



THE BANK OF INDIA
INCORPORATED IN INDIA

THE BANK OF INDIA
INCORPORATED IN INDIA

HEAD OFFICE

HEAD OFFICE

BRANCHES

BRANCHES

Capital of the Bank
Rs. 100,00,00,000

Capital of the Bank
Rs. 100,00,00,000

Banking, Trade
and Commerce

Banking, Trade
and Commerce

Reserve Fund

Reserve Fund

Surplus

Surplus

Dividend

Dividend

Profit

Profit

Loss

Loss

For further particulars
apply to the Manager, Bank of India,
1, The Gateway, Calcutta.

For further particulars
apply to the Manager, Bank of India,
1, The Gateway, Calcutta.

Branches


Branches

Branches

Branches

Branches

Branches



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116536103>



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du Commerce

Chairman:
The Honourable JEAN-MARIE POITRAS

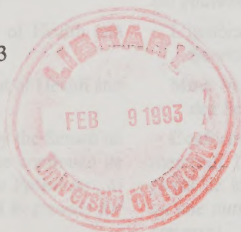
Président:
L'honorable JEAN-MARIE POITRAS

Wednesday, January 20, 1993

Le mercredi 20 janvier 1993

Issue No. 27
(1 of 3)

Fascicule n° 27
(1 de 3)



Third proceedings on:
Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to
amend another Act in consequence thereof and to
provide for other related matters

Troisième fascicule concernant:
Le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les
brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et
prévoyant des dispositions connexes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jean-Marie Poitras, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Kelleher
Beaulieu	* Murray
Bonnell	(or Lynch-Staunton)
Cools	Oliver
De Bané	Sylvain
DiNino	Thériault

* Frith (or Molgat)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jean-Marie Poitras

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Kelleher
Beaulieu	* Murray
Bonnell	(ou Lynch-Staunton)
Cools	Oliver
De Bané	Sylvain
DiNino	Thériault

* Frith (ou Molgat)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, January 20, 1993
(36)

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 250—East Block, at 9:07 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jean-Marie Poitras, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Beaulieu, Bonnell, Cools, Di Nino, Kelleher, Kirby, Lynch—Stanton, Molgat, Oliver, Poitras, Sylvain and Thériault (13).

Other Senators present: The Honourable Senators Kenny, Kinsella and Olson (3).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms. Nathalie Pothier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Canadian Federation of Biological Societies:

Dr. Clément Gauthier, Science Policy Officer.

From the National Federation of Nurses:

Ms Kathleen Connors, President;

Ms Carol Richardson, Executive Director.

From the National Anti-Poverty Organization:

Ms Bonnie Morton, Second Vice-President;

Ms Lynne Toupin, Executive Director.

From the Government of Prince Edward Island:

The Honourable Wayne Cheverie, Minister of Health and Social Services;

Ms Verna Bruce, Deputy Minister, Department of Health and Social Services.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, December 16, 1992, the Committee continued its consideration of Bill C-91, *An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters*.

It was agreed, — That the document relative to the ownership of certain fine chemicals companies be tabled with the Committee.

Dr. Clément Gauthier made a statement and answered questions.

Ms Kathleen Connors made a statement and together with Ms Richardson answered questions.

Between 10:27 a.m. and 10:46 a.m., the sitting of the Committee was suspended and it resumed in open session.

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 20 janvier 1993
(36)

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 9 h 07, dans la salle 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Jean-Marie Poitras (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Beaulieu, Bonnell, Cools, Di Nino, Kelleher, Kirby, Lynch—Stanton, Molgat, Oliver, Poitras, Sylvain et Thériault (13).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Kenny, Kinsella et Olson (3).

Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, M. Gerald Goldstein, chef, Division de l'économie, et Mme Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De la Fédération canadienne des sociétés biologiques:

M. Clément Gauthier, responsable des politiques scientifiques.

De la Fédération nationale des infirmières:

Mme Kathleen Connors, présidente;

Mme Carol Richardson, directrice exécutive.

De l'Organisation nationale anti-pauvreté:

Mme Bonnie Morton, vice-présidente;

Mme Lynne Toupin, directrice générale.

Du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard:

L'honorable Wayne Cheverie, ministre de la Santé et des Services sociaux;

Mme Verna Bruce, sous-ministre, ministère de la Santé et des Services sociaux.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 décembre 1992, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-91, *Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes*.

Il est convenu, — Que le document concernant la propriété de certaines sociétés de chimie fine soit déposé auprès du comité.

M. Clément Gauthier fait une déclaration, puis répond aux questions.

Mme Kathleen Connors fait une déclaration, puis répond aux questions avec Mme Richardson.

À 10 h 27, le Comité suspend la séance, puis reprend en séance ouverte à 10 h 46.

[Text]

Ms Bonnie Morton and Ms Lynne Toupin made statements and answered questions.

The Honourable Wayne Cheverie made a statement and together with Ms Verna Bruce answered questions.

At 12:20 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité
Charles Robert
Clerk of the Committee

[Traduction]

Mme Bonnie Morton et Lynne Toupin font des déclarations, puis répondent aux questions.

L'honorable Wayne Cheverie fait une déclaration, puis répond aux questions avec Mme Verna Bruce.

À 12 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, January 20, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-91, to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Poitras (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Welcome, honourable senators. I wish you a good day. Our first witness this morning will be the Canadian Federation of Biological Societies represented —

...représenté ici par le docteur Clément Gauthier qui est responsable des politiques scientifiques de cet organisme. Mais avant de donner la parole à notre premier témoin, j'avais une question de privilège d'un absent...

Alors nous y reviendrons plus tard s'il n'y est pas maintenant. Alors docteur Gauthier, nous avons une période de 45 minutes. Je comprends que vous avez un exposé qui n'excède guère 15 minutes et avec votre permission les sénateurs aimeraient pouvoir vous poser différentes questions. Nous demanderions autant que possible que vous y répondriez. Alors nous vous laissons la parole.

M. Clément Gauthier, responsable des politiques scientifiques, Fédération canadienne des sociétés biologiques: Merci beaucoup sénateur Poitras. Tout d'abord je désirerais remercier les membres du comité.

Le président: Excusez, permettez-vous qu'on parle...

M. Gauthier: Oui, oui s'il-vous-plaît, procédez.

The Chairman: Senator Barootes, I invite you to present your question of privilege.

Senator Barootes: Honourable senators, on a matter of privilege, I want to table some documents with the committee. Yesterday in the questioning of Mr. Legault of Delmar, a fine chemical company, I suggested to him, and he denied knowledge of the fact, that effectively, if I may use that term, Delmar is owned 49 per cent by the people who own Apotex — that is, the Sherman family. The documents which I am tabling also show that 49 per cent of Torcan, another fine chemical company, is 49 per cent owned, in effect, by Apotex through the family of Mr. Sherman.

These documents have been obtained from the Ontario Ministry of Consumer and Commercial Relations, the Quebec Inspector General for Financial Institutions and the Labour Data Banks. These are two of the companies in the fine

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 20 janvier 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déferé le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, se réunit aujourd'hui à 9 heures pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Poitras (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, bienvenue. Je vous souhaite une excellente journée. Notre premier témoin aujourd'hui est la Fédération canadienne des sociétés biologiques, représentée par ...

— Dr. Clément Gauthier, who is responsible for the science policies of that organization. But before hearing our first witness, I must allow a question of privilege from a member, who happens to be absent for the moment.

We will therefore come back to this issue later on, since the concerned member is not here now. Dr. Gauthier, we have 45 minutes. I understand that you wish to make a statement which should take 15 minutes, after which honourable senators will, with your permission, ask you questions. We would like you to try to answer them to the extent possible. You have the floor.

Dr. Clément Gauthier, Science Policy, Canadian Federation of Biological Societies: Thank you so much, Senator Poitras. I would first like to thank the members of the Committee.

The Chairman: Please excuse me. Would you allow a short interruption?

Mr. Gauthier: By all means. Please proceed.

Le président: Sénateur Barootes, je vous invite à présenter votre question de privilège.

Le sénateur Barootes: Honorables sénateurs, en matière de privilège, j'aimerais déposer quelques documents devant le Comité. Hier, en interrogeant M. Legault de Delmar, une société spécialisée dans la fabrication de produits chimiques fins, je lui ai fait observer — ce qu'il a dit ignorer — qu'effectivement, si je peux employer ce terme, Delmar était détenue à 49 p. 100 par les gens qui possèdent Apotex — c'est-à-dire la famille Sherman. Les documents que je dépose montrent également que 49 p. 100 des actions de Torcan, une autre société oeuvrant dans le domaine, sont détenues par Apotex, par l'entremise de la famille de M. Sherman.

Ces documents ont été obtenus auprès du ministère de la Consommation et du Commerce de l'Ontario, de l'inspecteur général des Institutions financières du Québec et des Banques des données sur le travail. Ce sont deux des sociétés du groupe

[Text]

chemical organization which are owned by this generic company and which are complaining that they are unable to do business with the PMAC, their competitors.

I would like to table these documents for the use of the committee as proof of the statements that I made yesterday, which Mr. Legault said he was unable to confirm.

My apologies to you, Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier: Ladies and gentlemen, I want to thank the members of the committee for the opportunity to meet with you today to present the views of the Canadian Federation of Biological Societies on Bill C-91. I would also like to convey the regrets of the president of the federation, Dr. Nicole Bégin-Heick, who unfortunately could not appear before the committee with me today due to a longstanding commitment.

On a personal note, my training is in animal physiology, more precisely in diabetes, and I have been involved on behalf of Canadian biomedical scientists through the CFBS with the subject under discussion today since 1985.

CFBS, which has been in existence since 1957, is a federation of 17 scientific societies representing the majority of basic biomedical and biological researchers in Canada. Almost 80 per cent of the members are based in university and affiliated research institutions. Governments and industry employ about 15 per cent and 5 per cent respectively. The majority of our members rely primarily on funding provided in support of basic research by two arm's-length federal granting councils, namely the Medical Research Council of Canada and the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. CFBS represents the largest group of biomedical researchers immediately concerned with the bill under study by the committee.

First, let me say a few words about Bill C-22. The CFBS believes that individuals, institutions and companies that make the financial and intellectual effort to invent a new product or process must receive fair and appropriate rewards for their investments, but must also be encouraged to reinvest substantially in basic knowledge-generating research in Canada. This type of research, most effectively carried out at Canadian universities and affiliated institutions, is essential to fuel the discovery process so that we can continue to improve the health of Canadians and ensure the country's prosperity.

[Traduction]

des produits chimiques fins qui appartiennent à ce fabricant de médicaments génériques et qui se plaignent de ce qu'elles ne peuvent pas faire des affaires avec des sociétés membres de l'ACIM, leurs concurrents.

J'aimerais déposer ces documents pour que le comité puisse les utiliser comme éléments de preuve à l'appui des déclarations que j'ai faites hier et que M. Legault disait ne pas pouvoir confirmer.

Toutes mes excuses, monsieur Gauthier.

M. Gauthier : Mesdames et messieurs, je remercie les membres du Comité de m'avoir offert l'occasion de vous rencontrer aujourd'hui afin de présenter les vues de la Fédération canadienne des sociétés biologiques sur le projet de loi C-91. En outre, je voudrais transmettre les regrets de la présidente de la Fédération, Mme Nicole Bégin-Heick, qui ne peut malheureusement pas comparaître devant le comité en ma compagnie aujourd'hui en raison d'un engagement pris il y a longtemps déjà.

Spécialiste en physiologie animale, plus précisément en diabète, je suis, depuis 1985, le porte-parole des scientifiques biomédicaux de la FCSB dans le dossier qui est débattu aujourd'hui.

Crée en 1957, la FCSB regroupe 17 sociétés scientifiques représentant la majorité des chercheurs biomédicaux et biologistes s'adonnant à de la recherche fondamentale au Canada. Près de 80 p. 100 de nos membres travaillent dans des universités ou des établissements de recherche affiliés. Les gouvernements et l'industrie en emploient respectivement environ 15 et 5 p. 100. La plupart de nos membres comptent principalement sur les fonds octroyés à l'appui de la recherche fondamentale par deux conseils autonomes fédéraux, soit le Conseil de recherches médicales du Canada et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. La FCSB représente le plus important regroupement de chercheurs biomédicaux directement touchés par le projet de loi sur lequel se penche le comité.

Je voudrais d'abord dire quelques mots au sujet du projet de loi C-22. La Fédération estime que les particuliers, les établissements ou les entreprises qui consacrent argent et connaissances à la mise au point d'un nouveau médicament ou d'un nouveau procédé doivent être justement récompensés pour leurs efforts, et encouragés à réinvestir des sommes importantes dans la recherche fondamentale orientée vers l'accroissement des connaissances au Canada. Ce genre de recherche, que les universités canadiennes et les établissements qui leur sont affiliés effectuent avec la plus grande compétence, est essentielle pour alimenter le processus de découverte, et continuer ainsi à améliorer la santé des Canadiens et assurer la prospérité du pays.

[Text]

On the basis of this principle, the federation has actively sought, since August 1984, to have the legislation pertaining to patented pharmaceuticals modified, with the presentation of a brief to the Commission of Inquiry on the pharmaceutical industry, better known as the Eastman Commission. In October 1985, CFBS issued a position paper on the report of the commission after extensive consultation with heads of departments of pharmacology of 17 major Canadian universities and the 31 members of the Science Policy Committee of the federation. Between the tabling of the draft Bill C-22 on July 27, 1986 and its enactment on November 19, 1987, the federation submitted three amendments to the bill.

The first one requested that the Patented Medicine Prices Review Board monitor industry's research and development investments in Canada, in addition to drug prices. This was incorporated into the bill. In a January 1987 presentation before the legislative committee of the House of Commons, the federation called for and obtained an additional amendment compelling pharmaceutical companies to report their investment in R&D in Canada on an individual basis rather than for the industry as a whole, allowing watchdogs to be functional.

Our third amendment, calling for a definition of research that focuses on the development of new knowledge directly relevant to new drugs, was unfortunately not incorporated into the bill. The narrow definition of scientific research and experimental development used for the purpose of Bill C-22 resulted in only 12.5 per cent — in absolute numbers \$8.8 million — of total basic research expenditures being spent by the pharmaceutical industry at Canadian universities and hospitals on knowledge-generating research in 1990. That is 3.1 per cent of total R&D expenditures by the innovative pharmaceutical industry for that year.

The problem of the narrow definition of scientific research and experimental development has been deplored unanimously by the scientific community since 1987 and recognized earlier this year by the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada as "an obstacle to the industry's ability to fund meaningful research extramurally".

Since Bill C-22 received royal assent in 1987, CFBS has monitored its impact on biomedical research in Canada. For example, members of the committee will remember that starting in 1988 the federal government transferred \$25 million per year for four years to provincial governments under clause 31 of Bill C-22. In view of the fact that many provinces did not direct their total allocation to medical research as prescribed in Bill C-22, the federation ran letter-writing campaigns over

[Traduction]

Inspirée par ce principe, la Fédération a tenté activement, depuis août 1984, de faire modifier la loi sur les produits pharmaceutiques brevetés, notamment en présentant un mémoire à la Commission d'enquête sur l'industrie pharmaceutique, mieux connue sous le nom de Commission Eastman. En octobre 1985, la Fédération a produit un exposé de principe sur le rapport de la Commission après avoir largement consulté les chefs des départements de pharmacologie de dix-sept grandes universités canadiennes et les trente et un membres du Comité de politique scientifique de la Fédération. Entre le moment du dépôt du projet de loi C-22, le 27 juillet 1986, et son adoption le 19 novembre 1987, la Fédération a proposé trois modifications au projet de loi.

La première proposait que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés effectue, outre une surveillance du prix des médicaments, un contrôle des efforts de recherche et de développement de l'industrie au Canada. Cette recommandation a été introduite dans le projet de loi. Dans un mémoire présenté en janvier 1987 au comité législatif de la Chambre des communes, la Fédération a demandé et obtenu un amendement additionnel en vue d'obliger chaque société pharmaceutique, plutôt que l'ensemble de l'industrie, à rendre compte de ses investissements dans la recherche et le développement au Canada, afin de permettre un contrôle efficace.

Notre troisième proposition d'amendement, qui recommandait que la définition de la recherche soit centrée sur la mise au point de connaissances nouvelles directement liées à de nouveaux médicaments, n'a malheureusement pas été retenue. La définition étroite de la recherche scientifique et du développement expérimental utilisée aux fins du projet de loi C-22, a eu pour résultat qu'en 1990, l'industrie pharmaceutique a consacré seulement 12,5 p. 100, soit 8,8 millions de dollars, de ses dépenses en recherche fondamentale dans les universités et hôpitaux canadiens, à la recherche fondamentale orientée vers l'accroissement des connaissances. Cela représente, pour cette même année, 3,1 p. 100 des dépenses totales de R-D de l'industrie innovatrice.

Depuis 1987, l'ensemble de la communauté scientifique déplore de façon unanime le problème que pose la définition étroite de la recherche scientifique et du développement expérimental. Plus tôt cette année, l'Association canadienne de l'industrie du médicament a reconnu que cette définition entrave la capacité de l'industrie de financer de la recherche véritable sur la scène publique.

Depuis que le projet de loi C-22 a reçu la sanction royale en 1987, la Fédération surveille ses effets sur la recherche biomédicale au Canada. Les membres du Comité se rappelleront, par exemple, que depuis 1988 le gouvernement fédéral transfère 25 millions de dollars par année, pendant quatre ans, aux gouvernements provinciaux, conformément à l'article 31 du projet de loi. Compte tenu du fait que de nombreuses provinces n'ont pas affecté le plein montant qui

[Text]

three successive years to ask premiers to comply. All but Ontario did comply.

As far as industry's compliance is concerned, on the basis of the four annual reports published by the Patented Medicine Prices Review Board since 1987, we concur with and fully support the assessment made by three members of the National Advisory Council on Pharmaceutical Research yesterday before this committee that industry is ahead of schedule on its commitment to double its R&D investment in Canada to 10 per cent of total sales by 1996.

The federation supports Bill C-91 because it offers a unique opportunity for Canada to meet the minimal intellectual property standards, to increase rapidly and substantially industrial expenditures on basic extramural research at Canadian universities and affiliated institutions, and to improve Canadians' health and Canada's competitiveness on a sustained basis.

CFBS is sensitive to consumers' concerns about drug prices. Our understanding is that part of the proposed legislation includes new powers for the PMPRB and price control as a condition of implementation. We also understand that additional control mechanisms are available at the provincial level.

In striking a balance between the costs and the benefits associated with the passage of Bill C-91, we would invite the members of the committee to consider the following three factors: the cost savings associated with the new drugs, the cost of uncured diseases and the added value of university basic research. Let me expand a little on each of these three factors.

Successful drug therapies purchased with the 3 per cent of the current health care budget spent on patented pharmaceuticals have already shifted the burden of medical care away from acute care and into long-term control of serious disorders. This means cost savings to our health care system and improved quality of life to individual consumers of new medicines. A 1992 report of the Prices Division of Statistics Canada estimated that the use of a new medicine in the treatment of ulcers saved the Canadian health care system \$122 million last year.

[Traduction]

leur était transféré à la recherche médicale conformément au projet de loi C-22, la Fédération a mené pendant trois années consécutives des campagnes de sollicitation écrite auprès des premiers ministres provinciaux pour les amener à se conformer à cette exigence. Toutes les provinces, sauf l'Ontario, s'y sont conformées.

En ce qui concerne la mesure dans laquelle l'industrie s'y est conformée, à en juger d'après les quatre rapports annuels publiés depuis 1987 par le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, nous approuvons et appuyons sans aucune réserve l'évaluation qui en a été faite hier par les trois membres du Conseil consultatif national sur la recherche pharmaceutique qui ont comparu devant ce comité et qui révèle que l'industrie, qui s'était engagée à doubler ses investissements en R-D d'ici 1996 de manière à ce qu'ils représentent 10 p. 100 du total des ventes, est en avance sur son calendrier.

La Fédération est en faveur du projet de loi C-91 car il représente pour le Canada une occasion unique de respecter les normes minimales en matière de propriété intellectuelle, d'accroître rapidement et considérablement les fonds consacrés par l'industrie à la recherche fondamentale extra-muros dans les universités canadiennes et leurs établissements affiliés, et d'améliorer, de façon continue, l'état de santé des Canadiens ainsi que la compétitivité du Canada.

La FCSB est sensible aux inquiétudes des consommateurs à l'égard du prix des médicaments. Nous avons cru comprendre que la mesure législative qui est proposée contient des dispositions faisant du contrôle des prix et de l'octroi de pouvoirs nouveaux au CEPMB l'une des conditions de son entrée en vigueur. Par ailleurs, il existe d'autres mécanismes de contrôle au palier provincial.

En vue de parvenir à un équilibre satisfaisant entre le coût et les avantages du projet de loi C-91, nous invitons les membres du Comité à prendre en considération les trois facteurs suivants: les économies réalisées grâce aux médicaments nouveaux; le coût des maladies inguérissables et la valeur ajoutée que représente la recherche fondamentale dans les universités. Permettez-moi d'approfondir chacun de ces trois facteurs.

Les pharmacothérapies réussies, qui utilisent des médicaments brevetés ne représentant que 3 p. 100 du budget actuel des soins de santé, ont allégé le fardeau que font peser sur le système de soins médicaux certaines maladies graves en remplaçant les soins actifs par la suppression à long terme des symptômes. Cela représente des économies pour notre système de soins de santé et l'amélioration de la qualité de vie des consommateurs de ces médicaments nouveaux. Selon un rapport publié en 1992 par le Division des prix de Statistique Canada, l'utilisation d'un médicament nouveau pour le traitement des ulcères aurait fait économiser 122 millions de dollars l'an dernier au système canadien de soins de santé.

[Text]

On the second factor, the costs of uncured diseases, in May 1990 Health and Welfare Canada issued a study showing that a conservative estimate of total costs of illness, disability and premature death in Canada in 1986 was \$97.2 billion. A March 1992 Angus Reid study revealed also that migraine alone costs Canada's economy \$500 million a year in lost productivity in addition to the suffering and the hospital admission which cost taxpayers on average \$750 a day.

On the third and last factor, the added value of university basic research, Canada clearly needs to support more basic knowledge-generating research aimed at gaining a better understanding of underlying causes and mechanisms of diseases in order to develop new therapies, drug therapies and other treatments. In addition, basic research performed in universities and affiliated institutions is also used to train highly qualified personnel and Canada's future scientists.

In conclusion, if the passage of Bill C-91 is to create a favourable environment which stimulates investments and world class biomedical and health research, then all obstacles should be removed, including the narrow definition of scientific research and experimental development and the erosion of the funding base at academic research institutions, along the recommendations of the NACPAR's report tabled before the committee yesterday entitled *Time to Act*.

In addition to the swift passage of Bill C-91, the CFBS urges members of the committee to ensure the implementation of the NACPAR's recommendations and the optimal benefit for Canada from Bill C-91 through the following mechanisms which I would suggest as recommendations to this committee.

With respect to paragraph 97 (1) (e) of Bill C-91 and for the purpose of section 85, the committee should recommend to cabinet and to the PMPRB that the definition of scientific research and experimental development be broadened to include all expenditures — and by that we mean training programs, direct and infrastructural costs — incurred to perform basic and early-phase research at Canadian universities and affiliated institutions exclusively.

Second, as a necessary incentive for industry to further increase its support for basic extramural research, and in order to ensure a better distribution of industrial investments in pharmaceutical research through Canadian universities, the committee should recommend that Revenue Canada be urged to provide industry and Canadian biomedical and health

[Traduction]

En ce qui concerne le deuxième facteur, le coût des maladies inguérissables, Santé et Bien-être social Canada a publié une étude en mai 1990 évaluant le coût total des maladies, des cas d'invalidité et des décès prématurés au Canada, en 1986, à 97,2 milliards de dollars, chiffre probablement inférieur à la réalité. Par ailleurs, un sondage Angus Reid, fait en mars 1992, révèle qu'à elle seule la migraine coûte 500 millions de dollars par an à l'économie canadienne en perte de productivité, sans compter les souffrances des victimes et leur hospitalisation qui coûte en moyenne 750 \$ par jour aux contribuables.

Quant au troisième et dernier facteur, la valeur ajoutée de la recherche fondamentale universitaire, le Canada doit de toute évidence appuyer une recherche plus fondamentale orientée vers l'accroissement des connaissances et visant à mieux comprendre les causes et l'évolution des maladies de manière à trouver de nouvelles thérapies, de nouvelles pharmacothérapies entre autres. De plus, la recherche fondamentale menée dans les universités et dans les établissements affiliés sert aussi à former du personnel hautement qualifié et les futurs chercheurs canadiens.

En conclusion, si l'adoption du projet de loi C-91 vise à créer un climat favorable à l'investissement et à des travaux de recherche de calibre international en médecine biologique et en santé, il faut alors abattre tous les obstacles, y compris la définition restreinte de la recherche scientifique et du développement expérimental et l'érosion du financement des établissements de recherche universitaires, dans le sens des recommandations déposées devant le Comité, hier, par le Conseil consultatif national sur la recherche pharmaceutique, sous le titre *Le temps d'agir*.

Outre qu'elle favorise l'adoption rapide du projet de loi C-91, la Fédération canadienne des sociétés de biologie prie instamment les membres du Comité de veiller à ce que l'on donne suite aux recommandations du Conseil consultatif et que le Canada tire les avantages optimaux du projet de loi C-91 en ayant recours aux moyens que je recommanderais au Comité.

Pour ce qui est de l'alinéa 97(1)e) du projet de loi C-91 et aux fins de l'article 85, le Comité devrait recommander au conseil des ministres et au CEPMB d'élargir la définition de recherche scientifique et de développement expérimental de manière à y inclure toutes les dépenses — par là, il faut entendre les programmes de formation, les coûts directs et des infrastructures — engagées pour entreprendre la recherche fondamentale à l'étape initiale exclusivement dans les universités canadiennes et les établissements affiliés.

Deuxièmement, pour inciter l'industrie à appuyer davantage la recherche fondamentale extra-muros et pour assurer une meilleure répartition des fonds investis par l'industrie dans la recherche pharmaceutique aux universités canadiennes, le Comité devrait recommander que Revenu Canada fournisse à l'industrie et aux chercheurs en sciences biomédicales et de la

[Text]

researchers with clearly written guidelines, through an interpretation bulletin, confirming that all expenditures on basic biomedical and health research, irrespective of the immediate applicability to the industry concerned, are eligible for tax credits, provided this research is performed at Canadian universities and affiliated institutions.

Finally, given that the innovative pharmaceutical industry benefits from knowledge-generating basic research, and in order to allow companies with insufficient research infrastructure in Canada to contribute to Canada's competitiveness, the committee should recommend that the federal government facilitate direct, new industrial contributions, partly through unallocated funding for the Medical Research Council of Canada and partly through sharing of projects with the MRC for peer-reviewed funding of knowledge-generating biomedical and health research in Canada. This measure is vital for many researchers and research institutions to compensate for the budgetary freeze announced in the December 2, 1992 mini-budget that will deprive MRC of \$20 million over the coming two years.

It should be noted that none of the above mentioned three mechanisms necessitates an amendment to Bill C-91. However, the intervention of the committee is essential at this stage to ensure the coherence of Patent Act regulations and fiscal policies that are necessary if Bill C-91 is to contribute to improving Canadians' health and Canada's competitiveness on a sustained basis.

In closing, I thank you for your attention and for allowing me to voice the concerns of the CFBS on this important matter.

The Chairman: Thank you, Mr. Gauthier. I now invite senators to ask their questions.

Senator Bonnell: Mr. Gauthier, did you say the Canadian Federation of Biological Societies received grants from the Medical Research Council of Canada?

Mr. Gauthier: The members of the federation, not the federation itself, receive grants from the MRC. We are a non-profit organization representing individual scientists. The federation does not receive grants.

Senator Bonnell: Do any of your members receive grants from drug companies?

[Traduction]

santé des lignes directrices claires, ceci au moyen d'un bulletin d'interprétation précisant que tous les fonds consacrés aux recherches biomédicales et de la santé — que celles-ci aient une application immédiate ou non pour l'industrie visée — donne droit à des crédits d'impôts, pourvu que la recherche soit effectuée dans des universités canadiennes ou des établissements affiliés.

Enfin, étant donné que les secteurs des produits pharmaceutiques de marque et génériques profitent de la recherche fondamentale orientée vers l'accroissement des connaissances, le Comité devrait, pour permettre aux entreprises ayant une infrastructure de recherche insuffisante au Canada, de contribuer aux efforts visant à assurer la compétitivité du pays, recommander que le gouvernement fédéral facilite les nouvelles contributions directes—en partie grâce aux fonds non affectés — au Conseil de recherches médicales du Canada, et en partie grâce au partage de projets avec le CRM. Ces contributions serviraient à financer, après examen par des pairs, la réalisation au Canada de travaux de recherche fondamentale orientée vers l'accroissement des connaissances dans le domaine des sciences biomédicales et dans celui de la santé. Cette mesure est essentielle pour de nombreux chercheurs et établissements de recherche car cela compenserait les 20 millions de dollars dont le Conseil de recherches médicales va se trouver privé ces deux prochaines années à la suite du gel budgétaire annoncé dans le mini-budget du 2 décembre 1992.

Notons qu'aucune des trois mesures recommandées ne nécessite un amendement au projet de loi C-91. Toutefois, l'intervention du Comité est essentielle à ce stade si l'on veut harmoniser les règlements d'application de la Loi sur les brevets et la politique budgétaire nécessaires si l'on veut que le projet de loi C-91 contribue de façon permanente à améliorer la santé des Canadiens et à accroître la compétitivité du Canada.

Je vous remercie de votre attention et de m'avoir permis de vous faire part des préoccupations de la FCSB au sujet de cette importante question.

Le président: Merci, monsieur Gauthier. J'invite à présent les sénateurs à poser leurs questions.

Le sénateur Bonnell: Monsieur Gauthier, avez-vous dit que la Fédération canadienne des Sociétés de biologie recevait des subventions du Conseil de recherches médicales du Canada?

M. Gauthier: Les membres de la Fédération reçoivent des subventions du CRM, mais pas la Fédération. La FCSB est une organisation à but non lucratif qui représente des scientifiques à titre privé. La Fédération ne reçoit aucune subvention.

Le sénateur Bonnell: Certains des membres de la Fédération reçoivent-ils des subventions des sociétés pharmaceutiques?

[Text]

Mr. Gauthier: Yes, some of the members receive grants from drug companies. These grants are only complementary money. The majority of our members receive their major funding from the granting council. They depend on those grants for their survival. If it happens that they have expertise in a field required by industry, then they may contract to do some research for different companies.

Senator Bonnell: Is it from the PMAC that they receive such grants?

Mr. Gauthier: They could receive grants from member companies of PMAC, or other companies, including some generics when they do research.

Senator Bonnell: In effect, they are in a rather biased situation. They are getting money from the drug companies and then supporting them.

Mr. Gauthier: Not necessarily.

Senator Bonnell: Not necessarily, I agree.

Mr. Gauthier: I would ask you to keep in mind, senator, that we represent mainly university-based researchers who are mostly funded through public agencies. Decisions in this regard which are made by the federation date back to 1984 on the basis of the intellectual property principle. Over the past seven to eight years, 14 boards composed of members of the federation, boards which actually represent scientists working in governmental labs, private sector and universities, have supported continuously the measures we promote. Thus, this is not a new position for us as a group of researchers.

Senator Bonnell: We found out yesterday and the day before that other people who are doing this type of research were being supplied funds by the patent drug companies. They came here to support the patent drug companies because they have been bought off by these grants. In fact, one researcher said that coming here to support the PMAC's point of view was not very much to pay in order to receive extra grants for himself and his university.

Some of the members of your federation are in the same boat. They are actually receiving money from these drug companies that they are here supporting today.

Mr. Gauthier: Of course, by the nature of their expertise. Again, as I said, this accounts for a small amount of support compared with the major support we receive from the MRC. For example, in using the numbers presented yesterday concerning the proportion of funding for the health care field in Canada — and I do not know if you had an opportunity to read the relevant report — the pharmaceutical industry and the federal government both provided 24 per cent of funding in

[Traduction]

M. Gauthier: Certains en reçoivent effectivement. Ces subventions constituent seulement des fonds complémentaires. La plupart des membres sont financés en majeure partie par le conseil dispensateur. Ils dépendent de ces subventions pour leur survie. S'il se trouve qu'ils ont dans un domaine l'expertise requise par l'industrie, il peuvent passer contrat pour l'exécution de travaux de recherche destinés à différentes sociétés.

Le sénateur Bonnell: Ces subventions viennent-elles de l'Association canadienne de l'industrie du médicament?

M. Gauthier: Ils pourraient recevoir des subventions de sociétés membres de l'Association, ou d'autres, y compris certaines sociétés fabriquant des produits génériques, lorsqu'ils effectuent des travaux de recherche.

Le sénateur Bonnell: En réalité, ils se trouvent dans une situation assez équivoque. Ils sont financés par des sociétés pharmaceutiques qu'ils appuient ensuite.

M. Gauthier: Pas nécessairement.

Le sénateur Bonnell: J'en conviens.

M. Gauthier: Il ne faudrait pas oublier, sénateur, que nous représentons surtout des chercheurs du milieu universitaire qui sont en grande partie subventionnés par des organismes publics. Les décisions qui ont été prises à cet égard par la fédération remontent à 1984 et reposaient sur le principe de la propriété intellectuelle. Depuis sept ou huit ans, 14 conseils qui se composent de membres de la fédération et qui représentent vraiment des scientifiques oeuvrant dans des laboratoires des secteurs public et privé et des universités, ont continuellement appuyé les mesures que nous faisons valoir. En tant que groupe de chercheurs, notre position n'est donc pas nouvelle.

Le sénateur Bonnell: Nous avons après hier et avant-hier que les autres scientifiques qui font ce type de recherche étaient financés par les fabricants de médicaments brevetés. Ils sont venu témoigner en faveur des fabricants de médicaments brevetés, puisqu'ils sont à leur solde. Un chercheur a même déclaré que son témoignage en faveur de l'ACIM était bien le moins qu'il pouvait faire pour obtenir d'autres subventions pour lui-même et pour son université.

Certains membres de votre fédération sont dans la même situation. Ils reçoivent en réalité des fonds des sociétés pharmaceutiques qu'ils viennent défendre aujourd'hui.

M. Gauthier: Compte tenu de leur compétence, évidemment. Je le répète, il s'agit là d'un faible montant en comparaison de l'appui considérable que nous recevons du CRM. Prenons par exemple les données présentées hier sur la proportion du financement du domaine des soins de santé au Canada — j'ignore si vous avez eu l'occasion de lire le rapport pertinent —, l'industrie pharmaceutique et le gouvernement fédéral ont fourni 24 p. 100 du financement en 1991. Il faut se

[Text]

1991. You should remember that 88 per cent of this 24 per cent is made up of research that we consider applied research and to which our members have no access. Our members really have access to \$8.8 million for universities, which is a small part of the overall budget in support of basic research. It is actually a very dismal part of it.

We believe that our recommendations are in the best interests of this country.

Senator Bonnell: Thank you, Mr. Chairman. We found out where their interests are and who is paying for them. They have admitted from where it comes. We know that, if their interests were in the people of this country, they would be thinking of the drug costs that the people are paying. I have no further questions.

The Chairman: You also receive grants from the generics, do you?

Mr. Gauthier: Some members, but it is a minority. Most companies doing basic research in Canada deal with brand name companies.

Le sénateur Molgat: Monsieur Gauthier, nous avons eu plus tôt cette semaine deux provinces de l'Ouest, le Manitoba et la Saskatchewan qui nous ont indiqué qu'elles ne recevaient pas une part, non seulement égale mais même juste, des investissements en recherche de la part des compagnies pharmaceutiques. Est-ce que vous avez des commentaires là-dessus.

Bien sûr, ces provinces nous ont indiqué clairement que ce projet de loi va coûter très cher à ces provinces, aux citoyens de ces provinces et qu'elles ne reçoivent pas de bénéfices de ce projet de loi. Est-ce que vous avez des commentaires à ce sujet?

M. Gauthier: Oui et je voudrais vous référer également comme argument complémentaire à la présentation faite hier par le docteur Bressler alors qu'il était avec les membres du Conseil consultatif national sur la recherche pharmaceutique.

Il a mentionné et je suis d'accord que cela dépend également de l'agressivité des chercheurs en place dans ces universités et du bassin d'expertise disponible vis-à-vis les besoins en recherche des compagnies.

De plus en plus on se dirige vers des réseaux (on parle de réseaux de recherche clinique) avec des entités basées pratiquement partout au Canada dépendant du type de recherche que l'on fait. A ce moment-là, même si le noyau du réseau est situé dans une université précisément, les fonds et les ressources sont distribués dans le réseau à travers le pays.

[Traduction]

rappeler que 88 p. 100 de ce pourcentage sert à des travaux que nous qualifions de recherche appliquée auxquels nos membres n'ont pas accès. Nos membres, en fait, n'ont accès qu'à 8,8 millions de dollars mis destinés aux universités, ce qui représente une faible proportion du budget global consacré à la recherche fondamentale. Il s'agit vraiment d'une infime partie.

Nous croyons que nos recommandations visent les meilleurs intérêts du Canada.

Le sénateur Bonnell: Merci, monsieur le président. Nous avons découvert où étaient leurs intérêts et qui les subventionnaient. Ils ont reconnu leur source de financement. Nous savons que, s'ils avaient à coeur les intérêts des Canadiens, ils penseraient aux prix des médicaments que ces derniers doivent payer. Je n'ai pas d'autres questions.

M. le président: Vous recevez également des subventions des fabricants de produits génériques, n'est-ce pas?

M. Gauthier: C'est le cas pour un bien petit nombre de nos membres. La plupart des sociétés qui font de la recherche fondamentale au Canada font affaire avec les fabricants de produits de marque.

Senator Molgat: Mr. Gauthier, earlier this week two western provinces, Manitoba and Saskatchewan, were represented here, and they us that they were not getting their fair share of investment in research by pharmaceutical companies. I would appreciate your comments.

Of course, they made it clear that this bill would cost them and their residents a pretty penny and that they did not stand to benefit under this bill. Would you care to comment?

Mr. Gauthier: Yes I would, and I would also refer you to the presentation made yesterday by Dr. Bressler, who was here with members of the National Advisory Council on Pharmaceutical Research.

He said, and I agree, that it also depends on how aggressive the researchers at these universities are, and on the pool of expertise available in terms of the companies' research requirements.

There is a growing trend towards establishing networks — clinical research networks are one example — with units based all over the country, depending on the type of research being done. For instance, although the centre of the network is located in one specific university, funding and resources are distributed through the network across the country.

[Text]

De plus en plus on s'en va vers cette recherche sous forme de réseau et comme je le mentionnais également, il y a le facteur de l'agressivité, non pas uniquement des chercheurs mais aussi des gouvernements provinciaux qui peuvent aider avec des mesures fiscales à attirer également l'industrie.

Donc il y a un ensemble de facteurs qui joue dans ce qui s'est passé précédemment. Qu'est-ce qui va se passer à l'avenir? Écoutez, une des mesures que l'on demande, c'est l'élargissement par Revenu Canada de la définition de la «recherche scientifique» pour inclure la recherche fondamentale faite dans les universités. Cela aiderait justement les gens qui s'occupent à amener des fonds à la recherche dans toutes les universités canadiennes à normaliser cette distribution de fonds parce que ce serait un outil de plus qu'ils auraient pour amener l'industrie chez eux. Cela serait plus attirant pour les industries d'investir dans leurs universités.

C'est un outil actuellement que les chercheurs et que les gens qui lèvent des fonds pour la recherche dans leur université n'ont pas. L'interprétation très étroite que Revenu Canada fait de la définition de la recherche aux fins de crédits d'impôt, finalement, joue contre les universités à travers le pays.

Le sénateur Molgat: Dans votre réponse, monsieur Gauthier, vous dites que cela dépend un peu ou dans une plus large mesure de l'agressivité des universités dans ces régions et de l'agressivité des gouvernements provinciaux dans ces régions et de la qualité évidemment de la recherche qui s'y fait.

Je vais vous lire exactement ce que disait la province du Manitoba.

This is what they said:

...adjudication based on excellence and capability is performed by national granting agencies such as the Medical Research Council, Manitoba receives significant and earned research investment. Concern over Manitoba's 1.3 per cent share of R&D from the innovative drug companies is therefore warranted. This figure is certainly far below our population, 4 per cent...

Manitoba has made it clear that when they are dealing with the Medical Research Council they are getting substantially more. Yet, your answer to me is that they are not aggressive and that they have not the capabilities. That is not what Manitoba says, or Saskatchewan.

[Traduction]

As I said before, this trend is increasing, and there is also the matter of being aggressive, not only researchers but also provincial governments, which can use fiscal measures to help attract the industry as well.

There are several factors that affected what happened before. What will happen in the future? Well, one of the demands we are hearing is for Revenue Canada to expand its definition of scientific research to include basic research done in universities. This would be helpful to the people who are responsible for the financial aspect of research being done in all Canadian universities, because this would be another way to attract the industry. It would also be more attractive for the industries to invest in those universities.

Currently, researchers and the people who raise the funds for research in their universities do not have that option. The very narrow interpretation by Revenue Canada of research that is eligible for tax credits is, in the final instance, detrimental to universities across the country.

Senator Molgat: Mr. Gauthier, you mentioned that it depends to a certain extent on how aggressive universities and provincial governments are about these things and, of course, on the quality of the research being done.

I will quote exactly what was said by the province of Manitoba.

Voici ce que dit le Manitoba:

... lorsque des organismes nationaux de subventions, tel que le Conseil des recherches médicales, procèdent à une évaluation des demandes par des pairs, fondées sur des critères d'excellence et de capacité, le Manitoba reçoit des fonds de recherche «mérités» et très importants. Nous sommes donc justifiés de nous préoccuper de la très faible part des investissements en recherche et en développement, soit 1,3 pour cent, que les sociétés pharmaceutiques novatrices réalisent au Manitoba. Ce chiffre est certainement très inférieur au pourcentage de la population canadienne qui habite le Manitoba, soit 4 pour cent, ...

Le Manitoba a bien expliqué qu'il obtenait beaucoup plus de fonds lorsqu'il faisait affaire avec le Conseil médical de recherches. Pourtant, vous m'avez répondu que le Manitoba n'était pas assez combatif, qu'il n'avait pas les capacités de recherche nécessaires. Ce n'est pas ce que dit le Manitoba ni la Saskatchewan pourtant.

[Text]

Mr. Gauthier: First, you used a word different from one I used. You spoke about the "excellence" of the research. What I meant is the type of expertise, a specific expertise that a university has. I do not question at all here the excellence of research at the University of Manitoba, and I do not want to target the University of Manitoba.

What I am saying is that in the future it will be a matter of team work among provincial governmental authorities to put the proper fiscal measures in place. There is a couple of good examples of that across Canada. There are the actual researchers who have the expertise pertinent to the work of different companies who may put together these applications to try to get money.

There is another measure by which we propose to try to spread more evenly the industrial money. It is through the Medical Discovery Fund. If industries would invest a share of their total sales through the Medical Research Council, then this money would be distributed along the Medical Research Council's usual outlets for the money. Most likely, Manitoba and Saskatchewan would get their share of that significant amount of money. I believe Dr. Henry Friesen led this committee yesterday to understand that those types of discussions are going on.

We suggest more than one single vehicle to channel this effort. If we do so through the Medical Research Council of Canada, and through the proper fiscal handling as a result of a definition of scientific research by Revenue Canada, then we will increase and ensure better distribution across Canada in the future. I realize that in the past there have been problems. I cannot, and I am not in a position to, explain the position of the industry on that matter.

I tell you that there is a number of factors which, in the future, will play, including team work between provincial authorities and scientists to get the money. This would include measures such as the distribution of industrial money through the Medical Discovery Fund, for example. That is only a concept by the way, one which could be handled through the Medical Research Council.

The point I want to make is that it would be distributed along the usual lines, which would bring at least 4 per cent of that new amount of money to Manitoba, a point which you just mentioned, senator. That is our third recommendation.

Revenue Canada and I have been working for five years on broadening the definition. I will tell you that there is an excessive amount of inertia with respect to that file. University researchers would then have a good lever to bring the companies into their universities wherever they are. We do not

[Traduction]

M. Gauthier: Précisons tout d'abord que vous avez employé un terme différent du mien. Vous avez parlé d'«excellence» de la recherche. Ce que j'ai voulu dire pour ma part, c'est le type d'expertise, une expertise particulière à une université. Je ne conteste pas le fait que l'Université du Manitoba fait une excellente recherche. Loin de moi l'idée de m'en prendre à cette université.

Ce que je dis, c'est qu'à l'avenir, la recherche sera un travail d'équipe à faire entre les autorités gouvernementales provinciales qui prendront les mesures fiscales nécessaires. On en trouve bons exemples à travers le Canada. Il s'agit en fait des chercheurs qui sont spécialisés dans le travail que font différentes sociétés qui pourraient préparer ces demandes pour tâcher d'obtenir les fonds nécessaires.

Nous avons aussi proposé de répartir plus également l'argent provenant de l'industrie, grâce au fonds pour les découvertes médicales. Si les industries acceptaient par l'entremise du Conseil de recherches médicales, tranche de leur chiffre d'affaires global, cet argent pourrait alors être réparti dans les canaux de distribution habituels du Conseil. Il est fort probable, en pareil cas, que le Manitoba et la Saskatchewan obtiendraient leur part de cet investissement important. Je crois que M. Henry Friesen a laissé entendre au comité hier que de telles discussions avaient cours actuellement.

Nous recommandons d'utiliser plus qu'un seul instrument pour canaliser cet effort. Si nous le faisons par le truchement du Conseil de recherches médicales du Canada, et au moyen du traitement fiscal approprié que permettrait une nouvelle définition de la recherche scientifique par Revenu Canada, nous pourrions alors accroître à l'avenir les fonds destinés à la recherche et en assurer une meilleure distribution d'un bout à l'autre du pays. Je constate qu'il y a eu des problèmes dans le passé. Je ne peux pas expliquer la position de l'industrie à cet égard et je ne suis pas en mesure de le faire.

Un certain nombre de facteurs interviendront à l'avenir, dont le travail d'équipe entre les autorités provinciales et les scientifiques pour obtenir des fonds. Il s'agirait notamment de distribuer les fonds provenant de l'industrie grâce à un Fonds pour l'innovation médicale, par exemple. Ce fonds n'existe qu'à l'état de concept, mais ce pourrait être un instrument à utiliser par le Conseil de recherches médicales.

Je veux faire comprendre que l'argent serait distribué selon les critères habituels, ce qui procurerait au moins 4 p. 100 de cet argent neuf au Manitoba, comme vous venez de le faire remarquer, sénateur. Voilà notre troisième recommandation.

Revenu Canada et moi travaillons depuis cinq ans à élargir la définition. Ce dossier souffre cependant d'une grande inertie. Les chercheurs universitaires disposeraient alors d'un bon instrument pour intéresser les sociétés pharmaceutiques aux travaux de leurs universités où qu'elles se trouvent. Cela

[Text]

have that now. That would help in the future to assure better distribution across the country.

Senator Molgat: You agree that up to now the smaller provinces have been discriminated against in the distribution of research funds.

Mr. Gauthier: I agree that there are discrepancies according to the numbers here. However, the reason for this I am not in a position to explain.

Senator Molgat: So the complaint is legitimate.

What would you think of the proposal that Manitoba makes — and I read again from their brief:

Manitoba proposes that the MRC be the recipient of 25 per cent of the multinational industry's commitment to product research and development in Canada.

Mr. Gauthier: The formula goes back to the concept I just mentioned, a medical discovery fund with allocated and unallocated funds. The allocated fund would contain money that is related more to the enterprise but would be run in cooperation with the Medical Research Council — the sort of industry-university programs we already have now but with more new money.

The other fund we call for is an unallocated fund. It could be based on a set fraction of total sales by industry in Canada and that would be given to MRC. It could be 25 per cent of products. There are various formulas that could be studied. The principle and concept we should retain is that we create a discovery fund that is made up partly of allocated and partly of unallocated funds from the industry and processed through the Medical Research Council of Canada. Yes, we support that proposal, but I do not at this point want to back the specific proposal by Manitoba because there are other formats that should be studied — for example, up to 1 per cent of total sales through the MRC.

I understand that discussions are ongoing along those lines. Again, it is the concept that must be retained. Manitoba's proposal could be studied within the potential formats.

Le président: Monsieur Gauthier, j'aurais deux questions à vous poser. Premièrement, vous dites que des recommandations ont été faites dans votre organisme et ont été incorporées au projet de loi.

Deuxièmement, vous mentionnez trois suggestions et vous ajoutez à la fin que vous croyez que ces trois suggestions peuvent être incorporées d'une façon ou d'une autre, sans amendement au projet de loi. Vous en réfèrez à quoi? Peut-être aux règlements? Est-ce que vous faites référence aussi à des définitions, à l'extérieur de ce projet de

[Traduction]

contribuerait à assurer à l'avenir une meilleure distribution des fonds d'un bout à l'autre du pays.

Le sénateur Molgat: Vous reconnaissez que les petites provinces ont souffert jusqu'à présent de discrimination dans la distribution des fonds destinés à la recherche.

M. Gauthier: Je reconnais qu'il y a des écarts d'après les chiffres cités ici. Je ne suis cependant pas en mesure d'expliquer pourquoi.

Le sénateur Molgat: La plainte est donc légitime.

Que pensez-vous de la proposition du gouvernement du Manitoba, dont je cite encore une fois le mémoire:

Nous proposons que le CRMC reçoive 25 p. 100 des fonds engagés par le secteur multinational dans la recherche et le développement au Canada.

M. Gauthier: La formule renvoie à l'idée que je viens de mentionner, un fonds pour les découvertes médicales comprenant une partie allouée et une partie non allouée. La partie allouée contiendrait de l'argent lié davantage à l'entreprise, mais serait administrée conjointement avec le Conseil de recherches médicales — le genre de programme industrie-université que nous avons déjà, mais avec plus d'argent neuf.

L'autre fonds que nous souhaitons est un fonds non alloué. Il pourrait être constitué d'une fraction déterminée des ventes totales de l'industrie au Canada, et il serait remis au CRM. Il pourrait correspondre à 25 p. 100 des produits. Différentes formules pourraient être étudiées. Le principe et l'idée que nous devons retenir est que nous créons un fonds pour les découvertes qui se compose en partie de sommes allouées et en partie de sommes non allouées de l'industrie; le traitement se fait par l'intermédiaire du Conseil de recherches médicales du Canada. Oui, nous appuyons cette proposition, mais je ne veux pas à ce moment-ci soutenir la proposition précise du Manitoba parce que d'autres modèles devraient être étudiés — par exemple, jusqu'à 1 p. 100 des ventes totales par l'entremise du CRM.

Je crois comprendre que des discussions ont cours dans cette optique. Encore une fois, c'est l'idée qui doit être retenue. La proposition du Manitoba pourrait être étudiée dans le cadre des formules potentielles.

The Chairman: Mr. Gauthier, I would have two questions to ask you. First, you say that recommendations were made within your organization and included in the bill.

Second, you mention three suggestions and you add at the end that you believe these three suggestions can be included one way or another without amending the bill. What are you referring to? To the regulations, perhaps? Are you also referring to definitions of research and development outside this bill? Can you expand on this suggestion?

[Text]

loi, de recherche et développement? Pouvez-vous un peu développer cette suggestion?

M. Gauthier: Dans la première partie de ma présentation, j'ai détaillé deux des trois recommandations qui ont été incorporées au projet de loi C-22. Alors, il ne faudrait pas mêler les deux.

Le président: Non!

M. Gauthier: A l'intérieur de la discussion sur le projet de loi C-91, nous n'avons suggéré aucun amendement au projet de loi C-91. Par contre, je pense que le rapport de votre comité serait d'un usage très constructif dans ce dossier-là s'il pouvait faire mention, finalement, des recommandations qui visent la réglementation au projet de loi C-91 qui devrait utiliser une définition élargie de la recherche.

Je sais pertinemment qu'au niveau de la Chambre des communes il y a eu une ouverture là-dessus, c'est-à-dire que la définition qui sera utilisée sera sujette à discussion avec les provinces et avec les principaux joueurs là-dedans.

Mais les biologistes canadiens qui ont été impliqués depuis 1984 dans tout ce dossier-là, au cours des cinq dernières années, ont fait des pressions auprès du ministère des Consommateurs et des Sociétés. L'inertie est le problème à ce niveau-là et c'est le problème avec Revenu Canada également. C'est à cause des problèmes qu'il y a eu avec les crédits d'impôt à la recherche au début des années 80.

Les fonctionnaires sont devenus excessivement conservateurs. Ils ont peur de bouger le gros orteil même s'ils savent, par exemple, que les contrôles d'exercice, si ces argents-là sont passés à travers les universités, sont très stricts. On a des mécanismes approuvés de comptabilité, des mécanismes qui sont assurés. Donc cela ne pourrait pas se répéter. Mais on rencontre une inertie presque insurmontable au niveau de la fonction publique et de la haute fonction publique lorsqu'on veut faire des choses. Cela fait cinq ans, personnellement, que je travaille ce dossier-là.

C'est pour cela, je pense, que le comité serait d'un apport très constructif pour la communauté scientifique et pour ce centre de recherche-là, s'il pouvait dans son rapport, faire mention de la nécessité d'inclure dans la réglementation une définition élargie de la recherche. Si vous pouviez le mentionner dans votre rapport également, au niveau fiscal pour donner ce levier-là qu'on a besoin pour aller chercher notre part. Actuellement, on est défavorisé. On n'est pas compétitif vis-à-vis la recherche intra-murale qu'une industrie peut faire au niveau des universités parce qu'il n'y a aucun incitatif préférentiel pour qu'ils investissent dans nos universités. Quand nous, pertinemment, on sait que tout argent qui vient des multinationales, dans les universités, sert non pas uniquement à faire de la recherche mais à

[Traduction]

Mr. Gauthier: In the first part of my presentation, I gave details on two of the three recommendations included in Bill C-22. So do not confuse the two.

The Chairman: No!

Mr. Gauthier: In discussing Bill C-91, we did not suggest any amendment to it. However, I think that your committee's report would be very helpful if it mentioned in recommendations concerning the regulations to be made under Bill C-91 that the definition of research should be broadened.

I know for a fact that the House of Commons was open to this suggestion, that the definition to be used will be subject to discussion with the provinces and the main players involved.

But Canadian biologists who have been involved since 1984 in this whole issue put pressure on the Department of Consumer and Corporate Affairs in the last five years. Inertia is the problem there and within Revenue Canada as well. It is due to problems with research tax credits in the early 1980s.

Officials have become too conservative. They are afraid of moving their big toe, but they know that any funds that go through the universities, for example, are very strictly controlled. We have approved, reliable accounting mechanisms. So that problem cannot recur, but we encounter an almost insurmountable inertia in the public service and among senior officials when we want to do things. I myself have been working on it for five years.

That is why I think the committee could be very helpful to the scientific community and that research centre if its report mentioned the need for a broader definition of research in the regulations. If you could also mention the tax aspect in your report, it would give us more leverage that we need. We are now at a disadvantage. We are not competitive with the in-house research that a company might do because there is no preferential incentive for it to invest in our universities. We know very well that any money that the multinationals spend in the universities is used not only for research but also to train people who stay in Canada, who are assets to the country with their know-how and training. We want to have those tools and you could help us if you told Revenue Canada to do those things.

[Text]

former du personnel qui reste au Canada, qui sont des avoirs canadiens, le «savoir faire» et la formation du personnel sont des avoirs canadiens. Alors on veut avoir ces outils-là et vous pourriez nous aider si vous dites à Revenu Canada de faire ces démarches-là.

Tout ce que l'on demande, c'est un élargissement de l'interprétation. On ne demande pas de changement à la loi.

Le président: Je pense que cette observation est bien reçue de la part des sénateurs et nous la notons favorablement.

Ayant siégé sur des conseils d'universités et voyant vos expressions que vous voulez travailler en concertation avec l'entreprise ou en partenariat, je constate que aussitôt que l'entreprise privée participe à des recherches, on met en doute votre objectivité.

Est-ce que c'est contournable ou est-ce que la minute que allez recevoir des argents de groupes, quels qu'ils soient, ceci va être remis en cause et que vous allez avoir les mains liées?

Les gouvernements donnent de moins en moins aux universités et vous demandez davantage à l'entreprise privée de vous supporter et on a maints exemples de campagnes de 100 millions de dollars puis de 50 millions de dollars.

J'aimerais avoir votre point de vue sur cela. Comment recevez-vous ces questions d'intégrité de votre part?

M. Gauthier: Les universités, face à cette nouvelle réalité-là du partenariat avec l'entreprise, ont développé des mécanismes internes pour gérer et pour éviter les conflits d'intérêts potentiels.

C'est-à-dire, qu'à l'intérieur du contrat, à l'intérieur de la limite des contrats qui sont accordés par les entreprises aux chercheurs, il y a quand même l'université qui vient en ligne de compte, qui a une administration et qui a des mécanismes approuvés pour éviter des conflits d'intérêts.

Deuxièmement, vous devez garder en tête que malgré le fait qu'on va rechercher des ressources complémentaires de financement auprès de l'entreprise, le financement principal est la raison pour laquelle on a des facilités, des chercheurs disponibles pour faire de la recherche dans ces domaines-là également et le fait que le support de base est maintenu par le gouvernement fédéral à travers le Conseil médical de recherche.

Le président: Et provincial?

M. Gauthier: Et provincial! C'est cela la réalité de base. C'est-à-dire qu'on ne peut pas aller au contrat si on n'a pas la base. Si on n'a pas les facilités. Pas plus que les centres d'excellence existeraient si ce n'était du support qui est accordé depuis des années par le Conseil médical de recherche et les autres conseil de recherche.

[Traduction]

All we ask for is a broader interpretation; we are not asking for a change in the law.

The Chairman: I think that comment has been well received by the senators and we have noted it favorably.

I have sat on university boards and I see that you want to work together with business or in partnership with it. As soon as private enterprise takes part in research, your objectivity is questioned, I note.

Is there a way to get around that or the minute you receive money from any group, will your objectivity be in doubt and will your hands be tied?

Governments give less and less to universities and you ask private enterprise to support you more. We have many examples of campaigns for \$100 million or \$50 million and so on.

I would like to have your opinion on this. How do you react to these questions about your integrity?

Mr. Gauthier: Faced with this new reality of partnership with business, the universities have developed internal mechanisms for administering and avoiding potential conflicts of interest.

In other words, within the contract, within the limits of the contracts accorded by business to researchers, the university still has a role, it has an administration and approved mechanisms for avoiding conflicts of interest.

Second, you have to bear in mind that even though we look for complementary funding from business, it is our primary funding that enables us to have facilities and researchers available for doing research in those areas; it is the support from federal government, via the Medical Research Council, that makes this possible.

The Chairman: And from the provincial governments?

Mr. Gauthier: And from the provincial governments! That's the underlying reality. We can't go to contract if we don't have that basic support, if we don't have the facilities. The centres of excellence wouldn't exist either if it weren't for the support over the years of the Medical Research Council and the other research councils.

[Text]

Donc, d'une part, il y a des mécanismes de contrôle à mesure qu'on évolue dans cette nouvelle réalité-là. Les chercheurs sont conscients de cela. Puis je peux vous dire, s'il y a une chose qu'ils veulent protéger, c'est leur droit de faire de la recherche que vous appelleriez, vous, orienté vers la curiosité, recherche fondamentale. Ils vont protéger cela à tout prix ainsi que leur droit de publier, également, leurs découvertes.

C'est une chose innée chez les chercheurs, ils vont toujours protéger cela. Ils développent des mécanismes en collaboration avec les administrations universitaires où l'on est en train, finalement, d'atteindre cela vis-à-vis l'intégrité des chercheurs et le financement que l'on reçoit des entreprises.

Ce sera toujours une source complémentaire de fonds quand on parle de chercheurs fondamentaux. L'industrie aura toujours une tendance à investir massivement dans la recherche plus appliquée que fondamentale. Je veux venir à ce point-là qui est votre deuxième point.

Pourquoi, nous croyons que non seulement l'industrie peut mais qu'elle devrait investir en recherche fondamentale, même à travers des fonds non alloués comme à travers le Conseil. J'ai une copie d'une étude américaine qui a été faite par l'économiste Edwin Mansfield qui a démontré que, particulièrement, l'industrie pharmaceutique dépend fortement sur la recherche académique. La recherche que j'appelle fondamentale. Cela a été fait avec une série de 76 firmes américaines. Le rapport a été publié au début de 1991. Je peux laisser au comité le sommaire que j'ai fait avec la référence. C'est un rapport de 12 pages, c'est très long mais c'est la seule étude, à ce jour, qui existe mais qui est excessivement bonne.

Cette étude démontre qu'il y a un lien direct entre les nouvelles technologies, les nouvelles innovations, les procédés les produits et la recherche académique. Dans tous les domaines et particulièrement pour l'industrie pharmaceutique. Pour vous donner un chiffre, 28 p. 100 des produits développés entre les années 1975 et 1985 ne l'auraient pas été sans un apport très substantiel de la recherche fondamentale. Ce taux-là pour les procédés c'est 29 p. 100.

Alors il y a une très forte relation ou une très forte indépendance. C'est-à-dire que l'industrie a accès à la recherche fondamentale qui est faite, donc, mon point de vue, doit d'une façon ou d'une autre payer pour une partie de la recherche fondamentale qui est faite par le biais des universités, même si cette recherche-là n'est pas liée à un produit qui est le leur. Finalement, ils utilisent, en bout de ligne, une partie de ces connaissances-là, donc, ils doivent payer pour cela.

Le président: Je vous remercie, monsieur Gauthier. J'ai deux autres demandes, les sénateurs Sylvains et Beaulieu.

[Traduction]

So on the one hand there are control mechanisms being developed to fit the evolution of this new reality. Researchers are aware of that. And I can tell you, if there's one thing they want to protect it's their right to do the research you would call basic research, curiosity-driven research. They want to protect that at all costs, and also their right to publish their findings.

That's innate in researchers, they will always protect it. They are working with university administrations on developing mechanisms, and we are finally achieving this vis-à-vis researcher integrity and funding received from business.

This will always be a complementary source of funding as far as basic research is concerned. Industry will always have a tendency to invest massively in applied research rather than basic research. I want to deal with that point, which is your second one.

We believe that industry not only can but should invest in basic research, whether the Council provides the funding or not. I have a copy of an American study, done by the economic Edwin Mansfield, which shows that the pharmaceutical industry in particular depends heavily on academic research, basic research. The study was done on a series of 76 American companies. It was published in early 1991. I can leave the Committee the summary I prepared, with the relevant reference. It's a 12-page report, quite long but the only one that has been done so far and extremely good.

It shows that there is a direct link between the new technologies, the innovations, the procedures, the products, and academic research. In all areas, but especially for the pharmaceutical industry. To give you a figure, 28 per cent of the products developed between 1975 and 1985 would not have seen the light of day without very substantial contributions from academic research. For procedures the proportion is 29 per cent.

So there is a very strong connection, a very great interdependence. The industry has access to the basic research and should therefore, as I see it, pay in some way for some of the basic research that is done through the universities, even if that research is not tied to one of their products. They make use, in the end, of some of that knowledge, so they should pay for it.

The Chairman: Thank you, Mr. Gauthier. I have two more questions, Senator Sylvain and Senator Beaulieu.

[Text]

Senator Sylvain: You have explained the question of the bias of scientists. I would like to focus on another aspect.

The question of the distribution of these grants based on a mathematical formula based on population seems to me to be somewhat illogical. I happen to have two nephews who are research scientists. One is a geneticist, and the other is a heart specialist. They work in teams in their institutions, and most of the money that supports their work comes from grants from the medical council, from pharmaceuticals, from any number of people. These grants come to them because they provide a body of work that indicates to somebody that they may have something to offer and that, if they help them to further their thoughts, perhaps something will happen.

My question to you is: Are we to expect that grants will be given because of a population distribution or are we to expect that grants will be given to individuals who have the propensity to produce something?

There is a great mechanism — and I have had it explained to me but I am not sure how it works — which involves the sorting out of the papers that are produced. These two gentlemen, by the way, write articles and are often quoted in the *New England Journal of Medicine*. Could you explain what a researcher of this type has to do in order to attract grants and why it comes to him in whatever province in which he happens to live, rather than to somebody else?

Mr. Gauthier: You are talking about the money given by the granting agencies?

Senator Sylvain: Any agency.

Mr. Gauthier: None of that money is given on the basis of, for example, the percentage of the population in each province. Such a system would be counterproductive and it would go against scientific excellence if we forced, for example, any granting agency or even any company to give a percentage of their investment in one province on the basis of population. It would create an artificial situation that would dilute the quality and excellence of research being done.

We are living now with a competitive system among researchers to gain access to pools of money in, for example, the Medical Research Council of Canada, on the basis of their excellence as assessed by peer review committees. The councils have review committees made up of scientists from Canada and outside the country. They judge the applications on the basis of the record of the researchers and so on and they will then allocate a grant, either partially or totally.

[Traduction]

Le sénateur Sylvain: Vous avez répondu à la question concernant le parti pris des scientifiques. J'aimerais parler d'un autre aspect.

La répartition des subventions selon une formule mathématique fondée sur la population me semble un peu illogique. J'ai deux neveux qui sont des chercheurs scientifiques. L'un est généticien, l'autre, spécialiste en cardiologie. Ils travaillent au sein d'équipes, et la majeure partie de leurs travaux sont financés grâce à des subventions du conseil de recherches médicales, d'entreprises pharmaceutiques et de nombreuses autres sources. Ceux qui subventionnent leur équipe de chercheurs le font parce qu'ils estiment que celle-ci aura peut-être quelque chose à leur offrir s'ils l'aident à poursuivre ses travaux.

Voici ma question: doit-on s'attendre à ce que les subventions soient réparties en fonction de la population ou à ce qu'elles soient versées à des chercheurs susceptibles de produire quelque chose?

Il y a un merveilleux système — que l'on m'a expliqué, mais dont je ne comprend pas tout le fonctionnement — qui permet de déterminer quels documents sont publiés. Soit dit en passant, les deux chercheurs dont j'ai parlé rédigent des articles et sont souvent cités dans le *New England Journal of Medicine*. Pouvez-vous nous expliquer ce que doit faire un chercheur pour obtenir des subventions et ce qui fait qu'elles lui sont versées à lui, plutôt qu'à quelqu'un d'autre, quelle que soit la province dans laquelle il vit?

M. Gauthier: Vous parlez des sommes octroyées par les organismes subventionnaires?

Le sénateur Sylvain: Par tout organisme.

M. Gauthier: Ces subventions ne sont jamais octroyées en fonction du pourcentage de la population de chaque province. Ce serait aller à l'encontre du but recherché et de l'excellence scientifique si, par exemple, on obligeait un organisme subventionnaire ou une entreprise à verser un pourcentage de ses investissements dans une province, compte tenu de considérations démographiques. On créerait une situation artificielle préjudiciable à la qualité et à l'excellence de la recherche effectuée.

Il existe actuellement un système concurrentiel dans le cadre duquel les chercheurs désireux d'obtenir des subventions, du Conseil de recherches médicales du Canada, par exemple, doivent se faire évaluer par des comités d'examen composés de leurs pairs. Les conseils ont des comités d'examen comprenant des scientifiques du Canada et de l'étranger. Après avoir évalué les demandes en fonction des réalisations des chercheurs et d'autres critères, ils octroient des subventions, partielles ou totales.

[Text]

I believe industry is also operating on the same basis. They are going for networks of researchers and they are increasingly asking for the involvement of agencies like the MRC to have access to review committees who can identify pools of expertise, a network or a nucleus of researchers in other areas of the country. If we want to maintain and ensure that we invest in the highest-quality research possible, then we have to maintain this competitive mechanism and not create an artificial system which would dilute scientific excellence.

Senator Sylvain: So you are saying we are giving grants to individuals and teams of individuals, not to provinces?

Mr. Gauthier: Exactly.

The Chairman: That is all the time we have. Thank you for your brief and contributions.

The next witnesses will be the National Federation of Nurses.

Ms Kathleen Connors is their representative, who was here yesterday. I hope you have a different brief from yesterday. Please proceed.

Ms Kathleen Connors, President, National Federation of Nurses: Mr. Chairman, I apologize, our executive director, Carol Richardson, is ill today and is unable to attend. It shows that health is an issue that affects each and every Canadian, and certainly the National Federation of Nurses Union is no different from anyone else.

The National Federation of Nurses Union currently represents approximately 50,000 nurses. It is a federation of six provincial nurses' unions. Our members have direct contact with, and care for, the consumers of health care.

The NFNU believes we are competent to discuss the structure and the funding of Canada's health care system because we represent a segment of the population which provides professional health, hands-on care service to Canadians 24 hours a day, 365 days a year. Our membership works in the large, acute-care hospitals in the major cities and in chronic-care facilities in urban and northern regions. We care for the disabled and elderly in nursing homes of chronic-care institutions, and we work in the community as public health and home-care nurses.

We come from all aspects of health care delivery in this country. Because of this very nature of our contact with health care consumers, and the fact that we represent more than 50 per cent of the health care providers, we are concerned about Bill C-91 and what it will mean for health care delivery in this country.

[Traduction]

Je crois que l'industrie fonctionne aussi de cette façon. Elle a recours à des réseaux de chercheurs et elle demande de plus en plus la participation d'organismes comme le CRM pour avoir accès à des comités d'examen capables de déterminer les bassins de compétences, un réseau ou une équipe de chercheurs dans d'autres régions de notre pays. Si nous voulons continuer d'investir dans des recherches de la plus haute qualité, il faut maintenir ce système concurrentiel et éviter de créer une situation artificielle préjudiciable à l'excellence scientifique.

Le sénateur Sylvain: Vous dites que nous accordons les subventions à des particuliers et à des équipes de chercheurs, plutôt qu'à des provinces?

M. Gauthier: Exactement.

Le président: C'est tout le temps dont nous disposons. Je vous remercie de votre mémoire et de votre participation.

Nous entendrons maintenant la Fédération nationale des infirmières.

Mme Kathleen Connors, qui était ici hier, représente cet organisme. J'espère que votre mémoire est différent de celui d'hier. Vous avez la parole.

Mme Kathleen Connors, présidente, Fédération nationale des infirmières: Monsieur le président, veuillez excuser notre directrice exécutive, Carol Richardson, qui est malade aujourd'hui et ne peut comparaître devant le comité. Cela prouve que les problèmes de santé peuvent toucher tous les Canadiens et que la Fédération nationale des syndicats d'infirmières et d'infirmiers n'y échappe pas.

La fédération représente actuellement quelque 50 000 membres. Elle regroupe six syndicats provinciaux d'infirmières et d'infirmiers. Nos membres sont en contact direct avec les bénéficiaires des soins de santé et ils s'en préoccupent.

Nous, les membres de la FNSI, pensons être particulièrement aptes à discuter de la structure et du financement du système de soins de santé au Canada, étant donné que nous représentons le secteur des professionnels de la santé chargés des soins concrets aux patients, 24 heures par jour, 365 jours par année. Nos membres travaillent dans les hôpitaux des grandes centres, ainsi que dans des établissements de soins pour malades chroniques dans les régions urbaines et dans le Nord. Nous soignons les personnes handicapées et les personnes âgées dans des foyers de soins infirmiers et travaillons au sein de la communauté à titre d'infirmiers de la santé publique et d'infirmiers de soins à domicile.

Nous représentons tous les aspects de la prestation des soins de santé dans le pays. Compte tenu de la nature des contacts directs que nous avons avec les clients des soins de santé et du fait que nous représentons plus de 50 p. 100 des professionnels de la santé, nous nous inquiétons des conséquences que le projet de loi C-91 aura sur la prestation des soins de santé au Canada.

[Text]

It is important at the outset of my presentation that those of us who are here before the Senate committee register our complaint with the process that has preceded the Senate committee hearings. I know you had nothing to do with the process in the House of Commons, but the fact that we were denied an opportunity to appear before the legislative committee as it dealt with the legislation in the house, was unacceptable to nurses across the country. I am sure they will be registering their disapproval of the process at an appropriate time because we all know an election is imminent.

We also understand that other groups will not be called upon to appear before this committee. Yesterday I had an opportunity to meet with representatives of the National Pensioners and Senior Citizens Federation, a national organization representing senior citizens across the country. Today I checked the witness list for your entire week of proceedings, and I find they will not be appearing here.

I know one voice will be heard because one group is here, but why is the National Pensioners and Senior Citizens Federation being denied an opportunity to express its legitimate concerns? I am sure other groups are also being denied that opportunity.

As a Canadian, I talk frequently about how I pride myself on living in a country where democracy exists, yet time and time again, and increasingly so, we are frustrated by the lack of opportunity to provide our perspective on issues. We are not a lobbying firm. We do not have highly paid professionals working to ensure that senators and members of Parliament know our concerns. We have to rely on the opportunity to come to a public forum such as a committee dealing with a piece of legislation to let you, as legislators, know our legitimate concerns about what is happening to the fabric of our country.

We have monitored and responded to issues with respect to pharmaceuticals for some time now. We were involved in the lobby to prevent the passage of the previous federal legislation to amend Canada's patent legislation. I am referring to Bill C-22.

Prior to the passage of that regressive legislation, Canada had enjoyed a pharmaceutical system which had saved consumers, taxpayers and the health care system at least \$200 million annually. That occurred because of the patent legislation which allowed Canadian pharmaceutical companies to manufacture and sell a generic version of a new drug by paying a four-per-cent royalty to the original manufacturer. We saw a change in that.

[Traduction]

Avant de poursuivre mon exposé, je tiens d'abord à exprimer, au nom de ceux d'entre nous qui sont ici devant ce comité sénatorial, notre mécontentement à l'égard du processus qui a précédé les audiences de ce comité. Je sais que vous n'avez rien eu à faire avec le processus à la Chambre des communes, mais les infirmiers et infirmières d'un bout à l'autre du pays ne peuvent pas accepter qu'on nous ait empêchés de témoigner devant le comité législatif de la Chambre qui a examiné ce projet de loi. Je suis certaine qu'ils manifesteront leur mécontentement en temps opportun parce que nous savons tous que des élections sont imminentes.

Nous savons aussi que d'autres groupes ne seront pas invités à témoigner devant ce comité. Hier, j'ai eu l'occasion de rencontrer des représentants de la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés, organisme national qui défend les intérêts des personnes âgées de notre pays. Aujourd'hui, j'ai examiné la liste des témoins pour toute la semaine et j'ai constaté que cet organisme ne témoignera pas.

Je sais que les personnes âgées pourront se faire entendre, car il y a un groupe qui les représente ici, mais pourquoi refuse-t-on de donner à la Fédération canadienne des retraités et citoyens âgés la possibilité d'exprimer ses préoccupations légitimes? Je suis certaine que d'autres groupes sont dans la même situation.

En tant que Canadienne, je dis souvent à quel point je suis fière d'habiter un pays où la démocratie existe. Pourtant, nous sommes de plus en plus souvent frustrés de ne pas avoir la possibilité d'exprimer notre point de vue sur diverses questions. Nous ne sommes pas des lobbyistes. Nous n'avons pas de professionnels grassement payés qui s'occupent de voir à ce que les sénateurs et les députés soient au courant de nos préoccupations. Nous devons attendre une occasion comme celle-ci, c'est-à-dire les audiences publiques tenues par un comité chargé d'étudier une mesure législative, pour vous communiquer, en tant que législateurs, nos préoccupations légitimes à l'égard de ce qui arrive à notre pays.

Depuis assez longtemps déjà, nous suivons de près les questions relatives aux produits pharmaceutiques. Nous avons participé aux campagnes de lobbying visant à empêcher l'adoption de la mesure législative que le gouvernement fédéral avait présenté auparavant pour modifier la Loi canadienne sur les brevets. Je veux parler ici du projet de loi C-22.

Avant l'adoption de cette mesure législative régressive, le système pharmaceutique au Canada avait permis aux consommateurs, aux contribuables et au régime de soins de santé d'économiser au moins 200 millions de dollars par an. De telles économies étaient rendues possibles grâce à la Loi sur les brevets qui permettait aux sociétés pharmaceutiques canadiennes de fabriquer et de vendre la version générique d'un nouveau médicament contre versement d'une redevance de

[Text]

Upon passage of the previous legislation we were promised there would be a review of the impact of that legislation on the entire pharmaceutical industry and on health care. What is going on? The review has not occurred; there is new legislation that will have an even further far-reaching impact; and we do not know the full impact of the previous legislation. You are changing the rules of the game in the middle of the game.

Senator Cools: They are very good at it.

Ms Connors: We are concerned because we recognize that, in 1990, 14.1 per cent of total health care expenditures and 3 per cent of operating expenses of Canadian public hospitals were related to pharmaceutical use. We acknowledge that drugs are a part of health care.

We are concerned that the passage of Bill C-91 will increase the cost of pharmaceuticals to the Canadian public. It depends who you talk to as to how much that increase will be. There are figures as low as 2 per cent and as high as 12 per cent, as well as a variation in numbers from \$12 million to \$77 million annually. That is a lot of money out of health care. For a nurse who works in the front line of health care delivery, that means there will be increasing pressure on the part of provincial governments who are already coping with a reduced cash transfer payment from the federal government and rising drug prices, because the prices will rise. Where will we squeeze it all together?

As a nurse who lays my hands on patients, I know where the cuts will come. They will come in the form of the caring part of the health care — the part that makes our system quite unique in many countries. It will probably mean laying off support staff so that, instead of spending my time comforting a dying patient, I will have to be doing some of the non-nursing duties because, whether you like to admit it or not, the duties have to be performed. The garbage bins have to be emptied and fresh water has to be available to the patient. Who will do it? Those are the realities we face.

Senator Beaulieu: But not by the nurse.

Ms Connors: Yes, by the nurses. I have to provide the patient with fresh water and I have to empty the garbage bins.

Senator Beaulieu: But you do not change it often.

Senator Olson: I have seen it done.

Ms Connors: If it is not done by me it will not be done and there is a risk for the patients. You cannot allow infections to spread because garbage is hanging out of cans. The significant point is: Is this the kind of health care system that Canadians want? Public opinion polls will show you that it is not.

[Traduction]

4 p. 100 au premier fabricant. Nous avons vu cette situation changer.

Quand le projet de loi précédent a été adopté, on nous a promis un examen des répercussions de la mesure législative sur l'ensemble de l'industrie pharmaceutique et les soins de santé. Où en sont les choses? L'examen n'a jamais eu lieu, le nouveau projet de loi aura des répercussions encore plus vastes et nous ne connaissons même pas encore les vraies répercussions de l'ancien projet de loi. Vous changez les règles du jeu au beau milieu de la partie.

Le sénateur Cools: Ils sont passés maîtres dans cet art.

Mme Connors: Nous nous inquiétons parce qu'il est reconnu que, pour l'année 1990, 14,1 p. 100 du total des dépenses de santé et 3 p. 100 des frais d'exploitation des hôpitaux publics au Canada sont reliés à l'utilisation de produits pharmaceutiques. Nous savons que les médicaments font partie des soins à administrer.

Nous craignons que l'adoption du projet de loi C-91 fasse augmenter les coûts des produits pharmaceutiques que doivent assumer les Canadiens. Les gens ne semblent pas s'entendre sur la hausse à prévoir. Certains parlent de 2 p. 100, d'autres, de 12 p. 100, ce qui se traduit par des coûts pouvant varier de 12 à 77 millions de dollars par année. Cela représente donc une somme énorme à puiser dans le budget des soins de santé. L'infirmière chargée de prendre soin des patients sait que les pressions exercées par les gouvernements provinciaux s'intensifieront, car les provinces doivent fonctionner malgré la réduction des paiements de transfert et la hausse des prix des médicaments, car les prix augmenteront. Comment nous débrouillerons-nous?

En tant qu'infirmière qui soigne les patients, je sais où le couperet va tomber. Il retranchera la dimension humaine des soins de santé, l'élément qui rend notre système unique. Comme le personnel de soutien sera probablement réduit, au lieu de reconforter un patient mourant, je devrai m'acquitter de tâches non reliées à ma profession, des tâches qui doivent, ne vous en déplaise, être accomplies. Il faut vider les poubelles et donner de l'eau fraîche aux patients. Qui le fera? Il faut voir la réalité en face.

Le sénateur Beaulieu: Pas les infirmières.

Mme Connors: Oui, les infirmières. Je dois donner de l'eau fraîche aux patients et vider les poubelles.

Le sénateur Beaulieu: Mais vous ne le faites pas souvent.

Le sénateur Olson: Cela se voit parfois.

Mme Connors: Si je ne me charge pas de ce travail, il ne se fera pas, et il y aura des risques pour les patients. On ne peut tolérer que des infections se répandent parce que les déchets restent dans les poubelles. Il faut se demander si c'est bien là le genre de service que les Canadiens souhaitent. Les sondages

[Text]

Canadians value medicare as one of its most valued qualities and rights of citizenship in this country. We are concerned that this legislation will have a serious impact on the whole issue of health care delivery.

As nurses, we are educated to advocate for those who cannot always speak for themselves. We are concerned that this legislation will most seriously impact on seniors, the poor — and I mean working poor here — the disabled and the chronically ill. While, perhaps, I am healthy and can manage on my own to deal with these increasing costs, I am concerned for those who might not be able to do so. When a senior has to decide whether or not to fulfil the prescription that will allow a certain level or the maintenance of a level of health or to buy decent quality food, he is faced with a tough decision. It is the same for a mother with a minimal income and has to decide whether she fills the prescription for the antibiotics for her child or whether she pays the rent. Those are not easy decisions to make, but those are the kinds of situations we will be faced with if this legislation is allowed to pass.

Canada has always held itself out as a caring country. We have ads that proclaim we are number one. These kinds of provisions will not allow that to continue.

As nurses, we appreciate the need for access to high quality, affordable prescription drugs. This government must resist pressure to further extend patent protection and compulsory licensing.

I will conclude my formal presentation by saying that one of the first things I learned when I worked with seniors is that, if you have a pill and it is hard to swallow, you grind it up and mix it with jam or something sweet. You then try to administer it. You cannot do that with Bill C-91. You cannot grind it up and sweeten it because we, as nurses, will not be able to swallow it. It will be incompatible to the whole issue of health care provision.

Provincial governments have voiced their support of our position, and you have probably heard them voice that support in this committee. We are pleased you have provided the provincial governments with the opportunity to attend.

We would ask that you give serious consideration to our concerns about health care and the impact of Bill C-91 on health care. We would be pleased to answer your questions. I am delighted that Carol Richardson has been able to join me.

Senator Oliver: I appreciate your presentation today. Although I am most sympathetic to your concern about rising drug costs, yesterday a number of witnesses appeared before us

[Traduction]

montrent le contraire. Les Canadiens considèrent l'assurance-maladie comme un élément crucial, comme l'un de leurs droits les plus importants comme citoyens. Nous craignons que cette mesure législative n'ait de graves répercussions sur toute la question des services de santé.

Comme infirmières, nous avons appris à défendre ceux qui ne peuvent pas toujours le faire eux-mêmes. Nous avons peur que les plus gravement touchés ne soient les personnes âgées, les pauvres — je veux dire les pauvres qui travaillent —, les handicapés et les malades chroniques. Pour ma part, je suis en santé et je puis faire face à l'augmentation des coûts, mais je m'inquiète de ceux qui ne peuvent pas nécessairement en faire autant. Lorsqu'une personne âgée doit décider entre faire remplir une ordonnance qui lui permettra de rester en assez bonne santé et acheter des aliments de qualité convenable, le choix est difficile. Même chose pour une mère aux revenus très faibles qui doit choisir entre acheter des antibiotiques pour son enfant et payer le loyer. Ces décisions ne sont pas faciles à prendre, mais les situations comme celles-là risquent de se multiplier si le projet de loi est adopté.

Le Canada s'est toujours présenté comme un pays compatissant. Des publicités proclament que nous sommes au premier rang. Nous n'y resterons pas avec des dispositions comme celles qui sont à l'étude.

Les infirmières sont bien conscientes de la nécessité d'avoir accès à des médicaments d'ordonnance de grande qualité et de prix abordable. Le gouvernement doit résister aux pressions de ceux qui réclament un prolongement de la protection par brevet et l'abolition des licences obligatoires.

Je vais conclure mon exposé par une comparaison. L'une des premières choses que j'ai apprises en travaillant avec les personnes âgées, c'est que si une pilule est difficile à avaler, on peut la broyer et la mélanger à de la confiture ou à un édulcorant quelconque. C'est ainsi qu'on essaie de la faire passer. Mais ça ne peut pas marcher avec le projet de loi C-91. Impossible de le broyer et de le mélanger à un édulcorant; nous, infirmières, n'allons pas le gober parce que c'est incompatible avec la prestation de bons services de santé.

Les gouvernements provinciaux ont exprimé leur appui envers notre position, et vous les avez probablement entendus exprimer cet appui devant votre comité. Nous sommes heureuses que vous ayez donné aux gouvernements provinciaux l'occasion de se faire entendre.

Nous vous demandons de bien vouloir examiner sérieusement nos préoccupations en ce qui concerne les soins de santé et les répercussions du projet de loi C-91 sur les soins de santé. Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions. Je suis ravie que Carol Richardson ait pu se joindre à moi.

Le sénateur Oliver: Je vous remercie de l'exposé que vous nous avez présenté aujourd'hui. Bien que je comprenne très bien vos préoccupations à propos de la hausse du coût des

[Text]

and discussed the impact of this proposed legislation on research. They also alluded to the fact that the Canadian population is aging and soon a large number of Canadians will be over 65.

The point is: The older you get the more you may need new drugs and medication. The requirement to have research that can produce new drugs that will keep people out of hospital and, therefore, reduce the cost of health care in Canada is extremely important. Bill C-91 is a way of attracting more R&D dollars to Canada. Are you not sympathetic to that need in Canada so that we can keep our scientists here and produce more of our drugs and compete nationally internationally with others who do research?

Ms Connors: I should like to ask Mrs. Richardson to respond to that question.

Ms Carol Richardson, Executive Director, National Federation of Nurses: This is much different from looking at countries other than the United States. We have to look at drug patent legislation as it affects our publicly funded health care system. As a group representing nurses unions, we are sensitive to the situation respecting our ageing population and senior citizens.

Since the establishment of the current EPF legislation, we have found that federal funding to the provinces has decreased to the extent that it is affecting the amount of funding available in provincial medicare systems.

Senator Oliver: I am not talking about federal funding to the provinces; I am talking about research and R&D dollars that will be spent by the pharmaceuticals.

Ms Richardson: Canadian health care policy and issues concerning Consumer and Corporate Affairs are being separated. We are different from some other countries — and we can brag about it. The good publicly-funded medicare system that we have means that there cannot be this separation. When you talk about R&D and increasing drug costs, you will find that it is fine to say that the R&D would assist senior citizens, but what would assist senior citizens would be to have policies between Consumer and Corporate Affairs that made sense in terms of our medicare system. This does not make sense because it takes dollars out of the system.

[Traduction]

médicaments, un certain nombre de témoins qui ont comparu devant nous hier ont traité des répercussions du projet de loi sur la recherche. Ils ont également mentionné le fait que la population canadienne vieillit et que bientôt un grand nombre de Canadiens auront plus de 65 ans.

Le fait est que plus on vieillit, plus on risque d'avoir besoin de nouveaux médicaments. Il est donc extrêmement important que l'on fasse de la recherche afin de produire de nouveaux médicaments qui éviteront aux gens d'être hospitalisés et qui réduiront ainsi le coût des soins de santé au Canada. Le projet de loi C-91 est un moyen d'attirer un plus grand nombre d'investissements en R-D au Canada. N'êtes-vous pas d'accord que ces investissements sont nécessaires au Canada si nous voulons garder nos scientifiques ici, produire nous-mêmes un plus grand nombre de nos médicaments et exercer une concurrence à l'échelle internationale avec d'autres chercheurs?

Mme Connors: J'aimerais demander à Mme Richardson de répondre à cette question.

Mme Carol Richardson, directrice exécutive, Fédération nationale des infirmières: C'est tout autre chose que d'examiner la situation de pays autres que les États-Unis. Nous devons voir la loi sur les médicaments brevetés en fonction de ses répercussions sur le régime de soins de santé subventionné par l'État. En tant que groupe qui représente des syndicats d'infirmières et d'infirmiers, nous sommes sensibles à la situation que connaît notre population vieillissante et les aînés.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi actuelle sur le financement des programmes établis, nous avons constaté que la diminution de l'aide financière fédérale aux provinces a eu des répercussions sur le montant des fonds consacrés aux régimes provinciaux d'assurance-maladie.

Le sénateur Oliver: Je ne parle pas du financement fédéral accordé aux provinces; je parle de la recherche et des sommes que l'industrie pharmaceutique consacrera à des projets de R-D.

Mme Richardson: On est en train de faire une distinction entre politique canadiennes des soins de santé et les politiques du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. Nous nous distinguons de certains autres pays et nous pouvons en être fiers. Le système efficace d'assurance-maladie subventionné par l'État dont nous disposons signifie que nous ne pouvons pas faire de distinction. Lorsque l'on parle de R-D et de l'augmentation du coût des médicaments, c'est très bien de dire que la R-D sera profitable aux aînés, mais ce qui leur serait utile, ce serait que le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales ait des politiques qui appuient notre régime d'assurance-maladie. Or, les mesures proposées ne sont pas logiques car elles retirent de l'argent du système.

[Text]

Senator Oliver: You are telling me you do not agree with this program that will produce more money for research and development in our Canadian centres of excellence so that we can attempt to produce new drugs for Canadians. You are against that.

Ms Richardson: I am for looking at policies between Consumer and Corporate Affairs and health policies which mesh and meet the needs of the Canadian health care system. Somehow or other, I think we are not talking about separate things. We are talking about the Canadian medicare system.

Senator Oliver: I asked a specific question, and you are talking about transfers to provinces. I am talking about R&D as it arises in Bill C-91.

Ms Richardson: The problem is that there is a separation between Consumer and Corporate Affairs and health policy, and what I am saying is they are one and the same. Changes to the drug patent legislation have had the effect of taking money out of the Canadian medicare system as it relates to the provincial pocket. The provincial pocket pays for pharmaceutical costs in the hospitals. Seniors are using the hospitals primarily, as we see in our own research and also in provincial pharmacare systems. What I am saying is research and development cannot be separated in the same kind of way you can do it in countries that do not have a publicly funded health care system.

Senator Cools: I would like to thank the witnesses for appearing before us. I have had occasion to hear from you before in other committee hearings. I have a few questions, Mr. Chairman, if you will bear with me.

The Chairman: We have a certain number of senators and a certain amount of time.

Senator Cools: I am aware of that, Mr. Chairman.

I believe you said your organization or group was not heard at the House-of-Commons level of committee hearings. Is that true?

Ms Connors: That is true.

Senator Cools: Did you send a brief?

Ms Connors: We submitted a brief. We submitted requests to the clerk and the chair of the legislative committee, and we were informed there was no time to hear our presentation.

[Traduction]

Le sénateur Oliver: Vous n'êtes donc pas d'accord avec ce programme qui stimulera les investissements dans la recherche et le développement dans nos centres canadiens d'excellence et qui favorisera ainsi la production de nouveaux médicaments pour les Canadiens. Vous êtes contre cette mesure.

Mme Richardson: Ce que je préconise, c'est une harmonisation des politiques du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales et des politiques de santé qui tiennent compte des besoins du régime canadien de soins de santé. De toute façon, je crois que nous ne parlons pas de choses distinctes. C'est du régime d'assurance-maladie canadien dont il est question.

Le sénateur Oliver: Vous me parlez de transferts aux provinces, alors que j'ai posé une question bien précise. Je parle de la recherche et du développement dans le contexte du projet de loi C-91.

Mme Richardson: Le problème, c'est qu'on fait une distinction entre les politiques de la santé et celles du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. Je dis que c'est du pareil au même. Les changements apportés à la loi sur les brevets pharmaceutiques a eu pour effet de piger dans les fonds alloués au régime d'assurance-maladie canadien et, de ce fait, dans les poches des provinces. Ce sont les provinces qui paient pour les médicaments dans les hôpitaux, dont les personnes âgées sont la principale clientèle ainsi que la démontrent nos propres recherches et les régimes provinciaux d'assurance-médicaments. Bref, on ne peut pas, au Canada, isoler la question de la recherche et du développement comme cela se fait dans des pays où il n'existe pas de régime public de soins de santé.

Le sénateur Cools: Je remercie les témoins d'avoir comparu devant nous. J'avais eu l'occasion de vous entendre précédemment, dans le cadre d'autres audiences. J'aurais quelques questions à poser, monsieur le président, si vous le voulez bien.

Le président: Nous avons peu de temps compte tenu du nombre de sénateurs.

Le sénateur Cools: J'en suis parfaitement consciente, monsieur le président.

Si j'ai bien compris, votre groupe ou organisme n'a pas été invité à témoigner dans le cadre des audiences du comité de la Chambre des communes. Est-ce exact?

Mme Connors: C'est exact.

Le sénateur Cools: Avez-vous fait parvenir un mémoire?

Mme Connors: Nous avons effectivement soumis un mémoire. Nous avons présenté des demandes de comparution au greffier et au président du comité législatif, mais on nous a répondu qu'on n'avait pas le temps de nous entendre.

[Text]

Senator Cools: Am I accurate in inferring from your remarks that your organization, which I see as a pretty significant organization in this country, has had no input whatsoever into the considerations of the passage of this bill in the Commons? For example, did you meet with departmental officials? Did you meet with the minister? Was there any contact?

Ms Connors: I have to be honest here in that we asked to appear before the legislative committee. We lobbied, in fact, for an opportunity to appear to express our concerns. The process moved so quickly that we did not meet with government officials. We had calls from Health and Welfare Canada with respect to our concerns about the legislation.

Senator Cools: Did somebody phone you?

Ms Connors: Yes.

Senator Cools: Would you tell the committee who called you? I just find it extraordinary that such a significant organization is not heard or consulted.

The Chairman: Senator, the difference is that here they can appear twice.

Ms Connors: Senator Poitras, I was not here yesterday representing the National Federation of Nurses Union. I was here as part of the delegation of the Canadian Health Coalition of which the National Federation is a member. As such, the NFNU has not had two appearances before the committee. In fact, I would suggest we have saved the Senate committee some money by my appearance rather than bringing in delegates from other areas of the country who represent our organization.

The Chairman: For this we thank you.

Ms Richardson: More dollars for the medicare system.

Senator Cools: I am curious to know the nature of the contact and who at the department had any exchanges with you. As I said before, I find it extraordinary that nurses were not consulted or involved in the committee process on the other side.

Ms Richardson: Do you want a list of the contact people?

Senator Cools: Yes, if you can provide that.

Ms Richardson: I do not have that part of my daybook here, but I would certainly be willing to get back to you. We have spent a lot of time trying to find out when hearings were and trying to have our input at every stage of the hearings. As a matter of fact, we have also done a major letter campaign

[Traduction]

Le sénateur Cools: Puis-je en conclure que votre organisation, que je considère comme très importante dans notre pays, n'a pas eu voix au chapitre dans l'étude de ce projet de loi? Par exemple, avez-vous rencontré des fonctionnaires du ministère? Avez-vous rencontré le ministre? Avez-vous communiqué avec quelqu'un à cet égard?

Mme Connors: Pour être honnête, je dois dire que nous avons demandé à témoigner au comité législatif. En fait, nous avons fait des pressions pour être entendus. Le processus s'est déroulé si rapidement que nous n'avons pas rencontré de fonctionnaires. Nous avons reçu des appels de Santé nationale et Bien-être social Canada, parce que le ministère voulait connaître nos préoccupations au sujet du projet de loi.

Le sénateur Cools: Quelqu'un a appelé votre organisation?

Mme Connors: Oui.

Le sénateur Cools: Pourriez-vous nous dire qui vous a appelés? Je trouve tout simplement incroyable qu'une organisation aussi importante que la vôtre n'ait été ni entendue ni consultée.

Le président: Sénateur, la différence, c'est qu'ici, cette organisation peut témoigner deux fois.

Mme Connors: Sénateur Poitras, je n'étais pas ici hier pour représenter le syndicat de la Fédération nationale des infirmières. Je faisais partie de la délégation représentant la Coalition canadienne de la santé, dont la fédération nationale est membre. Le syndicat de la Fédération nationale des infirmières n'a donc pas été entendu deux fois. Je dirais même qu'en me faisant témoigner plutôt que de faire venir des délégués d'ailleurs au Canada pour représenter la Coalition, le comité du Sénat a fait des économies.

Le président: Nous vous en remercions.

Mme Richardson: Ce sont quelques dollars de plus qui pourront être investis dans le système de soins de santé.

Le sénateur Cools: Je serais curieux d'en savoir plus long sur vos communications avec un représentant du ministère. Qui est la personne avec qui vous avez parlé. Comme je le disais, je trouve incroyable que les infirmières n'aient pas été consultées et qu'elles n'aient pas pu participer à l'étude du projet de loi en comité à l'autre endroit.

Mme Richardson: Voulez-vous qu'on vous remette une liste des personnes-ressources?

Le sénateur Cools: Oui, si vous êtes en mesure de nous la fournir.

Mme Richardson: Je n'ai pas le document avec moi, mais je me ferai un plaisir de vous le communiquer. Il nous a fallu beaucoup de temps pour savoir quand avaient lieu les audiences et nous avons dépensé beaucoup d'énergie pour essayer d'être entendus à toutes les étapes de ces audiences.

[Text]

with both levels of government. It has disappointed us that there have been no requests to meet with a delegation from the NFNU. Our board has expressed the importance of us also meeting with members of Parliament.

We are most concerned about the lack of interlocking between Consumer and Corporate Affairs' policies which affect health policy. It is a major problem we have seen developing over the last five or six years in respect of drug patent legislation.

Senator Cools: Senator Oliver says he is most sympathetic to your point of view. It is well known that the population of this country is an ageing one. Have you done any studies, or does anybody have any hard data on the actual increasing demand for medication as a person ages? We vaguely aware of the fact that, as people get older, they require more medication. Is there any hard information as to whether we need twice as much or three times as much? The department throws out all these suggestions, but I have been unable to find hard facts.

Ms Connors: I believe there is some data with respect to the increasing use of pharmaceutical products by an ageing population. I will let Ms Richardson respond to that.

One of the significant issues in this debate is that we are told that pharmaceutical products will allow seniors to be kept out of hospital and this will save the health care system millions of dollars. Although I do not have it with me, there is some very good research actually talks about the current percentage of hospital admissions caused by inappropriate medication prescribing practises of pharmaceutical products for seniors. Much of the hospitalization that is currently occurring in this country that drives hospital costs results from inappropriate prescribing practises and use of medications prescribed by physicians and then taken by seniors — drugs which do not appropriately interact with the body. If we have more expensive drugs with no change in those kinds of practises, that will further drive the health care costs.

Ms Richardson: This has also been a major issue for our member organizations who are nurses unions. They look at health care reform in a positive fashion which means support at the community level for senior citizens. I do not mean to get on my policy soapbox here, but not only is there a lack of meshing of policy programs between Consumer and Corporate Affairs and Health and Welfare, but that is also the case with policies related to social programs. I am referring to housing programs and ensuring adequate care and home care programs for seniors in their own homes so that, five years down the lane, either through problems with medication or problems in not getting enough support at home, for instance, snow

[Traduction]

Nous avons aussi lancé une campagne de lettres auprès des deux paliers de gouvernement. Nous avons été déçus que personne ne demande à rencontrer des représentants de la Fédération nationale des syndicats d'infirmières et d'infirmiers. Notre conseil a dit à quel point il était important que nous rencontrions nous aussi les membres du Parlement.

Nous sommes des plus préoccupés par le manque de cohérence des politiques du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales et celles de la santé. C'est un problème que nous voyons émerger depuis cinq ou six ans dans toute la législation sur les brevets relatifs aux médicaments.

Le sénateur Cools: Le sénateur Olivier dit qu'il est très sympathique à votre point de vue. Tout le monde sait que la population canadienne est une population vieillissante. Avez-vous fait des études ou existe-t-il des données fiables établissant que les gens ont besoin de plus en plus de médicaments à mesure qu'ils vieillissent? Nous croyons savoir que c'est bien le cas. Mais existe-t-il des données démontrant clairement que nous avons besoin de deux ou trois fois plus de médicaments? Le ministère émet toutes sortes d'hypothèses, mais il m'a été impossible de mettre la main sur des données probantes.

Mme Connors: Je crois qu'il existe certaines données démontrant que les personnes âgées utilisent plus de médicaments. Je laisserai Mme Richardson répondre à votre question.

Mme Richardson: Pendant le débat, on nous a dit que les produits pharmaceutiques permettront de prévenir l'hospitalisation des personnes âgées, ce qui fera économiser des millions de dollars au système de soins de santé. Je n'ai pas les documents avec moi, mais il existe d'excellents rapports de recherche où on parle du pourcentage actuel d'admissions de personnes âgées dans les hôpitaux attribuables à de mauvaises ordonnances. Au Canada, beaucoup de personnes âgées doivent être hospitalisées à cause de réactions à des médicaments prescrits à tort par leur médecin, ce qui fait augmenter les frais des hôpitaux. Si le prix des médicaments augmente mais que cette situation ne change pas, le coût des services de santé augmentera.

Mme Connors: Cela aussi est une question importante pour nos syndicats membres. Ceux-ci envisagent la réforme des services de santé dans une optique positive, ce qui englobe le soutien des personnes âgées au niveau de la collectivité. Je ne veux pas faire de politique ici, mais non seulement n'y a-t-il pas d'harmonisation entre les programmes du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales et celles du ministère de la Santé et du Bien-être social, mais on retrouve la même incohérence dans les programmes sociaux. Je veux dire que l'on a pas harmonisé les programmes de logement et toute la panoplie de programmes de maintien à domicile pour éviter qu'à plus ou moins brève échéance, peut-être cinq ans, les

[Text]

shovelling or whatever is required, people do not end up in chronic-care hospitals.

As far as research in this field is concerned, one book we found very useful to us is one by Dr. Michael Rachlis and Carol Kushner. The title of the book is *Second Opinion: What's Wrong with Canada's Health Care System and How to Fix it*. I am trying to recall the publisher's name. We certainly can provide that for you.

Ms Richardson: That book certainly points out that there needs to be an interlock between various policy areas such as housing, adequate income, health care, and also pharmacare programs.

Senator Cools: Mr. Chairman, I was thinking, as we were listening to the witnesses, that there is one disease that needs a cure, and perhaps we could persuade the government to support the pharmaceutical companies to create a pill for human greed, a disease which seems to afflict us.

Senator Bonnell: It is in the genes.

Senator Cools: Although the local, generic industry represents such a small percentage of the total industry, the creation of that generic industry is a true Canadian success story.

The witness referred to the fact that an election is imminent. Far for me to be political, but, in truth and in fact, this government will have completed its goals in terms of dismantling this country. If this government is successful in passing this bill, Canada will be a different country from the Canada we know and love. I just wanted to put that on the record, Mr. Chairman. I am not on a soapbox.

The Chairman: Thank you, senator.

Ms Connors: I would like to respond to that point. This piece of legislation is being dealt with before we have dealt with NAFTA. The two issues are intrinsically linked. If Bill C-91 is passed, the ability of the Canadian government, whatever party forms the government, to control what happens with respect to pharmaceutical products will be altered forever with NAFTA. We as Canadians might scream from the top of the House of Commons that we have medicare, but we will not be able to control how medicare is run in this country with respect to pharmaceutical products if this legislation is passed. It will mean a fundamental shift in how we manage our health care system in this country. That is how serious it is in our minds.

Senator Kelleher: Mr. Chairman, I have just a few questions for clarification. Is there another nurses' organization in Canada?

[Traduction]

personnes âgées se retrouvent dans un établissement pour malades chroniques à cause de problèmes de médicaments ou à cause d'un manque de soutien, par exemple, pour entretenir les entrées l'hiver.

Quant aux travaux de recherche sur la question, nous avons trouvé un ouvrage très utile. Il s'agit du livre *Second Opinion: What's Wrong with Canada's Health Care System and How to Fix it*, du Dr Michael Rachlis et de Carol Kushner. J'essaie de me rappeler le nom de l'éditeur. Nous pouvons certainement vous le trouver.

Mme Richardson: Ce livre fait ressortir la nécessité d'une harmonisation des différents programmes, par exemple, de logement, de revenu, de santé et d'assurance-médicaments.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, je pensais justement, en écoutant les témoins, qu'il est une maladie, la cupidité, à laquelle nous n'avons pas encore trouvé de remède. Peut-être pourrions-nous arriver à persuader le gouvernement d'aider les sociétés pharmaceutiques à mettre au point une pilule pour nous guérir de ce mal.

Le sénateur Bonnell: C'est génétique.

Le sénateur Cools: Même si l'industrie nationale des produits génériques ne représente qu'un très petit pourcentage de toute l'industrie, le développement de cette industrie au Canada est vraiment une réussite.

Le témoin a parlé de la tenue imminente d'élections. Je ne voudrais surtout pas faire ici de politique, mais, en vérité, ce gouvernement aura atteint en fait l'objectif qu'il s'était fixé de détruire ce pays. S'il parvient à faire adopter ce projet de loi, le Canada ne sera plus le pays que nous connaissons et que nous aimons. C'est tout ce que je voulais dire, monsieur le président. Je ne parle pas ici pour la galerie.

Le président: Merci, sénateur.

Mme Connors: J'aimerais, à ce sujet, faire remarquer que cette mesure législative est examinée avant l'ALENA. Ces deux questions sont étroitement liées. Si le projet de loi C-91 est adopté, la capacité du gouvernement canadien, peu importe le parti au pouvoir, de contrôler ce qui va arriver aux produits pharmaceutiques ne sera plus jamais la même avec l'ALENA. En tant que Canadiens, nous pourrions nous égosiller à dire à la Chambre des communes que nous avons l'assurance-maladie, mais nous n'arriverons pas pour autant à contrôler la façon dont ce programme sera administré dans ce pays en ce qui concerne les produits pharmaceutiques, si ce projet de loi est adopté. Cela signifiera un changement radical dans notre façon de gérer le régime de soins de santé de ce pays. C'est à ce point sérieux pour nous.

Le sénateur Kelleher: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions, à des fins de clarification. Y a-t-il une autre association d'infirmières et d'infirmiers au Canada?

[Text]

Ms Connors: Yes, several organizations represent nurses in Canada. Ours represents the unionized aspect of Canadian nurses.

Senator Kelleher: Approximately how many people do you represent?

Ms Connors: About 50,000.

Senator Kelleher: Am I correct that there is an organization called the "Canadian Nurses Association"?

Ms Connors: Yes.

Senator Kelleher: Are you affiliated with that organization?

Ms Connors: No, we are not.

Senator Kelleher: Approximately how many nurses does the Canadian Nurses Association represent?

Ms Connors: I believe about 110,000, but the membership is different. If you are trying to pit one group of nurses against another —

Senator Kelleher: I do not think you should feel sensitive about the questions. I am just asking very straightforward questions.

Ms Connors: I believe I have provided straightforward answers.

Senator Kelleher: Fine. I do not know what the concern of the honourable gentlemen on the other side is.

Senator Molgat: We are amused. Your tactics are so evident.

Senator Kirby: The problem is there is no way to defeat the credibility of what you say, so he is now attempting to attack the organization.

Senator Kelleher: You expressed concern that perhaps retired people and senior citizens were not being heard. Are you aware that the Canadian Association of Retired Persons has already appeared before us, and another organization, From One Voice — the Canadian Seniors Network, will also be appearing before us?

Ms Connors: I would suggest, Senator Kelleher, that, just as there is more than one group representing nurses in this country, there may be several groups who represent seniors. My concern that the national pensioners and senior citizens group would not be provided an opportunity to appear before this committee arises because they represent a group that is very much membership driven; seniors working for themselves. They do not have a paid staff set up similar to —

[Traduction]

Mme Connors: Oui, les infirmières et les infirmiers sont représentés par plusieurs organisations au Canada. La nôtre se spécialise dans les questions syndicales.

Le sénateur Kelleher: Combien de personnes représentez-vous, en gros?

Mme Connors: Environ 50 000.

Le sénateur Kelleher: N'y a-t-il pas aussi une organisation connue sous le nom d'Association des infirmières et infirmiers du Canada?

Mme Connors: Oui.

Le sénateur Kelleher: Êtes-vous affiliés à cette organisation?

Mme Connors: Non, nous ne le sommes pas.

Le sénateur Kelleher: Combien de personnes sont représentées par l'Association des infirmières et infirmiers du Canada?

Mme Connors: Je pense que c'est environ 110 000, mais leurs conditions d'adhésion sont différentes. Si vous essayez d'opposer un groupe d'infirmières à l'autre...

Le sénateur Kelleher: Je ne pense pas que vous devriez vous sentir attaquée. Je vous pose simplement des questions directes.

Mme Connors: Je pense avoir fourni des réponses directes.

Le sénateur Kelleher: Très bien. Je ne sais pas ce que vous mon collègue d'en face.

Le sénateur Molgat: Nous nous amusons. Vos techniques sont tellement grossières.

Le sénateur Kirby: Le problème c'est que ne pouvant contredire ce que vous avez dit, il essaie de s'en prendre à votre organisation.

Le sénateur Kelleher: Vous avez fait valoir que, peut-être, on n'écoutait pas les retraités et les personnes âgées. Savez-vous que l'Association canadienne des individus retraités a déjà comparu devant nous et que nous verrons bientôt La Voix — Le réseau canadien des aînés?

Mme Connors: Je dirais, sénateur Kelleher, que tout comme il y a plus d'une organisation représentant les infirmières, il y a peut-être plusieurs groupes représentant les personnes âgées. Ma crainte c'est que la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés n'ait pas la possibilité de se présenter devant le Comité, alors qu'elle représente un groupe qui est vraiment au service de ses membres; ce sont des personnes âgées travaillant pour elles-mêmes. Ils n'ont pas de personnel rémunéré similaire à...

[Text]

Senator Kelleher: But I asked you a very simple question: Are you or are you not aware that those two organizations will be appearing before the Senate committee?

Ms Connors: I was not aware of that until this morning when I saw the list of witnesses.

Senator Molgat: If I understand your position, essentially your concern is that the increase in the cost of drugs will lead to a situation where the people who may need help most, the poor people, will be unable to afford them, and only those who are wealthy will be able to afford them. Is that it?

Ms Richardson: It is not only that it is also because we have a publicly funded health care system. Ever since we started our presentations way back during the first proposed set of changes to the drug patent legislation, we feel we have been trying to explain this issue, but we feel, somehow, that it is still lost somewhere.

This does not have to do with only low-income Canadian citizens or senior citizens, it has to do with all of us who use the Canadian medicare system. In fact, when you establish changes in legislation that affect changes in policy, those particular changes in legislation will take money out of provincial medicare systems. When you take money out of provincial medicare systems — and the funds are depleting more and more every year — one day all of us will go to the hospital and we will have to pay for our own drugs.

Obviously, some of us are more able to afford to pay for drugs than others, but that is not what Canada is about. That is not the kind of Canada I was brought up in. Personally, I find that problematic.

Senator Molgat: You are concerned with the total increase in costs to Canadians. As the cost of drugs increases, provinces are increasing the deductible portions which have to be paid by individual Canadians. As deductibles increase, will that not also mean more Canadians will be unable to afford proper care?

Ms Connors: I made reference to the fact that Canadians will be faced with tough decisions. Do they fill the prescription for the antibiotic that might cure a chronic condition suffered by their child, or do they pay the rent? For someone who is a working poor person or someone who is on a very limited income, those are real decisions that are going to be made.

If the prescription is not filled, the child does not get well, the child is sick and comes to the hospital. Then the cost to the system is escalated. I guess the whole concern about what is our most valued program in this country, health care, is the bottom line here. We talk about improving and maintaining the system at a time when this government is moving to create

[Traduction]

Le sénateur Kelleher: Mais je vous ai posé une question très simple: savez-vous que ces deux organisations vont comparaître devant le comité sénatorial?

Mme Connors: Je ne le savais pas jusqu'à ce matin où j'ai lu la liste des témoins.

Le sénateur Molgat: Si je comprends bien votre position, vous vous inquiétez surtout que l'augmentation du prix des médicaments créera une situation où les gens qui peuvent avoir besoin le plus d'aide, les pauvres, n'auront plus les moyens d'acheter les médicaments, et où seulement les riches en auront les moyens. Est-ce bien cela?

Mme Richardson: Ce n'est pas seulement cela, c'est aussi parce que nous avons un régime de soins de santé financé par l'État. Depuis que nous avons commencé nos exposés au moment de la première série de changements qu'on proposait d'apporter à la loi sur les brevets pharmaceutiques, nous estimons que nous avons essayé d'expliquer cette question, mais, à notre avis, elle n'a toujours pas été comprise.

Ceci ne concerne pas seulement les citoyens à faible revenu ou les personnes âgées, mais nous tous qui utilisons le régime canadien d'assurance-maladie. En fait, quand on apporte des modifications à une loi qui concernent des changements de politique, ces modifications vont retirer de l'argent aux régimes d'assurance-maladie provinciaux. Quand on fait cela — et les fonds diminuent de plus en plus tous les ans — un jour viendra où nous irons tous à l'hôpital et où nous devrons payer nos médicaments.

Manifestement, certains d'entre nous ont plus de moyens que d'autres de payer les médicaments, mais le Canada n'est pas ainsi. Ce n'est pas le genre de Canada dans lequel j'ai été élevée. Personnellement, je trouve cela alarmant.

Le sénateur Molgat: Vous vous inquiétez de l'augmentation totale des coûts pour les Canadiens. A mesure que le prix des médicaments augmente, les provinces accroissent la franchise qui doit être payée par les particuliers. Comme cette franchise augmente, est-ce que cela ne voudra pas dire aussi que davantage de Canadiens n'auront plus les moyens de se faire bien soigner?

Mme Connors: Je faisais allusion au fait que les Canadiens auront à prendre des décisions difficiles. Achètera-t-on l'antibiotique prescrit pour l'enfant qui souffre de troubles chroniques ou paiera-t-on le loyer? Pour les travailleurs pauvres ou les personnes dont le revenu est limité, ce sont des choix réels.

Si l'ordonnance du médecin n'est pas exécutée, l'enfant ne guérit pas et finit à l'hôpital. Pour le régime, les coûts montent en flèche. En fin de compte, c'est notre programme de soins de santé qui est en jeu, le programme que les Canadiens ont le plus à cœur. Pendant que nous cherchons à maintenir et à améliorer le régime, le gouvernement s'apprête à faciliter

[Text]

a monopoly among drug prices and, at the same time, it is talking about competitiveness. Somehow it does not all mesh and make sense to Canadians. For that reason, it is unacceptable to us.

Senator Molgat: Senator Oliver was trying to get you to say that you were opposed to more research. That was the gist of his question. He was as subtle as Senator Kelleher was in his approach.

Senator Oliver: I was not trying to get her to saying anything; I was trying to elicit some facts.

Senator Olson: Not facts, opinions.

Senator Molgat: I am sure it is not your position that because there will be, supposedly, be more money flowing from the multinationals into research, by opposing the bill you are opposing research. Is it not true that the additional costs to Canadians in total, will be far, far higher than what the federal government has told us?

Representatives from the Government of Saskatchewan appeared before us this week. That province has had the longest experience with drug assistance, and they have all the historical records. Their statement to us was that the minimum cost to Canadians in the next five years would be \$750 million, possibly as high as \$1.2 billion and that, as time went on, it would be even higher than that.

Senator Barootes: Pure scare tactics.

Senator Molgat: I am glad to see that Senator Barootes, who is from Saskatchewan, disagrees with what the government of that province says. They are the ones with the most data in Canada, and the federal government did not contradict what they said.

The federal government says it will be \$129 million. You say billions. Have you had a chance to look at what the federal government said and what the provinces have said?

Ms Connors: Certainly, during the legislative committee hearing process, I heard the presentation made on behalf of the health ministers of the provincial governments save, I believe, the health ministers from Alberta and the Yukon. The presentation was made by the health minister from the province of British Columbia. In that presentation, she very clearly articulated legitimate concerns from the provinces with respect to the impact of this legislation on health care costs in Canada.

Ms Richardson: Basically our interest is neither in the generic nor the brand name industry but, in fact, in the Canadian health care system. As an umbrella group representing nurses' unions, our interest also lies in being very

[Traduction]

l'émergence de monopoles tout en parlant de compétitivité. Pour les Canadiens, c'est illogique, pour nous, c'est inacceptable.

Le sénateur Molgat: Le sénateur Oliver essayait de vous faire dire que vous vous opposez à ce qu'on fasse davantage de recherche. C'était le but de sa question. Il s'est montré aussi subtil que le sénateur Kelleher l'a été dans son approche.

Le sénateur Oliver: Je n'essayais pas de lui faire dire quoi que ce soit, mais plutôt de faire remarquer certains faits.

Le sénateur Olson: Pas des faits, des opinions.

Le sénateur Molgat: Parce que les multinationales devraient, paraît-il, investir davantage dans la recherche, je suis certain que vous ne pensez pas que ceux qui s'opposent au projet de loi sont contre la recherche. N'est-il pas vrai que les coûts additionnels pour les Canadiens seraient, au total, beaucoup plus élevés que ce qu'affirme le gouvernement fédéral?

Les représentants du gouvernement de la Saskatchewan ont comparu devant nous cette semaine. C'est cette province qui a la plus longue expérience de l'assurance-médicaments; elle a d'ailleurs gardé tous ses dossiers à ce sujet. Ses représentants nous ont dit qu'il en coûterait au moins 750 millions de dollars aux Canadiens au cours des cinq prochaines années, peut-être même 1,2 milliard de dollars, et que ce coût augmenterait avec le temps.

Le sénateur Barootes: Encore une tactique alarmiste.

Le sénateur Molgat: Je suis heureux de constater que le sénateur Barootes, qui vient de la Saskatchewan, est en désaccord avec ce que dit le gouvernement de sa province. C'est le gouvernement qui possède le plus de données au Canada et le gouvernement fédéral ne le contredit pas.

Le gouvernement fédéral soutient que l'augmentation sera de 129 millions de dollars. Vous parlez de milliards. Avez-vous eu la chance d'examiner les affirmations du gouvernement fédéral et celles des provinces?

Mme Connors: Certainement. Au cours des audiences du Comité législatif, j'ai entendu les témoignages faits au nom des ministres provinciaux de la santé, à l'exception de ceux de la province de l'Alberta et du Yukon. La ministre de la Colombie-britannique, venue elle-même témoigner, a clairement exprimé les craintes légitimes des provinces au sujet de l'impact du projet de loi sur le coût des soins de santé au Canada.

Mme Richardson: En fait, nous ne prenons ni la part des entreprises de produits génériques ni celle des sociétés de médicaments brevetés, mais plutôt celle du système de soins de santé. En tant qu'organisme représentant les syndicats de

[Text]

aware of what happens to our own members in terms of negotiating with whoever for benefit plans for nurses.

With respect to federal government and provincial governments, we often find that there are arguments and disagreements during discussions of established programs financing, and everybody looks at statistics. The one interesting fact to us, to leave out federal-provincial arguments, is that the insurance firms which cover our own nurses for pharmaceuticals are sending us information about how much the cost of pharmaceuticals for our own members has gone up.

Senator Molgat: Coming back to the question of research, I assume that you are in favour of continuing and additional research. If instead of having this great increase in costs going to the profits of multinationals, and if it will cost Canadians \$750 million in the next five years, would we not be better off to use some of that money to increase research within the country?

Ms Richardson: The point about research is an interesting one, and this gets back, once again, to the beginning of our presentations on this drug patent legislation. When we first started to look at this issue and read books like Dr. Rachlis' book and Dr. Lexchin's book, we started to ask questions about what is happening with research and, if there are public dollars invested in research, is some of that research money being invested in pharmaceutical products that are not that much different and that are not like the discovery of penicillin? I am certainly not a chemist, but from my conversations with Dr. Lexchin, I am concerned that we may be being manipulated in such a way that Canadian money may be being invested into pharmaceutical products which are not much different from other pharmaceutical products. We are starting to ask questions about the basis of research and whether there needs to be something in place that looks particularly at research. We are not opposed to research but there is some question about research and about Canadian public dollars going into research and the actual quality and quantity of the products. How do we assess that? I would refer you to Dr. Rachlis' book and Dr. Lexchin's book.

Senator Molgat: From your answer I assume you would agree with the comment of the PMPRB that only a very few of the new drugs are break-throughs, and that an awful lot of them are simply "me-too's".

Ms Richardson: We are questioning that and we are questioning why we are investing our public dollars into research unless it can actually be proven that those drugs are improving the health of Canadians. We have many questions about that.

[Traduction]

personnels infirmiers, nous devons suivre de près la situation de nos membres pour la négociation de leurs régimes d'avantages sociaux.

Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux sont souvent en désaccord dans les discussions sur le financement des programmes établis et chaque partie s'en remet aux statistiques. Indépendamment des prétentions des gouvernements fédéral et provinciaux, nous constatons avec intérêt que, selon les compagnies d'assurance qui assument les coûts des médicaments de nos membres, ces coûts ont beaucoup augmenté.

Le sénateur Molgat: Pour en revenir à la recherche, je présume que vous êtes d'accord pour que la recherche continue et augmente. Si la forte hausse des coûts enrichit les multinationales et coûte 750 millions de dollars aux Canadiens au cours des cinq prochaines années, ne vaudrait-il pas mieux utiliser une partie de ces sommes pour accroître la recherche au pays?

Mme Richardson: La question de la recherche est intéressante; elle nous ramène, encore une fois, au début de nos exposés sur le projet de loi à l'étude. Quand nous avons amorcé notre examen de la question et avons lu les ouvrages de MM. Rachlis et Lexchin par exemple, nous avons commencé à nous interroger sur l'état de la recherche et à nous demander si l'on investissait des fonds publics dans la recherche et si une partie de ces fonds ne servaient pas à mettre au point des produits pharmaceutiques peu innovateurs, pas comme la découverte de la pénicilline. Je ne suis pas chimiste, mais d'après les conversations que j'ai eues avec le Dr. Lexchin, je crains qu'on nous manipule de manière que l'argent des Canadiens soit investi dans des produits pharmaceutiques guère différents d'autres produits pharmaceutiques. Nous commençons à nous interroger au sujet des fondements de la recherche et sur la nécessité d'avoir une autorité qui s'occupe expressément de recherche. Nous ne sommes pas contre la recherche, mais nous avons des doutes, nous nous interrogeons au sujet de la façon dont l'argent des Canadiens est dépensé, et nous nous interrogeons sur la qualité et la quantité des produits. Comment s'y retrouver? Je vous conseille à ce sujet les ouvrages écrits par le Dr. Rachlis et par le Dr. Lexchin.

Le sénateur Molgat: Je déduis de votre réponse que vous êtes d'accord avec le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, à savoir que seul un nombre très restreint de nouveaux médicaments constituent véritablement des percées, alors que les autres ne sont que de simples reprises.

Mme Richardson: Nous nous interrogeons à ce sujet et nous nous demandons aussi pourquoi investir l'argent des contribuables dans la recherche sans avoir la preuve que ces médicaments contribuent à améliorer la santé des Canadiens. Nous avons de nombreux doutes à ce sujet.

[Text]

Ms Connors: I think the point has been made. It is interesting that, in the whole marketing of pharmaceutical products, the freebies in physician's offices are not tetracycline and penicillin; they are the new drugs that are supposed to do a better job than the tetracycline and penicillin which have been around for many years and have worked well.

The Chairman: Thank you very much. We wish you well.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons comme prochain témoin l'Organisation nationale anti-pauvreté représentée par madame Lynne Toupin, directrice générale. Madame vous connaissez notre façon de procéder, vous pouvez faire votre présentation dans la langue de votre choix. Vous permettrez probablement, après votre présentation, des questions de la part des sénateurs?

Madame Lynne Toupin, directrice générale de l'Organisation nationale anti-pauvreté: Absolument, sénateur Poitras.

Before I start our presentation, I would like to introduce Ms Bonnie Morton, the Second Vice-President of the National Anti-Poverty Organization. Ms Morton is here as a witness because she is able to provide much more accurate and real testimony about how Bill C-91 impacts on the poor, being a poor person herself, and on working poor people in her own community in Regina, Saskatchewan. We feel that she can bring a different and realistic approach to what the passage of this bill will mean.

In terms of a presentation, I will briefly sketch out for you what is in the written submission. I will not read the submission; however, I do want to make a few points in relation to NAPO's position on this bill. Ms Morton would also like to speak to this issue by presenting some of the cases of which she has knowledge and explaining a little more carefully the impacts of this bill in human terms.

The National Anti-Poverty Organization is commonly called the voice of the poor in Canada. We represent people living in poverty in this country. We have approximately 200 member groups in addition to hundreds of individual members. We are a non-profit, non-partisan organization. Our role is to inform Canadians about poverty and poverty issues, to do a bit of research and to advocate on behalf of poor people in Canada.

Although we appreciate having the opportunity to appear before you today, we recognize that our chances of having this bill altered or withdrawn are slim. We are here because we want to put on the record our views on this bill. We also recognize that it is very unlikely we will be able to promote, or have accepted, any changes to this bill. I also want to make it clear that we will not be addressing all the numerous issues

[Traduction]

Mme Connors: Je crois qu'on a bien exposé le problème. Il est intéressant de noter que, sur l'ensemble des produits pharmaceutiques qui sont mis sur le marché, les produits donnés gracieusement dans les bureaux de médecin ne sont pas la tétracycline ou la pénicilline. Ce sont plutôt les nouveaux médicaments qui sont sensés être plus efficaces que la tétracycline et la pénicilline, alors que ces derniers sont utilisés depuis longtemps et ont fait leurs preuves.

Le président: Merci beaucoup et bonne chance.

The Chairman: Honourable senators, we have as our next witness the National Anti-Poverty Organization, represented by Ms Lynne Toupin, Executive Director. Ms Toupin, you are familiar with our procedure and, as you know, you may make your presentation in the language of your choice. I assume you are willing to respond to questions from our senators after your presentation?

Ms. Lynne Toupin, Executive Director, National Anti-Poverty Organization: Of course, Senator Poitras.

Avant de commencer mon exposé, j'aimerais présenter Mme Bonnie Morton, deuxième vice-présidente de l'Organisation nationale anti-pauvreté. Mme Morton est ici à titre de témoin parce qu'elle est en mesure d'offrir un témoignage beaucoup plus précis et fidèle sur les répercussions qu'aura le projet de loi C-91 sur les pauvres — étant donné qu'elle est elle-même pauvre — et sur les travailleurs pauvres de son quartier de Regina, en Saskatchewan. Nous estimons qu'elle peut présenter une vue différente et réaliste sur ce projet de loi et ses conséquences s'il est adopté.

En guise d'exposé, je vais vous donner les grandes lignes de notre mémoire. Je ne lirai pas le texte. Je me bornerai à quelques observations concernant la position de l'ONAP sur ce projet de loi. De plus, Mme Morton aimerait traiter cette question en présentant quelques cas qu'elle connaît bien et en expliquant un peu plus en détail les conséquences de ce projet de loi sur le plan humain.

L'Organisation nationale anti-pauvreté est communément appelée la voix des pauvres du Canada. En effet, nous représentons les gens qui vivent dans la pauvreté au pays. Nous comptons environ 200 groupes et des centaines de particuliers. Il s'agit d'un organisme sans but lucratif et impartial. Notre rôle consiste à renseigner les Canadiens sur la pauvreté et les problèmes connexes, à faire un peu de recherche et à parler au nom des pauvres du Canada.

Certes, nous sommes heureux de pouvoir comparaître aujourd'hui devant vous, mais nous savons que nos chances de faire modifier ou retirer ce projet de loi sont minces. Nous sommes ici parce que nous tenons à faire connaître nos vues sur ce projet de loi. Nous savons également qu'il y a très peu de chances pour que nous soyons en mesure de promouvoir, ou de faire accepter, quelque modification que ce soit. Je tiens à

[Text]

related to this bill. You have heard testimony on R&D, protection of intellectual property and potential job creation.

The National Anti-Poverty Organization has three people working full time and three people working part-time. Due to the limited time we had to prepare, we were not able to present our views on all of the issues surrounding this bill.

What we do want to talk about this morning is the increased cost potential for poor people and the related impacts on poor Canadians. Our focus will be in that area this morning.

Nous ne voulons pas, non plus, entré dans la guerre des chiffres. Toutes sortes de chiffres ont été donnés dans le contexte de ce projet de loi. Le gouvernement canadien nous dit que cela sera chiffré à 129 millions de dollars pour les prochains cinq ans. On entend aussi des estimés de 400 millions de dollars pour les cinq prochaines années. On ne veut pas rentrer dans cette guerre-là. Il nous suffit de dire que, pour nous, même 129 millions de dollars c'est beaucoup trop pour les personnes pauvres. Nous allons vous expliquer pourquoi dans quelques minutes. Nous n'avons aucunement l'intention de commencer à jouer avec ces chiffres-là. Cela n'est pas de notre ressort. Nous n'avons pas les capacités de recherche pour le faire.

Nous représentons en général deux types de personnes pauvres au Canada, à savoir, les personnes bénéficiaires de l'assistance sociale, en ce moment on compte 2,7 millions de canadiens et de canadiennes recevant l'assistance sociale, ainsi que les pauvres au travail. Les pauvres au travail sont quand même un groupe qui augmente et qui nous inquiète beaucoup. Ce sont des gens qui n'ont pas accès à des programmes pour payer des médicaments. Ce sont aussi des gens où l'on voit une augmentation dans les nombres. Bien que nous ne pouvons pas chiffrer exactement ce que cela veut dire en terme de nombre, avec l'aide de National Welfare Advisory Council, nous reconnaissons qu'on les chiffre à peu près à 900 000. C'est un estimé seulement. Il faut quand même reconnaître que ce groupe-là va être quand sévèrement affecté par le projet de loi C-91.

J'ai eu l'occasion de parler à de nombreux groupes anti-pauvreté et à de nombreux groupes à travers le Canada dans les dernières semaines et de leur demander quels en sont les impacts.

They all agree on one thing: the working poor will be the most severely penalized in this process. These people cannot make ends meet as it is. These people have to resort to food banks toward the end of the month. When they become ill and are given medication, it is not simply a question of going to the

[Traduction]

souligner que nous n'allons pas aborder toutes les questions — et elles sont nombreuses — qui se rapportent à ce projet de loi. Vous avez entendu des témoignages sur la recherche et le développement, sur la protection de la propriété intellectuelle et sur les possibilités de création d'emplois.

L'Organisation nationale anti-pauvreté a trois employés à plein temps et trois employés à temps partiel. En raison du court laps de temps que nous avons eu pour nous préparer, nous n'avons pas pu présenter nos vues sur toutes les questions touchant ce projet de loi.

Ce matin, nous voulons mettre l'accent sur le risque d'une augmentation des coûts pour les pauvres et sur les conséquences que cela aurait sur les Canadiens qui vivent dans la pauvreté. Voilà l'essentiel de notre propos ce matin.

Nor do we want to get involved in the debate on statistics. All kinds of statistics have been quoted around this bill. The Canadian government says it will cost \$129 million over the next five years. We also heard estimates referring to \$400 million over the next five years. We don't want to get involved in that kind of debate. As far as we are concerned, even \$129 million is far too much for poor people. We will explain why in a few minutes. We do not intend to play statistical games with these figures. That is not what we are here for, and we don't have the resources.

Generally, we represent two kinds of poor people in Canada: people on welfare, and at this very moment 2.7 million Canadians are receiving welfare benefits, and the working poor. In fact, the working poor as a group are increasing, and we find this very disturbing. These are people who do not have access to programs that would pay for their medication. Unfortunately, their numbers are increasing. Although we are not in a position to calculate exactly what this means in terms of figures, according to the National Welfare Advisory Council we would be talking about nearly 900,000. This is only an estimate. In any case, this group will be severely affected by Bill C-91.

I had an opportunity to speak to many anti-poverty groups and other groups across Canada in the past few weeks and I asked them about the impact of this bill.

Tous s'entendent sur une chose : dans tout cela, ce sont les petits salariés qui seront le plus durement touchés. Lorsque arrive la fin du mois, ils doivent faire appel aux banques d'alimentation. Lorsqu'ils sont malades et qu'on leur prescrit un médicament, ils ne peuvent pas simplement l'acheter à la

[Text]

pharmacy and having the prescription filled and being reimbursed. Most of these people do not have coverage of any type. Therefore, when they are faced with an illness, it is fairly devastating to them in terms of their actual lives. I have heard it said time and time again that people in the community who are the working poor have to make some critical choices. In many cases, they are not able to pay for medication. A parent may forgo the medication to ensure that their children have enough to eat. It is a choice of that nature: Do we eat, or do I take this particular drug? We are already facing this problem and we will continue to face it due to rising costs if this bill is passed.

If it is a question of children needing medication, the parents will sacrifice as much as possible, and the children will get the medication. However, there may not be food on the table or there may be cuts somewhere else in a budget that is already very difficult to cut. First and foremost, we have to recognize that the working poor will definitely be affected by this bill.

We also have to recognize other groups. Unemployment insurance recipients do not have access to drug care programs because they are not in the social welfare sector. Some of those who are self-employed are caught in a bind and do not have access to the funds to buy medication. In some situations, although we cannot say that it applies everywhere, people who are on Workers' Compensation also do not have access to any type of support.

We support the provinces in their bid to fight this bill because of the extra burden that it will put on their health care costs and on their drug care programs for welfare recipients. I believe that in a presentation before the parliamentary committee in early December the Minister of Health for British Columbia exemplified realistically and very well the types of concerns that the provinces have. We definitely support what the provinces are saying because we recognize that this will have real impacts on the poor and on the health care system.

Another group of people we represent are people living on social assistance. We recognize that they do not have to pay for medication and that, when they have prescriptions to fill, they are generally covered by the provincial program. However, already we see indirect effects of the rising cost of drugs and the rising cost of health care in general.

Over the course of the last two to three years, numerous provinces have started delisting certain elements that they would normally pay for on behalf of social assistance recipients. They are saying that they cannot continue to bear the burden of these extra costs and that certain recipients will have to start taking some responsibility. For example,

[Traduction]

pharmacie pour ensuite se faire rembourser. La plupart d'entre eux n'ont aucune assurance ou protection. Donc, la maladie a un effet assez désastreux sur leur vie. Combien de fois ai-je entendu dire que les petits salariés doivent parfois faire des choix déchirants. Nombre d'entre eux n'ont pas les moyens de se payer des médicaments. Un parent peut choisir de ne pas se soigner pour que ses enfants aient assez à manger. Voilà le choix qu'ils ont parfois: est-ce que nous mangeons ou est-ce que je prends ce médicament? Ce problème existe, et si le projet de loi est adopté, il va perdurer parce que les prix vont augmenter.

Lorsque ce sont les enfants qui ont besoin de médicaments, les parents sacrifient tout ce qu'ils peuvent pour les leur procurer, mais il pourrait ne rien y avoir à manger, ou la famille pourrait devoir resserrer un budget qui est déjà très serré. D'abord et avant tout, il faut admettre que les petits salariés vont sentir les effets de ce projet de loi.

Mais il faut aussi tenir compte d'autres groupes. Les prestataires de l'assurance-chômage n'ont pas accès aux médicaments gratuits parce qu'ils ne relèvent pas encore du bien-être social. Ceux qui travaillent à leur propre compte sont parfois coincés financièrement et n'ont pas les moyens de se payer des médicaments. Parfois, même si l'on ne peut pas généraliser, les accidentés du travail qui touchent une indemnité n'ont droit à aucun autre type de soutien financier.

Nous appuyons les provinces dans leurs efforts pour bloquer ce projet de loi à cause des coûts supplémentaires qu'il va imposer à leurs régimes de soins de santé et programmes de médicaments gratuits à l'intention des assistés sociaux. A mon avis, lorsqu'elle a témoigné devant le comité des Communes au début de décembre, la ministre de la Santé de la Colombie-britannique a donné des exemples qui illustrent très bien toutes les préoccupations des provinces. Nous sommes en parfait accord avec la position des gouvernements provinciaux parce que nous savons que ce projet de loi aura des répercussions bien réelles sur les pauvres et sur les régimes de soins de santé.

Nous représentons aussi les bénéficiaires de l'aide sociale. Nous admettons qu'ils n'ont pas à assumer le coût de leurs médicaments et que lorsqu'ils doivent obtenir des médicaments prescrits, c'est en général le régime de la province qui paie la note. Cependant, nous percevons déjà des effets indirects de la hausse du coût des médicaments et des soins de santé en général.

Au cours des deux ou trois dernières années, plusieurs provinces ont commencé à radier de leurs listes certains éléments qu'elles payaient pour les assistés sociaux, sous prétexte qu'elles ne peuvent plus assumer le fardeau de ces coûts supplémentaires et qu'il est temps que certains prestataires en prennent la responsabilité. Par exemple, des médica-

[Text]

over-the-counter medications such as cough syrups or bandages, items that were on the list a few years ago, are no longer on the list. We recognize that this is a direct result of the fact that drug costs are rising and that the provinces cannot continue to absorb all the costs.

Let us recognize again that people who are on social assistance are on limited budgets and they have to be able to juggle as much as possible in order to pay those extra costs that were not there two or three years ago.

The effects are indirect at this point, but we are very concerned about what future costs will be brought to bear on welfare recipients. The health care system cannot continue to absorb the extra costs. A number of representatives of other groups who share that concern and who are able, in terms of numbers, to depict more graphically what could be the impacts have also appeared before this committee. We are certainly very worried about the fact that prescription drugs may be next in line.

There is an article on page A7 of today's *Globe and Mail* with the headline: "Patent changes too costly for drug plans...". This is exactly the type of concern we have.

Essentiellement, nous ne comprenons pas pourquoi, d'une part, le gouvernement fédéral nous dit et nous redit que notre système de santé est en crise et qu'on ne peut plus supporter les coûts additionnels. Mais, d'autre part, on se permet d'introduire un projet de loi qui va, effectivement, augmenter les coûts sans que l'on reçoive les bénéfices équivalents, à notre avis.

D'une part on nous dit que cela coûte trop cher mais, d'autre part, on accepte quand même que ce projet de loi soit adopté même si cela, effectivement, veut dire une augmentation des coûts.

In conclusion, we have to recognize that the health of thousands of Canadians will be at risk with the passage of this bill. We implore senators to take their responsibility seriously and to do whatever they can to halt passage of this bill.

Ms Bonnie Morton, Second Vice-President, The National Anti-Poverty Organization: Senators, I would like to talk to you about my experiences. I come before this committee as a poor person. I have been one of the working poor, I have been on welfare. I am now a student. I come from Saskatchewan which is the second poorest province in this country. It is also the home of the invention of Medicare. In our province at this point in time we are seeing the deletion of that program, which is sad for Saskatchewan people.

[Traduction]

ments en vente libre tels que les sirops antitussifs et les pansements, qui figuraient sur la liste il y a quelques années, en ont été radiés. Nous sommes conscients du fait que cela est dû à l'augmentation du coût des médicaments et que les provinces ne peuvent plus absorber tous les coûts.

Ne perdons pas de vue que les assistés sociaux ont un budget limité et que pour pouvoir payer des frais qui n'existaient pas il y a deux ou trois ans, il faut qu'ils réorganisent leurs priorités.

Pour le moment, les effets sont indirects, mais nous sommes très inquiets des conséquences que risquent d'avoir pour les assistés sociaux des coûts supplémentaires. Le système de soins de santé n'est plus en mesure de les absorber. Un certain nombre de représentants de groupes qui partagent nos inquiétudes et qui sont plus à même, du fait de leur nombre, de donner une description plus graphique des effets possibles de cette mesure ont déjà comparu devant ce comité. Nous sommes extrêmement préoccupés par le fait que les médicaments prescrits risquent d'être les prochains visés.

Un article paru à la page A7 du *Globe and Mail* d'aujourd'hui titre: «La modification des brevets trop onéreuse pour les régimes d'assurance-médicaments...» C'est exactement ce que nous craignons.

Basically, we fail to understand why the federal government keeps telling us there is a crisis in our health care system and we can no longer afford additional costs, and then goes ahead and introduces a bill that, in our opinion, will actually increase costs without providing benefits to offset those costs.

They say health care is getting too expensive, and at the same time they are prepared to adopt this bill, even if it actually means increasing costs.

In conclusion, nous devons reconnaître que l'adoption de ce projet de loi menace la santé de milliers de Canadiens. Nous implorons les sénateurs de prendre leurs responsabilités au sérieux et de faire tout ce qui est en leur pouvoir pour empêcher l'adoption de ce projet de loi.

Mme Bonnie Morton, deuxième vice-présidente de l'Organisation nationale anti-pauvreté: Sénateurs, j'aimerais vous faire part de mon expérience. Je me présente devant ce comité en ma qualité de pauvre. J'ai fait partie des gagne-petit. J'ai été assistée sociale. Maintenant, je suis étudiante. Je viens de la Saskatchewan qui figure au deuxième rang des provinces pauvres de ce pays. C'est également le berceau de l'assurance-maladie. À l'heure actuelle, dans notre province, ce régime est menacé, ce qui est déplorable pour les habitants de la Saskatchewan.

[Text]

The elderly will be seriously affected if they require medication that is not on the drug plan and their doctor gives them a patent drug instead of a generic drug. These people have to decide whether they will buy groceries or provide that medication. Where I work we see that many of these elderly people are taking their medication sporadically. If they have the money, they will buy it; if they do not, they will not. In a lot of cases these are life sustaining drugs that they need to take on an ongoing basis. These folks are not getting the type of medical care they require. If this bill goes through, it is going to become tougher. Many of these folks cannot even afford the generic drugs.

As Lynne has stated, social services recipients are covered for certain things. In Saskatchewan we have a list of drugs that are covered and those that are not. If you are unfortunate enough to be prescribed the ones that are not covered, you learn that the prices are out of this world.

I have one son and was a single parent when I was on social services. There were times when I had to make do with \$65 a month for groceries in order to provide him with medication; a lot of hamburger and peanut butter. People in this country should not have to live this way.

I am a student now. In Saskatchewan there have been no increases in student loans since 1984. The cost of living has gone up substantially since then, as have the cost of tuition, text books, and taxation on educational materials.

I do work part time, but I have not been able to provide certain medications that my son has needed at certain times. He is now 19. He is disabled and instead of living at home with his mother he is living on his own and is on the social welfare system in Saskatchewan. That is the best place for him at this point in time because I cannot meet all of his medical needs and other requirements as a student.

As Lynne was saying, the working poor are going to be the hardest hit. The Downtown Chaplaincy was set up 20 years ago to work with inner city poor. Many people, who not that long ago were considered middle income people, have now lost their jobs due to the economic times. These people are having to use the food bank and are having to come to us for assistance. Although it is not our job to provide medication, we do not turn away people who need it. One lady who comes to us needs medication for depression. Because the systems in Saskatchewan have not been sustaining her for the last year, we have been providing her with her medication when she cannot

[Traduction]

Les personnes âgées seront durement touchées si elles ont besoin de médicaments qui ne sont pas couverts par l'assurance-médicaments et si leur médecin leur prescrit un médicament breveté au lieu d'un médicament générique. Ces gens doivent choisir entre les dépenses de nourriture ou de médicaments. A mon lieu de travail, je vois beaucoup de personnes âgées qui prennent leurs médicaments sporadiquement. Elles ne les achètent que lorsqu'elles ont de l'argent. Dans bien des cas, ces médicaments sont essentiels et doivent être pris régulièrement. Ces personnes âgées ne reçoivent pas les soins médicaux dont elles ont besoin. L'adoption de ce projet de loi ne fera qu'accroître leurs difficultés. Un grand nombre d'entre elles n'ont même pas les moyens de s'acheter des médicaments génériques.

Comme Lynne l'a mentionné, les bénéficiaires des services sociaux ont droit à certains médicaments gratuits. En Saskatchewan, il existe une liste de médicaments qui sont gratuits et d'autres qui ne le sont pas. Si l'on est malchanceux, un médecin prescrira ceux qui ne le sont pas et on s'aperçoit alors que les prix sont exorbitants.

Je suis toute seule pour élever mon fils et j'ai dû recourir aux services sociaux. Il m'est arrivé de devoir me débrouiller avec 65 \$ pour acheter la nourriture d'un mois, parce que je devais acheter des médicaments pour mon fils; nous avons donc mangé beaucoup de hamburgers et de beurre d'arachides. Cela ne devrait pas se produire dans un pays comme le Canada.

J'étudie actuellement. En Saskatchewan, les prêts étudiants n'ont pas augmenté depuis 1984. Depuis ce temps, il y a pourtant eu une hausse considérable du coût de la vie, ainsi que des frais de scolarité, du prix des manuels et des taxes sur le matériel pédagogique.

Je travaille à temps partiel, mais je n'arrive pas toujours à acheter les médicaments dont mon fils a besoin. Il a maintenant 19 ans. Il est handicapé et ne vit plus avec moi. Assisté social, il habite seul en Saskatchewan. C'est mieux pour lui en ce moment, parce qu'en tant qu'étudiante, il m'est impossible de satisfaire à tous ses besoins médicaux et autres.

Comme Lynne l'a mentionné, ce sont les travailleurs pauvres qui seront frappés le plus durement. Il y a 20 ans, on a établi le refuge Downtown Chaplaincy pour venir en aide aux pauvres du centre-ville. Bien des gens, qu'on considérait comme des personnes à revenu moyen il n'y a pas si longtemps, ont aujourd'hui perdu leur emploi à cause de la récession. Ils doivent s'adresser aux banques d'aliments et viennent nous demander de l'aide. Même si notre rôle n'est pas de leur fournir des médicaments, nous ne renvoyons jamais ceux qui en ont besoin. Une femme est venue nous demander des médicaments antidépresseurs. Comme le régime de la

[Text]

afford it. She has not been abusing the generosity of the people for whom I work.

I have heard the argument that this bill is one way to control abuses of drugs. I do not believe that the people using those drugs are the abusers. I do not believe that their doctors would prescribe those drugs if they were not considered essential.

In Saskatchewan we have a large rural population. Urban dwellers tend to have the false impression that all farmers are wealthy and thriving. All farmers are not. Because of the assets farmers have, farm equipment and large lots of land, they are not entitled to welfare, yet they are running at deficits. Farmers are losing their farms daily and it is getting worse. They cannot afford medications for their families. That is happening now and this bill will only make things worse. The farmers are very fortunate to meet their basic needs, let alone having to worry about meeting medical and drugs needs.

We do not have a universal drug plan for Canadian citizens. We have universal health coverage but not universal drug coverage to ensure that people get the medication they require. This is a substantial part of our Canadian health system. There is no guarantee that people will be provided with drugs that are prescribed to them to make them better or sustain their lives.

In Saskatchewan there are 51,000 children living in poverty. That may not sound like a large number, but our population is less than 1 million. It is not even the size of Toronto, so 51,000 is a large number of poor children.

In conclusion, if this committee upholds this bill, it will be sending a clear message to all Canadians that the increasing numbers of low income people do not matter as much as the profits of these large corporations. This committee should take seriously its decision on whether to uphold this bill. Are you going to support profit by a few or the health and wellbeing of the nation?

Senator Kirby: On behalf of the committee, I would like to thank the witnesses for appearing before us today. In the last two days we have heard from a lot of people who stand to benefit from this legislation; academic researchers, companies and others. I think it is important for us to hear from an organization like yours which represents the real people who are going to be affected by the bill. I want to thank you for taking the time and effort to come and speak to us.

[Traduction]

Saskatchewan ne l'aide plus depuis l'an dernier, nous lui fournissons ses médicaments lorsqu'elle ne peut pas se les payer. Elle n'abuse pas de la générosité de mes employeurs.

D'aucuns prétendent que ce projet de loi est un moyen de contrôler l'abus des médicaments. Je ne crois pas que les gens qui prennent ces médicaments en abusent. Je ne pense pas que leur médecin leur prescrirait des médicaments qui ne sont pas considérés comme essentiels.

Il existe en Saskatchewan une importante population rurale. Les citadins ont tendance à croire à tort que tous les fermiers sont riches et prospères. C'est faux. Du fait qu'ils ont du bien — matériel agricole et vastes terrains — les agriculteurs n'ont pas droit aux prestations de bien-être social. Et pourtant, ils sont déficitaires. Chaque jour il y en a qui font faillite, et ça va de pire en pire. Ils n'ont pas les moyens d'acheter des médicaments pour leurs familles. Telle est la situation des agriculteurs aujourd'hui et ce projet de loi ne va faire qu'aggraver les choses. Les fermiers ont la chance de pouvoir subvenir à leurs besoins essentiels. Pourquoi devraient-ils avoir à se tracasser au sujet des soins et des médicaments.

Il n'existe pas de régime universel d'assurance-médicaments au Canada. Une assurance-santé oui, mais aucune assurance-médicaments qui permette de veiller à ce que les gens puissent se procurer les médicaments dont ils ont besoin, ce qui est un élément essentiel du système de santé au Canada. Rien ne garantit que les gens pourront se procurer les médicaments qui leur sont prescrits afin de les soulager, de les guérir ou de les maintenir en vie.

En Saskatchewan, 51 000 enfants vivent dans la pauvreté. Ça peut sembler peu, mais il ne faut pas oublier que cette province compte moins d'un million d'habitants. Pour une population qui n'a même pas la taille de celle de Toronto, 51 000 enfants vivant dans la pauvreté, c'est énorme.

Pour terminer, si le Comité maintient ce projet de loi, ça signifiera clairement pour les Canadiens que le nombre croissant de personnes à faible revenu importe moins que les profits de ces grandes sociétés. Le Comité devrait grandement peser sa décision. Allez-vous vous prononcer en faveur des profits que représente ce projet de loi pour un petit nombre, ou en faveur de la santé et du bien-être de la nation?

Le sénateur Kirby: Au nom du Comité, j'aimerais remercier les témoins d'être venus ici aujourd'hui. Depuis deux jours, nous entendons les témoignages de personnes pour lesquelles le projet de loi C-91 est avantageux, notamment les chercheurs universitaires et les laboratoires pharmaceutiques. Il importe que nous ayons un autre son de cloche d'organismes comme le vôtre, qui représente des gens qui subiront les conséquences du projet de loi. Je tiens à vous remercier d'avoir pris le temps et d'avoir fait l'effort de venir témoigner.

[Text]

I would like to ask you two questions. Your focus on the working poor was particularly important because in fact many social programs ignore the working poor, as you know. They fall into a category that is not appropriately dealt with by social policy.

With respect to the working poor, given your on-the-ground work and experience, is it your sense that the number of people who fall into the category of working poor, as you have described it, is increasing? Second, is the financial state of the working poor getting worse? That is my perception, but I do not really know.

Ms Toupin: I will answer that question in terms of what we know generally. Yes, we believe that the numbers are increasing. We are finding an alarming rate of increase, especially in heads of households who are under 25 years with young families. Often both mother and father are working at minimum wage jobs and they have one or two children.

Senator Kirby: You are not talking about single-parent families, but dual income earners?

Ms Toupin: For the most part single parents are already living in poverty. Over 60 per cent of single mothers are living in poverty. Particularly alarming to us is the higher incidence of young working poor families who are not able to make ends meet. Our problem at this point is that we are unable to quantify this because these people do not necessarily come out of the woodwork. We see them mostly in food banks because by the third week or so they are just not able to make ends meet. They are showing up in line at food banks because they just do not have enough to go on.

This is happening because in general minimum wages have not risen in the last while. I think the last wage increase was in B.C. this week, but the national minimum wage is still \$4 an hour. I am sure you recognize that \$4 an hour does not buy very much anymore in terms of a monthly income.

Senator Kirby: My second question was whether it is your perception that the financial state of the working poor is deteriorating.

Ms Toupin: Yes, again because they are not able to cover off their basic needs of food, clothing and shelter. Their situation is deteriorating.

Senator Kirby: And therefore their ability to afford drugs is deteriorating?

Ms Toupin: Yes. Unfortunately, it is simple. It is tragic, but it is simple. They have to make some choices. When they do get ill it is very clear that they do not necessarily have the extra money.

[Traduction]

J'aurais deux questions à vous poser. Fait particulièrement important, votre mémoire met l'accent sur les travailleurs économiquement faibles, groupe souvent ignoré par les programmes sociaux, comme vous le savez. Ces travailleurs représentent une catégorie à laquelle ne s'adresse pas vraiment la politique sociale.

Étant donné votre travail auprès des travailleurs économiquement faibles et votre expérience pratique, avez-vous l'impression que leur nombre augmente? Par ailleurs, la situation pécuniaire de ces gens empire-t-elle? J'en ai bien l'impression, mais je suis mal placé pour le savoir.

Mme Toupin: Je ne puis que vous faire part de ce que nous savons. Nous croyons effectivement que la classe des gagne-petits grossit, en fait à un rythme alarmant, surtout dans les ménages dont le chef a moins de 25 ans et de jeunes enfants. Souvent, les deux parents travaillent, au salaire minimum, et ils ont un enfant ou deux.

Le sénateur Kirby: Vous ne parlez pas de famille monoparentale, mais bien de famille à double revenu?

Mme Toupin: La plupart des chefs de famille monoparentale vivent déjà dans la pauvreté. Plus de 60 p. 100 des mères célibataires sont pauvres. La plus grande fréquence de gagne-petits avec de jeunes enfants qui ne réussissent pas à boucler les fins de mois est particulièrement inquiétante. À ce stade-ci, il est difficile de quantifier le phénomène parce que ces gens ne se font pas forcément connaître. Nous rencontrons la plupart d'entre eux aux banques d'alimentation parce qu'à la troisième semaine du mois, ils n'ont tout simplement plus le sou. Ils font la queue aux banques d'alimentation parce que l'argent vient à leur manquer.

Cette situation est attribuable au fait que le salaire minimum n'a pas augmenté depuis un bon bout de temps. La dernière augmentation date de cette semaine, en Colombie-britannique, mais à l'échelle nationale, le salaire minimum n'est que de 4 \$ l'heure. Vous admettez avec moi qu'on ne va plus bien loin avec 4 \$ l'heure, par les temps qui courent.

Le sénateur Kirby: J'aimerais aussi savoir si, à votre avis, la situation pécuniaire des travailleurs économiquement faibles se détériore.

Mme Toupin: Elle empire parce qu'ils sont incapables de subvenir à leurs besoins essentiels, c'est-à-dire de se procurer un toit, de la nourriture et des vêtements.

Le sénateur Kirby: Et par conséquent, ils ont de moins en moins les moyens de se payer des médicaments?

Mme Toupin: En effet. Malheureusement, c'est simple. C'est tragique, mais c'est simple. Ils doivent faire certains choix. Lorsqu'ils tombent malades, il va de soi qu'ils n'ont pas nécessairement de côté l'argent nécessaire pour se faire soigner.

[Text]

Senator Kirby: The choices you outlined in your brief are quite graphic but very real.

Ms Toupin: These are real cases.

Senator Kirby: You are probably aware that in roughly ten years from now the federal government will have stopped contributing cash to Medicare anywhere in the country. There is still this fictitious tax transfer issue, but in fact the federal government will have stopped funding Medicare within the next decade. Has your organization looked at what the implications of that will be on Medicare in the future, particularly for your members? Have you looked at what impact Bill C-91 is likely to have on that?

Ms Toupin: No, we are looking more short term. We are already concerned about the changes to CAP that could be coming up in 1995. We already know the effects of the changes to CAP on some of the provinces such as Ontario. Obviously, the fact that Medicare will run out in 10 or 15 years is of great concern. Again, we are fortunate in Canada, and I think most Canadians support and are proud of the Medicare program we have, but we cannot believe that in ten years it will continue to exist, and that will have very real and very serious impacts on poor Canadians. We must recognize the numbers are growing. Statistics in 1991 showed that there are 4.2 million Canadians living in poverty in this country, up 400,000 from the previous year.

Senator Kirby: Do you know roughly what the number of working poor would be, using your definition?

Ms Toupin: My best estimate from working with the Advisory Council on Welfare is in the range of 900,000 working poor right now, adults only.

Senator Kirby: So that is about 20 to 25 per cent.

Mr. Chairman, before passing the floor to someone else, it is worth reading the last sentence in the brief that was presented to us today.

Senator Barootes: Are you referring to the one with the pejorative adjective?

Senator Kirby: I realize the insensitivity of Senator Barootes, but nevertheless it seems to me that it is worth noting the last sentence. "There is no honour or pride in being part of a country that gives in to the profit-mongering of large corporations at the expense of the poorest among us". It

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Dans votre mémoire, vous avez décrit ces choix en des termes très vivants, mais pourtant très réels également.

Mme Toupin: Il s'agit de cas réels.

Le sénateur Kirby: Vous êtes probablement au courant que dans une dizaine d'années d'ici, le gouvernement fédéral aura cessé de contribuer, en espèces, au régime d'assurance-maladie partout au Canada. Il y a toujours ce faux problème de transfert de points d'impôt, mais en réalité, le gouvernement fédéral aura cessé de financer le régime d'assurance-maladie dans dix ans d'ici. Votre organisme a-t-il envisagé les conséquences de ce désengagement surtout pour ses membres? Avez-vous examiné l'effet qu'aura vraisemblablement le projet de loi C-91?

Mme Toupin: Non, nous voyons la question à plus court terme. Nous nous préoccupons déjà des changements au Régime d'assistance publique du Canada, qui pourraient survenir en 1995. Nous connaissons déjà les effets de ces changements dans certaines provinces, notamment l'Ontario. Évidemment, l'idée que le régime d'assurance-maladie cessera d'être financé dans 10 ou 15 ans d'ici est une source de grande inquiétude. Je répète encore que nous sommes chanceux au Canada, et je crois que la plupart des Canadiens sont fiers du programme d'assurance maladie que nous avons, qu'ils soutiennent ce programme, mais nous ne voyons pas comment que ce programme pourrait continuer d'exister dans dix ans d'ici, et sa disparition aura des conséquences très réelles et très graves pour les pauvres au Canada. Nous devons nous rendre compte que le nombre des pauvres augmente. D'après statistiques en 1991 4,2 millions de Canadiens vivaient dans la pauvreté au Canada, une augmentation de 400 000 par rapport à l'année précédente.

Le sénateur Kirby: Savez-vous combien il y a, à peu près, de travailleurs économiquement pauvres, d'après votre définition de la pauvreté?

Mme Toupin: D'après mon expérience auprès du conseil consultatif du bien-être, je dirais que ce nombre se situe autour de 900 000 personnes, adultes seulement.

Le sénateur Kirby: Cela veut dire environ 20 à 25 p. 100.

Monsieur le président, avant de céder la parole à quelqu'un d'autre, je crois qu'il serait bon de lire la dernière phrase du mémoire qui nous a été présenté aujourd'hui.

Le sénateur Barootes: Parlez-vous de celle qui contient un adjectif péjoratif?

Le sénateur Kirby: Malgré l'insensibilité du sénateur Barootes, il me semble que cette dernière phrase vaut la peine d'être lue. «Ce n'est pas un honneur que d'appartenir à un pays qui cède aux pressions des grandes sociétés avides de profits au détriment des plus pauvres d'entre nous.» A mon avis, cela

[Text]

seems to me that is not a bad summary of the piece of legislation we are being asked to consider.

The Chairman: You speak for yourself?

Senator Thériault: No, he speaks for most Canadians.

Senator Di Nino: Welcome. I also thank you for your very good presentation this morning. I am going to try to restrict my discussion to Bill C-91. There is no denying that there are a lot of issues which affect the poor and the working poor, and I do not think anyone in this room would not agree that this is a plight which must be addressed. However, I do think we should try to keep our discussion this morning within the parameters of Bill C-91. Other issues, obviously, are discussed at other times and I am not sure it would be useful to take time to delve into them. There is some confusion about the presentation this morning.

Have you had a chance to look at the final version of Bill C-91, in particular as it relates to the Prices Review Board?

Ms Toupin: I have read some of the material.

Senator Di Nino: Are you familiar with the portions which deal with giving the prices review board what I think one of my colleagues referred to yesterday as Draconian measures in price controls, probably some of the strongest in the world, and certainly the strongest we have ever had in this country? Have you had an opportunity to review those?

Ms Toupin: As I made clear at the outset, our real concern is with costs. Unfortunately, we did not have the resources or the time to look at all issues related to this bill.

In relation to the prices review board the only comment I can make is that it is my understanding that, when Bill C-22 was passed, the review board was put into place and that there has been some analysis which shows that it has been limited in the kinds of effects and impacts it has been able to provide. I think I would have more of a question than a comment to make, which is this: Is there any kind of insurance that with Bill C-91 the prices review board will be more effective, especially for poor people, to ensure that costs are controlled?

Senator Di Nino: I think the confusion arises when we talk about costs versus price. The review board has only been given a mandate to make sure that, when a drug leaves the door of the manufacturer, its price is within the accepted limits set by that independent group of people. Unfortunately, I think some of the confusion lies in terms of what the cost of the drug is. When it leaves the door of the manufacturer, it then goes out into a huge distribution system. By the time the consumer

[Traduction]

résume assez bien la mesure législative qu'on nous demande d'étudier.

Le président: Vous parlez en votre nom personnel?

Le sénateur Thériault: Non, il parle au nom de la majorité des Canadiens.

Le sénateur Di Nino: Je vous souhaite la bienvenue. Je vous remercie aussi du très bon exposé que vous nous avez présenté ce matin. Je vais essayer de limiter mes remarques au projet de loi C-91. On ne peut pas nier qu'un grand nombre de questions touchent particulièrement les pauvres et les petits salariés, et je suis certain que tout le monde ici serait d'accord avec moi pour dire que c'est un problème sur lequel nous devons nous pencher. Cependant, je crois que nous devrions essayer de nous en tenir au projet de loi C-91 ce matin. Il est évidemment possible de discuter de toutes ces autres questions à d'autres moments, et je ne suis pas certain qu'il soit utile de prendre le temps de les aborder aujourd'hui. Il existe une certaine confusion à l'égard de l'exposé de ce matin.

Avez-vous eu la chance de prendre connaissance de la version définitive du projet de loi C-91, particulièrement en ce qui concerne le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés?

Mme Toupin: J'ai lu une partie de la documentation.

Le sénateur Di Nino: Connaissez-vous bien les dispositions qui donnent au Conseil d'examen le pouvoir de prendre ce que mes collègues ont qualifié hier de mesures draconiennes pour contrôler les prix, probablement parmi les plus rigoureuses au monde, et certainement les plus rigoureuses que nous ayons vues au Canada. Avez-vous eu l'occasion de les examiner?

Mme Toupin: J'ai dit bien clairement dès le départ que nous nous préoccupons surtout des coûts. Nous n'avions malheureusement pas les ressources ni le temps d'examiner tous les problèmes entourant le projet de loi.

Quant au Conseil d'examen, tout ce que je puis dire à propos de cet organisme mis sur pied à la suite de l'adoption de la loi C-22, c'est qu'une analyse a démontré que l'action du Conseil a été limitée quant aux effets qu'il a pu exercer. J'aurais davantage une question à poser qu'une observation à formuler. Qu'est-ce qui nous assure qu'avec le projet de loi C-91, le Conseil d'examen réussira mieux, surtout aux yeux des pauvres, à faire en sorte que les coûts soient contrôlés?

Le sénateur Di Nino: La confusion survient quand nous parlons des coûts par rapport aux prix. Le Conseil d'examen a uniquement pour mandat de veiller à ce qu'à la sortie de l'usine, le prix du médicament n'excède pas les limites acceptables établies par ce groupe de personnes indépendantes. Malheureusement, une partie de la confusion porte sur la question de savoir en quoi consiste le coût du médicament. À la sortie de l'usine, le médicament entre dans un vaste système

[Text]

gets it, there is a cost added to the drug. The prices review board has no control over what happens in between. This is why I say that Bill C-91 only deals with that issue.

I think it is important that we try to identify the difference, if we want to have a meaningful dialogue.

I will answer your question in this way. It is the opinion of many, including officials who are responsible for this matter, that the prices review board will have the authority to control prices. As I said, it is our opinion that those are some of the strongest measures we have ever had in the country, and probably some of the strongest in the world.

Ms Toupin: Let me respond with two comments, senator. We know that since Bill C-22 was enacted average drug prices have risen by 11 per cent, while the inflation rate has been 3 per cent to 4 per cent. I am speaking on behalf of poor people who also have other real concerns. We have to consider that is happening south of the border — and I do not want to mention NAFTA or other issues; we are talking about drug costs which are 30 per cent to 40 per cent higher than what we pay in Canada. For an average poor person this is very scary because at this point they cannot even afford the drugs that are being put before them right now.

Senator Di Nino: I totally agree. I do not disagree with your statement concerning this issue of the poor, the working poor in particular, a situation which I think needs to be addressed in a different way. The fact remains that the increase in prices, again at the door, as it relates to the authority in this piece of legislation and in Bill C-22, has been 2.9 per cent, which is some 1.5 per cent below the cost of inflation. It has not been a major increase in the price of a drug.

I do not have any disagreement with the statement made by Green Shield that the increase has gone up by some 11 per cent; however, that does not relate to the price of the drug but, rather, the cost of the drug in the final analysis to the consumer. I just wanted to make that very clear.

Having said that, I would like to stress once again that I think the issues you brought forth are real. I do not think there is anyone on this committee or in this room who would disagree with you.

Ms Toupin: The bottom line for us is the question of what it will cost the average poor consumer. Perhaps there is a mechanism or a recommendation that this committee could make in relation to the people who will be affected. Perhaps that is something the committee should consider.

[Traduction]

de distribution. Lorsque le médicament parvient au consommateur, le prix s'est accru d'un certain coût. Le Conseil d'examen n'a aucun contrôle sur ce qui se passe dans l'intervalle. Voilà pourquoi je dis que le projet de loi s'attache uniquement à cet aspect.

Il est important d'essayer de reconnaître cette différence si nous voulons avoir un véritable dialogue.

Voici comment je pense pouvoir répondre à votre question. Beaucoup de gens, dont les fonctionnaires responsables à cet égard, sont d'avis que le Conseil d'examen aura le pouvoir de contrôler les prix. Je le répète, nous croyons que ces mesures comptent parmi les plus rigoureuses que nous ayons jamais vues au Canada et probablement parmi les plus rigoureuses au monde.

Mme Toupin: J'ai deux observations à faire, sénateur. Depuis la promulgation de la loi C-22, nous le savons, le prix des médicaments a augmenté de 11 p. 100 en moyenne, tandis que le taux d'inflation augmentait de 3 à 4 p. 100. Je m'exprime au nom des pauvres qui ont aussi d'autres inquiétudes bien réelles. Nous devons prendre en considération ce qui se passe chez nos voisins du Sud — et je ne veux pas parler de l'ALENA ni d'autres questions; nous parlons du coût des médicaments dont les prix sont supérieurs de 30 à 40 p. 100 à ceux que nous payons au Canada. C'est très inquiétant pour la personne pauvre moyenne, car elle n'a même pas les moyens d'acheter les médicaments qui lui sont offerts à l'heure actuelle.

Le sénateur Di Nino: Je suis tout à fait d'accord. Je ne conteste pas ce que vous dites à ce sujet en parlant des pauvres, et des gagne-petit en particulier; c'est une situation à laquelle il faut remédier autrement. Le fait reste que la hausse des prix, encore une fois à la sortie de l'usine, en ce qui se rapporte aux pouvoirs conférés dans le projet de loi et dans la loi C-22, a été de 2,9 p. 100, soit une hausse inférieure d'environ 1,5 p. 100 au taux d'inflation. Ce n'est pas une hausse importante du prix des médicaments.

Je ne trouve rien à redire à l'affirmation de la Green Shield selon qui les prix ont augmenté d'environ 11 p. 100; mais cela ne se rapporte pas au prix du médicament mais plutôt, en dernière analyse, au coût du médicament pour le consommateur. Je voulais simplement le faire remarquer bien clairement.

Cela dit, je tiens à souligner encore une fois que vous avez soulevé des problèmes bien réels. Personne parmi les membres du comité ni personne dans la salle ne le contesterait.

Mme Toupin: Ce qui nous intéresse au bout du compte, c'est ce qu'il en coûtera au consommateur pauvre. Peut-être y a-t-il un mécanisme ou une recommandation que le Comité pourrait présenter au sujet des gens qui seront touchés. Le Comité devrait peut-être se pencher sur cette question.

[Text]

It is not obvious to us that what this will mean to poor people is being taken into account by virtue of this bill.

Senator Di Nino: Let me inform you as well, if you do not already know, that, obviously, most of the costs incurred are of a provincial nature. It is not something which, as a federal body, we can do a great deal about, although there are some things we can do.

The Minister of National Health and Welfare has convened a number of meetings to address the issues that you bring forward. I think the first one is to be held next Thursday, if I am not mistaken. There is leadership being shown at this stage by the Minister of Health and Welfare in urging the provinces to participate in forums to discuss the issues that you mention.

Do you have a comment?

Ms Morton: I do not know this bill line for line or anything like that. I see what it will do for working poor, for anyone who will be poor in this country. If we can now buy generic drugs cheaper than brand name drugs, why are we looking at supporting brand names as opposed to generics? It is a simple question.

You stated, senator, that the federal government has no control. The federal government has what is called the CAP. For a number of years they have not been enforcing it. They could take more control if they wanted to.

Senator Di Nino: I would be prepared to discuss it with you if the chair would allow me. Unfortunately, he cuts me off frequently. However, this is an issue that does not relate to Bill C-91.

To answer your question concerning generics versus brand names, I do not have a particular axe to grind on behalf of one or the other. One thing which this bill does do, in a business sense, is that it provides an opportunity for an industry to be able to continue to grow and provide jobs for Canadians in Canada. The benefits which will be derived from the production of drugs, which may not be produced in this country if the opportunity is not there, will not only save lives but, in the long term, will save a great deal of money. That is the whole purpose of it.

Ms Morton: With this bill can we be guaranteed that Canadian drug companies and Canadian people will receive the benefits as a result of these jobs? They will be the people who will have to purchase these drugs.

Senator Di Nino: The fact that this bill is coming into force is saying that we want Canadian-based companies to expand and provide opportunities to Canadian scientists, researchers,

[Traduction]

Il n'est pas évident pour nous qu'on a tenu compte dans ce projet de loi des répercussions sur les pauvres.

Le sénateur Di Nino: Permettez-moi de vous apprendre également, si vous ne le pas savez déjà, que la plupart des coûts sont bien sûr de nature provinciale. En tant qu'organe fédéral, il n'y a pas grand chose que nous puissions faire à ce sujet, bien que nous puissions effectivement faire certaines choses.

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a convoqué un certain nombre de réunions pour étudier les questions que vous soulevez. La première doit avoir lieu jeudi prochain, si je ne m'abuse. À l'heure actuelle, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social fait montre de leadership en invitant les provinces à participer à des forums pour discuter des questions que vous soulevez.

Avez-vous un commentaire?

Mme Morton: Je ne connais pas tous les détails de ce projet de loi. Je vois cependant ce qu'il entraînera pour les travailleurs pauvres, pour tous les pauvres de ce pays. Si nous pouvons maintenant acheter des médicaments génériques à meilleur marché que les médicaments de marque, pourquoi voudrions-nous ces derniers au lieu des médicaments génériques? C'est une question simple.

Vous avez dit, sénateur, que le gouvernement fédéral n'avait pas de contrôle. Le gouvernement fédéral a ce qu'on appelle le CAP. Il ne l'a pas mis en vigueur pendant un certain nombre d'années, mais il pourrait exercer davantage de contrôle s'il le voulait.

Le sénateur Di Nino: Je serais disposé à en discuter avec vous si le président me le permettait. Malheureusement, il me coupe souvent la parole. Mais c'est une question qui n'est pas liée au projet de loi C-91.

Pour répondre à votre question concernant les produits génériques par opposition aux produits de marque, je n'ai rien de particulier à promouvoir d'un côté ou de l'autre. Une retombée réelle de ce projet de loi, du point de vue commercial, c'est qu'il offre à une industrie la possibilité de continuer à croître et de fournir des emplois à des Canadiens au Canada. La production de médicaments, qui ne seraient peut-être pas produits dans ce pays si la possibilité n'était pas offerte, permettra non seulement de sauver des vies, mais, à long terme, d'épargner beaucoup d'argent. C'est là le but général visé.

Mme Morton: Pouvons-nous être assurés que les fabricants canadiens de médicaments et les citoyens canadiens profiteront de la création de ces emplois? Des gens devront tout de même acheter les médicaments.

Le sénateur Di Nino: Le fait que ce projet de loi entre en vigueur signale que nous voulons que les entreprises canadiennes prennent de l'essor et offrent des débouchés aux

[Text]

clinicians and jobs to factory workers. If we do not do that, then these jobs may go to Japan, Sweden, the United States or Spain. I guess what this bill is trying to do is to provide a balance between something for the generics and something for the brand names. It is also to say to those companies which produce drugs under brand names, the innovative companies, "We are open for business. Instead of going somewhere else in the world to provide these things, come here. We would like to have the investments and the jobs."

Ms Toupin: Senator Di Nino, we are not against investment; but we have to look at at what cost. That is one thing we are concerned about. Job creation and R&D are fine, but we have to look at a cost/benefit analysis. These jobs may very well become available — and we are not against job creation for obvious reasons. If we can get more Canadians working, we can solve some of our poverty problems. But at what cost? If these jobs cost us \$100,000 in real terms, I think we have to be careful in terms of who is paying the bill and who will suffer the impacts of this bill.

Le sénateur Beaulieu: Monsieur le président, un peu dans la veine des questions posées par le sénateur Di Nino, nous sommes évidemment très sympathiques aux revendications des pauvres et des déshérités au Canada. Je crois que les gouvernements devraient prendre tous les moyens pour corriger cette situation-là au fil des années. Il y a quand même des gestes que le gouvernement doit poser dans un ensemble, dans un tout de façon à pouvoir aider la société dans son ensemble et en même temps aider les plus déshérités.

J'ai ici au moins deux bonnes nouvelles qui peuvent vous rassurer.

A 1992 report of the Price Division of Statistics Canada estimated that the use of a new medicine in the treatment of ulcers saved the Canadian health care system \$122 million a year. That is less than the \$109 million we were speaking of over five years.

I have another item here, which came out in March 1992, which states that an Angus Reid study revealed that migraines alone cost the economy of Canada \$500 million a year in terms of lost productivity in addition to the suffering and hospital admissions which cost taxpayers an average of \$750 a day.

[Traduction]

scientifiques, aux chercheurs et aux cliniciens canadiens, de même qu'aux travailleurs d'usine. Si nous ne faisons pas cela, ces emplois pourraient être créés au Japon, en Suède, aux États-Unis ou en Espagne. Je suppose que le projet de loi vise à équilibrer les retombées et pour les produits génériques et pour les produits de marque. Il permet également de dire aux entreprises qui produisent des médicaments de marque, les entreprises novatrices: «Nous sommes ouverts à l'esprit d'initiative. Au lieu d'aller ailleurs dans le monde pour fournir ces articles, venez ici. Nous voulons les investissements et les emplois».

Mme Toupin: Sénateur Di Nino, nous ne sommes pas contre les investissements, mais nous devons examiner ce que ça coûte. C'est une chose qui nous inquiète. Nous sommes en faveur de la création d'emplois et de la R-D, mais nous avons besoin d'une analyse des coûts-avantages. Il est fort possible que ces emplois soient créés — et nous ne sommes certainement pas contre la création d'emplois pour des raisons évidentes. Si un plus grand nombre de Canadiens sont au travail, nous pourrions résoudre certains de nos problèmes de pauvreté. Mais à quel prix? Si ces emplois nous coûtent 100 000 \$ en termes réels, je crois que nous devons déterminer exactement qui payera la facture et qui subira l'odieux du projet de loi.

Senator Beaulieu: Mr. Chairman, in somewhat the same line of questioning as Senator Di Nino's, we are very sympathetic to the claims of the poor and the deprived in Canada. I believe that governments should make every endeavour to remedy this situation over time. Governments do have to take certain steps as part of a global approach to help society as a whole while at the same time supporting the most deprived.

Here are at least two reassuring pieces of good news.

D'après un rapport publié en 1992 par la Division des prix de Statistique Canada, on estime à 122 millions de dollars les économies annuelles que l'emploi de nouveaux médicaments contre les ulcères permet de réaliser dans le régime canadien de soins de santé. C'est plus que les 109 millions de dollars dont nous parlions tout à l'heure pour une période de cinq ans.

Cet autre entrefilet, qui date de mars 1992, fait état d'une étude Angus Reid qui révélait qu'en raison de la perte de productivité qu'elle occasionne, la migraine cause, à elle seule, un manque à gagner de 500 millions de dollars par année dans l'économie canadienne, sans compter la souffrance et les frais d'hospitalisation qui coûtent en moyenne 750 \$ par jour aux contribuables.

[Text]

Le sénateur Beaulieu: La découverte de ces nouveaux médicaments diminuera la souffrance et dans son ensemble, cela aide le système d'hospitalisation partout au Canada.

Mme Toupin: Je comprends ce que vous dites, je pense que ce que vous me donnez comme chiffres, c'est en relation avec la population en général. Mais on vous indique aussi qu'une de nos grandes préoccupations, c'est qu'effectivement les gens les plus démunis n'ont même pas le choix en ce moment. Oui si quelqu'un a des ulcères ou s'il souffre de migraine, ils ne pourront peut-être pas se payer les médicaments. Je parle des pauvres au travail, ils ne pourront peut-être même pas se payer ces médicaments. Ce qui veut dire qu'à long terme, on va payer le coût en quelque part.

Le sénateur Beaulieu: Mais nous avons sauvé des coûts d'hospitalisation.

Mme Toupin: Je suis d'accord.

Le sénateur Beaulieu: Si on hospitalise la personne pendant huit ou dix jours, cela coûte des sous. Si on n'est pas obligé de ce faire, on sauve de l'argent.

Mme Toupin: Le problème au point de départ, c'est que les gens pauvres ne vont pas nécessairement prendre ces médicaments parce qu'ils ne peuvent pas se les payer. Vous allez retrouver le problème plus loin dans la chaîne.

Le sénateur Molgat: Monsieur le président, je veux d'abord dire, à titre de Manitobain, que je suis très heureux de vous voir ici, madame. Je vous ai écouté et je lisais en même temps votre mémoire. Il est regrettable que pas plus de Canadiens réalisent vraiment l'état de ce pays. Beaucoup l'ignorent, pas par mauvaise volonté mais tout simplement par manque de connaissances.

Senator Di Nino made a statement to the effect that, basically, the control is in the hands of the provinces and that there is not much the federal government can do. Of course, there is a great deal it can do. It can simply not pass this bill. That would be the first step.

A lot of people tell me that this does not affect individuals that much because they are covered by programs, such as Pharmacare or whatever. You are dealing with the working poor. Can you give us an example of how a working poor family operates insofar as any coverage that it gets?

Ms Toupin: Our understanding and knowledge of the working poor is that most of these people do not have any kind of coverage. That is because they are working at low-paying jobs. In most instances, if you cannot afford to pay a decent wage, you certainly cannot afford a benefits program. So there is no access to drug programs. We know that one out of four Canadians does not have coverage.

[Traduction]

Senator Beaulieu: The discovery of these new drugs will alleviate suffering and generally help the hospital system across Canada.

Ms Toupin: I understand what you are saying but I think that the figures you are quoting are for the general public. We have also told you that one of our major concerns is that, at present, the most deprived do not even have a choice. Those who have ulcers or migraine may not be able to afford the drugs. I am talking about the working poor here. In time, someone is going to have to pay.

Senator Beaulieu: But we have saved on hospital costs.

Ms Toupin: I agree.

Senator Beaulieu: Say that person is in hospital for 8 or 10 days. If it can be avoided, there is a saving.

Ms Toupin: The basic problem is that the poor might not take the medicine because they cannot afford it. The problem will eventually show up further down the line.

Senator Molgat: Mr. Chairman, first of all, as a native of Manitoba, I am delighted to have you here. I was reading your brief while listening to you. It is unfortunate that so few Canadians are aware of the state this country is in. Many people are unaware, not because of a lack of goodwill, but simply because they lack information.

Le sénateur Di Nino a dit que, essentiellement, ce sont les provinces qui ont la haute main et que le gouvernement fédéral ne peut pas faire grand-chose. Il peut faire beaucoup, au contraire. Par exemple, s'abstenir d'adopter ce projet de loi. Ce serait une première étape.

Bien des gens me disent que ce projet n'aura pas tant de conséquences au niveau des individus, car ils sont protégés par des programmes comme un régime d'assurance-médicaments. Mais il s'agit ici des pauvres qui travaillent. Pouvez-vous me donner un exemple de la protection que peuvent obtenir les ménages pauvres qui travaillent?

Mme Toupin: Si nous connaissons et comprenons bien la situation des pauvres qui travaillent, la plupart d'entre eux n'ont aucune protection. C'est parce qu'ils occupent des emplois mal rémunérés. Dans la plupart des cas, l'employeur qui ne peut se permettre de verser un salaire convenable ne peut certainement pas offrir des avantages sociaux. Il n'y a donc aucun régime d'assurance-médicaments. Nous savons que le quart des Canadiens n'ont aucune protection.

[Text]

You have to recognize, as well, that there is a number of non-governmental organizations which cannot afford benefits because there is just not any money for those kinds of programs. We are talking about working poor, but there is a number of other Canadians who do not have access to drug programs. They are being affected.

As I say, for most people who have decent wages it is not a problem. Your health comes first. You will go out and buy the medicine. But we have very real situations where people are going without. Again, whether it costs \$129 million more, \$400 million or \$500 million more, it will place an additional burden on these people because they are already suffering.

Ms Morton: Lynne has pretty well covered it. There are no alternatives. Through all the agreements that this government has been involved in, such as NAFTA and others, we hear constantly the word "alternative". We have a growing number of people in this country who have no alternative. People sitting around this table have an obligation to the Canadian public to look at other alternatives, even if it means supporting something like generic drugs.

I understand what you are talking about in terms of the research and matters of that nature. We need it. But, as Lynne says, what is the sense of having research if our population cannot use the drugs that are being made? We have to be realistic here. Not everyone has the dollar. The well-being and the health of this country will not come cheap. We see that with the economic times that we are in, and it will only get worse.

Ms Toupin: Honourable senators are aware that we are having to shut down plants on an almost daily basis. We are certainly concerned about that because with a high unemployment rate, and one that is staying pervasively high, these people are starting to join our ranks. They will use up their unemployment benefits. They will use up their savings. We have a number of Canadians right now who are barely hanging on to their last asset which is the family home. We are concerned because our members are rising.

This measure will have real impacts. Let us be realistic. The poor we had 20 years ago and the numbers we had 20 years ago are not the same as the kinds of poor we have in our midst today.

Senator Molgat: Insofar as those people who are covered by plans, is it not correct that they have to put up the money right off the bat in any case and then get the rebate some time later?

Ms Toupin: Yes, there are variations. I will give you an example.

[Traduction]

Il faut admettre également qu'un certain nombre d'organismes non gouvernementaux ne peut se permettre d'accorder des avantages sociaux. Ils n'ont pas l'argent. Nous parlons ici des pauvres qui sont sur le marché du travail, mais il y a bien d'autres Canadiens sous régime d'assurance-médicaments. Ils seront touchés aussi bien.

Je le répète, il n'y a aucune difficulté pour ceux qui ont un salaire convenable. La santé passe avant tout, et on va acheter ses médicaments. Mais il y a effectivement des gens qui s'en passent. Que les coûts supplémentaires soient de 129, de 400 ou de 500 millions de dollars, des gens qui ont déjà du mal à s'en tirer seront en plus mauvaise posture encore.

Mme Morton: Lynne a à peu près tout dit. Il n'y a pas d'autres solutions. C'est une réflexion qui revient sans cesse lorsqu'on parle de tous les accords que le gouvernement a négociés, par exemple l'ALEMA. De plus en plus de Canadiens n'ont plus aucun choix. Ceux qui siègent à cette table ont une obligation envers les Canadiens, celle de chercher des solutions de rechange, même s'il faut pour cela opter pour les médicaments génériques.

Je comprends bien ce que vous dites au sujet de la recherche et des questions semblables. La recherche est nécessaire, mais, comme Lynne l'a dit, pourquoi faire des recherches si la population n'a pas les moyens d'utiliser les nouveaux médicaments? Il faut faire preuve de réalisme. Tout le monde n'est pas coulé d'argent. Le bien-être et la santé de notre société coûtent cher. Nous le constatons, dans la situation économique difficile que nous connaissons, et le problème va s'aggraver encore.

Mme Toupin: Les honorables sénateurs savent que nous devons fermer des usines de façon quasi quotidienne. Cela nous inquiète, assurément, parce que, avec un taux de chômage élevé et qui reste élevé presque partout, de nouveaux membres se joignent à notre organisation. Les travailleurs épuisent leurs prestations de chômage et puis leurs économies. Il y a des Canadiens en ce moment qui arrivent à peine à garder leur dernier actif, la maison familiale. Nous sommes inquiets devant l'augmentation du nombre de nos membres.

Cette mesure aura des effets très réels. Soyons réalistes. La pauvreté d'il y a vingt ans et celle d'aujourd'hui, ce sont deux mondes différents.

Le sénateur Molgat: N'est-il pas vrai que ceux qui participent à un régime doivent payer les médicaments sur-le-champ et se faire rembourser ensuite?

Mme Toupin: Oui, mais cela varie. Je vous donne un exemple.

[Text]

In B.C., there are over 300,000 people on welfare. We have a category called "employable people". These people are not automatically covered. If an employee needs a prescription, this is the scenario. The person goes to the doctor. The doctor says the person has pneumonia and writes a prescription. The person with pneumonia then makes an appointment with the worker, if they can get it for that day. The person with the pneumonia then takes the prescription, along with the pneumonia germs, into the welfare office and waits to see the worker. The person with pneumonia then gets the authorization form, takes the prescription and the form to the pharmacy, and gets the drug. This process is so cumbersome that it is argued that it is more helpful for the person to say home in bed than to go through the trouble of getting the medicine.

In B.C., over 70,000 people are "employable" and, therefore, not automatically covered by a medical drug program in B.C. That is an example of what we are up against.

You are right in saying that coverage is not automatic. If you do not have the money, you have to find it, and this example shows you the bureaucracy these people have to put up with.

Senator Molgat: Where there are provincial plans, is it not correct that most of them simply rebate at the end of the year?

Ms Toupin: Yes.

Senator Molgat: So the person receiving the prescription must pay right off the bat?

Senator Barootes: Not in Saskatchewan.

Ms Toupin: It varies from province to province, but in some cases that is true.

Senator Barootes: I want to revisit a point that Ms Morton brought up about generic drugs versus PMAC drugs. There must be other factors involved, such as prescribing habits or consumption.

I want to refer to a chart. Saskatchewan is the biggest consumer of generic drugs. That is your province.

Ms Morton: And yours too.

Some Hon. Senators: Oh, oh!

Senator Barootes: Well, our province. May I use that term?

Ms Morton: Yes.

[Traduction]

En Colombie-britannique, plus de 300 000 personnes vivent de l'aide sociale. Nous avons une catégorie que nous appelons les «gens aptes au travail». Ces gens ne sont pas automatiquement couverts. Si une de ces personnes a besoin de médicaments, voici comment les choses se passent. La personne va consulter son médecin. Le médecin s'aperçoit que son patient souffre de pneumonie et rédige une ordonnance. Le malade prend ensuite rendez-vous avec le travailleur social la journée même s'il le peut. Il se rend ensuite au bureau des services sociaux, en apportant l'ordonnance et en propageant ses microbes, pour rencontrer le travailleur social. Il obtient alors une autorisation qu'il doit présenter, avec l'ordonnance, au pharmacien pour obtenir le médicament. Ce processus est si complexe qu'on prétend qu'il serait plus bénéfique au malade de rester au lit au lieu de faire toutes ces démarches pour obtenir le médicament.

En Colombie-britannique, plus de 70 000 personnes sont «aptes au travail». Ces personnes ne sont pas automatiquement couvertes par le régime d'assurance-médicaments de la province. Voilà contre quoi nous nous battons.

Vous avez raison de dire que les gens ne sont pas automatiquement couverts. Si vous n'avez pas l'argent qu'il vous faut, vous devez le trouver, et cet exemple illustre toutes les tracasseries administratives auxquelles sont soumis les gens.

Le sénateur Molgat: Quand il existe des régimes provinciaux, est-il juste de dire que les régimes remboursent simplement les gens à la fin de l'année?

Mme Toupin: Oui.

Le sénateur Molgat: Donc, la personne qui veut faire remplir une ordonnance doit payer le médicament dans un premier temps?

Le sénateur Barootes: Pas en Saskatchewan.

Mme Toupin: Cela varie d'une province à l'autre, mais c'est le cas dans certaines provinces.

Le sénateur Barootes: Je voudrais revenir sur un point que Mme Morton a mentionné en comparant les médicaments génériques aux médicaments fabriqués par les membres de l'ACIM. D'autres facteurs, comme les ordonnances et les habitudes de consommation, doivent sûrement entrer en jeu.

Je me reporte à un diagramme, où l'on voit que ce sont les habitants de la Saskatchewan qui consomment le plus de médicaments génériques. Il s'agit de votre province.

Mme Morton: Et la vôtre.

Des voix: Oh, oh!

Le sénateur Barootes: Très bien, disons notre province. Cela vous convient?

Mme Morton: Oui.

[Text]

Senator Molgat: The honourable senator says there are gloomsters and doomsters in Saskatchewan.

Senator Barootes: They are the biggest consumers of generic drugs. Their cost per capita of drugs in Saskatchewan was \$210 this past year. That was the average cost per capita.

You would not be surprised to hear that the people of Quebec are the lowest consumers of generic drugs. They consume one-third or a quarter of what we consume in Saskatchewan. Their cost per capita is \$168. In other words, they use mostly PMAC drugs. We, who use a lot in our province — as much as we can because we have mandatory substitution — the cost per capita is \$211. So there must be another factor at play here.

Senator Thériault: Yes, there are other factors. The people of Quebec know the factors.

Ms Morton: I agree with you, Senator Barootes. I do not know about that chart or those numbers. I would like to know where those numbers came from and whose interest those numbers were in.

If we did not have generic drugs in Saskatchewan at a cost per capita of \$211, and if we were using brand-name drugs, what cost would we be looking at? That is the big question.

Senator Barootes: I am saying there are other factors at play besides generic usage.

Senator Molgat: I wonder if Senator Barootes would share his chart with us.

The Chairman: We thank both of you for appearing before us this morning. Your brief was very interesting.

Senator Kirby: Mr. Chairman, if someone introduces data in this committee, they ought to make the data available to all of us. I do not know where Senator Barootes' numbers came from; I do not know how cost was defined; and I do not know whether the data is accurate. Anyone who has introduced new information during the questioning of witnesses has always said that they are happy to make that information available to others. Through the chair, we ought to ask Senator Barootes to do that.

Senator Barootes: I shall try and get copies of that chart. I will distribute it, but I am afraid some of you will need an explanation. I will give you the origin of the chart and how we got it.

The Chairman: Honourable senators, I am pleased to introduce the Honourable Wayne Cheverie of the Government of Prince Edward Island. Will you please introduce your colleague, sir.

[Traduction]

Le sénateur Molgat: L'honorable sénateur affirme que les habitants de la Saskatchewan voient tout en noir.

Le sénateur Barootes: Ils sont les plus grands consommateurs de médicaments génériques. L'an dernier, le coût des médicaments en Saskatchewan s'élevait à 210 \$ par habitant. Il s'agit du coût moyen par habitant.

Vous ne serez pas surpris d'apprendre que ce sont les Québécois qui consomment le moins de médicaments génériques. Ils ne consomment que le tiers ou le quart de ce que nous consommons en Saskatchewan. Leur coût par habitant s'établit à 168 \$. Autrement dit, ils utilisent surtout des médicaments fabriqués par les membres de l'ACIM, tandis que dans notre province, où la consommation est grande et l'utilisation de substituts est obligatoire, le coût par habitant atteint 211 \$. Il doit donc y avoir un autre facteur qui entre en ligne de compte.

Le sénateur Thériault: Oui, il y a d'autres facteurs. Les gens du Québec le savent.

Mme Morton: Je suis d'accord avec vous, sénateur Barootes. Je n'ai pas pris connaissance de ce tableau ni de ces chiffres, mais j'aimerais savoir d'où ils proviennent et qui ils avantagent.

Si la Saskatchewan utilisait des produits de marque au lieu des produits génériques qui coûtent 211 \$ par habitant, à combien s'élèveraient les coûts? Voilà la grande question.

Le sénateur Barootes: Je dis qu'il y a d'autres facteurs qui entrent en jeu, outre l'utilisation de produits génériques.

Le sénateur Molgat: Je me demande si le sénateur Barootes accepterait de nous montrer son tableau.

Le président: Nous vous remercions toutes les deux d'avoir comparu devant notre comité ce matin. Votre mémoire était très intéressant.

Le sénateur Kirby: Monsieur le président, si quelqu'un présente des données au comité, il doit les mettre à la disposition de tout le monde. Je ne sais pas d'où proviennent les chiffres du sénateur Barootes; j'ignore comment les coûts sont définis et si les données sont justes. Tous ceux qui ont présenté de nouvelles informations pendant que nous posons des questions aux témoins ont toujours dit qu'ils seraient heureux de les fournir aux autres. La présidence devrait demander au sénateur Barootes de le faire.

Le sénateur Barootes: Je vais essayer d'obtenir des copies du tableau. Je vous le distribuerai, mais je crains que vous n'ayez besoin d'explications. Je vous dirai d'où provient le tableau et comment nous l'avons obtenu.

Le président: Honorables sénateurs, j'ai l'honneur de vous présenter l'honorable Wayne Cheverie, du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard. Veuillez, monsieur, nous présenter votre collègue.

[Text]

Mr. Wayne Cheverie, Minister of Health, Government of Prince Edward Island: Honourable senators, I wish to introduce Mrs. Verna Bruce. She is the Deputy Minister of the Department of Health and Social Services in Prince Edward Island. That may be interesting to you as the discussion unfolds today because I do not only have responsibilities from a health care perspective, but from a social services perspective, where we are dealing with the dispensing of drugs in various areas to welfare assistance clients.

I am pleased to be here today and have the opportunity to speak to you representing the Government of Prince Edward Island. I sincerely thank you for the opportunity because when Bill C-91 was referred to the committee of the House of Commons, I immediately corresponded with the chair and asked for permission to appear before that committee. That was not to be because of time constraints. Therefore, I am pleased to have the opportunity to speak to you today and voice serious concerns we have in the province of Prince Edward Island about the impact of the passage of Bill C-91.

I have had the benefit of reviewing the oral submissions of my colleagues from Saskatchewan and Manitoba. I am also aware of the representations made by the chair of the health ministers at the present time, Ms Cull from British Columbia, to the Commons committee.

I wish to highlight points made in our submission and to put a Prince Edward Island perspective on what we see as the impact of this legislation.

Honourable senators, I wish to address three specific areas today which are of particular concern to the government and people of Prince Edward Island: The role of our provincial pharmacy; The impact of drug cost increases on two specific groups, single parent families and senior citizens; and, third, the consideration of amendments proposed by the provincial and territorial ministers of health.

First, in dealing with our provincial pharmacy, in my written brief I identify that Prince Edward Island is the only province operating a provincial dispensing pharmacy. That puts us in a unique position.

The Pharmacy Division of my Department of Health and Social Services dispenses medication to clients on social assistance, to those who have been released from mental institutions and have ongoing medication needs, and to persons with particular disease-related drug needs. On that point, I am thinking of those who suffer from cystic fibrosis. We provide cyclosporin for transplant patients, growth hormones, insulin and drugs of that nature, which for the most part, are delivered free.

[Traduction]

M. Wayne Cheverie, ministre de la Santé, gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard: Honorables sénateurs, je vous présente Mme Verna Bruce. Elle est sous-ministre de la Santé et des Services sociaux de l'Île-du-Prince-Édouard. Pour votre gouverne, je vous signale que je suis responsable non seulement des soins de santé, mais aussi des services sociaux, puisque le ministère fournit différents médicaments aux bénéficiaires de l'aide sociale.

Je me réjouis de pouvoir expliquer aujourd'hui la position du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard. Je vous remercie sincèrement de m'en donner la possibilité, car lorsque le projet de loi C-91 a été renvoyé au comité de la Chambre des communes, j'ai immédiatement écrit à son président pour lui demander l'autorisation de témoigner. À cause des contraintes de temps, cela n'a pas été possible. En conséquence, je me réjouis de pouvoir expliquer aujourd'hui les réserves sérieuses de la province de l'Île-du-Prince-Édouard quant aux répercussions de l'adoption du projet de loi C-91.

J'ai pu examiner les témoignages de mes collègues de la Saskatchewan et du Manitoba. Je sais aussi que celle qui a présidé la réunion des ministres de la Santé, Mme Cull, de la Colombie-britannique, a aussi comparu devant le comité de la Chambre des communes.

Je veux faire ressortir les points saillants de notre mémoire et expliquer comment le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard entrevoit les répercussions de ce projet de loi.

Honorables sénateurs, je parlerai aujourd'hui de trois questions qui préoccupent particulièrement le gouvernement et la population de l'Île-du-Prince-Édouard: le rôle du service de pharmacie de notre province, les répercussions d'une augmentation du coût des médicaments sur deux groupes particuliers, soit les familles monoparentales et les aînés, ainsi que l'étude des amendements proposés par les ministres de la Santé des provinces et territoires.

D'abord, au sujet de notre service de pharmacie provinciale, j'ai précisé dans mon mémoire que l'Île-du-Prince-Édouard est la seule province qui exploite une pharmacie provinciale au service du public. Notre situation est donc unique.

La division de la pharmacie de mon ministère, Santé et Services sociaux, distribue les médicaments aux bénéficiaires de l'aide sociale, à ceux qui sortent des hôpitaux psychiatriques et qui doivent continuer à prendre des médicaments et à toute personne qui besoin de médicaments particuliers. Je pense notamment à ceux qui souffrent de fibrose kystique. Nous fournissons la cyclosporine aux patients ayant subi des greffes ainsi que toute une gamme d'autres médicaments — hormones de croissance, insuline et autres médicaments de cette nature — qui sont fournis gratuitement la plupart du temps.

[Text]

The Pharmacy Division also provides drugs for residents in provincially-operated nursing homes and addiction facilities and administers what is known as the Seniors Pharmacare Program.

The creation of that provincial pharmacy was one of a series of cost-saving measures undertaken in my province some time ago to help control the costs of an integral part of our health care system.

Other cost-saving measures we have instituted in this area include offering mail order service for clients who cannot come to the pharmacy, bulk purchasing of products through federal-provincial tendering, utilization of generic products when and wherever possible, and providing drug monitoring of client's prescriptions as a way of detecting and reducing over-prescribing of drugs.

Our provincial pharmacy in our tiny province dispensed 271,000 prescriptions last year — approximately 25 per cent of all prescriptions written in Prince Edward Island. As many as 730 prescriptions per day are dispensed by the pharmacy by 2.5 staff pharmacists. This compares with 200 prescriptions per day dispensed in the largest retail pharmacy on the Island.

You will note in my written brief the cost comparison we did of four brand-name drugs and their generic equivalents. These drugs were identified by their frequent use by clients of our Seniors Pharmacare Program. Had generic products not been available, it would have cost our program an additional half a million dollars.

I heard the previous witness, and having read some of the other briefs, I know that there is a debate over the potential cost implications of this bill. I think it is safe to say that there is no agreement among all concerned on how much drugs costs will increase, but I believe there is agreement that there will be increased costs.

These increases will create an extremely serious problem for Prince Edward Island's Seniors Pharmacare Program and for those who can least afford cost increases. I speak of seniors and others on fixed incomes. Health insurance companies have also suggested that insurance premiums will increase for those with third-party health coverage.

I turn your attention for a moment to the second prong of my remarks; the impact on seniors and single parent families.

[Traduction]

La division de la pharmacie fournit aussi des médicaments aux résidents des centres d'hébergement et des centres de désintoxication provinciaux et gère le programme d'assurance-médicaments pour les personnes âgées.

Cette pharmacie provinciale a été créée dans le cadre d'une série de mesures de réduction des coûts que ma province a prises il y a quelque temps. Ces mesures devaient faciliter le contrôle des coûts d'une partie importante de notre système de soins de santé.

Les autres mesures de réduction des coûts comportent notamment un service de commande par la poste pour les clients qui ne peuvent pas se rendre à la pharmacie, l'achat de produits en vrac au moyen d'un processus fédéral-provincial d'appel d'offres, l'utilisation de produits génériques dans la mesure du possible et la surveillance des ordonnances faites aux clients dans le but de réduire les quantités de médicaments prescrits quand elles sont abusives.

Aussi petite que soit la province, notre pharmacie provinciale a rempli 271 000 ordonnances l'an dernier, soit environ 25 p. 100 de la totalité des prescriptions de l'Île-du-Prince-Édouard. Une moyenne de 2,5 pharmaciens y remplissent 730 ordonnances par jour. On peut comparer cette activité à celle de la plus grosse pharmacie de détail de l'île, qui remplit 200 ordonnances par jour.

Vous remarquerez que le mémoire présente une comparaison du coût d'utilisation de quatre médicaments de marque par rapport à leurs équivalents génériques. Ces médicaments ont été choisis pour la fréquence avec laquelle ils sont prescrits aux clients de notre programme d'assurance-médicaments pour les personnes âgées. Sans ces produits génériques, on aurait dû déboursier un demi-million de dollars de plus dans le cadre de ce programme.

J'ai entendu le témoin précédent et j'ai lu quelques mémoires. Je sais donc qu'il y a un débat sur les répercussions possibles de ce projet de loi sur le coût des médicaments. On peut dire sans se tromper que les diverses parties intéressées ne s'entendent pas sur le taux d'augmentation de ce coût, mais qu'elles sont d'accord pour dire qu'il augmentera.

Ces augmentations créeront de graves difficultés pour le programme d'assurance-médicaments pour les personnes âgées et pour tous ceux qui n'ont pas les moyens de faire face à cette hausse du coût. Je parle des personnes âgées et de tous ceux qui ont un revenu fixe. Les compagnies d'assurance ont aussi laissé entendre que les primes augmenteraient pour ceux dont la police protège une tierce partie.

J'aborde maintenant la deuxième partie de mon intervention, les conséquences de cette mesure pour les personnes âgées et les familles monoparentales.

[Text]

Prince Edward Island, as you may know, has the highest ratio of senior citizens in Canada and the highest percentage of seniors receiving the Guaranteed Income Supplement. Over 90 per cent of those seniors receiving the GIS are registered with our Pharmacare program. That presently numbers some 15,089 individuals. According to statistics from our Pharmacare program, most seniors average 12.6 prescriptions a year.

To illustrate the potential impact of Bill C-91 on people living on a fixed income on Prince Edward Island, I will describe for you briefly three cases which we have extracted from our provincial files. Obviously the names that I will use bear no relationship to the actual individual to protect their anonymity.

First, we have John and Mary Smith. They are a typical senior citizen couple with average prescription drug use. John is 70. He suffers from asthma and has a heart condition. Last year, he received 13 prescriptions. His wife Mary is 72 and she has arthritis. Last year she had 10 prescriptions. They paid \$284.40 in co-payment fees, and the cost of their medication was \$2,148.33.

There were no generic drugs available, so all of their prescriptions were brand-name products. If generics could be made available for any of these brand-name drugs, we estimate that the cost of those prescriptions would be reduced by 30 to 50 per cent based on our experience to date with generics.

In the second case, Bill and Mary McDonald represent the high prescription drug users in our seniors population. Bill is 84 and Mary, his wife, is 76. He has respiratory problems, heart disease and a possible arthritic condition. She has heart, stomach and thyroid problems and a scalp infection. Last year they required 125 prescriptions. The co-payment cost to them was \$981 for these prescriptions. The total cost was almost \$3,000, which was spent by both our provincial pharmacy and the McDonalds for their prescription drugs. We were able to substitute 21 per cent of their prescriptions with generic drugs and realized a cost saving of 45 per cent just on those prescriptions.

The third and final example I will offer to you is as follows: Our provincial pharmacy dispenses drugs to all our social assistance clients. A typical single parent on our case load presently is Peggy Brown. She is a 30-year old mother who has two sons: One aged five; and one nine months. She has some vocational training and owns her own mobile home approximately eight miles outside of Charlottetown. Her five-year old has an asthmatic condition and requires prescription inhalers. The family received 40 prescriptions of 15 different drugs last year costing \$359. We were able to

[Traduction]

Vous le savez peut-être, l'Île-du-Prince-Édouard compte le plus haut pourcentage de personnes âgées au Canada et le plus haut pourcentage de personnes âgées bénéficiaires du supplément de revenu garanti. Plus de 90 p. 100 de ces dernières sont inscrites à notre programme d'assurance-médicaments. Elles sont maintenant 15 089. Selon les statistiques de notre programme d'assurance-médicaments, la plupart des personnes âgées reçoivent une moyenne de 12,6 ordonnances par année.

Pour illustrer les répercussions possibles du projet de loi C-91 sur les habitants de l'Île-du-Prince-Édouard vivant avec un revenu fixe, j'utiliserai trois cas tirés de nos dossiers. Bien sûr, les noms ont été changés.

Tout d'abord, le cas de John et Mary Smith. Il s'agit d'un couple âgé typique dont l'utilisation de médicaments d'ordonnance est dans la moyenne. John a 70 ans. Il souffre d'asthme et d'une affection cardiaque. L'an dernier, il a reçu 13 ordonnances. Sa femme, Mary, a 72 ans et souffre d'arthrite. L'an dernier, elle a reçu 10 ordonnances. Ils ont payé une part de 284,40 \$ pour leur médicaments sur un total de 2 148 33 \$.

Leurs médicaments étaient tous des médicaments de marque car il n'existait pas de médicaments génériques pour les remplacer. D'après nos observations sur les produits génériques, nous croyons que s'il y en avait eu, le prix de ces médicaments aurait été réduit de 30 à 50 p. 100.

Le deuxième cas est celui de Bill et Mary McDonald, deux personnes âgées qui entrent dans les grands utilisateurs de médicaments d'ordonnance. Bill a 84 ans et sa femme 76. Lui souffre de problèmes respiratoires, d'une affection cardiaque et peut-être d'arthrite. Elle a des problèmes cardiaques, des problèmes d'estomac, des problèmes thyroïdiens ainsi qu'une infection du cuir chevelu. L'année dernière, ils ont eu besoin de 125 ordonnances, qui leur ont coûté 981 dollars. Le coût total s'est élevé à pratiquement 3 000 \$, payé par notre pharmacie provinciale et les McDonald. Nous sommes arrivés à remplacer 21 p. 100 de leurs médicaments prescrits par des médicaments génériques, ce qui a permis de réaliser des économies de l'ordre de 45 p. 100 uniquement sur ces médicaments prescrits.

Voici un troisième et dernier exemple: notre pharmacie provinciale fournit des médicaments à tous nos bénéficiaires de l'aide sociale. Peggy Brown est représentative des familles monoparentales dont nous nous occupons. C'est une mère de 30 ans qui a deux fils âgés de cinq ans et de neuf mois. Mme Brown possède une certaine formation professionnelle et est propriétaire d'une maison mobile située à environ huit milles de Charlottetown. Son fils de cinq ans souffre d'asthme et doit se faire prescrire des inhalers. L'année dernière, la famille a reçu 40 ordonnances pour 15 médicaments différents

[Text]

substitute generics for three of the drugs and realized savings of over 41 per cent on those products. If this family were not on assistance the retail cost to them in the retail pharmacy sector would have been much higher.

I realize that number does not appear large but, from the point of view of the individual who you are dealing with, it is a sizeable sum.

The extension of patent rights for brand name drugs combined with little or no price controls would hamper our ability to control drug costs. Due to price increases brought about by Bill C-91 we would be forced to either substantially increase the co-payment fee for those already on a fixed income; or to put further restrictions on the program because we simply cannot afford it any more; or — and I hesitate to say this — eliminate the program.

Our economic base has little flexibility or adaptability and the potential for increasing revenues is limited. Any of the projected drug cost increases as a result of the passage of C-91 will have a potentially devastating effect on both the government of the province of Prince Edward Island and the people of my province. A large number of residents on a fixed income in a province with limited financial flexibility, combined with the indisputable increase in drug costs, will create serious problems for the province of Prince Edward Island's health care system.

As minister responsible for health care in the province, I find it hard to believe that the federal government would put our national health care system in crisis — a health care system that is the envy of the world — at the behest of the lobbying of brand-name pharmaceutical companies.

Finally, I should like to turn for a moment to amendments proposed by the health ministers. I will not go into them all because you have heard representations in that respect.

All provinces have been working extremely hard at controlling health care costs from redesigning management and administrative structures to bulk purchasing and generic substitution of drugs. The federal government, by accelerating the parliamentary process, is putting at risk the very principles and intent of the *Canada Health Act*. The series of amendments developed by the provincial and territorial ministers of health could help ease the impact of this legislation in the provinces where it will be most keenly felt.

[Traduction]

qui ont coûté 359 \$. Nous sommes arrivés à remplacer trois des médicaments prescrits par des médicaments génériques, ce qui a permis de réaliser des économies de plus de 41 p. 100 sur ces produits. Si cette famille ne vivait pas de l'aide sociale, le coût de ces médicaments au détail aurait été beaucoup plus élevé.

Je reconnais que ces chiffres ne paraissent peut-être pas élevés, mais pour ces gens, il s'agit de sommes importantes.

La prolongation des droits de brevet pour des médicaments de marque et un contrôle des prix minimal, sinon inexistant, nous empêcheront de contrôler le coût des médicaments. En raison des hausses de prix qui résulteront du projet de loi C-91, nous serons obligés soit d'augmenter considérablement les frais des paiements partagés pour les personnes qui ont déjà un revenu fixe, soit d'imposer des restrictions supplémentaires en raison de l'insuffisance de nos moyens. Il y a toujours la possibilité, mais j'hésite à le dire, que nous soyons forcés d'éliminer le programme.

Notre base économique n'est pas très souple, ni très facile à adapter et les possibilités d'accroître nos recettes sont limitées. Toute hausse prévue du coût des médicaments à la suite de l'adoption du projet de loi C-91 risque d'avoir des conséquences catastrophiques pour le gouvernement, la province de l'Île-du-Prince-Édouard et la population de ma province. Un grand nombre de résidents à revenu fixe dans une province dont la marge de manoeuvre financière est restreinte et une augmentation indiscutable du coût des médicaments créeront de graves problèmes pour le régime de soins de santé de l'Île-du-Prince-Édouard.

En ma qualité de ministre responsable des soins de santé dans la province, j'ai de la difficulté à croire que le gouvernement fédéral mettrait notre régime de soins de santé en péril — un régime qui fait l'envie du monde entier — sur l'ordre ou à la demande des fabricants de médicaments de marque.

Enfin, j'aimerais parler quelques instants des amendements proposés par les ministres de la santé. Je ne les relèverai pas tous parce qu'on vous a déjà présenté des exposés à ce sujet.

Toutes les provinces ont fait énormément d'efforts pour contrôler les coûts des soins de santé: modification des structures de gestion et d'administration, achat de grandes quantités et remplacement des grandes marques par des produits génériques. Le gouvernement fédéral, en accélérant le processus parlementaire, met en péril l'esprit et les principes mêmes de la *Loi canadienne sur la santé*. Les amendements conçus par les ministres de la santé des provinces et territoires pourraient contribuer à atténuer l'impact de cette loi dans les provinces où cet impact se fera le plus sentir.

[Text]

I am asking you to closely consider those amendments and their collective source. I was pleased to hear, by way of the local media — and this is a tribute to you, Mr. Chairman — that in the course of these proceedings the committee may entertain some amendments and make some recommendations with respect to amendments to Bill C-91. I am heartened by that and I urge you to consider those amendments in detail which have been promulgated by my colleagues.

Three of the amendments are critical and would be major improvements to the bill. They are, first, including research and development commitments in the legislation; second, including price in the notice of compliance for new drugs; and, third, giving the Patented Medicine Prices Review Board authority over both brand-name and generic drugs.

I will deal with each of those briefly. The argument advanced by the brand-name pharmaceutical companies that there will be increased research and development activity in Canada in exchange for extended patent protection has no validity. There is no stipulation for the companies to increase research and development activities in Canada. This bill must have legislative requirements and nothing more than that amounts to weak "maybes".

The federal Department of Science, Industry and Technology estimated that \$19,000 annually is spent in Prince Edward Island on research. This is in the form of clinical trials. We do not have expectations of an influx of R&D dollars to P.E.I. as a result of this bill, but we will have to pay for the expensive drugs and wait longer for generic equivalents. In our opinion that is not a fair deal.

I hasten to point out that we are not opposed to Bill C-91 because we have not been promised any R&D jobs — far from it. From a health and social perspective broadly, we believe the bill to be counter-productive.

The pharmaceutical industry plays an integral role in health care. Their products and continuing research and development of new treatment products are extremely important to the future wellness of Canadians. We cannot put our health care system at risk for a few pieces of silver or a few weak promises.

With respect to the notice of compliance for drugs, the current model does not require prices to be fixed. As a result, drugs can be on the market for several years at prices which are subsequently deemed to be too high by the PMPRB. How could consumers and drug plans ever be reimbursed appropriately under this system? Canada should consider a model where there is a link between pricing and a drug approval

[Traduction]

Je vous demande d'examiner attentivement ces amendements et leur paternité collective. J'ai appris avec plaisir dans les médias locaux, et je vous en suis reconnaissant, monsieur le président, que le comité pourrait se pencher sur certains amendements et présenter certaines recommandations à cet égard. Cela m'encourage et je vous exhorte à examiner en détail les amendements présentés par mes collègues.

Trois de ces amendements sont cruciaux et constitueraient des améliorations importantes au projet de loi. Tout d'abord, les promesses de recherche et développement seraient incluses dans la loi; deuxièmement, le prix figurerait dans l'avis de conformité des nouveaux médicaments; et, troisièmement, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés aurait compétence à la fois sur les produits de marque et sur les produits génériques.

Je parlerai brièvement de chacun de ces amendements. L'argument des fabricants de médicaments de marque, selon lequel ils investiraient davantage en recherche et développement au Canada en échange de la prolongation des brevets, ne repose sur aucun fondement. Rien dans ce projet de loi n'oblige ces sociétés à accroître leurs activités de recherche et développement au Canada. Le projet de loi doit contenir des exigences à cet effet, sinon, il équivaudra à des vœux pieux.

Le ministère fédéral de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie a estimé qu'on dépense 19 000 \$ par an pour la recherche dans l'Île-du-Prince-Édouard. Elle se fait sous la forme d'essais cliniques. Nous nous ne attendons pas à un afflux d'argent pour la recherche et le développement dans notre province à la suite de ce projet de loi, mais nous devrons payer les médicaments chers et attendre plus longtemps leurs équivalents génériques. Nous trouvons que ce n'est pas équitable.

Je me hâte de faire remarquer que nous sommes opposés au projet de loi C-91 non pas parce qu'on ne nous a pas promis d'emplois de R-D — loin de là. D'un point de vue général de la santé et de la société, nous estimons que le projet de loi va à l'encontre du but recherché.

L'industrie pharmaceutique joue un rôle primordial dans les soins de santé. Ses produits et la recherche et le développement constants de nouvelles thérapies sont extrêmement importants pour le bien-être futur des Canadiens. Nous ne pouvons pas mettre en péril notre système de soins de santé pour un peu d'argent ou pour quelques vagues promesses.

En ce qui concerne l'avis de conformité pour les médicaments, l'actuel système n'exige pas que les prix soient fixés. En conséquence, les médicaments peuvent être sur le marché depuis plusieurs années à des prix qui sont par la suite jugés trop élevés par le CEPMB. Comment les consommateurs et les régimes d'assurance-médicaments pourront-ils jamais être remboursés de façon appropriée avec ce système? Le Canada

[Text]

system. A company would not be able to market a drug until safety and price are both approved.

The provincial and territorial ministers of health proposed that the Patented Medicine Prices Review Board be given greater powers to control costs and impose fines for noncompliance. We also recommended that all prescription drugs, both brand name and generic, be subject to price review by the board.

I fully support and endorse those amendments and ask you, the committee, to consider them seriously and encourage you to recommend them as changes to the current version of Bill C-91.

In conclusion, our health care system is at a crossroads. In my province, a task force met for over one year to consider what changes were necessary in order to be able to afford quality health care and maintain the principles of medicare. A transition team has been working steadily for over six months to more fully study the recommendations. In a province of 130,000 people, our problems and realities are no different than anywhere else in Canada.

On a personal note, I have been a minister of health and social services for nearly four years now. I have had the opportunity to work with the federal government on various issues and I have worked with several ministers of health and welfare. One of the things that frustrates me more than anything else in discussing what is before you today — which is only part of our health care system — is that the federal government has received the attention of each and every health minister in this country because of the reduction of transfer payments, and so on. They have told us that we are responsible for the administration of health care in the country and that we should get the costs under control. They have told us that they are putting billions of dollars into the system.

Every province in the country, in one way or another, is trying to overhaul its health care system and trying to deal with and control escalating costs them because, constitutionally, it is our responsibility. I accept that. The frustration is that, in the face of these reductions and the hard work by many people in trying to control costs, the federal government, within its own constitutional sphere and right, proposes to pass legislation that will impact greatly and drive those costs up.

In my province the numbers may seem small to you but they are every bit as important to us as they are to the provinces of Ontario, Quebec, British Columbia, or any other province in the country.

[Traduction]

devrait envisager une formule où l'établissement du prix serait lié au système d'homologation des médicaments. Une société ne pourrait pas commercialiser un médicament avant que celui-ci ne soit reconnu sans danger et que son prix soit approuvé.

Les ministres provinciaux et territoriaux de la Santé ont proposé qu'on donne plus de pouvoirs au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour contrôler les prix et imposer des amendes pour non-conformité. Nous avons aussi recommandé que les médicaments d'ordonnance, les médicaments de marque aussi bien que les génériques, soient soumis à un contrôle des prix par le conseil.

J'appuie et j'approuve pleinement ces amendements et je demande au comité de les étudier sérieusement. Je vous encourage à recommander que ces changements soient apportés à la version actuelle du projet de loi C-91.

Pour conclure, notre système de soins de santé est à un carrefour. Dans ma province, un groupe de travail s'est réuni pendant plus d'un an pour étudier quels changements étaient nécessaires pour pouvoir avoir des soins de santé de qualité et conserver les principes de l'assurance-maladie. Une équipe de transition a travaillé sans arrêt pendant plus de six mois pour étudier les recommandations de manière plus approfondie. Dans une province de 130 000 habitants, nos problèmes et nos réalités sont les mêmes que partout ailleurs au Canada.

Une note personnelle. Je suis ministre de la santé et des services sociaux depuis presque quatre ans maintenant. J'ai eu l'occasion de travailler avec le gouvernement fédéral sur plusieurs dossiers et également avec divers ministres de la santé. La chose qui me frustre le plus dans cette discussion que nous avons aujourd'hui — qui ne touche qu'un élément de la santé — c'est que c'est le gouvernement fédéral qui reçoit l'attention des divers ministres de la santé, parce qu'il a réduit les paiements de transfert, etc. Il nous a dit que nous étions responsables de l'administration des soins et que nous devrions limiter l'augmentation des coûts. Il nous a dit qu'il versait des milliards au réseau de santé.

Chaque province, d'une façon ou d'une autre, essaie de redéfinir son réseau de santé et de limiter l'augmentation des coûts parce que, d'après la Constitution, c'est de son domaine de compétence. Je l'admet. Le problème c'est que, alors que nous faisons face à ces réductions et que tout le monde travaille très fort à limiter les coûts, le gouvernement fédéral, dans son secteur de compétence, se propose d'adopter une mesure législative qui aura une influence considérable sur les coûts que nous supportons.

Les chiffres peuvent ne pas paraître élevés pour ma province, mais ils sont tout aussi importants pour nous qu'ils le sont pour l'Ontario, le Québec, la Colombie-britannique ou toute autre province.

[Text]

Some hard choices will have to be made. The federal government cannot endorse and continue to endorse the principles of the *Canada Health Act*, which we collectively agree should be endorsed and supported, and at the same time introduce legislation such as this. They are not compatible because there are only so many dollars to go around and everyone in the country is running at a deficit. We are making hard choices and are trying to introduce generics to keep our pharmacare program under control so that we can continue to provide services, but sooner or later the choices will have to be made as to what services we will provide in Prince Edward Island. It is no threat to me as a provincial minister of health to have someone say, "We will cut the equalization to you," because it is going anyway.

I do not want to leave you with the impression that I am dealing with this on a personal level, but I feel strongly about this. We do not get a chance to occupy these offices at the provincial level but for a fleeting moment in time. Four years is a long time. I have seen and learned some things, but there is lots more to learn and do. We can pay lip service to medicare, but we will wake up some morning and things will change in spite of us.

I want to thank you again.

I want to ask you in your deliberations to consider the impact on the people I used as examples. The multinationals and large corporations will be well represented and they will have their spokespersons here. Consider those little people, such as the witness you heard previously. I thank you for your attention.

Senator Bonnell: I welcome you to this hearing and to Ottawa, where every day with the present government in power you get bad news. You have asked for some changes and I think we will be able to give them to you before November. I thank you for your brief and a clear explanation of your points.

As the minister of health representing a province that has some jurisdiction concerning health, did you consult at any time with the federal minister and ask for some of these amendments you are asking for now? If so, what response did you get from the federal government?

Mr. Cheverie: In September, 1992 the provincial health ministers met with our federal colleague in St. John's, Newfoundland. We discussed Bill C-91 at some length. Collectively, through our chair person, the B.C. minister, we advanced to the federal minister a series of amendments. To my knowledge only one, a minor one, was accepted. We recommended that responsibility be shifted to the ministry of Health and Welfare Canada. That is the only amendment, to my knowledge, that has been acted upon, although the others were advanced in good faith and in acceptance of the reality

[Traduction]

Il faudra faire des choix difficiles. Le gouvernement fédéral ne peut pas continuer à adhérer aux principes de la Loi canadienne sur la santé, que nous acceptons et que nous appuyons collectivement, et en même temps proposer des mesures comme celle-ci. Ce n'est pas compatible, car il n'y a pas de source d'argent illimitée et tout le monde a un déficit. Nous faisons des choix difficiles et nous essayons d'avoir recours à des produits génériques pour limiter les dépenses de notre assurance-médicaments, de façon à pouvoir continuer de fournir le service, mais tôt ou tard il faudra choisir parmi les services à offrir aux habitants de l'Île-du-Prince-Édouard. En tant que ministre provincial de la santé je ne crains pas que l'on me dise «Nous allons supprimer vos paiements de prééquation», car ils disparaissent de toute façon.

Je ne voudrais pas vous donner l'impression que je vois cela d'un point de vue personnel, mais c'est que j'ai des sentiments bien arrêtés là-dessus. Au niveau provincial, nous n'occupons pas nos postes pendant un court moment. Quatre ans, c'est long. J'ai vu et appris beaucoup de choses, mais il y a encore beaucoup à apprendre. Nous pouvons négliger l'assurance-maladie, mais nous allons nous réveiller un bon matin et les choses vont changer malgré nous.

Merci beaucoup.

J'aimerais que dans vos délibérations, vous examiniez les répercussions que cela aura sur les personnes dont je viens de parler. Les multinationales et les grandes sociétés seront bien représentées et auront leurs porte-parole ici. Pensez aux petites gens comme le témoin que vous avez entendu tout à l'heure. Je vous remercie de votre attention.

Le sénateur Bonnell: Je voudrais vous souhaiter la bienvenue à ces audiences ainsi qu'à Ottawa, où chaque jour, le gouvernement au pouvoir nous annonce de mauvaises nouvelles. Je pense que nous pourrions apporter d'ici novembre les changements que vous avez demandés. Merci d'avoir soumis ce mémoire et d'avoir si clairement présenté vos arguments.

En tant que ministre de la Santé d'une province qui possède certaines compétences en matière de santé, avez-vous déjà consulté le ministre fédéral et lui avez-vous parlé des modifications que vous nous demandez d'apporter aujourd'hui? Si c'est le cas, que vous a-t-il répondu?

M. Cheverie: En septembre 1992, les ministres provinciaux de la santé ont rencontré le ministre fédéral à St. John's, Terre-Neuve. Nous avons discuté assez longtemps du projet de loi C-91. Ensemble, par l'entremise de notre présidente, la ministre de la Colombie-britannique, nous avons proposé au ministre fédéral une série de modifications. Que je sache, une seule modification, mineure, a été acceptée. Nous avons demandé que l'on confie la responsabilité au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. C'est la seule modification, à ma connaissance, à laquelle il a été donné suite,

[Text]

that the bill would pass. I have my deputy with me and she tells me that there were no further communications in that regard.

Senator Bonnell: The federal government says it consulted with the provinces. That consultation was to go to Newfoundland, meet with you, listen to you but do nothing about what you asked?

Mr. Cheverie: A consultation is a relative thing. I would like to qualify "consultation" by saying "meaningful consultation". We have not had that with regard to this bill. I will not suggest why that did not take place, but the timeframe was extremely tight.

Senator Bonnell: You have known since last November, even since January of last year when it was announced by the minister, that this legislation was coming. Realizing that perhaps they would not listen to the provinces and go ahead anyway, have you put together any detailed information concerning what this bill might cost your province?

Mr. Cheverie: We do not have the research capabilities that some of the larger provinces have to produce that kind of data. That is why in my presentation I stuck to what we could actually quantify — having introduced generic substitution, for example, in our Pharmacare program. In my submission I gave reference to four drugs and what the increases would be. I can enhance that by having my Deputy Minister give you another group of examples and perhaps some rough calculations on gross costs.

Ms Verna Bruce, Deputy Minister, Health and Social Services, Prince Edward Island: We took one of our programs, our senior's Pharmacare program and we looked at the eight top drugs prescribed and used by seniors. We did as the minister said with regard to the top four drugs. We took a look at the brand name which now has a generic equivalent and from that we identified the cost of our particular pharmacy. We actually saved \$500,000 in one year by having the generic available, compared to the brand name drug. We then went back and took the next four drugs on our list — an eye preparation, two heart medications and an anti-cancer medication. When we added those four drugs to the previous four, we came up with \$652,200 in savings in only one drug program last year. That for us represents about 18 per cent of the total amount of money we spend on that program.

Senator Bonnell: How much would that amount to in total dollars for the year?

[Traduction]

même si les autres ont été présentées de bonne foi et tenaient compte du fait que ce projet de loi serait adopté. J'ai à mes côtés un sous-ministre, qui m'affirme qu'il n'y a pas eu d'autres communications à ce sujet.

Le sénateur Bonnell: Le gouvernement fédéral dit qu'il a consulté les provinces. Terre-Neuve devait être consultée. On devait vous rencontrer, vous écouter. N'a-t-on rien fait à propos de ce que vous avez demandé?

M. Cheverie: «Consultations» est un bien grand mot. J'estime que seules des consultations constructives méritent d'être appelées «consultations». Nous n'avons rien eu de tel au sujet de ce projet de loi. Je ne sais pas exactement pourquoi de telles consultations n'ont pas eu lieu; tout ce que je sais, c'est qu'on disposait de très peu de temps.

Le sénateur Bonnell: Vous étiez au courant de cette mesure législative depuis novembre dernier, pour ne pas dire depuis janvier de l'an dernier, date à laquelle elle a été annoncée par le ministre. Quand vous avez constaté que le gouvernement n'écouterait peut-être pas les provinces et qu'il irait de l'avant de toute façon, avez-vous réuni des renseignements détaillés sur ce que ce projet de loi pourrait coûter à votre province?

M. Cheverie: Nous ne disposons pas des ressources nécessaires, comme certaines autres provinces plus peuplées, pour fournir ce genre de données. C'est pourquoi je m'en suis tenu, dans mon exposé, à ce que nous pouvons quantifier — comme notre programme d'assurance-médicaments prévoit maintenant l'utilisation de produits génériques. Dans mon mémoire, j'indique les hausses de coûts dans le cas de quatre médicaments. Pour plus de précisions, ma sous-ministre peut vous donner d'autres exemples et peut-être quelques chiffres sommaires sur les coûts bruts.

Mme Verna Bruce, sous-ministre, Services sociaux et de santé, Île-du-Prince-Édouard: Nous avons examiné les huit médicaments les plus prescrits aux aînés et utilisés par eux, dans le cadre d'un volet de notre programme d'assurance-médicaments, celui pour les personnes âgées. Nous avons procédé comme le ministre l'a indiqué pour les quatre premiers médicaments. Nous avons comparé les prix des médicaments brevetés et de leurs équivalents génériques et nous avons constaté que l'utilisation des produits génériques nous a permis d'économiser 500 000 \$ en un an. Nous avons fait les mêmes calculs pour les quatre médicaments suivants sur notre liste — un médicament pour les yeux, deux pour le cœur et un de lutte contre le cancer. Les économies de ces quatre médicaments ajoutées à celles réalisées dans le cas des quatre premiers ont atteint 652 000 \$ l'an dernier, pour un seul volet du programme d'assurance-médicaments. Ce montant représente pour nous environ 18 p. 100 des sommes que nous consacrons à ce programme.

Le sénateur Bonnell: Ces économies s'élèvent à combien, en dollars, pour l'année?

[Text]

Ms Bruce: It is \$652,000.

Mr. Cheverie: On a \$3.5 million program.

Senator Bonnell: I notice in one of your recommendations that you do not want the changes to the Patent Act to be retroactive. Do you have any figures to show how much you can save if the bill were not retroactive to December 20, 1991?

Mr. Cheverie: We do not have that information. We have discussed that information among us as health ministers. I can recall that the most vocal person on this issue was my colleague from the province of Ontario. She seemed to have a great deal of information on these drugs that are in the pipeline. We are all comfortable, though, with the fact that such an amendment would indeed be beneficial to us because whatever number is there, they would be available for our use. If the bill were to have effect at the moment of passage, that would be a step in the right direction.

Senator Bonnell: Since in the province of Prince Edward Island the government is responsible for the cost of drugs dispensed in special care homes, to welfare recipients in hospitals and so on, what effect do you think Bill C-91 will have on your health care system?

Mr. Cheverie: I alluded to it in my concluding remarks. That is the scary part. When we are struggling with trying to maintain the present level of service in health care — I am not talking about anything new, no add-ons or fancy treatments — it is a struggle. My fear is that when the full impact of this bill is felt, we will be in a situation of making choices that we really do not want to make. I realize that the drug programs are not the same across the country and may not all go to the universality principle of medicare, but the choice of what services you provide will certainly go to the principles of medicare. If we have to make those decisions as to what services we will provide, reduce or eliminate services available in other provinces because of increased costs brought about by this bill, that focuses on the whole of health care and the delivery of health care. That is my broad concern and what I have tried to articulate to the committee today.

Senator Bonnell: Do you see the possibility down the road where if the price of drugs keeps going up patients may have to pay for their own drugs even while in hospital?

[Traduction]

Mme Bruce: À 652 000 \$.

M. Cheverie: Pour un programme de 3,5 millions de dollars.

Le sénateur Bonnell: Je remarque que vous recommandez que l'application des modifications à la Loi sur les brevets ne soit pas rétroactive. Avez-vous des chiffres indiquant combien vous pouvez économiser si le projet de loi ne s'applique pas rétroactivement au 20 décembre 1991?

M. Cheverie: Nous n'avons pas de chiffres à ce sujet. Nous avons discuté de la question entre ministres de la santé. Je me rappelle que ma collègue de l'Ontario avait beaucoup à dire là-dessus. Elle semblait posséder énormément d'informations sur les médicaments qui seraient touchés par la rétroactivité. Nous pouvons tous affirmer qu'un amendement à ce sujet serait avantageux pour nous, parce que nous pourrions utiliser ces produits, quel que soit leur nombre. Ce serait un pas dans la bonne direction que de prévoir que la loi s'applique à partir de la date de son entrée en vigueur.

Le sénateur Bonnell: Étant donné que le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard doit assumer les coûts liés aux médicaments distribués dans les foyers de soins spéciaux, aux assistés sociaux hospitalisés et ainsi de suite, selon vous, quelles seront les conséquences du projet de loi C-91 sur votre régime de soins de santé?

M. Cheverie: J'y ai fait allusion dans ma conclusion. C'est l'aspect qui nous préoccupe. Quand nous luttons pour tenter de maintenir le niveau actuel des services de santé — je ne parle pas de nouveautés, de services supplémentaires ou de traitements sophistiqués —, c'est bien d'une véritable lutte qu'il s'agit. Ce que je crains, c'est que lorsque les effets de ce projet de loi se feront pleinement sentir, nous serons forcés de prendre des décisions qui ne nous plaisent pas. Je me rends compte que les programmes d'assurance-médicaments ne sont pas absolument identiques d'une province à l'autre et ne répondent peut-être pas tous au principe d'universalité de l'assurance-maladie; par contre, le choix des services à fournir tiendra sûrement compte des principes que sous-tend l'assurance-maladie. S'il y a lieu de prendre des décisions quant aux services à fournir, et de réduire ou d'éliminer des services qui sont par ailleurs offerts dans d'autres provinces, et ce, à cause de d'une région l'augmentation des coûts entraînée par ce projet de loi, c'est l'ensemble des soins de santé et la prestation des soins de santé qui sont touchés. Voilà essentiellement ce que je crains et ce que j'ai tenté de faire valoir devant le Comité aujourd'hui.

Le sénateur Bonnell: En définitive, croyez-vous que, si le prix des médicaments continue d'augmenter, les malades puissent devoir payer leurs médicaments même lorsqu'ils sont hospitalisés?

[Text]

Mr. Cheverie: Anything is possible the way things are going. Take the Pharmacare program. I am not proud to say that we have the highest "co-pay" in the country. Our seniors pay more for prescriptions than their counterparts in other provinces. In this budget year we have to look at that program. Do we merely increase the "co-pay", do we have to look at the number of drugs we provide, which is already restricted?

Senator Barootes: Do you have any deductible in that scheme?

Mr. Cheverie: What I refer to as the "co-pay" is what the user pays.

Senator Barootes: Is the deductible a percentage paid afterwards or what?

Mr. Cheverie: It is just a straight deductible. That is the concern in that program alone. Already we have reduced the number of drugs we provide social service clients. As the previous witness from Saskatchewan said, it is no different whether you are west or east and we have had to reduce the number of drugs that we will provide as well. We will be forced to look at who will pay for what. We simply cannot absorb the increases.

Senator Barootes: Thank you for a very considered brief. I want to point out, in respect to your representations through your joint ministers, that Bill C-91 was amended in clause 101 to have mandatory consultation on factors affecting the prices review board, including an advisory board with appointments to be made to it, the R&D definition and the development of regulations. So some of the things you were pushing for are being looked at and are being approved.

I am interested in the value of generic companies in Canada, particularly to our programs. If we do not have patent protection and patented or trade-name drugs coming on to the market, there may not be any drugs in the future for the generic companies to copy. Therefore, it is important that we keep the one going to have something the generics can copy afterwards or we will not get those benefits. Neither Bill C-91 nor C-22 were meant to destroy the generics. They will still be available. One must admit that there will be a three-plus year delay in the introduction to generics of those new drugs under patent now. They will be able to copy those drugs, but it will be a little later than they would normally be.

[Traduction]

M. Cheverie: Au train où vont les choses, tout est possible. Prenons le cas du Régime d'assurance-médicaments. C'est avec regret que je dois avouer que nous avons le «co-paiement» le plus élevé du pays. En effet, nos personnes âgées paient leurs médicaments d'ordonnance plus cher que leurs semblables des autres provinces. Au cours du présent exercice, nous devons nous pencher sur ce programme. Allons-nous simplement augmenter encore le «co-paiement» ou bien réduire davantage le nombre des médicaments offerts?

Le sénateur Barootes: Ce programme comporte-il une quelconque franchise?

M. Cheverie: Par «co-paiement», j'entends ce que l'utilisateur paie.

Le sénateur Barootes: Cette franchise, s'agit-il d'un pourcentage payé ou d'autre chose?

M. Cheverie: D'une franchise en bonne et due forme. C'est ce qu'il y a de préoccupant dans ce programme. Nous avons déjà réduit le nombre de médicaments que nous pouvons fournir aux bénéficiaires de l'aide sociale. Comme l'a dit le précédent témoin de la Saskatchewan, dans l'Ouest comme dans l'Est, nous avons été forcés de réduire le nombre des médicaments admissibles. Nous allons devoir déterminer qui va payer quoi. Nous ne pouvons tout simplement pas absorber les augmentations.

Le sénateur Barootes: Je vous remercie de votre exposé très pertinent. Je tiens à souligner qu'à la suite des démarches concertées que vous avez faites par l'entremise de vos ministres, le projet de loi C-91 a été modifié de sorte qu'à l'article 101, il est question de consultation obligatoire au sujet des facteurs que doit prendre en considération le Conseil d'examen du prix des médicaments, d'un conseil consultatif et des désignations à y faire, de la définition de R-D et de l'élaboration de règlements. Ainsi donc, certaines choses que vous aviez mises de l'avant ont été prises en considération et approuvées.

Je me préoccupe du sort des fabricants de produits génériques. Sans protection des brevets et sans nouveaux médicaments brevetés ou de marque sur le marché, les fabricants de médicaments génériques pourraient bien finir un jour par ne plus avoir de produits à copier. Par conséquent, il est important que nous garantissons leur survie pour que les fabricants de produits génériques aient quelque chose à copier, faute de quoi nous ne profiterons plus de ces avantages. Ni le projet de loi C-91 ni le projet C-22 n'ont été conçus pour éliminer les produits génériques. Ils vont continuer à exister. Il faut cependant admettre qu'il y aura un délai de trois ans ou plus avant que les médicaments nouveaux qui sont maintenant protégés par un brevet soient offerts aux fabricants de produits génériques. Ils pourront les copier, mais un peu plus tard qu'à l'heure actuelle.

[Text]

There are plenty of generic products on the market now that remain and are available to be copied. In other words, many of them are coming along. I think number 16 will become available in the next year or two. They only copy a couple a year. Moreover, many of the drugs that are off patent now that could be copied to help us with our prices or costs, have not been copied. I cannot understand why because many of those drugs are now available for copy. I wish they would get to them because they would mean even further savings to your costs at the provincial level.

There are a couple of things in your recommendations that are not feasible. One of the recommendations is to establish PMPRB jurisdiction over non-patented medicine price increases. I am afraid that constitutionally and jurisdictionally that does not come under the purview of the patented medicine review board. They have control only over those drugs they have under patent. I think you call them over-the-counter or OTC drugs. I think that can be done at a provincial level, but I do not think it can be constitutionally done at the level of the federal government.

I do agree with you that, when the PMPRB does undertake a penalty, if you will, to introductory prices or price increases, it takes a little while for them to go through it. I think both of you understand bureaucracy better than I do.

What we do know is that the new powers that have been bestowed on the prices review board are Draconian. They are exceptional. They include imprisoning people who break their rules; levying fines of as much as \$100,000 per day when they are out of compliance; if necessary, establishing punitive damages if they do not restore the prices; and clawing back any excesses profits; and doubling the penalty. I think that is fairly substantial, and I think that will deter any abuses that you or others of our friends who have appeared before us have brought to our attention. I leave that with you.

I agree with you that there are savings to be made, as you have exhibited, through the use of generics. We are not ruling out generics. They are already some on board and there are more to come. I wish they would copy more of the drugs as they come off patent. That is my plea to you to consider.

Mr. Cheverie: Thank you, senator. I want to be clear. I came here today to give you a perspective of what I perceive to be the impact of this proposed legislation on the people in my province, according to the best information I have. I did not come here today to debate the details of this bill, because, quite frankly, I can tell you I am not prepared to do so. I do not know who the experts are, but I, like many others, have now or

[Traduction]

Il y a plein de produits sur le marché qui pourraient être copiés. Autrement dit, il va en arriver beaucoup. Je crois que le seizième sera disponible dans un an ou deux. On n'en copie qu'un ou deux par an. En outre, un grand nombre des médicaments, qui ne sont plus protégés par un brevet, et qui pourraient être copiés pour faire baisser les prix, ne l'ont pas encore été. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi, car plus rien n'empêche de les copier. Je souhaite que ça se fasse car cela se traduirait par une réduction supplémentaire de vos coûts au palier provincial.

Il y a une ou deux choses dans vos recommandations qui ne sont pas faisables. L'une d'entre elles consiste à faire relever les augmentations du prix des médicaments non brevetés du CEPMB. J'ai bien peur que, du point de vue constitutionnel, cela ne relève pas du Comité d'examen du prix des médicaments brevetés. Seuls les médicaments brevetés sont de son ressort. Je crois que vous les désignez sous l'expression «médicaments en vente libre». Je crois que c'est faisable au niveau provincial, mais je ne pense pas que la Constitution y autorise le gouvernement fédéral.

Je vous concède que lorsque le CEPMB prend une mesure punitive, si je puis m'exprimer ainsi, à l'égard d'un prix de lancement ou de hausses de prix, il lui faut un certain temps pour examiner le dossier. Je crois que vous connaissez tous deux l'appareil bureaucratique mieux que moi.

Ce que nous savons avec certitude, c'est que les nouveaux pouvoirs conférés au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés sont énormes. En fait, ils sont exceptionnels. Le Conseil peut faire emprisonner ceux qui enfreignent ses règles, leur imposer des amendes pouvant atteindre 100 000 \$ par jour et même, si nécessaire, leur imposer des dommages-intérêts punitifs s'ils n'abaissent pas leurs prix, saisir les profits excédentaires et doubler les amendes initiales. Ce sont là des pouvoirs assez considérables, qui sont de nature, à mon avis, à dissuader quiconque de commettre les abus que vous et certains autres témoins que nous avons entendus nous avez signalés. Je vous laisse en juger.

Je conviens avec vous que l'utilisation de médicaments génériques permet de faire des économies, comme vous l'avez d'ailleurs démontré. Nous n'excluons pas les fabricants de produits génériques. Il y a en déjà d'implantés et d'autres feront leur apparition. Je souhaite qu'ils copient un nombre encore plus grand de médicaments dont les brevets sont expirés. Je vous demande de réfléchir à cela.

M. Cheverie: Je vous remercie, sénateur. Je voudrais éviter toute méprise. Si je suis là aujourd'hui, c'est pour exposer ma perception de l'impact que le projet aura vraisemblablement, à mon avis, sur les gens de ma province, si l'on en croit les meilleurs renseignements que nous ayons. Je ne suis pas venu pour débattre des détails techniques du projet de loi, parce qu'en toute franchise, je dois vous dire que j'en serais

[Text]

in the past utilized the efforts of those support staff in our provincial government departments. That is not my pitch, if you will, here today. I have an innate sense of the importance of the impact of this bill from all the information that I have received.

Patent protection for drugs now exists. The amendments came into effect in 1987 with the passage of Bill C-22. Is that patent protection not sufficient? Why must we go beyond that now to extend it further? My personal opinion is that, everyone seems to be producing brand name drugs and generic drugs and making a profit. I really do not think that if this bill did not pass the brand-name manufacturers would stop doing what they are doing. I really do not think that is feasible. There is a buck to be made in this continuing, and we are going to need those drugs, and they have protection now. I do not have any data to support that opinion.

As to your comment about the proposed amendments, I suppose that is fair. We put forward our proposals as a group of health ministers. However, realistically, we believe that the bill will pass, but we would like to see the impact of it on our citizens minimized.

Senator Barootes: I do think you have missed the boat in your plea to us about extending it by three years. I know you are aware of the Dunkel proposal, the GATT, and also of the tripartite agreement.

Mr. Cheverie: That is interesting.

Senator Barootes: If we do not enter into the global markets, which our pharmaceutical corporations, both Canadian-owned and otherwise, may want to do, we will be left in the dregs of the back waters. If we are unable to provide the same intellectual property protection for inventions here as in other countries, they will move out. They may sell their products here, but there will be no research activity. We will not develop drugs here. There will be no R&D here. All we will have here is the sale of pills made in the United States, Sweden, England or somewhere else.

Mr. Cheverie: We will agree to disagree on that. As I said, I did not come to debate that. The federal government, I assume, has some reason behind what it is doing which is consistent with its overall plan. They have taken us into the free trade agreement, and they are taking us into the NAFTA. That is their prerogative. They are the government. I understand that.

[Traduction]

incapable. Je ne connais pas les experts, mais comme beaucoup d'autres, j'ai déjà recouru — et j'y recourrai encore — aux services des personnes-ressource des ministères de ma province. Ce n'est donc pas de cela que je suis venu vous parler. Les renseignements que j'ai reçus me permettent de me faire une idée assez claire de l'importance des effets que ce projet de loi produira.

La protection des brevets s'applique actuellement aux médicaments. Les modifications à la loi sont entrées en vigueur en 1987, à la suite de l'adoption du projet de loi C-22. Cette protection n'est-elle pas suffisante? Pourquoi faut-il l'étendre encore maintenant? J'ai personnellement l'impression que tous les fabricants de médicaments de marque ou génériques font des profits. Je ne crois vraiment pas que si le projet de loi C-91 est rejeté, les fabricants de médicaments de marque vont fermer leurs portes. Je crois que c'est impossible. Ils ont trop à gagner à continuer, parce que nous allons continuer d'avoir besoin de ces médicaments et qu'ils sont actuellement protégés par des brevets. Je n'ai cependant aucune donnée pour étayer cette opinion.

Quant à ce que vous avez dit au sujet des modifications proposées, je suppose que c'est juste. Nous avons fait nos propositions comme ministres de la Santé. Mais comme nous sommes réalistes, nous croyons que le projet de loi va être adopté; nous voudrions seulement que l'on atténue son impact sur les citoyens que nous représentons.

Le sénateur Barootes: Je crois que vous n'y étiez pas lorsque vous avez parlé d'une prolongation de trois ans. Je sais que vous connaissez la proposition Dunkel, du GATT, et la teneur de l'entente tripartite.

M. Cheverie: Voilà qui est intéressant.

Le sénateur Barootes: Si nous ne pénétrons pas les marchés mondiaux, ce que pourraient vouloir faire nos laboratoires pharmaceutiques, qu'ils appartiennent à des sociétés canadiennes ou non, nous croupirons. Si nous sommes incapables d'offrir la même protection de la propriété intellectuelle des inventions que les autres pays, ces entreprises émigreront. Elles continueront peut-être de vendre leurs produits ici, mais elles n'y feront pas de recherche. Nous ne mettrons pas de médicaments au point ici. Il n'y aura pas de R-D. Nous devrons nous contenter de vendre des remèdes fabriqués aux États-Unis, en Suède, en Angleterre ou ailleurs.

M. Cheverie: Disons que nous allons chacun rester sur nos positions à ce sujet. Comme je l'ai dit, je ne suis pas venu ici pour débattre de cette question. Je suppose que le gouvernement fédéral a des raisons que j'ignore de faire ce qu'il fait, raisons qui cadrent avec son plan général. Il nous a embarqués, dans un premier temps, dans l'accord de libre-échange, maintenant nous allons signer l'ALÉNA. C'est sa prérogative. Je comprends cela.

[Text]

What I am saying, though, is, notwithstanding what you have just said, do not lose sight of the fact — and I believe it to be a fact — that the current impact of the increases via this legislation on provincially sponsored programs will be significant, and hard choices will have to be made at a time when I think the timing could not be worse. That is my view — the person who has to administer the largest department in our government.

Senator Barootes: I want to keep some of our scientists in this country. I do not want to drive them all off.

The Chairman: Thank you, minister. I am sorry, but that is all the time we have. We thank you very much for appearing, and we will take your recommendations into consideration. We will reconvene at 1:15.

The committee recessed.

[Traduction]

En dépit de ce que vous venez de dire, il ne faudrait pas malgré tout perdre de vue le fait — et c'est un fait, croyez-moi — que l'augmentation du prix des médicaments que va entraîner cette mesure aura une énorme incidence sur les régimes de santé provinciaux, que nous devons affronter des choix difficiles à un moment qui ne pourrait pas être plus mal choisi. C'est en tous cas mon opinion, moi qui administre le plus important ministère du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Barootes: J'aimerais que nous puissions conserver nos chercheurs, endiguer la fuite de nos cerveaux.

Le président: Monsieur le ministre, je regrette de devoir vous interrompre, mais c'est tout le temps dont nous disposons. Nous vous remercions vivement d'être venu ici, et croyez bien que nous étudierons vos recommandations. La séance est suspendue jusqu'à 13 h 15.

Le Comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Federation of Biological Societies:

Dr. Clément Gauthier, Science Policy Officer.

From the National Federation of Nurses:

Ms Kathleen Connors, President;

Ms Carol Richardson, Executive Director.

From the National Anti-Poverty Organization:

Ms Bonnie Morton, Second Vice-President;

Ms Lynne Toupin, Executive Director.

From the Government of Prince Edward Island:

The Honourable Wayne Cheverie, Minister of Health and Social Services;

Ms Verna Bruce, Deputy Minister, Department of Health and Social Services.

De la Fédération canadienne des sociétés biologiques :

M. Clément Gauthier, responsable des politiques scientifiques.

De la Fédération nationale des infirmières :

Mme Kathleen Connors, présidente;

Mme Carol Richardson, directrice exécutive.

De l'Organisation nationale anti-pauvreté :

Mme Bonnie Morton, vice-présidente

Mme Lynne Toupin, directrice générale.

Du Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard :

L'honorable Wayne Cheverie, ministre de la Santé et des Services sociaux;

Mme Verna Bruce, sous-ministre, ministère de la Santé et des Services sociaux.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du commerce

Chairman:
The Honourable JEAN-MARIE POITRAS

Président:
L'honorable JEAN-MARIE POITRAS

Wednesday, January 20, 1993

Le mercredi 20 janvier 1993

Issue No. 27
(2 of 3)

Fascicule n° 27
(2 de 3)

Third proceedings on:
Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to
amend another Act in consequence thereof and to
provide for other related matters

Troisième fascicule concernant:
Le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les
brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et
prévoyant des dispositions connexes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jean-Marie Poitras, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Kelleher
Beaulieu	* Murray
Bonnell	(or Lynch-Staunton)
Cools	Oliver
De Bané	Sylvain
Di Nino	Thériault
* Frith (or Molgat)	
* <i>Ex Officio Members</i>	
(Quorum 4)	

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jean-Marie Poitras

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Kelleher
Beaulieu	* Murray
Bonnell	(ou Lynch-Staunton)
Cools	Oliver
De Bané	Sylvain
Di Nino	Thériault
* Frith (ou Molgat)	
* <i>Membres d'office</i>	
(Quorum 4)	

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, January 20, 1993
(37)

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 250-East Block, at 1:17 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Jean-Marie Poitras, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Beaulieu, Bonnell, Cools, De Bané, Di Nino, Kelleher, Kirby, Lynch-Staunton, Molgat, Oliver, Poitras, Sylvain and Thériault (14).

Other Senator present: The Honourable Senator Kinsella (1).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms. Nathalie Pothier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

From Biochem Pharma:

- Dr. Francesco Bellini, President and CEO;
- Mr. Lawrence Wilson, Vice-President (Legal Affairs);

From Quadra Logic Technologies Inc.:

- Mr. W.J. "Bud" Foran, President and CEO;
- Dr. Edwin Levy, Director of Regulatory Affairs.

From the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada:

- The Honourable Judith Erola, P.C., President;
- Mr. Jacques Lapointe, President and C.E.O., Glaxo Canada Inc.;
- Dr. John Evans, Chairman, Allelix Biopharmaceuticals Inc.;
- Mr. Michael Tarnow, president, Merck Frosst Canada Inc.;
- Mr. Kirk R. Schueler, President, Marion Merrell Dow Canada.

From the Canadian Drug Manufacturers Association (CDMA):

- Mr. Jack Kay, Chairman;
- Ms Brenda Drinkwalter, Vice Chairman;
- Mr. Leslie Dan, President and Chief Executive Officer, Novopharm Ltd.;
- Mr. Bernard C. Sherman, President, Apotex Inc.

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 20 janvier 1993
(37)

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 13 h 17, dans la salle 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Jean-Marie Poitras (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Beaulieu, Bonnell, Cools, De Bané, Di Nino, Kelleher, Kirby, Lynch-Staunton, Molgat, Oliver, Poitras, Sylvain et Thériault (14)

Autres sénateurs présents: L'honorable sénateur Kinsella (1).

Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Gérald Goldstein, chef, Division de l'économie, et Mme Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins :

De Biochem Pharma:

- M. Francesco Bellini, vice-président et chef de la direction;
- M. Lawrence Wilson, vice-président (Affaires juridiques).

De Quadra Logic Technologies Inc.:

- M. W. J. «Bud» Foran, président-directeur général;
- Dr Edwin Levy, directeur des questions de réglementation.

De l'Association canadienne de l'industrie du médicament:

- L'honorable Judith Erola, c.p., présidente;
- M. Jacques Lapointe, président et directeur général, Glaxo Canada Inc.;
- Dr John Evans, président, Allelix Biopharmaceutical Inc.;
- M. Michael Tarnow, président, Merck Frosst Canada Inc.;
- M. Kirk R. Schueler, président, Merrell Dow Canada.

De l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques (ACFPP):

- M. Jack Kay, président;
- Mme Brenda Drinkwalter, vice-présidente;
- M. Leslie Dan, président et chef de la direction, Novapharm Ltée;
- M. Bernard C. Sherman, président, Apotex Inc.

*[Text]**From One Voice — the Canadian Seniors Network:*

Mrs. Hazel Wilson, Member;

Mrs. Helen Heeney, Member;

Mr. Andrew Aitkens, Director of Research.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, December 16, 1992, the Committee continued its examination of Bill C-91, *An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters*.

Dr. Francesco Bellini and Mr. Lawrence Wilson made statements and answered questions.

Mr. W.J. "Bud" Foran made a statement and together with Dr. Edwin Levy answered questions.

Mrs. Judith Erola and Mr. Jacques Lapointe made a statement and together with Dr. John Evans, Mr. Michael Tarnow and Mr. Kirk R. Schueler answered questions.

Mr. Jack Kay, Ms. Brenda Drinkwalter, Mr. Leslie Dan and Mr. Bernard C. Sherman made statements and answered questions.

Between 4:32 p.m. and 4:42 p.m., the sitting of the Committee was suspended and it resumed in open session.

Mrs. Hazel Wilson, Mrs. Helen Heeney and Mr. Andrew Aitkens made statements and answered questions.

At 5:25 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*[Traduction]**De la voix — Le réseau canadien des aînés:*

Mme Hazel Wilson, membre;

Mme Helen Heeney, membre;

M. Andrew Aitkens, directeur de la recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 décembre 1992, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-91, *Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre Loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes*.

Monsieur Francesco Bellini et M. Lawrence Wilson font des déclarations, puis répondent aux questions.

M. W. J. «Bud» Foran fait une déclaration, puis répond aux questions avec le Dr Edwin Levy.

Mme Judith Erola et M. Jacques Lapointe font une déclaration, puis répondent aux questions avec le Dr John Evans, M. Michael Tarnow et M. Kirk R. Schueler.

M. Jack Kay, Mme Brenda Drinkwalter, M. Leslie Dan et M. Bernard C. Sherman font des déclarations, puis répondent aux questions.

À 16 h 32, le Comité suspend la séance, puis reprend en séance ouverte à 16 h 42.

Mme Hazel Wilson, Mme Helen Heeney et M. Andrew Aitkens font des déclarations, puis répondent aux questions.

À 17 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du Président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Charles Robert

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, January 20, 1993

[Text]

Upon resuming at 1:15.

The Chairman: I call the meeting to order. Senator Barootes has provided me with the documents that are supposed to be distributed among the senators. The documents will be tabled.

Our next witnesses from Biochem Pharma, are Dr. Francesco Bellini, the president and chief executive; Mr. Lawrence Wilson, vice-president (legal affairs); and from Quadra Logic, we have Mr. W.J. "Bud" Foran, president and chief executive officer; and Dr. Edwin Levy, director of regulatory affairs for Quadra Logic.

I understand you have a presentation which will be followed, if you agree, by questions from senators around the table. You may answer in English or in French, as you so wish.

Mr. W. J. "Bud" Foran, President and Chief Executive Officer, CEO, Quadra Logic Technologies: As the Chairman mentioned, I am president and chief executive officer of Quadra Logic Technologies of Vancouver.

I appreciate the opportunity to voice my support and the support of my colleagues at Quadra Logic for Bill C-91. My colleagues and I strongly believe that the provisions of Bill C-91, which extend the period of protection for patented pharmaceuticals, are important. They are important for Canada because they would encourage the development of highly desirable science-based jobs in this country. They are important for small innovative Canadian companies such as Quadra Logic because they would help us compete in the international marketplace for investment capital and other talented personnel. Of course, when we succeed in this competition, Canadians will benefit.

Our perspective on this issue will become more clear if I take a few minutes to tell you about Quadra Logic Technologies. Quadra Logic is a pharmaceutical company and a world leader in a pioneering field which offers considerable promise for the treatment of cancer and other diseases. We have 60 employees, over half of whom have advanced degrees. Our field is the research, development, and commercialization of light-activated drugs.

The use of light-activated drugs is called photodynamic therapy which works like this. A photosensitized drug is injected into the body. The drug accumulates only in abnormal tissue, such as a tumour, while clearing from normal tissue. The drug is then activated by a laser light probe, and the

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 20 janvier 1993

[Traduction]

Le Comité reprend ses travaux à 13 h 15.

Le président: La séance est ouverte. Le sénateur Barootes m'a remis les documents à distribuer aux sénateurs et qui seront déposés.

Les témoins suivants représentant la société Biochem Pharma, soit le D^r Francesco Bellini, président et directeur général, et M. Lawrence Wilson, vice-président (Affaires juridiques), également la société et Quadra Logic, soit M. W.J. «Bud» Foran, président et directeur général, et D^r Edwin Levy, directeur de la réglementation.

Sauf erreur, vous allez faire un exposé qui sera suivi, si vous voulez bien, d'une période de questions de la part des sénateurs présents la table. Vous y répondrez en anglais ou en français, à votre gré.

M. W.J. «Bud» Foran, président et directeur général, Quadra Logic Technologies: Comme l'a mentionné le président, je suis président et directeur général de Quadra Logic Technologies, de Vancouver.

Je suis heureux de pouvoir exprimer mon appui et celui de mes collègues de Quadra Logic à l'égard du projet de loi C-91. En effet, nous sommes convaincus de l'importance des dispositions de cette mesure, qui doit prolonger la période de protection des produits pharmaceutiques brevetés. Elles sont importantes pour le Canada parce qu'elles peuvent encourager le développement de précieux emplois dans le scientifique. Elles sont importantes pour les petites entreprises novatrices du Canada, telles que Quadra Logic, parce qu'elles sont susceptibles de nous aider à affronter la concurrence sur le marché international pour nous assurer des capitaux d'investissement et un personnel compétent. Bien sûr, si nous venons à bout de cette concurrence, les Canadiens seront gagnants.

Pour mieux faire comprendre notre point de vue sur la question, je vous parlerai de Quadra Logic Technologies pendant quelques minutes. La société pharmaceutique Quadra Logic est un leader mondial dans un domaine de riche aux promesses pour le traitement du cancer et de diverses maladies. Elle emploie 60 personnes dont plus de la moitié ont des diplômes d'études supérieures, la recherche, la mise au point et la mise en marché de médicaments activés par la lumière.

Le traitement par des médicaments activés par la lumière porte le nom de thérapie photodynamique et se déroule comme suit. Un médicament photosensibilisé est injecté dans l'organisme. Le médicament s'accumule dans le tissu anormal, une tumeur par exemple, tout en nettoyant le tissu normal. Le

[Text]

abnormal cells are destroyed while surrounding normal tissue is spared.

Quadra Logic's first-generation drug, called Photofrin, has undergone clinical trials in leading hospitals throughout the world and is now awaiting marketing approval in Canada, Japan and a number of leading countries. Marketing approval will also soon be sought in the United States and some other countries.

To our knowledge, no other light-activated drug has been filed for marketing approval anywhere in the world.

Quadra Logic's second generation drug called BPD is in the early stages of clinical trials in Canada and the U.S. First identified by researchers at Quadra Logic and the University of British Columbia, BPD is one of the few drugs ever to be discovered and developed in Canada.

The company was founded in 1981. Its original objective was to develop and commercialize discoveries made by its founders and their colleagues at the University of British Columbia in the fields of immunology and light-activated drugs. The founders felt strongly that Quadra Logic could contribute significantly to the principle that Canadian scientific talent should, whenever possible, be encouraged to remain in this country, developing their ideas here.

By the mid 1980s, Quadra Logic had narrowed its focus to light-activated drugs. Quadra Logic scientists believed light-activated drugs had the potential to be internationally accepted as a treatment for certain cancers.

One of the advantages of Quadra Logic's light-activated drugs is that they are much less traumatic than the conventional cancer treatments of surgery, chemotherapy and radiation. Although Quadra Logic's Dr. Julia Levy and Dr. David Dolphin had discovered BPD, which, by the way, stands for "benzoporphin derivative", in the mid- 1908s, the company recognized that the extensive development and testing is necessary to prepare a new discovery for the market meant that BPD could not be ready for the market until the mid-1990s. In 1987, Quadra Logic purchased the rights to Photofrin from Johnson & Johnson in the United States.

Since that time, Quadra Logic has concentrated on completing Photofrin's clinical trials and bringing the drug to market, while also proceeding through the lengthy development and testing with BPD.

[Traduction]

médicament est alors activé par une sonde à lumière laser, il détruit les cellules anormales, épargnant le tissu normal environnant.

On a fait subir, dans de grands hôpitaux partout à travers le monde, les essais cliniques du Photofrin, un médicament de première génération de Quadra Logic Technologies, et on attend maintenant l'autorisation de le commercialiser au Canada, au Japon et dans certains grands pays. On fera des démarches très bientôt pour obtenir l'autorisation de le commercialiser aux États-Unis et ailleurs.

À notre connaissance, aucune autre demande n'a été faite ailleurs dans le monde pour commercialiser un médicament photodynamique.

Le BPD de Quadra Logic est un photosensibilisateur de deuxième génération qui en est aux toutes premières étapes des essais cliniques au Canada et aux États-Unis. Découvert pour la première fois par des chercheurs de Quadra Logic et de l'Université de la Colombie-britannique, le BPD est l'un des rares médicaments découverts et mis au point au Canada.

Notre société a été fondée en 1981. Sa vocation, au début, était de mettre au point et de commercialiser les découvertes faites par ses fondateurs et leurs collègues de l'Université de la Colombie-britannique dans le domaine de l'immunologie et des médicaments photodynamiques. Les fondateurs de Quadra Logic étaient convaincus que leurs sociétés pouvaient contribuer grandement à faire une réalité du principe qui veut qu'on devrait encourager nos talents scientifiques à demeurer au Canada pour y exploiter leurs idées.

Vers le milieu des années 1980, Quadra Logic a concentré ses recherches sur les médicaments photodynamiques. Les scientifiques de cette société ont cru que ces médicaments étaient suffisamment prometteurs pour être acceptés dans le monde comme traitement pour certains cancers.

L'un des avantages des médicaments photodynamiques de Quadra Logic, c'est qu'ils causent beaucoup moins de traumatisme que les traitements classiques du cancer que sont la chirurgie, la chimiothérapie et les irradiations. Même si les Drs Julia Levy et David Dolphin ont découvert le BPD au milieu des années 1980 — BPD est le sigle du «dérivé du benzoporphin», soit dit en passant — notre société s'était rendu compte étant donné la longue durée de la mise au point et des essais nécessaires pour préparer le lancement d'une nouvelle découverte sur le marché, que le BPD ne pourrait être prêt à être commercialisé avant le milieu des années 1990. En 1987, Quadra Logic a acheté à la société américaine Johnson & Johnson les droits sur le Photofrin.

Depuis ce temps, Quadra Logic s'efforce surtout de mener à bien ses essais cliniques sur le Photofrin pour pouvoir le commercialiser, tout en procédant également à la mise au point et aux essais du BPD, ce qui est une entreprise de longue haleine.

[Text]

It is important to understand how these many years of development and trials have been financed. Quadra Logic is a publicly-held company with its shares trading on the Toronto Stock Exchange in Canada and the NASDAQ system in the United States. Seventy per cent of Quadra Logic's shares are owned by Canadians, the majority of which are individuals. This equity capital has been vital to the company's ability to finance the research and the development of its drugs.

Another essential factor in Quadra Logic's financial capabilities has been its strategic alliance with American Cyanamid, the large American-based international pharmaceutical company. American Cyanamid has contributed in three ways: First, since 1987, it has purchased 12 per cent of Quadra Logic's common shares for \$15 million U.S.; second, it has paid 50 per cent of the development costs of Quadra Logic's drugs as they relate to cancer treatment and dermatology; and third, its international marketing network will handle the marketing of Photofrin and BPD around the world for treatment of cancer and for dermatology.

Since 1987, Quadra Logic has spent \$50 million developing its two drugs. The bulk of the \$50 million was raised from investors in Canada, Europe, and the United States and, as I mentioned, from American Cyanamid.

American Cyanamid's participation in the funds raised by the sale of Quadra Logic's shares is based entirely on the potential commercial value of Quadra Logic's intellectual property, its patented drugs. In turn, the potential commercial value of Quadra Logic's intellectual property is linked to the protection it is given by patent laws. That, of course, brings us back to Bill C-91.

At the current time, Canada provides less protection of intellectual property than any other country in the developed world. Bill C-91's provisions would extend patent protection in Canada, but such protection would still fall short of other countries. While not completely levelling the playing field, the passage of Bill C-91 would be an important encouragement to Canadian pharmaceutical innovators and to the international financial marketplace.

I would emphasize the importance of sending a signal to the international financial community that Canada is serious about protecting intellectual property. In my travels meeting investors in the United States and Europe, I find that these investors are often surprised that a Canadian science-based company is seeking their support. Many of these extremely sophisticated business people tell me that they tend to think of Canada as the proverbial hewer of wood and drawer of water. They expect

[Traduction]

Il est important de comprendre comment ont été financées ces années de travaux consacrés aux essais et à la mise au point. Quadra Logic est une société publique, cotée à la Bourse de Toronto et au réseau de la NASDAQ aux États-Unis. Soixante-dix pour cent des actions de Quadra Logic appartiennent à des Canadiens, pour la majorité des particuliers. Ce capital-actions a été essentiel pour permettre à notre société de financer la recherche et la mise au point de ses médicaments.

L'alliance stratégique de Quadra Logic avec American Cyanamid, une importante multinationale pharmaceutique qui a son siège aux États-Unis, contribue à renforcer sa capacité financière et ce de trois façons : depuis 1987, American Cyanamid a acheté 12 p. 100 des actions ordinaires de Quadra Logic pour la somme de 15 millions \$ US; elle a assumé 50 p. 100 des frais de la mise au point par Quadra Logic de médicaments utilisés dans le traitement du cancer et en dermatologie; enfin, en prêtant à Quadra Logic son réseau international de marketing pour la commercialisation sur le marché mondial du Photofrin et du BDP qui sont utilisés dans le traitement du cancer et en dermatologie.

Depuis 1987, Quadra Logic a dépensé 50 millions de dollars pour la mise au point de ces deux médicaments. Ces fonds provenaient pour l'essentiel d'investisseurs au Canada, en Europe et aux États-Unis, ainsi que, comme je l'ai mentionné, de American Cyanamid.

La participation d'American Cyanamid au financement grâce à l'achat d'actions de Quadra Logic est entièrement fondée sur la valeur commerciale potentielle de la propriété intellectuelle de Quadra Logic — autrement dit ses médicaments brevetés — elle-même liée à la protection conférée en vertu de la législation sur les brevets. Ce qui nous ramène bien entendu au projet de loi C-91.

À l'heure actuelle, le Canada jouit en matière de propriété intellectuelle d'une moins grande protection que les autres pays du monde industrialisé. Les dispositions du projet de loi C-91 étendraient la protection de la propriété intellectuelle au Canada, laquelle serait malgré tout encore nettement moins grande qu'elle ne l'est dans d'autres pays. Sans nous placer sur pied d'égalité avec les autres pays, l'adoption du projet de loi C-91 serait un encouragement important pour les sociétés pharmaceutiques canadiennes qui mettent au point de nouveaux médicaments et pour le marché financier international.

Je voudrais mettre en relief l'importance d'envoyer un message à la communauté financière internationale pour lui faire savoir que le Canada est sérieux au sujet de la protection de la propriété intellectuelle. Lorsque je rencontre des investisseurs aux États-Unis et en Europe, je constate qu'ils sont souvent surpris qu'une société scientifique canadienne cherche leur appui. Beaucoup de ces gens d'affaires extrêmement sophistiqués me disent qu'ils ont tendance à voir les

[Text]

Canadian companies to offer them mining shares or oil drilling partnerships.

We all know that Canada's traditional commodities-based economy must increasingly change to a knowledge-based economy. We hear this refrain over and over again. We all know that many of our commodities are having increasing difficulty competing internationally. We all know that falling trade barriers make it harder for many of our labour intensive industries to compete internationally. We all know that, for years, we have been exporting many of our brightest minds south of the border, although, at QLT, we have brought three of them back to Canada.

We all agree that developing knowledge-based industries and the jobs that go with them is imperative if Canada's standard of living is to be maintained. Bill C-91, and its provisions to extend patent protection for pharmaceuticals would be an important step in the right direction.

All Canadian innovators would take heart that the federal government values intellectual property. International investors would see that Canada is moving towards the level of patent protection they see in other developed countries. Canadian pharmaceutical innovators in particular would be encouraged that they would have on average an extra three years of breathing room to exclusively market their innovations in Canada.

In closing, Mr. Chairman, and honourable senators, let me return to Quadra Logic and the challenges we face. Quadra Logic is a young emerging Canadian pharmaceutical company. We compete for scientists, investors, and strategic partners with hundreds of other emerging pharmaceutical companies in Europe, Japan, and the United States. It is essential that our own national laws on the protection of intellectual property not be an impediment to us in this competition.

Mr. Chairman, thank you for giving me the opportunity to speak to Bill C-91. I understand Mr. Bellini will now make a representation, and we will both be happy to answer questions following that.

Mr. Francesco Bellini, President and Chief Executive Officer, Biochem Pharma: Thank you for inviting me to address the committee reviewing Bill C-91. I am here today as president and chief executive officer of Biochem Pharma Inc. Biochem Pharma is the largest Canadian-owned emerging pharmaceutical company with over 300 highly trained em-

[Traduction]

Canadiens comme des bûcherons et des porteurs d'eau, conformément à l'éternelle image qu'on se fait de nous. Ils s'attendent à ce que les sociétés canadiennes leur offrent des actions minières et une participation dans des activités de forage de puits de pétrole.

Nous savons tous que l'économie traditionnelle du Canada, qui est axée sur les produits, doit changer pour devenir de plus en plus axée sur les connaissances. C'est le refrain que nous entendons constamment. Nous savons tous que beaucoup de nos produits sont de moins en moins concurrentiels sur les marchés internationaux. Nous savons tous que, en raison de l'élimination des barrières commerciales, nombre de nos industries de main-d'œuvre ont plus de difficulté à être compétitives à l'échelle mondiale. Nous savons tous que, pendant des années, nous avons exporté beaucoup de nos plus grands cerveaux aux États-Unis, bien que QLT ait réussi à faire revenir trois d'entre eux au Canada.

Nous sommes tous d'accord pour dire que le développement des industries axées sur les connaissances et les emplois qui y sont associés sont essentiels si nous voulons maintenir le niveau de vie des Canadiens. Le projet de loi C-91 et ses dispositions visant à prolonger les brevets pharmaceutiques représentent un pas important dans la bonne direction.

Tous les innovateurs canadiens seraient heureux de savoir que le gouvernement fédéral tient à protéger la propriété intellectuelle. Les investisseurs internationaux verraient que le Canada s'achemine vers le niveau de protection qu'ils voient dans les autres pays industrialisés. Les innovateurs canadiens dans le domaine pharmaceutique seraient particulièrement encouragés de savoir qu'ils auraient en moyenne trois ans de plus pour commercialiser leurs innovations en exclusivité au Canada.

En terminant, monsieur le président et honorables sénateurs, permettez-moi de revenir à Quadra Logic et aux défis que nous devons relever. Quadra Logic est une jeune société pharmaceutique canadienne qui commence à poindre. Nous devons faire concurrence à des centaines de d'autres jeunes sociétés pharmaceutiques en Europe, au Japon et aux États-Unis pour trouver des scientifiques, des investisseurs et des partenaires stratégiques. Il est donc essentiel que nos propres lois nationales sur la propriété intellectuelle ne nous nuisent pas.

Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de parler du projet de loi C-91. Je crois comprendre que M. Bellini est prêt à présenter son exposé, et nous serons ensuite heureux de répondre à vos questions.

M. Francesco Bellini, président-directeur général de Biochem Pharma: Merci de m'avoir invité à prendre la parole devant le comité chargé d'étudier le projet de loi C-91. Je comparais ici aujourd'hui à titre de président-directeur général de Biochem Pharma Inc. Notre entreprise est la plus importante des nouvelles sociétés pharmaceutiques appartenant à des

[Text]

ployees of which more than 60 hold PhDs in scientific research. Over the last fiscal year, we spent \$12 million in R&D.

On behalf of all our staff we strongly, without any reservation, support Bill C-91.

The history of our company goes back to 1982 when unfavourable conditions in Canada, namely government legislation authorizing compulsory licensing, sent many multinational pharmaceutical companies packing, leaving behind only their commercial activities. As a scientist at that time, like many other scientists, we were directly affected. In my case, I was with the pharmaceutical company Ayerst, McKenna and Harrison in Montreal where 350 hourly specialized jobs were lost. Only 40 senior scientists were invited to relocate in the United States. Very few of those invited decided to stay in Canada. I was among the few who stayed.

From the ruins of Ayerst emerged a few hopefuls who were confident that the patent situation would eventually be modified. We were successful in 1986 in raising enough investment capital to start a Canadian-based company which today is the sixth largest emerging pharmaceutical company in North America.

Growing to our present stage has not been easy. Raising further capital on the international market is difficult and very competitive, especially when one is competing with companies that, in their own countries, can rely and depend upon 20 years patent protection.

How can we convince potential investors if our own government does not believe in the necessity of adequate patent protection and has exclusively targeted the pharmaceutical industry without thoroughly examining all future repercussions?

Bill C-91 would allow us to fully participate in the international market with no handicap. We cannot hope to build a true world-wide Canadian pharmaceutical company without extending the patent protection to the international level. Why should a company like ours expand in Canada, let alone stay in Canada, when it is easier to raise capital elsewhere and also where the patent protection is the industry standard?

A brief summary of the process of a product becoming a marketable drug may help you to understand the high risks and high costs.

[Traduction]

intérêts canadiens; elle compte plus de 300 employés hautement spécialisés, dont plus de 60 titulaires de doctorats en recherche scientifique. Nous avons dépensé 12 millions de dollars en recherche et développement au cours de la dernière année financière.

Au nom de tout notre personnel, nous appuyons résolument, sans aucune réserve, le projet de loi C-91.

L'histoire de notre entreprise remonte à 1982 lorsque des conditions défavorables au Canada, notamment une loi autorisant l'octroi obligatoire de licences, forçaient de nombreuses sociétés pharmaceutiques multinationales à quitter le pays, n'y laissant que leurs activités commerciales. J'étais à l'époque un scientifique et, comme beaucoup d'autres scientifiques, j'étais directement touché. En ce qui me concerne, je travaillais pour la société pharmaceutique Ayerst, McKenna et Harrison, à Montréal, où 350 emplois hautement spécialisés ont été perdus. Seulement 40 scientifiques principaux furent invités à déménager aux États-Unis. Très peu de ceux qui y étaient invités ont décidé de rester ici. Je faisais partie des rares qui sont restés.

Des ruines de la société Ayerst sont sortis quelques optimistes qui étaient confiants que la situation finirait par changer sur le front des brevets. Nous avons réussi en 1986 à mobiliser suffisamment de capitaux d'investissement pour lancer une entreprise basée au Canada qui vient aujourd'hui au sixième rang parmi les nouvelles sociétés pharmaceutiques en Amérique du Nord.

Il n'a pas été facile d'atteindre notre taille actuelle. Il est difficile de mobiliser d'autres capitaux sur le marché international, car la concurrence y est très vive, surtout quand on rivalise avec des entreprises qui, dans leur propre pays, peuvent compter sur des brevets assurant une protection de 20 ans.

Comment réussir à convaincre les investisseurs éventuels si notre propre gouvernement ne croit pas en la nécessité d'une protection adéquate et s'en prend exclusivement à l'industrie pharmaceutique sans examiner à fond toutes les répercussions futures?

Le projet de loi C-91 nous permettrait d'intervenir à part entière sur le marché international sans handicap. Nous ne pouvons espérer bâtir une véritable société pharmaceutique canadienne d'envergure mondiale sans aligner sur la norme internationale la durée de la protection assurée par les brevets. Pourquoi une entreprise comme la nôtre chercherait-elle à prendre de l'expansion au Canada, sans parler d'y rester, alors qu'il est plus facile de mobiliser des capitaux ailleurs, là également où la protection assurée par les brevets respecte la norme dans l'industrie?

Un bref résumé du processus suivi avant qu'un produit devienne un médicament commercialisable vous aidera peut-être à comprendre les risques et les coûts élevés liés à cette entreprise.

[Text]

Usually a product takes 10 years to reach the market and the cost is astronomical, an average \$300 million over the entire process. There are many products which fail during the different development stages. All costs and manpower involved are lost. For the products that make it to market, only seven years remain to recover the investments with no guarantee of being able to either capture enough of an existing potential market or an entirely new market.

Therefore, in Canada, we have approximately 40 per cent — three years less than the standard — less time to recover R&D expenses and show a decent return to investors than most industrialized countries, such as the United States, Italy, Germany and France.

This difference makes it unattractive for investors. I am sure you understand that if a country gives favourable conditions, it expects something beneficial in return. Usually, this is in terms of R&D expenditures and job creation. If an investor takes an above average risk, he expects an above average return on the investment.

The myth that a pharmaceutical company makes money in any situation is not necessarily true. In Canada, companies which have invested heavily in R&D, such as Northern Telecom, Bombardier and others are the flagships of their sectors. We want Canada to reach the same level as other industrialized countries so we too, as confident and proud Canadians, can be the flagship of our own industry.

The pharmaceutical industry is like any other industry. If well managed, it will make an excellent return for shareholders. But if it is not well managed, it will go bankrupt, reorganize, merge, or be bought out.

Recently, more undergraduates are entering the fields of chemistry, biochemistry, pharmacology, and science in general. Why are governments across the country spending so much money on universities if Canada cannot provide jobs for graduates and create a favourable environment for the hiring companies?

By introducing Bill C-91 the present Canadian government has recognized the importance of pharmaceutical companies investing in Canada's future.

Take the case of our Anti-AIDS drug 3TC, the flagship product which is entering the last stage of clinical development. To develop this lead product, we searched everywhere in Canada for financial support; but to no avail. Even the

[Traduction]

Habituellement, il faut compter dix ans avant qu'un produit ne soit mis en marché, et les coûts sont pharamineux. Pour l'ensemble du processus, ils représentent, en moyenne, 300 millions de dollars. De nombreux produits sont abandonnés à diverses étapes de leur mise au point. Tout l'argent engagé et le travail effectué jusque là sont alors perdus. À partir du moment où une entreprise finit par mettre en marché un produit, il lui reste seulement sept ans pour récupérer ses investissements, et elle n'a aucune garantie d'obtenir une part suffisante d'un marché potentiel déjà en place ou d'un marché entièrement nouveau.

En conséquence, au Canada, les investisseurs ont environ 40 p. 100 moins de temps — en moyenne, trois ans de moins — que dans la plupart des pays industrialisés, par exemple, les États-Unis, l'Italie, l'Allemagne et la France, pour récupérer leurs dépenses de R-D et réaliser des bénéfices raisonnables.

Cette différence rend notre pays moins attrayant pour les investisseurs. Vous comprenez, j'en suis certain, que si un pays offre des conditions intéressantes, il s'attend à obtenir des avantages en échange. Habituellement, ces avantages sont liés aux dépenses de R-D et à la création d'emplois. Si un investisseur court un risque plus élevé que la moyenne, il s'attend à ce que son investissement lui rapporte des bénéfices plus élevés que la moyenne.

Il existe un mythe selon lequel une entreprise pharmaceutique roule toujours sur l'or. Au Canada, les entreprises qui ont beaucoup investi dans la R-D, par exemple, Northern Telecom, Bombardier et d'autres, sont des chefs de file dans leur secteur. Nous voulons que le Canada puisse se comparer aux autres pays industrialisés, de manière que nous puissions, nous aussi, à titre de Canadiens fiers et confiants, être les chefs de file de notre propre industrie.

L'industrie pharmaceutique n'est pas différente des autres. Si elle est bien gérée, elle procurera à ses actionnaires d'excellents bénéfices. Sinon elle sera acculée à la faillite, réorganisée, fusionnée ou rachetée.

Depuis peu, on trouve dans les domaines de la chimie, de la biochimie, de la pharmacologie et des sciences en général, un plus grand nombre d'étudiants du premier cycle. Pourquoi les autorités de notre pays dépensent-elles autant d'argent pour les universités si le Canada ne peut fournir de l'emploi aux diplômés ni créer un climat favorable pour les entreprises susceptibles de les embaucher?

En présentant le projet de loi C-91, le gouvernement canadien a reconnu qu'il est important que les entreprises pharmaceutiques investissent dans l'avenir de notre pays.

Prenez notre médicament contre le SIDA, le 3TC, notre produit le plus important qui en est au dernier stade du développement clinique. Pour mettre au point ce produit vedette, nous avons cherché du financement partout au Canada,

[Text]

Canadian government said no, not once, but twice. Finally, Glaxo Canada, a subsidiary of Glaxo Holdings of Great Britain, the second largest pharmaceutical company in the world, accepted. It has recently increased its investment in our company to reach, in three years, the amount of \$72 million.

Now, why should a company like Glaxo or our company be taking the risk of developing an innovative idea and not be rewarded when a generic company can take the same original idea and copy it and get a guaranteed return?

I believe the generic industry is healthy. Its purpose in the western world is to supply drugs at a moderate price, after the company which brought them to market has first recovered its massive costs and made a fair return for its investments. I believe that it is false to say that generic companies will not survive if Bill C-91 becomes law. In many countries, pharmaceuticals and generics co-exist without problems.

In conclusion, we reiterate our strong support for Bill C-91. We strongly believe that this law will achieve a balanced solution between a generic industry and the brand-name pharmaceutical industry.

I believe that with Bill C-91 we will show the rest of the world that here in Canada we can adapt ourselves to the international environment and that we are ready for any future challenges.

The Chairman: Thank you, Mr. Bellini. We have four senators who wish to ask questions: Senators Sylvain, De Bané, Thériault and Beaulieu. We will commence with Senator Sylvain.

Le sénateur Sylvain: Je vous remercie, monsieur le président.

Docteur Bellini, est-ce que vous préférez que je pose mes questions en français ou en anglais?

M. Bellini: Cela n'est pas un problème pour moi.

Le sénateur Sylvain: Alors si ce n'est pas un problème pour vous, je vais vous poser mes questions en anglais vu que vous avez débuté en anglais.

M. Bellini: Très bien, sénateur.

I wanted to say how glad I am that when Ayerst, McKenna and Harrison ceased operations, you were not part of the brain drain that disappeared to the United States.

I do understand that you have some knowledge of how business runs both in Canada and in the United States. I would like to ask you particularly about the generic companies because that is mostly what we have been discussing here.

[Traduction]

mais sans succès. Le gouvernement canadien lui-même a refusé deux fois. Finalement, Glaxo Canada, une filiale de Glaxo Holdings de Grande-Bretagne, la deuxième compagnie pharmaceutique en importance du monde, a accepté. Elle vient d'augmenter son investissement dans notre compagnie pour le porter à 72 millions de dollars dans trois ans.

Alors, pourquoi est-ce qu'une entreprise comme Glaxo ou la nôtre devrait prendre le risque de mettre au point un produit novateur sans récompense, tandis qu'un fabricant de médicaments génériques peut le copier et obtenir un revenu garanti?

Je crois que l'industrie des médicaments génériques est en bonne santé. Dans l'Occident, elle fournit des médicaments à prix modique, après que la société qui les a mis au point aura récupéré ses investissements très considérables et obtenu un profit raisonnable. Je crois qu'il est faux d'affirmer que les fabricants de médicaments génériques ne survivront pas si le projet de loi C-91 est adopté. Dans de nombreux pays, les fabricants de médicaments brevetés et de médicaments génériques coexistent sans problème.

En conclusion, nous réaffirmons notre appui vigoureux au projet de loi C-91. Nous croyons fermement qu'il permettra d'établir un juste équilibre entre les fabricants de médicaments génériques et les fabricants de médicaments brevetés.

Je crois qu'avec le projet de loi C-91, nous démontrerons au reste du monde que les Canadiens peuvent s'adapter au milieu international et qu'ils sont prêts à relever n'importe quel défi à l'avenir.

Le président: Merci, monsieur Bellini. Quatre sénateurs veulent poser des questions: les sénateurs Sylvain, De Bané, Thériault et Beaulieu. Nous commencerons par le sénateur Sylvain.

Senator Sylvain: Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Bellini, do you want me to ask my questions in French or in English?

Mr. Bellini: It is not a problem for me.

Senator Sylvain: If it is not a problem for you, I will ask my questions in English, since you began in English.

Mr. Bellini: Very well, senator.

Je veux souligner que je suis très heureux qu'au moment de la fermeture de Ayerst, McKenna et Harrison, vous n'ayez pas compté parmi les compétences qui ont disparu aux États-Unis.

Je crois comprendre que avez une certaine connaissance de la façon dont les affaires sont menées aussi bien au Canada qu'aux États-Unis. J'aimerais vous parler en particulier des entreprises de produits génériques parce que c'est principalement ce dont nous avons discuté ici.

[Text]

Their operations in Canada and the United States are not quite the same, but I am not too sure how they differ. Perhaps the biggest difference between them is on the question of how they decide which drug they will copy. Why is it that in the United States they seem to copy many more drugs than we do in Canada?

I will have a supplementary question later, but perhaps you could answer that question.

Mr. Bellini: First, I would like to say that I know the generic industry quite well. I sit on the board of directors of one of the largest generic industries in the United States.

Senator Sylvain: My information was correct then.

Mr. Bellini: They operate not only in the United States but also in England. And they do make money.

Senator Oliver: What is the name of it?

Mr. Bellini: IVAX Corporation. They do make money. The difference is that the generic companies want it too easy. That company receives 95 per cent of its revenue from generics. It is spending a lot in R&D to bring in its own drugs.

Senator Sylvain: You are talking about the American operation?

Mr. Bellini: Yes, the American company. From my information, it is not so in Canada. In the United States the competition between the generics is much tougher and more difficult. In Canada, the companies target the products which have the highest potential. In the United States the companies target the general market after the patent has expired. It is much more difficult to target the general market than it is to target the specific. They cost much less. If there is a good selling product and a company gets it on the market three years before the patent expires, it can have a fairly good return. Usually the difference is seen in the market price which is not so high. I know that these industries are doing very well.

Senator Sylvain: Does that mean that the Canadian generic companies are not as aggressive and as expensive as their counterparts in the United States?

Mr. Bellini: Yes.

Senator Sylvain: The Canadian companies copy only a small number of patented drugs, whereas companies in the United States tend to have a much broader array of products than here?

[Traduction]

Leurs opérations ne sont pas tout à fait les mêmes ici et aux États-Unis, mais je ne sais pas exactement en quoi elles diffèrent. La différence la plus importante tient peut-être à la façon dont elles décident quels médicaments elles vont copier. Pourquoi semble-t-on copier beaucoup plus de médicaments aux États-Unis qu'au Canada?

J'aurai une question supplémentaire plus tard, mais vous pourriez peut-être répondre à celle-ci d'abord.

M. Bellini: Premièrement, permettez-moi de signaler que je connais très bien l'industrie des médicaments génériques, car je siège au conseil d'administration d'une des plus importantes sociétés américaines de produits génériques.

Le sénateur Sylvain: Mes renseignements étaient exacts alors.

M. Bellini: Cette société fait des affaires non seulement aux États-Unis, mais également en Angleterre. Et elle gagne beaucoup d'argent.

Le sénateur Olivier: Quel est son nom?

M. Bellini: La société IVAX. Elle fait beaucoup d'argent. La différence, c'est que les entreprises de produits génériques veulent avoir la partie trop facile. Cette entreprise particulière tire 95 p. 100 de ses revenus des produits génériques. Elle dépense beaucoup pour la R-D en vue de fabriquer ses propres médicaments.

Le sénateur Sylvain: Vous parlez de l'opération américaine?

M. Bellini: Oui, l'entreprise américaine. D'après ce que j'en sais, ce n'est pas le cas au Canada. Aux États-Unis, la concurrence entre les fabricants de produits génériques est beaucoup plus féroce. Au Canada, les entreprises ciblent les produits qui offrent le plus de potentiel. Aux États-Unis, elles visent le marché en général après l'expiration du brevet. Il est beaucoup plus difficile de viser l'ensemble du marché que de viser un élément particulier. Les coûts sont beaucoup moindre dans ce cas. Si un produit se vend bien et qu'une entreprise le met en marché trois ans avant l'expiration du brevet, elle peut en obtenir un assez bon rendement. Habituellement, la différence se trouve dans le prix de vente qui n'est pas aussi élevé. Je sais que ces entreprises sont très prospères.

Le sénateur Sylvain: Cela veut-il dire que les fabricants canadiens de médicaments génériques ne sont pas aussi dynamiques et ne prennent pas autant d'expansion que leurs concurrents américains?

M. Bellini: Oui.

Le sénateur Sylvain: Les sociétés canadiennes ne copient qu'un petit nombre de médicaments brevetés alors que les sociétés américaines ont généralement une gamme de produits plus étendue?

[Text]

Mr. Bellini: Because the competition is much higher in the generic industry in the United States than it is here in Canada.

Senator Sylvain: On that basis then, much of what we are doing is to protect the generic industry? As I understand it, the generic companies in Canada — and we have heard testimony from some representatives — seem to export up to 95 per cent of their goods to the United States. Therefore, we are protecting the Canadian companies who are not as adventure-some in order for them to sell to the American market; is that a fair assessment?

Mr. Bellini: They cannot sell on the American market products which have a patent over them. That means they are exporting products where the patent has expired in the United States, because it is illegal to import into the United States products which are under patent.

Senator Sylvain: Am I correct in thinking that a great percentage of their sales are made in the United States?

Mr. Bellini: I do not think so. In Canada they make money on the drugs which are still protected by patent in the United States, but not protected by patent in Canada.

Senator Sylvain: Is there anything more you can tell us about the differences in the operations between one country and another?

Mr. Bellini: Not very much more, only that the generic industry is a healthy industry.

Senator Barootes: What about price comparison in the generics?

Mr. Bellini: I think that in Canada they are higher than in the United States. In the United States the competition between the generics is much tougher.

Le sénateur De Bané: Messieurs, permettez-moi de vous dire que je trouve que votre analyse ne tient pas compte de la réalité spécifique à notre pays.

Nous avons eu hier le témoignage de monsieur Roy Davidson, l'ancien directeur général des fusions et des monopoles du ministère de la Consommation et des Corporations à Ottawa. Il nous a rappelé certaines réalités qui sont spécifiques à notre pays, à savoir, 95 p. 100 des brevets enregistrés au Canada appartiennent à des compagnies étrangères. Donc, le Canada, contrairement aux pays que vous avez cités, est un importateur de transfert de technologie.

La question n'est pas de savoir si le projet de loi C-91 va améliorer la position de ces compagnies pharmaceutiques, cela ne fait aucun doute. La question est de savoir si le projet de loi en question est nécessaire pour permettre aux entreprises comme les vôtres de trouver les capitaux dont ils ont besoin.

[Traduction]

M. Bellini: Parce que la concurrence est beaucoup plus vive aux États-Unis qu'au Canada dans l'industrie des médicaments génériques.

Le sénateur Sylvain: Par conséquent, une grande partie de ce que nous faisons contribue à protéger l'industrie des médicaments génériques? Sauf erreur, les sociétés canadiennes, dont nous avons accueilli des représentants, exportent jusqu'à 95 p. 100 de leur production aux États-Unis. Par conséquent, nous protégeons les entreprises canadiennes, qui ne sont pas aussi audacieuses, pour qu'elles puissent vendre sur le marché américain. Ai-je raison de tirer cette conclusion?

M. Bellini: Elles ne peuvent pas vendre sur le marché américain des produits qui sont protégés par un brevet. Elles y exportent des produits lorsque le brevet est expiré là-bas, car il est illégal d'importer aux États-Unis des produits protégés par un brevet.

Le sénateur Sylvain: Ai-je raison de penser qu'un fort pourcentage de leurs ventes se font aux États-Unis?

M. Bellini: Je ne le pense pas. Au Canada, les sociétés font des bénéfices sur les médicaments qui sont encore protégés par un brevet aux États-Unis, mais non chez nous.

Le sénateur Sylvain: Avez-vous autre chose à ajouter au sujet des différences de fonctionnement entre les deux pays?

M. Bellini: Pas tellement, sinon ceci: l'industrie des médicaments génériques est saine.

Le sénateur Barootes: Comment se comparent les prix des médicaments génériques?

M. Bellini: Je crois qu'ils sont plus élevés au Canada. Aux États-Unis, la concurrence est beaucoup plus acharnée.

Senator De Bané: With all due respect, gentlemen, I do not find that your analysis takes into account our country's specific reality.

Yesterday we heard from Mr. Roy Davidson, former director of the mergers and monopolies branch of the federal Department of Consumer and Corporate Affairs. He reminded us of certain realities that are unique to this country, one being that 95 per cent of the patents registered in Canada belong to foreign companies. So Canada, unlike the countries you cited, is on the receiving end of technology transfers.

The question is not whether Bill C-91 is going to improve the position of these pharmaceutical companies, there's no doubt it will. The question is whether Bill C-91 is necessary to allow enterprises like yours to find the capital they need.

[Text]

And the best evidence that an enrichment of those incentives is not necessary is that your companies were funded during that period of compulsory licensing and you were able to raise the capital needed to undertake the different companies that you are heading. When Bill C-22 was passed in 1987-88, your companies, like all other companies, said, "In view of that improvement of our situation we will invest even more money." The question was not whether prior to Bill C-91 you were able to raise capital. The question is whether this enrichment is warranted in order to continue to have research done in Canada. This is the central question to which we want an answer. It is a given that this bill will improve your situation.

Mr. Bellini: Yes, but how many times did the person who gave you the information go outside the country to raise money? I can tell you that it is not easy to raise money. We always have the handicap that we are coming from a country which is like a Third World country.

Senator De Bané: Are you alleging that companies in the pharmaceutical industry in Canada are not achieving a return on equity which is a lot better than the average of the Canadian manufacturing sector?

Mr. Bellini: If the pharmaceutical industry is not well run it will go bankrupt, like I said.

Senator De Bané: Who has suggested that it is not well managed?

Mr. Bellini: Some of them are not well managed. Do not think that they are all well managed.

Senator De Bané: The national president of the Association of Hospitals of Canada attended yesterday. They have given us their figures. They said that a third of the prescribed medicines sold today were not on the market four years ago, but 96 per cent of those are just a repackaging of the same medication and on average they spend twice as much on marketing as on fundamental research.

Mr. Bellini: You have to understand that I am not against the generics, but they have to respect this 20 years like any other country in the world.

Senator De Bané: They have 8 per cent of the market.

Mr. Bellini: The generics have a very good place. We filed 400 patents in the last five years. In England they incorporate their companies the same way we do here or in any other

[Traduction]

Il n'est pas nécessaire d'améliorer les mesures d'encouragement à l'intention de vos entreprises et, pour le prouver, rien de mieux que de rappeler que vos sociétés ont été financées pendant la période où l'octroi de licences était obligatoire et que vous avez réussi à trouver les capitaux nécessaires pour lancer les entreprises que vous dirigez. Quand le projet de loi C-22 a été adopté en 1987-1988, vos sociétés, comme toutes les autres, ont déclaré : «Étant donné que notre situation s'améliore, nous investirons encore davantage.» La question n'est pas de savoir si, avant le projet de loi C-91, vous étiez capables de trouver les capitaux dont vous aviez besoin. La question est de savoir s'il est justifié d'améliorer les mesures d'encouragement pour veiller à ce que des travaux de recherche soient effectués au Canada. Voilà la question primordiale que nous posons. Il est reconnu que ce projet de loi améliorera votre situation.

M. Bellini : Oui, mais combien de fois la personne qui vous a fourni ces renseignements a-t-elle dû s'adresser à des investisseurs étrangers pour obtenir les capitaux? Je vous assure qu'il est difficile de trouver du financement. Nous sommes toujours handicapés, car nous venons d'un pays qui ressemble à un État du tiers monde.

Le sénateur De Bané : Prétendez-vous que les sociétés pharmaceutiques du Canada n'obtiennent pas, sur leurs capitaux, un taux de rendement de beaucoup supérieur au taux moyen du secteur manufacturier canadien?

M. Bellini : Si les sociétés pharmaceutiques sont mal dirigées, elles feront faillite, je le répète.

Le sénateur De Bané : Qui prétend qu'elles sont mal gérées?

M. Bellini : Certaines d'entre elles ne sont pas bien gérées. Vous ne devez pas croire qu'elles sont toutes bien administrées.

Le sénateur De Bané : Le président national de l'Association des hôpitaux du Canada est venu témoigner hier. Il nous a fourni des chiffres. Selon l'association, un tiers des médicaments prescrits vendus de nos jours n'étaient pas sur le marché il y a quatre ans, mais 96 p. 100 d'entre eux sont simplement des médicaments que nous connaissons déjà et qui sont présentés dans un nouvel emballage. Toujours d'après l'association, les entreprises consacrent, en moyenne, deux fois plus d'argent à la commercialisation qu'à la recherche fondamentale.

M. Bellini: Vous devez comprendre que je ne suis pas contre les produits génériques, mais leurs fabricants doivent se conformer à la règle des 20 ans comme dans tous les autres pays du monde.

Le sénateur De Bané: Ils détiennent 8 p. 100 du marché.

M. Bellini: Les fabricants de produits génériques occupent une très bonne place. Nous avons enregistré 400 brevets ces cinq dernières années. En Angleterre, ils incorporent leurs

[Text]

country in the world. We would like to be respected here like we are respected outside Canada. Right now that is not happening. We are acting like a Third World country.

Mr. Foran: Senator, if I may add, return on investment or return on equity is not an issue at this stage with our company. We have no income. Our source of income is entirely from our investors and all we do at this stage is spend money. Hopefully that will change.

The point I tried to make in my presentation was that one of the major activities in which I find myself engaged is talking to investors who put money into companies like ours, representatives of pension funds, investment bankers and so on. It is a fact that when I visit outside of Canada, often in the United States which is obviously a very important source of investment income for any company in Canada, I am frequently told that they really are not interested in Canadian biotech companies because they do not know anything about Canadian biotech companies. I refer you to the comment about commodity types of chemicals and products.

I think it is absolutely essential, if we are to develop a knowledge-based industry in Canada, whether it be pharmaceuticals or whatever, that we have an environment in which we can be competitive with other countries. All we ask is that we be competitive, not that we have an edge. My company has not been able to get access to as much capital as we would like to carry on our work. We have exciting technology. We have technology which I think will be leaders in the world. I am excited that a company of Canadian origin with Canadian employees, working with the University of British Columbia, has developed a technology that will be a world leader. Yet, we cannot get the interest of American and European investors to any significant degree. They are intrigued with the technology but they are not intrigued with where we are.

I simply suggest to this honourable body that a level playing field with other companies such as ours around the world is not too much to ask. If Canada is to have knowledge-based industries, knowledge-based companies, we need patent protection just as other industries in Canada have such patent protection.

Senator De Bané: I do not dispute your opinion that the passage of such a bill will make it even more attractive, but do not tell me that the passage of Bill C-22 did not already make it very attractive for investment.

[Traduction]

sociétés comme nous le faisons ici ou comme cela se fait partout ailleurs dans le monde. Nous aimerions être aussi respectés ici qu'à l'étranger. En ce moment, on ne nous respecte pas. Le Canada agit comme un pays du tiers monde.

M. Foran: Sénateur, si vous me permettez, je voudrais ajouter que le rendement des investissements ou des actions n'est pas un enjeu en ce moment pour notre société. Nous ne réalisons pas de revenus. Notre seule source de revenus, ce sont nos investisseurs et tout ce que nous faisons pour le moment, c'est dépenser. Nous espérons que cela changera.

Ce que j'ai essayé de faire comprendre, c'est que l'une des activités qui prend la plus grande partie de mon temps, c'est de m'entretenir avec des investisseurs qui injectent de l'argent dans des sociétés comme la nôtre, soit des représentants de caisses de retraite, des banquiers, et d'autres aussi. Lorsque je me rends à l'étranger, souvent aux États-Unis où toutes les entreprises canadiennes sont les plus susceptibles de trouver des investisseurs, je me fais souvent dire que les entreprises de biotechnologie canadiennes ne présentent aucun intérêt, mais c'est parce que ces investisseurs ne connaissent rien de nos entreprises. Je vous renvoie à ce sujet aux commentaires sur les produits chimiques et autres produits primaires.

Si nous voulons voir émerger un secteur fondée sur la connaissance au Canada, que ce soit l'industrie pharmaceutique ou une autre, je crois qu'il est essentiel de créer un environnement nous permettant de soutenir la concurrence étrangère. Tout ce que nous demandons, c'est d'être compétitifs, pas d'avoir un avantage. Mon entreprise n'a pas réussi à attirer autant de capitaux qu'il faudrait pour faire tout le travail qu'elle voudrait. Nous possédons une technologie très intéressante. Nous possédons une technologie qui, je crois, nous permettra de nous propulser dans le peloton de tête. Je suis heureux qu'une entreprise d'origine canadienne ayant des employés canadiens et travaillant avec l'Université de la Colombie-britannique, ait mis au point une technologie qui peut s'imposer sur les marchés mondiaux. Pourtant, nous ne réussissons pas à intéresser suffisamment d'investisseurs américains et européens. Notre technologie les intéresse, mais le Canada ne les intéresse pas.

Je voudrais que le Sénat comprenne qu'il n'est pas exagéré de demander de soumettre les entreprises canadiennes aux mêmes règles que toutes les autres entreprises semblables ailleurs dans le monde. Si le Canada veut se doter d'un secteur pharmaceutique fondé sur la connaissance, nous devons lui offrir une protection de la propriété intellectuelle identique à tous les autres secteurs de l'industrie canadienne.

Le sénateur De Bané: Je ne mets pas en doute votre opinion quand vous dites que l'adoption d'un tel projet de loi rendra les conditions encore plus attrayantes pour les investisseurs, mais ne venez pas me dire que le projet de loi C-22 ne les a pas déjà rendues fort attrayantes.

[Text]

I see Dr. Bellini shaking his head. Dr. Bellini, I have followed the evolution of the shares of your company. Those who were bright enough to invest in it made a killing in the last three years, and that was under Bill C-22 and compulsory licensing.

Senator Barootes: How much profit has your company made in the last few years?

Mr. Bellini: It lost money.

Senator De Bané: I was telling you that he did not have problems raising capital on the private market.

The Chairman: You should be pleased about that. Do you have an answer to that?

Senator Thériault: I thought you were chairing this meeting.

The Chairman: I am a member too.

Mr. Bellini: When we go out to raise funds we have to tell investors that things are changing in Canada. We do not tell about the problems before compulsory licensing. We have problems with other things too, which we have to explain outside the country when we go to raise money. We always tell them that things are finally getting better.

Le sénateur Beaulieu: Bonjour, monsieur Bellini. En tant que citoyen de Laval, nous sommes très heureux de vous avoir ici aujourd'hui. Nous sommes fiers, nous les Lavallois, en tant que citoyens corporatifs de Laval, de voir des entreprises comme la vôtre grandir et surtout essayer de se développer d'une façon internationale. On sait que cela n'est pas facile de prendre de telles mesures. Votre compagnie devient, un peu, le prototype comme vous l'avez mentionné tout à l'heure, de Bombardier. Cela devient une image importante. Cela prend évidemment des incitations pour pouvoir continuer.

Sans C-22 et sans le projet de loi C-91, pensez-vous que vos compagnies auraient pu se développer d'une telle façon? Pensez-vous que vous pourriez atteindre avec votre confrère de la Colombie-britannique, le statut de compagnie internationale et surtout de vous trouver un partenaire important pour continuer à faire des progrès? Vous engagez 300 personnes à Laval dans votre entreprise, cela est très important.

M. Bellini: Non seulement cela, sénateur Beaulieu, nous dépassons maintenant à Laval un chiffre d'affaire d'environ 40 millions de dollars. C'est la plus importante qui existe maintenant dans la région de Montréal. Ce sont de nouveaux laboratoires que nous avons besoin d'agrandir chaque jour. Je dirais que si le projet de loi C-91 n'est pas adopté, et sans l'appui de Glaxo c'est presque impossible de le faire.

[Traduction]

Je vois le D^r Bellini qui hoche la tête. D^r Bellini, j'ai suivi l'évolution des actions de votre société. Ceux qui ont eu la bonne idée d'y investir s'en sont félicités au cours des trois dernières années et cela, grâce au projet de loi C-22 et à la licence obligatoire.

Le sénateur Barootes: À combien les bénéfices de votre société se sont-ils élevés ces dernières années?

M. Bellini: La société a subi des pertes.

Le sénateur De Bané: Je vous disais qu'il n'avait pas eu de difficulté à réunir des capitaux sur le marché privé.

Le président: Cela devrait vous faire plaisir. Qu'avez-vous à répondre à cela?

Le sénateur Thériault: Je croyais que vous présidiez la séance.

Le président: Je suis aussi membre du comité.

M. Bellini: Quand on part à la recherche d'investisseurs, il faut bien leur préciser que les choses sont en train de changer au Canada. On ne leur parle pas des problèmes nous avons eus avant l'avènement de la licence obligatoire. D'autres problèmes se posent aussi et il faut les expliquer aux investisseurs quand on va à l'étranger pour réunir des fonds. Nous ne manquons jamais de leur dire que la situation s'améliore enfin.

Senator Beaulieu: Mr. Bellini, we are delighted to welcome a fellow resident of Laval here today. As good corporate citizens, the people of Laval are proud to see companies like yours grow and try to expand internationally. We know it is not easy. As you said earlier, your company is becoming the flagship of its sector, a little like Bombardier. That kind of image is important, but I imagine it takes incentives to be able to carry on.

Without C-22 and without Bill C-91, do you think your companies would have been able to expand in this way? Do you think you and your colleague from British Columbia would be able to achieve the status of an international company and above all find a major partner, so that you can continue to expand? You employ 300 people at your company in Laval, which is quite a large number.

Mr. Bellini: There is more to it than that, Senator Beaulieu. Our Laval plant's business volume is now over \$40 million, which makes it the biggest plant in the Montreal area. These are new laboratories but we already need to expand. I would say that if Bill C-91 is not passed and if Glaxo does not support us, it will be practically impossible.

[Text]

Le sénateur Thériault: Je vous remercie, monsieur le président. J'ai suivi attentivement vos présentations. Je crois qu'il n'y a personne qui pourrait disputer le fait que vous avez tout à fait le droit et raison d'appuyer le projet de loi C-91. Cela vous rapportera beaucoup plus de profit.

Mr. Bellini: Nous n'avons pas de profit. Nous perdons aux environs de 10 millions de dollars par année.

Le sénateur Beaulieu: Il faut dire la vérité!

Le sénateur Thériault: Sénateur Beaulieu, je vous ai écouté, faites de même. On s'aperçoit facilement quand vos amis sont ici que vous avez le sourire.

Mon problème, naturellement, n'est pas le même que le vôtre. Je me demande si le Canada va pouvoir continuer de fournir les médicaments à ceux qui en ont besoin et cela à un prix raisonnable? Le représentant de la Colombie-britannique a bien dit dans son mémoire qu'il a fondé sa compagnie avant le l'adoption de C-22. C-22 doit l'avoir enrichi car c'était plus facile pour lui sous cette loi. Je crois que quand C-22 a été adoptée elle devait exister jusqu'en 1996. Vous avez donc fondé votre compagnie, vous avez bien fait et cela est bon pour vous et pour le Canada. Vous saviez aussi qu'au Canada, jusqu'à ce jour, le prix des médicaments est au moins 30 p. 100 de moins élevé qu'il ne l'est aux Etats-Unis.

Le projet de loi C-91, vous donne tous les avantages de la même législation qui existe dans les autres pays, si l'on exclut les États-Unis. Nous savons que l'un des facteurs qui a contribué à l'élection du nouveau président des Etats-Unis, c'est sa promesse d'imposer un contrôle sur les prix des coûts de services de la santé dans son pays où l'on dépense 14 p. 100 du revenu brut national comparé à huit pour cent au Canada. Nous verrons bien ce qu'il fera des prix des médicaments.

Au Canada vous voulez un régime où vous avez la liberté d'exclure les produits génériques pour une période 20 ans mais vous n'avez pas à vous soumettre à un contrôle des prix comme dans les pays d'Europe, par exemple. Etes-vous prêt à accepter un strict contrôle des prix comme le propose le projet de loi C-91?

Voulez-vous accepter un régime tel que le régime français?

Mr. Bellini: Tous les régimes occidentaux acceptent cela et le prix est toujours raisonnable. Comme je vous l'ai dit, les prix des produits génériques au Canada sont plus élevés qu'ils ne le sont aux États-Unis. Les prix des médicaments en général sont plus bas. Personnellement, je crois que les prix proposés sont réalistes et comparables à ce que tout le monde payerait à l'étranger, en Europe ou aux Etats-Unis. Vous ne payerez pas plus cher si vous adoptez le projet de loi C-91?

[Traduction]

Senator Thériault: Thank you, Mr. Chairman. I listened carefully to your presentations, and I think no one will dispute the fact that you have every right and every reason to support Bill C-91. You will make a much bigger profit.

Mr. Bellini: We are not making a profit. We are now losing about \$10 million a year.

Senator Beaulieu: Sad but true!

Senator Thériault: Senator Beaulieu, I listened to you, so do me a favour. We can tell when your friends are here by the smile on your face.

My problem, of course, is not the same as yours. I wonder whether Canada will be able to keep providing medication at a reasonable price to the people who need it. The representative from British Columbia mentioned in his brief that he founded his company before the passage of Bill C-22. Bill C-22 must have made him richer, because it was easier for him under that legislation. I believe that when C-22 was passed, it was supposed to be in effect until 1996. So you founded your own company. That turned out to be a wise decision, and it was a good thing for you and for Canada. You are also aware that so far, in Canada the price of drugs is at least 30 per cent less than it is in the United States.

Bill C-91 gives you all the benefits of similar legislation in other countries, excluding the United States. We know that one of the factors that was instrumental in electing the new president of the United States was his promise to introduce price controls on the cost of health care services in his country where 14 per cent of gross domestic income is spent on health care, compared with 8 per cent in Canada. We will have to wait and see what he does about the price of drugs.

You want a system in this country where you are free to exclude generic products for a period of 20 years, but you don't have to submit to price controls as they do in European countries, for instance. Are you prepared to accept stricter price controls as proposed in Bill C-91.

Would you accept a system similar to the French system?

Mr. Bellini: All the western systems accept that, and the price is always reasonable. As I said, generic drugs cost more in Canada than in the United States. Drug prices overall are lower. Personally I believe that the proposed prices are realistic and comparable to what everybody pays outside Canada, in Europe and in the United States. You won't be paying more if you pass Bill C-91.

[Text]

Le sénateur Thériault: Nous allons payer les mêmes prix que les américains qui est 30 p. 100 de plus que ce que l'on paie actuellement.

M. Bellini: Sénateur Thériault, il y a un bureau de contrôle, vous allez payez les mêmes prix que tout le monde. Si tous les pays faisaient comme au Canada, qui investirait pour découvrir des nouveaux médicaments?

Le sénateur Thériault: Les découvertes pharmaceutiques ne se font pas seulement au Canada, nous avons peut-être trois pour cent du marché mondial. Depuis la mise en oeuvre de C-22, il n'y a pas eu beaucoup de découvertes de médicaments. Les découvertes faites par les docteurs Banting et Bess on été faites sous l'ancien régime. Cependant, la recherche était faite par des scientifiques et non par les compagnies qui font des millions de dollars de profit.

Je voudrais vous poser une autre question avant de terminer. Monsieur Bellini, c'est la première fois que j'entends quelqu'un nous dire (et j'étudie depuis longtemps de tels projets) que le prix de développement d'un nouveau médicament est de 300 millions de dollars. Tous les autres témoins nous ont cité un chiffre de 200 millions de dollars. Tout à coup, le prix grimpe de 100 millions de dollars. Cela n'est sans doute pas élevé pour votre compagnie, mais c'est beaucoup pour les pauvres.

M. Bellini: Cela dépend du produit que vous développez, cela peut dépasser les 300 millions de dollars.

Le sénateur Thériault: Tous les témoins qui ont comparu devant notre comité nous ont cité un montant de 200 millions de dollars et l'on sait que ce montant est exagéré.

Le président: Chaque témoin a ses libertés.

Mr. Foran: As was mentioned in our brief, the fact is that we have spent \$50 million, not \$300 or \$200 million.

Senator Thériault: I was talking to your friend who mentioned another figure.

Mr. Foran: I wanted to respond for our company. We were very grateful for Bill C-22. It was certainly helpful. We have been able to start up a company which, hopefully, will commercialize a product and would have done so without Bill C-91. However, the fact is that we are competing in a global market. We only ask that Canadian companies have the same opportunities to have protection of intellectual property as do other countries.

You asked about pricing controls. We understand there are provisions for those, and we will comply with that measure.

[Traduction]

Senator Thériault: We'll be paying the same prices as the Americans, which is 30 per cent higher than we're paying at present.

Mr. Bellini: Senator Thériault, there is a price review body, you're going to pay the same as everybody. If every country acted like Canada, who would invest the money needed for discovering new drugs?

Senator Thériault: Pharmaceutical discoveries aren't made solely in Canada. We have perhaps 3 per cent of the world market. There has not been a rush of new drugs discovered since Bill C-22 was passed. The discoveries by Banting and Best were under the old system. But research was done by scientists and not by the companies that make millions of dollars of profit.

I would like to ask you another question before concluding. I have been studying such projects for a long time, and you are the first person I have ever heard tell us that the cost of developing a new drug is \$300 million. All the other witnesses cited a figure of \$200 million. All at once the cost has shot up by \$100 million. This is probably not high for your company, but for the poor it's a lot.

Mr. Bellini: It depends on the product you're developing — it can go above \$300 million.

Senator Thériault: All the witnesses who appeared before our Committee cited an amount of \$200 million, and we know this amount is exaggerated.

The Chairman: Every witness is free to say what he likes.

M. Foran: Comme nous l'avons mentionné dans notre mémoire, nous avons en fait dépensé 50 millions de dollars, et non 300 ou 200 millions.

Le sénateur Thériault: Je parlais à votre collègue qui a mentionné un autre chiffre.

M. Foran: Je voulais répondre au nom de ma société. Nous devons beaucoup au projet de loi C-22, qui nous a été assurément utile. Nous avons pu mettre sur pied une société qui, nous l'espérons, commercialisera un produit, ce qu'elle aurait fait sans le projet de loi C-91. Il faut toutefois reconnaître que notre concurrence s'exerce à l'échelle mondiale. Tout ce que nous demandons, c'est que les entreprises canadiennes bénéficient de la même protection de la propriété intellectuelle que celles des autres pays.

Vous avez posé une question sur les mécanismes de contrôle des prix. Nous croyons savoir que des dispositions ont été prévues à cet égard et nous nous conformerons à cette mesure.

[Text]

Senator Thériault: Mr. Chairman, I am quite happy that you are happy. You have a job to produce drugs and make money. I have a job to protect the interests of the people who need medication.

Mr. Foran: I hope that producing drugs does more than make money. We hope that what we bring to this venture is important for Canadians.

The Chairman: Thank you very much. That is all the time we have. We thank you for your contribution.

Our next witnesses are representatives of the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada, headed by the Honourable Judith Erola.

Before I turn the floor over to you, Ms Erola, I should like to welcome by old friend John Evans.

Will you please introduce your people, Ms Erola. I understand you have a presentation. Would you leave some time for the good questions, of which there are so many, from senators around the table?

The Honourable Judith Erola, President, Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada: Mr. Chairman, I shall leave lots of time for questions.

Mr. Chairman and honourable senators, good afternoon. My associates and I value the opportunity to present to you the views of the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada on Bill C-91.

Before beginning our presentation, I would like to take a few minutes to introduce my associates and members of our association with me today.

Mr. Jacques Lapointe is the Chairman of the Board of PMAC and President and Chief Executive Officer of Glaxo Canada Inc. Since June of 1986 Mr. Lapointe has had overall responsibility for Glaxo's business in Canada.

Glaxo Canada is part of Glaxo Holdings Inc., the world's second largest pharmaceutical company in terms of pharmaceutical sales. The company employs over 1,000 Canadians and invests more than \$30 million annually on research and development of new medicines here in Canada. Along with support for research projects at Canadian universities, Glaxo has joint venture agreements with other research-based pharmaceutical companies, one of which was represented by those who appeared prior to us.

Glaxo's move to new headquarters in Mississauga, Ont. in the fall of 1991 marked the first phase of a \$225-million expansion which includes a \$70-million manufacturing plant

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Monsieur le président, je suis tout à fait heureux que vous soyez heureux. Votre travail consiste à produire des médicaments et à faire de l'argent. Le mien consiste à protéger les intérêts des gens qui ont besoin de médicaments.

M. Foran: J'espère que la production de médicaments ne sert pas qu'à faire de l'argent. Nous espérons aussi apporter une contribution importante pour les Canadiens.

Le président: Merci beaucoup. C'est tout le temps dont nous disposons. Nous vous remercions de votre contribution.

Nos prochains témoins sont des représentants de l'Association canadienne de l'industrie du médicament, présidée par l'honorable Judith Erola.

Avant de vous céder la parole, Madame Erola, j'aimerais souhaiter la bienvenue à un vieil ami, John Evans.

Auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos collaborateurs, Madame Erola? Je crois comprendre que vous avez un mémoire à présenter. Vous voudrez bien prévoir du temps pour les questions pertinentes, qui sont nombreuses, des sénateurs assis autour de cette table.

L'honorable Judith Erola, présidente, Association canadienne de l'industrie du médicament: Monsieur le président, je vais laisser amplement de temps pour les questions.

Monsieur le président, honorables sénateurs, mes associés et moi apprécions grandement de pouvoir vous présenter aujourd'hui le point de vue de l'Association canadienne de l'industrie du médicament sur le projet de loi C-91.

Avant de commencer, je veux prendre quelques minutes pour vous présenter mes associés et les membres de notre association qui m'accompagnent aujourd'hui.

M. Jacques Lapointe est président du conseil de l'association ainsi que président et chef de la direction de Glaxo Canada Inc. Depuis juin 1986, M. Lapointe est responsable de l'ensemble des affaires de Glaxo au Canada.

Glaxo Canada est une filiale de Glaxo Holdings Inc., deuxième société pharmaceutique en importance dans le monde pour son chiffre de ventes. La société embauche plus de 1 000 Canadiens et investit plus de 30 millions de dollars par année dans la recherche et le développement de nouveaux médicaments. Ces travaux sont effectués ici même, au Canada. En plus de soutenir des projets de recherche dans les universités canadiennes, Glaxo a conclu des accords de collaboration avec d'autres sociétés de recherche dans le domaine pharmaceutique. Les témoins qui nous ont précédés représentaient d'ailleurs l'une d'entre elles.

Le déménagement du siège social de Glaxo à Mississauga, en Ontario, à l'automne de 1991 a marqué la première étape de travaux d'agrandissement de 225 millions de dollars, qui

[Text]

planned for completion in 1995, and a proposed world-class research and development centre.

Mr. Lapointe serves as a Director of the Institute de Recherche en Pharmacie industrielle in Montreal, and is a member of the Ontario Premier's Council on Economic Renewal. The council brings together leaders from business, labour, academia and government to help develop long-term solutions for achieving economic renewal and economic restructuring in Ontario.

Also accompanying me this afternoon is Mr. Michael Tarnow chairman of PMAC's patent committee, and President of Merck Frosst Canada Inc.

A native of Windsor, Ont., Mr. Tarnow oversees Canada's largest research-based pharmaceutical company with over 1,100 employees.

Merck Frosst is based in Kirkland, Que., with offices in Ottawa, Toronto, Winnipeg, Calgary and Vancouver. The company invests heavily in research and development, not only at the Merck Frosst Centre for Therapeutic Research, but also in clinical facilities at universities, hospitals and other health care institutions across the country. Recently, the Centre for Therapeutic Research underwent a \$70.4 million expansion. All phases of research are conducted there, including basic research to synthesize and identify potential new medicines, pharmacological testing and formulation into final dosage form.

Mr. Tarnow is a member of the Board of Directors of the Centre Recherche Industrielle du Quebec, a member of the Advisory Council for the McMaster Centre for Health Economics and Policy Analysis, and co-chairman of the Baldwin-Cartier Foundation of Montreal. He has served as a representative to the International Labour Organization in Geneva on several occasions, most recently as spokesman for the worldwide business community.

Finally, it is with great pleasure that I introduce Dr. John Evans, a distinguished Canadian, a Chairman of the Board of Allelix Biopharmaceuticals. A Canadian physician, Dr. Evans was the founding dean of McMaster University Faculty of Medicine, is Chairman of the Rockefeller Foundation, a past-President of the University of Toronto, and spent several years with the World Bank in Washington.

You had asked, Mr. Chairman, that you be allowed to introduce him, I said we would share it.

Allelix Biopharmaceuticals focuses on the discovery and development of biopharmaceutical products for tissue repair, immunological and inflammatory diseases. The company also applies the latest advances in the scientific understanding of

[Traduction]

comprennent une usine de fabrication de 70 millions de dollars, dont la construction sera terminée en 1995, et un futur centre de recherche-développement de calibre international.

M. Lapointe est directeur de l'Institut de recherche en pharmacie industrielle de Montréal et membre du Conseil du premier ministre sur le renouveau économique de l'Ontario. Le Conseil, qui réunit des responsables des milieux d'affaires, des syndicats, des universités et du gouvernement, cherche à trouver des solutions à long terme qui permettront d'assurer le renouveau et la restructuration économiques de l'Ontario.

Je suis accompagné aussi cet après-midi de M. Michael Tarnow, président de l'Association canadienne de l'industrie du médicament et président de Merck Frosst Canada Inc.

Natif de Windsor, en Ontario, M. Tarnow dirige la plus importante entreprise de recherche pharmaceutique du Canada, qui compte plus de 1 100 employés.

Merck Frosst a son siège social à Kirkland, au Québec, et des bureaux à Ottawa, Toronto, Winnipeg, Calgary et Vancouver. L'entreprise investit considérablement dans la recherche-développement, pas seulement au Centre de recherche thérapeutique de Merck Frosst, mais aussi dans les installations médicales d'universités, d'hôpitaux et d'autres établissements de santé du pays. Récemment, des travaux d'agrandissement de 70,4 millions de dollars ont été effectués à son Centre de recherche thérapeutique. Toutes les étapes de la recherche sont réalisées là y compris la recherche fondamentale en vue de la synthèse et de la découverte de nouveaux médicaments, les essais pharmacologiques et l'établissement de la forme posologique définitive.

M. Tarnow est membre du conseil d'administration du Centre de recherche industrielle du Québec, membre du Conseil consultatif du Centre d'économie sanitaire et d'analyse de la politique de l'Université McMaster et coprésident de la Fondation Baldwin-Cartier de Montréal. Il a plusieurs fois occupé les fonctions de représentant auprès de l'Organisation internationale du travail à Genève, la dernière fois comme porte-parole des gens d'affaires du monde entier.

Enfin, c'est avec grand plaisir que j'aimerais vous présenter M. John Evans, éminent physicien canadien, président du conseil d'administration de Allelix Biopharmaceuticals. M. Evans est doyen fondateur de la faculté de médecine de l'Université McMaster, président de la Fondation Rockefeller ainsi qu'ex-recteur de l'Université de Toronto; il a aussi travaillé pendant plusieurs années à la Banque mondiale, à Washington.

Vous aviez demandé, monsieur le président, l'autorisation de le présenter, et j'avais dit que nous le ferions tous deux.

La société Allelix Pharmaceuticals se spécialise dans la découverte et la mise au point de produits de biopharmacologie pour la réparation des tissus, les troubles immunitaires et les maladies inflammatoires. Elle se sert des toutes dernières

[Text]

molecular and cellular biology to pursue new approaches for the development of therapeutic products.

Dr. Evans was one of two Canadians included in the list of winners of the 1992 Gairdner Foundation International Awards for achievements in medical science. He received the Wightman Award. Congratulations, Dr. Evans.

Mr. Chairman, members of the committee, we have present here several CEOs of our member companies who would also be available to answer questions if it becomes necessary. We have with us Kirk Schueler of Marion Merrell Dow and Nelson Sims of Eli Lilly.

Mr. Chairman, committee members, you have received copies of our comprehensive submission on Bill C-91. We will proceed now with a statement from the Chairman of our Board, Mr. Jacques Lapointe.

M. Jacques Lapointe, président et directeur général Glaxo Canada Inc.: Je vous remercie, monsieur le président, je crois que vous avez aussi des copies de notre présentation d'aujourd'hui et cela nous fera plaisir de répondre à vos questions suite à notre représentation.

I will go ahead in English since the text you have is in English. We would be glad to answer questions in either language.

In today's increasingly global marketplace, competition is the name of the game. The ability to compete is the deciding factor in terms of economic prosperity of a country. As a result, governments around the world are seeking and implementing measures to ensure that they provide the kind of environment that will enable their industrial sector to meet the challenge of international competition.

As countries endeavour to build a knowledge-based economy, governments are realizing, more and more, the crucial importance to their country's prosperity of such sectors as science and technology, and the ready availability of people competent in those areas. Advances in science and technology, and the industrial benefits that flow from those advances, stem directly from the level of protection afforded to intellectual property. That is the case for all high-technology industries, including pharmaceuticals.

During the past decade, significant changes have taken place internationally in the protection of intellectual property as countries strive to remain competitive in the 1990s and beyond. The major industrialized countries, and an increasing number of less developed countries, have enacted or are in the process of enacting legislation to ensure that their industrial sector is

[Traduction]

découvertes pour tenter de comprendre, du point de vue scientifique, la biologie moléculaire et cellulaire afin de trouver de nouveaux procédés permettant la mise au point de produits thérapeutiques.

Le Dr Evans est l'un des deux Canadiens qui, en 1992, se sont vu attribuer par la Fondation Gairdner des prix pour leurs réalisations dans le domaine des sciences médicales. Il a reçu le prix Wightman. Toutes nos félicitations, docteur Evans.

Monsieur le président, membres du comité, nous avons ici parmi nous plusieurs dirigeants de sociétés qui font partie de notre association et qui, au besoin, seront disposés à répondre à vos questions. Nous avons avec nous M. Kirk Schueler, de la société Marion Merrell Dow, et M. Nelson Simms, de la société Eli Lilly.

Monsieur le président, membres du comité, vous avez reçu des exemplaires de la version intégrale du mémoire que nous avons présenté sur le projet de loi C-91. Nous commencerons tout d'abord par une déclaration du président de notre conseil, M. Jacques Lapointe.

Mr. Jacques Lapointe, President and CEO, Glaxo Canada Inc.: Thank you, Mr. Chairman, I believe you also have copies of our submission. After we finish our presentation, we will be glad to answer your questions.

Je vais continuer en anglais, vu que le texte que vous avez est dans cette langue, mais nous pourrions répondre aux questions dans les deux langues.

Dans un marché de plus en plus mondialisé, il faut être compétitif. La capacité de soutenir la concurrence est le facteur clé de la prospérité économique d'un pays. De ce fait, tous les gouvernements du monde essaient de mettre en oeuvre des mesures propres à susciter des conditions qui permettent au secteur industriel de soutenir la concurrence internationale.

Alors que les pays tentent de bâtir une économie basée sur les connaissances, les gouvernements réalisent, de plus en plus, l'importance cruciale pour la prospérité d'un pays de secteurs comme les sciences et la technologie, et de l'existence d'un personnel compétent dans ces secteurs. Les progrès des sciences et des techniques, et les avantages industriels qui peuvent en découler sont directement liés au niveau de protection que l'on donne à la propriété intellectuelle. C'est ainsi dans toutes les industries de haute technologie, dont l'industrie pharmaceutique.

Au cours de la dernière décennie, il y a eu des changements importants, au niveau international, dans la protection de la propriété intellectuelle, alors que les pays tentent de rester compétitifs dans les années 1990 et au-delà. Les grands pays industrialisés, et un nombre croissant de pays moins développés, ont adopté ou sont sur le point d'adopter des lois

[Text]

provided with the kind of patent life for their intellectual property that will encourage investment and economic growth.

Bill C-91, an act to amend the Patent Act, is aimed at bringing the level of intellectual property protection available to pharmaceuticals in Canada closer to the level of protection enjoyed by the pharmaceutical industry in the other Group of Seven countries. It is also aimed at removing the discrimination, namely, compulsory licensing, that exists against the pharmaceutical industry in this country.

In 1987, the government passed legislation to restore minimum intellectual property protection for pharmaceuticals. That legislation ushered in a new phase for the research-based pharmaceutical industry in this country.

Mr. Chairman, I take great pride in reporting that in the period 1988 to 1990, research and development investments by PMAC members increased at almost three times the worldwide average. Reports of the PMPRB show an 85-per-cent increase in Canadian R&D spending compared to an approximate 25-per-cent increase worldwide between those same dates.

In fact, with the passage of the 1987 amendments to the Patent Act, our industry's total investment in R&D soared from some \$100 million in 1987 to \$376 million in 1991. Between 1988 and 1991 funding for basic research increased from \$30 million to \$94 million. That represents 26 per cent of all our industry's R&D spending, thus achieving a level similar to those of other industrialized countries. Our 1991 ratio of R&D to sales of 9.6 per cent is about five times greater than that of the manufacturing sector in this country. Our industry is now the leading funder of biomedical research in Canada.

Coupled with this increased investment, our industry has demonstrated continued pricing responsibility, and Canadians have been provided with brand-name medicines at reasonable prices.

According to the Forth Annual Report of the PMPRB:

Since January 1989 when the Board's Guidelines came into effect, the price levels of existing patented drug products have been constantly below the maximum allowable price levels under the Guidelines. From January 1987 to December 1991, the prices of existing patented drug products increased at an average rate of 2.9 per cent, as compared to 4.7 per cent allowed under the Guidelines. In 1991, the prices of existing patented drug products

[Traduction]

garantissant que leur secteur industriel soit protégé par des brevets d'une durée suffisante pour encourager l'investissement et la croissance économique.

Le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les brevets, vise à rapprocher le niveau de protection de la propriété intellectuelle accordé aux produits pharmaceutiques au Canada de celui que l'on trouve chez les autres membres du groupe des sept. Il vise aussi à supprimer la discrimination, les licences obligatoires, qui existe à l'égard de l'industrie pharmaceutique.

En 1987, le gouvernement a adopté une mesure législative restaurant une protection minimale aux produits pharmaceutiques. Cette mesure législative a marqué le début d'une nouvelle phase pour l'industrie pharmaceutique canadienne, basée sur la recherche.

Monsieur le président, je suis très fier de déclarer que de 1988 à 1990, les investissements dans la recherche et le développement effectués par les membres de l'ACIM ont augmenté à un rythme presque trois fois supérieur à la moyenne mondiale. Les rapports des CEPMB montrent une augmentation de 85 p. 100 des frais de R-D au Canada alors qu'on a enregistré dans le monde un accroissement d'environ 25 p. 100 au cours de la même période.

En fait, à la suite de l'adoption en 1987 des modifications à la Loi sur les brevets, l'investissement total de notre industrie en R-D est monté en flèche, passant de 100 millions de dollars environ en 1987 à 376 millions de dollars en 1991. Entre 1988 et 1991, le financement de la recherche fondamentale est passé de 30 à 94 millions de dollars. Cela représente 26 p. 100 de toutes les dépenses de notre industrie en R-D et atteint ainsi un niveau semblable à celui des autres pays industrialisés. Notre proportion de R-D en 1991 qui correspond à 9,6 p. 100 des ventes est environ cinq fois supérieure à celle du secteur de fabrication de notre pays. Notre industrie est maintenant la principale source de financement de la recherche biomédicale au Canada.

Outre cet investissement accru, notre industrie a fait preuve d'un sens constant des responsabilités en ce qui concerne les prix et elle a fourni aux Canadiens des médicaments de marque à des prix raisonnables.

D'après le quatrième rapport annuel du CEPMB:

Depuis janvier 1989 où les lignes directrices du Conseil sont entrées en vigueur, le niveau des prix des médicaments brevetés existants a été constamment inférieur au niveau maximal permis aux termes de ces lignes directrices. De janvier 1987 à décembre 1991, les prix des médicaments brevetés existants ont augmenté à un taux moyen de 2,9 p. 100, comparativement au taux de 4,7 p. 100 autorisé dans les lignes directrices. En 1991, les

[Text]

increased by 3.3 per cent less than the inflation rate, 5.6 per cent, as measured by the Consumer Price Index.

Looking beyond the numbers, it is evident that the expansion of pharmaceutical R&D is helping to reverse the "brain drain" which has been robbing Canada of its scientific expertise. Since 1987, challenging new opportunities with PMAC companies in hospitals, other medical research facilities, and in universities have given Canada's brightest graduates a reason to remain in this country and has made it possible for other Canadian researchers working abroad to return home.

While the 1987 amendments to the Patent Act improved the effective patent life for pharmaceuticals, it still, at that time, left Canada behind its major trading partners in terms of the effective patent life for such products. The world has continued to move quickly in this area, only to leave Canada even further behind in the past five years.

Now, Bill C-91 will bring the research-based pharmaceutical industry in this country one step closer again to world standards of intellectual property standards for pharmaceuticals — not on a par with those standards, but one step closer.

Our industry believes that Bill C-91 is fair and balanced legislation and that it represents an equitable compromise between the needs and objectives of PMAC companies and those of the generic sector. By protecting the applications granted to generic companies prior to December 20, 1991, the date referenced in the GATT agreement and endorsed by the federal government on January 14, 1992, the government has ensured generic companies a steady flow of additional revenue as some 14 products reach the end of the seven-year period of market exclusivity between the years of 1992 and 1996.

At the same time, by terminating the validity of compulsory licensing on that date, the government has assured PMAC companies that between 1992 and 1996 they will retain market exclusivity for the full patent life of some 16 products which would otherwise be eligible for compulsory licensing.

Bill C-91 provides incentives for brand-name companies to expand and enhance their presence in Canada, without inhibiting the ability of the generic sector to continue to grow and prosper.

Those of us who remember the debate of the 1987 amendments to the Patent Act will recall the dire predictions on the future of the generic sector of the pharmaceutical industry. Contrary to those predictions, the generic sector has prospered since the 1987 amendments. In fact, between 1987

[Traduction]

prix des médicaments brevetés existants ont augmenté de 3,3 p. 100 de moins que le taux d'inflation, qui était de 5,6 p. 100 selon l'indice des prix à la consommation.

Au-delà des chiffres, l'expansion de la R-D dans le domaine des produits pharmaceutiques contribue certainement à mettre un frein à la « fuite des cerveaux » qui a privé le Canada de ses scientifiques. Depuis 1987, de concert avec les sociétés membres de l'ACIM, dans les hôpitaux et autres établissements de recherches médicales ainsi que dans les universités, de nouveaux débouchés stimulants donnent aux diplômés canadiens les plus brillants une raison de demeurer dans leur pays et ont permis à d'autres chercheurs canadiens travaillant à l'étranger de revenir au Canada.

Certes, les amendements de 1987 à la Loi sur les brevets ont prolongé la durée des brevets pharmaceutiques, mais le Canada se trouvait encore à l'époque derrière ses principaux partenaires commerciaux. Le monde ayant continué de changer rapidement, le Canada s'est retrouvé encore plus loin derrière au cours des cinq dernières années.

Grâce au projet de loi C-91, les normes relatives à la propriété intellectuelle des entreprises pharmaceutiques innovatrices du Canada se rapprocheront des normes internationales; elles ne seront pas encore au même niveau, mais elles s'en rapprocheront.

Notre industrie estime que le projet de loi C-91 est une mesure juste et équilibrée qui représente un compromis équitable entre les besoins et les objectifs des sociétés membres de l'ACIM et les fabricants de produits génériques. En protégeant les licences obtenues par les fabricants de produits génériques avant le 20 décembre 1991, date mentionnée dans l'accord du GATT et acceptée par le gouvernement fédéral le 14 janvier 1992, le gouvernement a assuré une entrée régulière de nouveaux revenus aux fabricants de produits génériques puisque quelque 14 produits arrivent au terme de leur période de sept ans d'exclusivité commerciale entre les années 1992 et 1996.

De plus, en mettant fin au régime des licences obligatoires à la même date, le gouvernement a garanti aux compagnies membres de l'ACIM qu'elles conserveront l'exclusivité du marché de 1992 à 1996, soit jusqu'à la fin de la période de validité des brevets protégeant seize produits qui, autrement, feraient l'objet de licences obligatoires.

Le projet de loi C-91 prévoit des incitatifs encourageant les fabricants de produits de marque à prendre de l'expansion au Canada sans pour autant restreindre les possibilités de croissance et de prospérité du secteur des produits génériques.

Ceux d'entre nous qui se souviennent du débat qui a entouré les modifications de 1987 à la Loi sur les brevets se rappelleront les sinistres prédictions faites quant à l'avenir du secteur générique de l'industrie pharmaceutique. Elles se sont toutes révélées fausses, puisque ce secteur n'a cessé de

[Text]

and 1991, sales of generic pharmaceuticals increased from \$137 million to \$387 million, a growth of over 180 per cent. Dollar sales of the two largest generic firms grew from \$115 million to \$337 million during that same period, a growth of 190 per cent.

The prosperity of the generic sector will continue under Bill C-91, since they will continue to enjoy more favourable conditions in this country than in most other countries in which they operate.

A suggestion has been made that the bill should provide for an exception allowing generics to export products prior to the expiry of the patents. Our association does not believe that such an exception should be permitted. Any such exception, no matter how it is presented, would constitute the reintroduction of compulsory licensing. It would openly breach the NAFTA and the proposed GATT provisions that require full patent protection without discrimination and would also conflict with all internationally recognized concepts of normal patent rights.

Any attempt to avoid the appearance of discrimination by allowing exports under all patents would simply damage all economic sectors in Canada and Canada's international competitiveness in particular.

It would be practically impossible to devise an export exception that would not result in a huge increase in patent infringements in Canada and abroad, widespread market diversion, and bureaucratic and regulatory problems. On the other hand, an export exception would not create any increased benefit to the Canadian economy, since it would merely divert the export potential of patentees into the hands of the generic companies. In fact, as a result of Bill C-91, our industry will be in a position to compete for a number of international product mandates. These will result in an increase in pharmaceutical exports from Canada. In magnitude, these exports will far surpass the sales and exports of the generics.

With the improved protection proposed by Bill C-91, PMAC members have committed to substantial additional investment in this country. In fact, since the federal government's announcement of January 1992 and the tabling of the bill, several PMAC companies have stated their intention to expand their Canadian operations. Over \$600 million in additional investments have so far been announced. Those investment dollars would not have been secured by our members without the improved patent protection proposed by Bill C-91.

[Traduction]

prosperer depuis 1987. En fait, de 1987 à 1991, les ventes de produits pharmaceutiques génériques sont passées de 137 à 387 millions de dollars, ce qui représente un taux de croissance de plus de 180 p. 100. Au cours de la même période, le volume de ventes, en dollars, des deux plus importants fabricants de produits génériques a grimpé de 115 à 337 millions de dollars, ce qui donne un taux de croissance de 190 p. 100.

Le projet de loi C-91 ne mettra pas fin à la prospérité des fabricants du secteur générique puisque le régime auquel ils seront assujettis au Canada demeurera plus avantageux que celui de la plupart des pays où ils sont présents.

On a proposé d'introduire dans le projet de loi une exception en vue de permettre aux fabricants de produits génériques d'exporter des produits avant l'expiration des brevets. Notre association n'est pas d'accord avec cette proposition. Toute exception de ce genre, peu importe la façon dont elle serait présentée, équivaudrait à rétablir le régime des licences obligatoires. Une telle mesure violerait l'Accord de libre-échange nord-américain et les propositions du GATT qui exigent la protection pleine et sans discrimination du droit de propriété intellectuelle; en outre, elle irait à l'encontre des principes internationaux concernant les droits normaux en matière de propriété intellectuelle.

Toute tentative d'éviter une apparence de discrimination en autorisant l'exportation de tous les produits brevetés porterait tout simplement préjudice à l'ensemble des secteurs de l'économie canadienne, et en particulier à la position concurrentielle du Canada.

Il serait à toutes fins pratiques impossible de concevoir une exception relative à l'exportation qui n'engendre pas un accroissement massif des violations du droit de propriété intellectuelle, un détournement généralisé du marché et des problèmes bureaucratiques et réglementaires. D'autre part, une exception relative à l'exportation n'apporterait aucun avantage supplémentaire à l'économie canadienne, puisqu'elle aurait simplement pour effet de détourner les possibilités d'exportation des titulaires de brevets au profit des sociétés de produits génériques. En fait, le projet de loi C-91 va donner à l'industrie canadienne la possibilité de se battre pour obtenir de nombreux mandats internationaux. Ces mandats vont permettre au Canada d'accroître ses exportations de médicaments, et l'ampleur de ces exportations dépassera de loin celle des ventes et exportations de produits génériques.

Forts de la protection accrue prévue dans le projet de loi C-91, les membres de l'ACIM seront engagés à accroître sensiblement leurs investissements au Canada. De fait, depuis l'annonce du projet de loi faite par le gouvernement fédéral en janvier 1992, et son dépôt, plusieurs sociétés membres du l'ACIM ont indiqué leur intention d'accroître leurs activités au Canada. Quelque 600 millions de dollars d'investissements supplémentaires ont déjà été promis. Nos membres n'auraient pu promettre ces investissements sans le régime de protection

[Text]

In addition to the over \$600 million, our industry will spend over \$2 billion as part of a 1987 commitment to achieve a 10 per cent R&D to sales ratio by 1996.

Honourable senators, without question, this additional investment will make a substantial contribution to Canada's economy, to science and technology in this country, and to our industry's global efforts to discover new medicines. It will create high quality jobs for Canada and for Canadians.

To address the concerns of the fine chemical manufacturers regarding lost opportunity due to the elimination of compulsory licensing, PMAC member companies have committed \$15 million to \$20 million of subcontracts over the next three years. We will seek additional opportunities to work with these companies. In addition, substantial opportunities exist to genericize almost 2,000 products in Canada that are without patent protection; therefore, there are substantial growth opportunities and options for this sector.

There has been much debate about the cost of Bill C-91. Indeed, the members of this committee have undoubtedly seen and heard several different figures in that regard.

The government has been consistent in its projections of the cost of Bill C-91. The figure is \$129 million — in 1990 constant dollars — over the period 1992 to 1996. This projection is a reflection of the cost of growth of those products that will benefit from Bill C-91 and what may be lost to the system as a result of the deferred market entry of generic companies.

Honourable senators, we wish to stress that the added cost associated with Bill C-91 will result only from the delayed entry of generic products into the marketplace. It will not result from an increase in the prices of brand-name medicines.

The government's cost estimates and methodology were endorsed before this committee by a world-respected independent expert, Mr. Heinz Redwood. Projections provided by paid consultants to the generic sector and relied on by several provinces used a methodology that is without factual basis. The use of 15- to 20-year product sales projections for an industry in which new therapeutics will displace current products within five to seven years is appropriately described as "witchcraft" by one respected party. The actual cost of Bill C-91 as estimated by the government and supported by an independent expert will be far outweighed by additional investments in Canada.

[Traduction]

améliorée de la propriété intellectuelle prévu dans le projet de loi C-91.

Outre ces 600 millions, notre industrie dépensera, conformément à une promesse faite en 1987, plus de 2 milliards de dollars afin de porter ses dépenses en recherche et développement à 10 p. 100 de ses ventes d'ici 1996.

Honorables sénateurs, ces investissements supplémentaires représenteront sans aucun doute une contribution substantielle à l'économie, à la science et à la technologie canadiennes, et elles stimuleront sensiblement l'effort général de l'industrie en vue de découvrir de nouveaux médicaments. Il devrait en résulter la création d'emplois de qualité pour le Canada et les Canadiens.

Afin d'apaiser les craintes de l'industrie de chimie fine au sujet de la perte de débouchés consécutive à l'élimination du régime de licences obligatoires, les sociétés membres de l'ACIM ont promis entre 15 et 20 millions de dollars de sous-traitance au cours des trois prochaines années et nous chercherons d'autres occasions de travailler avec ces sociétés. Il serait en outre possible de copier sous forme de produits génériques au Canada, près de 2 000 produits non brevetés. Ce secteur d'activité offre donc des possibilités de croissance et des options importantes.

Ce que coûtera le projet de loi C-91 a soulevé un débat animé. De fait, les membres du comité ont sans aucun doute reçu des données divergentes à cet égard.

Les projections établies par le gouvernement au sujet des coûts du projet de loi C-91 sont demeurées constantes, soit 129 millions de dollars — en dollars constants de 1990 — pour la période comprise entre 1992 et 1996. Ces prévisions tiennent compte du coût de croissance des produits qui bénéficieront du projet de loi C-91, et des pertes qui pourraient survenir en raison de l'entrée tardive de sociétés de produits génériques sur le marché.

Honorables sénateurs, nous insistons sur le fait que les coûts additionnels découlant du projet de loi C-91 seront uniquement imputables à l'arrivée tardive de produits génériques sur le marché, et non pas à une hausse du prix des médicaments de marque.

Un expert indépendant de renommée mondiale, M. Heinz Redwood, a confirmé les prévisions de coûts et la méthodologie du gouvernement quand il a témoigné devant le Comité. Les prévisions qu'ont fournies des consultants rémunérés au secteur des médicaments génériques et sur lesquelles plusieurs provinces se sont appuyées ne reposaient pas sur des faits. Quant au recours à des prévisions de ventes de produits échelonnées sur une période de 15 à 20 ans alors qu'on a affaire à une industrie où de nouveaux produits thérapeutiques remplaceront les produits actuels d'ici cinq à sept ans, un spécialiste respecté l'a qualifié à juste titre de «sorcellerie». Les coûts réels découlant du projet de loi C-91, tels qu'estimés

[Text]

Opponents of the proposed legislation have also raised the issue of the so-called retroactivity of Bill C-91. PMAC members strongly object to the statement that the measure is in any way retroactive. As a result of compulsory licenses, generic companies are selling copies of brand-name medicines which are still under valid patent. Bill C-91 could be deemed to be retroactive only if it eliminated those licenses and restored exclusivity to the patentee until expiration of the patent. The bill does not do so.

What is at stake in the debate about retroactivity is which of the products developed by the brand-name sector will be given to the generic sector prospectively, not retroactively. The bill is prospective and does not apply to any generic product on the market as of December 20, 1991, and which is still on the market today.

The balance achieved in the C-91 transition plan would not affect the licenses granted prior to December 20, 1991. These products will provide approximately \$400 million in sales revenue to the generic sector in the 1992 to 1996 period. In addition, approximately 40 products will have their full patents expire in that same period, and there are already thousands of products available which are not currently being exploited.

It should also be noted that approximately 75 per cent of the sales of the generic industry will continue to come from off-patent products that are completely unaffected by Bill C-91.

Honourable senators, in the year prior to the publication of the GATT text on December 20, 1991, the generic sector of the industry filed more than 145 applications for compulsory licenses. That was about six times the normal average. It was evident to observers of the TRIPs negotiations that changes were being considered. Moreover, all compulsory licenses granted after December 20, 1991, included a notification that changes in the law were being contemplated and that such licenses would not be effective should those changes be made.

If, in fact, these licenses were to remain valid, it would mean that the generic sector would have early access to all major current products of the brand-name sector, as well as those still in development for the remainder of the 1990s. In effect, it would mean that Canada would wait until the year 2000 to

[Traduction]

par le gouvernement et confirmés par un expert indépendant, seront de beaucoup compensés par les investissements supplémentaires qui seront effectués au Canada.

Les adversaires de la mesure législative proposée ont aussi soulevé la question du caractère rétroactif du projet de loi C-91. Les membres de l'ACIM réfutent catégoriquement l'affirmation selon laquelle il s'agit en quelque sorte d'une mesure rétroactive. Par suite des licences obligatoires, les fabricants de médicaments génériques vendent des copies de médicaments de marque qui sont encore dûment brevetés. Le projet de loi C-91 ne pourrait être réputé rétroactif que s'il éliminait ces licences et redonnait l'exclusivité au breveté jusqu'à l'expiration du brevet. Ce que ne fait pas le projet de loi.

L'enjeu du débat sur la rétroactivité est de savoir quels produits mis au point par le secteur des produits de marque seront offerts au secteur des produits génériques «prospectivement» et non rétroactivement. Le projet de loi est prospectif et ne s'applique à aucun produit générique qui était sur le marché le 20 décembre 1991 et qui y est encore.

L'équilibre auquel parvient le plan de transition du projet de loi C-91 n'aurait aucun effet sur les licences octroyées avant le 20 décembre 1991. Les revenus que tirera le secteur des produits génériques de la vente de ces produits s'élèveront à environ 400 millions de dollars pour la période allant de 1992 à 1996. En outre, les brevets intégraux d'approximativement 40 produits expireront au cours de cette même période, et il y a déjà des milliers de produits disponibles qui ne sont pas encore exploités.

Fait digne de mention, les produits qui ne sont plus protégés par un brevet et que le projet de loi C-91 ne touche aucunement représenteront 75 p. 100 environ des ventes de produits génériques.

Honorables sénateurs, au cours de l'année qui a précédé la publication, le 20 décembre 1991, du texte du GATT, le secteur des produits génériques a déposé plus de 145 demandes de licences obligatoires, soit plus de six fois la moyenne normale. Pour les observateurs des négociations de l'APIC, il était évident que des changements s'en venaient. En outre, toutes les licences obligatoires octroyées après le 20 décembre 1991 étaient accompagnées d'un avis indiquant que des modifications à la loi étaient envisagées et que les licences en question ne seraient plus valides si ces modifications entraient en vigueur.

Si, en fait, ces licences demeuraient valides, le secteur des produits génériques aurait alors accès, plus tôt, à tous les grands produits de marque actuellement sur le marché ainsi qu'à ceux qui sortiraient dans le courant des années 90. En pratique, cela signifierait que le Canada devrait attendre

[Text]

enhance its intellectual property protection for pharmaceuticals. Surely, that is not the objective of C-91.

Since Bill C-91 was tabled, we have all heard and read a great deal from those who oppose the bill about the opposition of Canadians to the bill. Honourable senators, that is not the case. Research carried out for PMAC has shown that a vast majority of Canadians — 87 per cent — approve of the government's efforts, through the bill, to improve the investment climate for transnational pharmaceutical firms; and 81 per cent favour bringing Canada's patent law up to international standards.

Our research also found that virtually all Canadians believe in the principle of allowing inventors to patent their discoveries. In fact, 95 per cent of Canadians believe that it is "reasonable" to allow discoverers of new medicines to hold a patent in order to recoup their investment costs and make a fair profit. In addition, our research showed that Canadians have confidence in the ability of the PMPRB to ensure reasonable prices for medicines. In fact, more than eight Canadians in ten believe that the board's power is adequate to ensure that the prices of new medicines will be no higher than the average prices to consumers in other industrial nations and that the price increases for patented medicines already being sold in Canada will not exceed the cost of living.

The surveys supporting these statistics were documented by respected polling organizations within the last month and reflect a significant statistical sample Canadians from all regions of Canada.

Honourable senators, the PMAC believes that Bill C-91 is a thoughtful and balanced proposal which should be enacted into legislation as soon as possible in order to improve Canadian's competitive position in the global marketplace. The bill will enable the industry, represented by PMAC, to compete for world product and research mandates, increase its R&D in capital investment, and provide more jobs both within our industry and in research institutions across Canada. It will also ensure that Canada remains a major player in the international marketplace.

The PMAC members and the more than 17,000 Canadians we employ are committed to the future of this country and to the betterment of the Canadian health care system. We have here in Canada the knowledge, the technology and the

[Traduction]

jusqu'à l'an 2000 pour améliorer la protection de la propriété intellectuelle des produits pharmaceutiques. Cela n'est certainement pas l'objectif du projet de loi C-91.

Depuis le dépôt du projet de loi C-91, nous avons tous lu et entendu les nombreux commentaires des opposants à ce dernier qui prétendent que les Canadiens sont contre ce projet de loi. Honorables sénateurs, il n'en est rien. Des sondages fait par l'ACIM ont révélé que la vaste majorité des Canadiens — 87 p. 100 — approuve les efforts du gouvernement qui visent, par l'entremise du projet de loi, à rendre le Canada plus alléchant pour les investissements des compagnies pharmaceutiques transnationales et que 81 p. 100 aimeraient que la loi canadienne sur les brevets soit conforme aux normes internationales.

Nos recherches nous ont permis également de découvrir que pratiquement tous les Canadiens croient qu'il faut permettre aux inventeurs de faire breveter leurs découvertes. D'ailleurs, 95 p. 100 de la population canadienne croit qu'il est raisonnable de permettre à ceux qui découvrent de nouveaux médicaments de détenir un brevet afin de pouvoir recouvrer leurs investissements et faire des bénéfices raisonnables. En outre, toujours d'après notre recherche, les Canadiens croient que le CEPMB est capable de maintenir le prix des médicaments à des niveaux raisonnables. En fait, plus de huit Canadiens sur dix croient que le conseil a l'autorité suffisante pour veiller à ce que le prix des nouveaux médicaments ne soit pas plus élevé que la moyenne des prix payée pour ces produits par le consommateur d'autres pays industrialisés, et que les hausses du prix des médicaments brevetés déjà en vente au Canada ne dépassent pas le coût de la vie.

Les enquêtes, à l'origine de ces statistiques, ont été documentées par les sondages effectués par des maisons de sondages respectables, au cours du mois dernier, et elles portaient sur un échantillon statistique important de Canadiens de toutes les régions du pays.

Honorables sénateurs, l'ACIM croit que le projet de loi C-91 est une mesure éclairée et équilibrée qui devrait être adoptée le plus tôt possible si nous voulons rehausser la position concurrentielle du Canada sur le marché international. Ce projet de loi permettra à l'industrie pharmaceutique canadienne, représentée par l'ACIM, de présenter des offres concurrentielles dans le monde pour les produits et la recherche, d'accroître ses investissements en R-D, et de fournir davantage d'emplois tant dans l'industrie et que dans les établissements de recherches partout au Canada. Cette mesure permettra également au Canada de demeurer l'un des principaux intervenants sur le marché international.

Les membres de l'ACIM et les 17 000 Canadiens et plus que nous employons, ont à coeur l'avenir du pays et l'amélioration de notre régime d'assurance-maladie. Nous avons ici, au Canada, la connaissance, la technologie et le savoir-faire

[Text]

expertise that can move our economy forward and ensure our prosperity into the 21st century and beyond.

Honourable senators, Canada and Canadians need Bill C-91. We urge this committee to support passage of the bill in a timely manner.

Senator Oliver: I want to extend a warm welcome to the witnesses today and thank them for their very comprehensive submission. It has covered most of the very difficult questions that have come before us so far this week. It has, for me, answered a number of questions that were unresolved, and I thank you for that.

I have two specific questions and I should like to ask them both up front. The first arises from page 17 of your presentation, where you state that:

Capital investment provides more jobs both within our industry and in research institutions across Canada.

Can you estimate the benefit of this bill for Canadians in terms of jobs, and the potential for decreased hospitalization for all Canadians across Canada? I looked at the schedule that you have annexed and I did not see anything there about Atlantic Canada. How will Atlantic Canada benefit, both in jobs and in other ways, from C-91? That is my first question.

Second, can you give us some examples of some of the breakthrough drugs that you are working on now that will soon be on the market for the benefit of Canadians?

Ms Erola: I will begin with the question on Atlantic Canada. As an association of member companies, we are very much concerned about the regional distribution of our research and development spending. If you look at our current expenditures, they largely reflect that of the Medical Research Council for a number of reasons because of the existing infrastructure. However, we have examined opportunities with the Medical Research Council to see whether we can develop some methodology to ensure that more money will flow into the regions.

We will take a number of steps through the Medical Research Council agreement. One of the most important ones — and this is particularly significant and will take effect quickly in Atlantic Canada — is the funding of a clinical trials network both in western and Atlantic Canada. We have had discussions with Dr. Carruthers, Dr. Ruedy and a number of people there who are in the process of setting up just such a system. It will cost the industry approximately \$1 million — that is, half a million on either side — to carry through with

[Traduction]

nécessaires pour relancer notre économie et assurer notre prospérité au cours du XX^e et au-delà.

Honorables sénateurs, le Canada et les Canadiens ont besoin du projet de loi C-91. Nous prions instamment le Comité de l'adopter dans les plus brefs délais.

Le sénateur Oliver: Je tiens à souhaiter la bienvenue aux témoins invités à comparaître aujourd'hui devant le Comité et à les remercier pour leurs mémoires détaillés, qui couvrent la plupart des questions extrêmement difficiles que nous avons examinées jusqu'ici cette semaine. En ce qui me concerne, leurs mémoires m'ont permis de trouver la réponse à un certain nombre de questions et j'en remercie les témoins.

J'aimerais leur poser directement deux questions. La première porte sur un point qui se trouve à la p. 17 de votre mémoire, dans lequel vous déclarez que:

Les investissements permettent de créer des emplois au sein tant de notre industrie que des établissements de recherche au Canada.

Pouvez-vous nous donner une idée des avantages que procurera ce projet de loi aux Canadiens sur le plan des emplois et sur celui de la réduction potentielle du nombre d'hospitalisations? Je me suis reporté à l'annexe à votre mémoire, mais n'ai rien vu au sujet du Canada Atlantique. En quoi le projet de loi C-91 sera-t-il avantageux pour le Canada Atlantique sur le plan notamment de l'emploi? C'est ma première question.

Deuxièmement, pouvez-vous nous donner des exemples de nouveaux médicaments à la mise au point desquels vous travaillez actuellement et qui seront bientôt mis sur le marché à l'intention des Canadiens?

Mme Erola: Je réponds d'abord à la question sur le Canada atlantique. Comme nous représentons une association de sociétés, nous nous préoccupons beaucoup de la répartition régionale de nos dépenses en recherche et développement. En examinant nos dépenses actuelles, on s'aperçoit qu'elles sont en grande partie représentatives de celles qu'engage le Conseil des recherches médicales pour diverses raisons, à cause de l'infrastructure en place. Or, de concert avec cet organisme, nous avons examiné diverses possibilités pour voir si nous pouvions élaborer des méthodes garantissant l'injection de plus d'argent dans les régions.

Nous prendrons des mesures par le biais de l'entente avec le Conseil des recherches médicales. Une des principales mesures — qui est particulièrement importante et dont les résultats se manifesteront rapidement au Canada atlantique — vise le financement d'un réseau d'essais cliniques à la fois dans l'Ouest et au Canada atlantique. Nous avons eu des entretiens avec le Dr Carruthers, le Dr Ruedy et d'autres personnes de ces régions qui sont en train d'établir un tel réseau. Ce réseau va coûter à l'industrie un million de dollars — soit un

[Text]

this. We are actively engaged in those discussions now, and feel that such a scheme will have a direct effect.

Having said that, in the last couple of months a number of our companies have concluded several important agreements at Dalhousie. Dalhousie is the catchment area for the medical schools and medical students of Atlantic Canada. We spend a good amount in that area. In fact, we have 23 scholars to the Health Research Foundation at Atlantic Canada, which is almost a disproportionate number. That says something for the standard of excellence in Atlantic Canada. A number of our companies, including Merck, are in the process of some research agreements, and Mr. Schueler has concluded an agreement of some consequence with Dalhousie as well.

Mr. Michael Tarnow, President, Merck Frosst Canada Inc.: As an industry, we understand the concerns expressed, not only here but also in the discussion in the House of Commons, about where our investment goes. It is our intention as much as possible to spread our extramural clinical investment across the country in reasonable relation to the population across the country. We obviously must have scientific centres and medical schools with which to work, and we do have such facilities in almost every area of the country. I anticipate that you will see that kind of investment over the next several years, which will raise the investment both in Atlantic Canada and Western Canada.

Senator Oliver: Mrs. Erola talked about \$1 million. For eight per cent of the population, that is a lot.

Ms Erola: The \$1 million is to design the infrastructure and to fund the infrastructure. That is the first step, namely, to ensure that the infrastructure to develop this system is in place. We have agreed that we would do that in conjunction with the Medical Research Council. The actual work that will be taking place in these universities then follows.

Mr. Schueler, how much was your amount?

Mr. Kirk R. Schueler, President, Marion Merrell Dow Canada: It was \$1.3 million.

Ms Erola: And you are in cardiac prevention at Dalhousie?

Mr. Schueler: Yes.

Ms Erola: I understand you are also looking at work in aging at one of the universities.

Mr. Tarnow: There are a number of items. I can safely say that we have been told in a number of ways by a number of people about the need to be sensitive to investment, and in particular, investment in scientific opportunities outside of our traditional homes in Quebec and in Ontario. We have increased

[Traduction]

demi-million pour chaque région — Nous participons activement à ces entretiens et nous croyons pouvoir obtenir directement des résultats.

Cela dit, depuis deux ou trois mois, certaines de nos sociétés membres ont conclu plusieurs ententes importantes avec l'université Dalhousie. C'est elle qui recrute les étudiants en médecine du Canada atlantique. Nous consacrons un bon montant dans cette région. En fait, la Fondation de recherche sur la santé du Canada atlantique compte 23 chercheurs, ce qui est presque disproportionné mais qui en dit long sur l'excellence des gens de la région. Certaines de nos sociétés membres, dont Merck, négocient des ententes concernant la recherche et M. Schueler a également conclu une entente importante avec Dalhousie.

M. Michael Tarnow, président, Merck Frosst Canada Inc.: En tant que société, nous comprenons que notre mode de financement ait suscité des inquiétudes non seulement ici mais aussi au cours du débat à la Chambre des communes. Nous entendons dans toute la mesure du possible étendre notre investissement dans la recherche clinique extra-muros d'un bout à l'autre du Canada de façon raisonnablement proportionnelle à la population. De toute évidence, nous devons disposer de centres scientifiques et de facultés de médecine pour effectuer nos travaux mais presque toutes les régions canadiennes en comptent. À mon avis, ce genre d'investissement durera pendant plusieurs années, ce qui fera augmenter le financement à la fois au Canada atlantique et dans l'Ouest canadien.

Le sénateur Oliver: Mme Erola a parlé de un million de dollars. Pour 8 p. 100 de la population, c'est énorme.

Mme Erola: Cette somme d'un million de dollars servira à concevoir et à financer la mise en place de l'infrastructure. Il s'agit là d'une première étape, celle de s'assurer que l'infrastructure voulue pour développer ce système est en place. Nous sommes convenus de le faire de concert avec le Conseil de recherches médicales. Suivront ensuite les travaux réels qui s'effectueront dans ces universités.

M. Schueler, à combien s'élevait le montant dont vous avez parlé?

M. Kirk R. Schueler, président, Marion Merrell Dow Canada: Il était de 1,3 million de dollars.

Mme Erola: Travaillez-vous en prévention des maladies du cœur, à Dalhousie?

M. Schueler: Oui.

Mme Erola: Je crois savoir que vous envisagez aussi des travaux sur le vieillissement à l'une des universités.

M. Tarnow: Plusieurs sujets sont à l'étude. Je puis sans crainte affirmer que nous nous sommes fait rebattre les oreilles, de mille et une façons et par toutes sortes de gens, de la nécessité de tenir compte de l'investissement et, particulièrement, de l'investissement dans les possibilités de recherche

[Text]

investment in both of those areas since the passage of Bill C-22 and we can anticipate far more investment over the next five years, should Bill C-91 pass.

Ms Erola: We have entered into discussions with ACOA and we had a meeting one month ago with Premier Cameron and some of the people from his economic development group to look at ways in which we can increase our activity in Atlantic Canada. That is currently being worked on.

Senator Oliver: And the breakthrough drugs?

Mr. Lapointe: Perhaps Dr. Evans and I can handle that one.

Currently under investigation in the clinic, we have both breakthrough drugs coming out of our research labs around the world as well as some discovery here in Canada. Dealing with world sources, around the world we have some drugs for the respiratory system and central nervous system, including drugs for Alzheimers, that have the potential of being breakthrough drugs, though we will not know that until those clinical trials are done.

Concerning imports, as Dr. Bellini indicated, we are conducting in Canada many of the trials on the AIDS drug, 3TC that was first discovered by that company, and with which we are working in partnership. In Canada we discovered the potential use of that same drug for Hepatitis B, which afflicts 200 million people around the world. Those trials are also taking place in Canada.

Dr. John Evans, Chairman, Allelix Biopharmaceuticals Inc.: In our particular company, the three drugs that are most likely to come forward are, first, a parathyroid hormone in a form that can be used therapeutically. This is of particular importance to women with osteoporosis. This represents a huge burden of illness, fractures and loss of stature. That is an extensive program because it takes some years to demonstrate the clinical effectiveness of a drug in dealing with a chronic disease. If that drug can be proven to be effective in the market, it would affect the lives of a large population of people

There is also a bone cell stimulating substance that acts rapidly on a local basis in fractures and in the repair of the bone around dental sockets, which is increasingly important in periodontal disease, and in this area that involves a large number of patients where teeth have been reimplanted, and the retention of those teeth.

[Traduction]

scientifique qui existent à l'extérieur de nos créneaux habituels du Québec et de l'Ontario. Nous avons accru l'investissement dans ces deux domaines depuis l'adoption du projet de loi C-22 et nous anticipons l'injection de fonds beaucoup plus importants au cours des cinq prochaines années, si le projet de loi C-91 était adopté.

Mme Erola: Nous sommes en pourparlers avec l'APECA. Le mois dernier, nous avons eu une rencontre avec le premier ministre Cameron et certains responsables de son équipe de développement économique afin d'examiner les différents moyens d'accroître notre activité dans la région atlantique du Canada. Nous y travaillons actuellement.

Le sénateur Oliver: Qu'en est-il des nouveaux médicaments révolutionnaires?

M. Lapointe: Peut-être Dr Evans et moi-même pourrions-nous répondre à cette question.

Les recherches cliniques portent actuellement à la fois sur des produits révolutionnaires sortant de nos laboratoires de recherche du monde entier et sur des découvertes faites ici, au Canada. Selon des sources mondiales, il existe de par le monde des médicaments pour le traitement des troubles des voies respiratoires et du système nerveux central, y compris de la maladie d'Alzheimer, qui pourraient bien révolutionner le monde de la médecine, bien que nous ne le saurons qu'une fois les essais cliniques achevés.

Quant aux importations, comme l'a déclaré Dr Bellini, nous effectuons au Canada de nombreux essais du produit 3TC pour le traitement du SIDA. Le produit a été découvert, la première fois, par ce laboratoire, avec lequel nous sommes associés. Au Canada, nous avons découvert que ce même produit pourrait peut-être servir à traiter l'hépatite B dont souffrent deux cent millions de personnes dans le monde. Ces essais se déroulent également au Canada.

Le Dr John Evans, président, Allelix Biopharmaceuticals Inc.: Notre compagnie produira vraisemblablement trois nouveaux médicaments. Premièrement, il y a une parathormone dans une forme qui peut être utilisée pour la thérapie. C'est particulièrement important pour les femmes atteintes d'ostéoporose. Elles en souffrent énormément, leurs os se brisent et elles deviennent plus petites. C'est un programme d'envergure parce qu'il faut plusieurs années pour démontrer l'efficacité d'un médicament destiné à guérir une maladie chronique. Si le médicament fait ses preuves, il peut toucher la vie d'un grand nombre de personnes.

Il y a aussi une substance qui stimule les cellules osseuses et qui agit rapidement sur les fractures et aide à réparer le tissu osseux autour des dents, ce qui est de plus en plus important dans le traitement des maladies périodontiques. Cela touche un grand nombre de personnes dont les dents ont été réimplantées, dents qu'elles veulent garder.

[Text]

The third area is a competitor for Dr. Bellini's area in anti-viral drugs. It encompasses a different approach to dealing with viruses. The AIDS virus is the area that this has been focused on primarily at the present time, but it may also have applicability in relation to other important viral illnesses.

In each case, these drug developments have been through a long period of research and animal trials, and are just beginning the long process of proving their clinical effectiveness in the absence of any side effects.

I want to make one point about distribution. In this country, because of our geography and differences in economic circumstances, we have to think about regional disparity, distributions, and so on. When we addressed this problem in the National Biotechnology Advisory Committee some years ago, we had doubts about whether we could replicate exactly the same kind of structure in all areas of Canada. One thing that became clear was that pharmaceuticals were the leading edge of the biotechnologies. This was the area that we were addressing. The chances of finding ways of applying that science to other sectors depended very much on the pull that came from research around the pharmaceutical industry.

I would urge that, in relation to Atlantic Canada, we think not only of the pharmaceutical area but of the potential applications that biotechnology might have to fishery research, forest products and environmental areas. It may not be in the front wave in the same way that pharmaceuticals have been, but that may be the area where the largest market opportunities emerge, and where the competitive advantage may be in Atlantic Canada.

Senator Oliver: Is there research going on in those areas now?

Mr. Evans: Yes, and there is an Atlantic biotechnology research group that began some years ago in an attempt to do that.

That is an important byproduct of the stimulation of the biotechnological sciences that are being catalyzed by the work initially done around pharmaceuticals.

Senator Kirby: I have one question for Ms Erola, and several for Mr. Tarnow.

Ms Erola, at the time that Bill C-22 was debated and passed, your industry made a commitment that it would devote 10 per cent of sales revenues to R&D. You are now, in effect, facing an enriched Bill C-22, because by everyone's admission — that is, government's and your own — as an industry you will be better off now than you were under Bill C-22. What is the additional commitment to R&D as a percentage of sales that you are prepared to make as a result of Bill C-91?

[Traduction]

Dans le troisième domaine, nous sommes en concurrence avec le docteur Bellini pour mettre au point des médicaments anti-viraux. Nous abordons le problème des virus différemment. On se penche surtout sur le virus du SIDA à l'heure actuelle, mais cela pourrait s'appliquer aussi à d'autres maladies virales importantes.

Dans chaque cas, les médicaments ont passé par une longue période de recherche et d'essais chez les animaux et on commence à peine à démontrer qu'ils sont efficaces et sans effets secondaires; c'est un long processus.

Je veux faire un commentaire au sujet de la distribution. Vu la géographie du Canada et les différences économiques, nous devons penser aux disparités régionales et à la distribution, entre autres. Lorsque nous avons abordé ce problème au Comité consultatif national de la biotechnologie il y a quelques années, nous doutions qu'il ne soit possible d'établir la même structure partout au Canada. Il est devenu évident, entre autres, que le secteur pharmaceutique était à la fine pointe de la biotechnologie. Nous nous intéressons à ce domaine. Pour profiter de ces connaissances scientifiques dans d'autres secteurs, il faut utiliser les recherches pharmaceutiques comme moteur.

Pour ce qui est du Canada atlantique, j'aimerais penser non seulement au secteur pharmaceutique mais aussi à des applications éventuelles de la biotechnologie aux recherches dans le domaine des pêches, aux produits forestiers et aux questions environnementales. Cela n'est pas peut-être à l'avant-garde comme les produits pharmaceutiques, mais les plus importants marchés pourraient s'ouvrir dans ces domaines et les provinces de l'Atlantique pourraient y avoir un avantage compétitif.

Le sénateur Oliver: Est-ce qu'on fait des recherches dans ces domaines maintenant?

M. Evans: Oui, et un groupe de recherche en biotechnologie s'est formé dans la région de l'Atlantique il y a quelques années pour le faire.

C'est un résultat secondaire important de la stimulation des sciences biotechnologiques qui découle des travaux effectués dans le secteur pharmaceutique.

Le sénateur Kirby: J'ai une question pour Mme Erola, et plusieurs pour M. Tarnow.

Mme Erola, lors du débat qui a précédé l'adoption du projet de loi C-22, votre industrie s'est engagée à consacrer 10 p. 100 de son chiffre d'affaires à la R-D. La mesure législative dont nous sommes actuellement saisis est, en fait, une version améliorée du projet de loi C-22, car, de l'aveu général — c'est-à-dire d'après le gouvernement et vous-même — votre industrie sera, aux termes de cette mesure, dans une meilleure situation que lorsque le projet de loi C-22 était en vigueur. Quel pourcentage supplémentaire de son chiffre d'affaires

[Text]

Ms Erola: That was carefully spelled out in the presentation that Mr. Lapointe made. We have already indicated to the government that, with the passage of Bill C-91, our minimum expenditure was to be \$400 million. We have surpassed that considerably. The figure stands at \$660 million at this point, and we expect further announcements.

In terms of percentage, we expect that to grow incrementally each year. We have not set a target date because, if you will forgive my enthusiasm, Senator Kirby, the sky is the limit. Given a level playing field here in Canada that ensures effective, competitive patent protection and a good regulatory system, we can raise those levels to international levels that would match anyone else in the world.

Senator Kirby: I detected a slight exit clause in what you said. You say "Given effective patent protection". Do you define Bill C-91 as being effective patent protection?

Ms Erola: It removes compulsory licensing and the stigma of Canada being an abhorrent player in terms of patent protection. It is the first building block. Some of the other countries in the world, notably the European Economic Community, Britain and the United States, have now introduced extended patent protection. That was referred to in one of the earlier presentations when someone said that the world was galloping along.

Yes, this does give us basically a level playing field. I think my colleagues would agree with that.

Senator Kirby: But am I correct in inferring from your answer that one can expect you to be coming back asking for more in the not too distant future?

Ms Erola: We have no plans to do so.

Senator Kirby: No, they will not start until next week.

Senator Molgat: Tell us about the second building block, then.

Ms Erola: There are other variables that you must be aware of, and I am sure that you are. The regulatory system in Canada is fairly slow. In competitive terms, it is far slower than in some other countries. For example, the turnaround time in the United Kingdom for approval is 11 months; it is well over three years in Canada. We are hopeful that the regulatory reforms that have been suggested through the Gagnon report will result in a faster review period, which will also give us a

[Traduction]

votre industrie est-elle prête à engager dans la R-D si le projet de loi C-91 est adopté?

Mme Erola: M. Lapointe l'a expliqué clairement dans son exposé. Nous avons déjà dit au gouvernement que, si le projet de loi C-91 est adopté, les dépenses minimales que nous engagerons seront de 400 millions de dollars. Nous avons déjà nettement dépassé ce montant. Celui-ci atteint actuellement 660 millions de dollars, et d'autres annonces devraient être faites.

Nous nous attendons à ce que le pourcentage augmente progressivement d'une année à l'autre. Nous n'avons pas fixé de date limite, car, pardonnez-moi mon enthousiasme, sénateur Kirby, mais tout est possible. Si les règles du jeu sont équitables au Canada et qu'elles garantissent une protection de la propriété intellectuelle efficace et concurrentielle ainsi qu'une excellente réglementation, nous pourrions accroître ce pourcentage, de manière à offrir des conditions aussi avantageuses que tous les autres pays du monde.

Le sénateur Kirby: J'ai remarqué que, d'une certaine façon, vous vous êtes ménagé une porte de sortie. Vous avez dit «si la protection de la propriété intellectuelle est efficace». À votre avis, le projet de loi C-91 protège-t-il efficacement la propriété intellectuelle?

Mme Erola: Il supprime l'octroi des licences obligatoires et redore le blason du Canada en ce qui concerne la protection de la propriété intellectuelle. C'est là la première étape. D'autres pays dans le monde, notamment ceux de la Communauté économique européenne, la Grande-Bretagne et les États-Unis, ont adopté des lois prolongeant les brevets. Dans un des exposés précédents, quelqu'un a dit que les pays du monde entier leur emboîtaient le pas.

Le projet de loi nous permet donc, en gros, d'établir des règles du jeu équitables. Je crois que mes collègues seront d'accord avec moi.

Le sénateur Kirby: Mais, à la lumière de votre réponse, ai-je raison de penser que vous reviendrez sous peu pour demander davantage?

Mme Erola: Nous n'avons pas de projet en ce sens.

Le sénateur Kirby: Non, ils attendront la semaine prochaine.

Le sénateur Molgat: Dans ce cas, parlez-nous du deuxième élément de protection que vous souhaiteriez.

Mme Erola: Il y a d'autres facteurs que vous devez connaître, j'en suis sûre. Le régime de réglementation au Canada est plutôt lent, beaucoup plus lent, en tout cas, que dans d'autres pays. Par exemple, il faut 11 mois pour obtenir une approbation aux États-Unis et plus de trois ans au Canada. Nous espérons que les réformes de la réglementation proposées dans le rapport Gagnon permettront d'accélérer les choses, ce qui nous donnera un avantage concurrentiel. Il y a bien des

[Text]

competitive edge here in Canada. There are many variables that offer us avenues to be reasonably optimistic.

Senator Kirby: There are more building blocks, however, yet to come.

Ms Erola: No. At this stage, we are content to see compulsory licensing removed. But it is a fact of life that other parts of the world have done other things.

Senator Kirby: Let me ask Mr. Tarnow a couple of questions to see if you can help me understand the patent process. Let me take enalapril just as an illustrative example. In the U.S., you have many patents, 40 for the same drug; is that correct?

Mr. Tarnow: I am not a patent lawyer, but the case may be, yes, we may have several.

Senator Kirby: Actually, I have the list, so —

Mr. Tarnow: I am not surprised, then, we would have several patents on all of our —

Senator Kirby: “Several” not meaning three or four but “several” meaning —

Mr. Tarnow: “Several” could mean several dozen.

Senator Barootes: You are going to pass that around, of course.

Senator Kirby: Absolutely. I would be delighted to. I think you might have trouble because it has numbers on it, but I will be glad to do that.

Given the fact that there are several patents in relation to enalapril, as an example, I am trying to understand at what point it becomes possible for a generic company to produce a market-viable product. That is an important question because much of the testimony that we have been given has been based on the argument that it is legitimate for a generic to produce a generic-equivalent product when the first patent expires. Is that your view, or is it true that if patents for indication use or patents for dosage have not expired, then the generic cannot produce that product?

Mr. Tarnow: Even though I am an attorney, I am not a patent lawyer, but let me respond to your question in terms of my understanding of what can be done in terms of genericizing a product. We have two classes of patents in Canada. For products patents pre-1987, the only thing that existed were process patents. Those are fairly simple in terms of genericization.

Senator Kirby: I am talking post-1987.

[Traduction]

facteurs qui nous donnent des motifs d'être raisonnablement optimistes.

Le sénateur Kirby: Mais il y a encore d'autres éléments à venir.

Mme Erola: Non. Pour le moment, nous sommes satisfaits de la suppression du régime de licences obligatoires, mais il est tout aussi vrai que d'autres choses se sont faites dans d'autres pays.

Le sénateur Kirby: Permettez-moi de poser quelques questions à M. Tarnow pour voir s'il peut m'aider à comprendre le processus. Prenons l'énalapril comme exemple. Aux États-Unis, vous avez beaucoup de brevets, plus précisément 40, pour le même médicament. Est-ce exact?

M. Tarnow: Je ne suis pas spécialiste du droit des brevets, mais c'est possible que nous en ayons plusieurs.

Le sénateur Kirby: J'ai la liste, alors...

M. Tarnow: Je ne suis pas surpris que nous ayons plusieurs brevets sur tous nos...

Le sénateur Kirby: «Plusieurs» ne veut pas dire trois ou quatre, mais bien...

M. Tarnow: «Plusieurs» pourrait vouloir dire plusieurs douzaines.

Le sénateur Barootes: Vous allez faire circuler cette liste, évidemment.

Le sénateur Kirby: Absolument. Je serai ravi de le faire. Vous aurez peut-être de la difficulté à comprendre parce qu'il y a des chiffres, mais je la ferai circuler avec plaisir.

Comme il y a plusieurs brevets sur l'énalapril, par exemple, j'essaie de comprendre à quel moment il devient possible pour un fabricant de médicaments génériques de produire un équivalent commercialisable. C'est une question importante parce que beaucoup des témoignages que nous avons entendus étaient fondés sur l'argument selon lequel un fabricant de médicaments génériques a le droit de produire un équivalent générique dès l'expiration du premier brevet. Êtes-vous de cet avis, ou est-ce vrai que le médicament ne peut pas être copié tant que les brevets sur les indications thérapeutiques et les formes posologiques ne sont pas expirés?

M. Tarnow: Bien que je sois avocat, je ne suis pas spécialiste du droit des brevets. Cependant, pour répondre à votre question, permettez-moi de vous expliquer ce que je comprends au sujet de la production d'un équivalent générique. Nous avons deux catégories de brevets au Canada. Pour les produits brevetés avant 1987, seuls les brevets de procédé existaient à l'époque. Dans ce cas, la production d'un équivalent générique est assez simple.

Le sénateur Kirby: Je parle des brevets délivrés après 1987.

[Text]

Mr. Tarnow: But the important item there is, for example, of our major products, three of our top four products, with the exception of enalapril, are in fact process patents and therefore available for copying fairly simply if someone can come up with another process.

With regard to product patents, the opinion we have been given by Canadian patent counsel not only with regard to Merck patents, but with the general patent status of other major companies, is that the first patent is generally the operative one in terms of what someone can copy. There may be a second patent. You may have a patent on the basic product and then a subsequent patent on a once-a-day version of that drug. What would happen under that circumstance is somebody could certainly copy the drug when the first patent expired and then of course could obtain their own patent, or do their own work to come up with their own once-a-day formulation if that were important. They certainly could come to market with a different dosage form on the basis of the basic patent.

That was one of the objections we had to some of the numbers that were bandied around about what this bill might cost, because it used projections on drugs carrying for decades in some cases, where in fact those drugs could be copied on the basis of the first patent much earlier.

Senator Kirby: I understand your legal answer, and there is no problem with it. However, from a practical marketing standpoint, let us take the example you gave where you have a drug for which there is an initial patent and subsequently you take out other patents down the road, one of which has to do with once-a-day. I assume that is a time release delivery system or something.

Is it not correct, however, that given the fact there has been progress to the point where that time delivery system is in effect, that because that is patented, the generic could not proceed to produce the same drug with the same time delay system?

Mr. Tarnow: They could come up with their own sustained release because they would have the basic compound. They could do their own research on the compound. That is available to them.

The other issue is, once they have the basic compound from a marketing standpoint, it is possible in our system that the provinces or the formularies might only reimburse the basic compound and not the sustained version, which is generally

[Traduction]

M. Tarnow: Il y a une chose importante à remarquer ici, par exemple, à propos de nos principaux produits. Dans le cas de trois de nos quatre principaux produits, à l'exception de l'énalapril, le brevet porte sur le procédé, et il est donc possible de les copier assez simplement si quelqu'un peut mettre au point un autre procédé.

Quant aux brevets portant sur les produits, l'opinion que nous avons obtenue des avocats canadiens en brevets, non seulement à propos des brevets de la société Merck mais à propos de la situation générale en matière de brevets des autres grandes sociétés, c'est que le premier brevet est généralement celui qui compte pour déterminer ce qu'on peut copier. Il peut y avoir un deuxième brevet. Il peut y avoir un brevet sur le produit de base et un autre sur une version du médicament qu'on peut prendre une fois par jour. Dans ces conditions, quelqu'un pourrait certainement copier le médicament à l'expiration du premier brevet et pourrait bien sûr ensuite obtenir son propre brevet, ou effectuer ses propres recherches pour en arriver à sa propre formule de médicament à prendre une fois par jour si cela était important. Une entreprise pourrait certainement mettre sur le marché un médicament à dosage différent sur la base du brevet de base.

C'était une des objections que nous avions à l'égard de certains des chiffres qu'on faisait circuler concernant les coûts que pourrait occasionner le projet de loi, car certaines projections avaient été faites sur la base de médicaments qui demeureraient protégés durant des décennies dans certains cas, alors qu'en fait ces médicaments pourraient être copiés beaucoup plus tôt sur la base du premier brevet.

Le sénateur Kirby: Je comprends la réponse que vous donnez du point de vue juridique et elle ne me cause aucun problème. Toutefois, sous l'angle pratique de la commercialisation, prenons l'exemple que vous avez donné, c'est-à-dire que vous avez un médicament pour lequel il existe un brevet initial et que d'autres brevets sont obtenus par la suite, dont l'un a trait à une prise une fois par jour. Je crois qu'il s'agit d'un système de libération lente ou quelque chose comme ça.

N'est-il pas exact de dire, cependant, qu'étant donné qu'on a réussi à mettre au point ce système de libération prolongée et qu'il est breveté, les fabricants de produits génériques ne peuvent produire le même médicament ayant la même action différée?

M. Tarnow: Ils peuvent le faire parce qu'ils disposent du composé de base. Ils peuvent effectuer leurs propres recherches sur le composé. Cette option leur est ouverte.

L'autre question est la suivante: une fois qu'ils disposent du composé de base, du point de vue de la commercialisation, il est possible dans notre système que les provinces ou les formulaires ne permettent le remboursement que du composé

[Text]

what happens in Canada. Therefore, they have the basic drug on the first patent, not on the subsequent patent.

Senator Kirby: In fact, they could not proceed to produce a drug with a time release, using your example?

Mr. Tarnow: With my example, they could not produce the exact formulation and the exact dosage, but from a marketing standpoint, which is what you asked me, it would not make any difference for practical purposes. The way medicine is marketed in Canada, once they have the drug, they have the drug.

Senator Kirby: That would suggest that additional features like the one you just described in the time-release example, does not provide a marketing advantage to your firm. What you are implying is somebody else, once they have the product —

Mr. Tarnow: No, no. To the contrary, senator. We think that they provide a therapy advantage to patients.

Senator Kirby: Which therefore is a marketing advantage in the sense it is better for patients.

Mr. Tarnow: Of course. Our business is to provide medications that are better for patients.

Senator Kirby: From a practical business standpoint, particularly when you take cases where you have 30 and 40 patents, production of a generic version will in reality begin some considerable time after the first patent expired simply because improvements subsequent to that will make it impossible from a business standpoint for someone to produce a product which —

Mr. Tarnow: That is not accurate. In the Canadian system, because of the reimbursement, because of the percentage of drugs that are reimbursed under formulary, it is the first patent and the impact of that patent that really makes a drug a generic, and that is when the drug goes generic in our system. That may not be true in every jurisdiction.

Senator Kirby: Thank you.

Senator De Bané: Listening to the speeches that I have heard this afternoon, it occurred to me that you are not aware that we have been listening to a lot of witnesses, and the people in this room are not totally unfamiliar with the topic that we are discussing. I cannot see how some of the things that were said this afternoon could have been uttered.

Let us remind ourselves of the facts. Canada is the country in the developed world that has the smallest percentage of domestically-owned pharmaceutical companies. This is a

[Traduction]

de base et non de la version à libération lente, ce qui se produit habituellement au Canada. Par conséquent, ils disposent du médicament de base pour le premier brevet, mais non pour le brevet subséquent.

Le sénateur Kirby: Donc, ils ne pourraient pas fabriquer une substance à libération lente, pour reprendre votre exemple?

M. Tarnow: Dans l'exemple que j'ai donné, ils ne pourraient reproduire exactement la même formule et reprendre le même dosage, mais du point de vue de la commercialisation, puisque c'est l'aspect que vous abordez, cela ne ferait, à toutes fins pratiques, aucune différence. De la façon dont les médicaments sont commercialisés au Canada, une fois qu'ils ont le produit, c'en est fait.

Le sénateur Kirby: Cela signifie que de nouvelles propriétés comme ce que vous venez de nous décrire, l'action différée, ne procurent à votre société aucun avantage sur le plan de la commercialisation. Vous laissez entendre que n'importe quel fabricant, dès qu'il a accès au produit...

M. Tarnow: Non, non. C'est tout le contraire, sénateur. Nous pensons qu'ils offrent un avantage thérapeutique aux patients.

Le sénateur Kirby: Qui se transforme en un avantage du point de vue de la commercialisation, parce que le médicament est plus bénéfique pour les patients.

M. Tarnow: Bien sûr. Notre travail consiste à fournir les médicaments qui conviennent le mieux aux patients.

Le sénateur Kirby: Sous l'angle pratique des affaires, particulièrement lorsqu'il s'agit de cas où vous avez 30 ou 40 brevets, la production d'une version générique ne débutera en fait que longtemps après que le premier brevet aura expiré, simplement parce que les améliorations qui seront alors apportées rendront impossible, sur le plan commercial, la fabrication d'un produit qui...

M. Tarnow: C'est inexact. Dans le système canadien, en raison du remboursement, en raison du pourcentage de médicaments qui sont remboursés selon le formulaire, c'est le premier brevet et l'impact de ce brevet qui font réellement de ce médicament un produit générique, et c'est à ce stade que le médicament devient générique dans notre système. Ce n'est peut-être pas le cas dans chaque pays.

Le sénateur Kirby: Merci.

Le sénateur De Bané: Après avoir écouté tout ce qui s'est dit cet après-midi, j'ai l'impression que vous ne vous rendez pas compte que nous avons entendu de nombreux témoins et que les personnes ici présentes n'ignorent pas tout du sujet dont nous traitons. Je ne comprends pas comment on a pu dire certaines des choses que j'ai entendues ici cet après-midi.

Récapitulons les faits. De tous les pays industrialisés, le Canada est celui qui compte le plus petit pourcentage de sociétés pharmaceutiques appartenant à des intérêts nationaux.

[Text]

given. Second, Canada represents barely two per cent of the world market of medication. Third, all companies tend to do their research mainly in their home base country. Four, 95 per cent of patents in Canada belong to foreign companies.

It is basic. When you say with this bill you can substantially increase research in Canada, let us be frank and candid. The amount of money that all the pharmaceutical companies of the world devote on R&D is a finite budget. It is "X". The fact is that in two or three years, they could shift part of their budget to a particular country to encourage it modify its legislation. However, to suggest that you could suddenly bring a permanent distortion to the geographic distribution of their investment does not hold.

Before 1968-69, there was no compulsory licensing in Canada, and you know why the government moved. Mrs. Erola, when the government came forward with Bill C-22, you qualified it as a fair compromise. Because it was a fair compromise, as a member of the opposition I voted with the government because we were bringing a change to the law. We were promised, with your commitment, with your support, that in ten years time there will be a full parliamentary review of the situation. You have said yourself that was a fair compromise.

Do I have to tell you the only reason we are discussing this bill today is what the former vice-president of Eli Lilly of the United States and the president of Pfizer Canada said; that they have achieved a master stroke in including that topic into the NAFTA agreement? If it were not for that, we would not be here today discussing a bill that should not come before the parliamentary review that the government side promised in 1996.

Let us not kid ourselves. We know exactly what Canada represents as a market. We know exactly who owns the patents. We know exactly the percentage of investment they will make in Canada.

It is not because they are irresponsible and demagogic that the Canadian Hospital Association is against the bill and that nine provincial ministers of health have come here to say that they cannot support that bill. Those people are not lunatics.

For the same reason that you supported Bill C-22, that it was a fair compromise between the interests of your members and the rest of society, this bill is totally unbalanced in view of the very peculiar nature of the Canadian market.

[Traduction]

C'est un fait établi. Deuxièmement, le Canada compte pour à peine 2 p. 100 du marché mondial des médicaments. Troisièmement, toutes les sociétés font généralement le gros de leur recherche dans leur pays d'origine. Quatrièmement, 95 p. 100 des brevets délivrés au Canada appartiennent à des sociétés étrangères.

C'est élémentaire. Quand vous dites que ce projet de loi peut entraîner un accroissement considérable de la recherche qui se fait au Canada, soyons honnêtes et disons les choses comme elles sont. L'ensemble des sommes que toutes les sociétés pharmaceutiques du monde entier consacrent à la R-D forme un budget qui n'est tout de même pas illimité. C'est un montant précis. Il se peut même que d'ici deux ou trois ans, elles décident d'en réaffecter une partie pour encourager un pays en particulier à modifier ses lois. Mais prétendre qu'il soit possible tout à coup de modifier en permanence la répartition géographique des investissements de ces sociétés, cela ne tient pas debout.

Avant 1968-1969, il n'y avait pas de licence obligatoire au Canada, et vous savez pourquoi le gouvernement a changé cela. Madame Erola, quand le gouvernement a présenté le projet de loi C-22, vous l'avez qualifié de juste compromis. Comme c'était un compromis juste, en tant que député de l'opposition, j'ai voté avec le gouvernement parce que cette mesure modifiait la loi. On nous avait promis, sur votre engagement, avec votre appui, qu'on ferait un suivi parlementaire complet de la situation au bout de dix ans. Vous avez dit vous-même que c'était un compromis équitable.

Est-il nécessaire de vous dire que nous sommes là à discuter de ce projet de loi aujourd'hui à cause de la déclaration de l'ancien vice-président de la société américaine Eli Lilly et du président de Pfizer Canada. Ils ont dit qu'ils avaient réalisé un coup de maître en obtenant que cette question soit intégrée à l'ALÉNA. Cet accord est la seule raison qui nous amène à discuter aujourd'hui de ce projet de loi qui n'aurait pas dû voir le jour avant ce suivi parlementaire promis pour 1996.

Ne nous faisons pas d'illusions. Nous savons exactement ce que le Canada représente en fait de marché. Nous savons qui sont les titulaires des brevets. Nous savons quel pourcentage de leurs investissements reviendra au Canada.

Si l'Association des hôpitaux du Canada est contre ce projet de loi et si neuf ministres provinciaux de la Santé sont venus nous dire qu'ils ne pouvaient pas l'appuyer, ce n'est pas parce que ces gens sont des irresponsables qui s'écoutent parler. Ce ne sont pas des fous.

Vous avez appuyé le projet de loi C-22 parce que c'était un compromis juste entre les intérêts de vos membres et ceux du reste de la société, et c'est pour cette même raison que le projet de loi que nous étudions aujourd'hui est totalement déséquilibré, compte tenu de la situation particulière du marché canadien.

[Text]

I would like you to give your comments.

Ms Erola: There are a number of us who would like to make some comments. Let me begin by saying that Bill C-22 was a compromise. It was a beginning.

In that period of debate we promised to bring our R&D expenditures to 10 per cent by 1996. We have met that obligation in half the time. We are at that figure now.

I should also like to point out that events changed and galloped along globally to a degree that we could not have predicted in 1987. You mentioned the NAFTA agreement. What really precipitated all of this, of course, was the General Agreement on Trade and Tariffs. Those discussions started back in 1988. We did not initiate those discussions, Mr. De Bané. Those are done at the international level in the multilateral talks.

Canada, in order to become a player and to agree to international trade rules, had to sign the GATT. The clause in the North American Free Trade Agreement mirrors exactly that which is in the GATT. There is no change from the GATT. I just wanted to put that on the record.

Senator De Bané: On that particular point, yesterday we had the testimony of the former Director General of Monopolies and Mergers in the Department of Consumer and Corporate Affairs. He proved to us that the constraints on Canada in NAFTA are way more —

Ms Erola: I would suggest to you that the former director is just that, the former director, and perhaps he is not as well informed as those who are participating and indeed directing the talks. Mr. Tarnow would like to add a comment.

Mr. Tarnow: The first comment about where we do our research, let me speak from my own experience in my own company. Our world wide average for research is 10.5 per cent on a sales-to-R&D ratio. Our ratio in Canada is 11.6 per cent. It is not money shifted for a year or two. It includes an investment of over \$70 million in expanding our research presence in Quebec, which opened just this past year and the hiring of almost 200 new scientists, including 20 scientists who returned to Canada. The numbers in terms of comparison of where we do our basic research, Canada versus the rest of the world, is very favourable to our country. I am always concerned that comments which somehow label those of us who have —

[Traduction]

J'aimerais entendre vos commentaires là-dessus.

Mme Erola: Plusieurs d'entre nous aimeraient vous faire part de leurs commentaires. Permettez-moi de commencer en rappelant que le projet de loi C-22 était un compromis. C'était un début.

Au cours du débat qui a mené à son adoption, nous avions promis que nos dépenses de R-D atteindraient les 10 p. 100 en 1996. Il nous a fallu la moitié de ce délai pour remplir cette obligation. Nous avons déjà atteint ce chiffre.

Je devrais aussi faire remarquer que les événements se sont précipités dans le monde à un rythme que nous n'aurions pas pu prévoir en 1987. Vous avez parlé de l'ALÉNA. C'est naturellement l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce qui est vraiment à l'origine de tout cela. Ces discussions ont commencé en 1988. Ce n'était pas à notre initiative, M. De Bané. Elles ont lieu au niveau international dans les entretiens multilatéraux.

Le Canada a dû signer le GATT pour pouvoir participer et accepter les règles du commerce international. La clause contenue dans l'Accord de libre-échange nord-américain reflète exactement ce qui se trouve dans le GATT. C'est une copie conforme du GATT. Je voulais seulement que cela soit bien clair.

Le sénateur De Bané: Sur ce point particulier, nous avons eu hier le témoignage d'un ancien directeur général des monopoles et des fusions dans le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. Il nous a prouvé que les contraintes imposées au Canada dans l'ALÉNA sont bien plus...

Mme Erola: À mon avis, l'ancien directeur n'est que cela, un ancien directeur, et il n'est peut-être pas aussi bien informé que ceux qui participent aux entretiens et qui en fait les dirigent. M. Tarnow voudrait ajouter une observation.

M. Tarnow: La première observation concerne l'endroit où nous faisons notre recherche et je voudrais parler de ma propre expérience dans ma société. La moyenne mondiale des dépenses pour la recherche et développement est un pourcentage de 10,5 p. 100 des ventes. Notre pourcentage au Canada est de 11,6 p. 100. Il ne s'agit pas d'argent affecté pour un an ou deux. Ce pourcentage comprend un investissement de plus de 70 millions de dollars visant à augmenter notre recherche au Québec, qui a commencé seulement l'année dernière, et à embaucher presque 200 nouveaux scientifiques, notamment 20 qui renaissent au Canada. Les chiffres en ce qui concerne la proportion de notre recherche fondamentale, qui se fait au Canada par rapport au reste du monde sont très favorables pour notre pays. Je m'inquiète toujours que les observations qui cataloguent d'une manière ou d'une autre ceux d'entre nous qui ont...

[Text]

Senator De Bané: I have here an official document from your company. It says that 46 percent of your sales are outside of the United States. Would you say that 46 per cent of your R&D budget is outside of the United States? Of course not.

Mr. Tarnow: Our annual report indicates that our sales-to-R&D ratio is 10.5 per cent on a worldwide basis. The PMPRB report will show you that 11.6 per cent is our ratio in Canada, which is higher than our ratio on a worldwide basis. That indicates that our country is doing very well in terms of that investment.

Senator De Bané: I am telling you that 46 per cent of your sales are outside of the United States and, in the case of your company, like any other company, 46 per cent of your R&D budget is not spent outside of your home country.

Mr. Tarnow: But what I am telling you is that proportionately —

Senator De Bané: But I put this question to you, just to show the relationship between you and another company. Tell us about the transfer pricing on enalapril.

Mr. Tarnow: I would be pleased to discuss enalapril. If I can finish the other points, then I will address transfer pricing, Senator.

You referred to testimony yesterday by the Hospital Association of Canada. I was not here for that testimony, but I heard you refer to it in questioning Dr. Bellini, that they questioned the cost of this bill to them.

I might suggest to you that hospitals use a great deal of injectable antibiotics, yet when we look at the list of top ten injectable antibiotics sold in Canada, the majority of those are available for genericization. In fact, the number-two product on that list was patented in 1959. It has probably been off of patent for 10 to 15 years, yet the generic companies in Canada, the two of them who control the market, have, to date, not entered that field and one might ask them why. Those products are available. That is one of the areas where there is no dispute between us and the generics. That is available to them, and if they want to compete in that marketplace, as some generic companies do elsewhere in the world, they are free to do so.

You also indicated that nine provincial health ministers came here to testify against the bill. I did check the witness list and I did not see nine provincial health ministers on that list. In fact, to my knowledge, at least two provinces have submitted documents saying they are in favour of the bill. I saw a list that

[Traduction]

Le sénateur De Bané: J'ai ici un document officiel de votre société, qui dit que 46 p. 100 de votre chiffre d'affaires est réalisé à l'extérieur des États-Unis. Est-ce que vous investissez 46 p. 100 de votre budget de R-D à l'extérieur des États-Unis? Bien sûr que non.

M. Tarnow: D'après notre rapport annuel, nous consacrons à la R-D l'équivalent de 10,5 p. 100 de nos ventes à l'échelle mondiale. Le rapport du CEPMB vous montrera que ce ratio est de 11,6 p. 100 au Canada, donc supérieur à celui à l'échelle mondiale. Notre pays est donc favorisé au chapitre des investissements en R-D.

Le sénateur De Bané: Je vous répète que 46 p. 100 de votre chiffre d'affaires est réalisé à l'extérieur des États-Unis et que votre société, comme toutes les autres, n'investit pas 46 p. 100 de son budget de R-D à l'extérieur de votre pays d'appartenance.

M. Tarnow: Mais ce que je vous dis, c'est que proportionnellement...

Le sénateur De Bané: Mais je vous pose cette question uniquement pour établir la comparaison entre votre société et les autres. Parlez-nous du prix de cession de l'enalapril.

M. Tarnow: Je serai très heureux de discuter de l'enalapril. Dès que j'en aurai terminé avec les autres points, j'aborderai la question de l'établissement des prix de cession.

Vous avez fait allusion au témoignage hier de l'Association des hôpitaux du Canada. Je n'étais sur les lieux, mais vous y avez fait allusion quand vous avez questionné M. Bellini. On s'interrogeait sur les incidences financières de ce projet de loi sur les hôpitaux.

Je vous signale que les hôpitaux utilisent un grand nombre d'antibiotiques injectables, mais si on consulte la liste des dix principaux antibiotiques injectables vendus au Canada, on constate que la majorité d'entre eux sont accessibles aux fabricants de médicaments génériques. En effet, le deuxième produit sur la liste a été breveté en 1959. Son brevet est donc probablement échu depuis 10 à 15 ans; toutefois, les sociétés qui fabriquent des médicaments génériques au Canada, en particulier les deux qui contrôlent le marché, ne sont pas encore intervenues dans ce secteur et on se demande bien pourquoi. Ces produits sont disponibles. C'est un des secteurs où il n'y a pas de différend entre nous et les fabricants de médicaments génériques. Ce secteur leur est ouvert et s'ils veulent rivaliser sur ce marché, comme le font certains fabricants de médicaments génériques ailleurs dans le monde, rien ne les en empêche.

Vous avez mentionné que neuf ministres provinciaux de la Santé sont venus témoigner contre le projet de loi. J'ai consulté la liste des témoins et je n'y ai pas vu le nom de neuf ministres provinciaux de la Santé. À ma connaissance, au moins deux provinces ont présenté des documents appuyant le projet de loi.

[Text]

included four ministers testifying in opposition to the bill. Those four reflected a population, if we look at it on a national basis, of certainly well less than 15 per cent of the population of our country.

Let me turn to the transfer-price issue. Transfer pricing is an issue in which Revenue Canada is very interested.

Senator De Bané: You have made all sorts of assertions with which I totally disagree. They are facts. The Minister of Health of Manitoba told us how many of his colleagues oppose that bill. You say that is not true. I will not waste the time of the committee arguing about that. Let me tell you about enalapril.

The Chairman: Senator, you have had more than ten minutes. We still have five minutes for Senator Kirby and for Senator Di Nino.

Senator Kirby: I would be happy to give my five minutes to Senator De Bané.

Ms Erola: Dr. Evans wished to respond to one of the questions you had put as well.

Senator De Bané: Enalapril is sold by Merck Frosst at a wholesale price ranging from 65 cents for a 2.5 milligram tablet to \$1.16 for a 20 milligram tablet. Based on these prices, the average wholesale price per kilogram of the active ingredient would be approximately \$95,000. How much do you pay your mother company for that active ingredient?

Mr. Tarnow: I do not have that available.

Senator De Bané: Let me tell you this, if you do not have it available, do you agree that the rule of thumb in the industry is that you pay between 10 and 35 per cent?

Mr. Tarnow: You asked me how much I pay for enalapril, and you do not give me an opportunity to answer as to how our transfer prices are calculated and how our transfer prices are audited.

Senator De Bané: We will not skirt the issue. I am talking about enalapril. You want to give me your discourse on transfer prices. I want to know about enalapril. I am telling you that, based on the wholesale price, you sell the active ingredients for \$95,000.

Senator Oliver: Mr. Chairman, I think the witness should have the opportunity to answer.

The Chairman: The witnesses know that they are not obliged to answer any question.

Ms Erola: But he is prepared to answer the question.

Senator Sylvain: He has not given him the chance. He asked him a question on transfer pricing. Let the man answer.

[Traduction]

J'ai vu une liste où figuraient quatre ministres qui s'opposaient au projet de loi. À l'échelle nationale, ces quatre ministres représentent moins de 15 p. 100 de la population canadienne.

Permettez-moi d'aborder la question de l'établissement des prix de cession. C'est une question qui intéresse vivement Revenu Canada.

Le sénateur De Bané: Vous avez fait toutes sortes d'affirmations que je réfute entièrement. Il y a les faits. Le ministre de la Santé du Manitoba nous a dit combien de ses collègues s'opposent à ce projet de loi. Vous dites que c'est faux. Je ne vais pas gaspiller le temps du comité de la sorte. Je vais plutôt vous parler de l'enalapril.

Le président: Sénateur, votre intervention a duré plus de dix minutes. Nous disposons encore de cinq minutes pour les sénateurs Kirby et Di Nino.

Le sénateur Kirby: Je serais heureux de donner mes cinq minutes de parole au sénateur De Bané.

Mme Erola: Le D^r Evans aimerait également répondre à l'une des questions que vous avez posées.

Le sénateur De Bané: L'enalapril est vendu par Merck Frosst à un prix de gros allant de 65 cents pour un comprimé de 2,5 milligrammes à 1,26 \$ pour un comprimé de 20 milligrammes. D'après ces chiffres, le prix de gros moyen du kilo de principe actif serait d'environ 95 000 \$. Combien payez-vous ce principe actif à votre maison mère?

M. Tarnow: Je n'ai pas ces données.

Le sénateur De Bané: Laissez-moi vous dire ceci, si vous n'avez pas ces données, conviendrez-vous que dans l'industrie la règle générale est que vous payez entre 10 et 35 p. 100?

M. Tarnow: Vous m'avez demandé combien je paie l'enalapril et vous ne me permettez pas de vous expliquer comment nous calculons nos prix de cession et comment ils sont vérifiés.

Le sénateur De Bané: Je n'abandonnerai pas le morceau. Je parle d'enalapril. Vous voulez me parler de prix de cession et moi, je veux en savoir plus long sur l'enalapril. Et je vous dis que, d'après le prix de gros, vous vendez le principe actif 95 000 \$.

Le sénateur Oliver: Monsieur le président, je pense que le témoin devrait pouvoir répondre comme il l'entend.

Le président: Les témoins savent qu'ils ne sont pas obligés de répondre.

Mme Erola: Mais il est prêt à répondre à la question.

Le sénateur Sylvain: Il ne lui en a pas donné l'occasion. Il lui a posé une question sur le prix de cession. Laissez-le donc répondre.

[Text]

Senator De Bané: Gentlemen, your nervousness speaks a lot about the —

Mr. Tarnow: I am not nervous, Senator. I am looking forward to answering your question when you are finished.

Senator De Bané: So what is the price that you pay your mother company for enalapril?

Mr. Tarnow: I told you initially that I do not have that price available but I can tell you that the price is reasonable, and let me tell you how “reasonable” is defined. Reasonable is defined by OECD guidelines which apply in Canada and every developed nation. In fact, those guidelines are audited by Revenue Canada on an annual basis. I can tell you that Revenue Canada has never cited us on our transfer pricing for enalapril or for other products.

Senator De Bané: I will finish on this. According to the rule of thumb, you pay between \$10,000 and \$35,000 per kilogram. Yesterday we heard the president of a Canadian generic company who is ready to sell you that active ingredient, per kilo, for \$1,500, and you prefer to pay between \$10,000 and \$35,000 to your mother company. Let's not kid ourselves about what you do for this country.

Mr. Evans: Senator De Bané raised two interesting points. The first is the issue that research and development in Canada will only provide a small part of the product development. Just as product mandates or product marketing has to be worldwide, so the search for the research and development that goes into that has to be worldwide.

One of the things that has been missing in Canada has been the presence of the downstream aspects of development beyond the initial research because it is at that level you have the knowledge, the analysis to draw on, to license in products from other parts of the world, make adaptations, improvements, manufacture, in many cases process patents and so on, in order to bring them into a pharmaceutical industry.

Senator De Bané, when I was in the education sector, I would meet PhDs from our Ontario universities in Boston or Cambridge who were working in American corporations. I would ask them why they would not come back to Canada and develop these things? They would tell me that there were no opportunities. When I came back, my view was science push. How do we put more money into science and technology and development?

[Traduction]

Le sénateur De Bané: Messieurs, votre nervosité trahit...

M. Tarnow: Je ne suis pas nerveux, monsieur le sénateur. Je ne demande qu'à répondre à votre question lorsque vous aurez terminé.

Le sénateur De Bané: Quel est donc le prix que vous payez l'enalapril à votre société mère?

M. Tarnow: Je vous ai dit au début que je ne connais pas ce prix, mais je peux vous dire qu'il est raisonnable, et je vais vous dire comment on définit «raisonnable». Il est défini dans les lignes directrices de l'OCDE appliquées au Canada et dans tous les pays industrialisés. En fait, le respect de ces lignes directrices est vérifié par Revenu Canada chaque année, et je puis vous assurer que le ministère ne nous a jamais rien reproché à l'égard de l'établissement de nos prix de cession interne pour l'enalapril ou d'autres produits.

Le sénateur De Bané: Ce sera ma dernière intervention. À vue de nez, vous payez ce produit entre 10 000 \$ et 35 000 \$ le kilo. Hier, nous avons entendu le président d'une compagnie générique canadienne nous dire qu'il pourrait vous vendre ce principe actif 1 500 \$ le kilo, et vous préférez encore l'acheter de votre société mère à un prix variant entre 10 000 \$ et 35 000 \$. Ne nous leurrions pas sur ce que vous faites pour le pays.

M. Evans: Le sénateur De Bané soulève deux points intéressants. Le premier est que les travaux de recherche et de développement faits au Canada ne représentent qu'une partie du développement d'un produit. Tout comme l'exclusivité de fabrication ou de commercialisation doit être mondiale, nous devons chercher dans le monde entier les entreprises capables de faire les travaux de recherche et de développement nécessaires.

Ce qui manque au Canada, ce sont notamment les outils de développement en aval, c'est-à-dire les entreprises actives au-delà de l'étape de la recherche initiale, et c'est important parce que c'est en aval que se trouvent les connaissances et que se font les analyses nécessaires pour obtenir les licences de fabrication de produits étrangers, pour les adapter, les améliorer, les produire en quantité, faire breveter des procédés de fabrication ou d'autres choses dont l'industrie pharmaceutique peut ensuite profiter.

Sénateur De Bané, lorsque j'enseignais, il m'arrivait de rencontrer à Boston ou à Cambridge des titulaires de doctorats formés dans des universités ontariennes qui travaillaient pour des sociétés américaines. Quand je leur demandais pourquoi ils ne venaient pas faire leurs inventions au Canada, ils me répondaient qu'au Canada, leur travail ne déboucherait sur rien. Je suis revenu convaincu que tout dépend du secteur scientifique. Comment pouvons-nous financer davantage la science, la technologie et le développement?

[Text]

In the pharmaceutical industry, there was not the corresponding area of market pull. One thing that has happened in the last five years, and I think the proprietary protection under Bill C-22 has had a lot to do with it, is that the pharmaceutical pull side has come as well. That is essential for the downstream movement of the science in Canada and for licensing in material from outside. I think it is a very important factor in the development of drugs in Canada for world markets.

The second point relates to ministers of health. We have been having this discussion at some length in Ontario. There really is ambivalence. Obviously, there is the concern about health costs and the element of drugs in health costs.

There is the other problem of trying to get our minds in Canada around the fact that health is also a productive sector, not just a consuming sector. In fact, it is probably the second most rapidly expanding industrial sector in the United States now. The knowledge-intensive industries are emerging as being increasingly important.

I think it is awfully important that we look at health not just in the important elements of consumption, but also in the important elements of wealth generation, because that has an awful lot to do with employment and opportunity in this country.

There is a need for a balance. There has been a tendency in this country to look at health only from the consumption side, because that is the side with which ministries of health are preoccupied.

Senator Di Nino: Thank you, Mr. Chairman. We go on record saying that C-22 still contains provision for a government review in 1996; and C-91, I believe at clause 100, also contains provision for a review from my honourable senators opposite.

A number of researchers and scientists who came to see us in the last couple of days have expressed some concern over the amount of dollars being spent on research. Although all of them acknowledge it as being a favourable increase, they are still not convinced that your industry, gentlemen and Ms Erola, will continue not only to make the commitment, but to increase it, in particular as it relates to basic research versus clinical research. Can you answer that first?

[Traduction]

L'industrie pharmaceutique, par contre, la recherche n'était pas stimulée par les besoins du marché. L'une des choses qui se sont produites au cours des cinq dernières années — et je crois que la protection de la propriété intellectuelle assurée par le projet de loi C-22 y est pour quelque chose — est que le marché pharmaceutique exerce maintenant une attraction. Il est essentiel qu'il en soit ainsi pour que les découvertes scientifiques trouvent des débouchés en aval au Canada et que les entreprises obtiennent des licences de fabrication de produits étrangers. Je crois que c'est un facteur très important pour le développement au Canada de médicaments destinés aux marchés mondiaux.

Le second aspect a trait aux ministres de la Santé. Nous avons passablement discuté de la question en Ontario et il y a ambivalence à ce sujet. Les coûts de santé et la part de ces coûts imputable aux médicaments sont une source de préoccupation.

Il y a aussi le fait que nous devons, au Canada, nous mettre dans la tête que la santé n'est pas qu'un secteur de consommation mais aussi une source de production. De fait, la santé se classe probablement au deuxième rang, pour ce qui est du taux de croissance, dans l'ensemble de l'industrie aux États-Unis. Les industries à forte concentration d'expertise acquièrent une importance grandissante.

J'estime qu'il est très important de se rendre compte que la santé n'est pas qu'un secteur de consommation, mais qu'elle contribue aussi à bien des égards à la création de la richesse. En effet, ce secteur d'activité est une source importante de création d'emplois et de débouchés au Canada.

Il faut savoir faire la part des choses. On a tendance, dans ce pays, à ne voir le secteur de la santé que comme une source de consommation, car c'est l'aspect qui préoccupe les ministères de la Santé.

Le sénateur Di Nino: Merci, monsieur le président. nous tenons à dire que le projet de loi C-22 contient encore une disposition prévoyant un examen par le gouvernement en 1996 et que le projet de loi C-91 contient aussi une disposition, l'article 100 je crois, prévoyant un examen par mes honorables collègues d'en face.

En certain nombre de chercheurs et de scientifiques qui ont comparu devant nous au cours des quelques derniers jours se sont dits préoccupés par le montant des fonds consacrés à la recherche. Si tous reconnaissent que l'augmentation de ces fonds va aider la recherche, ils ne sont pas convaincus que votre industrie, messieurs et vous madame Erola, continuera non seulement d'investir les fonds promis, mais de les augmenter, surtout en ce qui concerne la recherche fondamentale par opposition à la recherche clinique. Pouvez-vous d'abord répondre à cette question?

[Text]

Ms Erola: I would be happy to answer that question. The answer is, of course, that there is never enough money for research. That was made clear yesterday by the Medical Research Council. There is an inexhaustible need.

However, I can assure you that the commitments we have made both through Bill C-22 and now Bill C-91 will be honoured. We are on record as saying that our funding in basic research has grown proportionately to clinical research and to a degree that we have reached the international standard.

We spent something like \$96 million, the PMPRB report shows, in basic research. That is approximately 25 per cent of our total research expenditures which brings us up to the international level.

I can also assure you that we are looking at ways to increase that. The two companies present here have just spent enormous amounts of money both in Alberta and in British Columbia in basic research. Perhaps they could have an opportunity to tell you what their plans are in that.

Senator Di Nino: I will take your answer, since there is limited time. It is on record and we will certainly challenge you on it if it is not the case in the future.

An issue was raised up by the National Anti-Poverty Organization. My honourable colleagues opposite may not agree, but I think we have generally reached the conclusion — many if not most of our witnesses have agreed — that the factory-price increase projected would be around 2.9, give or take a little.

There seems to be some concern, though, over the initial pricing of new products. In particular, the Anti-Poverty Organization made what I thought was a very good point: That may not be an area we are paying attention to. Would one of you address that?

Mr. Tarnow: If I can address the system that does exist in Canada very briefly, I was here when Gerry McDole of Astra testified yesterday and a comment was made about the lack of policing of new drug prices.

In fact, in Canada, new drug prices are indeed covered by Patented Medicines Prices Review Board guidelines. On a breakthrough product, your price has to be at the median or below the price for that product in the seven-country market basket of major countries.

For a non-breakthrough product, your price has to be either at the median or below, or below the top of the therapeutic category in which you are competing in Canada. Therefore,

[Traduction]

Mme Erola: Avec plaisir. La réponse est bien entendu qu'il n'y a jamais assez d'argent pour la recherche. Le Conseil de recherches médicales l'a clairement fait entendre hier. Les besoins dans ce domaine sont infinis.

Néanmoins, je puis vous assurer que nous tiendrons les engagements que nous avons pris en vertu du projet de loi C-22 et à présent du projet de loi C-91. Nous avons fait savoir publiquement que les fonds consacrés à la recherche fondamentale avaient augmenté proportionnellement à ceux consacrés à la recherche clinique et ce au point que nous avons rejoint à présent la norme internationale.

Comme le montre le rapport du CEPMB, nous consacrons quelque chose comme 96 millions de dollars à la recherche fondamentale, soit environ 25 p. 100 du total des dépenses de recherche, ce qui nous place au même niveau que les autres pays.

Je puis vous assurer que nous étudions des moyens d'accroître ce montant. Les deux sociétés représentées ici ce soir viennent de consacrer des sommes considérables à la recherche fondamentale en Alberta et en Colombie-britannique. Peut-être pourriez-vous leur demander de vous parler de leurs projets.

Le sénateur Di Nino: Je me contenterai de votre réponse vu le temps limité dont nous disposons. C'est pris en note et nous vous en reparlerons si vous ne tenez pas vos promesses.

L'organisation nationale anti-pauvreté a soulevé une question. Mes collègues d'en face ne sont peut-être pas d'accord, mais je pense qu'en général nous sommes arrivés à la conclusion — un grand nombre de témoins sinon tous en ont convenu — que l'augmentation du prix sortie usine serait plus ou moins de 2,9 p. 100.

Il semble cependant que l'on s'inquiète de l'établissement initial des prix des nouveaux médicaments. L'Organisation nationale anti-pauvreté en particulier a fait valoir un excellent point à savoir que c'est peut-être là une question à laquelle nous ne faisons pas attention. L'un d'entre vous pourrait-il nous dire quelque chose à ce sujet?

M. Tarnow: Si vous me le permettez, je vais parler brièvement du régime qui existe effectivement au Canada. J'étais présent lorsque Gerry McDole d'Astra a témoigné hier, et il a été question alors de l'absence de mesures de contrôle des prix des nouveaux médicaments.

Au Canada, les prix des nouveaux médicaments sont régis par le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. Pour un produit révolutionnaire, le prix ne peut être supérieur à la médiane du prix pratiqué pour ce produit dans le panier de médicaments de sept grands pays.

S'il s'agit d'un produit non révolutionnaire, le prix doit être fixé à la médiane, ou doit être inférieur au prix des principaux produits de la catégorie des produits thérapeutiques dans

[Text]

you cannot bring a new product on board at a higher price than the products that already exist.

For example, much was made of our product enalapril, the brand name of which was Vasotec. That was the second product in its class to come to market and it was priced under the price of the first product in that category, the breakthrough product known as Capoten. We would argue that it is a superior product, but, under the Canadian guidelines, it could not be priced with a premium and it was not. There exists in the Canadian system a pricing mechanism for controlling new drug prices.

Senator Di Nino: Is that reviewed by the review board?

Mr. Tarnow: Yes, that is covered by the Patented Medicine Prices Review Board guidelines.

Senator Di Nino: You talk about a major investment that you propose will be made as a result of Bills C-22 and C-91. What would happen if C-91 were not passed?

Ms Erola: It would be a tragedy.

Mr. Tarnow: I can give you one example. One of the things we have announced, contingent on the passage of C-91, is a \$50-million investment in renovating our factory in Kirkland. Because of the change in the market, the fact that we have closed three manufacturing plants in Europe in the last several years, there is an opportunity to make a product here and export it elsewhere.

If we do not bring new product into this market, that factory, other manufacturing facilities in our industry, and in fact some of our research facilities, are at risk. The reason they are at risk is that we have to be not only internationally competitive, but competitive within our own companies for investment and investment dollars.

We have a number of very positive things going for us in Canada. With fair patent protection and a fair regulatory scheme, we will be able to compete and compete well. Over the last four years we have demonstrated that the ability is there to do that.

In my case, you will see a new factory with exports of substantial amounts to European and American markets dwarfing any exports the generic industry can talk about. Now we are into the future. Because the only people who can export to markets where they have fair patent protection are the companies that own those patents and those are the brand-name pharmaceutical companies.

[Traduction]

laquelle vous livrez concurrence au Canada. Par conséquent, vous ne pouvez lancer un nouveau médicament à un prix plus élevé que le prix des produits qui existent déjà.

On a beaucoup parlé de notre produit, l'énalapril, dont la marque de commerce était Vasotec. C'était le deuxième produit, dans sa catégorie à être commercialisé et son prix a été fixé à un niveau moindre que le prix du premier produit de cette catégorie, le produit révolutionnaire connu sous le nom de Capoten. Nous soutenons que c'est un médicament de qualité supérieure, mais nous ne pouvions pas le vendre à un prix élevé en vertu des directives en vigueur au Canada, et nous ne l'avons pas fait. Il existe au Canada un mécanisme de contrôle des prix des nouveaux médicaments.

Le sénateur Di Nino: Ces prix sont-ils examinés par le conseil d'examen?

M. Tarnow: Oui. Ils tombent sous le coup des directives du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

Le sénateur Di Nino: Vous parlez d'un investissement important que vous proposez de faire à la suite de l'adoption des projets de loi C-22 et C-91. Qu'arriverait-il si le projet de loi C-91 n'était pas adopté?

Mme Erola: Ce serait une tragédie.

M. Tarnow: Je peux vous en fournir un exemple. Nous avons annoncé notamment, sous réserve de l'adoption du projet de loi C-91, un investissement de 50 millions de dollars dans la rénovation de notre usine de Kirkland. À cause de l'évolution du marché, qui nous a obligés à fermer trois usines en Europe ces dernières années, nous avons l'occasion maintenant de fabriquer un produit ici pour l'exporter ailleurs.

Faute d'un nouveau produit sur le marché canadien, cette usine, d'autres installations manufacturières de notre industrie, et aussi quelques-unes de nos installations de recherches, sont en péril. Elles sont menacées parce que non seulement nous devons être en mesure de soutenir la concurrence internationale, mais nos sociétés doivent être concurrentielles entre elles pour que nous puissions investir.

Bien des choses positives jouent en notre faveur au Canada. Avec une bonne protection de la propriété intellectuelle et un régime de réglementation juste, nous serons en mesure de soutenir la concurrence avantageusement. Depuis quatre ans nous prouvons que nous sommes capables de le faire.

Je vous dis, pour ma part que vous verrez une nouvelle usine dont les exportations, en quantités substantielles, vers les marchés européens et américains éclipsent toutes les exportations que l'industrie des médicaments génériques fait miroiter. Nous sommes entrés maintenant dans le futur, car les seules qui peuvent exporter vers les marchés, où il existe une protection juste de la propriété intellectuelle, sont les sociétés qui détiennent cette propriété, et ces sociétés sont les fabricants de produits pharmaceutiques de marque.

[Text]

The Chairman: Thank you very much.

Order, please.

We have the pleasure of having with us the Canadian Drug Manufacturers Association represented by Mr. Jack Kay, the Chairman. Welcome, Mr. Kay. Would you please introduce your colleagues. After your presentation, I understand that you will accept a few questions.

Senator Kirby: Mr. Chairman, perhaps I can establish that we are starting at 3.25 p.m. and I presume that we will continue for one hour?

The Chairman: We will continue for one hour. Senator Kirby, if you insist, perhaps we can continue for an extra 15 minutes.

Mr. Jack Kay, Chairman, Canadian Drug Manufacturers Association: Mr. Chairman and honourable senators, we wish to thank you for giving us the opportunity to appear before your committee which is examining very important legislation, not only to our industry but to Canadian consumers of prescription drugs.

With me today is Ms Brenda Drinkwater, Vice-Chairman of the Canadian Drug Manufacturers Association; Mr. Leslie Dan, the founder and the Chairman of Novopharm Limited which is the oldest generic company in Canada; and Dr. Barry Sherman, the President and the founder of Apotex Inc., also one of the largest Canadian-owned pharmaceutical companies.

In view of the short period of time allotted to us, Ms Drinkwater and I will make opening comments to cover some of the more salient points in our extensive brief which you have all had an opportunity to look at. We will then be prepared to answer questions from any honourable senators.

It is very important to point out that we still remain deeply disturbed by the haste at which Bill C-91 has been handled by the government and the manner in which it has attempted to curtail the scope of consultation, not only with our industry but with the public which will bear the greatest effects of the increase in drug costs as we go forward with Bill C-91.

It is very important, honourable senators, that we step back for a moment and look at the history of compulsory licensing in Canada and how it came about. It came about in 1969 following extensive reviews and studies of the prescription drug market in Canada by at least four committees, including government committees. In 1969 drug prices in Canada were

[Traduction]

Le président: Je vous remercie.

À l'ordre, je vous prie.

Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous le représentant de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques en la personne de son président, M. Jack Kay. Nous vous souhaitons la bienvenue, M. Kay. Auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos collègues. Je crois comprendre que vous répondrez à quelques questions après votre exposé.

Le sénateur Kirby: Monsieur le président, peut-être devrais-je signaler qu'il est 15 h 25 au moment où nous commençons à entendre ce témoignage. Je suppose que nous allons continuer pendant une heure?

Monsieur le président: Nous continuerons pendant une heure. Si vous y tenez, sénateur Kirby, nous pouvons peut-être continuer 15 minutes de plus.

M. Jack Kay, président, Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques: Monsieur le président, honorables sénateurs, nous voulons vous remercier de nous avoir donné la possibilité de comparaître devant votre comité dans le cadre de l'examen de cette mesure législative qui est extrêmement importante non seulement pour notre industrie, mais aussi pour les consommateurs canadiens de médicaments d'ordonnance.

J'ai à mes côtés aujourd'hui Mme Brenda Drinkwater, vice-présidente de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques, M. Leslie Dan, fondateur et président de Novopharm Ltée, la plus ancienne société de fabrication de produits génériques au Canada, et le Dr Barry Sherman, fondateur et président de la société Apotex Inc., également l'une des plus importantes sociétés pharmaceutiques canadiennes.

Compte tenu du peu de temps qui nous est accordé, Mme Drinkwater et moi-même allons prendre la parole en premier pour vous présenter quelques-uns des principaux points de notre long mémoire auquel vous avez tous pu jeter un coup d'oeil. Nous nous ferons ensuite un plaisir de répondre à vos questions.

Nous tenons à souligner, et c'est extrêmement important, que nous sommes très troublés par la hâte avec laquelle le gouvernement veut faire adopter le projet de loi C-91 et la façon dont il a tenté de réduire la portée des consultations, non seulement avec notre industrie mais aussi avec le public, qui sera le plus touché par l'augmentation du coût des médicaments qu'entraînera le projet de loi C-91, s'il est adopté.

Il est très important, honorables sénateurs, que nous nous arrêtons quelques instants pour comprendre comment nous en sommes arrivés aux licences obligatoires au Canada. Cela s'est produit en 1969, à la suite d'études exhaustives du marché canadien des médicaments d'ordonnance réalisées par au moins quatre comités, dont des comités gouvernementaux.

[Text]

among the highest in the developed world and Canada did not have a domestically-owned industry. Consequently, in 1969, Bill C-102 was passed which allowed for compulsory licenses on patented products in return for a royalty to the patent holder, and Canadian companies introduced generic drugs at considerable savings. What it also wanted to do, and has accomplished, was foster the growth of a Canadian-owned sector. Mr. Dan and Dr. Sherman have succeeded in taking government policy and doing what the government dictated that it wanted done in Canada; the establishment of Canadian-owned industries.

It is important to point out that, in 1992, the prescription drug market, the pharmaceutical market in Canada, comprised both of prescription and over-the-counter drugs, was a \$5-billion market, yet the Canadian-owned generic industry, represented by the Canadian Drug Manufacturers Association, had approximately 8 per cent of that market.

As we are all aware, Bill C-22 was introduced by the government in order to strike a fairer balance. It is important for us all to remember that Bill C-22 was passed in 1987 after extensive hearings. In fact, Professor Eastman, who is now the head of the PMPRB, conducted the Eastman inquiry which spent almost a year trying to determine the realities of the pharmaceutical market in Canada.

There were deliberate distortions in the presentation of PMAC as to the realities of the pharmaceutical marketplace in Canada. Obviously we have a bias or a vested interest in the outcome of Bill C-91. Do not listen to what they say. Do not listen to what we say. Review what Professor Eastman said about the pharmaceutical industry in Canada; the facts pertaining to where R&D is carried out, how those decisions are made, how the pharmaceutical industry in Canada is prospering, whether the generics are prospering, whether the brand names are prospering, and what the reality is as far as the savings that generics and compulsory licensing bring to the health care system in Canada.

On Monday officials from the various government departments produced tables which were intended to minimize the contribution of the Canadian-owned sector to the Canadian pharmaceutical marketplace. In fact, we have a handout which shows, based on 1987 government statistics, that the generic industry had 10 per cent of the total pharmaceutical sales and 22 per cent of the total pharmaceutical industry assets.

[Traduction]

Cette année-là, au Canada, les prix des médicaments étaient parmi les plus élevés des pays développés et il n'existait pas d'industrie pharmaceutique véritablement canadienne. C'est dans ces circonstances qu'a été adopté le projet de loi C-102, en vertu duquel le détenteur d'un brevet était tenu de délivrer une licence autorisant la fabrication d'un produit breveté moyennant le versement de redevances. Des sociétés canadiennes ont donc commencé à fabriquer des produits génériques, ce qui a permis de réaliser des économies considérables. Cela a également facilité la croissance d'une industrie pharmaceutique véritablement canadienne. M. Dan et le Dr Sherman ont réussi à appliquer la politique gouvernementale conformément aux directives et au souhait du gouvernement: l'établissement d'industries appartenant à des Canadiens.

Il importe de faire remarquer que, en 1992, le marché des produits pharmaceutique du Canada, qui comprend les médicaments d'ordonnance et les médicaments en vente libre, est un marché de 5 milliards de dollars, dont 8 p. 100 appartiennent à l'industrie canadienne de produits génériques, représentée par l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques.

Comme nous le savons, le projet de loi C-22 a été présenté par le gouvernement pour amener un équilibre plus juste. Il est important que nous nous souvenions que le projet de loi a été adopté en 1987 après de larges audiences. En fait, le professeur Eastman, qui dirige maintenant le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, a dirigé une enquête qui, pendant un an, a essayé de déterminer les réalités du marché des produits pharmaceutiques au Canada.

Il y avait des erreurs délibérées dans la présentation de l'ACIM sur les réalités du marché des produits pharmaceutiques au Canada. De toute évidence, elle a intérêt à ce que le projet de loi C-91 soit adopté. N'écoutez pas ce que l'Association vous a dit. N'écoutez pas ce que nous vous disons. Relisez plutôt ce que disait le professeur Eastman au sujet de l'industrie pharmaceutique au Canada; les faits concernant l'endroit où se fait la R-D, la façon dont les décisions sont prises, comment prospère l'industrie pharmaceutique canadienne; regardez si le secteur des génériques prospère, si les grandes marques prospèrent et observez la réalité en ce qui concerne les économies qu'apportent le secteur des génériques et les licences obligatoires au régime de santé du Canada.

Lundi, des représentants de différents ministères ont produit des tableaux qui visaient à minimiser la place occupée par les sociétés canadiennes sur le marché des produits pharmaceutiques du pays. En fait, nous avons ici un document qui montre, d'après des chiffres de 1987 fournis par le gouvernement, que l'industrie des produits génériques détient 10 p. 100 de toutes les ventes de produits pharmaceutiques et 22 p. 100 de l'ensemble des avoirs de l'industrie pharmaceutique.

[Text]

That is important because the head offices of the Canadian Drug Manufacturers Association companies are located in Canada. Canada is our head office. Our decisions are made right here in our head office. We are not dictated to by a head office located in the United States, Switzerland, Germany or England. That is a very important factor. We have 22 per cent of the assets because all of our business done internationally is done from our head office here in Canada. Our exports are done from Canada because that is where companies are. The multinationals, which have subsidiaries in all parts of the world, choose the best country from which to export to Third World countries. We export from Canada. Canada is our home base.

The presentation we will make today will cover three issues; the cost of the legislation to Canada's health care system, the impact of C-91 on exports, and the impact of Bill C-91 and its retroactivity provisions on the health care system and our industry in Canada.

In our presentation we will suggest a number of amendments which we believe have to be introduced in order to strike a better balance. We will submit the legal text of these amendments at the conclusion of the Senate hearings.

With regard to the cost of Bill C-91, by eliminating compulsory licensing on pharmaceuticals, Bill C-91 will extend brand-name monopolies to 20 years retroactively. A conservative estimate finds that for the period between 1992 and 2010, this legislation will cost Canada's health care system between \$4 billion and \$7 billion cumulatively, in additional prescription drug costs. It is very important to keep this in context because one would ask how we can predict that it will cost \$4 billion to \$7 billion as a cumulative figure to the year 2010. In 1992 it was estimated that the prescription drug market in Canada is a \$5 billion market. Our conservative estimates are that by the year 2010 that market will expand to be a \$27-billion to \$28-billion market. That has to be kept in context.

Indeed, the provisions making this bill retroactive to December 20, 1991 will by itself add over \$2 billion in costs to the health care system. The government has stated that the elimination of compulsory licensing will only mean an additional 3.2 years of market monopoly for the multinational drug corporations. This is pure fantasy, a misrepresentation of the facts that are before the government.

Please look at the chart which is on the overhead. We have taken six of the latest drugs which were introduced onto the Canadian marketplace in 1992. Under the current legislation, generic competition for Accupril, a heart drug, could begin in 1999. Under Bill C-91 we would not get on the market till the

[Traduction]

C'est important parce que les sièges sociaux des entreprises membres de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques se trouvent au Canada. Notre siège social est situé au Canada et c'est ici que nos décisions sont prises. Nous ne sommes pas sous les ordres d'un siège social situé aux États-Unis, en Suisse, en Allemagne ou en Angleterre. C'est très important. Nous possédons 22 p. 100 des actifs parce que toutes nos activités à l'étranger sont dirigées de notre siège social, au Canada. Nos exportations se font à partir du Canada, parce que c'est ici que se trouvent nos entreprises. Les multinationales qui ont des filiales dans toutes les parties du monde choisissent d'exporter leurs produits vers les pays du Tiers monde à partir du pays qui offre le plus d'avantages pour eux. Nous exportons à partir du Canada. Le Canada est notre port d'attache.

Dans notre exposé d'aujourd'hui, nous traiterons de trois sujets : le coût du projet de loi C-91 pour le système de soins de santé canadien, l'impact du projet de loi sur les exportations et l'impact de de son application rétroactive sur le système de soins de santé et notre industrie au Canada.

Nous proposerons un certain nombre d'amendements qui, selon nous, doivent être apportés pour assurer un meilleur équilibre. Nous en présenterons le texte juridique à la fin des audiences.

Examinons maintenant le coût du projet de loi C-91. En éliminant les licences obligatoires pour les produits pharmaceutiques, le projet de loi C-91 prolongera le monopole des sociétés de médicaments brevetés jusqu'à 20 ans, rétroactivement. De 1992 à 2010, le coût cumulatif du projet de loi pour le système de soins de santé du pays atteindrait au bas mot entre 4 et 7 milliards de dollars. À ceux qui se demanderaient comment on peut arriver à ces chiffres, il faut expliquer le contexte. En 1992, on a évalué à 5 milliards de dollars le marché des médicaments d'ordonnance au Canada. Nous prévoyons que, d'ici 2010, ce marché atteindra 27 ou 28 milliards de dollars, et c'est une estimation prudente. Le contexte est important.

En réalité, les dispositions de rétroactivité de ce projet de loi au 20 décembre 1991 entraîneraient à elles seules une hausse de plus de deux milliards de dollars des coûts du régime d'assurance-maladie. Le gouvernement a déclaré que l'élimination des licences obligatoires ne prolongerait que de 3,2 années le monopole des multinationales pharmaceutiques. C'est de l'imaginaire pure et simple; c'est une déformation des faits dont dispose le gouvernement.

Regardons le tableau qui est sur le rétroprojecteur. Nous avons pris six des derniers médicaments mis sur le marché canadien en 1992. En vertu de la loi actuelle, la concurrence des produits génériques dans le cas d'Accupril, un médicament pour le cœur, peut commencer en 1999. En vertu du projet de

[Text]

year 2010, which is an additional 10 years of market exclusivity, not the 3.2 that the government states. The next drug is Monopril, which will get an additional 11 years of market exclusivity. Proscar, which is used for prostate treatment, will get an additional ten years of market exclusivity. Remember that these are all drugs which were introduced on the market in 1992.

It is important to realize, honourable senators, that these six drugs give an example of the situation that will occur in Canada in 1993, 1994, 1995, et cetera. Biaxin, which is an antibiotic, will get an additional 5.3 years. Imitrex, for the treatment of migraine, will get an additional 6.7 years and Norvasc, a cardiac drug, will get an additional 11.1 years. These six drugs alone are going to get an average of nine additional years of market exclusivity.

The Ministry of Industry, Trade and Tourism of the government of Manitoba presented to this committee earlier in the week. It did an independent study which showed that Bill C-91 would give an average of 7.6 additional years of market monopoly to that which exists under the current legislation. That calculation was done totally independently by the Manitoba government.

That figure of 7.6 years is a lot closer to the 7.2 years that the Canadian Drug Manufacturers Association and Dr. Stephen Schondelmeyer came up with, far in excess of the 3.2 years reported by the government.

These extension situations will force provincial health care plans and consumers to pay monopoly prices for the most widely used products. Moreover, the multinationals can be expected to use patent manipulation techniques known as evergreening and telescoping to extend the patent life of a product beyond the 20 years of the original patent, thereby keeping the generic product off the market for longer than 20 years.

I heard earlier that the generic industry need only concern itself with the first patent, because that is the relevant patent. If that is what the brand-name companies are saying, I would like to see that enshrined in the legislation so that when we attempt to market those 14 products which the government says we are free to market because we had our compulsory licence issued prior to December 20, we will not be litigated against by the patent holder. For several of those 14 products, additional patents have been issued, both on the intermediate and use patents and on dosage form patents. If that is the reality, it should be put into the legislation that the effective length of the patent will be no more than the 20 years after which the generic will be allowed to come onto the marketplace.

[Traduction]

loi C-91, nous ne pourrions mettre un produit sur le marché avant 2010, ce qui accorde l'exclusivité sur le marché pendant dix années de plus et non 3,2 comme le prétend le gouvernement. Vient ensuite le médicament appelé Monopril, dont l'exclusivité sur le marché serait prolongée de 11 ans. Proscar, médicament utilisé pour le traitement de la prostate, ferait l'objet d'une exclusivité prolongée de dix ans. N'oublions pas que ces médicaments ont tous été mis sur le marché en 1992.

Il faut bien se rendre compte, honorables sénateurs, que ces six médicaments illustrent la situation qui régnera au Canada en 1993, 1994, 1995 et ainsi de suite. Dans le cas du Biaxin, un antibiotique, la prolongation serait de 5,3 années, dans celui d'Imitrex, qui sert à traiter la migraine, de 6,7 années et dans celui de Norvasc, un médicament pour le coeur, de 11,1 années. Pour ces seuls six médicaments, l'exclusivité sur le marché serait prolongée de neuf années en moyenne.

Le ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme du Manitoba a fait un exposé au Comité au début de la semaine. Il a effectué une étude indépendante selon laquelle le projet de loi C-91 prolongerait de 7,6 années en moyenne le monopole détenu sur le marché par rapport à la législation actuelle. Ce calcul a été fait tout à fait indépendamment par le gouvernement du Manitoba.

Ce chiffre de 7,6 années se rapproche beaucoup plus des 7,2 années avancées par l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques et par M. Stephen Schondelmeyer que des 3,2 années prévues par le gouvernement fédéral.

Ces prolongations permettront aux fabricants de dicter les prix que devront payer les régimes provinciaux de soins de santé et les consommateurs pour les produits les plus courants. De plus, on peut s'attendre que les multinationales feront appel à des techniques comme la «perpétuation de la protection» et le «télescopage» pour prolonger la durée de la protection au-delà des 20 ans prévus dans le brevet initial, empêchant ainsi pendant plus de 20 ans la fabrication de copies génériques.

J'ai entendu dire plus tôt que l'industrie des produits génériques n'a qu'à se préoccuper du premier brevet, que c'est le seul qui importe. Si c'est ce qu'affirment les fabricants de produits de marque, j'aimerais bien que cela soit inscrit dans la loi de sorte que, lorsque nous tenterons de commercialiser ces 14 produits que, selon le gouvernement, nous sommes libres de vendre puisque nous possédons des licences obligatoires avant le 20 décembre, le breveté ne nous traîne pas devant les tribunaux. Pour plusieurs de ces 14 produits, d'autres brevets ont été délivrés, tant des brevets pour les étapes intermédiaires et l'emploi que pour les doses. Si c'est la réalité, la législation devrait prévoir que la durée réelle du brevet ne devra pas excéder 20 ans, après quoi des copies génériques pourront être vendues.

[Text]

Without these amendments, Bill C-91 will open the doors for the multinationals to take away the rights to compulsory licences that have already been granted to the generic industry. As an example, the patent for the heart drug Enalapril was filed in 1979. Without the above amendment, they will have a monopoly till 2007. That is a total of 28 years of patent protection from the date of filing rather than the 20 years intended by Parliament.

Ms Brenda Drinkwalter, Vice-Chairman, Canadian Drug Manufacturers Association: We heard talk about exports today. Bill C-91 will also place significant restrictions on the export of generic pharmaceutical products. Our companies have grown up. We are sizable businesses today and we are participating increasingly in world export markets. My company, Novopharm, now exports approximately 10 per cent of its dollar volume. Apotex exports to over 80 countries and is exporting 30 per cent of its unit volume. We not only export to countries such as the United States, we also supply high quality pharmaceuticals to those poor countries that cannot afford them. The current wording of Bill C-91 is going to prevent generic companies from exporting both to developed countries such as the United States and to the countries that cannot afford expensive patent monopolies.

The problem with Bill C-91 is that it fails to recognize that most patents are filed in other countries before they are filed in Canada and therefore they expire in other countries before they expire in Canada. As an example I will again refer to the heart drug Enalapril. The patent on Enalapril expires in the year 2007 in Canada. It expires in roughly the year 2000 in the United States. As an exporting company we will not be able to export from Canada. We would be in violation of the Canadian patent if we sought to do so. That means that a company like Novopharm will have to move the manufacture of that commodity to the United States. We will not be able to manufacture it in Canada anymore. Once that manufacture is moved it will not come back. If anything, the manufacturer of that product will continue in a foreign jurisdiction.

We have to have an amendment that allows to us export to jurisdictions where patents either have expired or are not in force in order that we begin to correct Canada's trade imbalance in pharmaceuticals.

Looking again at the provincial government initiatives, Ontario presently has an initiative that will try to stimulate exports from the province of Ontario because they are concerned that this trade imbalance has to be corrected; that the

[Traduction]

Sans ces amendements, le projet de loi C-91 donnera aux multinationales la possibilité d'empêcher l'exercice des droits conférés par les licences obligatoires déjà délivrées à l'industrie des produits génériques. À titre d'exemple, la demande de brevet relative au médicament pour le coeur Enalapril a été déposée en 1979. En l'absence de l'amendement dont je viens de parler, le fabricant détendra le monopole jusqu'en l'an 2007. La durée de protection conférée par le brevet atteindrait 28 ans, à partir de la date du dépôt, au lieu des 20 années prévues par les législateurs.

Mme Brenda Drinkwalter, vice-présidente, Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques: Nous avons entendu parler d'exportations aujourd'hui. Le projet de loi C-91 va également imposer des restrictions importantes à l'exportation de produits pharmaceutiques génériques. Nos sociétés ont grandi. Nous sommes aujourd'hui d'assez grandes entreprises et nous occupons de plus en plus de place sur les marchés d'exportation mondiaux. Les exportations de ma société, Novopharm, représentent maintenant environ 10 p. 100 de son chiffre d'affaires. Apotex exporte 30 p. 100 de sa production dans plus de 80 pays. Non seulement nous exportons dans des pays comme les États-Unis, mais nous approvisionnons en produits pharmaceutiques de grande qualité les pays pauvres qui n'ont pas les moyens de les acheter. Le libellé actuel du projet de loi C-91 va empêcher les sociétés génériques d'exporter aussi bien dans les pays industrialisés comme les États-Unis que dans les pays qui n'ont pas les moyens d'acheter les produits brevetés vendus à prix fort par les monopoles.

L'ennui avec le projet de loi C-91, c'est qu'il ne reconnaît pas que la plupart des brevets sont pris à l'étranger avant de l'être au Canada et que les brevets expirent donc à l'étranger avant d'expirer chez nous. Je citerai encore une fois le cas du médicament pour le coeur Enalapril. Le brevet pour ce médicament expirera en l'an 2007 au Canada, alors qu'il expirera à peu près en l'an 2000 États-Unis. En tant que société exportatrice, nous ne pourrions pas l'exporter du Canada. Nous violerions le brevet canadien si nous cherchions à le faire. Cela veut dire qu'une société comme Novopharm devra déménager la fabrication de ce produit aux États-Unis. Nous ne pourrions plus le fabriquer au Canada. Une fois que la fabrication en sera déménagée aux États-Unis, elle ne reviendra plus. Le fabricant de ce produit s'installera peut-être à demeure à l'étranger.

Il nous faut un amendement qui nous permette d'exporter vers des pays où les brevets ont soit expiré ou bien ne sont pas en vigueur, afin de commencer à remédier au déséquilibre de la balance commerciale du Canada au chapitre des produits pharmaceutiques.

Pour en revenir aux initiatives des gouvernements provinciaux, le gouvernement ontarien a pris une mesure qui vise à stimuler les exportations ontariennes, car il lui tient à coeur de remédier à ce déséquilibre de la balance commerciale et de

[Text]

jobs stay in Ontario. Again, we have to have a change to ensure that we are not going to be disadvantaged because 95 per cent of patents, as we heard the other day, are held by foreign-owned corporations and not filed here first.

I would like to talk now about retroactivity. I was absolutely astonished to hear the PMAC suggest that the bill was not retroactive. This bill is retroactive to December 20, 1991. The reasons for that being given to us is that it is somehow enshrined in the Dunkel draft of the GATT, or that it is now in the text of the NAFTA.

I think we have to stop and reflect on the fact that we do not have a GATT agreement. We may never see a GATT agreement. We certainly do not have a NAFTA agreement at this point in time. In fact, optimistically, if the NAFTA agreement does go forward, it is unlikely that it will be in place before January 1994.

The fact that we have legislation in 1994 that is retroactive to 1991 is unfair. It is unfair and repugnant to Canadians. It is something that the Canadian parliamentary system has not subscribed to, and we should not be doing it at this point in time.

The problem with retroactive legislation is that it fails to recognize that we built our businesses on the expectation that we were enshrined in Bill C-22, namely, that we would see no change until 1996. We did our research. We filed applications. In doing so, we expected that we would be able to grow from the fruits of that research until 1996 before we would see any change.

Much has been made by the government about the fact that there has been some onslaught of compulsory licence applications. One of the things that I would like to explain to you is how and when we make compulsory licence applications. The generic research process takes approximately five years. The government suggested to us that we file our applications at the time that we begin that research. Well, we do not file applications at that time. If you file applications when you start your research, then what you are doing is signalling to your competitors, both on the brand side and on the generic side, that you are doing research on those drugs.

We have done research. We have invested \$100 million in research on those products for which the licences will be confiscated. We do not file those applications until the last possible moment. We file them approximately 18 months to two years prior to when we have to use them. In that way, we ensure that our competition does not do things to us that will frustrate our marketing of the product at a later time.

If we do not see an amendment relative to retroactivity, our research investments will be threatened, including a \$50 million research project in Winnipeg. Further, our growth

[Traduction]

garder les emplois en Ontario. Encore une fois, il nous faut apporter une modification pour veiller à ce que nous ne soyons pas défavorisés, car 95 p. 100 des brevets, comme nous l'avons entendu dire l'autre jour, sont détenus par des sociétés étrangères et n'ont pas été pris ici d'abord.

Je voudrais maintenant aborder la question de la rétroactivité. J'ai été absolument stupéfaite d'entendre l'ACIM soutenir que le projet de loi n'était pas rétroactif. Or son application est rétroactive au 20 décembre 1991. On nous dit que c'est parce que cette date est en quelque sorte consacrée dans le rapport Dunkel sur le texte du GATT ou qu'elle figure maintenant dans le texte de l'ALÉNA.

Il nous faut nous arrêter et réfléchir au fait que l'accord du GATT n'est pas encore chose faite. Il ne sera peut-être jamais conclu. Chose certaine, l'ALÉNA n'est pas en vigueur pour le moment. On aura beau être optimiste, il est peu probable que l'ALÉNA, même s'il est adopté, soit en vigueur avant janvier 1994.

Adopter en 1994 une mesure législative qui s'appliquerait rétroactivement à partir de 1991 tient de l'injustice. C'est injuste, et cela répugne aux Canadiens. C'est une façon de procéder à laquelle le régime parlementaire canadien ne souscrit pas, et nous ne devrions pas agir de cette façon.

Le problème de cette loi à effet rétroactif est qu'elle ne tient pas compte du fait que nous avons bâti nos entreprises en fonction de ce qui est prévu dans le projet de loi C-22 : il ne devait pas y avoir de changement avant 1996. Nous avons fait des recherches et déposé des demandes, pensant que nous pourrions croître grâce au fruit de ces recherches jusqu'en 1996, à l'abri de tout changement.

Le gouvernement a fait grand cas du nombre considérable de demandes de licence obligatoire qui ont été déposées. Je voudrais vous expliquer comment et quand nous demandons une licence obligatoire. Les recherches sur les produits génériques prennent environ cinq ans. Le gouvernement nous a suggéré de déposer nos demandes lorsque les recherches débutent. Ce n'est pas ce que nous faisons. Si nous faisons les demandes dès le début, nous nous trouverions à renseigner nos concurrents — fabricants de produits de marque ou de produits génériques —, qui sauraient que nous faisons des travaux sur tel ou tel médicament.

Nous avons fait des recherches. Nous avons investi 100 millions de dollars dans les recherches sur les produits dont la licence sera révoquée. Nous déposons les demandes le plus tard possible, soit environ un an et demi ou deux ans avant d'en avoir besoin. De cette manière, nous évitons toute manœuvre de nos concurrents qui viserait à nous empêcher de mettre notre produit sur le marché ultérieurement.

S'il n'y a pas d'amendement au sujet de la rétroactivité, nos investissements en recherche seront menacés, notamment un projet de recherche de 50 millions de dollars à Winnipeg. En

[Text]

into a domestically owned, fully integrated pharmaceutical industry, something that all of the other G-7 countries have and Canada should want, is in serious jeopardy.

Given the additional \$2 billion that the retroactive provisions will add to Canada's health care bill, and the unfairness of imposing this legislation retroactively, we propose that Bill C-91 be amended so as to permit the processing of all compulsory licences filed prior to Royal Assent of the implementing legislation in accordance with the current laws of Canada.

Mr. Kay: I think it is important to point out, honourable senators, that by allowing these applications to go forward, it is striking a balance, because the reality is that when the brand name company introduced those products to the Canadian market, it knew that Bill C-22 was in force. It knew that it had the privilege to obtain the patent, but that that patent had a caveat to it that a compulsory licence would be issued. Therefore there is no damage being done to the brand name patent holder.

The damage that is being done is to the Canadian-owned generic industry, which began its investment plans based on Bill C-22. The damage that will be done, as we heard from several of the provincial ministers, is in costs to provincial drug programs which will go to such levels that governments will have to look at either totally eliminating such programs or increasing the deductibility or the co-payment. However, the Canadian Drug Manufacturers Association continues to believe that compulsory licensing is a system which best serves the interests of Canada's health care system and this country's industrial development.

It is important not to lose track of the fact that, under compulsory licensing, what the government envisioned back in 1969 was that the generic industry would grow and mature from being copy-cats to being innovators. We are now at that stage where the two major companies, Novopharm and Apotex, are undertaking innovative research. We have new products which are under development for the treatment of cancer and AIDS, but we require the continued cash flow which was guaranteed to us under Bill C-22, which stated that there would be no negative change until 1996, to bring these products to fruition.

The federal government has chosen to ignore all of the reasoned arguments that speak in favour of maintaining the cornerstone of Canada's health care system. It is determined to proceed along a road that will result in enormous cost increases to our health care system, increases that could bring about the destruction of the universality of our health care system and bring about a two-tier system: one for those who can afford to pay, and one for those who cannot. We have therefore

[Traduction]

outre, notre développement, comme industrie pharmaceutique canadienne pleinement intégrée, industrie que possèdent tous les autres pays du G-7 et dont le Canada devrait aussi être doté, sera gravement compromis.

Étant donné que la rétroactivité occasionnera des frais supplémentaires de 2 milliards dans les services de santé au Canada et que cette application rétroactive est injuste, nous proposons que le projet de loi C-91 soit modifié de manière à autoriser le traitement, aux termes des lois aujourd'hui en vigueur, de toutes les licences obligatoires demandées avant la sanction royale du projet à l'étude.

M. Kay: Je pense qu'il importe de signaler, honorables sénateurs, qu'en permettant le traitement de ces demandes, on établit un équilibre, parce qu'en fait, lorsque l'entreprise de produits de marque a mis ces produits sur le marché canadien, elle savait que le projet de loi C-22 était en vigueur. Elle savait qu'elle avait le privilège d'obtenir le brevet, mais qu'il y avait aussi la concession de licence obligatoire. Par conséquent, le titulaire du brevet du produit de marque ne subit aucun dommage.

Le dommage est en fait causé à l'industrie canadienne des produits génériques, qui a arrêté ses plans d'investissement en fonction du projet de loi C-22. Comme l'ont indiqué plusieurs ministres provinciaux, le dommage se traduira au niveau des coûts des programmes provinciaux de médicaments, qui atteindront des sommets tels que les gouvernements devront envisager soit de les éliminer totalement, soit d'accroître la déductibilité ou le co-paiement. Quoi qu'il en soit, l'Association canadienne des produits pharmaceutiques continue de croire que l'octroi de licence obligatoire sert au mieux les intérêts du système de santé et du développement industriel du Canada.

Il faut bien se rappeler qu'avec l'octroi de licence obligatoire, le gouvernement avait prévu en 1969 que l'industrie des produits génériques deviendrait elle-même novatrice après avoir franchi le stade de la simple copie du travail des autres. Nous voici à ce stade où les deux principales entreprises, Novopharm et Apotex, effectuent des recherches novatrices. Nous sommes en train de développer de nouveaux produits pour le traitement du cancer et du SIDA, mais, pour mener ces travaux à bonne fin, nous avons besoin des rentrées de fonds que nous garantissait le projet de loi C-22, qui stipulait qu'il n'y aurait pas de changements négatifs avant 1996.

Le gouvernement fédéral a choisi de faire fi de tous les arguments rationnels qui militent en faveur du maintien de la pierre angulaire du système de santé canadien. Il est déterminé à aller de l'avant avec un système qui entraînera d'énormes augmentations de coûts, lesquelles pourraient sonner le glas de l'universalité et créer un régime à deux paliers: un pour ceux qui peuvent payer, et un autre pour ceux qui ne le peuvent pas. Nous avons donc proposé que certaines dispositions du projet

[Text]

suggested that certain provisions of this legislation be amended in order to limit the devastation that Bill C-91 will inflict on Canada's health care system and the Canadian-owned generic pharmaceutical industry.

We would entertain any questions you may have. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Kay. First, I have on my list Senator Barootes, followed by Senator Kirby.

Senator Barootes: Thank you, Mr. Chairman, and lady and gentlemen, for your presentation which was done with vigour.

Mr. Kay, yesterday, you asked me if I would ask the key question. Do you remember? You have brought your audited statements of the profits of your two companies which you promised to bring, have you not?

Mr. Kay: I did not promise that.

Senator Barootes: I thought we undertook to do that because we do review the PMAC profit margin each year.

Senator Cools: Are you opposed to profit now?

Senator Barootes: Excuse me, these people are against profit. Just in case you are making any, I know you will be pleased to divulge it to us.

Mr. Kay: The president of the company can address that.

Mr. Bernard C. Sherman, President, Apotex Inc.: The individual profit statements of our company are confidential information and not something we would be prepared to divulge. However, there are statistics available from Statistics Canada and certain Ontario government studies which show that the foreign-owned sector is far more profitable than the domestic sector. In addition, —

Senator Barootes: We do not know that.

Mr. Sherman: There are studies that show that.

Senator Barootes: We know that their sales have gone up 182 per cent in the last few years. Yours have gone up 100 per cent.

Mr. Sherman: The profitability of the two sectors is shown in a study done by the Ontario government, I believe, and it is higher for the multinationals. You suggest that you know their figures. You do not know them.

Senator Barootes: I know their sales figures.

Mr. Sherman: You do not know their profit figures, because even where those statements are publicly available, they do not include the effects of transfer pricing. When I was listening to the multinational drug companies purport to be the Canadian industry, it made my blood boil. They are not the Canadian industry. We are the Canadian industry. They are basically

[Traduction]

de loi C-91 soient modifiées afin de limiter les dommages qu'il fera subir au système canadien de santé et à l'industrie canadienne des médicaments génériques.

Nous serons heureux de répondre à vos questions. Merci beaucoup.

Le président: Merci, M. Kay. J'ai d'abord sur ma liste le sénateur Barootes, suivi du sénateur Kirby.

Le sénateur Barootes: Merci monsieur le président, merci madame et monsieur pour votre exposé vigoureux.

Monsieur Kay, vous m'avez demandé hier si je poserais la question clé. Vous vous en souvenez? Avez-vous apporté les états vérifiés des profits de vos deux entreprises, comme promis?

M. Kay: Je n'ai pas promis cela.

Le sénateur Barootes: Je pensais qu'il y avait eu un engagement à le faire parce que nous examinons effectivement la marge de profit de l'ACIM à chaque année.

Le sénateur Cools: Êtes-vous contre les profits maintenant?

Le sénateur Barootes: Excusez moi, ces gens sont contre les profits. Si vous réalisez des profits, je sais que vous serez heureux de nous les divulguer.

M. Kay: Le président de la société peut répondre à cette question.

M. Bernard C. Sherman, président, Apotex Inc.: L'état des profits de notre société est confidentiel et nous ne sommes pas disposés à divulguer ces renseignements. Toutefois, certaines données publiées par Statistique Canada et certaines études faites par le gouvernement de l'Ontario révèlent que le secteur étranger est beaucoup plus rentable que le secteur canadien. De plus...

Le sénateur Barootes: Cela n'a pas été prouvé.

M. Sherman: C'est ce que révèlent certaines études.

Le sénateur Barootes: Nous savons que leurs ventes ont augmenté de 182 p. 100 au cours des quelques dernières années. Les vôtres se sont accrues de 100 p. 100.

M. Sherman: Une étude faite par le gouvernement de l'Ontario, si je ne m'abuse, montre la rentabilité des deux secteurs, et elle est plus élevée pour les multinationales. Vous laissez entendre que vous êtes au courant des chiffres en ce qui les concerne, mais ce n'est pas le cas.

Le sénateur Barootes: Je connais leur chiffre de ventes.

M. Sherman: Vous ne savez pas quels sont leurs profits parce que, même dans les cas où ces chiffres sont publiés, ils ne tiennent pas compte de l'effet de l'établissement des prix de cession interne. Lorsque j'entendais les multinationales pharmaceutiques prétendre être l'industrie canadienne, cela me faisait bouillir. Elles ne sont pas l'industrie canadienne; c'est

[Text]

branch plant operations that sell primarily imported products, either imported in raw material form or in dosage form. Those products are imported at arbitrarily high prices which are calculated to show minimum profit in Canada.

We do make profits in Canada, obviously, or we could not grow. However, when we do make profits in Canada, we pay taxes on those profits, and then we reinvest everything in expansion of our facilities and manufacturing in Canada to create more jobs.

Senator Barootes: I saw your assets, and that is good.

Put up table 1 again, please.

Mr. Sherman: Nothing leaves the country when it comes into the hands of our company. It gets reinvested.

Mr. Kay: I think that Mr. Dan should be entitled to answer the question on profits as well.

Senator Barootes: I am not about to get anything out of you concerning profits. It is a private company, and you have every right to retain your profit margins to yourselves.

Senator Thériault: Why did you ask?

Senator Barootes: Just to needle them a bit. I ask it every time they appear. They would not tell me before, and they will not tell me now.

Perhaps we might have table 1 put up, please?

Mr. Sherman: We sell our products in a competitive market, and if our prices are too high, then others are welcome to join in and compete with us. Any profits we get are those determined by competition. However, the situation is the complete opposite in the multinational sector. The prices are arbitrarily high in a monopoly market. Prices are absolutely exorbitant. That money leaves the country.

Senator Barootes: You have yet to take an invention on a new drug in Canada. When you come out with your cancer and AIDS products you will get the 20-year protection, the same as the PMAC people. Do you agree?

Mr. Kay: I have to agree, except that we do not have to change the legislation in Canada, because under Bill C-22, any product which is invented in Canada, where the raw material is made in Canada and the profits accrue to Canada, is entitled to full patent protection. Yet, it is the Canadian-owned industries, whether they be members of the CDMA or other Canadian-owned companies, that are carrying out the innovation and coming up with new products in Canada.

[Traduction]

nous qui sommes l'industrie canadienne. Elles ne sont en réalité que des succursales qui vendent principalement des produits qui sont importés sous forme de matière première ou sous forme posologique. Ces produits sont importés à des prix arbitrairement élevés, calculés de façon à minimiser les profits au Canada.

Nous faisons manifestement des profits au Canada, autrement nous ne pourrions pas croître. Toutefois, lorsque nous réalisons des profits au Canada, nous payons de l'impôt sur ces profits et nous réinvestissons tout cet argent dans l'amélioration de nos installations et dans l'expansion de nos activités de fabrication au Canada afin de créer plus d'emplois.

Le sénateur Barootes: J'ai vu votre actif, et c'est bien.

Projetez le tableau 1 encore une fois, s'il vous plaît.

M. Sherman: Nos profits ne quittent pas le pays. Ils sont réinvestis.

M. Kay: Je crois qu'on devrait donner à M. Dan également la possibilité de répondre à cette question sur les profits.

Le sénateur Barootes: Je ne suis pas sur le point de vous faire dire quoi que ce soit au sujet de vos profits. C'est une société privée, et vous avez le droit de ne pas divulguer vos profits.

Le sénateur Thériault: Pourquoi avez-vous poser la question?

Le sénateur Barootes: C'est juste pour les agacer un peu. Je pose la question chaque fois qu'ils témoignent. Ils n'ont jamais voulu me répondre et ce n'est pas aujourd'hui qu'ils vont le faire.

Pourrions-nous revoir le tableau 1, s'il vous plaît?

M. Sherman: Nous vendons nos produits dans un marché compétitif. Si nos prix sont trop élevés, d'autres peuvent venir nous concurrencer. Nos bénéfices sont fonction de la concurrence qui existe. Cependant, la situation des multinationales est diamétralement opposée à la nôtre. Leurs prix sont excessivement élevés parce qu'elles jouissent d'un monopole. Les prix sont tout à fait exorbitants. Cet argent quitte le pays.

Le sénateur Barootes: Vous n'avez pas encore inventé un seul nouveau médicament au Canada. Le jour où vous inventerez des médicaments pour le cancer et le SIDA, ils bénéficieront d'une protection de 20 ans, tout comme les produits des membres de l'ACIM. Êtes-vous d'accord?

M. Kay: Je ne peux dire non, sauf qu'il n'est pas nécessaire de changer la loi canadienne, parce qu'en vertu du projet de loi C-22, tout produit qui a été inventé au Canada, dont les matières premières proviennent du Canada et dont les bénéfices iront au Canada a droit à la protection intégrale du brevet. Cependant, ce sont les entreprises canadiennes, qu'elles soient membres de l'ACFP ou non, qui font les travaux de recherche et mettent au point de nouveaux produits au Canada.

[Text]

Senator Barootes: Thank you. Mr. Dan, did you want to say something?

Mr. Leslie Dan, President and Chief Executive Officer, Novopharm Ltd.: I would be delighted to enlighten you about the profits of the generic companies.

It is obvious that we are private companies, and we like to enjoy our privacy as long as we are entitled to it. But I can tell you that simple mathematics will tell you that generic drugs sell 30 per cent to 40 per cent less. If my sales price is 30 per cent to 40 per cent less while my costs of operation are identical — in fact, they are higher than the multinational companies — then obviously my bottom line will be lower, too.

Senator Barootes: You have no discovery charges. You have no marketing charges. You have no development charges.

Mr. Dan: Since you seem to know our statement of expenses so well, let me further enlighten you —

Senator Barootes: May I see slide one, please, because it has to do with my next question?

Mr. Dan: May I finish my thought, please? May I have the courtesy of not being interrupted all the time? I have it at home, but I did not expect it here.

Senator Barootes: Mr. Dan, please feel at home, then.

Mr. Dan: You mention that we do not have research charges. May I further advise you that we have research charges which are higher percentage-wise, based on sales, than do the multinational companies. It is for a very simple reason. Once you grow to a certain size, you must discover and do research. We have 135 people on our research staff. Our percentages are much higher in R&D. Also, we have a totally new innovative division which is biotechnology.

You cannot say we do not have research charges. We spend more. What you heard this afternoon came from two excellent, highly respected companies, Glaxo and Merck. But they are the aces of the industry. You have not seen the other 60 companies which are behind this building who do not do research to the extent that we do because they spend only a few percentage points. They do not want to show up here. That is why they have not come here.

The Chairman: Are you through with your question, senator?

Mr. Sherman: Not only do we spend on research ourselves at a higher level than do the foreign branch plants, we also pay royalties on our sales to them to contribute to their research.

Senator Barootes: Stop the filibuster.

[Traduction]

Le sénateur Barootes: Merci. Monsieur Dan, voulez-vous dire quelque chose?

M. Leslie Dan, président et chef de la direction, Novopharm Ltée: Je serais très heureux de vous éclairer au sujet des bénéfices des fabricants de médicaments génériques.

Évidemment, il s'agit d'entreprises privées qui ne veulent pas divulguer plus qu'il ne faut. Mais je peux vous dire qu'un simple calcul révèle que les médicaments génériques se vendent de 30 à 40 p. 100 moins cher. Si l'on vend 30 à 40 p. 100 moins cher et les coûts d'exploitation sont les mêmes — en fait, ils sont plus élevés que les coûts des multinationales —, il va de soi que les bénéfices seront moindres.

Le sénateur Barootes: Vous ne payez rien pour les recherches, la mise en marché et le développement.

M. Dan: Puisque vous semblez connaître nos états financiers si bien, permettez-moi de vous éclairer davantage...

Le sénateur Barootes: Puis-je voir la diapo n° 1, s'il vous plaît, parce qu'elle a trait à ma prochaine question?

M. Dan: Puis-je terminer? Serait-il possible que je ne sois pas interrompu constamment? Chez moi, c'est possible, mais je ne m'attendais pas à cela ici.

Le sénateur Barootes: M. Dan, faites comme chez vous.

M. Dan: Vous dites que nous n'avons pas de frais de recherche. Je vous signale que nous avons des dépenses de recherche qui, en pourcentage de notre chiffre d'affaires, sont plus élevées que celles des multinationales, et cela, pour une raison très simple. Quand une entreprise grossit et atteint une certaine taille, elle doit s'engager dans la recherche. Notre personnel de recherche comprend 135 employés. Le pourcentage de notre chiffre d'affaires que nous consacrons à la R-D est beaucoup plus élevé. Nous avons aussi créé une nouvelle division de biotechnologie novatrice.

Vous ne pouvez pas dire que nous ne consacrons pas d'argent à la recherche. Nous dépensons davantage. Vous avez entendu cet après-midi les représentants de deux excellentes entreprises qui sont évidemment respectées, Glaxo et Merck. Ce sont toutefois des entreprises de premier ordre. Vous n'avez pas rencontré les représentants des 60 autres entreprises qui, contrairement à nous, ne consacrent qu'un infime pourcentage de leur chiffre d'affaires à la recherche. C'est pour cette raison qu'ils n'ont pas voulu comparaître devant le comité.

Le président: Avez-vous d'autres questions, sénateur?

M. Sherman: Non seulement nous consacrons à la recherche plus d'argent que les filiales étrangères, mais nous payons aussi des redevances sur nos ventes pour financer leur recherche.

Le sénateur Barootes: Cessez votre obstruction.

[Text]

Table 1 shows that you people have 22 per cent of the assets versus the pharmaceutical industry, but only 10 per cent of the sales. Unfortunately, these figures are not quite fair because they come out of ISTC and they include Connaught, which is not a generic company.

Mr. Kay: Obviously, they were only accurate at the point in time that they were carried out. This is the information that we had. Even though Connaught has disappeared from being Canadian owned, the expansion of the members of CDMA in buying new facilities, such as the facility from McNeil in Stouffville when it closed, must be considered. Novopharm purchased that facility. Prior to the announcement of Bill C-91, Apotex purchased a 200,000 square foot building. I believe that figure of 22 per cent is realistic in 1993, senator.

Senator Barootes: I am not so sure of that. I do not accept that because Connaught is not a generic company, and those are the assets you are including.

In table 3 you were very selective in picking out the cases that are the exceptions to the rule. I also looked at the list of the 34 companies that came with the CDMA submission, the other submission. Again, it is the same thing. You show 7.5 years here, whereas I think the government people say it is 3.4 or 3.5. The fact is that this is not quite as fair as it should be. You are limiting this to a selection of 34. Up there you selected 5 particular exceptions.

Mr. Kay: I selected six which were introduced, the latest introduction on the Canadian market being in 1992.

Senator Barootes: Instead of 34, the ISTC took 65. You include four products that already have compulsory licences issued before December 20, three of which had substantial sales 1991. You systematically used the last patent date on the false assumption that no product can be copied before the expiry of the last patent date; whereas we have been told repeatedly that you may copy a patent after the expiry of the basic or first date.

Mr. Kay: Senator, if that is true, that must form part of an amendment to the legislation to ensure we can do that. If you are saying that is a fact, give it to us, senator.

Senator Barootes: It is a fact.

Mr. Sherman: That is nonsense.

Mr. Kay: Put it in the legislation.

Senator Barootes: It is in the legislation. When the first patent expires —

Mr. Kay: It is a prior matter.

[Traduction]

D'après le tableau 1, vous possédez 22 p. 100 des actifs de l'industrie pharmaceutique, mais vous n'avez que 10 p. 100 du chiffre d'affaires. Malheureusement, ces chiffres ne sont pas tout à fait exacts parce qu'ils proviennent d'ISTC et qu'ils comprennent la société Connaught, qui ne fabrique pas de produits génériques.

Mr. Kay: De toute évidence, ils étaient exacts au moment où ils ont été publiés. C'est l'information dont nous disposons. Même si Connaught n'appartient plus à des intérêts canadiens, il faut prendre en considération le fait que les membres de l'ACFPF achètent de nouvelles installations. Ainsi, Novopharm a acheté l'usine de la McNeil qui a fermé ses portes à Stouffville. Avant l'annonce du projet de loi C-91, Apotex a acheté un édifice de 200 000 pieds carrés. À mon avis, ces 22 p. 100 sont réalistes en 1993, sénateur.

Le sénateur Barootes: Je n'en suis pas si sûr. Je ne crois pas parce que Connaught ne fabrique pas de produits génériques et que vous incluez cela dans vos actifs.

Dans le tableau 3, vous avez pris bien soin de choisir les cas qui sont des exceptions à la règle. J'ai aussi examiné la liste de 34 entreprises présentées avec l'autre mémoire de l'ACFPF. Là encore, vous parlez de 7,5 ans, tandis que les fonctionnaires parlent de 3,4 ou 3,5 ans. Ces données ne sont pas aussi justes qu'elles le devraient. Dans un cas, vous vous limitez à 34 entreprises, mais dans un autre, vous en choisissez cinq qui constituent des exceptions.

Mr. Kay: J'ai choisi six nouveaux produits, le dernier ayant été lancé sur le marché canadien en 1992.

Le sénateur Barootes: Au lieu de 34, le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie en a retenu 65. Vous incluez quatre produits pour lesquels des licences obligatoires ont été accordées avant le 20 décembre, dont trois qui se sont fort bien vendus en 1991. Dans chaque cas, vous avez utilisé la date du dernier brevet, en vous fondant sur une hypothèse erronée selon laquelle aucun produit ne peut être copié avant l'expiration du dernier brevet délivré. Pourtant, on nous a dit à maintes reprises qu'il est possible de copier un produit après l'expiration du premier brevet ou du brevet de base.

Mr. Kay: Sénateur, si vous dites vrai, cela doit être inscrit dans l'amendement au projet de loi afin que nous puissions en profiter. Si ce que vous dites est vrai, alors donnez-nous cette possibilité, sénateur.

Le sénateur Barootes: C'est vrai.

Mr. Sherman: C'est insensé.

Mr. Kay: Inscrivez-le dans le projet de loi.

Le sénateur Barootes: C'est dans le projet de loi. Quand le premier brevet prend fin...

Mr. Kay: C'est primordial.

[Text]

Senator Barootes: — you may copy that product.

Ms Drinkwalter: It is?

Mr. Sherman: That is not true.

Mr. Kay: Where does it say that?

Mr. Dan: That is something new to us. We would be delighted to hear about that.

Senator Barootes: You have also omitted on the CDMA list products that could have been copied under compulsory licences and yet have not been touched. For example, you did not include Prozac, which has a two-month extension instead of the 11 and 12 years that you have shown on that list. So it is obvious that you have engineered this list to prove what you want.

Mr. Kay: Prozac is on the extensive list. Dr. Schondelmeyer did his calculations, and the —

Senator Barootes: How long is its extension?

Mr. Kay: It is 0.2 years. Let me say, however, that we have attempted to get the information and work together with the government to agree or agree to disagree on the expiry dates of these patents, but the government advised us that they did not want to share information with us because we are in the process of litigating with the government and challenging their right to enact Bill C-91.

Mr. Dan: Senator, I have to admit, respectfully, that you are under an illusion because we pay for the patent lawyers. You are not paying the patent lawyers. The fact of the matter is that once the basic patent expires, additional patents are added. Until the patent expires, it is a valid patent. If you put a product on the market, and the particular product has a patent, then we can challenge you in the courts. That is a fact.

Senator Barootes: But not on the basic product. Take Cardizem as an example. You can copy Cardizem, and you can copy Cardizem SR right now.

Mr. Dan: But there is a patent on the use; there is a patent on the form; there is a patent on the strength. There are all kinds of patents. It is a quagmire, and that is what we are trying to point out. It is not the end of the 17 years, but we are glad you are recommending that it should be. We are all for it.

Mr. Kay: We look forward to that amendment.

[Traduction]

Le sénateur Barootes: ... vous pouvez copier le produit.

Mme Drinkwalter: Vraiment?

M. Sherman: C'est faux.

M. Kay: Où voyez-vous cela?

M. Dan: Nous ne le savions pas. Nous aimerions avoir des détails.

Le sénateur Barootes: Dans votre liste de produits fabriqués par les membres de l'ACFPF, vous avez également omis certains produits pour lesquels des licences obligatoires auraient pu être accordées, mais aucune demande n'a été faite. Par exemple, vous avez oublié le Prozac, dont la protection a été prolongée de deux mois au lieu de 11 ou 12 ans, contrairement aux produits que vous mentionnez sur votre liste. Il est donc évident que vous avez dressé cette liste de façon à faire valoir votre point.

M. Kay: Prozac figure sur la liste des produits jouissant d'une protection prolongée. M. Schondelmeyer a fait les calculs etc..

Le sénateur Barootes: Le brevet a été prolongé pour combien de temps?

M. Kay: Pour 0,2 an. Permettez-moi toutefois d'ajouter que nous avons tenté d'obtenir ces renseignements et de communiquer avec le gouvernement pour nous entendre ou pour constater que nous ne nous entendons pas au sujet de la date d'expiration des brevets. Cependant, le gouvernement nous a informés qu'il ne voulait pas partager ses renseignements avec nous parce que nous sommes sur le point d'entamer des poursuites contre le gouvernement et de contester son droit de promulguer le projet de loi C-91.

M. Dan: Sénateur, sauf votre respect, je dois avouer que vous vous faites des illusions, parce que c'est nous qui payons les spécialistes du droit des brevets, pas vous. Le fait est que, lorsque le brevet de base prend fin, d'autres brevets viennent s'ajouter. Et le brevet reste valide jusqu'à la date d'expiration. Si vous lancez sur le marché un produit protégé par un brevet, nous pouvons vous poursuivre. C'est la vérité.

Le sénateur Barootes: Mais pas pour le produit de base. Prenez Cardizem, par exemple. Vous pouvez copier Cardizem et vous pouvez copier Cardizem SR dès aujourd'hui.

M. Dan: Mais il existe un brevet pour son utilisation, un brevet pour la formule, un brevet pour la force du produit. Il existe toutes sortes de brevets. C'est un véritable bourbier et c'est ce que nous essayons de faire comprendre. Ce n'est pas la fin de la période de 17 ans mais nous sommes heureux que vous le recommandiez. Nous sommes tous d'accord avec cette mesure.

M. Kay: Nous nous réjouissons de cette modification.

[Text]

Senator Barootes: Mr. Kay, given that the generic companies operate successfully in the United States where there is no compulsory licensing, where generic prices are much lower than they are when they are introduced in Canada and where you compete with at least 300 other generic companies in the United States — you are competing down there, both of you —

Mr. Kay: 300 companies?

Senator Barootes: I am told that about 300 companies operate in the generic field in the United States.

How do you rationalize that Bill C-91, by removing compulsory licensing, will make your companies unprofitable? Is it the same doom and gloom that I heard from the three of you on Bill C-22? Since then, your sales have risen 183 per cent.

Ms Drinkwater: Again, I am not sure where you are getting your U.S. generic industry profitability figures, but a recent study has been done, and I would encourage you to ask Dr. Schondelmeyer about it tomorrow. He looked at 10 U.S. generic companies and the effect of Medicaid rebates. Those companies are either unprofitable or marginally profitable. That is a huge market in which to make those profits, but the generic industry in the United States is struggling. That is what we have to look forward to.

Senator Barootes: Yet you have entered that industry in the United States, have you not?

Mr. Kay: Yes, that is correct.

Senator Barootes: In the United States, they copy almost every drug that comes off patent. In Canada, you copy 5 per cent of the drugs. There is a vast area of unprotected drugs that you could copy.

Mr. Sherman: If you want to compare the American system to the Canadian system, you must realize that the study comparisons show that prices in the United States are enormously higher than in Canada.

Senator Barootes: Not generic prices. They are 30 to 40 per cent lower than your introductory prices.

Mr. Sherman: In some cases, generic prices are lower in the United States; in some cases they are higher. In those cases where they are lower, it is because there is a large amount of competition and prices are often below cost; but, that is not significant in terms of overall health care cost.

Studies have shown that, on a product-to-product basis, prices are 62 per cent higher in the United States than in Canada.

Senator Barootes: On all products?

[Traduction]

Le sénateur Barootes: M. Kay, étant donné que les sociétés de produits génériques fonctionnent bien aux États-Unis, où il n'y a pas de licence obligatoire, où les prix des produits génériques sont beaucoup plus bas que lorsque les produits sont lancés au Canada et où vous faites concurrence à au moins 300 autres sociétés de produits génériques aux États-Unis — vous exercez une concurrence là-bas, tous les deux...

M. Kay: 300 sociétés?

Le sénateur Barootes: On m'a dit qu'il y avait environ 300 sociétés de produits génériques aux États-Unis.

Comment expliquez-vous que le projet de loi C-91, en supprimant la licence obligatoire, nuira à la rentabilité de vos sociétés? Est-ce le même pessimisme dont vous avez tous trois fait preuve à propos du projet de loi C-22? Depuis, vos ventes ont augmenté de 183 p. 100.

Mme Drinkwater: Ici encore, j'ignore où vous avez obtenu vos chiffres sur la rentabilité de l'industrie américaine des produits génériques. Cependant, une étude vient d'être faite à ce sujet, et je vous encourage à interroger M. Schondelmeyer à ce sujet demain. Il a étudié dix sociétés de produits génériques aux États-Unis et les répercussions des remboursements de Medicaid. La rentabilité de ces sociétés est inexistante ou minime. Il s'agit d'un énorme marché où l'on peut réaliser des profits, mais l'industrie des produits génériques aux États-Unis connaît des difficultés. C'est ce qui nous attend.

Le sénateur Barootes: Vous avez pourtant fait votre entrée dans cette industrie aux États-Unis, n'est-ce pas?

M. Kay: Oui, c'est exact.

Le sénateur Barootes: Aux États-Unis, on copie pratiquement tous les médicaments qui ne sont plus protégés par des brevets. Au Canada, on en copie 5 p. 100. Il existe toute une gamme de médicaments non protégés que vous pourriez copier.

M. Sherman: Si vous voulez comparer le système américain au système canadien, vous devez vous rendre compte que d'après les comparaisons de l'étude, les prix aux États-Unis sont incroyablement plus élevés qu'au Canada.

Le sénateur Barootes: Pas le prix des médicaments génériques. Ils sont de 30 à 40 p. 100 moins chers que vos prix de lancement.

M. Sherman: Dans certains cas, les prix des médicaments génériques sont moins élevés aux États-Unis; dans d'autres, ils sont plus élevés. Lorsqu'ils sont moins élevés, c'est parce que la concurrence est forte et les prix sont souvent inférieurs au prix coûtant; ce n'est toutefois pas important si l'on considère les coûts généraux des soins de santé.

Des études ont révélé que, produit pour produit, les prix aux États-Unis sont 62 p. 100 plus élevés qu'au Canada.

Le sénateur Barootes: Pour tous les produits?

[Text]

Mr. Sherman: Across the board. Prices are enormously higher in the United States. That is because in Canada we have a compulsory licensing system; we have competition that brings down the prices on all the major products that are immune from competition in the United States. So, if we were to have the American system in Canada, prices would be enormously higher.

Senator Barootes: I must react to your comment on generics. Prices in Canada are entered by generics at 50 to 80 per cent of the patent. In the states, it is 25 to 35 per cent.

Mr. Kay: That is incorrect.

Ms Drinkwater: That is not true.

Senator Kirby: I assume, Mr. Chairman, that the last figure Senator Barootes quoted came from the government because, as he pointed out himself, he disagrees with the government information that was in Table 1 of the report. It is just more government information that is not accurate.

Senator Barootes: That comes from the U.S. Food and Drug Administration, if you must know the source.

Senator Kirby: To set aside, once and for all, the issue of the profitability of members of the PMAC, it is my understanding that if you are a wholly-owned subsidiary buying inputs to your process from your parent company, in fact you could make your profits in Canada at any level you wanted to do simply by adjusting the transfer price accordingly. So you could make yourself very poor, very rich or very average simply by playing with the transfer price; is that correct?

Mr. Sherman: That is correct.

Mr. Kay: Senator, all you have to do is revisit Professor Eastman's last commission of inquiry. He dedicated a whole chapter on transfer pricing.

Mr. Dan: If I were a U.S. company, I would be anxious to set up an operation in Puerto Rico where I would not have to pay income tax for at least 20 or 25 years.

Senator Kirby: Or Bermuda.

Mr. Dan: Or Ireland. Many countries have tax exemptions. I wish the Canadian government would do that.

Senator Kirby: I want to finish off an issue I raised with Mr. Tamow earlier. If Bill C-22 was still in effect, when would

[Traduction]

M. Sherman: Absolument tous. Les prix sont extrêmement élevés aux États-Unis, beaucoup plus qu'ici. La différence s'explique par le fait qu'au Canada, nous avons un régime d'octroi de licences obligatoires. Cela crée de la concurrence et fait baisser les prix de tous les principaux produits qui, aux États-Unis, sont à l'abri de la concurrence. Si le système américain était transposé au Canada, le prix des médicaments monterait en flèche.

Le sénateur Barootes: Je dois m'inscrire en faux contre votre commentaire sur les produits génériques. Au Canada, les fabricants de médicaments génériques en fixent le prix de lancement entre 50 et 80 p. 100 du prix des médicaments brevetés. Aux États-Unis, ce pourcentage est de 25 à 35 p. 100.

M. Kay: C'est inexact.

Mme Drinkwater: Ce n'est pas vrai.

Le sénateur Kirby: Je présume, monsieur le président, que les derniers chiffres que le sénateur Barootes a cités provenaient du gouvernement car, comme il l'a lui-même signalé, il n'est pas d'accord avec les données du gouvernement qui figurent dans le tableau 1 du rapport. La liste de renseignements erronés provenant du gouvernement ne cesse de s'allonger.

Le sénateur Barootes: Ces chiffres proviennent de la Food and Drug Administration des États-Unis, si vous devez absolument en connaître la source.

Le sénateur Kirby: Pour en finir une fois pour toutes avec la question de la rentabilité des sociétés membres de l'ACIM, je crois comprendre qu'une filiale à 100 p. 100 qui achète des facteurs de production de sa société-mère pourrait en fait déclarer le niveau de bénéfices réalisés au Canada qui lui convient, simplement en rajustant le prix de transfert. Ainsi, elle peut donner l'impression d'être très pauvre, très riche ou très moyenne, simplement en jouant avec le prix de transfert. Est-ce exact?

M. Sherman: C'est exact.

M. Kay: Vous n'avez, monsieur le sénateur, qu'à vous reporter au rapport de la dernière commission d'enquête du professeur Eastman. Il consacre un chapitre entier à la fixation des prix de cession interne.

M. Dan: Si j'étais propriétaire d'une société américaine, je me dépêcherais d'ouvrir une usine à Porto Rico pour ne pas avoir à payer d'impôt avant 20 ou 25 ans.

Le sénateur Kirby: Ou aux Bermudes.

M. Dan: Ou encore en Irlande. Bien des pays offrent des exemptions fiscales. J'aimerais beaucoup que le Canada fasse de même.

Le sénateur Kirby: Je voudrais finir de débattre une question que j'ai abordée avec M. Tamow tout à l'heure. Si le

[Text]

a generic version of Enalapril come on the market? When is it likely to come on the market if Bill C-91 is passed?

Mr. Sherman: It would be 1994 under Bill C-22 and 2007 under Bill C-91.

Senator Kirby: So it is a difference of 13 years.

Mr. Sherman: That is correct. It is not an anomaly.

Senator Kirby: Is that difference caused by something in relation to the initial patent, which is what Mr. Tarnow argued? At that point, he said you could proceed to produce it. Would you explain how you arrive at the 13-year difference?

Mr. Sherman: In that case, it is just the initial patent. It is not a case in which there is a lot of evergreening. There may be other patents coming that will extend it even further.

Senator Kirby: There are 42 in the United States.

Mr. Sherman: We have not even looked at that. In our chart, we have used the first patent.

In that chart, in every case, we took the last patent that stands in the way of generic production. We did not take the patents beyond that. In some cases it is not the last patent if we did not feel it stood in the way of production.

Senator Kirby: So in the case of Enalapril, in spite of the comments made by the witnesses before us, the difference is 13 years?

Mr. Sherman: That is correct.

Mr. Dan: A new game is being played by various companies whereby the product appears on the Canadian market without a patent. The application may have been made, but the patent has not yet been issued.

Various techniques are used to delay the issuance of the patent. It is possible to delay the issuance of a patent by quite a number of years, in spite of the fact that the product is on the market. Since they have a guaranteed monopoly for a few years, they do not need a patent.

Mr. Sherman: A few products have entered the market recently where the patent life has not even begun. Amlodipine besylate and Proscar are examples. They enter the Canadian market before the patent life even begins.

Senator Sylvain: Why do they bother with the patent at all, then?

[Traduction]

projet de loi C-22 continuait de s'appliquer, quand pourrait-on trouver une version générique de l'Enalapril sur le marché? Et quand serait-elle vraisemblablement mise en marché si le projet de loi C-91 était adopté?

M. Sherman: En 1994, sous le régime du projet de loi C-22, et en 2007, en vertu du projet de loi C-91.

Le sénateur Kirby: C'est-à-dire 13 ans plus tard.

M. Sherman: Exactement, mais cela n'est pas anormal.

Le sénateur Kirby: Cet écart est-il attribuable à quelque chose qui a à voir avec le brevet initial, comme le soutenait M. Tarnow? Il a affirmé qu'on pouvait commencer à le produire à ce moment-là. Pouvez-vous nous expliquer comment vous en arrivez à un tel écart?

M. Sherman: Dans le cas qui nous occupe, il n'y a que le premier brevet qui entre en ligne de compte. Il n'y a pas beaucoup de renouvellement à perpétuité dans ce cas-là. Il pourrait y avoir plus tard d'autres brevets qui en prolongeront encore la durée d'application.

Le sénateur Kirby: Il y en a 42 aux États-Unis.

M. Sherman: Nous ne les avons même pas pris en considération. Dans notre tableau, nous nous sommes servis du premier brevet.

Sur ce tableau, nous avons pris dans chaque cas le dernier brevet qui empêche la production de génériques. Nous n'avons pas tenu compte des brevets subséquents. Dans certains cas, il ne s'agit pas du dernier brevet parce que nous avons jugé qu'un autre brevet empêchait la production de génériques.

Le sénateur Kirby: Donc, dans le cas de l'Enalapril, en dépit de ce qu'ont déclaré certains témoins, la différence est de 13 ans?

M. Sherman: C'est exact.

M. Dan: Certaines sociétés ont trouvé un nouveau truc et mettent un produit sur le marché canadien sans avoir de brevet. Il se peut que le brevet ait été demandé, mais il n'a pas encore été enregistré.

Il y a plusieurs moyens de retarder l'émission d'un brevet. Il est possible de retarder l'émission d'un brevet pendant un nombre respectable d'années même lorsque le produit est sur le marché. Puisque les sociétés sont assurées du monopole pendant quelques années, elles n'ont pas besoin d'un brevet.

M. Sherman: Récemment, quelques produits ont été mis sur le marché sans même que la période de validité du brevet soit commencée. L'Amlodipine besylate et Proscar en sont des exemples. Ils sont vendus au Canada et le décompte de la période de vie du brevet n'est même pas encore commencé.

Le sénateur Sylvain: Pourquoi ces entreprises se donnent donc la peine de demander un brevet?

[Text]

Mr. Sherman: Because that gives the patent drug companies a monopoly from the period that the patent comes on stream until 17 years after that.

Senator Sylvain: Can it be copied if it is not patented?

Mr. Sherman: It takes five years, and then we would be stopped from selling it because the patent would be issued.

Senator Kirby: Your point is that the assumption that it normally takes 10 years from the filing of a patent application until a drug comes on the market is simply not true?

Mr. Sherman: It is nonsense.

Senator Kirby: You talked about being prevented from making a drug for export to the United States, even though the patent had expired in the United States, but had not expired in Canada. Therefore, though you are aiming only at the export market, you would be prevented from making that product here.

Mr. Kay: That is correct.

Senator Kirby: Most people would regard that as an absolutely ridiculous situation since it clearly is not hurting Canadian companies; it is simply costing Canadian jobs.

Have you had any discussions with the government, or is there an amendment to the act which you think would solve that problem?

Mr. Kay: We have tabled in our list of amendments one which would enable us to export to those countries where either the patent has already expired, or where there are no patents. If you recall in the presentation made by the group prior to the CDMA, they specifically stated that it was not in the best interests of Canada — whatever that means — to exempt exports.

Senator Kirby: Have you had any explanation of that, given the fact that the thrust of government policy for the last eight years has been to maximize exports? It strikes me as a bizarre public policy. I have to believe that there is some rationale for it.

Ms Drinkwater: We believe there is sympathy in the government for this problem. They have suggested that they do not quite know how to solve it. I think they perceive an inability to do it for pharmaceuticals as opposed to other sectors.

If you look at Bill C-91, there are sector specific provisions in the bill. Our amendment proposes that this provision apply only to pharmaceuticals. I think the issue is a red herring, and the barriers being put up are artificial.

[Traduction]

M. Sherman: Parce qu'elles sont assurées d'un monopole pendant toute la durée de vie du brevet, soit 17 ans.

Le sénateur Sylvain: Un médicament peut-il être copié s'il n'est pas breveté?

M. Sherman: Il faut cinq ans, puis nous ne pourrions plus vendre le produit parce que le brevet serait émis.

Le sénateur Kirby: Ce que vous dites, c'est qu'il est tout simplement faux de prétendre qu'il s'écoule normalement 10 ans entre le dépôt d'une demande de brevet et l'apparition d'un médicament sur le marché?

M. Sherman: Cela ne tient pas debout.

Le sénateur Kirby: Vous avez dit que vous n'aviez pas le droit de fabriquer un médicament pour l'exporter aux États-Unis même si le brevet américain est expiré, mais pas le brevet canadien. Par conséquent, même si vous visiez le marché d'exportation, vous ne pourriez pas produire le médicament ici.

M. Kay: C'est exact.

Le sénateur Kirby: La plupart des gens trouveraient cette situation tout à fait ridicule puisque la production d'un médicament dans ces conditions ne ferait rien perdre aux sociétés canadiennes, mais que la situation actuelle coûte des emplois canadiens.

Avez-vous discuté de cette situation avec le gouvernement ou y a-t-il un amendement qui, à votre avis, permettrait de régler le problème?

M. Kay: Dans notre liste d'amendements, nous en avons inclus un qui nous permettrait d'exporter dans les pays où un brevet est arrivé à échéance ou bien où il n'y a pas de brevet. Si vous vous souvenez, le groupe qui nous a précédés a déclaré qu'il n'était pas dans l'intérêt du Canada — pour ce que cela peut vouloir dire — d'exempter les exportations.

Le sénateur Kirby: Avez-vous eu des explications à cet égard, compte tenu du fait que la politique gouvernementale vise surtout à accroître les exportations depuis huit ans? Cela me semble étrange comme orientation. Je suppose qu'il y a une raison valable pour cela.

Mme Drinkwater: Nous croyons que le gouvernement comprend ce problème. Ses représentants nous ont laissé entendre qu'on ne sait pas très bien comment le régler. Je pense qu'on ne voit pas comment cela pourrait se faire pour les produits pharmaceutiques, même si c'est ainsi dans d'autres secteurs.

Dans le projet de loi C-91, il y a des dispositions particulières pour différents secteurs. L'amendement que nous proposons veut que cette disposition s'applique uniquement aux produits pharmaceutiques. Je pense que c'est un faux

[Text]

The government has indicated that at some point they will do something about the problem when they figure it out, but by that time it will be too late. We would like the problem solved now. We do not want an undertaking.

Senator Kirby: There is a lot of history in Canada for sector-specific legislation. That is not a legitimate public policy reason.

Do you have detailed data of the financial impact on your companies or on the industry if —

Mr. Kay: The two presidents should address that.

Mr. Dan: There are two impacts. One is what you describe as normal competition in the generic field, which constantly lowers the price of generic products. The second impact is our inability to development new products under Bill C-91 to offset the drop in the prices of the drugs we produce. If our revenues and earnings drop, how can we foster or continue our expensive and important research activities? We believe that we are on the threshold of launching new and important products that will be a benefit not just to Canada, but on a worldwide basis. We are committed to continue with our program.

Mr. Sherman: Apotex is probably more vulnerable than Novopharm. Over the past five years, we have continued to plough money into plant expansion and research and development. Our earnings are modest, and we have borrowed heavily. Our history has not been that long to accumulate significant net worth. Our debt exceeds \$100 million; it is closer to \$200 million. We have factories built and partly built. We have invested \$100 million in research and development for products for which licences will be cancelled. We are extremely vulnerable because the business plans were made years ago. Commitments were made and loans were incurred in anticipation of revenues to repay those debts and to pay the interest. The effect on us of the precipitous change will be absolutely devastating.

Senator Kirby: Have you looked at the job implications for companies or for the industry?

Senator Kirby: Have you looked at the job implications for companies or for the industry?

[Traduction]

problème et que les obstacles qu'on nous oppose sont imaginaires.

Le gouvernement a précisé qu'il réglerait ce problème quand il l'aurait examiné à fond, mais ce sera trop tard. Nous voulons que ce problème soit réglé maintenant. Nous n'avons rien à faire de ces belles promesses.

Le sénateur Kirby: Il y a beaucoup de lois au Canada qui régissent un secteur précis. Cela ne justifie en rien cette politique.

Avez-vous des données précises quant aux conséquences qu'aurait cette mesure sur les résultats financiers de vos entreprises ou de l'ensemble de l'industrie si...

M. Kay: Les deux présidents devraient répondre à cette question.

M. Dan: Cela aurait deux conséquences. Il y aurait ce qu'on peut qualifier de compétition normale dans le domaine des produits génériques, ce qui fait baisser les prix constamment. La deuxième conséquence, c'est notre incapacité à créer des produits, en vertu du projet de loi C-91, pour compenser cette baisse du prix des médicaments que nous produisons. Si nos revenus et nos bénéfices diminuent, comment pouvons-nous encourager ou simplement poursuivre nos activités de recherche coûteuses mais importantes? Nous croyons être sur le point de lancer des produits nouveaux et importants qui profiteront non seulement au Canada, mais au monde entier. Nous désirons ardemment poursuivre notre programme.

M. Sherman: Apotex est probablement plus vulnérable que Novopharm. Au cours des cinq dernières années, nous avons continué à injecter de l'argent dans l'expansion de nos usines ainsi que dans la recherche et le développement. Nos bénéfices sont modestes et nous avons fait de très gros emprunts. Nous ne sommes pas en affaires depuis assez longtemps pour avoir accumulé un avoir net très important. Nous avons une dette de plus de 100 millions de dollars — en fait, de près de 200 millions. Nous exploitons plusieurs usines et d'autres sont en construction. Nous avons investi 100 millions de dollars dans la recherche et le développement afin de mettre au point des produits pour lesquels il n'y aura plus de licence. Nous sommes dans une situation extrêmement précaire, parce que le plan d'entreprise a été établi il y a des années. Nous avons pris des engagements et fait des emprunts, puisque nous prévoyions des rentrées de fonds qui nous permettraient de rembourser nos dettes, capital et intérêts. Ce changement précipité sera absolument désastreux pour nous.

Le sénateur Kirby: En avez-vous examiné les répercussions sur les emplois dans vos entreprises ou l'ensemble de l'industrie?

Le sénateur Kirby: Avez-vous examiné les conséquences pour l'emploi dans les sociétés ou dans l'industrie?

[Text]

Mr. Sherman: At the least, the growth of employment at Apotex will cease. We have been growing rapidly, including since 1987 and up until last year. But that is not in any way contrary to what we predicted in 1987. Bill C-22 had phase-in provisions that are only beginning to affect us now. It did not apply to brand products on the market before Bill C-22 was passed. We are now being held off the market with the first products by Bill C-22.

Our sales were down 10 per cent in 1992 as opposed to 1991. This is the first year in our history where prices have dropped. That is a result of Bill C-22 now. We are desperately in need of the new sales to keep our operations going, and those sales were anticipated from the products for which our licences will be revoked.

Senator Kirby: The jobs that will not be created and the jobs that will be lost are located in what part of the country?

Mr. Sherman: Throughout the country. Our operations now are primarily located in Ontario and Manitoba, but we fund research in British Columbia, in universities, and in other places throughout the country. We will have to cut back tremendously, and there will be no future growth. Not only will we not be able to produce in Canada for Canada but, as has already been indicated to you, we will have to establish facilities offshore in order to service the rest of the world.

Senator Kirby: One last question, because it has come up with several witnesses. Rather than using an after-the-fact prices review board system, what is the opinion of your industry on a negotiated entry system where prices are negotiated in advance with the government on any new drug?

Mr. Sherman: It is impossible to negotiate a price without the facts. There is no way that the government can get the facts on costs. It is not like a utility, where everything is in Canada to be seen. All of the basic operations are outside of Canada. It is an impossibility to get any meaningful figures on which negotiations could be based.

Senator Kirby: Because of the transfer payments?

Mr. Sherman: Yes. It is impossible.

Senator Cools: I understand that this is a difficult and trying time for you, but on behalf of large numbers of people in this country, I should like to extend a special thank you to you for your existence, and a special commendation to the success story that you have been for 10 years. There are few people who have had the experience of building something from scratch and we have not been involved in so many endeavours of that nature. I should like to commend that.

[Traduction]

M. Sherman: En tout cas, l'emploi cessera de croître chez Apotex. Nous avons grandi rapidement, même après 1987, jusqu'à l'an dernier. Ce n'est pas contraire à ce que nous prévoyions en 1987. Le projet de loi C-22 prévoyait une mise en oeuvre graduelle et ses dispositions commencent seulement à nous toucher. Il ne visait pas les produits brevetés sur le marché avant son adoption. Nous sommes maintenant en attente, vu que du fait du C-22 nous n'avons plus de nouveaux produits.

Nos ventes ont diminué de 10 p. 100 en 1992 par rapport à 1991. C'est la première fois dans notre histoire que les prix baissent. C'est la conséquence du C-22. Nous avons désespérément besoin de nouvelles ventes pour rester en activité, et ces ventes devaient venir des produits pour lesquels nos licences ont été révoquées.

Le sénateur Kirby: Dans quelle partie du pays se situent les emplois qui ne seront pas créés et ceux qui seront perdus?

M. Sherman: Partout. Nos activités sont actuellement situées surtout en Ontario et au Manitoba, mais nous finançons de la recherche en Colombie-britannique, dans des universités et à d'autres endroits dans tout le pays. Nous allons devoir réduire ces dépenses considérablement, et il n'y aura plus de croissance. Non seulement nous ne pourrions plus produire au Canada pour le Canada mais, comme on vous l'a déjà dit, nous devons ouvrir des établissements à l'étranger pour desservir le reste du monde.

Le sénateur Kirby: Une autre question qui a déjà été soulevée avec d'autres témoins. Plutôt que d'avoir recours à un conseil d'examen des prix qui agit après coup, votre industrie ne préférerait-elle pas un système négocié en vertu duquel le prix d'un nouveau médicament serait négocié à l'avance avec le gouvernement?

M. Sherman: Il est impossible de négocier un prix sans les faits. Le gouvernement n'a aucun moyen d'obtenir les faits sur les coûts. Ce n'est pas comme une compagnie de service public où tout est au Canada. Dans notre secteur, toutes les activités de base sont à l'étranger. Il est impossible d'obtenir des chiffres significatifs sur lesquels baser des négociations.

Le sénateur Kirby: À cause des paiements de transfert?

M. Sherman: Oui, c'est impossible.

Le sénateur Cools: Je crois comprendre que vous traversez un moment difficile et pénible, mais au nom d'un grand nombre de personnes dans notre pays, je voudrais vous remercier spécialement d'exister et vous féliciter tout particulièrement pour le succès que vous remportez depuis 10 ans. Rares sont ceux qui ont eu l'expérience de construire quelque chose à partir de rien et nous n'avons pas participé à beaucoup d'entreprises de ce genre. Je voudrais vous en faire l'éloge.

[Text]

I am also aware that you were given a distinct advantage in 1969. I understand that that distinct advantage was a distinct part of a special policy of our government intending to do some specific things in this country.

Mr. Sherman: And it worked.

Senator Cools: And it worked. This particular government is in the process of dismantling all of that.

I have three questions for you. Mr. Chairman, I am putting you on notice that I am asking three questions.

First, would I be correct if I were to make a statement that this legislation will eliminate any possibility of new companies such as yours getting off the ground in the future?

Mr. Kay: It will be difficult for new generic companies to get into the marketplace as they will have to wait until the expiration of the patent on these products. One has to realize that each product only has a certain length of life. By the time a generic enters the marketplace it is already on its downward cycle, having been replaced by a new patented product. That is the reality of life. The important thing is that product that is going down to 50 cents a tablet is being replaced by another product at \$2 or \$3 a tablet. That is what is breaking the bank of the provincial pharmacare programs.

Senator Cools: That is interesting. At the time that Air Canada was privatized and the airline took the direction that it did under this government's policy, Max Ward, President of Wardair, said that it was difficult for an airline to get off the ground again. It is interesting that this government, in the name of competition, is eliminating Canadian competition and Canadian industry.

Second, you stated that you are about to, or have, sued the government. I know nothing of such a lawsuit. I understand that it is *sub judice*, but could you tell us something about that suit, so that we could have it on the record? I understand your restrictions.

Mr. Sherman: A few weeks ago we brought an action in the federal court to try to get a declaration that this bill is unlawful because it is being passed in the face of the present provisions of Bill C-22 that set a timetable for review. The judge at the time said that the action was premature because the bill was still before Parliament, and invited us to come back at a later date.

Mr. Kay: And we will go back at a later date.

Senator Cools: If this bill is passed?

Mr. Kay: Yes.

Mr. Sherman: There are other aspects of the litigation, too. We are alleging various deficiencies, fraud, and other things.

[Traduction]

Je sais également qu'on vous a donné un avantage certain en 1969. Je crois comprendre que cet avantage faisait partie d'une politique spéciale de notre gouvernement ayant pour objet de faire des choses déterminées dans notre pays.

M. Sherman: Et cela a été un succès.

Le sénateur Cools: Et cela a été un succès. Le gouvernement est en train de démanteler tout cela.

Je voudrais vous poser trois questions. Monsieur le président, je vous donne avis que je vais poser trois questions.

Premièrement, aurais-je raison de dire que ce projet de loi va supprimer toute possibilité que de nouvelles sociétés comme la vôtre soient créées dans l'avenir?

M. Kay: Il sera difficile pour de nouvelles sociétés de produits génériques d'entrer sur le marché puisqu'elles devront attendre l'expiration du brevet de ces produits. Il faut se rendre compte que chaque produit a une durée de vie limitée. Lorsqu'un produit générique entre sur le marché, il est déjà en perte de vitesse parce qu'il a été remplacé par un nouveau produit breveté. C'est la réalité. L'important est que ce produit qui ne coûte que 50c. le comprimé est remplacé par un autre produit à 2 ou 3 \$ le comprimé. C'est ce qui draine les fonds des programmes provinciaux d'assurance-médicaments.

Le sénateur Cools: C'est intéressant. Au moment où la société Air Canada était privatisée et que cette compagnie aérienne prenait l'orientation conforme à la politique du gouvernement, Max Ward, président de Wardair, a dit qu'il était difficile pour une compagnie aérienne de redémarrer. Il est intéressant que le gouvernement, au nom de la concurrence, supprime la concurrence et l'industrie canadiennes.

Deuxièmement, vous avez déclaré que vous êtes sur le point d'intenter un procès au gouvernement, ou que vous l'avez déjà fait. Je ne sais rien de ce procès. Je crois comprendre que l'affaire est en instance dans les tribunaux, mais pourriez-vous nous parler de ce procès pour que cela figure au compte rendu? Je comprends que vous ne pouvez pas parler librement.

M. Sherman: Il y a quelques semaines nous avons intenté une action devant la Cour fédérale pour essayer d'obtenir un jugement déclarant ce projet de loi illégal parce qu'il est adopté en dépit des dispositions actuelles du projet de loi C-22 qui fixent un calendrier pour l'examen. Le juge a dit à l'époque que le recours était prématuré parce que le projet de loi était encore étudié par le Parlement et il nous a invités à revenir à une date ultérieure.

M. Kay: Et nous reviendrons à une date ultérieure.

Le sénateur Cools: Si ce projet de loi est adopté?

M. Kay: Oui.

M. Sherman: Il y a d'autres aspects au litige. Nous prétendons également qu'il y a diverses irrégularités, fraude et autres choses.

[Text]

Senator Cools: This government just does what it wants to do. Believe me, we are senators; we know. We have had much experience in watching them operate at close quarters, and it is most disturbing.

Mr. Kay: In response to your question, I should like to table this letter as part of the record. This is a communication to the association dated January 8 in response to a letter which I gave to the government on December 24, asking for corroboration of the expiry dates of the patents so that we could redo our calculations. The answer from ISTC was:

Unfortunately, due to your legal actions against the government and other pressing matters, we have not been able to respond to your request.

I should like this to go on the record.

Senator Kelleher: Will you also table the letter you sent that prompted that response?

Mr. Kay: Yes. Well, the government has it.

Senator Lynch-Staunton: But we do not.

Senator Molgat: They do not give us everything.

Senator Cools: The operation of this government, for many years, has been irregular, unusual, inappropriate, improper and undemocratic.

Senator Kelleher: You are not supporting us?

Senator Cools: Did I give it away? I do not know how you guessed.

Anyway, this government is for everything bad; very little good. For those of us who come from long histories of parliamentary systems, it has been a test of faith. I come from three or four generations of politicians — mostly Liberal. In some underdeveloped countries they chose to call themselves labour parties, but they were Liberals.

Sooner or later, someone in this country has to raise a question as to the appropriateness of this Prime Minister's behaviour. Very few people in cabinet even seem to know what he is doing. We cross-examine people. We know what he is doing. Sooner or later, someone will have to raise the question of the appropriateness of his behaviour.

In addition to many of the things that the government has done, it has virtually dismantled all sense of the Crown or the authority of the Crown or the Queen in this country.

Senator Lynch-Staunton: Tell that one to Mr. Trudeau.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Ce gouvernement fait ce qu'il veut. Croyez-moi, nous sommes sénateurs; nous savons à quoi nous en tenir. Nous l'avons observé de près, et c'est très troublant.

M. Kay: En réponse à votre question, j'aimerais déposer cette lettre afin qu'elle figure au procès-verbal. Il s'agit d'une communication adressée le 8 janvier à l'Association, en réponse à une lettre envoyée au gouvernement le 24 décembre et demandant confirmation des dates d'expiration des brevets, afin que nous puissions refaire nos calculs. La réponse d'ISTC était la suivante:

En raison des procédures judiciaires que vous avez intentées contre le gouvernement et d'autres questions urgentes, nous n'avons pu répondre à votre demande.

J'aimerais que cela figure au procès-verbal.

Le sénateur Kelleher: Déposerez-vous également la lettre que vous avez envoyée et qui est à l'origine de cette réponse?

M. Kay: Le gouvernement l'a en main.

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui, mais nous ne l'avons pas.

Le sénateur Molgat: On ne nous donne pas tout.

Le sénateur Cools: Depuis quelques années, le fonctionnement de ce gouvernement est irrégulier, inhabituel, incorrect, inconvenant et anti-démocratique.

Le sénateur Kelleher: Vous ne nous appuyez pas?

Le sénateur Cools: Me suis-je trahie? Je ne sais comment vous avez pu deviner.

De toute manière, ce gouvernement est mauvais en tout; rien de bon. Pour ceux qui, parmi nous, appartenons à une longue tradition de régimes parlementaires, nos convictions ont vraiment été mises à l'épreuve. Je viens d'une famille où on fait de la politique depuis trois ou quatre générations, principalement au sein du Parti libéral. Dans certains pays sous-développés, ils ont décidé de s'appeler travaillistes, mais ils étaient libéraux.

Tôt ou tard, quelqu'un, au pays, contestera la régularité des décisions du premier ministre. Il semble même qu'il y a très peu de membres du cabinet qui comprennent ce qu'il fait. Nous contre-interrogeons les gens. Nous savons ce qu'il fait. Tôt ou tard, quelqu'un devra contester la régularité de ses décisions.

Outre le grand nombre d'aberrations auxquelles ce gouvernement nous a habitués, il a presque fait disparaître tout respect de la Couronne ou de l'autorité de la Couronne ou de la Reine au Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Allez raconter cela à M. Trudeau.

[Text]

Senator Cools: We could come to that one. Your ship is sailing on some shoals.

Senator Lynch-Staunton: Who changed Royal Mail and the Queen's Printer?

Senator Cools: This is a constitutional monarchy. This Prime Minister acts as if it is not.

Has your organization or collection of people considered a petition to the Governor General to withhold Royal Assent on this bill? I would be happy to support you on that.

Mr. Sherman: The thought crossed our minds, but as a practical matter, we do not believe it is likely that the Governor General would refuse to give Royal Assent to this bill. The best hope that Canadians have if it is passed is that the next government will change it back.

Senator Cools: We will hopefully be members of that government.

Senator Molgat: With nine provinces opposed to the bill, would there not be some logic in the Governor General's action?

Mr. Sherman: Yes there would, but it might provoke a constitutional crisis. I am not a constitutional expert, but I cannot see that happening.

Senator Di Nino: That is totally unfair. I could not even start to prepare my train of thought. I will give my few minutes to Senator Barootes, who did not finish before.

Senator Barootes: I want to make a couple of statements. First, in respect to your case before the federal court, my recollection is that the judge referred to your case as being asinine. Those were his words.

Mr. Kay: He told us that we were free to come back to court on another day.

Mr. Sherman: He stated specifically that the case was not frivolous, and that we were welcome to bring it back at a later date. He said it was premature.

Senator Barootes: In the delays that we raised in the issuing of future things, there is no relevance to what you have raised because, as you know, all patents after October 1989 will start counting from the date of filing for the patent, not the date of issuance of the patent, and not the NOC. That is wiped out.

Mr. Sherman: The patents filed before that date are still issuing and will still be issuing for years. The effects of patent life as long as 30 or 35 years will be felt for decades.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Nous pourrions revenir là-dessus. Vous naviguez en eaux troubles.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qui a changé la Poste royale et l'Imprimeur de la Reine?

Le sénateur Cools: Nous sommes dans une monarchie constitutionnelle et le premier ministre agit comme si ce n'était pas le cas.

Votre organisation a-t-elle envisagé de présenter une pétition au gouverneur général pour lui demander de ne pas donner la sanction royale à ce projet de loi? Je serais heureuse d'appuyer vos démarches en ce sens.

Mr. Sherman: Cela nous est venu à l'esprit, mais pour des raisons pratiques, nous ne pensons pas que le gouverneur général puisse refuser d'accorder la sanction royale à ce projet de loi. Au mieux, ce que les Canadiens peuvent espérer s'il est adopté, c'est que le prochain gouvernement le modifiera.

Le sénateur Cools: Il est à espérer que nous soyons membres de ce gouvernement.

Le sénateur Molgat: Étant donné que neuf provinces s'opposent au projet de loi, le gouverneur général ne devrait-il pas agir en conséquence?

Mr. Sherman: Oui, mais cela déclencherait une crise constitutionnelle. Je ne suis pas un expert en la matière, mais je ne peux imaginer une chose pareille.

Le sénateur Di Nino: C'est vraiment injuste. Je n'ai même pas eu la chance de rassembler mes idées. Je cède les quelques minutes dont je dispose au sénateur Barootes, qui n'avait pas fini son intervention.

Le sénateur Barootes: J'aurais une ou deux choses à dire. Premièrement, en ce qui concerne le recours que vous avez porté devant la Cour fédérale, le juge, si je me souviens bien, a dit que c'était stupide. C'est ce qu'il a dit.

Mr. Kay: Il a dit que nous étions libres de nous représenter devant la cour, un autre jour.

Mr. Sherman: Il a dit plus précisément que ce n'était pas une demande frivole et que nous ne devions pas hésiter à la soumettre de nouveau à la cour ultérieurement, mais que pour le moment, c'était prématuré.

Le sénateur Barootes: Pour ce qui est des retards dans la délivrance des brevets dans l'avenir, le point que vous avez soulevé n'est pas pertinent étant donné que, comme vous le savez, pour tous les brevets octroyés après octobre 1989, la protection commencera à compter de la date de dépôt de la demande de brevet et non à compter de la date de la délivrance du brevet ou de l'avis de conformité. Ça ne tient plus.

Mr. Sherman: Les brevets dont la demande a été déposée avant cette date sont encore en vigueur et le seront encore pendant plusieurs années. L'effet de la décision de prolonger la

[Text]

Senator Barootes: I am interested in the export market of which you spoke. Most of the exports in the pharmaceutical sector of Canada come from the brand name firms, not the generics. The total exports from the brand name manufacturers, as I have been told, are \$300 million; and from the generics it is about \$40 million. Can you verify those figures?

Ms Kirby: Those figures may be correct, but you must remember that what is recorded as exports in the brand name sector is not Canadian manufactured goods; it is primarily re-export of imported goods with very little value added in Canada. When we export our value-added in Canada, it is high as a percentage. If you are looking at net exports, the figures are very much different.

Senator Barootes: Finally, how much of the contents of the products that you are producing come from fine chemicals sourced in Canada as generics? How much of yours comes from Canadian fine chemicals?

Mr. Kay: I should like to answer that. The wish of the Canadian Drug Manufacturers Association and its member companies is to buy wherever possible from the Canadian fine chemical sector. When we can, we support the Canadian industry and buy products from them if they are competitively priced.

Senator Barootes: You do not source most of your stuff offshore, then? I understood that you source much of it offshore.

Mr. Kay: You have to look at the realities of the marketplace, because the Canadian fine chemical industry only manufactures a handful of products.

Mr. Sherman: Apart from that there has been a tremendous change since 1987. Every new product we are working on at the present time is for Canadian synthesis. Our lovastatin was to be made in Winnipeg. Enalapril was to come from a Canadian manufacturer. Everything else we are working on for the future would be Canadian manufactured.

Senator Barootes: We heard a lot of doom and gloom in 1987 and much of it did not come true. I hope it will not come true for you with this bill because we need a generic industry.

Mr. Sherman: Then don't pass the bill.

[Traduction]

protection jusqu'à 30 ou 35 ans se fera sentir pendant des décennies.

Le sénateur Barootes: La question du marché des exportations, dont vous avez parlé tout à l'heure, m'intéresse. La plupart des exportations dans le secteur pharmaceutique du Canada sont effectuées par les sociétés fabriquant des médicaments de marque, et non par celles qui fabriquent des produits génériques. On me dit que les exportations de la part des fabricants de médicaments de marque s'élèvent au total à 300 millions de dollars, et celles des fabricants de produits génériques, à environ 40 millions de dollars. Pouvez-vous vérifier ces chiffres?

Mme Kirby: Ces chiffres sont peut-être justes, mais il ne faut pas oublier que ce qui est enregistré comme des exportations dans le secteur des produits de marque, ce n'est pas nécessairement des produits fabriqués au Canada. Il s'agit surtout de produits importés qui sont réexportés, sans guère de valeur ajoutée au Canada. Quant à nos exportations, leur valeur ajoutée au Canada, représente un pourcentage élevé. Si on regarde les exportations nettes, les chiffres sont très différents.

Le sénateur Barootes: Finalement, quelle proportion de la teneur des produits que vous fabriquez provient de produits de chimie fine achetés au Canada comme produits génériques? Quelle proportion de vos produits provient des produits canadiens de chimie fine?

M. Kay: Permettez-moi de répondre à cette question. L'Association des fabricants de produits pharmaceutiques et les sociétés qui en font partie souhaitent s'approvisionner le plus possible auprès du secteur canadien des produits de chimie fine. Chaque fois que nous le pouvons, nous soutenons l'industrie canadienne en lui achetant ses produits, s'ils sont vendus à des prix concurrentiels.

Le sénateur Barootes: Vous ne vous fournissez donc pas à l'étranger pour la plupart de vos ingrédients? C'est pourtant ce que j'avais cru comprendre.

M. Kay: Il faut tenir compte des réalités du marché, parce que l'industrie canadienne de fabrication des produits de chimie fine ne fabrique qu'un petit nombre de produits.

M. Sherman: Cela mis à part, la situation a énormément évolué depuis 1987. La synthèse de tous les nouveaux médicaments auxquels nous travaillons actuellement est faite au Canada. Le lovastatin devait être fabriqué à Winnipeg et l'enalapril produit par un fabricant canadien. Tout les futurs produits auxquels nous travaillons seront fabriqués au Canada.

Le sénateur Barootes: On avait prédit le pire en 1987, mais la plupart de ces sombres prévisions ne se sont pas réalisées. J'espère que ce sera la même chose cette fois-ci, parce que nous avons besoin d'une industrie de produits génériques.

M. Sherman: Il suffit de ne pas adopter le projet de loi.

[Text]

The Chairman: We thank you for your participation. The next witnesses will be the Canadian Seniors Network, One Voice. Mrs. Hazel Wilson will present some opening remarks.

Mrs. Hazel Wilson, Member, One Voice — the Canadian Seniors Network: First, I would like to introduce Andrew Aitkens who is a staff member of the Canadian Seniors Network, One Voice. Andrew will give some explanation on the coalition. I will speak to the brief which you have and Helen Heeney will assist.

Andrew Aitkens, Director of Research, One Voice - the Canadian Seniors Network: I think it is important for me to give a brief explanation of what One Voice is because it is not always understood how we represent seniors in this country. One voice was formed in 1987 shortly after the pension de-indexing march on Parliament Hill when seniors realized that they needed to have a fulltime voice in Ottawa. Rather than being formed as a formal organization that would rule other organizations, it was formed as a network which built on the existing strong organizations that were active in the provinces; the Manitoba Society of Seniors, the New Brunswick Senior Citizens' Federation and the United Senior Citizens of Ontario. These were very large very active groups in their own provinces. They did not want to be supplanted by a new organization, but rather to be able to network with their counterparts in other provinces on national issues. This is how One Voice was formed and continues to operate. Our method is one of communication and consultation, and we count among our membership these affiliates and many more.

In the present circumstances with Bill C-91, we developed our position in consultation with these other organizations and then circulated it among those groups, seeking their endorsement. We wanted to be sure that we were, in fact, reflecting what they felt about this bill. I have a small sample of some of these endorsements now.

It is difficult for us to say how many people we represent, and sometimes playing the numbers game just fools people unrealistically, but we do know, for example, that in Ontario one of the organizations that has endorsed this paper represents 325,000 seniors. If you want to start adding things up, we could probably get to a million, but that is a difficult thing to assess.

The Chairman: A good number.

Mr. Aitkens: Yes. I have circulated, I believe, a copy of the brief that we presented to the parliamentary legislative committee on Bill C-91, and our position is outlined there, and I refer you to that record for your information. Rather than

[Traduction]

Le président: Nous vous remercions de votre participation. Nos prochains témoins viennent de La Voix — le réseau canadien des aînés. M^{me} Hazel Wilson fera une brève déclaration préliminaire.

Mme Hazel Wilson, membre de La Voix — Le réseau canadien des aînés: J'aimerais d'abord vous présenter M. Andrew Aitkens, lui aussi membre de La Voix — le réseau canadien des aînés. Il apportera certaines précisions sur notre organisation. Je vous parlerai du mémoire que vous avez en mains avec la collaboration de Mme Helen Heeney.

M. Andrew Aitkens, directeur de recherche, La Voix — Le réseau canadien des aînés: Je pense qu'il est important que je vous explique brièvement ce qu'est La Voix, parce qu'on ne comprend pas toujours comment nous représentons les personnes âgées du pays. La Voix a été fondée en 1987, peu après la manifestation organisée sur la colline du Parlement pour dénoncer la désindexation des pensions, quand les personnes âgées se sont rendu compte qu'elles avaient besoin de faire défendre leurs intérêts à plein temps. Au lieu de former un organisme traditionnel qui coifferait d'autres groupes, on a créé un réseau qui a misé sur les différents organismes déjà bien établis dans les provinces du pays: la *Manitoba Society of Seniors*, la Fédération des citoyens aînés du Nouveau-Brunswick et les *United Senior Citizens of Ontario*. Ces associations étaient très importantes et très actives dans leur milieu. Elles ne voulaient pas se faire supplanter par un autre organisme; elles voulaient plutôt établir des liens entre elles pour l'étude de question d'intérêt national. Voilà comment le réseau La Voix a vu le jour et voilà comment il fonctionne. Nous procédons par voie de communication et de consultation, et nous comptons dans nos rangs ces groupes affiliés ainsi que de nombreux autres.

Dans le cas du projet de loi C-91, nous avons défini notre ligne de conduite de concert avec ces autres organismes et nous les en avons ensuite informés en vue d'obtenir leur assentiment. Nous voulions être sûrs de formuler fidèlement leur point de vue au sujet du projet de loi. J'ai ici une courte liste des organismes qui ont donné leur approbation.

Il est difficile de dire combien de personnes nous représentons, et les chiffres peuvent être trompeurs, mais nous savons qu'en Ontario par exemple, une des organisations qui ont approuvé le document représente 350 000 personnes âgées. Si on fait le compte, notre effectif atteint peut-être le million de personnes, mais leur nombre est difficile à établir.

Le président: C'est un nombre appréciable.

M. Aitkens: Oui. Je crois avoir distribué un exemplaire du mémoire que nous avons présenté au comité législatif sur le projet de loi C-91. Le document résume notre point de vue; je vous y renvoie pour fin de référence. Plutôt que de revoir

[Text]

repeat the contents, I think I will just consider it delivered and ask Ms Wilson to continue with her presentation.

Ms Wilson: Thank you. I have been following the newspaper reports of what has been going on in this discussion, and very seldom has there been much discussion of what the consequences of the passage of this bill will be on people. Certainly, older people will be affected by the drug increase that is anticipated as a result of the passage of Bill C-91.

The first thing I would like to address is an item on page 2 of our brief, which we have listed as "Seniors and Wealth." Certainly, a measure of the relative wealth of seniors is the number who are living in poverty. You are, perhaps, aware that the poverty rate among older people has fallen significantly in recent years, and what really has made the difference is the leadership of government in instituting the Old Age Security and the Canada Pension Plan. As Canadian people retiring in recent years have become eligible for Canada Pension Plan, the number of older people living in poverty has decreased. That and the Old Age Security and the supplements which government gives means that the poverty rate among older Canadians has decreased.

However, there are still a significant number of people who are poor. If you read the recent survey on ageing and independence recently published by Statistics Canada, you will see that 48 per cent of women who are between the ages of 65 to 69 have incomes of less than \$10,000; 46 per cent of women 70 to 74 have incomes of less than \$10,000; 48 per cent of those 75 to 79 and 40 per cent of those over 80 are living on incomes below \$10,000. For the most part, men are better off because men do have company pensions, but still there are significant numbers of older people who are living on very low incomes. This is likely to increase as we view the economy now, and people using RRSPs and savings to live, and so I do not see that there will be a significant change in this situation.

The other thing is that older people use more drugs because of their age and chronic conditions. The older they get, the more drugs they use. Increasingly, we will have more frail elderly in the population, and many of these will be frail, elderly women who have very low incomes. I know there is a lot being said about the wealth of seniors today. I just wanted to remind you that although there may be a few very wealthy seniors, there are many more who live on very low incomes.

[Traduction]

encore une fois le contenu de ce mémoire, je m'arrêterai là-dessus en demandant à Mme Wilson de poursuivre son exposé.

Mme Wilson: Merci. J'ai suivi les comptes rendus de la presse concernant ces discussions, et j'ai constaté qu'il a rarement été question des conséquences que l'adoption du projet de loi aurait pour les gens. Les personnes âgées seront certainement touchées par la hausse du coût des médicaments qui devrait suivre l'adoption du projet de loi C-91.

Je voudrais tout d'abord parler d'un sujet qui est traité à la page 2 de notre mémoire, et que nous avons intitulé «Les personnes âgées et la richesse». Une façon sûre d'évaluer la richesse relative des personnes âgées consiste sans doute à établir combien d'entre elles vivent sous le seuil de la pauvreté. Vous savez peut-être que le taux de pauvreté chez les personnes âgées a sensiblement fléchi ces dernières années, surtout grâce à la création par le gouvernement de la Sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada. À mesure que les Canadiens arrivés à l'âge de la retraite devenaient admissibles aux prestations du Régime de pensions du Canada, le nombre de personnes âgées vivant dans la pauvreté a diminué. Ces prestations, celles de la Sécurité de la vieillesse et d'autres prestations supplémentaires ont contribué à faire reculer la pauvreté chez les personnes âgées.

Toutefois, il y a encore beaucoup de pauvres. Si vous lisez l'enquête que vient de publier Statistique Canada sur le vieillissement et l'autonomie, vous verrez que 48 p. 100 des femmes qui ont entre 65 et 69 ans ont un revenu inférieur à 10 000 \$; que 46 p. 100 des femmes âgées de 70 à 74 ans ont un revenu inférieur à 10 000 \$ et que 48 p. 100 des femmes âgées de 75 à 79 ans et 40 p. 100 des femmes de plus de 80 ans disposent d'un revenu inférieur à 10 000 \$. La situation de la plupart des hommes est plus enviable car ils touchent généralement une pension d'entreprise; il n'en reste pas moins qu'un nombre important de personnes âgées ont des revenus très faibles. En effet, dans l'état où est l'économie, cela risque d'empirer; en effet, les gens puisent dès maintenant dans leur REER et dans leurs économies pour vivre et je ne vois pas comment la situation va beaucoup changer.

Par ailleurs, les personnes âgées ont davantage recours aux médicaments en raison de leur âge et des maladies chroniques dont elles souffrent. Plus elles vieillissent et plus elles consomment de médicaments. Il y aura de plus en plus de personnes âgées fragiles, et un grand nombre d'entre elles seront des femmes à très faible revenu. Je sais qu'à l'heure actuelle on parle beaucoup de la richesse des personnes âgées. J'aimerais seulement vous rappeler que même s'il y en a de très riches, il y en a beaucoup plus qui ont un revenu extrêmement bas.

[Text]

The other comment I want to make is that as the price of drugs increases for provincial health departments, they, in turn, decrease the drugs that are available or covered by insurance. In the province in which I live, we experienced this two years ago when there was a drastic change in the drugs that were available. I would anticipate that as new costly drugs come out in the market, they will not be available on insurance plans, and people will either have to pay for them or, if they cannot pay for them, do without.

I would like to give you three examples: Imodium is one drug that used to be on the list in the province in which I live. It was taken off. The day before I came here, I had a message that an older man of 80 had been prescribed this drug. Each pill costs 88 cents. He needs eight pills a day. This means \$7.04 daily. You can figure this out for yourselves. On a \$10,000 or \$15,000 income, this is a lot of money.

Imitrex, which is a drug used for migraine headaches, is also not on the prescribed list. You have to buy six of those pills at a time, and they cost \$15 a pill. Again, this affects not only the older people, but it affects families and everyone else if this drug is not covered.

Another recent experience in my peer group is that someone had shingles. If you have ever had that condition, you know how painful it is. There is a new wonder drug that treats it beautifully. Do you know what it costs? \$5 a pill. You take four pills a day for ten days. If you are on a low income, \$400 is a lot of money. It helps wonderfully, but it hurts the pocket book if you do not have much money. These are just examples of what is happening.

Nowhere in the discussion that I have seen in the papers, or heard anywhere in the talk about research, has there been any discussion about research and drugs for the elderly. Somewhere in my reading, I find that a high percentage of admissions to hospitals are due to adverse drug reactions, and somewhere I heard that one in five of those who are admitted for adverse drug reactions are likely to have another one when they are in there. Could anyone tell me, when you are looking at research, if you are considering this? My plea is for you to look at people when you are making your decision.

I will turn the floor over to Mrs. Heeney to complete our presentation.

Senator Molgat: Mr. Chairman, I wonder if we would could ask Mrs. Wilson to give us a copy of the table to which she referred.

Ms Wilson: This one about the incomes? Yes.

[Traduction]

L'autre commentaire que j'aimerais faire c'est qu'au fur et à mesure qu'augmente le prix des médicaments que doivent payer les ministères provinciaux de la santé, ces derniers diminuent le nombre des médicaments couverts par les assurances. Dans la province où j'habite, nous en avons fait l'expérience il y a deux ans lorsque le nombre de médicaments couverts a diminué de façon spectaculaire. Je prédis que les médicaments nouveaux qui vont arriver sur le marché et qui coûteront cher ne seront pas couverts par les assurances et que les gens devront soit les payer de leur poche soit s'en passer.

J'aimerais vous donner trois exemples. L'imodium est un médicament qui figurait sur la liste de la province où j'habite. Il en a été radié. Le jour avant que je vienne ici, on m'a dit que ce médicament avait été prescrit à un homme de 80 ans. Chaque comprimé coûte 88 cents. Il a besoin de 8 comprimés par jour, ce qui fait 7,04 \$ par jour. Vous pouvez faire le calcul vous-même. Cela représente une somme énorme quand on a un revenu de 10 000 ou 15 000 \$.

L'imitrex, un médicament contre les migraines, n'est pas non plus sur la liste des médicaments remboursés. Les comprimés sont vendus six à la fois et coûtent 15 \$ chacun. S'il n'est pas remboursé, cela cause des difficultés non seulement aux personnes âgées, mais à tout le monde.

Récemment, un membre de mon groupe de pairs a souffert de zona. Ceux qui ont déjà souffert de ce mal savent à quel point c'est douloureux. Il y a maintenant un nouveau médicament qui fait des merveilles. Savez-vous combien il coûte? Cinq dollars le comprimé. Et il faut en prendre quatre par jour pendant dix jours. Lorsqu'on est une personne à faible revenu, 200 \$ représentent une grosse somme. Le médicament soulage énormément les malades, mais il fait un joli trou dans le portefeuille lorsqu'on n'a pas beaucoup d'argent. Ce sont là quelques exemples de ce qui se passe dans la vie de tous les jours.

Dans tout ce que j'ai lu et entendu, on ne parlait jamais de la recherche et du développement de médicaments pour les personnes âgées. J'ai lu quelque part qu'un fort pourcentage des admissions à l'hôpital est attribuable à des réactions médicamenteuses, et quelqu'un m'a dit qu'une personne sur cinq admise à l'hôpital à la suite d'une réaction médicamenteuse est susceptible d'en avoir une deuxième pendant son séjour. Quelqu'un pourrait-il me dire si les chercheurs pensent à cela dans le cadre de leurs travaux? Je vous conjure de penser aux personnes lorsque vous prendrez votre décision.

Je vais maintenant céder la parole à Mme Heeney, qui terminera notre exposé.

Le sénateur Molgat: Monsieur le président, pourrais-je demander à Mme Wilson de nous remettre une copie du tableau dont elle a parlé?

Mme Wilson: Le tableau sur les revenus? Bien sûr.

[Text]

Senator Molgat: Thank you.

Ms Helen Heeney, Member, One Voice — the Canadian Seniors Network: Thank you very much, Mrs. Wilson.

I am from the Ontario Coalition of Senior Citizens Organizations. We have joined together with the Consumers Association of Canada, Ontario Branch, and the United Senior Citizens of Ontario to address the health issues in Ontario. That huge alliance represents some 1 million senior consumers in Ontario. I was really pleased that we could unite and say that we oppose this bill, and join the national network in the activity and lobbying that has gone on against it.

Ask any senior what makes our country a distinct society, and the answer will be medicare. Ask seniors what is causing the erosion of medicare, and we will list four federal bills: Bill C-69, C-20, then the drug patent legislation, Bill C-22, and now to cap it all there is Bill C-91. All have been damaging, worrisome, and all have been designed by this federal government. We now have evidence that Bill C-91 is to be designed simply with NAFTA. This raises a lot of questions.

I want to get to the fact that medicare depends on cheaper drugs, two-thirds cheaper than the brand name equivalent. The mainstay and the pillar of this wonderful national program is our generic industry. Bill C-91 is designed solely to secure gigantic profits for foreign-owned transnationals who have already doubled their corporate profit margins, and to lethally inject medicare. It is a sell-out of our Canadian drug industry.

Most troublesome is the retroactive clause to December 1991. This will cancel savings of 30 per cent by revoking licences already issued and cancelling work in progress, which is a business betrayal and a denial of fair market practice.

On two drugs, for instance, Merck Frosst will capture a monopoly of \$200 million a year. Those are Vasotec, a heart medication, and Mevacor, a cholesterol-lowering agent. By 1996, it is estimated that the windfall profits alone will be some \$572 million on those two drugs. It just takes your breath away.

Let us add up the cost to the taxpayer, because we are looking at costs. We are here because of money. I am over 60 and under 65, but I am not on the drug program. I represent an great many people who are between 55 and 65. As a consumer,

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Merci.

Mme Helen Heeney, membre, La Voix — Le réseau canadien des aînés: Je vous remercie beaucoup, madame Wilson.

Je suis de l'Ontario Coalition of Senior Citizens Organizations. Nous sommes joints à la filiale ontarienne de l'Association des consommateurs du Canada et à l'United Senior Citizens of Ontario pour traiter des questions de santé en Ontario. Cette vaste alliance représente environ un million de consommateurs âgés de l'Ontario. J'étais vraiment très heureuse du fait que nous pouvions nous réunir pour exprimer notre opposition à ce projet de loi et nous joindre au réseau national pour travailler et faire pression contre celui-ci.

Demandez à n'importe quelle personne âgée ce qui fait de notre pays une société distincte, elle vous répondra: l'assurance-maladie. Demandez aux personnes âgées qu'est-ce qui mine l'assurance-maladie, elles énuméreront quatre mesures législatives fédérales: le projet de loi C-69, le projet de loi C-20, puis la loi sur les médicaments brevetés, le projet de loi C-22 et maintenant, pour couronner le tout, le projet de loi C-91. Tous ont été préjudiciables, inquiétants et ont été conçus par le gouvernement fédéral actuel. Nous avons maintenant la preuve que le projet de loi C-91 vise à l'harmonisation avec l'ALÉNA. Cela soulève un tas de questions.

Je tiens à souligner le fait que l'assurance-maladie doit pouvoir compter sur des médicaments moins chers, deux tiers moins chers que les médicaments de marque correspondants. L'assise, le pilier de ce merveilleux programme national, c'est notre industrie des médicaments génériques. Le projet de loi C-91 ne vise qu'à garantir d'énormes profits aux transnationales étrangères qui ont déjà doublé leur marge de bénéfice, et à donner le coup de grâce à l'assurance-maladie. On veut brader notre industrie canadienne du médicament.

Un des points les plus embarrassants, c'est la disposition avec effet rétroactif en décembre 1991. On annulera des économies de 30 p. 100 en révoquant des licences déjà délivrées et en mettant fin à des processus en cours; c'est une trahison de l'industrie et un acte contraire aux saines pratiques du marché.

Ainsi, deux médicaments permettront aux laboratoires Merck Frost d'exercer un monopole d'une valeur de 200 millions de dollars par an, soit le médicament pour le cœur Vasotec et l'hypocholestérolémiant Mevacor. On évalue que, d'ici à 1996, ces deux médicaments rapporteront des profits inattendus de quelque 572 millions de dollars. De quoi vous couper le souffle!

Voyons ce qu'il en coûte au contribuable, puisque nous parlons de coût. Notre présence ici est dictée par l'argent. J'ai plus de 60 ans, mais je n'en ai pas encore 65, de sorte que mes médicaments ne sont pas payés par l'État. Beaucoup de gens

[Text]

we will be paying more for our prescriptions. That is a given. We were told that by the federal government. They admit that.

Our provincial taxes will increase significantly. The minister of health in Ontario said \$1 billion over ten years, and that is a conservative estimate. Those tax increases reflect the massive increase in provincial drug program costs. That is twice I am hit.

Then I discovered I am about to be hit a third time, because in Bill C-91 the taxpayer will match dollar for dollar any R&D of the multinationals. In Quebec it is 70 cents federal and 30 cents provincial, and in Ontario it is 45 cents federal and 55 cents provincial. That is my money, so I am paying three ways.

All that money is going out of the country if it is going to the transnationals. This is an insult, not to mention the human costs. Forfeiting proper medications might be something that happens to our own grandchildren. There are mothers out there now who are getting these very expensive prescriptions, or else they have to apply to welfare to meet increased illness costs, not to mention increased insurance costs, such as described by Green Shield.

Do not doubt that the Seniors Network will remember this in election year. We have been attentive to the U.S. studies and the press resulting from the legislative testimony. With conclusive proof that Bill C-22 has not resulted in the alleged benefits and that Bill C-91 is part of the NAFTA, seniors recognize that C-91 serve only to transfer gross wealth and power to a tiny multinational corporate elite.

With ethical concern we consider the rights of those upon whom you impose hardship; you being the federal government. For seniors, this bill increases the anger, the cynicism, and the feeling of betrayal towards everyone who supports and votes for C-91. Thank you.

Senator Lynch-Staunton: You gave us, Mrs. Wilson, a fairly complete description of who makes up your memberships and where you are from. It is a national organization. Can you tell me how you are financed, where your funding comes from?

Mrs. Wilson: The national One Voice?

Senator Lynch-Staunton: Yes.

Mrs. Wilson: Mr. Aitkens will speak to that.

[Traduction]

ont, comme moi, entre 55 et 65 ans. En tant que consommateur, nous devrons payer plus pour les médicaments d'ordonnance, nous le savons tous. Le gouvernement fédéral lui-même l'a admis.

L'impôt provincial va, lui aussi, augmenter considérablement. Le ministre de la Santé de l'Ontario prévoit une hausse d'un milliard de dollars étalée sur 10 ans, et cette évaluation est prudente. Ces augmentations d'impôt sont attribuables à la montée en flèche du coût du programme de médicaments. Je suis donc deux fois victime.

Mais j'ai aussi découvert que je n'avais pas encore fini de payer puisqu'aux termes du projet de loi C-91, l'État versera un dollar pour chaque dollar investi en R-D par les multinationales. Au Québec, cela représente 70 c. d'impôt fédéral et 30c. d'impôt provincial et, en Ontario, 45 c. d'impôt fédéral et 55c. d'impôt provincial. Nous parlons ici de l'argent des contribuables, donc de mon argent. Je me retrouve donc perdant sur trois fronts.

S'il va aux multinationales, tout cet argent sort du pays. C'est une insulte, sans parler des coûts sur le plan humain. C'est peut-être priver nos propres petits-enfants de médicaments nécessaires. Au moment même où nous parlons, des mères achètent ces médicaments extrêmement coûteux, à moins qu'elles ne doivent faire appel au bien-être social pour subvenir aux coûts accrus qu'entraîne la maladie, sans parler de l'augmentation des coûts de l'assurance décrite par Green Shield.

Le Réseau canadien des aînés se souviendra sans aucun doute de cette année électorale. Nous avons été attentifs aux études effectuées aux États-Unis et aux reportages parus dans la presse à la suite des témoignages concernant ce projet de loi. La preuve est concluante. Le projet de loi C-22 n'a pas procuré les avantages prévus et le projet de loi C-91 fait partie de l'ALÉNA. Les personnes âgées sont conscientes du fait que le projet de loi C-91 sert seulement à transférer la richesse et le pouvoir à un petit groupe de multinationales triées sur le volet.

Nous nous inquiétons des droits de ceux auxquels qui vont souffrir par la faute du gouvernement fédéral. Cette mesure législative ne fait qu'augmenter la colère des personnes âgées, qui deviennent plus cyniques et ont le sentiment d'être trahies par ceux qui sont en faveur de l'adoption du projet de loi C-91. Merci.

M. Lynch Staunton: Vous nous avez donné, madame Wilson, une description assez détaillée des personnes qui font partie de votre réseau, ainsi que de ce dernier. Il s'agit d'une organisation nationale. Pouvez-vous me dire comment elle est financée, d'où viennent les fonds?

Mme Wilson: Vous parlez de La Voix?

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est ça.

Mme Wilson: M. Aitkens va vous le dire.

[Text]

Mr. Aitkens: We receive the bulk of our funding from a private charitable foundation, and we receive a small amount of income from membership fees and from individual donations.

Senator Lynch-Staunton: No government funding, no corporate funding?

Mr. Aitkens: We receive a small grant from Health & Welfare on an annual basis, although they have not renewed it this year. And we receive occasional project financing from the federal government.

Senator Di Nino: For clarification, this year being 1993 or 1992?

Mr. Aitkens: It will be the fiscal year beginning 1993.

Senator Di Nino: So we do not know yet.

Mr. Aitkens: We do not know yet, that is right.

Mrs. Heeney: I will speak to that.

Senator Lynch-Staunton: No, no, that is the answer. I do not want to go into any details. Many of these concerns that you brought up, if you have followed this debate as you have, are beyond our purview. Even if we did not have Bill C-91, many of the things you have raised, many of the concerns which you have brought up, being basically the increase in prices, whether Bill C-91 is passed or not, will continue with us.

I do not want to go into all your allegations, but I want to make it clear for the record that many of your apprehensions regarding overall drug prices have nothing to do with C-91 or C-22 as such. We are really here looking at patented drugs.

I want to go into a concern which all of us have and that is the use of drugs by the elderly. You mentioned that one out of five of the elderly who take drugs at one time or another go to the hospital for an adverse drug reaction. Is that correct?

Mrs. Wilson: In some of the literature which I have been reading, and I have kept up with this, it says 20 per cent of all hospital admissions of the elderly are caused by toxic reactions to drugs and that person then has a further chance of 1 in 5 of having adverse reactions while in hospital.

Senator Lynch-Staunton: We all have examples of elderly relatives and friends, and when you see their medicine cabinets or their bedside tables, they are more often than not overflowing with pill bottles. We can only assume they are prescriptions they do not need, they take irregularly or those they do not follow.

[Traduction]

M. Aitkens: Nous sommes financés essentiellement par une oeuvre de bienfaisance privée et recueillons un petit revenu grâce aux cotisations des membres et de dons de particuliers.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous ne recevez rien du gouvernement, rien de la part de sociétés?

M. Aitkens: Nous recevons chaque année une petite subvention de Santé et bien-être, bien qu'elle n'ait pas été renouvelée cette année. De plus nous bénéficions à l'occasion d'un financement de projets du gouvernement fédéral.

Le sénateur Di Nino: Pouvez-vous préciser s'il s'agit de 1993 ou 1992?

M. Aitkens: Je parle de l'année financière qui commence en 1993.

Le sénateur Di Nino: Dans ce cas, on l'ignore.

M. Aitkens: Nous l'ignorons encore, c'est exact.

Mme Heeney: Je reviendrai là-dessus.

Le sénateur Lynch-Staunton: Non, non, la réponse est claire. Je ne veux pas plus de détails. Un grand nombre des préoccupations que vous avez soulevées, si vous avez suivi ce débat comme vous l'avez fait, sont hors de votre portée. Même sans le projet de loi C-91 peu importe que cette mesure soit adoptée ou non, nous devons un grand nombre de sujets de préoccupation que vous avez soulevés, essentiellement la hausse des prix, demeureront.

Je refuse de reprendre de toutes vos allégations, mais je tiens à établir clairement, pour mémoire, que bon nombre de vos appréhensions sur le prix des médicaments en général n'ont rien à voir avec les projets de loi C-91 ou C-22 comme tels. Nous sommes vraiment ici pour étudier les médicaments brevetés.

Je voudrais m'arrêter sur un sujet qui nous préoccupe tous et qui est l'emploi de médicaments par les personnes âgées. Vous avez mentionné que sur cinq personnes âgées qui prennent des médicaments, une inmanquablement aboutissait à l'hôpital pour avoir pris un médicament contre-indiqué. Est-ce exact?

Mme Wilson: Dans certains documents que j'ai consultés, et j'ai vérifié, on dit que 20 p. 100 de toutes les personnes âgées admises à l'hôpital l'étaient à cause de réactions toxiques dues aux médicaments et que sur ce nombre, une sur cinq risquait de faire une mauvaise réaction pendant son hospitalisation.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous connaissons tous des personnes âgées, des parents et des amis, dont l'armoire à pharmacie, ou la table de chevet, déborde de bouteilles de comprimés. On ne peut que présumer qu'il s'agit de médicaments d'ordonnance dont elles n'ont pas besoin, qu'elles prennent à l'occasion ou encore de médicaments d'ordonnance qu'elles ne prennent plus.

[Text]

I am not blanketing every elderly with that lax in their treatment of themselves, but are there studies to show how significant the poor application of prescriptions by the elderly would lead to this frightening statistic? Is it caused by doctors prescribing the wrong medicine? Is it something else?

Mrs. Wilson: I would say there is a fair amount of discussion about over-medication of the elderly. You are perhaps aware of this as much as I am. Sometimes older people are lonely, they go to the doctor, they give them pills rather than referring them to some organization that might deal with the problems that are bothering them.

There is no doubt in my mind that there is misuse of medication and there is over-prescription, but you have to understand that there is a high degree of illiteracy among the elderly today. We have many immigrants who are elderly that cannot understand language and follow directions. There is a lot that is deficient in our system of treating elderly.

Senator Lynch-Staunton: Do you have any idea whether any organization or any government, individual or private agency is concerned enough to have looked into this? Not only is it costly to our society, but it is costly to the individual and to a certain generation which deserves better care and attention than it appears to be getting.

Mr. Aitkens: Three years ago we formed the Canadian Coalition on Medication Use and the Elderly. This is a coalition which involves physicians, pharmacists, drug manufacturers and seniors. We are working on four different approaches to the problem. One is to improve physicians' education on geriatric pharmacology. Another is to improve the medication-use habits of older Canadians. We have just launched a public awareness campaign on that issue.

We continue to raise this question at any forum where we think it is appropriate. On the Canadian Seniors Packaging Advisory Council, we have established a working group that is looking into the issue of packaging of medications and how that has an impact on the medication habits of older people.

Senator Lynch-Staunton: Are seniors involved in the process of trials, clinical trials, pre-clinical trials?

Mr. Aitkens: Trials of the actual drugs?

Senator Lynch-Staunton: Yes.

Mr. Aitkens: I cannot comment on that.

[Traduction]

Je n'accuse pas toutes les personnes âgées d'une telle négligence, mais existe-t-il des études qui démontrent dans quelle mesure le fait que les personnes âgées ne suivent pas à la lettre les ordonnances explique une statistique aussi effrayante? Est-ce la faute des médecins qui leur prescrivent de mauvais médicaments? Est-ce autre chose?

Mme Wilson: La surconsommation de médicaments par les personnes âgées fait l'objet de passablement de discussions. Vous en savez probablement autant que moi à ce sujet. Certaines personnes âgées sont seules, elles vont voir leur médecin qui leur donne des cachets plutôt que de les renvoyer à des organismes qui pourraient s'occuper de leurs problèmes.

Je suis persuadée qu'on fait un mauvais usage des médicaments et qu'on en prescrit trop, mais il faut comprendre qu'il y a beaucoup d'analphabètes parmi nos personnes âgées aujourd'hui. Nous avons beaucoup d'immigrants âgés qui ne peuvent comprendre ni la langue ni suivre les modes d'emploi. Notre système pêche par bien des côtés en ce qui concerne le traitement médical des personnes âgées.

Le sénateur Lynch-Staunton: Savez-vous si des organismes des gouvernements, ou des organismes individuels ou privés, se sont intéressés suffisamment à cette question pour s'en informer davantage? Non seulement cet état de chose coûte de l'argent à la société, mais elle coûte de l'argent aux individus et à une génération qui mérite de meilleurs soins et plus d'attentions qu'elle ne semble en obtenir.

M. Aitkens: Nous avons formé il y a trois ans la Coalition canadienne sur l'usage des médicaments chez les aînés. Il s'agit d'un organisme regroupant des médecins, des pharmaciens, des fabricants de médicaments et des personnes âgées. Nous travaillons à quatre manières de traiter le problème. L'une consiste à améliorer la formation des médecins en pharmacologie gériatrique. Une autre consiste à améliorer les habitudes de consommation des médicaments chez les Canadiens âgés. Nous venons de lancer une campagne d'information publique à ce sujet.

Nous continuons de soulever cette question sur toute les tribunes où nous le jugeons approprié. Au Conseil consultatif canadien sur l'emballage pour les aînés, nous avons mis sur pied un groupe de travail chargé d'examiner la question de l'emballage des médicaments pour voir quelle incidence cela peut avoir sur les habitudes de consommation de médicaments chez les personnes âgées.

Le sénateur Lynch-Staunton: Les personnes âgées participent-elles aux processus d'essais, d'essais cliniques et d'essais précliniques?

M. Aitkens: Les essais des médicaments eux-mêmes?

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui.

M. Aitkens: Je ne suis pas en mesure d'en parler.

[Text]

Senator Lynch-Staunton: We were told yesterday by the Canadian Paediatric Society that one of their problems is that many of the drugs that come out have not been tested for infants and babies and children. Many reactions are the wrong ones because they only find out after the fact that these drugs are given in dosages which are meant for adults.

Does the same problem apply at the other end of the scale?

Mrs. Heeney: Many seniors have more than two chronic diagnoses. These drugs are not tested on them. They are tested on healthy people of middle age, not seniors. One of the large problems that geriatricians face is taking seniors off all the drugs they have been on and trying to find out the one or two, cutting down their medication.

Senator Lynch-Staunton: We could go on for quite a bit on this but I wanted to raise that concern.

Senator Molgat: Your association is a federation of groups right across the country. Perhaps you gave the figure. I did not jot it down. Roughly how many people do you think you represent?

Mr. Aitkens: It is very difficult to say. Not every senior joins a group. Not all seniors are joiners. When we speak, we try to speak from a position of consensus, not from one of gathering particulars on a questionnaire. Unfortunately, I cannot give you a quick and ready answer.

As an example, I can tell you that, in Manitoba, they have a membership of 22,000, if that is of any use. I can go across the provinces and give general membership numbers, but we have hundreds and hundreds of seniors groups who are our members whom we represent.

Senator Molgat: In Manitoba, 22,000 represents about 4 per cent of the Canadian population. So if we can interpolate from that, you represent a very large number of people.

Mr. Aitkens: We believe we do.

Senator Molgat: You indicated, Mrs. Heeney, that you are speaking for roughly, in Ontario —

Mrs. Heeney: One million.

Senator Molgat: A million people?

Mrs. Heeney: Yes.

Senator Molgat: Let me see if you have any comment on the statement that was made to us a little earlier today by the Pharmaceutical Manufacturers Association. I quote their statement:

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Les représentants de la Société canadienne de pédiatrie nous ont dit hier que l'un de leurs problèmes tient à ce que plusieurs des médicaments qui arrivent sur le marché n'ont pas fait l'objet de tests pour les nourrissons, les bébés et les enfants. On observe beaucoup de mauvaises réactions parce qu'on ne constate qu'après coup que ces médicaments sont administrés à des doses qui sont prévues pour les adultes.

Le même problème se pose-t-il à l'autre bout de l'échelle?

Mme Heeney: Beaucoup de personnes âgées ont plus de deux diagnostics chroniques. On n'a pas fait l'essai de ces médicaments sur ces personnes. On en fait l'essai sur des adultes d'âge moyen en bonne santé, pas sur des personnes âgées. Un des grands problèmes auquel les gériatres font face, c'est de couper tous les médicaments que les personnes âgées avaient l'habitude de prendre pour tâcher de découvrir le ou les rares médicaments qu'elles devraient continuer de prendre et de réduire ainsi leur médication.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous pourrions poursuivre encore longtemps sur ce sujet, mais je voulais simplement soulever le problème.

Le sénateur Molgat: Votre association est une fédération réunissant des groupes des quatre coins du Canada. Vous avez peut-être donné des chiffres, que je n'aurai pas notés, mais combien de personnes croyez-vous représenter?

M. Aitkens: Très difficile à dire. Toutes les personnes âgées ne se joignent pas nécessairement à un groupe. Lorsque nous intervenons, nous essayons de traduire un consensus et non de reprendre toutes les opinions recueillies au moyen d'un questionnaire. Malheureusement, je ne puis vous donner une réponse rapide.

Par exemple, je puis vous dire, pour peu que cela soit utile, qu'il y a 22 000 membres au Manitoba. Je puis énumérer les provinces et donner le nombre de membres, mais des centaines et des centaines de groupes de personnes âgées font partie de notre fédération et nous les représentons.

Le sénateur Molgat: Au Manitoba, 22 000 représente environ 4 p. 100 de la population. Par interpolation, nous pouvons conclure que vous représentez beaucoup de monde.

M. Aitkens: Nous le croyons.

Le sénateur Molgat: Vous avez dit, madame Heeney, que, en Ontario, vous représentez en gros...

Mme Heeney: Un million.

Le sénateur Molgat: Un million de personnes?

Mme Heeney: Oui.

Le sénateur Molgat: Auriez-vous des commentaires au sujet de l'affirmation que l'Association canadienne de l'industrie du médicament a faite un peu plus tôt aujourd'hui et que voici:

[Text]

Since Bill C-91 was tabled, we have all heard and read a great deal about the opposition of Canadians from those who oppose the bill. Mr. Chairman, that is not the case. Research carried out by PMC has shown that the vast majority of Canadians, 87 per cent, approve of the government's efforts through the bill to improve the investment climate for transnational pharmaceutical firms.

Would you agree with that statement about the "vast majority of Canadians"?

Mrs. Wilson: I would not. I belong to a provincial organization that put its opposition in writing. I belong to a multi-purpose senior centre that has 4,500 members. It put its opposition in writing. I question this.

Mr. Aitkens: When we sent our brief across the country to all of our member organizations, there was uniform response in supporting our opposition to the bill. There was only one organization in Quebec, I believe, that was supporting it. That is because there is a good deal of industry investment in that province. There was also one other senior's organization which favored the bill for reasons I would rather not go into.

So as far as our constituency goes, the response has been very negative. I cannot understand that comment.

Mrs. Heeney: If we were to believe that, it would look as though all seniors are waiting to go out and spend their money or have their taxes increased. That is just crazy.

Senator Molgat: Thank you. The brief you presented is the one you presented to the House of Commons committee. I commend you for being thrifty and not producing another brief for this occasion. I think that is perfectly sound, and you made your presentation verbally in any case.

But here you discuss under two separate items, "Seniors and Pharmaceuticals" and again under "Drug Costs and Medicare", the question of seniors who are covered by drug plans, usually in provinces who have programs.

Do you know offhand how many provinces have drug coverage plans?

Mr. Aitkens: I believe they all have a drug plan, but they are all different. Because health is a provincial jurisdiction, they have developed provincially. In Ontario, for example,

[Traduction]

Depuis le dépôt du projet de loi C-91, nous avons tous lu et entendu les nombreux commentaires des opposants à ce dernier qui prétendent que les Canadiens sont contre ce projet de loi. Monsieur le président, il n'en est rien. Des sondages faits par l'ACIM ont révélé que la vaste majorité des Canadiens — 87 p. 100 — approuve les efforts du gouvernement qui visent, par l'entremise du projet de loi, à rendre le Canada plus accueillant pour les investissements des compagnies pharmaceutiques transnationales.

Êtes-vous d'accord pour qu'on parle ainsi d'une «vaste majorité»?

Mme Wilson: Non. J'appartiens à un organisme provincial qui a manifesté son opposition par écrit. J'appartiens à un centre multi-fonctionnel pour personnes âgées qui compte 4 500 membres et qui a manifesté son opposition par écrit. Je conteste cela.

M. Aitkens: Lorsque nous avons envoyé notre mémoire partout dans le pays à nos organisations membres, elles ont presque toutes soutenu notre opposition au projet de loi. Il n'y a eu je crois qu'une seule organisation en faveur, au Québec. C'est parce l'industrie a investi passablement dans cette province. Un autre organisme de personnes âgées a aussi appuyé le projet de loi, pour des raisons que je préférerais ne pas aborder.

En ce qui concerne notre circonscription, la réaction a été très négative. Je ne peux comprendre ce commentaire.

Mme Heeney: Cela équivaut d'une certaine façon à dire que toutes les personnes âgées n'attendent que l'occasion d'aller dépenser leur argent ou souhaitent une augmentation d'impôts. C'est insensé.

Le sénateur Molgat: Merci. Le mémoire que vous avez présenté est le même que celui que vous avez soumis au comité de la Chambre des communes. Je vous félicite pour votre esprit d'économie et de ne pas avoir produit un autre mémoire pour la présente occasion. Je pense qu'il est tout à fait valable, et de toute façon vous avez présenté votre exposé verbalement.

Mais ici vous discutez sous deux rubriques différentes: d'une part les personnes âgées et les produits pharmaceutiques, d'autre part le coût des médicaments et l'assurance-maladie, la question des aînés qui sont couverts par des régimes de remboursement du coût des médicaments, habituellement dans les provinces qui ont de tels régimes.

Pouvez-vous dire à brûle-pourpoint combien de provinces ont de tels régimes?

M. Aitkens: Je pense qu'elles en ont toutes un, mais qu'ils sont tous différents. La santé étant de compétence provinciale, ces régimes se sont développés à l'échelon provincial. En

[Text]

there is no user fee. In B.C., a senior has to pay \$5 for each prescription, regardless of the cost of the prescription.

Mrs. Wilson: In Alberta, they pay 20 per cent.

Mr. Aitkens: It is very different. Also the formulary is different in each province; the list of drugs that is covered by the plan is different.

Senator Molgat: The drugs covered by the plans are patented drugs. Are the off-the-shelf drugs not normally covered?

Mr. Aitkens: Some of the over-the-counter drugs are also covered.

Senator Molgat: Basically it is the patented drugs?

Mr. Aitkens: Yes.

Mrs. Wilson: Prescription drugs.

Senator Molgat: Prescription drugs, that is correct.

Senator Lynch-Staunton accurately stated that you cover many other drugs in addition to prescription drugs. In most provinces now the user pays part of the cost, perhaps by way of a deductible. You said that does not happen in Ontario, but in the other provinces. Even though the senior is covered by a plan, is he or she is still paying, directly, a good chunk of the cost?

Mr. Aitkens: Yes, is still paying. Taxes are also a factor.

Senator Molgat: Yes, the overall cost.

Senator Di Nino: Mr. Chairman, I welcome Mrs. Wilson and Mrs. Heeney. Andrew and I have met before.

I also have a certain amount of confusion about the dialogue concerning Bill C-91, so I am not surprised that a great deal of confusion exists across the country. It may be partially our fault for not coming up with a proper communication strategy.

I am in total agreement with what Mrs. Wilson and Mrs. Heeney have stated in regard to the problems faced by the elderly. I will not bore you with my own personal relationships with organizations involved with the elderly. If you would like to find out, my record is there. However, I do speak with some knowledge of the problems faced by them.

I have sat here for three days now and I have come to the conclusion that no one is totally correct and no one is totally

[Traduction]

Ontario, par exemple, il n'y a pas de frais pour l'utilisateur. En Colombie-britannique, une personne âgée doit verser 5 \$ pour chaque ordonnance, peu importe son coût.

Mme Wilson: En Alberta, la somme à verser équivaut à 20 p. 100.

Mme Aitkens: C'est très différent. De plus, le formulaire varie pour chaque province; la liste des médicaments couverts par le régime est différente.

Le sénateur Molgat: Les médicaments couverts par les régimes sont des médicaments brevetés. Les produits grand public ne sont-ils pas normalement couverts aussi?

M. Aitkens: Certains des produits grand public sont également couverts.

Le sénateur Molgat: Mais ce sont principalement les médicaments brevetés?

M. Aitkens: Oui.

Mme Wilson: Les médicaments d'ordonnance.

Le sénateur Molgat: Les médicaments d'ordonnance, c'est exact.

Le sénateur Lynch-Staunton a précisé à juste titre que beaucoup d'autres médicaments sont couverts en plus des médicaments d'ordonnance. Maintenant, dans la plupart des provinces, le consommateur paie une partie du coût, peut-être sous forme de franchise. Vous avez dit que cela n'est pas le cas en Ontario, mais dans les autres provinces. Même si une personne âgée est couverte par un régime, paie-t-elle encore directement une bonne partie du coût?

M. Aitkens: Oui. Les impôts sont également un facteur.

Le sénateur Molgat: Oui, ils font partie du coût global.

Le sénateur Di Nino: Monsieur le président, je veux souhaiter la bienvenue à Mme Wilson et à Mme Heeney. Andrew et moi nous sommes déjà rencontrés.

Comme je suis moi-même quelque peu embrouillé en ce qui concerne le dialogue sur le projet de loi C-91, je ne suis pas surpris de constater toute la confusion qui existe à cet égard d'un bout à l'autre du pays. Nous sommes peut-être à blâmer en partie pour ne pas avoir mis en place une bonne stratégie de communication.

Je suis totalement d'accord avec Mme Wilson et Mme Heeney pour ce qui est des problèmes auxquels les personnes âgées sont confrontées. Je ne vous ennuierais pas en vous parlant de mes relations personnelles avec les organismes qui s'occupent des personnes âgées. Si vous voulez en savoir plus long, mon dossier est ici. Cependant, je peux vous assurer que suis au courant de leurs problèmes.

Je siége ici depuis trois jours et j'en suis venu à la conclusion que personne n'a tout à fait raison et personne n'a

[Text]

incorrect. I have a feeling that, because of the confusion that I talked about, certain positions have been taken.

My colleague Senator Lynch-Staunton talked about an issue I would like to expand on. The health care costs to the nation and to the elderly in particular are totally out of control. It is no one's fault and we should not point fingers at this time. We understand that not all but most of those expenses are as a result of a provincial decision rather than a national decision.

Of the total package of health care costs, I am informed by the officials of the Government of Canada, not the politicians, that barely 3 per cent represents patented drugs. Bill C-91 deals with patented drugs. We are not dealing with other prescription drugs. As an example, we are not dealing with drugs of a generic nature which are also prescription drugs.

I find it difficult to agree that this bill, which covers a small portion of even the patented drugs, because most are already covered, will have such drastic Draconian effects on the health care costs of the elderly or of any Canadian citizen.

We have to make a distinction between the price of the drug and the cost of the drug. I believe that it is generally accepted now, with some opposition from my colleagues on the other side, that when that drug leaves the factory gate of the manufacturer of the patented drug, based on the information that has been given, the cost of the drug will be approximately 3 per cent more than it was before. That is much less than inflation.

Senator Thériault: That is ridiculous.

Senator Di Nino: You will have an opportunity to comment. I did not interrupt you and I would please ask you to extend the same courtesy.

Senator Thériault: It is ridiculous.

Senator Di Nino: In the three days I have never interrupted you, and I expect you to offer the same courtesy.

What happens between the time that this drug leaves the factory door and the manufacturers' truck to the time that the individual pays for it? Not that it is not important, it is crucial, but it is not an issue addressed by Bill C-91.

The Patented Medicine Prices Review Board probably has the most stringent and strongest price controls that exist anywhere in the world, certainly the strongest we have ever had in this country. We discovered a few moments ago that not only does it deal with reviewing prices, it also deals with the initial price for a patented drug. A formula is used which gives the maximum price for any particular drug. There are some extensive and Draconian penalties, punitive and otherwise, assigned to the companies if they do not follow the —

[Traduction]

adopté à fait tort. J'ai l'impression que certaines positions ont été adoptées à cause de la confusion dont j'ai parlé.

Je voudrais revenir sur une question que mon collègue, le sénateur Lynch-Staunton, a soulevée. Nous n'arrivons plus à endiguer le coût des soins de santé des Canadiens et tout particulièrement des personnes âgées. Ce n'est la faute de personne et ce n'est pas le moment de chercher des coupables. Nous savons que, non pas la totalité, mais la majeure partie des dépenses sont engagées à la suite de décisions prises par les provinces, et non par le gouvernement fédéral.

J'ai appris de fonctionnaires fédéraux, et non pas de politiciens, que les médicaments brevetés représentent à peine 3 p. 100 du coût total des soins de santé. Le projet de loi C-91 vise les médicaments brevetés. Il ne vise pas les autres médicaments prescrits, par exemple, les produits génériques prescrits.

J'ai de la difficulté à croire que ce projet de loi, qui ne vise qu'une faible partie des médicaments brevetés, puisque la plupart sont déjà couverts, aura des répercussions aussi draconiennes sur le montant que les personnes âgées ou tous les citoyens canadiens devront payer pour les soins de santé.

Il faut faire la distinction entre le prix d'un médicament et son coût. À l'exception de certains de mes collègues d'en face, nous nous entendons généralement pour dire que, d'après les informations qui nous ont été fournies, lorsqu'il sort de l'usine, le médicament breveté coûte environ 3 p. 100 de plus, ce qui équivaut plus ou moins à l'inflation.

Le sénateur Thériault: C'est ridicule.

Le sénateur Di Nino: Vous pourrez prendre la parole à votre tour. Je ne vous ai pas interrompu et je vous saurais gré de faire de même.

Le sénateur Thériault: C'est ridicule.

Le sénateur Di Nino: En trois jours, je ne vous ai jamais interrompu et j'attends de vous la même courtoisie.

Que se passe-t-il entre le moment où ce médicament quitte l'usine et celui où le consommateur l'achète? C'est une question non négligeable, une question fort importante, mais ce n'est pas celle qui est visée dans le projet de loi C-91.

Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés applique probablement aux prix les contrôles les plus sévères du monde entier, ou du moins les plus sévères dans l'histoire de notre pays. Nous avons découvert, il y a quelques instants, qu'il est chargé non seulement d'examiner les prix, mais aussi de surveiller le prix de lancement des médicaments brevetés. Au moyen d'une formule, il calcule le prix maximal pour chacun des produits. Les sociétés sont passibles d'amendes considérables, de pénalités ou d'autres réprimandes sévères si elles ne respectent pas...

[Text]

Senator Bonnell: Question!

Senator Di Nino: How will Bill-91 have such a tremendous effect on the cost of drugs for seniors or anyone else in the country?

Mrs. Wilson: Perhaps you could tell me why it is so important that Bill C-91 be passed? It seems to me that this is to maintain profit, is it not?

Senator Di Nino: I would like to. If the Chairman and my colleagues would allow me, I will certainly answer that question.

Mrs. Wilson: These are multinational companies. Are any of them Canadian companies?

Senator Di Nino: Yes. We had representatives of two such companies present today who stated that neither are making money.

Mrs. Wilson: But they are generic.

Senator Di Nino: No, they are brand-name, but they are not the majors. They are Canadian companies. We have not been able to get from the generic companies some idea of whether or not they are making money and, if so, how much. They will not disclose their prices and that casts some shadows over their argument. I am not saying they are wrong, but it does cloud their argument. They will not divulge their profits.

The Chairman is telling me that my time has expired. That is why I cannot answer your question.

The Chairman: Do you have an answer?

Mrs. Wilson: I have some more questions. If these are multinational companies, I would like to know why something that sells for \$110 here in Canada is sold for \$20 in Mexico.

My understanding is that it is basically for profit. We know that, rather than spending large amounts of money on research, the companies are spending money on advertising. They spend more money on advertising and advertising to doctors than they do on research and development. I hope if you pass this bill, as you really want to do, that you do something about that. I think advertising has an adverse effect on many people and that modern drugs are immediately prescribed because of the advertising directed at the doctors.

The Chairman: Thank you, Mrs. Wilson.

Senator Thériault: I would like to thank the witnesses for being here. I recall four, five or six years ago one lady from a senior citizens' organization got the credit, and she should get the credit forever, for preventing the government

[Traduction]

Le sénateur Bonnell: La question!

Le sénateur Di Nino: Comment le projet de loi C-91 pourra-t-il avoir des répercussions énormes sur le prix des médicaments que doivent se procurer les personnes âgées ou les autres citoyens?

Mme Wilson: Vous pourriez peut-être me dire pourquoi l'adoption du projet de loi C-91 est si importante? Il me semble que la mesure législative ne servira qu'à maintenir les profits, n'est-ce pas?

Le sénateur Di Nino: J'aimerais bien, si le président et mes collègues me le permettaient, répondre à votre question.

Mme Wilson: Il s'agit de multinationales. Y a-t-il des sociétés canadiennes parmi elles?

Le sénateur Di Nino: Oui. Les représentants de deux sociétés canadiennes sont venus témoigner aujourd'hui et nous ont dit qu'ils ne faisaient pas de profits.

Mme Wilson: Mais c'étaient des fabricants de produits génériques.

Le sénateur Di Nino: Non, il s'agissait de fabricants de produits de marque, qui ne figurent toutefois pas parmi les grandes entreprises. Ce sont des sociétés canadiennes. Les fabricants de médicaments génériques ont refusé de nous dire si leurs opérations étaient rentables ou non et, dans l'affirmative, à combien se chiffraient leurs profits. Ils ne veulent pas divulguer leurs chiffres et cela jette une ombre sur leur argumentation. Je ne dis pas qu'ils ont tort, mais cela affaiblit leurs arguments. Ils ne veulent pas divulguer leurs profits.

Le président me fait signe que mon temps est écoulé. Je ne pourrai donc pas répondre à votre question.

Le président: Avez-vous une réponse à fournir?

Mme Wilson: J'ai d'autres questions. S'il s'agit de multinationales, je voudrais savoir pourquoi elles vendent le même produit 110 \$ au Canada et 20 \$ au Mexique.

À mon sens, c'est tout simplement pour réaliser des profits. Nous savons que les sociétés préfèrent dépenser des sommes astronomiques en publicité plutôt qu'en recherche. Elles consacrent plus d'argent en publicité générale et en publicité auprès des médecins qu'en R-D. J'espère que si vous adoptez le projet de loi, comme vous semblez déterminés à le faire, vous ferez quelque chose à ce sujet. Je crois que la publicité a des effets négatifs sur beaucoup de gens et que les médicaments les plus nouveaux sont automatiquement prescrits à cause de la publicité qui s'adresse aux médecins.

Le président: Merci, Madame Wilson.

Le sénateur Thériault: Je remercie les témoins d'être venus. Je me souviens qu'il y a quatre, cinq ou six ans, une femme d'une association de personnes âgées a réussi à empêcher le gouvernement de désindexer les pensions de

[Text]

from deindexing old age pensions. I hope you remember that.

Mrs. Wilson: Yes.

Senator Thériault: I hope you have the same success with Bill C-91.

I would like to make one point, Mr. Chairman. After dinner, the Minister of Health from New Brunswick will make a presentation to this committee. I believe he is as familiar with the problems faced by seniors in his province and around the country as is Senator Di Nino. During the last three days I have found that when we hear witnesses who are opposed to Bill C-91, they are subjected to lectures from either Senator Baroote or Senator Di Nino.

I have no lecture to give you. You have experience, you know what is going on, you know your membership and how you will be affected. You do not have to be told by me, Senator Di Nino, Senator Lynch-Staunton or anyone else.

Are you concerned with the effect of the passing of Bill C-91? Yes or no?

Mrs. Wilson: I guess I would not be here if I were not.

The Chairman: We thank you very much for your presentation. We wish you well and a long life.

We will resume at seven o'clock.

The committee adjourned.

[Traduction]

vieillesse et c'est là une victoire qui est tout à son honneur. J'espère que vous vous en souviendrez.

Mme Wilson: Oui.

Le sénateur Thériault: J'espère que vous réussirez aussi bien qu'elle avec le projet de loi C-91.

Je voudrais dire quelque chose, monsieur le président. Ce soir, nous entendrons le ministre de la Santé du Nouveau-Brunswick. Je crois qu'il connaît aussi bien les problèmes des personnes âgées de sa province et du reste du Canada que le sénateur Di Nino. J'ai remarqué ces trois derniers jours que lorsque nous entendons des témoins opposés au projet de loi C-91, ils doivent entendre de véritables sermons de la part du sénateur Baroote ou du sénateur Di Nino.

Je n'ai pas de sermons à faire à qui que ce soit. Vous avez de l'expérience, vous savez ce qui se passe, vous connaissez les membres du comité et vous savez qui se sentira touché. Ni moi, ni le sénateur Di Nino, ni le sénateur Lynch-Staunton, ni personne d'autre n'avons à vous dire quoi faire.

L'adoption du projet de loi C-91 vous inquiète-t-elle oui ou non?

Mme Wilson: J'imagine que je ne serais pas ici si cela ne m'inquiétait pas.

Le président: Nous vous remercions beaucoup pour votre exposé. Nous vous souhaitons la santé et une longue vie.

La séance reprendra à 19 heures.

Le comité suspend ses travaux.

Mr. Leslie Dan, President and Chief Executive Officer,
Novopharm Ltd.;

Mr. Bernard C. Sherman, President, Apotex Inc.

From One Voice — the Canadian Seniors Network:

Mrs. Hazel Wilson, Member;

Mrs. Helen Heeney, Member;

Mr. Andrew Aitkens, Director of Research.

M. Leslie Dan, président et chef de la direction
Novopharm Ltée;

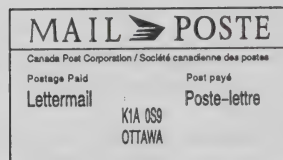
M. Bernard C. Sherman, président, *Apotex Inc.*

De La Voix — Le réseau canadien des aînés :

Mme Hazel Wilson, membre;

Mme Helen Heeney, membre;

M. Andrew Aitkens, directeur de la recherche.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Biochem Pharma:

Dr. Francesco Bellini, President and CEO;
Mr. Lawrence Wilson, Vice-President (Legal Affairs);

From Quadra Logic Technologies Inc.:

Mr. W.J. "Bud" Foran, President and CEO;
Dr. Edwin Levy, Director of Regulatory Affairs.

From the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada:

The Honourable Judith Erola, P.C., President;
Mr. Jacques Lapointe, President and C.E.O., Glaxo Canada Inc.;
Dr. John Evans, Chairman, Allelix Biopharmaceuticals Inc.;
Mr. Michael Tarnow, president, Merck Frosst Canada Inc.;
Mr. Kirk R. Schuler, President, Marion Merrell Dow.

From the Canadian Drug Manufacturers Association (CDMA):

Mr. Jack Kay, Chairman;
Ms Brenda Drinkwalter, Vice Chairman;

(Continue on previous page)

Du Biochem Pharma :

M. Francesco Bellini, président et chef de la direction;
M. Lawrence Wilson, vice-président (Affaires juridiques).

De Quadra Logic Technologies Inc. :

M. W.J. «Bud» Foran, président et directeur général;
Dr Edwin Levy, directeur des questions de réglementation.

De l'Association canadienne de l'industrie du médicament :

L'honorable Judith Erola, c.p., présidente;
M. Jacques Lapointe, président et directeur-général, *Glaxo Canada Inc.*;

Dr John Evans, président, *Allelix Biopharmaceuticals Inc.*;

M. Michael Tarnow, président, *Merck Frosst Canada Inc.*;

M. Kirk R. Schuler, président, *Marion Merrell Dow.*

De l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques (L'ACFPP) :

M. Jack Kay, président;

Mme Brenda Drinkwalter, vice-présidente;

(Suite à la page précédente)

CA
YC11
-818

Document
Applications



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du Commerce

Chairman:
The Honourable JEAN-MARIE POITRAS

Président:
L'honorable JEAN-MARIE POITRAS

Wednesday, January 20, 1993

Le mercredi 20 janvier 1993

Issue No. 27
(3 of 3)

Fascicule n° 27
(3 de 3)

Third proceedings on:
Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to
amend another Act in consequence thereof and to
provide for other related matters

Troisième fascicule concernant:
Le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les
brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et
prévoyant des dispositions connexes

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jean-Marie Poitras, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Kelleher
Beaulieu	* Murray
Bonnell	(or Lynch-Staunton)
Cools	Oliver
De Bané	Sylvain
DiNino	Thériault
* Frith (or Molgat)	
* <i>Ex Officio Members</i>	
(Quorum 4)	

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jean-Marie Poitras

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Kelleher
Beaulieu	* Murray
Bonnell	(ou Lynch-Staunton)
Cools	Oliver
De Bané	Sylvain
DiNino	Thériault
* Frith (ou Molgat)	
* <i>Membres d'office</i>	
(Quorum 4)	

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, January 20, 1993
(38)

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 250-East Block, at 7:03 p.m., the Acting-Chairman, the Honourable Senator Mario Beaulieu, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Beaulieu, Bonnell, Cools, De Bané, Di Nino, Kelleher, Kirby, Lynch-Staunton, Oliver, and Thériault (11).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms. Nathalie Pothier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Government of New Brunswick:

The Honourable Russell King, Minister of Health and Community Services;

Mr. Jean-Guy Finn, Deputy Minister, Department of Health and Community Services.

Mr. Stephen A. Chase, Coordinator, Federal-Provincial Relations;

From the Consumers Association of Canada:

Ms. Jean Jones, Chairperson of the Health Council;

Mr. Mark Haney, Director of Policy Research.

From the Canadian Labour Congress:

Mr. Dick Martin, Secretary - Treasurer;

Mr. Larry Wagg, Retiree;

Mr. Andrew Jackson, Senior Economist;

Ms. Dawn Ventura, National Director, Social and Economic Policy.

From Eli Lilly:

Mr. Nelson M. Sims, President and General Manager;

Dr. Steve Bandak, Medical Director;

Mr. Terry McCool, Director Corporate Affairs.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, December 16, 1992, the Committee continued its examination of Bill C-91, *An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters*.

The Honourable Russell King made a statement and together with Mr. Jean-Guy Finn and Mr. Stephen A. Chase answered questions.

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 20 janvier 1993
(38)

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 19 h 03, dans la salle 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Mario Beaulieu (président suppléant).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Beaulieu, Bonnell, Cools, De Bané, Di Nino, Kelleher, Kirby, Lynch-Staunton, Oliver et Thériault (11)

Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Gerald Goldstein, chef, Division de l'économie, et Mme Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

Du gouvernement du Nouveau-Brunswick:

L'honorable Russell King, ministre de la Santé et des Services communautaires;

M. Jean-Guy Finn, sous-ministre, ministère de la Santé et des Services communautaires;

M. Stephen A. Chase, coordonnateur, relations fédérales-provinciales.

De l'Association des consommateurs du Canada:

Mme Jean Jones, présidente du Conseil de la santé;

M. Mark Haney, directeur de la politique en matière de recherche.

Du Congrès du travail du Canada:

M. Dick Martin, secrétaire-trésorier;

M. Larry Wagg, retraité;

M. Andrew Jackson, économiste principal;

Mme Dawn Ventura, directeur national, Politique sociale et économique.

De Eli Lilly:

M. Nelson M. Sims, président-directeur général;

M. Steve Bandak, directeur médical;

M. Terry McCool, directeur des affaires de l'entreprise.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 décembre 1992, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-91, *Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre Loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes*.

L'honorable Russell King fait une déclaration, puis répond aux questions avec M. Jean-Guy Finn et M. Stephen A. Chase.

[Text]

It was agreed, — That a document, presented to the Committee by the Honourable Russell King, on Bill C-91 and prepared for the New Brunswick Prescription Drug Program and Blue Cross of Atlantic Canada be tabled with the Committee.

Ms Jean Jones and Mr. Mark Haney made statements and answered questions.

Mr. Dick Martin and Mr. Larry Wagg made a statement and together with Mr. Andrew Jackson and Ms. Dawn Ventura answered questions.

Mr. Nelson, M. Sims, Dr. Steve Bandak and Mr. Terry McCool made a statement and answered questions.

At 9:57 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Il est convenu — Qu'un document, présenté au Comité par l'honorable Russell King au sujet du projet de loi C-91, et préparé pour le New Brunswick Prescription Drug Program et La Croix Bleue du Canada Atlantique, soit déposé auprès du Comité.

Mme Jean Jones et M. Mark Haney font des déclarations, puis répondent aux questions.

M. Dick Martin et M. Larry Wagg font une déclaration, puis répondent aux questions avec M. Andrew Jackson et Mme Dawn Ventura.

M. Nelson, M. Simms, le Dr Steve Bandak et M. Terry McCool font une déclaration et répondent aux questions.

À 21 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité
Charles Robert
Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, January 20, 1993

[Text]

Upon resuming at 7:00 p.m.

The Acting Chairman: Welcome to this Senate committee on Bill C-91. Mr. King, would you please present your colleagues?

The Honourable Russell H.T. King, M.D. Minister of Health, Province of New Brunswick: Thank you very much, Mr. Chairman. With me this evening is my deputy minister, Mr. Jean-Guy Finn, and Mr. Stephen Chase, Coordinator of Intergovernmental Affairs for the Province of New Brunswick.

Honourable members of the Senate, I appreciate the opportunity to meet with you. It does not occur every day, although it has occurred recently, that a provincial minister of health feels the need to meet with a committee of the Senate. It is very important to us in New Brunswick that we do so. The prospect of the passage of Bill C-91 and the critical need for amendments to the bill that will preserve our ability to provide an affordable national health care system have led me here.

From our point of view, as presently drafted, Bill C-91 is unfair legislation. It is unfair to consumers and it is unfair to provincial and territorial governments which are, by any definition, struggling to surmount the budget squeeze between the cost of health programs and our ability to fund them. The federal government indicates that the bill will be fair to the multinational drug companies. I have no trouble with that, but I do suggest that a balance of fairness is necessary and is definitely worthy of consideration.

Earlier, my colleagues from Prince Edward Island, Manitoba and Saskatchewan advised you of the collective recommendations for the amendment of the bill subscribed to by 11 provincial and territorial ministers of health. These were presented in December to the parliamentary committee studying the bill by our colleague the Honourable Elizabeth Cull, Minister of Health for British Columbia. Such collective action was advocated by the federal Minister of National Health and Welfare, the Honourable Benoit Bouchard, when he met with the health ministers in December of 1992. However, since that time there has not been meaningful consultations with the provinces, and our recommendations were, for the most part, set aside. I am therefore most pleased that the Senate has extended this opportunity for us to present our position.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 20 janvier 1993

[Traduction]

Le Comité reprend ses travaux à 19 heures.

Le président suppléant: Je vous souhaite la bienvenue à cette séance du comité sénatorial chargé d'étudier le projet de loi C-91. Monsieur King, auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos collègues?

L'honorable Russell H.T. King, M.D., ministre de la Santé du Nouveau-Brunswick: Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis accompagné, ce soir, de mon sous-ministre, M. Jean-Guy Finn, et du coordonnateur des affaires intergouvernementales du Nouveau-Brunswick, M. Stephen Chase.

Honorable sénateurs, je suis très heureux de pouvoir vous parler. Ce n'est pas tous les jours, quoique cela est arrivé tout dernièrement, qu'un ministre provincial de la santé sente le besoin de venir rencontrer un comité du Sénat. Il est très important pour nous, au Nouveau-Brunswick, que nous le fassions aujourd'hui. C'est la perspective de l'adoption du projet de loi C-91 et le besoin impérieux de l'amender pour que nous puissions continuer d'offrir un régime de soins de santé abordable à l'échelle nationale qui m'amènent ici.

À notre avis, dans sa forme actuelle, le projet de loi C-91 est injuste. Il est injuste envers les consommateurs et envers les gouvernements provinciaux et territoriaux qui se démènent — c'est le moins qu'on puisse dire — pour survivre aux compressions budgétaires en essayant de concilier le coût des programmes de santé et leur capacité de les financer. Le gouvernement fédéral laisse entendre que cette mesure sera juste envers les sociétés pharmaceutiques multinationales. Je n'y vois pas d'objection. J'estime toutefois qu'un certain équilibre s'impose et que cette question mérite assurément notre attention.

Mes homologues de l'Île-du-Prince-Édouard, du Manitoba et de la Saskatchewan vous ont déjà fait part de nos recommandations collectives visant à amender le projet de loi, recommandations qui font d'ailleurs l'unanimité de onze ministres provinciaux et territoriaux de la santé. Elles ont été soumises en décembre au comité parlementaire chargé d'étudier le projet de loi par une de nos collègues, l'honorable Elizabeth Cull, ministre de la Santé de la Colombie-britannique. C'est le ministre fédéral de la Santé et du Bien-être national, l'honorable Benoit Bouchard, qui avait préconisé une telle mesure collective à la conférence des ministres de la santé qui s'est déroulée en décembre 1992. Or, il n'y a pas eu de consultations sérieuses auprès des provinces depuis et la plupart de nos recommandations ont été mises de côté. Je suis donc très heureux que le Sénat nous ait fourni cette occasion de faire connaître notre position.

[Text]

In the interests of the Canadian public, this bill should be turned down by the Senate. For the most part, the status quo under Bill C-22 embodies the best of both worlds, at least as we have known it in recent years, since it has enabled the drug companies to earn significant profits, which is important and realistic, of course, while providing for some competition in the marketplace. At a minimum, I hope that this bill will be amended in such a way as to offset its cost impact on consumers and taxpayers.

I would like to say a few words about the national health care system, because that is really the issue. The provincial and territorial ministers of health have made some very difficult political decisions to contain costs and effectively manage their respective health care programs in order to preserve our national health system, and we are not done by any means. There are challenges galore in each province, and certainly in ours. As Canadians, we are proud of our universal health care system, our Medicare. Any survey supports this. In fact, when asked to describe what it means to be a Canadian, very early in that definition we talk about our health system.

Health care in New Brunswick consumes almost one-third of New Brunswick's total budget expenditures, and continues to rise at a rate much faster than the rate of inflation in spite of our best efforts to control it. I would be glad to enlarge on that later. We believe, however, that through reform of the health system and with effective management, we can bring the cost of health care under control and keep it affordable.

The situation in health care financing is so critical that it has been the subject of two conferences of federal provincial and territorial ministers of health and finance, and it has been singled out for attention during the 1992 First Ministers Conference on the Economy.

Federal, provincial and territorial health ministers have pledged themselves to partnerships in order to preserve the principles of Medicare, and to work to ensure adequate, predictable funding and to provide effective management, all for the purpose of protecting Medicare. Rarely has there been such a universal commitment to a national institution. There needs to be a much greater national debate about our health care system.

The partnership also contemplates the establishment of balanced economic and social policy. It is widely recognized that the health of the economy depends as much on secure social programs as the viability of social programs depend on good economic policy. The federal government has stated its

[Traduction]

Dans l'intérêt de la population canadienne, le Sénat devrait rejeter ce projet de loi. Dans l'ensemble, le statu quo en vertu du projet de loi C-22 nous permet de gagner sur les deux tableaux, puisqu'il a donné aux sociétés pharmaceutiques la possibilité de réaliser des profits considérables, ce qui est important et réaliste, bien sûr, tout en assurant une certaine concurrence sur le marché. J'espère à tout le moins que l'on modifiera ce projet de loi pour en neutraliser les répercussions quant aux coûts sur le consommateur et le contribuable.

J'aimerais dire quelques mots sur le régime national de soins de santé, parce que c'est vraiment ce dont il s'agit. Les ministres provinciaux et territoriaux de la santé ont pris certaines décisions politiques très difficiles pour maîtriser les coûts et gérer efficacement leurs programmes respectifs de soins de santé de manière à préserver notre régime national de santé, et notre tâche est loin d'être terminée. Chaque province a une foule de défis à relever et certainement la nôtre aussi. En tant que Canadiens, nous sommes fiers de notre régime universel de soins de santé. Notre régime d'assurance-maladie. D'ailleurs, tous les sondages le démontrent. En fait, lorsqu'on nous demande de décrire ce que signifie pour nous le fait d'être Canadiens, notre régime d'assurance-maladie est l'une des premières choses que nous mentionnons.

Au Nouveau-Brunswick, les soins de santé absorbent près du tiers des dépenses du budget total du Nouveau-Brunswick et leur coût continue d'augmenter beaucoup plus rapidement que le taux d'inflation malgré tous nos efforts pour le contrôler. Je me ferai un plaisir de vous en dire davantage à ce sujet plus tard. Nous estimons toutefois que grâce à la réforme du régime de soins de santé et à une gestion efficace, nous arriverons à contrôler le coût des soins de santé et à faire en sorte qu'il reste abordable.

Le financement des soins de santé est tellement critique qu'il a fait l'objet de deux conférences des ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux de la santé et des finances, et a été l'un des grands points à l'ordre du jour de la conférence des premiers ministres sur l'économie en 1992.

Les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la santé se sont engagés à unir leurs efforts pour préserver les principes de l'assurance-maladie et pour assurer un financement satisfaisant et prévisible ainsi qu'une gestion efficace, autant de mesures destinées à protéger notre régime d'assurance-maladie. Rarement avons-nous été témoins d'un engagement aussi universel à protéger une institution nationale. Notre régime de soins de santé doit faire l'objet d'un débat beaucoup plus important.

La collaboration comporte aussi l'établissement d'une politique économique et sociale équilibrée. On reconnaît généralement que la santé de l'économie dépend de la stabilité des programmes sociaux tout comme le maintien des programmes sociaux repose sur une bonne politique économique. Le

[Text]

belief in such a balance, and communicated this to the world at the recent OECD conference in Paris, France.

Despite the apparent agreement on what should be done, I would submit to you that the policy embodied in Bill C-91 is not in keeping with the spirit of partnership. It will undermine our ability to provide adequate funding. That is obviously not the sole reason, but it is a significant one. In our view, it will offset the benefit of all of the system reforms we have implemented in some way, and it does not respect the balance between economic and social policy. In short, Bill C-91 threatens to destabilize a very delicate balance that we, like other provinces, are attempting to put in place to keep Medicare in our province relevant to the needs of the people.

The New Brunswick Prescription Drug Program Study is worthy of note at this time. We have recently completed a detailed assessment of the impact of the bill on government-sponsored prescription drug programs. The New Brunswick Prescription Drug Program provides prescription drugs to approximately 89.5 per cent of all seniors in the province and all social assistance recipients. Based on the experience of these programs in direct over-the-counter sales of products, we have identified a number of significant points.

The overhead being shown on the screen is of value here. In New Brunswick, our prescription drug program has been fairly lean by the standards of many provinces. The extent of our formulary is limited, but we think relevant. As a matter of fact, we are rather proud of its extent and, in many cases, of what is not covered. It is about as lean as we can get it with good, ongoing utilization review.

The principal conclusions from our study are presented in the brief. I will highlight some of the critical points. The cost of prescription drugs for individual seniors, which is today an average of \$442 per year, will increase to \$796 per year by 1996, and to \$1135 per year by the year 2002. The real cost will be frighteningly high to the senior in poor health who requires multiple prescriptions, and who needs the drugs to stay alive. We certainly have a significant number of those. There will be a cost over and above the present level, assuming that all of the factors remain constant. Bill C-91 alone, in our view, will increase the cost.

Our second overhead looks somewhat similar because the problem is similar. The cost of prescription drugs for individual social assistance recipients, which is \$376 per year

[Traduction]

gouvernement fédéral a affirmé sa croyance dans un tel équilibre. Il l'a d'ailleurs fait savoir au monde à la récente conférence de l'OCDE qui s'est tenue à Paris, en France.

Même si l'on s'entend apparemment sur ce qu'il faut faire, je considère que la politique mise en oeuvre par le projet de loi C-91 ne respecte pas l'esprit de collaboration. Son application restreindra notre capacité d'assurer un financement adéquat. Ce n'est évidemment pas la seule raison, mais ce n'est pas à négliger. À notre avis, cette mesure anéantira tous les avantages suscités par les modifications que nous aurons apportées au système, et elle n'assure pas le respect de l'équilibre entre les politiques économique et sociale. Bref, le projet de loi C-91 menace de déstabiliser un équilibre très délicat que nous tentons d'établir, comme les autres provinces, afin que notre régime d'assurance-maladie réponde vraiment aux besoins des gens.

Il convient maintenant de parler de l'examen du Plan de médicaments sur ordonnance du Nouveau-Brunswick. Nous avons terminé récemment une évaluation détaillée de l'impact qu'aura le projet de loi sur les programmes du gouvernement qui ont trait aux médicaments sur ordonnance. Le Plan de médicaments sur ordonnance du Nouveau-Brunswick assure la distribution de médicaments sur ordonnance à environ 89,5 p. 100 de l'ensemble des personnes âgées de la province et à tous les bénéficiaires de l'aide sociale. À partir de l'expérience qu'on a acquise, dans le cadre de ces programmes, du commerce des médicaments en vente libre, nous avons tiré un certain nombre de conclusions.

Ce que vous voyez à l'écran a de l'importance. Au Nouveau-Brunswick, le programme des médicaments d'ordonnance est relativement petit comparé aux normes de beaucoup de provinces. Notre formulaire est limité, mais suffisant croyons-nous. En fait, nous sommes plutôt fiers de ce qu'il contient et, souvent, de ce qu'il ne contient pas. Il est maintenu aussi mince que l'on peut, en revoyant régulièrement son utilisation.

Les principales conclusions de notre étude sont présentées dans le mémoire. Je vais rappeler certains des points critiques. Le coût des médicaments d'ordonnance pour une personne âgée, qui est aujourd'hui de 442 \$ par année, passera à 796 \$ en 1996 et 1135 \$ en 2002. Le coût réel sera terriblement élevé pour les personnes âgées en mauvaise santé ayant besoin de multiples médicaments d'ordonnance pour rester en vie. Nous en avons certainement un bon nombre. Il y aura un surcoût par rapport au niveau actuel, en supposant que tous les autres facteurs restent les mêmes. Le projet de loi C-91, à notre avis, augmentera les coûts.

Notre deuxième figure ressemble à la précédente, car le problème est le même. Le coût des médicaments d'ordonnance pour les assistés sociaux, qui est de 376 \$ en 1993, passera

[Text]

in 1993, will increase to \$673 by 1996, and to \$957 by the year 2002. The negative impact on the working poor obviously has to be similarly devastating.

The results of our study corroborate the findings of the Green Shield report released earlier this year. That study indicated that new patent drugs, usually at higher prices, are penetrating the market rapidly and causing the average cost of claims to rise more quickly than the year-to-year increase in the cost of individual patent medicines. Moreover, the Canadian Medical Association Journal recently reported that the new higher priced version of older products that form a major component of new patents very often have no greatly increased therapeutic benefit. By no means can one say that that is often the case, however. We do need patent drugs, for obvious reasons.

We see various problems with Bill C-91. The first is the increased cost of pharmaceuticals. The federal government has stated that Bill C-91 will not lead to any significant cost increases. Our cost projections, which are based on data obtained from actual over-the-counter experience, would contradict this claim.

While we would agree with the federal government that there may be no near-term impact of the bill for 1993, by 1996 the cost impact on seniors and on social assistance recipients will be approximately 52 per cent higher than the current federal policy. By the year 2002, both seniors and social assistance clients will pay more than 55 per cent more for all drugs than they would pay if the compulsory licensing regime is retained.

The federal government has made much of the success of the Patent Medicine Prices Review Board in keeping drug price increases at only 3.1 per cent. In our view, this portrays a patently false picture since this measure does not include the price of new, higher priced patent drugs. Taking this into account, the real increase experienced by our seniors would be a hard-hitting 17.8 per cent.

In rationalizing this very discrepancy between the 1990 PMPRB report and the recent Green Shield report, the federal government explained that the board measures price increases at the manufacturer level, whereas Green Shield measures them at the consumer level. From the point of view of our provincial government, it is obviously the consumer level that counts since that is what we have to pay for the seniors, the social service recipients and the special drug categories that we have in one other program.

Our second concern is the limited economic benefits. The federal government is relying heavily on the anticipated economic benefits of the bill, and that is appropriate. We do

[Traduction]

à 673 \$ en 1996 et 957 \$ en 2002. Naturellement, pour les petits salariés, l'effet sera tout aussi dévastateur.

Les résultats de notre étude corroborent ceux du rapport du Bouclier vert publié plus tôt cette année. Cette étude indique que les nouveaux médicaments brevetés, habituellement plus chers, pénètrent rapidement sur le marché et font que le coût moyen des réclamations augmente plus vite que le coût des médicaments brevetés pris individuellement. De plus, le Journal de l'Association médicale canadienne disait récemment que les nouvelles versions plus chères d'anciens produits, qui forment la majorité des nouveaux brevets, n'ont souvent guère d'avantages thérapeutiques supplémentaires. On ne peut cependant pas affirmer que c'est toujours le cas. Nous avons besoin des médicaments brevetés, pour des raisons évidentes.

Nous voyons plusieurs problèmes dans le C-91. Le premier est l'augmentation du prix des produits pharmaceutiques. Le gouvernement fédéral a dit que le projet de loi C-91 ne conduirait pas à de augmentations significatives. Nos extrapolations, basées sur les données obtenues pour les médicaments en vente libre, semblent contredire cette affirmation.

Nous concédons au gouvernement que le projet de loi n'aura peut-être pas de répercussions en 1993, mais, dès 1996, le coût pour les personnes âgées et les assistés sociaux sera environ de 52 p. 100 plus élevé qu'il ne le serait en vertu de la politique fédérale actuelle. Dès l'an 2002, les personnes âgées et les assistés sociaux paieront, pour tous leurs médicaments, 55 p. 100 de plus qu'ils n'auraient à le faire si le régime de licences obligatoires était maintenu.

Le gouvernement fédéral a claironné que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) a réussi à contenir l'augmentation du prix des médicaments à 3,1 p. 100. À notre avis, il donne ainsi une idée fautive de la réalité parce que le pourcentage d'augmentation cité ne tient pas compte du prix plus élevé des nouveaux médicaments brevetés. Si on en tenait compte, l'augmentation réelle pour les personnes âgées aurait été de 17,8 p. 100.

Dans ses efforts pour trouver une explication logique aux écarts observés entre le rapport du CEPMB et le récent rapport de Green Shield, le gouvernement fédéral a dit que le Conseil utilise les augmentations de prix au niveau du fabricant, alors que Green Shield utilise celles au niveau du consommateur. Selon notre gouvernement provincial, c'est le niveau du consommateur qui importe puisque c'est à ce niveau que nous payons pour les personnes âgées, les assistés sociaux et les utilisateurs de médicaments spéciaux, couverts par un autre programme.

Notre deuxième préoccupation a trait au peu d'avantages économiques que procurera le projet de loi. Le gouvernement fédéral compte beaucoup sur ces avantages économiques, et

[Text]

need more investment in Canada. We need more jobs and more research and development in Canada, and we need more thought in Canada about how we would like those investment dollars applied to research and development. These economic benefits are expected to offset the costs and, according to the federal government, will spread more broadly throughout the country. It has been stated that over \$500 million in additional investments have already been announced for 1992 to 1996.

To date, however, New Brunswick has not been approached by the multinational drug companies, as have some of the larger provinces. We understand this. However, we, too, are very much open for business on a number of fronts.

In 1987, with the introduction of Bill C-22, similar claims for major investment were made. However, the evidence of genuine economic benefit through job creation and capital investment, as it has occurred in Atlantic Canada, has been scanty, to say the least. The so-called research and development has been limited to a few clinical trials of new drugs. A substantial part of the cost of clinical trials is borne by the government on location.

The reality is that genuine investment in the economy because of this remains predominantly in the larger provinces. I have no objection to that in the sense that, as Canadians, we all benefit from investment in Canada. However, because of our funding structures in a small province, this is a pay-out for the province. It takes away, in a significant measure, our ability to pay for the system. It is one of many factors, but it is a significant one.

In the small province where we have equalization payments, as we all know, despite the global predictions of some economists, the chance of the offset investment is minimal. Again, it is a one-sided drain on many of the provinces in Canada. It certainly is potentially for us in New Brunswick.

Reality also consists of the fact that the promised \$500-million investment in 1992 will amount to only a fraction of what the global cost of this policy will be. New Brunswick alone will experience increased costs of around \$100 million. Nationally, obviously, those costs range into the billions of dollars.

The third concern is elimination of price competition. The federal government has stated that the elimination of compulsory licensing is necessary out of fairness to the innovative drug companies. It is claimed in fact that this policy is fair to all concerned. The concept of fairness seems to have overlooked the consumer. Also overlooked is the fairness to taxpayers in the country who will be faced with the prospect of

[Traduction]

c'est logique. Nous avons besoin de plus d'investissements au Canada. Nous avons besoin d'un plus grand nombre d'emplois et d'une intensification de la recherche et du développement; nous devons également nous demander comment nous aimerions que ces investissements soient consacrés à la recherche et au développement. Ces avantages économiques sont censés compenser les coûts et, selon le gouvernement fédéral, seront répartis plus largement dans tout le pays. On a dit que des investissements additionnels de plus de 500 millions de dollars ont déjà été annoncés pour la période allant de 1992 à 1996.

Jusqu'à maintenant, cependant, aucune multinationale pharmaceutique n'a encore communiqué avec le Nouveau-Brunswick, comme cela s'est fait dans les plus grandes provinces. Nous comprenons cela. Toutefois, nous sommes nous aussi très disposés à faire affaires à plusieurs égards.

Quand on a déposé le projet de loi C-22 en 1987, on a aussi promis des investissements importants. Pourtant, les retombées économiques réelles, en termes de création d'emplois et d'investissements en capital, dans le Canada atlantique par exemple, ont été bien peu nombreuses, c'est le moins qu'on puisse dire. La prétendue recherche-développement s'est limitée à quelques essais cliniques de nouveaux médicaments. Or, les coûts des essais cliniques sont assumés en grande partie par le gouvernement, sur place.

En fait, on investit surtout dans l'économie des provinces les plus peuplées. Je n'ai pas d'objection à cela parce que, en tant que Canadiens, nous profitons tous des investissements faits au Canada. Toutefois, à cause de leur structure de financement, les petites provinces sont défavorisées. Dans une certaine mesure, notre capacité de payer pour le système est réduite. C'est un aspect parmi tant d'autres, mais il est important.

Pour les petites provinces qui reçoivent des paiements de péréquation, comme nous le savons tous, les chances d'investissements compensatoires sont minimes, malgré les prédictions universelles de certains économistes. C'est encore une perte pour de nombreuses provinces canadiennes. Cela risque assurément de l'être pour nous, au Nouveau-Brunswick.

Il faut également tenir compte du fait que les investissements de 500 millions de dollars promis en 1992 ne représenteront qu'une fraction du coût global de cette politique. À lui seul, le Nouveau-Brunswick connaîtra des augmentations de coûts d'environ 100 millions de dollars. À l'échelon national, ces coûts s'élèveront à des milliards de dollars.

Le troisième point qui me préoccupe, c'est l'élimination de la concurrence des prix. Le gouvernement fédéral a déclaré qu'il fallait éliminer les licences obligatoires pour être juste envers les sociétés pharmaceutiques novatrices. Il soutient que cette politique est équitable pour toutes les parties concernées. Mais qu'en est-il des consommateurs? On semble les avoir oubliés. On semble avoir oublié également les contribuables

[Text]

increased costs of funding hospitals and government health programs. We feel that, in order to rectify this, amendments to the bill are necessary.

The fourth concern is the threat to our national health system. Again, and I meaningfully wish to be repetitious, Bill C-91 does represent a threat to the ability of small provinces to adequately fund a quality health system. Precise drug costs and the true price of ingredient costs, as I know members realize, are difficult to determine in a consistent way. This provides an added obstacle to providing our quality health care system. We need the balance between the social and economic policy. This, then, represents a threat.

A national health program, which medicare is, must be just that. It must involve federal and provincial planning in unison as well as funding considerations. I feel there must be cooperation before the fact, and unified input provided early in the process.

While federal and provincial health ministers have agreed to preserve medicare, a partnership agreement must be contemplated to maintain a stable fiscal environment if this is to continue to be a priority.

Speaking of funding in New Brunswick, we are not necessarily seeking more funding. We are seeking a predictability of funding in order that we might plan for the future so that we know what the future roll of EPF might be. We are concerned that, without this ability to stabilize funding, or at least to predict it, there can be the potential for a Balkanization of our health care system so that medicare in one province bears the potential for less and less similarity to that in another province. That is very real unless there is some collective national thought and discussion at this point, after 25 years of medicare, to determine where we go from here.

A recent federal-provincial report recommended a national pharmaceutical strategy. It stated that the cost of pharmacotherapy will supersede physician costs as a cost driver. In a small way, this illustrates the relativities we are dealing with in a major element of our health care system.

There should be safeguards against excessive costs which are placed on the affordability of quality health care systems at risk. I want the federal government, through its health minister, to demonstrate its commitment to the partnership with the provinces, which we do in many areas with success. I hope we are able to do it in this endeavour and also as it applies to the problem of the cost of pharmaceuticals in Canada.

[Traduction]

qui seront confrontés à une augmentation des coûts de financement des hôpitaux et des programmes d'assurance-maladie publics. À notre avis, il faut modifier le projet de loi pour corriger cette situation.

Le quatrième point qui m'inquiète, c'est la menace dirigée contre notre système national de santé. Encore une fois, et je tiens à le répéter, le projet de loi C-91 menace la capacité des petites provinces de financer adéquatement un système de soins de santé de qualité. Comme les sénateurs peuvent le constater, il est difficile de déterminer avec précision les coûts des médicaments et le prix réel des ingrédients, ce qui représente un obstacle supplémentaire à la fourniture d'un système de soins de santé de qualité. Nous avons besoin d'un équilibre entre la politique économique et la politique sociale. Sur ce point, le projet de loi est une menace.

Un programme national de santé, comme l'assurance-maladie, doit être précisément cela. Le gouvernement fédéral et les provinces doivent collaborer à la planification aussi bien qu'au financement. Il doit y avoir une coopération au préalable et une unification des efforts au début du processus.

Puisque les ministres de la santé fédéral et provinciaux sont d'accord pour conserver l'assurance-maladie, il faut envisager de conclure un accord d'association pour conserver un climat financier stable si l'assurance-maladie doit rester une priorité.

Lorsqu'on parle de financement au Nouveau-Brunswick, on ne cherche pas forcément une augmentation, mais un financement prévisible afin de pouvoir prévoir l'avenir pour qu'on sache en quoi pourrait consister le futur FPE. Nous craignons que, sans cette capacité de stabiliser le financement, ou au moins de le prévoir, il y ait un danger de balkanisation de notre système de soins de santé de sorte que l'assurance-maladie d'une province ressemblera de moins en moins à celle d'une autre province. C'est un danger très réel à moins qu'on ne procède à une réflexion et à une discussion nationales collectives sur cette question, après 25 ans d'assurance-maladie, pour déterminer quelle direction nous allons prendre dorénavant.

Un rapport fédéral-provincial récent a recommandé une stratégie pharmaceutique nationale. D'après celui-ci, c'est les prix des médicaments et non plus les frais du médecin qui vont déterminer les coûts. À une petite échelle, c'est un exemple des variables auxquelles nous sommes confrontés dans un élément important de notre système de soins de santé.

Il devrait exister des protections contre les coûts excessifs qui risquent de rendre inabordables les systèmes de soins de santé de qualité. Je veux que le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire de son ministre de la Santé, prouve son engagement à l'égard de la collaboration avec les provinces, que nous pratiquons dans de nombreux domaines avec succès. J'espère que nous pourrons le faire dans ce domaine-ci pour

[Text]

I believe it is possible to strike a balance between national economic policy and national social policy. I believe it is absolutely necessary to be fair to all concerned to preserve our commitments at home while respecting the interests of the international business community.

Therefore, in conclusion, I would make the following recommendations. First, in our view, Bill C-91 should be amended to take into account the need to ensure a balance between economic and social policy. As it presently stands, Bill C-91 is projected to result in significant new costs for provincial and territorial health care systems. A fragile balance between the ability to maintain the health care system within current levels of funding will be jeopardized.

The mechanism should be provided in the Patent Act to ensure the fair distribution of investment, job creation and research and development across the country to help offset increased costs.

There should be agreement with the provinces and territories on the definition of research and development to be included in the Patent Act. There should be more assurances that, in fact, meaningful research and development will take place before we embark on this process.

Second, we feel Bill C-91 should be amended to ensure fairness to consumers and to the provincial and territorial health programs, while protecting intellectual property. It is accepted that Canada must provide adequate safeguards to patent holders and foster an investment climate that allows a fair return on investment. It should also be understood that there is a duty to ensure a fair pricing policy for patent drug products. This can be achieved through provision of adequate powers for the PMPRB to review and to establish prices, and through price competition afforded by retention of the compulsory licensing system.

Bill C-91 should not be retroactive to December 20, 1991, but should take effect on the date it becomes law. The retroactive provisions are unfair to consumers and to publicly-funded health care programs because they will eliminate price competition among interchangeable products.

In instances where one generic product has already been licensed, other licences should be granted to ensure optimal price competition by more than one alternate generic product.

[Traduction]

résoudre le problème du prix des produits pharmaceutiques au Canada.

Je crois qu'il est possible d'établir un équilibre entre nos politiques économique et sociale nationales. Je pense que c'est absolument essentiel si nous voulons être justes envers tout le monde et honorer nos engagements au Canada tout en respectant les intérêts des entreprises internationales.

Je termine donc en faisant les recommandations suivantes. Premièrement, à notre avis, il y aurait lieu d'amender le projet de loi C-91 de manière à tenir compte de la nécessité de mettre en équilibre politique économique et politique sociale. Dans sa forme actuelle, le projet de loi entraînera vraisemblablement une hausse considérable des coûts que doivent assumer les régimes provinciaux et territoriaux d'assurance-maladie. À défaut, l'équilibre précaire entre leurs obligations et leur aptitude à garder la facture des services d'assurance-maladie dans les limites de leur financement actuel sera compromis.

La Loi sur les brevets devrait prévoir un mécanisme assurant la répartition équitable des investissements, des emplois créés et des travaux de recherche et de développement entre les diverses parties du pays afin de compenser l'augmentation des coûts.

Le fédéral devrait s'entendre avec les provinces et territoires sur la définition de «recherche et développement» à inclure dans la Loi sur les brevets. Avant de nous engager dans cette voie, il y aurait lieu de mieux garantir qu'en fait, des travaux sérieux de recherche et de développement auront lieu.

Deuxièmement, nous sommes d'avis qu'il faut amender le projet de loi C-91 de manière à ce que le régime qu'il instaure soit équitable envers les consommateurs et les régimes provinciaux et territoriaux d'assurance-maladie tout en protégeant la propriété intellectuelle. Il est admis que le Canada doit garantir aux titulaires de brevets une protection suffisante et favoriser un climat d'investissement permettant un bon rendement du capital investi. Il doit aussi être clair que nous avons le devoir d'élaborer à l'égard de l'établissement du prix des médicaments brevetés une politique qui soit équitable. On peut y arriver en conférant au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés les pouvoirs dont il a besoin pour examiner et établir les prix et en assurant la concurrence entre les fabricants par le maintien du système d'octroi de licences obligatoire.

Le projet de loi C-91 ne devrait pas s'appliquer rétroactivement au 20 décembre 1991, mais entrer en vigueur à la date de son adoption. La rétroactivité serait injuste envers les consommateurs et les régimes publics de soins de santé, parce qu'elle éliminerait la concurrence par le prix entre des produits équivalents.

Lorsqu'un produit générique est déjà visé par une licence, d'autres licences devraient être octroyées afin que la présence sur le marché de plusieurs produits génériques équivalents

[Text]

Unless this is done, Bill C-91 will protect the first generic, not the original patent.

The PMPRB should have the same power of review over generic prescription drug products as it would have for patent drug products.

Third, the Patented Medicine Prices Review Board requires sufficient powers to ensure that consumers in health care are subjected to fair prices for pharmaceuticals. Because the management and operation of the health care system is entirely the responsibility of the provinces and territories, and because the cost of pharmaceutical policy is borne by provincial and territorial governments and consumers, in our opinion, a majority of members of the PMPRB should consist of provincial and territorial appointments and consumer representatives. This model would be consistent with a number of current proposed federal-provincial agencies in the health care sector, such as exist with the Canadian Blood Agency and the Institute for Health Information.

In regard to the PMPRB, how many times has it met in the last four years? Because of the potential inaction, have we had the monitoring under the present system that we should have had?

I appreciate the opportunity to meet with you to address these important issues. Our province, like others, has, in the last two years, gone through the entire health care system with a fine-tooth comb. We realize that the answer to the maintenance of a meaningful health care system involves many things. It does not involve scapegoating any part of the system. It does not involve pat answers, but it involves looking at how all the factors relate to each other.

Dealing only with prescription drugs, in New Brunswick we are dealing in a meaningful way with the price of product through standing offer contracts which we have through wholesaling. This is a process in the Province of New Brunswick to get the best price we can for the upcoming year for a given, specified volume of drugs that we will use in our prescription drug program for seniors and recipients of social assistance.

We have instituted areas in which the government, where possible, becomes the payer of last resort. We have reviewed our formulary, and we do this on an ongoing basis, to eliminate unnecessary duplications.

We have tried to achieve a reasonable balance between good patent medications that provide our citizens with the latest medications and cost. We have worked with the New Brunswick Medical Society to deal with the problems of

[Traduction]

accroisse au maximum la concurrence par le prix. Sinon, le projet de loi C-91 protégera le premier produit générique fabriqué et non le produit breveté copié.

Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés devrait avoir à l'égard des médicaments de prescription génériques le même pouvoir d'examen qu'à l'égard des médicaments brevetés.

Troisièmement, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés doit être doté de pouvoirs suffisants pour faire en sorte que ceux qui reçoivent des soins de santé puissent se procurer des produits pharmaceutiques à un juste prix. Étant donné que la gestion et le fonctionnement du système des soins de santé incombent entièrement aux provinces et aux territoires et que les coûts découlant de la politique pharmaceutique sont assumés par les gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi que par les consommateurs, nous estimons que la majorité des membres du CEPMB devraient être des personnes désignées par les provinces et par les territoires ainsi que des représentants des consommateurs. Ce modèle serait conforme à ce qu'on préconise pour bon nombre d'organismes fédéraux-provinciaux actuellement envisagés dans le secteur des soins de santé, et à ce qui se fait à l'Agence canadienne du sang et à l'Institut pour l'information sur la santé.

À propos du CEPMB, combien de fois s'est-il réuni au cours de quatre dernières années? S'il a été réduit à l'inaction, l'actuel système a-t-il assuré la surveillance dont nous aurions eu besoin?

Je suis heureux de vous rencontrer pour soulever ces importantes questions. Au cours des deux dernières années, notre province, comme d'autres, a passé au peigne fin tout le système des soins de santé. Nous constatons que, pour maintenir un bon système de soins de santé, il faut plusieurs choses. Aucune partie du système ne doit servir de bouc émissaire. Il faut renoncer aux réponses toutes prêtes et voir plutôt comment tous les facteurs sont reliés entre eux.

Au seul chapitre des médicaments d'ordonnance, au Nouveau-Brunswick, nous traitons de la question des prix par la méthode des offres permanentes, ce qui est possible en achetant en gros. Ceci permet au Nouveau-Brunswick d'obtenir le meilleur prix possible au cours de l'année à venir pour un volume donné, précis, de médicaments que nous utiliserons dans le cadre de notre programme de médicaments d'ordonnance à l'intention des personnes âgées et des assistés sociaux.

Nous avons créé des secteurs où le gouvernement, ne paie, si possible, que s'il n'y a pas d'autre recours. Nous avons révisé notre formulaire et continuons de le faire sur une base permanente, afin d'éliminer les chevauchements inutiles.

Nous avons tenté d'établir un équilibre raisonnable entre, d'une part, offrir de bons médicaments brevetés, à nos citoyens les plus récents, et les coûts, d'autre part. En collaboration avec la Société médicale du Nouveau-Brunswick, nous avons

[Text]

prescribing. We have stressed the need for education and that the government must be diligent in doing what it can to work with physicians to improve prescribing so that we have the right drug for the right person in the right place for the right reason and for the right length of time prescribed in the appropriate route.

We have worked with the pharmacists to deal with dispensing issues. We have increased monitoring at the point of sale so as to prevent polypharmacy polyshopping, duplication and all the other inherent risks. As much as we can, we have limited our drug program.

This bill adds to the dilemma we have as to where to go from here. That is the issue, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: Thank you, Mr. Minister. As we have 16 minutes left, I will divide it equally between each side. We will start with Senator Lynch-Staunton, followed by Senators Thériault, Kirby and Di Nino.

Senator Lynch-Staunton: Perhaps Senator Thériault should go first since he is from New Brunswick.

Senator Thériault: Thank you, Senator Lynch-Staunton.

At the outset, I want to welcome you to this committee, Dr. King. You are not unaware that I have some familiarity with your problems. Many years ago I occupied the position which you now occupy. As a matter of fact, I was in your position when, in 1969, the government of the day decided to pass a law that made compulsory licensing possible. I suppose you have not had time to look up the costs in those days. The bill in those days made it possible for us, as a government, to aid individuals confined to institutions — insulin recipients — and to do things that I am sure all ministers of health around the country wanted to do.

My colleagues on the other side will not be surprised to hear that your Pharmacare program is lean. I have described it in the Senate many times as a conservative program. We are all concerned with providing the best possible health care for our people at a price society can afford.

As I have listened for the last three days to my colleagues on the government side and to the witnesses who have appeared before us, there seems to be a fundamental disagreement. Either you, Dr. King, are not telling us the facts, or the Government of Canada and the supporters of this bill are not telling us the facts.

[Traduction]

cherché à résoudre les problèmes de prescription. Nous avons insisté sur l'importance de l'éducation et sur le fait que le gouvernement doit travailler de son mieux, de concert avec les médecins, à l'amélioration de la fonction prescription afin que nous ayons le bon médicament pour la bonne personne au bon endroit pour la bonne raison et pour la période de temps qui convient.

De concert avec les pharmaciens, nous nous sommes attaqués aux problèmes de la délivrance des ordonnances. Nous avons intensifié la surveillance aux points de vente afin de prévenir la polypharmacie, l'achat à plusieurs points de vente et tous les autres risques inhérents. Dans la mesure du possible, nous avons réduit notre programme de médicaments.

Avec ce projet de loi, il est encore plus difficile de déterminer la direction à prendre. Voilà le dilemme, monsieur le président.

Le président suppléant: Merci, monsieur le ministre. Étant donné qu'il nous reste 16 minutes, je vais les diviser également entre les deux côtés. Nous commencerons par le sénateur Lynch-Staunton, suivi des sénateurs Thériault, Kirby et Di Nino.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le sénateur Thériault devrait commencer puisqu'il vient du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Thériault: Merci, sénateur.

J'aimerais commencer par vous souhaiter la bienvenue à ce comité, docteur King. Vous n'êtes pas sans savoir que vos problèmes me sont quelque peu familiers. Il y a de nombreuses années, j'occupais le poste qui est maintenant le vôtre. En fait, j'occupais votre poste lorsque, en 1969, le gouvernement d'alors a décidé d'adopter une loi rendant possible l'octroi obligatoire de licences. Je suppose que vous n'avez pas eu le temps d'aller rechercher les coûts de l'époque. Ce projet de loi nous a permis, en tant que gouvernement, de venir en aide aux personnes enfermées dans des institutions et qui avaient besoin d'insuline et de faire des choses que, j'en suis sûr, tous les ministres de la Santé du pays voulaient faire.

Mes collègues d'en face ne seront pas surpris d'entendre que votre régime d'assurance-médicaments a un budget très serré. Je l'ai maintes fois décrit au Sénat comme étant un régime conservateur. Nous voulons tous offrir à notre population les meilleurs soins de santé possibles à un prix raisonnable pour la société.

Après avoir écouté pendant ces trois derniers jours mes collègues les ministériels et les témoins qui ont comparu devant nous, il me semble qu'il existe un désaccord fondamental. Soit vous ne nous dites pas la vérité, docteur King, soit le gouvernement du Canada et les partisans de ce projet de loi ne nous disent pas la vérité.

[Text]

The Government of Canada and the supporters of this bill have been telling us that the extra cost to Canadian taxpayers of the enactment of Bill C-91 will be \$129 million between 1992 and 1996. Your study show us — and I have used those figures in the Senate before — that the extra cost to New Brunswick will be \$14.9 million a year. I used the figure of \$15 million a year. I hope my colleagues will not hold me to the difference of \$100,000 in 1992. C.D. Howe, 50 years ago, said "What is a million dollars!" Now we are inclined to say, "What is a billion dollars!"

Why is it, Dr. King, that we cannot tell the people of Canada the truth? Let us be blunt: Who is lying? Is it you, the ministers of health of New Brunswick and most of the other provinces, or is it the Government of Canada? Is it the PMAC or the Canadian drug manufacturers? Someone is not telling the truth. I want to hear the truth from you.

Mr. King: It is a complex issue. In the day-to-day running of our prescription drug program, we find it difficult to determine the actual ingredient cost, the actual cost to the pharmacist from the wholesaler, and the costs we must bear.

I suspect that you, as a committee, have heard conflicting reports from the industry. We must assess and analyze that information.

To the best of our ability, the cost to our program if Bill C-91 is enacted will increase \$14.9 million per year by 1996 if we do not change the plan and continue doing what we are doing now for the same group of people. Our costs will increase \$33.4 million by the year 2002. That is our best estimate.

We do know that with the use of generic drugs in our province and with good utilization, we have been able to control the escalation of costs in recent years. We have not eliminated that escalation. We would not expect to eliminate it, but we need to control it.

We are not making a case for patent against generics, or vice versa. We are asking for a balance so that needed drugs can be prescribed by the right people at the right time. Yet, we do not have to be limited only to that course of action.

Bill C-22 provided for competition. It provided for reasonable profit, but with compulsory licensing, it gave us some indication to bring others on.

[Traduction]

Le gouvernement et protagonistes de ce projet de loi répètent que l'entrée en vigueur du projet de loi C-91 entraînera pour les contribuables canadiens des frais supplémentaires de 129 millions de dollars entre 1992 et 1996. D'après votre étude — qui fait état de chiffres que j'ai déjà utilisés au Sénat —, les coûts additionnels pour le Nouveau-Brunswick s'élèvera à 14,9 millions de dollars par an. J'avais rapporté 15 millions de dollars par an. J'espère que mes collègues ne me tiendront pas rigueur de cet écart de 100 000 \$ en 1992. Il y a un demi-siècle, C.D. Howe s'était exclamé «Qu'est-ce qu'un million de dollars?». Aujourd'hui, nous aurions tendance à dire «Qu'est-ce qu'un milliard de dollars?»

Pourquoi, docteur King, devons-nous cacher la vérité aux Canadiens? Parlons-leur franchement. Qui ment? Est-ce vous, les ministres de la Santé du Nouveau-Brunswick et de la plupart des autres provinces ou plutôt le gouvernement du Canada? Est-ce l'ACIM ou les fabricants de produits pharmaceutiques? On cache la vérité, or c'est précisément ce que j'attends de vous.

M. King: La question est complexe. Dans l'exécution quotidienne de notre Plan de médicaments sur ordonnance, nous arrivons difficilement à déterminer le coût réel des ingrédients, le coût réel imposé au pharmacien par le grossiste et les coûts que nous devons assumer.

En tant que membres du comité, vous avez dû entendre des données contradictoires venant de l'industrie. Il faut peser soigneusement cette information.

Au meilleur de notre connaissance, l'entrée en vigueur du projet de loi C-91 ferait grimper les coûts de notre programme de 14,9 millions de dollars par année d'ici 1996, si nous le gardons tel quel sans modifier les services que nous dispensons aux mêmes personnes. Nos coûts augmenteraient de 33,4 millions de dollars d'ici l'an 2002. C'est notre meilleure évaluation.

Nous savons par contre qu'avec un emploi judicieux de médicaments génériques dans notre province, nous avons pu contrôler la hausse des coûts ces dernières années. Nous n'avons pas éliminé cette hausse. Nous ne nous attendons pas à la faire disparaître, mais il faut la contrôler.

Nous ne prouvons pas la supériorité des médicaments brevetés par rapport aux médicaments génériques ou l'inverse. Nous demandons qu'il règne un équilibre, de telle sorte que les médicaments nécessaires soient prescrits aux bonnes personnes au moment opportun. Cependant, nous sommes pas contraints de nous en tenir à cette seule façon de procéder.

Le projet de loi C-22 autorisait la concurrence. Il permettait de réaliser un profit raisonnable, mais avec le régime des licences obligatoires, cela nous incitait à mettre d'autres médicaments sur le marché.

[Text]

There is a need to improve the role and function of the Patented Medicine Prices Review Board. It must have some teeth to represent Canadians.

Given that there are so many questions, we should have sober second reflection about this bill. As a country, perhaps we should look at this bill in a broader view, given the benefit of time, and be prepared to make changes.

Senator Thériault: Your submission shows that the increased cost to your program will be roughly \$15 million a year. What percentage of the population of New Brunswick is covered by your Pharmacare program, social assistance or insurance? What percentage of the population of New Brunswick has no protection or coverage?

Mr. King: In the publicly funded system, those individuals covered by our policy number about 165,000 out of a population of 725,000.

Senator Thériault: 20 per cent?

Mr. King: Yes, approximately. Ninety per cent of our seniors.

Senator Thériault: But 20 per cent of the population?

Mr. King: Yes.

Senator Thériault: If there is any validity at all to your figure of \$15 million a year, you are telling us that the cost to New Brunswickers if Bill C-91 passes will be \$75 million a year?

Mr. King: That particular group of people we have indicated too you are, in general, high users.

Senator Thériault: I buy that to a degree because I have had some experience in that area as well. Given the nature of our society, we see seniors over-utilize drugs. I buy that. We also accuse the poor of over-utilization. Well, we know that many well-to-do people over-utilize drugs as well.

I had an experience last week. I take the drug Mevacor. Last week I went to the local drugstore with my prescription. The druggist told me that a two-months' supply would cost \$162. I am fortunate enough that I was able to write him a cheque for \$162.

Next to me was a fisherman who had just had a prescription filled. He looked at me and said that he did not have \$162.

Mr. King: In regard to fishermen, seasonal workers or people working without the benefit of a drug program, it is evident that the catastrophic cost of drugs for people in those categories is greater than for many seniors. Many seniors are

[Traduction]

Il faut repenser le rôle et les fonctions du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, donner à celui-ci des pouvoirs réels afin qu'il puisse vraiment défendre les intérêts des Canadiens.

Comme le projet de loi soulève autant de questions, nous devrions y penser à deux fois avant de l'adopter. En tant que pays, peut-être devrions-nous envisager cette mesure dans une perspective plus vaste et, le temps aidant, nous devrions être disposés à faire des changements.

Le sénateur Thériault: Selon votre mémoire, votre programme coûtera à peu près 15 millions de dollars de plus par année. Quel pourcentage de la population du Nouveau-Brunswick est visée par votre programme de médicaments, par l'aide sociale ou par des assureurs? Quel pourcentage de la population est sans protection, ni assurance?

M. King: Environ 165 000 personnes, sur une population de 725 000, sont assurées par le régime public.

Le sénateur Thériault: Nous dirons donc 20 p. 100?

M. King: Oui, à peu près. Quatre-vingt-dix pour cent de nos personnes âgées.

Le sénateur Thériault: Mais 20 p. 100 de la population?

M. King: Oui.

Le sénateur Thériault: Si le chiffre de 15 millions de dollars par année que vous avancez est exact, alors la population du Nouveau-Brunswick devra absorber 75 millions de dollars de plus par année, si le projet de loi C-91 est adopté?

M. King: Le groupe particulier de personnes dont nous avons parlé sont en général de grands consommateurs.

Le sénateur Thériault: J'accepte jusqu'à un certain point cette affirmation parce que j'ai moi-même une certaine expérience dans ce domaine. Étant donné la nature de notre société, les vieillards font une consommation excessive de médicaments. Je suis d'accord. Nous accusons aussi les pauvres de trop consommer de médicaments. Pourtant, nous connaissons tous des bien nantis qui absorbent eux aussi trop de médicaments.

Un incident est survenu la semaine dernière. Je prends régulièrement du Mecavor. La semaine dernière, je me suis présenté à la pharmacie du coin pour faire renouveler mon ordonnance. Le pharmacien m'a annoncé qu'un approvisionnement de deux mois ne coûterait 162 \$. J'ai la chance de pouvoir me payer ce médicament.

À côté de moi se trouvait un pêcheur qui venait de faire exécuter une ordonnance. Il m'a dit qu'il n'avait pas 162 \$.

M. King: Pour ce qui est des pêcheurs, des travailleurs saisonniers et de ceux qui ne bénéficient pas d'un programme de médicaments, il est évident que le coût des médicaments les frappe plus durement que de nombreux vieillards. Bien des

[Text]

not necessarily indigent. Some are, and they need to be followed.

We recently challenged government. We have not made any decision to change our policy, but we are asking cabinet to think about allocating funds to the most needy people rather than taking an arbitrary age of 65 and saying that we will provide universal coverage. We are being forced to do this because many segments of the population are under financial duress because of the high cost of medication. We need diligent management by the government to make sure we get resources to the people who really need them.

Senator Thériault: I want to thank the minister for being here. My experience has told me not to put too much faith in the Patented Medicine Prices Review Board because it does not work in this country.

Senator Lynch-Staunton: Mr. Minister, when officials of the federal government visited with you and your officials to discuss the cost impact of Bill C-91, I assume that the figures and the assumptions used to come to those figures were submitted to you — \$129 million for the entire country. New Brunswick's share of that would be what?

Mr. King: It is about \$4.4 million.

Senator Lynch-Staunton: For the entire five years? The federal government then claims that the implementation of Bill C-91 would cost New Brunswickers no more than \$1 million a year for the next five years; is that correct?

Mr. King: This is the figure that was outlined. We have this report. We have followed our own program, and the numbers we have given you reflect what we think the program will cost.

Senator Lynch-Staunton: I am talking about the figures the federal government submitted to you.

Mr. King: It was \$4.4 million.

Senator Lynch-Staunton: Over the next five years?

Mr. King: Per year. That was the figure given to us.

Senator Lynch-Staunton: \$4.4 million a year for the next five years?

Mr. King: That is per year.

Senator Lynch-Staunton: That is \$25 million for five years on a total of \$130 million.

Mr. King: That is right.

[Traduction]

personnes âgées ne sont pas forcément indigentes. Certaines le sont et doivent recevoir de l'aide.

Nous avons récemment lancé un défi au gouvernement. Nous n'avons pas décidé de changer notre politique, mais nous avons demandé au conseil des ministres d'envisager la possibilité de répartir les fonds parmi les plus démunis plutôt que de fixer arbitrairement un âge limite de 65 ans pour bénéficier d'un programme de médicaments. Nous sommes obligés de le faire parce que de nombreuses couches de la société éprouvent des difficultés pécuniaires à cause du coût élevé des médicaments. Le gouvernement devra faire preuve d'une grande diligence dans sa gestion du programme afin de s'assurer que les ressources vont à ceux qui en ont réellement besoin.

Le sénateur Thériault: J'aimerais remercier le ministre d'avoir accepté de venir témoigner. L'expérience m'a appris de ne pas trop me fier au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, car ce genre de mécanisme n'a jamais donné les résultats escomptés au Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur le ministre, lorsque les fonctionnaires du gouvernement fédéral sont allés vous voir, vous et vos collaborateurs, pour discuter de l'incidence financière du projet de loi C-91, j'imagine qu'ils vous ont montré les chiffres et les hypothèses utilisés pour arriver à ces chiffres, à savoir 129 millions de dollars pour tout le pays. Quelle sera alors la part du Nouveau-Brunswick?

M. King: Elle est d'environ 4,4 millions de dollars.

Le sénateur Lynch-Staunton: Sur toute la période de cinq ans? Le gouvernement fédéral prétend alors que la mise en oeuvre du projet de loi C-91 ne coûterait pas plus qu'un million par année, pour les cinq prochaines années, aux habitants du Nouveau-Brunswick. Est-ce exact?

M. King: C'est le chiffre indiqué. Nous avons ce rapport. Les chiffres que nous vous avons présentés représentent ce que notre propre programme coûtera, à notre avis.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je parle des chiffres du gouvernement fédéral qui vous ont été soumis.

M. King: C'était 4,4 millions de dollars.

Le sénateur Lynch-Staunton: Au cours des cinq prochaines années?

M. King: Par an. C'était le chiffre qui nous a été donné.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous dites 4,4 millions de dollars par année pour les cinq prochaines années?

M. King: C'est par an.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est donc 25 millions de dollars pour cinq ans sur un total de 130 millions.

M. King: C'est exact.

[Text]

Senator Lynch-Staunton: What is the population of New Brunswick?

Mr. King: 726,000, close to the population of Ottawa.

Senator Lynch-Staunton: This is the problem we are having in trying to compare figures to other figures. There is absolutely no way that the province of New Brunswick, based on the federal government's assumptions of \$130 million for the entire country over five years, would have a charge of \$20 million.

Mr. King: This is our dilemma. This is why we have put more stock in what we have done with our own study in the province.

Senator Lynch-Staunton: Do you have a paper from the federal government or something which can substantiate that? The figures we received from officials of the various departments on Monday, to be charitable, do not exactly jibe with your figures.

Mr. King: We do not have it with us, but we will do our best to provide it to the committee.

Senator Lynch-Staunton: Minister, I know that you cannot be expected to retain every statistic, but we are in a dilemma if you maintain that the figures submitted to you by the federal government are completely contradictory to the ones submitted by us. The federal government claims that for the entire Atlantic area the total cost addition would be approximately \$15 million over the next five years.

Mr. King: These figures that we have presented — that is, the \$14.9 million — are the figures that we have received through working with our own prescription drug program.

Senator Lynch-Staunton: Oh, these are your figures.

Mr. King: Yes. These figures are the figures that we have worked with the —

Senator Lynch-Staunton: Fine. You say that it will cost the province of New Brunswick an additional cost of \$15 million in the first year — that is in round figures.

Mr. King: Yes, per year.

Senator Lynch-Staunton: Yes. The first year it will cost \$15 million. The Government of Canada says that it will cost substantially less than that, perhaps \$1 or \$2 million. Where is the discrepancy? What is the \$13 million difference? How can you reconcile your figure with the federal government's figure? If it was just a one or two per cent difference there would be no problem, but we are talking about a horrendous difference.

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Quelle est la population du Nouveau-Brunswick?

M. King: 726,000 habitants, presque la population d'Ottawa.

Le sénateur Lynch-Staunton: Voilà le problème que nous avons lorsque nous tentons de comparer des chiffres à d'autres chiffres. Il est absolument impossible que la facture du Nouveau-Brunswick atteigne 20 millions de dollars sur cinq ans si, d'après les hypothèses du gouvernement fédéral les coûts à payer seraient de 130 millions pour tout le pays.

M. King: Voilà notre problème. C'est pour cela que nous avons davantage confiance en notre étude.

Le sénateur Lynch-Staunton: Avez-vous un document du gouvernement fédéral ou quelque chose pour prouver ce que vous avancez? Le moins que je puisse dire, c'est que les chiffres que nous avons reçus des fonctionnaires des différents ministères, lundi, ne correspondent pas exactement aux vôtres.

M. King: Nous n'avons pas de document ici, mais nous ferons de notre mieux pour le communiquer au comité.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur le ministre, vous ne pouvez pas garder toutes les statistiques en mémoire, mais nous sommes dans un position difficile si vous soutenez que les chiffres qui vous ont été fournis par le gouvernement fédéral contredisent complètement ceux que nous avons présentés. Le gouvernement fédéral soutient que, dans toute la région de l'Atlantique, les coûts supplémentaires seront d'environ 15 millions de dollars au cours des cinq prochaines années.

M. King: Les chiffres que nous avons produits, c'est-à-dire 14,9 millions, sont ceux que nous avons extraits de notre propre programme de médicaments d'ordonnance.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce sont là vos chiffres, donc.

M. King: En effet. Ces chiffres sont ceux que nous avons établis en travaillant à partir...

Le sénateur Lynch-Staunton: Très bien. Vous dites que, en chiffres ronds, les coûts supplémentaires seront de 15 millions au cours de la première année.

M. King: Effectivement, par année.

Le sénateur Lynch-Staunton: La première année, donc, les coûts seront de 15 millions. Le gouvernement du Canada dit par contre qu'ils seront bien inférieurs, étant de l'ordre de 1 ou 2 millions. Comment s'explique l'écart? D'où vient cette différence de 13 millions? Comment concilier les deux chiffres. Si l'écart n'était que de 1 ou 2 points, il n'y aurait aucun problème, mais il est énorme.

[Text]

When the federal government came to you did they show you the assumptions upon which they based their study in order to come to their estimate?

Mr. King: For the one that I do know about, their figures were based on the manufacturers' costs only, and not the costs of any other of the variables in the system.

Senator Lynch-Staunton: Exactly. I am glad that we finally straightened that out. What we are talking about, then, are two different things. You are concerned about the total cost of prescription drugs — that means the retail price — over which the Government of Canada has absolutely no control. The provinces have control over that but we do not.

Mr. King: Yes, but we tried to eliminate all of the variables that we could, for example, assuming the same co-pay basis, assuming that consumers are on drug plans that provide assistance, assuming the same percentage of markup that the pharmacists get, and assuming that everything we have right now remains the same. Dealing with the cost changes alone, because of the bill those costs will amount to the \$14.9 million that we talked about.

I agree there is a discrepancy. We have a problem with the discrepancy also. That is part of our dilemma.

Senator Lynch-Staunton: There is another discrepancy, too. We will stop there, because we cannot argue figures in turn, particularly when we do not have the data.

You say that the Patented Medicine Prices Review Board has limited increases to 3.1 per cent — actually it says 2.9 per cent. We will not bog down on that one. But you say that the real figure is 17.8 per cent. How do you arrive at that figure? No one to date has challenged the prices review board's figure of an average increase of 2.9 per cent per year. Suddenly you state that "This does not include the price of new, higher priced patent drugs and, taking this into account, the real increase experienced by our seniors would be a hard-hitting 17.8 per cent."

Senator Bonnell: Perhaps we should tell the witness that he may enlist the help of his deputies if they have the statistics there.

The Acting Chairman: Certainly. We agree with that.

Senator Bonnell: Will you let him know that? They may not know.

Senator Lynch-Staunton: They may not have the answer, either.

Senator Thériault: They do not have the answer you want, but they have the answer.

[Traduction]

Quand le gouvernement fédéral a communiqué avec vous, a-t-il donné les hypothèses sur lesquelles se fondent son étude et son estimation?

M. King: L'estimation que je connais a été faite à partir des coûts du fabricant seulement et non des autres facteurs du système.

Le sénateur Lynch-Staunton: Exactement. Je suis heureux que, enfin, nous ayons fait cette mise au point. Nous parlons donc de deux choses différentes. Vous vous préoccupez du coût total des médicaments d'ordonnance, c'est-à-dire le prix de détail, qui échappe totalement au contrôle du gouvernement. Ce sont les provinces qui exercent un contrôle là-dessus, pas nous.

M. King: Oui, mais nous avons essayé d'éliminer le maximum de facteurs, en présumant que le paiement sera partagé comme maintenant, que les consommateurs bénéficient de régimes d'assurance-médicaments, que les pharmaciens maintiendront le même pourcentage de majoration et que toutes les conditions actuelles resteront inchangées. Les coûts supplémentaires attribuables au projet de loi s'élèveront à 14,9 millions de dollars, le montant dont nous avons déjà parlé.

Je conviens qu'il y a un écart. Il fait problème pour nous également et cela ajoute à nos difficultés.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il y a un autre écart également. Nous allons nous arrêter ici, parce que nous ne pouvons débattre les chiffres l'un après l'autre, en particulier lorsque nous n'avons pas les données nécessaires.

Vous dites que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés a limité les augmentations à 3,1 p. 100 — en fait, on indique 2,9 p. 100. Nous n'allons pas nous enliser à ce sujet. Mais vous ajoutez que le pourcentage réel est 17,8 p. 100. Comment arrivez-vous à cette proportion? Personne jusqu'ici n'a contesté l'augmentation moyenne de 2,9 p. 100 par année indiquée par le Conseil. Soudain, vous dites que «cela ne comprend pas le prix des nouveaux médicaments brevetés, plus chers, et, compte tenu de ce facteur, nos personnes âgées seraient en fait frappées par une augmentation réelle de 17,8 p. 100».

Le sénateur Bonnell: Peut-être devrions-nous dire au témoin qu'il peut demander l'aide de ses collaborateurs s'ils ont les statistiques en main.

Le président suppléant: Certainement. Nous sommes d'accord avec cela.

Le sénateur Bonnell: Pouvez-vous le lui dire? Ils ne le savent peut-être pas.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ils n'ont peut-être pas la réponse non plus.

Le sénateur Thériault: Ils n'ont pas la réponse que vous voulez, mais ils ont la réponse.

[Text]

The Acting Chairman: Your time is up. We will give the minister a chance to answer, but we are already late. We have a heavy schedule.

Senator Di Nino: Is it possible to get a copy of your report and your assumptions in some detail? Have you shared that with the officials at ISTC and National Health and Welfare? Do they have them?

Mr. King: We have the Blue Cross report, but we can release that.

Senator Di Nino: When we asked the officials at National Health and Welfare and at Industry, Science and Technology about this matter, they said that they had received no information from any province with the exception of Nova Scotia. This is truly creating a great deal of confusion. If you have not given us that information, we would appreciate it. If you have a full report outlining what it is that you are using as assumptions to arrive at those figures, it would be helpful to us, because otherwise we cannot deal with it.

The Acting Chairman: I wish to thank you. This is all the time we have allowed.

Senator Kirby: By way of clarification — I am not disagreeing with what Senator Di Nino said — and this is not in the form of a question; I am merely echoing what Senator Di Nino and Senator Lynch-Staunton said.

There is a considerable disagreement in the room about data presented by the federal government and data presented not only by New Brunswick but also by every province that has appeared before us. The federal government made a series of assumptions. It would be useful for us if one provincial government could say, "Here is what the feds say it will cost our province and here is why we disagree or agree with their bottom line." That is essentially what Senator Di Nino is asking. I am just echoing what he is saying. Any help you can give us that will clarify that confusion would be helpful to everyone.

Mr. King: We can provide every member of the committee with the document indicated, which includes the back-up for what we are saying here. Yes, we can do that.

The Acting Chairman: That would be useful.

Mr. King: That is not the brief; it is the background information that was prepared for the New Brunswick prescription drugs, Blue Cross of Atlantic Canada.

The Acting Chairman: Senators, please. Our time is up.

[Traduction]

Le président suppléant: Votre temps est écoulé. Nous allons donner au ministre une chance de répondre, mais il est déjà tard. Nous avons un horaire chargé.

Le sénateur Di Nino: Pouvons-nous obtenir un exemplaire de votre rapport et du détail de vos hypothèses? En avez-vous fait part aux fonctionnaires d'ISTC et de Santé nationale et Bien-être social? Est-ce qu'ils les ont en leur possession?

M. King: Nous avons le rapport de la Croix Bleue, mais nous pouvons produire cela.

Le sénateur Di Nino: Lorsque nous avons interrogé à ce sujet les fonctionnaires de la Santé nationale et du Bien-être social et de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, ils ont répondu qu'ils n'avaient reçu aucune information des provinces, sinon de la Nouvelle-Écosse. Cela crée vraiment beaucoup de confusion. Si vous ne nous avez pas remis cette information, nous aimerions l'obtenir. Si vous avez un rapport complet indiquant sur quoi vous vous basez pour en arriver à ces chiffres, cela nous serait très utile, sinon nous ne pouvons étudier la question.

Le président suppléant: Je vous remercie. C'est tout le temps dont nous disposons.

Le sénateur Kirby: Je voudrais apporter une précision. Je ne suis pas en désaccord avec le sénateur Di Nino et je ne veux pas vraiment poser une question. Je veux simplement reprendre ce qu'ont dit le sénateur Di Nino et le sénateur Lynch-Staunton.

Les gens ici présents ont vraiment de grandes divergences d'opinion en ce qui concerne les données transmises par le gouvernement fédéral et celles remises non seulement par le Nouveau-Brunswick, mais par toutes les provinces qui ont accepté de témoigner devant notre comité. Le gouvernement fédéral a posé toute une série d'hypothèses. Cela nous faciliterait la tâche si une province pouvait dire: «Voici à combien le fédéral évalue les coûts pour notre province et voici pourquoi nous nous trouvons en accord ou en désaccord avec ces chiffres». Cela revient essentiellement à la question que posait le sénateur Di Nino. Je ne fais que répéter son propos. Tous les renseignements que vous pouvez nous fournir pour éclaircir la situation nous seraient utiles.

M. King: Nous pouvons remettre à chacun des membres de votre comité le document que j'ai mentionné et qui corrobore nos dires. Ce serait possible.

Le président suppléant: Cela nous serait utile.

M. King: Il ne s'agit pas du mémoire, mais de renseignements généraux compilés pour le Plan de médicaments sur ordonnance du Nouveau-Brunswick, la Croix Bleue du Canada atlantique.

Le président suppléant: Sénateurs, je vous en prie. Notre temps est écoulé.

[Text]

Senator Kelleher: There is no difference here. You only deal with patent costs.

Mr. King: Yes, we are aware of that. It includes patented drugs and the effect that the price changes will have on our drug plans. It includes everything. We are dealing with a number of variables, but we are talking about the same thing, namely, patented drugs.

The Acting Chairman: Thank you, Mr. Minister. If you can give us those figures, I would appreciate it. I am sorry, but we have a very heavy schedule.

I now wish to welcome to the table the representatives from the Consumers Association of Canada, Ms Jones and Mr. Mark Haney. Please proceed with your presentation of 10 or 12 minutes, leaving time for senators to ask questions, because they like to do so and it is important that time be left for that.

Ms Jean Jones, Chairman, National Health Council, Consumers Association of Canada: Thank you. That is what we are prepared to do. We have much abridged the submission that you already have in hand.

I should like to begin by introducing myself and my colleague. I am Jean Jones, Chairperson of the National Health Council of the Consumers Association of Canada. With me is Mr. Mark Haney, Director of Policy Research with our national office.

On behalf of the Consumers Association of Canada I should like to express our appreciation to the committee for allowing us to come and present our views on Bill C-91.

The Consumers Association of Canada, known to you all as CAC, was founded in 1947. It is a voluntary, non-profit and non-governmental organization representing consumers across Canada. The organization's objectives are, first, to unite the strength of consumers to improve the standard of living in Canadian homes; to study consumer problems and make recommendations for their solution; to bring the views of consumers to the attention of government, trade and industry and to provide a channel from these bodies to the consumer. They are, further, to obtain and provide for consumers information and counsel on consumer goods and services, and to conduct research and tests for the better accomplishment of the objects of the association.

CAC's involvement with pharmaceuticals and the *Patent Act* spans four decades and includes public appearances and submissions before the Harley Commission in 1966, the Eastman Commission in 1984, the Senate Special Committee on Bill C-22 in 1987, the House of Commons Legislative

[Traduction]

Le sénateur Kelleher: Je ne remarque aucune différence. Vous ne traitez que du prix des médicaments brevetés.

M. King: Oui, nous le savons. Le document porte sur les médicaments brevetés et les répercussions de la variation des prix sur notre plan de médicaments. Il tient compte de tous les facteurs. Il faut prendre en considération un certain nombre de variables, mais nous parlons de la même chose, c'est-à-dire des médicaments brevetés.

Le président suppléant: Merci, monsieur le ministre. Si vous pouvez nous remettre vos chiffres, nous vous en saurions gré. Je suis désolé, mais notre horaire est très chargé.

Je vous prie d'accueillir les représentants de l'Association des consommateurs du Canada, Mme Jones et M. Mark Haney. Veuillez prendre 10 à 12 minutes pour votre exposé. Les sénateurs auront ainsi du temps pour vous poser des questions, comme ils aiment le faire; il est donc important de nous réserver du temps à cette fin.

Mme Jean Jones, présidente, Conseil de la santé au Canada, Association des consommateurs du Canada: Je vous remercie. C'est ce que nous allons faire. Nous avons beaucoup abrégé le mémoire que vous avez déjà en main.

Permettez-moi d'abord de me présenter et de vous présenter mon collègue. Je suis Jean Jones, présidente du Conseil de la santé au Canada de l'Association des consommateurs du Canada. Je suis accompagnée de M. Mark Haney, directeur de la Politique en matière de recherche de notre bureau national.

Au nom de l'Association des consommateurs du Canada, je remercie les membres du comité de nous avoir permis de présenter notre opinion sur le projet de loi C-91.

L'Association des consommateurs du Canada, que vous connaissez tous sous le nom de ACC, a été fondée en 1947. C'est un organisme bénévole, non gouvernemental et à but non lucratif, qui représente les consommateurs de tout le Canada. Ses objectifs sont d'abord de regrouper les forces des consommateurs de façon à améliorer la qualité de vie dans les foyers canadiens; d'étudier les problèmes des consommateurs et de faire des recommandations en vue de leur solution; de porter à l'attention du gouvernement, du commerce et de l'industrie le point de vue des consommateurs et d'assurer la liaison entre ces secteurs et les consommateurs. Notre organisme a aussi comme objectif d'obtenir et de fournir aux consommateurs des renseignements et des conseils sur les biens de consommation et les services et d'effectuer des recherches et des essais afin de réaliser le mieux possible ses objectifs.

L'ACC participe au débat sur les produits pharmaceutiques et la *Loi sur les brevets* depuis quatre décennies; dans ce domaine, notre activité comprend la présentation de mémoires et des comparutions publiques devant le Comité Harley en 1966, la Commission Eastman en 1984, le Comité spécial du

[Text]

Committee on that same bill in 1987, as well as participation in a coalition of 14 national organizations opposed to Bill C-22 and countless informal consultations and correspondence with federal ministers and other senior government officials. In all of these forums we have consistently argued for an open, market-based system that is fair to producers, consumers and researchers.

In our various submissions made to the House of Commons and to the Senate on the matter of Bill C-22, we made numerous observations concerning how the then proposed changes to the *Patent Act* would yield negative or inadequate responses to the policy concerns purportedly addressed by the bill. Despite our claims and opposition to Bill C-22, it was enacted and today, some five years later, we have little comfort in the government's own interdepartmental review, which found that our position was completely valid. Now, through Bill C-91, Canadians are faced with additional changes to the *Patent Act* that, if made law, will see the worsening of a bad situation.

By way of this submission we will again address those five policy issues — that is, intellectual property, health care, industrial benefits, consumer protection and international relations — that were raised initially by the federal government in providing its rationale for Bill C-22. In presenting our reasons for opposing Bill C-91, we will also speak to other policy issues — for example, regulatory review and trade liberalization — that compromise significant elements of the federal government's current economic agenda, and that offer valid reasons for not proceeding with that legislation.

Mr. Mark Haney, Director of Policy Research, Consumers Association of Canada: First, I will deal with the regulatory review issue.

In the February budget of 1992, the federal government announced plans to proceed with reviews of the federal regulatory system and the regulatory programs of all departments and agencies. This initiative is to determine to what extent regulations affect the competitiveness of Canadian businesses and impose costs on consumers, and in so doing to consider alternatives to traditional forms of regulation and to find ways to minimize the burdens that they impose.

[Traduction]

Sénat et le Comité législatif de la Chambre des communes sur le projet de loi C-22 en 1987, de même que la participation à une coalition formée de 14 organismes nationaux opposés au projet de loi C-22, et un nombre incalculable de consultations et de communications non officielles avec des ministres fédéraux et d'autres cadres supérieurs du gouvernement. Dans toutes ces tribunes, nous avons plaidé en faveur d'un système ouvert et fondé sur les forces du marché, qui soit équitable pour les producteurs, les consommateurs et les chercheurs.

Dans les divers mémoires sur le projet de loi C-22, que nous avons présentés à la Chambre des communes et au Sénat, nous avons fait de nombreuses observations visant à montrer que les modifications proposées à la *Loi sur les brevets* répondaient de façon négative ou inadéquate aux préoccupations que devait régler le projet de loi. Malgré nos demandes, et notre opposition au projet de loi C-22, celui-ci a été adopté et, aujourd'hui, soit quelque cinq ans plus tard, nous trouvons peu de réconfort dans le fait que l'examen interministériel auquel le gouvernement s'est lui-même livré a montré que notre position était tout à fait valable. Par l'entremise du projet de loi C-91, on présente maintenant aux Canadiens de nouvelles propositions visant à modifier la *Loi sur les brevets*, qui, si elles étaient adoptées, détérioreraient une situation déjà déplorable.

À l'aide du présent mémoire, nous voulons une fois de plus aborder cinq questions générales — soit la propriété intellectuelle, les soins de santé, les avantages pour l'industrie, la protection des consommateurs et les relations internationales — que le gouvernement fédéral, à l'origine, a lui-même soulevées lorsqu'il a justifié la présentation du projet de loi C-22. En faisant part des raisons qui motivent notre opposition au projet de loi C-91, nous aborderons également d'autres questions générales — par exemple, l'examen de la réglementation et la libéralisation des échanges — qui compromettent d'importants éléments du programme économique actuel du gouvernement fédéral et qui constituent des raisons valables de ne pas adopter ce projet de loi.

M. Mark Haney, directeur, Politique en matière de recherche, Association des consommateurs du Canada: Je parlerai d'abord de l'examen de la réglementation.

Dans le budget de février 1992, le gouvernement fédéral a annoncé son intention d'amorcer un examen du système et des programmes de réglementation de tous les ministères et organismes fédéraux. Le gouvernement veut ainsi déterminer dans quelle mesure la réglementation influe sur la compétitivité des entreprises canadiennes et dans quelle mesure elle entraîne des coûts pour les consommateurs et, du même coup, il veut examiner des solutions de rechange aux formes de réglementation traditionnelles, de même que des moyens d'alléger le fardeau occasionné par la réglementation.

[Text]

With regard to Bill C-91, several issues related to this review initiative are of deep concern to CAC. First, we are troubled over the apparent inconsistency between the well-deserved attention that the federal government places on looking for more efficient means of achieving regulatory objectives and the command and control system of regulation that emerged from Bill C-22 and which will be strengthened further under Bill C-91. Bill C-91 will see the system of market regulation provided under compulsory licensing replaced by a resource-intensive system of bureaucratic controls and a significant increase in the regulatory burden.

Second, with the emphasis of the federal regulatory review on competitiveness, we are surprised by the lack of attention that is being awarded to the impact of Bill C-91 on Canada's competitive performance. All parties on all sides of this debate agree that Bill C-91 will lead to higher drug prices in Canada, which will lead to inflationary pressures and an increased tax burden, costs incurred both by Canadian consumers and businesses. We are concerned that the costs and competitiveness impact of Bill C-91 are not being addressed.

Third, we are concerned that no real attempt has been made to assess the impact of changing the Patent Act in terms of its true costs and benefits. We would like to see a full and proper accounting of such impacts to provide decision-makers the information they require to make the right choices among competing recommendations and to correct what we perceive as a fundamental misunderstanding about the true costs and benefits of Bill C-91. In this regard we continually hear ministers, government and drug company officials, lobbyists and others refer to as "economic benefits" the R&D expenditures, investments and jobs reportedly resulting from the bill. This is not accurate and we would like to put an end to this misunderstanding.

In this regard R&D expenditures, investments in plant and equipment and labour are not an end in themselves. They are instead, the means employed to earn revenue. They represent resources which could be used to develop and manufacture pharmaceuticals or any other good or service and quite likely with a greater social net benefit. The profits of multinational pharmaceutical companies arising from granting them further patent protection are the real economic benefits of Bill C-91,

[Traduction]

En ce qui concerne le projet de loi C-91, plusieurs questions liées à cet examen préoccupent vivement l'ACC. Premièrement, l'ACC est troublée par le déséquilibre apparent qu'on observe entre l'attention bien méritée que le gouvernement fédéral accorde à la recherche de moyens plus efficaces pouvant permettre de réaliser les objectifs de réglementation et le système de réglementation de type «commande et contrôle» qu'a produit le projet de loi C-22 et que renforcera le projet de loi C-91. Le projet de loi C-91 verra le système de réglementation du marché qu'offre l'octroi obligatoire de licences remplacé par un système de contrôle bureaucratique qui utilisera de nombreuses ressources et accroîtra de façon considérable le fardeau de réglementation.

Deuxièmement, étant donné l'accent que cet examen du système fédéral de réglementation place sur la compétitivité, nous sommes surpris de ce qu'aucune attention n'est portée aux effets que le projet de loi C-91 aura sur la performance du Canada dans ce domaine. Toutes les parties concernées par ce débat conviennent que le projet de loi C-91 entraînera une augmentation du prix des médicaments au Canada, laquelle entraînera à son tour des pressions inflationnistes et accroîtra le fardeau fiscal — coûts que doivent assumer les consommateurs et les entreprises canadiennes. Nous sommes inquiets de voir que l'on ne s'intéresse pas à l'impact qu'aura le projet de loi C-91 sur les coûts et la compétitivité.

Troisièmement, nous sommes préoccupés par le fait qu'aucune tentative réelle n'a été faite pour évaluer, du point de vue des coûts et des avantages réels, l'impact des modifications apportées à la Loi sur les brevets. Nous aimerions qu'on établisse un bilan complet et correct de l'ensemble des conséquences qu'auront ces changements de sorte à ce que les décideurs disposent des informations dont ils ont besoin pour faire les choix appropriés entre les différentes recommandations, et à ce que nous puissions mettre fin à ce que nous considérons comme une incompréhension fondamentale des avantages et des coûts réels que présente le projet de loi C-91. À cet égard, nous entendons constamment les ministres, les représentants du gouvernement et de l'industrie pharmaceutiques, les lobbyistes ainsi que d'autres intervenants faire état des «avantages économiques», c'est-à-dire les dépenses de recherche et de développement, les investissements et les emplois, que devraient entraîner ce projet de loi. Cela est inexact. Nous aimerions mettre un terme à cette incompréhension.

Les dépenses de recherche et développement, les investissements dans les usines, dans l'équipement et dans la main d'œuvre ne constituent pas des fins en soi. Ce sont plutôt des moyens qu'on utilise pour s'assurer un revenu. Ils représentent des ressources qui pourraient servir à la mise au point et à la fabrication de produits pharmaceutiques ou de tout autre bien ou service et qui pourraient peut-être entraîner des avantages plus importants sur le plan social. Les profits des

[Text]

not the promised jobs and investments. We believe that it is the federal government's responsibility to study the actual costs and benefits resulting from changing the Patent Act under Bill C-22 before proceeding with additional amendments.

The Consumers' Association of Canada requests that the Government of Canada withdraw Bill C-91 and live up to its previous commitment to conduct a comprehensive statutory review in 1996 of the 1987 Patent Act amendments. CAC believes that it is essential to follow this schedule in order that a sufficient history of impacts can be realized for detailed analysis. Moreover, as part of this review, we believe that it is equally important to undertake a comprehensive assessment of all costs and benefits associated with 1987 Patent Act amendments, as well as other regulatory options and alternatives, in support of Canada's patent policy on pharmaceuticals. This review must also take into account other considerations, including competitiveness impacts of the 1987 Patent Act amendments.

The next issue I will deal with is trade liberalization and intellectual property. CAC is a long-standing proponent of free trade. We are fully aware of the rationale for this bill put forward by lobbyists in the patented drug industry which relates to the need for Canada to bring its patent laws for pharmaceuticals in line with those of its trading partners. Despite our general support of GATT initiatives, we do not take any comfort in knowing that Bill C-91 will help to harmonize Canadian patent laws with those provisions for intellectual property contained in the Dunkel draft tabled in December 1991.

Given the relative financial well-being of the global pharmaceuticals industry and the wide spread appeal of its research intensive operations, it has become a prime target of many nations vying for a slice of the pharmaceuticals' pie. International competition for investments by the pharmaceutical sector has reached a stage where countries are openly using their patent systems as a means of attracting investment.

Despite Canada's move to match the period of drug patent protection offered by its trading partners, these same countries have undermined Canada's initiative by granting supplemen-

[Traduction]

multinationales pharmaceutiques qui découlent de l'octroi d'une plus grande protection sont les véritables avantages du projet de loi C-91 sur le plan économique, et non les emplois et les investissements promis. À notre avis, il incombe au gouvernement fédéral d'étudier les coûts et les avantages réels qui découleront des changements apportés à la Loi sur les brevets en vertu du projet de loi C-22 avant de procéder à d'autres modifications.

L'Association des consommateurs du Canada demande que le gouvernement du Canada retire le projet de loi C-91 et respecte l'engagement qu'il a pris de procéder en 1996 à un examen réglementaire exhaustif des modifications entraînées par la Loi sur les brevets de 1987. L'ACC croit qu'il est essentiel de respecter ce calendrier afin de permettre que soit dressé un historique approprié des répercussions à des fins d'analyse détaillée. De plus, dans le cadre de cet examen, nous croyons qu'il est important d'entreprendre une évaluation exhaustive de tous les coûts et avantages associés aux modifications qu'a entraînées la Loi sur les brevets de 1987, de même que des autres options et solutions de rechange en matière de réglementation qui appuient la politique canadienne des brevets applicable aux produits pharmaceutiques. Cet examen doit également tenir compte d'autres éléments, dont les effets sur la compétitivité des modifications entraînées par la Loi sur les brevets de 1987.

Le sujet que je vais aborder maintenant est celui de la libéralisation des échanges et de la propriété intellectuelle. L'ACC est en faveur du libre-échange depuis longtemps. Nous sommes parfaitement conscients de la raison d'être de ce projet de loi proposé par les lobbyistes de l'industrie des médicaments brevetés et qui a trait à la nécessité d'aligner la législation canadienne en matière de brevets des produits pharmaceutiques sur celle des partenaires commerciaux du Canada. Bien qu'en général nous appuyions les initiatives du GATT, nous ne trouvons rien de rassurant à savoir que le projet de loi C-91 va servir à harmoniser la législation canadienne sur les brevets avec les dispositions concernant la propriété intellectuelle contenues dans le rapport provisoire Dunkel publié en décembre 1991.

Étant donné la santé financière relative de l'industrie pharmaceutique mondiale et l'attrait généralisé qu'elle exerce en raison des intensives activités de recherche qu'elle présuppose, elle est devenue une cible de choix pour de nombreuses nations qui cherchent à se tailler une part du marché des produits pharmaceutiques. La concurrence internationale au chapitre des investissements dans l'industrie pharmaceutique est telle que certains pays vont jusqu'à utiliser ouvertement leurs systèmes de brevets comme moyen d'attirer les investissements.

Malgré la décision du Canada d'adopter la même durée des brevets que ses partenaires commerciaux, ces derniers ont contrecarré l'initiative du Canada en accordant des brevets

[Text]

tary protection for their own drug industries. We are encouraged then to ask; does Canada intend to participate further in this international horse race by granting additional monopoly patent extensions in the future provisions that will cost Canadian consumers and taxpayers literally hundreds of millions of dollars annually and promise only a mediocre finish at best? Use of the patent system to attract investment is an inefficient strategy, one that flies in the face of free trade policies which are supposed to provide for open and fair competition in world markets.

CAC requests that the Government of Canada introduce into the GATT negotiations a system of patent protection for pharmaceuticals that depends on a maximum patent term and that uses royalty payments to allow for protection periods which do not provide inventors sufficient monetary reward to recover their product development costs. Such a system should also provide for the compulsory licensing of pharmaceuticals, provided that royalty rates are paid at adequate levels to provide incentives for innovations to patent holders by manufacturers of generic substitutes. The government must not act against the interests of Canada by enacting Bill C-91, nor should it proceed with its plan to eliminate compulsory licensing, retroactive to the arbitrary date of December 20, 1991. This provision is unfair to all concerned parties given that the legislation was not brought forward in the House of Commons until June 1992.

Ms Jones: I shall deal with issues concerning health care. Clearly consumers have an interest in innovative health research. This does not include imitative and costly "me-too" or copy-cat medicines that provide little added therapeutic value. Insofar as valuable resources are misallocated toward the development of "me-too" medicines, research into truly innovative drugs suffers and the health and well-being of all Canadians is sacrificed. CAC believes that to the detriment of Canadian consumers and taxpayers, the Patent Act amendments of 1987 have spawned an increase in wasteful R&D activity by the pharmaceuticals industry and the introduction of many new products which fall into the "me-too" category. These practices will be reinforced by the Patent Act amendments under Bill C-91.

It is important to recognize that the monopoly rights conferred by patent protection do not in themselves generate incentives to develop and market imitative medicines. It is the combination of patent protection and price controls, put in

[Traduction]

d'une durée plus longue à leur propre industrie pharmaceutique. Nous sommes alors en droit de nous demander si le Canada a l'intention de rester dans cette course internationale en accordant des brevets garantissant l'exclusivité par le biais de dispositions futures qui coûteront littéralement des centaines de millions de dollars par an aux contribuables et aux consommateurs canadiens sans pour autant garantir la victoire. Le recours au système de brevets comme moyen d'attirer des investissements est inefficace et ne respecte pas les politiques de libre-échange qui, en principe, assurent une concurrence ouverte et équitable sur les marchés mondiaux.

L'ACC voudrait que le gouvernement canadien introduise dans les négociations du GATT un système de protection des produits pharmaceutiques qui prévoient une durée maximale des brevets et le paiement de redevances; ainsi, les inventeurs toucheraient des récompenses pécuniaires leur permettant de recouvrer les coûts de développement de leurs produits lorsque la durée du brevet ne le leur permet pas de le faire. Un tel système permettrait également l'octroi obligatoire de licences pour les produits pharmaceutiques, à condition que les redevances payées par les fabricants de produits de substitution génériques aux détenteurs de brevets soient suffisantes pour encourager l'innovation. Le gouvernement ne devrait pas aller à l'encontre des intérêts du Canada en adoptant le projet de loi C-91 ni mettre à exécution son projet d'abolition de l'octroi obligatoire de licences, mesure qui s'appliquerait rétroactivement à compter de la date arbitraire du 20 décembre 1991. Comme elle n'a pas été présentée à la Chambre des communes avant juin 1992, cette disposition est injuste pour toutes les parties concernées.

Mme Jones: Je vais maintenant parler des soins de santé. Il est évident que les consommateurs ont un intérêt dans les recherches novatrices effectuées dans le domaine de la santé. On n'entend pas par là les médicaments onéreux et d'imitation dont la valeur thérapeutique est à peine supérieure à celle des originaux. Lorsque des ressources précieuses sont affectées à la mise au point de médicaments d'imitation, la recherche de médicaments vraiment innovateurs s'en trouve atteinte, et la santé et le bien-être de l'ensemble des Canadiens sont sacrifiés. L'ACC croit que les modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets se sont faites au détriment des consommateurs et des contribuables canadiens et qu'elles ont entraîné, au sein de l'industrie pharmaceutique, un accroissement des activités de recherche et développement inutiles ainsi que le lancement de nombreux médicaments nouveaux appartenant à la catégorie des produits d'imitation. Ces pratiques prendront de l'ampleur sous l'effet des modifications à la Loi sur les brevets proposées dans le projet de loi C-91.

Il importe de reconnaître que les droits de monopole conférés par la protection des brevets n'incitent pas en soi à mettre au point et à commercialiser des médicaments d'imitation. C'est la conjugaison de la protection des brevets et du

[Text]

place to protect consumers from monopoly prices, that encourages the introduction of new but low-value drugs into the market. Returns on existing products are limited by market growth and allowed price increases, such as those imposed in Canada by the PMPRB. In response to this type of system, drug companies introduce new products of limited therapeutic value at the highest possible price in order to maximize their revenue performance.

We believe that there is persuasive evidence of this type of commercial strategy being practised by patented pharmaceutical companies operating in Canada since 1987. In the most recent PMPRB report, the board chairman notes that the prices at which some new medicines are introduced into the Canadian market, continue to give the board concern. Moreover the PMPRB has reported in each of its annual reports that a significant proportion of the new drug products reviewed are in excess of its guidelines. Furthermore, since January 1988, of the 310 new drugs submitted to the PMPRB, only 12 are classified as representing break-throughs or substantial improvements; the rest being simple line extensions or products which provide moderate to no therapeutic improvement.

A study published recently in the Canadian Medical Association Journal confirms these trends — "Effect of generic drug competition on the prices of prescription drugs in Ontario", by Joel Lexchin. The study's author notes that pharmaceutical companies can escape price controls imposed by the PMPRB by introducing new drugs to serve the same purpose as existing ones. Its author also notes that the drug industry is spending annually about \$300 million in Canada on R&D and \$700 million on marketing and promotion. It is important to point out that this same new drug high-price strategy is prevalent in other countries with price control systems; France and other European countries.

U.S. consumer advocate Ralph Nader claims that Bill C-91 and the "destruction of compulsory licensing in Canada is the first wedge to undermine and bring down the universal health care system in Canada." CAC agrees with Mr. Nader and believes that there are more efficient ways to support the development of truly innovative medicines, means which avoid the kind of price and product distortions that are associated with price control systems. CAC recommends that the Government of Canada consider making direct cash

[Traduction]

contrôle des prix établi afin de mettre les consommateurs à l'abri des prix de monopole qui encourage le lancement sur le marché de produits pharmaceutiques nouveaux mais de faible valeur. La croissance du marché et les augmentations autorisées de prix, par exemple celles qu'impose au Canada le CEPMB, limitent les gains réalisés sur les produits existants. En réaction à ce type de système, les sociétés pharmaceutiques ont lancé de nouveaux produits dont la valeur thérapeutique est limitée et qui sont vendus au prix le plus élevé possible, de façon à maximiser les profits.

Depuis les modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets, nous croyons qu'il a été clairement démontré que ce type de stratégie commerciale est utilisé par les sociétés qui fabriquent des produits pharmaceutiques brevetés et qui exercent leurs activités au Canada. Dans le plus récent rapport du CEPMB, le président du conseil fait remarquer que les prix auxquels certains nouveaux médicaments ont été introduits sur le marché canadien continuent d'être préoccupants. Régulièrement, dans ses rapports annuels, le CEPMB relève qu'une proportion très importante des nouveaux médicaments examinés ne respectaient pas les lignes directrices relatives aux prix. De même, il convient de noter que depuis janvier 1988, seulement 12 des 310 nouveaux médicaments présentés au CEPMB ont été classifiés comme médicaments novateurs ou produits pharmaceutiques présentant des innovations ou des améliorations considérables. Les autres n'étaient que des extensions de gammes ou de produits permettant une amélioration thérapeutique modérée à nulle.

Une étude publiée récemment dans le journal de l'Association médicale canadienne confirme ces tendances. Dans son étude intitulée «L'effet de la concurrence des médicaments génériques sur le prix des médicaments sur ordonnance en Ontario», Joel Lexchin note que les sociétés pharmaceutiques peuvent échapper aux contrôles des prix imposés par le CEPMB, en présentant de nouveaux médicaments ayant le même but que des médicaments existants. Il fait aussi remarquer que l'industrie pharmaceutique dépense annuellement au Canada environ 300 millions de dollars en R-D et 700 millions de dollars pour la mise en marché et la promotion. Il importe de souligner que cette même stratégie qui consiste à lancer des médicaments à prix élevé prévaut également dans d'autres pays où un contrôle des prix est exercé, soit en France et dans d'autres pays d'Europe.

La défenseur des consommateurs américains, Ralph Nader, prétend que le projet de loi C-91 et «l'élimination des licences obligatoires au Canada marque le début de l'affaiblissement et de la destruction du régime universel d'assurance-maladie du Canada». L'Association des consommateurs est d'accord avec M. Nader et croit qu'il existe des moyens plus efficaces d'appuyer le développement de médicaments vraiment novateurs, des moyens qui évitent les distorsions relatives aux prix et aux produits qui sont associées aux contrôles des prix.

[Text]

contributions toward the research and development of innovative pharmaceutical products and that in return for these contributions and any existing transfers or incentives, including scientific R&D tax credits, it receives royalties from their sales. These incentives should focus on stimulating basic research and R&D linkages with Canadian universities, hospitals, and laboratories. Revenues from such royalties should be applied to a federal pharmaceutical fund dedicated to ensuring that all Canadians have access to ensured pharmacare services at a reasonable cost.

The Acting Chairman: Mrs. Jones, you only have 20 minutes left and six pages to go in your brief, if you want senators to ask questions.

Mr. Haney: I will speak briefly on industrial benefits. Many of the purported economic gains stemming from bills C-22 and 91 lie in the area of industrial benefits. Despite their obvious appeal, one has to consider at what cost these benefits are realized and on what basis. When Bill C-22 was introduced the federal government reported that this change in the Patent Act would generate more than \$1 billion in R&D by the patented pharmaceuticals industry between 1987 and 1996 and 3,000 new jobs. According to the government's study of the 1991 "Pharmaceutical Review", incremental R&D spending by PMAC-member companies directly attributed to the 1987 Patent Act amendments have totalled only \$265 million. On the employment side, the same study reports that by the end of 1990 PMAC members have generated only 1386 of the 3000 promised new jobs. Despite these modest benefits, much of their value is diminished when one examines in what areas they occurred. Total R&D spending undertaken by PMAC members and reported to the board between 1988 and 1991, over 75 per cent has taken place in support of applied and other qualified research. Only 25 per cent of this R&D spending was used for scientific investigations. In the case of research jobs only 443 of the 1386 jobs are in the area of medical R&D.

On the cost side both Industry, Science and Technology and PMAC estimate that Canadian consumers and taxpayers will pay about \$125 million more as a result of Bill C-91 between 1992 and 1996 and an additional \$425 million between 1997

[Traduction]

L'Association des consommateurs recommande au gouvernement canadien d'envisager des contributions directes à la recherche et au développement de produits pharmaceutiques novateurs. En retour pour ces contributions et pour tout transfert ou toute mesure incitative, y compris les crédits d'impôt pour la recherche scientifique et le développement, il pourrait recevoir des redevances sur les ventes. Ces mesures incitatives devraient être axées de manière à stimuler la recherche fondamentale et les liens dans le secteur de la R-D avec les universités, les hôpitaux et les laboratoires du Canada. Les recettes provenant de ces redevances devraient être appliquées à un fonds pharmaceutique fédéral visant à garantir à tous les Canadiens l'accès à une assurance-médicaments à un coût raisonnable.

Le président suppléant: Mme Jones, il vous reste seulement 20 minutes pour présenter les six dernières pages de votre mémoire si vous voulez que les sénateurs puissent poser des questions.

M. Haney: Je parlerai brièvement des avantages pour l'industrie. Nombre des avantages économiques que sont censés procurer les projets de loi C-22 et C-91 concernent l'industrie. Bien que ces avantages soient manifestement attrayants, on se doit d'examiner à quel prix ils ont réalisés et sur quelle base. Lorsque le projet C-22 a été introduit, le gouvernement fédéral a déclaré que ces modifications à la Loi sur les brevets entraîneraient entre 1987 et 1996 des investissements de plus de 1 milliard de dollars de la part des sociétés pharmaceutiques fabriquant des produits brevetés ainsi que la création de 3 000 emplois. Selon l'étude sur l'industrie pharmaceutique réalisée par le gouvernement en 1991, l'augmentation des fonds consacrés à la R-D par les sociétés membres de l'Association canadienne de l'industrie du médicament directement attribuable aux modifications apportées à la Loi sur les brevets en 1987 n'ont totalisé que 265 millions. Sur le plan de l'emploi, on rapporte dans cette étude qu'à la fin 1990, les membres de l'Association canadienne de l'industrie du médicament n'avaient créé que 1 386 emplois sur les 3 000 que l'on nous avait promis. La valeur de ces modestes avantages se trouve encore diminuée quand on regarde dans quels secteurs ils ont été réalisés. Plus de 75 p. 100 du total des fonds consacrés à la recherche par des membres de l'Association canadienne de l'industrie du médicament et déclarés au Conseil entre 1988 et 1991 ont été investis dans la recherche appliquée et autre du même genre. Seuls 25 p. 100 de ces fonds ont été utilisés pour la recherche scientifique. Sur les 1 386 emplois qui ont été créés, il n'y en a eu que 443 dans le domaine du développement et de la recherche médicale.

Pour ce qui est du coût, tant Industrie, Sciences et Technologie Canada que l'Association canadienne de l'industrie du médicament estiment que les consommateurs et les contribuables canadiens devront payer environ 125 millions de

[Text]

and 2000. Looking beyond the century and according to Stephen Schondelmeyer, a pharma-economist at the University of Minnesota who made a presentation on Bill C-91 to the House of Commons, the cost of Bill C-91 could be as high as \$7 billion over of next 20 years. As the health ministers of Saskatchewan and Manitoba have already told you, the residents of their provinces will bear higher drug costs as a result of Bill C-91. Evidence presented to the House of Commons by the B.C. health minister suggest that federal estimates of the impact of C-91 are misleading, due to the short timeframe and the fact that they do not control the market dynamics of particular drugs. Minister Cull indicated that residents of B.C. will pay more than \$145 million due to Bill C-91 for two drugs alone. In Ontario the cost of Bill C-91 will approximate \$1 billion over the decade. In light of the apparent inefficiencies associated with the industrial incentives provided by Bill C-22 and those proposed by C-91, CAC recommends that the PMPRB should focus on monitoring only basic research undertaken by the patented drug industry.

Ms Jones: I shall address the consumer protection issues. All parties on all sides of this debate agree that consumers and taxpayers will pay more for pharmaceuticals under proposed changes to the Patent Act. The reasons for these additional costs are straightforward according to ISTC. Generic drugs save consumers 30 to 50 cents on the dollar, compared to more expensive patented medicines.

Since 1987, the PMPRB has been only relatively successful in controlling price increases of existing patented drugs. The significant number of existing drug products reviewed each year by the PMPRB, which exceeded its price guidelines, indicates that there is an unwillingness on the part of some patented drug firms to comply with the PMPRB pricing rules. As noted earlier, the effectiveness of the PMPRB in enforcing its pricing guidelines for new patented drugs is even less impressive.

When one takes into account the combined impacts of new patented drugs entering the Canadian markets and these documented violations of PMPRB pricing guidelines, drug prices in Canada have increased at a much faster rate than one would be lead to believe by the average price increases of existing patented drugs reported by the board. As you are

[Traduction]

dollars de plus entre 1992 et 1996, sous l'effet du projet de loi C-91, et une autre tranche de 425 millions de dollars entre 1997 et l'an 2000. Si l'on étend les projections au siècle prochain, selon Stephen Schondelmeyer, économiste spécialisé dans l'industrie pharmaceutique de l'Université du Minnesota qui a présenté un mémoire à la Chambre des communes concernant le projet de loi C-91, le coût de ce projet de loi pourrait atteindre jusqu'à 7 milliards de dollars au cours des vingt prochaines années. Comme les ministres de la Santé de la Saskatchewan et du Manitoba vous l'ont déjà précisé, les populations de ces provinces devront absorber un coût plus élevé des médicaments à cause du projet de loi C-91. D'après le témoignage du ministre de la Santé de la Colombie-britannique devant la Chambre des communes, l'incidence du projet de loi prévue par le gouvernement fédéral est trompeuse, en raison de la courte période étudiée et du fait qu'il ne maîtrise pas la dynamique du marché de médicaments particuliers. Le ministre Cull a précisé que les habitants de la Colombie-britannique devront payer plus de 145 millions de dollars à l'achat de deux médicaments seulement, à cause du projet de loi C-91. En Ontario, le coût attribuable au projet de loi s'élèvera à approximativement un milliard de dollars durant la décennie. À la lumière des inefficacités manifestement liées aux stimulants offerts à l'industrie dans le projet de loi C-22 et à ceux qui sont prévus dans le projet de loi C-91, l'ACC recommande que le CEPMB se consacre uniquement à assurer le suivi de la recherche fondamentale entreprise par l'industrie des médicaments brevetés.

Mme Jones: Passons à la protection du consommateur. Tous conviennent que les consommateurs et les contribuables devront payer davantage pour se procurer des produits pharmaceutiques aux termes des modifications projetées de la Loi sur les brevets. Selon ISTC, les raisons en sont assez simples. Les produits génériques coûtent entre 30 et 50 p. 100 de moins que les médicaments brevetés.

Depuis 1987, le CEPMB n'a été que relativement efficace pour ce qui est de contrôler la hausse du prix des médicaments brevetés déjà sur le marché. Parmi les médicaments examinés chaque année par le conseil, le nombre élevé de médicaments existants qui dépassent les lignes directrices prescrites révèle que certaines sociétés de l'industrie du médicament breveté sont peu disposées à se conformer aux normes du CEPMB en ce qui concerne les prix. Comme nous l'avons déjà fait remarquer, l'efficacité du CEPMB pour ce qui est de faire respecter ses lignes directrices dans le cas des nouveaux médicaments brevetés est encore moins impressionnante.

Compte tenu de l'effet combiné de l'arrivée des nouveaux médicaments brevetés sur le marché canadien et des violations confirmées des lignes directrices du CEPMB, le prix des médicaments au Canada a connu une augmentation beaucoup plus rapide qu'on ne serait porté à le croire à regarder seulement les chiffres publiés par le conseil pour ce qui est de

[Text]

aware, a recent report by Green Shield shows that the average cost of a prescription claim has risen at a rate in excess of 11 per cent annually between 1987 and 1991, compared to an average annual increase in the CPI of only 4.3 per cent. The Green Shield study demonstrates that 42 percent of the increase in the average drug cost of drug claims since 1987 can be attributed to new drugs.

These findings are supported by evidence presented by the B.C. minister of health, who indicated that since 1985 drug prices in B.C. have increased at an average annual rate in excess of 15 per cent, largely as a result of new drug prices. Minister Cull expects that Bill C-91 will cause drug costs to increase even more as generic substitutes are excluded from the market for greater periods and considerably longer periods of market exclusivity are afforded new patented products which are only slight variations of existing products.

CAC believes that no matter how diligent the PMPRB may be in attempting to regulate the prices of patented pharmaceuticals, drug companies will continue to follow commercial strategies involving the introduction of new drugs at high prices in order to replace existing, less lucrative, products whose price increases are more easily controlled. The introductory prices of such new products are assessed by the board by comparing them with a few specified countries which have high monopoly prices, surely a defective price control system. The impact will be to provide for continual and substantial price increases and increasing high drug costs for all Canadians.

In the interim, until the statutory review of Bill C-22 in 1996 as promised by the government, CAC requests that the PMPRB exclude the U.S. as one of the countries with which it compares new drugs for the purpose of determining excessive price and replace it with another country with an effective price control system. As well, the PMPRB should be mandated to institute a system for measuring and reporting annual changes in the prices of all new patented drugs and supplement its existing guidelines, compliance requirements and enforcement authorities in order that it may regulate the price of such drugs on the basis of R&D and manufacturing costs.

Issues on International Relations. Despite claims to the contrary by federal ministers and government officials, many believe that the 1987 amendments to the Patent Act were introduced in response to growing pressures by the U.S. during

[Traduction]

la hausse moyenne du prix des médicaments brevetés existants. Comme vous le savez, un rapport produit récemment par Green Shield révèle que le coût moyen d'une demande de remboursement relative à un médicament d'ordonnance a augmenté de plus de 11 p. 100 par année entre 1987 et 1991, par opposition à l'augmentation annuelle de l'IPC, qui est de 4,3 p. 100 seulement. L'étude de Green Shield montre que 42 p. 100 de l'augmentation du coût moyen des demandes de remboursement depuis 1987 est attribuable aux nouveaux médicaments.

Ces conclusions sont appuyées par le témoignage présenté par la ministre de la Santé de la Colombie-britannique, qui a dit que, depuis 1985, le prix des médicaments dans cette province s'est accru à un taux annuel moyen de plus de 15 p. 100, en grande partie à cause du prix des nouveaux médicaments. La ministre Cull prévoit que le projet de loi C-91 fera monter encore davantage le prix des médicaments puisque les substituts génériques seront exclus du marché pendant plus longtemps et que les nouveaux médicaments brevetés qui ne sont que de légères variantes des produits existants bénéficieront d'une période d'exclusivité sur le marché considérablement plus longue.

L'Association des consommateurs croit que, aussi diligent que soit le conseil quand il cherche à réglementer le prix des produits brevetés, les compagnies pharmaceutiques continueront à appliquer des stratégies commerciales qui consistent à lancer de nouveaux médicaments sur le marché à des prix plus élevés pour remplacer les anciens produits, moins lucratifs, dont le prix peut être contrôlé plus facilement. Le conseil compare le prix de ces nouveaux produits avec ceux en vigueur dans certains pays où l'industrie pharmaceutique est monopolistique. C'est certainement une façon inadéquate de contrôler les prix. Résultat : il y aura des augmentations constantes et considérables du prix des médicaments pour tous les Canadiens.

Dans l'intervalle, en attendant l'examen, promis pour 1996 par le gouvernement, du projet de loi C-22, l'Association des consommateurs demande que le CEPMB exclue les États-Unis de la liste des pays avec qui il compare les prix des nouveaux médicaments pour déterminer s'ils sont excessifs. Le Conseil devrait utiliser un autre pays où le contrôle des prix est efficace. De même, il devrait mettre en place une méthode pour mesurer et signaler l'évolution annuelle du prix de tous les nouveaux médicaments brevetés, et renforcer ses lignes directrices courantes, ses exigences de conformité et ses pouvoirs d'exécution pour pouvoir réglementer les prix de ces médicaments en fonction du coût de la recherche, du développement et de la fabrication.

Les relations internationales. Même si les ministres fédéraux et les autorités gouvernementales affirment le contraire, nombre de personnes croient que les modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets étaient une réaction

[Text]

trade talks with Canada. In our submission to the House of Commons Legislative Committee on Bill C-22, we included excerpts from several newspaper articles which quoted U.S. trade negotiators describing the importance of Canada providing stronger patent protection for U.S. drug companies to the successful outcome of Canada/U.S. negotiations. At this stage we do not believe it is terribly fruitful to recount those articles. Mr. Ron MacDonald, the elected representative for Dartmouth, provided an excellent report to the House of Commons on the events of the 1980s when Bill C-91 received its second reading in September of 1992.

Rapidly rising health care costs in the U.S. are becoming an issue of growing concern for the U.S. government and the American public. Excessive drug prices in the U.S. have spawned considerable interest in the way in which other countries, including Canada, have been able to maintain lower prices for medicines. A recent study by the U.S. General Accounting Office concludes that the increased availability of generic drugs has contributed to lower pharmaceutical prices in Canada.

CAC believes that with a new administration about to take office in the U.S., Canada has no reason to proceed with Bill C-91 on the grounds of previous deals with the old U.S. administration to eliminate compulsory licensing. Moreover, given President Clinton's interest in improving the U.S. health care system and reducing its cost, we believe that the current circumstances provide an excellent opportunity to establish a new working relationship between Canada and the U.S., aimed at controlling drug prices in both countries. The results of the promised 1996 statutory review of Bill C-22 would certainly be an asset to this task and its meaningful conclusion. The enactment of Bill C-91 would clearly eradicate this opportunity.

CAC requests that the Government of Canada initiate a joint working relationship with the new U.S. federal administration on ways to control pharmaceutical prices and promise, as part of this initiative, the results of the comprehensive statutory review of the 1987 Patent Act amendments to be completed in 1996; furthermore, that the Government of Canada continue to work with the provinces toward the development of a Canadian agency for pharmaceutical information assessment with the intent that this formulary serve as the basis for identifying pharmaceutical products deemed to be of good value for consumers.

[Traduction]

aux pressions croissantes exercées par les Américains durant les pourparlers commerciaux avec le Canada. Dans le mémoire que nous avons présenté au comité législatif chargé d'étudier le projet de loi C-22 à la Chambre des communes, nous avons inclus des extraits de plusieurs articles de journaux où l'on citait des négociateurs américains, selon lesquels il était important pour l'issue des négociations canado-américaines que le Canada protège mieux les brevets des compagnies pharmaceutiques américaines. Au point où nous en sommes, nous ne croyons pas qu'il soit terriblement utile de reprendre ces articles dans le détail. Lors de la deuxième lecture du projet de loi C-91 en septembre 1992, M. Ron MacDonald, député de Dartmouth, a fourni un excellent rapport à la Chambre des communes sur les événements qui se sont produits durant les années 80.

La montée en flèche du coût des soins de santé aux États-Unis inquiète de plus en plus l'administration et le public américains. Étant donné le prix excessif des médicaments, on porte un intérêt considérable aux façons dont les autres pays, y compris le Canada, parviennent à offrir des médicaments à des prix moins élevés. Une étude réalisée récemment par le General Accounting Office du gouvernement des États-Unis en vient à la conclusion que la disponibilité accrue de médicaments génériques a permis de réduire les prix des produits pharmaceutiques au Canada.

Comme une nouvelle administration s'apprête à s'installer à la Maison Blanche, l'Association des consommateurs croit qu'il n'y a pas lieu d'adopter le projet de loi C-91 sous le seul prétexte que le Canada s'était entendu avec l'ancienne administration américaine en ce qui touche l'élimination des licences obligatoires. En outre, étant donné que le président Clinton désire améliorer le système des soins de santé aux États-Unis et réduire les coûts qui y sont associés, nous estimons que le contexte est favorable à l'établissement de nouvelles relations de travail entre le Canada et les États-Unis dans le but de contrôler le prix des médicaments dans les deux pays. Les résultats de l'examen prévu par le projet de loi C-22, examen promis pour 1996, seraient certainement utiles pour mener à bien cette tâche. L'adoption du projet de loi C-91 serait, à l'évidence, néfaste sur ce plan.

L'Association des consommateurs demande que le gouvernement du Canada noue des relations de travail avec la nouvelle administration fédérale américaine pour trouver des façons de contrôler le prix des produits pharmaceutiques, et que, dans le contexte, il promette de mener à terme, au plus tard en 1996, un examen exhaustif des modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets; par ailleurs, elle demande que le gouvernement du Canada continue à travailler de concert avec les provinces pour mettre sur pied un organisme canadien d'évaluation des renseignements sur les produits pharmaceutiques, dans le but de produire un formulaire qui servirait à

[Text]

An ideal conclusion to this debate from the point of view of the Consumers' Association of Canada would be a return to the system of compulsory licensing which operated in Canada between 1969 and 1986. Realistically, however, on the eve of the most recent proposal to amend the Patent Act, we are forced to request that the Government of Canada withdraw Bill C-91 until such time as it has undertaken a comprehensive statutory review of the 1987 Patent Act amendments in 1996 as the government promised. Neither the GATT nor NAFTA agreements require that Canada move ahead immediately with the elimination of compulsory licensing. The costs of the 1987 changes to the Patent Act outweigh any of the benefits which have materialized or which may occur in the future. In the spirit of protecting the health and economic well-being of all Canadians, we urge that the Government of Canada not proceed with Bill C-91 until it has a complete understanding of those impacts resulting from previous legislative actions.

The Chairman: Thank you, Mrs. Jones and Mr. Haney.

Senator Kirby: In your presentation and detailed brief, you talked a lot about the impact of the cost of C-91 on consumers. I noticed you were here when we had a discussion with the minister of health from New Brunswick. Has the CAC done its own calculations of the cost? There are a lot of numbers floating around, and frequently your people have looked at that kind of issue. Have you in fact looked at the cost?

Mr. Haney: We did some work in response to C-22. Then we put it at \$300 million annually.

Senator Kirby: This was five years ago in five-year-ago dollars.

Mr. Haney: Given C-91 is the smaller incremental impact, it is less than \$300 million, likely in the \$100 million range.

Senator Di Nino: Have you done a study on that?

Mr. Haney: Not since 1987.

Senator Kirby: You have asked for a number of proposals, including changing the power of the price review board and eliminating the United States as one of the countries for comparison. Have you looked at the mechanism used in a number of European countries in which the price for new products coming on the market are set at a price that is negotiated directly between the government and the manufacturer, as opposed a price review board which allows the

[Traduction]

établir la liste des produits pharmaceutiques présentant un bon rapport efficacité/prix pour les consommateurs.

La conclusion idéale à ce débat, du point de vue de l'Association des consommateurs du Canada, serait le retour à la formule d'octroi obligatoire de licences qui était en vigueur au Canada entre 1969 et 1986. Mais pour être réalistes, maintenant qu'on est sur le point d'apporter les plus récentes modifications à la Loi sur les brevets, nous sommes obligés de demander au gouvernement du Canada de retirer le projet de loi C-91 jusqu'à ce qu'il ait mené à terme en 1996, comme il l'a promis, un examen exhaustif des modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets. Ni le GATT ni l'ALENA n'obligent le Canada à aller immédiatement de l'avant et à éliminer le système de licences obligatoires. Les coûts associés aux modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets sont nettement supérieurs aux avantages qui se sont concrétisés ou qui pourraient se concrétiser à l'avenir. Dans le but de protéger la santé et le bien-être économique des Canadiens, nous exhortons le gouvernement à ne pas faire adopter le projet de loi C-91 tant qu'il n'aura pas apprécié pleinement les conséquences des mesures législatives antérieures.

Le président: Merci, madame Jones et monsieur Haney.

Le sénateur Kirby: Dans votre exposé et dans votre mémoire détaillé, vous avez beaucoup parlé de l'impact du coût du projet de loi C-91 pour les consommateurs. J'ai remarqué que vous étiez présents lorsque nous avons eu une discussion avec le ministre de la Santé du Nouveau-Brunswick. L'ACC a-t-elle fait ses propres calculs concernant ce coût? Beaucoup de chiffres circulent, et vos experts ont souvent étudié ce genre de question. En avez-vous effectivement évalué le coût?

M. Haney: Nous avons fait certains calculs à propos du projet de loi C-22. Nous en avions alors évalué le coût à 300 millions de dollars par an.

Le sénateur Kirby: C'était il y a cinq ans, en dollars d'il y a cinq ans.

M. Haney: Étant donné que le projet de loi C-91 provoquera une hausse plus modeste, le coût sera inférieur à 300 millions, probablement de l'ordre de 100 millions.

Le sénateur Di Nino: Avez-vous fait une étude à ce sujet?

M. Haney: Pas depuis 1987.

Le sénateur Kirby: Vous avez fait un certain nombre de propositions, notamment de changer le pouvoir du Conseil d'examen et d'exclure les États-Unis comme un des pays de comparaison. Avez-vous étudié les mécanismes utilisés dans un certain nombre de pays européens où le prix des nouveaux produits apparaissant sur le marché est fixé à un montant négocié directement entre le gouvernement et le fabricant, par opposition à un Conseil d'examen qui permet au fabricant de

[Text]

company to bring the product on the market and then looks at it after the fact? Have you looked at the pros and cons of a price-setting mechanism before product launch rather than a review after the fact and after the money has been spent?

Ms Jones: We have not done a study of it, but it certainly has its attractions.

Senator Kirby: You have not looked at an alternative to the PMPRB system other than as you ask for in your brief; strengthening it in part by the elimination of the U.S. as one of the comparable countries that are in fact used?

Ms Jones: We have expressed our concern that the drugs could be on the market before the PMPRB does the review.

Senator Kirby: Which is why I asked the question. By the way, did the CAC appear before the committee in the House of Commons?

Ms Jones: Yes.

Senator Kirby: Other than the amendments that are proposed here, did you propose any additional specific amendments there?

Mr. Haney: No.

Senator Kirby: Have you looked at the impact of C-91, not only on consumers as a whole, but on particular groups of consumers? I am thinking specifically of some of the groups that have been before us, seniors and the working poor who appear to have been disproportionately affected by this bill, partly because they have low income, and, in the case of seniors, because they use a disproportionate share of prescription drugs. Have you attempted to look at what an economist would call the distributional consequences of this bill?

Ms Jones: No.

Senator Kirby: Thank you.

Senator Di Nino: I believe you said that we should be looking for fair competition in world markets. I think that is a comment that you made in your statement. Is that correct?

Mr. Haney: That is correct.

Senator Di Nino: Do you believe fair competition should include compulsory licensing?

Mr. Haney: It could, yes.

Senator Di Nino: It should exclude the extension of the patent protection that C-91 offers?

Mr. Haney: What we have noticed is there has been a prevalence of countries using the patent system as a way of attracting investment. A week before the Dunkel draft was

[Traduction]

mettre son produit sur le marché pour ensuite en examiner le prix après coup? Avez-vous examiné le pour et le contre d'un mécanisme d'établissement des prix avant le lancement du produit, plutôt qu'un examen après coup et après que l'argent a été dépensé?

Mme Jones: Nous ne l'avons pas étudié mais il présente certainement des aspects intéressants.

Le sénateur Kirby: Vous n'avez pas étudié de solution de rechange au système du CEPMB à part la mesure que vous demandez dans votre mémoire, soit de le consolider en partie en éliminant la comparaison avec les États-Unis?

Mme Jones: Nous craignons que les médicaments soient sur le marché avant que le CEPMB procède à l'examen.

Le sénateur Kirby: C'est la raison pour laquelle je vous pose la question. En passant, l'ACC a-t-elle déjà comparu devant le comité de la Chambre des communes?

Mme Jones: Oui.

Le sénateur Kirby: Outre les modifications que vous proposez ici, avez-vous proposé d'autres modifications particulières à ce comité?

M. Haney: Non.

Le sénateur Kirby: Avez-vous étudié les répercussions du projet de loi C-91, non seulement sur l'ensemble des consommateurs, mais sur un groupe précis de consommateurs? Je pense en particulier à certains des groupes qui ont comparu devant nous, les aînés et les petits salariés, qui semblent touchés d'une façon disproportionnée par ce projet de loi, en partie parce qu'ils ne disposent que d'un faible revenu et, dans le cas des aînés, parce qu'ils sont les principaux consommateurs de médicaments d'ordonnance. Avez-vous essayé de déterminer ce qu'un économiste appellerait l'incidence de la répartition de ce projet de loi?

Mme Jones: Non.

Le sénateur Kirby: Merci.

Le sénateur Di Nino: Si j'ai bien compris, vous avez dit qu'il fallait assurer une concurrence loyale sur les marchés mondiaux. Je crois que c'est une déclaration que vous avez faite au cours de votre exposé. Est-ce exact?

M. Haney: C'est exact.

Le sénateur Di Nino: À votre avis, la concurrence loyale devrait-elle englober la licence obligatoire?

M. Haney: Elle le pourrait, oui.

Le sénateur Di Nino: Et la prolongation de la protection de la propriété intellectuelle qui offre le projet de loi C-91 devrait être exclue?

M. Haney: Ce que nous avons constaté, c'est que les pays ont beaucoup recours aux brevets pour attirer les investisseurs. Une semaine avant le dépôt du rapport Dunkel préliminaire, la

[Text]

tabled, the European community offered a five-year patent extension over and above the 20 years. We are seeing that happen more and more. What we are saying is, what happens when we get to 20? Are we then going to have to go to 25 and then 30?

Senator Di Nino: That is a different issue.

Mr. Haney: Not really, because that is the competition. We are trying to provide a level field. What we are saying is, set a maximum patent term, and then to compensate for any lack of return on investment or to provide an adequate incentive, use the royalty system through compulsory licensing.

Senator Di Nino: There is no other industrialized country in the world that has compulsory licensing, unless I am wrong. Is that correct?

Mr. Haney: Not that I am aware of.

Senator Di Nino: We are basically behind most of our competitors as far as patent protection is concerned. I understand as well from the information provided to us that most of them are 20 years and we are 17. If C-91 is passed, of course it will go to 20. Is it correct that most of our competitors are now at 20 or even more?

Mr. Haney: Or even more, that is correct.

Senator Di Nino: Thank you. Given that 80 percent of the drugs used in Canada are not affected by C-91, and I understand that approximately 3 per cent of the national health care costs are affected by patented drugs, in your analysis of the prescription drugs, did you distinguish between those that would be affected by this particular piece of legislation or all drugs under the prescription drugs?

Mr. Haney: We did not do an analysis of C-91.

Senator Di Nino: Some of the information you provided, then, is based on others; is that correct? Green Shield is using prescription drugs as opposed to factory price for patented drugs at the door of the factory. I believe that is the case. You did not do your own analysis on that?

Mr. Haney: No, we did not.

Senator Di Nino: You talk about economic benefit. One of the witnesses, Professor Bressler, Ph.D., a professor of Anatomy and associate vice-president of Research, Health Sciences at U.B.C., talks about the economic benefits which are not necessarily usually associated with this kind of a dialogue. He associates it not only with the economic benefit, but also the human benefits or the quality of life benefits.

[Traduction]

Communauté européenne a offert de prolonger la durée d'application des brevets de cinq ans de plus que la période de 20 ans. Cela se produit de plus en plus couramment. Ce que nous nous demandons, c'est ce qui arrivera quand nous en serons à 20 ans? Faudra-t-il passer à 25 et à 30 ans?

Le sénateur Di Nino: C'est une autre affaire.

M. Haney: Pas vraiment, car la concurrence joue. Nous voulons que les règles du jeu soient équitables. Nous proposons donc qu'une durée d'application maximale soit établie à l'égard des brevets et qu'on se serve ensuite du système des redevances grâce à l'octroi de la licence obligatoire pour compenser toute insuffisance de rendement des investissements ou comme facteur d'incitation.

Le sénateur Di Nino: Si je ne m'abuse, la licence obligatoire n'existe dans aucun autre pays industrialisé, n'est-ce pas?

M. Haney: Pas que je sache.

Le sénateur Di Nino: Bref, nous sommes en retard sur nos concurrents pour ce qui est de la protection de la propriété intellectuelle. D'après les renseignements dont nous disposons, elle serait de 20 ans dans la plupart de ces pays, tandis qu'elle n'est que de 17 ans chez nous. Évidemment, nous les rattraperons si le projet de loi C-91 est adopté. Il est vrai, n'est-ce pas, qu'elle actuellement de 20 ans et plus chez la plupart de nos concurrents?

M. Haney: Vingt ans et plus, c'est exact.

Le sénateur Di Nino: Mercé. Étant donné que 80 p. 100 des médicaments consommés au Canada ne sont pas visés par le projet de loi C-91 — et je crois comprendre que 3 p. 100 environ du coût de notre régime national de soins de santé est touché par les médicaments brevetés — avez-vous fait la distinction, dans votre analyse des médicaments d'ordonnance, entre ceux qui seraient visés par cette mesure et l'ensemble des médicaments entrant dans la catégorie des médicaments d'ordonnance?

M. Haney: L'analyse ne portait pas sur le projet de loi C-91.

Le sénateur Di Nino: Certaines de vos données proviennent donc de sources extérieures. Est-ce exact? Green Shield se fonde sur le prix des médicaments d'ordonnance plutôt que sur celui des médicaments brevetés à leur sortie de l'usine. Je crois bien que c'est ça. Vous n'avez pas mené votre propre enquête sur ce point?

M. Haney: Non, nous ne l'avons pas fait.

Le sénateur Di Nino: Vous parlez de l'avantage financier. Un témoin, M. Bressler, professeur d'anatomie et vice-président adjoint à la recherche des Sciences de la Santé de l'Université de la Colombie-britannique, a mentionné des avantages financiers qui ne sont pas habituellement associés à ce genre de discours. Il a fait un lien non seulement avec les avantages financiers, mais aussi avec les avantages pour

[Text]

There was some discussion about things that have happened with cystic fibrosis and leukaemia. He gives a specific example. There is a recent health economic study carried out in Canada evaluating the cost effectiveness of the use of the ACE-inhibitor called enalapril, used in the treatment of heart disease. The drug was evaluated against a placebo over a four year period, and the study showed that the use of the drug as part of the standard treatment resulted in something like \$100 million savings to the health care system, \$288 million saving in hospitalization for heart disease, reduced admissions to hospital by something like 58,000, and avoided 8,000 deaths.

Mr. Haney, when you talk about, in particular, your economic study, did you incorporate in your discussions, in your thoughts, this kind of a value?

Mr. Haney: That is right. Our written submission details the true types of costs and benefits that one would want to take into account, looking at things such as increased longevity, productivity of the work force, et cetera.

Senator Di Nino: You are still saying, notwithstanding that, that there is still an excessive cost to the Canadian taxpayer by the introduction of Bill C-91? This is your opinion?

Mr. Haney: That is correct.

Ms Jones: Yes.

Senator Lynch-Staunton: The CAC endorses a statement that Bill C-91 and the construction of compulsory licensing in Canada is the first wedge to undermine and bring down the universal health care system? You endorse that statement? Can you elaborate on how Bill C-91 would impact so strongly and negatively on our health care system?

Ms Jones: As you have heard from the provincial ministers of health, they see Bill C-91 as having very severe consequences in increasing the health costs in their provinces. We are quite aware that will mean a reduction in the services that we expect under medicare. It is the beginning of the reduction of the insured services.

There is general acceptance that we cannot continue to increase the size of the provincial health budgets. The provincial ministers of health are giving this very clear message not only to you but to all the consumers in each province.

Senator Lynch-Staunton: You are also aware that no minister of health who has appeared before this committee this week agrees with its counterparts on the impact of Bill C-91, and they are unable, so far, to challenge the federal government's assessment of \$129 million over five years. If

[Traduction]

l'homme ou pour la qualité de la vie. Certaines discussions ont eu lieu au sujet de ce qui est arrivé relativement à la fibrose kystique et à la leucémie. Il a donné un exemple précis. On a récemment effectué une étude au Canada dans le but d'évaluer l'efficacité des coûts de l'emploi de l'inhibiteur de l'enzyme de conversion appelé enalapril, utilisé dans le traitement des troubles cardiaques. Le médicament a été évalué en comparaison d'un placebo pendant quatre ans. L'étude a montré que par suite de l'emploi du médicament dans le cadre du traitement habituel, on avait réalisé des économies de quelque 100 millions de dollars dans le régime d'assurance-maladie et de 288 millions de dollars en frais d'hospitalisation pour troubles cardiaques, on avait diminué d'environ 58 000 le nombres des admissions à l'hôpital et évité 8 000 décès.

M. Haney, avez-vous tenu compte de ces chiffres dans votre étude, dans vos discussions et dans vos réflexions?

M. Haney: En effet. Notre mémoire fournit en détail les véritables types de coûts et d'avantages dont on voudrait pouvoir tenir compte, par exemple la longévité accrue, la productivité de la main-d'oeuvre et ainsi de suite.

Le sénateur Di Nino: Vous maintenez toujours, en dépit de cela, que le projet de loi C-91 coûte trop cher aux contribuables canadiens? C'est bien votre opinion?

M. Haney: C'est exact.

Mme Jones: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: L'ACC est d'avis, elle aussi, que le projet de loi C-91 et l'abandon du régime de licences obligatoires sont les premiers coups de boutoir qui finiront par détruire le régime universel d'assurance-maladies? Est-ce que vous souscrivez à cette déclaration? Pouvez-vous nous expliquer comment le projet de loi pourra avoir une incidence aussi grande et aussi négative sur notre régime d'assurance-maladie?

Mme Jones: Vous avez entendu les ministres provinciaux de la Santé vous dire que le projet de loi C-91 aurait de très graves conséquences, qu'il ferait accroître le coût des soins médicaux dans leur province respective. Nous savons fort bien qu'il se soldera par une réduction des services que nous nous attendons de recevoir dans le cadre de ce régime. C'est le début de la réduction des services médicaux assurés.

On est d'accord, en général, pour dire que les provinces ne peuvent plus augmenter leur budget de la santé. Les ministres provinciaux de la Santé le font savoir clairement, non seulement à vous, mais à tous les consommateurs de chaque province.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous savez également qu'aucun ministre de la Santé, qui a comparu devant ce Comité cette semaine, n'est d'accord avec ses homologues sur les conséquences du projet de loi C-91, et ils sont tous incapables de contester l'évaluation que le gouvernement fédéral a faite de

[Text]

you were here a moment ago, the minister from New Brunswick was unable to support even his own figures.

Be that as it may, there is no compulsory licensing in European countries where there is universal health care. How is it that their system of medicare has survived the lack of compulsory licensing?

Senator De Bané: Mr. Chairman, I think the honourable senator should give the total picture.

Senator Lynch-Staunton: Well, I have.

Senator De Bané: For instance, in France, the patient has to pay 25 per cent. Here it is totally free.

Senator Lynch-Staunton: It is not totally free.

Ms Jones: Depending on the province.

Senator Lynch-Staunton: Depending on the province and the jurisdiction, there are charges or no charges. However, there is a general blanket statement made by the CAC that the adoption of Bill C-91 is the beginning of the end of the medicare system in Canada. My question is, how is it that, in other countries where there are equivalent medicare systems, equivalent in the sense that they are universal, the lack of compulsory licensing has not led to their destruction?

Ms Jones: It has meant very high drug costs, and I think you would need to do a very detailed comparison of the benefits in the different systems. In my reading of the health care systems from Europe, they are attempting to cope with similar cost problems that we have. They have not found the answer.

Senator Lynch-Staunton: You have not answered my question. My suggestion to you is that the lack of compulsory licensing has nothing to do with the future of the medicare system, no matter what country you are talking about.

Ms Jones: If it means increased costs, I think it does.

Senator Lynch-Staunton: Costs, yes of course, and we are all faced with costs and introducing user fees and so forth, but it is not compulsory licensing that is bringing that about.

The Acting Chairman: Thank you, Ms Jones, Mr. Haney. We appreciate your visit.

Now we have the pleasure to welcome the Canadian Labour Congress.

Mr. Dick Martin, Secretary-Treasurer, Canadian Labour Congress: Mr. Chairman, thank you for having us here. Accompanying me is Mr. Larry Wagg, representing the Congress of Union Retirees of the Canadian Labour Congress and a former education director; Mr. Andrew Jackson, the

[Traduction]

cette mesure, soit 129 millions de dollars étalés sur cinq ans. Si vous aviez été ici tout à l'heure, vous auriez constaté que le ministre du Nouveau-Brunswick était incapable d'étayer ses propres chiffres.

Quoiqu'il en soit, il n'existe aucun régime de licences obligatoires dans les pays d'Europe qui connaissent un programme universel en matière de santé. Comment se fait-il que leur régime d'assurance-maladie ait survécu à l'absence de régime de licences obligatoires?

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, l'honorable sénateur devrait donner tous les faits.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est ce que j'ai fait.

Le sénateur De Bané: En France, par exemple, le patient doit payer 25 p. 100. Ici, il y a gratuité complète.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pas complète.

Mme Jones: Cela dépend de la province.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela dépend effectivement de la province ou du territoire. Quoi qu'il en soit, l'ACC fait une grande généralisation, disant que l'adoption du projet de loi C-91 est le début de la fin du régime d'assurance-maladie. Voici ma question: comment se fait-il que, dans les autres pays où on trouve l'équivalent de notre régime, c'est-à-dire des régimes universels, l'absence de licences obligatoires n'a pas fait s'effondrer les régimes?

Mme Jones: Par contre, les prix des médicaments sont très élevés. Je pense qu'il faudrait faire une comparaison très poussée des avantages des divers régimes. Je déduis de mon étude des régimes européens que les responsables essaient de faire face à des problèmes de coût semblables aux nôtres, mais ils n'ont pas trouvé la réponse.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous n'avez pas répondu à ma question. Ce que j'avance, c'est que l'absence de licences obligatoires n'a rien à voir avec l'avenir du régime d'assurance-maladie, peu importe le pays dont il s'agit.

Mme Jones: Il y a un rapport, si les coûts augmentent à cause de l'absence de licences obligatoires.

Le sénateur Lynch-Staunton: Les coûts, bien entendu, et nous devons tous y faire face et mettre en place des tickets modérateurs, mais la cause n'est pas le problème des licences obligatoires.

Le président suppléant: Merci, madame Jones et monsieur Haney. Merci d'avoir comparu devant le comité.

Nous avons maintenant le plaisir d'accueillir le Congrès du travail du Canada.

M. Dick Martin, secrétaire-trésorier, Congrès du travail du Canada: Merci, monsieur le président, de nous avoir invités ici. Je suis accompagné de M. Larry Wagg, représentant l'association des syndiqués à la retraite du Congrès du travail du Canada, et ancien directeur de

[Text]

senior economist of the Canadian Labour Congress; and Ms Dawn Ventura, the director of the technical services and social and community programs.

I will go through some introductory remarks and then ask Mr. Wagg to add a supplement. Then we will be open to questions from the senators.

The Canadian Labour Congress, on behalf of its 2.4 million members, strongly opposes the 20-year monopoly on pharmaceutical drugs which would be granted through the passage of Bill C-91. There is no doubt in our minds that this bill has been introduced in response to pressures from the United States government, itself acting on behalf of the large, mainly U.S.-based transnationals which dominate our pharmaceutical industry.

The Canadian system of compulsory licensing has been almost universally acknowledged to have lowered drug prices while helping build up a Canadian-owned drug industry. Even the advocates of this bill have to admit that it will raise drug prices. Higher prices, in turn, will add to the many pressures undermining our deeply valued public health care system.

The higher prices resulting from this bill will also raise the cost of employee drug plans, in large part paid for by employers. More than one-third of our members are covered by drug plans which are either paid for entirely by the employer or are cost-shared.

All the experts agree that drug costs are one of the fastest rising components of total health care costs, and that the share of drug costs and total health care costs will continue to increase as the population ages. It makes absolutely no sense to us to abandon a policy which has proven itself and demonstrated its ability to reduce these cost increases below the levels experienced elsewhere.

The committee will be aware of the recent report by the U.S. General Accounting Office which found that identical brand name drugs cost, on average, 32 per cent more in the United States than in Canada. Our system of compulsory licensing is an important factor in this large difference.

The committee should also be aware of the Government of Canada interdepartmental review committee study which found that the system of compulsory licensing can often reduce the gross profit margin in pharmaceutical drugs from 95 per cent to 20 to 25 per cent.

[Traduction]

l'éducation; de M. Andrew Jackson, économiste principal du Congrès du travail du Canada; et de Mme Dawn Ventura, directrice des services techniques et des programmes sociaux et communautaires.

Je vais faire quelques observations préliminaires, puis j'inviterai M. Wagg à ajouter ses observations. Nous nous prêterons ensuite aux questions des sénateurs.

Au nom de ses 2,4 millions de membres, le Congrès du travail du Canada s'oppose énergiquement au monopole de 20 ans sur les produits pharmaceutiques qu'on accorderait avec l'adoption du projet de loi C-91. Il ne fait aucun doute pour nous que cette mesure législative a été présentée en réponse aux pressions du gouvernement américain, agissant lui-même au nom des grandes sociétés transnationales, opérant surtout à partir des États-Unis, qui dominent notre industrie pharmaceutique.

On s'accorde presque universellement à reconnaître que le système canadien d'octroi obligatoire de licences a permis de faire baisser les prix des médicaments tout en contribuant à bâtir une industrie pharmaceutique canadienne. Même les défenseurs du projet de loi doivent admettre qu'il fera augmenter les prix des médicaments. Des prix plus élevés aggraveront à leur tour les nombreuses pressions qui sont en train de miner notre système de santé public que nous apprécions tant.

La hausse des prix résultant du projet de loi fera également augmenter le coût des régimes d'assurance-médicaments des employés, payés en grande partie par les employeurs. Plus du tiers de nos membres bénéficient de régimes d'assurance-médicaments dont le coût est payé entièrement par l'employeur ou selon une formule de partage des coûts.

Tous les spécialistes s'accordent à dire que les coûts relatifs aux médicaments sont un des éléments du coût total du système de santé dont la croissance est la plus rapide, et que la part des coûts relatifs aux médicaments et le coût total du système de santé continueront de croître à mesure que la population vieillit. Ça n'a absolument aucun sens d'abandonner une politique qui s'est avérée excellente et qui a prouvé sa capacité de réduire ces hausses de coût à des taux inférieurs à ceux que l'on connaît ailleurs.

Je signale aux membres du Comité qu'un rapport récent publié par le *General Accounting Office* des États-Unis, qui révèle que les mêmes médicaments de marque coûtent aux États-Unis 32 p. 100 de plus qu'au Canada. Cette énorme différence est attribuable, dans une large mesure, à nos licences obligatoires.

Je porte aussi à l'attention des membres du Comité une étude du Comité d'examen interministériel du gouvernement du Canada, qui révèle que l'octroi de licences obligatoires peut souvent faire passer la marge bénéficiaire brute réalisée sur les produits pharmaceutiques de 95 p. 100 à 20 ou 25 p. 100.

[Text]

The committee will also be aware of the recent Green Shield study which concluded that elimination of compulsory licensing would cause even more rapid escalation of drug prices than have been experienced since 1987. It is abundantly clear that the higher drug prices would swell the profits of an already highly profitable industry.

Both internationally and nationally, drug companies enjoy much higher-than-average rates of return on equity. As *Fortune* magazine recently reported, for the past thirty years, the drugmakers of the Fortune 500 have enjoyed the fattest profits in big business.

The Government of Canada interdepartmental review committee found that, between 1979 and 1987, the member companies of the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada, the beneficiaries of this bill, averaged a 17.6 per cent average annual rate of return on equity, compared to 11 and a half per cent return for all manufacturing companies.

Senator Kelleher: Excuse me, Mr. Chairman, may I ask a question? I have a copy of this brief. It does not seem to be the same as your words.

Mr. Martin: Mr. Chairman, as I said in my opening remarks, this is an introductory statement that is referring to the brief. You have this brief, but you do not have my introductory statement. However, all of what I am saying is in this brief.

The Chairman: He is doing the highlights of the brief.

Senator Kelleher: I do not plan to read the brief. I would need a couple of hours.

Mr. Martin: There is no evidence at all that the still-higher profit rates for multinational drug companies are needed to finance research and development, and it is difficult to argue that the system of compulsory licensing has been a major deterrent to research and development here in Canada. After all, full patent protection is already granted to new drugs entirely developed in Canada now.

The fact of the matter is that most foreign-owned companies do their basic research and development at home, and see Canada mainly as a market in which to earn large profits from the sale, at excessive prices, of drugs developed elsewhere and produced with imported active ingredients.

If we want a stronger, more innovative Canadian industry, as we do in the Canadian Labour Congress, then we should build upon the system of compulsory licensing. This has helped build up Canadian-owned companies which produce an

[Traduction]

Les membres du Comité doivent aussi savoir que, dans une étude récente, Green Shield a conclu que la suppression des licences obligatoires entraînerait une escalade des prix des médicaments encore plus rapide que celle qui s'est produite en 1987. Il est très clair qu'une augmentation du prix des médicaments viendrait grossir les bénéfices d'une industrie déjà extrêmement rentable.

À l'échelle internationale et au Canada, les entreprises pharmaceutiques bénéficient d'un taux de rendement de leurs capitaux propres nettement supérieur à la moyenne. Le magazine *Fortune* mentionnait récemment que, depuis les 30 dernières années, les fabricants de médicaments figurant sur la liste des *Fortune 500* ont récolté les profits les plus importants parmi les grandes entreprises.

Le comité d'examen interministériel du gouvernement du Canada a révélé qu'entre 1979 et 1987, le taux annuel de rendement des capitaux propres des entreprises membres de l'Association canadienne de l'industrie du médicament, les bénéficiaires de ce projet de loi, ont affiché, a été, en moyenne, de 17,6 p. 100 comparativement à 11,5 p. 100 pour les autres sociétés.

Le sénateur Kelleher: Excusez-moi, monsieur le président. Puis-je poser une question? J'ai une copie de ce mémoire, mais il ne semble pas correspondre à votre exposé.

M. Martin: Monsieur le président, comme je l'ai dit au début, je fais actuellement une déclaration préliminaire concernant le mémoire. Vous avez ce mémoire, mais vous n'avez pas ma déclaration préliminaire. Cependant, tout ce que je dis est mentionné dans le mémoire.

Le président: Il expose les points saillants du mémoire.

Le sénateur Kelleher: Je n'ai pas l'intention de le lire. Cela nécessiterait quelques heures.

M. Martin: Rien ne prouve que les marges bénéficiaires encore plus élevées des multinationales de l'industrie pharmaceutique sont nécessaires au financement de la recherche et du développement, et il est difficile de soutenir que le système de licences obligatoires a nui à la R-D ici, au Canada. Après tout, les nouveaux médicaments entièrement mis au point au Canada jouissent déjà d'une protection complète.

Le fait est que la plupart des sociétés étrangères font leurs travaux de R-D chez elles et voient le Canada surtout comme un marché où elles peuvent réaliser d'énormes profits en vendant, à des prix excessifs, des médicaments mis au point ailleurs et produits à partir d'ingrédients actifs importés.

Si nous voulons une industrie canadienne plus forte et plus innovatrice, et c'est ce que veut le Congrès du travail du Canada, nous devrions garder le système de licences obligatoires. Grâce à ce système, nous avons vu prospérer des

[Text]

increasing share of the active ingredients used to manufacture drugs here in Canada.

If the government were honest, it would admit that elimination of compulsory licensing is not in the best interests of Canadians. Instead, it is offering thin excuses for caving in to U.S. pressure.

As everybody knows, Bill C-22, which weakened compulsory licensing, was introduced just before the text of the free trade agreement was released in 1987 in an attempt to pretend that the two issues were unrelated. That strategy came unglued when the U.S. summary of the deal revealed that promises had been made in the FTA negotiations to weaken the system of compulsory licensing.

In the NAFTA talks, the U.S. came back for more, and got more or less what they wanted. Like the draft Dunkel text of the General Agreement on Tariffs and Trade, NAFTA would place very strict limits upon compulsory licensing. This is no argument at all for changing Canadian legislation.

In the first place, there is no need to change the Patent Act, let alone retroactively, to confirm to international trade treaties which are still being debated. From the point of view of the CLC, the so-called intellectual property provisions of NAFTA are one reason among many to reject the deal; not a reason to change Canadian legislation.

Second, Canada could, and should, be arguing in the GATT for our system of compulsory licensing, which is seen by many countries as a useful model. It is precisely because Canada is seen as a model that the U.S. has pushed so strongly for change. Rather than cave in, we should join with other countries to fight abuses of monopoly power by international drug companies.

In conclusion, we urge this committee to reject Bill C-91 and to postpone any changes until there has been a comprehensive review of the impact of the changes introduced in 1987.

I will ask Mr. Wagg to complete our submission.

Mr. Larry Wagg, Retiree, Canadian Labour of Congress: I appreciate the opportunity to make a brief statement to the committee on behalf of the retirees of the Canadian Labour Congress. While I am representing them and a member of that group, we are also affiliated with the Canadian Council of Retirees, which is an Ontario group, and with the National Pensioner and Senior Citizens Federation, which is a national group.

[Traduction]

entreprises canadiennes qui produisent une part importante des ingrédients actifs utilisés dans la fabrication de médicaments ici, au Canada.

Si le gouvernement était honnête, il admettrait que l'élimination des licences obligatoires n'est pas avantageuse pour les Canadiens. Au lieu de cela, il nous sert de faibles excuses pour justifier le fait qu'il a cédé aux pressions des États-Unis.

Comme tout le monde le sait, on a présenté le projet de loi C-22, qui affaiblissait le système de licences obligatoires, juste avant la publication du texte de l'accord de libre-échange en 1987 pour nous faire croire qu'il n'y avait aucun lien entre les deux. Cette stratégie s'est effondrée lorsque le résumé de l'accord publié par les États-Unis a révélé que des promesses avaient été faites durant les négociations sur l'ALE pour affaiblir le système de licences obligatoires.

Dans les négociations sur l'ALENA, les États-Unis sont revenus à la charge et ont plus ou moins obtenu ce qu'ils voulaient. Comme le texte de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce proposé par Dunkel, l'ALENA limiterait de façon très stricte le système de licences obligatoires. Rien ne justifie qu'on modifie la législation canadienne.

Tout d'abord, il n'est pas nécessaire de modifier la Loi sur les brevets, et surtout pas de façon rétroactive, pour confirmer deux traités commerciaux internationaux qu'on est encore en train de débattre. Du point de vue du CTC, les dispositions de l'ALENA concernant la propriété intellectuelle sont une raison parmi tant d'autres pour rejeter l'accord, et non une raison pour modifier la législation canadienne.

Deuxièmement, le Canada pourrait, et devrait, défendre notre système de licences obligatoires auprès du GATT, système qui est perçu par de nombreux pays comme un modèle utile. C'est justement parce que le Canada est perçu comme un modèle que les États-Unis exerce autant de pression pour qu'on apporte des changements. Au lieu de céder, nous devrions nous joindre à d'autres pays pour lutter contre les abus de monopole des sociétés pharmaceutiques internationales.

En conclusion, nous prions instamment le comité de rejeter le projet de loi C-91 et de ne rien changer avant qu'on ait procédé à un examen complet de l'impact des modifications apportées en 1987.

Je vais demander à M. Wagg de terminer notre exposé.

M. Larry Wagg, retraité, Congrès du travail du Canada: Je suis heureux d'avoir l'occasion de présenter un bref exposé au comité au nom des retraités du Congrès du travail du Canada. Bien que je représente ce groupe, je signale que nous sommes aussi affiliés au *Canadian Council of Retirees*, un groupe ontarien, et à la Fédération nationale des retraités et citoyens âgés, un groupe national.

[Text]

As the committee will now be very well aware, Bill C-91 is of great concern to Canadian seniors. The source of concern is quite simple: The system of compulsory licensing of pharmaceutical drugs has yielded significant savings for the Canadian health care system. The watering down of that system brought about by Bill C-22 has increased drug costs far beyond what would otherwise have been the case and the elimination of compulsory licences proposed in this bill will drive up the costs still further.

Many seniors take prescription drugs to treat a wide range of conditions. While there is a legitimate concern about over-prescribing, there is little doubt that many patented drugs promote health and help people to live longer and more active lives.

The ageing of the general population has been identified as one of the reasons why the total proportion of health care spending which goes to prescription drugs has approximately doubled over the past decade.

Seniors are obviously concerned that the annual increase in drug prices of some \$500 million, which would be brought about by the elimination of compulsory licensing, will be made up for at least in part by higher prices and user fees.

It is true, of course, that drug costs for seniors are generally covered by provincial drug plans. However, the quality of these plans varies widely between provinces, and some provinces have been responding to higher drug prices through various forms of cost recovery, higher deductible amounts.

Recent experience tells us that we as seniors will bear at least some the burden of the higher drug costs brought about by the change from the system of compulsory licensing. If current trends continue, more and more seniors may have to choose between following a course of treatment and spending on the necessities of life. Already, low-income people not covered by drug plans are being forced to make such choices.

We submit that maintenance of compulsory licensing is the best way to keep down drug prices and to maintain ready access to necessary treatment for seniors.

There is another aspect to this issue which has not been considered in detail in the debate on compulsory licensing.

[Traduction]

Le comité est certainement très conscient du fait que le projet de loi C-91 inquiète beaucoup les Canadiens âgés. La source d'inquiétude est fort simple: le système de licences obligatoires dans l'industrie pharmaceutique a permis au système canadien de soins de santé de réaliser des économies importantes. L'affaiblissement du système par le projet de loi C-22 a permis une augmentation du prix des médicaments beaucoup plus marquée que ce que l'on aurait autrement constaté et l'élimination de la licence obligatoire proposée dans le projet de loi fera encore augmenter leur prix.

Beaucoup de personnes âgées doivent prendre des médicaments d'ordonnance pour traiter toutes sortes d'affections. On peut s'inquiéter de la consommation excessive de médicaments d'ordonnance, mais il reste que beaucoup de ces médicaments améliorent la santé et aident les gens à vivre plus vieux et à rester plus actifs.

Il est admis que le vieillissement de la population est l'une des raisons qui expliquent que la part du budget des services de santé consacrée aux médicaments d'ordonnance a presque doublé depuis une dizaine d'années.

Il est évident que les personnes âgées sont préoccupées de constater qu'en raison de l'élimination de la licence obligatoire, il faudra consacrer 500 millions de dollars de plus par année à l'achat des médicaments et qu'il faudra récupérer une partie de cet argent par la majoration des cotisations versées aux différents régimes.

Bien sûr, il est vrai que les médicaments des personnes âgées sont habituellement payés par les régimes provinciaux d'assurance-médicaments. Cependant, les avantages de ces régimes varient beaucoup d'une province à l'autre et certaines provinces ont réagi à l'augmentation du prix des médicaments par toutes sortes de formules de récupération, notamment par la majoration de la franchise.

Ce que nous avons observé récemment nous permet de croire, à nous les personnes âgées, que nous devons supporter au moins une partie du fardeau que représente l'augmentation du prix des médicaments qui découlera de la modification du système des licences obligatoires. Si la tendance actuelle se maintient, de plus en plus de personnes âgées devront choisir entre une pharmacothérapie et l'achat des produits de base nécessaires à la vie. Déjà, des personnes à faible revenu ne bénéficiant d'aucun régime d'assurance-médicaments sont contraintes de faire un tel choix.

Nous soutenons que le maintien du système de licences obligatoires est le meilleur moyen d'empêcher la hausse du prix des médicaments et de permettre aux personnes âgées d'avoir accès aux traitements dont elles ont besoin.

Un autre aspect de la question n'a pas été abordé dans le débat. De plus en plus de travailleurs prennent leur retraite

[Text]

Increasingly, workers are retiring before they reach 65, before they become eligible for coverage under most provincial drug plans.

While there are many reasons for early retirement, it is commonly a labour adjustment measure. Workers with higher seniority often choose to retire early with early pension entitlement in order to prevent lay-offs of lower seniority workers.

In such cases, particularly in unionized workplaces, early retirees generally retain eligibility for coverage under their existing drug plan. Continued benefits coverage is one important factor in the decision to take or reject early retirement.

It is our concern that, as the cost of drug plans to the employer increase with the deletion and elimination of compulsory licences, more employers will attempt to reduce drug plan coverage for retirees and other workers. This is already commonplace in the United States.

While this issue is of obvious concern to voluntary early retirees, it is also a broader concern. It is now less common for workers to remain in a job until age 65. Indeed, 49.7 per cent of people aged 55 to 65 are not in the labour force. While some have taken early retirement and retain drug plan coverage, many others lost their jobs and must pay their own drug costs until they become eligible for provincial drug plan coverage.

The working poor may well be the major victims of drug price increases brought about by Bill C-91.

In conclusion, we urge this committee to give serious consideration to the possible impacts of Bill C-91 upon the health and incomes of seniors, including older workers who have either taken early retirement or have been forced out of the labour force.

Mr. Martin: That completes our submission, Mr. Chairman.

The Acting Chairman: We are now open to questions. Senator De Bané.

Senator De Bané: Gentlemen, I have read your brief and I was very impressed with the different arguments raised. I would like to have your comments about the argument that is put forward that, in return for the increased costs of drugs, jobs will be created in Canada. You represent the largest union group in Canada. What do you think of that type of argument?

[Traduction]

avant l'âge de 65 ans, c'est-à-dire avant d'être admissibles à la plupart des régimes d'assurance-médicaments provinciaux.

De nombreuses raisons peuvent pousser quelqu'un à prendre sa retraite, mais souvent, les retraites résultent de mesures d'adaptation de la main-d'oeuvre. Les travailleurs possédant le plus grand nombre d'années de service prennent souvent une retraite anticipée pour empêcher les travailleurs ayant moins d'ancienneté d'être mis à pied.

Dans ces cas, surtout dans les milieux de travail syndiqués, ceux qui prennent une retraite anticipée peuvent en général rester admissibles aux régimes d'assurance-médicaments de leur employeur. Cette possibilité est un facteur important dans leur décision d'accepter ou de refuser une retraite anticipée.

Nous craignons que l'augmentation des frais des régimes d'assurance-médicaments des employeurs que est attribuable à l'élimination de la licence obligatoire, amène de plus en plus d'employeurs à tenter de diminuer la protection des régimes offerte aux retraités et aux autres travailleurs. Cela est déjà courant aux États-Unis.

Comme cette question est évidemment préoccupante pour ceux qui prennent une retraite anticipée, c'est aussi une affaire d'intérêt général. Ce n'est pas aussi courant, de nos jours, de voir les travailleurs conserver leur emploi jusqu'à l'âge de 65 ans. En fait, 49,7 p. 100 des gens âgés de 55 à 65 ans ne sont pas sur le marché du travail. Certains ont pris une retraite anticipée et maintiennent leur assurance-médicaments, mais beaucoup d'autres ont perdu leur emploi et doivent payer eux-mêmes leurs médicaments jusqu'au jour où ils deviennent admissibles à la protection du programme d'assurance-médicaments provincial.

Les travailleurs à faible salaire pourraient bien être les plus grandes victimes de la hausse du prix des médicaments engendrée par le projet de loi C-91.

En conclusion, nous prions ce comité d'évaluer soigneusement les répercussions que pourrait avoir le projet de loi C-91 sur la santé et le revenu des personnes âgées, y compris les travailleurs qui ont pris une retraite anticipée ou qui ont perdu leur emploi.

M. Martin: Cela termine notre exposé, monsieur le président.

Le président suppléant: Nous commençons la période des questions. Le sénateur De Bané a la parole.

Le sénateur De Bané: Messieurs, j'ai lu votre mémoire et j'ai été très impressionné par les différents arguments que vous soulevez. Que pensez-vous de l'argument qui veut que si le prix des médicaments augmente, en revanche des emplois seront créés au Canada? Vous représentez le plus gros syndicat du Canada. Que pensez-vous de cet argument?

[Text]

Mr. Martin: First, we do not see any evidence at all that there has been any significant increase in jobs since Bill C-22. As I recall, the argument for Bill C-22 was that we would have a mass build-up of jobs because we were being nice to the multinational drug companies and it would create all manner of employment.

Now the carrot is being hung out again; if we will trade off and give monopoly power to large corporations to charge us any prices they feel like, we will have thousands of jobs, construction of new facilities, research and investment. We have not seen one iota of evidence supporting that claim.

Judy Erola, the chief campaigner for the pharmaceutical industry, stated this morning that there will not be all that much research and development because this bill does not go far enough. I was absolutely amazed. I was astounded. She is a spokesperson for the multinational drug industry. The drug industry is now stating that there is not going to be all that much development here because this bill is not as strong as they want. I do not know the purpose in saying that, but it came from her as spokesperson.

Senator Kelleher: She did not say it here.

Mr. Martin: She did not say it here?

Senator Kelleher: You are quoting her quite correctly as reported in the newspaper. We were also a little nonplussed. However, she did not state it here.

Mr. Martin: I do not know what she stated here, but I read it in the newspaper.

Senator Kelleher: You are correct. That is what she was quoted as saying.

Mr. Martin: All I can say is that she said it to the newspapers. We do not always believe everything printed in the newspapers.

Senator Oliver: You were nonplussed and we were nonplussed.

Senator De Bané: She did not complain about being misquoted. When my colleague Senator Kirby asked her if Bill C-91 is approved, will you stay put and stop asking for more extension, she did not make that commitment.

Senator Kirby: It is absolutely true. In fairness, what she said in response to my question today was that this is the first block. I asked her if the next block started the day after Royal

[Traduction]

M. Martin: Tout d'abord, nous n'avons trouvé aucune preuve que beaucoup d'emplois aient été créés après l'adoption du projet de loi C-22. Si je me souviens bien, l'argument qu'on présentait à la défense de ce projet de loi, c'était que des emplois seraient créés en grand nombre et dans tous les domaines parce que nous serions gentils avec les sociétés pharmaceutiques multinationales.

Le même leurre est utilisé maintenant. Si nous acceptons d'accorder le monopole aux grandes sociétés et de leur permettre ainsi de nous imposer le prix qu'elles veulent, nous gagnerons des milliers d'emplois en échange, grâce de la construction d'installations, aux travaux de recherche et aux divers investissements. Nous n'avons pas le moindre élément de preuve que cela se soit produit.

Mme Judy Erola, le porte-étendard de la campagne de l'industrie pharmaceutique contre ce projet de loi, a déclaré ce matin qu'il n'y aurait pas tellement de recherche et de développement, parce que ce projet de loi n'allait pas assez loin. J'en étais absolument abasourdi. J'étais sidéré. Elle est porte-parole de l'industrie pharmaceutique multinationale. L'industrie pharmaceutique déclare donc maintenant qu'il n'y aura pas beaucoup de travaux de développement qui se feront ici, parce que ce projet de loi n'est pas aussi radical qu'elle l'aurait voulu. Je ne comprends pas la raison de cette déclaration, mais c'est bien le porte-parole de l'industrie qui l'a faite.

Le sénateur Kelleher: Elle ne l'a pas dit ici.

M. Martin: Non?

Le sénateur Kelleher: Vous citez exactement ses propos tels qu'ils ont été rapportés dans les journaux. Cette déclaration nous a quelque peu déconcertés, nous aussi, mais elle n'a pas été faite ici.

M. Martin: Je ne sais pas ce que Mme Erola vous a dit; c'est ce que j'ai lu dans les journaux.

Le sénateur Kelleher: Vous avez raison. C'est ce qu'elle aurait dit.

M. Martin: Alors, c'est ce qu'elle aurait déclaré aux journalistes, et il ne faut pas toujours croire ce qu'on lit dans les journaux.

Le sénateur Oliver: Vous avez été déconcertés et nous aussi.

Le sénateur De Bané: Elle ne s'est pas plainte d'avoir été mal citée. Quand mon collègue, le sénateur Kirby, lui a demandé si, après l'adoption du projet de loi C-91, l'industrie se satisferait de ce qu'elle a obtenu et cesserait de demander qu'on prolonge encore les brevets, et elle ne s'y est pas engagée.

Le sénateur Kirby: C'est tout à fait vrai. En toute justice, elle a répondu à ma question en disant qu'il s'agissait d'une première étape. Je lui a demandé si on allait entreprendre la

[Text]

Assent. It was absolutely crystal clear that these greedy guys will be looking for more the minute this bill becomes law. They were absolutely explicit on that.

Senator De Bané: When asked if Bill C-22 was a fair compromise, she said at that time it was, but the universe has changed.

Senator Kirby: The world is unfolding as it should.

Senator De Bané: Exactly. Now that some European countries are offering 25 years protection, obviously in a few years she will ask for the same.

Senator Kirby: I would have said a few months.

Mr. Martin: We have to look at how many jobs will be lost in the generic drug industry. We met with some chief executive officers and the people they hired to examine. Those companies are desperately trying to survive in this particular climate. We went thoroughly through the research they gave us, and we still challenge anyone to give us definitive figures showing that it will create jobs, whether in the construction of new plants or research and development. We have not seen anything. We see a net job loss perhaps even after one takes a look at the generic job losses.

Senator De Bané: Our friends opposite —

Mr. Martin: I was trying to figure that out. This is the Liberal side and that is the Conservative side.

Senator De Bané: As you stated in your brief that industry, and this is not in dispute, essentially is foreign owned. Canada, of all western countries, is the country where the percentage of domestically-owned pharmaceutical companies is the smallest. I was struck by one of the conclusions in your document on page 6 in the first paragraph, which will be an eye-opener to my friends opposite. You state that with the abolition of compulsory licensing, there will be additional costs to individual consumers. Approximately one-third of all collective agreements provide for an employer-provided or shared-cost drug plan, meaning that the cost structure of Canadian businesses will be adversely affected by further restrictions on compulsory licensing.

My friends opposite always talk about Canadian businesses. Well, this is definitely an added burden to the cost of Canadian businesses.

Mr. Martin: The answer is absolutely correct. As this bill goes through the system, it will reflect itself at the bargaining table because employers will clearly come to us and state that their costs are getting higher and higher and that they have to do something about it. They will either have to cut benefits,

[Traduction]

deuxième le lendemain du jour où le projet de loi recevrait la sanction royale. Il est évident que les entreprises voraces en demanderont plus dès que le projet de loi sera adopté. Elles ont été très claires là-dessus.

Le sénateur De Bané: Quand on lui a demandé si le projet de loi C-22 était un compromis acceptable, elle a répondu qu'il en était un à l'époque, mais que le monde avait changé depuis.

Le sénateur Kirby: Le monde ne cesse d'évoluer.

Le sénateur De Bané: Exactement. Maintenant que certains pays d'Europe protègent les brevets pendant 25 ans, il est évident qu'on va en demander autant ici dans quelques années.

Le sénateur Kirby: J'aurais dit dans quelques mois.

M. Martin: Il faut regarder le nombre d'emplois qui seront perdus dans le secteur des médicaments génériques. Nous avons rencontré quelques directeurs généraux et les personnes embauchées pour examiner la chose. Ces sociétés tentent désespérément de survivre malgré tout. Nous avons attentivement passé en revue la recherche qui nous a été communiquée, et nous continuons à mettre quiconque au défi de nous prouver, chiffres en mains, que des emplois seront créés, que ce soit dans la construction d'usines ou dans la recherche et le développement. Nous n'avons rien vu. Nous voyons une perte nette d'emplois compte tenu des pertes dans le secteur des génériques.

Le sénateur De Bané: Un cadeau de nos amis d'en face.

M. Martin: J'essayais de me situer. C'est le côté libéral et celui-ci le côté conservateur.

Le sénateur De Bané: Comme vous le dites dans votre mémoire, cette industrie, et personne ne prétend le contraire, est essentiellement étrangère. Parmi tous les pays occidentaux, le Canada est celui où le pourcentage de sociétés pharmaceutiques détenues par des ressortissants est le plus faible. J'ai été frappé par une des conclusions de votre document, à la page 6, au premier paragraphe, elle devrait ouvrir les yeux de nos collègues d'en face. Vous dites que l'abolition des licences obligatoires va se traduire par des coûts supplémentaires pour les particuliers. Le tiers environ des conventions collectives prévoient un régime d'assurance-médicaments dont les primes sont payées par l'employeur ou l'employeur et l'employé, ce qui signifie que les entreprises canadiennes seront touchées par les nouvelles restrictions sur les licences obligatoires.

Mes collègues d'en face parlent toujours des entreprises canadiennes. Et bien, voilà, des charges supplémentaires pour les entreprises canadiennes.

M. Martin: C'est tout à fait juste. Lorsque le projet de loi entrera en vigueur, il aura des répercussions à la table de négociation, car les employeurs viendront certainement nous dire que leurs frais augmentent et qu'ils doivent faire quelque chose. Ou bien ils réduiront les avantages sociaux ou bien ils

[Text]

not give satisfactory wage increases, or there will have to be a wage cut.

I find it ironic at this point. We repeatedly hear about competitiveness and that we have to make Canadian industry lean and mean. Then all of a sudden, through legislation, we will burden Canadian industry with an additional cost that will only benefit one particular industry that is doing exceptionally well in these difficult times. These are average figures that we used in terms of return on equity. I would suggest there are many other industries that would love to have that return on equity through these difficult times.

It will also result in consternation at the bargaining table throughout the country. That one-third figure is conservative. Some of the others are not reflected in collective agreements in terms of the benefit plans, but in fact are still in place. It is probably closer to one half of Canadian companies carrying drug plans.

Senator De Bané: In your opinion then, it is frankly absurd that this bill is inspired by the improvement of the social and economic situations of Canadians? This is a total submission to the American dictate?

Mr. Martin: You put the words in my mouth.

Senator De Bané: Thank you, sir.

The Chairman: Now you know which is the right side and the left side.

Mr. Martin: If the Conservatives are on the left, I assume that you will reject the bill and we will all be happy.

Senator Oliver: I was not around when Bill C-22 was debated. I am a new boy on the block. One of the things I am learning is that Bill C-91 is very complex and comprehensive. It has a lot of different things in it, some of which seem unrelated to other things. I listened to the various provinces which have appeared before us in one form or another with their different numbers. Nova Scotia is the only province that has given its numbers and calculations to the federal government to look at. I have observed that some of the other provinces have used different assumptions and different types of numbers in some of the calculations they have made. It may well be that some of the provinces themselves do not fully understand what should and should not be in the calculations to determine costs and future costs.

In arriving at your conclusion that Bill C-91 is a threat to the viability of the health care system, what assumption did you and your group make to determine the percentage of total health care costs represented by patent drugs?

[Traduction]

refuseront d'augmenter les salaires si même ils ne les réduisent pas.

Je trouve cela ironique. Nous entendons constamment parler de compétitivité et de la nécessité de dégraisser l'industrie canadienne. Et tout à coup, par une mesure législative, on impose à l'entreprise canadienne des frais supplémentaires pour satisfaire un secteur qui réussit particulièrement bien en cette période difficile. Ce sont des chiffres moyens que nous avons utilisés pour déterminer le rendement des investissements. Je dirais qu'il y a beaucoup d'industries qui voudraient avoir ce rendement dans les conditions actuelles.

Cela sèmera également la consternation aux tables de négociation dans tout le pays. Ce chiffre d'un tiers est conservateur. Dans d'autres cas, sans que cela figure dans les conventions collectives, il y a des régimes d'assurance. C'est certainement pas loin de la moitié des sociétés canadiennes qui ont une assurance-médicaments.

Le sénateur De Bané: A votre avis, donc, il est franchement absurde de dire que ce projet de loi est inspiré par le désir d'améliorer la situation économique et sociale des Canadiens? C'est une reddition pur et simple face aux Américains?

M. Martin: Vous m'enlevez les mots de la bouche.

Le sénateur De Bané: Merci, monsieur.

Le président: Maintenant vous savez où sont la droite et la gauche.

M. Martin: Si les conservateurs sont à gauche, je suppose que vous allez rejeter ce projet de loi et faire de nous des gens heureux.

Le sénateur Oliver: Je n'étais pas là quand le projet de loi C-22 a été débattu. Je suis nouveau ici. L'une des choses que j'apprends, c'est que le projet de loi C-91 est très complexe et exhaustif. Il contient bien des choses différentes dont certaines ne semblent pas avoir de rapport avec les autres. J'ai écouté les représentants des diverses provinces qui ont comparu devant nous avec leurs différents chiffres. La Nouvelle-Écosse est la seule province qui ait communiqué ses chiffres et ses calculs au gouvernement fédéral pour qu'il les étudie. J'ai observé que certaines des autres provinces ont utilisé des hypothèses et des chiffres différents dans certains des calculs qu'elles ont faits. Il se pourrait bien que certaines des provinces ne comprennent pas parfaitement ce qui devrait ou non entrer dans les calculs servant à déterminer les coûts actuels et futurs.

En arrivant à votre conclusion que le projet de loi C-91 compromet les chances de succès du système de soins de santé, de quelle hypothèse vous et votre groupe êtes-vous partis pour déterminer le pourcentage représenté par les médicaments brevetés dans les coûts totaux des soins de santé?

[Text]

Mr. Martin: I will let Mr. Jackson answer that, but I am sure the committee is aware that drug programs are different from province to province, so the figures will obviously be different for calculating what the increased cost will be for each province. I am not surprised that you are getting different estimates from different provinces on percentages. Mr. Jackson can elaborate a little better on that.

Mr. Andrew Jackson, Senior Economist, Canadian Labour Congress: My understanding is that the share of the total health care system accounted for by prescription drug costs today is somewhere in the range of 6 per cent, which has doubled from approximately 3 per cent over the last decade. Therefore it is a relatively small proportion, but it is also a rapidly increasing proportion.

Senator De Bané: The fastest growing component.

Senator Oliver: When we are discussing general, over-all health care costs, we cannot attribute too great a proportion to costs of patent drugs. If, in fact, we are talking something like 3 to 6 per cent, there must be some other big animal that accounts for the rest.

Mr. Jackson: There are a number of things, obviously. One thing that is worth noting, given that increase in drug prices, is how much, just over the last few years, provincial drug plans have become eroded in response to those rising prices. To throw out some examples, in B.C. they increased the deductible from \$74 to \$375. In Manitoba, the deductible was just increased by 10 per cent and they took 350 drugs off the Pharmacare eligibility list. Quebec, as you know, has introduced a prescription user fee. In Nova Scotia there is now a 20 per cent user fee per prescription. These are all in just the last two or three years. Clearly, as drug prices have increased, there have been definite effects in terms of reduced drug coverage, which is an important part of the over-all health care system, obviously.

We submit that there is a direct relationship between increasing drug costs and greater difficulties in access and reduced coverage in drug plans. As Mr. Wagg says, these drug plans do not cover early retirees. They certainly do not cover the working poor. The drug plans were already grossly inadequate.

Senator Oliver: I would like to go back to an area already covered, in part at least, by Senator De Bané. One of the areas that interests me a lot is job creation as a result of direct R&D.

[Traduction]

M. Martin: Je laisserai M. Jackson répondre à cette question, mais le comité sait, j'en suis sûr, que les assurances-médicaments varient d'une province à l'autre, donc les chiffres seront manifestement différents pour calculer quelle sera l'augmentation du coût pour chaque province. Je ne suis pas surpris que les diverses provinces vous aient donné des évaluations différentes pour les pourcentages. M. Jackson pourra donner davantage de détails sur cette question.

M. Andrew Jackson, économiste principal du Congrès du travail du Canada: Je crois comprendre que dans le coût total du système de soins de santé aujourd'hui, la part du coût des médicaments d'ordonnance est de l'ordre de 6 p. 100. Elle a doublé depuis ces dix dernières années en partant d'environ 3 p. 100. Par conséquent c'est une proportion relativement faible, mais qui augmente aussi rapidement.

Le sénateur De Bané: C'est l'élément qui augmente le plus vite.

Le sénateur Oliver: Quand on parle des coûts globaux des soins de santé, le coût des médicaments brevetés n'occupe pas une trop grande part. Si, en fait on parle d'environ 3 à 6 p. 100, il doit y avoir quelque chose d'autre qui explique le reste.

M. Jackson: Il y a en effet beaucoup d'autres facteurs. L'une des choses qu'il convient de noter, étant donné l'augmentation du prix des médicaments, est la mesure dans laquelle les régimes provinciaux d'assurance-médicaments ont été minés, au cours des dernières années, par cette escalade des prix. Par exemple, en Colombie-britannique, la franchise est passée de 74 \$ à 375 \$. Au Manitoba, la franchise vient tout juste d'augmenter de 10 p. 100 et 350 médicaments ont été retirés de la liste d'admissibilité au régime d'assurance-médicaments. Le Québec, comme vous le savez, vient d'instaurer des frais modérateurs applicables aux médicaments d'ordonnance. En Nouvelle-Écosse, il y a maintenant des frais modérateurs de 20 p. 100 par ordonnance. Tout cela s'est produit au cours des deux ou trois dernières années. En fait, l'augmentation du prix des médicaments a eu une incidence très précise: la diminution du nombre de médicaments remboursables. Cela représente évidemment une partie importante de l'ensemble du régime de soins de santé.

Nous avançons qu'il y a un rapport direct entre l'augmentation du coût des médicaments, l'accès réduit aux médicaments et la diminution de la couverture des régimes d'assurance-médicaments. Comme le disait M. Wagg, ces régimes d'assurance-médicaments ne couvrent pas les personnes qui prennent une retraite anticipée ni les travailleurs pauvres. Ils étaient donc déjà insuffisants.

Le sénateur Oliver: J'aimerais revenir à une question déjà traitée, du moins en partie, par le sénateur De Bané. L'une des questions qui m'intéressent beaucoup est la création d'emplois résultant d'investissements directs en R-D.

[Text]

As you probably know, the drug patent companies appeared before us this afternoon and provided us with a brief. In the brief was a schedule and an appendix. In that appendix they showed R&D capital expenditures, either made or planned to be made, in British Columbia, Alberta, Ontario, Quebec and other provinces. I asked about Atlantic Canada, where I am from, and they indicated that they have already put into effect some infrastructure spending for some new R&D that will create more jobs in Atlantic Canada, and their hope is to increase this spending over the next few years to reflect the 8 per cent of the Canadian population that we represent. They are looking at expenditures for R&D in excess of \$600 million, and that will, in fact, create a very substantial number of new jobs in Canada. Could you comment on that?

Mr. Martin: I want the contract signed and delivered before I believe it. I have some land in Florida that I am prepared to sell to you if you are prepared to buy that from them.

I find this quite ludicrous in some ways. I know that you are here to question me, but maybe you could answer this for me: When Bill C-22 was enacted, that promise was made about new research and development and job creation in the country

Senator Oliver: And they have exceeded their expectations already.

Mr. Martin: Maybe we are reading a different set of statistics, but everything we have seen has shown otherwise. It has shown that they have not lived up to what they promised at that time.

Senator Oliver: On the first day of the hearings I asked the witnesses from the Department of Consumer and Corporate Affairs if they had been monitoring the promises and commitments made in 1987, and they indicated that they had. I asked if the commitments in terms of dollars spent and jobs created had been met. Their evidence, which has been corroborated, was that not only have the commitments and targets been met but they have been exceeded. Those are the facts, and that is the evidence before these hearings.

Mr. Wagg: That is not the evidence. If you are talking about what they have been expending since the original bill, that was on research and development. Their increase in jobs has been mainly in marketing. Seventy per cent of all so-called jobs created were in marketing, not in research and development, which was the promise at the time of the enactment.

[Traduction]

Comme vous le savez, les fabricants de médicaments brevetés ont comparu devant nous cet après-midi et nous ont présenté un mémoire. Celui-ci contenait une annexe et un appendice. Cet appendice faisait état des dépenses d'immobilisation en R-D, déjà engagées ou prévues, en Colombie-britannique, en Alberta, en Ontario, au Québec et dans d'autres provinces. Je me suis informé au sujet du Canada atlantique, d'où je viens; les fabricants m'ont répondu avoir déjà fait certaines dépenses d'infrastructure en vue de nouveaux travaux de R-D qui créeront plus d'emplois dans le Canada atlantique. Ils espèrent accroître ces dépenses au cours des prochaines années afin qu'elles représentent 8 p. 100 de leurs investissements au Canada, ce qui équivaut au pourcentage de la population canadienne qui habite la région. Ils envisagent des dépenses de R-D supérieures à 600 millions de dollars, ce qui créera en fait un nombre important de nouveaux emplois au Canada. Que pensez-vous de cela?

M. Martin: Je le croirai quand je le verrai de mes propres yeux. Je possède des terrains en Floride et je suis prêt à vous les vendre si vous croyez cela.

Cela me semble un peu ridicule. Je sais que je suis ici pour répondre à vos questions, mais peut-être pourriez-vous répondre à l'une des miennes. Lorsque le projet de loi C-22 a été promulgué, des promesses ont été faites au sujet d'investissements en recherche et développement et de la création d'emplois au Canada...

Le sénateur Oliver: Et elles ont déjà livré plus que ce qu'on attendait d'elles.

M. Martin: Peut-être ne regardons-nous pas les mêmes statistiques. Personnellement, celles que nous avons vues semblent tout à fait différentes. Les sociétés n'auraient pas, semble-t-il, respecté les promesses qu'elles avaient faites à ce moment-là.

Le sénateur Oliver: Le premier jour des audiences, j'ai demandé aux témoins du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales s'ils avaient tenu un suivi des engagements pris en 1987, et ils m'ont répondu que oui. J'ai demandé si les engagements en termes de fonds dépensés et d'emplois créés avaient été respectés. Ils m'ont répondu, et d'autres m'ont dit la même chose par la suite, qu'ils n'avaient pas seulement été respectés, mais dépassés. Ce sont les faits, c'est ce qu'on nous a dit.

M. Wagg: Ce ne sont pas les faits. Les fonds qu'elles ont dépensés depuis le projet de loi initial sont allés à la recherche et au développement. C'est surtout dans le domaine de la commercialisation qu'elles ont créé des emplois. Soixante-dix pour cent de tous les emplois soi-disant créés l'ont été dans le secteur de la commercialisation, et non dans celui de la recherche et du développement, comme cela avait été promis au moment où le projet de loi a été adopté.

[Text]

Senator De Bané: Absolutely

Mr. Jackson: I do not know what figures the committee is operating on. I guess it is using the government estimate of total savings from the system of compulsory licensing. The estimate from the department's interdepartmental review is \$300 million a year. However, you can get estimates all the way up to \$500 million or \$1 billion a year.

How does it make sense to charge yourselves that much more per year when, even if you took all the promises of research and development at face value, the increase is just a fraction of that? That is the most ludicrous way I can think of to finance research and development. You give them an enormous amount of money and get a small amount back in R&D. You can quibble about how much it is, but it is surely a grossly inefficient way to do it. If we want to finance R&D, why do we not give money to the universities to do it?

Senator Oliver: I am not here to make their case, but I strongly recommend that you have a look at the transcript.

Senator Kirby: You fooled us, Don.

Strangely enough, I want to ask Senator Oliver a question. A couple of times today, he has referred to information which the Government of Nova Scotia gave to the federal government. Do you have that information?

Senator Oliver: I do not have it, but I asked George Moody last night and he said that he had given it.

Senator Kirby: But, in fact, you do not have it?

Senator Oliver: I do not have it.

Senator Kirby: I just wanted to clarify whether it was information that had been filed with one side of the committee but not the other, but you have not seen it.

If I might turn to the witnesses, if the government were to agree to certain amendments as opposed to withdrawing the bill entirely, have you contemplated what the one or two most preferred amendments would be from the point of view of the CLC?

Mr. Martin: Not really. We believe that what was in place was pretty darn good, and we wonder why we have to reinvent the wheel. That is what it comes down to. All the evidence that we see in doing comparisons to the United States and other countries is that, under compulsory licensing, we were doing pretty good as a country in trying to contain our health care costs. It really does escape us why we are into this debate in

[Traduction]

Le sénateur De Bané: Tout à fait.

M. Jackson: Je ne sais pas sur quels chiffres se base le comité. Il se sert, je suppose, de l'estimation faite par le gouvernement des économies totales que permet de réaliser le système de licences obligatoires. Dans l'étude ministérielle, ce chiffre se situe à 300 millions de dollars par an. Cependant, on peut obtenir des estimations allant jusqu'à 500 millions de dollars ou 1 milliard de dollars par année.

Est-il logique d'accepter de supporter tant de frais supplémentaires chaque année quand, même si on croit à toutes les promesses de recherche et de développement ce supplément est loin d'être compensé par l'accroissement des dépenses de R-D? C'est, pour moi, le moyen le plus ridicule de subventionner la recherche et le développement. On leur donne des sommes énormes, et on obtient en retour que très peu de R-D. On peut dire ce qu'on voudra, ce n'est sûrement pas la bonne façon de procéder. Si nous voulons subventionner la R-D, pourquoi ne pas donner l'argent aux universités à cette fin?

Le sénateur Oliver: Je ne suis pas ici pour défendre leurs intérêts, mais je vous conseille fortement de jeter un coup d'oeil au compte rendu.

Le sénateur Kirby: Vous nous avez eus, Don.

Cela peut vous paraître bizarre, mais j'ai une question à poser au sénateur Oliver. À quelques reprises aujourd'hui, vous avez parlé de renseignements que le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a remis au gouvernement fédéral. Avez-vous ces renseignements?

Le sénateur Oliver: Je ne les ai pas. J'en ai parlé à George Moody hier soir et il m'a dit qu'il les avait transmis.

Le sénateur Kirby: Mais, en réalité, vous ne les avez pas?

Le sénateur Oliver: Je ne les ai pas.

Le sénateur Kirby: Je voulais simplement vérifier si ces renseignements avaient été remis à certains membres du comité, mais pas aux autres, mais je constate que vous ne les avez pas reçus.

Je m'adresse maintenant aux témoins. Si le gouvernement acceptait d'apporter un ou deux amendements au lieu de retirer le projet de loi, avez-vous pensé aux amendements que préférerait le CTC?

M. Martin: Pas vraiment. Nous croyons que le système en place est assez bon, merci, et nous nous demandons pourquoi il faudrait réinventer la roue. C'est pourtant ce qu'on tente de faire. Les comparaisons avec les États-Unis et d'autres pays ne font que prouver que, sous le régime de l'octroi de licences obligatoire, notre pays parvenait assez bien à contenir les frais des soins de santé. Nous ne comprenons vraiment pas

[Text]

the first place. As the saying goes, why fix it when it was not broken? There is no evidence that it was broken.

We are now into this large debate because someone introduced something that, once again, will be beneficial for a very elite group and pretty damaging for the rest of us in the country. The answer is stay with it.

The Acting Chairman: Your presentation has been appreciated. Thank you, gentlemen.

Our next group of witnesses is from Eli Lilly Canada Inc. I would ask them to come to the table.

Welcome, gentlemen, and please proceed.

Mr. Nelson M. Sims, President and General Manager, Eli Lilly Canada Inc.: Thank you, Mr. Chairman and senators for inviting Eli Lilly Canada to participate in the Senate committee hearings on Bill C-91.

My name is Nelson Sims. I am the President of Eli Lilly Canada. Joining me this evening is Dr. Steve Bandak, our Medical Director at Eli Lilly Canada, and Mr. Terry McCool, our Director of Corporate Affairs.

We have prepared brief remarks designed to provide you with an overview of Eli Lilly and Company and Eli Lilly Canada; to update you on the details of the investment announcement we made on December 7, 1992; to review Lilly Canada's research and development progress and objectives; and to explain why Bill C-91 is important to Eli Lilly Canada.

My colleagues and I look forward to answering your questions so we will endeavour to keep our remarks as brief as possible.

We have watched the debate on Bill C-91 with great interest. Much of the debate has focused on broad concepts and large numbers. You have heard about the R&D expenditures which brand name companies have made since Bill C-22. You have also been told of the new investments which Bill C-91 will make possible. The important issues surrounding consumer protection and control of drug costs have also been debated.

What we would like to add to the debate tonight is a more personal story. I hope that by telling our story, it will improve your understanding of Bill C-91's significance to Canada and to Canadians.

I would like to call upon Terry McCool to give you a brief history of Eli Lilly and Company in Canada, as well as information about our recent investment announcement.

[Traduction]

pourquoi vous avez lancé ce débat. Comme on le dit souvent, pourquoi vouloir changer pour changer. Rien ne prouve que le système fonctionnait mal.

Ce grand débat a lieu parce que quelqu'un a proposé une mesure qui, encore une fois, profitera à un groupe très élitiste et causera énormément de tort aux autres citoyens. La solution que nous préconisons est le statu quo.

Le président suppléant: Nous vous remercions pour votre exposé. Merci, messieurs.

Le prochain groupe de témoins représentent la société Eli Lilly Canada Inc. Je vous demanderais de vous approcher.

Je vous souhaite la bienvenue, messieurs. Vous pouvez commencer.

M. Nelson M. Sims, président et directeur général, Eli Lilly Canada Inc.: Merci monsieur le président et messieurs les sénateurs d'avoir invité Eli Lilly Canada à participer aux audiences du comité du Sénat sur le projet de loi C-91.

Je m'appelle Nelson Sims. Je suis le président d'Eli Lilly Canada. J'ai ici avec moi ce soir le docteur Steve Bandak, notre directeur médical, et M. Terry McCool, notre directeur des affaires organisationnelles.

Nous voulons brièvement vous donner un aperçu des activités d'Eli Lilly and Company et d'Eli Lilly Canada, vous fournir des renseignements à jour sur l'investissement que nous avons annoncé le 7 décembre 1992, passer en revue les progrès et les objectifs d'Eli Lilly Canada en matière de recherche-développement et expliquer pourquoi le projet de loi C-91 est important pour notre société.

Mes collègues et moi-même serons heureux de répondre à vos questions, ce qui fait que nous essayerons de prendre le moins de temps possible pour nos observations.

Nous avons suivi avec beaucoup d'intérêt le débat sur le projet de loi C-91. Une grande partie de ce débat a porté sur de grandes notions et de gros chiffres. Vous avez entendu parler des dépenses de R-D que les entreprises de produits de marque ont engagées depuis l'adoption du projet de loi C-22. On vous a également décrit les nouveaux investissements que le projet de loi C-91 rendra possibles. On a aussi débattu des questions importantes entourant la protection des consommateurs et le contrôle du coût des médicaments.

Ce soir, nous aimerions ajouter au débat une touche plus personnelle. J'espère que cette histoire personnelle vous aidera à mieux comprendre l'importance du projet de loi C-91 pour le Canada et pour les Canadiens.

Permettez-moi de demander à Terry McCool de vous présenter un bref historique des activités d'Eli Lilly and Company au Canada ainsi que des renseignements au sujet de l'investissement que nous venons d'annoncer.

[Text]

Mr. Terry McCool, Director, Corporation Affairs, Eli Lilly Canada Inc.: Eli Lilly Canada is wholly owned by Eli Lilly and Company of Indianapolis, Indiana. Eli Lilly and Company was founded in 1876, and today is the tenth largest pharmaceutical company in the world, employing approximately 30 000 people worldwide.

In addition to pharmaceuticals, Eli Lilly is involved in medical instruments, diagnostic products and animal health products. In Canada, approximately 80 per cent of our revenues are derived from pharmaceutical sales, with the remainder coming from medical devices and diagnostics and from the animal health division. In Canada, Eli Lilly is the twelfth largest pharmaceutical manufacturer ranked in terms of 1991 sales.

Eli Lilly's roots in Canada date back to 1922 with the historic discovery of insulin by Drs. Banting and Best at the University of Toronto. Lilly's collaboration resulted in the commercialization of insulin, and Eli Lilly today remains a leader in insulin products.

Eli Lilly Canada established operations in Canada in 1938. In 1946, our Canadian head office and manufacturing facility was opened in Scarborough. We currently employ over 450 people at that facility, of which 62 per cent have a post-secondary education. In spite of some ups and downs in our business history in Canada, we have been able to offer stable employment without any lay-offs.

Let me tell you briefly about our manufacturing capabilities. We employ approximately 100 workers in manufacturing at our Scarborough facility. We currently formulate, fill and finish capsules, tablets and oral and paediatric products exclusively for the Canadian market. The technology in our plant is old, dating from the late 1960s and early 1970s. Because of this obsolete technology, without the new investment which I will get into in a few minutes, manufacturing at Eli Lilly may not have survived. We would have devolved from a fully integrated manufacturing site to a warehouse and distribution centre for Canada.

Let me provide you with a few details of a new investment which was recently announced. Our five-year business plan is to invest \$170 million in Ontario. Included in this \$170 million is \$25 million in capital to build a new state-of-the-art manufacturing facility. This new facility will improve job security for our current employees and help us attract further product mandates from Eli Lilly and Company. There will also be additional investments in upgrading our existing facilities and significant investment in research and develop-

[Traduction]

M. Terry McCool, directeur, Affaires organisationnelles, Eli Lilly Canada Inc.: Eli Lilly Canada appartient entièrement à Eli Lilly and Company, d'Indianapolis, Indiana. Fondée en 1876, Eli Lilly and Company est aujourd'hui la dixième entreprise de produits pharmaceutiques au monde, avec à son emploi quelque 30 000 personnes à l'échelle mondiale.

Outre les produits pharmaceutiques, Eli Lilly s'intéresse aux instruments médicaux, aux produits de diagnostic et aux produits de santé animale. Au Canada, environ 80 p. 100 de nos revenus proviennent de la vente de produits pharmaceutiques, le reste de la vente d'appareils médicaux et de diagnostic ainsi que de produits de santé animale. Au Canada, Eli Lilly vient au douzième rang des fabricants de produits pharmaceutiques pour ce qui est des ventes de 1991.

Les origines d'Eli Lilly au Canada remontent à 1922, année de la découverte historique de l'insuline par les docteurs Banting et Best de l'Université de Toronto. La collaboration de Lilly a entraîné la mise en marché de l'insuline et aujourd'hui Eli Lilly reste un chef de file dans les produits de l'insuline.

Eli Lilly Canada a établi ses opérations au Canada en 1938. En 1946, nous avons ouvert notre siège social au Canada et notre usine de fabrication à Scarborough. Nous employons à l'heure actuelle plus de 450 personnes à cette usine, dont 62 p. 100 détiennent un diplôme d'études postsecondaires. Malgré les hauts et les bas qu'a connus notre entreprise au Canada, nous avons réussi à assurer des emplois stables sans aucune mise à pied.

Permettez-moi de vous décrire brièvement notre capacité de production. Nous employons environ 100 travailleurs chargés de la fabrication à notre installation, à Scarborough. À l'heure actuelle, nous préparons, remplissons et finissons des capsules, des comprimés, des produits administrés par voie buccale et des produits de pédiatrie destinés exclusivement au marché canadien. La technologie que nous utilisons à notre usine est ancienne et remonte à la fin des années 60 et au début des années 70. À cause de cette technologie vétuste, sans les nouveaux investissements dont je traiterai dans quelques minutes, les activités de fabrication n'auraient pu survivre. D'une usine de fabrication entièrement intégrée, nous serions devenus un centre d'entreposage et de distribution pour le Canada.

Permettez-moi de vous donner quelques précisions à propos d'un nouvel investissement qui a été récemment annoncé. Notre plan d'affaires quinquennal prévoit un investissement de 170 millions de dollars en Ontario. Cette somme comprend 25 millions de dollars en immobilisations pour construire une nouvelle usine de fabrication de pointe. Cette nouvelle installation améliorera la sécurité d'emploi de nos employés actuels et nous permettra d'obtenir d'autres mandats de production pour Eli Lilly and Company. Des investissements

[Text]

ment. We estimate that this plan will create up to 150 new jobs over the next five years, a payroll increase of approximately \$40 million. We will also be committing significant amounts to retraining all our employees.

This investment marks the first time in our 54-year history that we have actually won an export mandate to supply products to North America. Until now, our entire manufacturing capacity was devoted to serving the domestic market. With this new investment, we will be in a very good position to compete for even more product mandates.

I would now like to turn the floor over to Dr. Steve Bandak, who will tell you about our research and development.

Dr. Steve Bandak, Medical Director, Eli Lilly Canada Inc.: I was transferred to Canada in September of 1985, having been employed by Eli Lilly in two previous international assignments over the previous seven years. At that time, the company was confidently expecting some restoration of patent protection on the basis of the government's election manifesto, and wanted to be in a position to expand our R&D activities in Canada. I was given responsibility for overseeing the expansion. At the time of my joining Lilly Canada, I was the fifth person in our R&D department, two others having been added in the months before my arrival. Our total R&D budget in the previous year totalled \$400,000, about 1.5 per cent of our sales. We were undertaking very limited clinical research, had no basic research collaboration with any Canadian university, and our only laboratory facilities were for quality analysis for our manufacturing facility. I did, in fact, wonder whether I had been promoted at all.

The reason for the very limited R&D in Canada was well known throughout the company. Our inventions received no patent protection in Canada, and we were electing to make our R&D investments elsewhere.

In 1992, as a result of the partial restoration of patent protection by Bill C-22, the amendment to the Patent Act, and anticipating full restoration of patent protection to the extent enjoyed by other western nations, we had increased dramatically our R&D activities.

[Traduction]

supplémentaires sont également prévus pour la modernisation de nos installations actuelles ainsi qu'un investissement important dans la recherche et le développement. Nous prévoyons que cette usine créera près de 150 emplois au cours des cinq prochaines années, soit une augmentation des traitements et salaires d'environ 40 millions de dollars. Nous consacrerons également des sommes importantes au recyclage de l'ensemble de nos employés.

Grâce à cet investissement, nous venons de connaître une première dans nos 54 ans d'existence puisque nous avons obtenu un mandat d'exportation pour fournir des produits en Amérique du Nord. Jusqu'à présent, la totalité de notre capacité de production était consacrée au marché intérieur. Grâce à ce nouvel investissement, nous serons tout à fait en mesure de faire concurrence à d'autres entreprises pour obtenir un plus grand nombre de mandats de production.

J'aimerais maintenant céder la parole au docteur Steve Bandak, qui vous parlera de nos projets de recherche et développement.

Le Dr Steve Bandak, directeur médical, Eli Lilly Canada Inc.: J'ai été muté au Canada en septembre 1985 après sept ans de carrière dans deux autres postes des opérations internationales d'Eli Lilly. À cette époque, la société attendait avec confiance un rétablissement au moins partiel de la protection de la propriété intellectuelle étant donné la plate-forme électorale du gouvernement et elle voulait donner de l'expansion à ses activités de R-D au Canada. On m'a confié la responsabilité de surveiller cette expansion. Au moment où je suis arrivé à Lilly Canada, j'étais la cinquième personne du service de R-D, deux autres ayant été embauchées quelques mois avant mon arrivée. L'année précédente, notre budget de R-D totalisait 400 000 \$, soit l'équivalent d'environ 1,5 p. 100 de nos ventes. Nous ne faisons que des travaux très limités de recherche clinique et nous n'avions aucune entente de collaboration en recherche fondamentale avec une université canadienne. Nos laboratoires ne pouvaient faire que l'analyse de la qualité pour nos installations de fabrication. Je me suis même demandé si j'avais vraiment obtenu une promotion.

Au sein de la société, tout le monde savait très bien pourquoi nous ne faisons que très peu de R-D au Canada. Puisque nos inventions n'étaient pas protégées par des brevets au Canada, nous avions décidé de faire nos investissements en R-D ailleurs.

Grâce au projet de loi C-22, qui a modifié la Loi sur les brevets en rétablissant partiellement la protection de la propriété intellectuelle, et en prévision du rétablissement de cette protection dans une mesure comparable à ce qui existe ailleurs en Occident, nous avons augmenté sensiblement nos activités de R-D. Telle est la situation aujourd'hui.

[Text]

These figures might be particularly relevant in view of the previous discussion. By last year, we had increased the number of Lilly R&D employees by 41 to give a total of 46 people. Out of the 46, we have, including myself, 3 M.D.s, 5 Ph.D.s, 8 Masters and 3 pharmacists. Nearly everyone else in R&D, with the exception of our secretaries, is a university graduate.

I should also mention that we have averaged over the last year, four temporary positions and that we have, permanently, one position open in industrial residency for health science students wanting to spend a year in industry.

Also, for the past two years, we have utilized the services of a software development company that employs seven people, all working full time on Lilly research projects.

In addition, we have created other indirect employment with our R&D activities through the research we have contracted to Canadian researchers. It is difficult to be exact here since some of these people are not committed full time to Lilly projects, but our best estimate, counting full-time people and the partials, is that we have created 68 other positions in this way; 12 of them in Allelix where we have a major base research collaboration. We did not include in this number the principal university researchers responsible for the projects. We included only people employed by them to conduct our research — researcher coordinators and nurse coordinators.

Therefore, in addition to the 46 Lilly R&D people, there were 68 other people, the majority highly-trained scientists who were employed on Lilly R&D activities in 1992.

As you would expect, the budget to support this level of research activity has expanded just as dramatically. The R&D budget was \$15.5 million in 1992. There has been much debate about basic research opposed to clinical research, with the distinct impression being left that basic research is somehow “good” research, with clinical research being not “real” research. I believe that this characterization is incorrect, but I will not get into that debate here.

Eli Lilly Canada spent 33 per cent of its 1992 research dollars on basic research. This is higher than the proportion spent by Eli Lilly and Company in the United States.

Included in this basic research portion of our budget are the costs of a collaborative research agreement I mentioned earlier; that we have had for the last three years with Allelix, an Ontario-based biotechnology company applying state-of-the-art molecular biology to help with us our discovery efforts in the

[Traduction]

Ces chiffres pourraient être particulièrement pertinents compte tenu de la discussion que nous avons eue précédemment. L'an dernier, nous avons affecté 41 personnes de plus à la R-D, portant l'effectif total à 46. Parmi ces 46 personnes, on compte, outre moi-même, trois médecins, cinq titulaires d'un doctorat, huit titulaires d'une maîtrise et trois pharmaciens. Presque tous les autres, à l'exception des secrétaires, détiennent un diplôme universitaire.

Il conviendrait de mentionner que, depuis un an, nous avons en moyenne quatre postes temporaires et que nous réservons une permanence pour les étudiants en sciences de la santé qui souhaitent faire un stage d'un an en milieu de travail.

Depuis deux ans, nous avons recours aux services d'une entreprise de développement de logiciel qui emploie sept personnes, lesquelles se consacrent toutes à temps plein à des projets de recherche de Lilly.

Nous avons en outre créé des d'emplois indirects dans le cadre de nos activités de R-D en confiant des travaux en sous-traitance à des chercheurs canadiens. Sans pouvoir citer de chiffres précis, car certaines de ces personnes ne se consacrent pas à temps plein aux projets de Lilly, on estime à 68 le nombre de postes ainsi créés, emplois à temps plein et à temps partiel confondus, dont 12 chez Allelix, qui est l'un de nos principaux collaborateurs. Ce nombre ne comprend pas les principaux chercheurs universitaires qui dirigent les projets. Nous ne comptons que les personnes qu'ils emploient pour mener à bien des travaux de recherche pour nous — coordonnateurs des chercheurs et du personnel infirmier.

Par conséquent, outre les 46 employés de Lilly qui sont affectés à la R-D, 68 autres personnes, pour la plupart des scientifiques hautement compétents, ont participé aux activités de R-D de notre société en 1992.

Comme on pouvait s'y attendre, pour soutenir un tel niveau d'activité de recherche, il a fallu majorer considérablement le budget en conséquence. Le budget de R-D pour 1992 s'est donc élevé à 15,5 millions de dollars. On a beaucoup entendu parler de la recherche fondamentale par comparaison à la recherche clinique, et l'impression qui se dégage de ce débat, c'est que, pour une raison ou pour une autre, la recherche fondamentale est «la bonne», tandis que la recherche clinique, ce n'est pas de la «vraie» recherche. Il est incorrect de les étiqueter ainsi. Je me garderai cependant de lancer un débat sur ce point ici.

En 1992, Eli Lilly Canada a consacré 33 p. 100 du budget de recherche à la recherche fondamentale, soit un budget supérieur à celui d'Eli Lilly and Company aux États-Unis.

Le coût de l'accord de collaboration à des travaux de recherche, dont j'ai déjà parlé, est compris dans cette partie du budget qui est destinée à la recherche fondamentale. Je parle de cet accord que nous avons conclu il y a trois ans avec Allelix, une entreprise de biotechnologie ontarienne utilisant des

[Text]

field of central nervous system research. If these efforts are successful, as some of you may be aware, they may lead to therapy for a presently untreatable disease such as Alzheimer's, or novel drugs for epilepsy, the treatment of which currently available drugs leave a great deal to be desired.

Our basic research budget also supports a 16,000-square-foot laboratory — an entire floor — in the Reichmann research building at the Sunnybrook Hospital, the Lilly analytical research facility. This is currently being leased from Sunnybrook Hospital. We have installed a fully-equipped analytical facility at a cost of \$6 million and staffed by 18 people, but eventually expected to accommodate 35.

Finally, our basic research budget supports discovery research being undertaken on our behalf at a number of universities across the country.

I believe it was said during these hearings by a representative from Manitoba that there was dissatisfaction there with the level of R&D spending by the pharmaceutical industry in his province. I will point out that Lilly achieves 2 per cent of its sales in Manitoba, while 4 per cent of our R&D budget is spent there. We are continuing our attempts to more evenly distribute our R&D investments across the provinces. We are not there yet.

The \$15.5 million spent on R&D represents 9.3 per cent of our pharmaceutical sales. Since 1987, our budget has grown at a compound rate of 34 per cent annually and a total of 330 per cent.

The work we have supported in Canada has, in my view, helped to maintain a number of researchers at the forefront of their fields. In this way, I believe it has contributed to the quality of care available to Canadian patients, to the quality of education imparted by these researchers to their students, and to the overall quality of Canada as an environment where science is respected and pursued.

I also believe that in the absence of patent protection equivalent to that of other western countries, Canada and its researchers will be at a disadvantage in the competition for research investment and all that it implies.

I will now pass the presentation to Nelson Sims.

Mr. Sims: Honourable senators, in tabling Bill C-91 at this time, the government surely recognized major international restructuring was underway in the pharmaceutical industry. Bill C-91 ensures that Canada will be in a position to seriously

[Traduction]

techniques de pointe de la biologie moléculaire pour nous aider dans nos recherches exploratoires sur le système nerveux central. Certains d'entre vous savent peut-être que si nos efforts sont fructueux, nous pourrions découvrir des traitements pour des maladies actuellement incurables comme l'Alzheimer ou mettre au point de nouveaux médicaments contre l'épilepsie, le traitement actuellement disponible présentant d'importantes lacunes.

Notre budget pour la recherche fondamentale finance également un laboratoire de 16 000 pieds carrés — un étage complet — dans l'institut de recherche Reichman, à l'hôpital Sunnybrook. Ce sont les installations de recherche analytique de la société Lilly. Nous louons ce local à l'hôpital Sunnybrook. Nous y avons installé un laboratoire de recherche analytique complet au coût de six millions de dollars. Pour le moment, 18 personnes y travaillent, mais nous prévoyons qu'il y en aura éventuellement 35.

Enfin, notre budget de recherche fondamentale permet aussi de financer la recherche exploratoire que plusieurs universités effectuent pour nous aux quatre coins du pays.

Je crois qu'un représentant du Manitoba a dit dans son témoignage qu'on était mécontent, dans sa province, du niveau peu élevé des dépenses de R-D engagées par l'industrie pharmaceutique. Je signale que la société Lilly investit 4 p. 100 de son budget de R-D dans cette province, alors qu'elle n'y fait que 2 p. 100 de ses ventes. Nous tâchons toujours de distribuer nos investissements plus également entre les provinces. Nous ne sommes pas encore parvenus à l'égalité parfaite.

Les 15,5 millions de dollars consacrés à la R-D représentent 9,3 p. 100 de nos ventes de produits pharmaceutiques. Depuis 1987, notre budget a augmenté à un taux composé de 34 p. 100 par année pour un total de 330 p. 100.

À mon avis, les travaux que nous avons financés au Canada ont permis à un certain nombre de chercheurs de se maintenir au sommet dans leur discipline. C'est pourquoi je pense qu'ils ont contribué à améliorer la qualité des soins disponibles pour les Canadiens, la qualité de l'enseignement offert par ces chercheurs à leurs étudiants et la qualité du Canada lui-même, en tant que pays où la science et les connaissances scientifiques sont respectées et approfondies.

Je crois aussi qu'en l'absence d'une protection de la propriété intellectuelle équivalente à celle qu'on trouve dans les autres pays industrialisés, le Canada et ses chercheurs seront désavantagés dans la compétition pour l'obtention d'investissements en recherche, avec tout ce que cela comporte.

Je passe maintenant la parole à M. Nelson Sims.

M. Sims: Honorables sénateurs, en déposant le projet de loi C-91 à ce moment-ci, le gouvernement a reconnu qu'il s'effectue une importante restructuration dans l'industrie pharmaceutique. Le projet de loi C-91 veille à ce que le

[Text]

compete for new investment in both manufacturing and research and development.

Speaking personally, if the government had not introduced Bill C-91 when it did, Eli Lilly Canada would not have received the North American manufacturing mandate Mr. McCool described. We competed for this investment with other Lilly facilities around the world.

To attract Lilly investment, two criteria are paramount: 1) intellectual property laws competitive with world standards; and 2) access to markets. In the case of Canada, access would mean provincial formularies.

What must be understood is that the pharmaceutical industry is truly international. Let me provide you with key figures using Lilly Lilly and Company as the example.

Eli Lilly and Company markets its products in over 110 countries, and at today's cost of R&D, it is absolutely essential to spread the cost of that R&D. Eli Lilly and Company owns 14 plants in the United States and Puerto Rico. We have 25 manufacturing facilities in 18 countries outside of the United States. Canada is one of these.

Business around the world, regardless of the specific industry, is undergoing a manufacturing rationalization process. Our ever-increasing competitive world demands that business streamline its operations to optimize efficiency. Lilly Canada views this environment as a significant opportunity. However, without competitive intellectual property laws, the foundation of our industry, Canada is at a serious disadvantage.

Therefore, Bill C-91 was critical to Eli Lilly and Company's decision to invest in Canada. I am not saying it was the only consideration. Obviously, several factors contributed to the decision to invest in Canada. Our existing commitment was key. We have over 450 outstanding Canadian employees and a long history of responsible participation in the Canadian economy. We have had extensive discussions with all levels of government and are confident that the government will continue to work with the industry to build a stronger climate which recognizes the link between a predictable cooperative business environment and investment by the pharmaceutical industry.

Honourable senators, I want to make a final comment about our investment. Let me tell you what it would mean to us if this investment would not proceed. As Mr. McCool alluded to earlier, if Eli Lilly Canada had not won this new investment, the outdated technology in our manufacturing plant would not

[Traduction]

Canada soit concurrentiel et puisse attirer de nouveaux investissements dans les secteurs de la fabrication et de la recherche et développement.

Pour ma part, j'estime que si le gouvernement n'avait pas déposé le projet de loi C-91 au moment où il l'a fait, Eli Lilly Canada n'aurait pas reçu le mandat nord-américain décrit par M. McCool. Avant d'obtenir cet investissement, nous étions en concurrence avec d'autres établissements de Lilly dans le monde entier.

Pour obtenir des investissements de Lilly, il y a deux critères fondamentaux: 1) des lois sur la propriété intellectuelle conformes aux normes internationales; et 2) l'accès aux marchés. Dans le cas du Canada, l'accès veut dire les formulaires provinciaux.

Il ne faut pas oublier que l'industrie pharmaceutique est réellement internationale. Permettez-moi de vous exposer des chiffres clés en me servant de Eli Lilly comme exemple.

Eli Lilly vend ses produits dans plus de 110 pays et, vu le coût actuel de la R-D, il est absolument essentiel d'en étaler les coûts. Eli Lilly possède 14 usines aux États-Unis et à Porto Rico. Nous avons 25 usines dans 18 pays à l'extérieur des États-Unis. Le Canada est l'un de ces pays.

Dans le monde entier, les entreprises de toutes sortes procèdent actuellement à la rationalisation de leurs processus de fabrication. Notre monde de plus en plus concurrentiel exige que les entreprises rationalisent leurs opérations en vue de la plus grande efficacité possible. Lilly Canada estime qu'il s'agit d'une très bonne chose. Toutefois, sans une législation concurrentielle en matière de propriété intellectuelle, fondamentalement même de notre industrie, le Canada serait dans une position désavantageuse.

Par conséquent, le projet de loi C-91 a beaucoup compté dans la décision de la société Eli Lilly d'investir au Canada. Je ne dis pas que c'est le seul point qui est entré en ligne de compte. De toute évidence, plusieurs facteurs ont incité cette société à investir au Canada. Les engagements que nous avions pris ont joué un rôle clé. Nous avons plus de 450 excellents employés canadiens et contribuons depuis longtemps à l'économie canadienne. Nous avons eu de longues discussions avec des représentants de tous les paliers de gouvernement. Nous sommes convaincus que le gouvernement continuera de coopérer avec l'industrie afin de bâtir un climat meilleur qui tienne compte du lien entre un environnement commercial prévisible, propice à la coopération, et les investissements de l'industrie pharmaceutique.

Honorables sénateurs, je voudrais faire une dernière observation concernant nos investissements. Permettez-moi de vous dire ce que signifierait, pour nous, l'absence de ces investissements. Comme M. McCool l'a souligné tout à l'heure, si la société Eli Lilly Canada n'avait pas obtenu ces nouveaux

[Text]

have been replaced. If this had happened, my best estimate is that within a few years, Eli Lilly in Canada would simply have become a distributor, with products shipped into Canada from elsewhere. The job loss and economic loss would be significant.

In conclusion, it is our submission that Eli Lilly Canada's recent experience in attracting a significant new investment is a clear demonstration of the critical importance of Bill C-91. Creating an environment that attracts investment by our industry and ensures that all Canadians have access to the best possible medications at fair prices, represents the best prescription for the long-term health of Canadians and the Canadian economy.

Thank you very much for the opportunity to share our thoughts with you. We are open to your questions.

Senator Kirby: I want you to confirm a couple of pieces of information that I got from the latest FP 500 ranking of companies, which ranks you as 2nd of the 500 on return in invested capital, 16th in top profit margins, and 20th in profits generated over five years. Would you disagree with that data?

Mr. Sims: No.

Senator Kirby: That data establishes that you are not a poor company.

I have questions that cover three areas. The first is an issue that was debated earlier today on patent expiry dates. The second has to do with dividends to your parent. The third has to do with transfer pricing.

The last annual report of your parent in the United States says that a drug that you manufacture — Ceclor — which is the world's top-selling oral antibiotic, goes off patent in the United States and Germany in 1992. Your annual report goes on to say: "But the company's basic product patents in several other important markets, including Canada, will remain in force until 1994 and 1995."

My first question is this: Does Bill C-91 affect the expiry date of the basic patent or what your annual report calls the basic product patent for Ceclor?

Mr. Sims: No, it does not. Ceclor is a pre-December 20th product. Ceclor is well past its seven years. It is available for generic copy in Canada.

Senator Kirby: Is there a process in intermediate patents for Ceclor that will now be covered by Bill C-91.

Mr. Sims: Not to my knowledge.

[Traduction]

investissements, elle n'aurait pu remplacer la technologie désuète de son usine de fabrication. Si cela était arrivé, je pense que d'ici quelques années, cette société en aurait été réduite à devenir un simple distributeur au Canada des produits venus d'ailleurs. Les pertes d'emplois et les pertes économiques seraient importantes.

Pour terminer, nous soutenons que l'expérience récente de la société Eli Lilly pour ce qui est d'attirer de nouveaux investissements importants montre clairement l'importance cruciale du projet de loi C-91. Créer un climat qui soit propice aux investissements de la part de notre industrie et qui permette à tous les Canadiens d'avoir accès aux meilleurs médicaments possibles à des prix raisonnables, représente la meilleure ordonnance qui soit pour la santé à long terme des Canadiens et de l'économie canadienne.

Merci de nous avoir permis de présenter notre point de vue. Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Kirby: J'aimerais confirmer certains renseignements que j'ai tirés du dernier classement des 500 premières entreprises par le FP, selon lequel votre société se classe deuxième sur 500 pour ce qui est du rendement du capital investi, seizième pour ce qui des marges bénéficiaires et vingtième pour ce qui est des profits générés sur cinq ans. Contestez-vous ces données?

M. Sims: Non.

Le sénateur Kirby: D'après ces chiffres, votre entreprise se porte bien.

J'aimerais vous poser des questions sur trois sujets. Ma première question traite d'un aspect dont on a discuté plus tôt aujourd'hui, les dates d'expiration des brevets. Ma deuxième question porte sur les dividendes versés à votre société mère, et ma troisième, sur l'établissement des prix de cession interne.

Le dernier rapport annuel de votre société mère aux États-Unis indique que le brevet d'un médicament que vous fabriquez — le Ceclor — qui est l'antibiotique administré par voie buccale vendu, prend fin aux États-Unis et en Allemagne en 1992. On peut également lire dans ce rapport que les brevets de ce produit de base de l'entreprise dans plusieurs autres pays du monde, dont le Canada, restent en vigueur jusqu'en 1994 et 1995.

Ma première question est la suivante: Le projet de loi C-91 touche-t-il la date d'expiration du brevet de base du Ceclor?

M. Sims: Non. Le Ceclor est un produit d'avant le 20 décembre. Il existe depuis plus de sept ans. Son équivalent générique est vendu au Canada.

Le sénateur Kirby: Y a-t-il des brevets intermédiaires pour le Ceclor qui seront visés par le projet de loi C-91?

M. Sims: Pas à ma connaissance.

[Text]

Senator Kirby: So it is not affected at all?

Mr. Sims: No.

Senator Kirby: I want to ask you a second question about R&D because it relates, in part, to your presentation. I got this information from the 10-K that you filed the night that the parent company filed in 1991 — again I am quoting from the 10-K. You have approximately 2.7 million square feet of research facilities in the United States, specifically in Indianapolis and Greenfield. What would the comparable figure be for Canada? Do you have a ballpark figure?

Mr. McCool: It is 16,000 square feet if you talk about our Lily analytical research laboratory, which is only one of four chemical research laboratories that we have around the globe, one being in the United States, one in the U.K. and one in Japan.

Senator Kirby: But the 16,000 square feet of space in Canada is the corresponding figure to the 2.7 million in the United States?

Mr. McCool: No it is not. What we are talking about here is a chemistry, analytical research laboratory. That includes every type of laboratory that we have in the United States. However, no one will pretend that our laboratory facilities in Canada, four years after Bill C-22, are now competing in size and scale with the laboratories we have had in Indianapolis after 150 years.

Senator Kirby: And they are not competing, even if you use the Canada-U.S. rule of thumb of 10 per cent, or one in ten. They are not competing at that level, either.

Mr. Sims: No. But with all due respect, it depends on the type of research you have. You have different facility requirements for different types of research. Depending upon what the focus is in Canada, we may have much less than 10 per cent and that is applicable. But it could go the other way as well.

Senator Kirby: The way it is written in the company's annual report concerning the 10-K is interesting. You certainly get the impression that that is one of the measures that the company uses for its research contribution and the level of its research.

Mr. Sims: It is in there because they have some new research facilities that they just completed, so they highlighted them in this particular annual report. But it is irrelevant.

Senator Kirby: I also assume you saw the article on your company that was in the *Report on Business* on December 8. That article made some interesting observations. I am quoting data from the newspaper, but I have the article if anyone wants it. It states, for example, that in 1987 you made a profit

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Ce médicament n'est donc pas du tout touché?

M. Sims: Non.

Le sénateur Kirby: J'aimerais vous poser une autre question en rapport avec votre exposé, au sujet de la R-D. Je tire cette information du document 10-K que vous avez déposé le même soir que votre société mère, en 1991. D'après ce document, vous avez des installations de recherche d'environ 2,7 millions de pieds carrés aux États-Unis, à Indianapolis et à Greenfield. Quelle est, approximativement, la taille de vos installations de recherche au Canada?

M. McCool: Notre laboratoire de recherche analytique Lily compte 16 000 pieds carrés. Ce laboratoire est l'un des quatre laboratoires de recherche chimique que nous avons dans le monde, les autres se situant aux États-Unis, au Royaume-Uni et au Japon.

Le sénateur Kirby: Peut-on comparer les 16 000 pieds carrés de superficie au Canada aux 2,7 millions de pieds carrés aux États-Unis?

M. McCool: Non, pas du tout. On parle ici d'un laboratoire de recherche en chimie analytique. Cela comprend tous les types de laboratoires que nous avons aux États-Unis. Toutefois, personne ne va prétendre que nos laboratoires au Canada, quatre ans après l'entrée en vigueur du projet de loi C-22, peuvent rivaliser actuellement en taille et en importance avec ceux que nous possédons à Indianapolis, où nous sommes installés depuis 150 ans.

Le sénateur Kirby: Et ils ne le font pas, même si vous utilisez la règle empirique des 10 p. 100 ou de un pour dix entre nos deux pays. Ils ne rivalisent pas à ce niveau non plus.

M. Sims: Non. Mais soit dit sans vouloir vous offenser, cela dépend du genre de recherche que vous faites. Les exigences quant aux installations varient selon les types de recherche. Selon l'orientation privilégiée au Canada, on pourrait avoir beaucoup moins que 10 p. 100 et ce serait applicable. Mais ça pourrait aussi aller dans l'autre sens.

Le sénateur Kirby: La façon dont le rapport annuel de la société traite du 10-K est intéressante. Vous avez sûrement l'impression que c'est l'une des mesures utilisées par la société pour déterminer sa contribution à la recherche et le niveau de sa recherche.

M. Sims: Si le rapport en parle, c'est parce qu'il s'agit d'un nouveau laboratoire de recherche dont on vient de terminer la construction, et la compagnie a tenu à l'annoncer dans ce rapport-là. Mais il ne faut pas en tenir compte.

Le sénateur Kirby: Je présume aussi que vous avez vu l'article sur votre compagnie qui a paru dans le *Report on Business* du 8 décembre. On y faisait des observations intéressantes. Je cite les données de l'article, mais j'ai ici le texte, au cas où quelqu'un voudrait le lire. On y mentionne,

[Text]

of \$12.4 million but paid dividends out to the parent company of \$24 billion. Therefore the dividend you paid out was roughly twice as much as you earned here. The following year, you paid out a higher ratio than that. You made a profit of \$17.9 million and paid out \$45 million in dividends to the parent company. If we take those two years together, you paid out in dividends \$69 million when your profit was only \$30.3 million.

It is interesting to observe that during exactly the same period of time you were doing that, Bill C-22 was being debated and you were making the argument vis-à-vis Bill C-22 that it was necessary to have revenues and increase funds in Canada in order to invest in R&D in this country.

Could you explain how you could simultaneously take the position that you needed more money in R&D when, simultaneously, the parent company was stripping the company of all profits and, as the papers show, taking out at least twice as much as the company was making without leaving any in Canada? Is that a company policy? So that you know that those two years are not an aberration, if I pick a five-year pattern, the data is the same.

How can you go around arguing that you need more money — setting aside the transfer pricing issue, which I will come to in a moment — when the reality is that you are taking significantly more out of the country than you are making in profits?

Mr. Sims: You have a point that you need to look at more than two years.

Senator Kirby: I did not want to bore you by continuing. The pattern is the same.

Mr. Sims: There are two different issues. There is a cash management issue and an investment issue here. Global companies manage their cash differently. Lily's strategy—

Senator Kirby: You mean they take it home?

Mr. Sims: No. Some companies do not. Some companies leave it in the affiliates.

Senator Kirby: Absolutely.

Mr. Sims: It is strictly a process of cash management. We pay a 10 per cent withholding tax when we pay dividends to Canada. We then turn around and bring that money back to Canada for this \$170 million investment. Dividends are strictly a process of cash management.

[Traduction]

par exemple, qu'en 1987, vous avez réalisé des profits de 12,4 millions de dollars, mais que vous avez versé à votre société mère des dividendes de 24 millions. Les dividendes étaient donc approximativement deux fois plus élevés que les profits que vous aviez réalisés ici. L'année suivante, le rapport entre les deux a été encore plus élevé. Vos profits ont grimpé à 17,9 millions, mais les dividendes, eux, ont atteint 45 millions. Pour ces deux années, vous avez donc versé à la société mère des dividendes de 69 millions, alors que vos profits ont été de 30,3 millions.

Il est intéressant de souligner qu'à la même époque, le projet de loi C-22 était à l'étude et vous souteniez qu'il était nécessaire de réaliser des profits et d'accroître les capitaux des sociétés canadiennes pour qu'elles puissent investir dans le R-D au Canada.

Pouvez-vous m'expliquer comment on peut à la fois prétendre ne pas avoir assez d'argent pour investir dans la R-D et envoyer à la société mère tous les profits, en fait, comme le prouvent les documents, lui envoyer deux fois plus d'argent qu'on en fait, sans rien garder ici au Canada? Est-ce là la politique de la société? Au cas où vous croiriez que ces deux années ne sont pas représentatives, les données ne changent pas sur une période de cinq ans.

Comment pouvez-vous prétendre avoir besoin de plus d'argent — et mettons de côté ici la question des prix de cession interne, à laquelle je reviendrai — lorsqu'en réalité, vous exportez beaucoup plus de fonds que vous ne faites de profits?

M. Sims: Vous avez raison lorsque vous dites qu'il faut étudier une période plus longue que deux ans.

Le sénateur Kirby: Je ne voulais pas vous ennuyer avec toutes ces données, mais la tendance se maintient tout au long.

M. Sims: Il s'agit là de deux questions distinctes: d'une part, il est question de la gestion de l'encaisse, de l'autre, d'investissement. Les multinationales ne gèrent pas leur trésorerie de la même façon. La stratégie de Lily...

Le sénateur Kirby: Vous voulez dire qu'elles rapatrient leur argent?

M. Sims: Non. Certaines sociétés ne se comportent pas ainsi. Elles le laissent aux filiales.

Le sénateur Kirby: Absolument.

M. Sims: C'est strictement une question de gestion des liquidités. Nous versons un impôt de retenue de 10 p. 100 au Canada lorsque nous versons des dividendes. Ensuite, nous ramenons cet argent au Canada, par exemple pour cet investissement de 170 millions de dollars. Les dividendes sont strictement un outil de gestion des liquidités.

[Text]

What is more important than dividends is: What is the level of investment by a company in Canada? We are proud to announce that we just committed \$170 million to this country.

Senator Kirby: And you are trying to have us accept the argument that the dividends transferred out to the parent company are merely a cash flow situation. From the balance sheet point of view, they clearly represent a stripping of the assets of a company by the parent. That is the net effect of what is happening.

Mr. Sims: It is strictly cash management. It is just like you and me. You can have money in one bank or another bank. At some point in time, you like to simplify your life and centralize the management of your cash. When you make investments, you pull it out of that bank and invest it.

Senator Kirby: There are a significant number of other foreign-owned subsidiaries in Canada which you yourself said do not do that. I am not talking about your industry, but in general.

Mr. Sims: That is true.

Senator Kirby: From your point of view, is that a reasonable policy for your company to follow?

Mr. Sims: You are out of my expertise.

Senator Kirby: I wish to ask you about transfer pricing, which has come up a few times. My numbers may be slightly wrong, so please correct me if I am wrong, but some of the data that has appeared in the newspaper in relation to the bid you paid to produce Prozac on a larger basis than you had done historically indicates that in 1991 you paid in the order of \$70 million to related companies for purchases of various kinds related to Prozac. I do not want to get stuck on a narrow technicality, so I will not say that it was the parent company.

Mr. Sims: I do not know what you are talking about.

Senator Kirby: Let me ask the question in a different way: When you are buying active ingredients for a drug, do you seek alternative bids for the supply of that drug, or do you virtually always buy it from a wholly-owned subsidiary?

Mr. Sims: There is one supplier of Prozac: the Eli Lilly Company.

Senator Kirby: Which you own.

Mr. Sims: We are the Eli Lilly Company.

[Traduction]

Ce qui est plus important que les dividendes, c'est le niveau d'investissement des sociétés. Nous sommes fiers d'annoncer que nous venons de nous engager à investir 170 millions au Canada.

Le sénateur Kirby: Essayez-vous de nous faire admettre que les dividendes versés à la société mère sont uniquement une méthode de gestion des liquidités? Du point de vue du bilan, ces dividendes sont clairement un moyen, pour la société mère, de s'emparer des actifs d'une filiale. C'est le résultat net.

M. Sims: Ce n'est qu'une question de gestion. C'est la même chose pour vous et moi. Disons que vous avez de l'argent dans une banque ou une autre. À un moment donné, vous voulez vous simplifier la vie et vous centralisez la gestion de vos épargnes. Quand vous décidez d'investir, vous retirez votre argent de la banque.

Le sénateur Kirby: Vous avez dit vous-même qu'il existe au Canada un bon nombre de filiales appartenant à des étrangers qui ne procèdent pas ainsi. Je ne parle pas de votre industrie, mais en général.

M. Sims: C'est vrai.

Le sénateur Kirby: D'après vous, est-ce une politique sage?

M. Sims: Je ne saurais vous répondre, cela dépasse mes compétences.

Le sénateur Kirby: Je voudrais vous poser des questions au sujet de l'établissement des prix de cession internes, sujet qui a été soulevé à quelques reprises. Comme mes chiffres ne sont peut-être pas exacts, veuillez me corriger si je fais erreur. Les journaux ont publié certaines données au sujet de l'offre que vous avez faite pour pouvoir produire Prozac sur une plus grande échelle qu'auparavant. Selon ces données, en 1991, vous auriez versé à peu près 70 millions de dollars à des sociétés apparentées pour vous procurer diverses substances entrant dans la fabrication de Prozac. Je ne veux pas m'arrêter à des subtilités, alors je ne dirai pas qu'il s'agissait de la société mère.

M. Sims: Je ne sais pas de quoi vous voulez parler.

Le sénateur Kirby: Laissez-moi vous poser la question sous un autre angle. Quand vous achetez les ingrédients actifs pour fabriquer un médicament, cherchez-vous d'autres sources d'approvisionnement ou vous adressez-vous presque toujours à une de vos filiales à 100 p. 100?

M. Sims: Il n'y a qu'un seul fournisseur de Prozac, c'est la société Eli Lilly.

Le sénateur Kirby: Dont vous êtes propriétaires.

M. Sims: Nous sommes la société Eli Lilly.

[Text]

Senator Kirby: I moved off Prozac. Let me ask you the question, generally speaking. If you are looking for fine chemicals generally for any of your products, do you have any of those fine chemicals supplied by companies other than wholly related companies?

Mr. Sims: Absolutely. In fact we have a relationship with a fine chemical company in Canada we are most pleased with. It is currently on a year-by-year basis and exceeds \$5 million a year for a raw component of one of our major products that is used in the global production of that product.

Senator Kirby: What percentage of your fine chemical purchases?

Mr. Sims: I could not tell you.

Senator Kirby: I do not know whether you are talking about two per cent or 80 per cent. My question was what percentage came from related companies or from unrelated companies?

Mr. Sims: I do not know the answer.

Senator Kirby: Not even a ballpark estimate?

Mr. McCool: It is safe to say that active ingredients that make up fine chemicals come from a variety of sources, some in Canada, the U.S. and other countries.

Senator Kirby: Sources other than sources owned by your company?

Mr. McCool: We do not own all the ingredients that go into making the tablets we sell.

Senator Kirby: I guess what I am trying to understand is the extent to which, as has been suggested by a number of witnesses before the committee, the pricing of drugs in Canada is in a sense an artificially set price by virtue of the fact that alternative suppliers of input to your drugs are not given an opportunity to bid on those supplies simply because you feel obliged or are required, whichever way you want to put it, to purchase those inputs from related companies.

Mr. Sims: We are in business. Whatever makes the most sense is what we do. There are examples of Lilly products where outside suppliers, for some reason, have figured out a way to make it less expensively than we have. We buy it from them. If we can make it for less, we make it ourselves.

Senator Kirby: I want to be clear on when you say "whatever makes sense". Is that whatever makes sense to the world-wide operations or just to the Canadian subsidiary?

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Ne parlons plus de Prozac, mais parlons en général. Quand vous avez besoin de produits chimiques raffinés pour fabriquer l'un de vos médicaments, certains de ces produits vous sont-ils fournis par des sociétés autres que vos filiales en propriété exclusive?

Mr. Sims: Absolument. En fait, nous avons un contrat avec un fabricant canadien de produits chimiques fins dont nous sommes très satisfaits. Le contrat est conclu sur une base annuelle et se chiffre à plus de 5 millions de dollars par année pour la fourniture d'une matière première entrant dans la composition d'un de nos principaux produits dont il sert à la production globale.

Le sénateur Kirby: Quelle est la proportion de vos achats de produits chimiques fins?

Mr. Sims: Je ne saurais vous le dire.

Le sénateur Kirby: J'ignore si vous parlez de 2 p. 100 ou de 80 p. 100. Je voulais savoir quelle proportion vient de sociétés associées ou de sociétés non associées.

Mr. Sims: Je ne la connais pas.

Le sénateur Kirby: Même pas approximativement?

Mr. McCool: On peut dire que les ingrédients actifs qui entrent dans la composition des produits de laboratoire viennent de diverses sources canadiennes, américaines et autres.

Le sénateur Kirby: Des sources autres que celles qui appartiennent à votre entreprise?

Mr. McCool: Nous ne possédons pas tous les ingrédients qui entrent dans la composition des comprimés que nous vendons.

Le sénateur Kirby: J'essaie de comprendre dans quelle mesure, comme l'ont mentionné un certain nombre de témoins qui ont comparu devant le comité, le prix des médicaments est établi artificiellement au Canada étant donné que les autres fournisseurs pouvant vous fournir les ingrédients entrant dans la fabrication de vos médicaments n'ont pas la possibilité de soumissionner du simple fait que vous vous sentez obligés ou, si vous préférez, tenus d'acheter ces ingrédients à des sociétés parentes.

Mr. Sims: Nous faisons des affaires. Nous faisons ce qui nous apparaît le plus logique. Certains fournisseurs de l'extérieur ont, pour une raison ou une autre, trouvé un moyen de nous fournir, à meilleur compte, certaines composantes entrant dans la fabrication des produits de la société Lilly. Nous leur achetons ces composantes. Cependant, si nous pouvons les fabriquer à meilleur compte, nous le faisons.

Le sénateur Kirby: Je veux être certain de bien comprendre lorsque vous dites «ce qui nous apparaît le plus logique». S'agit-il de ce qui apparaît le plus logique selon l'angle des opérations mondiales ou uniquement de la filiale canadienne?

[Text]

Mr. Sims: Both. We are a global operation.

Senator Kirby: There could easily be conflicting objectives in that situation, particularly in a transfer pricing situation. You could have a case where it might be possible in purely the Canadian interest to buy from some other supplier, or it might be clearly in the overall corporate interest to buy internally.

Mr. Sims: Obviously there are numerous variables in those decisions. You have to weigh the pros and cons of both. It is never a simple answer.

Senator Kirby: You are saying that your definition of best is in effect what is best for the corporation taken as a whole, and I do not mean just the Canadian subsidiary.

Senator Oliver: The background on your company has been very helpful and useful to my understanding of some of the things that will start to happen in Canada. With the \$170 million that will go into Ontario, what kinds of discovery research will you be doing in those plants with the researchers you have?

Mr. Bandak: It is spread across several therapeutic areas. The area where we have our largest research effort is central nervous systems disorders. That includes the diseases I mentioned before, Alzheimer's and epilepsy. We also have a major interest in a research effort looking at various psychiatric diseases and other mental diseases. Pain killers and analgesics at the moment are limited. They have serious limitations in terms of both efficacy, side effects, tolerance and habituation. We are looking at totally novel ways to produce pain killers. The other major area outside of CMS that we have an effort in is the infectious disease area, where our company has had a significant presence in the past. We have pioneered the development of a number of antibiotics. I guess the biggest challenge now for infectious diseases is anti-virals. That is not limited to AIDS, but hepatitis and the other more common viral infections that we are only able to give symptomatic treatment for right now.

Insulin really pushed our company into the twentieth century. There has not been an improvement on insulin for 70 years. We are now undertaking clinical research with an analogue of insulin.

Senator Oliver: Here in Canada?

Mr. Bandak: Yes. In fact some pre-clinical work, the work characterizing the properties of the molecule in animals before we introduce it into human beings, was done and some of the decisions as to which analogues we would proceed with in man were made on the basis of results generated here in Ottawa. That is a major step. We have produced some of the major products and most widely-used products in cancer. We are coming through with a product. Those are the main areas. We

[Traduction]

M. Sims: Les deux. Nous sommes une entreprise mondiale.

Le sénateur Kirby: Il pourrait facilement y avoir des objectifs contradictoires dans cette situation, notamment en ce qui concerne les prix de cession interne. Par exemple, l'intérêt strictement canadien pourrait être d'acheter auprès d'un autre fournisseur, alors que l'intérêt de l'entreprise globale serait nettement d'acheter à l'interne.

M. Sims: Bien entendu, de nombreuses variables influent sur ces décisions. Vous devez peser le pour et le contre des deux possibilités. La réponse n'est jamais simple.

Le sénateur Kirby: Vous dites qu'en définissant ce qu'il y a de mieux, vous pensez en fait à l'ensemble de l'entreprise, et je ne veux pas dire uniquement la filiale canadienne.

Le sénateur Oliver: Les renseignements sur votre compagnie m'ont beaucoup aidé à comprendre ce qui va se produire au Canada. Quelles sortes de recherche fondamentale ferez-vous avec les 170 millions de dollars que vous investissez dans vos établissements en Ontario, avec les chercheurs en place?

M. Bandak: C'est réparti dans plusieurs domaines. Nous consacrons le plus grand effort de recherche aux maladies du système nerveux central. Cela comprend les maladies que j'ai déjà mentionnées, la maladie d'Alzheimer et l'épilepsie. Nous nous intéressons beaucoup aux recherches sur différents maladies et troubles mentaux. Les calmants et les analgésiques sont d'une utilité limitée à l'heure actuelle. Ils posent des problèmes sérieux au niveau de leur efficacité, des effets secondaires et de la tolérance et de l'accoutumance chez l'utilisateur. Nous examinons des méthodes toutes neuves de production d'analgésiques. Nous travaillons aussi dans le domaine des maladies infectieuses, où notre compagnie était très présente par le passé. Nous étions les premiers à produire certains antibiotiques. Je suppose que les maladies infectieuses d'origine virale constituent le plus grand défi, non seulement le SIDA mais aussi l'hépatite et les autres infections virales plus communes dont nous ne pouvons traiter que les symptômes maintenant.

C'est vraiment grâce à l'insuline que notre compagnie est entrée dans le XXe siècle. On n'a pas amélioré l'insuline depuis 70 ans. Nous effectuons maintenant des recherches cliniques sur un produit analogue à l'insuline.

Le sénateur Oliver: Ici, au Canada?

M. Bandak: Oui. En fait, certains essais précliniques, notamment pour définir les propriétés de la molécule sur les animaux avant de l'injecter à des humains, ont été effectués, et nous avons pris certaines décisions au sujet des analogues qui seront testés chez l'humain en nous fondant sur des résultats obtenus ici même, à Ottawa. Nous avons franchi une étape majeure. Nous avons fabriqué quelques-uns des produits les plus importants et les plus fréquemment utilisés dans le

[Text]

also have some efforts in pulmonary diseases and gastrointestinal disease.

Senator Oliver: You heard the evidence of the previous witnesses. There was an usual answer that we have heard several times now about marketing and where the so-called R&D dollars go. I read your brief. I know some of the things you are doing with your R&D dollars. Could you tell me something about your marketing practices so I can understand more fully what other witnesses are saying about your marketing practices.

Mr. Sims: We see marketing as a natural extension of the R&D process. It is a sharing of critical information to the physicians to make sure they use our product on the right patient, for the right indication and the right dose. Without the accurate passing of critical information, drugs will be misused. I can assure you that our industry is extremely concerned about the appropriate use of pharmaceuticals. Our marketing focus is on physician education, patient education, especially with our insulin line. There is a significant issue with inappropriate use of anti-diabetics. We spend significant money, which happens to hit our marketing line, on patient education on appropriate use of insulin and all the ancillary medications they use. Finally, there is paramedical education. We are concerned about the policies and practices of our marketing division. Every single piece of literature we publish that would be used with a physician or patient requires in-house physician approval. All of them must meet PMAC ethics.

Senator Oliver: The final question arises from some of the language you use. On page 16 you say, "...if Eli Canada had not won this new investment", and on page 6 you say, "Our five-year business plan is to invest \$170 million in Ontario." What do you mean by "won this new investment"? Do you mean that the parent has agreed to send \$170 million up to Canada for R&D?

Mr. Sims: It is a combination of R&D, capital investment and manufacturing. We had to compete. The best example that has received the most press in Canada is General Motors, where half of their plants have to compete with other General Motors plants around the world. Our position was similar.

Senator Oliver: You have 25 plants.

Mr. Sims: Many of the plants have the same obsolescence issues we have. They have been built during the 100-plus years we have been in business. Lilly is going through a

[Traduction]

traitement du cancer. Nous sommes sur le point de trouver un nouveau produit. Ce sont là nos principaux champs d'activité. Nous avons aussi fait des efforts du côté des maladies pulmonaires et gastro-intestinales.

Le sénateur Oliver: Vous avez entendu les autres témoins avant vous. Nous avons entendu à plusieurs reprises la réponse habituelle aux questions sur la commercialisation et sur l'utilisation des fonds supposément consacrés à la R-D. J'ai lu votre mémoire. Je suis au courant de certaines choses que vous faites avec votre budget de R-D. Pourriez-vous me parler de vos méthodes de commercialisation pour me permettre de mieux comprendre ce que d'autres témoins en ont dit?

M. Sims: Nous considérons la commercialisation comme le prolongement naturel du processus de R-D. C'est la communication de renseignements cruciaux aux médecins pour faire en sorte qu'ils utilisent notre produit sur le patient indiqué, dans le but indiqué et avec la dose indiquée. Si on ne communique pas ces renseignements cruciaux, les médicaments seront mal utilisés. Je peux vous assurer que notre industrie se préoccupe énormément du bon usage des produits pharmaceutiques. Notre commercialisation se concentre sur l'éducation du médecin et du patient, en particulier pour notre production d'insuline. Le mauvais usage des produits antidiabétiques constitue un grave problème. Nous dépensons des sommes importantes, qui se trouvent être déboursées par notre service de commercialisation, pour apprendre aux patients comment utiliser correctement l'insuline et tous les médicaments annexes dont ils se servent. Enfin il y a l'éducation paramédicale. Nous nous préoccupons des règles et des usages de notre division de commercialisation. Toutes les brochures que nous publions qui seront utilisées par un médecin ou un patient requièrent l'approbation de nos médecins. Elles doivent toutes être conformes aux principes de l'ACIM.

Le sénateur Oliver: La question finale découle de certains des termes que vous avez utilisés. À la page 16, vous dites: «... si Eli Canada n'avait pas obtenu ce nouvel investissement», et à la page 6 vous déclarez: «Notre plan d'entreprise est d'investir 170 millions de dollars en Ontario.» Que voulez-vous dire par «obtenu ce nouvel investissement»? Voulez-vous dire que la société-mère a accepté d'envoyer 170 millions de dollars au Canada pour des activités de R-D?

M. Sims: C'est une combinaison de R-D, d'immobilisation et de fabrication. Nous devons être concurrentiel. Un bon exemple, qui a fait les manchettes au Canada, est General Motors; la moitié des usines doivent en effet concurrencer d'autres usines de General Motors du monde entier. Notre situation est semblable.

Le sénateur Oliver: Vous avez 25 usines.

M. Sims: Bon nombre d'usines sont affligées par le même problème d'obsolescence que nous. Elles ont été construites au cours de la centaine d'années d'existence de la société. Lilly

[Text]

manufacturing rationalization, a process where every single plant will be rationalized. It does not make good business sense to put all your eggs in one basket. Insulin is a classic example. If we made insulin on one site and had a major earthquake, we would have a problem. So we have spread our manufacturing risk by a minimum of two sites for each technology. We are focused on three theatres now: The European theatre, the Americas, and the Pacific rim. Obviously we compete for manufacturing mandates in the Americas.

Our manufacturing team put together a proposal, convinced Corporate that we could do it as efficiently as anyone else in the Eli Lilly world, and we won the mandate. It is as simple as that. But we need Bill C-91 to get the final signature on that mandate.

Senator Oliver: Thank you very much.

Senator De Bané: Following upon the questions put by my colleague Senator Kirby, I am looking at the official document from your company. The company's main research and development laboratories in Indianapolis and Greenfield, Indiana, consist of approximately 2.7 million square feet. Its major research facilities abroad are located in the United Kingdom and contain approximately 180,000 square feet. That confirms what we all know, that if a company is operating on a global perspective, its main labs are in its mother country. It will always be in the United States because that is the head office of your company. I think it would be unrealistic to think that Canada would ever have something commensurate with our proportionate percentage of the population of North America.

Mr. Sims: I would ask you not to underestimate the opportunity.

Senator De Bané: We have seen the pattern for all the other companies, and I cannot see why there would be something that much different here.

On the question of transfer pricing, I would like to put to you the following facts and ask you if I am in the ballpark. Prozac has a wholesale price of \$1.60 per 20 milligram capsule. This price has been taken from the Ontario Drug Benefit Formulary. One dollar sixty cents per 20 milligram capsule works out to approximately \$80,000 per kilogram of active pharmaceutical ingredient. If we look to the financial statements of your mother company, they refer to transfer sales to their subsidiaries of over \$600 million a year. Using the rule of thumb of between 10 and 35 per cent, I assume that Lilly

[Traduction]

est en pleine rationalisation, processus qui touchera toutes ses usines. Il n'est pas prudent, commercialement, de mettre tous ses oeufs dans le même panier. L'insuline est un exemple classique. Il serait risqué de fabriquer l'insuline à un seul endroit; en effet que ferions-nous s'il s'y produisait un tremblement de terre? En ce qui concerne l'aspect fabrication, nous avons donc étalé nos risques en ayant au moins deux emplacements pour chaque technologie. Nous avons actuellement les yeux tournés vers trois grandes scènes: l'Europe, les Amériques et la région du Pacifique. De toute évidence, nous devons livrer concurrence pour obtenir des mandats de fabrication dans les Amériques.

Notre équipe de fabrication a préparé une proposition. Elle a convaincu la société que nous pourrions faire aussi bien que quiconque dans le monde d'Eli Lilly, et nous avons obtenu le mandat. C'est aussi simple que ça. Cependant, nous avons besoin du projet de loi C-91 pour obtenir la signature finale confirmant ce mandat.

Le sénateur Oliver: Merci beaucoup.

Le sénateur De Bané: Dans le même ordre d'idées que les questions posées par mon collègue, le sénateur Kirby, j'ai ici le document officiel présenté par votre société. Les principaux laboratoires de recherche et de développement de la société se trouvent à Indianapolis et à Greenfield, en Indiana, où ils occupent une superficie d'environ 2,7 millions de pieds carrés. Ses principales installations de recherche à l'étranger se trouvent au Royaume-Uni, et représentent une superficie d'environ 180 000 pieds carrés. Cela vient confirmer ce que nous savons tous, c'est-à-dire que cette société exerce ses activités à l'échelle mondiale et que ses principaux laboratoires sont situés dans la mère patrie. Ils seront toujours situés aux États-Unis, parce que c'est là que se trouve le siège social de votre société. Il ne serait pas réaliste, je crois, de penser que le Canada puisse un jour posséder des laboratoires en proportion de notre part de la population de l'Amérique du Nord.

M. Sims: Il ne faudrait pas sous-estimer les possibilités.

Le sénateur De Bané: La situation se répète dans le cas de toutes les autres sociétés et je ne vois pas pourquoi ce serait bien différent pour la vôtre.

Au sujet de l'établissement des prix de cession interne, j'aimerais vous exposer les faits suivants et vous demander si j'ai raison. Le prix de gros du médicament Prozac est de 1,60 \$ la capsule de 20 milligrammes, d'après le Formulaire du programme de médicaments gratuits de l'Ontario. À raison de 1,60 \$ la capsule de 20 milligrammes, un kilo de cet ingrédient actif coûte environ 80 000 \$. Les états financiers de votre société mère indiquent que les ventes de transfert à ses filiales représentent plus de 600 millions de dollars par an. Si je situe votre part entre 10 et 35 p. 100, je présume que Lilly

[Text]

Canada is paying between \$8,000 and \$28,000 per kilogram to their mother company for the active ingredient of Prozac.

Mr. Sims, do you know that you can purchase from a Canadian fine chemical company that same active ingredient for \$500 per kilogram and, if so, why do you not do it?

Mr. Sims: Well, first I have to tell you that no one has approached me from a Canadian fine chemical manufacturing company to sell me Prozac in Canada.

Senator De Bané: I can tell you that yesterday we had the president of Delmar Chemicals, which is a Canadian company in fine chemicals. They manage to sell all over the world, but they cannot sell to those multi-nationals which are located in Canada. I would very much like you to make the commitment tonight that if they can advance a price which is way below what you have to pay your mother company, you will consider buying from them.

Mr. Sims: Would you like to read the senator our transfer pricing policy?

Mr. McCool: In the affiliate pricing policy that was discussed today at the meeting with PMAC, we agreed with the guidelines set by the OECD and Revenue Canada accepting those guidelines and being accepted on an international basis.

We would add also that the prices that we set for our chemicals are on an arms-length basis, and they are also a consistent price to all our affiliates worldwide. We do not charge different prices between affiliates.

To get back to the senator's point for a second, we put forth significant investment to develop our plants on a worldwide basis. We also manufacture to a certain quality that we have identified as a standard that we would like to deal with when we purchase our raw ingredients worldwide. As a consequence, we will probably continue to purchase those ingredients from our major plants on a worldwide basis. However, that does not prevent us from looking for opportunities to purchase ingredients from a variety of sources that supply those chemicals, including the Canadian fine chemical industry. To tie it into a representation that has been made over the last few days with a scenario that says why do we not buy our products from only these companies, I think, narrows the field far too much. We will continue to buy chemicals from various sources in Canada.

Mr. Sims: I can tell you that this meeting occurred either the latter part of November or the first part of December. I invited our worldwide vice-president of manufacturing purchasing to Toronto, and he came. We sat down at a table with my vice-president of manufacturing. Following that meeting, they took back to Corporate an assignment to cross-link all

[Traduction]

Canada verse entre 8 000 \$ et 28 000 \$ le kilo à sa société mère pour se procurer l'ingrédient actif du Prozac.

M. Sims, savez-vous que vous pouvez acheter le même ingrédient actif d'une entreprise canadienne de produits de chimie fine à 500 \$ le kilo et, si vous le savez, pourquoi ne le faites-vous pas?

M. Sims: Hé bien, je dois d'abord vous dire qu'aucun fabricant canadien de produits de chimie fine n'a proposé de me vendre du prozac au Canada.

Le sénateur De Bané: Nous avons entendu hier le président des Produits chimiques Delmar, une société canadienne de chimie fine. Elle trouve moyen de vendre partout dans le monde, sauf à ces multinationales sises au Canada. J'aimerais beaucoup que vous nous engagiez ce soir à ce que, si elle peut proposer un prix qui est nettement inférieur à celui qu'exige votre société mère, vous prendrez cette offre en considération.

M. Sims: Voudriez-vous lire au sénateur le passage traitant de notre politique en matière d'établissement des prix de cession?

M. McCool: En ce qui concerne la politique d'établissement des prix des sociétés affiliées dont l'Association canadienne de l'industrie du médicament a parlé aujourd'hui, nous avons accepté les lignes directrices établies par l'OCDE et Revenue Canada, qui sont les lignes directrices mondialement acceptées.

Ajoutons aussi que les prix que nous établissons en ce qui concerne nos produits chimiques le sont de façon indépendante et sont les mêmes pour toutes nos sociétés affiliées dans le monde. Nous ne facturons pas un prix différent à chacune.

Pour revenir brièvement au point soulevé par le sénateur, nous avons fait d'importants investissements afin de multiplier nos usines dans le monde. La qualité des produits que nous fabriquons est conforme à une norme que nous aimerions voir appliquer aux ingrédients bruts que nous achetons à l'étranger. Par conséquent, nous continuerons vraisemblablement de nous fournir pour ces ingrédients auprès de nos principales usines à l'étranger, ce qui ne nous empêche pas toutefois de chercher à nous approvisionner pour les ingrédients auprès de divers fournisseurs de produits chimiques, y compris l'industrie canadienne de produits de chimie fine. Établir le lien entre une instance, qui a été présentée ces derniers jours et une situation éventuelle comme quoi nous n'achetions pas ces produits à ces seules sociétés, c'est beaucoup trop simplifier les choses. Nous continuerons, en ce qui concerne les produits chimiques, de nous approvisionner auprès de diverses sources au Canada.

M. Sims: Je peux vous dire que cette rencontre a eu lieu à la fin de novembre ou au début de décembre. J'ai invité notre vice-président mondial responsable des achats à venir à Toronto, et il est venu. Nous avons eu une discussion avec mon vice-président responsable de la fabrication. Après cette rencontre, ils ont entrepris d'établir un réseau de tous les

[Text]

Canadian suppliers of fine chemicals and manufacturers of other raw materials that we might use, and are putting together a strategic plan to maximize the use of those businesses. I can assure you that is under way at this moment.

Senator De Bané: Thank you.

Senator Kirby: Mr. Chairman, I have one short question that comes from the very last sentence Mr. Sims said to Senator Oliver. I want to be sure I understand what he said.

When you were talking about your \$170 million investment over five years, I believe in your very last sentence you said that that is conditional on the passage of Bill C-91. In fact, I think what you said is that it has been completed, except it has not yet been signed, or that the final signature depends on the passage of Bill C-91. Is that effectively what you said?

Mr. Sims: I will tell you exactly where it is. We have started the engineering process. In fact, we are half a million dollars into the project. If Bill C-91 does not pass, we will stop the project.

Senator Kirby: I just wanted to be clear. That is what I thought you had said. Thank you.

The Acting Chairman: Thank you, gentlemen.

The meeting adjourned.

[Traduction]

fournisseurs canadiens de produits de chimie fine et fabricants d'autres matières premières que nous pourrions utiliser, et ils sont en train de mettre au point un plan stratégique pour maximiser le recours à ces entreprises. Je peux vous assurer que cette initiative est actuellement en cours.

Le sénateur De Bané: Merci.

Le sénateur Kirby: Monsieur le président, j'ai un brève question qui porte sur la dernière phrase que M. Sims a dite au sénateur Oliver. Je veux être certain d'avoir compris ce qu'il a dit.

Lorsque vous parliez de vos investissements de 170 millions de dollars sur cinq ans, je crois que vous avez dit dans la dernière phrase que c'était conditionnel à l'adoption du projet de loi C-91. En fait, je crois que vous avez dit que c'était chose faite, sauf qu'il n'y aurait rien de signé de façon définitive avant l'adoption du projet de loi C-91. Est-ce bien ce que vous avez dit?

M. Sims: Je vais vous dire exactement où nous en sommes. Nous avons entamé le processus d'ingénierie. En fait, nous avons déjà dépensé un demi-million de dollars à ce projet. Si le projet de loi C-91 n'est pas adopté, nous mettrons fin au projet.

Le sénateur Kirby: Je voulais simplement faire clarifier ce point. C'est bien ce que je croyais que vous aviez dit. Merci.

Le président suppléant: Merci, messieurs.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Government of New Brunswick:

The Honourable Russell King, Minister of Health and
Community Services;

Mr. Jean-Guy Finn, Deputy Minister, Department of
Health and Community Services.

Mr. Stephen A. Chase, Coordinator, Federal-Provincial
Relations;

From the Consumers Association of Canada:

Ms Jean Jones, Chairperson of the Health Council;

Mr. Mark Haney, Director of Policy Research.

From the Canadian Labour Congress:

Mr. Dick Martin, Secretary - Treasurer;

Mr. Larry Wagg, Retiree;

Mr. Andrew Jackson, Senior Economist;

Ms Dawn Ventura, National Director, Social and Economic
Policy.

From Eli Lilly:

Mr. Nelson M. Sims, President and General Manager;

Dr. Steve Bandak, Medical Director;

Mr. Terry McCool, Director Corporate Affairs.

Du Gouvernement du Nouveau-Brunswick:

L'honorable Russell King, ministre de la Santé;

M. Jean-Guy Finn, sous-ministre, ministère de la Santé et
des Services communautaires;

M. Stephen A. Chase, coordonnateur, relations fédérales-
provinciales.

De l'Association des consommateurs du Canada:

Mme Jean Jones, président;

M. Mark Haney, directeur politique en matière de
recherche.

Du Congrès du travail au Canada:

M. Dick Martin, secrétaire-trésorier;

M. Larry Wagg, retraité;

M. Andrew Jackson, économiste principal;

Mme Dawn Ventura, directeur national, politique sociale et
économique.

De Eli Lilly:

M. Nelson M. Sims, président-directeur général;

M. Steve Bandak, directeur médical;

M. Terry McCool, directeur des affaires de l'entreprise.



CAI
YCH
- 64

Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du Commerce

Chairman:
The Honourable JEAN-MARIE POITRAS

Président:
L'honorable JEAN-MARIE POITRAS

Thursday, January 21, 1993

Le jeudi 21 janvier 1993

Issue No. 28
(1 of 2)

Fascicule n° 28
(1 de 2)

Fourth proceedings on:
Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to
amend another Act in consequence thereof and to
provide for other related matters

Quatrième fascicule concernant:
Le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les
brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et
prévoyant des dispositions connexes

WITNESSES:

TÉMOINS:

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jean-Marie Poitras, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Austin	Kelleher
Barootes	* Murray
Beaulieu	(or Lynch-Staunton)
Bonnell	Oliver
Cogger	Sylvain
De Bané	Thériault

* Frith (or Molgat)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Austin substituted for that of the Honourable Senator Cools. (January 21, 1993)

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator Di Nino. (January 21, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jean-Marie Poitras

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Austin	Kelleher
Barootes	* Murray
Beaulieu	(ou Lynch-Staunton)
Bonnell	Oliver
Cogger	Sylvain
De Bané	Thériault

* Frith (ou Molgat)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Austin substitué à celui de l'honorable sénateur Cools. (Le 21 janvier 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Cogger substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino. (Le 21 janvier 1993)

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, January 21, 1993
(39)

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 250—East Block, at 9:05 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jean-Marie Poitras, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Beaulieu, Bonnell, Cogger, Kelleher, Kirby, Lynch—Stanton, Molgat, Oliver, Poitras, Sylvain and Thériault (12).

Other Senator present: The Honourable Senator Olson (1).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms Nathalie Pothier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

From the University of Ottawa:

Dr. Jane Fulton, Assistant Professor, Faculty of Administration.

From the University of Toronto:

Dr. Michael Spino, Professor of Pharmacy

From the University of Western Ontario:

Dr. Ron Wirick, Professor of Economics

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, December 16, 1992, the Committee continued its consideration of Bill C-91, *An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters*.

Dr. Jane Fulton made a statement and answered question.

It was agreed, — That the document entitled *Critical Analysis of New Brunswick's Cost Impact of C-91* be tabled with the Committee:

Between 9:50 a.m. and 10:47 a.m., the sitting of the Committee was suspended.

Dr. Michael Spino made a statement and answered questions.

It was agreed, — That in the absence of the witness from Raylo Chemicals, the Clerk of the Committee would read the submission of Dr. Tertzakian into the record.

Dr. Ron Wirick made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 21 janvier 1993
(39)

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la salle 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Jean-Marie Poitras (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Beaulieu, Bonnell, Cogger, Kelleher, Kirby, Lynch—Stanton, Molgat, Oliver, Poitras, Sylvain et Thériault (12).

Autres sénateurs présents: L'honorable sénateur Olson (1).

Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, M. Gérald Golstein, chef, Division de l'Économie et Mme Nathalie Potier, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De l'Université d'Ottawa:

Mme Jane Fulton, Professeur adjoint, Faculté d'Administration.

De l'Université de Toronto:

Dr Michael Spino, professeur de pharmacie

De l'Université Western de Ontario:

M. Ron Wirick, professeur d'économie

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 décembre 1992, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-91, *Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre Loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes*.

Mme Jane Fulton fait une déclaration, puis répond aux questions.

Il est convenu — Que le document intitulé *Critical Analysis of New Brunswick's Cost Impact of C-91* soit déposé auprès du Comité :

Le Comité suspend la séance de 9 h 50 à 10 h 47.

M. Michael Spino fait une déclaration, puis répond aux questions.

Il est convenu, — Qu'en l'absence du représentant de Raylo Chemicals, le greffier du Comité lise le mémoire de M. Tertzakian, pour les fins du compte rendu.

M. Ron Wirick fait une déclaration, puis répond aux questions.

[Text]

It was agreed — That a paper critical of Dr. Wirick study, written by Thomas Einarson, be tabled with the Committee.

At 12:15 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Il est convenu — Que l'analyse critique de l'étude de M. Wirick, rédigée par M. Thomas Einarson, soit déposée auprès du Comité.

À 12 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité
Charles Robert
Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, January 21, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-91, to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Jean-Marie Poitras (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I call this meeting to order.

Good morning, honourable senators. This morning our first witness is Dr. Jane Fulton from the University of Ottawa, assistant professor, faculty of administration.

Welcome, madam. If you have a brief or some comment, please proceed. Then, with your permission, senators may ask you some questions.

Ms Jane Fulton, Assistant Professor, Faculty of Administration, University of Ottawa: I would preface my comments this morning by thanking you for inviting me to make a presentation to your committee. I come to you with a background from the faculty of business, so I am looking at the bill, not from a particularly soft-hearted perspective, but from a hard-hearted view.

I have a few comments based on the witnesses who have testified to you during the past week and some comments that I think may be useful to you in understanding the impact of this legislation on the health care system of Canada. This is my field of work at the University of Ottawa.

First of all, with the passage of this bill, it seems to me that there will be a continued transfer of wealth from Canadians who pay taxes to the multinational corporations. If this meets your approval, then the bill should certainly receive your stamp of approval. However, I see some problems flowing from the current federal government policy that has caused this piece of proposed legislation to come forward, Bill C-91.

It seems that, over the past decade or at least the past eight or nine years, there has been serious squeezing of federal funding for basic science research in Canada in all fields, including health care. As we create an environment where the multinational pharmaceutical agenda for research becomes superimposed on Canada's medical schools and basic science programs, in the long term we will be doing the nation a major disservice.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 21 janvier 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, à qui on a renvoyé le projet de loi C-91, loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes, se réunit aujourd'hui à 9 heures pour étudier ce projet de loi.

Le sénateur Jean-Marie Poitras (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Bonjour, honorables sénateurs. Ce matin, notre premier témoin est Mme Jane Fulton de l'Université d'Ottawa, professeur adjointe à la faculté de l'administration.

Soyez la bienvenue, madame. Si vous avez un mémoire à déposer ou des observations à formuler, veuillez le faire. Ensuite, si vous le permettez, les sénateurs vous poseront peut-être des questions.

Mme Jane Fulton, professeure adjointe à la faculté d'administration, Université d'Ottawa: Avant de commencer mes observations ce matin, je tiens à vous remercier de m'avoir invitée à comparaître devant votre Comité. En tant que membre de la faculté du commerce, ce n'est pas particulièrement avec sentimentalité mais plutôt en faisant appel à la logique que j'examine ce projet de loi.

Je voudrais commenter les témoignages que vous avez entendus depuis une semaine et faire des observations qui pourraient vous aider à mesurer l'incidence que pourrait avoir ce projet de loi sur le régime d'assurance-maladie au Canada. C'est précisément dans ce domaine que je travaille à l'Université d'Ottawa.

Tout d'abord, je suis d'avis que, si ce projet de loi est adopté, les contribuables canadiens continueront à enrichir les multinationales. Si cela vous convient, vous devrez certes appuyer ce projet de loi. Cependant, je décèle certains problèmes découlant de la politique actuelle du gouvernement fédéral qui est à l'origine de la présentation du projet de loi C-91.

On dirait que depuis une décennie, ou au moins huit ou neuf ans, il y a eu un forte compression des dépenses fédérales destinées à la recherche scientifique fondamentale au Canada dans tous les domaines, y compris les soins de santé. Nous créons un milieu où le programme de recherche des multinationales qui fabriquant des produits pharmaceutiques se superpose aux programme de recherche fondamentale de vos facultés de médecine mais, à la longue nous allons faire un tort considérable au Canada.

[Text]

In other countries where pharmaceutical companies have 20-year patent protection, the basic science funding in the country is much healthier than it is in Canada, and so the national agenda is not perverted by a multinational agenda.

This legislation also continues to reflect the favoured position of very powerful lobbyists in Canada. It indicates to many of us who do analysis in the field, a reduced stature of the provinces. I believe the provinces, to date, have not been fully consulted on the impact of this legislation.

In my personal view, there may be some very positive impacts on the health care system from this legislation, notwithstanding the fact that many ministers of health are not very comfortable with it. The first thing that will happen is that, if the system for delivering health care in Canada's provinces remains closed — in other words, if we do not deficit-fund health care as we have done in the past, some difficult decisions in terms of rationing will have to be made. If we continue to sell pharmaceutical products at ever-increasing costs, then other services in the health care system must be changed.

I would predict, for example, considerable physician unemployment as hospitals are reduced in size in order to balance the provinces' health care budget. I would see continued rationing of technological services for patients in Canada. I would also be very concerned that the unemployment among health care workers in Canada will far exceed the proposed increase in employment provided by the multinational pharmaceuticals who will spend money doing research in Canada. This is part of the decision that I think surrounds the introduction of this bill.

Another important factor is the continued control by Canadians and by Canadian governments of the discoveries made in Canada by Canadian scientists. Our loss of control over our seed grain industry would indicate to me a red flag for the loss of control we may face over Canadian-based scientific developments.

I also believe it is important for you to be aware of the fact that nations other than Canada for whom the 20-year patent already exists for pharmaceutical products, ask for greater industrial benefits from the multinational pharmaceuticals than we have asked. An industrial benefit, as many of you will know, is a reciprocal agreement whereby, if a corporation stands to gain from the sale of a product in a particular country, some exchange is made. Either a plant is built, an educational program is funded, or, in fact, there is some sharing of profit.

[Traduction]

Dans les pays où les brevets des sociétés de produits pharmaceutiques sont protégés pendant 20 ans, le financement de la recherche fondamentale pose bien moins de problèmes qu'au Canada et ainsi le programme national n'est donc pas faussé par celui des multinationales.

Ce projet de loi témoigne aussi toujours de la position favorisée de lobbyistes très puissants au Canada. Pour bon nombre d'entre nous qui analysons le domaine, c'est l'indice d'une diminution de l'importance des provinces. Je crois que, jusqu'à maintenant, on n'a pas pleinement consulté les provinces sur l'incidence de ce projet de loi.

Cette loi pourrait, à mon avis, avoir certaines répercussions très favorables sur le régime de santé, même si elle met de nombreux ministres de la Santé mal à l'aise. Au départ, si le système de prestation des soins de santé dans les provinces demeure fermé, c'est-à-dire si nous ne finançons pas le déficit au chapitre des soins de santé comme par le passé, il faudra faire des choix fort difficiles. Si nous continuons de vendre les produits pharmaceutiques à un prix sans cesse croissant, il faudra limiter d'autres services qui dispensent le régime de santé.

J'irais jusqu'à prédire, par exemple, un fort taux de chômage chez les médecins, à mesure que l'on réduit la capacité hospitalière pour équilibrer les budgets de santé des provinces. Par ailleurs, les services techniques aux patients continueraient d'être rationnés au Canada. Je craindrais aussi que le chômage chez les travailleurs de la santé publique dépasse de beaucoup le nombre d'emplois créés au Canada par les laboratoires pharmaceutiques multinationaux grâce au financement de la recherche. Cela explique en partie la décision de présenter ce projet de loi.

Autre facteur important, à quel point les Canadiens et leurs gouvernements réussiront-ils à garder la maîtrise des découvertes effectuées au Canada par des chercheurs canadiens? Si l'on se fie à ce qui est arrivé dans l'industrie des oléagineux, nous risquons fort que la même chose se reproduise dans le cas des découvertes scientifiques canadiennes.

Il importe aussi que vous sachiez que les autres pays qui offrent déjà une protection de 20 ans de la propriété intellectuelle de l'industrie pharmaceutique exigent des multinationales de plus grands avantages industriels que nous ne le faisons. Comme beaucoup d'entre vous le savent, un avantage industriel est un accord réciproque en vertu duquel un pays exige des avantages en contre partie des bénéfices que la société compte recueillir du produit de ses ventes dans ce pays, sous-forme par exemple de construction d'une usine, de financement d'un programme éducatif, voire un certaine portion des bénéfices.

[Text]

Finally, the power offered to the review board under this new piece of legislation, through sections 83, 84, 85, and 86, are strong, but they could be stronger. I believe the Patented Medicines Prices Review Board should be the centre for cost-effectiveness studies. In other words, we are not looking at whether a new pharmaceutical product is cheap or expensive, we are looking at how much benefit we get for the amount of money paid for that drug. If something is cost effective, it may not be cheap, and that may be perfectly all right if it replaces some other more costly intervention. For example, many kinds of heart disease relating to clogging of arteries are at least as effectively treated with pharmaceutical products as they are with surgery. The challenge for Canadians is to make that trade-off.

I believe it is not the price that is important, but that the benefit equates with the price we have to pay. I believe the provinces have done their homework well in trying to determine the increased impact of more expensive pharmaceutical products in the future with, of course, less access to generic products.

That ends my official comment on the legislation and I would be pleased to answer any questions you might have about the impact on the health care system or the need for effective management as we impact the provinces with federal legislation that goes against their wishes.

Senator Lynch-Staunton: Your last statement, I would not say amuses me but it certainly could leave me speechless. You say the provinces have done their homework when it comes to analyzing the financial impact on their costs of this legislation. Have you followed these hearings and heard the representatives from four provinces who have appeared before us? Are you aware of their testimony?

Ms Fulton: Yes.

Senator Lynch-Staunton: Would you agree, after analysis, that, let's say, New Brunswick did its homework when it says the additional cost estimate provided by New Brunswick would be \$97 million for the period 1992-96 and \$663 million to the year 2002?

Ms Fulton: Yes.

Senator Lynch-Staunton: You have analyzed that.

Ms Fulton: I have not had access to the data that the provincial ministers of health have at their disposal. What they have done is used projections based on their drug benefit plans, estimates of costs over the years to come based on the consumer price index changes over those years, and tried to give a ballpark estimate, as best they can, of the kinds of decisions they will have to make in provinces like New Brunswick. That \$600 million has to come from some place.

[Traduction]

Enfin, les pouvoirs conférés au Conseil d'examen en vertu de ce projet de loi, notamment aux articles 83, 84, 85 et 86, sont grands, mais ils pourraient l'être davantage. Le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés devrait se transformer en centre d'études de rentabilité. En d'autres termes, il ne s'agirait plus de déterminer si un nouveau produit pharmaceutique est bon marché ou trop cher, mais plutôt les avantages obtenus en regard de l'argent versé. Ainsi, le produit rentable ne sera peut-être pas bon marché, mais s'il remplace une autre forme d'intervention plus coûteuse, la situation sera parfaitement acceptable. Par exemple, de nombreuses maladies du cœur associées à l'artériosclérose se traitent tout aussi bien par la pharmacothérapie que par la chirurgie. Les Canadiens doivent s'efforcer d'obtenir ce genre d'échange de bons procédés.

Je ne pense pas que ce soit le prix qui soit important, mais que les avantages que l'on en retire soient fonction du prix que l'on paie. J'estime que les provinces ont bien fait leur travail lorsqu'elles ont essayé de déterminer les conséquences d'une augmentation des produits pharmaceutiques, du fait d'une réduction de l'accès aux produits génériques.

Cela termine mes commentaires officiels sur la mesure législative. Je serais heureuse de répondre aux questions que vous pourriez avoir au sujet des effets sur le régime de soins ou de la nécessité d'une gestion efficace vu que par cette mesure le fédéral impose quelque chose aux provinces contre leur gré.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne dirais pas que votre dernière déclaration m'amuse, mais elle me laisse pantois. Vous dites que les provinces ont bien fait leur travail en ce qui concerne l'analyse des effets de cette mesure législatif sur les coûts qu'elles doivent supporter. Avez-vous suivi ces audiences et entendu les représentants de quatre provinces qui ont comparu devant nous? Savez-vous ce qu'ils ont dit?

Mme Fulton: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Diriez-vous, après analyse, que le Nouveau-Brunswick, par exemple, a fait son travail lorsqu'il dit que les coûts additionnels pour la province seront de 97 millions de dollars pour la période 1992-96 et 663 millions d'ici 2002?

Mme Fulton: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous avez analysé cela.

Mme Fulton: Je n'ai pas accès aux données dont disposent les ministres de la santé. Ce qu'ils ont fait, c'est utiliser des projections basées sur les données des régimes d'assurance-médicaments et les estimations de coûts pour les années à venir en se fondant sur l'évolution prévue de l'indice des prix, pour donner la meilleure évaluation possible des conséquences des décisions qui devront être prises dans des provinces comme le Nouveau-Brunswick. Ce chiffre de 600 millions doit venir de quelque part.

[Text]

Senator Lynch-Staunton: Yes, everything has to come from some place, but we are finding that provincial estimates are not based exclusively on the impact of Bill C-91. That is what we are here to analyze. You, unfortunately, are following along the same line. A discussion of the total cost of prescription and over-the-counter drugs over the next few years, should be reserved for other hearings.

What we are trying to analyze here is the impact of Bill C-91, including the added costs which everyone admits will take place as a result of extending patents by an average of three to four years. The Government of Canada made its analysis based on eight or nine assumptions which have not yet been challenged. I assume you can challenge them because you are agreeing with the provinces, and I would like you to edify us. The government says that the total cost impact, in Canada, of Bill C-91 over the next five years will be around \$130 million. Representatives of four provinces have appeared before us, and one provincial representative even wanted us to believe that it would cost \$1 billion for his province in one year. He was from Nova Scotia.

You have analyzed the provincial estimates. Would you now look at the federal government's analysis, and give us your view on it if you feel it is unrealistic? The provincial estimates and the federal estimates, cannot stand side by side. One has to give way to the other.

Ms Fulton: It seems to me that if I were in a position to receive evidence from many sources and seven or eight sources were fairly parallel in their estimates and one was very different, I would be likely to give some weight to the persistent evidence.

The challenge here is that the provincial governments are much closer to the dilemma of spending. Since the passage of Bill C-69, by the year 2000 most of them will be funding health care almost solely on their own. The federal transfer payments are declining to provinces for health care, and they are much more concerned about this than their federal counterparts.

Senator Lynch-Staunton: Are you saying that, if six or seven people are wrong and only one is right, then the six or seven have to be right?

Ms Fulton: No, I did not say that. I said I would give weight to their argument.

Senator Lynch-Staunton: Yes, but you are not giving any weight to the federal government's argument because it is alone in its estimate; is that correct?

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui, tout vient toujours de quelque part, mais nous constatons que les estimations des provinces ne sont pas basées exclusivement sur les conséquences du projet de loi C-91. Pourtant, c'est seulement cela que nous sommes censés analyser. Vous, malheureusement, suivez la même voie. La discussion du coût total des médicaments d'ordonnance et des médicaments en vente libre devrait être réservée pour d'autres audiences.

Ce que nous essayons d'analyser ici, ce sont les conséquences du projet de loi C-91, y compris les coûts additionnels, que tout le monde admet vraisemblables, qui résulteront de la prolongation de trois ou quatre ans en moyenne de la période de protection. Le gouvernement du Canada a fait sa propre analyse en se basant sur huit ou neuf hypothèses qui n'ont toujours pas été contestées. Je suppose que vous pouvez les contester puisque vous vous rangez du côté des provinces, j'aimerais donc que vous nous éclairiez. Le gouvernement dit que l'effet total du projet de loi C-91, au cours des cinq prochaines années, sera d'environ 130 millions de dollars pour tout le Canada. Les représentants de quatre provinces ont comparu devant nous, et l'un d'entre eux voulait même nous faire croire qu'il en coûterait un milliard à sa province en un an. Il représentait la Nouvelle-Écosse.

Vous avez analysé les estimations provinciales. Voudriez-vous maintenant regarder l'analyse du fédéral et nous dire ce que vous en pensez, si vous estimez qu'elle n'est pas réaliste? Les estimations provinciales et fédérales ne peuvent pas toutes être valides. Une série doit le céder à l'autre.

Mme Fulton: Il me semble que si j'étais en mesure d'obtenir des preuves de plusieurs sources et que sept ou huit d'entre elles m'avaient fourni des prévisions plus ou moins approchantes et une des prévisions très différentes, j'aurais tendance à accorder un certain poids aux prévisions de la majorité.

Le problème, c'est que les gouvernements provinciaux sont trop préoccupés par les dépenses. Depuis l'adoption du projet de loi C-69, en l'an 2000 la plupart d'entre eux financeront pratiquement à eux seuls les services de santé. Les paiements de transfert qu'effectue le gouvernement fédéral aux provinces au titre des services de santé diminuent et c'est une question qui préoccupe beaucoup plus les gouvernements provinciaux que le gouvernement fédéral.

Le sénateur Lynch-Staunton: Voulez-vous dire que si six ou sept personnes ont tort et qu'une seule a raison, les six ou sept ont forcément raison?

Mme Fulton: Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai seulement dit que j'accorderais un certain poids à leur argument.

Le sénateur Lynch-Staunton: D'accord, mais vous n'accordez aucun poids à ce que dit le gouvernement fédéral car il est le seul à faire de telles prévisions, c'est bien ça?

[Text]

Ms Fulton: The true estimate is somewhere in between.

Senator Lynch-Staunton: Between \$129 billion over five years and \$1 billion a year in Nova Scotia? Obviously, we are not getting very far with that.

You are motivated by a certain philosophical approach to multinational companies. You simply do not like them being in Canada, do you?

Ms Fulton: The reading I have done on the multinational expropriation of Canadian seed grain patents —

Senator Lynch-Staunton: We are talking about multinational pharmaceutical companies. If I understand you, you are suspicious, or you do not welcome research grants from multinational companies in Canada. You call that perverted?

Ms Fulton: My actual statement was closer to the fact that, if we had healthy funding of basic science in Canada at the levels of other nations that have multinational pharmaceutical research, parallel to their basic research, our research momentum would be less likely to be influenced by their agenda.

Senator Lynch-Staunton: How do multinational pharmaceutical companies in Canada influence our research agenda more than it is influenced in other countries?

Ms Fulton: Because it is a larger proportion of the amount of money that will be spent on research in future years than it is in other countries.

Senator Lynch-Staunton: Can you give me some specific examples where there are strings attached to research grants by multinational companies in Canada to the extent that they can direct and drive the agenda for their own exclusive gain?

Ms Fulton: Yes, I can. There are pharmaceutical companies in Canada that provide funding for physicians to do post-marketing surveillance of the types of products they sell without having an opportunity for those scientists to have freedom to do things that are not related to the specific product.

Senator Lynch-Staunton: As soon as possible, I would like you to submit to the committee in writing specific names. I find that a very grave accusation and it should not be allowed to rest.

Ms Fulton: If I may answer the grave accusation, it is perfectly legitimate, if a corporation is going to fund

[Traduction]

Mme Fulton: Les vraies prévisions se situent quelque part au milieu.

Le sénateur Lynch-Staunton: Entre 129 milliards de dollars sur cinq ans et 1 milliard de dollars par an en Nouvelle-Écosse? On ne va certes pas très loin avec ça.

Vous avez quelque chose contre les multinationales. Leur présence au Canada vous dérange, n'est-ce pas?

Mme Fulton: Ce que j'ai lu sur l'expropriation par les multinationales des brevets canadiens concernant les semences...

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce qui nous intéresse ce sont les sociétés pharmaceutiques multinationales. Si je comprends bien, vous n'êtes pas en faveur des subventions de recherche qui viennent de multinationales au Canada, ou vous vous en méfiez. Vous dites que cela fausse le programme national de recherche?

Mme Fulton: Ce que j'ai dit c'est plutôt que, si le niveau de financement de la recherche scientifique au Canada était satisfaisant et comparable à celui d'autres pays où les multinationales financent des travaux de recherche pharmaceutique parallèlement aux travaux de recherche fondamentale, la recherche chez nous serait probablement moins influencée par leur programme.

Le sénateur Lynch-Staunton: Comment les multinationales du médicament influencent-elles notre programme de recherche plus qu'elles ne le font dans d'autres pays?

Mme Fulton: Parce que, au Canada, leur apport représentera à l'avenir une plus forte proportion que dans ces autres pays de l'argent consacré à la recherche.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pouvez-vous me donner des exemples concrets de conditions rattachées aux contributions à la recherche accordées par les multinationales au Canada, de façon à montrer dans quelle mesure elles peuvent orienter les travaux exclusivement à leur avantage?

Mme Fulton: Oui. On trouve au Canada des compagnies pharmaceutiques qui versent un financement à des médecins pour exercer une surveillance après commercialisation sur les types de produits qu'elles vendent, sans que ces scientifiques aient la liberté de faire des travaux étrangers à ces produits particuliers.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je voudrais que, le plus tôt possible, vous présentiez au Comité une liste de noms bien précis. J'estime que c'est là une très grave accusation et que les choses ne devraient pas en rester là.

Mme Fulton: Une grave accusation? Si je puis me permettre, je dirai qu'il est parfaitement légitime, si des

[Text]

post-marketing research, that that be what it is. There are strings attached.

Senator Lynch-Staunton: You agree with it then?

Ms Fulton: I think that is part of a useful agenda in the country. We have an opportunity to do very good post-marketing research in Canada because our data banks are centralized. We are far better able to do this than the United States, but it should be marketed for what it is, which is just one component of science research. I am advocating increased funding for basic science in Canada.

Senator Lynch-Staunton: But not by multinationals?

Ms Fulton: No, sir.

Senator Lynch-Staunton: By whom or by what?

Ms Fulton: By the nation itself through either the Medical Research Council of Canada, the Science Council of Canada, or through universities and colleges.

Senator Lynch-Staunton: Why is it, if these grants are so perverted and tainted, that universities, doctors and scientists welcome them and feel that the multinationals are contributing a great deal to basic research and other research in Canada?

Ms Fulton: Because science in Canada is being starved by the federal government.

Senator Lynch-Staunton: But you do not feel they are being perverted by these grants?

Ms Fulton: Yes, I think some of them are because they have no choice but to focus on the multinational agenda.

Senator Molgat: I am pleased Senator Lynch-Staunton asked the question.

Senator Thériault: I was a little late and did not hear all of your presentation, but I can tell you that you are speaking my kind of language, only in better English.

I am intrigued by your position and I think you are completely correct. I cannot understand the statement made by Senator Lynch-Staunton that Nova Scotia stated that the cost would be a \$1 billion a year. They stated that it would be \$1 billion a decade from now, not this year or next year.

The federal government is the only source, apart from PMAC and those that support the PMAC, that has agreed on or put forward the amount of \$129 million in five years. Every provincial government has stated that the cost will be much higher.

[Traduction]

sociétés financent des recherches après commercialisation, que les choses se passent comme en ce moment. Leur contribution est assortie de conditions.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous êtes d'accord?

Mme Fulton: Cela a sa place dans un programme de recherche utile au Canada. Nous avons l'occasion de faire chez nous d'excellentes recherches après commercialisation parce que nos banques de données sont centralisées. Nous sommes bien mieux équipés que les États-Unis, mais cela doit être considéré dans une juste perspective, car il s'agit d'un élément parmi bien d'autres dans les recherches scientifiques. Je préconise un accroissement du financement pour les sciences pures au Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais le financement ne serait pas assuré par les multinationales?

Mme Fulton: Non, monsieur.

Le sénateur Lynch-Staunton: Par qui, alors?

Mme Fulton: Le pays lui-même, par l'intermédiaire du Conseil de recherches médicales, du Conseil des sciences du Canada et des collèges et universités.

Le sénateur Lynch-Staunton: Comment se fait-il, si ces contributions sont tellement orientées et suspectes, que les universités, les médecins et les scientifiques les accueillent à bras ouverts et estiment que les multinationales contribuent beaucoup aux recherches, fondamentales ou autres, au Canada?

Mme Fulton: Parce que, au Canada, le gouvernement fédéral affame les milieux scientifiques.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais vous ne croyez pas qu'ils sont dévoyés par ces contributions?

Mme Fulton: Oui, dans certains cas, mais ils n'ont d'autre choix que de servir les objectifs des multinationales.

Le sénateur Molgat: Je suis heureux que le sénateur Lynch-Staunton ait posé la question.

Le sénateur Thériault: Comme je suis arrivé un peu en retard, je n'ai pas entendu tout votre exposé, mais je puis vous dire que vous parlez comme moi, mais dans un meilleur anglais.

Votre position m'intrigue, et je pense que vous avez complètement raison. Je ne peux pas comprendre l'affirmation du sénateur Lynch-Staunton selon qui les autorités de la Nouvelle-Écosse auraient dit que le coût s'élèverait à un milliard de dollars par année. Elles ont plutôt dit qu'il s'élèverait à un milliard dans dix ans, pas cette année ni l'année prochaine.

Le gouvernement fédéral est la seule source, à part l'ACIM et ceux qui appuient l'ACIM, à avoir avancé le montant de 129 millions de dollars en cinq ans. Tous les gouvernements provinciaux ont affirmé que le coût en serait beaucoup plus élevé.

[Text]

Representatives of the province of New Brunswick were present last night and they had a very detailed study of the projected cost of this bill. Not all New Brunswickers are covered by a general Pharmacare program. Social assistance recipients and seniors are covered to a degree, to a very mean degree, as a matter of fact. Last night, the minister stated that, in 1994-95, it would cost the government of New Brunswick \$15 million. By that calculation, and taking into account the percentage of the people covered, in the first year it will cost New Brunswickers \$100 million extra. It is not hard to imagine from that figure — since New Brunswick has approximately 3 per cent of the population — what it will cost the country.

No one, who has to accept responsibility for payment, has supported the figures advanced by the federal government apart from the manufacturers who naturally will make the money out of it.

Scientists in Canada have never been funded to the degree that they should have been funded. But in proportion to the funding needed, and in proportion to the funding that is available, is it not true that the proportion of what is supplied by the private companies, especially the drug companies, is much higher than it was 20 years ago?

Ms Fulton: I believe that is true.

Senator Thériault: I agree that it should not be that way.

We made discoveries in Canada 20, 40, 50 years ago when there was no private funding at all. The only funding was at the national and provincial levels, yet we made some great discoveries. I am all for new drugs. Goodness knows, I take them myself, maybe more than I should.

For the last three days I have listened carefully to the witnesses who have appeared. All the PMAC people who have appeared before the committee are on the verge of tremendous discoveries. If I were to believe what I have heard in the last three days, I think I would be good for another 100 years because they are going to make discoveries that will keep us healthy and alive for a long time to come. I have my doubts.

Ms Fulton: If we have inadequate basic-science funding, I believe the major discoveries will not be made in Canada. Discoveries do not take 20 minutes, they take a generation. If we do not have good basic-science momentum in Canada, the multinational pharmaceuticals can spend \$2 or \$3 million in additional research positions and it will make no difference.

[Traduction]

Les représentants du Nouveau-Brunswick étaient ici hier soir et avaient fait une étude très détaillée du coût prévu du projet de loi. Les habitants du Nouveau-Brunswick ne bénéficient pas tous d'un programme général d'assurance-médicaments. Les assistés sociaux et les personnes âgées sont assurées dans une certaine mesure, dans une bien maigre mesure en fait. Hier soir, le ministre a affirmé qu'en 1994-1995, il en coûterait 15 millions de dollars au gouvernement provincial. D'après ce calcul, et compte tenu du pourcentage des assurés, il en coûtera 100 millions de plus aux Néo-Brunswickois pour la première année. Il n'est pas difficile d'imaginer d'après ce chiffre — étant donné que le Nouveau-Brunswick compte environ 3 p. 100 de la population canadienne — ce qu'il en coûtera au pays tout entier.

Personne, chargé de la responsabilité de payer, n'a soutenu les chiffres avancés par le gouvernement fédéral, sauf les fabricants qui vont naturellement faire des profits grâce à cette mesure.

Les scientifiques au Canada n'ont jamais obtenu tout le financement dont ils auraient dû bénéficier. Mais par rapport au financement nécessaire et par rapport au financement disponible, n'est-il pas vrai que la proportion des fonds fournis par les sociétés privées, notamment les sociétés pharmaceutiques, est bien supérieure à ce qu'elle était il y a 20 ans?

Mme Fulton: Je crois que c'est vrai.

Le sénateur Thériault: Je conviens qu'il ne devrait pas en être ainsi.

Nous avons fait des découvertes au Canada il y a 20, 40, 50 ans quand il n'y avait pas du tout de financement privé. Le seul financement venait des niveaux national et provincial, et pourtant nous avons fait de grandes découvertes. Je suis tout à fait favorable aux nouveaux médicaments. Dieu sait que j'en consomme moi-même, peut-être plus que je ne devrais.

J'ai écouté attentivement depuis trois jours les témoins que nous avons entendus. Tous les représentants de l'ACIM qui ont comparu devant le comité sont sur le point de faire des découvertes sensationnelles. Si je devais croire ce que j'ai entendu depuis trois jours, je pense que je pourrais espérer vivre encore 100 ans, car ils vont faire des découvertes qui devraient nous garder en bonne santé et en vie encore longtemps. J'ai des doutes.

Mme Fulton: Si le financement pour les sciences fondamentales est insuffisant, je crois que les grandes découvertes ne seront pas faites au Canada. Les découvertes ne sont pas l'affaire de 20 minutes, mais d'une génération. Si l'on n'insufflé pas de dynamisme dans les sciences fondamentales au Canada, les sociétés pharmaceutiques multinationales auront beau dépenser 2 ou 3 millions de dollars pour créer de nouveaux postes de chercheurs, cela ne fera aucune différence.

[Text]

Senator Barootes: It is becoming obvious to some of us that the provinces do not understand this bill. They are not looking at it from the viewpoint of the price of patented drugs, but at the other end, the cost to the retailer. New Brunswick is the only province that has given us its methodology and assumptions. There are many "misassumptions", if I may use that word.

First, they assume, incorrectly, that this bill will result in an average of 15 years of market exclusivity for all products, whereas it really only adds three to four years to the present rate.

Second, they assume that no more generic, compulsory-license products will be sold after 1994. This is absolutely wrong. Compulsory-license products will continue to be on the market well beyond 1996.

In their analysis, they inaccurately assume that Bill C-91 is the cause of all cost increases associated with rises in dispensing fees, utilization and mix of products. Bill C-91 only delays the entry of patented products to generics by three to four years. Their analysis does not differentiate between the price increases of patented and non-patented medicines. Only patented medicines are under the control of the federal government and, therefore, affected by C-91.

Their analysis further incorrectly assumes that all single source products that are patented will be genericized. In fact, only 5 per cent of those products are copied in Canada. Their analysis assumes that just over a 5 per cent inflation factor will occur whereas we know that inflation is really around 2 per cent.

New Brunswick claims in its analysis that it will cost them \$66 million per year until the year 2002. This seems ridiculous to me when their total cost this year is \$66 million. In other words, it is going to double next year and it will continue to rise, and they say it will rise by \$66 million, doubling, whereas the patented drugs, about which we are speaking here, constitute only 20 per cent of all the drugs sold at that retail level.

I have not analyzed the submissions of the other provinces because they have not given us the detail of their methodology, if you will. It seems unreasonable to me to accept some of these "misassumptions" or whatever you want to call them. What is your reaction to that?

Ms Fulton: Senator, I think the committee needs an independent, arm's length evaluation by the best people you can assign to the task to determine, based on your assumptions, what you think the real price hit will be to the provinces. If the

[Traduction]

Le sénateur Barootes: Il est en train de devenir évident pour certains d'entre nous que les provinces ne comprennent pas ce projet de loi. Elles ne l'envisagent pas selon l'optique du prix des médicaments brevetés, mais plutôt selon le coût pour le détaillant. Le Nouveau-Brunswick est la seule province qui nous a indiqué sa méthodologie et ses hypothèses de départ. Il y a beaucoup de «fausses hypothèses», si je puis dire.

Premièrement, les provinces supposent à tort que ce projet de loi donnera 15 ans d'exclusivité en moyenne pour tous les produits, alors qu'en fait il n'ajoute que trois ou quatre ans à ce qui existe déjà.

Deuxièmement, elles présupposent qu'après 1994, on ne vendra plus de produits génériques fabriqués sous licence obligatoire. C'est tout à fait inexact. Les produits de licence obligatoire demeureront sur le marché bien au-delà de 1996.

Dans leur analyse, les provinces partent du principe erroné que le projet de loi C-91 est la cause de toutes les hausses associées aux frais d'ordonnance ainsi qu'à l'utilisation et au mélange des produits. Or il ne fait que retarder de trois à quatre ans le passage des produits brevetés à la catégorie des produits génériques. Leur analyse ne distingue pas entre les augmentations de prix des médicaments brevetés et des médicaments non brevetés. Seuls les médicaments brevetés relèvent du gouvernement fédéral et, par conséquent, eux seuls sont touchés par le projet de loi C-91.

De plus, leur analyse suppose incorrectement que tous les produits de source unique qui sont brevetés deviendront des produits génériques. De fait, seulement 5 p. 100 de ces produits sont copiés au Canada. Elles tiennent pour acquis qu'il y aura un taux d'inflation légèrement supérieur à 5 p. 100, alors que nous savons que l'inflation se situe en fait autour de 2 p. 100.

Le Nouveau-Brunswick prétend dans son analyse qu'il lui en coûtera 66 millions de dollars par année jusqu'en l'an 2002. Cela me semble ridicule puisque leurs coûts totaux cette année s'élèvent à 66 millions de dollars. Autrement dit, le montant va doubler l'année prochaine et continuera de grimper, et les auteurs de l'analyse disent que la hausse sera de 66 millions de dollars, que le montant doublera, alors que les médicaments brevetés, dont nous parlons ici, ne constituent que 20 p. 100 de tous les médicaments vendus au détail.

Je n'ai pas analysé les mémoires des autres provinces parce qu'elles ne nous ont pas fourni le détail de leur méthodologie. Il me semble déraisonnable d'accepter certaines de ces «fausses hypothèses», ou quel que soit le nom qu'on leur donne. Quelle est votre réaction face à cela?

Mme Fulton: Sénateur, je pense que le comité a besoin d'une évaluation effectuée en toute indépendance par les meilleures personnes que vous puissiez trouver, afin de déterminer, selon vos hypothèses, quel sera le coût réel pour les

[Text]

debate here is over \$100 million or \$800 million, and that is a major factor in your decision whether to support this bill or not, then that may be information you need.

Senator Barootes: Do you think that independent person might be Dr. Redwood who came from England and has nothing to do with the PMAC, the generics or this government? Do you think he might be a good independent source? He supports and confirms the ISTS assumptions, methodology and figures.

Ms Fulton: We have a lot of very bright people in Canada who are affiliated with neither one political stream nor the other, nor, indeed, the bill who can put their academic thinking forward and do the job. I think we should buy Canadian.

Senator Molgat: Thank you very much, Dr. Fulton, for your presentation, which I found most interesting. I was particularly interested in your comment that you did not feel the provinces had been properly consulted to date.

Senator Barootes said we should have an independent study and he recommends Dr. Redwood. Of course, Dr. Redwood was the head of British pharmaceutical planning for 15 years for the corporations, so I do not know how independent he is. Would it not be reasonable to assume that the provinces would be more independent in their approach?

Ms Fulton: They may be more independent, but would you believe them anyway? We are looking for evidence that you believe to be true. I would think that public planning and legislation in the 1990s ought to be based on the best evidence you can bring to bear on a situation.

Senator Molgat: We have had evidence from the provinces that, in spite of what has been said by my colleagues across, they have submitted some of their findings to the federal government and have received no answers.

Have you looked at the question of the number of years of extension that Bill C-91 provides, whether it is three years or seven years as proposed by Dr. Schondelmeyer?

Ms. Fulton: The number of years of extension relies heavily on how efficient the bureaucracy of Canada is in providing the patent in the first place, so it is very difficult to predict with any accuracy the total number of years. Provinces are not dealing with definite numbers either. They are doing the best they can with approximate patent extension figures.

Senator Molgat: But have you yourself looked at the question of the extension?

[Traduction]

provinces. Si le présent débat porte sur 100 millions de dollars ou 800 millions, et qu'il s'agit d'un élément majeur dans votre décision d'appuyer ou non ce projet de loi, alors c'est peut-être l'information dont vous avez besoin.

Le sénateur Barootes: Croyez-vous que cette personne indépendante pourrait être M. Redwood, qui vient d'Angleterre et qui n'a rien à voir avec l'ACIM, avec les fabricants de produits génériques et avec le gouvernement? Pensez-vous qu'il pourrait être une bonne source indépendante? Il appuie et confirme les hypothèses, la méthodologie et les chiffres d'ISTS.

Mme Fulton: Nous avons beaucoup de gens très brillants au Canada qui ne sont affiliés à aucun parti politique, qui n'ont pas vraiment de position arrêtée à l'égard de ce projet de loi et qui sont capables de faire le travail de façon indépendante. Je crois que nous devrions faire appel à nos ressources canadiennes.

Le sénateur Molgat: Je vous remercie beaucoup, Mme Fulton, de votre exposé que j'ai trouvé fort intéressant. Il y a une remarque qui m'a frappé en particulier, et c'est lorsque vous avez dit que, selon vous, les provinces n'avaient pas été consultées de façon adéquate jusqu'à maintenant.

Le sénateur Barootes a dit que nous devrions avoir une étude indépendante et il a recommandé M. Redwood. Évidemment, M. Redwood a été responsable de la planification pharmaceutique en Grande-Bretagne pendant 15 ans pour les sociétés, alors je ne sais pas à quel point il peut être indépendant. Ne serait-il pas raisonnable de présumer que les provinces seraient plus indépendantes dans leur approche?

Mme Fulton: Elles seraient peut-être plus indépendantes, mais les croiriez-vous de toute façon? Nous cherchons les renseignements que vous croyez être vrais. Je crois que, dans les années 1990, la planification et les lois doivent être basées sur les meilleurs renseignements qu'on puisse trouver.

Le sénateur Molgat: Nous savons que, malgré ce qu'ont dit mes collègues d'en face, les provinces ont présenté certaines de leurs conclusions au gouvernement fédéral et n'ont eu aucune réponse.

Avez-vous examiné la question de la période additionnelle de protection prévue par le projet de loi C-91? Est-ce trois ans ou bien sept ans, comme le prétend M. Schondelmeyer?

Mme Fulton: Cela dépend largement de l'efficacité de la bureaucratie du Canada pour ce qui est d'octroyer le brevet au départ. C'est donc très difficile de prédire avec exactitude un nombre total d'années. Les provinces n'ont pas de chiffres définitifs non plus. Elles font ce qu'elles peuvent avec des chiffres approximatifs.

Le sénateur Molgat: Mais avez-vous examiné vous-même la question de la période de prolongement?

[Text]

Ms Fulton: Yes, and I think we are in a situation where we are damned if we do and we are damned if we do not. We are under significant GATT pressure to comply with world standards, but we want to do it in a way that is as fair to the provinces as we can manage. We have to remember that the federal government is legislating a change in the ground rules under which provinces must fund the system. That is why the provinces have said they are being caused considerable difficulty in the delivery of health care, and they are not ready for that.

Senator Molgat: If I understood your presentation correctly, you do not believe that there has been proper consultation at this point.

Ms Fulton: I do not believe there has been adequate consultation with the provinces on Bill C-91 to date.

Senator Molgat: Thank you. Have you looked at this range of costs, that is, whether it is going to be \$129 million over five years as the government says or, as the Saskatchewan government says, a minimum of \$750 million over five years? Have you looked at those figures?

Ms Fulton: Yes, I have.

Senator Molgat: Can you give us any indication of what your findings are?

Ms Fulton: As in any economic analysis, the number you get at the bottom of the page is based on the assumptions you made to determine the numbers. Senator Barootes is correct when he says it is important that we use the same basic assumptions. If you did a study with the same basic assumptions for the provinces as you have for Ottawa, I would predict the number would be somewhere in the range of \$129 million; \$66 million; or \$100 million, depending on the population of the province and the age of the population. We have to remember that it is people over 65 who consume most of the pharmaceutical products.

Senator Molgat: Are you saying that, to begin, we have to agree to certain assumptions?

Ms Fulton: I would if in fact this number, however many millions it is, is important to your decision. If it is not important to the decision, then I would not do the study. That is your choice.

Senator Molgat: You also made the comment that the basic science of other countries which have a 20-year rule is funded in greater amounts than is Canada's.

Ms Fulton: That is correct.

Senator Molgat: Do have you figures on that?

[Traduction]

Mme Fulton: Oui, et je crois que nous sommes pris entre deux feux. Le GATT exerce une pression considérable pour que nous nous conformions aux normes mondiales, mais nous voulons le faire d'une façon qui soit le plus juste possible pour les provinces. Nous ne devons pas oublier que, en faisant adopter ce projet de loi, le gouvernement fédéral change les règles de base suivant lesquelles les provinces doivent financer le système. C'est pourquoi les provinces ont dit qu'on leur cause beaucoup de problèmes dans la prestation des services de santé et qu'elles ne sont pas prêtes à cela.

Le sénateur Molgat: Si j'ai bien compris votre exposé, vous ne croyez pas qu'il y a eu suffisamment de consultations jusqu'à maintenant.

Mme Fulton: C'est exact, je ne crois pas qu'il y a eu suffisamment de consultations avec les provinces concernant le projet de loi C-91 jusqu'à maintenant.

Le sénateur Molgat: Merci. Avez-vous examiné les diverses estimations des coûts qui varient de 129 millions de dollars sur cinq ans, au dire du gouvernement, à 750 millions de dollars sur cinq ans selon le gouvernement de la Saskatchewan? Avez-vous examiné ces chiffres?

Mme Fulton: Oui.

Le sénateur Molgat: Pouvez-vous nous faire part de vos conclusions?

Mme Fulton: Comme dans n'importe quelle analyse économique, le résultat final est fondé sur les hypothèses que vous posez pour faire vos calculs. Le sénateur Barootes a raison de dire qu'il est important d'utiliser les mêmes hypothèses. Si vous effectuez une étude où vous appliquez les mêmes hypothèses de base aux provinces et à Ottawa, les coûts s'élèveraient, selon mes estimations, à 129 millions de dollars; 66 millions ou 100 millions selon la population de la province et l'âge des habitants. Il ne faut pas oublier que les gens de plus de 65 ans sont les plus grands consommateurs de produits pharmaceutiques.

Le sénateur Molgat: Voulez-vous dire qu'il faut, avant tout, s'entendre sur certaines hypothèses?

Mme Fulton: C'est ce que je ferais si le résultat des calculs, peu importe le montant qu'il représenterait, influencerait grandement sur la décision. Si ce n'était pas le cas, je ne ferais pas l'étude. C'est à vous de décider.

Le sénateur Molgat: Vous avez également mentionné que la recherche scientifique de base effectuée dans les autres pays qui appliquent la règle des 20 ans est beaucoup plus subventionnée qu'au Canada.

Mme Fulton: C'est exact.

Le sénateur Molgat: Avez-vous des statistiques à ce sujet?

[Text]

Ms Fulton: Yes, and those figures come from Ivan Fellegi, the Chief Statistician of Canada who recently published in the *Globe and Mail* a list of the percentage of gross national product devoted to research in the G-7 nations and we, unfortunately, are at the bottom.

Senator Molgat: Thank you.

Senator Sylvain: Dr. Fulton, I happen to be a graduate of the University of Ottawa way back in 1945. I want to relate this to something you said about the grants that come from pharmaceutical companies, offshore companies or any other companies but pure Canadian companies. While I was at the University of Ottawa a medical faculty was formed there. Dr. Richard and Dr. Lucier were the first and second deans of that faculty. They both happen to be friends of mine. I know of the hard work they did in trying to raise money for that faculty. At that time the Province of Ontario was not funding the University of Ottawa, or had not taken it over.

They went to an awful lot of foreign companies, British, French, American and anyone else they could approach in order to get funds. Is it your contention that these people were somehow or other debased or that their motivation was changed by the fact that they accepted money from offshore?

Ms Fulton: I think if the money had ties, that is, if you accepted money from a corporation that specified that you could study the foetus but only under certain conditions, then that money would be like the tied aid we give to Third World nations. We send them tractors instead of resources they might need. If it is not tied, then it is part of a normal funding process.

Senator Sylvain: I do not know now funding becomes tied. We have had a great deal of discussion here about just how grants are given to hospitals and so on. I made the statement the other day that I happen to have two nephews who are in research, both are doctors, who receive a good number of grants from many areas. They are also smart enough to have been published in the *New England Journal of Medicine*. However, when they do receive grants they do not wait around for some offshore company to suggest what they should be researching. They start off with an idea that they want to develop. They work with teams. One of them is a geneticist and is working on some part of the DNA molecule. He writes papers on these things which are then circulated among his peers, not just in Canada by the way because he does not have enough peers in Canada, but worldwide. If these ideas get some credibility, then they will apply for funds. The funds are given to back the original ideas.

[Traduction]

Mme Fulton: Oui et ces statistiques proviennent d'Ivan Fellegi, statisticien en chef du Canada, qui a récemment publié dans le *Globe and Mail* la proportion du produit national brut que les pays du G-7 consacrent à la recherche et, malheureusement, nous nous classons au dernier rang.

Le sénateur Molgat: Merci.

Le sénateur Sylvain: Mme Fulton, j'ai moi-même obtenu un diplôme de l'Université d'Ottawa en 1945. Je veux établir un rapport entre cela et quelque chose que vous avez dit au sujet des subventions provenant d'entreprises pharmaceutiques n'appartenant pas entièrement à des intérêts canadiens, qu'il s'agisse de sociétés étrangères ou autres. La faculté de médecine de l'Université d'Ottawa a été créée pendant que j'étudiais à cette université. Le premier et le deuxième doyens de cette faculté ont été le Dr Richard et le Dr Lucier. Ce sont deux de mes amis. Je sais qu'ils ont travaillé d'arrache-pied afin d'obtenir des fonds pour cette faculté. À l'époque, la province de l'Ontario ne finançait pas ou n'avait pas repris en main l'Université d'Ottawa.

Mes amis ont fait des démarches auprès de nombreuses entreprises étrangères, aussi bien britanniques, françaises qu'américaines et auprès de toutes les sources de financement possibles pour essayer d'obtenir des fonds. Croyez-vous que, d'une façon ou d'une autre, ils ont été dévalorisés ou démotivés parce qu'ils ont accepté de l'argent de l'étranger?

Mme Fulton: À mon avis, si les subventions sont conditionnelles, c'est-à-dire si l'on accepte de l'argent d'une société qui précise que l'on peut faire des études sur le foetus, mais seulement à certaines conditions, alors ces subventions sont comme l'aide conditionnelle que nous donnons aux pays du tiers monde. Nous leur envoyons des tracteurs au lieu des ressources dont ils ont besoin. Si les subventions ne sont pas conditionnelles, alors elles s'inscrivent dans le processus de financement habituel.

Le sénateur Sylvain: À ma connaissance, le financement n'est pas conditionnel à l'heure actuelle. Nous avons beaucoup discuté de la façon dont les subventions sont octroyées aux hôpitaux, etc. Comme je l'ai dit l'autre jour, j'ai deux neveux qui font de la recherche; ils sont tous les deux médecins et ont reçu un grand nombre de subventions de diverses provenances. Ils ont même publié des articles dans le *New England Journal of Medicine*. Cependant, lorsqu'ils reçoivent une subvention d'une entreprise étrangère, ils n'attendent pas que celle-ci leur dicte le sujet de leurs recherches. Ils commencent par soumettre une idée qu'ils veulent approfondir. Ils travaillent en équipe. L'un d'eux est généticien et il fait des recherches sur une partie d'une molécule d'ADN. Il rédige à ce sujet des articles qui sont ensuite distribués à ses pairs, non seulement au Canada, mais à l'échelle mondiale, car les spécialistes dans ce domaine sont rares dans notre pays. Si les idées qu'ils avancent sont bien accueillies, les chercheurs demandent des

[Text]

It does not work the other way around. No one comes to them and says, "Work on this DNA molecule report to us." It works from the individual up. How will this individual be tainted by the fact that he has an idea that he wants to develop and someone gives him money to develop his idea?

Ms Fulton: Because, if the idea did not mesh with the agenda of a corporate sponsor, then the idea would not be picked up. If we did not have something like the Medical Research Council of Canada, which funds the development of science regardless of whether the idea is commercially viable or not, then some ideas would never be picked up. That is the argument I am trying to make about having equal basic science funding in Canada to build a ground network of lots of ideas that may not meet international standards.

Senator Sylvain: I imagine that, in the faculty of administration, they are still talking about economics because, as you know, Canada is in a pretty heavy deficit position right now. If Canada were to take over all the funding that is now being done by these companies, pharmaceuticals and others, it would have to cut the budget on something else. Where would you want that cut to take place?

Ms Fulton: I think that, with adequate public consultation, the shift in resources could be taken away from nine pig farmers in Quebec who get a several-million-dollar subsidy a year into basic science that might improve the ability to raise pigs in other parts of the country. We cannot make those decisions in isolation.

This exact proposition that you have made about reallocation of resources into basic science funding is the same problem the provinces will face. If one component of the health care system rises in cost, they will have to cut other services in order to balance their budget, if they do not want to continue to borrow money on the world market.

Senator Oliver: In keeping with Senator Kirby's earlier request could the information that is being used be tabled so everyone can see it? I have here a document from which Senator Barootes was reading. I would like to tender this document so that everyone may pursue it.

Near the beginning of your remarks you made the statement that you see this as being a transfer of wealth from the taxpayers to the multinationals. Last night, representatives of Eli Lilly were here and Senator Kirby asked a series of significant questions of the company with respect to their balance sheet. He pointed out that over \$20 million was paid to the parent as dividends and there was some withholding tax

[Traduction]

subventions qui serviraient à financer les recherches qu'ils ont proposées à l'origine.

Cela ne fonctionne pas dans l'autre sens. Personne ne leur dit ceci: «Faites des recherches sur cette molécule d'ADN et faites-nous en rapport». Tout part du chercheur. Comment celui-ci peut-il se rabaisser s'il a une idée qu'il veut approfondir et que quelqu'un lui donne l'argent pour le faire?

Mme Fulton: C'est possible, car si son idée ne cadre pas avec le programme d'une société subventionnaire, elle ne sera pas retenue. Si nous ne pouvions compter sur un organisme comme le Conseil de recherches médicales du Canada, qui finance les recherches scientifiques indépendamment du fait que celles-ci soient commercialement rentables ou non, certaines idées ne seraient jamais retenues. Voilà ce que je voulais dire quand j'ai parlé d'un financement équitable des sciences fondamentales au Canada qui permettrait la réalisation de nombreux projets de recherche ne satisfaisant peut-être pas aux normes internationales.

Le sénateur Sylvain: J'imagine qu'on discute encore d'économie à la faculté d'administration, car, comme vous le savez, notre pays a un énorme déficit en ce moment. Si le Canada devait verser tout le financement actuellement octroyé par les entreprises pharmaceutiques et autres, il devrait faire des compressions dans d'autres secteurs. À votre avis, dans quels secteurs devrait-il les faire?

Mme Fulton: Selon moi, après avoir fait des consultations publiques adéquates, on devrait pouvoir réorienter les ressources, par exemple, réaffecter la subvention annuelle de plusieurs millions de dollars versée à neuf éleveurs de porc du Québec à un projet de recherche fondamentale qui permettrait peut-être d'améliorer la capacité d'élevage du porc dans d'autres régions du pays. Nous ne pouvons prendre ces décisions isolément.

Le problème que vous avez soulevé et qui concerne la réaffectation des ressources pour financer la recherche scientifique fondamentale se posera aussi pour les provinces. Si un aspect du système de soins de santé coûte plus cher et que l'on ne veut pas continuer d'emprunter sur les marchés internationaux, il faut réduire d'autres services pour équilibrer son budget.

Le sénateur Oliver: Suite à la demande du sénateur Kirby tout à l'heure, pourrait-on déposer les renseignements cités, afin que tous puissent les voir? J'ai un document ici dont le sénateur Barootes lisait des extraits. Je voudrais déposer ce document afin que tous puissent le consulter.

Vers le début de votre exposé, vous avez dit qu'à votre avis, il s'agit d'un transfert de richesse des contribuables aux multinationales. Hier soir, des représentants d'Eli Lilly comparaissaient et le sénateur Kirby leur a posé une série de questions pertinentes au sujet des états financiers de cette entreprise. Il a signalé qu'elle a versé plus de 20 millions de dollars en dividendes à la société mère et que le Canada en

[Text]

for Canada. What we did find out is that the parent will be putting \$170 million into a new plant and resources for research and development in the Province of Ontario. More comes back in than goes out. Would you comment briefly on that?

Ms Fulton: I guess it depends on one's basic assumptions. Again, we need to look at the product sales, not just the profit for the company. One year's profit ploughed back generates more the next year. That is good common-sense business. I would see Eli Lilly as taking a good, common-sense business approach.

It is true that these corporations pay taxes in Canada. It is also true that the most profitable corporations in Canada right now have been around for a long time. I think their corporate responsibility could in fact be augmented in exchange for increased patent protection.

Other countries ask for these industrial benefits in return. Perhaps this is a fair patent time. Perhaps 30 years will be considered fair in the year 2010. We do not know that.

The challenge for us is to determine if paying more will in fact increase benefits to the nation. We want a cost-benefit study here that does not look at costs alone. A cost-effective product may in fact cost more, but in the end it may give more benefit to the people who consume that product.

Senator Barootes: Including social benefits.

Ms Fulton: It is not just price that is important here. If in fact price is something you cannot agree on, then you need an independent study of the real impact of the bill.

Senator Barootes: I wish Dr. Fulton well with her work. I think it is valuable to have independent people assessing the things that others with a vested-dollar interest express their opinions on. Sometimes they do have a bias, as we have noticed with almost every group that has appeared, whether they be from provincial governments, the federal government, organizations representing the elderly, the poor, PMAC, generic companies and so on.

When there is no equivalent of our compulsory licensing of patented medicines in Europe, can you tell me why they keep as good, if not in some instances a better control on prices of their drugs than we do in Canada?

Ms Fulton: That is a good question. Perhaps it is something we need to ask them. You have to remember that the health systems in the European countries are structured a bit differently from those in Canada.

[Traduction]

percevait des impôts. Nous avons appris que la société mère allait investir 170 millions de dollars dans une nouvelle usine et des installations de recherche et de développement en Ontario. On investit plus qu'on n'en retire. Voulez-vous faire brièvement quelques observations à ce sujet?

Mme Fulton: Je suppose que cela dépend de la façon dont on aborde la question. Là encore, il faut tenir compte des ventes du produit et pas seulement des bénéfices réalisés par l'entreprise. Les bénéfices investis une année en rapportent plus l'année suivante. C'est comme cela que les entreprises bien gérées fonctionnent. À mon avis, Eli Lilly adopte une bonne stratégie d'affaires.

Il est vrai que ces sociétés paient des impôts au Canada. Il est également vrai que les sociétés les plus rentables au Canada actuellement existent depuis longtemps. Je pense qu'on pourrait leur demander d'en faire plus si on leur offrait de prolonger leurs brevets.

D'autres pays demandent ces avantages industriels en contrepartie. Il se peut que la durée des brevets soit juste. Peut-être qu'en l'an 2010, on pensera qu'il faut les protéger pendant 30 ans. On ne le sait pas.

Notre défi est de savoir si les avantages pour le pays augmenteront si l'on paie plus. Il nous faut une étude coûts-avantages qui ne tient pas compte uniquement des coûts. Un produit efficace pourrait coûter plus cher, mais être plus avantageux pour les consommateurs.

Le sénateur Barootes: Il faut tenir compte des avantages sociaux aussi.

Mme Fulton: Le prix n'est pas le seul facteur qui compte ici. Si vous ne pouvez pas vous entendre sur le prix à payer, il vous faut une étude indépendante des incidences réelles de ce projet de loi.

Le sénateur Barootes: Je souhaite bonne chance à Mme Fulton dans son travail. Je pense qu'il est utile d'avoir des gens indépendants pour évaluer des choses sur lesquelles d'autres personnes intéressées expriment leurs opinions. Ces personnes ont souvent un parti pris, comme presque tous les groupes qui ont comparu, qu'il s'agisse des gouvernements provinciaux, du gouvernement fédéral, d'organismes qui représentent les aînés ou les démunis, de l'ACIM, des fabricants de médicaments génériques et ainsi de suite.

L'Europe n'a pas notre régime de licences obligatoires pour les médicaments brevetés. Pouvez-vous me dire pourquoi les pays européens contrôlent aussi bien, sinon mieux, que le Canada le prix des médicaments?

Mme Fulton: C'est une bonne question. Peut-être qu'on devrait le leur demander. Il faut se rappeler que les régimes de soins de santé des pays européens ne sont pas organisés de la même façon que ces régimes au Canada.

[Text]

We are the only publicly funded system on earth with no deterrents of any kind. The consumption of expensive products comes out of the public pocket, which is considered in Canada to be a very deep one. In European countries, such as Sweden, a consumer pays a hefty deterrent fee to purchase a prescription. We do not do that to Canadians. In fact, one of the repercussions of Bill C-91 may be that we become more like our European neighbours.

Senator Lynch-Staunton: In reply to Senator Sylvain you mentioned nine pig farmers in Quebec who are getting millions of dollars in subsidies. Who are they?

Ms Fulton: That article was drafted by Professor Bill Stanbury from the Business School at the University of British Columbia on a discussion that he presented on cross-subsidies. It was one of the examples he used. I am just quoting from it from my memory of reading the article.

Senator Lynch-Staunton: That is not enough, Dr. Fulton. We would like to see these examples being supported by other than just headline-type comments.

Ms Fulton: It may in fact be anywhere from six to 12 pig farmers, but the data are available in Professor Stanbury's study.

Senator Lynch-Staunton: Could you send it to us?

Ms Fulton: I think the clerk of your committee could probably find it at least as quickly in the Parliamentary library as I could at the University of Ottawa.

Senator Lynch-Staunton: Fortunately, the clerk did not make the statement.

The Chairman: Senator Thériault has a point of order.

Senator Thériault: Not in regard to the witness. I want to make a point on this sheet of paper that was just passed around.

The Chairman: We thank you very much, Dr. Fulton.

We will listen to Senator Thériault's point of order.

Senator Barootes: It had better be a point of order and not a question of privilege.

Senator Thériault: It should be a question of privilege, but I know you would not understand what a privilege is in your state of mind, so I will make it a point of order.

A document entitled "Critical Analysis of New Brunswick's Cost Impact of C-91" has been distributed to the committee. I have no quarrel with people making a critical analysis, but if you give me a document, I want to know who prepared it.

[Traduction]

Nous avons le seul régime gouvernemental au monde sans aucun ticket modérateur. Les produits coûteux sont payés entièrement par l'État et les Canadiens pensent que l'État peut tout payer. Dans les pays européens comme la Suède, le consommateur paie des frais élevés pour remplir une ordonnance, ce que les Canadiens ne paient pas. En fait, le projet de loi C-91 pourrait avoir comme conséquence que le Canada ressemblera davantage aux pays européens à cet égard.

Le sénateur Lynch-Staunton: En réponse à une question du sénateur Sylvain, vous avez dit que neuf éleveurs de cochons au Québec reçoivent des millions de dollars en subventions. Qui sont-ils?

Mme Fulton: Je citais un article du professeur Bill Stanbury de l'école de commerce de l'Université de la Colombie-britannique, dans lequel il traitait de l'interfinancement. C'était un exemple qu'il a donné. Je citais l'article de mémoire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela ne suffit pas, madame Fulton. Nous voulons que ces exemples soient plus étayés; des commentaires sous forme de manchettes ne suffisent pas.

Mme Fulton: Il pourrait bien s'agir de six éleveurs ou de douze ou d'un chiffre entre les deux, mais les données sont présentées dans l'étude du professeur Stanbury.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pouvez-vous nous l'envoyer?

Mme Fulton: Je pense que le greffier de votre Comité peut probablement le trouver aussi rapidement à la Bibliothèque du Parlement que je peux le trouver à l'Université d'Ottawa.

Le sénateur Lynch-Staunton: Heureusement, le greffier n'a pas fait cette affirmation.

Le président: Le sénateur Thériault invoque le Règlement.

Le sénateur Thériault: Pas en ce qui concerne le témoin. Je veux faire un commentaire au sujet de la feuille qu'on vient de faire circuler.

Le président: Merci beaucoup, madame Fulton.

Nous allons entendre le rappel au Règlement du sénateur Thériault.

Le sénateur Barootes: J'espère bien qu'il s'agit d'un rappel au Règlement et non pas d'une question de privilège.

Le sénateur Thériault: Ce devrait être une question de privilège, mais sachant que vous ne comprendriez pas ce qu'est un privilège dans votre état d'esprit actuel, je ferai un rappel au Règlement.

Un document intitulé «Analyse critique de l'incidence du projet de loi C-91 sur les dépenses du Nouveau Brunswick» a été distribué aux membres du Comité. Je n'ai rien contre le fait qu'on nous présente une analyse critique, mais quand je reçois un document, je veux savoir qui en sont les auteurs.

[Text]

Senator Barootes: It was prepared by our group overnight.

Senator Thériault: Who is your group? The PMAC? The government?

Senator Barootes: I have nothing to do with the PMAC. You know that.

Senator Thériault: Who is your group?

The Chairman: The senators of the committee.

Senator Barootes: And our researchers.

Senator Thériault: You should have your name on it.

Senator Kirby: Was this document prepared only by exempt staff or senators, or was it prepared by public servants?

Senator Barootes: Public servants.

Senator Kirby: And it was initially made available exclusively to one side?

Senator Barootes: I saw it this morning and asked that it be distributed to everyone. We are doing that. I would like other people to have this document as well.

Senator Kirby: The people sitting behind you and giving you questions, are they public servants?

Senator Barootes: Your researchers have been doing the same thing for you.

Senator Molgat: The question is not whether they are our researchers; that is fine. What we are asking if they are employees of the government.

Senator Barootes: I cannot answer that; I do not know.

Senator Molgat: Could you provide us with that information?

Senator Kirby: I understood Tom to say that some of them were public servants.

Mr. Chairman, I am not suggesting that we deal with this issue now, except to make one point very clear. This is a fundamental issue of principle. The rule vis-à-vis Senate committees and Commons committees has always been very clear: Public servants are public servants. They are not partisan advisors to one side.

We have had this debate numerous times in the past. I have no problem with you doing what you want with exempt staff any more than we do, but if public servants have been acting as advisors to one side only, that amounts to putting public servants into a partisan political position. It fundamentally violates the principle on which the Public Service of Canada was founded and also violates the principle on which this

[Traduction]

Le sénateur Barootes: Il a été rédigé par notre groupe au cours de la nuit.

Le sénateur Thériault: Qu'entendez-vous par votre groupe? L'ACIM? Le gouvernement?

Le sénateur Barootes: Je n'ai rien à voir avec l'ACIM, vous le savez très bien.

Le sénateur Thériault: Quel est ce groupe alors?

Le président: Les sénateurs qui siègent au Comité.

Le sénateur Barootes: Et nos recherchistes.

Le sénateur Thériault: Votre nom devrait figurer sur le document.

Le sénateur Kirby: Qui a préparé ce document? Seulement du personnel exonéré ou des sénateurs ou bien des fonctionnaires?

Le sénateur Barootes: Des fonctionnaires.

Le sénateur Kirby: Et il a d'abord été mis à la disposition des sénateurs d'un seul camp?

Le sénateur Barootes: J'en ai pris connaissance ce matin et j'ai demandé qu'il soit distribué à tout le monde. C'est ce qui est en train de se faire. Je voudrais que des exemplaires de ce document soient également transmis à d'autres personnes.

Le sénateur Kirby: Les personnes assises derrière vous et qui vous soufflent des questions sont-elles fonctionnaires?

Le sénateur Barootes: Vos recherchistes ont fait de même pour vous.

Le sénateur Molgat: La question n'est pas de savoir si ce sont nos recherchistes; le problème n'est pas là. Nous voulons savoir si ces personnes sont des employés du gouvernement.

Le sénateur Barootes: Je ne peux pas répondre à cette question. Je ne le sais pas.

Le sénateur Molgat: Pourriez-vous vous renseigner?

Le sénateur Kirby: Je crois avoir entendu Tom dire que certaines d'entre elles sont effectivement des fonctionnaires.

Monsieur le président, je ne propose pas que nous réglions cette question dès maintenant. Entendons-nous bien cependant. Il s'agit d'une question de principe fondamentale. La règle régissant les comités du Sénat comme ceux des Communes a toujours été on ne peut plus claire: les fonctionnaires sont des fonctionnaires, pas des conseillers qui ont un parti pris pour un camp ou pour l'autre.

La question a été soulevée à maintes reprises dans le passé. Je ne vois pas d'objection à ce que vous fassiez faire ce que vous voulez au personnel exonéré, comme nous le faisons nous-mêmes, mais si des fonctionnaires se font les conseillers d'un seul camp, ils se trouvent à faire de la politique sectaire. Et cela porte atteinte au principe qui est le fondement même de la fonction publique du Canada et à celui qui régit notre Comité

[Text]

committee and every other Senate committee has operated. That is why this is a serious issue of principle.

A public servant becoming partisan under these circumstances at this point in time is not a wise thing to do. In principle, it is the wrong thing to do.

Senator Barootes: I will seek information anywhere I can get it, be it the Parliamentary Library or people in departments and elsewhere. I will go to them to get the information I require for my work. Surely you have no objection to that.

Senator Kirby: I have absolutely no objection to that concept. What I object to are public servants at a hearing who provide questions and information exclusively to one side, which is apparently what has been happening. I suspected it yesterday because I happen to know a couple of the public servants involved. It has now been verified.

This is not the place to debate the issue of principle, but it is clearly a violation of everything that has gone on at Senate and House committees and is fundamentally wrong, given the principle of a neutral public service.

The Chairman: We will take our morning break. The steering committee will meet during that time.

The committee adjourned until 10:45 a.m.

Upon resuming at 10:45 a.m.

The Chairman: The next witness is Dr. Michael Spino, Professor of Pharmacy at the University of Toronto. Welcome, Dr. Spino.

You know how we proceed. I understand you have a presentation. Thank you for providing us with a copy. Some senators may ask you questions following your presentation. After three days of hearings, they are well-informed. Please proceed.

Dr. Michael Spino, Professor Faculty of Pharmacy, University of Toronto: I want to thank you for the opportunity to address this august body. The nature of these hearings, if appropriate action is taken, leads me to believe that the essential nature of the Senate in our parliamentary system is real and valuable.

I have been a professor at the Faculty of Pharmacy of the University of Toronto since 1974 and have conducted research funded both by the brand and generic sectors of the industry. I believe both sectors of the industry provide a valuable contribution to the maintenance of health in our country.

In May 1991, I was appointed Vice-President, Scientific Affairs for Apotex and since that time I have gained a great deal of perspective on issues relevant to Bill C-91. My

[Traduction]

et tous les autres comités du Sénat. Voilà pourquoi j'estime qu'il s'agit d'une importante question de principe.

Il serait très mal vu qu'un fonctionnaire prenne parti dans les circonstances actuelles. En principe, c'est une erreur.

Le sénateur Barootes: Je vais me renseigner un peu partout, à la Bibliothèque du Parlement, dans les ministères et ailleurs. Je vais aller chercher les renseignements dont j'ai besoin pour m'acquitter de ma tâche. Vous ne verrez certes pas d'objection à cela.

Le sénateur Kirby: Je n'y vois pas la moindre objection. Ce contre quoi j'en ai, c'est la présence à nos séances de fonctionnaires qui fournissent des questions et des renseignements à un seul camp, ce qui est apparemment le cas. J'ai eu la puce à l'oreille hier parce que je connais quelques-uns des fonctionnaires en question. Le fait a maintenant été confirmé.

Ce n'est pas le moment de débattre de cette question de principe, mais cela entache manifestement tout le travail qui s'est fait dans les comités du Sénat et de la Chambre et c'est fondamentalement inadmissible, compte tenu du principe de neutralité qui doit caractériser la fonction publique.

Le président: Nous allons maintenant prendre notre pause du matin. Le comité de direction en profitera pour se réunir.

Le Comité suspend ses travaux jusqu'à 10 h 45.

Le Comité reprend ses travaux à 10 h 45.

Le président: Le prochain témoin est M. Michael Spino, professeur à la faculté de pharmacie de l'Université de Toronto. Nous vous souhaitons la bienvenue, M. Spino.

Vous connaissez la façon de procéder. Je crois comprendre que vous avez un mémoire à présenter. Je vous remercie de nous en avoir fourni un exemplaire. Certains sénateurs auront peut-être des questions à vous poser après votre présentation. Après trois journées d'audiences, ils sont bien informés. Veuillez commencer.

M. Michael Spino, professeur à la faculté de pharmacie, Université de Toronto: Je tiens à vous remercier de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole devant cette auguste assemblée. La nature de ces audiences, si les bonnes mesures sont prises, me portent à croire que l'existence du Sénat dans notre système parlementaire est réelle et utile.

Je suis professeur à la faculté de pharmacie de l'Université de Toronto depuis 1974 et j'ai fait de la recherche subventionnée par les secteurs des produits de marque et des produits génériques de l'industrie. J'estime que ces deux secteurs de l'industrie apportent une contribution valable aux soins de santé dans notre pays.

En mai 1991, j'ai été nommé vice-président des Affaires scientifiques pour Apotex et, depuis, j'ai eu l'occasion de me familiariser considérablement avec le projet de loi C-91. Je me

[Text]

position is unique in that, while I am an employee of Apotex, a leading manufacturer of generic drugs, I am also appointed at the University of Toronto as a full professor where I still conduct basic research in my laboratory.

I am also personally responsible for research into new drugs at Apotex, including products produced both by synthetic chemistry and those produced by newer biotechnology methods, although the latter I will not have sufficient time to address in my formal presentation. However, if compulsory licensing is removed, our plans — that is, Apotex's plans — for the future are at the very least severely compromised as they relate to the growth of the Canadian drug industry.

You have had presented to you a considerable amount of factual information by different groups concerning issues surrounding Bill C-91. However, the two main issues centre around research, with its resultant benefits, and the extent to which these offset the enormous costs that will be incurred by the public if Bill C-91 is to pass.

Most of the presentations appear to be under the misconception that PMAC companies conduct research and CDMA companies do not. Indeed, even some of my academic colleagues have not been fully cognizant of the magnitude of research carried out by the so-called generic companies in Canada. This might not be surprising if we recognize the massive public relations program generated by PMAC, which it can afford from the profits of its sales of over \$4 billion last year in Canada alone. That is more than ten times the value of the drugs sold by the generic industry. They have the money to "sell" their side of the story. That, however, should not deter this committee from eliciting the facts. On a percentage of sales, Apotex spends more money in research in Canada than 95 per cent of PMAC companies.

Although it is not well recognized outside of the industry, generic companies must spend large amounts of money in research. Chemists and pharmaceutical formulation scientists are critical to the success of the generic industry. In addition to synthetic chemistry, considerable effort is expended in developing, testing and improving pharmaceutical formulations for drugs.

[Traduction]

trouve dans une position unique puisque tout en étant un employé d'Apotex, l'un des principaux fabricants de médicaments génériques, je suis également professeur titulaire à l'Université de Toronto, où je fais toujours de la recherche fondamentale dans mon laboratoire.

Je suis également personnellement responsable de la recherche sur de nouveaux médicaments à Apotex, lesquels comprennent des médicaments produits par chimie synthétique et ceux produits à l'aide de méthodes plus récentes de biotechnologie. Je n'aurai toutefois pas suffisamment de temps pour me pencher sur ce dernier aspect dans mon exposé officiel. Cependant, si l'on supprime la licence obligatoire, nos projets d'avenir — c'est-à-dire les projets d'Apotex — risquent d'être à tout le moins très gravement compromis dans la mesure où ils se rattachent à la croissance de l'industrie pharmaceutique au Canada.

Vous avez reçu une foule de renseignements factuels de différents groupes concernant les questions qui entourent le projet de loi C-91. Cependant, les deux grandes questions concernent la recherche et les avantages qui en découlent, puis visent à déterminer dans quelle ces avantages compenseront les coûts énormes que devra assumer la population si le projet de loi C-91 est adopté.

La plupart des mémoires semblent reposer sur la conception erronée les entreprises membres de l'Association canadienne de l'industrie du médicament (ACIM) font de la recherche, mais pas les entreprises membres de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques (ACFPF). En fait, certains de mes collègues à l'université ne semblent pas vraiment au courant de l'ampleur de la recherche effectuée par les entreprises de produits génériques au Canada. Cela n'a sans doute rien d'étonnant, compte tenu du vaste programme de relations publiques mis sur pied par l'ACIM, programme qu'elle peut se payer avec les profits de ses ventes qui se sont élevées à plus de quatre milliards de dollars seulement au Canada. Cette somme est ix fois supérieure à la valeur des médicaments vendus par l'industrie des produits génériques. Cette association a les moyens de vendre sa salade, ce qui ne doit pas empêcher le comité de tirer les faits au clair. Sur un pourcentage de ventes, Apotex consacre plus d'argent à la recherche au Canada que 95 p. 100 des entreprises membres de l'ACIM.

Bien que ce ne soit pas très connu en dehors des milieux pharmaceutiques, les fabricants de médicaments génériques doivent consacrer beaucoup d'argent à la recherche. Les chimistes et les spécialistes de la formulation pharmaceutique sont des éléments indispensables au succès de l'industrie des médicaments génériques. Outre les activités dans le domaine de la chimie synthétique, on consacre beaucoup d'énergie à mettre au point, à tester et à améliorer les formules pharmaceutiques utilisées dans la fabrication des médicaments.

[Text]

There have been some attempts to denigrate formulation development research as a lower level of research activity. However, as you may already know, the majority of foreign-owned multinational drug companies do not even conduct formulation research in Canada. Rather, for most it is carried on outside of the country and the finished formulation is imported here for sale.

In the fiscal year of 1992, Apotex spent about \$23 million or 12 per cent of domestic sales on R&D in Canada. Such research expenditure is not limited to formulation and development of generic drugs, but includes innovative compounds as well. Over the last few years, Apotex has committed itself to extensive funding of basic research and to the discovery of new chemical entities. Our efforts have been focused on the fields of cancer, AIDS and asthma, where they currently have new chemical entities in animal studies. All are expected to go into clinical trials this year or at the latest early next year.

One of the reasons for my joining Apotex was to facilitate its integration into a fully integrated pharmaceutical company. Note that I was approached in 1990 and began to work in May of 1991 in this capacity, long before any comments had been made by the government about the abolition of compulsory licensing in Canada. Based on the laws of the land, Apotex, in good faith, initiated an arduous and expensive venture in to the realm of new drug discovery and development.

These facts are interesting, but why are they important to this committee? The answer lies in the fact that the only benefit of Bill C-91, which the Canadian government has claimed will offset the billions of dollars of increased costs of drugs resulting from the passage of this bill, is that it will result in increased research into new drugs in Canada.

But the record must be examined. When was the last Canadian drug discovered and developed here? If you find any since insulin — which PMAC had nothing to do with — please let us in on the secret. There are few, if any, which have come from the Canadian research labs of foreign-owned multinational drug companies.

On the other hand, Apotex has an active new drug discovery program in Canada. Support of the Canadian-owned industry, by the rejection of Bill C-91 or at the least removing some of its Machiavellian amendments, will foster such research and will bring new chemical entities to Canada, because this is the

[Traduction]

On a déjà tenté de dénigrer la recherche en formulation pharmaceutique en la présentant comme une activité de recherche secondaire. Pourtant, comme vous le savez peut-être déjà, la majorité des sociétés pharmaceutiques multinationales appartenant à des intérêts étrangers ne font même pas de recherche en formulation au Canada. La plupart du temps, ces travaux sont réalisés à l'étranger et la formule finale est importée ici pour la vente.

Au cours de l'exercice financier 1992, Apotex a consacré environ 23 millions de dollars à la R-D, au Canada, soit 12 p. 100 de son chiffre de ventes intérieur. Ces travaux de recherche ne se limitent pas à la formulation et à la mise au point de médicaments génériques. Ils portent aussi sur de nouveaux composés. Au cours des dernières années, Apotex s'est engagée à investir de fortes sommes dans la recherche fondamentale et à découvrir de nouveaux produits chimiques. Nous nous sommes intéressés particulièrement au traitement du cancer, du SIDA et de l'asthme. De nouveaux produits sont déjà mis à l'essai sur des animaux. On prévoit commencer les essais cliniques de ces substances dès cette année ou au plus tard au début de l'an prochain.

En me joignant à la société Apotex, j'avais notamment pour objectif de faciliter l'intégration de cette entreprise dans le monde de la recherche pharmaceutique. Remarquez qu'on m'a sollicité pour ce poste en 1990 et que j'ai assumé mes nouvelles fonctions en mai 1991, bien avant que le gouvernement commence à parler d'abolir la licence obligatoire au Canada. En toute bonne foi, Apotex a entrepris, dans le respect des lois du pays, la tâche difficile et coûteuse de se lancer dans la recherche et la mise au point de nouveaux médicaments.

Ces faits sont intéressants, mais ce que le comité doit surtout retenir, c'est que le projet de loi C-91 présente un seul avantage, même si le gouvernement du Canada prétend que cette mesure comporte des avantages qui compenseront les milliards de dollars que représente la hausse du coût des médicaments qui s'ensuivra. Cet avantage, c'est que la recherche pour la mise au point de nouveaux médicaments augmentera au Canada.

Examinons les faits. C'était quand la dernière fois qu'on a découvert et mis au point un médicament au Canada? Si vous en trouvez un seul depuis l'insuline — et l'Association canadienne de l'industrie du médicament n'est pour rien en ce qui concerne celle-ci — qui soit bien Canadien, dites-le-nous. S'il y en a, les médicaments issus des laboratoires de recherche canadiens appartenant à des sociétés pharmaceutiques multinationales étrangères sont certainement très rares.

Pour sa part, Apotex a mis sur pied un programme dynamique de recherche de nouveaux médicaments au Canada. En rejetant le projet de loi C-91, ou tout au moins en y retirant certaines dispositions machiavéliques, on appuiera l'industrie purement canadienne, favorisant ainsi ce genre de recherche et

[Text]

country in which we have established our drug research discovery program.

One of the concerns expressed by the government is that they may not get new drugs for Canadians if they do not provide even greater profits to PMAC companies. This makes no sense to me whatsoever. With a few notable exceptions, all new drug discovery by PMAC companies — those who will benefit from Bill C-91 — is carried on outside of Canada in a location at which the company has established a critical mass of scientists. Without a critical mass you cannot do new drug discovery research. Irrespective of Bill C-91, companies will continue to carry out their research in these foreign countries because that is how they make their money. New discoveries lead to new sales of drugs. Since Canada represents only 2 per cent of the world's market, our country has little, if any, impact on the decision to invest in new drug discovery by foreign-owned multinationals.

Once the drug is developed it will be offered for sale here as well as in any other country that can afford to pay for it. This makes good business sense. Therefore, Bill C-91 is not likely to affect a company's world-wide research plans, as implied by the government, and since for most companies there is no original research done in Canada for new drug discovery, it will not affect Canadian research into new drug discovery. Notwithstanding the above, there may be an impact on the amount of money spent in clinical research in Canada by PMAC. If Bill C-91 is not passed it is possible that some type of punitive action will be taken by some of the less ethical firms. Canada is internationally known for the quality of its clinical research. Companies are wise to invest here because our dollar is cheaper than the U.S. dollar and our work is just as accepted by foreign governments in regulatory approvals. Therefore, the vast majority of companies would be expected to continue to carry out their clinical trials here. Although this makes sense intuitively, the threats from PMAC companies have frightened many clinical investigators into supporting this bill.

Why do several academic groups appear to support Bill C-91? If, as I have outlined, Apotex is contributing to basic research to a greater extent than the majority of PMAC companies, why would some academic groups continue to support Bill C-91? Having served as an academic for the last

[Traduction]

la mise en marché de nouveaux produits chimiques au Canada, puisque c'est ici que nous avons choisi de réaliser notre programme de recherche de nouveaux médicaments.

L'une des préoccupations exprimées par le gouvernement, c'est qu'il pourrait ne pas y avoir de nouveaux médicaments mis au point au Canada si les entreprises membres de l'Association ne font pas davantage de profits. Pour moi, ce raisonnement est insensé. À quelques exceptions près, tous les nouveaux médicaments découverts par des entreprises de l'Association — celles-là même qui bénéficieront du projet de loi C-91 — l'ont été à l'extérieur du Canada, dans un pays où l'entreprise a choisi d'établir une importante équipe de scientifiques. Sans une telle équipe, on ne peut pas penser à faire de la recherche exploratoire dans le domaine pharmaceutique. Que le projet de loi soit adopté ou non, ces entreprises poursuivront leurs travaux dans ces autres pays, parce que c'est ce qui les fait vivre. Ce sont leurs découvertes qui leur permettent de vendre de nouveaux médicaments. Comme le Canada ne représente que 2 p. 100 du marché mondial, il a peu d'influence, il n'a peut-être même aucune influence dans la décision des multinationales étrangères d'investir dans la recherche de nouveaux médicaments.

Une fois un médicament au point, il est mis en vente au Canada comme dans tous les autres pays où les gens ont les moyens de l'acheter. C'est une pratique commerciale sensée. Par conséquent, le projet de loi C-91 est peu susceptible d'avoir des répercussions sur les plans de recherche mondiaux des entreprises contrairement à ce que laisse entendre le gouvernement et, de plus, puisque la plupart des sociétés ne font pas au Canada de travaux de recherche visant à découvrir de nouveaux médicaments, le projet de loi n'aura aucun effet sur ce type de recherche au Canada. Cependant, il pourrait se répercuter sur les sommes que l'ACIM consacrerait à la recherche clinique au Canada. Si le projet de loi C-91 n'est pas adopté, il est possible que certaines des sociétés les moins respectueuses de leur code d'éthique prennent des mesures de représailles. La qualité de la recherche clinique faite au Canada jouit d'une réputation internationale. Les sociétés sont bien avisées d'investir ici parce que notre dollar est plus faible que le dollar américain et parce que notre travail est aussi reconnu par les agences de réglementation des gouvernements étrangers que celui des Américains. Par conséquent, on peut s'attendre à ce que la grande majorité des sociétés continuent de faire leurs essais cliniques ici. Même si, à première vue, un tel raisonnement semble logique, les menaces de sociétés membres de l'ACIM ont convaincu beaucoup de chercheurs cliniques d'appuyer le projet de loi.

Pourquoi beaucoup de groupes universitaires viennent-ils donner leur appui au projet de loi C-91? Si, comme je le disais, Apotex contribue à la recherche fondamentale plus que la grande majorité des autres membres de l'ACIM, pourquoi des groupes universitaires continuent-ils d'appuyer le projet de

[Text]

17 years and being closely affiliated with the pharmaceutical industry, I believe I have answers to these questions. The apparent support from academics hinges on hope, however slim it might be, that some research funding might be forthcoming.

The decline of medical research funding in Canada has led investigators to a point of desperation. The merits or the lack thereof concerning Bill C-91 are not being considered at all. That is not the issue to them. It is the hope that some money might be forthcoming if they openly support PMAC's position. Indeed, some will benefit. Selected, high profile investigators will receive large grants, in part as a reward for their support. The majority of investigators will receive nothing, but will still continue to reach out for the elusive carrot. My personal interaction with scientists and directors of research institutes reveals a fear of addressing the issue of C-91 in the event that there is recrimination. Although they may not be getting much now, they do not want to jeopardize a chance in the future. Everyone is hoping for the carrot, but few actually receive it. Can Canada afford to subsidize such an uneven distribution of research funds; support only for those who support patent extension?

The director of a well-known Canadian research institute told me just last month that less than 5 per cent of his funding came from PMAC. The generic industry had funded considerably more. He indicated that this was a common complaint by many of the Canadian medical research institutes. However, when I asked if I could use his name in the presentation he became nervous and indicated he would appreciate it if I would not. He felt that if he were quoted in the press, he would lose the small amount of money which he does receive. In these days of dwindling funds, why should a scientist risk his career by speaking out? The irony is that Bill C-91 provides absolutely no guarantee of increased research expenditure by drug companies in Canada.

If one is truly interested, these items can be verified. Although it is in my presentation, I shall move on a little more quickly. You can examine the presentation by AFPC, which stated in their brief, "We believe that the patent protection for pharmaceuticals should not place the Canadian-based industry nor the Canadian consumer at a disadvantage." The message is there but it is gently cloaked to avoid recriminations.

There is another thing I want to bring to the attention of the committee; the fight between the foreign-owned multinationals and the Canadian-owned industry is not just over the right of sale of generic drugs in Canada. This is not the sole issue,

[Traduction]

loi C-91? Ayant travaillé en milieu universitaire pendant les 17 dernières années et étant étroitement associé à l'industrie pharmaceutique, je crois avoir les réponses à ces questions. Le soutien apparent des universitaires repose sur l'espoir, aussi mince soit-il, d'obtenir des fonds de recherche.

La diminution des fonds consacrés à la recherche médicale au Canada a poussé les chercheurs au désespoir. Les qualités ou les défauts du projet de loi C-91 n'ont pas du tout été pris en compte. Pour les universitaires, cela n'a rien à voir avec la question. Ce qui les intéresse, c'est l'espoir d'obtenir un peu d'argent s'ils appuient ouvertement la position de l'ACIM. Il est vrai que certains en bénéficieront. Quelques chercheurs réputés et triés sur le volet recevront de grosses subventions, en partie en remerciement de leur soutien. La majorité des chercheurs ne recevront rien, mais continueront de s'efforcer d'obtenir les illusoires fonds. Selon mes contacts personnels avec des scientifiques et des directeurs d'instituts de recherche, ceux-ci ont peur de subir des sanctions s'ils critiquent le projet de loi C-91. Même ceux qui n'obtiennent pas beaucoup d'argent en ce moment ne veulent pas risquer de compromettre leurs chances pour l'avenir. Tous espèrent de l'argent, mais très peu en reçoivent. Le Canada peut-il se permettre de subventionner une distribution aussi inégale des fonds de recherche, c'est-à-dire, qui ne favorise que ceux qui appuient la prolongation de la durée des brevets?

Le mois dernier seulement, le directeur d'un institut de recherche canadien bien connu me disait que moins de 5 p. 100 des fonds de recherche provenaient de l'ACIM. L'industrie du médicament générique a versé beaucoup plus d'argent. Il m'affirmait que c'était une plainte formulée par beaucoup des instituts de recherche médicale du Canada. Cependant, lorsque je lui ai demandé si je pouvais citer son nom dans mon exposé, il est devenu nerveux et m'a dit qu'il me serait reconnaissant de préserver son anonymat. Il craignait de perdre les maigres sommes qu'il recevait s'il était cité dans la presse. Puisque les fonds sont de plus en plus rares, pourquoi un chercheur risquerait-il sa carrière en faisant des déclarations publiques? L'ironie, c'est que le projet de loi C-91 ne contient aucune garantie d'accroissement des investissements en recherche au Canada par les sociétés pharmaceutiques.

Si on s'y intéresse vraiment, ces points peuvent être vérifiés. Bien que cela figure dans mon exposé, je vais avancer un peu plus rapidement. On peut examiner l'exposé de l'AFPC, qui a déclaré dans son mémoire: «Nous croyons que la protection de la propriété intellectuelle pour les produits pharmaceutiques ne devrait désavantager ni les entreprises canadiennes ni le consommateur canadien.» C'est dit, mais de façon voilée pour éviter les récriminations.

Il y a un autre point que je voudrais porter à l'attention du comité; la lutte entre les multinationales étrangères et les entreprises canadiennes n'a pas pour objet seulement le droit de vendre des produits génériques au Canada. Ce n'est pas la

[Text]

although it is important for Canadian consumers and for industry. The most serious issue from my perspective is that the bill could not be dropping in at a more critical time in our history. Apotex is on the threshold of becoming an innovative industry and Bill C-91 threatens that venture. Under Bill C-22, full patent protection is given to drugs which are developed in Canada. PMAC and CDMA companies have the same rights but only CDMA companies want to capitalize on this benefit because it is more economical for most foreign-owned multinationals to continue developing their new drugs outside Canada.

How did Apotex become involved in innovative drug research? Bill C-22 was designed, as was stated by the government in 1987, following a thorough study to foster R&D in Canada by foreign-owned and indigenous Canadian drug industries. The bill encouraged the development of a fine chemical industry for the manufacture of drug raw materials by enabling the marketing of a product after seven years instead of ten, as would be the case for chemicals obtained from foreign sources. This enabled Apotex to get into the market when a product was still reasonably profitable.

However, the greatest profit in pharmaceuticals is in the marketing of one's own new drugs. The problem is that the stakes are so high that one requires considerable disposable income to begin the process. Profitability from the sale of generic drugs was invested by Apotex into fine chemical production and that expertise led to the development of new chemical entities which we are now investigating for efficacy in cancer, AIDS and asthma, as already mentioned.

Now, however, we are in a dilemma. If future profitability is decimated by removal of compulsory licensing, how do we fund new drug research? One might respond that this is merely a problem of poor planning. It should have been anticipated that compulsory licensing would eventually terminate. That argument, even if it were to have merit, is irrelevant. The bill aims to apply the ruling retroactively back to December 20, 1991. If licences are cut off retroactively, how can one plan for such an event?

The devastation of this sudden removal of compulsory licensing is most poignantly illustrated in our plans for the creation of a \$50 million research and production plant for

[Traduction]

seule question, bien que ce soit important pour les consommateurs canadiens et pour l'industrie. À mon avis, le problème le plus grave est le fait que ce projet de loi ne pourrait pas être proposé à un moment plus critique de notre histoire. Apotex est sur le point de devenir une entreprise innovatrice et le projet de loi C-91 menace cette transition. Aux termes de ce projet de loi, la protection complète de la propriété intellectuelle est accordée à des médicaments qui sont mis au point au Canada. Les sociétés de l'ACIM et de l'ACFPF ont les mêmes droits, mais seules les sociétés de l'ACFPF veulent tirer profit de cet avantage parce qu'il est plus rentable pour la plupart des multinationales étrangères de continuer à mettre au point leurs nouveaux médicaments à l'extérieur du Canada.

Comment la société Apotex en est-elle venue à faire de la recherche innovatrice dans le domaine des médicaments? Le projet de loi C-22 a été conçu, comme l'a déclaré le gouvernement en 1987, à la suite d'une étude approfondie en vue d'encourager les activités de R-D au Canada par les sociétés pharmaceutiques canadiennes et étrangères. Il encourageait l'établissement d'une industrie chimique fine pour fabriquer les matières premières nécessaires à l'élaboration des médicaments en permettant la commercialisation d'un produit après sept ans au lieu de dix, comme ce serait le cas pour les produits chimiques provenant de sources étrangères. Cela a permis à Apotex d'entrer sur le marché quand un produit pouvait encore apporter des profits raisonnables.

Cependant, c'est en commercialisant ses propres médicaments nouveaux qu'on fait les plus gros bénéfices dans le domaine des produits pharmaceutiques. Le problème est que les investissements sont si élevés qu'on a besoin de revenus disponibles considérables pour entamer le processus. Les bénéfices provenant de la vente des médicaments génériques ont été investis par Apotex dans la production de produits chimiques fins et cette expérience a conduit à l'élaboration de nouvelles entités chimiques que nous étudions maintenant pour trouver un remède au cancer, au SIDA et à l'asthme, comme je l'ai déjà dit.

Cependant, nous nous trouvons maintenant devant un dilemme. Si les futurs bénéfices sont anéantis par la suppression de la concession de licence obligatoire, comment allons-nous financer la recherche sur les nouveaux médicaments? On pourrait répondre qu'il ne s'agit que d'un problème de mauvaise planification. On aurait dû prévoir que la concession de licence obligatoire serait un jour supprimée. Cet argument, même s'il devait être valable, est sans rapport avec la question. Le projet de loi prévoit d'appliquer la règle rétroactivement à compter du 20 décembre 1991. Si les licences sont supprimées rétroactivement, comment peut-on prévoir cette suppression?

Le retrait soudain des licences obligatoires a un effet dévastateur, comme on peut en juger par la façon dont il se répercute sur nos projets de construction, à Winnipeg, d'un

[Text]

fermentation of fine chemicals in Winnipeg. Our original plans to build the biggest fermentation plant in Canada designed to produce raw chemicals, mainly for lovastatin and cyclosporine, regrettably have been put on hold. Bill C-22 enabled us to put lovastatin on the market after seven years instead of ten if we were to manufacture the raw chemical in this country. This investment would pay off even if the cost of the raw chemical were to be cheaper from Hungary, Czechoslovakia or China. The result would be the development of high-tech know-how, something that Canada needs, R&D jobs for Canada and the establishment of a plant that would be a major component of Apotex's plan for becoming an important player in the world of pharmaceuticals as a fully integrated company. However, a compulsory licence was not issued by this retroactive deadline of December 20, 1991. If Bill C-91 were to pass unadjusted, we would be told by the government that we could not sell this product in Canada.

Last September I visited the site of this mammoth fermentation plant. The footings have been laid and I walked the solid concrete of three football fields in length where the construction of this plant has begun. Now it lays dormant. In the light of the government's action we have placed construction on hold, not because of poor planning but because of sudden action by the government to award additional protection to the foreign-owned multinationals.

If termination of compulsory licensing is deemed desirable, at the very least it must be phased in. Allow those who invested in Canadian business to carry their investments to fruition. The public, Canadian industry and everybody gains from a planned deliberate phase-in period. On the other hand, only foreign-owned multinationals with profits already in the hundreds of millions of dollars benefit from retroactive application of this bill.

One important issue remains; protection of intellectual property. I am a scientist. I agree with the need to reward someone who has discovered a new drug.

The company which brings their product to the market must be rewarded for their ingenuity and their investment. The issue relates to how much protection is enough. The profitability of the PMAC companies in Canada clearly indicates that seven to ten years of exclusivity is more than enough to recoup their investment and make a handsome profit at the same time. Everyone wants more, but a line must be drawn somewhere.

Since drugs are essential for health, and since normal market pressures are not at play with the monopolistic method of drug sales, one must constrain the prices. Competition through the

[Traduction]

centre de recherche et de production de 50 millions de dollars, pour la fermentation des produits chimiques de laboratoire. En effet, nous avions l'intention de construire le plus gros laboratoire de fermentation au Canada pour la production de produits chimiques bruts, surtout le lovastatin et la cyclosporine, mais nos projets ont malheureusement été mis en suspens. Le projet de loi C-22 nous permettait de mettre le lovastatin sur le marché après sept ans au lieu de dix, en vue de la fabrication du produit chimique brut au Canada. Cet investissement serait rentable même si ce produit chimique brut se vendait meilleur marché en Hongrie, en Tchécoslovaquie ou en Chine. En effet, nous pourrions ainsi développer ici les compétences de pointe dont le Canada a besoin, créer des emplois en R-D et construire les installations qui feraient d'Apotex une société entièrement intégrée, en mesure de jouer un rôle important dans le milieu des produits pharmaceutiques. Mais la licence obligatoire n'a pas été délivrée à cause de l'application rétroactive du projet de loi au 20 décembre 1991. En adoptant le projet de loi C-91 tel quel, le gouvernement nous signifierait que nous ne pouvons pas vendre ce produit au Canada.

En septembre dernier, j'ai visité le site de cette énorme usine de fermentation. On a déjà construit les fondations de béton qui s'étendent sur une superficie de trois terrains de football. Maintenant, les travaux sont arrêtés. Nous les avons suspendus à cause des mesures gouvernementales, pas à cause d'une mauvaise planification, mais bien parce que le gouvernement a tout à coup décidé de prolonger les brevets au profit des multinationales étrangères.

S'il est jugé nécessaire de supprimer les licences obligatoires, il faut à tout le moins le faire de façon graduelle. Il faut permettre à ceux qui ont investi au Canada de faire fructifier leurs investissements. Un retrait progressif planifié est avantageux pour les consommateurs, l'industrie canadienne et tout le monde. En revanche, seules les multinationales étrangères qui font des centaines de millions de dollars de profits seront avantagées par l'application rétroactive du projet de loi.

Une question importante demeure: la protection de la propriété intellectuelle. Je suis un scientifique et je conviens qu'il faut récompenser ceux qui découvrent un nouveau médicament.

La société qui met un produit sur le marché doit être récompensée de son ingéniosité et de son investissement. La question est de savoir ce qui constitue une protection suffisante. La rentabilité des sociétés membres de l'ACIM montre clairement qu'une période de sept à dix années d'exclusivité est plus que suffisante et leur permet de recouvrer leurs investissements et de réaliser de jolis bénéfices. Tout le monde veut faire plus d'argent, mais il faut arrêter quelque part.

Parce que les médicaments sont essentiels à la santé, et parce que les lois normales du marché ne jouent pas dans un contexte monopolistique, il faut contenir les prix. La concurrence par

[Text]

sale of generic drugs after seven to ten years, with royalties being issued to the inventor, is a better way of controlling prices than government interference through control boards. We support intellectual property rights, but not to unreasonable lengths where they serve as a net detriment to the public welfare.

In summary, Apotex and Novopharm are successful and creative companies which are building a fully-owned Canadian pharmaceutical industry. Canadian-owned companies do virtually all of their research in Canada, and they create manufacturing jobs as well as research. Furthermore, their productivity results in a high level of exports. Apotex exports its finished product to 89 countries around the world.

The introduction of Bill C-91 concerns much more than the sale of generic drugs alone and the savings that they provide to the Canadian public. It deals with the impact it will have in preventing Apotex and Novopharm from completing their business plans to become fully-integrated drug companies, from production of fine chemicals, development of generic drugs, discovery and development of new chemical entities, all in Canada.

Senators, if Bill C-91 goes through in its present form, we are jeopardizing the future of the Canadian drug industry. If Bill C-91 goes through unamended, we are destroying the dream expressed by the government in 1987 of fostering the transition of Canadian generic drug manufacturers into fully-integrated pharmaceutical companies capable of competing internationally.

We have the expertise. We have the drive. We have demonstrated our abilities. Now give us the chance to do the very thing you said you wanted us to.

Thank you for the opportunity to appear before your committee.

The Chairman: Thank you, Dr. Spino.

Senator Kelleher: Doctor, I enjoyed your presentation. I know a great deal of it dwelt upon the generic and brand-name pharmaceutical companies and the differences that exist. I would like to ask you something different from what was in your speech because you are a research professor still associated with the University of Toronto. You have told us that you do work under grants from both the generic and brand-name pharmaceuticals. It seems to me you are the ideal person to try to answer my question.

[Traduction]

les produits génériques, après les sept à dix ans d'exclusivité des médicaments de marque qu'ils copient contre paiement de redevances à l'inventeur, constitue un meilleur moyen de contrôler les prix que l'intervention gouvernementale par l'entremise de conseils de contrôle des prix. Nous sommes favorables au respect de la propriété intellectuelle, mais non pas pour une durée déraisonnable, car cela porterait atteinte au bien-être de la population.

En résumé, Apotex et Novopharm sont des sociétés prospères et novatrices qui sont en train de bâtir une industrie pharmaceutique réellement canadienne. Les sociétés qui appartiennent à des intérêts canadiens effectuent pratiquement toutes leurs recherches au Canada et elles créent également des emplois dans le secteur de la fabrication. De plus, leur productivité se traduit par un niveau élevé d'exportations. Apotex exporte ses produits finis vers 89 pays.

Le dépôt du projet de loi C-91 ne touche pas que la vente de médicaments génériques et les économies que ces produits permettent à la population canadienne de réaliser. Il aura également pour effet d'empêcher Apotex et Novopharm de réaliser leurs plans d'entreprise et de devenir des fabricants entièrement intégrés de produits pharmaceutiques, c'est-à-dire de produire des substances appartenant à la chimie fine, d'élaborer des médicaments génériques et de découvrir et de mettre au point de nouveaux produits chimiques, tout cela au Canada.

Sénateurs, si le projet de loi C-91 est adopté dans sa forme actuelle, nous mettons en péril l'avenir de l'industrie pharmaceutique canadienne. S'il est adopté sans modification, nous détruisons le rêve exprimé par le gouvernement en 1987, soit d'aider les fabricants canadiens de médicaments génériques à devenir des sociétés pharmaceutiques entièrement intégrées et capables de soutenir la concurrence internationale.

Nous avons la compétence. Nous avons le dynamisme. Nous avons démontré que nous avons la capacité. Maintenant, donnez-nous la chance de faire exactement ce que vous vouliez que nous fassions.

Je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant votre Comité.

Le président: Merci, Dr Spino.

Le sénateur Kelleher: Docteur, j'ai aimé votre exposé. Je sais qu'il traite surtout des différences qui existent entre les fabricants de médicaments de marque et les fabricants de produits génériques, mais j'aimerais vous poser une question qui porte sur un autre sujet, parce que je sais que vous êtes un professeur-chercheur distingué et que vous êtes toujours associé à l'Université de Toronto. Vous nous avez dit que vous travaillez grâce à des subventions provenant tant des fabricants de médicaments de marque que des fabricants de produits génériques. Il me semble que vous êtes la personne la mieux placée pour répondre à ma question.

[Text]

Earlier this morning, Dr. Fulton appeared. I do not know whether you were present when she gave her presentation.

Mr. Spino: No.

Senator Kelleher: Basically, she was not very pleased with people like you and universities doing research funded by drug companies, whether generic or brand name. I guess the nicest way to put it is she felt your work was suspect or could be suspect, it was tied, and it was not a good healthy situation for this country.

I was a little concerned by that allegation. I wonder if you might give us your viewpoint, given your rather unique position of being involved in all facets of it.

Mr. Spino: Senator, that is a very interesting question. You are right that it does not relate to the information I presented, but I have dwelt on that issue substantially both before joining industry and since.

There have been guidelines to address that very issue put out by the Canadian Medical Association, the American Medical Association, and the relevant brand-name industries that historically have supported research. I think it is important that there must not be any influence by the company on the results or the interpretation of those results; otherwise, there are problems. I do not know that this can ever be resolved.

I am not sure that this is particularly germane to the issue of Bill C-91. It is a concern in general. It is something that has to be addressed. It is something that is being addressed outside of government involvement, although with some government input. My hunch is that this time might be better used to address the things that are most relevant to C-91, notwithstanding the importance of that issue as a separate entity.

Senator Kelleher: The reason I am concerned is because whether we like it or not, she addressed it. She put it on the record, and it is a dilemma for those of us sitting here. I would appreciate it if you could just give us a very short answer to that.

Mr. Spino: I guess this would represent, and has represented in the U.S. — a totally separate government investigation. It involves a broad swatch of considerations, including falsification of data, influence of gifts, and influence of funding. It is a very broad issue that I really feel I could not address fairly in this short amount of time.

What I can say is that most of the people I have worked with are sensitive to that risk and take steps to avoid it.

Senator Kelleher: I see. Thank you.

Senator Thériault: Doctor, are you a full-time researcher?

[Traduction]

Plus tôt ce matin, nous avons accueilli le Dr Fulton. Je ne sais pas si vous étiez présent lorsqu'elle a présenté son exposé.

M. Spino: Non.

Le sénateur Kelleher: Essentiellement, elle n'était pas très heureuse des gens comme vous et des universités qui font de la recherche financée par les sociétés pharmaceutiques, qu'elles soient génériques ou autre. Je suppose que la façon la plus aimable de traduire son opinion est de dire qu'elle jugeait votre travail suspect, ou susceptible de l'être, parce qu'il était lié, ce qui n'est pas une bonne situation.

Cette allegation me trouble quelque peu. Pourriez-vous nous donner votre opinion, vu que vous êtes dans la situation assez unique d'être des deux bords, si je puis dire.

M. Spino: Monsieur le sénateur, c'est une très intéressante question. Vous avez raison de dire que cela n'a pas de rapport avec ma présentation, mais j'y ai réfléchi sérieusement avant d'entrer dans l'industrie et depuis.

L'Association médicale canadienne, l'*American Medical Association* et les sociétés pharmaceutiques qui, traditionnellement, appuient la recherche ont des lignes directrices à ce sujet. Je pense qu'il importe que la société n'ait aucune influence sur les résultats ou l'interprétation des résultats, autrement il y a des problèmes. Je ne sais pas si l'on pourra jamais résoudre cette question.

Je ne suis pas sûr que cela ait un rapport avec le projet de loi C-91, mais c'est une chose dont on se préoccupe. C'est un problème qu'il faut envisager, ce que l'on fait à l'extérieur du gouvernement, encore qu'il y contribue quelque peu. J'ai l'impression que notre temps serait mieux employé si l'on s'en tenait à ce qui touche le projet de loi C-91, en dépit de l'importance de ce sujet.

Le sénateur Kelleher: La raison pour laquelle cela me préoccupe, que nous aimions cela ou pas, c'est qu'elle en a parlé. C'est au compte-rendu officiel et c'est un dilemme pour nous. Je serais heureux si vous pouviez malgré tout nous donner une brève réponse.

M. Spino: Je suppose que cela exigerait, et c'est ce qui s'est fait aux États-Unis, une enquête gouvernementale totalement distincte. Cela touche de nombreuses considérations comme la falsification des données, l'influence des cadeaux et l'influence du financement. C'est une vaste question dont je ne pense vraiment pas pouvoir traiter en si peu de temps.

Ce que je peux dire c'est que la plupart des gens avec qui j'ai travaillé étaient conscients du risque et avaient pris des mesures pour l'éviter.

Le sénateur Kelleher: Je vois. Merci.

Le sénateur Thériault: Docteur, faites-vous de la recherche à plein temps?

[Text]

Mr. Spino: I am not sure how well that is understood. I am a full professor at the university. I was a full-time professor until May of 1991, at which time I became full-time at Apotex. I retain my lab, my research students, my research fellows and my post-doctoral students. I still teach graduate courses. I spend time at the university, but all of my salary is paid by industry. I maintain a research lab to maintain the integrity of my research interests.

Senator Thériault: I am sure that any researcher, even the doctor that was here this morning, would feel the same way. I agree that what she was pointing out is another question of fundamental approach to research.

In your case, your main interest money-wise is the generic drug companies?

Mr. Spino: I perhaps would not phrase it that way. My main interest and the reason that I came to Apotex was to help it in its discovery of new chemical entities to bring it from a totally generic company into a full-fledged integrated company, incorporating the development of fine chemicals, incorporating the formulation development component in Canada, incorporating the discovery of new chemical entities and their formulation and their testing in humans. My joining Apotex was to help it arrive at that level.

Senator Thériault: You do not have to answer this direct question if you do not feel like it. Do you stand to gain financially more if Apotex is successful? The richer they get, the more money you get?

Mr. Spino: Personally?

Senator Thériault: Yes.

Mr. Spino: Any individual who has a senior position with any worthwhile company must have some type of sharing options with the company. That is the way it works. So yes, any individual in any company at a senior level presumably will make more if the company makes more. The percentage may not be great, but it is there. That is not the issue, sir. The issue is whether or not we can enable Canada to develop a fully-integrated drug industry of its own.

Senator Thériault: I do not disagree with your recommendation on C-91, but we have heard witnesses from both sides. I am more interested with people who are neutral as far as the financial implications are concerned than those who are associated with the generic or the PMAC people. What I would like to achieve is a fair balance. In order to arrive at that decision in my own mind, I want to know how

[Traduction]

M. Spino: Je ne sais pas si je vais être bien compris. Je suis toujours professeur à l'université. Jusqu'en mai 1991, c'est-à-dire jusqu'à mon entrée à plein temps chez Apotex, j'étais professeur à plein temps. Je conserve mon laboratoire, mes étudiants en recherche, mes fellows en recherche et mes étudiants de niveau postdoctoral. Je donne encore des cours aux étudiants diplômés. Je passe du temps à l'université, mais tout mon salaire est payé par l'industrie. Je conserve un laboratoire de recherche pour maintenir l'intégrité de mes intérêts en recherche.

Le sénateur Thériault: Je suis sûr que n'importe quel chercheur, y compris le docteur qui était ici ce matin, aurait le même sentiment. Je suis d'accord que ce qu'elle faisait remarquer est un autre aspect de la recherche.

Dans votre cas, sur le plan financier, votre intérêt se trouve du côté des sociétés produisant des médicaments génériques?

M. Spino: Ce n'est peut-être pas ainsi que je présenterais les choses. Ce qui m'intéresse surtout, et c'est la raison pour laquelle je suis venu chez Apotex, c'est d'aider cette société à mettre au point de nouveaux produits chimiques afin de la faire passer d'une société fabriquant uniquement des produits génériques à une société intégrée à part entière, qui met au point des produits de chimie fine, des formules, de nouveaux produits chimiques, y compris leurs formules, et qui les essaie sur l'homme. Je suis entré chez Apotex pour l'aider à atteindre ce niveau.

Le sénateur Thériault: Vous êtes libre de répondre ou non à la question directe que je vais vous poser. Pensez-vous que vous allez gagner plus d'argent si Apotex arrive à le faire? Pensez-vous que plus cette société va gagner d'argent, plus vous allez en gagner aussi?

M. Spino: Personnellement?

Le sénateur Thériault: Oui.

M. Spino: Toute personne qui occupe un poste élevé dans une société suffisamment importante doit avoir certains intérêts dans cette société. C'est comme ça que ça marche. Donc oui, toute personne qui occupe un poste élevé dans une société gagnera vraisemblablement plus d'argent si cette société en gagne plus. La proportion n'est peut-être pas énorme, mais elle existe. Mais là n'est pas la question, monsieur. La question consiste à savoir si nous pouvons ou non permettre au Canada de développer une industrie pharmaceutique pleinement intégrée qui lui soit propre.

Le sénateur Thériault: Ce n'est pas que je ne suis pas d'accord sur la recommandation que vous avez faite concernant le projet de loi C-91, mais nous avons entendu des témoins des deux côtés. Je m'intéresse plus aux personnes qui ne sont pas financièrement intéressées qu'à celles qui ont des relations avec les fabricants de produits génériques ou les gens de l'ACIM. J'aimerais que nous en arrivions à un juste

[Text]

factual what we hear is and how tainted it may be. After all, we are all human beings.

Mr. Spino: Senator, your point is well taken. The issue here is, as I presented it in my talk a few moments ago, that those individuals who are coming to you claiming to be independent are those who are funded by the very groups that have something at stake here. Their future research depends on awards. Whether they receive them or not, the hope is there. Therefore, you must examine, as I am sure you are, that aspect of the issue.

Senator Thériault: In an ideal world, I would like to see all the funding being provided to researchers being untainted, neither from PMAC nor from your group, CDMA. When I listen to you and take into consideration your brief, which I appreciate as much as those which come from the other side, I try to envision a middle-of-the-way course. Perhaps if I take half of what you say and half of what the others say, we can arrive at a fair decision.

I want you to know that I appreciate your presentation, but because you are associated with a company, the same as other people who are associated with other companies, I do not take it as gospel.

Senator Barootes: You did mention that the reason why so much of the discovery and research is done offshore and not in Canada is because we lack the requirement of a critical mass of scientists. Do you believe, therefore, that you and Novopharm do have the critical mass but everybody else lacks it in Canada?

Mr. Spino: I hope I did not mislead you. I will reiterate the question which is: If there is a lack of critical mass in Canada, why do we, Apotex and Novopharm, have that critical mass? I did not mean to imply that there is a lack of critical mass in Canada for research. Indeed quite the contrary is the case.

What I am saying is that, if a company establishes a new drug research base, it must establish a critical mass in-house to do that. That has been done in Basel, Switzerland, in Rahway, New Jersey, in Chapel Hill, North Carolina, and other centres with which you are familiar.

Senator Barootes: Is two hundred researchers at Merck in Montreal not a critical mass?

Mr. Spino: Sir, I said there were a few notable exceptions, and Merck is one. Indeed, they are the flagship. They are not the example. They are an exception and I think it is worthwhile noting them. If every company presented their work in the fashion Merck does, then we would not have the opportunity to express the points of view we are expressing. The fact is that the other 66 companies are not doing what Merck is doing and yet they all benefit from that, sir.

[Traduction]

équilibre. Pour cela, je tiens à savoir dans quelle mesure ce que nous avons entendu est objectif et dans quelle mesure ce peut être intéressé. Après tout, nous sommes tous des humains.

M. Spino: Sénateur, c'est un très bon point. Le problème ici, comme je l'ai dit il y a quelques instants, c'est que les personnes qui viennent vous dire qu'elles sont indépendantes sont subventionnées par les groupes mêmes qui ont des intérêts en jeu. Leurs futures recherches dépendent des subventions. Peu importe qu'elles les reçoivent ou non, elles ont des raisons d'espérer. Vous devez donc tenir compte, et vous le faites sûrement, de cet aspect de la question.

Le sénateur Thériault: Idéalement, j'aimerais que tous les fonds versés aux chercheurs soient neutres, qu'ils ne proviennent ni de l'ACIM ni du groupe que vous représentez, l'ACFP. Quand j'entends votre témoignage et que je lis votre mémoire, que j'apprécie d'ailleurs beaucoup tout comme les autres qui m'ont été présentés, j'essaie de penser à une ligne de conduite intermédiaire. Nous pouvons peut-être arriver à une décision équitable en prenant la moitié de ce que vous dites et la moitié de ce que les autres disent.

Croyez-moi, j'apprécie beaucoup votre exposé, mais je ne puis prendre tout ce que vous me dites pour parole d'évangile, étant donné vos liens avec une société, tout comme ceux qui lient d'autres témoins à d'autres sociétés.

Le sénateur Barootes: Vous avez mentionné que la raison pour laquelle tant de découvertes et de recherches se font à l'étranger et non au Canada, c'est que nous n'avons pas une masse critique suffisante de scientifiques. Est-ce à dire que, selon vous, vous et Novopharm avez la masse critique, mais que tous les autres au Canada ne l'ont pas?

M. Spino: J'espère que je ne vous ai pas induit en erreur. Je vais répéter la question: si le Canada n'a pas cette masse critique, pourquoi nous, Apotex et Novopharm, l'avons-nous? Je ne voulais pas dire par là qu'il y a manque de masse critique pour la recherche au Canada. C'est tout à fait le contraire.

Ce que je veux faire valoir, c'est que, si une société établit un base de recherches pour la mise au point de nouveaux médicaments, il lui faut s'assurer une masse critique sur place. Ça a été fait à Bâle, en Suisse, à Rahway, au New Jersey, à Chapel Hill, en Caroline du Nord et dans d'autres centres que vous connaissez.

Le sénateur Barootes: Est-ce que les deux cents chercheurs de Merck, à Montréal, ne constituent une masse critique?

M. Spino: Sénateur, j'ai dit qu'il y avait quelques notables exceptions; c'est le cas de Merck. C'est leur vedette en quelque sorte. Ce n'est pas la règle. C'est une exception et je pense qu'il y a lieu de la mentionner. Si toutes les sociétés avaient présenté leur travail comme Merck, nous n'aurions pas l'occasion d'exprimer nos points de vue comme nous le faisons. Le fait est que les autres 66 sociétés ne font pas ce que fait Merck et elles en profitent toutes quand même, sénateur.

[Text]

Senator Barootes: You have given promise of two, maybe three, categories of new drugs to treat AIDS, cancer, and you added asthma today. How close are these to testing? I think you said something about a year and a half?

Mr. Spino: The cancer compound I am comfortable will be in testing before the end of this year. The AIDS compound is exceedingly interesting because it is roughly 50 times more potent than AZT in affecting the virus replication. However, I am looking for additional compounds that are undergoing molecular modification to enhance the safety-toxicity ratio. That may not happen until next year.

Senator Barootes: You said that research that is close to testing will not proceed because of the lack of cash flow. I do not think that rings true because any promising products that are that close to approval — I am thinking of Biochem Pharma and others who seem to have as many as 400 patents out already — seem to be able to get funding. Investors in some countries line up with funding and venture capital for their inventors when they have that kind of apparent breakthrough. I emphasize “apparent” breakthrough.

Mr. Spino: I think the field of finance is an interesting one, one that is relatively new to me, my background being in science.

Notwithstanding that, you must know that Apotex and Novopharm are private companies. In order to get that kind of funding, one must go public. My interest is in making Apotex a fully owned, independent, integrated company. That is possible if we go public. If we continue in our private venture, then we need the resources that come from the sale of generic products, sir.

Senator Barootes: As you say and as we have heard, very few new chemicals come to market, maybe one or two out of ten thousand. The important aspect is that scientists develop these and bring them to clinical testing on human beings.

You have mentioned AIDS, for example. I think it is safe to say that no disease in history has had as much focus placed on it for discovery of curative medicine. We know that Biochem Pharma has a promising compound. You have just told us that you have one that is possibly 50 times more powerful. A cavalier statement that a compound is potentially that much better than AZT at an informal press conference or briefing is a shameless attempt to not only manipulate the press for political purposes, but it is a disservice to those who truly suffer from the disease and are looking forward to a cure. Do you have any reaction to that terribly provocative statement?

[Traduction]

Le sénateur Barootes: Vous avez promis deux, peut-être trois catégories de nouveaux médicaments contre le SIDA, le cancer, et aujourd'hui vous avez ajouté l'asthme. Dans combien de temps seront-ils testés? Je crois que vous avez dit dans environ un an et demi, non?

M. Spino: J'ai bon espoir que le composé contre le cancer sera testé d'ici la fin de l'année en cours. Quant au médicament contre le SIDA, il est extrêmement intéressant, car il est environ 50 fois plus efficace que l'AZT dans la prévention de la réplication du virus. Toutefois, il y a d'autres composés qui sont en cours de modification moléculaire afin d'améliorer leur ratio sécurité-toxicité. Il faudra peut-être attendre jusqu'à l'année prochaine.

Le sénateur Barootes: Vous avez dit que des recherches qui sont sur le point de passer à l'étape des essais n'iront pas de l'avant faute de liquidités. J'ai du mal à le croire parce que les inventeurs de produits prometteurs qui sont sur le point d'être approuvés — je songe à Biochem Pharma et à d'autres sociétés qui semblent avoir en main jusqu'à 400 brevets — n'ont apparemment pas de mal à obtenir les fonds nécessaires. Dans certains pays, les investisseurs se bousculent pour proposer des fonds et du capital de risque à leurs inventeurs à la moindre percée apparente. J'insiste sur le mot «apparente».

M. Spino: Le domaine des finances, domaine intéressant, et relativement récent pour moi qui ai une formation scientifique.

Cela étant dit, vous devez comprendre qu'Apotex et Novopharm sont des sociétés privées. Pour s'assurer ce genre de financement, il faut émettre des actions dans le public. Mon objectif, c'est de faire d'Apotex une société autonome, indépendante, intégrée. Pour cela, nous devons émettre des actions dans le public. Si nous allons de l'avant dans notre entreprise privée, nous avons alors besoin des ressources qui proviennent de la vente de médicaments génériques.

Le sénateur Barootes: Comme vous l'avez dit, ainsi que d'autres témoins avant vous, très peu de nouveaux médicaments, peut-être un ou deux sur dix mille, sont commercialisés. L'important, c'est que les scientifiques les mettent au point et en fassent l'essai clinique sur des humains.

Vous avez notamment parlé du SIDA. Je ne crois pas exagéré de dire qu'aucune autre maladie n'a suscité une recherche aussi frénétique de remède dans toute l'histoire de l'humanité. Nous savons que Biochem Pharma a mis au point un composé prometteur. Vous venez de nous dire que vous en avez aussi un qui est peut-être 50 fois plus puissant. Déclarer cavalièrement à une conférence de presse informelle ou à une séance d'information qu'un composé pourrait être à ce point meilleur que l'AZT constitue non seulement une tentative éhontée visant à manipuler les médias dans un but politique, mais donne de faux espoirs à ceux qui souffrent de cette

[Text]

Mr. Spino: Yes, I agree with you, your statement is terribly provocative. I believe you have taken what I have said and extrapolated beyond any reasonable extrapolation. What I told you is that in vitro testing has revealed it to be 50 times more potent.

As anyone who understands the system knows, one submits compounds to the national institutes for health for screening. In that screening, one establishes the relative potency against standard active compounds. This compound demonstrated activity 50 times that of AZT, and the reasons are very clear from a scientific point of view. If you need an explanation, I would be quite happy to give that.

Senator Barootes: I know something about it because I am a medical man. I am not blowing wind.

Mr. Spino: You will appreciate that statement. Thank you.

Senator Barootes: I say to you that, for anybody announcing an apparent cure for cancers or for AIDS, the least of their problems would be money.

Mr. Spino: Sir, I did not say "cure". Please, sir, I did not say "cure" at any time.

Senator Barootes: "Helpful" then, is that a good word?

Mr. Spino: Yes.

Senator Barootes: If what you have said yesterday and what we heard yesterday is true, where is the beef? Where are the patents? Have you any patents on these drugs? Where are the journal publications? Where is the clinical data? Where are the collaborations with the rest of the Canadian scientific and university communities? Where is the IND, the investigational new drug submissions, before you can begin to test it on human beings as you have said? Where is there any evidence to suggest that, after 23 years, Apotex or Novopharm are doing anything more than blowing smoke here?

Mr. Spino: You are one tough hombre, not because of the questions, but rather because of the intonation which you utilize

Senator Barootes: I liked your intonation, too. I thought you were a great salesman. You could sell two-pants suits to widows?

Mr. Spino: I if you have that predilection, it might fit with your views, but it certainly is not my interest.

I have been with Apotex for a year and a half now. Our move has been incredibly fast. If one is truly interested in

[Traduction]

maladie et qui cherchent un remède. Que répondez-vous à une provocation aussi téméraire?

M. Spino: C'est vrai, votre déclaration est une très téméraire. Je dirais que vous êtes parti de ce que j'ai dit et que vous avez extrapolé au-delà de ce qui est raisonnablement permis. Ce que je vous ai dit, c'est que les tests en laboratoire ont montré que notre composé est 50 fois plus puissant.

Comme quiconque connaît le système le sait, il faut soumettre les composés aux instituts nationaux de la santé pour qu'ils les examinent. Lors de cet examen, on établit la puissance relative de chaque composé en le comparant à des composés étalons. Il s'avère que ce composé s'est révélé 50 fois plus puissant que l'AZT et ce, pour des raisons qui sont très claires d'un point de vue scientifique. Si vous me le demandez, je me ferai un plaisir de vous expliquer tout cela.

Le sénateur Barootes: Je sais de quoi il s'agit puisque je suis médecin. Je ne dis pas cela pour me vanter.

M. Spino: C'est bon à savoir. Je vous remercie.

Le sénateur Barootes: Je veux en venir à ceci: trouver de l'argent serait le cadet des soucis de quiconque annoncerait qu'il a découvert un remède contre le cancer ou le SIDA.

M. Spino: Je n'ai pas parlé de «remède», sénateur. Je n'ai pas prononcé ce mot une seule fois.

Le sénateur Barootes: Et si je parlais de «substance prometteuse», serais-je plus près de ce que vous avez dit?

M. Spino: Oui.

Le sénateur Barootes: Si ce que vous avez dit et entendu hier est vrai, où sont les résultats? Où sont les brevets? Avez-vous fait breveter ces médicaments? Où sont nos articles dans les revues spécialisée? Où sont les données cliniques? Dans quelle mesure avez-vous collaboré avec les autres scientifiques et universitaires du pays? Où est la demande d'attestation comme DNR, comme drogue nouvelle de recherche, que vous devez obtenir pour pouvoir tester votre composé sur des humains, comme vous dites? Qu'est-ce qui nous permet de croire que Navopharm et Apotex, qui sont là depuis 23 ans, cherchent à nous jeter de la poudre aux yeux?

M. Spino: Vous n'êtes pas un client commode, vous. Je ne dis pas cela à cause de vos questions, mais plutôt à cause de votre ton.

Le sénateur Barootes: J'aime bien le vôtre aussi. Je crois que vous êtes un vendeur génial. Vous pourriez vendre des réfrigérateurs aux Esquimaux.

M. Spino: J'ignore si c'est votre ton préféré, mais il est certainement approprié à la position que vous défendez. Il se trouve que ce n'est pas la mienne.

Je suis chez Apotex depuis maintenant un an et demi. Nos travaux ont progressé avec une rapidité incroyable. Nos

[Text]

confidential information, I would be more than pleased to provide it.

We are also involved in a phase-three clinical study on a life-saving drug for an orphan product that will go into trials in phase three in March of this year. With your background in clinical medicine, you understand that cannot go through without a considerable amount of work. I can give you the details confidentially. I cannot reveal what that is here.

You talk about patents. We have issued patents for three of our compounds. I am in the process of preparing a patent on one of the compounds that I have personally discovered in the use of asthma. This is being done.

We own a company called RH Pharmaceuticals for which we have just signed — and this is documented, if that is what you require — a \$50-million contract with Univex Biologicals for the distribution of this compound for the treatment of idiopathic thrombocytopenic purpura (ITP) for use primarily in the treatment of AIDS. This is going into the FDA with the support of Univex in the United States. In Canada, the approval is imminent. We are told we will hear before the end of the month.

The Chairman: Have you finished your answer?

Mr. Spino: I have tried to illustrate that the senator is trying to denigrate the presentation not on fact but on innuendo, sir.

The Chairman: You will have another question from Senator Kirby before we close this hearing.

Senator Kirby: Dr. Spino, I would like to say you have not been alone in that approach from Senator Barootes, so do not feel you are being picked on. It is his standard style.

I have two specific questions. You have indicated that you continue to hold an academic appointment at the University of Toronto, Faculty of Pharmacy.

Mr. Spino: That is right.

Senator Kirby: As I think you may know, the association for schools of pharmacology across Canada appeared yesterday to testify on behalf of the bill, and said that the bill was supported by all of the schools of pharmacy and, by way of implication, effectively all the faculties of the schools of pharmacy across the country.

Obviously you are an exception to that as an individual. I am curious as to whether you have discussed Bill C-91 with your colleagues at the school or, indeed, at other schools across the country; whether the uniformity of view is as the association suggested yesterday; or whether there is greater division in your group as you have implied today?

[Traduction]

données sont confidentielles, mais je me ferai un réel plaisir de les exposer à quiconque sera authentiquement intéressé à les connaître.

Par ailleurs, nous en sommes à la troisième phase de l'étude clinique d'un médicament qui permettra de sauver des vies, un produit abandonné, dont on commencera les essais en mars. Étant donné vos connaissances en médecine clinique, vous comprendrez que cela demande énormément de travail. Je suis prêt à vous en donner les détails en privé mais je ne peux vous dire ce dont il s'agit ici.

Vous parlez de brevets. Nous avons des brevets sur trois de nos composés. Je suis en train de préparer une demande de brevet pour un composé que j'ai moi-même découvert et qui sert contre l'asthme. C'est en cours.

Nous sommes propriétaires d'une compagnie, RH Pharmaceuticals, qui vient de signer — et j'ai les preuves, si c'est ça qui vous intéresse — un contrat de 50 millions de dollars avec Univex Biologicals pour la distribution de ce composé utilisé dans le traitement du purpura thrombocytopénique idiopathique (PTI), associé avec le traitement du SIDA. Nous allons le soumettre à la FDA avec l'appui d'Univex aux États-Unis. Au Canada, l'approbation en est imminente. On nous a dit que nous aurions une réponse d'ici la fin du mois.

Le président: Est-ce la fin de votre réponse?

M. Spino: J'ai essayé de démontrer que le sénateur essaie de dénigrer mon exposé à coup de sous-entendus et non sur la base de faits précis.

Le président: Le sénateur Kirby va vous poser une question avant la fin de cette audience.

Le sénateur Kirby: Docteur Spino, j'aimerais vous dire que vous n'êtes pas le premier à qui s'en prend le sénateur Barootes, ne croyez pas qu'il vous en veuille personnellement. C'est son style habituel.

J'ai deux questions précises. Vous avez dit que vous aviez toujours un poste à la faculté de pharmacie de l'Université de Toronto.

M. Spino: C'est exact.

Le sénateur Kirby: Comme vous le savez sans doute, l'association des écoles de pharmacologie du Canada a comparu hier et a témoigné en faveur du projet de loi, disant qu'il avait l'appui de toutes les écoles de pharmacie, et on peut donc en déduire, de tout le personnel des écoles de pharmacie du pays.

Dans votre cas particulier, vous faites exception. Je suis curieux de savoir si vous avez discuté du projet de loi C-91 avec vos collègues à l'école, ou même dans les autres écoles du pays, et s'ils sont aussi unanimes que l'a suggéré l'association hier ou si, au contraire, les divergences d'opinions au sein de votre groupe sont aussi marquées que vous le dites.

[Text]

Mr. Spino: That is a good question. I have discussed this very issue, for example, with our dean. He told me that he had been approached by PMAC to take a stand in support of this. He told me his position was that individual professors must express their own points of view. They must not be told what to say by the dean of the faculty.

I think it is fair to say that he is not in support of C-91, nor against it on any merit, but rather he sees both sides of the issue. What I tried to say here today is that most academics who sat down and fought their way through it see the merits on both sides. It is neither black nor white. However, the picture that has been painted for you by the Conservative government and the association yesterday is an all-favourable issue, and that is not the case when one speaks to the individual scientists.

Senator Kirby: Is it fair to assume that the academic community of pharmacists is by no means unanimous on the issue?

Mr. Spino: Not at all. As I stated in my presentation, they attempted to illustrate that in subtle ways by stating that the Canadian generic industry should not suffer by such a bill.

Senator Kirby: They did a number of things by innuendo?

Mr. Spino: That is correct.

Senator Kirby: You talked about a \$50 million construction project which was on hold. If Bill C-91 is passed, is that construction project dead?

Mr. Spino: That project will have to be re-evaluated. I have to see what the amendments are. In its most Machiavellian format, I cannot justify the continuation of the production of such a plant.

Senator Kirby: In order that I am clear, "its most Machiavellian format" would be the current format that it is in?

Mr. Spino: That is correct, with its retroactive application or removal of the licence for lovastatin.

Senator Kirby: Assuming there were no amendments, I gather the odds are that the \$50 million project would not proceed?

Mr. Spino: That would be a joint business decision to be made among the members of our company, but I would have difficulty supporting it.

Senator Kirby: There is a company which I believe is called R.H. Pharmaceuticals with which you are also associated?

Mr. Spino: Yes, we own that.

[Traduction]

M. Spino: Bonne question. J'en ai parlé avec notre doyen. Il m'a dit que l'ACIM lui avait demandé de se prononcer en faveur du projet de loi mais que sa position à lui était que les professeurs étaient libres d'émettre leurs propres opinions et que ce n'était pas au doyen de la faculté de leur dicter ce qu'ils devaient dire.

Je pense qu'il ne serait pas faux de dire qu'il n'est ni pour ni contre le projet de loi C-91 mais qu'il voit plutôt les deux côtés de la chose. Ce que j'ai essayé de dire ici aujourd'hui, c'est que la plupart des universitaires qui ont réfléchi à la question voient les mérites des deux positions. Il y a du bon et du mauvais des deux côtés. Et pourtant, le tableau que vous a dépeint hier le gouvernement conservateur et l'association donne à penser que les scientifiques sont tous en faveur du projet de loi, ce qui n'est pas le cas lorsqu'on s'adresse aux individus.

Le sénateur Kirby: Est-il donc juste de supposer que sur cette question il n'y a pas unanimité parmi les professeurs de pharmacie à ce sujet?

M. Spino: Pas du tout. Comme je le disais dans mon exposé, ils ont essayé de le faire croire de façon subtile en déclarant que l'industrie canadienne des produits génériques ne devrait pas avoir à souffrir des effets d'un tel projet de loi.

Le sénateur Kirby: Ils ont fait certaines insinuations?

M. Spino: C'est exact.

Le sénateur Kirby: Vous avez parlé d'un projet de construction de 50 millions de dollars en attente. Si le projet de loi C-91 est adopté, le projet sera-t-il relégué aux oubliettes?

M. Spino: Le projet devra être réévalué. Je dois d'abord connaître la nature des amendements. Dans sa forme la plus machiavélique, le projet de loi compromettrait la poursuite du projet de construction d'une telle usine.

Le sénateur Kirby: Quand vous dites «dans sa forme la plus machiavélique», s'agit-il de la forme actuelle du projet de loi?

M. Spino: Oui, c'est-à-dire l'application rétroactive du projet de loi, ou l'abolition de la licence dans le cas de la lovastatin.

Le sénateur Kirby: S'il n'y avait aucun amendement au projet de loi, je présume qu'il y aurait de bonnes chances que ce projet de 50 millions ne voie pas le jour?

M. Spino: La décision devrait être prise conjointement par les membres de notre société, mais je pourrais difficilement donner mon appui.

Le sénateur Kirby: Je crois savoir qu'il existe une entreprise du nom de R.H. Pharmaceuticals à laquelle vous êtes également associés?

M. Spino: Oui; nous en sommes les propriétaires.

[Text]

Senator Kirby: Perhaps you could tell us about that company?

Mr. Spino: R.H. Pharmaceuticals is very interesting. It produces the purest form of rhodium immune globulin in the world. It is the only globulin that can be given intravenously. That is why it is effective in the treatment of ITP. Instead of a patient receiving 10 grams of IGG over six hours by intravenous infusion, they can get a single shot in a doctor's office over seconds and walk away, as opposed to being hospitalized.

Senator Barootes: Did you invent that drug?

Mr. Spino: Yes, we did.

Senator Barootes: Did the R.H. Institute not discover that drug and you bought the institute?

Mr. Spino: That is correct.

Senator Barootes: Therefore, you did not discover it?

Mr. Spino: I think that is unfair. The drug was discovered for the treatment of haemolytic diseases of the newborn. We invested in making its usefulness in ITP known, and we provided the funding to enable the ITP indication for it. I think that is important. This is the very thing that Canada wants from its generic industry, to become fully integrated, and now we are having hurdles put in our way.

The other issue I wished to raise in relation to R.H. Pharmaceuticals is that we are using this company for biotechnology research. We already have recombinant DNA in process with clones for two biological products that will be manufactured in Canada. It is very interesting, state-of-the-art research, but again the funding for that runs into the multi-millions of dollars.

The Chairman: Thank you, very much. Your presentation was very interesting.

As indicated on the agenda this morning, we were to hear from Raylo Chemicals. We received a telephone call and a letter from this company which advised us that they were not able to attend. The steering committee agreed that the clerk would read this company's letter, and it will become part of the transcript of the proceedings.

Charles Robert, Clerk of the Committee: The letter is dated January 19 and it is addressed to the Chairman, Senate Hearings on Bill C-91.

Dear Sir,

Raylo Chemicals is a small business in Alberta engaged in the manufacture of fine chemicals and pharmaceuticals in clinical trials. We have been in the business for 30 years

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Pouvez-vous nous en parler?

M. Spino: La société R. H. Pharmaceuticals est très intéressante. Elle produit la forme la plus pure d'immunoglobuline au rhodium au monde. Il s'agit du seul type de globuline qui puisse être administré par voie intraveineuse. C'est ce qui explique son efficacité dans le traitement du PTI. Au lieu de recevoir 10 grammes d'immunoglobuline en six heures par intraveineuse, les patients peuvent recevoir une simple injection dans le bureau du médecin, puis retourner chez eux; il n'est pas nécessaire de les hospitaliser.

Le sénateur Barootes: Votre société a-t-elle inventé ce médicament?

M. Spino: Oui.

Le sénateur Barootes: N'est-ce pas l'Institut R.H. qui l'a inventé, avant que vous n'en fassiez l'acquisition?

M. Spino: C'est exact.

Le sénateur Barootes: Ce n'est donc pas vous qui avez fait la découverte?

M. Spino: Ce n'est pas juste de dire cela. Le médicament a été mis au point pour traiter les maladies hémolytiques chez les nouveau-nés. Nous avons investi pour faire reconnaître l'efficacité du produit dans le traitement du PTI, et nous avons fourni les fonds nécessaires à cette fin. La chose est importante, car le Canada attend justement de l'industrie générique qu'elle s'intègre complètement. Or, on vient maintenant nous mettre les bâtons dans les roues.

Je voulais également souligner que nous utilisons la société R.H. Pharmaceuticals pour la recherche en biotechnologie. Nous utilisons déjà de l'ADN recombinant avec des clones pour deux produits biologiques qui seront fabriqués au Canada. Il s'agit d'un secteur de pointe, très intéressant, mais qui exige aussi des millions de dollars.

Le président: Merci beaucoup. Votre exposé était très intéressant.

Comme l'indique l'ordre du jour, nous devons entendre ce matin des représentants de Raylo Chemicals. L'entreprise a cependant appelé pour nous informer qu'elle ne pourrait pas comparaître, et elle a envoyé une lettre. Le comité de direction a accepté que le greffier fasse lecture de la lettre, pour être consigné au compte rendu de nos délibérations.

Charles Robert, greffier du Comité: La lettre est datée du 19 janvier et est adressée au président du Comité sénatorial chargé d'étudier le projet de loi C-91.

Monsieur,

Raylo Chemicals est une petite entreprise albertaine qui s'occupe de fabrication de produits de chimie fine et de produits pharmaceutiques à l'étape des essais cliniques.

[Text]

and employ about 100 chemists, chemical technologists, engineers and trades persons. Our markets are almost entirely outside Canada and thus we bring export revenues into the country, which during the last 12 years has added up to over \$100 million. The company has been profitable, with no government support, almost every year of its existence.

We are probably the foremost fine chemical manufacturer in Canada. Our clients are primarily, but not exclusively, pharmaceutical and biotechnology firms in the United States and Europe. We believe our business has a very bright future, and that Bill C-91 will be a positive influence.

When compulsory licensing was introduced, the intention was to help establish a pharmaceutical manufacturing and R&D base in Canada. This in turn would provide employment and reduce drug costs.

This sequence of events has not occurred. Over the years the major generic pharmaceutical firms in Canada obtained compulsory licences to offer relatively new products at lower cost by importing them from the cheapest source available world-wide. Rather than create a pharmaceutical manufacturing industry in Canada, they encouraged foreign companies in countries where pirating of patent protection is allowed, to provide them with low-cost products. This proved to be an extremely profitable endeavour for the Canadian generic firms. But it did nothing to encourage the manufacture of these drugs in Canada. In fact, it had the seriously detrimental effect of reducing both such manufacture as well as R&D.

It is completely false that fine chemical companies will be driven out of business as a result of this bill. Quite the contrary will happen and more business will result for these firms. Nor will the existing generic manufacturers suffer irreparable harm. Some of the products they had started to work on, and these are very few, will be delayed by about two or three years. Such an event is not at all uncommon in business, and any well run company makes provision for delays and even cancellations. While the generic packagers may not be as highly profitable as forecast, those who supply them will very easily find more new work that will be even more profitable than what they planned. Recently some of the firms involved in generic pharmaceuticals have become involved in original R&D and manufacturing. They should clearly benefit from Bill C-91.

[Traduction]

Nous sommes en affaires depuis 30 ans et employons une centaine de chimistes, techniciens, ingénieurs et autres gens de métiers. Nos marchés sont presque tous situés à l'extérieur du pays, et nous apportons donc au Canada des recettes d'exportation qui se sont élevées à plus de 100 millions de dollars pour les 12 dernières années. Notre entreprise a été rentable, sans aucun appui public, pendant presque toutes les années de son existence.

Nous sommes probablement le plus important fabricant de produits chimiques fins au Canada. Nos clients sont surtout, mais pas exclusivement, des entreprises des secteurs pharmaceutiques et biotechnologiques des États-Unis et d'Europe. Nous croyons que notre entreprise a un très brillant avenir et que le projet de loi C-91 aura une influence positive.

Quand a été institué le système d'octroi obligatoire de licences, c'était pour contribuer à établir une base pour la fabrication et pour la recherche et le développement dans le secteur pharmaceutique au Canada. Cela devait à son tour contribuer à créer des emplois et à réduire les coûts en médicaments.

Cela ne s'est pas produit. Au fil des années, les grands fabricants de produits pharmaceutiques génériques au Canada ont obtenu des licences obligatoires pour offrir des produits relativement nouveaux à moindre coût en important de partout dans le monde les produits de base les plus économiques possibles. Au lieu de créer une industrie de fabrication pharmaceutique au Canada, ils ont encouragé les sociétés étrangères des pays où le piratage des produits brevetés est permis en s'y approvisionnant en produits à faible coût de revient. Cela s'est révélé une entreprise extrêmement rentable pour les sociétés génériques canadiennes, mais n'a rien fait pour encourager la fabrication de ces médicaments au Canada. En fait, cela a eu l'effet gravement nuisible de réduire aussi bien la fabrication que la recherche et le développement.

Il est complètement faux de dire que ce projet de loi aura pour effet d'acculer les sociétés de chimie fine à la faillite. C'est tout le contraire qui se produira, car il fera plutôt augmenter leur chiffre d'affaires. Les fabricants actuels de produits génériques ne souffriront pas non plus de torts irréparables. Certains des produits qu'elles avaient en cours de préparation, et ils sont très peu nombreux, subiront un retard de deux ou trois ans. Cela n'est pas du tout inhabituel dans l'industrie, et n'importe quelle entreprise bien gérée prend des dispositions pour faire face aux retards et même aux annulations. Bien que les sociétés de produits génériques ne soient peut-être pas aussi extrêmement rentables que prévu, leurs fournisseurs trouveront très facilement davantage de nouveaux contrats qui seront encore plus rentables que prévu. Récemment, certains des fabricants de produits pharmaceutiques

[Text]

[Traduction]

With the passing of Bill C-91, Canada's patent laws will be very close to other G-7 countries. Canada will then no longer be perceived as being involved in Third World activities. The confidence that this creates with the ethical pharmaceutical companies will result not only in more research being done in Canada, but also to more sourcing of intermediates and fine chemicals from Canadian manufacturers.

Raylo Chemicals, as Canada's most experienced fine chemicals manufacturer, stands firmly behind the passing of Bill C-91. This is a progressive bill that will lead to industrial diversification and greater employment opportunities for Canadians. It should not be scuttled because of pressure from self-interest groups.

Respectfully submitted,

G. Tertzakian, Ph.D.

President

The Chairman: Thank you, Mr. Robert.

Before we introduce our next witness, I would like to make a comment. During these hearings, I recognize senators from both sides. It happens that one side may send me three names at a time. I try to manage to recognize a senator from one side and then a senator from the other side. I am sorry if I cannot recognize everyone.

Now we have the pleasure of having with us from the University of Western Ontario, Dr. Ron Wirick, Professor of Economics.

Dr. Wirick, I understand you have a presentation, following which you will accept questions from our good senators.

Dr. Ron Wirick, Professor of Economics, University of Western Ontario: Mr. Chairman, my presentation includes a study I conducted which was funded by the PMAC approximately a year and a half ago. It is an attempt to look at the benefits versus costs of full patent restoration. This is a summary of the study, and I will be more than happy to answer any questions that you may have.

This analysis is an initial attempt and an empirical estimate on the benefits and costs of restoring full patent protection to

génériques se sont mis à faire des travaux originaux de recherche et développement et à fabriquer des produits originaux. Ils devraient clairement bénéficier du projet de loi C-91.

Avec l'adoption du projet de loi C-91, la loi canadienne sur les brevets ressemblera beaucoup à celle des autres pays du G-7. On ne considérera plus que le Canada se prête à des activités dignes d'un pays du tiers monde. Grâce à la confiance que cela créera auprès des sociétés pharmaceutiques honorables, non seulement on fera plus de recherche au Canada, mais on s'approvisionnera davantage en produits chimiques fins et en produits intermédiaires auprès des fabricants canadiens.

En tant que fabricant le plus expérimenté de produits chimiques fins au Canada, Raylo Chemicals est résolument en faveur de l'adoption du projet de loi C-91. C'est une mesure progressiste qui favorisera la diversification industrielle et de meilleures occasions d'emploi pour les Canadiens. On ne devrait pas le faire échouer à cause des pressions de groupes uniquement préoccupés de leurs intérêts personnels.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le président,

G. Tertzakian, Ph.D.

Le président: Merci, monsieur Robert.

Avant de présenter notre prochain témoin, je voudrais faire une observation. Au cours de ces audiences, j'ai donné la parole aux sénateurs des deux côtés. Or, il arrive qu'un côté m'envoie trois noms à la fois. J'essaie d'alterner en accordant la parole à un sénateur d'un côté puis à un sénateur de l'autre côté. Veuillez donc m'excuser si je ne puis accordé la parole à tout le monde.

Nous avons maintenant le plaisir d'accueillir M. Ron Wirick, professeur d'économie de l'Université de Western Ontario.

M. Wirick, vous allez nous présenter d'abord votre mémoire, après quoi vous répondrez aux les questions des sénateurs.

M. Ron Wirick, professeur d'économie de l'Université de Western Ontario: Monsieur le président, mon mémoire comprend une étude que j'ai menée, il y a environ un an et demi, et qui a été financée par l'ACIM. Je vous présente un résumé de l'étude puis je répondrai avec plaisir à toutes vos questions.

Cette étude est une première tentative visant à réaliser une analyse empirique des avantages et des coûts liés au

[Text]

Canadian pharmaceuticals. I would like to make several preliminary points.

First, the general perspective in assessing the benefits and costs is that of informed Canadian self-interests. This is in contrast to two alternative perspectives which could be labelled altruism and narrow self-interests. Altruistic concern for all impacts, regardless of whether they occur to Canadians or not, while perhaps ethically laudable, is probably an insufficiently political motive to be sustainable as Canadian policy.

Narrow self-interest also is a poor basis for policy, although some have advocated such a position in the form of what is known as the free-rider argument. The free-rider argument starts with the observation that the degree of patent protection bestowed by a small country like Canada has relatively little impact in terms of the world production of new innovations. On the other hand, the small country pays the full price of patent protection, most of which compensates foreign innovating firms for discoveries made elsewhere. By eliminating, or at least reducing, patent protection at home, the small country would suffer little from reduced innovation but would gain from significantly lower prices. In essence, the country would "free ride" on the research and development costs paid for by consumers in the rest of the world.

In addition to the obvious ethical concerns that it raises, the free-rider argument suffers from neglect of repercussion effects. If the patent system is weakened in one country, even if small, the profitability of innovation will decline with a consequent lowering of research and development effort and the production of new products. This will adversely affect consumers world-wide to a measurable extent. If it is desirable from a world viewpoint to have full patent protection for pharmaceuticals, then the savings to Canadians will be significantly less than the losses to the rest of the world. Even the proponents of the free-rider argument would agree with this conclusion. The question is, what happens next?

Adequate protection to intellectual property is only one of the many issues that are debated and negotiated in world trade forums such as the GATT, and bilateral trade arrangements such as the U.S.-Canada Free Trade Agreement. Although it is only one item on the agenda, patent policy is on the agenda. It would be foolish for a country like Canada to assume that it can impose costs on the rest of the world without suffering some consequences in return. Indeed, it can be argued that it is

[Traduction]

rétablissement de la protection complète des brevets des laboratoires pharmaceutiques canadiens. Permettez-moi d'abord de faire valoir plusieurs éléments.

En premier lieu, l'analyse des coûts et avantages se fait selon l'approche dite des *intérêts propres du Canadien éclairé*, par opposition à deux autres points de vue qu'on pourrait appeler *l'altruisme* et *l'intérêt propre étroit*. L'approche altruiste de l'ensemble des répercussions, indépendamment qu'elles surviennent au Canada ou ailleurs, ne constitue probablement pas, même si elle peut être moralement louable, une source de motivation suffisamment forte pour que la Canada en fasse sa politique.

L'intérêt propre étroit offre également une base politique trop faible, même si certains ont défendu cette approche en invoquant ce qu'on a appelé l'argument du passager clandestin. Cet argument fait tout d'abord valoir que le niveau de la protection de brevet accordée par un petit pays comme le Canada a relativement peu d'effet, en pourcentage, sur la production mondiale de nouveaux produits. Par ailleurs, un petit pays doit payer le plein prix de la protection de la propriété intellectuelle, qui sert principalement à indemniser les sociétés étrangères pour des découvertes qu'elles font à l'étranger. En supprimant, ou du moins en réduisant la protection de la propriété intellectuelle sur son territoire, le petit pays ne pâtirait guère de la réduction du nombre d'innovations faites chez lui, mais bénéficierait d'une baisse importante des prix. Autrement dit, ce pays bénéficierait gratuitement des coûts de recherche et de développement assumés par les consommateurs dans le reste du monde.

Outre les problèmes moraux évidents qu'il soulève, l'argument du passager clandestin ne tient pas compte de certaines répercussions qu'il engendre. L'affaiblissement du système de protection de la propriété intellectuelle dans un pays, même un petit pays, entraîne un ralentissement de la recherche et du développement ainsi que de la fabrication de nouveaux produits. Cette situation a, à son tour, des conséquences négatives importantes pour l'ensemble des consommateurs dans le monde. S'il est souhaitable d'un point de vue mondial de protéger pleinement la propriété intellectuelle dans le secteur pharmaceutique, l'épargne que ça représentera pour les Canadiens sera substantiellement inférieure aux pertes pour le reste du monde. Même les défenseurs de l'argument du passager clandestin le reconnaîtront. La question est de savoir ce qui advient après.

La protection adéquate de la propriété intellectuelle est une des questions discutées et négociées au sein d'organisations internationales comme le GATT ou dans le cadre d'accords de commerce bilatéraux comme l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Même si la politique en matière de brevets est seulement un point à l'ordre du jour, elle y figure. Il serait insensé pour un pays comme le Canada de croire qu'il puisse imposer des coûts au reste du monde sans avoir à en

[Text]

of essential importance to a small country like Canada to support, by word and deed, the strengthening of multilateral trade and commercial policy "rules of the game", simply because Canada has much to gain from freer access to world markets, and much to lose when negotiations break down into mutual recriminations and retaliation. A small country, because it is small, has relatively little bargaining power on its own.

In Canada's viewpoint, therefore, it must consider whether attempts to free ride, in part if not in whole, on the world patent protection for pharmaceuticals may result, directly or indirectly, in losses on other trade fronts of comparable magnitude. This possibility is explicitly allowed for in the empirical analysis.

Second, the empirical estimates use the framework of social benefit cost analysis. This is a well-known and well-used technique for evaluating public policy initiatives. It means specifically that it is assumed that all resources are fully employed, that it is the sum of benefits and costs that matter rather than the distribution to specific groups, and that future benefits are discounted by an estimated social rate to arrive at a present value figure.

Third, patent restoration to the Canadian pharmaceutical industry is expected to lead to two broad types of benefits. Output benefits to Canada and to the world occur to the extent that increased profitability in the innovative sector results in a higher product innovation rate. Additional input benefits accrue to Canada if the incremental R&D expenditures are located in Canada and lead to higher wages and improved synergies for future industry growth.

Fourth, the empirical benefit cost calculations depend upon estimates of several key parameters which I try to describe in the following sections. There is clearly uncertainty about these values. Therefore, in addition to calculating "best guess" values for the benefits and costs, the model I used also simulates the uncertainty involved by allowing random variations in the parameter values over a range of possible numbers. By repeating these simulations over and over again — 1000 iterations were used in the model — an estimate is formed about the probable statistical distribution of benefits and costs.

I will now deal with the structure of the model. Basically the model works in the following way. It starts with the question of what the incremental research and development

[Traduction]

subir les conséquences. Bien sûr, on peut faire valoir qu'il est essentiel pour un petit pays comme le Canada d'appuyer, par des paroles et par des actes, le renforcement des «règles du jeu» dans le domaine du commerce multilatéral et de la politique commerciale, tout simplement parce le Canada a beaucoup à gagner d'un assouplissement des conditions d'accès aux marchés mondiaux et beaucoup à perdre des récriminations et des mesures de rétorsion que peut entraîner une rupture des négociations. Du fait même qu'il est petit, un petit pays en soi n'a guère de pouvoir de négociation.

Le Canada doit voir si le fait de se comporter sinon totalement, du moins en partie, en passager clandestin du système mondial de la protection intellectuelle dans le secteur pharmaceutique ne risque pas de lui causer, directement ou indirectement, des pertes d'une ampleur comparable à d'autres niveaux dans le secteur du commerce. L'analyse empirique tient explicitement compte de cette possibilité.

Deuxièmement, l'estimation empirique est fondée sur l'analyse des coûts et des avantages sociaux. Il s'agit d'une technique bien connue d'évaluation des initiatives en matière de politiques publiques. Cela signifie essentiellement qu'on suppose que toutes les ressources sont utilisées pleinement, que c'est la somme des avantages et des coûts qui compte et non leur répartition entre des groupes donnés, et que les avantages futurs sont pondérés par un taux d'actualisation d'écart estimé des coûts sociaux, afin d'établir une valeur utilisable dans l'immédiat.

Troisièmement, le rétablissement du système de brevet au profit de l'industrie pharmaceutique canadienne devrait engendrer deux grands types d'avantages. Les avantages sous forme d'extrants, pour le Canada et les autres pays, surviennent dans la mesure où l'accroissement de la rentabilité du secteur de l'innovation contribue à stimuler la création de nouveaux produits. Le Canada retire des avantages supplémentaires sous forme d'intrants lorsque l'accroissement des dépenses consacrées à la recherche et au développement survient au Canada et produit une hausse des salaires et une amélioration des synergies favorable à la croissance future de l'industrie.

Quatrièmement, le calcul empirique des coûts et avantages dépend de l'estimation de plusieurs paramètres clés, que je tenterai de décrire dans les parties suivantes. Il existe clairement un doute au sujet de ces valeurs. Aussi, en plus d'une estimation des coûts et avantages selon la «meilleure hypothèse possible», le modèle que j'ai utilisé tient également compte du caractère aléatoire des données en tolérant des variations au hasard des paramètres dans des limites établies. Grâce à la répétition constante de ces simulations — le modèle repose sur 1 000 itérations — on arrive à évaluer la répartition statistique probable des coûts et des avantages.

Passons maintenant à la structure comme telle du modèle, qui repose essentiellement sur le principe suivant. On se demande au départ de combien il faudrait augmenter les

[*Text*]

expenditures would be for incremental revenues flowing to the innovative sector from extension of the patent legislation. The next question is what is the effect of that incremental research and development expenditure on world output benefits; the social benefits I referred to before. The next question is how much of those benefits, directly or indirectly, does Canada get. The final question is costs. I am now going to try to describe each one of those segments.

First, how much additional innovative research and development worldwide would result from the patent restoration? If Canadian market exclusivity is increased to ten years, sales revenue for the innovative sector will rise. For reasons of tractability, the estimate of this sales effect was restricted to the five-year period of 1992 to 1996. Since the increased revenue affects both estimated benefits and costs proportionately, leaving the ratio between the two unchanged, the restricted time horizon was not thought to be a major problem. That is an important thing to understand.

The estimate of incremental research and development starts with the commitment of the Canadian innovative sector to raise its R&D expenditures to 10 per cent of the value of sales. There are two complicating possibilities. First, incremental Canadian research and development may not be the same as incremental world research and development. It is possible that some of the additional R&D in Canada may represent a transfer of expenditures which otherwise may have occurred elsewhere. Second, lost sales of the generic sector may reduce its expenditures on innovative R&D. Both effects are likely to be small, but the model allows for their potential occurrence.

Second, what are the world output benefits from this incremental research and development? Given the above estimate of incremental R&D, the model next estimates the projected benefits stemming from the future development of new pharmaceutical products. This calculation depends on the body of literature estimating the social returns on pharmaceutical R&D investment. A conservative value of 23.4 per cent was used as a best guess while a considerable range around this figure was incorporated into the statistical simulations. Again, appealing to the research literature, it was assumed that these benefits occur between 5 and 20 years after the research expenditures. Future benefits were discounted by a real social discount rate of 7 per cent.

What are the output and input gains to Canada? The output gains to Canada are its direct share of world output gains, estimated to be 2 per cent, plus the indirect gains represented

[*Traduction*]

dépenses de R-D pour que le secteur innovateur affiche une croissance du revenu par suite de la prolongation de la protection offerte dans le projet de loi. Puis, quel effet a cet accroissement des dépenses de R-D sur les avantages de la production mondiale, ces avantages sociaux que j'ai mentionnés plus tôt? Ensuite, combien de ces avantages reviennent, directement ou indirectement, au Canada? Et enfin, les coûts. Je vais tenter de vous décrire chacune de ces composantes.

Tout d'abord, la restauration du brevet se traduirait par quel accroissement au juste de la R-D mondiale? Si l'exclusivité du marché canadien passe à dix ans, le chiffre d'affaires du secteur innovateur augmentera. Pour faciliter les choses l'évaluation de cet effet sur le chiffre d'affaires n'a porté que sur une période de cinq ans, soit de 1992 à 1996. Comme la croissance des recettes influe tant sur les avantages estimatifs que sur les coûts, en termes proportionnels, ce qui laisse le rapport entre les deux intact, la période écourtée n'était pas perçue comme un obstacle. Il importe de bien le comprendre.

L'évaluation de l'accroissement de la recherche et du développement commence par l'engagement, pris par le secteur innovateur canadien, de porter ses dépenses en R-D à 10 p. 100 de son chiffre d'affaires. Deux possibilités viennent compliquer les choses. D'abord, l'accroissement de la recherche et du développement au Canada pourrait ne pas être le même qu'à l'échelle mondiale. Il se peut qu'une certaine partie de l'accroissement au Canada résulte d'un transfert de dépenses qui auraient, autrement, été faites ailleurs. En second lieu, la baisse du chiffre d'affaires du secteur des produits génériques pourrait entraîner une diminution de ses dépenses en R-D de pointe. Les deux effets seront probablement négligeables, mais le modèle tient compte de ces possibilités.

Deuxièmement, quels avantages sous forme d'extrants à l'échelle mondiale résultent de l'accroissement de la recherche et du développement? Compte tenu de l'estimation de l'accroissement des dépenses de recherche et de développement faite plus haut, le modèle établit une estimation des avantages projetés résultant de la fabrication future de nouveaux produits pharmaceutiques. Cette estimation est basée sur le corpus d'ouvrages où les avantages sociaux tirés de l'investissement dans la recherche et le développement pharmaceutiques sont évalués. On a retenu le chiffre prudent de 23,4 p. 100 comme la meilleure hypothèse, mais les simulations statistiques laissent une marge considérable de part et d'autre de ce pourcentage. Toujours en se fondant sur la documentation existante, on pose comme hypothèse que les avantages se concrétisent entre cinq et vingt ans après que les dépenses de recherche ont été engagées. Les avantages futurs sont pondérés par un taux réel d'actualisation des coûts sociaux de 7 p. 100.

Quels sont les gains sous forme d'extrants et d'intrants pour le Canada? Les gains sous forme d'extrants pour le Canada sont sa part directe des gains au niveau de la production

[Text]

by the improved trade and commercial climate that would be possible if Canada moved toward conforming its patent treatment to that of other major industrialized countries.

On the general theory that international negotiations work on a "you scratch my back, I'll scratch yours" basis, it is reasonable to assume that the latter magnitude is related to the magnitude of the benefit to the rest of the world from the Canadian patent restoration.

The gain to the rest of the world is the sum of the world output gain, less the share of this accruing to Canada, plus the increased after-tax profits accruing to multinational firms. Canada's gain is its direct proportional share — estimated at 2 per cent — of output benefits plus some fraction of the rest of the world gain. A reasonable guess for the proportionality coefficient would be 50 per cent, though it is possible it could vary anywhere from zero to 100 per cent. It is even possible that the gain could be greater than 100 per cent if the refusal to restore patent rights provoked enough antagonism worldwide to create a punitive response on the part of Canada's trading partners.

The second gain to Canada, input benefits, is more difficult to assess. In a major study of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada, Richard Harris makes a strong argument that substantial benefits can accrue to a small economy like Canada from having research and development activities located within the nation's borders. The argument is that workers can acquire skills on the job that enable them to reap higher wages. By staying at the technological frontier, a small country can reap greater rewards in the world market place. In essence, there are spinoff benefits to Canada which, while difficult to estimate, can be substantial. Harris argues that these input benefits are likely to be even larger than the world output benefits. Nonetheless, as strong as it is, the technological growth hypothesis is very hard to quantify and, as a result, the empirical model, the one that I estimated, neglects the bulk of such input benefits. All that is done is to estimate the incremental higher wages that would be paid to R&D personnel over and above what they could earn in other employment.

Finally, what are the costs to Canada? From Canada's viewpoint, the cost of patent restoration in the model is higher after tax profits paid to foreign-owned firms resulting from the higher price of patented versus generic products. An estimate of this magnitude can be calculated from the incremental

[Traduction]

mondiale, estimée à 2 p. 100, plus les gains indirects résultant de l'amélioration du contexte commercial dans le cas où le Canada alignerait son régime de brevet sur celui des autres grands pays industrialisés.

En se basant sur la théorie que les négociations internationales reposent sur l'avantage mutuel des parties, on peut raisonnablement affirmer que l'ampleur des avantages pour le Canada dépendra de l'importance des avantages que le reste du monde retirera du rétablissement de la durée de protection des brevets au Canada.

Les gains pour le reste du monde correspondent à la somme des gains mondiaux sous forme d'extrants, moins la part des gains qui revient au Canada, plus l'accroissement des profits après impôt des sociétés multinationales. Les gains du Canada correspondent à sa part proportionnelle directe — estimée à 2 p. 100 — des avantages sous forme d'extrants, plus une fraction des avantages obtenus par le reste du marché mondial. On peut raisonnablement fixer le coefficient de proportionnalité à 50 p. 100, mais il pourrait se situer n'importe où entre 0 p. 100 et 100 p. 100. Les gains pourraient même dépasser 100 p. 100 si le refus du Canada de restaurer les droits de brevet suscitait chez ses partenaires commerciaux suffisamment d'antagonisme pour les amener à prendre contre lui des mesures punitives.

Le deuxième gain pour le Canada, soit les avantages sous forme d'intrants, est plus difficile à évaluer. Dans importante étude de la Commission royale d'enquête sur l'union économique et les perspectives de développement du Canada, Richard Harris insiste sur le fait qu'une petite économie comme celle du Canada peut retirer des avantages substantiels d'activités de recherche-développement qui se déroulent à l'intérieur des frontières nationales. Il fait valoir que les travailleurs peuvent acquérir sur le tas des compétences qui leur permettront de gagner de meilleurs salaires. En restant à la pointe des progrès technologiques, un petit pays peut réaliser des bénéfices importants sur le marché mondial. En somme, le Canada peut bénéficier de retombées qui, bien que difficiles à évaluer, peuvent être substantielles. M. Harris soutient que ces avantages sous forme d'intrants peuvent même être plus importants que les avantages mondiaux sous forme d'extrants. Toutefois, aussi importante qu'elle puisse être, la croissance technologique supposée est très difficile à quantifier, de sorte que le modèle empirique, celui que j'ai évalué, ne tient pas compte de l'ensemble des avantages sous forme d'intrants. On se borne à évaluer le supplément salarial que toucherait le personnel de R-D par rapport à qu'il gagnerait dans d'autres catégories d'emploi.

Enfin, quels sont les coûts pour le Canada? Dans le modèle, la restauration des brevets se traduirait par une hausse des profits après impôt versés aux sociétés étrangères, en raison du prix plus élevé des produits brevetés par rapport aux produits génériques. L'ampleur de l'écart peut être évalué en tenant

[Text]

higher prices that would be paid for patented products above generic products. If all of this represents profit to foreign-owned firms, then subtracting net corporate income tax will provide an upper bound estimate of the cost to Canada.

Now for the empirical results. As a best guess, total estimated Canadian benefits, \$90 million, are almost twice as large as estimated Canadian costs, \$46 million, implying a net benefit of \$44 million. I might remind you that these are fully discounted back to the present. This is not just adding the numbers up but discounting both costs and benefits.

This is quite a strong result since the parameter estimates, in my opinion, are conservatively chosen and since the major part of the input benefits from having R&D located in Canada have not been included because of the difficulty of estimation.

The statistical simulations lend further support to these conclusions. Figures 1 and 2 summarize some of the more important output information. Figure 1 displays the distribution of net benefit calculations. The expected value of \$39 million is quite close to the point estimate given above. More interesting is the distribution itself. Approximately 84 per cent of the net benefit iterations are positive. This provides confidence in the conclusion that restoration of full patent protection would generate an economic benefit to Canada. Note also that most of the negative net benefit calculations are relatively small while some of the positive net benefits are extremely large. In the parlance of the statistician, the distribution is skewed to the right. Negative net benefits occur when particularly unfavourable values are chosen for several key parameters.

The most important parameters in this regard are the social return to pharmaceutical R&D and the international benefit ratio, that is the proportion of world benefits that directly or indirectly accrues to Canada. Combinations of low assumed social returns to R&D investment and/or low international benefit ratios, significantly reduce estimated net benefits. Extreme values can cause negative net benefits. Even in these instances, however, it should be emphasized that a more realistic estimate of the input benefits which were not estimated in the model may well imply positive overall net benefits.

[Traduction]

compte du supplément à payer pour les produits brevetés par rapport aux produits génériques. S'il en résulte un profit pour les sociétés étrangères, on pourra savoir ce qu'il en coûtera de plus au Canada en soustrayant le montant de l'impôt sur le revenu net payé par les sociétés.

Examinons maintenant les résultats empiriques. Selon l'hypothèse la plus optimiste, le montant estimatif des avantages pour le Canada, c'est-à-dire 90 millions de dollars, est presque deux fois plus élevé que ses coûts estimatifs, c'est-à-dire 46 millions de dollars, soit un avantage net de 44 millions de dollars. Je vous rappelle que ces chiffres sont entièrement actualisés; il ne s'agit pas d'une simple addition, car tant les coûts que les bénéfices sont actualisés.

Il s'agit, à mon avis, d'un montant important puisque les paramètres d'estimation choisis sont modérés et que la majeure partie des avantages sous forme d'intrants résultant des activités de recherche et de développement au Canada n'a pas été incluse à cause des difficultés d'estimation.

Les simulations statistiques appuient ces conclusions. Les tableaux 1 et 2 résument certaines des données les plus importantes concernant les résultats. Le tableau 1 montre la distribution des avantages nets. La valeur prévue de 39 millions est très proche du montant établi dans l'estimation précédente. La distribution elle-même est encore plus intéressante. Environ 84 p. 100 des répétitions concernant les avantages nets sont positifs, ce qui a pour effet de renforcer la fiabilité de la conclusion selon laquelle le rétablissement de la pleine protection des brevets représenterait un avantage économique net pour le Canada. Il convient également de souligner que la majeure partie des calculs effectués relativement aux avantages nets négatifs donnent des résultats relativement faibles, alors que certains des montants concernant les avantages nets positifs sont très importants. Dans le langage du statisticien, on dirait que la distribution penche vers la droite. Les avantages nets négatifs se produisent lorsque des valeurs particulièrement défavorables sont retenues pour plusieurs paramètres clés.

Les paramètres les plus importants à cet égard sont le rendement social de la recherche et du développement et le ratio des avantages internationaux, c'est-à-dire la proportion des avantages internationaux que le Canada retire directement ou indirectement. La combinaison d'un rendement social présumé faible de l'investissement dans la recherche et le développement et/ou de ratios d'avantages internationaux faibles réduisent sensiblement les avantages nets estimés. Des valeurs extrêmes peuvent produire des avantages nets négatifs. Même dans ce cas cependant, il faut souligner qu'une estimation plus réaliste des avantages sous forme d'intrants peut très bien comporter des avantages nets généraux positifs.

[Text]

Figure 2 overlays the distribution of cost — the hollow bars — on the distribution of benefits — the solid bars. The mean of the benefits is \$83 million. The mean of costs is \$44 million. Note that there is relatively more uncertainty about the magnitude of benefits than the magnitude of costs.

In conclusion, an empirical model has been developed to appraise the benefits and costs to Canada of full patent restoration. Adopting the perspective of informed self-interest, the resulting analysis would strongly support the key conclusion: The benefits of extending full patent protection to pharmaceuticals significantly outweigh the costs.

Thank you for the opportunity to appear.

Senator Kirby: I will be relatively brief, although, as someone who has taught cost benefit analysis it would be fun to have an academic debate with Professor Wirick. However, I think we would rapidly lose everyone else in the room.

I will establish a couple of issues for the record. First, you are a professor at the University of Western Ontario School of Business?

Mr. Wirick: That is correct.

Senator Kirby: What is your academic expertise?

Mr. Wirick: I am an economist by training. I teach economics and finance.

Senator Kirby: I just ask because the cover sheet does not say that.

I will ask you a general question about cost benefit analysis and then one or two specific questions. Is it fair to say that the output of a cost benefit analysis study depends critically on what the assumptions are; namely, if you have a significantly different set of assumptions you can get a significantly different output?

Mr. Wirick: Yes.

Senator Kirby: Before you got into the structure of the model, on pages 1 and 2 you make a couple of comments which obviously ultimately become assumptions. In fact, one you have actually underlined on the bottom of page 1. You say:

From Canada's viewpoint, therefore, it must consider whether attempts to free ride, in part if not in whole, on the world patent protection for pharmaceuticals may result, directly or indirectly, in losses on other trade fronts of comparable magnitude.

[Traduction]

Le tableau 2 superpose la distribution des coûts, les colonnes ajourées, à celle des avantages, les colonnes opaques. La moyenne des avantages est de 83 millions de dollars et la moyenne des coûts est de 44 millions. Il convient de souligner que l'ampleur des avantages comporte relativement plus d'incertitude que celle des coûts.

En terminant, j'ajouterai qu'un modèle empirique a été établi afin d'évaluer les avantages et les coûts, pour le Canada, d'un rétablissement de la pleine protection des brevets. En admettant qu'on veuille défendre ses propres intérêts de façon bien éclairée, l'analyse qui en résulte appuie fortement la conclusion suivante, à savoir que l'application de la pleine protection des brevets aux produits pharmaceutiques comporte sensiblement plus d'avantages que de coûts.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion d'exposer mon point de vue.

Le sénateur Kirby: Je serai plutôt bref, mais je trouverais intéressant, moi qui ai enseigné l'analyse de rentabilité, d'avoir un échange avec M. Wirick, entre universitaires. Malheureusement, nous ne tarderions pas à perdre le reste des participants.

Pour savoir à quoi nous en tenir, entendons-nous bien sur une ou deux choses. Tout d'abord, est-il exact que vous dispensez votre enseignement à la faculté d'administration de l'Université de Western Ontario?

M. Wirick: C'est juste.

Le sénateur Kirby: Quel est votre domaine de spécialisation?

M. Wirick: Je suis économiste de formation et j'enseigne l'économie et les finances.

Le sénateur Kirby: Je demande ces précisions parce que la page couverture de les donne pas.

Je vais commencer par une question générale sur l'analyse de rentabilité. Viendront ensuite une ou deux questions plus précises. Il est juste de dire que les résultats d'une analyse de rentabilité dépendent énormément des hypothèses de départ. En d'autres termes, plus les hypothèses de départ divergent, plus les résultats sont différents, n'est-ce pas?

M. Wirick: Effectivement.

Le sénateur Kirby: Avant de parler de la structure du modèle, vous faites, aux pages 1 et 2, quelques observations qui, de toute évidence, finissent par se transformer en hypothèses. Vous avez même souligné l'une d'elles, au bas de la page 1:

Le Canada doit donc essayer de voir si le fait de se comporter, en partie sinon en tout, en passager clandestin du système mondial de protection des brevets des produits pharmaceutiques ne risque pas de lui causer, directement ou indirectement, des pertes d'une ampleur comparable sur d'autres fronts commerciaux.

[Text]

Is that an economic observation or a political observation?

Mr. Wirick: We are in the area of what we used to call, back in the old, old days, political economy.

Senator Kirby: Which even U of T finally abandoned.

Mr. Wirick: But in essence I would say that this is where the two areas would strongly overlap. It would be my judgment — I am not sure if it is a political judgment or an economic judgment — that international negotiations, whether on the trade front, the intellectual property front, the international finance front or whatever are on a “you scratch my back and I will scratch your back” basis. You probably are a better judge of that than I.

Senator Kirby: I was making the observation really as a follow up to my first questions on assumptions. To the extent that assumptions reflect either political values or political judgments, given the fact you are an economist, and not denigrating in any way your expertise as an economist, I would have the right to challenge your political assumptions from a political standpoint?

Mr. Wirick: I would go further than that and say that if you believe, on whatever level of expertise one wants to choose, that Canada can indeed behave in one way and not have repercussions, that would change the results.

Senator Kirby: I will then ask you a second question about your assumptions which is an issue I have loved debating with economists for years, and very seldom is an economist as explicit as you have been on the top of page 2.

You point out, absolutely correctly, that “it is the sum of benefits and costs that matters, rather than the distribution to specific groups.” You are absolutely correct, that is exactly where economists are.

I would make the observation to you that the debate that has taken place here over the last three days, and indeed one could argue all of politics, are infinitely more concerned with distributional consequences than they are with the macro consequences that you talked about. One can think of a whole series of public policies that would be quite different if it were not for the fact that they get adjusted on the basis of the distributional consequences.

It does seem to me that in the area of public policy, to explicitly ignore the distributional consequences draws into some doubt the applicability to public policy of the empirical results.

[Traduction]

Cette observation est-elle de nature économique ou politique?

Mr. Wirick: Nous sommes dans le domaine de ce que nous appelions, dans le bon vieux temps, l'économie politique.

Le sénateur Kirby: Terminologie que même l'Université de Toronto a fini par abandonner.

Mr. Wirick: Mais, essentiellement, je dirais que c'est là où les deux domaines se chevauchent. D'après moi — et je ne sais pas si c'est un jugement politique ou économique — les négociations internationales, qu'elles concernent le commerce, la propriété intellectuelle, les finances internationales ou quoi que ce soit d'autres, sont fondées sur le principe selon lequel un petit service en vaut un autre. Vous êtes probablement mieux placé que moi pour en juger.

Le sénateur Kirby: J'ai fait cette observation, en réalité, pour donner suite à ma première série de questions sur les hypothèses. Dans la mesure où les hypothèses reflètent des valeurs politiques ou des jugements politiques, étant donné que vous êtes économiste, et sans vouloir dénigrer d'aucune façon votre expertise en tant qu'économiste, j'aurais le droit de contester vos hypothèses politiques d'un point de vue politique?

Mr. Wirick: J'irais même jusqu'à dire que si vous croyez, quel que soit le niveau d'expertise qu'on veut choisir, que le Canada peut adopter une telle ligne de conduite sans que cela ait des répercussions, cela changerait les résultats.

Le sénateur Kirby: Je vais vous poser une deuxième question sur vos hypothèses parce que c'est un sujet que j'adore débattre avec les économistes depuis des années, et il est très rare qu'un économiste soit aussi explicite que vous l'avez été en haut de la page 2.

Vous signalez, à juste titre, que «c'est la somme des avantages et des coûts qui compte et non leur répartition entre des groupes donnés». Vous avez absolument raison; c'est exactement la position des économistes.

Je voudrais vous faire remarquer que le débat qui se déroule ici depuis trois jours — et on pourrait dire que cela s'applique à tout le domaine politique — est infiniment plus axé sur les conséquences du point de vue de la répartition que sur les conséquences macro-économiques dont vous avez parlé. On peut penser à toute une série de politiques gouvernementales qui seraient fort différentes si on n'avait pas tenu compte des conséquences sur le plan de la répartition.

Il me semble que, dans le secteur de la politique gouvernementale, le fait de ne pas tenir compte des conséquences du point de vue de la répartition met en doute l'applicabilité des résultats empiriques sur la politique gouvernementale.

[Text]

Mr. Wirick: First, I did try to be clear about my assumptions because I did not want to put anything under the rug.

Senator Kirby: I appreciate that.

Mr. Wirick: As I know you are aware, social benefit cost analysis does not attempt to say that distributional effects are unimportant. It simply essentially says that some sort of decision must be made which tries to put the distributional effects into some sort of metric.

One aspect of the distributional effects is taken into account, that is, Canadian versus non-Canadian. I did think that was essential. But it would be very difficult, given the structure of the way the analysis went, even to estimate what those distributional effects are.

Senator Kirby: I raised the question not for your benefit, sir, but for the benefit of the other senators around the table. It is important to understand that the weakness of the model is exactly the weakness you described. Most cost benefit analyses have that problem; they are not really capable of dealing with the distributional consequences which from a public policy standpoint, are not the only thing that matters, but certainly the biggest thing that matters.

Mr. Wirick: May I make one other gratuitous comment? I just returned from giving a speech at a conference held by the Chamber of Commerce on perspectives for the future of the Canadian economy. One of the things I argued strongly then was that this very truth, which I think is a truth, and I am not sure if it is political or economic —

Senator Kirby: Let us agree that it is a political/economic truth.

Mr. Wirick: — may be changing. The focus of public policy making on distributional consequences, which is sometimes overt and sometimes covert, I think not just in Canada but elsewhere, in some instances have left us with policies which have hamstrung the efficiency of our economy. If the economy is not sufficiently efficient, it will not to produce benefits for anyone.

Senator Kirby: I do not regard that as a gratuitous comment but a legitimate substantive position. I think it was important for members of the committee who might not have understood what that sentence meant to explain it.

When any pair of economists become involved in an issue there are two conflicting opinions. There has been a critique of Professor Wirick's paper prepared, which I am happy to table. I do not want to get into it except to point out that you can come to different conclusions. The critique was prepared by Professor Einarson of the Faculty of Pharmacy at the University of Toronto. I do not think this is the forum to get into a debate between one academic point of view and another.

[Traduction]

M. Wirick: Premièrement, j'ai essayé d'être clair au sujet de mes hypothèses parce que je ne voulais rien dissimuler.

Le sénateur Kirby: Je comprends.

M. Wirick: Comme vous le savez, dans l'analyse des coûts et avantages sociaux, on ne dit pas que les effets du point de vue de la répartition sont négligeables. En gros, on dit simplement qu'il faut essayer d'établir un modèle de ces effets.

Un aspect des conséquences sur le plan de la répartition est pris en considération, celui des intérêts canadiens par rapport aux intérêts étrangers. À mon avis, c'était essentiel. Mais il serait très difficile, compte tenu de la structure de l'analyse, de simplement évaluer en quoi consistent ces conséquences.

Le sénateur Kirby: J'ai soulevé la question non pas pour votre gouverne, monsieur, mais pour éclairer les autres sénateurs ici présents. Il est important de comprendre que la faiblesse du modèle est justement celle que vous décrivez. La plupart des analyses coûts-avantages ont ce défaut; elles n'arrivent pas vraiment à cerner ces conséquences qui, sans être le seul aspect important au regard de la gestion des affaires publiques, sont certainement l'aspect le plus important.

M. Wirick: Puis-je faire une autre remarque tout à fait gratuite? Je viens de présenter un exposé sur les perspectives d'avenir de l'économie canadienne dans le cadre d'une conférence organisée par la Chambre de commerce. À cette occasion, j'ai fortement insisté sur le fait que cette vérité, qui est peut-être politique ou économique, je n'en sais trop rien...

Le sénateur Kirby: Disons que c'est une vérité politico-économique.

M. Wirick: ...pourrait changer. Dans la gestion des affaires publiques, l'importance que l'on accorde aux conséquences sur le plan de la répartition, parfois ouvertement, parfois en le dissimulant, non seulement au Canada, mais ailleurs aussi, s'est parfois traduite par des mesures qui paralysent notre économie. Si l'économie n'est pas suffisamment efficace, elle ne procure pas d'avantages à tout le monde.

Le sénateur Kirby: À mon avis, ce n'est pas un commentaire gratuit, mais une remarque importante et légitime. Je crois qu'il était important d'expliquer la signification de cette phrase aux membres du Comité qui ne l'avaient peut-être pas comprise.

Lorsque deux économistes se prononcent sur une question, ils émettent deux opinions divergentes. Il existe une critique du document préparé par le professeur Wirick. Il me fait plaisir de la déposer. Je ne veux pas entamer une discussion sur cette question, mais simplement souligner que l'on peut arriver à des conclusions différentes. La critique a été rédigée par le professeur Einarson, de la faculté de pharmacie de l'Université de Toronto. À mon avis, ce n'est pas l'endroit

[Text]

I would also say that I think the explanation which Professor Wirick has given of the role of assumptions and the way a cost benefit analysis hinges on assumptions, and in particular his comments on the distributional consequences, were valid and a useful sort of education process for the committee. I would like to thank him for that.

Senator Olson: I have a question which relates to what Senator Kirby has just mentioned and also the last sentence in your conclusion, Mr. Wirick, which states that the benefits of extending full patent protection in pharmaceuticals significantly outweighs the costs. Is it that you made no attempt to identify the distribution of the benefits and the costs; or is it that in the model you set up, it was difficult to give any credibility to the accuracy of what might come out of it?

Mr. Wirick: First, let me admit that the model is trying to do something which is very difficult to do. Therefore, it is subject to uncertainties. That is one thing I tried to convey with the diagrams. They are there not just to show pretty pictures. In point of fact anyone who pretends to know exactly what the answer is, is pretending, either to himself, to everyone else or both.

The way that the analysis proceeds is essentially to say that increased patent protection, whether it is in Canada or elsewhere, yields increased research and development expenditures. Increased research and development expenditures yield new products and innovations which create benefits for the people who use those products. Trying to figure out in addition to that what those products would be and who would benefit, was an exercise that was even beyond my arrogance. I thought it would be a virtually impossible job and did not attempt it.

Senator Thériault: In my life's work, both public and private, I have had to depend on advice from economists to make decisions, and 50 per cent of the time they were right and 50 per cent of the time they were wrong.

Mr. Wirick: Usually we figure it is like baseball. If you hit 30 per cent, then you're good.

Senator Thériault: I appreciate the fact that you were completely honest with us and told us at the outset that this is the result of a study that you were asked to do by the PMAC.

I want to ask you a simple question. If the Canadian Drug Manufacturers Association had asked you to make a study to prove its point next year, could you do it?

[Traduction]

pour entreprendre un débat sur les points de vue de deux universitaires.

Je dirais également que l'explication donnée par le professeur Wirick sur le rôle des hypothèses et la façon dont une analyse de rentabilité dépend d'hypothèses et, en particulier, ses commentaires sur l'effet distributif sont valables et permettent au Comité de se familiariser avec cet aspect de la question. J'aimerais l'en remercier.

Le sénateur Olson: J'ai une question qui se rattache à ce que le sénateur Kirby vient de dire et également à la dernière phrase de votre conclusion, M. Wirick, où vous déclarez que les avantages que présente la pleine protection conférée par les brevets aux produits pharmaceutiques l'emportent largement sur les coûts. Est-ce parce que vous n'avez pas essayé de déterminer la répartition des avantages et des coûts ou est-ce parce que, selon le modèle que vous avez établi, il était difficile de rendre crédibles les conclusions que l'on pouvait en dégager?

M. Wirick: Tout d'abord, j'admets que ce modèle cherche à accomplir une tâche très difficile à accomplir, d'où les incertitudes qui s'y rattachent. Il y a toutefois une chose que j'ai essayé de communiquer à l'aide de ces diagrammes. Ils ne sont pas là simplement pour agrémente l'exposé. En fait, quiconque prétend avoir la solution exacte se leurre et leurre les autres.

Cette analyse vise essentiellement à souligner que la protection conférée par les brevets, que ce soit au Canada ou ailleurs, entraîne une augmentation des dépenses de recherche et développement, ce qui se traduit par de nouveaux produits et des innovations qui se révèlent profitables à ceux qui utilisent ces produits. Essayer de déterminer en plus quels seraient ces produits et qui en profiteraient est une tâche à laquelle je n'ai pas eu la présomption de vouloir m'attaquer, jugeant qu'elle était pratiquement impossible à accomplir.

Le sénateur Thériault: Au cours de ma vie professionnelle, publique et privée, j'ai dû dépendre des conseils d'économistes pour prendre des décisions. Dans la moitié des cas, ils avaient raison, et dans l'autre moitié, ils avaient tort.

M. Wirick: C'est un peu comme le baseball. Si votre moyenne est de 30 p. 100, alors vous êtes bon.

Le sénateur Thériault: Je vous suis reconnaissant d'avoir été tout à fait franc avec nous en nous disant dès le départ qu'il s'agit du résultat d'une étude que l'Association canadienne de l'industrie du médicament vous a commandée.

J'ai une question simple à vous poser. Si l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques vous avait commandé, pour l'an prochain, une étude visant à étayer son point de vue, l'auriez-vous accepté?

[Text]

Mr. Wirick: First, the PMAC did not ask me to make a study to prove their point. The issue of patents in pharmaceuticals in Canada has a long history, as all of us know. At the time compulsory licensing was introduced there were a number of academic studies done on this issue. I cite many of them in the original study. I would be happy to go over them in detail if you wish.

Within academia, what I have termed the free rider argument gained a lot of credibility. Essentially, the argument was why pay for the costs when we can get the benefits anyway. It was clothed in a lot of very —

Senator Thériault: That is not quite the case. There was a royalty and there was patent protection for a year. "Free rider" is exaggerating a bit.

Mr. Wirick: It may be, but I think it is a fair statement to say that this was what the academic literature said. I never liked the argument. I thought it was too narrow a focus. I welcomed an opportunity to look at this issue a lot more seriously.

Senator Barootes: Why buy a cow if milk is so cheap?

The Chairman: I am sorry, Senator Barootes, but Senators Sylvain and Cogger have questions which they wish to ask.

Senator Sylvain: Professor Wirick, I enjoyed reading your presentation. It brought me back to my business days when I spent a great deal of time in the insurance business. In the insurance business, this type of analysis was being done continuously for various reasons of forecasts and so on.

The art of forecasting is always difficult. There are those who say that economists and weather forecasters have about the same batting average, perhaps not even as high as Senator Thériault said.

The use of these instruments was brought up by Senator Kirby. Before you can get to the point where you distribute the goodies on a political basis, you have to have at least some idea of what the goodies are. Your estimate of these numbers may or may not be right on. I think it would be miraculous if they were exact. I think you would agree with that. The art of forecasting is to do it frequently, as I understand it.

The point I would like to make, and why I think this is so important, is that at least having a report like this, which I agree is not a biased but a scientific approach, gives us a basis on which to judge what we are dealing with. How this thing gets to be distributed and how we want to allocate it on a political basis is one thing. What you have given us are some figures, not absolute, evidently, and I am sure you agree with that, which give us a ballpark figure from which we can work.

[Traduction]

M. Wirick: Tout d'abord, l'ACIM ne m'a pas commandé une étude visant à démontrer son point de vue. Nous le savons tous, la question des brevets dans le domaine pharmaceutique au Canada n'est pas nouvelle. Au moment de l'introduction du système des licences obligatoires, il y a eu un certain nombre d'études universitaires sur la question. J'en cite beaucoup dans mon étude originale. Je serais heureux de les revoir dans le détail, si vous le voulez.

Ce que j'ai appelé l'argument des profiteurs a acquis beaucoup de crédibilité dans le monde universitaire. Cet argument se ramène à la question suivante: «Pourquoi engager des frais si nous pouvons retirer les avantages de toute manière?» Toutes sortes de...

Le sénateur Thériault: Ce n'est pas tout à fait le cas. Il existait des redevances et la propriété intellectuelle était protégée pendant un an. Parler de «profiteurs» est un peu exagéré.

M. Wirick: Peut-être, mais je crois qu'il est juste de dire que c'est ce que disaient les études. Je n'ai jamais beaucoup aimé cet argument. Je trouvais qu'il dénotait une vision trop étroite. Je suis heureux d'avoir la chance d'approfondir la question.

Le sénateur Barootes: Pourquoi acheter une vache quand le lait coûte presque rien?

Le président: M'excuse, sénateur Barootes, mais les sénateurs Sylvain et Cogger ont des questions à poser.

Le sénateur Sylvain: Monsieur Wirick, j'ai lu votre mémoire avec intérêt. Cela m'a rappelé le temps où j'étais dans les affaires. J'ai travaillé longtemps dans les assurances. Dans ce domaine, on faisait des analyses de ce genre tout le temps, pour toutes sortes de raisons, notamment les prévisions.

L'art de la prévision a toujours été difficile. D'aucuns prétendent que les économistes et les météorologues ont à peu près la même moyenne au bâton. Elle n'est peut-être même pas aussi bonne que ne le dit le sénateur Thériault.

C'est le sénateur Kirby qui a soulevé la question du recours à ces instruments. Avant de pouvoir distribuer les cadeaux politiques, il faut au moins avoir une idée de ce en quoi ils constituent. Il se peut que vous tombiez pile dans vos prévisions, mais — vous en conviendrez avec moi — cela tiendrait du miracle. Des prévisions, il faut justement en faire souvent, je crois.

Ce que je veux dire et la raison pour laquelle je trouve cela important, c'est qu'un rapport comme celui-ci — un rapport objectif, établi de façon scientifique — nous sert de fondement pour déterminer de quoi il s'agit. Restera ensuite à décider comment on fera la distribution selon les considérations politiques. Ce que vous nous avez fourni, ce sont des chiffres, des chiffres qui ne sont pas absolus, bien sûr — vous en conviendrez avec moi — mais des chiffres qui nous donnent

[Text]

The scientific thing is done and it is up to us to worry about the political aspect.

Would you agree that the best use of your report would be to guide us?

Mr. Wirick: I certainly hope so and in conjunction, hopefully, with further work in the future on the same sort of issue. I think the model is flexible enough that if there were more evidence that came out about any of the key parameters, then the same general framework could be used. I agree, it certainly is not the last word.

Senator Cogger: I was hoping to have an opportunity to question the previous witness, and I do not want to question him via the backdoor in terms of previous testimony. However, I know he was present when Dr. Spino testified.

Mr. Wirick: Yes, I was.

Senator Cogger: Let us go back to Senator Kirby's point. I believe you indicated that your studies could not lead you to any conclusion as to the distribution of benefits to specific groups; is that correct?

Mr. Wirick: Yes.

Senator Cogger: When was this study done?

Mr. Wirick: It has gone through a couple of phases. The original work was done over the summer and fall of 1991.

Senator Cogger: All this is done under the current regime, as it stands now; is that correct?

Mr. Wirick: And in terms of projecting the changes, that is correct.

Senator Cogger: On a pro forma situation projecting Bill C-91 into it?

Mr. Wirick: Yes. Even before there was a Bill C-91, but projecting what would happen if there were a change of that type.

Senator Cogger: Let us go back to this distribution of benefits. I would like to quote to you something that the previous witness said. It is found on page 6 of his presentation:

How did Apotex become involved in innovative drug research? Bill C-22 was designed, as was stated by the Government in 1987 following a thorough study...The Bill encouraged the development of a fine chemical industry for the manufacture of drug raw materials by enabling marketing of a product after 7 years instead of 10...This enabled Apotex to get onto the market when a product was still reasonably profitable.

[Traduction]

une bonne idée générale et qui nous serviront de point de départ. Le travail scientifique terminé, c'est à nous de nous occuper de l'aspect politique.

Seriez-vous d'accord pour dire que le meilleur usage que l'on puisse faire de votre rapport, c'est de s'en servir comme guide?

M. Wirick: J'espère certainement que c'est ainsi qu'il sera utilisé, comme tous les travaux qui se feront dans le même domaine. Je pense que le modèle est assez souple pour que nous puissions l'appliquer à d'autres éléments, si l'on voulait étudier plus à fond l'un ou l'autre des paramètres en jeu. Je suis d'accord pour dire que ces conclusions ne peuvent pas être complètes et définitives.

Le sénateur Cogger: J'espérais pouvoir poser des questions au témoin qui vous a précédé. Je ne veux pas l'interroger après les audiences sur un témoignage qu'il a présenté au Comité. Par contre, je sais que vous étiez présent quand M. Spino a témoigné.

M. Wirick: Absolument.

Le sénateur Cogger: Revenons à l'intervention du sénateur Kirby. Je crois que vous avez dit que votre étude ne vous permettait pas de tirer de conclusions quant à la distribution des bénéfices entre les groupes intéressés. Ai-je bien compris?

M. Wirick: Oui.

Le sénateur Cogger: Quand avez-vous réalisé cette étude?

M. Wirick: Elle a été faite en plusieurs étapes. Les travaux préliminaires ont été réalisés au cours de l'été et de l'automne 1991.

Le sénateur Cogger: Tout cela a été entièrement réalisé sous le gouvernement actuel, est-ce bien cela?

M. Wirick: Et en prévoyant les changements, c'est exact.

Le sénateur Cogger: L'étude porte sur la situation actuelle en tenant compte du projet de loi C-91?

M. Wirick: Oui, l'étude a été faite même avant qu'il y ait un projet de loi C-91, mais en prévoyant ce qui se passerait s'il y avait un changement de ce genre.

Le sénateur Cogger: Revenons à cette répartition des avantages. Je voudrais vous citer certains propos du témoin précédent. Ils se trouvent à la page 6 de son mémoire:

Comment la société Apotex en est-elle venue à faire de la recherche innovatrice dans le domaine des médicaments? Le projet de loi C-22 a été conçu, comme l'a déclaré le gouvernement en 1987, à la suite d'une étude approfondie... Le projet de loi encourageait l'établissement d'une industrie chimique fine pour fabriquer les matières premières nécessaires à l'élaboration des médicaments en permettant la commercialisation d'un produit après sept ans au lieu de dix... Cela a permis à Apotex

[Text]

To the ordinary reader such as myself this seems to indicate that Bill C-22 or the current situation has turned out to be reasonably profitable to Apotex in this case. You were here when the previous witness gave his presentation. Am I right in assuming that he felt that the current regime had been rather good to the company with which he is associated?

Mr. Wirick: I am feeling a little uncomfortable in commenting on someone else's testimony, I am sorry, senator.

Senator Cogger: That is fine.

If I may finish on that comment, Mr. Chairman, I felt as if we were in a throwback in time. I did not take much part in this current round of hearings on Bill C-91. I look at Senator Olson who took an active part, along with Senators Bonnell and Thériault, in the study of Bill C-22. I am amazed. It was as if I woke up this morning and all of a sudden I find that Bill C-22 was the nicest thing we ever invented.

I know that Senator Bonnell was strongly against it, as was Senator Thériault.

Senator Olson: There are degrees of worse.

Senator Cogger: Apotex describes Bill C-22 as the very bill that would drive a stake through the hearts of their industry. My Lord, it is strange what six years will do. I do not ask you to comment on that.

The Chairman: Is this a question, senator?

Senator Cogger: It would have been a question if time had allowed me to address myself to Dr. Spino. However, he was monopolized by my colleague Senator Barootes.

Senator Kirby: You are not the first senator that has happened to, Senator Cogger.

The Chairman: We thank you very much, Dr. Wirick.

We will reconvene at 1.15 p.m.

The committee recessed.

[Traduction]

d'entrer sur le marché quand un produit pouvait encore apporter des profits raisonnables.

Pour le lecteur ordinaire comme moi, ces propos semblent indiquer que le projet de loi C-22 ou la situation actuelle s'est montrée raisonnablement avantageuse dans le cas d'Apotex. Vous étiez là quand le témoin précédent a fait son exposé. Ai-je raison de supposer que d'après ce dernier le système actuel avait été plutôt avantageux pour la société avec laquelle il est associé?

M. Wirick: Je suis désolé, sénateur, je me sens un peu gêné de faire des observations sur le témoignage de quelqu'un d'autre.

Le sénateur Cogger: C'est d'accord.

Si je peux conclure par cette observation, monsieur le président, j'ai eu l'impression que cela nous ramenait en arrière. Je n'ai pas beaucoup participé à cette série d'audiences sur le projet de loi C-91. Je regarde le sénateur Olson qui a participé activement à l'étude du projet de loi C-22, ainsi que les sénateurs Bonnell et Thériault. Je suis stupéfait. C'est comme si je m'étais réveillé ce matin et que tout à coup j'avais découvert que le projet de loi C-22 était la meilleure chose jamais inventée.

Je sais que le sénateur Bonnell y était fermement opposé, comme le sénateur Thériault.

Le sénateur Olson: Même dans le mauvais il y a des degrés.

Le sénateur Cogger: Apotex décrit le projet de loi C-22 comme le projet de loi qui transpercerait le cœur de leur industrie. C'est étrange ce que six ans peuvent faire. Je ne vous demande pas de commentaire là-dessus.

Le président: Est-ce une question, sénateur?

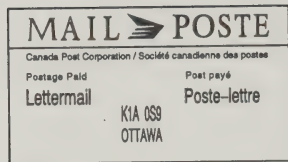
Le sénateur Cogger: Cela aurait été une question si j'avais pu m'adresser à M. Spino, mais il a été monopolisé par mon collègue le sénateur Barootes.

Le sénateur Kirby: Vous n'êtes pas le seul à qui cela soit arrivé, sénateur Cogger.

Le président: Merci beaucoup, M. Wirick.

La séance reprendra à 13 h 15.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the University of Ottawa:

Dr. Jane Fulton, Assistant Professor, Faculty of Administration.

From the University of Toronto:

Dr. Michael Spino, Professor of Pharmacy

From the University of Western Ontario:

Dr. Ron Wirick, Professor of Economics

De l'Université d'Ottawa :

Mme Jane Fulton, professeur adjoint à la faculté d'administration.

De l'Université de Toronto :

M. Michael Spino, professeur de pharmacie

De l'Université de Western Ontario :

M. Ron Wirick, professeur d'économie

CA1
YC11
-B18



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du Commerce

Chairman:
The Honourable JEAN-MARIE POITRAS

Président:
L'honorable JEAN-MARIE POITRAS

Thursday, January 21, 1993

Le jeudi 21 janvier 1993

Issue No. 28
(2 of 2)

Fascicule n° 28
(2 de 2)

Fourth proceedings on:

Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to
amend another Act in consequence thereof and to
provide for other related matters

Quatrième fascicule concernant:

Le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les
brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et
prévoyant des dispositions connexes

APPEARING:

The Honourable Michael Wilson, Minister,
Industry, Science and Technology
The Honourable Pierre Vincent, Minister,
Consumer and Corporate Affairs

COMPARAÎT:

L'honorable Michael Wilson, ministre,
Industrie, des Sciences et de la Technologie
L'honorable Pierre Vincent, ministre,
Consommation et des Affaires commerciales

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jean-Marie Poitras, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Kinsella
Bonnell	* Murray
Cogger	(or Lynch-Staunton)
De Bané	Oliver
* Frith (or Molgat)	Sylvain
Kelleher	Thériault

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Beaulieu. (January 21, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jean-Marie Poitras

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Kinsella
Bonnell	* Murray
Cogger	(ou Lynch-Staunton)
De Bané	Oliver
* Frith (ou Molgat)	Sylvain
Kelleher	Thériault

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Beaulieu. (Le 21 janvier 1993)

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, January 21, 1993

(40)

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 250—East Block, at 1:20 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Jean-Marie Poitras, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Beaulieu, Bonnell, Cogger, De Bané, Kelleher, Kinsella, Kirby, Lynch—Staunton, Molgat, Oliver, Poitras, Sylvain and Thériault (15).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms Nathalie Pothier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Appearing:

The Honourable Michael Wilson, Minister, *Industry, Science and Technology*

The Honourable Pierre Vincent, Minister, *Consumer and Corporate Affairs*

Witnesses:

From the Prime Institute:

Dr. Stephen W. Schondelmeyer, Director and Professor of Pharmaceutical Economics

From the Patented Medicine Prices Review Board:

Dr. Harry Eastman, President;

Mr. Wayne D. Critchley, Executive Director.

From the Consumers Association of Quebec:

Mr. Alain Paquet, President.

From the National Council for Senior Citizens (U.S.):

Mr. Daniel Schulder, Director of Legislation;

Mr. Benjamin Gordon, Consultant.

From the Department of Industry, Science and Technology:

Dr. Elizabeth Dickson, Director General, Chemicals and Bio-Industries Branch.

From the Department of Consumer and Corporate Affairs:

Mrs. Nancy Hughes Anthony, Deputy Minister;

Mr. Morris Rosenberg, ADM Corporate Affairs and Legislative Policy.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, December 16, 1992, the Committee continued its consideration of Bill C-91, *An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters.*

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 21 janvier 1993

(40)

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 13 h 20, dans la salle 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Jean-Marie Poitras (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Beaulieu, Bonnell, Cogger, De Bané, Kelleher, Kinsella, Kirby, Lynch—Staunton, Molgat, Oliver, Poitras, Sylvain et Thériault (15).

Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Gerald Goldstein, chef, Division de l'économie, et Mme Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Comparaissent:

L'honorable Michael Wilson, ministre de l'*Industrie, des Sciences et de la Technologie*

L'honorable Pierre Vincent, ministre de la *Consommation et des Affaires commerciales*

Témoins:

De l'Institut Prime:

M. Stephen W. Schondelmeyer, directeur et professeur d'économie pharmaceutique.

Du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés:

M. Harry Eastman, président;

M. Wayne D. Critchley, directeur exécutif.

De l'Association des consommateurs du Québec:

M. Alain Paquet, président.

Du «National Council for Senior Citizens» (États-Unis):

M. Daniel Schulder, directeur de la législation;

M. Benjamin Gordon, consultant.

Du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie:

Mme Elizabeth Dickson, directrice générale, Direction générale des produits chimiques et des bio-industries.

Du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales:

Mme Nancy Hughes Anthony, sous-ministre;

M. Morris Rosenberg, sous-ministre adjoint, Corporations et Politique législative.

Conformément à l'Ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 décembre 1992, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-91, *Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes.*

[Text]

Dr. Stephen Schondelmeyer made a statement and answered questions.

Dr. Harry Eastman made a statement and answered questions.

Between 3:06 p.m. and 3:20 p.m., the sitting of the Committee was suspended.

Mr. Alain Paquet made a statement and answered questions.

Mr. Daniel Schulder and Mr. Benjamin Gordon made statements and answered questions.

The Honourable Michael Wilson and the Honourable Pierre Vincent made statements and answered questions.

During the course of the meeting,

It was agreed, — That the following documents be tabled with the Committee:

- a) Curriculum vitae of Dr. Stephen W. Schondelmeyer;
- b) Letter from Roger A. Korman, General Manager from IMS Canada;
- c) Letter from Dr. Stephen W. Schondelmeyer to Mr. Roger A. Korman, Director General of IMS Canada;
- d) Document entitled *The Canadian Generic Drug Sector: A Critical Evaluation*, prepared by G. Peter Smith;
- e) Document entitled *Costs to Canada's Drug Purchasers of Bill C-91, ISTC*.
- f) Letter from the Honourable Gérald Tremblay, Minister, *Industrie, du commerce et de la technologie*;

At 6:14 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTESTÉ:

[Traduction]

M. Stephen Schondelmeyer fait une déclaration, puis répond aux questions.

M. Harry Eastman fait une déclaration, puis répond aux questions.

Le Comité suspend la séance de 13 h 06 à 13 h 20.

M. Alain Paquet fait une déclaration, puis répond aux questions.

M. Daniel Schulder et M. Benjamin Gordon font des déclarations, puis répondent aux questions.

L'honorable Michael Wilson et l'honorable Pierre Vincent font des déclarations, puis répondent aux questions.

Au cours de la séance,

Il est convenu, — Que les documents suivants soient déposés auprès du comité:

- a) Curriculum vitae de M. Stephen W. Schondelmeyer;
- b) Lettre de M. Roger A. Korman, directeur général de IMS Canada;
- c) Lettre de M. Stephen W. Schondelmeyer à M. Roger A. Korman, directeur général de IMS Canada;
- d) Document intitulé *The Canadian Generic Drug Sector: A Critical Evaluation*, rédigé par M. G. Peter Smith;
- e) Document intitulé *Costs to Canada's Drug Purchasers of Bill C-91, ISTC*;
- f) Lettre de l'honorable Gérald Tremblay, ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie.

À 18 h 14, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Charles Robert

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, January 21, 1993
[Text]

Upon Resuming.

The Chairman: Honourable senators, our first witness this afternoon is Dr. Stephen Schondelmeyer, Director and Professor of Pharmaceutical Economics at the Prime Institute.

Doctor, I understand you have a presentation and some slides to show us. Once you have finished your presentation, honourable senators will have questions for you.

Please proceed, doctor.

Dr. Stephen Schondelmeyer, Director and Professor of Pharmaceutical Economics, Prime Institute: Honourable senators, I wish to express a debt of gratitude to Canada. Two of the educators who influenced my career and professional development were Canadians teaching in the U.S. One of them is back in Canada. One taught me about pharmaceutical marketing, and one taught me about clinical pharmacokinetics and pharmaceutical research.

I appreciate you have a wealth of talented individuals in research areas and pharmaceutical areas in Canada. I appreciate the sharing of that wealth with the U.S. because it has influenced my career.

Honourable senators, I want to give you a brief summary of the report that has already been published, focus on a few of the highlights, and then talk about the information, feedback and criticism I have received on the report. I want, as well, to inform you of the revisions I have made to my model and analysis at this point. As with all models, we go through a number of processes. I would then be glad to take your questions and to probe further into the report, the model and the revisions.

Pharmaceuticals are important products. They do help the life of individuals; they help sustain life. Pharmaceuticals derive their value not from the amount of money invested in research and development or the price the manufacturer sets or the price the pharmacist sets; but their value when they are used by a consumer in the way that the consumer's health care improves and an appropriate outcome is achieved.

Financial issues sometimes become a barrier to appropriate access. We have even more experience with that problem in the U.S. than do you in Canada. In Canada you are more advanced in terms of appropriate government programs to cover pharmaceuticals, in particular, and other types of health care.

I have had the opportunity to be on the edges of the Clinton transition team related to health care. We are looking to

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 21 janvier 1993
[Traduction]

Le Comité reprend ses travaux.

Le président: Honorables sénateurs, notre premier témoin cet après-midi est M. Stephen Schondelmeyer, directeur et professeur d'économie pharmaceutique à l'Institut Prime.

Monsieur, vous devez, je crois, nous présenter un exposé et des diapositives. Lorsque vous aurez terminé, les honorables sénateurs vous poseront des questions.

Veuillez commencer.

M. Stephen Schondelmeyer, directeur et professeur d'économie pharmaceutique, Institut Prime: Honorables sénateurs, je tiens à exprimer ma reconnaissance envers le Canada. Deux des maîtres qui ont eu une influence sur ma carrière et ma formation professionnelle étaient des Canadiens qui enseignaient aux États-Unis. L'un d'entre eux est de retour au Canada. L'un m'a enseigné ce qu'était le marketing des produits pharmaceutiques et l'autre la pharmacocinétique clinique et la recherche pharmaceutique.

Je me rends compte que le Canada compte de nombreux talents en recherche et en pharmacie. Je vous suis reconnaissant de partager cette richesse avec les États-Unis, ma carrière en ayant bénéficié.

Honorables sénateurs, je désire vous présenter un court résumé du rapport qui a été publié, m'attarder sur quelques points saillants et parler ensuite des réactions qu'il a suscitées et des informations et des critiques que j'ai reçues à son sujet. Je désire également vous informer des changements que j'ai apportés à mon modèle et à mon analyse jusqu'à maintenant. Comme c'est toujours le cas avec un modèle, il a subi des transformations. Je répondrai ensuite avec plaisir à vos questions et nous pourrions examiner certains aspects du rapport, du modèle et des changements.

Les produits pharmaceutiques sont importants. Ils rendent la vie plus facile et aident même à la maintenir. La valeur des produits pharmaceutiques ne tient pas au montant d'argent investi dans la recherche et le développement ou au prix que fixe le fabricant ou le pharmacien, mais à la valeur que lui attribue le consommateur dont l'état de santé s'améliore.

Les considérations financières peuvent parfois nuire à l'accessibilité. Aux États-Unis, nous le savons mieux que vous au Canada. Le Canada s'est doté de meilleurs programmes publics d'assurance-médicaments, en particulier, et de régimes de soins de santé.

J'ai eu l'occasion d'être consulté par l'équipe de transition de Bill Clinton en matière de soins de santé. Nous examinons

[Text]

Canada for ideas and suggestions. There are many good concepts, ideas and programs that we hope to learn from.

Let me turn now to this particular study.

Generic pharmaceuticals can also help save money in the health care system. There is an unlimited and growing demand for health care in most countries, and yet we have limited resources as societies. We have governments — such as the Canadian government — that face budget deficits. The federal government in the U.S. faces a budget deficit, as do provincial and state governments. One of the fastest growing components of these deficits is often health care.

In this study, we wanted to determine the role of generics and, in particular, compulsory-licensed generics in the pharmaceutical industry and the impact on the Canadian marketplace if they are removed if Bill C-91 is enacted.

Firstly, I wanted to identify the relative volume in the market taken up by generic pharmaceuticals when they were available, compared to other brand-name pharmaceuticals in the marketplace. I looked at the assumption made in the ISTC analysis. In their model that 50 per cent of a drug's prescriptions would be filled generically. Then I went to market data sources to identify what appears to be the actual rate at which generic products are filled. I looked at all of the drugs that could be filled with a generic in that marketplace and determined the per cent that are actually filled with the generic product. In early 1992, I found that the percentage of units filled with generics was 60 per cent. That suggested that the ISTC assumption was slightly underestimated in terms of the percentage of units filled with generics in the marketplace. In my particular model, I assumed that 60 per cent of the market would eventually be filled with generics.

I did adopt a phase-in period. From day one, when that product hits the market, you do not move to a 60 per cent generic fill. It is phased in over a one- to two-year period. In other words, I built a phase-in period into the model.

The next assumption is this: What is the price of generic products compared to brand-name products? Again, I looked at market sources. I started with the ISTC assumption that in the first year a generic price would be about 80 per cent of the brand-name product. In the second year, the generic price would fall about 70 per cent and stay at the 70 per cent level.

I went to several market sources, including the Ontario Drug Benefit Formulary. I compared generic and brand-name prices in several market sources. I found that for all generic products,

[Traduction]

ce qui se passe au Canada dans le domaine. Vous avez beaucoup de bonnes idées et de bons programmes qui peuvent, nous l'espérons, nous servir.

Permettez-moi maintenant de vous exposer mon étude.

Les produits génériques peuvent contribuer à réaliser des économies dans un régime de soins de santé. Dans la plupart des pays, la demande de soins de santé est illimitée et sans cesse croissante et, pourtant, les ressources de nos sociétés sont limitées. Nos gouvernements — dont le gouvernement canadien — font face à des déficits. Le gouvernement fédéral américain aussi a un budget déficitaire, tout comme les gouvernements provinciaux et d'État. Les soins de santé sont souvent un des secteurs dont la croissance est la plus rapide.

Dans cette étude, nous voulions déterminer le rôle des produits génériques et, en particulier, de ceux pour lesquels une licence est obligatoire, ainsi que l'effet que pourrait avoir le retrait des licences obligatoires sur le marché canadien des médicaments si le projet de loi C-91 était adopté.

Premièrement, je voulais déterminer le volume relatif occupé sur le marché par les produits génériques disponibles par rapport à d'autres médicaments brevetés. J'ai examiné l'hypothèse avancée par ISTC dans son analyse. Son modèle suppose qu'on utiliserait des produits génériques pour exécuter la moitié des ordonnances pour un médicament donné. Puis, j'ai consulté les sources des données du marché pour déterminer vraiment dans quelle proportion les produits génériques sont utilisés. J'ai relevé tous les médicaments pour lesquels il existait un équivalent générique sur le marché et j'ai établi dans quelle proportion les produits génériques étaient utilisés dans l'exécution des ordonnances. Au début de 1992, j'ai constaté qu'on utilisait des produits génériques dans 60 p. 100 des ordonnances. L'hypothèse de ISTC sous-estimait donc légèrement la situation. D'après mon modèle, je présume que, en bout de ligne, 60 p. 100 des médicaments vendus seraient des produits génériques.

J'ai prévu une période de transition. Un produit générique n'est pas utilisé dans une proportion de 60 p. 100 le jour où il arrive sur le marché. Il faut compter un ou deux ans pour atteindre ce chiffre. Autrement dit, mon modèle prévoit une période d'introduction progressive.

L'hypothèse suivante est celle-ci: Quel est le prix des produits génériques par rapport à celui des produits de marque? Là encore, j'ai regardé le marché. J'ai d'abord pris l'hypothèse émise par l'ISTC selon laquelle la première année, le prix d'un produit générique correspondrait à environ 80 p. 100 du prix du produit de marque et diminuerait, la deuxième année, pour s'établir à environ 70 p. 100 de ce prix, niveau auquel il demeurerait.

J'ai consulté différentes sources, dont le Formulaire du programme de médicaments gratuits de l'Ontario, et j'ai comparé le prix des produits génériques à celui des produits de

[Text]

generics averaged only 48 per cent of the price of the brand name. For compulsory-licensed generics, the generics averaged 53 to 55 per cent of the price of the brand-name product. For off-patent generics, the figure was 42 to 43 per cent.

In my study, in terms of the assumptions related to the price of generic products that would become compulsory licensed and that would not be available if Bill C-91 is enacted, I assumed a 55 per cent price level.

One could obviously play with those assumptions; move them up and down. I have done a sensitivity analysis to determine the effect of pushing the assumptions up or down, as any good public policy study would do.

I want to comment on how ISTC arrived at the 70 per cent assumption for the price of generics. They took several years of data — in this case, 1986-1991 — and plotted that data on this graph. The dots on the graph represent products in each year and the approximate percentage of the generic price compared to the brand-name price. You can see back here that it was in the 40s. In 1988 it jumped up to 64. I am giving you approximate figures. By 1989, it was up to 71, and back down to 63, 64, or 65, and then back up to 68. The ISTC drew a regression line here.

The ISTC assumed that this was a linear relationship. In a dynamic marketplace, such as the pharmaceutical marketplace today, few relationships are linear to begin with. The ISTC has assigned a regression line and assumed that the price will be 70 per cent out here, which is at or near the highest price that has ever been charged based on a regression line.

Depending on how one chooses the number of years involved, you could greatly change that regression line. If we look only at the years 1988-91, this is the regression line they had. I will overlay it with what might be the regression line if you only calculated these four points. You might find that the regression line in this case would be more like a straight line.

Statistics can answer a lot of questions, but you must ask the right question to get the right answer.

If one chose these four years, we could argue that the price should be 63 or 64 per cent; or if we happened to choose two years or three years of data, for example, 1989-91, and we overlay on that a regression line for those three points, add the 55 that I found for 1992, we could argue that the price of

[Traduction]

marque. J'ai constaté que le prix de tous les produits génériques correspondait en moyenne à seulement 48 p. 100 de celui des produits de marque. Par exemple, le prix des produits génériques dont la fabrication nécessite une licence équivalait à environ 53 à 55 p. 100 du prix des produits de marque. Dans le cas des produits génériques ne tombant pas sous le coup d'un brevet, ce chiffre était de 42 à 43 p. 100.

J'ai calculé, dans mon étude des hypothèses concernant le prix des produits génériques pour lesquels il faudrait une licence et qui ne seraient pas disponibles si le projet de loi C-91 était adopté, que le prix de ces produits correspondrait à 55 p. 100 du prix des produits de marque.

On pourrait manifestement jouer avec ces hypothèses et les interpréter à la hausse ou à la baisse. J'ai fait une analyse de sensibilité afin de déterminer les effets de ces différentes interprétations, comme cela se fait dans toute bonne étude d'orientation publique.

J'aimerais dire comment l'ISTC a établi à 70 p. 100 le prix des produits génériques. Ce ministère a pris des données s'échelonnant sur plusieurs années — dans le cas présent, de 1986 à 1991 —, et les a rentrées sur ce graphique. Les points que l'on voit ici représentent les produits pour chaque année ainsi que le pourcentage approximatif du prix des produits génériques par rapport à celui des produits de marque. On peut voir ici que ce prix se situait à 40 p. 100 et qu'il a grimpé, en 1988, à 64 p. 100. Ce sont des chiffres approximatifs. En 1989, il a atteint 71 p. 100, pour descendre ensuite à 63, 64 ou 65 p. 100, et finalement remonter à 68 p. 100. L'ISTC a tracé une ligne de régression ici.

L'ISTC a supposé qu'il s'agissait d'une relation linéaire. Dans un marché dynamique comme l'est aujourd'hui le marché des produits pharmaceutiques, il y a peu de relations linéaires. L'ISTC a tracé une ligne de régression et a supposé que le prix correspondra à 70 p. 100, ce qui est le prix le plus élevé ou presque à avoir jamais été facturé si on se base sur une ligne de régression.

Selon le nombre d'années choisies, la ligne de régression varie énormément. Si on considère seulement les années 1988 à 1991, voici la ligne de régression. Je vais superposer ce que pourrait être la ligne de régression si on ne calculait que ces quatre points. Dans ce cas, la ligne de régression serait presque droite.

Les statistiques permettent de répondre à beaucoup de questions mais pour avoir les bonnes réponses, il faut savoir quelles questions poser.

Si on choisit ces quatre années, on peut en déduire que le prix devrait être de 63 à 64 p. 100; mais si on ne choisit que trois ans de données, soit 1988 à 1991, et qu'on superpose la ligne de régression pour ces trois points, en ajoutant le 55 que j'ai trouvé pour 1992, on peut en conclure que le prix au détail

[Text]

generics in relation to brand names are actually declining in the marketplace.

I point this out because, first of all, I do not think the relationship is linear to begin with, which is one assumption the ISTC made. Second, there was a trend line going upward prior to the time Bill C-22 was passed. Now that Bill C-22 has been in place for a while, that trend line has peaked. I think the trend lining is moving down again. So we must carefully examine the assumptions we make and look for relationships other than simply linear relationships in the marketplace.

What does this mean? For Canada, if we took the products that could have been filled with a generic product in the marketplace, and we look to see what percentage of those are filled with a generic, we can see that if they had been filled with a brand name, the top line would have represented the expenditure in Canada for these products. Again, on the left-hand side of the graph, between \$799 and \$821 million would have been spent. However, by using generics, Canadians were able to save between \$413 and \$426 million. By using off-patent generics, we would save about \$255 million a year. When we look at compulsory-licensed generics, my estimate for 1991-92 is that we would have saved between \$158 and \$171 million.

So compulsory-licensed generics already add significant savings to the marketplace that will disappear, or the opportunity for those savings will disappear in the future if Bill C-91 should pass in its proposed form.

Senator Lynch-Staunton: You say the entire savings will disappear because of Bill C-91?

Mr. Schondelmeyer: The savings from compulsory-licensed generics will, but not the savings from off-patent generics. That will come, but it will come much later and be pressed out into the future. There will still be generics in the market, but they will be 20 years down the line after the market and volume has shrunk and new products have come to market. Those new products will capture a lot of the market share. So there will be much less market share for old products after they go out 17 or 20 years.

Senator Lynch-Staunton: Which may be off-market anyway.

Mr. Schondelmeyer: I want to talk about revisions that have been made to the study.

[Traduction]

des produits génériques est en fait à la baisse par rapport aux produits de marque.

Je vous le fais remarquer, tout d'abord, parce que pour commencer je ne crois pas que la relation soit linéaire, contrairement à l'hypothèse d'ISTC. Ensuite, avant l'adoption du projet de loi C-22, la ligne de tendance était ascendante. Maintenant que le projet de loi C-22 est en vigueur depuis un certain temps, elle s'est aplatie et je crois qu'elle commence à redescendre. Nous devons donc examiner de très près nos hypothèses et chercher des liens autres que les seules relations linéaires du marché.

Qu'est-ce que cela signifie? Au Canada, si on prend les produits qui auraient pu être remplacés sur le marché par des produits génériques et qu'on cherche dans quel pourcentage ils ont été effectivement remplacés par des produits génériques, on s'aperçoit que s'ils avaient été remplacés par des produits de marque, la ligne d'en haut représente quelles auraient été les dépenses pour ces produits au Canada. Si vous lisez le côté gauche du graphique, vous pouvez voir qu'on aurait dépensé entre 799 et 821 millions de dollars. Cependant, en utilisant des produits génériques, les Canadiens ont économisé de 413 à 426 millions de dollars. En utilisant des copies génériques de produits dont le brevet est expiré, on économiserait environ 255 millions de dollars par an. Dans le cas des produits génériques visés par une licence obligatoire, les économies, selon mes évaluations, seraient de 158 à 171 millions de dollars pour 1991-1992.

On voit donc que les produits génériques fabriqués sous licences obligatoires nous permettent de faire des économies considérables, lesquelles disparaîtront, ou risquent de disparaître à l'avenir, si le projet de loi C-91 est adopté sous sa forme actuelle.

Le sénateur Lynch-Staunton: Et vous dites que le projet de loi C-91 fera disparaître la totalité de ces économies?

M. Schondelmeyer: Les économies attribuables aux produits génériques fabriqués en vertu de licences obligatoires disparaîtront, mais pas celles qui découlent de copies génériques de produits dont le brevet est expiré. Cela viendra aussi, mais beaucoup plus tard. Il y aura encore des produits génériques sur le marché, mais vingt ans plus tard, lorsque les débouchés et la production auront diminué et que de nouveaux produits auront fait leur apparition. Ces nouveaux produits vont prendre une part importante du marché, et dans dix-sept ou vingt ans, celle des produits anciens sera beaucoup plus petite, lorsque leurs brevets expireront.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il se pourrait même qu'ils ne soient déjà plus vendus du tout.

M. Schondelmeyer: Je voudrais maintenant parler des modifications qui ont été faites à mon étude.

[Text]

From what I have read in the press, your minutes and transcripts, many comments and assumptions have been made about my study. Many of them have been wrong. There have been more assumptions made about what people thought I did than I actually made in the study. A lot of misinformation is passing around. Many people appear to be more interested in misinformation than finding out what was actually done.

Very few people have taken the time to ask me what I did. They make assumptions that meet their needs but have no relationship to what I did.

Several individuals took the time to contact me. I want to express my appreciation to them. The first is Wayne Critchley of the Patented Medicine Prices Review Board who made a specific request of me. I have attempted to comply with his request as best I can, and I will continue to work with him. Dr. George Michaliszyn has requested information in writing. I have attempted to comply with that request and would be glad to continue working with him. Several reporters have made requests for information as well. I would comment, though, that no legislators, no one from the PMAC, individual drug companies, multinational drug companies, or Consumer and Corporate Affairs of Canada have requested details of me. If people are making assertions, criticisms and challenges based on what they assume or interpret that I did without asking me to defend my position, I would be cautious in taking their assumptions at face value.

I would be glad to personally take any questions, challenges, criticisms from you and work with you to resolve them, but please give me a chance to explain what was actually done before you denigrate the study.

It was reported in the press that this study was completed over a weekend. I view that as flattering. It would have been quite the feat to complete this study in one weekend. I actually worked on this study for many hours over a three-month period. I made a comment to one official that I did not pull the final report together until the Thanksgiving weekend in the U.S. I finished the entire report over a day and night, day and night weekend. That comment was probably picked up and it was assumed again by others that I only did the study over the weekend.

I prepared these preparatory comments to tell you that a lot of wrong information is floating around about my study and what I assume. Give me the chance to give you accurate information, if you have an interest in finding out what it might be.

First, as was pointed out, exactly five drugs that are in the marketplace — they were included in the original study — have now become compulsory licenced. I struck them out of the analysis so that it is now down to 37 drug products.

[Traduction]

D'après ce que j'ai lu dans les journaux et dans les procès-verbaux de vos délibérations, mon étude a suscité beaucoup de commentaires et d'hypothèses dont un grand nombre sont erronés. On a émis plus d'hypothèses au sujet de ce que les gens croyaient que je faisais que j'en ai moi-même émis dans l'étude. Il circule beaucoup d'informations fausses. Beaucoup de gens semblent tenir davantage à lancer des rumeurs non fondées qu'à savoir ce que j'ai réellement fait.

Très peu de gens se sont donné la peine de me le demander. En général, mes critiques ont émis des hypothèses qui servent leurs fins, mais qui sont sans rapport avec mon travail.

Plusieurs personnes ont pris le temps de communiquer avec moi, et je leur en suis gré. Le premier est M. Wayne Critchley, membre du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, qui m'a fait une demande précise. J'ai fait de mon mieux pour lui donner satisfaction, et j'entends continuer de collaborer avec lui. M. George Michaliszyn a demandé de l'information écrite. J'ai essayé de faire droit à sa demande et je serai heureux de continuer de travailler avec lui. Plusieurs journalistes m'ont également demandé des renseignements. Je souligne cependant que je n'ai reçu de demande d'information d'aucun législateur, ni d'aucun membre de l'ACIM ou de sociétés de médicaments ou de multinationales, ni du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. J'hésiterais à prêter foi aux propos de personnes qui feront des affirmations, des critiques ou des interprétations de mes actes sans m'avoir permis de défendre mon point de vue.

Je suis tout disposé à entendre vos questions, vos doutes ou vos critiques et à tenter d'y donner une réponse, mais donnez-moi au moins la chance d'expliquer comment nous avons procédé, avant de dénigrer l'étude.

Les médias ont rapporté que l'étude avait été complétée en une fin de semaine. Cela aurait été toute une prouesse. En fait, j'ai consacré de nombreuses heures à l'étude au cours d'une période de trois mois. J'ai effectivement dit à un journaliste que je n'avais pas pu y mettre la touche finale avant la fin de semaine de l'Action de grâce aux États-Unis. J'ai mis la dernière main au rapport en travaillant jour et nuit, pendant un week-end. Cette remarque a probablement fait son chemin et d'autres ont cru que j'avais ficelé l'étude en l'espace d'un week-end.

J'ai préparé ces notes préparatoires pour vous montrer que beaucoup de renseignements erronés circulent au sujet de mon étude et de mes calculs. Permettez-moi de vous communiquer des données exactes, si vous tenez à savoir ce qu'il pourrait se produire.

Premièrement, comme il a été dit, il y a en fait cinq médicaments sur le marché — ils figuraient dans l'étude originale — qui font actuellement l'objet de licences obligatoires. Je les ai retirés de l'analyse de sorte qu'il n'en reste plus que 37.

[Text]

A second question that has come up in several different ways concerns the growth estimates. Some people saw a handout that was floating around — it was not generated by me — that had a note about a 30 per cent growth rate. It was then assumed that I grew every product at 30 per cent a year, across all the years. I did not do that. I used an S-curve, or growth curve, similar to the one used by the ISTC study. It had a few differences, though.

I have taken the liberty of taking one of the graphs prepared by the ISTC. The solid line is the growth curve that was used by ISTC. I have superimposed the dotted line that I used. My growth curve was a bit more aggressive in the early years, but by year six it levels out to be the same growth rate.

Second, this is the growth rate in the early years of a product from year zero to year six. Not all the products in this particular analysis were in that phase of their life. This is a dynamic market. Products have different growth patterns and rates. I used at least four different growth patterns. I should now like to show you these.

These are illustrations to show a principle at this point. One pattern that I used is what I would call an increasing-decreasing pattern. That is, the product comes onto the market; has growth over time; matures or peaks out in terms of its market potential; and it then begins to decline either because of new competitors in the market or because it has maximized its market potential. Approximately 14 of the 37 products, or about 38 per cent, had this particular growth pattern. I assumed and applied that in estimating their sales.

Another growth pattern is what I would call decreasing growth rate. I am not saying that the sales decrease, but the growth rates decrease. You start at high growth rates but you quickly reach an asymptotic flat line or a level growth rate. A number of products were in a stage where they were in asymptotic or decreasing growth rate. In particular, my best guess was that about 16 of the products, or 43 per cent, fit this particular pattern.

Another growth pattern would be a declining sales pattern where the product has already maximized its potential and is at a point where its sales are clearly declining. In this particular study there were four that I judged to be in this circumstance.

Finally, there are some products that have what I would call a stable growth pattern. They are growing at about the rate of inflation and are holding even and not going up or down. Often

[Traduction]

Une deuxième question a surgi ça et là: les prévisions de croissance. Des gens ont mis la main sur un document qui traînait — il n'était pas de moi — où il était question d'un taux de croissance de 30 p. 100. On a supposé que j'avais calculé pour chaque produit une augmentation de 30 p. 100 par an, pour toutes ces années. Ce n'est pas ainsi que j'ai procédé. J'ai utilisé une courbe en S, ou courbe de croissance, semblable à celle de l'étude menée par ISTC. À quelques exceptions près, toutefois.

J'ai pris la liberté d'utiliser un des graphiques de l'étude d'ISTC. La ligne continue, c'est la courbe de croissance utilisée par ISTC. J'ai surimposé la ligne pointillée que j'ai utilisée. Ma courbe de croissance était un peu plus marquée les premières années, mais vers la sixième, elle se compare à l'autre.

Deuxièmement, voici le taux de croissance d'un produit au cours des premières années, de l'année 0 à l'année 6. Les produits figurant dans cette analyse n'en étaient pas tous à cette étape de leur vie. C'est un marché dynamique. Les produits ont des schémas et des taux de croissance qui diffèrent les uns des autres. J'ai eu recours à au moins quatre schémas de croissance différents. J'aimerais maintenant vous les montrer.

Ils illustrent un principe qui s'applique ici. Il y a entre autres un schéma que j'appellerais «schéma des rendements croissants et décroissants». Ainsi, le produit entre sur le marché; il enregistre une croissance pendant un certain temps; il arrive à maturité ou atteint des sommets quant à son potentiel de marché; puis il commence à connaître une baisse, soit parce que des produits nouveaux lui font la concurrence, soit parce qu'il a déjà maximisé son potentiel de marché. Sur les 37 produits, environ 14, soit environ 38 p. 100, épousaient ce schéma de croissance. C'est à partir de cela que j'ai estimé leur chiffre de ventes.

Il y a aussi ce que j'appelle le ralentissement du taux de croissance. Je ne parle pas de décroissance des ventes, mais de ralentissement du taux de croissance. On commence avec des taux de croissance élevés, puis on atteint un plateau asymptotique ou un taux de croissance nul. Plusieurs produits avaient atteint un tel plateau ou leur taux de croissance avait même commencé à ralentir. À mon avis, seize produits, soit 43 p. 100 de l'échantillon retenu, montraient des signes de ce ralentissement.

Il y a de plus la décroissance des ventes, qui survient une fois que l'on a maximisé le potentiel d'un produit et que les ventes de ce produit ont amorcé un déclin. Dans mon étude, j'ai relevé quatre produits dont les ventes étaient en décroissance.

Enfin, certains produits ont ce que j'appellerais une courbe de croissance stable. Leur croissance est plus ou moins alignée sur le taux d'inflation; elle ne le dépasse pas, elle n'y est pas

[Text]

they do not have major competitors coming along, but if they did we would see a change in their patterns.

To help me re-evaluate these growth curves, I sought feedback from a market analyst familiar with the Canadian market. I had that analyst critique the growth rates. Based on that analyst's critique, I made some changes. I changed 18 drugs growth patterns and 11 drugs actually had their sales estimates revised downwards because of that critique. Also, seven had their sales estimates revised upward because of that critique.

Contrary to the popular belief of some, I did not use a flat growth rate of 30 per cent a year times every year that they are in the study. And I did not use the growth rate that was reported in the first study for the 1991-92 sales estimate. I did not use that growth rate multiplied times everything. There were some products that had only been on the market a few months and, as a result, they had growth rates of 3,000 per cent. I did not take 3,000 per cent and multiply that times the growth rate of these drugs. Simply by examining the numbers and the total savings that could be achieved by that drug over time, one could easily figure that out. But some misassumptions have been passed around on that score also.

The next issue concerns patent dates. There was good feedback from the ISTC on this. As well, I enlisted the efforts of a Canadian patent lawyer to research as best as he could and identify the patent-related problems. There are a couple of things I should like to point out here. First, four patent dates were revised and made slight differences in the length of time that products would have extended market exclusivity. The average market exclusivity from my estimate dropped from 8.4 years extended exclusivity to eight years extended exclusivity.

There is a clear difference between my assumptions and approach and that of the ISTC, which assumed the first or principle patent is the relevant patent in this analysis. With respect to patent extension per se, they are absolutely correct. But I would make the argument that in trying to do a cost estimate — and that was my chosen task here — to identify the cost to Canadian citizens and the Canadian government — we have to ask: What patent-related patterns affect the commercial availability of generic products?

For all practical purposes it is difficult to come on the market legally without challenge from the brand-name company with a generic product after the first patent is expired. Often there are other subsequent patents that all have to expire

[Traduction]

inférieure. Souvent, ces produits n'ont pas de véritables rivaux, mais s'ils en avaient, leur courbe de croissance changerait.

Afin de m'aider à refaire l'évaluation de ces courbes, j'ai demandé à un analyste qui connaît bien le marché canadien de revoir mes données et de me donner son avis au sujet des taux de croissance. J'ai apporté certains changements en fonction de son analyse. Ainsi, j'ai modifié la courbe de croissance de 18 médicaments et j'ai dû réviser à la baisse les prévisions de vente de 11 médicaments. Par ailleurs, les ventes prévues de sept autres ont été révisées à la hausse.

Contrairement à ce que certains pourraient croire, je ne me suis pas fondé sur un taux de croissance annuel de 30 p. 100 multiplié par le nombre d'années visées par l'étude. Je n'ai pas davantage eu recours au taux de croissance signalé dans la première étude, pour établir les ventes prévues pour 1991-1992. Je n'ai pas multiplié les divers paramètres par le taux de croissance. Certains produits, qui n'étaient sur le marché que depuis quelques mois, affichaient des taux de croissance de 3 000 p. 100. Je n'ai pas multiplié le taux de croissance de ces médicaments par 3 000 p. 100. On s'en rendrait facilement compte à la simple lecture des données et en examinant l'économie totale que pourrait permettre de réaliser ce médicament. Certaines hypothèses fausses ont néanmoins circulé à cet égard aussi.

La question suivante concerne les dates des brevets. La réaction d'Industrie, Sciences et Technologie Canada à cet égard a été favorable. J'ai également retenu les services d'un juriste spécialisé dans les brevets canadiens afin qu'il établisse une liste aussi complète que possible des problèmes qui pourraient survenir relativement aux brevets. Je voudrais souligner une ou deux choses. Premièrement, les dates d'expiration de quatre brevets ont été révisées, de sorte que la durée de la prolongation de l'exclusivité du marché a été légèrement modifiée pour certains produits. D'après mes calculs, la durée moyenne du prolongement de l'exclusivité est passée de 8,4 années à huit ans.

On note une différence évidente entre mes hypothèses et mon approche, et celles retenues par le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, qui a supposé que le premier brevet, ou brevet principal était le brevet pertinent aux fins de l'analyse. Le ministère a tout à fait raison en ce qui concerne le prolongement des brevets en soi. Je crois cependant que lorsqu'on établit une estimation de coûts — et c'est ce que j'ai choisi de faire — afin de savoir ce qu'il en coûtera aux citoyens et au gouvernement canadien, il faut essayer de voir quelles caractéristiques des brevets influent sur la disponibilité des produits génériques sur le marché.

Dans les faits, il est difficile de mettre légalement sur le marché un produit générique après l'expiration du premier brevet sans qu'il n'y ait contestation de la part du fabricant d'un produit de marque. Souvent, les autres brevets ultérieurs

[Text]

before one can effectively, and without significant litigation, market a generic product in the marketplace.

Because of commercial viability, the eight years of extended market exclusivity is probably a much more accurate estimate of the economic impact that this law will have on Canadian citizens and Canadian governments. The patent extension is approximately the 3.9 or four years that the ISTC had, but that is one patent at a time. Remember each drug has multiple patents, two, three, four, as many as 12 patents; all of the patents have to be taken into consideration before one can market that product.

I took into account dropping out five drugs, revising some sales estimates downward and a few upward, and recalculated in my model the estimate of the cost impact that this bill, if it should pass, would have on prescription drug expenditures in Canada.

Senator Lynch-Staunton: You mean patented drugs not prescription drugs.

Mr. Schondelmeyer: Yes, patented drug expenditures in Canada.

I will use the same overhead that I have before but I will give you the new numbers that fall in there. This dark black line shows the patented drug expenditures that would be expected to occur under Bill C-91.

The first area under there would be the area where there would be savings if compulsory licensed products were able to be on the market if you did not pass Bill C-91. All of the area under this curve has been added up. It shows that in 1993 constant dollars between 1993 and the year 2010 the savings to Canada from compulsory licensing would be about \$3.6 billion. That is revised downwards slightly from the \$4 billion that I had reported earlier because of the changes in assumptions I made.

We take into account that there will be new products coming onto the market — and that fact was not accounted for. Each and every year five, eight, 10 or even more new products come onto the market in Canada. It would be ludicrous to argue that there will not be new products coming onto the market in Canada. There are new products that come onto the market that also would have their compulsory licensing affected by the removal of the compulsory licensing process through Bill C-91. The savings from those new products that would come onto the market are estimated by the year 2010 to be about \$3.7 billion.

Another way to illustrate that is to show the annual savings that would occur each year. From 1993 up to the year 2000 the savings from the current products that could be compulsory

[Traduction]

doivent tous arriver à expiration avant qu'une société puisse, sans s'exposer à une contestation importante, mettre un produit générique sur le marché.

Compte tenu de la viabilité commerciale, les huit ans de prolongation de l'exclusivité commerciale représentent sans doute une estimation beaucoup plus précise des répercussions économiques qu'aura le projet de loi sur les citoyens et les gouvernements canadiens. La durée du prolongement correspond à peu près aux 3,9 ou 4 années établies par le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, mais pour un seul brevet à la fois. Il faut se rappeler que chaque médicament a plusieurs brevets; ce peut être deux, trois, quatre, voire douze brevets. Il faut tenir compte de tous les brevets avant de pouvoir mettre ce produit sur le marché.

J'ai exclu cinq médicaments, certaines estimations de ventes ont été révisées à la baisse, d'autres à la hausse et j'ai réévalué, dans mon modèle, les répercussions que le projet de loi, s'il était adopté, aurait sur les dépenses en frais d'ordonnance au Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous voulez dire les médicaments brevetés, et non les médicaments d'ordonnance.

M. Schondelmeyer: Oui, je parle des dépenses consacrées aux médicaments brevetés au Canada.

J'utiliserai les mêmes transparents en vous indiquant les nouveaux chiffres. Cette ligne noire montre les dépenses consacrées aux médicaments brevetés qui devraient être enregistrées à la suite de l'adoption du projet de loi C-91.

La première partie que vous voyez là correspond à l'épargne qui serait réalisée si les produits assujettis à une licence obligatoire étaient commercialisés, en supposant que le projet de loi C-91 ne soit pas adopté. Toute la partie située sous cette courbe a été ajoutée. Elle montre qu'en dollars constants de 1993, le Canada réaliserait entre 1993 et l'an 2010 une épargne d'environ 3,6 milliards de dollars grâce aux licences obligatoires. Si ce chiffre est légèrement inférieur à celui de 4 milliards de dollars que je vous avais indiqué antérieurement, c'est parce que j'ai apporté certaines révisions à mes hypothèses.

Nous tenons compte à présent du fait que de nouveaux produits feront leur apparition sur le marché — ce que nous n'avions pas fait auparavant. Chaque année, cinq, huit ou dix produits, si ce n'est plus, font leur apparition sur le marché au Canada. Il serait ridicule de prétendre le contraire. Certains des nouveaux produits qui seront introduits sur le marché seront affectés du fait de l'élimination par le projet de loi C-91 du régime de licences obligatoires. On estime que d'ici l'an 2010, l'épargne provenant de nouveaux produits qui devraient faire leur apparition sur le marché devrait être d'environ 3,7 milliards de dollars.

On pourrait l'expliquer d'une autre façon, en montrant l'épargne qui serait réalisée chaque année. De 1993 à l'an 2000, l'épargne sur les produits actuels pouvant être assujettis à

[Text]

licensed, if you did not pass Bill C-91, would grow in the value that they contribute. They would then begin to shrink in the marketplace, but there would be new products that could have been subjected to compulsory licensing by the year 2000 that proceed out from there. There would additional savings from those products.

There has also been criticism in your proceedings that one cannot possibly project to the year 2010 or 2,008 and that the market is in such a dynamic flux that you cannot make projections that far out. First, I remind you that in government and business we do that. Every one of these pharmaceutical companies do some financial projections internally. With your social benefit programs you make projections out that far.

The ISTC study itself made projections to the year 2,008. If it is impossible for me to make such projections to that date, how did they accomplish that? I respect them — they are talented individuals — but I do not think they have any tools in their box that are much different from the ones that I have in mine. How can the government make a projection to the year 2008? I would be glad to drop two years off my analysis if that is all you are worried about.

Let us be realistic and take realistic arguments, not mood arguments. We can talk about how you estimate out to there. There is uncertainty. The further out you go the more variants you will have around an estimate that is made. I do not believe that I am wrong, but even if I was 50 per cent off, instead of being a total of \$7.5 billion by the year 2010 — that is, even if I was 15 per cent off — it would mean a \$3.7 billion difference in additional costs to Canada, its citizens and governments. Even if I was 50 per cent off, we are still talking about a substantial dollar amount. But I do not think I am 50 per cent off. I may be 5, 10, 15 or even 20 per cent off to the year 2010, but I am not 50 per cent off in that range. With the complete estimate, we would not be that far off if we incorporate everything into the model.

Again, I would be willing to work with anyone who wants to come forward and constructively offer things to be included in the model to improve it and help estimate, but I find it somewhat annoying and frustrating to hear those naysayers say, "It is impossible. Do not bother. Besides, we really did not want to know the answer anyway". That seems to be the case.

Finally, it is not just myself that has been making projections. Many provinces, Manitoba, British Columbia, Saskatchewan, Ontario, Nova Scotia, and others, have made their own estimates. All of those estimates seem to be at or considerably greater than the government estimate. It is often

[Traduction]

des licences obligatoires, si le projet de loi C-91 n'est pas adopté, augmenterait en fonction de leur utilisation. Leur importance sur le marché diminuerait par la suite, mais d'ici l'an 2000, ils seraient remplacés par de nouveaux produits assujettis à des licences obligatoires, lesquels entraîneraient une épargne additionnelle.

Au cours de vos travaux, on a soutenu qu'étant donné le dynamisme qui se manifeste sur le marché, il était impossible d'établir des projections jusqu'en l'an 2010 ou 2008, soit jusqu'à une date si éloignée. Or, je vous rappelle que les gouvernements et les entreprises le font. Toutes les sociétés de produits pharmaceutiques établissent des projections financières internes. De telles projections sont établies pour les programmes d'avantages sociaux.

L'étude de l'ISTC même renferme des projections jusqu'en l'an 2008. S'il m'est impossible de faire des projections semblables jusqu'à cette date, comment y sont-ils parvenus? Je respecte ces fonctionnaires — ils sont compétents —, mais je doute qu'ils possèdent des outils très différents des miens. Comment le gouvernement parvient-il à faire des projections jusqu'en l'an 2008? Je retrancherais volontiers deux années dans mon analyse pour calmer vos inquiétudes.

Soyons réalistes et tenons-nous en à des arguments réalistes, non à des mouvements d'humeur. Nous pouvons discuter des méthodes de calcul des estimations. Il y a de l'incertitude. Et plus l'horizon est lointain, plus les facteurs à prendre en compte sont nombreux. Je ne crois pas me tromper, mais, même si je commets une erreur de 50 p. 100, ou plutôt de 15 p. 100, les coûts supplémentaires pour le Canada, ses citoyens, ses gouvernements ne seront pas de 7,5 milliards, d'ici à l'an 2010, mais de 3,7 milliards. Même si mon erreur est de 50 p. 100, les coûts supplémentaires seront encore appréciables. Mais je ne crois pas me tromper à ce point-là. À l'horizon de l'an 2010, je me trompe peut-être de 5, 10, 15 ou même 20 p. 100, mais pas de 50 p. 100. Avec des estimations complètes, ne serions pas très loin de la réalité si nous intégrons toutes les données dans le modèle.

Je le répète, je suis disposé à collaborer avec quiconque voudrait, dans un esprit constructif, proposer de nouveaux éléments à insérer dans le modèle pour l'améliorer et faciliter les estimations, mais je trouve assez irritants les opposants qui disent que c'est impossible, que ça ne vaut pas la peine et que, de toute manière, on ne veut pas le savoir. Cela semble effectivement être le cas.

Enfin, je ne suis pas le seul à avoir fait des projections. Beaucoup de provinces, le Manitoba, la Colombie-britannique, la Saskatchewan, l'Ontario, la Nouvelle-Écosse et d'autres, ont établi leurs propres estimations. Toutes semblent beaucoup plus élevées que celles du gouvernement. Il est souvent difficile

[Text]

difficult for me — I am sure for the federal government also — to reconcile the estimates that the provinces are making in terms of what our own estimates are here.

Not only have the provinces been making estimates but health providers and insurers have made their own estimates. They also feel that the cost impact would be substantial to the dollars they have to pay to provide prescription benefits to their insured clients. Also, you have had various citizens groups come forward with estimates considerably beyond the estimates of the government — folks from labour, the Canadian Association of Retired Persons and other citizens' groups.

With that I will close my formal presentation.

The Chairman: You have now spent close to 30 minutes of your time. Senator Bonnell will have the first question.

Senator Bonnell: I wonder if it would be possible to have copies of those slides that you showed us to put on record for future reference?

Mr. Schondelmeyer: I would be glad to provide that. Most of them are in the original report, but there are a few to which I have made revisions, and some that I use for illustrative purposes. I would be glad to provide copies.

Senator Bonnell: Are these revisions you have up to date, to January 21, 1993?

Mr. Schondelmeyer: Approximately. That is when I completed the revisions. It is not that the data is up to that date. It takes us some time to get additional data.

Senator Bonnell: I do not have any more questions. You have presented a clear brief with clear statistics. I hope that some of our members opposite were paying attention. That is why I wanted to get those figures on the record, so that in case they did not get them today, they could read about them later on.

Senator De Bané: Mr. Chairman, I am not familiar with the witnesses's credentials. Can he tell us about his academic background and the studies that he has done, for the benefit of the committee?

Senator Bonnell: Perhaps you could submit a copy of your curriculum vitae?

Mr. Schondelmeyer: I would be pleased to do that. I have a Bachelor's Degree in Pharmacy. I have practised as a pharmacist. I earned a three-year doctorate in pharmacy, clinical pharmacy and completed a residency program practising clinical pharmacy and conducting clinical pharmacy research. I earned a Masters in Public Administration at Ohio State University and a PhD in Pharmacy Administration focusing on health care economics and behavioural epidemio-

[Traduction]

pour moi, et pour le gouvernement fédéral aussi, nul doute, de concilier les estimations des provinces et les nôtres.

Non seulement les provinces ont fait des estimations, mais les fournisseurs de services de santé et les assureurs en ont fait également. Ils croient aussi qu'il y aura un fort impact sur ce qu'ils doivent payer pour les médicaments d'ordonnance de leurs clients assurés. De plus, différents groupes de citoyens ont présenté des estimations très différentes de celles du gouvernement — des gens du milieu syndical, l'Association canadienne des individus retraités et d'autres groupes de citoyens.

Je vais mettre fin ici à mon exposé.

Le président: Vous avez maintenant utilisé près de 30 minutes de votre temps. Le sénateur Bonnell posera la première question.

Le sénateur Bonnell: Je me demande si vous pourriez nous fournir des copies des diapositives que vous nous avez montrées, afin que nous puissions les consulter de nouveau au besoin.

Mr. Schondelmeyer: Je serai heureux de le faire. La plupart sont déjà dans le rapport original, mais j'ai apporté des révisions à quelques-unes, et j'en utilise quelques-unes à des fins illustratives. Je serais heureux de vous fournir des copies.

Le sénateur Bonnell: Ces révisions sont-elles à jour, au 21 janvier 1993?

M. Schondelmeyer: Approximativement. C'est à ce moment que j'ai terminé les révisions. Les données ne vont pas jusque-là. Cela prend un certain temps pour obtenir de nouvelles données.

Le sénateur Bonnell: Je n'ai pas d'autres questions. Vous avez présenté un mémoire et des statistiques claires. J'espère que certains de nos membres de l'autre côté étaient attentifs. C'est pourquoi je voulais obtenir ces chiffres pour le compte rendu, afin qu'ils puissent les consulter plus tard au cas où ils ne les auraient pas saisis aujourd'hui.

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, je ne connais pas très bien les titres et compétences du témoin. Pourrait-il décrire au Comité sa formation scolaire et ses études?

Le sénateur Bonnell: Vous pourriez peut-être soumettre un exemplaire de votre curriculum vitae?

M. Schondelmeyer: Je serais heureux de le faire. J'ai un baccalauréat en pharmacie et j'ai pratiqué cette discipline. J'ai fait un doctorat de trois ans en pharmacie, en pharmacie clinique, et j'ai terminé un programme de formation en pharmacie clinique en plus d'effectuer des recherches en pharmacie clinique. J'ai obtenu une maîtrise en administration publique à l'Ohio State University et un doctorat en administration pharmaceutique avec spécialisation en économie des

[Text]

logy. Since then, I have been on the faculties at the University of Arizona, Purdue University, and now at the University of Minnesota where I hold the endowed chair in pharmaceutical management and economics.

I have conducted studies for the U.S. government; for the health care financing administration, the General Accounting Office, the Office of Technology Assessment, the Food and Drug Administration, as well as individual pharmaceutical companies, professional associations, insurance companies and HMOs in the U.S. market.

Senator Bonnell: Since you are now working with the team of the new President of the United States and have worked with him in the past, and since one of his priorities seems to be to look into the drug and medicare costs in the United States, do you think they will be introducing bills like Bill C-91, or will they be looking to do what Canada has done in the past in order to keep drug prices down?

Mr. Schondelmeyer: Any comment I make will be pure speculation. We are looking at the Patented Medicine Prices Review Board and what has been its function, method of operation and its successes. I have been involved in a couple of studies examining that through the General Accounting Office. We are looking to Canada because there are some things you seem to have done that appear to have solved or tackled some of the problems in the pharmaceutical marketplace. We have some unique circumstances in the U.S. that require often different solutions, so I cannot say that the new president will adopt wholesale what you have done, but we have been looking, and will continue to look to Canada for ideas.

Senator Lynch-Staunton: Are you looking at compulsory licensing?

Mr. Schondelmeyer: I cannot answer that at this point.

Senator Lynch-Staunton: The answer is no.

Senator Barootes: I have a couple of short questions. Did the CMA pay you to prepare this report on the cost of Bill C-91?

Mr. Schondelmeyer: Yes, they did.

Senator Barootes: The necessary data that you required for that, namely products, patent numbers, expiry dates and compulsory licensing data; where did you get it?

Mr. Schondelmeyer: I got that through various sources, but through the cooperation of generic pharmaceutical firms and their own market sources.

[Traduction]

soins de santé et en épidémiologie comportementale. Depuis, j'ai fait partie des corps enseignants de l'Université de l'Arizona et de l'Université Purdue, et j'occupe maintenant la chaire rentée de la gestion et de l'économie de la pharmacologie à l'Université du Minnesota.

J'ai réalisé des études pour le gouvernement américain, pour l'administration du financement des soins de santé, pour le General Accounting Office, pour l'Office of Technology Assessment, pour la Food and Drug Administration ainsi que pour différentes entreprises pharmaceutiques, des associations professionnelles, des sociétés d'assurance et des organismes de soins de santé intégrés aux États-Unis.

Le sénateur Bonnell: Puisque vous travaillez maintenant avec l'équipe du nouveau président des États-Unis et que vous avez déjà travaillé avec lui, et comme il semble s'être donné notamment pour priorité d'examiner les coûts des médicaments et de l'assurance-maladie aux États-Unis, pensez-vous qu'on va y présenter des mesures législatives comme le projet de loi C-91, ou va-t-on songer à imiter ce qu'a fait le Canada afin de maintenir les prix des médicaments à un niveau modique?

M. Schondelmeyer: Tout ce que je pourrais dire ne serait que pure conjecture. Nous étudions le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour en connaître la fonction, le mode de fonctionnement et les réussites. J'ai participé à deux études sur le sujet dans le cadre du General Accounting Office. Nous étudions l'expérience canadienne, car il y a des mesures que vous avez prises qui semblent avoir résolu certains problèmes ou du moins s'être attaqué aux problèmes existant dans le marché pharmaceutique. Nous avons cependant aux États-Unis des conditions qui nous sont particulières et qui exigent souvent des solutions différentes; je ne puis donc pas dire que le nouveau président adoptera en bloc ce que vous avez fait, mais nous avons étudié et continuerons d'étudier l'expérience canadienne pour y trouver des idées.

Le sénateur Lynch-Staunton: Songez-vous à l'octroi obligatoire de licences?

M. Schondelmeyer: Je ne puis répondre à cela pour le moment.

Le sénateur Lynch-Staunton: La réponse est non.

Le sénateur Barootes: J'ai deux brèves questions. L'AMC vous a-t-elle payé pour préparer ce rapport sur le coût du projet de loi C-91?

M. Schondelmeyer: Oui, elle m'a payé.

Le sénateur Barootes: Où avez-vous obtenu les données nécessaires dont vous aviez besoin pour votre étude, à savoir les produits, les numéros de brevet, les dates d'expiration et les données sur l'octroi obligatoire de licences?

M. Schondelmeyer: Je les ai obtenues auprès de diverses sources, mais grâce à la coopération des fabricants de produits génériques et de leurs propres sources.

[Text]

Senator Barootes: You were the leader of a discussion group at the University of California at the Los Angeles School of Public Health in November. I would like to point out that you gave credit there — and I have the transcript of that discussion — for the lower drug prices in Canada, and you ascribed that to governmental intervention in two forms: the Patented Medicine Prices Review Board and, second, the provincial drug care programs with their provincial formulas. Am I correct?

Mr. Schondelmeyer: I believe so. Actually, I do not have a copy of that transcript. I would appreciate one if you would provide it to me.

Senator Barootes: You do not have a copy of the transcript?

Mr. Schondelmeyer: No, sir, I do not. I gave that talk as a courtesy to a fellow professor at UCLA. Apparently that talk was taped without my permission, and that tape has been transcribed and passed around to a number of individuals without my permission. I have not reviewed the transcript to verify its accuracy. I would appreciate seeing that transcript before I give you my answer.

Senator Barootes: It is marked "unofficial transcript".

Mr. Schondelmeyer: I have not seen it. Anybody who chose could have written what they wanted in there to shape my opinions to their own.

Senator Barootes: That brings me to something else, unauthorized use of material. We have received a letter here. This is not the main substance, but you have forced me to this conclusion and I will table this letter.

Senator Thériault: Table the whole thing, please.

Senator Barootes: It comes from IMS Canada which, as you know, is a branch of Dun & Bradstreet. The letter has been sent to every senator on this committee, so it is not a hidden document. They point out why they have a policy of nondivulgence of data and reports without their permission. They say one of the reasons is to prevent misinterpretation or misinformation on the basis of the data they provide. In this letter they say:

In reviewing... [your submission you have] ...infringed on IMS Canada's copyright protection by obtaining our data without our consent and without seeking our approval to use our data and report... findings in a public forum. Secondly, IMS would not sanction Dr. Schondelmeyer's usage of IMS data as an acceptable approach to pharmaceutical analysis.

[Traduction]

Le sénateur Barootes: Vous avez dirigé en novembre un groupe de discussion à l'École de santé publique de l'Université de Californie à Los Angeles. J'ai la transcription de cette discussion et je voudrais faire remarquer que vous y avez attribué le mérite des prix inférieurs des médicaments au Canada à l'intervention de l'État sous deux formes: le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, et les régimes provinciaux d'assurance-médicaments avec leurs formulaires provinciaux. Est-ce exact?

M. Schondelmeyer: Je crois que oui. En réalité, je n'ai pas de copie de cette transcription. Je vous saurais gré de m'en fournir une.

Le sénateur Barootes: Vous n'avez pas de copie de cette transcription?

M. Schondelmeyer: Non, monsieur, je n'en ai pas. J'ai donné cette conférence pour rendre service à un collègue à UCLA. Apparemment, cette conférence a été enregistrée sans ma permission, et la transcription produite à partir de cet enregistrement a été distribuée à un certain nombre de personnes sans ma permission. Je n'ai pas examiné la transcription pour m'assurer de son exactitude. J'aimerais bien la voir avant de répondre à votre question.

Le sénateur Barootes: Elle porte la mention «transcription non officielle».

M. Schondelmeyer: Je ne l'ai pas vue. Toute personne qui aurait voulu aurait pu écrire n'importe quoi dans ce texte pour que mes opinions correspondent aux siennes.

Le sénateur Barootes: Cela m'amène à un autre point, soit l'utilisation de données sans autorisation. Nous avons reçu une lettre. Ce n'est pas l'essence même de la question, mais vous m'avez forcé à en arriver là et je vais déposer cette lettre.

Le sénateur Thériault: Déposez tout le document, s'il vous plaît.

Le sénateur Barootes: La lettre vient d'IMS Canada qui, comme vous le savez, est une filiale de Dun & Bradstreet. Elle a été envoyée à chacun des membres de ce comité, alors il ne s'agit pas d'un document caché. Les auteurs expliquent pourquoi ils ont une politique de non-divulgence des données et des rapports sans autorisation. Ils disent que l'une des raisons est d'empêcher que leurs données soient mal interprétées ou qu'elles induisent les gens en erreur. Dans cette lettre, ils disent ce qui suit:

En examinant [votre mémoire, nous avons constaté que vous avez] violé les droits d'auteur d'IMS Canada en obtenant nos données sans notre consentement et sans nous demander l'autorisation de les utiliser et de les rendre publiques. Deuxièmement, IMS ne sanctionnerait pas l'utilisation de nos données par M. Schondelmeyer comme une méthodologie d'analyse acceptable dans le domaine pharmaceutique.

[Text]

They go on to say that the doctor states that:

...in order to get an accurate and complete picture of the impact of Bill C-91 one must forecast 17 to 20 years into the future. Although this may be desirable in a perfect world, it is unfortunately next to impossible in the dynamic environment of competitive pharmaceutical marketing. In any case Dr. Schondelmeyer's attempts at a 20-year forecast do not seem to account for future competition and technical obsolescence. In addition, in arriving at the cost in Bill C-91, Dr. Schondelmeyer has estimated additional costs associated with products which have not even been discovered, let alone launched into the Canadian market.

They go on to mention that this is not cavalierly done, and then say:

In closing, we do not support Dr. Schondelmeyer's methodologies and conclusions. We would like to go on record that this analysis is flawed, and in no way should it be associated with the name of IMS in Canada.

I am sorry to have brought that up, but your casual remarks in that respect forced me to bring that letter to your attention.

Mr. Schondelmeyer: I appreciate your bringing that up. I would like to say, first of all, that I did not receive a copy of that letter to review from the individual who sent it. However, someone took the courtesy of informing me of it. I have a response that I prepared in writing. It is to Dr. Korman. I would like to read it and put it on the table as well.

Dear Dr. Korman:

After reviewing your letter of January 13, 1993 to the Honourable Jean-Marie Poitras, Chairman of the Senate Committee on Banking, Trade and Commerce — currently examining Bill C-91 — I felt your comments deserved an immediate response. I regard this letter as an unprecedented and unexpected personal attack that I take very seriously.

You clearly state in your letter "Based upon limited information provided in Dr. Schondelmeyer's submission, we cannot comment on all of the details of his analysis." Then, you proceed to do exactly what you stated you could not do — comment on the details of my analysis. Certainly, any astute observer of the pharmaceutical market is quite aware that the market is in a dynamic state of change. In fact, I have been a careful and long-standing researcher in this area for 20 years and have become recognized as an authority on the nature and direction of that dynamic change. As you may be aware, I have been invited on numerous occasions to present — as an expert — my findings on the dynamics of the pharmaceutical

[Traduction]

Ils signalent ensuite que, selon M. Schondelmeyer:

... afin d'avoir un tableau exact et complet de l'impact du projet de loi C-91, on doit faire des prévisions sur 17 à 20 ans. Bien que cela puisse être souhaitable dans un monde parfait, c'est malheureusement presque impossible dans un milieu dynamique où la concurrence est vive sur le plan de la commercialisation des produits pharmaceutiques. De toute façon, les prévisions que M. Schondelmeyer a essayé de faire sur 20 ans ne semblent pas tenir compte de la concurrence future et de l'obsolescence technique. De plus, pour calculer le coût du projet de loi C-91, M. Schondelmeyer a estimé des coûts additionnels associés à des produits qui n'ont même pas été découverts, et encore moins lancés sur le marché canadien.

Ils mentionnent ensuite que cela ne se fait pas spontanément, et concluent en disant ce qui suit:

En terminant, nous n'appuyons pas la méthodologie et les conclusions de M. Schondelmeyer. Nous tenons à dire clairement que, de notre point de vue, cette analyse est défectueuse et ne devrait d'aucune façon être associée au nom d'IMS au Canada.

Je suis désolé d'avoir soulevé ce point, mais vos remarques à cet égard m'ont forcé à porter cette lettre à votre attention.

M. Schondelmeyer: Je suis heureux que vous en parliez. Je tiens à préciser, tout d'abord, que l'auteur de la lettre ne m'en a pas envoyé une copie pour que je l'étudie. Toutefois, quelqu'un a eu la gentillesse de m'en informer. J'ai, par écrit, une réponse que j'ai rédigée à l'intention de M. Korman. Je voudrais vous la lire et la déposer.

Monsieur,

Ayant lu la lettre que vous avez envoyée, le 13 janvier 1993, à l'honorable Jean-Marie Poitras, président du Comité sénatorial des banques et du commerce, actuellement chargé d'étudier le projet de loi C-91, j'estime que je dois y répondre immédiatement. Je considère cette lettre comme une attaque personnelle tout à fait imprévue et sans précédent et je la prends très au sérieux.

Vous affirmez clairement dans votre lettre que «étant donné le peu de renseignements que M. Schondelmeyer fournis dans son mémoire, il nous est impossible de faire des observations sur tous les aspects de son analyse». Pourtant, c'est exactement ce que vous faites par la suite; vous revoyez en détail mon analyse. Un observateur averti du marché des produits pharmaceutiques connaît fort bien l'évolution dynamique du marché. Cela fait vingt ans que je fais des recherches minutieuses dans ce domaine et je suis reconnu comme une autorité en ce qui concerne la nature de cette évolution dynamique et l'orientation qu'elle prend. Comme vous le savez peut-être, j'ai souvent été invité, en tant que spécialiste, à présenter les

[Text]

market at IMS client meetings, for IMS personnel, and for IMS executive personnel at your sister organization in the United States known as IMS America.

You comment in the letter that "Dr. Schondelmeyer has estimated additional costs associated with products that have not even been discovered let alone launched onto the Canadian market. Estimates such as these are completely without foundation. By this example, Dr. Schondelmeyer's submission is a prime example why IMS data in not cavalry (sic) —

And there is a misspelling there.

— distributed to paid consultants."

Senator Barootes: You are right about the spelling.

Mr. Schondelmeyer: Yes, sir.

The letter goes on:

Dr. Korman, are you suggesting that one should assume that there will be NO new pharmaceutical products launched in Canada in the future?

That is, in an economic analysis.

It goes on:

When is the last year that Canada had no new products introduced?

Clearly, the only thing without foundation here is your criticism of my study, including this point in the analysis.

My actual assumption was that only five new drug products would be launched per year in Canada. I'd be glad to discuss the method used for choosing this number in more detail if you are interested. I would further assert that this is a very conservative assumption. What would you suggest: zero? Or some other number? And if so, on what basis.

You conclude your letter by stating "In closing, we do not support Dr. Schondelmeyer's methodologies and conclusions. We would like to go on record that this analysis is flawed and in no way should it be associated with the name of IMS Canada." This is an insult which I regard as an attack on my professional and scholarly reputation. Please advise me on what specific basis you consider the study flawed. If you have made your judgment from the report alone, you could not possibly have enough information (as you acknowledged in your letter) to make such a definitive statement on the validity of my study's methodology.

[Traduction]

résultats de mes travaux sur la dynamique du marché pharmaceutique au cours de réunions auxquelles participaient les clients, les employés ou encore les cadres d'une autre entreprise de votre société mère, celle-ci établie aux États-Unis et connue sous le nom de IMS America.

Dans votre lettre, vous dites: «M. Schondelmeyer a évalué les coûts supplémentaires associés à la fabrication de produits qui n'ont pas été découverts et encore moins lancés sur le marché canadien. Ce genre d'estimations sont sans fondement. Le mémoire de M. Schondelmeyer illustre bien pourquoi les données de la société IMS ne sont pas spontanément...

Et il y a ici une faute d'orthographe en anglais.

...remises à des consultants privés».

Le sénateur Barootes: Vous avez raison en ce qui concerne l'orthographe.

M. Schondelmeyer: Oui, monsieur.

La lettre dit ensuite ceci:

Dr Korman, êtes-vous en train de dire qu'il faut supposer qu'aucun nouveau produit pharmaceutique ne sera lancé au Canada dans l'avenir?

Il est question de cela dans une analyse économique.

La lettre dit ensuite ceci:

Quelle est la dernière année où l'on n'a lancé aucun nouveau produit au Canada?

De toute évidence, la seule chose sans fondement, c'est votre critique de mon étude, y compris cet élément de

Mon hypothèse, c'est que seulement cinq nouveaux produits pharmaceutiques seront lancés annuellement au Canada. Je serais heureux de vous expliquer plus en détail, si vous le voulez bien, la méthode que j'ai utilisée pour arriver à ce chiffre. J'irais même jusqu'à dire que c'est une hypothèse très prudente. Quel chiffre proposez-vous? Zéro? Un autre chiffre? Sur quoi vous appuyez-vous pour proposer pareil chiffre?

Vous terminez votre lettre en ces termes: «En conclusion, nous n'appuyons pas les méthodes et les conclusions du Dr Schondelmeyer. Nous voulons dire officiellement que cette analyse n'est pas fiable et qu'elle ne devrait nullement être associée à IMS Canada.» C'est une insulte que je considère comme une atteinte à ma réputation professionnelle et universitaire. Veuillez m'expliquer expressément sur quoi vous vous fondez pour dire que l'étude n'est pas fiable. Si vous vous êtes appuyé seulement sur le rapport pour vous faire une opinion, il est impossible que vous ayez eu suffisamment d'information (comme vous l'avez reconnu dans votre lettre) pour prononcer un jugement aussi catégorique sur la valeur de la méthodologie que j'ai utilisée dans mon étude.

[Text]

At this point, I would remind you that most of this study's methods paralleled those of the study previously prepared by ISTC.

I would comment that it paralleled them in the basic structure. There was some differences in specific assumptions we each made.

ISTC, for example, projected "Canadian Patented Medicine Expenditures" from 1992 to the year 2008. Do you consider the ISTC study equally flawed, or even impossible? Do you endorse the ISTC analysis to be complete and accurate?

At no point have I represented this study, or its methods and conclusions, to be in any way associated with IMS Canada. The only reference to IMS Canada is as the source of the raw data which served as the starting point of my analysis. IMS data also served as the starting point for the ISTC study. I would be glad to clarify this point with anyone whom you feel may have misunderstood the relationship. This offer stands, as I told you during a telephone conversation we had in December of 1992.

Most of all, I am disappointed that you did not give me the courtesy of personally inquiring about the details of my study, or those methods with which you disagreed. Also, you did not advise me by phone, letter or facsimile of the letter to the Senate Committee or of the letter's nature and the extent of your disagreement with the analysis of the Cost Impact of Bill C-91 to the federal and provincial governments and to Canadian citizens.

Although I have no direct basis for this assertion, your letter of January 13, 1993 appears to be the result of extreme pressure from your multinational pharmaceutical clients in response to my preparation of a public policy analysis that does not serve their interests. My analysis was not prepared to challenge, or even embarrass, the brand name pharmaceutical industry in Canada, their trade association, or the government, but rather to give Canadian policy makers an estimate of the cost impact of the proposed legislation. I would welcome the opportunity to personally review this study and its methods with you, to consider any alternative methods or results that you, IMS, ISTC, PMAC, individual companies, or others would care to propose.

Few others have presented specific results regarding the impact of Bill C-91 on the Canadian public and governments. Even less explanation or description of methods used has been provided for the information

[Traduction]

Je vous signale d'ailleurs que la plupart des méthodes utilisées dans cette étude sont comparables à celles qui ont été employées dans l'étude déjà réalisée par ISTC.

Je tiens à dire qu'elles sont comparables du point de vue de la structure fondamentale. Il y a quelques différences dans certaines de nos hypothèses respectives.

Ainsi, ISTC a fait une projection, de 1992 jusqu'en l'an 2008, des «dépenses du Canada qui ont trait aux médicaments brevetés». Considérez-vous que l'étude d'ISTC est imparfaite, voire sans valeur? Estimez-vous que l'analyse d'ISTC est complète et exacte?

Jamais je n'ai associé à IMS Canada cette étude, ses méthodes et ses conclusions. J'ai seulement dit que j'ai utilisé les données d'IMS Canada comme données de départ pour mon analyse. Les données d'IMS ont aussi servi de point de départ pour l'étude d'ISTC. Si quelqu'un a mal interprété ce lien, je me ferai un plaisir d'apporter les éclaircissements qui s'imposent. Cette offre vaut toujours, comme je vous l'ai dit lors de l'entretien téléphonique que nous avons eu en décembre 1992.

Je suis surtout déçu parce que vous n'avez pas eu l'obligance de me demander personnellement les détails de mon étude ou de vous renseigner sur les méthodes avec lesquelles vous n'étiez pas d'accord. Par ailleurs, vous ne m'avez pas informé par téléphone, par la poste ou par télécopieur adressée au comité sénatorial, de son contenu de la lettre et de l'étendue de votre désaccord à l'égard de l'analyse des incidences financières du projet de loi C-91 sur les gouvernements fédéral et provinciaux et les Canadiens.

Même si je n'ai pas de preuve directe, il semble que votre lettre du 13 janvier 1993 résulte de pressions extrêmes exercées par vos clients, les sociétés pharmaceutiques multinationales, en réponse à mon analyse d'une question de politique publique, analyse qui ne sert pas leurs intérêts. Je n'ai pas fait mon analyse dans le but de contester ou d'embarrasser les fabricants de médicaments brevetés au Canada, leur association ou le gouvernement, mais plutôt de donner aux décideurs politiques canadiens une évaluation de l'incidence du projet de loi sur les coûts. Je serais heureux d'avoir l'occasion de revoir personnellement cette étude et ses méthodes avec vous ou d'examiner d'autres méthodes ou résultats que vous, IMS, ISTC, l'ACIM, des sociétés particulières ou d'autres intervenants veulent bien proposer.

Peu d'autres personnes ont présenté des résultats précis concernant l'incidence du projet de loi C-91 sur la population et les gouvernements canadiens. On a parlé encore moins des méthodes utilisées pour obtenir les

[Text]

currently being used in this debate, despite the fact that such public disclosure would clearly serve the public interest.

Thank you for your attention to this matter. Your response, by either explaining in detail what you consider to be flawed (and the methods you would recommend) or by providing a retraction of this unfounded comment would be appreciated.

Sincerely,

Stephen W. Schondelmeyer.

I thank you for giving me the opportunity to read that.

Senator De Bané: Have you had a reply?

Mr. Schondelmeyer: I just became aware of this situation, and prepared this letter this morning myself. I do have copies of my reply.

Senator Barootes: Have you sent that reply to him?

Mr. Schondelmeyer: It has been faxed to him about the same time we —

The Chairman: Senator Barootes, have you finished?

Senator Barootes: Mr. Chairman, I appeal to you. I have some material that I want to put forward by way of questions. I began by saying I did not want long narratives, but I have received one. I am happy to hear the defence of that, and I think it is very worthy to have done so.

The Chairman: Do you have another question, sir?

Senator Barootes: Yes, I have.

The Chairman: One more.

Senator Barootes: You have come back today, doctor, with some complexities that had been changed, to show just how complex this thing is, and revised some of your estimates by about 17 per cent on the long term and somewhat on the short term. There are still, unfortunately, some shortcomings. For example, you still have two products on there that are already on CLs. I must point out that you forecast these products for 18 years into the future, which I really think is a little bit long. The ISTS only goes to 1996 as far as accurate figures are concerned. The curves may be different, but the figures only go to 1996-97.

Mr. Schondelmeyer: What is it that goes to 1996-97?

Senator Barootes: Their actual figures.

Mr. Schondelmeyer: How did they get those graphs that we saw earlier?

[Traduction]

renseignements présentés dans ce débat, même s'il est clairement dans l'intérêt public de les divulguer.

Je vous remercie de votre attention à cette affaire. Je vous saurais gré d'expliquer en détail les méthodes que vous jugez déficientes (et de présenter les méthodes que vous recommandez) ou de rétracter ce commentaire non fondé.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Stephen W. Schondelmeyer

Merci de m'avoir donné l'occasion de la lire.

Le sénateur De Bané: Avez-vous reçu une réponse?

M. Schondelmeyer: Je viens d'être mis au courant de cette situation et j'ai rédigé la lettre moi-même ce matin. J'ai des copies de ma réponse.

Le sénateur Barootes: Lui avez-vous envoyé cette réponse?

M. Schondelmeyer: On la lui a envoyée par télécopieur à peu près au même moment que nous...

Le président: Sénateur Barootes, avez-vous fini?

Le sénateur Barootes: Monsieur le président, je m'adresse à vous. Je veux poser des questions sur certains sujets. J'ai commencé par dire que je ne voulais pas de longs discours, mais je viens d'en recevoir un. Je suis heureux d'entendre sa défense et je le félicite de l'avoir fait.

Le président: Avez-vous une autre question à poser, Monsieur?

Le sénateur Barootes: Oui, j'en ai une autre.

Le président: Vous avez droit à une dernière.

Le sénateur Barootes: Vous revenez aujourd'hui, docteur, parce que la situation a évolué et que vous voulez nous donner une idée de la complexité de cette affaire. Vous avez rectifié d'environ 17 p. 100 vos estimations à long terme et modifié un peu celles à court terme. Malheureusement, votre étude présente encore certaines lacunes. Par exemple, deux des produits que vous évaluez sont déjà assujettis à une licence obligatoire. Je dois souligner que vos estimations relativement à ces produits s'étalent sur 18 ans. Je crois vraiment que c'est un peu long. ISTC ne va pas plus loin que 1996 dans ses estimations pour s'assurer d'avoir des chiffres précis. Les courbes sont peut-être différentes, mais les chiffres vont seulement jusqu'en 1996-1997.

M. Schondelmeyer: Qu'est-ce qui va jusqu'en 1996-1997?

Le sénateur Barootes: Les chiffres établis par ISTC.

M. Schondelmeyer: D'où viennent les graphiques qui nous ont été présentés plus tôt?

[Text]

Senator Barootes: The graphs are just like your extension of graphs that have been picked up, but they have not tried to make any accurate figure projections into the 20th century. You did not account for future competition obsolescence. Some of your dates are still wrong. I might add that of the 42 products, six had already gone on CL before December 20, one had its patent expired, and 16 had the wrong patent dates. I know you are trying to clear these up. I know you have made a valiant efforts to do so, and I congratulate you on that.

However, if there were those errors then and you are making some corrections, how do I know that there are not still more revisions — if I may say use that term instead of “corrections” — that need to be done? I am trying to establish the credibility of what you have done, and to accept it.

Mr. Schondelmeyer: Some of those differences on patent dates have to do with which patent rules, whether it is the first patent or a later patent. It is not a matter of what is the patent date, it is which patent affects commercial availability of product related to that drug.

Senator Barootes: That is a difference between the two studies. One of them says first patent, and you say the operative patent.

Mr. Schondelmeyer: So those are not wrong dates. Secondly, I do not know the details or how this occurred, but I believe I have seen some revisions from the ISTC in their own estimates. Anybody attempting to do this type of estimation can, over time, refine, revise and add to the model.

First of all, you are not seeing gross changes in the model or gross changes in the direction or magnitude. There have been reasonable changes, and I would be glad, as I said, to work with anybody who has a sincere interest in refining that model.

Senator Barootes: Doctor, here are the assumptions and the methodology up-to-date from ISTS, and I am tabling it. I hope they will give you a copy of it, because I am sure you would like to have it. I think you will find that you can live with them and will appreciate them.

Mr. Schondelmeyer: I thank you.

Senator Barootes: I table that. I am not an expert, and I do not want to argue with you on details, but there are some doubts about the methodology that others have pointed out. By your own admission, you performed your analysis over a short period of time. You had to look up hundreds of these patents, their various extensions, secondary and tertiary patents, and so

[Traduction]

Le sénateur Barootes: Ces graphiques sont semblables à ceux que vous avez établis en prolongeant vos courbes, mais on n'a pas essayé de prévoir des chiffres exacts pour le XXI^e siècle. Vous n'avez pas tenu compte du vieillissement du produit face à la concurrence. Certaines de vos dates sont encore erronées. Je me permets d'ajouter que sur les 42 produits examinés, six étaient déjà assujettis à des licences obligatoires avant le 20 décembre, le brevet de l'un d'eux était expiré et, dans 16 autres cas, la date du brevet était erronée. Je sais que vous tentez de tirer cette affaire au clair et que vous avez fait un effort honorable à cette fin. Je vous en félicite.

Cependant, si vous avez commis des erreurs qui vous amènent à faire ces corrections, comment puis-je être sûr qu'il n'y a pas d'autres corrections — disons plutôt révisions — à faire? J'essaie de déterminer la fiabilité de vos recherches et d'en accepter les conclusions.

M. Schondelmeyer: Pour ce qui est des dates des brevets, certaines différences viennent du fait que le brevet en vigueur n'est pas toujours le même. Ce peut être le premier ou le plus récent. Ce qui compte, ce n'est pas de savoir à quelle date le produit a été breveté, mais quel brevet détermine la disponibilité du produit en rapport avec le médicament.

Le sénateur Barootes: Il y a une différence entre les deux études. Dans un cas, on parle du premier brevet, et vous parlez maintenant du brevet applicable.

M. Schondelmeyer: Donc, ce ne sont pas des dates erronées. Deuxièmement, j'ignore les détails ou dans quelles circonstances, mais je crois avoir vu une révision des estimations d'ISTC faite par le ministère même. Quiconque fait ce genre d'estimations peut, avec le temps, les préciser, les modifier et ajouter des éléments à son modèle.

Tout d'abord, vous ne constatez pas de modifications majeures du modèle ou de l'orientation ou encore des valeurs. Les modifications sont raisonnables et, je le répète, je serais heureux de m'associer à toute personne étant sincèrement intéressée à perfectionner le modèle.

Le sénateur Barootes: Monsieur, je dépose maintenant les hypothèses et la méthodologie à jour utilisées par ISTC. J'espère que vous en aurez copie car je suis convaincu que cela vous intéresse. Vous les trouverez acceptables, je crois, et vous en serez satisfait.

M. Schondelmeyer: Merci.

Le sénateur Barootes: Je dépose ces documents. Je ne suis pas un spécialiste et je ne veux pas m'opposer à vous sur des détails, mais d'autres personnes ont émis des réserves au sujet de la méthodologie. Vous avez vous-même déclaré avoir fait votre analyse sur une courte période. Vous avez dû examiner des centaines de brevets, leurs prolongations, leurs brevets

[Text]

on. It is wonderful if you did, but I do not know how you could have done it in that short period of time.

On the other hand, that ISTC report was done over a period of a year and a half by a team of people who have been working on it. To tell you the truth, people like Dr. Redwood and others believe its rationale is pretty safe, and they endorse it.

I want to come back to the prices. I was asking you to look at the second slide. We have two generic companies in Canada. One of them has a wholly-owned generic subsidiary in the United States, manufacturing the same drugs as we manufacture in Canada, and selling these generic products in the United States through their wholly-owned subsidiary.

It is surprising to me, when I look at this list of about 16 of their drugs that they sell in both countries, to find that the same drug being sold by this company, Apotex, in the United States and Canada is being sold in Canada at 116.21 per cent higher as a generic than it is in the United States. I think that is appalling, and yet you defend the generics who say all they are here for is to sell drugs at a very reasonable price in Canada in order to protect the cost of drugs.

I would be happy to table that document.

Mr. Schondelmeyer: There are products that the same companies sell in different countries at different prices. In fact, a study I have done in the U.S. for the General Accounting Office has discovered that that occurs for brand name pharmaceuticals as well. In fact, there are some pharmaceuticals that they sell at a higher price in Canada than they do in the U.S.

In general in Canada, you do get your brand name pharmaceuticals at a lower price than we do in the U.S. — about one-third to 50 per cent lower, depending on the product — but there are a handful of products, about 17 or 18 out of the 121 we looked at, that actually had higher prices in Canada for the same product, and from the same brand name company as well.

This dynamic and this inexcusable behaviour, on which point I agree with you, is prevalent throughout all of the industry, both brand names and generic, and I think we should work to change that in all parts of the industry.

Senator Barootes: I thank you, and I just tell you, Dr. Schondelmeyer, if there is ever a Nobel prize for creative and inventive statistical work, I will nominate you for it.

Mr. Schondelmeyer: I appreciate that.

[Traduction]

secondaires et tertiaires, et le reste. Si vous avez réussi, c'est merveilleux, mais je ne vois pas comment vous auriez pu faire cela en un temps aussi court.

D'un autre côté, le rapport d'ISTC a été préparé en un an et demi par une équipe. Pour dire la vérité, des gens comme M. Redwood estiment qu'il repose sur des fondements assez solides et ils l'appuient.

Je veux maintenant revenir à la question des prix. Je vous ai demandé d'examiner la deuxième diapositive. Nous avons deux fabricants de produits génériques au Canada. L'un d'eux possède une filiale en propriété exclusive aux États-Unis qui fabrique, pour le marché américain, les mêmes médicaments que l'on fabrique au Canada.

Ce qui m'étonne, lorsque je regarde cette liste d'environ 16 des médicaments qu'elles vendent dans les deux pays, c'est de constater que le même médicament vendu par cette société, Apotex, aux États-Unis et au Canada, est vendu, au Canada, dans sa version générique, à un prix qui est 116,12 p. 100 plus élevé qu'aux États-Unis. C'est atterrant et pourtant, vous défendez les entreprises de produits génériques qui prétendent vouloir vendre des médicaments à un prix très raisonnable au Canada pour protéger le coût des médicaments.

Je me ferai un plaisir de présenter ce document.

M. Schondelmeyer: Il existe des produits que les mêmes sociétés vendent dans différents pays à des prix différents. En fait, une étude que j'ai faite aux États-Unis pour le Bureau général de la comptabilité a permis de constater que cela est le cas également pour les produits pharmaceutiques de marque. En fait, certains produits pharmaceutiques se vendent plus chers au Canada qu'aux États-Unis.

En général, au Canada, les produits pharmaceutiques de marque sont moins chers qu'aux États-Unis — soit environ un tiers à 50 p. 100 moins chers, selon le produit — mais il y a une poignée de produits, environ 17 ou 18 sur les 121 produits que nous avons étudiés, qui sont effectivement plus chers au Canada et qui proviennent de la même société de produits pharmaceutiques de marque.

Cette dynamique et ce comportement inadmissible, et je suis d'accord avec vous sur ce point, sont répandus dans l'ensemble de l'industrie, tant celle des produits génériques que celle des produits de marque, et j'estime qu'il y aurait lieu de tâcher d'y remédier dans tous les secteurs de l'industrie.

Le sénateur Barootes: Je vous remercie M. Schondelmeyer et je tiens à vous dire que s'il existe un prix Nobel pour la créativité et l'esprit d'invention dans le domaine statistique, je proposerai votre nom.

M. Schondelmeyer: Je vous remercie.

[Text]

Senator Thériault: Dr. Schondelmeyer, I was listening quite attentively to your presentation and the discussion that followed. I hope you know that in Canada, these people are passé. The future is over here with the Liberal party and with Clinton.

Mr. Schondelmeyer: We have a passé situation now, too, in the U.S..

Senator Thériault: These people are getting close to that. Nevertheless, I do want to tell you, Dr. Schondelmeyer that because you have made a study, commissioned, I understand, by the Canadian Drug Manufacturing Association, I do not take all your figures for granted.

If you had been here all week, you would realize that the people over there only accept one set of figures as authentic figures: First, the government figures —

Senator Barootes: Speak for yourself. Don't speak for us.

Senator Thériault: Second, the figures of the Canadian brand name drug companies. If you look at them, you will see they are exactly the same figures. I do not know whether PMAC prepared them or the government prepared them, or whether they prepared them together.

I have questioned everybody else's figures. My experience tells me that there must be a difference. When you and everyone else but PMAC and these people come up with figures reflecting a difference ranging from 50 to 300 per cent, I am satisfied, even if I take half of your figures, that Bill C-91 is completely wrong, anyway.

All week, when these people talk about government figures and PMAC figures as the extra cost because of Bill C-91, they say they are using the prices as they come out of the manufacturing gates. Of course the price at the manufacturing gate has no relation whatsoever to the price that the Canadian taxpayers will be paying. I do not know why they are using that basis. What counts is what provincial governments —

Senator Barootes: That is what this bill deals with.

Senator Thériault: The bill deals with a system that will increase the cost to the consumer. That is what we are concerned about. You are concerned with only one thing: To give the multinational companies a chance to make more profit. We are concerned with the cost to the consumer, to the provincial governments, and to the poor people with no insurance program at all who have to dig into their own pockets, or borrow or beg from their neighbours to pay for

[Traduction]

Le sénateur Thériault: M. Schondelmeyer, j'ai écouté attentivement votre exposé et la discussion qui a suivi. J'espère que vous savez qu'au Canada, ces gens ont fait leur temps. L'avenir est ici avec le Parti libéral et avec Clinton.

M. Schondelmeyer: Nous avons connu une situation semblable aux États-Unis.

Le sénateur Thériault: Ces gens vont bientôt être dans le même bain. Quoi qu'il en soit, je tiens à vous dire, M. Schondelmeyer, qu'étant donné que votre étude a été commandée, d'après ce que je crois comprendre, par l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques, je considère vos chiffres avec quelques réserves.

Si vous aviez été ici toute la semaine, vous vous seriez rendu compte que les gens d'en face ne considèrent authentique qu'une série de chiffres: d'abord, ceux avancés par le gouvernement...

Le sénateur Barootes: Parlez pour vous, pas pour nous!

Le sénateur Thériault: Ensuite, ceux qui proviennent des sociétés canadiennes de fabrication des médicaments de marque. Si vous les comparez, vous verrez qu'ils sont absolument identiques. Je ne sais pas qui de l'ACIM ou du gouvernement les ont établis, ou s'ils l'ont fait en collaboration.

J'ai remis en question les chiffres de tous les autres. D'après mon expérience, il faut qu'il y ait une différence. Quand vous et tous les autres, sauf l'ACIM et ces gens-là, arrivez avec des chiffres qui témoignent d'écarts de 50 à 300 p. 100, j'ai la preuve, même si je coupe la poire en deux, que le projet de loi C-91 est une erreur totale de toute façon.

Durant toute la semaine, quand ces gens ont cité les chiffres provenant du gouvernement et de l'ACIM sur les coûts supplémentaires qu'engendrera le projet de loi C-91, ils ont précisé qu'ils se fondaient sur le prix à la sortie de l'usine. Il n'y a évidemment aucun rapport entre ce prix et celui que paient les contribuables canadiens. Je ne sais pas pourquoi ils se fondent sur ce chiffre. Ce qui compte, c'est que les gouvernements provinciaux...

Le sénateur Barootes: C'est précisément ce sur quoi porte le projet de loi.

Le sénateur Thériault: Le projet de loi prévoit un système qui fera augmenter le prix pour les consommateurs. Voilà ce qui nous préoccupe. Vous, tout ce qui vous intéresse, c'est de donner aux multinationales la chance de faire plus de bénéfices. Nous, ce qui nous intéresse, c'est le prix que devront payer les consommateurs, les gouvernements provinciaux, les pauvres qui n'ont pas d'assurance du tout et qui doivent payer de leur poche ou encore emprunter ou quémander de l'argent à

[Text]

their drugs. That is what we are concerned about. You are concerned about the profits.

Can you tell me whether the price at the gate from the PMAC people in Canada are less that, or comparative to, the price they charge in the United States?

Mr. Schondelmeyer: As I commented earlier, we have done a bit of a study of that in the U.S., comparing Canadian and U.S. prices for our own purposes in terms of policy.

We discovered, in general, you pay less in Canada for your pharmaceuticals than we do in the U.S., but the newer products coming on the market in Canada are much closer to and in some cases even higher than the prices in the U.S., and you are losing that differential on newer product coming into the market.

I do think in general in Canada you get a lower price overall for a similar mix of pharmaceuticals than we do in the U.S. .

Senator Thériault: One of your assumptions was on the basis that there would be five new products a year come on the market.

Mr. Schondelmeyer: I used that as a minimum assumption.

Senator Thériault: But I do want to tell you this. We were here yesterday listening to PMAC, and I got all excited. I thought they were going to produce a new life-saving drug every five weeks and I would live to 150. I think you are very conservative, and these people might like that, by using only five new products, if you believe any of what the PMAC have told us in the last couple of days.

Is it true or false, Dr. Schondelmeyer, that, generally speaking, the basic research being done by the pharmaceutical people is done in their country of origin, where their head office is located?

Mr. Schondelmeyer: It is not necessarily where the head office is located.

Senator Thériault: In their country?

Mr. Schondelmeyer: It is often where their head office is. But a pharmaceutical company to do basic research has to have a large nucleus of invested dollars. It takes in the order of, some industry analysts estimate, \$400 to \$500 million per year in one place at one company to accomplish appropriate research.

I would question if companies in Canada would even come close to that, to having an effective nucleus of research for one

[Traduction]

leurs voisins pour payer leurs médicaments. Voilà ce qui nous préoccupe, tandis que vous, ce qui vous intéresse, ce sont les bénéfices.

Pouvez-vous me dire si le prix à la sortie de l'usine des sociétés membres de l'ACIM au Canada est inférieur ou comparable à celui qu'elles font payer aux États-Unis?

M. Schondelmeyer: Comme je le disais tout à l'heure, nous nous sommes brièvement penchés sur la question aux États-Unis afin de comparer les prix canadiens et américains pour nos propres sur le plan de la politique.

Nous avons constaté qu'en règle générale, vous payez vos produits pharmaceutiques moins cher au Canada que nous, aux États-Unis. Cependant, le prix des nouveaux produits commercialisés au Canada se rapproche beaucoup plus des prix en vigueur aux États-Unis et est même, parfois, plus élevé. L'écart diminue donc en ce qui concerne les nouveaux produits qui viennent sur le marché.

Je demeure néanmoins convaincu qu'au Canada, le consommateur paie le même éventail de produits pharmaceutiques moins cher que celui des États-Unis.

Le sénateur Thériault: Selon une de vos hypothèses le marché accueillerait chaque année cinq nouveaux produits.

M. Schondelmeyer: Au bas mot.

Le sénateur Thériault: Je veux vous dire une chose. Le témoignage des porte-parole de l'Association canadienne de l'industrie du médicament m'a beaucoup excité, hier. Durant un moment, j'ai cru que les laboratoires découvrirait toutes les cinq semaines, un nouveau médicament pouvant sauver des vies de sorte que je me voyais encore vivant à 150 ans. En ne prévoyant que cinq nouveaux produits, vous faites preuve de beaucoup de prudence, ce qui pourrait plaire à ces messieurs, s'il faut en croire ce qu'ils nous disent depuis quelques jours.

Monsieur Schondelmeyer, est-il vrai ou faux qu'en règle générale, les laboratoires pharmaceutiques effectuent la recherche fondamentale dans leur pays d'origine, c'est-à-dire là où se trouve le siège social?

M. Schondelmeyer: Pas forcément où se trouve le siège social.

Le sénateur Thériault: Mais dans le pays d'origine?

M. Schondelmeyer: C'est souvent où se trouve leur siège social. Cependant, pour faire de la recherche fondamentale, les laboratoires pharmaceutiques doivent avoir investi beaucoup de fonds à un seul endroit, selon certains analystes de l'industrie, entre 400 et 500 millions de dollars par année.

Je doute que des entreprises du Canada disposent de ce genre de fonds, que chacune puisse créer son propre centre de

[Text]

company in one place, to be able to accomplish substantial basic research that could be productive in the marketplace.

Senator Thériault: In other words, what you are doing in Canada is clinical research and you are using a lot of Canadians as guinea pigs?

Mr. Schondelmeyer: I never said that.

Senator Barootes: This is coming from your UCLA presentation. You showed evidence there that the manufacturers' prescription drug price levels are 12 per cent higher in Canada than they are in the European market, where there is full protection for patents and no compulsory licensing.

Senator Kirby: But negotiated introductory prices. That is a significant factor.

Mr. Schondelmeyer: Tell me the comment again?

Senator Barootes: They are higher in Canada than in Europe where they do not have compulsory licensing, but have 20 to 25 years patent protection. Europeans apparently effect their control by some method other than the measures we are using in Canada, such as compulsory licensing. I invite you to comment on that because we are the only country in the industrialized world that uses compulsory licensing to assist in controlling drug prices.

Mr. Schondelmeyer: I am not sure that you are the only country that uses compulsory licensing. You probably use it most extensively of any country. Second, those were broad general averages that I presented and I do not have a lot of confidence in the accuracy of what you are quoting.

In general, I think that in Canada your prices are a bit higher than what would be experienced in Europe. In Europe they use direct price control, direct profit control, marketing and advertising, and introductory price control as other mechanisms to affect that. I am not sure that we can draw a cause-and-effect relationship. All we have seen here is an association. I would not as a researcher, and I did not in that context say that there was a cause-and-effect relationship. I find it distant that you would draw that relationship.

Senator Barootes: I asked that question because that was the conclusion drawn from your remarks. I wanted you to bring out those aspects.

Mr. Schondelmeyer: I didn't conclude that there was cause and effect. I said there seems to be a relationship. I would appreciate a copy of that transcript. You appear to have better access than I to the entire document.

The Chairman: Thank you very much for the hearing. We extended our hour.

[Traduction]

recherche et entreprendre d'importants travaux de recherche fondamentale susceptibles de mettre de nouveaux produits sur le marché.

Le sénateur Thériault: Autrement dit, vous effectuez de la recherche clinique au Canada en vous servant d'un grand nombre de Canadiens comme cobayes?

M. Schondelmeyer: Je n'ai jamais dit cela.

Le sénateur Barootes: C'est pourtant ce qui ressort de votre exposé à l'Université de Californie à Los Angeles. Vous aviez alors démontré que les prix des médicaments d'ordonnance au Canada étaient supérieurs de 12 p. 100 aux prix en vigueur en Europe, où les brevets font l'objet d'une protection pleine et entière et où il n'existe pas de licences obligatoires.

Le sénateur Kirby: Mais où on négocie les prix de lancement. C'est un facteur important.

M. Schondelmeyer: Pouvez-vous me répéter cette observation?

Le sénateur Barootes: Les prix sont plus élevés au Canada qu'en Europe où il n'y a pas de licences obligatoires, mais où les brevets sont protégés pendant 20 à 25 ans. Les Européens effectuent apparemment leur contrôle au moyen de méthodes différentes de celles que nous utilisons au Canada, soient les licences obligatoires. Je vous invite à faire des observations à cet égard parce que le Canada est le seul pays industrialisé qui utilise des licences obligatoires pour faciliter le contrôle du prix des médicaments.

M. Schondelmeyer: Je ne suis pas certain que ce soit le seul, mais c'est probablement le pays qui s'en sert le plus. En outre, j'avais présenté des moyennes générales et je doute un peu de l'exactitude des observations que vous citez.

D'une façon générale, je pense qu'au Canada, les prix sont un peu plus élevés qu'ils le sont en Europe. Les mécanismes utilisés à cet égard par les Européens sont notamment le contrôle direct des prix, des profits, de la mise en marché et de la publicité, et des prix de lancement. Je ne sais pas vraiment si on peut en déduire qu'il existe une relation de cause à effet. Nous avons simplement constaté ici qu'il y avait une association. Dans ce contexte, à titre de chercheur, je n'ai pas dit et je ne dirais pas qu'il y a une relation de cause à effet. Je m'étonne que vous le fassiez.

Le sénateur Barootes: J'ai posé la question parce que vos observations avaient mené à cette conclusion et je voulais que vous traitiez ces divers aspects.

M. Schondelmeyer: Je n'ai pas conclu qu'il y avait une relation de cause à effet. J'ai dit qu'il semblait y avoir une relation. Je voudrais bien en voir une copie. Vous semblez avoir accès plus facilement que moi à tout le document.

Le président: Merci beaucoup d'avoir comparu. Nous avons dépassé l'heure prévue.

[Text]

Our next witness is Dr. Harry Eastman who is well known.

Welcome, Doctor. I understand you have a presentation. Then will you accept questions from the senators?

Dr Harry Eastman, président, Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés: Monsieur le président, je suis accompagné par le directeur exécutif du Conseil et j'ai une très brève présentation et évidemment, je serai très heureux de répondre à vos questions.

Il me fait plaisir de me présenter devant le comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Pendant les débats sur le projet de loi C-91, un certain nombre de questions ont été soulevées au sujet de l'efficacité du mécanisme actuel d'examen du prix des médicaments brevetés ainsi que de l'effet qu'aurait le projet de loi C-91 sur la capacité du Conseil de s'acquitter de son mandat. Je répondrai directement à ces questions.

The board was created as part of the 1987 amendments to the Patent Act with a clear mandate, which was to ensure that the prices of patented drugs are not excessive. The act establishes factors for the board to apply in determining if a price is excessive. The board is a quasi-judicial agency and is empowered to make remedial orders following a public hearing that a price is excessive.

It reviews the actual prices charged by patentees for all patented drugs on an ongoing basis. There are currently about 750 drug products that are subject to our jurisdiction and that represents about 43 per cent of all drugs sales in Canada.

The board has been effective in fulfilling its mandate. The evidence shows that the price increases of existing medicines are far below those that occurred before the board was created. This is because the board's guidelines restrict price increases of patented medicines to no more than the increase in the consumer price index. It is generally recognized that the compliance rate for existing medicines, that is the year-to-year changes in prices of drugs on the market, has been about 100 per cent.

During the 1980s, according to Statistics Canada, the prices of all drugs in Canada increased at a rate about 50 per cent faster than consumer price index. Since the board was created, the prices of patented drugs have on average increase at a rate about one-third below the increase in the consumer price index. The consequence of that is that provincial governments, hospitals, and other consumers have faced lower price increases for patented medicines than had been the case before the board was created.

[Traduction]

Notre prochain témoin est le réputé Dr Harry Eastman.

Soyez le bienvenu, docteur. Sauf erreur, vous allez faire un exposé après quoi accepterez-vous que les sénateurs vous questionnent?

Dr. Harry Eastman, President, Patented Medicine Prices Review Board: Mr. Chairman, with me today is the Board's Executive Director. I have a very short presentation to make and then of course I will be happy to answer any questions.

It gives me great pleasure to appear before the Standing Senate on Banking, Trade and Commerce. During the debates over Bill C-91, a certain number of questions have been raised about the effectiveness of the existing mechanism for reviewing the price of patented medicines, and about the effect that the Bill would have on the Board's ability to do its job. I will address those questions directly.

Le Conseil a été créé dans le cadre des modifications apportées en 1987 à la Loi sur les brevets avec pour mandat précis de veiller à ce que les prix des médicaments brevetés ne soient pas excessifs. La loi établit les facteurs dont le Conseil doit tenir compte afin de décider si un prix est excessif. Le Conseil est un organisme quasi judiciaire qui peut, s'il est prouvé à la suite d'une audience publique qu'un prix est excessif, rendre une ordonnance pour y remédier.

Il examine en permanence les prix réels facturés par les titulaires de brevets pour tous les médicaments brevetés. Sept cent cinquante produits pharmaceutiques sont actuellement assujettis à notre juridiction, soit environ 43 p. 100 de l'ensemble des ventes de médicaments au Canada.

Le Conseil s'est acquitté efficacement de son mandat. On a la preuve que les augmentations de prix des médicaments sur le marché sont nettement inférieures à ce qu'elles étaient avant que le Conseil ne soit créé. C'est parce que, en vertu des lignes directrices du Conseil, les augmentations de prix des médicaments brevetés ne doivent pas dépasser l'augmentation de l'indice des prix à la consommation. On reconnaît en général que les sociétés ont absolument observé les directives en ce qui concerne les médicaments actuellement sur le marché, c'est à dire la variation d'année en année du prix des médicaments sur le marché.

Selon Statistique Canada, les prix de tous les médicaments ont augmenté environ 50 p. 100 plus vite que l'indice des prix à la consommation au cours des années 80. Depuis que le Conseil d'examen du prix des médicaments a été mis sur pied, les prix des médicaments brevetés ont progressé en moyenne un tiers moins vite que l'IPC. C'est ainsi que les gouvernements provinciaux, les hôpitaux et les autres consommateurs ont vu les prix des médicaments brevetés augmenter moins vite qu'avant la création du conseil.

[Text]

The board first addressed the prices of drugs already on the market because that is what the lion's share of expenditures were on drugs that existed then, not the ones that were subsequently introduced.

Today, the board's main focus is on the introductory price of new drugs. Prior to 1987, the introductory price of new drugs in Canada were not regulated. Since then, drawing from the factors listed in the Patent Act, the board has developed and applied guidelines to limit the introductory price of all new patented drugs, of which there are about a hundred introduced each year. These are partly line extensions and partly modifications and some are major new drugs.

These guidelines limit the prices of most new drugs to the prices of existing drugs already on the market in Canada which treat the same disease. In the few cases of breakthroughs or drugs that provide a substantial improvement, of which there are five to eight a year, the guidelines permit a higher price provided it does not exceed the median of the prices charged for the same drug in the seven other industrialized countries listed in the regulations.

It is impossible to estimate with any certainty the extent to which prices of new drugs in Canada today are lower than they would have been in the absence of the board, but there is evidence of a wish to price new drugs above the guidelines. Last year and still today, about 30 per cent of new drugs are introduced at prices which exceed the guidelines. However, in all cases but one, the board has been able to ensure that patentees lowered those prices to conform to the guidelines without engaging in formal procedures.

The board chose to fulfil its mandate by applying a policy of voluntary compliance with clear guidelines for the pricing of both new and existing drugs. Although there have been many cases where a price was found to exceed our guidelines, the board has been able to achieve prompt voluntary action by the patentee to reduce its price to bring it into line with the exception being one case where we have started a hearing. To date, there have been approximately 100 of these undertakings to lower the price to accord with the guideline. Thus, through the board's policy of voluntary compliance, the board has been able to achieve the same results as those achievable through quasi-judicial procedures, but without the controversy of hearings and their costs, and in a more timely fashion.

However, this policy has caused the success of the board to be less visible than it otherwise would be. The board has addressed the problem by reviewing its policy so that, beginning this month, all voluntary pricing adjustments will be

[Traduction]

Le conseil s'est tout d'abord occupé du prix des médicaments déjà sur le marché parce que ce sont ces produits qui ont la part du lion dans les frais de médicaments, et non pas les médicaments lancés après la création du conseil.

Aujourd'hui, la principale préoccupation du conseil est le prix de lancement des nouveaux médicaments. Avant 1987, ce prix de lancement n'était assujéti à aucune réglementation au Canada. Depuis, le conseil, en s'inspirant des facteurs énumérés dans la Loi sur les brevets, a rédigé et appliqué des lignes directrices pour limiter le prix de lancement de tous les médicaments, et il y en a une centaine de nouveaux chaque année. Il s'agit de produits qui complètent une série, de médicaments modifiés ou encore de nouveaux médicaments importants.

Ces lignes directrices limitent les prix de la plupart des nouveaux médicaments au niveau du prix des médicaments existants au Canada pour traiter la même maladie. Dans les quelques rares cas de médicaments vraiment innovateurs ou de médicaments qui assurent un progrès important, et il y en a de cinq à huit par année, les lignes directrices autorisent un prix plus élevé pourvu que ne soit pas dépassée la médiane des prix demandés pour le même médicament dans sept autres pays industrialisés énumérés dans la réglementation.

Il est impossible d'estimer avec certitude la baisse des prix des médicaments qui est attribuable à l'intervention du conseil, mais les faits montrent que les fabricants cherchent à fixer pour leurs nouveaux médicaments des prix supérieurs à ce que les lignes directrices prévoient. Néanmoins, dans tous les cas sauf un, le conseil a pu, sans entamer des procédures en bonne et due forme, amener les titulaires de licence à abaisser leurs prix en fonction des lignes directrices.

Le conseil a décidé de remplir son mandat en comptant sur l'application volontaire de lignes directrices claires sur les prix des médicaments, aussi bien les nouveaux que ceux qui sont déjà sur le marché. S'il est vrai que, dans beaucoup de cas, le prix a été jugé supérieur aux normes de nos lignes directrices, le conseil a pu amener le titulaire de brevets à abaisser leurs prix rapidement, de leur propre gré, exception faite d'un cas, où il a fallu prévoir une audition. À ce jour, il y a eu une centaine de ces mesures prises pour faire concorder les prix avec les lignes directrices. Grâce à sa politique d'observation volontaire, le Conseil a donc obtenu les mêmes résultats que s'il avait appliqué des procédures quasi-judiciaires, mais sans le problème des audiences et des coûts connexes, et plus rapidement.

Toutefois, à cause de cette ligne de conduite, les succès du Conseil sont moins visibles qu'ils ne le seraient autrement. Le Conseil a donc décidé de revoir sa politique et, à compter de ce mois-ci, tous les ajustements de prix volontaires seront rendus

[Text]

made public; that is, the drug and the patentee will be identified.

The international comparison of prices is a significant component of the factors listed in the legislation, and it is also of general interest, as we have seen. In that connection, senators will have noted that, several months ago, the General Accounting Office in the United States published a study that compared prices in the United States with those in Canada. In a sample of 121 major brand-name drugs, on average it found that they were 32 per cent higher in the United States than in Canada. The office gave two reasons for these lower prices here. One was the existence of the board and the other was the effect of the provincial drug plans.

The 121 drugs included unpatented drugs, or those with patents that had expired. We found when dealing with a sample of 39 patented drugs with no competition, single-source drugs, that 29 of those drugs were cheaper in Canada than they were in the United States.

The board recognizes that expenditures on drugs by public and private drug plans have been going up faster than the prices of individual products. This problem is shared by all major industrialized countries. Many factors cause these increases in expenditures, of which the principal one in most countries is the shift from old to more expensive new drugs in the prescription decisions of physicians. Price is obviously also a factor, but I am satisfied that the board has satisfied its mandate of ensuring that the prices of patented drugs are not excessive, both at the time of introduction and subsequently, as prices change.

Bill C-91 affects the board's sanctions and also its jurisdiction. The sanctions for failure to obey a board order are severe in the proposed legislation and are, in my opinion, entirely adequate as a substitute for its present sanction.

With respect to jurisdiction, the bill addresses a problem to which I had drawn attention in the last annual report. If passed into law, it will enable the board to recover any excess revenues that may have been earned by a patentee during a previous period when the price was excessive. The power to reduce prices under the Patent Act today only allows the board to reduce the current price to a level that is not excessive. The amendment would allow the board to order that the price be further lowered, or that the patentee pay a sum in cash. The bill would also extend the board's jurisdiction to drugs that were patented at some time in the previous three years, even though they are not patented when a Notice of Hearing is issued.

[Traduction]

publics, c'est-à-dire que le médicament et le titulaire du brevet seront identifiés.

La comparaison internationale des prix compte pour beaucoup dans les facteurs qui sous-tendent le texte de loi, et elle est également d'intérêt général, comme nous l'avons vu. À cet égard, les sénateurs ont remarqué que, il y a plusieurs mois, le General Accounting Office des États-Unis a publié une étude qui comparait les prix dans ce pays et au Canada. Dans un échantillon de 121 médicaments de marque importants, les prix étaient en moyenne de 32 p. 100 supérieurs aux États-Unis. Le General Accounting Office a trouvé deux raisons à cela : l'une était l'existence du Conseil, l'autre était l'incidence des régimes provinciaux de remboursement des médicaments.

Les 121 médicaments comprenaient des médicaments non brevetés ou dont le brevet avait expiré. Nous avons découvert que sur un échantillon de 39 médicaments brevetés obtenus auprès d'un fournisseur unique, 29 étaient meilleur marché au Canada qu'aux États-Unis.

Le Conseil reconnaît que les dépenses des régimes publics et privés pour le remboursement des médicaments ont augmenté plus rapidement que le prix des différents produits. C'est un problème commun à tous les pays industrialisés. De nombreux facteurs expliquent cette hausse des dépenses, dont le principal, dans la plupart des pays, est le fait que les médecins cessent de prescrire certains médicaments pour en prescrire de nouveaux, plus dispendieux. Le prix est aussi, bien sûr, un facteur, mais je suis convaincu que le Conseil a satisfait à son mandat de veiller à ce que les prix des médicaments brevetés ne deviennent pas excessifs, tant au moment de leur lancement que par la suite.

Le projet de loi C-91 a une incidence sur les sanctions imposées par le Conseil ainsi que sur sa compétence. Les sanctions prévues dans le projet de loi pour punir le refus de respecter une ordonnance du Conseil sont sévères et, à mon avis, tout à fait adéquates pour remplacer la sanction actuellement prévue.

Quant à la compétence, le projet de loi remédie à un problème que j'avais signalé dans le dernier rapport annuel. S'il est adopté, il permettra au Conseil de récupérer tout excédent de recettes que le breveté aura pu gagner durant une période antérieure où le prix était excessif. Le pouvoir que la Loi actuelle sur les brevets accorde au Conseil de réduire les prix lui permet seulement de réduire le prix actuel à un niveau qui ne soit pas excessif. La modification permettrait au Conseil d'ordonner que le prix soit réduit davantage ou que le breveté paie un certain montant. Le projet de loi étend également la compétence du Conseil aux médicaments qui étaient brevetés à un moment donné au cours des trois années antérieures, même s'ils ne l'étaient plus au moment de la délivrance d'un avis d'audience.

[Text]

Bill C-91 also provides for appropriate consultation between the minister responsible for the board, consumers, provincial governments and the pharmaceutical industry, along with the board, of course.

En résumé, je dirais que le Conseil a réussi à s'acquitter des responsabilités que le Parlement lui a confiées et ce, de façon efficace et efficiente.

Les modifications proposées permettront au Conseil de continuer à être efficace.

It will also enable the board to continue to play a central role in the national pharmaceutical scheme in collaboration with other agencies and interested parties.

That is my statement, Mr. Chairman.

Le président: Je vous remercie, Dr Eastman.

La première question nous viendra du sénateur De Bané.

Le sénateur De Bané: Je vous remercie, monsieur le président.

Dr Eastman, vous avez fait allusion à certaines dispositions concernant le Conseil que vous présidez avec beaucoup de compétence. Est-ce que vous avez eu des avis sur la constitutionnalité de cette section du projet de loi C-91?

M. Eastman: Le Conseil ne s'est pas mêlé du tout de cette question. Nous avons laissé cela au gouvernement et aux responsables dans les départements. Nous n'avons aucune opinion à ce sujet.

Le sénateur De Bané: Évidemment, seul les cours pourraient trancher ce débat mais supposons que la Cour suprême en arrivait à la conclusion que, à cause de la division des pouvoirs au Canada sur l'établissement des prix, que cette partie du projet de loi est anti-constitutionnel...

Comme vous le savez, en passant, il y a plusieurs juristes de renom au Canada qui pensent qu'à la lumière de la décision de la Cour suprême sur la question de la politique du contrôle des prix et des salaires au milieu des années 1970, qu'il se peut que cette partie du projet de loi soit déclarée anti-constitutionnelle.

Est-ce que vous ne pensez pas qu'à ce moment-là ce projet de loi, contrairement à C-22 qui essayait d'établir un équilibre entre les intérêts des compagnies et des consommateurs, deviendrait déséquilibré entre les différents intérêts, au cas où la Cour suprême en arrivait à la conclusion que cette partie de la loi n'est pas constitutionnelle?

M. Eastman: En effet, j'ai lu certaines opinions dont celle de M. MacPherson de Osgood Hall, qui évoque de telles possibilités.

[Traduction]

Le projet de loi C-91 prévoit également des consultations entre le ministre responsable du Conseil, les consommateurs, les gouvernements provinciaux et l'industrie pharmaceutique, de même qu'avec le Conseil, bien entendu.

In summary, I would say that the Board has managed to meet the responsibilities that Parliament gave it and to do so effectively and efficiently.

The proposed amendments will enable the Board to continue to be effective.

Il permettra également au Conseil de continuer à jouer un rôle central sur la scène pharmaceutique nationale en collaboration avec d'autres organismes et d'autres intéressés.

Voilà qui conclut mon exposé, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Dr. Eastman.

Senator De Bané will have the first question.

Senator De Bané: Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Eastman, you referred to some provisions concerning the Board that you preside so capably. Have you had opinions on the constitutionality of this section of Bill C-91?

Dr. Eastman: The Board has not been involved in this question at all. We have left it to the government and to departmental officials. We have no opinion on this subject.

Senator De Bané: Of course, only the courts could settle this debate, but let us suppose that the Supreme Court concluded that because of the division of price-setting powers in Canada, this part of the bill is unconstitutional —

As you know, by the way, several famous legal experts in Canada think that in light of the Supreme Court decision on the policy of wage and price control in the 1970s, this part of the bill may be declared unconstitutional.

Do you not think then that this bill, unlike C-22 which tried to strike a balance between the interests of companies and of consumers, would not deal evenly with the various interests, if the Supreme Court concluded that this part of the bill were unconstitutional?

Dr. Eastman: Yes, I have read some opinions raising such possibilities, including the opinion of Mr. MacPherson of Osgoode Hall.

[Text]

Je suppose (quoi que ce n'est pas du tout dans la sphère de mes responsabilités) que si effectivement la Cour suprême décidait que la loi, éventuellement, n'était pas constitutionnelle, que le gouvernement serait obligé de trouver un substitut qui aurait, je le suppose, le même but.

Mais comme président d'un tribunal quasi-judiciale, j'hésite à exprimer des opinions sur le bien fondé de la question elle-même ou de la législation éventuelle.

Le sénateur De Bané: Voici le problème tel que je le vois: plusieurs entreprises pharmaceutiques américaines ont déclaré qu'elles ont pris le crédit du fait qu'elles ont réussi à insérer l'abolition de l'industrie générique, finalement, à la faveur du Traité de libre-échange nord-américain.

Ceci veut dire que si ce traité de libre échange est ratifié mais que plus tard la Cour Suprême dit que la section concernant le Conseil doit être invalidée, à ce moment-là, je ne vois pas comment avec cette hypothèse que vous soulevez, le gouvernement pourrait trouver d'autres mesures qui pourraient être mises en oeuvre.

En d'autres termes, la différence que je vois entre ce projet de loi et C-22, c'est que ce projet de loi fait partie intégrante, finalement, du traité qui va être déposé bientôt au Parlement pour ratification. Si jamais ce traité est ratifié, à ce moment-là même si nous avons demain un nouveau gouvernement au Canada à la suite d'une élection générale, nous ne pourrions pas changer beaucoup à cette loi. C'est cette partie du projet de loi qui m'inquiète. Je laisse cela à votre réflexion.

L'autre chose que j'aimerais porter à votre attention, c'est que nous avons eu devant nous plusieurs des ministres de la Santé des provinces. Certains sont venus parler au nom de huit de leurs confrères. Les deux au nom desquels ils n'ont pas parlé étaient ceux de l'Alberta et du Québec. Les huit autres ont parlé.

Les membres de l'Association des hôpitaux du Canada (regroupant tous les hôpitaux du Canada) sont venus parler devant nous. En gros, leur témoignage, c'est que ce projet de loi va avoir des conséquences (pour employer l'expression de l'Association des hôpitaux) «inacceptables» sur leurs coûts.

J'ai devant moi (je vais terminer là-dessus, monsieur le président) des chiffres provenant du *National Health Expenditures In Canada*, la dernière édition. Voici les chiffres que j'ai devant moi: les dépenses relatives à la santé au Canada totalisaient en 1975, 12 milliards de dollars, en chiffre rond. En 1990, c'est rendu à 61 milliards de dollars.

Si l'on regarde ensuite les différents intervenants qui ont consommé ce 61 milliards, l'on s'aperçoit qu'en pourcentage,

[Traduction]

I suppose — although it is not at all in my sphere of responsibilities — that if the Supreme Court did eventually rule the law unconstitutional, the government would be obliged to come up with something else for the same purpose, I suppose.

But as chairman of a quasi-judicial tribunal, I hesitate to express opinions on that question itself or on any future legislation.

Senator De Bané: Here is the problem as I see it: a number of American pharmaceutical companies have claimed the credit for finally getting abolition of the generic industry inserted in the North American Free Trade Agreement.

This means that if the free trade treaty is ratified but that later on the Supreme Court says the section regarding the Board cannot stand, then I don't see how, assuming your hypothesis, the government could find other measures to implement.

In other words, the difference I see between this Bill and C-22 is that this Bill will in the end be an integral part of the free trade treaty that is shortly coming before Parliament for ratification. If the treaty is ratified, then even if we have a new government tomorrow in Canada following a general election, we will not be able to change a great deal in this legislation. That's the aspect of the Bill that troubles me. I leave it to you to think about.

The other thing I would like to bring to your attention is that we have heard from a number of provincial health ministers. They spoke for all eight provinces except Alberta and Quebec.

The Canadian Hospital Association, representing all the hospitals in Canada, came to speak to us. Essentially they said that Bill C-91 would have "unacceptable" consequences on their costs, to use their own expression.

I have in front of me (I'm winding up, Mr. Chairman) figures from the most recent edition of *National Health Expenditures in Canada*. Here are the figures: in 1975, expenditures on health care in Canada totalled \$12 billion, in rounded numbers. In 1990, the total was \$61 billion.

If we look at the various sectors that consumed that \$61 billion worth of health care, we find that the percentage for all the

[Text]

pour tous les différents intervenants, leur pourcentage est soit resté stationnaire ou il a baissé. Le seul qui a augmenté d'une façon substantielle, c'est le coût des médicaments.

Je vous donne les chiffres: les hôpitaux gobaient 44 p. 100 du budget en 1975 et en 1990, 38 p. 100. Les autres institutions de santé étaient à 9,7 p. 100 et quinze ans plus tard à 10,7 p. 100. Les médecins étaient à 15,7 p. 100 et aujourd'hui à 15,2. Les autres professionnels de la santé 6 p. 100 et aujourd'hui 7 p. 100. Les dépenses en capital, 5 p. 100 et aujourd'hui 3,9 p. 100. Et les médicaments ont augmenté de 8,9 à 13,3 p. 100. Donc cela est l'augmentation la plus rapide malgré tout le travail qu'a fait votre Conseil, etc.

Donc, vous ne pensez pas qu'une des conséquences de ce projet de loi c'est que cette accélération, à laquelle vous-même avez fait allusion dans votre témoignage de cet après-midi qui allait beaucoup plus vite que l'indice de prix à la consommation, va aller en s'accéléérant?

M. Eastman: Monsieur le président, je ne sais pas si elle va s'accélérer mais il n'y a pas de doute je crois que le projet de loi que vous êtes en train d'examiner aurait un effet à la hausse sur les prix d'une certaine partie de la section pharmaceutique, il n'y a pas de doute à ce sujet.

Il y a évidemment aussi beaucoup de discussions parmi les économistes de la santé sur l'effet de certains médicaments qui réduisent la nécessité pour d'autres genres d'interventions et dont on pourrait dire, en anglais qu'ils sont «cost effective». Essentiellement, le Conseil suit ces débats et essaie de les comprendre parce que cela peut toucher nos lignes directrices mais nous nous limitons effectivement à implanter, à faire ce que la législation nous demande et nous ne faisons pas de propositions pour des changements des règlements ou de la loi.

Le sénateur De Bané: Est-ce que je peux citer seulement une phrase du Dr Eastman?

Le président: Je ne peux pas vous refuser ça.

Senator De Bané: Dr. Eastman, I fully concur with what you said before the other house a few years ago. You said that you did not think Canada should be influenced by the simple fact that other countries would like us to change our policies. My own assessment is that the Government of Canada has not tabled this bill because of the interests of Canadian citizens. We had the testimony of the Association of Hospitals of Canada and the provincial ministers of health that this bill is the result of the pressures put on by the international pharmaceutical companies.

M. Eastman: Les connaissances du sénateur sont plus étendues que les miennes sur les questions diplomatiques.

Le président: Je passe la parole au sénateur Cogger.

[Traduction]

various sectors either remained about stationary or they fell. The only one that went up substantially is the cost of drugs.

I will give you the figures. Hospitals accounted for 44 per cent of the budget in 1975 and 38 per cent in 1990. Other health-care institutions accounted for 9.7 per cent in 1975 and 10.7 per cent in 1990. Doctors' share dropped from 15.7 per cent to 15.2 per cent. Other health-care professionals went from 6 per cent to 7 per cent. Capital expenditures dropped from 5 per cent in 1975 to 3.9 per cent in 1990. But drugs went from 8.9 per cent to 13.3 per cent. That was the fastest jump, despite all the work that your Board and so on did.

Do you not think that one of the consequences of Bill C-91 will be that this acceleration, to which you yourself referred in your presentation this afternoon, which went much faster than the consumer price index, will continue to pick up speed?

Dr. Eastman: Mr. Chairman, I do not know if it will accelerate, but I believe there is no doubt that the bill before you will cause some drug prices to rise — there is no doubt about that.

Of course, there is also a great deal of discussion among health economists on the effect of certain drugs that reduce the need for other kinds of intervention and are therefore cost effective. Essentially, the Board follows these debates and tries to understand them because it can affect our guidelines, but we confine ourselves to implementing and doing what the legislation asks of us and we do not make proposals to change regulations or the law.

Senator De Bané: Can I quote just one sentence of Dr. Eastman?

The Chairman: I cannot refuse that.

Le sénateur De Bané: Monsieur Eastman, je suis tout à fait d'accord avec ce que vous avez dit devant l'autre chambre il y a quelques années. Vous avez dit que le Canada ne devrait pas se laisser influencer par le fait que d'autres pays voulaient que nous modifions nos politiques. Selon moi, le gouvernement du Canada n'a pas présenté ce projet de loi pour répondre aux intérêts des Canadiens. L'Association des hôpitaux du Canada et les ministres provinciaux de la santé nous ont dit dans leurs témoignages que ce projet de loi fait suite aux pressions exercées par les sociétés pharmaceutiques internationales.

Dr. Eastman: The senator is more knowledgeable about diplomatic issues than I am.

The Chairman: I give the floor to Senator Cogger.

[Text]

Le sénateur Cogger: Je voudrais juste signaler à mon collègue le sénateur De Bané que je ne pense pas qu'il est approprié de demander au témoin ce qui arriverait si l'organisme qu'il est appelé à présider était contesté devant les tribunaux sur la base de la constitution. Je pense que le Dr Eastman n'est pas appelé ici à cet effet.

Le sénateur De Bané: Le Dr Eastman dit qu'il est au courant de l'avis juridique émis par le doyen de Osgoode Hall.

Le sénateur Cogger: Je veux aussi vous signaler que si on vous avait écouté, vous, le sénateur Bonnell, le sénateur Thériault, le sénateur Kirby et les libéraux en 1987 qui nous ont prêté une contestation constitutionnelle de l'organisme que préside avec beaucoup de sagesse mais dans la plus grande quiétude légale le Dr Eastman depuis 1987, on n'aurait pas eu le C-22 dont aujourd'hui vous faites les louanges. Ne nous revenez pas sénateur Thériault avec les fantômes et les peurs que vous avez essayés de nous faire en 1987 et recommencer un discours qui est usé, Dieu merci.

Le président: Je comprends que ce n'est pas une question, alors je redonne la parole au sénateur Thériault, excusez-moi, au sénateur Kirby.

Senator Kirby: Dr. Eastman, in your presentation you touched on the process you follow if in fact a price increase is found to be excessive. My question relates to possible alternative regulatory schemes.

It seems to me that, if you roll back a price increase, even though you mention that you will have the ability to get a lump-sum payment that would reflect the overpayment by consumers collectively, am I correct in saying that will not enable the overpayment that has been made by individual consumers to be paid back to those individual consumers?

Dr. Eastman: There are two provisions. One is that the price may be below a level that is not excessive by an amount that we would calculate to be the excess that had been previously calculated, and it would then pass to future customers, not previous ones. The other is that a cash penalty-like sum would then be levied. That would then go into the Consolidated Revenue Fund and it would be up to the government to decide how to dish it out. I suppose the provinces might have some interest in that question, but that would not be the board's responsibility.

As you are aware, if the board thought there was a practice of over-charging, the penalty could be increased to double that amount.

Senator Kirby: It seems to me that that is a fairly cumbersome process by which to retrieve excessive revenue. One simply ought to avoid the excessive revenue in the first place which, as the government's own witnesses have testified, is done in several European countries. For example, you have a

[Traduction]

Senator Cogger: I would just like to point out to my colleague, Senator De Bané, that I do not think it appropriate to ask a witness what would happen if the organization that he presides were challenged in court on the basis of the Constitution. I think that Dr. Eastman is not here for that.

Senator De Bané: Dr. Eastman says that he knows about the legal opinion given by the Dean of Osgoode Hall.

Senator Cogger: I also want to tell you that had we listened to you, Senator Bonnell, Senator Thériault, Senator Kirby and the Liberals in 1987 when you predicted a constitutional challenge for the organization which Dr. Eastman has led so wisely but without legal controversy since 1987, we would not have had Bill C-22 which you praise today. Senator Thériault, do not come back with the ghosts and bogeymen you tried to scare us with in 1987 and start again that argument which is now worn out, thank God.

The Chairman: I understand that is not a question, so I give the floor again to Senator Thériault, no, to Senator Kirby, pardon me.

Le sénateur Kirby: Dr Eastman, dans votre exposé vous avez parlé des mesures que vous prenez si vous jugez qu'une augmentation de prix est excessive. Ma question concerne des solutions de rechange possibles au regard de la réglementation.

Supposons que vous ordonnez une baisse de prix. Même si vous dites que vous pouvez obtenir un montant forfaitaire qui équivaldrait au montant que l'ensemble des consommateurs ont payé en trop, ai-je raison de penser que cela ne vous permettrait pas de rembourser à chacun d'eux ce qu'il a payé en trop?

M. Eastman: Il y a deux possibilités. Premièrement, il se peut que le prix du produit soit encore plus bas qu'un prix non excessif, la baisse compensant le montant qui, d'après nos calculs, a été payé en trop. Ce sont les futurs acheteurs qui bénéficieraient alors de cette baisse, pas les anciens. Deuxièmement, une forme d'amende sera aussi imposée. Elle sera versée au Trésor, et il appartiendra ensuite au gouvernement de décider comment la répartir. Je suppose que les provinces ont peut-être des intérêts à faire valoir à ce chapitre, mais cela n'est pas du ressort du conseil.

Comme vous le savez, si le conseil estime que quelqu'un s'est livré à une politique de vente à un prix excessif, l'amende peut être doublée.

Le sénateur Kirby: Il me semble que c'est une façon très compliquée de récupérer des recettes excessives. On devrait tout simplement éviter qu'il y ait des recettes excessives en premier lieu, ce qui se fait dans plusieurs pays européens, de l'aveu même des représentants du gouvernement qui ont

[Text]

negotiated introductory price so it is not an "after-the-horse-is-out-of-the-barn" review system but in fact an anti-regulatory system. What are your views on that as a regulatory system?

Dr. Eastman: We have attempted to address this question under the present situation. If we become aware that a price exceeds the guidelines during a current pricing period, the company agrees to have an average price that will not be excessive in that period; and that has happened.

The other point I mentioned is that we have encouraged firms to discuss introductory prices with us before the event. That is purely persuasion. Perhaps having publicity about price adjustments that are made informally will induce companies to come forward voluntarily earlier. You will note that in the new legislation there is a requirement that firms that are going to bring in a new drug notify the board of that fact and the board can then ask them about the price they propose.

There are some elements, both in our own compliance policy and in the proposed bill, that would move towards that.

Senator Kirby: But they do not go all the way.

Dr. Eastman: They do not go all the way.

Senator Kirby: Have you or your officials been following these hearings?

Dr. Eastman: Not religiously in the sense that we have not had someone here throughout.

Senator Kirby: Then I would like to read you an extract from the brief presented yesterday by the minister from New Brunswick and then ask you for your comment. He stated therein:

The federal government points to the experience of the Patent Medicine Prices Review Board...that the prices of patent medicines increased by only 3.1% — less than the rate of CPI — 4.7%. It must be noted that had this measure does not include new patent drugs, introduced at high prices beyond the control of the Board, hence it portrays a false picture of the overall cost increase of all patent drugs which would be closer to the 17.8% figure experienced in the New Brunswick Prescription Drug Program.

This committee has seen conflicting evidence of all kinds on costs, yet it does seem that there is, to put it mildly, more than a modest discrepancy between the 3.1 per cent quoted by you, your staff and the government, and the 17.8 per cent quoted by the minister from New Brunswick here last night. Would you attempt to explain that discrepancy?

[Traduction]

comparu devant le comité. Ainsi, on peut négocier un prix de lancement de manière à ne pas faire d'examen après coup, mais à mettre en place un système préventif. Que pensez-vous de ce mode de réglementation?

M. Eastman: Nous essayons actuellement de résoudre ce problème. Si nous constatons qu'un prix est excessif pendant un cycle de prix en cours, il arrive que le fabricant accepte d'établir un prix moyen non excessif durant cette période; cela s'est déjà vu.

Par ailleurs, comme je l'ai dit, nous avons encouragé les entreprises à discuter avec nous des prix de lancement avant la mise en marché du produit. Nous usons uniquement de notre force de persuasion. Si l'on publicisait les rajustements de prix faits officieusement, on inciterait peut-être les entreprises à prendre volontairement les devants. Vous remarquerez que le projet de loi comprend une disposition obligeant les entreprises qui vont lancer un nouveau produit à en aviser le conseil, celui-ci pouvant s'enquérir du prix qu'elles comptent demander.

Il y a, dans notre politique d'application et dans le projet de loi, des dispositions qui s'orientent dans cette direction.

Le sénateur Kirby: Mais cela n'est pas expressément prévu.

M. Eastman: Ce n'est pas expressément prévu.

Le sénateur Kirby: Avez-vous, vous-même ou vos représentants, suivi ces audiences?

M. Eastman: Pas religieusement, car nous n'avons pas eu quelqu'un ici du début à la fin.

Le sénateur Kirby: Alors, je voudrais vous lire un extrait du mémoire que nous a présenté le ministre du Nouveau-Brunswick hier soir et je vous demanderai ensuite ce que vous en pensez. Je cite:

Le gouvernement fédéral rappelle les conclusions tirées par le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés...soit que le prix des médicaments brevetés a augmenté de seulement 3,1 p. 100, ce qui est inférieur à l'IPC qui est de 4,7 p. 100. Il convient de noter que, comme ce chiffre n'inclut pas les nouveaux médicaments brevetés, lancés à des prix élevés échappant au contrôle du conseil, il nous donne une fausse idée de l'augmentation totale du prix de tous les médicaments brevetés, qui serait plutôt de 17,8 p. 100, comme le rapporte le Plan de médicaments sur ordonnance du Nouveau-Brunswick.

Notre comité a entendu toutes sortes d'arguments contradictoires en ce qui concerne l'augmentation du prix. Le moins qu'on puisse dire, c'est que l'écart est plus que modeste entre l'augmentation de 3,1 p. 100 que vous prévoyez, vous, votre personnel et le gouvernement, et la hausse de 17,8 p. 100 qu'envisageait le ministre du Nouveau-Brunswick hier soir. Pourriez-vous nous expliquer cet écart?

[Text]

Dr. Eastman: Yes. I might note that the minister was not quite correct when he said that the board did not have jurisdiction over introductory prices.

Senator Kirby: He went on to explain control over introductory prices before the fact. That was the context in which he used the phrase, which is true. You just admitted that.

Dr. Eastman: Yes. The phenomenon which he noted is, of course, widely observed and it arises from the fact that prices of existing drugs certainly rise, as has been mentioned, but especially the fact that new drugs, especially the ones that are potentially very important, come in at higher prices than existing ones, and there is surprisingly rapid substitution in prescriptions toward new, more expensive drugs.

I know representatives from Green Shield appeared before you. They did a very interesting study about a year ago exactly on those lines. The samples, et cetera, were not exactly the same, but they illustrated in a concrete way that the price increases have an effect, and the substitution of more expensive new drugs for existing ones is also very significant. There is also the fact that prescription sizes are going up. These all combine to lead to very substantial increases, of which 17 per cent is probably at the high end.

Senator Kirby: I want to be sure I understand what you are saying. You are saying that the real increase in terms of practical dollars spent is significantly beyond the 3.1 per cent because of changes, as you yourself said, in dosage patterns, in shifts from older formulas to new formulas, et cetera. So, while the 3.1 may be accurate it is in fact — and I am not suggesting that you are using it this way, only that my friends opposite are — more than a little misleading in terms of the actual cost increase of drugs to Canadians who actually pay the bill?

Dr. Eastman: Certainly the figures we issue are right.

Senator Kirby: I am not disputing that. I am only disputing the way my colleagues opposite have a tendency to use them.

Dr. Eastman: People ought to distinguish carefully between cost of prescriptions and the price of drugs.

Senator Kirby: Thank you very much.

Senator Thériault: I was rereading part of your 1985 report. I remember spending a lot of time studying that report when we were dealing with C-22. I understood the general philosophy to be that you were not against the law that was passed in 1969 providing for compulsory licensing.

[Traduction]

M. Eastman: Oui. Je pourrais peut-être signaler que le ministre n'avait pas tout à fait raison de dire que le conseil n'a aucun pouvoir sur le prix de lancement.

Le sénateur Kirby: Il a expliqué le contrôle du prix de lancement qui pourrait se faire préalablement. C'est dans ce contexte qu'il a utilisé cette expression. Son affirmation était exacte, comme vous venez vous-même de le corroborer.

M. Eastman: Oui. Le phénomène qu'il souligne, bien sûr, est généralisé. C'est que les prix des médicaments existants augmentent, on l'a déjà dit, mais c'est surtout que les nouveaux médicaments, particulièrement ceux qui risquent de devenir très importants, arrivent sur le marché à un prix plus élevé que les médicaments existants et qu'il y a une substitution étonnamment rapide de ces derniers par les nouveaux, plus chers, dans les ordonnances.

Je sais que vous avez entendu des représentants de Green Shield. Il y a environ un an, ils ont fait une étude très intéressante là-dessus. Les échantillons et les autres paramètres n'étaient pas exactement les mêmes, mais l'étude a clairement illustré que l'augmentation des prix avait un effet et que la substitution des médicaments moins chers par de nouveaux médicaments plus chers avait aussi un effet très important. Il faut ajouter que les formats dans lesquels sont vendus les médicaments d'ordonnance deviennent plus grands. Tout cela se conjugue pour provoquer des hausses appréciables, 17 p. 100 étant probablement parmi les plus élevées.

Le sénateur Kirby: Je veux être certain de bien comprendre. Vous dites que l'augmentation réelle en dollars est bien supérieure à 3,1 p. 100 en raison de changements, comme vous l'avez déclaré vous-même, dans les dosages, en raison du remplacement d'anciens médicaments par de nouveaux, et le reste. Donc, si le chiffre de 3,1 p. 100 reste exact, il peut tout de même être assez trompeur — et je ne veux pas dire ici que vous voulez nous fourvoyer, contrairement à mes vis-à-vis — trompeur, donc, comme indicateur des hausses réelles du prix des médicaments payé par les Canadiens?

M. Eastman: Il ne fait aucun doute que nos chiffres sont exacts.

Le sénateur Kirby: Je ne le conteste pas. Je conteste seulement l'usage que mes vis-à-vis ont tendance à faire de ces chiffres.

M. Eastman: Les gens doivent faire une distinction entre le coût des prescriptions et le prix des médicaments.

Le sénateur Kirby: Merci beaucoup.

Le sénateur Thériault: J'ai relu une partie de votre rapport de 1985. Je me souviens avoir consacré beaucoup de temps à l'étude de ce rapport au moment de l'adoption du projet de loi C-22. J'en avais déduit que vous n'étiez pas opposé à la loi de 1969 établissant la licence obligatoire. En fait, d'après votre

[Text]

As a matter of fact, the philosophy that I drew from your report as a whole was it had been a good thing. Have you changed your mind since then?

Dr. Eastman: As you remember, I proposed a scheme that was somewhat different from the one that was in fact implemented. When I appeared before this committee before the legislation was passed, I said that I still had a preference for my own proposal. However, that is a long time ago and two things have happened since then. One is that we have had the scheme that is presently applied and I think it has worked pretty well. We do not know, of course, how mine might have worked. The other thing is that I am responsible for this board which has a quasi-judicial function, so I really do not have any opinion about that.

Senator Kirby: At least not a public one.

Senator Thériault: Well, I am relieved that you did not tell me that you changed your mind.

Senator Sylvain: Mr. Eastman, I want to congratulate you on your report. I am very impressed that the 50-per-cent rate increase back in the 1980s has now decreased to under the CPI. You say that you have been able to keep new drugs at the median price charged by the seven industrialized countries. Do you mean by that the countries of the G-7?

Dr. Eastman: No, the seven that are listed in the regulations. They differ a little from the Group of Seven.

Senator Sylvain: If you have been able to do that under the old legislation, which did not give you nearly the same powers as you would get under this proposed legislation, I can only think that we are in safe hands as far as controlling the price of drugs in this country.

You said that there are currently 750 drug products subject to your jurisdiction. Those are the products that have patents on them now and they represent 43 per cent of the sales of all drugs. When you say "all drugs" are you talking about the generics, over-the-counter, and anything else that we buy?

Dr. Eastman: Yes.

Senator Sylvain: There have been a lot of numbers thrown at us about how many existing drugs there are. We could work out exactly how many drugs there are from these numbers.

On that basis it would seem to me that, if only 750 drugs are now protected by patents, there are a great many other drugs that could be duplicated or developed generically. Have you any idea of the amount of money that is spent on these other

[Traduction]

rapport, il semble que vous jugiez que c'était un bon système. Avez-vous changé d'idée depuis?

M. Eastman: Vous vous souviendrez que j'avais proposé un système quelque peu différent de celui qui a été effectivement instauré. Lorsque j'ai comparu devant le comité avant l'adoption du projet de loi, j'avais mentionné que je penchais toujours pour ma proposition. Cela remonte toutefois à très loin, et depuis, deux choses se sont produites. La première, c'est que nous avons instauré le système, et j'estime qu'il fonctionne assez bien. Nous ignorons toutefois comment aurait fonctionné celui que j'avais proposé. La deuxième, c'est que je suis responsable d'un conseil qui exerce des fonctions quasi judiciaires et que, par conséquent, je n'ai pas vraiment d'opinion à ce sujet.

Le sénateur Kirby: Du moins pas d'opinion que vous voulez rendre publique.

Le sénateur Thériault: Eh bien, je suis soulagé que vous ne m'ayez pas dit que vous aviez changé d'avis.

Le sénateur Sylvain: M. Eastman, je tiens à vous féliciter pour votre rapport. Je suis très impressionné de constater que le taux qui avait augmenté de 50 p. 100 au cours des années 80 est maintenant inférieur à l'IPC. Vous dites avoir réussi à garder le prix des nouveaux médicaments conforme au prix moyen demandé par les sept pays industrialisés. Voulez-vous dire par là les pays du G-7?

M. Eastman: Non, je parle des sept pays énumérés dans le règlement. Ils diffèrent légèrement de ceux du Groupe des Sept.

Le sénateur Sylvain: Si vous avez pu réussir cela dans le cadre de l'ancienne législation, qui était loin de vous donner les mêmes pouvoirs que celle que nous étudions maintenant, je ne peux pas m'empêcher de penser que nous sommes entre bonnes mains pour ce qui est du contrôle du prix des médicaments dans notre pays.

Vous dites qu'actuellement, vous avez compétence sur 750 médicaments. Ce sont les produits qui sont protégés par un brevet. Ils comptent pour 43 p. 100 de la totalité des ventes de médicaments. Quand vous parlez de «la totalité» des médicaments, parlez-vous autant des médicaments génériques, des produits en vente libre et de tout autre produit médicamenteux?

M. Eastman: Oui.

Le sénateur Sylvain: On nous a cité beaucoup de chiffres sur le nombre de médicaments actuellement sur le marché. Nous pourrions peut-être déduire le nombre exact de tous ces chiffres.

S'il est vrai que seulement 750 médicaments sont qui actuellement protégés par des brevets, j'ai l'impression que, dans l'ensemble, il reste beaucoup d'autres médicaments qui pourraient être reproduits ou qui pourraient donner lieu à un

[Text]

drugs and what field exists for the generic company to get into the business of duplicating these drugs?

Dr. Eastman: I do not want to be pedantic about this, but a drug product is a medicine in a particular form of a particular size, so the number of medicines is, of course, much less than the 750. The total number of drug products available in Canada is something in the order of 17,000.

Senator Sylvain: So there is a great field for the generic companies. If they wanted to get into duplicating these products, they would be free to do that.

Dr. Eastman: They would, except of course it is quite expensive.

Senator Sylvain: But the possibility is there, which is all I want to know.

Dr. Eastman: The possibility is, but I would say the inducement is lacking.

Senator Sylvain: You also mentioned that about 100 new products are brought to the market each year. You mention that these are not just the basic product but all the extensions and modifications. We were told by the prior witness that he was using five new patented products coming out of the market each year. How close is that to what you know?

Dr. Eastman: I do not know. I have not discussed that with him. It may be that we are using the terms in a different way.

About one-third of the 100 are line extensions, a different size of tablet or something. This is something factual upon which we report annually. Most of the others are different medicines, different chemical entities, which address some existing disease and may not be an improvement over existing or other medicines, or may bring some improvement, even moderate improvement, and we lump them together. Their prices are not to be any higher than existing drugs.

Senator Sylvain: How many brand new drugs are there?

Dr. Eastman: About five to eight.

Senator Sylvain: Is the number that we received right?

Mr. Eastman: Yes.

Senator Sylvain: Someone else mentioned there were only about two per year.

[Traduction]

produit générique. Avez-vous une idée de la somme d'argent qui est consacrée à ces autres médicaments? Dans quelle mesure y a-t-il là un marché à exploiter pour les fabricants de médicaments génériques?

M. Eastman: Je ne voudrais pas être trop pointilleux, mais je tiens à préciser qu'un médicament est une substance qui se présente sous une forme particulière dans un format particulier. Le nombre de substances est donc très inférieur à 750. Le nombre total de produits médicamenteux disponibles au Canada est de l'ordre de 17 000.

Le sénateur Sylvain: Donc le champ est libre pour les sociétés de produits génériques. Si elles voulaient reproduire ces produits, elles seraient libres de le faire.

M. Eastman: Elles le seraient, excepté que naturellement cela revient assez cher.

Le sénateur Sylvain: Mais la possibilité existe, c'est tout ce que je veux savoir.

M. Eastman: La possibilité existe, mais je dirais qu'on ne les y encourage pas.

Le sénateur Sylvain: Vous avez dit aussi qu'environ 100 nouveaux produits arrivent sur le marché tous les ans. Vous avez ajouté qu'il ne s'agit pas seulement de produits de base, mais aussi de tous les prolongements et de toutes les modifications. Le témoin précédent nous a dit qu'il utilisait tous les ans cinq nouveaux produits brevetés commercialisés. Est-ce que cela se rapproche de votre propre expérience?

M. Eastman: Je ne sais pas. Je n'en ai pas discuté avec lui. Il se pourrait que nous utilisions les mots dans un sens différent.

Environ un tiers de ces 100 produits sont des prolongements, par exemple ils sont une taille différente de comprimé. Ce sont des faits au sujet desquels nous faisons un rapport annuel. La plupart des autres sont des médicaments différents, des entités chimiques différentes qui soignent des maladies existantes et ne constituent peut-être pas une amélioration par rapport à des médicaments existants, ou ils peuvent apporter une amélioration, même faible, et nous les mettons dans la même catégorie. Leur prix ne doit pas être plus élevé que celui des médicaments existants.

Le sénateur Sylvain: Combien y a-t-il de médicaments entièrement nouveaux?

M. Eastman: Environ de cinq à huit.

Le sénateur Sylvain: Le nombre que nous avons reçu est-il exact?

M. Eastman: Oui.

Le sénateur Sylvain: Quelqu'un d'autre a dit qu'il n'y en avait qu'environ deux par an.

[Text]

Dr. Eastman: No, that would be low. It is five to eight, and those are either drugs with significant improvement or totally new drugs.

Senator Sylvain: Mr. Eastman, I presume that your job must be rather difficult when you have to negotiate with the PMAC people or anyone else for that matter as far as price restrictions are concerned. Are you getting what you think is satisfactory cooperation from the people involved?

Dr. Eastman: Yes. I think that is reflected in the statistics from year to year. It was a new scheme designed especially for different drugs coming on the market. It took some time for both the board and firms in the industry to learn how to apply the board's guidelines, some of which can be quite complex. But it is really rolling along well now. The system is speeding up and becoming more effective. The board has not had to exercise its formal powers. If it did, I think things would slow down.

Senator Sylvain: As I understand from your presentation there is only one case right now with which you are having some difficulty.

Dr. Eastman: Yes.

Senator Sylvain: One out of the 100 with which you have to deal is a low number, I presume.

Dr. Eastman: What this case has taught us is that it is very slow.

Mr. Chairman: That concludes the time we have set aside for your presentation, Mr. Eastman. Thank you very much.

Le président: Nous avons maintenant comme témoin l'Association des consommateurs du Québec, représentée ici par son président, M. Alain Paquet. Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Paquet. Vous connaissez nos règlements. Si vous avez une présentation, vous avez le choix de la faire en anglais ou en français. Elle sera suivie, si vous acceptez, d'une période de questions qui suivra pour une trentaine de minutes. Vous avez donc la parole.

M. Alain Paquet, Ph.D., professeur d'économie, U.Q.A.M. et président de l'Association des consommateurs du Québec Inc.: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Il me fait plaisir aujourd'hui de représenter l'Association des consommateurs du Québec en tant que son président et bénévole de l'Association. Je porte un peu un double chapeau comme professeur de sciences économiques à l'Université du Québec à Montréal.

Monsieur le président, honorables sénateurs, mesdames et messieurs. Depuis sa fondation en 1948, l'Association des consommateurs du Québec représentent des consommateurs qui désirent s'informer et s'organiser pour que leurs intérêts légitimes soient entendus et considérés sur les questions qui

[Traduction]

M. Eastman: Non, ce serait trop peu. Il y en a de cinq à huit, et il s'agit de médicaments présentant des améliorations importantes ou des médicaments complètement nouveaux.

Le sénateur Sylvain: Monsieur Eastman, je suppose que votre emploi doit être plutôt difficile quand vous devez négocier avec les représentants de l'ACIM ou avec n'importe qui d'autre d'ailleurs en ce qui concerne les limites imposées aux prix. À votre avis, obtenez-vous une bonne coopération des personnes concernées?

M. Eastman: Oui, je pense que cela est reflété dans les statistiques d'une année à l'autre. C'était un nouveau principe conçu spécialement pour les différents médicaments qui arrive sur le marché. Il a fallu un certain temps pour que le conseil et les sociétés de l'industrie apprennent comment appliquer nos lignes directrices, dont certaines peuvent être assez complexes. Mais le système est bien rodé maintenant. Il accélère et devient plus efficace. Le conseil n'a pas eu à exercer ses pouvoirs officiels. S'il le faisait, je pense que les choses ralentiraient.

Le sénateur Sylvain: D'après ce que je comprends de votre exposé, il n'y a qu'un cas actuellement qui vous pose des difficultés.

M. Eastman: Oui.

Le sénateur Sylvain: Un cas sur les cent dont vous avez à vous occuper est un faible pourcentage, je suppose.

M. Eastman: Ce cas nous a appris que le processus est très lent.

Le président: Le temps que nous avions réservé pour votre exposé, Monsieur Eastman, est maintenant expiré. Je vous remercie.

The Chairman: We now welcome the Consumers Association of Quebec, represented by its president, Dr. Alain Paquet. We are glad to have you with us, Dr. Paquet. You know the rules. If you have a presentation to make, you may do so, either in English or in French, to be followed, if you agree, by a 30-minute question period. You may proceed.

Dr. Alain Paquet, Professor of Economics, U.Q.A.M., and President of the Consumers Association of Quebec, Inc.: Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure to be with you today to represent the Consumers Association of Quebec as its president and as volunteer. In fact, I wear two hats, since I am also Professor of Economics at the University of Quebec in Montreal.

Mr. Chairman, honourable senators, ladies and gentlemen. Since it was founded in 1948, the Consumers Association of Quebec has represented consumers who wish to be informed and who want to ensure that their legitimate concerns about matters that directly affect members and consumers generally

[Text]

affectent directement ses membres et tous les consommateurs. Les positions qui sont prises et défendues par l'ACQ, ou Association des consommateurs du Québec, ainsi que les interventions qui en découlent abordent rigoureusement les problèmes d'un point de vue global. Dans le cas du projet de loi C-91, comme dans tous les dossiers sur lesquels nous nous penchons, notre cadre d'analyse repose essentiellement sur trois questions.

D'abord, est-ce qu'une mesure ou un système existant ou envisagé nous en donne pour notre argent? Deuxièmement, qu'est-ce qu'on veut se payer? Troisièmement, qu'est-ce qu'on peut se payer?

Ces questions sont celles que les consommateurs se posent tous les jours au moment de prendre leurs décisions d'achat. En tant que consommateurs-contribuables, nous considérons donc qu'il ne faut pas en exiger moins de ceux qui gèrent ou dépensent nos argents. Nous voulons donc aujourd'hui exprimer ce que nous considérons être une position de consommateurs pour les consommateurs concernant le projet de loi C-91.

C'est donc une position de gros bon sens que nous allons présenter, non pas en entrant dans les détails de tous les sujets et de tous les arguments dont on pourrait discuter, mais notre position va être basée sur une évaluation du contexte ainsi que sur certains des arguments particuliers qui reflètent nos préoccupations comme consommateurs.

Compte tenu de la grande diversité des opinions qui ont été émises jusqu'à présent et des contraintes de temps qui limitent la durée de notre comparution devant le comité, nous considérons donc opportun à ce moment-ci de concentrer notre attention sur trois sujets susceptibles d'influencer l'évolution du débat qui entoure le projet de loi C-91. Plus précisément, nous traiterons des questions relatives à l'évolution des prix des médicaments; deuxièmement, à la recherche et au développement, et troisièmement, au prolongement de la période d'exclusivité pour les détenteurs de brevets pharmaceutiques.

Tout d'abord, regardons la question de l'évolution des prix des médicaments. Parmi toutes les préoccupations que les consommateurs et les consommatrices peuvent avoir au sujet de ce projet de loi, il est évident que la question de l'évolution des prix des médicaments est l'élément qui retient le plus leur attention. Pour un très grand nombre de consommateurs, le prix affiché par la caisse enregistreuse de la pharmacie (et le souvenir qu'ils ont du prix payé lors de leurs achats précédents) est le lien le plus fort qui les unit avec le régime réglementaire qui entoure les brevets pharmaceutiques. C'est pour cette raison que nous aborderons d'abord cette question.

[Traduction]

are heard and given due consideration. The positions taken and defended by the CAQ or Consumers Association of Quebec and the interventions based on those positions take an extremely comprehensive approach to these problems. In the case of Bill C-91, as in all other cases with which we are concerned, our analysis is based essentially on three questions.

First of all, does an existing or proposed measure or system give us our money's worth? Second, what do we want to buy? And third, what can we afford?

Those are the kind of questions consumers ask daily before making a purchase. As consumers who are also taxpayers, we think those who administer and spend taxpayers' money should do the same. Today, we want to identify what the consumer position should be on Bill C-91.

We intend to take a common-sense approach. We will not discuss in detail all the subjects and arguments that could be raised. Our position will be based on an assessment of the situation and on some of the specific arguments that reflect our concerns as consumers.

Bearing in mind the wide range of opinions that have been expressed so far and the time constraints on our appearance here before the Committee, we believe it would be useful at this point to concentrate on three aspects that may affect developments in the debate around Bill C-91. More specifically, we will deal with trends in drug prices; research and development; and finally, with the extension of exclusivity for holders of pharmaceutical patents.

First of all, the trend in the price of drugs. Among the concerns consumers may have about this bill, clearly the trend in the price of drugs is a major concern. For many consumers, the price shown on the pharmacy cash register and what they can remember about the price they paid for previous purchases is their closest connection to the system that regulates pharmaceutical patents. That is why we will deal with this question first.

[Text]

Toutes les parties impliquées dans le présent débat reconnaissent que l'évolution des prix des médicaments est une donnée essentielle et que les consommateurs se doivent d'être protégés contre toute hausse abusive du prix des médicaments. Pourtant, si on en croit les résultats d'études récemment rendues publics, il s'avère que des hausses substantielles du prix des médicaments ont été enregistrées ces dernières années.

En 1987, le gouvernement fédéral mit sur pied le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés afin, entre autres choses, de veiller à ce que les médicaments brevetés ne soient pas offerts à des prix excessifs sur le marché canadien. Avant d'aller plus loin et d'examiner les résultats obtenus par le Conseil, il convient de s'interroger brièvement sur la nature de ses interventions.

Tout comme d'autres agences de contrôle, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés a pour objectif de suppléer aux forces du marché et d'exercer un contrôle bureaucratique sur l'évolution des prix d'un bien essentiel à la santé de plusieurs millions de Canadiens et de Québécois. Comme c'est le cas du lait, de la volaille et des oeufs, trois autres biens importants de consommation, le prix payé par les consommateurs est un seuil artificiel qui est censé tenir compte des intérêts des producteurs et des consommateurs. Pourtant, tout comme ces trois exemples du secteur agro-alimentaire, il est loin d'être établi clairement que le contrôle bureaucratique des prix des médicaments représente la meilleure solution pour les consommateurs canadiens.

Dans son dernier rapport annuel en 1991, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés décèle deux tendances quant aux prix. Je cite d'abord à la première page de l'avant-propos, intitulé «Message du président», il est écrit que:

Le Conseil continue de suivre de près les prix auxquels certains médicaments nouveaux ont été lancés sur le marché canadien. ... Pourtant, les prix d'introduction de 40 p. 100 des nouveaux produits médicamenteux (représentant 29 p. 100 des recettes tirées des ventes) que le Conseil a jusqu'ici examinés dérogent encore à la lettre des lignes directrices.

Un peu plus loin, le président du Conseil, M. Eastman, ajoute que:

Le nombre élevé de prix non conformes aux Lignes directrices amène le Conseil à penser que certains brevetés fixent délibérément leurs prix trop haut pour pouvoir profiter d'un gain temporaire ou, encore, qu'ils défient les Lignes directrices du Conseil, et plus particulièrement celles limitant les prix des produits médicamenteux qui apportent à tout le plus une amélioration thérapeutique modeste.

[Traduction]

All parties involved in the current debate agree that the trend in drug prices is an essential factor and that consumers must be protected against any undue increase in the price of drugs. However, according to studies published recently, there have been substantial increases in the price of drugs in recent years.

In 1987, the federal government established the Patented Medicine Prices Review Board to ensure, among other things, that patented medicines were not sold at excessively high prices on the Canadian market. Before going any further and looking at what was achieved by the Board, it would be appropriate to consider very briefly the nature of its activities.

Like other watchdog agencies, the Patented Medicine Prices Review Board has a mandate to intervene in the market and exercise a regulatory function with respect to the prices of a product that is essential to the health of millions of Canadians and Quebecers. As in the case of milk, poultry and eggs, three other important consumer products, the price paid by the consumer is an artificial threshold that allows for the interests of both producers and consumers. However, as in the case of these examples taken from the agri-food industry, it is by no means clear that regulatory control of patented medicine prices is the best solution for Canadian consumers.

In its 1991 annual report, the Patented Medicine Prices Review Board identified two price trends. I will first quote from the first page of the "Chairman's Message", where it says that:

The prices at which some new medicines were introduced into the Canadian market continue to give the Board concern. ... yet about 40 per cent of the introductory prices — representing 29 per cent of the sales — of the new drugs the Board has reviewed appear to exceed the guidelines.

Dr. Eastman, the Chairman of the Board, also noted that:

The high number of prices out of compliance suggests either that some patentees follow a strategy of setting high introductory prices so as to benefit from a temporary gain or that they resist the Board's Guidelines, especially those limiting the prices of new drugs that bring moderate, little or no therapeutic improvements to the range of drug products already existing in Canada.

[Text]

Finalement, au mois d'août dernier, un article du *Globe and Mail* rapportait que pour la première fois depuis sa création en 1987, le Conseil était intervenu avec force dans un cas de prix excessifs. Cette intervention du Conseil, qui est survenue une dizaine de jours après le dépôt à la Chambre des communes du projet de loi C-91, laisse à penser que le Conseil a fait preuve d'une extrême patience envers les entreprises pharmaceutiques qui outrepassaient ses lignes directrices.

Ces difficultés qu'éprouve le Conseil à contrôler effectivement le prix des médicaments depuis 1987 sont devenues encore plus apparentes avec le dépôt de certaines études qui tendent à réfuter les arguments du Conseil qui soutient que les prix des médicaments brevetés ont connu une hausse moyenne de 2,9 p. 100 par année entre 1987 et 1991.

La première de ces études, celle de la compagnie d'assurance collective SSQ-Vie, démontre que l'indice d'inflation des médicaments se chiffre plutôt à 9 p. 100 pour la même période. En 1991, la SSQ-Vie rapportait que son propre indice d'inflation pour les médicaments prescrits s'établissait à 8,3 p. 100 comparativement à 3,3 p. 100 pour les chiffres du Conseil. Contrairement au Conseil qui utilise un échantillon et des valeurs basées sur l'indice des prix industriels (cela devrait être l'IPI dans le document au lieu de l'IPC) des médicaments et des produits pharmaceutiques estimées par Statistique Canada dans son calcul de l'inflation, les chiffres présentés par la SSQ-Vie reposent sur des statistiques complètes de la population ou, en d'autres termes, sur tous les achats de médicaments réalisés par ses 1,2 million d'assurés.

D'ailleurs, la SSQ apporte des critiques fort judicieuses quant à l'évolution du prix des médicaments que l'on peut inférer à partir des enquêtes de Statistique Canada sur la consommation et sur les prix qui reposent sur le panier de produits pharmaceutiques qui ne peut qu'être limité à ce niveau de désaggrégation et dont la composition du panier date de 1986. Ces critiques sont clairement reconnues par les économistes lorsqu'ils travaillent avec de tels chiffres pour des sous-ensembles particuliers de biens et services.

Une autre compagnie d'assurance, la *Green Shield Prepaid Services* a aussi produit un indice d'inflation qui contredit celui du Conseil. Dans une analyse présentée en avril 1992, et pour reprendre la période étudiée par le Conseil, *Green Shield* évaluait la croissance de son indicateur à plus de 11 p. 100.

Enfin, la Régie d'assurance-maladie du Québec arrive aussi à des conclusions similaires en considérant le coût de son programme de médicaments et de services pharmaceutiques qui s'adressent aux bénéficiaires d'aide sociale et des personnes âgées couvertes.

[Traduction]

Finally, last August an article in the *Globe and Mail* reported that for the first time since it was established in 1987, the Board intervened forcefully in a case of excessive pricing. This intervention by the Board, which occurred ten days after Bill C-91 was tabled in the House of Commons, would indicate that the Board has been extremely patient with pharmaceutical companies that exceeded its guidelines.

It became even more obvious that the Board was having trouble controlling the price of drugs since 1987, when a number of studies appeared that tended to refute the Board's claims that the price of patented medicines had increased at an average rate of 2.9 per cent annually between 1987 and 1991.

The first study, prepared by SSQ-Vie, a group insurance company, showed an average increase in the price of drugs of around 9 per cent for the same period. In 1991, SSQ-Vie reported that its own inflation index for prescription drugs worked out to 8.3 per cent, compared with 3.3 per cent as calculated by the Board. Unlike the Board, which used a sample and values based on the Industry Price Index — it should read IPI not CPI in the document — for drugs and pharmaceutical products as estimated by Statistics Canada in calculating the inflation rate, the figures submitted by SSQ-Vie were based on the full statistics for the population or, in other words, on all purchases of medication by its 1.2 million policy holders.

In fact, SSQ made a very valid criticism of the trend in drug prices which can be inferred from Statistics Canada consumer and price surveys based on a basket of pharmaceutical products that must, of course, be limited at this level of disaggregation, while the contents of the basket date back to 1986. The criticism is acknowledged by economists who work with this type of figures for specific subsets of goods and services.

Another insurance company, *Green Shield Prepaid Services*, also produced an inflation index that contradicts the one provided by the Board. In an analysis submitted in 1992, which covered the same period examined by the Board, *Green Shield* estimated the growth rate of its indicator at over 11 per cent.

Finally, the Régie d'assurance-maladie du Québec reached similar conclusions when it considered the cost of its drugs and pharmaceutical services program intended for welfare recipients and the elderly.

[Text]

Le président: Si je comprends bien ce que vous dites, le Conseil parle de 2,9 mais le Conseil parle seulement des médicaments brevetés alors que les autres parlent de tous les médicaments. Est-ce que c'est bien juste?

M. Paquet: Effectivement. D'ailleurs, c'est ce que j'ai dit tout à l'heure en parlant...

Le président: Alors, l'on ne peut pas faire de comparaison?

M. Paquet: C'est-à-dire, si vous permettez, la comparaison que l'on peut très bien faire, c'est que lorsque l'on parle des médicaments prescrits dont les chiffres par la SSQ-Vie, par exemple, cela inclut donc une bonne partie des produits brevetés et des produits non brevetés, les produits génériques. Or, dans l'ensemble du marché, si je ne m'abuse, les produits génériques occupent environ 8 p. 100 du marché. Alors, on peut faire une comparaison. Puis une bonne partie de l'influence des prix qui sont payés par la SSQ-Vie et qui sont donc payés par ceux qui souscrivent à ces assurances, se reflètent à des prix payés par les consommateurs.

Le président: Oui. Mais les produits brevetés ne sont pas nécessairement tous les produits qui exigent une prescription?

M. Paquet: Effectivement.

Le président: Il y en a moins que ceux qui sont réellement sous le contrôle du Conseil?

M. Paquet: Mais il y en a quand même une bonne partie, une proportion significative. On peut supposer...

Le président: Quel est le pourcentage?

M. Paquet: Ce que je sais c'est que pour l'ensemble du marché, les produits génériques représentent environ 8 p. 100. Je n'ai pas les chiffres propres de la SSQ-Vie, mais quand je compare les chiffres de la SSQ-Vie et ceux de la Régie d'assurance-maladie du Québec, où l'on parle des deux types de médicaments, il y a quand même une tendance qui se maintient, où on a trois études distinctes qui vont dans le même sens et qui remettent en doute les chiffres du Conseil ainsi que l'utilisation de l'indice des prix de Statistique Canada, comme j'en faisais témoignage.

Alors donc, je vous disais que la Régie d'assurance-maladie, elle, pour sa part, conclut que:

Plus précisément, le coût moyen des médicaments est passé de 11,69 \$ en 1989 à 12,91 \$ en 1990; cette augmentation de 10,4 p. 100 constitue l'élément le plus inflationniste de ce programme (...)

Entre 1986 et 1990, la progression annuelle moyenne du coût total du programme a été de 15,2 p. 100. Le premier élément explicatif de cette hausse est l'augmenta-

[Traduction]

The Chairman: If I understand correctly, the Board says 2.9 per cent but considers only patented medicines, while the other parties do not make that distinction. Is that correct?

M. Paquet: It is. In fact, that is what I said earlier, when I was talking about...

The Chairman: Which means no comparison is possible?

M. Paquet: Perhaps I should explain. A comparison can be made when we are talking about prescription drugs, including the figures provided by SSQ-Vie, for instance. These include a substantial number of patented and generic products. If I am not mistaken, generic products occupy about 8 per cent of the market. A comparison is possible. In fact, the prices paid by SSQ-Vie and SSQ-Vie policy holders, are reflected in the prices paid by the consumer.

The Chairman: Of course. But patented drugs are not necessarily products that require a prescription?

M. Paquet: That is correct.

The Chairman: There are fewer of those than the drugs that are actually controlled by the Board?

Mr. Paquet: But nevertheless they represent a significant proportion. We can assume —

The Chairman: What is the percentage?

Mr. Paquet: Generic products represent about 8 per cent of the market as a whole. I don't have the specific figures from the SSQ-Vie, but a comparison of their figures with those of the Régie d'assurance-maladie du Québec, with respect to the two categories of drug, shows a sustained trend, and there are three separate studies with similar findings that cast doubt on the Board's figures and the use of Statistics Canada's price index, as I noted.

The Régie d'assurance-maladie found that:

The average cost of drugs went from \$11.69 in 1989 to \$12.91 in 1990, an increase of 10.4 per cent that constitutes the plan's most serious inflationary element.

Between 1986 and 1990, the average annual increase in the plan's total cost was 15.2 per cent. The main reason for the increase was an average increase of 7.6 per cent

[Text]

tion annuelle moyenne de 7,6 p. 100 du coût moyen de l'ordonnance et, plus particulièrement, celle de 10,1 p. 100 du coût moyen des médicaments.

Cette évidence remet donc aussi sérieusement en doute l'évaluation de la situation faite par le Conseil. Ces hausses de prix des médicaments qu'elles soient assumées directement via des hausses des cotisations à la Régie d'assurance-maladie du Québec ou des hausses de primes d'assurances privées finissent toujours par être assumées par les consommateurs.

Il est aussi à noter que tel qu'il est conçu, le système de santé laisse place à des systèmes d'incitation qui coûtent aux consommateurs souvent encore plus cher qu'il ne le devrait. Le journal *La Presse* rapportait la semaine dernière les conclusions d'un article récent du professeur Joël Lexthin dans le dernier numéro du *Journal de l'Association médicale canadienne*, et je cite:

Les compagnies pharmaceutiques poussent souvent les médecins à prescrire de nouveaux médicaments particulièrement coûteux, alors que les produits déjà sur le marché, dont l'efficacité est comparable, se vendent beaucoup moins cher (...) La tendance des médecins à prescrire ces nouveaux médicaments reste le principal facteur d'augmentation du coût des produits pharmaceutiques.

De plus, les nouvelles règles en vigueur au Québec depuis le 1^{er} janvier 1993 ne font qu'accroître les conséquences néfastes de ce comportement pour les consommateurs québécois puisque le gouvernement du Québec rembourse maintenant le prix réel d'acquisition d'un médicament plutôt que le prix médian.

Devant donc une divergence aussi importante entre l'évolution du prix des médicaments selon le Conseil et celle décrite par plusieurs intervenants non moins crédibles, on peut donc se demander comme consommateurs-contribuables qu'elle est l'efficacité réelle de ce Conseil. De plus, alors que le gouvernement fédéral mise sur de nouveaux pouvoirs accordés au Conseil pour surveiller davantage et limiter l'évolution du prix des produits pharmaceutiques brevetés, nous demeurons sceptiques quant à son rôle effectif. En particulier, nous sommes très sensibles quant à l'argument à l'effet que la constitutionnalité en regard de ces nouveaux pouvoirs que le projet de loi C-91 conférerait au Conseil pour donner à ses ordonnances la même force qu'un décret de la Cour fédérale n'est pas clairement établie. Nous nous demandons donc pourquoi le gouvernement fédéral n'a pas tenu à vérifier au préalable auprès de la Cour suprême la constitutionnalité des dispositions envisagées en regard des pouvoirs du Conseil.

Tel que nous en rediscuterons plus loin, les changements projetés par le projet de loi C-91 auraient pour effet direct de réduire la concurrence et de faire augmenter encore plus le

[Traduction]

annually in the cost of prescriptions, and more specifically the 10.1 per cent increase in the average cost of drugs.

This evidence raises serious questions about the Board's evaluation of the situation. Higher drug prices, whether they are assumed directly through higher Régie d'assurance-maladie contributions or through higher premiums for private insurance coverage, always end up being borne by the consumer.

It should also be noted that the health-care system was designed to leave room for incentive schemes that often cost the consumer more than they should. The newspaper *La Presse* reported last week the findings of Professor Joel Lexthin in the most recent issue of the *Journal of the Canadian Medical Association*. I quote:

Pharmaceutical companies often push doctors to prescribe particularly expensive new drugs when there are already products on the market of comparable effectiveness selling for much less. The tendency for doctors to prescribe new drugs remains the principal factor in increased prices for pharmaceutical products.

In addition, new rules in force in Quebec since January 1, 1993, are only aggravating the harmful consequences of this behaviour to Quebec's consumers, because the Quebec government is now reimbursing the real price of obtaining a drug rather than the median price.

The discrepancy between the evolution of drug prices as described by the Board and that described by other parties who are no less credible is so wide that as consumers and taxpayers we are entitled to wonder just how effective the Board really is. Moreover, while the federal government is counting on the new powers given the Board to monitor and limit increases in the price of patented pharmaceutical products, we are sceptical about what it can really do. In particular we are keenly aware of the argument to the effect that the constitutionality of the new powers conferred on the Board by Bill C-91 — powers that would give Board orders the same weight as Federal Court orders — has not been clearly established. We wonder why the federal government did not ask the Supreme Court to verify the constitutionality of these provisions before proceeding.

As we will be seeing again further on, the direct effect of the changes proposed by Bill C-91 would be to reduce competition and boost drug prices still higher. Assessments of the impact

[Text]

prix des médicaments. L'évaluation de l'impact de ces changements pour les consommateurs varie selon que l'on réfère au gouvernement qui parle d'un coût de 550 millions de dollars pour les huit ans qui suivraient l'adoption du projet de loi C-91, au ministre de la Santé de l'Ontario qui estime la facture à 1 milliard de dollars pour les 10 prochaines années, ou un article du *New York Times* de novembre 1991 qui parle de 400 millions de dollars par année. Encore plus récemment, le professeur Schondelmeyer de l'université du Minnesota estimait pour sa part, et je cite:

The magnitude of the direct costs over the next fifteen to twenty years, \$4 to \$7 billion, far outweigh the direct benefits, perhaps up to \$500 million in increased R&D spending in Canada. In other words, the ratio of direct costs to benefits may range from 8:1 to as high as 15:1.

J'admets que cette citation réfère à l'étude qui avait été présentée en novembre, sans les changements qui ont été faits et qui ont été discutés par le professeur Schondelmeyer lui-même cet après-midi.

Notre revue de ces éléments d'évidence, particulièrement ceux provenant de sources indépendantes, ainsi que l'efficacité limitée du Conseil d'examen des prix des médicaments brevetés nous convainquent donc que les consommateurs seront lourdement pénalisés s'il advenait que le projet de loi C-91 soit adopté.

Nous en venons maintenant à la question de la recherche et du développement. Nous reconnaissons que les coûts importants qui doivent être déboursés pour permettre la découverte et le développement des nouveaux produits pharmaceutiques doivent fournir un rendement satisfaisant aux investisseurs dans l'industrie pharmaceutique afin que la recherche se poursuive. Nous croyons aussi que depuis 1987, sous C-22, le système actuel permet de récupérer ces sommes en conservant un équilibre entre les intérêts des producteurs et ceux des consommateurs. Nous jugeons donc que C-22 avait raisonnablement mis en place un environnement nécessaire pour que le Canada soit un milieu propice et compétitif sur le plan international en regard de l'industrie pharmaceutique.

En effet, en accordant sept ans d'exclusivité aux détenteurs de brevets de produits pharmaceutiques tout en maintenant la possibilité que des licences obligatoires soient accordées après cette période à des fabricants de produits concurrents génériques, la concurrence ainsi introduite permet aux consommateurs de bénéficier plus rapidement de meilleurs prix, tout en assurant qu'une juste redevance continue d'être versée à l'inventeur de nouveaux médicaments pendant toute la durée du brevet, soit 20 ans. De plus, il est très important de rappeler que l'actuel C-22 garantit déjà 20 ans de protection exclusive aux médicaments

[Traduction]

these changes would have on consumers vary depending on whether they come from the federal government, which talks about a cost of \$550 million for the eight years following passage of the Bill, Ontario's Minister of Health, who estimates a charge of one billion dollars over the next ten years, or an article in the *New York Times* in November of 1991, which spoke of \$400 million a year. More recently, Professor Schondelmeyer of the University of Minnesota estimated that:

L'importance des coûts directs pendant les 15 à 20 prochaines années, 4 à 7 milliards, outrepassent largement les avantages directs, peut-être 500 millions en dépenses supplémentaires de R-D. Autrement dit, le rapport coûts/avantages directs pourrait être de l'ordre 8/1 à 15/1.

I realize this quote refers to the study that was submitted in November, without the changes that were made and discussed by Professor Schondelmeyer himself this afternoon.

Considering the evidence, especially that from independent sources, and the limited effectiveness of the Patented Medicine Prices Review Board, we are convinced consumers will be heavily penalized if Bill C-91 is passed.

Research and development is next. We realize that considering the substantial amounts that must be spent on discovery and development of new pharmaceutical products, a satisfactory return on investment in the industry is essential if research is to continue. We also believe that since 1987, under the current system these amounts can be recovered while balancing the interests of producers and consumers. We feel that Bill C-22 very sensibly created the climate that was necessary to make Canada both attractive and competitive internationally as far as the pharmaceutical industry was concerned.

In fact, by giving patentees of pharmaceutical products a 7-year period of exclusive property, while providing for the possibility that compulsory licences could be awarded after this period to manufacturers of competing generic drugs, the resulting competition would enable consumers to benefit more quickly from lower prices, while ensuring that royalties continue to be paid to the inventor of new medicines for the term of the patent, namely 20 years. It is also important to remember that Bill C-22 already provides 20 years of exclusive protection to medicines discovered and developed in Canada, which means that companies can benefit immediately.

[Text]

découverts et mis au point au Canada, dont évidemment les entreprises peuvent bénéficier dès maintenant.

Nous tenons aussi à noter que la majeure partie de la recherche et le développement pratiquée au Canada par les entreprises multinationales est de type clinique, c'est-à-dire dans les derniers stades de développement et de mise au point d'un médicament. Dans son rapport de 1991, le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés quantifiait la recherche non fondamentale à 72,8 p. 100 en 1990 et à 73,5 p. 100 en 1991, le reste étant ce que le Conseil appelait lui-même la recherche fondamentale. D'ailleurs, une bonne partie de cette recherche clinique doit prendre place de toute façon au Canada à cause de la réglementation du ministère de la Santé et du Bien-être du Canada.

Dans ce contexte, il n'existe donc aucune assurance raisonnable que la promulgation du projet de loi C-91 modifierait automatiquement et significativement les avantages comparatifs du Canada pour la recherche fondamentale dans l'industrie pharmaceutique. Ces avantages comparatifs dépendent davantage de bien d'autres facteurs, tels que la concentration d'un groupe de chercheurs avec une expertise particulière et le traitement fiscal des entreprises et des particuliers. Par ailleurs, on remarque que la recherche fondamentale demeure généralement et souvent principalement exécutée près des sièges sociaux ou dans les pays où sont situés les sièges sociaux des entreprises.

Nous notons aussi que selon l'évaluation même d'un groupe de travail du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales du Canada, les changements mis en place en 1987 avec le C-22 n'ont même pas donné tous les résultats escomptés. Et je cite:

Contrary to the pharmaceutical drug industry's claims in 1987, a draft study for the Department of Consumer and Corporate Affairs shows limited job gain, little growth in basic research and almost no capacity to produce the active ingredients for drugs in Canada.

Cette citation est tirée d'un article du *Ottawa Citizen* du 17 septembre 1992.

Finalement, nous trouvons aussi intéressant que Merck-Frosst ait planifié son investissement à Kirkland tout près de Montréal en construisant l'un de ses principaux centres de recherche sous l'environnement même qui existe avec C-22, sans avoir à mettre en place les amendements envisagés par le projet de loi C-91.

Pour ces raisons, nous croyons donc que le gouvernement fédéral n'a malheureusement pas fait clairement la preuve que les changements envisagés par le projet de loi C-91 en donneraient plus pour leur argent aux Canadiens en termes de recherche et développement.

[Traduction]

We also wish to point out that most of the research and development done in Canada by the multinationals is of the clinical type, in other words, the final stages of development of a medicine. In its 1991 report, the Patented Medicine Prices Review Board quantified non-basic research at 72.8 per cent in 1990 and 73.5 per cent in 1991, the rest being what the Board referred to as basic research. In any case, a substantial part of clinical research must take place in Canada because of the regulations of the Department of National Health and Welfare.

In this context, we have no reasonable assurance that the adoption of Bill C-91 would automatically or significantly alter the comparative advantages of Canada for basic research in the pharmaceutical industry. These comparative advantages depend on many other factors such as the concentration of a group of researchers with special expertise and the tax treatment of companies and individuals. Furthermore, basic research is generally and often mainly carried out near company headquarters or in countries where those headquarters are located.

Furthermore, according to an assessment by a task force of the Department of Consumer and Corporate Affairs, the changes introduced in 1987 with Bill C-22 do not deliver on all counts. And I quote:

Contrairement aux prétentions de l'industrie pharmaceutique en 1987, un projet d'étude du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales révèle que peu d'emplois ont été créés, que la croissance au niveau de la recherche fondamentale est faible et que le Canada n'a presque pas de capacité pour produire les ingrédients actifs des médicaments.

That quote is from an article in the *Ottawa Citizen* of September 17, 1992.

Finally, we also find it interesting that Merck-Frosst planned to invest in building one of its main research centres in Kirkland very near Montreal under the Bill C-22 regime, without waiting for the amendments proposed in Bill C-91.

For these reasons, we believe that the federal government has unfortunately not clearly shown that the changes contained in Bill C-91 would give Canadians more research and development for their money.

[Text]

Nous abordons maintenant la dernière question, soit celle des effets du prolongement de la période d'exclusivité des détenteurs de brevets pharmaceutiques. Comme nous le soulignons plus tôt, nous jugeons que l'existence du système des licences obligatoires après une durée limitée mais très réelle d'exclusivité permet d'introduire de fait un élément de concurrence dans l'industrie pharmaceutique tout en rétribuant adéquatement les détenteurs pour leurs découvertes et leurs recherches même si, dans certains cas, aucune recherche ou activité de production n'était réalisée au Canada. Nous croyons que l'adoption des restrictions à l'octroi des licences qui avaient été mises en place avec le C-22 avait raisonnablement su conserver un environnement compétitif et concurrentiel satisfaisant pour faire place tant aux fabricants de médicaments brevetés qu'aux fabricants de médicaments génériques.

Les changements proposés par le projet de loi C-91 ne peuvent donc qu'augmenter le pouvoir de monopole des fabricants de produits pharmaceutiques brevetés, ce qui résultera à des hausses significatives de prix dont écoperont les consommateurs.

En particulier, nous avons beaucoup de peine à comprendre le raisonnement du gouvernement fédéral lorsqu'il s'apprête aussi à promulguer une loi qui changerait *ex post*, après coup, les règles du jeu pour une partie de l'industrie pharmaceutique en éliminant rétroactivement les licences obligatoires à compter du 20 décembre 1991. On peut se demander ce qui serait arrivé si le gouvernement avait agi dans l'autre sens en éliminant rétroactivement les brevets qui auraient été accordés préalablement. Il est toujours économiquement coûteux qu'un gouvernement soit dynamiquement incohérent, et c'est un terme économique référant au concept de «timing consistency», sens économique. Lorsqu'un gouvernement met en place des règles du jeu pour les entrepreneurs ou les consommateurs-contribuables, il nous semble que le moins qu'on puisse s'attendre d'un gouvernement c'est qu'il ne changera pas les règles en plein milieu de la partie. Ce comportement qui est malheureusement trop souvent observé chez les gouvernements de quelque formation politique qu'ils soient issus est bien plus dommageable pour les investissements.

En conclusion, tout en reconnaissant l'importance des changements apportés en 1987 par le C-22, l'Association des consommateurs du Québec n'est pas convaincue par les arguments du gouvernement fédéral d'apporter d'urgence les changements majeurs envisagés à cette loi. Notre position est d'autant plus renforcée qu'au moment de son adoption, le gouvernement s'était engagé à ce pas allonger la période d'exclusivité avant 1996, après qu'une étude parlementaire détaillée des impacts de C-22 ne soit effectuée. Tout en reconnaissant l'importance liée à l'existence de brevets et d'une période d'exclusivité, la possibilité de licences doit

[Traduction]

We now come to the last question, extension of the period of exclusivity for drug patent holders. As we mentioned earlier, we think that compulsory licensing, after a limited but very real period of exclusivity, introduces an element of competition in the pharmaceutical industry while adequately compensating patent holders for their discoveries and research even though in some cases no research or production was done in Canada. We believe that the licensing restrictions in Bill C-22 maintained a reasonably competitive environment that could satisfy both brand-name and generic drug companies.

The changes proposed in Bill C-91 can therefore only increase the monopoly power of brand-name drug makers, which will result in significant price increases that consumers will have to pay.

In particular, it is very hard for us to understand the federal government's reasoning in passing a law that would change the rules of the game after the fact for part of the drug industry by retroactively eliminating compulsory licensing as of December 20, 1991. One may wonder what would happen if the government acted the other way, by retroactively eliminating patents that had previously been granted. It is always costly for the economy when a government is inconsistent in its timing. When a government sets rules for business or consumers and taxpayers, we think that the least one can expect is that it will not change the rules in the middle of the game. Governments of all stripes do that all too often, unfortunately, and it is very bad for investment.

In conclusion, although it recognizes the importance of the changes made by Bill C-22 in 1987, the Association des consommateurs du Québec is not convinced by the federal government's arguments on the urgent need for major changes to this law. Our position is further strengthened by the fact that when the government passed Bill C-22, it promised not to extend the period of exclusivity before 1996, following a detailed parliamentary study of the impact of that bill. Although patents and the exclusivity they confer are important, licences must be available for a considerable part of the life of the patent. Our analysis also leads us to conclude that since

[Text]

être maintenue pour une partie non négligeable du brevet. Notre analyse nous amène aussi à conclure que puisqu'il n'y a aucune preuve de la constitutionnalité des nouveaux pouvoirs du Conseil d'examen des prix des médicaments brevetés et qu'il existe un danger réel que le consommateur soit coincé entre une diminution importante de la concurrence et un mécanisme plutôt bureaucratique de contrôle des prix aux pouvoirs mal définis, les consommateurs-contribuables seront ceux qui devront assumer les coûts ultimes d'une telle remise en question des pouvoirs du Conseil.

Notre Association de consommateurs, l'Association des consommateurs du Québec, qui prend position sur plusieurs dossiers, en est souvent venue à la conclusion qu'une concurrence effective et continue à croire qu'une concurrence effective demeure encore le meilleur moyen d'assurer que les prix progressent de manière juste pour les entreprises pharmaceutiques et pour les consommateurs.

Tel que nous en avons discuté plus tôt, nous concluons que l'impact de l'adoption du projet de loi C-91 aura des effets négatifs beaucoup trop importants pour les consommateurs québécois et canadiens. Il est d'ailleurs intéressant de constater que notre évaluation du projet de loi C-91 est partagée par d'autres associations de consommateurs distinctes de l'Association des consommateurs du Québec. Ces autres associations sont arrivées séparément à des conclusions similaires aux nôtres concernant le projet de loi C-91. Tout comme l'Association des consommateurs du Canada et la Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec, l'Association des consommateurs du Québec s'oppose donc à l'adoption du projet de loi C-91, exprimant nettement sa préférence pour la situation qui prévaut sous C-22.

Je vous remercie beaucoup.

Le président: Nous avons une première question du sénateur Cogger.

Le sénateur Cogger: Je vous remercie, monsieur le Président. Monsieur Paquet, je vous remercie pour votre exposé. Je vous réfère à la page 11 dans les derniers moments de vos remarques. J'ai plusieurs points à soulever mais celui-là, entre autre, je voudrais que l'on tente de le tirer au clair. Vous dites à la page 11:

Notre analyse nous amène aussi à conclure que puisqu'il n'y a aucune preuve de la constitutionnalité des nouveaux pouvoirs du Conseil ...

En d'autres mots, vous soulevez la question. D'après vous, qu'est ce qui vous satisferait? Est-ce que, d'après vous, il est nécessaire que le gouvernement, lorsqu'il dépose un projet de loi, fasse la preuve, à priori, de sa constitutionnalité? Je comprends que le Parlement a le devoir du respect de la Constitution, mais dans le cas où il y a un doute, n'est-il pas

[Traduction]

there is no evidence that the new powers proposed for the Patented Medicine Prices Review Board are constitutionally valid, and since there is a real danger that consumers will find themselves caught between significantly decreased competition and a pretty bureaucratic price-control mechanism with poorly-defined powers, it is the consumer-taxpayer who is going to have to defray the ultimate costs of this uncertainty over the Board's powers.

Our consumer association, the Association des consommateurs du Québec, which takes positions on a variety of issues, has frequently concluded that effective competition still remains the best way of ensuring that prices evolve fairly for both the pharmaceutical companies and the consumer.

As I mentioned earlier, we have concluded that passage of Bill C-91 would have much too serious a negative impact on consumers in Quebec and the rest of Canada. It is interesting to note that our view of the Bill is shared by other consumer associations separate from ours. These other associations arrived independently at similar conclusions about the Bill. Like the Consumers' Association of Canada and the Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec, the Association des consommateurs du Québec opposes passage of Bill C-91 and definitely prefers the situation that obtains under Bill C-22.

Thank you very much.

The Chairman: The first question comes from Senator Cogger.

Senator Cogger: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Paquet, I want to thank you for your presentation. May I refer you to page 11, towards the end of your remarks. I have a number of points to raise, but I'd like to get this one cleared up. You say on page 11:

Our analysis has led us to conclude that there is no evidence that the Board's new powers are constitutional.

In other words, you raise the issue. In your opinion, what would be satisfactory? Do you feel that, when introducing a bill, government must first demonstrate its constitutionality? I understand that Parliament has the duty to uphold the Constitution but, in case of doubt, should it not up to those who challenge the constitutionality to prove their point?

[Text]

plutôt le devoir de celui qui conteste la constitutionnalité d'aller la démontrer ou de la prouver?

Vous dites qu'il n'y a aucune preuve. Je vous soumetts qu'il y en a une preuve. La loi est là. Il faut donc conclure qu'il y a une preuve *prima facie*.

M. Paquet: L'opinion de l'Association des consommateurs sur ce point d'abord, nous croyons que dans le contexte actuel, on regarde l'évolution. Le Conseil lui-même dit qu'avec les pouvoirs qu'il avait, qui ne sont pas les mêmes que ceux que l'on envisage de lui donner et qui seraient étendus avec C-91, il y a eu des problèmes avec ces pouvoirs. On a conclu en 1991 que 40 pour cent de certaines entreprises semblaient ne pas respecter les lignes directrices. On fait une évaluation de ce qui s'est passé depuis 1987, on a conclu qu'il y a des problèmes assez sérieux. Parmi les chefs du Conseil, on trouve que l'évaluation de l'augmentation des prix qui a eu lieu et qui étaient assumés par les consommateurs, est là.

On nous dit maintenant que l'on va donner de nouveaux pouvoirs au Conseil. Dans le contexte international, on parle de l'Accord de libre-échange Nord-Américain, le sénateur De Bané en faisait référence un peu plus tôt au cours d'une comparution préalable, où on sait qu'une fois qu'un accord comme celui-là est signé, on espère qu'on ne se mettra pas à se déchirer ce genre d'accord-là pour un point en particulier et cela doit être sur des choses très majeures et on espère que ce n'est quelque chose dans lequel le Canada veut s'embarquer. D'ailleurs, l'Association des consommateurs du Québec s'est toujours montrée favorable à l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis, à ce moment-là, nous sommes maintenant à étudier les documents concernant l'Accord Nord-Américain. Dans ce contexte-là, une fois qu'une loi est mise en place et qu'un accord comme celui-là serait signé et auquel le Canada donc serait partie prenante, ce qui existait auparavant est respecté et permis et c'est le projet de loi C-91, s'il était adopté.

Qu'arrive-t-il une fois que l'accord est signé et que l'on se rend compte qu'il y a un problème majeur? Il y a des études suffisamment importantes, dont celle du professeur McPherson et d'autres, il y a des doutes suffisamment raisonnables à l'effet que ces pouvoirs-là ne soient pas constitutionnels, je crois que c'est extrêmement important lorsque le gouvernement s'engage dans une démarche aussi importante que celle de l'industrie pharmaceutique de s'assurer que ces pouvoirs-là vont tenir. Par ailleurs, on croit aussi ...

Le sénateur Cogger: Quelle preuve vous faut-il?

M. Paquet: Vous avez le pouvoir comme gouvernement, à ce que je sache!

Le sénateur Cogger: Le gouvernement lorsqu'il adopte des projets de loi, va dire à la Cour suprême ...

[Traduction]

You say there is no evidence. I suggest to you that there is. There is legislation. Therefore, there is *prima facie* evidence.

Mr. Paquet: Let us start with the views of the Consumers Association on that matter. We believe that, in the present context, we must see how things develop. The Board itself says that, even with the powers it had, which are not the same as those expanded powers that are contemplated in Bill C-91, there has been problems. We concluded in 1991 that 40 per cent of certain businesses apparently did not follow the guidelines. We have assessed the situation since 1987 and concluded that there were some quite serious problems. Among Board officials, the consensus is that the assessment of the increase in costs — those costs borne by the consumers — that has occurred is there.

We are now being told that the Board will be given increased powers. On the international scene, we have the North American Free Trade Agreement that Senator De Bané was referring to in an earlier testimony, and we know and hope that once such an agreement is signed it will not be torn to bits just because of one small item. It would have to be something very serious. We hope that is not the kind of thing Canada would want to get into. The Consumers Association of Quebec supported the Canada-U.S. Free Trade Agreement at the time and now we are examining the North American Agreement. In that context, once a legislation has been put in place and such an agreement involving Canada has been signed, whatever was before is upheld and allowed and that is Bill C-91, if passed.

What happens once the agreement is signed and we realize there is a major problem? Important studies by Professor McPherson and others have indicated there is a very reasonable doubt those powers are unconstitutional. I think it is very important when taking such major steps to deal with the pharmaceutical industry that we ensure these powers have clout. In fact, it is also felt —

Senator Cogger: What kind of evidence do you need?

Mr. Paquet: You have the power as a government, as far as I can see.

Senator Cogger: When the government adopts bills, it tells the Supreme Court —

[Text]

M. Paquet: Nous n'avons jamais suggéré, sénateur Cogger, que l'on fasse cela pour tous les projets de loi. Dans un cas comme celui-ci, il y a suffisamment matière à doute. Étant donné l'importance de l'impact de ce projet de loi pour les consommateurs contribuables, on croit que lorsque le gouvernement veut donner des pouvoirs dont on n'est par certain de l'efficacité et que l'on ne sait pas s'ils vont tenir dans un juridique, cela doit être vérifié.

Deuxièmement, nous croyons aussi que ce n'est pas nécessairement assuré qu'avec ces pouvoirs et même si ce n'était qu'une partie qui était contestée éventuellement, que ce soit la meilleure façon d'assurer que les consommateurs contribuables en aient pour leur argent. Nous verrons que l'expérience récente semble démontrer par des évidences qui suggèrent qu'en ayant un système où il y a une possibilité de licence obligatoire, où un élément de concurrence s'est introduit où on atteint un juste équilibre. Nous croyons très clairement que C-22 avait sa raison d'être. Clairement, C-22, à l'époque le Sénat allait dans la mauvaise direction et cette fois-ci ...

Le sénateur Cogger: Vous débordez ma question, je parlais de la constitutionnalité ou de ce que vous appelez la preuve de la constitutionnalité. Je vous soumetts, monsieur Paquet, que lorsque le gouvernement dépose une loi, en droit, il faut conclure à sa constitutionnalité jusqu'à preuve du contraire. Ce n'est pas le gouvernement qui à affaire là-dedans.

Je vous soumetts également, ou peut-être êtes-vous au courant qu'il y a des professeurs de droit constitutionnel qui ont comparu devant le même comité avec certains des mêmes joueurs et des joueurs différents dans certains cas, ils nous ont dit en 1987 que le Conseil constitué par la loi et présidé depuis ce temps par le professeur Eastman, était probablement inconstitutionnel? Êtes-vous au courant de cela?

M. Paquet: Oui, mais je pense que l'on remarque aussi présentement...

Le sénateur Cogger: Je n'ai pas encore trouvé une personne qui en a fait la preuve.

M. Paquet: Encore! Mais il faut remarquer maintenant que l'on parle de nouveaux pouvoirs. Vous ne parlez pas de la même loi.

Le sénateur Cogger: C'est vrai.

M. Paquet: Vous parlez de pouvoirs beaucoup plus étendus où il y a directement émission à un pouvoir de juridiction provinciale, à ce que je comprends mais je ne suis pas juriste.

Le sénateur Cogger: Je vous soumetts, monsieur, que ce n'est pas à la Cour suprême de faire des lois mais au Parlement.

[Traduction]

Mr. Paquet: Senator Cogger, we never suggested doing that for every single bill. In this particular case, there is a reasonable doubt. Considering the impact of this bill on the taxpaying consumer, we feel that when the government wants to introduce powers whose effectiveness has not been clearly established and which may not necessarily stand up in court, it should first do its homework.

We also believe there is no guarantee that with these powers, even if only one aspect were challenged eventually, that this is necessarily the best way to ensure that consumer and taxpayer get their money's worth. Recent experience would seem to prove that by having a system where compulsory licensing is a possibility, there is an additional competitive element and thus a better chance of striking a fair balance. We are convinced Bill C-22 was a sensible piece of legislation. At the time, with Bill C-22 the Senate was going off in the wrong direction and this time —

Senator Cogger: You are going off on a tangent. I was talking about constitutionality or what you refer to as evidence of constitutionality. Dr. Paquet, I submit that when the government tables a bill, in law one must conclude it is constitutional unless proven otherwise. It is not up to the government to do that.

I also submit, and perhaps you are aware of the fact that a number of professors of constitutional law appeared before the same Committee with some of the same players, and they told us in 1987 that the Board established by law and chaired since that time by Professor Eastman was probably unconstitutional. Were you aware of that?

Mr. Paquet: Yes, but I think that we are also noticing now—

Senator Cogger: Nobody has demonstrated it yet.

Mr. Paquet: Not yet! Note that increased powers are now being contemplated. You are talking about a different piece of legislation.

Senator Cogger: That is right.

Mr. Paquet: You are talking about much broader powers where there is direct issuance to a provincial power. That is my understanding, but I am not a jurist.

Senator Cogger: I submit to you, Mr. Paquet, that it is not the role of the Supreme Court to make laws, but that of Parliament.

[Text]

M. Paquet: J'en conviens.

Le sénateur Cogger: C'est à la Cour suprême de statuer sur les lois.

M. Paquet: Vous conviendrez que c'est au gouvernement de s'assurer, entre autres, (lorsqu'on propose des projets de loi) s'assurer que les mesures envisagées vont vraiment en donner pour leur argent aux consommateurs. C'est ce dont nous doutons, respectueusement.

Le sénateur Cogger: Je vous signale que la Cour d'appel du Manitoba a maintenu à l'unanimité la constitutionnalité du conseil présidé par le professeur Eastman dans une cause, semble-t-il, amenée par une société des citoyens de l'âge d'or.

M. Paquet: Vous vous basez donc sur C-22 et non pas sur le projet de loi C-91.

Le sénateur Cogger: Sur la loi actuelle, dont on nous a dit en 1987, qu'il fallait aller à la Cour suprême.

M. Paquet: On convient que l'on ne parle pas de la même chose.

Le sénateur Cogger: Non. Mais en 1987 des gens comme vous sont venus nous dire: ne faites pas cette erreur-là, allez consulter la Cour suprême.

M. Paquet: Alors pourquoi est-ce que vous ne demandez pas de consulter si vous êtes si convaincu? Alors autant en faire la preuve et à ce moment-là cet aspect de la discussion sera mis de côté.

Le sénateur Cogger: Je vous soumetts que le rôle du législateur, c'est proprement le rôle du législateur. Le rôle de la Cour suprême, ça concerne la cour suprême. La Cour suprême, n'est pas là pour aviser le gouvernement en disant: je pense à faire telle chose, voudrais-tu me dire ce que tu en penses. Comment est-ce que tu réagiras si je faisais telle loi? On ne peut pas lui demander un rôle de conseiller.

Le sénateur De Bané: Je trouve que mon collègue a la mémoire courte! Quand son parti était dans l'opposition c'est qui a demandé que le projet de loi C-60 et le projet de loi sur le rapatriement de la constitution soient déferés en Cour suprême pour qu'elle statue avant l'adoption définitive. Alors il ne peut pas aujourd'hui venir plaider contre ce que son propre parti demandait lorsque il était dans l'opposition. Je trouve qu'il a la mémoire bien courte!

Le président: Sénateur Cogger, il ne reste pas grand temps j'ai deux autres demandes de sénateurs qui desiront poser des questions.

Le sénateur Cogger: Je veux juste ajouter un dernier point.

[Traduction]

Mr. Paquet: I agree.

Senator Cogger: It is up to the Supreme Court to rule on legislation.

Mr. Paquet: You will agree with me that it is up to government to ensure, among other things, when bill are introduced, that the measures contemplated will really give the consumers their money's worth. That is what we have doubts about, with all dues respect.

Senator Cogger: For your information, the Appeal Court of Manitoba confirmed, in a unanimous decision, the constitutionality of the Board presided by Dr. Eastman in proceedings apparently instituted by a senior citizens association.

Mr. Paquet: You are going by C-22 instead of C-91 then.

Senator Cogger: By the existing legislation that we were told to take to the Supreme Court in 1987.

Mr. Paquet: We agree that we are not talking about the same thing.

Senator Cogger: No. But in 1987, people like you came and told us: "Avoid making a mistake. Seek the opinion of the Supreme Court".

Mr. Paquet: So, why do you not seek its advice, if you are so sure of yourself? We might as well have that matter settled and set aside.

Senator Cogger: I submit to you that the role of the lawmaker is exclusively that of the lawmaker. The role of the Supreme Court is the business of the Supreme Court. The Supreme Court is not there to advise government. We do not go asking the Supreme Court: "We are contemplating doing this, that or the other. What do you think about it? What would your reaction be if we made such or such legislation?" We cannot ask it to play an advisory role.

Senator De Bané: My honourable colleague has a short memory, I would say! When his Party was in the opposition, who asked that Bill C-60 and the bill to bring the Constitution back to Canada be referred to the Supreme Court asking for an opinion before giving final approval. How can he now plead against what his own Party was asking for when in the opposition? I find that he has a very short memory!

The Chairman: Senator Cogger, time flies and two other senators wish to ask questions.

Senator Cogger: I just want to make one last point.

[Text]

Votre mémoire, monsieur Paquet, (fort bien rédigé) fait beaucoup l'éloge de C-22. Or, quand est-ce que l'Association des consommateurs du Québec a changé d'idée?

M. Paquet: L'Association des consommateurs du Québec n'avait pas pris position sur C-22, à ce que je me souviene.

Le sénateur Cogger: Etes-vous bien sûr de cela.

M. Paquet: Je suis assez convaincu, effectivement...

Le sénateur Cogger: J'ai coprésidé le comité sur C-22 et de mémoire, l'organisme québécois de l'Association canadienne des consommateurs est venu s'opposer violemment à C-22.

M. Paquet: Je regrette de différer d'opinion là-dessus. L'Association des consommateurs du Québec n'est pas «la branche québécoise» et on remonte à il y a 15 ans. On parle de 1975, si je ne m'abuse. Je suis le président depuis deux ans et j'ai été vice-président auparavant pendant un an de l'Association. Nous ne sommes pas «la branche québécoise» de l'Association des consommateurs du Canada. Nous sommes une section strictement distincte où il arrive que l'on peut avoir des opinions communes ou que l'on s'en aille aux mêmes conclusions sur certains dossiers ou à des conclusions différentes sur d'autres dossiers.

Le sénateur Cogger: Est-ce que vous me dites que l'association que vous présidez n'avait pas pris...

M. Paquet: Je fais rapport autant que je le sache de mon association. Nous avons quand même un bon suivi des positions que nous avons prises au cours des années 1980 et même avant. L'Association existe depuis 1948. Je suis convaincu qu'en 1987 l'Association n'avait pas pris position sur ce dossier-là. En 1987, nous avons pris position en faveur du Libre-échange. Plus récemment nous avons pris position en faveur du principe et de la TPS tout en ayant des critiques extrêmement importantes et aussi une position par exemple sur la concurrence dans les interurbains mais on n'a pas pris de position sur C-22.

Le sénateur Cogger: Je m'excuse si c'est ma confusion. Je vous signale simplement que c'est un organisme, je ne sais pas lequel ou quelle affiliation. Il y en a quelques-uns, n'est-ce pas?

M. Paquet: Il y en a plusieurs au Québec. Effectivement nous représentons quelques 30 000 membres.

Le sénateur Cogger: Si c'est mon erreur je m'en excuse, mais un de ces organismes avait pris une position très opposée à C-22, que vous, dans votre mémoire d'aujourd'hui, vous semblez croire être bien acceptable.

[Traduction]

Your brief, Mr. Paquet, which is very well written, speaks highly of Bill C-22. Can you tell me when the Association des consommateurs du Québec changed its mind about it?

Mr. Paquet: If I am not mistaken, the Association des consommateurs du Québec did not take position on Bill C-22.

Senator Cogger: Are you quite sure of that?

Mr. Paquet: In fact, I am nearly positive —

Senator Cogger: I co-chaired the committee on Bill C-22 and if I remember correctly, the Quebec branch of the Canadian Consumers Association appeared before us and fiercely opposed the bill.

Mr. Paquet: I regret having to disagree with you on that point. First off, the Association des consommateurs du Québec is not the Quebec branch of the Canadian Consumers Association, and second, this goes back 15 years. It was in 1975, if I remember well. I have been president of our organization for two years and was vice-president for one year before that. The Association is not the Quebec branch of the Canadian Consumers Association. We are a separate organization and we have views, or arrive at conclusions, identical to those of the Canadian Association on certain issues and we differ on others.

Senator Cogger: Are you telling me the Quebec Association of which you are president did not take position on —

Mr. Paquet: As far as I know, I speak for my organization only. We have a good follow-up on the positions we have taken during the 1980s and even before. Our association was founded in 1948. I am convinced that in 1987, the Association did not take position on that particular issue. During that year, we supported free trade. More recently, we supported the basic principle of GST, even though we voiced very strong criticisms about the tax, and we took position on competition in long-distance telecommunications, but never on Bill C-22.

Senator Cogger: I am sorry for the confusion. I am only pointing out that it is an organization; I do not know which one, or what its affiliation is. There are a few of them, I think.

Mr. Paquet: There are several in Quebec. As a matter of fact, we represent some 30,000 members.

Senator Cogger: If it is my mistake, I apologize, but the position taken by one of these organizations was very much against Bill C-22, which, in your presentation today, you seem to find acceptable.

[Text]

M. Paquet: On a évalué le dossier au cours de l'automne et ce sont les conclusions auxquelles on en arrive présentement de toute façon. Autant que je puisse savoir, on a pas pris position sur C-22.

Le président: Merci sénateur. Sénateur Sylvain.

Le sénateur Sylvain: Monsieur Paquet, étant un des consommateurs du Québec, je suis très heureux qu'il y ait une association qui veille à protéger mes intérêts. Tout de même en vous écoutant lire votre présentation, j'ai remarqué certaines choses (je pense que le président a essayé de les signaler) et j'aimerais les signaler maintenant parce que je crois qu'elles sont importantes.

Vous vous en êtes pris évidemment aux compagnies pharmaceutiques mais vous vous en êtes pris aussi aux pharmaciens et aux médecins. Tout le monde a un rôle à jouer dans cela et vous citez en grande partie les compagnies d'assurance.

Vous parlez de constitutionnalité. D'après la Constitution, le projet de loi C-91 ne pourra s'appliquer seulement aux prix pharmaceutiques à brevets.

M. Paquet: Effectivement.

Le sénateur Sylvain: Alors on n'a pas d'influence sur le reste du prix qui puisse exister. Alors si vous avez des griefs au prix total, certainement que seulement une partie de ces griefs peuvent s'appliquer à ce que l'on étudie ici, le projet de loi C-91.

Lorsque vous dites que les médecins sont incités à prescrire les nouvelles drogues, je ne connais personne qui va voir un médecin et ayant discuté de son problème, le médecin dit: Ah! Il y a quelque chose de nouveau sur le marché, c'est très bien, c'est ce qu'il a de mieux mais je ne suis pas pour te le donner. Je vais te donner le remède qui existait il y a cinq ou huit ans parce qu'il coûte moins cher. A ce que je sache, cela ne se fait pas? Est-ce que vous connaissez des patients qui veulent avoir les vieux prix?

M. Paquet: Pour répondre à votre question, je crois ce qu'il faut vérifier dans ce cas-ci, par exemple, vous savez qu'il y a un fort lobbying de la part de toutes les entreprises génériques ou brevetées qui vont auprès des médecins, souvent pour pousser leur affaire, pour vendre leurs médicaments. C'est tout à fait le cas. Nous disons, que le système tel qu'il est, a des incitations perverses et des répercussions sur les consommateurs.

Il y a une étude récente aux États-Unis du professeur Charles Ferbes de l'Université de Rochester qui a beaucoup travaillé beaucoup sur l'économie de la santé. Il démontre, entre autres qu'un des coûts énorme qui existent dans notre système de santé (on peut imaginer que ce coût existe aussi en bonne partie au Canada) c'est le manque d'information. Lorsqu'un médecin décide de prescrire un médicament

[Traduction]

Mr. Paquet: We reviewed the issue during the Fall and these are the conclusions we are coming to now. As far as I know, we had no position on Bill C-22.

The Chairman: Thank you, senator. Senator Sylvain.

Senator Sylvain: Mr. Paquet, as a Quebec consumer, I am indeed thrilled that an association is dedicated to the protection of my rights. However, listening to your presentation, I noticed a few things — I think the chairman tried to point them out — and I would like to point them out now because I think they are important.

Obviously, you attacked the pharmaceutical companies but you also attacked pharmacists and physicians. Everyone has a part to play in all this and you specifically mentioned the insurance companies.

You talked about constitutionality. According to the Constitution, Bill C-91 will only apply to patented drug prices.

Mr. Paquet: Indeed.

Senator Sylvain: Therefore, we have no control over other prices. So if you have a complaint against prices in general, only part of your complaint is relevant to what is being examined here, that is Bill C-91.

You say that doctors are pressured to prescribe new drugs. I don't know anybody who has ever gone to see his doctor and after they discuss the problem the doctor says, "Aha! There's something new on the market, it's very good, it's the best, but I'm not going to prescribe it for you. I'm going to prescribe the product that's been available for five or eight years now, because it costs less." As far as I know that just doesn't happen. Do you know patients who want old prices?

Mr. Paquet: To answer your question, I think you have to check in this case, for example, you know all the drug companies, generic and patented, lobby doctors hard, they go to see them and try to sell their particular products. That's a fact. We say that the system as it stands includes distorted incentives that have an impact on the consumer.

Professor Charles Ferbes of the University of Rochester in the United States, who has done a lot of work on the economics of health care, published a study recently that showed, among other things, that one of the huge costs in the health-care system (and presumably this cost is also present to a significant degree in Canada) is lack of information. When a doctor decides to prescribe a particular drug or to order a

[Text]

particulier ou de signer un traitement particulier, il se base un peu sur l'évidence extrêmement restreinte qui ne repose pas nécessairement sur un grand échantillon de partout aux États-Unis ou partout au Canada ou dans le monde pour décider s'il va prescrire un médicament ou l'autre.

Certaines compagnies vont dire: écoutez, on vous propose tels médicaments, c'est le nouveau nom, etc., c'est un nouveau médicament. Mais dans certains cas il n'est pas toujours clairement établi que la formule active de ce médicament diffère significativement d'un autre. Si on a un médicament tout à fait nouveau avec un traitement particulier... pour un problème particulier on peut comprendre que le médecin va le prescrire.

Le sénateur Sylvain: Monsieur Paquet, ma question était: si vous allez voir un médecin avec votre enfant et le médecin dit: Voici quelque chose de nouveau sur le marché mais par contre il y a un autre médicament ici que je peux te donner et c'est quelque chose qui a cinq ans. Je te dis que c'est exactement la même chose mais je voudrais que tu prennes celui-là.

Dans combien de cas est-ce que votre membre consommateur va dire: Ah bien, on va ménager pour le gouvernement et puis on va prendre la vieille prescription?

M. Paquet: Par expérience personnelle et celle des gens qui ont témoigné récemment devant l'Association des hôpitaux du Québec, on a parlé de tels cas. Dans combien de cas est-ce que les médecins vont vraiment vous proposer: voici les options devant vous?

Un consommateur est toujours un petit peu victime (pas du médecin) mais victime d'être malade. Évidemment dans un tel cas il peut être dans une position où il n'est pas à court. Si le médecin lui dit bien «prend ceci»..., c'est très rare que l'on va avoir un médecin qui va dire: voici les options.

Le sénateur Sylvain: Ce que je voulais établir, monsieur Paquet, c'est que s'il y a une hausse de coût, c'est le médecin qui cause que cela coûte plus cher.

Maintenant, revenons à la question des prix des médecines brevetées. Ce sont des choses que l'on peut contrôler. Vous avez entendu le compte rendu du professeur Eastman. Cela aurait dû vous convaincre que ce conseil fait un travail assez important et efficace en contrôlant ces prix-là. Mais ils n'ont pas de contrôle sur ce que peut prescrire un médecin, ils n'ont pas de contrôle sur d'autres choses. Alors ces coûts sont ceux dont vous vous plaignez quand vous avez sorti vos statistiques et que vous avez dit que les compagnies comme le SSQV et Green Shield ont des coûts élevés...

M. Paquet: Et l'assurance maladie.

Le sénateur Sylvain: Mais cela rien à faire avec notre projet de loi.

[Traduction]

particular course of treatment, he makes his decision to select one drug rather than another partly on extremely limited evidence, which may not reflect an especially broad sampling throughout the United States or Canada or the world.

Some companies will say, "Look, how about this drug, it's the new name and so on, it's a new product." But in certain cases it is not always clearly established that the active formula in that drug differs significantly from another drug. If there is a completely new drug for a particular treatment or a particular problem, it's easy to see why a doctor will prescribe it.

Senator Sylvain: Mr. Paquet, my question was this: if you take your child to see the doctor and the doctor says, "Here is something that's just come on the market, but there's another drug here I can give you that's been around for five years. It's exactly the same thing, but I would like you to take this one."

In how many cases is your member-consumer going to say, "Oh good, it'll save the government money so we'll take the old version"?

Mr. Paquet: I know, by experience and from what I heard from witnesses who recently appeared before the Quebec Hospital Association, that such things happen. How many times will doctors really offer you an option?

A patient is always a captive consumer. Of course, in such circumstances, he may not be aware of it. His doctor will usually say: "Here, take this." Rarely will he say: "Here are your options."

Senator Sylvain: The point I want to make, Mr. Paquet, is that if there is an increase, the doctor is responsible.

Now, let us go back to the patented medicine prices. We can control such things. You heard what Dr. Eastman had to say. That should have convinced you that the board, by controlling prices, does an important and efficient job. But they do not have control on whoever prescribes the drugs; they do not have control on anything else. Those are the costs you are complaining about when you quote statistics and say that companies like SSQV and Green Shield have to face high costs...

Mr. Paquet: And medicare.

Senator Sylvain: That has nothing to do with our bill.

[Text]

M. Paquet: Monsieur le sénateur, je crois au contraire, que cela a affaire avec les conséquences que peut avoir votre projet de loi. Vous me dites «oui» (et on a témoigné à cet effet) que le système fait en sorte que des gens vont prescrire des médicaments plus coûteux. Ces médicaments-là sont déjà plus coûteux et le Conseil lui-même, dans son rapport annuel, conclut que dans 40 p. 100 des cas son efficacité a été très restreinte et c'est peu dire. Alors si ce Conseil fait de si bon...

Le sénateur Sylvain: Je n'ai rien vu dans cela qui dit que leur efficacité est restreinte mais...

M. Paquet: Comment est-ce que vous concluez, monsieur le sénateur, lorsque dans son message le président dit que: (et j'ai la citation à la page quatre) 40 p. 100 des nouveaux médicaments qui représentent 29 p. 100 des recettes tirées des ventes que le Conseil a jusqu'ici... Donc il n'a pas examiné tous les prix. Mais ceux qu'il a examinés dérogent encore à la lettre des lignes directrices.

A la lecture du rapport même du Conseil, je dois conclure honnêtement qu'il y a quelque chose qui ne fonctionne aussi bien que le conseil lui-même le souhaiterait. Je ne doute pas du fait que M. Eastman et son conseil essaient de faire le mieux qu'ils peuvent mais ce que j'en conclus, c'est que son efficacité ne peut être que relative. Je ne crois pas, à cause de la possibilité de licences obligatoires, que l'on ne puisse substituer ces licences avec juste un contrôle bureaucratique plus rigoureux.

Le sénateur Sylvain: Vous parlez de concurrence. Il a plusieurs compagnies qui sortent des médicaments brevetés et ils sont en concurrence l'un et avec l'autre.

M. Paquet: Dans certains cas, effectivement.

Le sénateur Sylvain: Dans la plupart des cas, à ce que je sache, la plupart des compagnies ont à peu près les mêmes médicaments sur le marché puis...

M. Paquet: Mais après vingt ans.

Le sénateur Sylvain: Je parle des compagnies à médicaments brevetés. Ils se font la concurrence eux-mêmes. Alors il existe déjà une concurrence.

M. Paquet: Mais s'ils ont un brevet sur un médicament particulier ils ont le monopole avec ce brevet.

Le sénateur Sylvain: Il y a d'autres médicaments qui font exactement la même chose et ils portent un autre nom. Ils sont sous un autre brevet et sont manufacturés par une autre compagnie. Alors les médecins vont choisir une compagnie ou l'autre mais ils sont en compétition.

M. Paquet: Oui, sénateur.

[Traduction]

Mr. Paquet: Quite the opposite, senator. That has everything to do with the impact of this bill. Like other witnesses, you say yes, the system works in such a way that doctors will prescribe the most expensive drugs. Those drugs are already expensive enough, and like the board mentioned in its annual report, 40 per cent of the time, the board's efficiency is limited, and that is an understatement. So, if the board is doing such good —

Senator Sylvain: I have not seen where it says that the board's efficiency is limited, but —

Mr. Paquet: Senator, what do you conclude when the chairman says in his message, and I have a quote on page 4, that 40 per cent of the new drugs representing 29 per cent of sales which the Board has reviewed so far — It did not review all the prices, but the prices it did review still exceeded the guidelines.

After reading the Board's report, I can only conclude that something is not working as well as it should. I am sure Dr. Eastman and his Board are trying to do the best they can, but the Board's effectiveness is very relative. I don't think compulsory licensing could be satisfactorily replaced with stricter administrative controls.

Senator Sylvain: You mentioned competition. There are several companies that manufacture patented medicines, and they compete with each other.

Mr. Paquet: In some cases they do.

Senator Sylvain: As far as I know, most companies have more or less the same medicines on the market and —

Mr. Paquet: Only after 20 years.

Senator Sylvain: I am talking about companies that manufacture patented medicines. They compete with each other. So competition already exists.

Mr. Paquet: But if they have a patent on a specific medicine, they have a monopoly thanks to that patent.

Senator Sylvain: There are other types of drugs that do exactly the same thing but do not carry the same name. They are under another patent and are manufactured by another company. So physicians can choose either one, but these companies are competing.

Mr. Paquet: Yes, senator.

[Text]

Le sénateur Sylvain: Ce que j'essaie d'établir c'est que même dans les médicaments brevetés, il y a de la compétition sans même impliquer les médicaments génériques.

M. Paquet: Vous conviendrez avec moi, je suppose que lorsque l'on élimine la possibilité de licences obligatoires, on élimine en partie cette compétition. Celle que vous venez de décrire existerait encore mais on élimine quand même tout un pan de concurrence qui existerait autrement.

Le président: Une dernière question, sénateur De Bané.

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, je n'ai pas de question. Je voudrais seulement vous dire, au nom de notre parti, que nous souscrivons entièrement et sans réserve à l'analyse fort probante du docteur Paquet sur la question. Je voudrais vous exprimer toutes nos félicitations.

Le président: Sur cela, nous vous remercions, monsieur Paquet, de votre présence et de votre support. Avant d'introduire le prochain témoins, j'aurais une présentation à vous faire. J'ai reçu au nom du comité une lettre du ministre de l'Industrie et du Commerce et de la Technologie du Québec, monsieur Gérard Tremblay, qui n'a pas pu venir cette semaine alors qu'il devait comparaître devant nous et vous recevrez chacun une copie de cette lettre. Je dépose donc cette lettre au dossier.

The Chairman: Our next witness is from the National Council for Senior Citizens, (U.S.), Mr. Daniel Schulder, Director of Legislation. He will present his colleague.

You may make your presentation, and, with your permission, Senators will then ask you questions.

Daniel J. Schulder, Director, Department of Legislation, National Council of Senior Citizens: Thank you, Mr. Chairman, for this opportunity to join you here in Ottawa at this hearing. I am personally happy to be here because my own grandmother is from Prince Edward Island, and Canada is a country that I feel very warm toward and that many of us in the field of ageing in the United States feel very warmly toward because of your policies in both health care and ageing.

Mr. Chairman, my colleague is Mr. Benjamin Gordon. He will be presenting some more global thoughts on patents and monopoly and the pharmaceutical industry. I should say, just to introduce him for his comments in a couple of moments, that for 20 years he was the staff economist of the U.S. Senate Small Business Committee. His areas of specialty were monopoly, price fixing and anti-competitive activities in various industries, particularly the drug industries, government procurement of goods and services, technology transfer, government patent policies, and economic and marketing problems in various industries. He also worked with Public

[Traduction]

Senator Sylvain: My point is that there is competition between patented medicines, even without including generic drugs.

Mr. Paquet: I suppose you agree that if compulsory licensing is eliminated, that will eliminate part of the competition. The kind you just described still exists, but a whole body of competition that existed before would be eliminated.

The Chairman: One last question, Senator De Bané.

Senator De Bané: Mr. chairman, I don't have any questions. I just wanted to say on behalf of our party, that we fully and unreservedly support Dr. Paquet's incisive analysis of this subject. Our congratulations, sir.

The Chairman: Dr. Paquet, we wish to thank you for your presence and your support. Before introducing the next witness, I have a submission to make. I received, on behalf of the Committee, a letter from the Minister of Industry, Trade and Technology, Mr. Gérard Tremblay, who was unable to come here this week when he was scheduled to appear before the Committee, and you will each receive a copy of the letter. I therefore table this letter as part of the record.

Le président: Notre prochain témoin, M. Daniel Schulder, est directeur de la législation au National Council for Senior Citizens (États-Unis). Il présentera son collègue.

Vous pouvez commencer votre exposé et, si vous le voulez bien, les sénateurs vous poseront ensuite des questions.

M. Daniel J. Schulder, directeur, Section de la législation, National Council of Senior Citizens: Je vous remercie, monsieur le président, de me donner l'occasion de me joindre à vous, ici, à Ottawa, pour cette audience. Je suis très heureux de me trouver ici parce que ma grand-mère vient de l'Île-du-Prince-Édouard et que le Canada est un pays que j'aime beaucoup et qui s'est mérité l'estime d'un bon nombre de personnes oeuvrant auprès des personnes âgées, aux États-Unis, à cause de vos politiques en matière de santé et à l'égard des personnes âgées.

Monsieur le président, mon collègue est M. Benjamin Gordon. Il vous présentera certaines réflexions plus générales sur les brevets et les monopoles ainsi que sur l'industrie pharmaceutique. Je dois dire, en guise d'introduction, qu'il a été pendant 20 ans, aux États-Unis, l'économiste attaché au Comité sénatorial des petites entreprises. Il était un spécialiste des monopoles, de la fixation des prix et des agissements anti-concurrentiels dans diverses industries, notamment dans l'industrie du médicament; ses autres domaines de compétence étaient les marchés publics de biens et de services, le transfert technologique, les politiques gouvernementales sur les brevets

[Text]

Citizen, which is a Ralph Nader founded organization in Washington, D.C., after he retired from the federal government, and he also is a retired employee of our own organization, the National Council of Senior Citizens.

Mr. Chairman, our organization is an organization of retired persons in the United States. We have about 4,800 clubs around the United States, with about 5 million members in those clubs. Our organization is interested in the economic, social and political life of older persons in America. We are very active in community services. Some material was handed out to senators to give you an idea of our background.

I should say that our greatest policy concern over the last several years has been health reform in the United States. As you know, President Clinton ran on a platform of health care reform, including doing something about the price of pharmaceuticals in the United States. We are here with an opinion on what ought to be done in our country and perhaps in yours in regard to the containment of prices of pharmaceuticals for all citizens, not just older persons. You will have to excuse some of our ignorance on the recent past, C-22 and your recent debates, but we have tried to come up to snuff.

Our testimony starts with a caution from Adam Smith about the problems of monopoly. Let me read a couple of lines from that foreword from *Wealth of Nations*.

The interest of the dealers, however, in any particular branch of trade or manufacturers, is always in some respects different from, and even opposite to, that of the public. To widen the market and to narrow the competition is always the interest of the dealers. To widen the market may frequently be agreeable enough to the interests of the public; but to narrow the competition must always be against it, and can serve only to enable dealers, by raising their profits above what they naturally would be, to levy, for their own benefit, an absurd tax upon the rest of their fellow citizens. The proposal of any new law or regulation of commerce which comes from this order ought always to be listened to with great precaution, and ought never be adopted until after having been long and carefully examined, not only with the most scrupulous, but with the most suspicious attention. It comes from an order of men whose interest is never exactly the same with that of the public, who have generally an interest to deceive and even to oppress the public, and who accordingly have, upon many occasions, both deceived and oppressed it.

[Traduction]

et les problèmes économiques et de marketing dans diverses industries. Il a travaillé avec Public Citizen, un organisme fondé par Ralph Nader, à Washington, D.C., après qu'il eut quitté le gouvernement, et il est également un ancien employé, maintenant à la retraite, de notre propre organisme, le National Council of Senior Citizens.

Monsieur le président, notre organisme regroupe des Américains à la retraite. Nous comptons 4 800 clubs dans tous les États-Unis et 5 millions de membres. Notre organisme s'intéresse à la vie économique, sociale et politique des personnes âgées en Amérique ainsi qu'aux services communautaires. Des documents ont été remis aux sénateurs pour leur donner une idée de ce que nous faisons.

Je dois dire que, depuis plusieurs années, la réforme des soins de santé aux États-Unis est notre principale préoccupation sur le plan des grandes orientations politiques. Comme vous le savez, durant la campagne électorale, M. Clinton, aujourd'hui président, a promis une réforme des soins de santé et des mesures touchant le prix des médicaments dans notre pays. Nous voulons vous faire part de ce qui, selon nous, devrait être fait dans notre pays, et peut-être dans le vôtre, pour limiter le prix des médicaments pour tous les citoyens, et pas seulement pour les personnes âgées. Vous devez nous excuser de ne pas connaître le projet de loi C-22 et de ne pas avoir suivi les récents débats qui se sont déroulés chez vous, mais nous avons essayé d'être à la hauteur.

Pour commencer, nous aimerions vous exposer la mise en garde de Adam Smith contre les dangers des monopoles. Permettez-moi de vous lire un bref extrait de la préface de son ouvrage *De la richesse des nations*.

Toutefois, l'intérêt des marchands, dans tous les secteurs du commerce ou de la fabrication, est, à certains égards, toujours différent, voire contraire, de celui des consommateurs. Élargir le marché et réduire la concurrence profite toujours aux marchands. L'élargissement du marché peut souvent être assez avantageux pour les consommateurs; mais la réduction de la concurrence leur nuit toujours et ne peut que permettre aux marchands, en leur faisant réaliser des profits supérieurs à la normale, d'imposer, dans leur propre intérêt, un fardeau absurde à leur concitoyens. Tout nouveau projet de loi ou de règlement commercial en ce sens doit toujours être accueilli avec une grande circonspection et ne doit jamais être adopté avant d'avoir été longuement et soigneusement examiné, avec beaucoup de scrupule et de méfiance. Ce genre de mesure est inspiré par des hommes dont l'intérêt n'est jamais exactement le même que celui de la population qu'ils cherchent généralement à tromper et même à opprimer parce qu'ils l'ont déjà fait à maintes occasions.

[Text]

The recent U.S. election did pivot largely on the desire in our country for national health care reform. We have looked at the health care systems in many countries, our organization and many others in our country, and we find what you have done in general in Canada is the kind of system which we think would meet our needs in the United States across the board, including the provision of pharmaceutical products and the cost containment that you have achieved on pharmaceutical products.

During the campaign, Governor Clinton, now President Clinton, endorsed a bill called Senate Bill 2000, which is sponsored by his colleague from Arkansas, Senator David Pryor. That bill contains the seeds of a compulsory licensing that you are now debating in this parliament. I would like to get back to that in a moment.

In the United States, as in Canada, older persons consume a disproportionate part of our pharmaceuticals. About 80 percent of all U.S. households with a member age 65 or older use multiple prescriptions. On average, older Americans in our country average about 17 prescriptions annually, and in the U.S. an average prescription costs about \$22.50. Over all, drugs account for about 10 per cent of our total health bill in the United States of about \$120 billion. Our estimate is that about 10 per cent of the actual health services are in the form of prescription drugs. Older persons account for one-third of all these prescriptions.

I have attached to my statement a chart produced by the Families U.S.A. Foundation in Washington, D.C. It is the last piece of paper. It gives you some general idea of who utilizes prescription drugs in the United States, who pays for their prescriptions, and the differentials between women and men and older and younger, et cetera.

The basic answer is that we have a lower proportion of our prescriptions covered by either public or private health plans than you do here in Canada. Only about 11 or 12 percent of our older persons, at most, have their outpatient prescription drugs covered by public programs, primarily Medicaid, an income-tested program.

We have worked with Senator Pryor in the U.S. Senate Committee on Aging, and his office has supplied us with many letters. Many of these happen to be from our own members who sent letters to Senator Pryor after publicity in our publications about their problems of eating, having an adequate diet or buying prescription drugs. I will be happy to submit these to your staff for your own examination.

[Traduction]

Les dernières élections américaines ont été largement influencées par la volonté de la population du pays de voir les soins de santé réformés aux États-Unis. Notre organisme et beaucoup d'autres de notre pays ont examiné les systèmes de soins de santé de nombreux pays et nous estimons que le vôtre est celui qui devrait répondre le mieux aux besoins de l'ensemble des États-Unis, y compris vos dispositions sur les produits pharmaceutiques et la façon dont vous avez réussi à limiter le coût des médicaments.

Au cours de la campagne, le gouverneur Clinton, aujourd'hui président du pays, a donné son appui à un projet de loi appelé Senate Bill 2000, parrainé par son collègue de l'Arkansas, le sénateur David Pryor. Cette mesure représente l'embryon d'un système d'octroi de licences obligatoire comme celui que le Parlement canadien examine en ce moment. J'y reviendrai tout à l'heure.

Aux États-Unis comme au Canada, les personnes âgées consomment une part disproportionnée des médicaments vendus. Près de 80 p. 100 des ménages américains comptant un membre âgé de 65 ans ou plus consomment plusieurs médicaments de prescription. En moyenne, les Américains du troisième âge prennent 17 médicaments de prescription par année, et le prix moyen de ces médicaments est de 22,50 \$ aux États-Unis. En tout, les médicaments comptent pour 10 p. 100 de nos dépenses globales de santé, qui sont d'environ 120 milliards de dollars par an. Selon nos estimations, 10 p. 100 environ de nos services de santé prennent la forme de médicaments de prescription. Et le tiers de ces médicaments est consommé par les personnes âgées.

J'ai annexé à ma déclaration un tableau produit par la Families U.S.A. Foundation, de Washington, D.C. C'est à la dernière page. Il indique de façon générale qui consomme des médicaments de prescription aux États-Unis, qui en assume le coût, comment la consommation est répartie entre les hommes et les femmes, entre les personnes âgées et moins âgées, etc.

Ce qu'il faut essentiellement retenir, c'est que nos médicaments de prescription sont remboursés dans une moindre mesure chez nous, que ce soit par des régimes publics ou privés d'assurance-médicaments, qu'ils ne le sont au Canada. Tout au plus, de 11 à 12 p. 100 seulement de nos malades externes âgés se font rembourser leurs médicaments de prescription par des régimes publics, dont le plus important est Medicaid, un programme fondé sur un examen du revenu des prestataires.

Nous avons travaillé avec le sénateur Pryor, au comité sénatorial sur la gérontologie, et son bureau nous a fourni de nombreuses lettres. Il se trouve que beaucoup d'entre elles sont de membres de notre organisme qui ont écrit au sénateur, à la suite de la publicité faite dans nos publications, au sujet du mal qu'ils ont à bien s'alimenter, à équilibrer leur régime et à se procurer des médicaments de prescription. Je serais heureux de

[Text]

It is an endemic problem in the United States. Many older persons cannot afford the cost of pharmaceuticals in our nation. They do not have private insurance, and medicare does not provide for outpatient drug services in the United States.

Under our examination, and Mr. Gordon will get into this a little more specifically than I can, prices are based not on the basis of real business activity, but on what the traffic will bear. The price of drugs really bears no relationship to real economic terms in the normal sense. Despite a generally sluggish U.S. economy over the last five or six years, drug prices in the U.S. rose 66 percent in the period of 1985 to 1991, more than double the rate for other goods. During the first half of the 1980s, drug prices rose 81 per cent. If an American worker's salary had increased at the same rate over these past 12 years, a \$36,000 family in 1981 would now be earning more than \$100,000 per year. It did not happen for the workers, but it did happen for the pharmaceutical industry in spades.

We think that U.S. consumers are taxed for the high costs of research and development which are really heavily weighted, not by the need to cure disease, but by marketing goals of the companies. Much of the true research risk in the United States is born by the U.S. taxpayers in the form of government and foundation-supported research.

In essence, we think the risks of failure are not born by the drug company stockholders. Under the usual standards of private enterprise, the justification for profits is risks. If there is no risk, there should be no profit, but in the United States we think we see the socialization of risk and the privatization of profit.

For many U.S. companies under the current regime, there are very few 1A — the former classification of the Food and Drug Administration — drugs which provide a significant improvement over prior treatment. There are very few of the total proportion of drugs that are approved by the Food and Drug Administration that are 1A drugs.

Benjamin Gordon, Consultant, National Council of Senior Citizens: May I interrupt for just a second, please? I have here a publication of the Food and Drug Administration. It is a briefing book, and this is a record as of October 1, 1982. This was eliminated after the Reagan administration came into office. The drug industry put pressure on the federal government to eliminate this. They did not want any comparisons, but here is an idea.

[Traduction]

les remettre à votre personnel afin que vous puissiez les examiner.

Aux États-Unis, le problème est endémique. Dans notre pays, beaucoup de personnes âgées n'ont tout simplement pas les moyens d'acheter des médicaments. Elles n'ont pas de police d'assurance privée, et le régime d'assurance-maladie ne rembourse pas les médicaments des malades externes.

Selon notre étude, et M. Gordon vous donnera plus de détails que je ne peux le faire, les prix dépendent non pas des activités commerciales réelles mais de ce que les consommateurs sont prêts à payer. Le prix des médicaments échappe aux lois normales du marché. Bien qu'en général l'économie américaine tourne au ralenti depuis cinq ou six ans, le prix des médicaments aux États-Unis a augmenté de 66 p. 100 entre 1985 et 1991, soit plus de deux fois plus vite que les autres biens. Pendant la première moitié des années 80, le prix des médicaments a augmenté de 81 p. 100. Si le salaire du travailleur américain moyen avait augmenté au même rythme au cours de ces 12 ans, une famille qui gagnait 36 000 \$ en 1981 gagnerait maintenant 100 000 \$ par an. Cela n'est pas arrivé aux travailleurs mais bien à l'industrie pharmaceutique.

Nous pensons que les compagnies pharmaceutiques font payer aux consommateurs américains leurs frais élevés de recherche et développement, lesquels sont déterminés non pas par le désir de guérir des maladies mais par les objectifs commerciaux des entreprises. Aux États-Unis, les risques réels associés à la recherche sont assumés par les contribuables américains sous forme de subventions accordées par le gouvernement ou par des fondations privées.

En gros, nous pensons que les risques d'échec ne sont pas assumés par les actionnaires des compagnies pharmaceutiques. Selon les normes habituelles de l'entreprise privée, les risques justifient les bénéfices. S'il n'y a pas de risques, il ne devrait pas y avoir de bénéfices, mais aux États-Unis nous assistons à la socialisation des risques et à la privatisation des bénéfices.

Sous le régime actuel, peu de compagnies américaines sortent des médicaments de catégorie 1A — selon l'ancienne classification de la Food and Drug Administration — c'est-à-dire des médicaments qui apportent une amélioration très nette par rapport au traitement précédent. La proportion de médicaments 1A approuvés par la FDA est infime.

M. Benjamin Gordon, consultant, National Council of Senior Citizens: Puis-je prendre la parole très brièvement? J'ai ici une publication de la Food and Drug Administration. Il s'agit d'un cahier d'information qui date du 1er octobre 1982. Il a été supprimé après l'arrivée au pouvoir du gouvernement Reagan. L'industrie pharmaceutique a fait pression auprès du gouvernement fédéral pour qu'on le fasse disparaître. Ces gens-là ne souffraient aucune comparaison, mais voici ce qu'il en ressort.

[Text]

Over a five-year period, out of 1,007 drugs, only 34, 1.6 per cent, offered important therapeutic gains. The rest, about 90 per cent, offered little or no therapeutic gain. This presents another problem. Not only does it show the quality of research and the what kind of research the companies are doing, but it also subjects those people who are being tested to risks without any social benefits. Not only are there no benefits to the drug taker and the drug tester, but also no benefits to society as a whole.

The newer drug applications approved during that period also show a very small number of drugs which are any good. The rest present no therapeutic gain. Moreover, they present a danger to society.

Dr. Walter Modell, a very eminent pharmacologist from Cornell University — he is probably deceased by this time — testified before the Kefauver Committee which did monumental studies on the drug industry before my committee got into it, and this is what Dr. Modell says.

Mr. Schulder: I am quoting this article by Dr. Modell.

Certainly all possible improvements should be introduced into medicine and this can only take place if experimentation with drugs at all levels continues unimpeded. All manner of research for better drugs should be pursued and the pace even accelerated. Occasionally, molecular manipulation does bring about a significant advance, but usually a far more substantial change is needed for a real improvement. But simply because a drug is new, it is not necessarily better than those already available, safer or even just as good. Often, it is even less effective and sometimes more hazardous than the parent drug. But they also do harm by their very existence in the drug market. I take the stand that as a general principle everything that adds to the difficulty in dealing with and understanding drugs also makes drugs more dangerous. Thus, the excessive number of needless drugs constitutes a present danger. We can make the useful drugs both less dangerous and more efficient by weeding out the useless, the inefficient and the ineffective and the duplicates, and by doing so, make it possible for the physician to learn in depth about the potent drugs he will prescribe for his patients. We must add only those new drugs that really add something more than their mere presence.

[Traduction]

Durant une période de cinq ans, sur 1 007 médicaments, seulement 34, soit 1,6 p. 100, présentaient d'importantes améliorations thérapeutiques. Les autres, soit 90 p. 100, présentaient peu ou pas de gains sur ce plan. Cela pose un autre problème. Non seulement cela témoigne de la qualité de la recherche et du type de recherche effectuée par les sociétés, mais il s'ensuit que ceux qui sont utilisés comme sujets d'expérience sont ainsi exposés à des risques sans qu'il y ait d'avantages pour la société. Il n'y a donc aucun avantage non seulement pour l'utilisateur et pour le cobaye, mais également pour toute la société.

Les demandes relatives à des médicaments nouveaux qui ont été approuvées durant cette période témoignent également du très petit nombre de médicaments qui soient quelque peu efficaces. Les autres ne présentent aucune amélioration thérapeutique. Au contraire, ils présentent un danger pour la société.

Monsieur Walter Modell, un très éminent pharmacologiste de l'Université Cornell — il est probablement mort aujourd'hui — a comparu devant le comité Kefauver qui a mené de monumentales études sur l'industrie pharmaceutique avant que mon comité n'intervienne dans ce dossier, et voici ce que dit le M. Modell.

M. Schulder: Je cite l'article de M. Modell.

Il faut certes que la médecine s'améliore par tous les moyens, ce qui ne sera possible que si l'expérimentation à tous les niveaux se déroule sans entrave. Il faut entreprendre toutes sortes de recherches en vue d'améliorer les médicaments et même d'en accélérer le rythme. À l'occasion, la manipulation moléculaire se traduit par un progrès significatif, mais il faut habituellement un changement beaucoup plus radical pour obtenir une amélioration réelle. Le simple fait qu'un médicament est nouveau ne signifie pas forcément qu'il est meilleur, plus sécuritaire ou même aussi bon que les produits déjà connus. Souvent, il est même moins efficace et, parfois, plus dangereux que le médicament mère. Par ailleurs, son existence même sur le marché est nuisible. J'ai pour grand principe que tout ce qui rend plus difficile la connaissance et l'utilisation des médicaments rend également ces produits plus dangereux. C'est ainsi que le nombre excessif de médicaments inutiles qui inondent le marché est dangereux. Nous pouvons rendre les médicaments utiles à la fois moins dangereux et plus efficaces en éliminant ceux qui sont inutiles et inefficaces, de même que les imitations, et, partant, permettre au médecin de connaître à fond les médicaments puissants qu'il prescrira à ses malades. Nous ne devons accepter que les nouveaux médicaments qui apportent réellement autre chose que leur simple présence.

[Text]

Let me just finish my comments, and we will get back to this.

What we find is that much of the research in the States is done on blockbuster drugs, me-too drugs. Billions of dollars are attributed to research, but they are really just trying to get a new market niche.

Zantac is a good example of that. The Glaxo company tried to come up with a drug close to Tagamet, and they did so. Theirs is now the world's largest selling drug.

We would recommend to you that the current multilevel system, direct price restraints in your pricing board, provincial formulary pressures, that help constrain drug prices, and the compulsory licences under Bill C-22, be retained by this Parliament. It appears to us that this mix of powers based on a competitive model has worked well for you.

Parliament may wish to consider provision to vary the life of patents. For example, you might consider 20-year patents, nonrenewable, for drugs considered as therapeutic breakthroughs. You could grant perhaps a 10-year patent for those offering more modest therapeutic contributions, and lesser periods of protection for drugs offering little or no new therapeutic gain. A 20-year flat period in the area of drugs is a mistake. You can vary the periods of patent based on a professional judgment that these are breakthroughs, or that these are really just marginal changes in a drug regime.

We think you have to give yourselves much stronger subpoena powers to found out what really goes into the claims of research and development costs. In the United States at least, we do not have that kind of power, and what we find on both sides of the border are people bumping into one another trying to analyze what the companies are claiming as R&D expenses, when much of it is really just marketing work.

We need greater public education on drug efficacy and drug costs, no matter who is paying the bill. U.S. and Canadian doctors could all use some counterpromotion information, perhaps financed by public means. *Medical Economics*, a magazine in the United States which may have a Canadian edition, as well as the pharmaceutical industry itself, reports that each physician in the United States has about \$14,000 spent directly on him by a huge sales force to become brand name oriented; to, in fact, chisel into that doctor's head at all levels of his or her education a brand name loyalty which then goes on to nail home the continued prescription of those

[Traduction]

Permettez-moi d'en finir avec mes observations, puis nous reviendrons à ce passage.

Nous constatons qu'une grande partie de la recherche menée aux États-Unis porte sur des produits d'imitation. Les laboratoires consacrent peut-être des milliards de dollars à la recherche, mais en fait ils essaient simplement de se trouver de nouveaux créneaux commerciales.

Zantac en est un bon exemple. La société Glaxo a essayé de mettre au point un médicament qui ressemble à Tagamet, et elle y est parvenue. Son médicament est maintenant celui qui est le plus vendu dans le monde.

Nous recommanderions que votre Parlement conserve le système actuel à plusieurs niveaux, le contrôle direct des prix par votre conseil d'examen des prix, les pressions des régimes provinciaux d'assurance-médicaments qui favorisent la limitation du prix des médicaments et les licences obligatoires prévues dans le projet de loi C-22. Il nous semble que cet amalgame de pouvoirs fondés sur un modèle concurrentiel vous a été avantageux.

Le Parlement peut vouloir envisager une disposition visant à modifier la durée des brevets. Par exemple, vous pouvez envisager des brevets de 20 ans, non renouvelables, pour des médicaments considérés comme une découverte capitale. Vous pourriez accorder peut-être un brevet de dix ans à ceux qui font une contribution plus modeste, et une protection plus courte pour les médicaments offrant peu ou pas de nouveaux avantages thérapeutiques. Une durée universelle de 20 ans fixe dans le domaine des médicaments est une erreur. Vous pouvez varier la durée des brevets en vous fondant sur un avis professionnel pour décider s'il s'agit d'une découverte capitale ou bien réellement d'un changement minime apporté à un médicament.

Nous pensons que vous devez beaucoup renforcer vos pouvoirs de réclamation de documents pour découvrir la vérité derrière les prétentions concernant les dépenses de recherche et de développement. Aux États-Unis au moins, nous n'avons pas ce genre de pouvoir, et nous trouvons des deux côtés de la frontière des gens qui se bousculent pour essayer d'analyser ce que les sociétés déclarent comme dépenses de R-D, alors qu'une grande partie n'est en réalité que du travail de commercialisation.

Nous avons besoin de mieux éduquer le public sur l'efficacité et le prix des médicaments, peu importe qui paie la note. Les médecins américains et canadiens auraient tous besoin de renseignements non publicitaires, peut-être financés par les deniers public. *Medical Economics*, une revue américaine qui a peut-être une édition canadienne, ainsi que l'industrie pharmaceutique elle-même indiquent qu'un énorme effort de promotion dépense directement environ 14 000 \$ pour chaque médecin des États-Unis afin de le prédisposer à une marque, en fait, afin d'implanter dans le cerveau de ce médecin à tous les niveaux de son éducation une loyauté envers telle ou

[Text]

particular brand name drugs. It seems that all of us have an interest on both sides of the border to do a better public education job on doctors about drugs, rather than just the public alone.

In short, we urge you not to consider this just to be another market problem that a change in the patent law will solve. It is a much more complex problem, and I hope you will consider staying this bill and continue having a multilevel approach to the containment of prices and patents.

Mr. Gordon has a number of other comments to make on patents, monopoly and efficacy, based on his years as the staff economist of a U.S. Senate committee that deals with the very issues that you folks deal with.

Mr. Gordon: It was not a legislative committee, by the way. It was an investigative committee.

I must confess that I was rather dismayed when I found that the elimination of compulsory licensing was about to happen. I hear the words "investment" and "research and development" thrown around. Well, I doubt very much if very many people here know exactly what kind of research and development the companies are doing. In fact, detail men have told me that part of research and development consists of a detail man going to a doctor and asking him, "How do you like our new drug?" The doctor says, "I like it" or "I do not like it." That is part of research, packaging research, market research. As a matter of fact, I have some figures here to indicate that they spend at least four times more for marketing than for research, or what they call research, but we do not know what it is. Basic research is done, at least in the United States, mostly by the federal government or the national institutes of health.

The Chairman: We are talking of Canada here.

Senator Kirby: Let him finish. We know this government would not spend any money on research, that is for sure.

Mr. Gordon: I said the United States. NIH spends lots of money. Not only that, even most Americans are not aware that the Department of Energy does research. The National Aeronautics and Space Administration do a lot of research on space medicine, which can be translated into civilian use. The Department of Defence also does research.

[Traduction]

telle, ce qui alors assure la prescription constante de ce médicament de marque. Il semble que nous avons tous intérêt des deux côtés de la frontière à mieux éduquer les médecins au sujet des médicaments, au lieu de nous contenter d'éduquer seulement le public.

En résumé, nous vous demandons instamment de ne pas considérer ceci simplement comme un autre problème du marché qui pourra être réglé par une modification de la Loi sur les brevets. Il s'agit d'un problème beaucoup plus complexe, et j'espère que vous envisagerez de retarder ce projet de loi et de maintenir une approche multiniveau pour contrôler les prix et les brevets.

M. Gordon a diverses autres remarques à faire au sujet des brevets, des monopoles et de l'efficacité, étant donné son expérience en tant qu'économiste auprès d'un comité sénatorial américain qui étudie les questions mêmes que nous sommes en train d'examiner ici.

M. Gordon: Il ne s'agissait pas d'un comité législatif, mais d'un comité d'enquête.

J'ai été plutôt consterné, je l'avoue, d'apprendre que l'on s'apprêtait à éliminer les licences obligatoires. Les mots «investissements» et «recherche et développement» sont souvent revenus dans les témoignages. Je pense qu'il n'y a probablement pas beaucoup de personnes qui savent exactement quel genre de travaux de recherche et de développement sont effectués par les sociétés. En fait, des représentants en produits pharmaceutiques m'ont dit qu'une partie de la recherche et du développement consiste, dans leur cas, à aller voir les médecins et à leur demander s'ils sont satisfaits ou non de tel ou tel nouveau médicament. Cela fait partie de la recherche, de la recherche sur le conditionnement des médicaments et de la recherche sur le marché. J'ai ici des chiffres qui révèlent que les sociétés dépensent au moins quatre fois plus pour la commercialisation que pour la recherche, ou pour ce qu'elles appellent la recherche, mais nous ne savons pas exactement ce que ça signifie. La recherche fondamentale est effectuée, du moins aux États-Unis, surtout par le gouvernement fédéral ou les instituts nationaux de santé.

Le président: Nous parlons ici du Canada.

Le sénateur Kirby: Laissez-le finir. Nous savons que ce gouvernement ne consacre pas d'argent à la recherche, ça, c'est certain.

M. Gordon: Je parle des États-Unis. Les instituts nationaux de santé dépensent beaucoup d'argent. Ce qui est terrible, c'est que même la plupart des Américains ne savent pas que le Département de l'Énergie fait de la recherche. La National Aeronautics and Space Administration effectue sur la médecine spatiale un grand nombre de travaux de recherche qui peuvent servir à des fins civiles. Le Département de la Défense fait également de la recherche.

[Text]

The Department of Agriculture developed penicillin. Sir Alexander Fleming discovered the mold, and then, during World War II, our federal government brought together a lot of people, from England, too, by the way, and tried to get the companies to develop a drug from the mold. Merck was one of them. Pfizer was another one. The Schenley Liquor Company was another company. Each one did a little work. However, they refused to exchange information, so nothing was accomplished, and the federal government, the War Production Board, took that project out of the hands of these people, gave it to the Department of Agriculture, and the North Peoria, Illinois laboratories of the Department of Agriculture discovered penicillin. As a result, this discovery was put in the public domain. The price originally was \$20 per 100,000 units. As a result of competition, it went down to 60 cents and then 2 cents for 100,000 units.

To show you what competition will do, I have here, from the government's administration and from the Department of Defence, some figures on what Veterans Administration pays for various drugs. Here is a drug called Inderol, the generic name of which is propranolol. For a bottle of 1,000 80-milligram tablets, the Red Book price is \$350.27. You would never guess what the VA paid for it on a competitive basis — \$5.83, and that is the wholesale price. Therefore, the price to the VA is 60 times less.

Diabinese is another example. That is an oral hypoglycemic drug used for blood sugar. There is a 40-times difference. This gives you an idea of what competition will do, and what the company will charge if it can get away with it. That, after all, is what they have been doing.

With respect to the problem of the patent system and the question of research and development, a study was done for the patent subcommittee of the judiciary committee way back in the 1950s by Professor Seymour Mellman, who was professor of industrial management and engineering at Columbia University. There was a series of monographs, and his is number 11. It is called "The Impact of the Patent System on Research." As a result of Professor Mellman's extensive research, he came up with the conclusion that the patent system has practically nothing to do with, nor has it any effect on, research and development. He interviewed a lot of CEOs of very large companies, and he said that the CEOs acknowledged that they would probably be generating more research and development if they had no patents, because they would not be able to sit back. They would have to keep coming up with new things all the time.

[Traduction]

C'est le ministère de l'Agriculture qui a mis au point la pénicilline. Sir Alexander Fleming a découvert la moisissure et, pendant la Deuxième Guerre mondiale, notre gouvernement fédéral a rassemblé un bon nombre de personnes, d'Angleterre également, ceci dit entre parenthèses, et il a demandé aux sociétés de mettre au point un médicament avec la moisissure en question. Merck était une de ces sociétés. Pfizer en était une autre. La Schenley Liquor Company aussi. Chacune a fait une petite partie du travail. Toutefois, elles refusaient d'échanger de l'information et ne progressaient pas; le gouvernement fédéral leur a finalement retiré le projet pour le donner au ministère de l'Agriculture et à ses laboratoires de North Peoria, dans l'État de l'Illinois, qui ont donc découvert la pénicilline. Cette découverte a été abandonnée au domaine public. Le prix à l'origine était de 20 dollars pour 100 000 unités. En raison de la concurrence, il est descendu à 60c. et ensuite à 2c. pour 100 000 unités.

Pour illustrer les effets de la concurrence, j'ai ici certains chiffres, provenant du gouvernement et du ministère de la Défense, sur ce que paie l'Administration des anciens combattants pour divers médicaments. Voici un médicament appelé Inderol; le nom du produit générique est propranolol. Pour un flacon de 1 000 comprimés de 80 milligrammes, le prix dans le Livre rouge est 350,27 \$. Vous ne devinez jamais combien l'Administration des anciens combattants a payé pour le médicament concurrentiel: 5,83 \$, ce qui est le prix de gros. Ce prix est donc 60 fois moins élevé.

Le Diabinese est un autre exemple. Dans le cas de cet hypoglycémiant oral utilisé pour régulariser la glycémie, il en coûte 40 fois moins cher. Cela vous donne une idée de l'effet de la concurrence et de ce que les entreprises peuvent demander comme prix quand il n'y a pas de concurrence. De toute façon, c'est le prix qu'elles demandent même quand il y en a.

Au sujet du système des brevets et de la recherche-développement, dans les années 50, le professeur Seymour Mellman, qui enseignait la gestion et l'organisation industrielles à l'Université Columbia, a effectué une étude pour le sous-comité des brevets du comité judiciaire. Sa monographie sur le sujet, qui est la 11e de la collection, s'intitule «The Impact of the Patent System on Research» (L'incidence du système des brevets sur la recherche). Son étude exhaustive l'a amené à conclure que le système de brevets n'a pratiquement rien à voir avec la recherche-développement et n'a aucun effet sur elle. Il a interrogé beaucoup de P.D.G. de grandes entreprises qui ont reconnu qu'ils favoriseraient davantage la recherche-développement s'il n'y avait pas de brevets parce qu'ils ne pourraient pas s'asseoir sur leurs lauriers, mais devraient toujours travailler à mettre au point de nouveaux produits.

[Text]

Monograph Number 15 by Professor Fritz Maklub, who is an internationally known economist, is an economic review of the patent system. As a result of his study, he concluded that there is no evidence that the patent system "promotes the progress of science and the useful arts," which is a phrase from the Constitution of the United States. He said there is no evidence for that. However, it would be irresponsible for any country that does have a patent system to eliminate it because we do not know much about it. He also said it would be irresponsible for a country that does not have a patent system to establish a patent system.

The Chairman: I am sorry, sir, but there are only 15 minutes left for questions. You may continue if you so wish. We have 45 minutes.

Senator Kirby: May I ask a couple of questions? Mr. Schulder, on commenting on the proposed mechanism in Bill C-91, you suggested that it ought to be, I think your words were, shelved until a different scheme was developed. As part of your organization's work, have you looked at alternative schemes for controlling the rate of increase in drug prices in the Canadian scheme? The U.S. does not effectively have one. There are different schemes in Europe. Has your association, or any of Mr. Gordon's committee work, attempted to examine the alternatives and conclude what the best scheme is?

Mr. Schulder: I am not sure we can come up with the best scheme but, in the past, we have recommended to the U.S. Congress that our drug patent laws should be amended to provide for the staggered lengths of patent protection based on the quality, if you will, of the drug being introduced.

Senator Kirby: The effectiveness, is what you are saying.

Senator Barootes: Who determines the quality, in that event?

Mr. Schulder: The same kinds of persons of knowledge and responsibility that do it here. When a provincial drug program adds or does not add a drug to its formulary, part of that is based on their judgment of effectiveness.

Senator Barootes: Are you talking about Canada or the United States?

Mr. Gordon: Canada.

Mr. Schulder: Or in the United States, the Food and Drug Administration.

Senator Kirby: So in effect, from your point of view, a variable-term patent system would be significantly better than a fixed term system?

[Traduction]

La monographie numéro 15, rédigée par le professeur Fritz Maklub, économiste de renommée mondiale, examine le système des brevets du point de vue économique. Dans son étude, le professeur Maklub conclut que rien ne prouve que le système des brevets favorise l'avancement de la science et des arts utiles, pour reprendre les mots de la Constitution des États-Unis. Rien ne le prouve, soutient-il. Cependant, il serait irresponsable qu'un pays supprime son système de brevets parce que nous n'en savons pas assez à ce sujet. Tout comme il serait irresponsable qu'un pays qui n'a pas de système de brevets en établisse un.

Le président: Je suis désolé monsieur, mais il ne reste que 15 minutes pour les questions. Vous pouvez poursuivre si vous voulez. Quarante-cinq minutes vous sont réservées.

Le sénateur Kirby: Puis-je poser une ou deux questions? Monsieur Schulder, dans vos propos sur le mécanisme proposé dans le projet de loi C-91, vous avez indiqué, si je me rappelle bien, qu'on devait le mettre en veilleuse jusqu'à ce qu'un autre soit élaboré. Dans le cadre de son étude, votre organisme a-t-il examiné d'autres modes de contrôle du taux d'augmentation des prix des médicaments au Canada? Les États-Unis n'ont pas vraiment de mécanisme pareil. Il en existe plusieurs en Europe. Votre organisme, ou M. Gordon, a-t-il essayé d'examiner des solutions de rechange pour trouver le modèle qui conviendrait le mieux?

M. Schulder: Je ne suis pas convaincu que nous puissions trouver ce modèle, mais par le passé nous avons recommandé au Congrès des États-Unis de modifier les lois de protection de la propriété intellectuelle afin de prévoir des périodes de protection variant selon la qualité, si vous voulez, du médicament.

Le sénateur Kirby: En fait, son efficacité.

Le sénateur Barootes: Qui détermine la qualité, dans de telles circonstances?

M. Schulder: Les mêmes personnes qu'ici, c'est-à-dire celles qui ont les compétences et voulues qui en ont la responsabilité. Lorsque les responsables d'un programme provincial d'assurance-médicaments cherchent à décider s'il faut ajouter un médicament au formulaire, la décision est fondée en partie sur le critère de l'efficacité.

Le sénateur Barootes: Parlez-vous du Canada ou des États-Unis?

M. Gordon: Du Canada.

M. Schulder: Ou aux États-Unis, la Food and Drug Administration.

Le sénateur Kirby: Ainsi, selon vous, un système de brevets de durée variable serait de beaucoup préférable à un système de brevets de durée déterminée?

[Text]

Mr. Schulder: It would. We also have recommended in the United States that certain tax subsidies to American pharmaceutical companies operating in Puerto Rico be reduced or dropped out if the price of their products goes beyond the CPI from year to year. We do not think we should be subsidizing the companies to be charging outlandish kinds of price increases to the American public.

Senator Kirby: Have you looked at the differences on the regulatory side between an after-the-fact prices review board, similar or a variant of the one in the Canada, and a scheme that is used, as the government witnesses have pointed out, in a significant number of European countries, where you have essentially an introductory negotiated price, i.e., regulation before the fact rather than after the fact? Have you looked at the pros and cons of those two alternatives?

Mr. Schulder: Our organization has not, no.

Mr. Gordon: The problem with regulating drug pricing is that you do not know what the costs are.

Senator Kirby: Because of transfer pricing?

Mr. Gordon: That is right. It is a well known fact that the companies will sell raw material and will perform services at a higher price when they go to a high-tax area, and a lower price in a low-cost area.

Senator Kirby: In other words, they use transfer pricing to move the profits into the country with the lowest income tax?

Mr. Gordon: That is correct.

Senator Kirby: One other question, given your experience in the U.S. Congress and your experience with the ability of companies to lobby for what they want: Do you have any observations on the role of U.S.-based multinationals, lobbying in Washington and in other countries? In other words, do you have a sense that one of the strong motivating factors behind this bill is pressure from outside the country, rather than inside the country?

Mr. Gordon: As a matter of fact, I was looking through some documents the other day and I came across a very interesting article that appeared in the November 13, 1984 issue of the *Wall Street Journal*. I have terrible eyesight and will ask my colleague to read part of it.

Mr. Schulder: In the *Wall Street Journal* on November 13, 1984 an article by John Urquhart had the headline, "Big U.S. Drug Firms Are Pressing Canada To Drop Controversial Generic Drug Law." The article stated, in part:

[Traduction]

M. Schulder: Oui. De plus, nous avons recommandé aux États-Unis de réduire ou de supprimer certaines subventions d'ordre fiscal accordées aux sociétés pharmaceutiques américaines sises à Puerto Rico si d'une année à l'autre, le prix de leurs produits est supérieur à l'IPC. Selon nous, on ne devrait pas subventionner ainsi les sociétés pour qu'elle imposent des augmentations de prix injustifiées aux américains.

Le sénateur Kirby: Avez-vous examiné les différences qui existent, sur le plan de la réglementation, entre un conseil d'examen du prix des médicaments qui agit après coup, semblable à celui du Canada, et un modèle que l'on trouve, comme l'ont signalé les témoins du gouvernement l'ont signalé, dans un grand nombre de pays d'Europe, et où on a essentiellement un prix de lancement négocié, c'est-à-dire que la réglementation intervient avant et non après coup? Avez-vous pesé le pour et le contre de ces deux options?

M. Schulder: Non, notre organisme ne l'a pas fait.

M. Gordon: L'ennui avec la réglementation en matière d'établissement des prix, c'est que nous ignorons les coûts.

Le sénateur Kirby: À cause des prix de cession?

M. Gordon: Tout à fait. Tout le monde sait que les sociétés vendront leurs matières première et leurs services à un prix supérieur où les taxes sont élevées et à un prix moindre là où les coûts sont bas.

Le sénateur Kirby: En d'autres termes, elles utilisent la méthode d'établissement des prix de cession pour investir leurs bénéfices dans le pays où l'impôt sur le revenu est le plus faible?

M. Gordon: C'est exact.

Le sénateur Kirby: Une autre question, vu votre connaissance du Congrès américain et votre expérience du pouvoir qu'ont les sociétés de faire des pressions pour ce que bon leur semble: avez-vous des observations à faire au sujet du rôle des multinationales américaines qui font du lobbying à Washington et dans d'autres pays? En d'autres termes, avez-vous l'impression que si ce projet de loi a été présenté c'est surtout notamment à cause de pressions venant de l'étranger plutôt que de l'intérieur du Canada.

M. Gordon: En réalité, en parcourant divers documents l'autre jour, j'ai relevé un article très intéressant paru dans le numéro du 13 novembre 1984 du *Wall Street Journal*. Comme ma vue est très mauvaise, mon collègue vous en lira un extrait?

M. Schulder: Dans le *Wall Street Journal* du 13 novembre 1984, il y avait un article de John Urquhart intitulé «Les grandes sociétés pharmaceutiques des États-Unis pressent le Canada d'abroger la mesure controversée touchant les médicaments génériques». En voici un extrait:

[Text]

In Canada, generic copies of the tranquillizer Valium sell wholesale for less than \$2 a thousand tablets. In the U.S., the same amount of the brand-name product costs \$186.

Such differences have sparked anger in the U.S. and created problems for Canada's new government.

Major U.S. drug companies, backed by the Reagan administration, are pressing Canada to repeal a law that allows generic copies of brand-name drugs to be imported and produced before patents expire on the drugs.

At stake are hundreds of millions of dollars of revenue. Brand-name drug companies in the U.S. and Europe are increasingly worried that other countries may copy the Canadian practice. They are also concerned about sharply growing exports of Canadian copies of their products to developing countries that don't have drug patent laws.

Although the brand-name companies have opposed the law for years, the election victory in September of the pro-business Progressive Conservative Party appears to give the industry more leverage. Prime Minister Brian Mulroney's government is encouraging the drug industry to invest in Canada, but companies such as Merck & Co. and Pfizer Inc. have threaten to drop plans for expansion in Canada if the law isn't scrapped.

The article then goes on to discuss that situation.

I have been asked by my colleague to also read the following paragraphs, which state:

The commission, headed by Prof. Harry Eastman of the University of Toronto, is to report to the government before year-end.

William Haddad, president of the U.S. Generic Pharmaceutical Industry Association, urged the commission to use its subpoena powers to extract cost information and other data from the brand-name companies. He also urged Canada to ignore the complaints of the Reagan administration.

"Why in God's name," he asked, "would Canada even consider swapping a system which is the envy of the Free World for the American model which is inhumane..."

In the United States, even a pro-business publication such as the *Wall Street Journal* views the developments in the pharmaceutical drug regulations in this country as a multi-

[Traduction]

Au Canada, des copies génériques du tranquillisant Valium se vendent en gros pour moins de 2 \$ pour mille comprimés. Aux États-Unis, la même quantité du produit de marque coûte 186 \$.

De tels écarts ont soulevé la colère des Américains et créé des problèmes au nouveau gouvernement du Canada.

Les principales sociétés pharmaceutiques des États-Unis, avec l'appui de l'administration Reagan, pressent le Canada d'abroger une loi qui autorise la fabrication et l'importation de copies génériques des médicaments de marque avant l'expiration que la protection conférée par les brevets sur ces derniers.

Des recettes de l'ordre de centaines de millions de dollars sont en jeu. Les fabricants de médicaments de marque des États-Unis et d'Europe craignent que d'autres pays imitent le Canada. Ils s'inquiètent également de la croissance marquée des exportations de copies canadiennes de leurs produits aux pays en développement qui n'ont pas de lois sur les brevets des médicaments.

Les fabricants de produits de marque s'opposent à la loi depuis des années, mais la victoire électorale en septembre du Parti progressiste conservateur favorable aux entreprises semble devoir leur donner plus de poids. Le gouvernement du premier ministre Brian Mulroney encourage l'industrie à investir au Canada, mais des sociétés telles que Merck & Co. et Pfizer Inc. menacent d'abandonner des projets d'expansion au Canada si cette loi n'est pas mise au rancart.

Suis une discussion de cet état de choses.

Mon collègue m'a demandé de vous lire également les paragraphes suivants de l'article où on dit que:

La Commission, dirigée par le professeur Harry Eastman, de l'Université de Toronto, doit remettre son rapport au gouvernement avant la fin de l'année.

William Haddad, président de la Generic Pharmaceutical Industry Association aux États-Unis, a insisté auprès de la Commission afin qu'elle use de ses pouvoirs de citation à comparaître pour obliger les sociétés fabriquant des produits pharmaceutiques de marque à leur fournir des informations relativement aux coûts ainsi que d'autres données. Il a également demandé instamment au Canada de ne faire aucun des doléances de l'administration Reagan.

«Pourquoi, juste ciel, a-t-il demandé, le Canada songerait-il même à remplacer un système qui fait l'envie du monde libre par le modèle américain qui est inhumain...»

Aux États-Unis, même une publication pro-entreprises comme le *Wall Street Journal*, considère que les changements que la Canada veut apporter aux règlements sur les produits

[Text]

national drug company effort mostly based in the United States.

Mr. Gordon: The title of Bill C-91, as I remember it, is a bill to amend the Patent Act. I submit to you that this is a misnomer. The title of that bill should be, "A Drug Industry Welfare Bill," because that is exactly what it is.

Senator Lynch-Staunton: You do not like the title of the bill. You called it a "drug company welfare bill." Could you elaborate on your dislike of the title of the bill?

Mr. Gordon: What it will do is eliminate competition.

Senator Lynch-Staunton: How will it do that?

Mr. Gordon: It is for the welfare of the drug industry.

Senator Lynch-Staunton: That is a gratuitous statement which you cannot support. Perhaps you could give us a little documentation on that. How will competition be eliminated?

Mr. Gordon: I showed you what happens when there is competition and when there is not competition.

Senator Lynch-Staunton: And this bill eliminates competition?

Mr. Gordon: If you eliminate compulsory licensing, it eliminates competition.

Senator Lynch-Staunton: Is there competition between drug companies in the United States?

Mr. Gordon: Of course not.

Senator Lynch-Staunton: In Europe?

Mr. Gordon: I do not know.

Senator Lynch-Staunton: Our country is the only one to have compulsory licensing. You are saying ours is the only country to have competition between drug companies?

Mr. Gordon: Pardon me?

Senator De Bané: This is unfair, Mr. Chairman.

Senator Lynch-Staunton: It is not unfair. The question is the following: You are claiming that the absence of compulsory licensing eliminates competition?

Senator De Bané: This is unfair, Mr. Chairman. Different companies use different techniques to control prices of medication and my honourable friend knows that very well.

Senator Lynch-Staunton: Let the expert answer it.

The Chairman: Senator Lynch-Staunton, please go ahead.

[Traduction]

pharmaceutiques sont le résultat de pressions exercées par les sociétés pharmaceutiques multinationales dont la plupart ont leur siège aux États-Unis.

M. Gordon: Le projet de loi C-91 s'intitule, si je me souviens bien, Loi modifiant la Loi sur les brevets. À mon avis ce n'est pas comme ça qu'on aurait dû l'intituler mais plutôt «Loi favorisant l'industrie pharmaceutique», car en réalité c'est ça.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous n'aimez pas le titre du projet de loi que vous appelez «loi favorisant l'industrie pharmaceutique». Pourriez-vous nous dire pourquoi?

M. Gordon: Parce que tout ce qu'il va faire, c'est éliminer la concurrence.

Le sénateur Lynch-Staunton: En quel sens?

M. Gordon: Parce que ce projet de loi favorise l'industrie pharmaceutique.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est une affirmation gratuite que vous ne pouvez justifier. Peut-être pourriez-vous vous expliquer un peu? Comment la concurrence se trouvera-t-elle éliminée?

M. Gordon: Je vous ai montré ce qui arrive quand il y a de la concurrence et quand il n'y en a pas.

Le sénateur Lynch-Staunton: Et d'après vous ce projet de loi élimine la concurrence?

M. Gordon: Si vous supprimez les licences obligatoires, vous éliminez en fait la concurrence.

Le sénateur Staunton: Existe-t-il une concurrence entre les sociétés pharmaceutiques aux États-Unis?

M. Gordon: Bien sûr que non.

Le sénateur Lynch-Staunton: En Europe?

M. Gordon: Je l'ignore.

Le sénateur Lynch-Staunton: Notre pays est le seul à imposer des licences. Êtes-vous en train de dire que c'est le seul pays où il existe une concurrence entre les sociétés pharmaceutiques?

M. Gordon: Pardon?

Le sénateur De Bané: C'est injuste, monsieur le président.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pas du tout. Voici la question: vous soutenez que la suppression des licences obligatoires fait disparaître la concurrence?

Le sénateur De Bané: C'est injuste, monsieur le président. Les sociétés ne prennent pas toutes les mêmes moyens pour contrôler le prix des médicaments et mon honorable collègue le sait fort bien.

Le sénateur Lynch-Staunton: Laissez répondre l'expert.

Le président: Je vous en prie, sénateur Lynch-Staunton.

[Text]

Senator Lynch-Staunton: My question is the following, sir: You say that the absence of compulsory licensing leads to the elimination of competition?

Mr. Gordon: That is correct.

Senator Lynch-Staunton: You are saying that once we drop compulsory licensing, we will create a complete monopolistic system?

Mr. Gordon: I did not say "complete." You are using that word.

Senator Kirby: He did not say that.

Senator Lynch-Staunton: No, he said "eliminate" competition.

Mr. Gordon: You are eliminating competition to a large extent for drugs. It mitigates or eliminates competition to a very large extent. Since most businesses that are being helped are the big businesses, that will also eliminate, to a very large extent, some jobs from small business because small business is generally the creator of more jobs than big business.

Senator Lynch-Staunton: President Clinton, who is very concerned about the profits of pharmaceutical companies in the United States, is he inclined to suggest Congress introduce compulsory licensing?

Mr. Gordon: I would not be surprised. I do not know yet.

Mr. Schulder: President Clinton has endorsed Senate Bill 2000, which is attached to this testimony. That bill would create a mechanism to explore and to perhaps adopt compulsory licensing in the United States. To the degree that the president has endorsed this bill, yes, he favours the adoption of some type of compulsory licensing in the United States.

Senator Barootes: We will wait and see if that happens.

Mr. Gordon: We will see, yes.

Senator Olson: I am curious about the law and the Food and Drug Administration for allowing a new drug. I believe you stated that 90 per cent of the so-called new drugs that come onto the market have minimal therapeutic value in relation to the drug that they will replace?

Mr. Gordon: That is correct.

Senator Olson: Does the Food and Drug Administration not have some rules for requiring a new drug to be an improvement?

Mr. Gordon: No, it does not.

Senator Olson: We do in Canada.

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Ma question est la suivante: dites-vous que la suppression des licences obligatoires fera disparaître la concurrence?

M. Gordon: C'est exact.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous dites que, lorsque les licences obligatoires seront éliminées, il y aura monopole complet?

M. Gordon: Je n'ai pas dit complet. C'est vous qui employez ce terme.

Le sénateur Kirby: Il n'a pas dit ça.

Le sénateur Lynch-Staunton: Non, il a parlé de l'élimination de la concurrence.

M. Gordon: Vous éliminez la concurrence dans une grande mesure sur le marché des médicaments. La concurrence sera fort réduite, voire éliminée. Comme la plupart des entreprises qui reçoivent de l'aide sont de grandes entreprises, de nombreux emplois disparaîtront dans les petites entreprises, qui, généralement, en créent plus que les grandes.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le président Clinton, qui se préoccupe beaucoup des bénéfices des sociétés pharmaceutiques aux États-Unis, serait-il tenté de proposer au Congrès un régime de licences obligatoires?

M. Gordon: Je n'en serais pas étonné, mais je ne le sais pas encore.

Mr. Schulder: Le président Clinton a appuyé le projet de loi sénatorial 2000, qui est joint à notre témoignage. Cette mesure créerait un mécanisme permettant d'étudier sous tous ses aspects un système d'octroi obligatoire de licences pour les États-Unis et peut-être de l'adopter. Dans la mesure où il a appuyé le projet de loi, oui, le président est favorable à l'adoption d'un système d'octroi obligatoire de licences aux États-Unis.

Le sénateur Barootes: Nous attendrons de voir ce qui arrivera.

M. Gordon: Nous verrons, oui.

Le sénateur Olson: Je m'intéresse à la loi en vertu de laquelle la Food and Drug Administration autorise la vente d'un nouveau médicament. Vous avez affirmé, je crois, que 90 p. 100 des prétendus nouveaux médicaments mis sur le marché ont une valeur thérapeutique minime par rapport au médicament qu'ils remplacent.

M. Gordon: C'est exact.

Le sénateur Olson: La Food and Drug Administration n'a-t-elle pas des règles pour exiger qu'un nouveau médicament représente une amélioration?

M. Gordon: Non, elle n'en a pas.

Le sénateur Olson: Nous en avons au Canada.

[Text]

Mr. Gordon: As a matter of fact, it was recommended. However, the industry put tremendous pressure on the government to drop that particular part of the bill. I cannot recall the number of the bill, but that was the bill that introduced the idea of efficacy. Until 1962 a drug did not have to be shown as efficacious. From 1932, as a result of the sulfanilamide tragedy, it had to be shown that a drug was safe. Until 1932 it did not have to be shown that a drug was safe, but from 1932 to 1962 it did.

Now it is a different situation. Now the whole idea of safety is a ratio between benefit to risk. By law the FDA is not allowed to engage in relative safety and efficacy. As long as it shows that it is better than nothing, even if it is not as good as some other drugs on the market, it still has to approve it.

Senator Barootes: Senator Olson and I have recently been beneficiaries of these "me too" useless drugs that have no particular new therapeutic value and we are rather grateful for the change of drugs that our doctors give to us from time to time.

Senator Olson: Do not include me, Senator Barootes.

Mr. Gordon: I wish we could have your system. That is why we are here. We want you to keep your system.

Mr. Schulder: Mr. Gordon is not a paid consultant. He is a volunteer. We hope that this committee will help with our expenses. We do not hire paid consultants.

We are sensitive in the United States to what is done in your country with your health system and pharmaceutical industry. We are very sensitive because we see you as a good model and that is why we are here. Help us by helping yourselves.

Mr. Gordon: Mr. Chairman, may I tell you a little story?

The Chairman: If it is a good one and a short one.

Mr. Gordon: I think you may like it.

A young lady came down from the hills of Georgia to Atlanta. She came to a hospital and stated that she wanted a physical examination. She was asked, "Were you ever x-rayed?" She replied, "Well, I was never x-rayed but I was ultraviolated!"

This is exactly what will happen to Canada if it passes Bill C-91.

[Traduction]

M. Gordon: Cela avait été recommandé, en fait. Mais l'industrie a exercé des pressions extraordinaires sur le gouvernement pour qu'il renonce à cette disposition du projet de loi. Je ne puis me rappeler le numéro du projet de loi, mais c'était celui qui avait introduit le concept d'efficacité. Jusqu'en 1962, on n'avait pas à démontrer qu'un médicament était efficace. À partir de 1932, à la suite de la tragédie du sulfanilamide, il a fallu démontrer qu'un médicament était sans danger. Jusqu'en 1932, on n'avait pas à démontrer qu'un médicament était sans danger, mais de 1932 à 1962, il a fallu le faire.

La situation est maintenant différente. Le concept de sécurité tient maintenant au rapport entre le bienfait et le risque. La loi n'autorise pas la FDA à relativiser la sécurité et l'efficacité. Pourvu qu'on démontre que le médicament vaut mieux que rien, même s'il n'est pas aussi bon que d'autres médicaments sur le marché, elle doit quand même l'approuver.

Le sénateur Barootes: Le sénateur Olson et moi avons récemment bénéficié de ces médicaments d'imitation parfaitement inutiles qui n'ont aucune valeur thérapeutique particulière, et nous sommes plutôt reconnaissants du changement de médicaments que nos médecins nous prescrivent de temps à autre.

Le sénateur Olson: Ne parlez pas en mon nom, sénateur Barootes.

M. Gordon: J'aimerais que notre pays ait votre système. Voilà pourquoi nous sommes ici. Nous voulons que vous préserviez votre système.

M. Schulder: Notre consultant, M. Gordon, n'est pas rémunéré. C'est un bénévole. Nous espérons que votre Comité absorbera une part de nos dépenses. Nous n'embauchons pas de consultants.

Les Américains s'intéressent beaucoup au régime de soins de santé et à l'industrie pharmaceutique du Canada. Nous nous y intéressons parce que nous y voyons un bon exemple à suivre. Voilà pourquoi nous sommes ici. Aidez-nous en vous aidant vous-mêmes.

M. Gordon: Monsieur le président, pourrais-je vous raconter une petite histoire?

Le président: En autant qu'elle soit bonne et pas trop longue.

M. Gordon: Je pense que vous l'aimerez.

Une jeune dame quitte ses collines de la Georgie pour se rendre à Atlanta. Elle se présente à un hôpital où elle veut subir un examen médical. On lui demande: «Avez-vous déjà été radiographiée?» Elle répond: «Je n'ai jamais été rayon-x-ée, mais j'ai été ultraviolée!»

C'est exactement le sort que subira le Canada si le projet de loi C-91 est adopté.

[Text]

The Chairman: I should not have permitted you to tell your story. We thank you for your appearance.

Before we hear our next witnesses, honourable senators, I would like to advise you that our staff has prepared a document with the concerns and recommendations expressed by all witnesses, except the last witnesses, on the hearings on Bill C-91 in French and English and it will be distributed to you all.

Honourable senators, we have the pleasure of having with us this afternoon the honourable Michael Wilson, Minister of Industry, Science and Technology.

Nous avons aussi le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales dans la personne de l'honorable Pierre Vincent qui nous rend visite pour la première fois. Nous vous souhaitons particulièrement la bienvenue et de bons moments dans vos fonctions.

Je comprends que l'honorable Pierre Vincent fera une première lecture, suivi par l'honorable Michael Wilson, et bien sûr vous permettrez que les sénateurs vous posent quelques questions d'usage. Si vous voulez nous présenter vos collègues, nous vous en serions reconnaissants.

Senator Kirby: Before we start, could I ask a question for information? I am somewhat surprised, given the nature of this bill and the fact that the Patented Medicine Prices Review Board is to report to the Minister of National Health and Welfare, that the Minister of National Health and Welfare is not one of the witnesses. I fully understand why these two witnesses are here, but I am quite surprised, given the fact that this is a health driven bill, and indeed that officials of the Department of National Health and Welfare have been here all week, as we established this morning and that minister is not here. Could someone explain why that is?

The Chairman: I understand it is their choice, and we are very pleased to have two ministers with us.

Senator Kirby: Do you mind if they answer the question rather than you?

The Chairman: Do you wish to answer?

Senator Kirby: I am just surprised, that is all.

The Honourable Michael Wilson, Minister of Industry, Science and Technology: I was asked to come and I am here. This is Mr. Vincent's bill.

The Chairman: The Minister for Consumer and Corporate Affairs was responsible for this bill, so he is here.

[Traduction]

Le président: Je n'aurais pas dû vous permettre de raconter votre histoire. Je vous remercie de votre participation.

Avant d'entendre nos prochains témoins, honorables sénateurs, je voudrais vous informer que notre personnel a rédigé un document, en français et en anglais, énumérant les préoccupations et les recommandations formulées par tous les témoins, sauf les derniers, au sujet du projet de loi C-91. Un exemplaire du document sera remis à chacun des membres du comité.

Honorables sénateurs, nous sommes heureux d'accueillir cet après-midi l'honorable Michael Wilson, ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie.

We also have the Minister of Consumer and Corporate Affairs, the Honourable Pierre Vincent, who is appearing before us for the first time. You are most welcome, and we wish you well in your duties.

I understand that the Honourable Pierre Vincent will make a first statement, followed by the Honourable Michael Wilson. You will of course allow senators to ask you the usual few questions. We would like you to introduce your colleagues.

Le sénateur Kirby: Avant de commencer, puis-je poser une question? Je suis un peu surpris, étant donné la nature de ce projet de loi et le fait que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés fait rapport au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, que ce dernier ne compte pas parmi les témoins. Je comprends très bien pourquoi ces deux témoins sont ici, mais je suis passablement surpris, puisqu'il s'agit d'un projet de loi touchant à la santé et qu'il y a eu ici toute la semaine des fonctionnaires du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, comme nous l'avons établi ce matin, que le Ministre n'ait pas comparu. Quelqu'un peut-il donner des explications à ce sujet?

Le président: Je crois comprendre que c'est leur choix, et nous sommes très heureux d'avoir deux ministres ici avec nous.

Le sénateur Kirby: Avez-vous des objections à ce qu'ils répondent eux-mêmes à la question?

Le président: Voulez-vous répondre?

Le sénateur Kirby: Je suis simplement surpris, c'est tout.

L'honorable Michael Wilson, ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie: On m'a demandé de venir et je suis ici. C'est le projet de loi de M. Vincent.

Le président: Le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales était responsable de ce projet de loi et il est ici.

[Text]

L'honorable Pierre H. Vincent, Ministre de la Consommation et des Affaires commerciales: Et, il continu de l'être.

The Chairman: He is the minister concerned with this bill.

Je vous remercie, monsieur le président. Vous me permettrez de souligner la présence du sous-ministre de la Consommation et des Affaires commerciales, Mme Anthony, ainsi, qu'à ma droite, maître Maurice Rosenberg, sous-ministre adjoint au bureau des corporations et de la politique législative et la très célèbre députée, Dorothy Dobbie, secrétaire parlementaire au ministère.

Honorables sénateurs, je suis très heureux de m'adresser à vous, en tant que nouveau ministre de la Consommation et des Affaires commerciales au sujet, du projet de loi C-91, *Loi de 1992 modifiant la loi sur les brevets*.

Vous me permettez, monsieur le président, de souligner d'abord le travail exceptionnel qu'a effectué depuis deux ans mon prédécesseur, l'honorable Pierre Blais.

L'honorable Pierre Blais s'est non seulement engagée à fond envers son mandat à la consommation et aux affaires commerciales, mais il s'est également distingué par son efficacité et son sens aigu de l'innovation.

C'est en effet sous son impulsion que le ministère a procédé à des initiatives importantes, par exemple, les nombreuses améliorations apportées à notre régime de la propriété intellectuelle, la réforme de la *Loi sur la faillite* et l'élaboration d'une nouvelle politique-cadre sur la consommation. Cela sans compter bien sûr le projet de loi C-91 qu'a également piloté monsieur Blais à la Chambre des communes.

Pour ma part, monsieur le Président, c'est animé du même engagement, de la même efficacité et du même souci de l'intérêt public que j'aborde mon mandat.

Le projet de loi dont nous discutons aujourd'hui a fait l'objet d'un long débat. On pourrait même dire que ce débat dure en quelque sorte depuis le dépôt de C-22, en 1986.

Ces derniers mois, on a entendu les mêmes arguments de la part des gens de l'opposition. Malheureusement, on a tendance à donner des approximations, je dirais, des exagérations, les mêmes que pendant le débat sur C-22.

C'est pourquoi il me paraît essentiel à ce stade-ci de rectifier les faits au sujet de C-91.

L'objectif fondamental de ce projet de loi est d'assurer un équilibre entre la croissance économique et la protection des consommateurs.

Comme vous le savez, le Canada est actuellement le seul pays industrialisé à avoir un système d'octroi de licences obligatoires.

[Traduction]

The Honourable Pierre H. Vincent, Minister of Consumer and Corporate Affairs: And he continues to be.

Le président: Il est le ministre compétent pour ce projet de loi.

Thank you, Mr. Chairman. I would like to introduce the Deputy Minister of Consumer and Corporate Affairs, Ms Anthony, and on my right, Mr. Morris Rosenberg, Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy, and the most famous MP, Dorothy Dobbie, Parliamentary Secretary for this portfolio.

Honourable senators, I am very pleased to have this opportunity, as new minister of Consumer and Corporate Affairs, to talk to you about Bill C-91, Patent Act Amendment Act, 1992.

First, if you don't mind, Mr. Chairman, I would like to acknowledge the exceptional work done over two years by my predecessor, the hon. Pierre Blais.

He not only was fully involved as Corporate and Consumer Affairs minister, but he also distinguished himself by his efficiency and his extreme sense of innovation.

It is indeed under his impetus that the department started significant new initiatives, for example, the numerous improvements to our patent system the revision of the Bankruptcy Act and the development of a new policy on consumer affairs. This is besides Bill C-91, that Mr. Blais guided through the House of commons.

For my part, Mr. Chairman, it is with the same commitment, the same drive for efficiency and the same concern for public interest that I approach my mandate.

The bill under scrutiny today has been debated a long time. We could say that discussions have been ongoing ever since Bill C-22 was tabled, back in 1986.

These last few months, we heard the same arguments from the opposition. Unfortunately, we hear the same approximations, I would even go as far as saying exaggerations, that we heard during the debate on Bill C-22.

This is why it seems essential to me, at this stage, to set the record straight about Bill C-91.

The main thrust of this bill is to ensure a balance between economic growth and consumer protection.

As you know, Canada is presently the only industrialized country in the world with a compulsory licensing system.

[Text]

Ce régime est en vigueur depuis 1923 au Canada. Jusqu'en 1969, ces licences exigeaient que soit fabriqués au Canada les ingrédients actifs des médicaments. Mais en 1969, une modification importante à la loi a fait lever la limitation de la fabrication des ingrédients actifs, permettant du même coup l'importation.

En 1987, C-22 est venue à nouveau modifier le libellé des licences obligatoires. Les licences donnaient sept ans d'exclusivité sur le marché, si les fabricants importaient les ingrédients actifs au Canada. Cette exclusivité se prolongeait jusqu'à dix ans, si les fabricants produisaient les ingrédients actifs.

Le projet de loi C-91, comme je l'ai mentionné précédemment, élimine le régime de licences obligatoires au pays. Elle fait passer de 17 à 20 ans la période d'exclusivité des fabricants de médicaments brevetés. Le Canada aligne ainsi davantage sa politique sur celle des autres pays industrialisés, en conformité avec les propositions commerciales du GATT. Les propriétaires de brevets pharmaceutiques bénéficieront enfin de la même protection que celle accordée actuellement aux propriétaires de brevets dans tous les secteurs de l'économie.

En conséquence, le Canada profitera de plus de 650 millions de dollars dans la recherche pharmaceutique au pays.

Les adversaires de cette législation laissent entendre que la nouvelle loi va rendre le prix des médicaments inabordable, provoquer des dépassements du budget de la santé dans toutes les provinces canadiennes et ruiner notre système de soin de santé. Rien n'est plus éloignée de la vérité. Et, monsieur le président, je vous en explique les raisons.

D'abord, l'abolition du régime de licences obligatoires ne prolonge que de trois ou quatre ans, en moyenne, la protection accordée au médicament breveté.

Le projet de loi prévoit que les entreprises génériques pourront néanmoins commencer la conception de la copie d'un médicament breveté avant l'expiration de la période de protection conférée par le brevet. Elles pourront aussi soumettre leurs produits à Santé et Bien-être social Canada pour analyse, en vue d'obtenir l'avis de conformité de l'échéance du brevet et de mettre leurs produits sur le marché très rapidement.

Ceux qui prédisent une hausse astronomique du prix des médicaments brevetés omettent de toute évidence de reconnaître un point important de la législation. Il s'agit des pouvoirs accrus qui sont accordés au Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés et ce en vertu du projet de loi C-91.

[Traduction]

This system has been operating since 1923 in Canada. Up until 1969, these licences required that active ingredients of drugs to be manufactured in Canada. But in 1969, this restriction on the manufacturing of active ingredients was lifted through a major amendment to the legislation, thus allowing importation.

In 1987, Bill C-22 further amended the wording of the compulsory licences. Thereafter, licensees would be afforded a seven-year period of exclusive property when they would import active ingredients in Canada. This period was extended to 10 years if they manufactured the active ingredients in Canada.

As I said earlier, Bill C-91 abolished the Canadian compulsory licensing system. It extends from 17 to 20 years the exclusive protection provided to patented drug manufacturers. Canada is also making its policy more in line with that of other industrialized countries, in accordance with the terms of the GATT trade proposals. Pharmaceutical patentees will finally be getting the same protection presently afforded to patentees in every other economic sectors.

Therefore, Canada will benefit from over \$650 million in investments in domestic pharmaceutical research.

The opponents of this bill suggest that the new legislation will make drugs prices prohibitive, cause overruns in every provinces' health budget and ruin our health care system. There is nothing further from the truth. And here is here why, Mr. Chairman.

First, the suppression of the compulsory licensing system adds only three or four years, on average, to the protection for patented drugs.

The bill provides that the generic companies will nevertheless be able to start the developing a copy of a brand name drug before its patent protection expires. They will be able also to submit their products to Health and Welfare Canada for analysis in order to get the notice of compliance when the patent expires and to market their products very rapidly.

Those who predict an astronomical increase in the cost of patented drugs ignore quite obviously an important element of the bill. It concerns the increased powers which are granted to the Patented Medicine Prices Review Board under bill C-91.

[Text]

Jusqu'à maintenant, le Conseil a adopté une approche de conformité volontaire pour faire respecter les lignes directrices. Si le personnel du Conseil constate qu'un médicament est vendu à un prix excessif, il communique avec le breveté et lui donne une chance de ramener le prix à un niveau conforme aux lignes directrices. La plupart du temps, le breveté change le prix du médicament à la demande du Conseil. Ce processus s'est avéré efficace et c'est pourquoi les premières audiences du Conseil n'ont eu lieu que cette année.

Même si le Conseil n'a pas fait beaucoup parlé de lui, il s'est avéré efficace, en maintenant la montée des prix bien en deça du taux d'inflation.

Les nouveaux pouvoirs qui seront conférés au Conseil grâce au projet de loi sont considérables.

Le projet de loi autorise le Conseil à ordonner une réduction du prix de vente d'un médicament breveté s'il juge ce prix excessif. Le Conseil a en outre le pouvoir de baisser le prix excessif de tout autre médicament breveté. Il peut aussi compenser l'excédent des revenus encaissés par une entreprise ou un individu pendant la période où le médicament se vendait à un prix excessif. L'ordonnance peut s'étendre jusqu'à ce que soit recouvré l'excédent.

Le Conseil peut par ailleurs doubler les pénalités monétaires, s'il juge, compte tenu de l'envergure et de la durée des ventes du breveté, que celui-ci se livre à une politique de vente du médicament à un prix excessif. Cela veut essentiellement dire que le Conseil peut récupérer le double de l'excédent de revenus, soit en imposant une amende soit en baissant le prix de vente.

Des mesures encore plus strictes s'appliqueront à ceux qui ne se conformeront pas au décret du Conseil. Les entreprises qui refuseront de se soumettre seront de fait passibles d'amendes pouvant aller jusqu'à 100 000 dollars par jour. Les individus, quant à eux, encourent une amende maximale de 25 000 dollars par jour et un emprisonnement d'une durée maximale d'un an, ou l'une de ces peines.

Le Conseil est un organisme quasi-judiciaire dont les ordonnances ont la même force que les décrets d'une cour fédérale. Cela veut dire que la non-conformité aux ordonnances du Conseil équivaut à un mépris de cour. Les sanctions pour mépris de cour sont illimitées, autant sur le plan des amendes que sur celui des peines d'emprisonnement.

Honorables sénateurs, cette loi a des dents. Les consommateurs n'ont pas à s'inquiéter, car ils resteront protégés contre des prix excessifs des médicaments.

Nous n'avons, pour nous en convaincre, qu'à observer la courbe du prix des médicaments brevetés au Canada depuis cinq ans.

[Traduction]

Till now, the Board has followed an approach of voluntary compliance with its guidelines. If its staff notices that a drug is sold at an excessive price, it contacts the patentee and gives him a chance to lower the price to a level in keeping with the guidelines. Most of the time, the patentee changes the price of the drug in response to the Board's request. This procedure has turned out to be effective and it is the reason why the Board's first hearings did not take place until this year.

Even though the Board has not been in the headlines, shown it could be effectively keep the increase in prices well below the inflation rate.

The board is granted considerable new powers by this bill.

The board will have the power to direct patentees to roll-back excessive prices. It will have the authority to reduce excessive prices for any patented drug. It can also offset the excess revenues derived by a corporation or an individual from the sale at an excessive price, and make an order to that effect that will be effective for as long as it takes to offset the excess revenues.

The board will have the power to double the monetary penalties if, because of the extent and magnitude of the sales, the patentee is deemed to have a policy of excessive pricing. Basically, it means that the board can recover twice the amount of excess revenues through either a fine or a price reduction.

Provisions even more severe are provided for those who will not conform to the Board's orders. Firms refusing to comply would *ipso facto* face fines of up to 100,000 \$ a day. Individuals would face a maximum fine of 25,000 \$ a day and/or a maximum term of one year imprisonment.

The Board being a quasi-judiciary body, its orders carry the same weight as those of a federal court. This means that not complying with an order of the Board is equivalent to a contempt of court. Sanctions for contempt of court are unlimited, both in terms of fines and jail terms.

Honourable senators, this act has teeth. Consumers need not worry, because they will remain protected against excessive drug prices.

To be convinced of that, one only needs to look at the pattern of price increase of patented drugs in Canada over the last five years.

[Text]

De fait, depuis l'adoption de la loi C-22, le prix des médicaments brevetés existants n'a augmenté au pays que de 2,9 pour cent par année. Cela est bien en deça de l'indice des prix à la consommation dont la moyenne annuelle à été de 4,5 pour cent durant cette même période.

Qui plus est, selon une étude récente du *United States General Accounting Office*, les médicaments de marque coûtent environ 32 pour cent de moins au Canada qu'aux États-Unis. Cette différence est justement attribuable dans une large mesure à l'action efficace du Conseil.

Nous sommes tous préoccupés par la hausse du coût des soins de santé. Mais l'élimination du régime de licences obligatoires aura un effet marginal sur ces mêmes coûts de soin de santé.

Il importe de se rappeler que le prix des médicaments brevetés pour ce qui est des fabricants, et c'est le mandat du Conseil, ne constitue qu'une partie de l'ensemble des coûts des médicaments, qui constituent à leur tour une partie de l'ensemble des coûts des soins de santé. De plus, 80 pour cent des médicaments achetés au Canada ne sont pas affectés par cette législation.

Il est nécessaire d'ajouter à cela une considération importante, liée précisément aux coûts de soin de santé.

Notre politique aura un effet extrêmement stimulant sur la recherche de nouveaux traitements des maladies chroniques. Je parle de l'Alzheimer, de la sclérose en plaque et du SIDA.

C'est donc dire qu'à long terme, la recherche permettra la découverte de médicaments plus efficaces pouvant réduire le coût des soins de santé. Avec la recherche, une pilule de 12 ou 15 dollars nous permettra d'éviter un séjour prolongé à l'hôpital et des traitements dispendieux.

L'impact de la recherche sur le financement des soins de santé est alors extrêmement positif. En plus de créer un climat favorable à l'entrepreneuriat, il constitue une nécessité pour prospérer. Et ce selon la Chambre de commerce du Canada.

Un système adéquat de protection des brevets stimulera la recherche au Canada, et nous aidera en outre à mieux combattre la maladie, à meilleur coût.

La communauté scientifique et médicale au Canada s'est prononcée avec éloquence en faveur de cette législation.

J'aimerais citer à cet égard un de vos collègues, le sénateur Keon. Celui-ci déclarait au Sénat le quinze décembre dernier:

For 30 years in Canada, we have been groping for a fair and equitable resolution to the sometimes conflicting interests of the pharmaceutical industry on the one hand, and that of the general public on the other. I believe that providing the pharmaceutical industry with equal patent

[Traduction]

In fact, since the passing of Bill C-22, the price of existing patented drugs has only increased by 2.9 per cent per year. That is well below the increase in the Consumer Price Index, which showed an annual average of 4.5 per cent during the same period.

Furthermore, according to a recent study by the United States General Accounting Office, brand-name drugs are on average 32 per cent less expensive in Canada than in the US, a spread due to a large extent to the Board's effectiveness.

We are all concerned with the increase in health care costs. But the elimination of compulsory licensing will only have a marginal impact on these costs.

We must remember that as far as pharmaceutical companies are concerned, patented drug prices — and this is the Board's mandate — represent only part of the total cost of drugs, which in turn only makes up for part of the total cost of health care. Moreover, 80 per cent of drugs sold in Canada remain unaffected by this legislation.

I must add an important consideration related, to the cost of health care.

Our policy will have an extremely stimulating effect on research for new treatment of chronic diseases, such as Alzheimer, multiple sclerosis and AIDS.

So, in the long run, research will lead to new and more efficient drugs which could reduce health care costs. Thanks to research, a patient will be able to take a \$12 or \$15 pill and avoid a long stay in hospital and costly therapy.

Consequently, research will have an extremely positive impact on health care financing. Besides creating the right business climate, research is absolutely necessary for us to prosper, according to the Canadian Chamber of Commerce.

An adequate patent protection system will spur on research in Canada, and also help us to better fight illnesses, at a lower cost.

The scientific and medical community in Canada has eloquently supported the bill.

In fact, I would like to quote one of your colleagues, senator Keon, who said in the Senate, on December 15:

Depuis 30 ans, on cherche à tâtons une solution juste et équitable au conflit qui existe parfois entre les intérêts de l'industrie pharmaceutique et ceux du grand public. Je crois qu'en accordant à l'industrie pharmaceutique la parité en ce qui concerne la protection des brevets, tout en

[Text]

protection, while ensuring constant vigilance by the PMPRB, Canada will be recognized as an example by other countries who are only now coming to grips with these problems.

Ces propos ont été prononcés par un chercheur renommé doublé d'un esprit indépendant. Il devrait aisément nous convaincre que le projet de loi C-91 réalise avec succès un équilibre entre le progrès scientifique et économique et les intérêts des consommateurs.

En tant que ministre chargé de la protection des consommateurs canadiens, je suis très fier de ce projet de loi, et je vous encourage vivement à lui donner votre appui.

Je vous remercie, honorables sénateurs.

The Chairman: I understand, Mr. Wilson, that you have further comments.

Mr. Wilson: I do, Mr. Chairman. Let me begin my comments this afternoon by congratulating all of the members of this committee for the very thoughtful work you have done on this bill. You have heard from a great many witnesses, many of them passionate on one side of the issue or the other. You have taken the time to explore in great depth the substantive issues relating to this important legislation.

Your task has not been easy. Much information and conflicting arguments have been presented. What I would like to do today is go back to the basics. Let us look at the fundamental logic behind this legislation and the reasons why it is good public policy for Canada.

The fundamental purpose of Bill C-91 is to restore the incentive for innovation that is provided in all developed nations to intellectual property protection. However, this cannot and is not being done at the expense of consumers.

My colleague, Mr. Vincent, has already described the provisions of Bill C-91, which ensure that prices of patented medicines will remain reasonable for all Canadians. Since 1987, when Bill C-22 was passed, the international community has moved significantly in the direction of stronger patent protection. Canada, the only developed nation with compulsory licensing in medicines, was becoming more and more isolated on this issue. We were rapidly becoming less attractive for investment in pharmaceuticals than our major trading partners.

In December of 1991, this growing global consensus was reflected in the intellectual property provisions of the draft text everyone hoped would resolve the deadlock in the Uruguay Round of the GATT. It provided for a regime for intellectual property protection which made compulsory licensing for pharmaceuticals unacceptable.

[Traduction]

veillant à ce que le Conseil exerce une vigilance constante, le Canada servira de modèle à d'autres pays qui commencent seulement à être aux prises avec de tels problèmes.

This quote is from a distinguished researcher and a free spirit. It should easily convince you that Bill C-91 will succeed in bridging the gap between the consumers' interests and scientific and economic progress.

As the Minister responsible for the protection of Canadian consumers, I am very proud of this bill, and I greatly urge you to support it.

Thank you, honourable senators.

Le président: Je crois, M. Wilson, que vous avez d'autres commentaires.

M. Wilson: Oui, monsieur le président. Permettez-moi d'abord de féliciter tous les membres du Comité pour le travail très sérieux qu'ils ont accompli sur ce projet de loi. Vous avez entendu de nombreux témoins, dont beaucoup étaient chauds partisans d'un point de vue ou de l'autre. Vous avez pris le temps d'étudier de très près les questions de fond liées à ce texte législatif important.

Votre tâche n'a pas été facile. On vous a présenté beaucoup d'informations et d'arguments contradictoires. Ce que je veux faire aujourd'hui, c'est retourner aux éléments de base. Examinons la logique fondamentale qui sous-tend ce projet de loi et les raisons qui font que c'est une bonne politique pour le Canada.

Le projet de loi C-91 vise essentiellement à rétablir les incitatifs à l'innovation en protégeant la propriété intellectuelle comme dans tous les pays développés. Toutefois, cela ne peut pas se faire aux dépens des consommateurs.

Mon collègue, M. Vincent, a déjà décrit les dispositions du projet de loi C-91 qui garantissent que le prix des médicaments brevetés restera raisonnable pour tous les Canadiens. Depuis 1987, lorsque le projet de loi C-22 a été adopté, la communauté internationale a renforcé considérablement la protection de la propriété intellectuelle. Le Canada, seul pays développé à avoir un système de licences obligatoires pour les médicaments, devenait de plus en plus isolé à cet égard. Notre pays devenait de moins en moins intéressant pour les investisseurs dans l'industrie pharmaceutique, comparativement à nos principaux partenaires commerciaux.

En décembre 1991, les dispositions concernant la propriété intellectuelle contenues dans le projet de texte qui, tout le monde l'espérait, résoudrait l'impasse dans l'Uruguay Round des négociations du GATT reflétaient bien ce consensus de plus en plus fort à l'échelle mondiale. Ces dispositions prévoyaient un régime de protection de la propriété intellec-

[Text]

Following on the GATT, the NAFTA, signed by Canada, the United States and Mexico on December 17 last, contains the same provisions. Meeting international trade obligations is one important reason for moving forward with this legislation. But there are others.

We are doing this at this time because it is in our best interests. It is good for Canada, and it is good for Canadians. The pharmaceutical industry is in the process of restructuring globally. It has reoriented its operations to serve global markets more efficiently, and selects the most competitive business environment it can find for investment and new facilities.

The degree of patent protection provided for innovations is the most critical factor. With our current system of compulsory licensing we could not hope to attract these investments. Nor, frankly, could we hope to preserve the 22,000 jobs in this sector. It was simply not on.

Bill C-91 moves us close to the international competition. In fact, the innovative drug companies have already announced over \$650 million in new investments for Canadian locations. This means quality jobs, new plants, more basic research and more clinical research in hospitals, and important new partnerships of industries with hospitals, research institutes, universities and private labs across the country.

In the past, such partnerships have led to discovery and/or development of at least 32 significant medicines in Canada. These include insulin, a rabies vaccine and the BCG vaccine for tuberculosis. Contrary to some of the allegations around this table this week, since 1987 alone 15 new drugs have been discovered here in Canada, including, for example, drugs for the treatment of HIV, asthma and diabetes.

Bill C-91 will provide the necessary climate to allow the Canadian industry to continue to build on this impressive track record, ensuring that some of Canada's key discoveries in the field of medicine are commercialized in Canada for sale in markets around the world.

This bill is about seniors. This bill is about children. This bill is about developing medicines and treatments that will give all Canadians the quality of life they deserve.

You have heard the powerful message of the paediatricians. They understand that creating economic prosperity in the pharmaceutical sector is part and parcel of a strong scientific

[Traduction]

tuelle qui rendait inacceptable le système de licences obligatoires.

L'ALÉNA, signé par le Canada, les États-Unis et le Mexique le 17 décembre dernier, renferme les mêmes dispositions que le projet de texte du GATT. Le respect de nos obligations commerciales internationales est une raison importante qui nous a amenés à présenter ce projet de loi, mais il y en a d'autres.

Nous avons pris cette initiative à ce moment-ci parce que c'est avantageux pour nous. C'est bon pour le Canada et pour les Canadiens. L'industrie pharmaceutique mondiale est en pleine restructuration. Elle a réorienté ses activités pour desservir plus efficacement les marchés mondiaux et elle choisit l'environnement le plus concurrentiel qu'elle puisse trouver pour investir et pour établir de nouvelles installations.

La protection de la propriété intellectuelle prévue pour les innovations est le facteur le plus important. Avec notre système actuel de licences obligatoires, nous ne pouvions espérer attirer ces investissements ni préserver les 22 000 emplois dans ce secteur. C'était tout simplement impensable.

Le projet de loi C-91 nous rapproche de nos concurrents à l'échelle internationale. En fait, les entreprises pharmaceutiques novatrices ont déjà annoncé de nouveaux investissements de plus de 650 millions de dollars au Canada. Cela signifie des emplois de qualité, de nouvelles usines, un accroissement de la recherche fondamentale et des recherches cliniques dans les établissements hospitaliers, ainsi que l'établissement d'un nouveau partenariat entre l'industrie et les hôpitaux, les instituts de recherche, les universités et les laboratoires privés d'un océan à l'autre.

Dans le passé, ce genre de partenariat a permis la découverte ou la mise au point d'au moins 32 médicaments importants au Canada, dont l'insuline, le vaccin contre la rage et le vaccin BCG contre la tuberculose. Contrairement à certaines affirmations qui ont été faites autour de cette table cette semaine, depuis 1987 seulement, 15 nouveaux médicaments ont été découverts au Canada, dont certains qui sont utilisés dans le traitement du SIDA, de l'asthme et du diabète.

Le projet de loi C-91 établira un climat propice qui permettra à l'industrie canadienne d'ajouter d'autres réussites à sa liste déjà impressionnante, tout en garantissant que certains médicaments clés découverts au Canada seront commercialisés dans notre pays, puis vendus sur les marchés du monde entier.

Ce projet de loi est à l'avantage des personnes âgées et des enfants. Il permettra la mise au point de médicaments et de traitements qui donneront, à tous les Canadiens, la qualité de vie qu'ils méritent.

Vous avez entendu le vibrant plaidoyer des pédiatres. Ils savent qu'il faut créer une prospérité économique dans le secteur pharmaceutique pour pouvoir compter sur des assises

[Text]

foundation for the delivery of excellent medical care for our children and all the citizens of Canada.

Some opponents of the bill have expressed concern that this policy and the legislation disallows compulsory licences applied for but not issued before December 21, 1991, as well as those applied for since that date. I want to set the record straight on this matter.

There was a public announcement on January 14 last year of the government's intention to eliminate compulsory licensing effective December 20, 1991, in line with the Dunkel report of that date, and that effectively disallows compulsory licensing for pharmaceutical products issued after that date. That was the international consensus set out by Mr. Dunkel. This was clearly indicated to all parties involved in this issue, including generic manufacturers.

Furthermore, all compulsory licences issued since that date clearly indicated in written notices that the licences will be revoked once the implementing legislation has been passed and becomes law. There can be no real claim of surprise on the part of the generic manufacturers. The generics have known about this since the day the decision was formally announced on January 14, 1992.

As to the claims of unfairness of the effective date of the legislation revoking all compulsory licensing awarded after December 20, 1991, let me put this question into proper context. In 1991, generic firms applied for 57 licences. In 1992, clearly after the policy had been announced that compulsory licensing would be abolished, the generic firms continued to apply for 291 compulsory licences. An announcement of policies such as our announcement on January 14 must not give the opportunity for any stakeholder to take advantage of the knowledge of the change in policy to advance his or her position relative to others before its implementation.

A common thread in the concerns of a number of people from whom you have heard this week is the issue of costs. Some charge that Bill C-91 will be the beginning of the end of our medicare system. Some provinces have voiced concern that the bill will cause huge additional costs to their drug plans. Allegations have been made that the federal government is passing the buck to provinces. There is a concern that the working poor will bear the brunt. I understand these concerns. I understand the rising pressures on the health care system as a whole. Unfortunately, however, there has been a gross misrepresentation of the facts regarding Bill C-91 and the drug costs.

From the beginning, the government has acknowledged that this legislation could result in some cost increase. What we must keep in perspective in this debate is that this legislation affects patented medicines only. Patented medicines account

[Traduction]

scientifiques solides qui permettront de dispenser d'excellents soins médicaux à nos enfants et à tous les citoyens du Canada.

Certains opposants reprochent au projet de loi d'entraîner le rejet de demandes de licences obligatoires présentées mais non acceptées avant le 21 décembre 1991, ainsi que le rejet de toutes les demandes présentées depuis cette date. Je veux que cela soit bien clair.

Le 14 janvier de l'an dernier, le gouvernement a annoncé publiquement son intention d'éliminer les licences obligatoires émises après le 20 décembre 1991 et de ne plus en émettre pour se conformer au rapport Dunkel qui rejette clairement la licence obligatoire applicable aux produits pharmaceutiques après cette même date. M. Dunkel pouvait s'appuyer sur un consensus international. La décision a été clairement signifiée à toutes les parties en cause, y compris aux fabricants de produits génériques.

De plus, toutes les licences obligatoires émises depuis cette date portent une mention précisant que toutes les licences seraient abolies après l'adoption de la loi d'établissement. Les fabricants de produits génériques ne peuvent donc pas alléguer la surprise. Ils sont informés depuis l'annonce officielle faite le 14 janvier.

Certains ont soutenu qu'il était injuste d'abolir toutes les licences émises après le 20 décembre 1991. Je voudrais ici replacer les choses dans une juste perspective. En 1991, les sociétés productrices de médicaments génériques ont présenté 57 demandes de licences. En 1992, donc après l'annonce de l'abolition de la licence obligatoire, ces sociétés ont quand même présenté 291 demandes de licence obligatoire. Une annonce d'intention comme notre annonce du 14 janvier ne doit pas donner un avantage indu à qui que ce soit avant la mise en oeuvre de la mesure prévue.

Un certain nombre des témoins que vous avez entendus cette semaine partageaient la même préoccupation au sujet des coûts. Certains allèguent que le projet de loi C-91 marque le commencement de la fin de notre système d'assurance-maladie. Certaines provinces ont dit craindre que le projet de loi entraîne une forte hausse des coûts de leurs régimes d'assurance-médicaments. Des gens ont déclaré que le gouvernement fédéral se délestait de coûts au détriment des provinces. Il y en a qui s'inquiètent pour les pauvres qui travaillent. Je comprends toutes ces préoccupations. Je sais que le système de santé subit de plus en plus de pressions. Malheureusement, les faits ont été grossièrement déformés, autant en ce qui a trait au projet de loi lui-même qu'au coût des médicaments.

Dès le départ, le gouvernement a reconnu que la mesure législative pouvait entraîner certaines augmentations de coûts. Mais nous ne devons pas oublier qu'elle ne vise que les médicaments brevetés. Ceux-ci ne représentent que 20 p. 100

[Text]

for just 20 per cent of all drugs consumed in Canada, and only 3 per cent of total Canadian health care costs overall.

Any cost increases that might occur will be a result of the average three year delay of the entry of lower priced generic products on to the market. This cost increase has nothing whatsoever to do with the price of individual patented medicine. These will continue to be under the close control of the Patented Medicine Prices Review Board.

Our estimates of potential cost were developed on a precise product-by-product basis, using assumptions designed to arrive at a worst-case scenario. Our analysis demonstrates that the total costs under the worst-case scenario will be \$129 million over the first five years of the policy. This is less than \$1 per Canadian per year.

We stand by these estimates. Our results have been consistent from the beginning of this debate, unlike some of the others that you have heard. You have heard from Dr. Redwood, an international expert in the field. He has confirmed that our assumptions are reasonable. Indeed, he predicts that the total cost to Canada may well turn out to be lower than what we forecast.

I have every reason to believe Dr. Redwood's predictions. In the case of Bill C-22, there were doom and gloom cost estimates of up to \$1.5 billion for the first five years. Did the provinces, the labour unions or any of the other witnesses before you this week tell you what actually happened? How many of them explained to you the real impact of Bill C-22? I will tell you that in case they did not.

Bill C-22 resulted in a net saving to drug purchasers in Canada of \$424 million over the first five years, 50 per cent of which was in savings to the provincial drug plans. Yes, we have indeed passed the buck to the provinces, over \$200 million in savings.

The critics were wrong about Bill C-22, and they will be proven wrong about Bill C-91. Let us stop the scaremongering. Let us get back to reality. Let us get back to what this bill is all about.

Bill C-91 will stimulate the emergence of a world-class pharmaceutical industry in Canada. It will create an environment that attracts the best and the brightest researchers. It will move Canada into the mainstream of international developments in the pharmaceutical industry, linking Canadian researchers to leading-edge research around the world.

[Traduction]

de tous les médicaments consommés au Canada et seulement 3 p. 100 du total des coûts de notre système de santé.

Les augmentations susceptibles de se produire seront attribuables au délai moyen de trois ans qui précédera l'entrée des produits génériques moins coûteux sur le marché. Cette augmentation de coût n'a absolument rien à voir avec le prix de chaque médicament breveté. Ces derniers continueront à faire l'objet d'un contrôle étroit de la part du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

Nous avons établi nos estimations des coûts possibles en fonction de chaque produit et selon des hypothèses prévoyant le pire. Notre analyse démontre que les coûts globaux, au pire, s'élèveront à 129 millions de dollars au cours des cinq premières années de l'entrée en vigueur de la politique, ce qui équivaut à moins d'un dollar par Canadien par année.

Nous nous en tenons à ces chiffres. Nos résultats ont été cohérents depuis le début de ce débat, contrairement aux résultats de certains autres que vous avez pu entendre. Vous avez entendu M. Redwood, un spécialiste renommé dans son domaine. Il a confirmé que nos hypothèses étaient raisonnables. En fait, il prédit que le coût global pour le Canada pourrait fort bien être inférieur à celui que nous avons prévu.

J'ai toutes les raisons de croire les prévisions de M. Redwood. En ce qui concerne le projet de loi C-22, on en avait brossé un tableau pessimiste en avançant des chiffres de près de 1,5 milliard de dollars au cours des cinq premières années. Les provinces, les syndicats ou les autres témoins qui ont comparu devant vous cette semaine vous ont-ils expliqué ce qui s'est réellement produit? Combien d'entre eux vous ont expliqué les répercussions réelles du projet de loi C-22? Je vais vous le dire au cas où ils ne l'auraient pas fait.

Le projet de loi C-22 a permis aux acheteurs de médicaments au Canada de réaliser des économies nettes de 424 millions de dollars au cours des cinq premières années, la moitié de cette somme représentant les économies réalisées par les régimes provinciaux de médicaments. Oui, nous avons effectivement contribué à transférer aux provinces plus de 200 millions de dollars en économies.

Ceux qui ont critiqué le projet de loi C-22 ont eu tort, et il en sera de même des détracteurs du projet de loi C-91. Cessons de jouer les alarmistes. Revenons à la réalité. Revenons à l'objet réel de ce projet de loi.

Le projet de loi C-91 stimulera l'émergence d'une industrie pharmaceutique d'envergure mondiale au Canada. Il créera un environnement propre à attirer les meilleurs et les plus brillants chercheurs. Il permettra au Canada de participer à l'évolution internationale de l'industrie pharmaceutique et aux chercheurs canadiens d'avoir accès à la recherche de pointe effectuée partout dans le monde.

[Text]

It will position Canada among the world's leaders in the discovery of new medicines and new cures, and it will protect the interests of consumers. Finally, it will set an environment in which companies can win R&D mandates and export mandates and capture international markets from a Canadian base for the next generation of medicines.

I spoke at the outset about some of the passionate witnesses that you have had before you this week. Let me quote from one of them. Mrs. Lillian Morganthau, President of the Canadian Association of Retired Persons, said:

The bottom line is: Give the board the right powers, keep the prices down, keep the medication going, and keep the research in Canada if at all possible.

Mr. Chairman, I could not have said that better myself. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. There are a number of senators who wish to ask questions. We will start with Senator De Bané.

Senator De Bané: Mr. Wilson, you have said that, ultimately, this bill deals with Canadian children, seniors and citizens because we are dealing with their health. I would like to reiterate my sadness in the fact that the Minister of National Health and Welfare of Canada is not here, while several of the provincial ministers of health have testified before us.

If we are talking health, then let us talk health. Let us not have double-talk all the time.

In a letter that you sent to the Canadian Hospital Association dated July 3, 1992, you stated that, ultimately, the government's intention is to stimulate investment in the pharmaceutical sector to support the search for new medicine and new cures. As you stated in your letter, this was your ultimate objective, and in achieving that objective you had here the support of a group of drug manufacturing companies.

Besides that group which supports you and which says exactly what you stated in your letter, the other partners in the health sector in Canada, such as the Canadian Association of Hospitals, appeared before us to say that they cannot accept, to quote them, the "unacceptable consequences of this bill".

Collectively, eight ministers of health have expressed their opposition to this measure. They have put to you a long series of amendments, as the hospitals association has done.

We have been together in public life for many years, Mr. Minister. We know that the health care system is a partnership between the federal government and the provinces.

[Traduction]

Ce projet de loi placera le Canada parmi les plus grands du monde pour la découverte de nouveaux médicaments et de nouveaux traitements. En outre, il protégera les intérêts des consommateurs. Finalement, il établira un contexte favorable aux sociétés qui pourront plus facilement obtenir des contrats de R-D et des contrats d'exportation, et ainsi exploiter des créneaux sur le marché international pour la prochaine génération de médicaments canadiens.

J'ai parlé au début de certains témoins passionnés que vous avez entendus cette semaine. Permettez-moi de citer l'un d'eux. Voici ce qu'a déclaré Mme Lillian Morganthau, présidente de l'Association canadienne des personnes retraitées:

Je dis: Donnons au Conseil les pouvoirs nécessaires, maintenons les prix à un niveau raisonnable, maintenons la recherche et essayons de la garder au Canada.

Monsieur le président, je n'aurais pas pu mieux exprimer mon point de vue. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Un certain nombre de sénateurs désirent poser des questions. Commençons par le sénateur De Bané.

Le sénateur De Bané: M. Wilson, vous avez dit que les ultimes bénéficiaires de ce projet de loi sont les enfants, les personnes âgées et l'ensemble de la population du Canada, puisque c'est leur santé qui est en jeu. Je le répète, je déplore que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social du Canada n'ait pas été ici pour entendre les différents ministres provinciaux de la Santé qui ont témoigné devant nous.

Si c'est de santé que nous parlons, eh bien parlons-en. Tâchons de ne pas toujours employer des faux-fuyants.

Dans une lettre que vous avez fait parvenir à l'Association des hôpitaux du Canada en date du 3 juillet 1992, vous affirmiez que l'intention ultime du gouvernement était de stimuler l'investissement dans le secteur pharmaceutique, afin de soutenir la recherche de nouveaux médicaments et de nouveaux traitements. Comme vous le disiez, c'était votre objectif ultime et, pour cela, vous aviez l'appui d'un groupe de sociétés pharmaceutiques.

Mis à part ce groupe qui vous appuie et qui dit exactement comme vous, les autres partenaires du secteur de la santé du Canada, par exemple l'Association des hôpitaux, sont venu témoigner pour nous dire qu'ils ne pouvaient pas accepter les conséquences inacceptables de ce projet de loi. Ce sont leurs propres paroles.

Huit ministres de la santé ont exprimé collectivement leur opposition à cette mesure. Ils vous ont soumis une longue série d'amendements, comme l'a fait l'Association des hôpitaux.

Nous sommes tous deux dans la politique depuis de nombreuses années, monsieur le ministre. Nous savons que le système de soins de santé est une entreprise conjointe du

[Text]

As Minister of Industry, Science and Technology and our negotiator of the NAFTA, did you forget to take them into your confidence when you touched upon a most important segment of our health care domain?

We are partners with the provinces. Must I remind you that they pay almost 50 per cent of the cost of medicines that is bought by Canadians?

You say that the bill was inspired by the well-being of Canadians. I should like to read to you part of an article which appeared in *The New York Times* of November 16, 1992:

Canada's success at delivering drugs at costs lower than those in the United States is an important feature of its medical system, which has been a model for many health policy experts seeking to contain soaring costs in the United States. Medical costs are about 28 per cent lower per capita in Canada than in the United States...

The shorter period of patent protection has helped keep prices of drugs 32 per cent lower in Canada, on average, than in the United States, the General Accounting Office of Congress found in a recent study for a House Energy and Commerce subcommittee.

I would like to read you that part:

Putting the patent provisions in the North American accord was "a master stroke," said Edgar G. Davis, a former vice-president of Eli Lilly & Company, who is now at the Kennedy Center for Business and Government at Harvard University. "It shows what an industry that has its act together can accomplish."

How can you feel comfortable in bringing such a major change to our health care system and to the cost of our health care system when the provinces and hospitals of Canada tell you to watch out? I say this as a member of the opposition, true, but I voted with the government on Bill C-22. Why? Because you solemnly promised that the policy would not be touched before 1996, at which time you would have a full parliamentary assessment.

At the beginning of your presentation, you gave us the logic behind this bill. You said that we must be competitive with the rest of the world, and that the world has changed since 1987.

Yesterday, the President of the Pharmaceutical Manufacturers Association, Mrs. Judy Erola, appeared before this committee. We asked her if she would stop her representations. She replied that the bill was not bad, but there was still room to

[Traduction]

gouvernement fédéral et des provinces. Comme ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et négociateur de l'ALÉNA, avez-vous oublié de les avertir quand vous vous êtes attaqué à un élément très important de nos soins de santé?

Nous sommes les partenaires des provinces. Faut-il que je vous rappelle que celles-ci assument presque 50 p. 100 du coût des médicaments qui sont achetés par les Canadiens?

Vous avez dit que le projet de loi avait pour objectif l'intérêt des Canadiens. Je voudrais vous lire un passage d'un article qui est paru dans le *New York Times* du 16 novembre 1992:

Le fait que le Canada réussit à fournir des médicaments à un prix inférieur à celui pratiqué aux États-Unis est une caractéristique importante de son système médical, qui a été un modèle pour bien des experts de politique de la santé qui cherchent à maîtriser la flambée des prix aux États-Unis. Au Canada, les frais médicaux par tête d'habitant sont inférieurs d'environ 28 p. 100 à ceux des États-Unis.

Le General Accounting Office du Congrès américain a découvert dans une étude récente destinée au Sous-comité de l'énergie et du commerce de la Chambre des représentants que la réduction de la durée de protection de la propriété intellectuelle a permis de garder le prix des médicaments, en moyenne, 32 p. 100 plus bas au Canada qu'aux États-Unis.

J'aimerais vous lire ce passage:

Selon Edgar G. Davis, ancien vice-président de la société Eli Lilly and Company qui travaille actuellement au Kennedy Center for Business and Government de l'université Harvard, inclure les dispositions sur les brevets dans l'accord nord-américain a été un «coup de maître». «Cela montre tout ce qu'une industrie en pleine possession de ses moyens peut faire.»

Comment le gouvernement peut-il, sans que cela le gêne, apporter des changements aussi importants à notre système de soins de santé et à ses coûts quand toutes les provinces et tous les hôpitaux du Canada le mettent en garde contre une telle mesure? Je dis cela en tant que sénateur de l'opposition, c'est vrai, mais j'ai voté avec le gouvernement sur le projet de loi C-22. Pourquoi? Parce qu'il s'était solennellement engagé à ne pas toucher à cette politique avant 1996, date à laquelle un examen parlementaire complet devait être fait.

Au début de votre témoignage, vous nous avez expliqué la logique derrière ce projet de loi. Vous avez dit que nous devons être compétitifs par rapport au reste du monde, et que le monde a évolué depuis 1987.

Hier, la présidente de l'Association canadienne de l'industrie du médicament, Mme Judy Erola, a comparu devant ce Comité. Nous lui avons demandé si elle allait arrêter ses démarches. Elle a répondu que le projet de loi n'était pas

[Text]

go. If I follow your logic about competing with other countries, let me remind you that you are extending patents to 20 years, but, quoting from a letter in French:

...les lois qui ont cours ailleurs présentement, pour un cas équivalent, valent 24 années de protection aux États-Unis et 25 ans à la CEE. Dans ce dernier groupe de pays, il est présentement question de porter l'étendue de la protection de la propriété intellectuelle à quelque 30 ans pour, entre autres, damer le pion au Japon où la protection s'étend à 26, 27 ans.

If the logic is to use that concept to attract investment to Canada, and if other countries are moving to 25, 30 and 40 years, are we to do the same thing? No. I will give you the logic, Mr. Wilson, and the facts.

Canada is a net importer of technology. Of the developed Western countries, we hold the smallest number of patents. We will always have to pay for those patents. That industry is, by and large, a foreign industry. Any company in that sector does the majority of its research in its own country. Those are the facts. Canada represents barely 2 per cent of the world market. Do not imagine that you can distort that figure in a big way. Two per cent is ultimately what our share of the world market will be.

Companies with a finite budget for research can, for a year or two, geographically distribute their investment to influence a national Parliament in a particular country. The President of Eli Lilly & Company appeared before this committee yesterday. We quoted from the annual report of his president. Their laboratory facility in the United States covers 2.7 million square feet. Their second largest laboratory is in the U.K., and it covers 180,000 square feet. Their laboratory in Canada covers only 16,000 square feet. The labs of Biochem Pharma are located in Canada. However, please do not say to Canadians that German, Swiss, French and America companies will move to a country tomorrow that represents barely 2 per cent of their market and their R&D. I just wanted to bring those matters to your attention.

Part of my intervention dealt with health. Unfortunately, the Minister of Health is not here today. However, with respect to the question of industrial policy, this afternoon we were addressed by an expert in that domain. I garnered this from his presentation: Where is the logic when pharmaceutical companies promise \$500 million in investment in return for an

[Traduction]

vraiment mauvais, mais qu'il y avait encore place à amélioration. Si je suis votre logique au sujet de la concurrence avec les autres pays, permettez-moi de vous rappeler que vous prolongez la durée de la protection conférée par les brevets à 20 ans. Or, dans une lettre écrite en français, on pouvait lire ceci:

— elsewhere, current legislation, for an equivalent case, provides 24 years of protection in the U.S. and 25 years in the EEC countries. In this latter group, they are now talking of extending intellectual property protection to 30 years in order to get the better of Japan where they have 26 or 27 years of protection.

Si la logique veut que l'on utilise ce concept pour attirer des investissements au Canada et si d'autres pays se dirigent vers des brevets conférant une protection d'une durée de 25, 30 et 40 ans, allons-nous faire la même chose? Non. Je vais vous expliquer pourquoi, monsieur Wilson, et vous donner des faits.

Le Canada est un importateur net de technologie. De tous les pays industrialisés de l'Ouest, nous sommes celui qui a le moins de brevets. Nous aurons toujours à payer pour ces brevets. Cette industrie est, avant tout, une industrie étrangère. Toute société de ce secteur effectue la plus grande partie de ses recherches dans son propre pays. Ce sont les faits. Le Canada représente à peine 2 p. 100 du marché mondial. Ne vous imaginez pas que vous pouvez tellement améliorer ce chiffre. Une part de 2 p. 100: c'est, en définitive, ce que sera notre part du marché mondial.

Les sociétés qui ont un budget de recherche limité peuvent, pendant une année ou deux, distribuer leurs investissements de façon stratégique afin d'influer sur le parlement national d'un pays donné. Le président de la société Eli Lilly and Company a comparu devant notre comité hier. Nous avons lu un passage de son rapport annuel. Le laboratoire que cette société possède aux États-Unis occupe une superficie de 2,7 millions de pieds carrés, tandis que le deuxième laboratoire en importance qu'elle possède, qui se trouve au Royaume-Uni, occupe une superficie de 180 000 pieds carrés. La superficie de son laboratoire au Canada n'est que de 16 000 pieds carrés. Les laboratoires de Biochem Pharma sont situés au Canada. Toutefois, ne dites pas aux Canadiens, je vous prie, que les sociétés allemandes, suisses, françaises et américaines déménageront demain dans un pays qui représente à peine 2 p. 100 de leur marché et de leur R-D. Je désirais simplement porter ces questions à votre attention.

Une partie de mon intervention concerne la santé. Malheureusement, le ministre de la Santé n'est pas ici aujourd'hui. Toutefois, en ce qui concerne la politique industrielle, un expert de cette question nous en a parlé cet après-midi. Voici ce que j'ai retenu de son intervention: où est la logique lorsque les sociétés pharmaceutiques promettent des investissements de

[Text]

increase in the cost of medicine of between \$4 billion and \$7 billion, which is a ratio of 8 to 15? Where is the logic if we have to pay between \$4 billion and \$8 billion in extra costs for an investment of \$500 million?

Mr. Wilson: Senator De Bané, you have been in public life for some time. You have been a minister. You understand the nature of federal-provincial relationships. Provincial health ministers took that same position with Bill C-22. You are very much aware of that. The figures I gave you in my earlier presentation indicate that what they said in 1987 was simply not borne out. In fact, there is a net saving to the health care system of about \$200 million.

The provincial health ministers pressed very hard at that time, and we provided them with compensation which, in retrospect, was compensation we should not have provided because the results did not support the fears and concerns they expressed at that time.

The implication of the second point you made is that the NAFTA negotiations resulted in us responding to the entreaties of the Americans or the Mexicans, for that matter, because they have stronger patent legislation than we have in Canada at the moment. Mexico is a developing country. Yet, the decision we took was over a year ago, well before the conclusion of the negotiations, and was not part of the negotiations, because we felt it was in the interests of Canada and of Canadians for the reasons I set out in my earlier remarks. Therefore I do not accept the allegations you have made on the negotiating posture of the Government of Canada in the NAFTA.

You said that in 1987 you supported Bill C-22, and you did so because we made, in your words, a solemn declaration that we would not change this legislation in 1987. We stated at that time that there would be a review of the legislation in 1996. What has happened, however, is that there has been a significant restructuring in the world economy and in the world pharmaceutical industry. In some countries, that restructuring has resulted in job loss. I refer you to a *Business Week* article of November 16, 1992, which gives examples of companies laying off 1,000, and 2,300 employees, et cetera. These are major manufacturers.

We have been able to attract business during this period. We have been able to add about 2,300 to 2,500 jobs during this period because we improved the status of our patent legislation and our patent protection. That is attracting business to Canada and allowing us to create higher-paying, high-technology jobs. This is the type of employment, I am sure you would agree, that we should encourage, but you cannot just snap your fingers and say we need this type of employment. You must provide a substantial basis — in this case in the regulatory environment — to achieve that goal.

[Traduction]

500 millions de dollars en échange d'une augmentation du prix des médicaments qui s'établira entre 4 et 7 milliards de dollars, c'est-à-dire un rapport de 8 à 15? Où est la logique si nous devons déboursier entre 4 et 8 milliards de dollars de plus afin d'obtenir un investissement de 500 millions de dollars?

M. Wilson: Sénateur De Bané, vous êtes en politique depuis un certain temps. Vous avez été ministre. Vous comprenez la nature des relations fédérales-provinciales. Les ministres de la santé des provinces ont adopté la même position à l'égard du projet de loi C-22. Vous le savez très bien. Les chiffres que je vous ai fournis dans mon exposé précédent montrent que ce qu'ils ont dit en 1987 ne s'est pas concrétisé. En fait, le régime de soins de santé a réalisé des économies nettes de 200 millions.

À ce moment-là, les ministres de la santé provinciaux avaient exercé de fortes pressions et nous leur avons accordé une compensation pour rien, parce que leurs craintes et leurs préoccupations se sont avérées injustifiées.

Il ressort de votre deuxième point que, pendant les négociations de l'ALÉNA, nous aurions cédé aux demandes des Américains et des Mexicains, dont les lois sur les brevets accorde une protection d'une durée plus longue qu'au Canada. Le Mexique est un pays en développement. Pourtant, nous avons pris cette décision il y a plus d'un an, bien avant la conclusion des négociations, (qui n'ont d'ailleurs pas porté sur cette question) parce que nous estimions que c'était dans l'intérêt du Canada et des Canadiens pour les raisons que j'ai fournies précédemment. Par conséquent, je rejette vos allégations sur la position du gouvernement du Canada pendant les négociations de l'ALÉNA.

Vous avez dit avoir appuyé le projet de loi C-22 en 1987 parce que nous avions affirmé solennellement, pour reprendre vos mots, que nous ne modifierions pas cette loi. Nous avons déclaré à l'époque que la loi serait examinée en 1996. Mais, depuis, l'économie mondiale et l'industrie mondiale des médicaments ont subi de grandes transformations. Dans certains pays, la restructuration a entraîné des pertes d'emplois. Je vous renvoie à un article paru dans *Business Week*, le 16 novembre 1992, dans lequel on donne l'exemple d'entreprises importantes qui ont licencié 1 000 ou 2 300 employés, par exemple.

Nous avons réussi à attirer des entreprises pendant ce temps. Nous avons réussi à créer entre 2 300 et 2 500 emplois durant cette période parce que nous avons amélioré notre loi sur les brevets et la durée de protection. Ces mesures ont attiré des entrepreneurs au Canada et ont permis de créer des emplois plus spécialisés et mieux rémunérés. C'est le genre d'emplois, et je suis sûr que vous en conviendrez, qu'il faut favoriser, mais on ne peut pas les obtenir d'un claquement de doigts. Il faut offrir le contexte nécessaire — en l'occurrence la réglementation voulue — pour atteindre notre objectif.

[Text]

Canada cannot stand still. Canada cannot ignore what is happening in other parts of the world.

We had two events that were clear. First, the restructuring and, second, the international consensus as reflected in the Dunkel text of the Uruguay Round in December 1991 that indicated that we were offside. If we were to participate in a favourable way in this restructuring, we had to put our house in order and deal with that.

Your final set of comments relate to patent free text and a final question — I do not know whether it was rhetoric or otherwise — concerning why we would be doing this if it were to cost us \$4 to \$7 billion in additional costs. I have commented on those cost figures. We reject that. If you want to have more detail on why we reject that, I can ask Dr. Dickson, who has done the analysis on that in great detail.

Dr. Schondelmeyer, who appeared before you and has produced that number, has done an analysis, which we have dissected. We have removed the drugs which simply are not affected by this bill because they are off patent. We also changed the dates at which time he had extended patent protection past the dates when that patent protection would expire. When you go through this product-by-product, you get back to the \$129-million figure I referred to a few moments ago.

You threw a series of logic at me. If we follow through what we are doing here, we will increase our patent protection. I can throw that reverse logic to you and say that if I listen to you we would be eliminating or reducing our patent protection in order to ensure that we lived off the rest of the world and did not have any of this research here in Canada. That logic is not supportable. Frankly, I am surprised that someone such as you would use that.

Senator De Bané: I have one short question. Mr. Minister, you emphasized that this bill is balanced because there is a strengthening of the prices review board. As you may know, there is a serious question about the constitutionality of this section of the bill.

I have a legal opinion by Dean MacPherson of Osgoode Law School dated September 14, 1992. I will quote three lines of his report. On page 22 he says:

In my opinion, if section 81 of Bill C-91 comes before the courts its constitutionality would be a serious question. I do not think that section 81 would be upheld under the necessarily incidental doctrine.

Do you have any legal opinion from the Department of Justice concerning this question?

[Traduction]

Le Canada ne peut rester passif. Il ne peut ignorer ce qui se passe ailleurs dans le monde.

Nous étions en présence de deux facteurs clairs. Premièrement, la restructuration et, deuxièmement, le consensus international exprimé dans le document Dunkel de l'Uruguay Round en décembre 1991, qui montrait que nous faisons bande à part. Si nous voulions participer avantagement à cette restructuration, il nous fallait mettre de l'ordre dans nos affaires et nous attaquer à ce problème.

Votre série de remarques de la fin se rapporte à la justification des brevets et votre question finale — était-ce pure rhétorique? — revenait à se demander pourquoi nous ferions cela s'il devait nous en coûter 4 à 7 milliards de dollars de plus. J'ai dit ce que je pensais de ces chiffres. Nous les réfutons. Si vous tenez à savoir de façon plus précise pourquoi nous les réfutons, je peux demander à Mme Dickson, auteure d'une analyse très détaillée à ce sujet.

Monsieur Schondelmeyer, qui a comparu devant vous et a fourni ces chiffres, a effectué une analyse que nous avons disséquée. Nous avons retranché les médicaments qui ne sont pas touchés par ce projet de loi parce que leur brevet est expiré. De plus, nous avons modifié les dates auxquelles il avait prolongé les brevets, une fois ceux-ci expirés. En procédant produit par produit, on arrive au montant de 129 millions de dollars que j'ai mentionné tout à l'heure.

Vous m'avez jeté à la tête toute une série d'arguments. Si nous allons de l'avant avec cette mesure, nous disposerons d'une meilleure protection de la propriété intellectuelle. Je peux retourner votre raisonnement et affirmer que si je vous écoutais nous supprimerions ou réduirions cette protection afin de nous isoler du reste du monde et de nous priver de toute cette recherche faite au Canada. Ce raisonnement est insoutenable. Franchement, je suis surpris qu'un homme comme vous tienne ce discours.

Le sénateur De Bané: J'ai une brève question. Monsieur le ministre, vous avez insisté sur le fait que ce projet de loi est équilibré parce qu'il renforce le Conseil d'examen du prix des médicaments. Vous le savez probablement, on s'interroge sérieusement sur la constitutionnalité de cet article du projet de loi.

J'ai un avis juridique du doyen MacPherson de l'Osgoode Law School, daté du 14 septembre 1992. Je vais citer trois lignes de son rapport. À la page 22, on peut lire ce qui suit:

À mon avis, si l'article 81 du projet de loi C-91 était porté devant les tribunaux, sa constitutionnalité serait sérieusement mise en question. Selon moi, l'article 81 s'opposerait à la théorie du pouvoir accessoire.

Avez-vous un quelconque avis juridique du ministère de la Justice à ce sujet?

[Text]

M. Vincent: Sénateur De Bané, vous me permettrez de répondre à la question. Effectivement au ministère, on a regardé cette question. Il y a eu une demande de faite au ministère de la Justice et nous avons eu l'assurance de la part du ministère de la Justice que le projet de loi et tout ce qui s'y rattache est absolument légal et constitutionnel.

Le sénateur De Bané: Nous avons ici une opinion légale du doyen de la faculté de droit de Osgoode Hall d'une trentaine de pages. Est-ce que l'on pourrait avoir également une copie de l'opinion légale que vous avez reçue?

M. Vincent: Vous comprendrez que non, parce que la relation clients/avocats, fait en sorte que cette opinion n'est pas disponible.

Je peux vous donner l'assurance que ...

Le sénateur De Bané: Le client ici, c'est la population canadienne!

M. Vincent: Non, le client ici n'est pas la population canadienne! Je peux vous donner l'assurance, encore une fois...

Le sénateur De Bané: Vous et monsieur Wilson nous avez dit que ce projet de loi est équilibré à cause du renforcement du comité de révision des prix.

Le président: Sénateur De Bané, je voudrais que le ministre réponde à cette question et que l'on passe à un autre interlocuteur parce que vous avez déjà pris vingt minutes de notre temps.

M. Vincent: Monsieur le président, je veux simplement conclure ma réponse au sénateur De Bané.

Nous avons les opinions nécessaires du ministère de la Justice (en qui nous avons confiance) qui nous confirment et qui nous garantissent que le projet de loi est tout à fait légal et qu'il rencontre tout ce qui s'appelle «légalité constitutionnelle», en surplus.

A partir de là, j'accepterai toujours le fait qu'il y a des avocats qui auront des opinions opposées. C'est pour cela qu'il y a des tribunaux et des procès. Mais, nous avons les assurances nécessaires du ministère de la Justice.

Senator Kelleher: I wanted to ask Mr. Wilson to discuss with us the effective date of the agreement because a great deal of discussion had ensued over the past few days. But the minister has quite effectively dealt with it in his address to us, so I will turn my time over to one of my fellow senators.

However, I would be remiss at this time if I did not take a moment to congratulate Pierre Vincent on his recent appointment to cabinet. I am sure that everyone in the room wishes you well in your new duties.

Senator Oliver: My question is for Mr. Wilson. At the beginning of your remarks I wrote down that you said C-91 is in our best interests. It is good for Canada and it is good for Canadians. You went on to talk about research in hospitals,

[Traduction]

Mr. Vincent: Senator De Bané, allow me to answer that question. Our department has in fact studied the matter. We consulted the Department of Justice and were assured by them that the bill and everything that comes with it is perfectly legal and constitutional.

Senator De Bané: We have here a legal opinion from the dean of Osgoode Hall Law School that is about thirty pages long. Could we also have a copy of the legal opinion that you received?

Mr. Vincent: You will understand that it is not possible because of the client-lawyer relationship.

I can assure you that...

Senator De Bané: The client is the people of Canada in this case.

Mr. Vincent: No, it is not the people of Canada! Again, I can assure you...

Senator De Bané: Mr. Wilson and yourself told us that this bill was balanced because of the strengthening of the Prices Review Board.

The Chairman: Senator De Bané, after the minister has answered that question, I would like to move on to another questioner because you have already taken up twenty minutes of our time.

Mr. Vincent: Mr. Chairman, I just want to conclude my answer to Senator De Bané.

We have opinions from the Department of Justice (which we trust) confirming that the bill is perfectly legal and constitutional.

That being said, I will always accept the fact that some lawyers will have conflicting opinions. That is why we have courts and trials. But we have the necessary guarantees from the Department of Justice.

Le sénateur Kelleher: Je voulais demander à M. Wilson de nous parler de la date d'effet rétroactif, car il y a eu beaucoup de discussions là-dessus ces derniers jours, mais le ministre en a parlé dans le discours qu'il nous a fait, je vais donc donner mon temps de parole à un collègue.

Cependant, je serais négligent si je ne profitais pas de l'occasion pour féliciter Pierre Vincent de sa récente nomination au cabinet. Je suis sûr que tout le monde ici lui souhaite beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions.

Le sénateur Oliver: Ma question s'adresse à M. Wilson. Au début de vos remarques, j'ai noté que vous aviez dit que le projet de loi C-91 est dans notre intérêt. Il est bon pour le Canada et bon pour les Canadiens. Vous avez enchaîné ensuite

[Text]

institutions, universities and partnerships that will be created therein.

When a number of the patent manufacturers appeared before us, they said something of the capital expenditures that they had planned for future. A lot of it was in the provinces of Ontario and Quebec. Since this is in our best interests, is good for Canada and all Canadians, what about research in the other provinces?

Mr. Wilson: We have had discussions with the companies on this matter. They recognize that the bulk of their manufacturing facilities are in Quebec and Ontario. Therefore, their in-house research activities are more likely to be conducted in these provinces within their manufacturing facilities. However, they have told us that they recognize the concerns that you have expressed, and others as well. They have told us they are seeking out opportunities, through associations with universities, research institutes and others, in order to spread the research activity to other provinces.

Mr. Wilson: We also asked them if they would be prepared to work with the regional development agencies, such as ACOA. ACOA, for example might wish to put on some type of science fair or something where they bring together the research capabilities of universities in the Atlantic region to demonstrate to the patent medicine companies what their capabilities are in order to try to attract this type of activity.

Senator Oliver: But you feel assured that that is likely to take place, and people in Atlantic Canada would likewise benefit?

Mr. Wilson: Certainly, the efforts will be made, and I think they will be successful. There has been an increase in the activities outside. Why don't I ask Dr. Dickson to give you a part response to your question?

Dr. Elizabeth Dickson, Director General, Chemicals and Bio-Industries Branch, Department of Industry, Science and Technology: In extramural clinical research, which is done by the pharmaceutical industry across Canada, the pharmaceutical firms have taken on the commitment to spread that research much more on a coast-to-coast basis than has been possible in the past. By our calculations, based on their commitment, if we are looking at a five-year period in the Atlantic region, they should see incremental extramural clinical research approaching \$32 million, which is a very significant sum for that part of the country. That could be a very big and early response in the Atlantic region, from the new commitments by this industry.

[Traduction]

avec la recherche dans les hôpitaux, les institutions, les universités et le partenariat qui va s'y créer.

Un certain nombre des fabricants de produits brevetés qui ont comparu devant nous ont parlé des immobilisations qu'ils prévoyaient pour l'avenir. Une grande partie serait en Ontario et au Québec. Vu que c'est dans notre intérêt, que c'est bon pour le Canada et tous les Canadiens, qu'en est-il de la recherche dans les autres provinces?

M. Wilson: Nous avons eu des discussions avec les sociétés à ce sujet. Elles reconnaissent que le gros de leurs installations de fabrication sont en Ontario et au Québec. Par suite, leurs activités propres de recherche ont plus de chances d'être dans ces provinces, au sein des installations de fabrication. Toutefois, elles nous ont dit reconnaître les inquiétudes exprimées, et d'autres également. Elles nous ont affirmé qu'elles cherchaient des occasions, par le biais d'associations avec des universités, des instituts de recherche ou autre, de façon à décentraliser les activités de recherche vers d'autres provinces.

M. Wilson: Nous leur avons aussi demandé si elles seraient disposées à collaborer avec les organismes de développement régional, comme l'APECA. Celle-ci, par exemple, songe à organiser un genre d'exposition scientifique ou une manifestation quelconque qui réunirait les départements de recherche des universités de l'Atlantique et où ils pourraient montrer aux fabricants de médicaments brevetés ce qu'ils peuvent faire, de manière à les attirer dans cette région du pays.

Le sénateur Oliver: Vous me semblez certain que cela pourrait arriver et que la population des provinces de l'Atlantique pourrait en profiter aussi?

M. Wilson: Nous faisons certainement tout ce qu'il faut pour cela, et je crois que nos efforts seront couronnés de succès. Il y a eu une augmentation de la recherche extra-muros. Je demanderais à Mme Dickson de répondre aussi à votre question.

Mme Elizabeth Dickson, Directrice générale, Direction générale des produits chimiques et bio-industries, Industrie, Sciences et Technologie: Dans le domaine de la recherche clinique extra-muros, qui est l'apanage de l'industrie pharmaceutique canadienne, les sociétés pharmaceutiques se sont engagées à répartir beaucoup plus leurs laboratoires de recherche entre les diverses régions du pays qu'il ne leur a été possible de le faire par le passé. Selon nos calculs, lesquels sont basés sur leurs engagements, elles devraient faire faire dans les provinces de l'Atlantique des travaux de recherche clinique extra-muros au coût global de près de 32 millions de dollars au cours des cinq prochaines années, ce qui est une somme très considérable dans cette partie du pays. Elles pourraient très bientôt procéder à des investissements importants, d'après les engagements pris par l'industrie.

[Text]

Senator Kirby: Mr. Chairman, to pick up on a point raised a minute ago, I had intended to congratulate Mr. Vincent on his appointment to the cabinet, and to make the observation that I believe that this is probably your first appearance before any Senate or House of Commons committee. I trust you will find this a much more civilized proceeding than you will find in the other place.

Mr. Vincent: Thank you.

Mr. Wilson: I can assure him of that.

Senator Kirby: Since Mr. Wilson is here, I ought to point out, in case his staff has not told him, that I was asked this morning on television for my reaction to the potential candidacy of Mr. Wilson should there be a vacancy in the leadership of his party. I replied that, as a Liberal, I would be absolutely delighted to see you become leader of the Conservative Party, and would be prepared to do anything we could to help you achieve that end.

Mr. Wilson: You are very generous with your support.

Senator Kirby: Mr. Wilson, there have been a number of statements and testimony given by particularly the generic manufacturers to the effect that, as a result of this bill, even though a patent for a particular product may have expired in the United States, and therefore they would be free to sell that product in the United States, this bill will prevent them from producing that product in Canada even though it would not be saleable here. Consequently, they will be forced to consider establishing production manufacturing facilities in the United States because of this bill. That seems to me to run counter to the job creation policy and investment policy you described in your statement. I understand that issue has been discussed with your officials. Can you tell me whether or not a mechanism has been found around that?

Mr. Wilson: First, we have done some consulting on this. We are aware of the concerns that the generic companies have expressed. We have had consultations with the brand name companies. We have not found a resolution to the problem at this point. We are trying to seek the objective that you have set out. Certainly, it is consistent with what we would like to see. We also want to be able to do that without undermining the system of patent protection. That is the balance that we are trying to achieve. We have not found it yet, but we are still consulting on it.

Senator Kirby: So you are accepting that it would be desirable to achieve the objective of allowing those products to be manufactured in Canada and exported, even though they could not be sold here?

Mr. Wilson: If we can find a way of doing that, we will do so.

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Monsieur le président, pour revenir à un point qui a été soulevé tout à l'heure, je voudrais féliciter M. Vincent de sa nomination au Cabinet. Sauf erreur, c'est la première que le ministre comparaît devant un comité parlementaire, du Sénat ou des Communes. Je crois qu'il trouvera nos délibérations beaucoup plus civilisées que celles des comités de l'autre endroit.

M. Vincent: Je vous remercie.

M. Wilson: Je peux le lui garantir.

Le sénateur Kirby: Puisque M. Wilson est ici, je dois lui dire, au cas où son entourage ne l'aurait pas fait, que ce matin à la télévision on m'a demandé ce que je pensais de la candidature éventuelle de M. Wilson à la tête de son parti, si ce poste devenait vacant. J'ai répondu qu'en tant que libéral, je serais absolument ravi de vous voir devenir chef du Parti Conservateur et que je serais prêt à faire tout ce qui est en mon pouvoir pour vous aider à accéder à ce poste.

M. Wilson: Je vous remercie de votre généreux appui.

Le sénateur Kirby: Monsieur Wilson, selon plusieurs témoignages et déclarations, particulièrement de la part des fabricants de produits génériques, il semble que même si le brevet protégeant un produit donné expirait aux États-Unis, ce qui leur donnerait le droit de vendre ce produit dans ce pays, ce projet de loi les empêchera de le produire au Canada même s'il ne peut y être vendu. Par conséquent, ce projet de loi les obligera à envisager d'installer leurs usines de production aux États-Unis. Il me semble que cela va à l'encontre des politiques de création d'emploi et d'investissement que vous décrivez dans votre déclaration. Je crois comprendre que cette question a été abordée avec vos fonctionnaires. Pourriez-vous me dire si on a trouvé une façon de remédier à ce problème?

M. Wilson: Nous avons entrepris des consultations à ce sujet. Nous sommes au courant des préoccupations exprimées par les fabricants de produits génériques. Nous avons consulté les fabricants de produits de marque mais nous n'avons pas encore trouvé de solution à ce problème. Nous essayons de réaliser l'objectif dont vous avez parlé et qui est conforme à ce que nous aimerions voir. Par ailleurs, nous voudrions y parvenir sans miner le système de protection de la propriété intellectuelle. C'est cet équilibre que nous visons. Nous ne l'avons pas encore trouvé mais nous poursuivons les consultations à ce sujet.

Le sénateur Kirby: Vous convenez donc qu'il serait souhaitable de permettre que ces produits soient fabriqués au Canada et exportés, même s'ils ne peuvent être vendus ici?

M. Wilson: Si nous trouvons un moyen de le faire, certainement.

[Text]

Senator Kirby: It seems to me that that ought not to be a difficult thing to achieve because one could easily pass industry-specific legislation to allow that.

Mr. Wilson: Industry-specific legislation may be difficult under the terms of the GATT.

Senator Kirby: In any event, you accept the objective?

Mr. Wilson: Yes. Do you have any advice on how to do it?

Senator Kirby: Unfortunately, not being a lawyer, which I have always regarded as a blessing as opposed to a curse, I would not have any idea on how to go about it.

Mr. Wilson: But you have never been short of advice.

Senator Kirby: Nor have I felt constrained by legal niceties in order to do that.

Under Annex 1001 of the NAFTA agreement, Mexico has an eight-year transition period with respect to pharmaceuticals before they have to be completely in line with the NAFTA agreement. That is my understanding from reading the annex. I would like you to confirm whether that is correct. If it is correct, why is it that Canada was not given the same transition provision?

Mr. Wilson: It is not correct. That particular provision relates to the government procurement aspect and when those elements would be opened up, not to the changes to any intellectual property provisions.

Senator Kirby: So the intellectual property provisions would remain the same, but the government procurement provisions would be different.

Mr. Wilson: There are special provisions for government procurement. The intellectual property provisions are not affected by that. I might reiterate that the Mexican patent legislation, or intellectual property legislation, was changed about 1 year ago or so, and they are ahead of us on this. Therefore this particular legislation helps to close that gap.

Senator Kirby: Last night, as Senator De Bané pointed out, Ms Erola said in connection with the bill that it is the first building block. When pressed what the second and third blocks would be, and whether negotiations had already begun, or whether she would at least wait until this bill was passed before she began with the next step, she hedged somewhat. It is clear from her presentation last night that the industry will be back knocking on your door within a matter of weeks, if not days, seeking further extensions and further protection of patents. Are you prepared to give any commitment?

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Cela ne devrait pas être difficile à mon avis parce qu'on pourrait facilement faire adopter une mesure législative sectorielle à cet égard.

M. Wilson: Il pourrait s'avérer difficile de faire adopter une mesure législative sectorielle aux termes du GATT.

Le sénateur Kirby: De toute façon, vous acceptez l'objectif?

M. Wilson: Oui. Avez-vous des conseils à nous donner sur la façon de s'y prendre?

Le sénateur Kirby: Malheureusement, n'étant pas avocat, ce que j'ai toujours considéré comme une vraie bénédiction, je n'ai aucune idée comment on pourrait s'y prendre.

M. Wilson: Mais vous avez toujours des conseils à donner.

Le sénateur Kirby: Et je ne me suis jamais senti contraint par des subtilités juridiques.

En vertu de l'Annexe 1001 de l'ALENA, le Mexique bénéficie d'une période de transition de huit ans en ce qui à trait aux produits pharmaceutiques avant de devoir se conformer entièrement à l'accord. C'est ce que je comprends en lisant l'annexe. Je voudrais que vous me disiez si c'est exact ou non. Dans l'affirmative, pourquoi le Canada n'a-t-il pas droit à la même période de transition?

M. Wilson: Ce n'est pas exact. Cette période de transition se rapporte aux marchés publics et non à la propriété intellectuelle.

Le sénateur Kirby: Ainsi, les dispositions relatives à la propriété intellectuelle resteraient les mêmes, mais celles relatives aux marchés publics seraient différentes.

M. Wilson: Il y a des dispositions spéciales relatives aux marchés publics, mais elles n'ont rien à voir avec la propriété intellectuelle. Je dois répéter que la législation mexicaine en matière de brevets a été modifiée il y a environ un an et que ce pays est plus avancé que nous dans ce domaine. La mesure législative que nous étudions aujourd'hui nous aidera à réduire l'écart.

Le sénateur Kirby: Hier soir, comme le sénateur De Bané l'a signalé, Mme Erola a dit que ce projet de loi constituait la première étape. Lorsqu'on lui a demandé quelles seraient les deuxième et troisième étapes et si les négociations étaient déjà en cours, ou encore si elle attendrait au moins que ce projet de loi soit adopté avant d'entreprendre la prochaine étape, elle a évité de se compromettre. Il est clair d'après l'exposé qu'elle a présenté hier que l'industrie reviendra frapper à votre porte d'ici quelques semaines, sinon quelques jours, pour demander que la protection de la propriété intellectuelle soit renforcée encore davantage. Êtes-vous prêt à prendre un engagement à cet égard?

[Text]

I realize you gave a commitment in 1987 that nothing would happen until 1996. You sort of welched on that one. Are you prepared to give another commitment that this building block will stay in place, and that further handouts to the industry will not occur? I am not clear which minister is the appropriate one to ask, but I hope that further handouts will not occur for some specific time. Would you tell you us what that time is?

Mr. Wilson: First, I do not characterize this as a handout to any industry. This bill brings patent legislation, as it affects pharmaceuticals, in line with the patent protection that is there for all other industries in Canada. Therefore your characterization is simply not accurate and it surprises me that you would say that. I do not know whether Mr. Vincent wants to respond to that. I simply say that, because the industry has responded very effectively with the development commitments they have made, we are quite comfortable with the legislation before you right now.

Senator Kirby: Given that the industry will obviously be asking for more — they told us that last night — are you prepared to say that for some period of time, which I would like to have defined, this legislation will stay in place and will not be enriched?

M. Vincent: Monsieur le président, je suis un peu jaloux, c'est le ministre Wilson qui reçoit toutes les questions. Je voudrais tout simplement souligner que dans la loi il est prévu une période de quatre ans pour réviser le projet de loi C-91 et cela va de concert avec ce qui avait été dit en 1987 où on parlait de 1996.

Je pense que le cheminement de C-22 avec le projet de loi C-91 balance pour arriver à 1996 et faire une révision de la loi après quatre ans et voir à son application.

Senator Kirby: So basically you are not committing yourself at this point to not adding other building blocks in the reasonably near future, if I understand what you said.

M. Vincent: Mon collègue Wilson a dit que le point numéro un du projet de loi C-91 est de faire en sorte qu'il n'y ait pas trois ou quatre sortes de brevets mais une sorte après vingt ans.

Je pense que la loi sur les brevets des produits pharmaceutiques place tout simplement les produits pharmaceutiques au même endroit que les autres.

Senator Kirby: I appreciate the way you ducked the question. I wonder if I might, however, pick up on a point that Mr. Wilson made, since he quoted two interesting things. He quoted an industry expert who was brought in by the government and Mr. Redwood who was brought in from England.

[Traduction]

Je comprends que vous avez promis en 1987 que rien ne se produirait avant 1996. Vous vous êtes défilé en quelque sorte. Êtes-vous disposé à promettre maintenant que cette mesure demeurera telle quelle et que les largesses de l'industrie vont cesser? Je ne sais pas au juste à quel ministre il faudrait poser la question, mais j'espère qu'il n'y aura pas d'autres largesses avant une certaine date. Pourriez-vous nous dire cette date?

M. Wilson: Tout d'abord, je ne qualifie pas cette mesure de largesse à l'égard d'une industrie. Ce projet de loi fait en sorte que la protection conférée par les brevets, en ce qui a trait aux produits pharmaceutiques, corresponde à celle accordée à toutes les autres industries au Canada. Par conséquent, en parler de cette façon n'est tout simplement pas exact et je m'étonne que vous le fassiez. J'ignore si M. Vincent veut dire un mot là-dessus. Je dis simplement qu'étant donné que l'industrie a bien respecté les engagements qu'elle avait pris en matière de développement, nous sommes satisfaits du projet de loi dont vous êtes saisis actuellement.

Le sénateur Kirby: Étant donné que l'industrie voudrait évidemment obtenir plus — on nous l'a dit hier soir —, acceptez-vous que pendant une certaine période, qui reste à définir, cette mesure législative ne sera pas modifiée?

Mr. Vincent: Mr. Chairman, I am a little jealous, because Minister Wilson gets all the questions. I would just like to point out that the bill provides for a review of Bill C-91 after a period of four years, and that is consistent with what was provided in 1987 about a review in 1996.

I think Bill C-22 and Bill C-91 both bring us to 1996, to review of the law after four years and to its amendment, if necessary.

Le sénateur Kirby: Donc, en somme, si je comprends bien, vous ne vous engagez pas à l'heure actuelle à ne pas apporter d'autres modifications dans un avenir raisonnablement rapproché.

Mr. Vincent: My colleague, Mr. Wilson, said that the main purpose of Bill C-91 was to make sure that instead of having three or four different kinds of patents, there would only be one at the end of twenty years.

I think that the drug patent legislation puts pharmaceutical patents in line with others.

Le sénateur Kirby: J'aime bien la façon dont vous avez contourné la question. Je me demande si je peux, toutefois, revenir à une question soulevée par M. Wilson, qui a fait valoir deux points intéressants. Il a cité un expert de l'industrie que le gouvernement a fait venir et M. Redwood, venu expressément d'Angleterre.

[Text]

One of the points that Mr. Redwood made was that drug prices are lower in countries in which the entry price of a new drug is negotiated with the government, rather than the current system which this government is proposing, which is an after-the-fact review price mechanism.

It was also noted, again by Mr. Redwood, that the majority of the western industrialized countries have a negotiated entry price system as opposed to a review system.

Since Minister Wilson clearly indicated an interest in meeting international standards, I am curious why you opted for the less effective, more cumbersome, more costly system of an after-the-fact pricing system rather than a negotiated introductory price.

M. Vincent: Dans le projet de loi C-91, le Conseil a des pouvoirs supplémentaires. Un des pouvoirs supplémentaires permet au Conseil de regarder et même de demander quels seront les prix requis. Si j'ajoute cela à tous les pouvoirs que j'ai énumérés tantôt lors de la présentation, je pense que le Conseil a tous les éléments nécessaires pour faire autant de la prévention que de la condamnation par la suite si je peux utiliser cette expression.

Senator Kirby: Although your own witness indicated very clearly that prices would be cheaper if you used a negotiated introductory system rather than the system you propose? That is just a fact. That is what Mr. Redwood said.

M. Vincent: Je ne peux pas vous en parler au niveau des prix mais ce que je peux vous dire en terme de prix, c'est que nous avons un système qui a été mis en place et qui, à ce jour, si on regarde le Conseil depuis qu'il est là a fait ses preuves. On lui donne des pouvoirs supplémentaires pour encore une fois améliorer.

Il faut toujours garder à l'esprit que lorsque l'on parle du projet de loi C-91, l'on parle de 3 p. 100 des coûts de soins de santé au prix de détail, pour l'ensemble des coûts de soins de santé au pays. Je pense qu'il faut le regarder dans cette optique et non pas dans l'optique où le Conseil s'occupe de tout ce qui s'appelle médicament au pays. Il ne s'occupe que des médicaments brevetés qui ne représentent pas la majorité des médicaments vendus au pays. Quatre-vingts pour cent des médicaments vendus au pays ne sont pas affectés. Le projet de loi C-91 ne les touche pas. Je pense qu'il faut avoir ça à l'esprit dans le contexte du ministère de l'industrie, des sciences et de la technologie comme mon collègue l'a souligné.

Senator Kirby: Mr. Wilson, you indicated that following the passage of C-22, the provinces were reimbursed for the additional cost, or at least some reimbursement was done. You also indicated that after the fact, at this point in time, you regret doing that. This was while wearing your old hat.

[Traduction]

M. Redwood a entre autres fait remarquer que le prix des médicaments était inférieur dans les pays où le prix de lancement d'un nouveau médicament est négocié avec le gouvernement, au lieu du système de contrôle après coup que propose le Canada.

Il a aussi souligné que la majorité des pays industrialisés de l'Occident optent pour un prix de lancement négocié de préférence au contrôle des prix.

Comme le ministre Wilson a clairement manifesté le désir de respecter les normes internationales, je suis curieux de savoir pourquoi vous avez choisi la méthode moins efficace, plus coûteuse et encombrante, pourquoi vous avez rejeté l'idée d'un prix de lancement négocié.

Mr. Vincent: Bill C-91 gives the Board additional powers. One of these makes it possible for the Board not only to check prices but also to ask what the prices will be. If you add this to all the other powers I mentioned earlier in my presentation, I think that the Board has all the elements necessary for prevention as well as condemnation, if you will.

Le sénateur Kirby: Bien que votre propre témoin ait affirmé sans détour que les prix seraient inférieurs si on utilisait un système de prix de lancement négociés au lieu de celui que vous proposez? C'est un fait, confirmé par M. Redwood.

Mr. Vincent: I cannot tell you in terms of prices but what I can say as far as prices are concerned is that the system we have, to this day, has a very good track record judging by the way the Board has been operating since its inception. And it will now have increased powers to do its job even better.

In talking about Bill C-91, one must keep in mind that we are only dealing with 3 p. 100 of health care costs at the retail level as compared to the total health care costs across the country. I think it must be looked at in this context and not as if the Board were dealing with everything called a drug in this country. It deals only with patented medicines, which do not represent the majority of drugs sold in Canada. Eighty per cent of drugs sold in this country are not affected by Bill C-91. I think that in terms of the Department of Industry, Science and Technology, one must keep that in mind, as my colleague pointed out.

Le sénateur Kirby: M. Wilson, vous avez dit qu'à la suite de l'adoption du projet de loi C-22, les provinces ont été remboursées des coûts supplémentaires ou du moins qu'elles avaient reçu un remboursement. Vous avez aussi déclaré qu'avec le recul, vous regrettez de l'avoir fait. Cette décision avait été prise alors que vous étiez chargé d'un autre portefeuille.

[Text]

Regardless of the amount of money that you think is increased, whether it is \$129 million up to the various other numbers we heard, two things are clear. First, there is an increased cost, and everybody agrees with that. Second, none of the increased cost is being paid by the federal government. It is either being paid by the provinces or by drug plans or by consumers.

Let me speak as a Maritimer, as a Nova Scotian. Given the pressure that is being put on the health care system, particularly in the smaller less-well-developed provinces, how do you justify the federal government passing a law for which it will absorb none of the costs and for which all of the costs will be paid by others, whether they be the working poor, seniors, or in fact poor provinces like Nova Scotia?

Mr. Wilson: Senator Kirby, you are looking at one element of it. I have discussed putting that into context, a dollar per person per year. If you look at drug usage, that has far more impact on the costs of the drug care plans of the provinces.

In addition to that, a cost consideration, as you have set it out, does not consider the benefits of new treatments in bringing down hospitalization costs and getting people back to work at an earlier date. Those are some of the factors that you have to take into account in addition to the broader benefits of the research and development and the jobs that flow from this investment that I referred to.

Senator Kirby: Your argument would be the net cost to a province like Nova Scotia would in fact be zero, or there would be no cost?

Mr. Wilson: What I am saying is that when you look at all these factors, I do not think it is appropriate to consider any form of compensation.

My only point in looking back to C-22 was that far from the necessity to compensate the provinces at that time, what has turned out in fact because of the way the system has worked is that they have been saving money.

Senator Barootes: I do not have a question, but I want to clarify a misunderstanding that has been pointed out here.

Senator Kirby referred to some answers he received from Mrs. Erola yesterday in her appearance here. I think the kindest word I can use is he has "misrepresented" her answers. He asked if the PMAC and Mrs. Erola thought that C-91 was giving them effective patent protection. I have the transcript here.

Yes, this does give us basically a level playing field. I think my colleagues would agree with that.

[Traduction]

Quel que soit selon vous le montant de l'augmentation, 129 millions de dollars ou tout autre somme citée, deux choses sont évidentes. Tout d'abord, il est clair que le coût a augmenté. Tous sont d'accord sur ce point. Ensuite, le gouvernement fédéral n'assume aucune tranche de cette augmentation, qui est absorbée soit par les gouvernements provinciaux, soit par les programmes de médicaments, ou encore par les consommateurs.

Je parle en tant qu'habitant des Maritimes, en tant que Néo-Écossais. Étant donné les contraintes auxquelles est soumis le système de santé, particulièrement dans les provinces plus petites et moins bien développées, comment pouvez-vous le justifier que le gouvernement fédéral adopte une loi dont il n'assume pas le coût, qu'il refile à d'autres, qu'il s'agisse de gagne-petits, de personnes âgées ou, en fait, de provinces pauvres comme la Nouvelle-Écosse?

M. Wilson: Sénateur Kirby, vous ne tenez compte que d'un seul élément. J'avais dit que nous devrions mettre ça dans un contexte, un dollar par personne par an. Si vous envisagez l'utilisation des médicaments, ce facteur influe très nettement sur les coûts des plans provinciaux d'assurance-médicaments.

Outre cela, une considération du coût, comme vous l'avez expliqué, ne tient pas compte des avantages des nouveaux traitements pour ce qui est de réduire les frais d'hospitalisation et de guérir les gens plus rapidement de sorte qu'ils puissent retourner au travail. Ce sont là certains des facteurs qu'il faut prendre en considération en plus des avantages plus vastes de la recherche et du développement et des emplois qui résultent de l'investissement dont je parle.

Le sénateur Kirby: Si je comprends bien, vous dites que le coût net pour une province comme la Nouvelle-Écosse serait en fait nul, autrement dit qu'il n'y aurait aucun coût?

M. Wilson: Ce que je veux dire, c'est que lorsqu'on tient compte de tous ces facteurs, il ne convient pas à mon avis d'envisager une forme quelconque d'indemnisation.

Si je suis revenu au projet de loi C-22, c'est seulement pour dire, que au lieu de devoir indemniser les provinces à ce stade, celle-ci ont en fait épargné de l'argent grâce à la façon dont le système a fonctionné.

Le sénateur Barootes: Je n'ai pas de question, mais je veux clarifier un malentendu.

Le sénateur Kirby a fait référence à certaines réponses qu'il a reçues de Mme Erola lorsqu'elle a comparu hier. Je pense que le mot le plus poli que je puisse utiliser est qu'il a «dénaturé» ses propos. Il a demandé si l'ACIM et Mme Erola pensaient que le projet de loi C-91 protégeait efficacement la propriété intellectuelle. J'ai la transcription ici.

Le projet de loi nous permet donc, en gros, d'établir des règles du jeu équitables. Je crois que mes collègues seront d'accord avec moi.

[Text]

Senator Kirby: But am I correct in inferring from your answer that one can expect you to be coming back asking for more in the not too distant future.

Ms. Erola: We have no plans to do so.

Senator Kirby: No, they will not start until next week.

Senator Molgat: Tell us about the second building block, then.

She explained what the second building block was that they would be looking at, and that is the constant delay in the regulatory process at the patent office, which in this country takes up to three or more years and in some other countries is done in 11 to 12 months.

She thought that would be an improvement for all concerned, all patentees. Then he said, "There are more building blocks, however, yet to come?" And she said, "No. At this stage, we are not content to see compulsory licensing removed. But it is a fact of life that other parts of the world have done other things." I just wanted to clarify. I know you wanted that corrected, Senator Kirby.

Senator Kirby: Your selective reading of the transcript never ceases to amaze me.

Mr. Wilson: Dr. Barootes, thank you very much for helping me in that way. I appreciate that. I might just say that there is work underway now in consultation with the industry as to how that regulatory process can be speeded up.

The Chairman: The last question will be from Senator Olson.

Senator Olson: Mr. Wilson, you pointed to a number of things that prices are going to remain reasonable, and you gave me a lot of answers that the chairman will not let me go into now. I want to ask this question only from the point of financial cost and financial benefit. There are hundreds of other questions that could be asked.

I think it is agreed that the prescription drugs that will be affected by this bill are anywhere from 28 per cent to 30-some per cent lower in Canada than they are in the United States, for example. A lot of people give compulsory licensing most of the credit for that fact.

Would you like to tell us why you think that replacing this regime for compulsory licensing as we know it, with what would come under Bill C-91 is an improvement when we are already as much as 32 per cent lower than a country that is similar to Canada, although we have a far wider medicare

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Mais, à la lumière de votre réponse, ai-je raison de penser que vous reviendrez sous peu pour demander davantage?

Mme Erola: Nous n'avons pas de projet en ce sens.

Le sénateur Kirby: Non, ils attendront la semaine prochaine.

Le sénateur Molgat: Parlez-nous alors du deuxième élément de protection que vous souhaiteriez.

Elle a alors expliqué que le deuxième élément avait trait aux retards constants du processus de réglementation au Bureau des brevets, lequel dans ce pays exige jusqu'à trois ans ou davantage, alors qu'il est réglé en 11 ou 12 mois dans certains autres pays.

Elle pensait que ce serait une amélioration pour tous les intéressés, tous les titulaires de brevets. Il a ajouté: «Mais il y a encore d'autres éléments à venir.» Elle a alors répondu: «Non. Pour le moment, nous sommes satisfaits de la suppression du régime de licences obligatoires, mais il est tout aussi vrai que d'autres choses se sont faites dans d'autres pays.» Je voulais seulement préciser les faits. Je suis sûr que vous souhaitiez que ce soit corrigé, sénateur Kirby.

Le sénateur Kirby: Votre façon de faire une lecture sélective du compte rendu ne cessera jamais de m'étonner.

M. Wilson: Sénateur Barootes, je vous remercie beaucoup de m'aider ainsi. J'apprécie votre geste. Je me permets simplement d'ajouter qu'on cherche actuellement un moyen d'accélérer ce processus de réglementation, en consultation avec l'industrie.

Le président: Le sénateur Olson posera la dernière question.

Le sénateur Olson: M. Wilson, vous avez mentionné un certain nombre de facteurs, qui feront que les prix resteront raisonnables et vous m'avez donné beaucoup de réponses sur lesquelles le président ne me permettra pas de revenir maintenant. Je vous pose la question suivante du seul point de vue du coût et des bénéfices financiers. On pourrait en poser encore des centaines d'autres.

Je pense qu'on s'entend pour dire que les médicaments d'ordonnance qui seront touchés par ce projet de loi coûtent de 28 p. 100 à 30 p. 100 moins cher au Canada qu'aux États-Unis, par exemple. Nombreux sont ceux qui croient que la licence obligatoire est la principale raison pour ces bas prix.

Pourquoi croyez-vous que le fait de remplacer ce régime par celui qui est prévu dans le projet de loi C-91 serait une amélioration, quand nos prix sont déjà 32 p. 100 plus bas que ceux d'un pays très semblable, sans oublier que notre régime d'assurance-maladie est beaucoup plus étendu? Pourquoi nos

[Text]

system. Why are we that much lower if the regime that is in effect now is defective, vis-a-vis other countries?

M. Vincent: Monsieur le président, vous me permettez de répondre. L'étude faite démontre qu'aux États-Unis, il en coûte 32 p. 100 de plus qu'au Canada. Les prix au Canada sont plus bas pour deux raisons et la première est naturellement le Conseil d'examen dont j'ai souligné tantôt les pouvoirs et les mérites présents et futurs.

Il est sûr que dans certaines provinces, la médication et le choix de certains médicaments relevant de leurs juridiction, ce sont elles qui vont choisir quels sont les médicaments et donc à la suite de cela, le choix du médicament influe sur le coût total. Je pense que c'est dans cet optique-là qu'il faut regarder cela.

Senator Olson: Why do you think that the spokesmen for the people who will pay the increased costs of changing from the present regime to that provided under Bill C-91, consumers associations of various kinds and provincial ministers of health, are so far apart from your estimates? We have asked just about everybody this question. You say it is \$129 million. They say it is \$750 million or more over five years. Have you done your calculations from a completely different database or different assumptions? Why?

M. Vincent: Les calculs de départ tiennent compte de la date de la fin des brevets. Nos calculs de départ font cela. Le 129 millions, ce n'est même pas sur un an, c'est sur cinq ans alors que certaines autres études qui ont été faites prennent l'ensemble des brevets qui avaient été accordés au même produit.

Il est sûr qu'automatiquement, si vous faites les calculs avec des dates différentes, avec donc des années de différence, vous allez automatiquement arriver à des chiffres qui sont très loin de la réalité.

Senator Olson: No, that is not right. It is five years, \$129 million. That is clear.

Mr. Vincent: That is clear.

Senator Olson: And it is five years, \$750 million from the province. That is clear, too. That is our assertion.

Senator De Bané: Of course.

Senator Barootes: No, no. The \$129 million is for the total of five years.

Senator Olson: Thanks, Senator Barootes. We do not need you to help us out any more.

[Traduction]

prix sont-ils tellement plus bas si le régime actuellement en vigueur comporte vraiment des lacunes par rapport à celui d'autres pays?

Mr. Vincent: Mr. Chairman, you will allow me to answer. That study shows that in the U.S., drug costs are 32 per cent higher than in Canada. Prices in Canada are lower for two reasons, the first of which being of course the Patented Medicine Prices Review Board, whose present and future powers and merits I emphasized earlier.

Clearly, as the choice of some types of medication comes under provincial jurisdiction, some provinces will determine what is covered, and therefore the choice of medication will have an influence on total cost. I think it has to be looked at in that perspective.

Le sénateur Olson: Pourquoi pensez-vous que les porte-parole de ceux qui vont devoir supporter l'accroissement des coûts consécutif à l'entrée en vigueur du nouveau régime créé par le projet de loi C-91, soit les consommateurs, les associations diverses et les ministres provinciaux de la Santé, ont-ils des chiffres aussi différents des vôtres? Nous avons posé la question à presque tout le monde. Vous parlez de 129 millions de dollars, et eux de 750 millions ou plus en cinq ans. Avez-vous obtenu vos résultats à partir de bases de données complètement différentes, ou d'hypothèses différentes? Et pourquoi?

Mr. Vincent: The initial calculations take into account the date of patent expiry. That's what we did. The amount of \$129 million is not for a year, but for five years. Some other studies take into account the totality of the patents granted for the same product.

Clearly, if you make your calculations with different dates, and therefore over several years, you will automatically come to figures that are far away from the reality.

Le sénateur Olson: Non, ce n'est pas exact. Il s'agit de cinq ans et de 129 millions de dollars. C'est clair.

M. Vincent: C'est clair.

Le sénateur Olson: D'après les estimations de la province, ce sera 750 millions en cinq ans; cela aussi est clair. Et c'est également ce que nous prévoyons.

Le sénateur De Bané: Bien sûr.

Le sénateur Barootes: Non, non. Les 129 millions de dollars sont répartis sur l'ensemble des cinq années.

Le sénateur Olson: Merci, sénateur Barootes. Nous pouvons désormais nous passer de votre aide.

[Text]

M. Vincent: Je pourrais terminer en disant que 129 millions sur cinq ans, c'est ce que nous on prétend. Vous demandez la façon de faire le calcul; je vous dis qu'on part du dernier brevet et de sa date d'expiration. Il y a d'autres calculs qui ont été faits par d'autres personnes et qui ne partent pas de la même façon aux fins de la discussion ni de la même date de la fin des brevet. Il est sûr et c'est logique et normal que si on ne part pas de la même base, on n'arrive pas au même résultat. On s'entend sur les chiffres dans cette optique. L'évaluation réelle est celle que nous avons faites. Je peux même céder la parole au Mme Dickson qui va vous donner le détail de cela mais cela peut être un peu plus long que mon commentaire. Mais cela me ferait plaisir.

The Chairman: Are you satisfied with that?

Senator Olson: That is no answer, but I do not care.

The Chairman: We thank you very much for your visit, Mr. Wilson and Mr. Vincent.

Honourable senators, we sit at 9 o'clock tomorrow morning in this room, *in camera*.

The committee adjourned.

[Traduction]

Mr. Vincent: I could conclude by saying that \$129 million over five years is what we suggest. You asked how we made the calculation; I told you that we calculated from the last patent and its date of expiry. Some other calculations have been made by other people not using the same basis nor the same patent expiry dates. Clearly, and this is only logical and normal, if you do not start from the same basis, you cannot get to the same result. We agree on the figures in that perspective. The true estimate is the one we made. I could ask Dr. Dickson to give you the details of our calculation, but that could take a little longer than my comment. But I would gladly ask her to do so.

Le président: L'explication vous convient-elle?

Le sénateur Olson: Ce n'est pas une réponse, mais qu'importe.

Le président: Merci beaucoup de votre visite, M. Wilson, M. Vincent.

Honorables sénateurs, le Comité se réunira demain à 9 heures, à huis clos, dans cette même salle.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Prime Institute:

Dr. Stephen W. Schondelmeyer, Director and Professor of
Pharmaceutical Economics.

From the Patented Medicine Prices Review Board:

Dr. Harry Eastman, President;

Mr. Wayne D. Critchley, Executive Director.

From the Consumers Association of Quebec:

Dr. Alain Paquet, President.

From the National Council for Senior Citizens (U.S.):

Mr. Daniel Schulder, Director of Legislation;

Mr. Benjamin Gordon, Consultant.

From the Department of Industry, Science and Technology:

Dr. Elizabeth Dickson, Director General, Chemicals and
Bio-Industries Branch.

From the Department of Consumer and Corporate Affairs:

Mrs. Nancy Hughes Anthony, Deputy Minister;

- Mr. Morris Rosenberg, ADM Corporate Affairs and
Legislative Policy.

De l'Institut Prime:

M. Stephen Schondelmeyer, directeur et professeur d'éco-
nomie pharmaceutique.

Du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés:

M. Harry Eastman, président;

M. Wayne D. Critchley, directeur exécutif.

De l'Association des consommateurs du Québec:

M. Alain Paquet, président.

Du National Council for Senior Citizens (États-Unis):

M. Daniel Schulder, directeur de la législation;

M. Benjamin Gordon, consultant.

Du ministère de l'Industrie, des sciences et de la technologie:

Mme Elizabeth Dickson, directrice générale, Direction
générale des produits chimiques et bio-industries.

*Du ministère de la Consommation et des affaires commer-
ciales:*

Mme. Nancy Hughes Anthony, sous-ministre;

M. Morris Rosenberg, SMA Corporations et politique
législative.

CAL
Yc II
-818'



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du Commerce

Chairman:
The Honourable JEAN-MARIE POITRAS

Président:
L'honorable JEAN-MARIE POITRAS

Friday, January 22, 1993

Le vendredi 22 janvier 1993

Issue No. 29

Fascicule n° 29

Fifth and final proceedings on:
Bill C-91, An Act to amend the Patent Act, to
amend another Act in consequence thereof and to
provide for other related matters

Cinquième et dernier fascicule concernant:
Le projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les
brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et
prévoyant des dispositions connexes

INCLUDING:
THE TWENTY-THIRD REPORT OF THE
COMMITTEE (Bill C-91)

Y COMPRIS:
LE VINGT-TROISIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (Projet de loi C-91)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jean-Marie Poitras, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Marshall
Beaulieu	* Murray
Bonnell	(or Lynch-Staunton)
Cools	Oliver
De Bané	Sylvain
* Frith (or Molgat)	Thériault
Kelleher	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Austin. (January 22, 1993)

The name of the Honourable Senator Beaulieu substituted for that of the Honourable Senator Kinsella. (January 22, 1993)

The name of the Honourable Senator Marshall substituted for that of the Honourable Senator Cogger. (January 22, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jean-Marie Poitras

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Marshall
Beaulieu	* Murray
Bonnell	(ou Lynch-Staunton)
Cools	Oliver
De Bané	Sylvain
* Frith (ou Molgat)	Thériault
Kelleher	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Austin. (Le 22 janvier 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Beaulieu substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella. (Le 22 janvier 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Marshall substitué à celui de l'honorable sénateur Cogger. (Le 22 janvier 1993)

MINUTES OF PROCEEDINGS

Friday, January 22, 1993
(41)

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 250—East Block, at 9:10 a.m., *in camera*, the Chairman, the Honourable Senator Jean-Marie Poitras, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Beaulieu, Cools, Kelleher, Kirby, Lynch-Staunton, Marshall, Oliver, Poitras and Sylvain (10).

Other Senator present: The Honourable Senator Olson (1).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms. Nathalie Pothier, Research Officer.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, December 16, 1992, the Committee continued its consideration of Bill C-91, *An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters*.

The Committee proceeded to consider its draft report on the Bill.

It was agreed on division, — That Bill C-91 be adopted in all its clauses without amendment.

It was agreed, — That observations be included in the report.

It was agreed, — That, in the absence of the Chairman, the Honourable Senator Barootes present the Report to the Senate.

At 9:35 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

Le vendredi 22 Janvier 1993
(41)

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 10, dans la salle 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Jean-Marie Poitras (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Beaulieu, Cools, Kelleher, Kirby, Lynch-Staunton, Marshall, Oliver, Poitras et Sylvain. (10)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Olson. (1)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, M. Gerald Goldstein, chef, Division de l'économie, et M^{me} Nathalie Pothier, attachée de recherche.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 décembre 1992, le Comité poursuit l'étude du projet de loi C-91, *Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes*.

Le Comité examine l'ébauche de son rapport sur le projet de loi.

Il est convenu, avec dissidence, de recommander l'adoption de tous les articles du projet de loi C-91, sans amendement.

Il est en outre convenu d'inclure des observations dans le rapport.

Enfin, il est convenu qu'en l'absence du président, l'honorable sénateur Barootes présentera le rapport au Sénat.

À 9 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité
Charles Robert
Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Monday, January 25, 1993

The Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

TWENTY-THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-91, *An Act to amend the Patent Act, to amend another Act in consequence thereof and to provide for other related matters*, has, in obedience to its Order of Reference dated Wednesday, December 16, 1992, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with the following observations:

Bill C-91 was introduced in the House of Commons on 23 June 1992. It was referred to a Legislative Committee in December and was passed by the House of Commons on 10 December 1992. The Bill came to the Senate in December 1992 and was referred on 16 December 1992 to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The Committee held hearings on Bill C-91 from Monday morning 18 January 1993 to Thursday evening 21 January 1993. The hearings started with officials from three federal departments and closed with the appearance of the Honourable Michael Wilson, Minister of Industry Science and Technology, and the Honourable Pierre Vincent, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

During its hearings the Committee received numerous submissions and heard nearly fifty witnesses representing the provinces, the medical sector, hospitals, nurses, drug and pharmaceutical manufacturers, the chemical, biological and biotechnological sectors, the research sector, the labour sector and consumers, the disadvantaged and senior citizens. After nearly fifty hours of hearings, the Committee deliberated in camera, discussed the issues that were raised in the submissions and by the witnesses and decided to report the bill without amendment but on division. It did however decide to express a number of concerns that are presented below.

CONTEXT

Canada has had a system of compulsory licensing for pharmaceuticals in place since 1923 and is currently the only industrial country that has such a system. Before 1969 however, licenses were rarely used because generic drug producers had neither the capacity nor the willingness to manufacture chemical ingredients. The 1985 Report of the Commission of Inquiry on the Pharmaceutical Industry, indicated that from 1935 to mid-June 1969, only 22 licenses were granted. In effect, until 1969, there was an obligation by

RAPPORT DU COMITÉ

Le lundi 25 janvier 1993

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

VINGT-TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-91, *Loi modifiant la Loi sur les brevets ainsi qu'une autre loi en conséquence et prévoyant des dispositions connexes*, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 16 décembre 1992, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec les observations suivantes:

Le projet de loi C-91 a été déposé à la Chambre des communes le 23 juin 1992. Il a été renvoyé à un comité législatif en décembre et adopté à la Chambre des communes le 10 décembre 1992. Le projet de loi est arrivé au Sénat le même mois et il a été renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 16 décembre 1992.

Le Comité a tenu des audiences sur le projet de loi C-91 depuis la matinée du lundi 18 janvier jusque dans la soirée du jeudi 21 janvier 1993. Les audiences ont commencé par les témoignages des fonctionnaires de trois ministères fédéraux et se sont terminés par ceux de l'honorable Michael Wilson, ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, et de l'honorable Pierre Vincent, ministre de la Consommation et des Affaires commerciales.

Pendant ses audiences, le Comité a entendu près de 50 témoins, représentant les provinces, le secteur médical, les hôpitaux, les infirmiers et infirmières, les fabricants de médicaments et de produits pharmaceutiques, les secteurs de la chimie, de la biologie et de la biotechnologie, le secteur de la recherche, les syndicats et les consommateurs, les citoyens plus défavorisés ainsi que les aînés. Après environ 50 heures d'audiences, le Comité s'est réuni à huis clos, pour discuter des questions soulevées dans les submissions de même que par les témoins entendus. Le Comité présente donc un rapport sans amendement et à la majorité. Il a cependant décidé d'exprimer quelques préoccupations, exposées ci-dessous.

LE CONTEXTE

Le Canada est nanti d'un régime de licences obligatoires pour les produits pharmaceutiques depuis 1923, et il est actuellement le seul pays industrialisé à en être doté. Avant 1969, cependant, des licences étaient rarement octroyées, parce que les fabricants de produits génériques n'avaient ni la capacité ni le désir de fabriquer les substances chimiques. Dans son rapport publié en 1985, la Commission d'enquête sur l'industrie pharmaceutique indiquait que, de 1935 jusqu'au milieu de l'année 1969, 22 licences seulement avaient été

licensees to manufacture active ingredients of drugs in Canada, but that limitation was removed in 1969 and resulted in an open door for imports — generic manufacturers could now import a medicine's active ingredients and process them into a form for sale.

In 1987, the Patent Act was amended by Bill C-22, to restrict compulsory licensing. In September of the same year, after examination of the bill by a special committee of the Senate which recommended a number of amendments, the Banking Committee was asked to consider certain amendments with respect to the bill. The Senate adopted the Committee's report on 29 October 1987. The Bill received royal assent in November. Among other things, the Act ensures that brand-name drugs coming on the market after 27 June 1986 have 10 years of protection against the issue of compulsory licenses to import and seven years of protection against the issue of compulsory licenses to manufacture. Bill C-22 also provided for the creation of the Patented Medicine Prices Review Board.

Through its policies, the Board is committed to assure fairness, timeliness and efficiency in ensuring that patented drug prices are not excessive as explained in the Patent Act. The Patent Act also requires the Board to report to Parliament on the research and development to sales ratio in Canada of patentees together and individually. A quasi-judicial process is envisaged in the Act in which formal Board decisions in particular cases would reveal how it interpreted the factors in the law and what constituted an excess price. The Board also used the factors in the Patent Act to develop precise guidelines to be used by patentees.

Canadian patent law now provides patent protection for a period of twenty years from the date a patent application is filed. Although the law specifies a twenty-year period of protection, effective patent life is approximately seven years because of: (i) the time needed to develop a medicine and obtain regulatory approval for its sale (about 10 years); and (ii) the system of compulsory licensing, which allows generic copies of a drug to enter the market three years before the expiry of the patent. In January 1992, the federal government endorsed proposals in the draft text of the GATT agreement that would increase the effective patent protection for manufacturers of pharmaceutical products. The proposals would allow the owners of pharmaceutical patents to enjoy the same protection now granted to patent owners generally. Within the GATT proposals therefore, Canada could neither maintain a system of compulsory licensing for pharmaceuticals nor discriminate between Canadian — and foreign — invented products.

accordées. De fait, jusqu'en 1969, les titulaires de licences étaient tenus de fabriquer au Canada les ingrédients actifs d'un médicament, mais cette exigence a été supprimée en 1969. On a ainsi ouvert la porte aux importations, puisque les fabricants de produits génériques pouvaient désormais importer des ingrédients actifs et les transformer en produits finis.

En 1987, le projet de loi C-22 a modifié la Loi sur les brevets, de façon à restreindre l'octroi des licences obligatoires. En septembre de la même année, après l'examen du projet de loi par un comité spécial du Sénat qui recommandait divers amendements, le Comité des banques a été prié d'étudier quelques amendements relatifs au projet de loi. Le Sénat a adopté le rapport du Comité le 29 octobre 1987. Le projet de loi a reçu la sanction royale en novembre. La Loi prévoit notamment que les médicaments de marque lancés après le 27 juin 1986 sont protégés pendant dix ans contre les licences à l'importation et pendant sept ans contre les licences à la fabrication. La loi C-22 prévoyait également la création du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

Par ses politiques, le Conseil s'engage à examiner de façon équitable, rapide et efficace le prix des médicaments brevetés afin de s'assurer qu'ils ne sont pas excessifs, tel que le spécifie la *Loi sur les brevets*. La Loi sur les brevets oblige également le Conseil à présenter au Parlement un rapport sur le ratio entre les dépenses en recherche et développement et les ventes de chaque breveté au Canada et de l'industrie en général. Un pouvoir légal quasi-judiciaire permet aux décisions officielles du Conseil dans certaines situations de révéler la façon dont le Conseil interprète les facteurs prévus par la loi et de dégager ce qui constitue un prix excessif. Le Conseil s'est aussi inspiré des dispositions de la Loi sur les brevets pour élaborer des lignes directrices précises à l'intention des brevetés.

La Loi sur les brevets canadienne prévoit actuellement une période d'exclusivité de vingt ans à partir de la date de la demande de brevet. Même si la loi stipule une période d'exclusivité de vingt ans, les médicaments ne sont protégés que pendant une période approximative de sept ans. L'écart s'explique par deux facteurs: i) le temps nécessaire pour mettre au point un médicament et obtenir l'approbation réglementaire de le vendre (environ 10 ans); et ii) le régime des licences obligatoires, qui permet à des copies génériques d'un médicament d'entrer sur le marché trois ans avant l'expiration du brevet. En janvier 1992, le gouvernement fédéral acceptait des propositions contenues dans le projet d'accord du GATT visant à accroître la protection réelle des fabricants de produits pharmaceutiques. Ces propositions permettraient aux propriétaires de brevets pharmaceutiques d'être protégés comme le sont actuellement les propriétaires de brevets en général. Conformément aux propositions du GATT, le Canada ne pourrait donc plus maintenir un régime de licences obligatoires pour les produits pharmaceutiques ni faire une distinction entre

Bill C-91 eliminates the compulsory licenses system in Canada. The Bill extends the exclusivity period for patented drugs from 17 to 20 years and therefore aligns Canadian policy with its major international competitors. Furthermore, the Bill includes considerations to enhance the powers of the Patented Medicine Prices Review Board.

The following observations result from the concerns and recommendations expressed during the Committee's hearings and represent the unanimous views of members of the Committee.

Observation 1. - Streamlining the Regulatory Process

Concern was expressed that regulatory delays in the patent application and drug approval processes impose undue burdens on all participants in the pharmaceutical sector. "Moreover, the costs incurred to the health care system from delayed access to beneficial drugs may be considerable." (Working in Partnerships, Review of the Canadian Drug Approval System, 1992, p. 30)

Specific Concern 1. The Committee urges the government to streamline the regulatory processes — in the Patent Office and in the Health Protection Branch of Health and Welfare Canada — with a view to improving its effectiveness while compromising neither the integrity of the patent review nor the protection of the health of Canadians.

Observation 2. - Competing in the Global Marketplace

If the pharmaceutical sector in Canada — the generic companies, the fine chemical companies, the emerging biotechnology companies and the brand name companies — is to prosper it must be competitive in the marketplace of today. That marketplace is global, not local and Canadian companies must therefore be strongly oriented to external markets and technologies. Generic companies testified that, in some cases, when a patent for a particular product may have expired in the United States, this Bill will prevent them from producing that product in Canada, even though it would not be saleable here.

If Canadian producers in the pharmaceutical sector have to wait until the Canadian patent expires they may find that prospective customers have already established supplier relationships. This places Canadian companies in the position of

les produits inventés au Canada et les produits inventés à l'étranger.

Le projet de loi C-91 abolit le régime des licences obligatoires au Canada. Il prolonge la période d'exclusivité des médicaments brevetés, en la portant de dix-sept à vingt ans et harmonise donc la politique canadienne avec celle des principaux concurrents internationaux du Canada. De plus, le projet de loi prévoit des dispositions qui renforceront les pouvoirs du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

Les observations qui suivent résultent des préoccupations et des recommandations exprimées lors des audiences du Comité et représentent les opinions unanimes des membres du Comité.

Observation n° 1 - Rationaliser le processus réglementaire

On craint que les délais réglementaires découlant des mécanismes de demande de licence et d'approbation des médicaments n'imposent un fardeau indu à tous les participants du secteur pharmaceutique. "Ce sont-là des coûts que doivent absorber en partie le contribuable, qui paie pour le processus d'évaluation, et le fabricant, pour qui tout délai est coûteux." (Un Travail de concertation, étude du système canadien d'approbation des médicaments, 1992, p.37)

Préoccupation 1. Le Comité exhorte le gouvernement à rationaliser le processus réglementaire — au Bureau des brevets et à la Direction générale de la protection de la santé de Santé et Bien-être social Canada — afin d'améliorer l'efficacité tout en évitant de compromettre l'intégrité de l'examen des brevets et la protection de la santé des Canadiens.

Observation n° 2. - Concurrencer au sein du marché mondial

Pour que le secteur pharmaceutique canadien — les fabricants de produits génériques, les entreprises de chimie fine, les nouvelles entreprises de biotechnologie et les fabricants de produits de marque — prospère, il doit être concurrentiel sur le marché. Ce marché est désormais mondial et non local; les entreprises canadiennes doivent donc être très orientées vers les marchés et les technologies de l'étranger. Dans leur témoignage, les compagnies génériques ont indiqué que dans certains cas et alors que le brevet pour un produit particulier peut être expiré aux États-Unis, ce projet de loi empêchera la production de ce produit au Canada, même s'il est possible qu'il ne puisse être vendu ici.

Lorsque les fabricants canadiens du secteur pharmaceutique doivent attendre l'expiration des brevets canadiens, les clients éventuels en profitent parfois pour trouver d'autres fournisseurs. Les entreprises canadiennes doivent donc non seulement

not only having to compete on product quality and price but also having to incur added costs to offset regulatory delays.

The Minister of Industry Science and Technology acknowledged before the committee that this issue is of real concern to the government, one for which a resolution is being sought.

Specific Concern 2: The Committee urges the government to persist in its efforts to resolve this issue, while at the same time respecting Canada's international trading obligations.

Observation 3. - More Research and Development

Under the Income Tax Act (specifically the provisions for type of research and development eligible under scientific research and development, SR&ED), Revenue Canada provides guidelines for and interprets eligibility of R&D for income tax purposes. Basically the question of what is accepted as an expense for purposes of the Act and what is not is resolved on a case by case basis. Testimony before the Committee reflected the observations and recommendations made in the report by the National Advisory Council on Pharmaceutical Research, Time to Act (1991).

"[Current] regulations limit the scope of potential investment by industries at universities. Greater flexibility in the definition of SR&ED is essential in order to include the support of training per se..." (p.52) In addition, it is argued, a number of other targets of investment currently excluded as eligible expenses clearly contribute to the success of the pharmaceutical sector and should be considered authentic R&D activities. Examples of such areas include: pharmacoepidemiology and pharmacoeconomic studies, postmarketing surveillance, and network linkage and development in the pharmaceutical sciences.

Specific Concern 3. The Committee suggests that Revenue Canada work closely with interested parties who have raised concerns about the definition of expenses eligible under SR&ED to ensure a resolution of these issues that both respects the intent of the Tax Act and the goal of a healthy pharmaceutical sector in Canada.

Observation 4. - Sourcing Fine Chemicals in Canada

The Canadian fine chemical industry is struggling to win markets that will enable it to become a significant player in the pharmaceutical sector.

livrer une concurrence sur le plan de la qualité mais elles doivent aussi absorber des coûts supplémentaires afin de compenser les délais.

Le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie a reconnu devant le Comité que cette question préoccupe beaucoup le gouvernement et qu'elle fait partie de celles qu'il voudrait régler.

Préoccupation 2. Le Comité exhorte le gouvernement à poursuivre ses efforts en vue de régler cette question, tout en respectant les obligations commerciales internationales du Canada.

Observation n° 3. - Accroître la recherche et le développement

Aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu (et plus précisément des dispositions concernant les types d'activités de recherche et de développement admissibles à titre de dépenses de recherche scientifique et de développement expérimental (RSDE), Revenu Canada fournit des directives et des interprétations quant à l'admissibilité des dépenses de R&D pour les fins de l'impôt sur le revenu. En définitive, la question de savoir ce qui correspond à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental pour les fins de la Loi de l'impôt sur le revenu ne peut être résolue que par la référence aux faits dans chaque cas. Les témoignages présentés au Comité traduisaient les observations et les recommandations contenues dans le rapport du Conseil consultatif national sur la recherche scientifique intitulé «Le temps d'agir» et publié en 1991.

«[La] réglementation restreint la portée des investissements potentiels dans les universités par les industries. Il importe d'assouplir la définition des activités de RSDE et d'y inclure le soutien de la formation en soi...» (p. 61) De plus, soutient-on, d'autres cibles d'investissement exclues actuellement des dépenses admissibles contribuent clairement au succès du secteur pharmaceutique et devraient être considérées comme des activités de recherche et de développement authentiques. Des exemples comprennent les études pharmacoépidémiologiques et pharmacoéconomiques, la surveillance post-commercialisation et la mise en place de réseaux et de liens en sciences pharmaceutiques.

Préoccupation 3. Le Comité suggère que Revenu Canada collabore étroitement avec les parties manifestant de l'intérêt pour la définition des dépenses de RSDE admissibles afin de régler ces questions d'une manière qui respecte l'intention de la Loi de l'impôt et l'objectif d'un secteur pharmaceutique en santé au Canada.

Observation n° 4 - Encourager les produits de chimie fine

Le secteur canadien des produits de chimie fine lutte pour trouver des débouchés qui lui permettront de jouer un rôle significatif dans le secteur pharmaceutique.

At this time, firms in this industry have been unable to forge a significant business relationship with the brand name pharmaceutical companies. PMAC has however committed to the government, during consultation on this bill, that, over the next three years, member firms will spend \$15 million in sourcing pharmaceutical fine chemicals from Canadian manufacturers.

Specific Concern 4. The Committee urges Industry, Science and Technology Canada to encourage greater sourcing of active pharmaceutical ingredients from within Canada.

Observation 5. - Developing an Integrated Pharmaceutical Sector in Canada

If all industries in the pharmaceutical sector are to become truly competitive on the world stage, then a synergy must develop as the result of the dynamic interaction among the various sectors of the pharmaceutical sector, including university researchers.

The current situation is however, one in which there is limited interaction among the players in Canada and hence no such synergy.

Specific Concern 5. The Committee urges Industry, Science and Technology Canada to bring all members of the pharmaceutical sector, including university researchers, towards a closer, more productive working relationship to enhance the competitiveness of all industries in the pharmaceutical sector.

Observation 6. - Ensuring Regional Balance

Given the concentration of brand-name pharmaceutical operations in Ontario and Quebec it is not surprising that extramural pharmaceutical research has followed this pattern. There is however, scope for decentralisation of extramural research, and PMAC, as well as individual companies, indicated to the Committee that they were sensitive to regional concerns and were developing research programs to respond appropriately.

Specific Concern 6. The Committee urges the government to continue to pursue efforts to foster a greater regional balance of extramural pharmaceutical research in Canada.

Observation 7. - Promoting Better Care for the Young and the Elderly

A number of issues related to the development and use of drugs were brought before the Committee.

Dr. Rieder, Chairman of the Canadian Paediatric Society Committee on Drug Therapy stated: "What regrettably happens frequently is that drugs are used in paediatrics for which information is available in adults but there is no product listing of information for use in children." He then described a particular case in which "because the studies were

Jusqu'ici, les entreprises de ce secteur n'ont pas encore réussi à nouer des liens d'affaires importants avec les fabricants de produits pharmaceutiques de marque. L'ACIM a cependant promis au gouvernement, au cours des consultations relatives au projet de loi, que les entreprises membres achèteront pour 15 millions de dollars de produits de chimie fine auprès des fabricants canadiens d'ici trois ans.

Préoccupation 4. Le Comité exhorte Industrie, Sciences et Technologie Canada à encourager une hausse des achats d'ingrédients pharmaceutiques actifs au Canada.

Observation n° 5 - Développer un secteur pharmaceutique intégré au Canada

Pour que toutes les industries du secteur pharmaceutique deviennent vraiment concurrentielles sur la scène internationale, l'interaction dynamique de tous les éléments du secteur, y compris les chercheurs universitaires, doit aboutir à une synergie.

À l'heure actuelle, cependant, l'interaction est limitée entre les divers intervenants au Canada et cette synergie n'existe pas.

Préoccupation 5. Le Comité exhorte Industrie, Sciences et Technologie Canada à rapprocher tous les membres du secteur pharmaceutique, y compris les chercheurs universitaires, afin d'établir des relations de travail plus étroites et plus productives et d'accroître ainsi la compétitivité de toutes les industries du secteur pharmaceutique.

Observation n° 6 - Assurer un équilibre régional

Étant donné la concentration des activités pharmaceutiques relatives aux produits de marque en Ontario et au Québec, il n'est pas étonnant que la recherche pharmaceutique externe se concentre elle aussi dans ces provinces. Il serait cependant possible de décentraliser la recherche externe, et l'ACIM ainsi que d'autres entreprises ont indiqué au Comité qu'elles sont sensibles aux préoccupations régionales et élaborent des programmes de recherche pour corriger la situation.

Préoccupation 6. Le comité exhorte le gouvernement à poursuivre ses efforts pour assurer un meilleur équilibre régional de la recherche pharmaceutique externe au Canada.

Observation n° 7 - Promouvoir de meilleurs soins pour les jeunes et les aînés

Quelques questions relatives à la mise au point et à l'utilisation des médicaments ont été portées à l'attention du Comité.

Le docteur Michael Rieder, président du Comité de pharmacothérapie de la Société canadienne de pédiatrie a indiqué: "Malheureusement, il arrive souvent qu'on utilise en pédiatrie des médicaments pour lesquels il existe de l'information dans le cas des adultes, mais aucune dans le cas des enfants." Il décrit alors un cas particulier pour lequel "parce

not done [on children], the information was not known, and otherwise well-intentioned physicians ended up doing children harm". Concerning the elderly, the witnesses for One Voice stated that "there is no doubt that there is misuse of medication and there is over-prescription". Further, "these drugs are not tested on [the elderly]. They are tested on healthy people of middle age not seniors. One of the large problems that geriatricians face is taking seniors off all the drugs they have been on and trying to find out the one or two [needed]." These concerns clearly have serious medical and economic implications.

Specific Concern 7. The Committee urges that efforts continue to be taken to develop a comprehensive policy framework, in close collaboration with the Provinces, for the development, regulation and use of pharmaceuticals in Canada. Paediatric and geriatric indications for drugs should be available to physicians who must make drug recommendations for patients in these groups. With respect to medication, public education programs should be developed and directed to specific groups such as the elderly.

Observation 8. - Incorporating Provincial Input

The Committee notes that a number of recommendations submitted by witnesses have been incorporated by the government into Bill C-91:

(a) the recommendation of Manitoba that the Patented Medicine Prices Review Board (PMPRB) should fall within the jurisdiction of Health and Welfare Canada, and not Consumer and Corporate Affairs;

(b) the recommendation of Saskatchewan that there be provincial input into appointments to the PMPRB.

qu'il n'y avait pas d'études [portant sur les enfants], que l'information n'était pas connue et que des médecins par ailleurs bien intentionnés ont causé du tort à des enfants." En ce qui concerne les personnes âgées, une représentante de *La Voix - Le réseau canadien des aînés*, a indiqué "[être] persuadée qu'on fait un mauvais usage des médicaments et qu'on en prescrit trop". De plus, "on n'a pas fait l'essai de ces médicaments sur [les personnes âgées]. On en fait l'essai sur des adultes d'âge moyen en bonne santé, pas sur des personnes âgées. Un des grands problèmes auquel les gériâtres font face, c'est de couper tous les médicaments que les personnes âgées avaient l'habitude de prendre pour tâcher de découvrir le ou les rares médicaments qu'elles devraient continuer de prendre et de réduire ainsi leur médication." La question connexe de l'absence d'indications gériatriques a été soulevée, ainsi que le problème de la surconsommation de médicaments. Ces préoccupations ont clairement des implications médicales et économiques.

Préoccupation 7. Le Comité recommande de poursuivre les efforts pour élaborer un cadre de politique exhaustif, en étroite collaboration avec les provinces, au sujet de la mise au point, de la réglementation et de l'utilisation des produits pharmaceutiques au Canada. Des indications pédiatriques et gériatriques devraient être fournies aux médecins, qui doivent prescrire des médicaments aux patients faisant partie de ces groupes. Il faudrait mettre sur pied des programmes de sensibilisation à l'intention de groupes précis comme les personnes âgées.

Observation n° 8 - À l'écoute des provinces

Le Comité constate que le gouvernement a tenu compte de certaines recommandations formulées par les témoins dans le projet de loi C-91:

a) la recommandation du Manitoba que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) relève de Santé et Bien-être social Canada et non de Consommation et Affaires commerciales;

b) la recommandation de la Saskatchewan que les provinces contribuent aux nominations au sein du CEPMB.

The Committee also notes the recommendation of Manitoba that PMAC member firms should form a strategic partnership with the Medical Research Council of Canada to demonstrate a commitment to the long term development of medical research and training in Canada. It is the understanding of the Committee that such a relationship is being developed by the partners in question.

Respectfully submitted

Le Comité prend note également de la recommandation du Manitoba préconisant une alliance stratégique entre les entreprises membres de l'ACIM et le Conseil de recherches médicales du Canada afin de démontrer l'engagement envers le développement à long terme de la recherche et de la formation médicales au Canada. Le Comité croit comprendre que cette relation est en train de s'établir entre les partenaires en question.

Respectueusement soumis

Le président
JEAN-MARIE POITRAS
Chairman



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du commerce

Chairman:
The Honourable JEAN-MARIE POITRAS

Président:
L'honorable JEAN-MARIE POITRAS

Thursday, March 4, 1993

Le jeudi 4 mars 1993

Issue No. 30

Fascicule n° 30

First and only Proceedings on:
Bill C-99, An Act to amend the
Small Businesses Loans Act and
another Act in consequence thereof

Premier et dernier fascicule concernant:
Le projet de loi C-99, Loi modifiant la
Loi sur les prêts aux petites entreprises
et une autre loi en conséquence

INCLUDING:
THE TWENTY-FOURTH REPORT OF THE
COMMITTEE (Bill C-99)

Y COMPRIS:
LE VINGT-QUATRIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (Projet de loi C-99)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jean-Marie Poitras, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	* Murray, P.C.
Beaulieu	(or Lynch-Staunton)
Bonnell	Oliver
Cools	Simard
De Bané	Sylvain
* Frith (or Molgat)	Thériault
Kelleher	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Simard substituted for that of the Honourable Senator Marshall. (February 22, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jean-Marie Poitras

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	* Murray, C.P.
Beaulieu	(ou Lynch-Staunton)
Bonnell	Oliver
Cools	Simard
De Bané	Sylvain
* Frith (ou Molgat)	Thériault
Kelleher	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Simard est substitué à celui de l'honorable sénateur Marshall. (February 22, 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate of* Wednesday, March 3, 1993:

Second reading of Bill C-99, An Act to amend the Small Businesses Loans Act and another Act in consequence thereof.

The Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Twinn, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extraits des *Procès-Verbaux du Sénat* du Mercredi 4 mars 1993:

Deuxième lecture du projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence.

L'honorable sénateur Kelleher, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kelleher, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Twinn, que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon L. Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Ottawa, Thursday, March 4, 1993
(42)

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 257 East Block, at 10:06 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jean-Marie Poitras, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Bonnell, Kelleher, Oliver, Poitras, Simard and Sylvain (7).

Other Senator present: The Honourable Senator Bosa (1).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms Nathalie Pothier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Industry, Science and Technology:

Mr. Robert G. Blackburn, Assistant Deputy Minister, Policy Development;

Mr. John Lorenz, Acting Director, Policy and Advocacy, Entrepreneurship and small Business Office;

Mr. Mike Hanly, Director, Small Business Loans Administration;

Mr. Norman Bayne, Senior Counsel, Legal Services.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, March 3, 1993, the Committee began its consideration of Bill C-99, An Act to amend the Small Businesses Loans Act and another Act in consequence thereof.

Mr. Robert G. Blackburn made a statement and with the other witnesses answered questions.

The Honourable Senator Kelleher moved, — THAT Bill C-99 be adopted in all its clauses and that it be reported to the Senate.

After debate,

The question being put on the Motion, — it was agreed.

At 11:16 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

Ottawa, le jeudi 4 mars 1993
(42)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 10 h 06, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Jean-Marie Poitras (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Bonnell, Kelleher, Oliver, Poitras, Simard et Sylvain. (7)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Bosa. (1)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, M. Gerald Goldstein, chef, Division de l'économie, et Mme Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie:

M. Robert G. Blackburn, sous-ministre adjoint, Politiques;

M. John Lorenz, directeur intérimaire, Politique et intervention, Bureau de l'entrepreneuriat et de la petite entreprise;

M. Mike Hanly, directeur, Administration de la Loi sur les prêts aux petites entreprises;

M. Norman Bayne, avocat-conseil, Services juridiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 3 mars 1993, le Comité entreprend l'examen du projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence.

M. Robert G. Blackburn fait une déclaration et, de concert avec les autres témoins, répond aux questions.

L'honorable sénateur Kelleher propose, — QUE le projet de loi C-99 soit adopté et qu'on en fasse rapport au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Charles Robert

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, March 4, 1993

The Standing Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

TWENTY-FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-99, an Act to amend the Small Businesses Loans Act and another Act in consequence thereof, has in obedience to the Order of Reference of Wednesday, March 3, 1993, examined the said Bill and reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président

Jean-Marie Poitras

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 4 mars 1993

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

VINGT-QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel, a été déféré le Projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence, a conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 3 mars 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, March 4, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-99, to amend the Small Businesses Loans Act and another Act in consequence thereof, met this day at 10.00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Jean-Marie Poitras (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, I welcome you to this meeting of the Banking committee. This morning we will study Bill C-99, An Act to amend the Small Business Loans Act and another Act in consequence thereof.

We have the pleasure of having with us this morning the Assistant Deputy Minister Mr. Bob Blackburn. Welcome, Mr. Blackburn. I understand you will introduce your colleagues. As well, I understand you have a presentation, which we will follow with questions by senators. The floor is yours.

Robert G. Blackburn, Assistant Deputy Minister, Policy Development, Department of Industry, Science and Technology: Thank you, Mr. Chairman. Senators, I would like to introduce the people here at the table with me. With me are Norm Bayne, from the ISTC branch of the Department of Justice and our legal advisor on this legislation; Mike Hanley, director of the group that administers the Small Business Loans Act in ISTC; John Lorenz, Director of Small Business Policy and Advocacy in the Entrepreneurship and Small Business Office in ISTC.

I have a few brief comments that I do not think constitute a formal statement, but I wanted just to make a few key points about the changes that are being introduced in the Small Business Loans Act that are being proposed.

We have felt that this is one of the most important of the government's programs for supporting the financing of small business in Canada. It is a program that, at the current time, has a portfolio of about \$1.2 billion worth of loans.

In our last evaluation of the program, we found about 40 per cent of that lending went to new small businesses, to business start-ups. We think that has a important effect on the economy, particularly important at this time when we have gone through a very long recession. The role of small business in recovery and job creation is understood particularly well.

The program activity in the small business loans area had been showing some decline in activity over the last few years, and so the government felt that it was important to introduce a

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 4 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, à qui a été renvoyé le projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence, se réunit aujourd'hui à 10 heures pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Jean-Marie Poitras (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, je vous souhaite la bienvenue. Ce matin, nous allons examiner le projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises et une autre loi en conséquence.

Nous avons le plaisir d'accueillir le sous-ministre adjoint, M. Bob Blackburn, à qui nous souhaitons la bienvenue. Monsieur Blackburn, veuillez nous présenter vos collègues, après quoi nous entendrons votre exposé qui sera suivi des questions des sénateurs. La parole est à vous.

M. Robert G. Blackburn, sous-ministre adjoint, Politique, Industrie, Sciences et Technologie: Merci, monsieur le président. Honorables sénateurs, j'aimerais vous présenter les personnes qui sont avec moi aujourd'hui. D'abord, M. Norm Bayne, notre conseiller juridique pour le projet de loi; il est affecté aux Services juridiques d'Industrie, Sciences et Technologie, au ministère de la Justice; ensuite, M. Mike Hanley, directeur de l'Administration de la Loi sur les prêts aux petites entreprises à ISTC; enfin, M. John Lorenz, directeur, Politique et Intervention, Bureau de l'entrepreneurship et de la petite entreprise d'ISTC.

J'aimerais faire quelques observations qui, à mon avis, ne constituent pas une déclaration officielle. Je veux simplement soulever quelques éléments clés au sujet des modifications qui sont prévues à la Loi sur les petites entreprises.

Nous sommes d'avis que le programme proposé est l'un des plus importants qu'offre le gouvernement pour assurer le financement des petites entreprises au Canada. À ce jour, environ 1,2 milliard de dollars de prêts ont été consentis dans le cadre du programme.

Lors de notre dernière évaluation, nous avons constaté qu'environ 40 p. 100 des prêts étaient accordés à des petites entreprises qui démarraient. Selon nous, ce programme a des répercussions importantes sur l'économie, surtout aujourd'hui après la très longue récession que nous avons connue. Tout le monde saisit très bien le rôle de la petite entreprise pour la reprise et la création d'emplois.

Depuis quelques années, le nombre de prêts consentis dans le cadre du programme avait diminué, si bien que le gouvernement estimait qu'il était important d'y apporter

[Text]

number of improvements to assist small businesses in getting access to credit. Obviously debt money is not their only problem, but it is an important one, and the changes being proposed here will significantly increase the accessibility of debt financing for small businesses.

There are a number of changes included that really amount to a modernization of the levels or the size of the loans that are available, proposed to be raised from \$100,000 to \$250,000, and the size of the eligible business, which up till now has been \$2 million in annual gross revenues and is being raised to \$5 million. This reflects the growth in the economy, and it is a more realistic sizing of both the loan availability and the number of companies who will be able to take advantage of the program, and estimated increase of about 40,000 small businesses. My experts around the table will be able to correct that number if I am too far off.

The other amendments that have been introduced at the report stage include the broadening of the eligibility of businesses to take advantage of the act to include professionals for the first time, as well as a number of changes that reflect the Minister of Finance's commitment in the December economic statement to provide for some form of working capital, something which the Small Business Loans Act did not do before.

There are a number of parts to that. One of them expands the percentage of the asset that will be financed from 85 per cent of the value to 100.

Another change is that in the original bill there had been a proposal that there be a 90-day retroactivity period for going back and financing an asset that might have been purchased just before the loan was taken out. We have proposed to extend that retroactivity now to six months, 180 days.

An important change, one particularly that groups like John Bullock's Canadian Federation of Independent Business have been pressing for, is the matter of how personal guarantees are dealt with in small business loans. The amendments would put a 25 per cent cap on the amount of personal guarantee that could be used to back up a loan like this.

The cost of the loans under the amendment and under the amended act will be about at commercial rates, and the guarantee that the government will offer to the financial institutions that offer small business loans would be increased from the current 85 to 90 per cent of the face value of the loan.

[Traduction]

quelques améliorations afin d'aider les petites entreprises à obtenir du crédit plus facilement. Bien sûr, le financement n'est pas leur seul problème, c'est une difficulté importante, j'en conviens, mais les modifications qui sont proposées dans le projet de loi vont permettre aux petites entreprises d'avoir accès beaucoup plus facilement au financement par emprunt.

Le projet de loi vise en fait à actualiser la valeur des prêts offerts qui devrait passer de 100 000 \$ à 250 000 \$; il en va de même de la taille des entreprises admissibles, qui, jusqu'à maintenant, devaient afficher des revenus annuels bruts de 2 millions de dollars, alors qu'aujourd'hui cette limite passe à 5 millions de dollars. Voilà qui reflète la croissance de l'économie; il s'agit également d'une façon plus réaliste d'établir la valeur des prêts disponibles et le nombre de sociétés qui vont se prévaloir du programme. On estime à environ 40 000 le nombre supplémentaire de petites entreprises qui devraient profiter du programme. Mes spécialistes qui sont avec moi aujourd'hui me corrigeront si je suis trop loin de la réalité.

Parmi les autres modifications qui ont été adoptées à l'étape du rapport, mentionnons l'élargissement des critères d'admissibilité des entreprises afin d'inclure, pour la première fois, les professionnels, de même qu'un certain nombre de changements qui tiennent compte des engagements qu'a pris le ministre des Finances dans son énoncé économique du mois de décembre afin d'accorder sous une forme ou sous une autre des fonds de roulement aux entreprises, ce que la Loi sur les petites entreprises n'accordait pas auparavant.

En outre, ces changements s'accompagnent de certaines modalités, notamment le pourcentage de l'actif qui va être financé, qui passe de 85 à 100 p. 100.

Autre changement: au départ, on prévoyait une période de rétroactivité de 90 jours au cours de laquelle on pouvait financer un élément d'actif qui pouvait être acheté juste avant que le prêt ne soit consenti. Nous avons proposé de porter cette période de rétroactivité à six mois ou 180 jours.

Autre changement important, qu'ont fortement réclamé des groupes comme la Fédération canadienne des entreprises indépendantes que dirige M. John Bullock, c'est la façon d'aborder les garanties personnelles des prêts consentis aux petites entreprises. Ainsi, on impose une limite de 25 p. 100 à la valeur des biens personnels pouvant être utilisés pour garantir un prêt comme celui-ci.

En vertu de la nouvelle loi, le taux d'intérêt pour ces prêts sera à peu près le même que celui des prêts commerciaux, et la garantie que le gouvernement offrira aux institutions financières qui accordent des prêts aux petites entreprises passera de son niveau actuel de 85 p. 100 à 90 p. 100 de la valeur nominale du prêt.

[Text]

All in all, there are a number of smaller and larger amendments proposed in the legislation now which we feel will make a very significant improvement in the loan facility. It should make it more user friendly, both for potential borrowers and for the financial institutions who are the main channels for getting these loans out to the small business community.

We are very committed, along with some of the financial institutions, to make sure that if the amendments are passed, that there will be an extensive public information campaign to make sure that both the financial institutions and the small businesses are taking full advantage of the facility.

Thank you, Mr. Chairman. That concludes my remarks.

The Chairman: Thank you Mr. Blackburn.

Senator Oliver: Thank you, Mr. Chairman, and welcome to the committee today. I heard your reference to Mr. Bullock and his group who are concerned about the amount of a personal guarantee that could be given. This was referred to in the news release given out by Industry, Science and Technology Canada. It says:

... a 25 % cap on personal guarantees the banks can request of borrowers.

When I looked at the bill, I did not find it there. Is it in the statute, or is it in the regulations?

Mr. Blackburn: In the regulations.

Senator Oliver: Do you have the regulations here so we can see the language? I would be interested to see how it is worded.

Mr. Blackburn: I am not sure whether we have.

Mr. Bayne, Counsel, Industry, Science and Technology Branch, Department of Justice: At the moment the regulations are still in draft form and are being processed through the Privy Council Office legal advisors, but I can read you what the proposed language is.

Right now lenders are required to take security in the ordinary course, and the proposal is to amend that clause to say a lender may acquire security for the repayment of a loan, and, in addition to the security referred to in subsections 1, 2 and 3, except for personal guarantees, which shall not exceed 25 per cent of the amount of the loan. So that will be covered by the regulations.

Mr. Blackburn: It is interesting that, up until now, the standard operating procedure on these loans has been that the financial institution applies its normal lending practices in dealing with collateral that is behind a loan, so my understanding of it, and I am not an expert here, is that a

[Traduction]

Tout compte fait, le projet de loi renferme un certain nombre de modifications plus ou moins importantes qui, à notre avis, vont faciliter considérablement l'attribution des prêts. En fait, la vie devrait être plus facile tant pour les emprunteurs éventuels que pour les institutions financières qui sont les principales sources auxquelles les petites entreprises peuvent puiser pour obtenir des prêts.

À l'instar de certaines institutions financières, nous tenons à nous assurer que si ces amendements sont adoptés, on mènera une campagne d'information très importante auprès de la population pour faire en sorte que toutes les institutions financières et les petites entreprises profitent pleinement de ces possibilités.

Merci, monsieur le président. J'ai terminé.

Le président: Merci, monsieur Blackburn.

Le sénateur Oliver: Merci, monsieur le président, et bienvenue à notre séance d'aujourd'hui. Vous avez parlé de M. Bullock et de son groupe qui se préoccupent de la valeur des biens personnels qui pourraient être donnés en garantie. Il en est également question dans le communiqué d'Industrie, Sciences et Technologie Canada. On dit ceci:

[...] une limite de 25 p. 100 sur les garanties personnelles que pourront exiger les banques.

J'ai examiné le projet de loi, et je n'ai rien vu de tel. Est-ce que cette disposition se trouve dans le projet de loi ou dans les règlements?

M. Blackburn: Dans les règlements.

Le sénateur Oliver: Est-ce que vous les avez avec vous ces règlements pour qu'on puisse voir comment la disposition est formulée. J'aimerais savoir.

M. Blackburn: Je ne suis pas certain.

M. Norm Bayne, conseiller juridique, Secteur Industrie, Sciences et Technologie, ministère de la Justice: Au moment où on se parle, les règlements sont encore à l'étape de l'ébauche, ils ont été soumis aux conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, mais je peux vous lire ce que l'on propose.

Actuellement, les prêteurs doivent obtenir les garanties de la façon habituelle; or, la proposition vise à faire en sorte qu'un prêteur peut obtenir une garantie pour le remboursement d'un prêt, outre la garantie dont il est question aux paragraphes 1, 2 et 3, sauf pour les garanties personnelles, qui ne doivent pas dépasser 25 p. 100 du montant du prêt. Les règlements portent donc sur cette question de garantie.

M. Blackburn: Il est intéressant de remarquer que jusqu'à présent, pour ces prêts, la façon normale de fonctionner pour les institutions financières consistait à adopter les pratiques normales concernant les biens donnés en garantie. Donc, si je comprends bien, et je ne suis pas un expert là-dedans, une

[Text]

commercial bank normally looks for about two or three times coverage of the face value of the loan in collateral.

Obviously, many times for a small business person, the only collateral he has available and much of the collateral he has available is personal rather than corporate. This 25 per cent cap is quite an important change. As Norm says, it will be administered through the regulation, and we could make sure that the committee gets a copy of what Norm just read out if that would be helpful.

Senator Oliver: Yes. The reason it is important is that in the past they were insisting upon these personal guarantees, plus a lot of other securities. I just wanted to check the wording to see if it is limited to 25 there, what is going to make up the other 75, how are they going to get it, whether it still gives any breathing room for the small corporations. That is what I wanted to know.

The second thing I wanted to ask is, in the definition of business improvement loan, it says:

for the purpose of financing the purchase of land necessary for the operation of a business enterprise.

Is this language broad enough to include a real estate development, the purchase of raw land for subdivisions and so on? In the past, as I understand it, there has been some reluctance to fund raw land for real estate development. Is this language, particularly the use of "business enterprise", broad enough to include a subdivision development?

Mr. Bayne: The language in the act is framed in broad scope, and this was as a result of the suggestions made by the committee in the other house. The intention is to narrow that to eliminate what they refer to as renters and flippers, through the use of the regulations. There again, it is proposed in the definition of what constitutes a premises loan that it would exclude a loan for the purpose of acquiring premises that are intended for resale or use as rental property.

Senator Oliver: So it does not exclude raw land?

Mr. Bayne: The act does not, but it is intended it will be limited by the regulations.

Senator Barootes: Following Senator Oliver's question, the 25-per-cent personal guarantee which is the cap you put on for lending institutions, do you think that might act as a deterrent for that lending institution to loan money to a small business?

Mr. Blackburn: Senator, one of the adjustments in the guarantee level that the government is offering for those loans

[Traduction]

banque commerciale qui consent un prêt demande une garantie de deux à trois fois supérieure à la valeur nominale du prêt.

De toute évidence, bien souvent le propriétaire d'une petite entreprise n'a à donner en garantie que des biens personnels. Cette limite de 25 p. 100 est donc un changement important. Comme l'a dit M. Bayne, on a tout prévu dans le règlement. Nous pourrions remettre au Comité un exemplaire du texte que M. Bayne vient tout juste de lire, si cela peut être utile.

Le sénateur Oliver: Oui. Et c'est important, parce qu'auparavant les banques insistaient sur ces garanties personnelles, qu'on exigeait en plus des autres garanties. Je voulais simplement vérifier le libellé de cette disposition pour voir si la limite est vraiment de 25 p. 100; je voulais savoir également ce que constituent les 75 p. 100 qui restent, comment la banque va obtenir la garantie et si on accorde une certaine marge de manœuvre aux petites entreprises. C'est tout simplement cela que je voulais savoir.

Deuxièmement, je me suis posé des questions au sujet de la définition du prêt, dans laquelle on dit ceci:

(prêt consenti) en vue de financer l'achat de terrains nécessaires à son exploitation.

Est-ce que cette définition est suffisamment vaste pour inclure un projet immobilier, l'achat d'un terrain vague qu'on subdivisera, et ainsi de suite? Auparavant, d'après ce que je comprends, on hésitait à financer l'achat de terrains vagues destinés à un projet immobilier. Les termes qu'on utilise ici, particulièrement l'expression «entreprise commerciale», sont-ils assez vastes pour inclure un lotissement?

M. Bayne: Le libellé de la loi est effectivement souple et en cela, nous avons tenu compte des suggestions faites par le comité de l'autre endroit. Le but visé ici est de restreindre la portée de cette disposition en vue d'éliminer ce qu'on appelle les «locateurs» ou les spéculateurs, et ce grâce aux règlements. Là encore, la définition précise de ce que constitue un «prêt pour des locaux» exclurait tout prêt consenti dans le but d'acheter des terrains qui sont destinés à la revente ou à des fins locatives.

Le sénateur Oliver: Donc, la loi n'exclut pas les terrains vagues?

M. Bayne: Non, mais on prévoit que le règlement viendra limiter la portée de cette disposition.

Le sénateur Barootes: Pour faire suite à la question du sénateur Oliver, en ce qui concerne la garantie personnelle de 25 p. 100 qui est imposée comme limite aux établissements de prêts, croyez-vous que cela puisse les décourager d'accorder des prêts aux petites entreprises?

M. Blackburn: Sénateur, les modifications que le gouvernement se propose d'adopter aux garanties pour ces prêts visent à

[Text]

would be intended to offset to some extent financial institution nervousness that might come out of that.

A very high percentage of small business loans are part of a total financing package with the financial institution that a small business borrower may have, so the bank probably has a working line, probably some personal accounts, and has a fairly good idea in many cases of the total financial situation of the small business borrower. In those circumstances, I suspect that this should not be a big disincentive, particularly with the increase to 90 per cent.

Senator Barootes: From 85.

Mr. Blackburn: From 85.

Senator Barootes: It is not a very big jump, 85 to 90, is it?

Mr. Blackburn: All I can say on this is that this is a subject that has been discussed and negotiated at great length with representatives of the small business community as well as the banking community. This seems to be a settlement that all sides are reasonably content with. Certainly our intention is that loans should be available with improved access as a result of this. Our intention is that this should not be a disincentive.

Senator Barootes: Perhaps I may pursue that a little further. Until the present time, what percentage of personal assets could be attached by bank or an institution lending money?

Mr. John Lorenz, Director, Policy and Advocacy, Entrepreneurship and Small Business Office: Under the old act lenders were able to use normal commercial practices.

Senator Barootes: Which means attach 100 per cent of the borrowers's other assets, whether it be a house, cash or stocks?

Mr. Lorenz: That is correct, if deemed necessary by the bank.

Senator Barootes: Now it is reduced to where the lending institution can only attach 25 per cent of the borrower's assets in case of default; is that correct?

Mr. Lorenz: That is correct.

Senator Barootes: That is why I say you are giving the bank a little less surety. Would that in any way be a deterrent to a bank advancing money?

The Chairman: They also have the warranty up to 90 per cent.

[Traduction]

calmer, dans une certaine mesure, la nervosité des institutions financières qui consentent des prêts aux petites entreprises.

Un très haut pourcentage des prêts aux petites entreprises font partie du financement global qu'une institution financière peut leur consentir, si bien que la banque va probablement établir une limite, elle pourra probablement exiger certains comptes personnels et voudra avoir une assez bonne idée, dans bien des cas, de l'ensemble de la situation financière de la personne qui emprunte au nom d'une petite entreprise. Cela dit, je ne pense pas qu'il devrait s'agir d'une mesure dissuasive très importante, plus particulièrement compte tenu de l'augmentation de la garantie du gouvernement qui passe à 90 p. 100.

Le sénateur Barootes: Qui passe de 85 p. 100.

M. Blackburn: De 85 p. 100.

Le sénateur Barootes: Ce n'est pas une très grosse augmentation, n'est-ce pas?

M. Blackburn: Tout ce que je peux dire à ce sujet, c'est que la question a été discutée et négociée de long en large avec les représentants des petites entreprises et du secteur bancaire. Cela me paraît être une entente que les deux parties considèrent comme étant raisonnable. Bien sûr, ce que nous voulons, c'est que les prêts soient plus faciles à obtenir pour les petites entreprises. Nous ne voulons pas que le projet de loi constitue une mesure dissuasive.

Le sénateur Barootes: Si vous permettez, j'aimerais aller un petit peu plus loin. Jusqu'à maintenant, quel pourcentage de biens personnels une banque ou un établissement prêteur pouvaient-ils exiger?

M. John Lorenz, Directeur, Politique et Intervention, Bureau de l'entrepreneuriat et de la petite entreprise: Conformément à l'ancienne loi, les prêteurs pouvaient recourir aux pratiques commerciales normales.

Le sénateur Barootes: Ce qui veut dire exiger la totalité des autres biens de l'emprunteur, qu'il s'agisse d'une maison, d'argent comptant ou d'actions?

M. Lorenz: C'est exact, si la banque le jugeait nécessaire.

Le sénateur Barootes: Maintenant, les choses ont changé, et l'établissement prêteur ne peut exiger que 25 p. 100 des biens de l'emprunteur en cas de défaut de paiement, est-ce exact?

M. Lorenz: Oui.

Le sénateur Barootes: C'est pourquoi, à mon avis, les banques ont un peu moins de garanties. Et en ce sens, cette mesure ne dissuade-t-elle pas les banques de prêter de l'argent?

Le président: Mais les banques peuvent aussi se prévaloir de la garantie maximale de 90 p. 100 qu'offre le gouvernement.

[Text]

Senator Barootes: Previously it was 85 per cent.

The Chairman: There is 25 plus the 90 per cent.

Mr. Lorenz: Perhaps I could expand a little. That was a reasonable question. We have been involved in intense negotiations with representatives of the banks for many months. Ultimately we came to an agreement whereby they were comfortable with this type of personal guarantee cap. They are getting something out of the program, which is the increase in the loss sharing ratio. Although it is only 5 per cent, it was viewed as important to the banks. They are also getting an increase in their revenue. The interest rate payable by the borrowers to the bank is being moved from its current level of prime plus 1 per cent, to prime plus 1 and three quarters. The cost to the borrower will be about the same as what it would cost for a similar commercial loan.

We have assurances from the banks that they will use this program and go that extra mile for small business. In the press, the banks are on record as stating they will do this for small business. We will be watching them closely, as will the CFIB and certainly the committee members who were discussing this issue with the banks when they appeared before the committee. They were very concerned that indeed, we will see some positive activity here. Therefore we will monitor it closely.

Senator Barootes: You will monitor it. In the present financial climate, banks are extremely reluctant to loan to small businesses. In fact, they have been less than liberal.

Senator Bonnell: They are more conservative!

Senator Barootes: They have been less liberal than they used to be because they are protecting their assets. It bothers me when you state that you will monitor it. What are you going to do? Are you going to go to the Royal Bank and say, "Look, you rascals, you are not owning up to what you gave us in an oral undertaking?" How can you enforce their more liberal attitude to small business?

Mr. Lorenz: Certainly no one wants to force the banks to make bad loans. We want the banks to make viable loans and to take on some additional risk for the start up business, for the business with specialized assets, for the business perhaps located outside a metropolitan centre. Certainly at our level we cannot and will not force a bank to make a particular loan. We do have their commitment that they will be more open for small business. Some of the banks are on record as doing just that. The issue is, how can we enforce this? At our level it is

[Traduction]

Le sénateur Barootes: Oui, mais auparavant, cette garantie était de 85 p. 100.

Le président: Donc, elles ont cette garantie de biens personnels de 25 p. 100 plus la garantie de 90 p. 100 du gouvernement.

M. Lorenz: Avec votre permission, j'aimerais donner quelques explications. Votre question est intéressante. Depuis des mois, nous participons à d'intenses négociations avec les représentants des banques. Nous en sommes venus à une entente selon laquelle celles-ci acceptaient ce type de limite à la garantie personnelle. Mais les banques retirent certains avantages du programme, c'est-à-dire une augmentation du ratio de partage des pertes. Même si cette augmentation n'est que de 5 p. 100, elle est considérée comme étant importante par les banques qui accroissent aussi leurs profits. Le taux d'intérêt imposable aux emprunteurs passe du niveau actuel qui était le taux de base plus 1 p. 100, au taux de base plus 1,75 p. 100. L'emprunteur paiera à peu près la même chose que pour un prêt commercial.

Les banques nous ont assurés qu'elles vont utiliser ce programme et faire ce petit effort de plus à l'endroit des petites entreprises. Dans les médias, les banques ont déclaré qu'elles se conformeraient au programme pour venir en aide à la petite entreprise. Nous allons les surveiller très étroitement, tout comme la FCEI et, bien sûr, les membres du Comité qui ont discuté de cette question avec les représentants des banques lorsqu'ils ont comparu devant eux. Tout le monde voulait voir des changements positifs. Par conséquent, nous allons surveiller la situation de près.

Le sénateur Barootes: Oui, vous allez surveiller la situation de près, mais dans le climat financier actuel, les banques hésitent beaucoup à accorder un prêt à une petite entreprise. En fait, elles ne sont pas des plus souples.

Le sénateur Bonnell: Elles sont plus prudentes!

Le sénateur Barootes: Elles sont moins souples qu'elles ne l'étaient parce qu'elles veulent protéger leurs actifs. Je n'aime pas vous entendre dire que vous allez surveiller la situation de près. Qu'est-ce que vous allez faire? Par exemple, allez-vous vous présenter à la Banque Royale en disant aux responsables qu'ils ne respectent pas les engagements verbaux qu'ils avaient pris avec vous? Comment pouvez-vous forcer les banques à avoir une attitude plus libérale à l'égard des petites entreprises?

M. Lorenz: Bien sûr, personne ne veut forcer les banques à consentir des prêts irrécouvrables. Nous voulons que les banques consentent des prêts qui sont viables et qu'elles prennent des risques supplémentaires avec les nouvelles entreprises, les entreprises spécialisées, les entreprises peut-être situées à l'extérieur d'un grand centre. Bien sûr, nous ne pouvons pas forcer les banques à consentir un prêt et nous ne le ferons pas. Nous avons leur parole qu'elles vont faire preuve d'une plus grande ouverture d'esprit à l'égard des petites

[Text]

limited other than they have committed publicly to be using this program and they are no doubt concerned about the publicity that has been surrounding the so-called credit crunch over the difficult economic period. They are quite attuned to that. I know our ministers have been fairly aggressive in wanting the banks to go that much further. We will have to wait and see. We have seen a bit of a shift.

Senator Barootes: Thank you. That is a very good answer. I do not want you to get the mistaken impression that I am one of the members of the NDP. We do not have any in the Senate at the present time.

Senator Sylvain: At the risk of belabouring this personal guarantee to death, there is another question I would like to ask. I presume these loans will be made to sole proprietors, to partnerships and to limited companies. The 25 per cent guarantee could be interpreted unless your regulations are worded as 25 per cent from the four partners or the four registered owners of a company. Is that going to be taken care of so that the maximum guarantee of 25 per cent of the loan is to be divided between the individuals who form this company, or will it be 25 per cent from every partner? That could be a very different type of guarantee.

Mr. Blackburn: I think we need some legal help here.

Mr. Bayne: The way the 25 per cent will work will only be of benefit to incorporated borrowers, because the other borrowers who are either partnerships or sole proprietorships will be personally on the covenant for the loan by virtue of signing the loan and the guarantee is to protect their other assets. Therefore, there will be an incentive for the small business to be incorporated to protect his or her personal assets. In that respect then, that individual is protected because he or she only has to give up 25 per cent on the guarantee.

Senator Sylvain: You are saying that this will work for an incorporated company. However, if Senator Kelleher and I want to form a partnership, would we both be responsible for the total amount?

Mr. Bayne: By making application for the loan, you are in fact the borrower and you are then fully liable. The taking of the personal guarantees is from someone other than the borrower. It is the shareholder of the borrower, or the wife of the borrower.

[Traduction]

entreprises. Nous savons que c'est exactement ce que font certaines d'entre elles. La question est de savoir comment nous pouvons les amener à respecter les modalités du programme. À notre niveau, nous ne pouvons pas faire grand-chose, sauf que les banques se sont engagées publiquement à recourir au programme et qu'elles sont bien conscientes de la publicité qui entoure ce prétendu resserrement du crédit au cours de la période économique difficile que nous traversons. Les banques sont très sensibilisées à cette question. Je sais que nos ministres ont déployé de nombreux efforts pour amener les banques à se plier à ces exigences. Nous verrons bien. Nous percevons une lueur de changement.

Le sénateur Barootes: Merci, votre réponse est très intéressante. Je ne veux pas que vous croyiez, à tort, que je suis membre du NPD. Le Sénat n'en compte aucun actuellement.

Le sénateur Sylvain: Au risque de parler encore de cette question de la garantie personnelle, j'aimerais poser une autre question. Je suppose que ces prêts seront consentis à des propriétaires uniques, à des associés et à des sociétés à responsabilité limitée. D'après le libellé des règlements, on pourrait croire que la garantie de 25 p. 100 s'applique aux quatre associés ou aux quatre propriétaires enregistrés d'une société. Va-t-on prendre des mesures pour faire en sorte que la garantie maximale de 25 p. 100 soit répartie entre les particuliers qui forment une société, ou s'il s'agira d'une garantie de 25 p. 100 exigée de chacun des associés? Cela pourrait être très différent.

M. Blackburn: Je pense que nous avons besoin ici des lumières du conseiller juridique.

M. Bayne: Cette garantie de 25 p. 100 ne sera profitable qu'aux emprunteurs constitués en société, parce que les autres emprunteurs qui sont soit en partenariat, soit propriétaires uniques, vont être personnellement responsables du prêt qu'ils signeront et la garantie vise à protéger leurs autres biens. Par conséquent, les petites entreprises vont être incitées à se constituer en société pour protéger les biens personnels de leurs propriétaires. À cet égard, la personne est protégée, parce qu'elle n'a qu'à donner 25 p. 100, au maximum, de ses biens en garantie.

Le sénateur Sylvain: Vous dites que cette mesure s'appliquera aux sociétés légalement constituées. Par exemple, si le sénateur Kelleher et moi décidions de former un partenariat, serions-nous tous les deux responsables de la totalité du prêt?

M. Bayne: Lorsque vous faites une demande de prêt, vous êtes en fait l'emprunteur et vous êtes totalement responsable. La demande de garantie personnelle s'adresse à une personne autre que l'emprunteur. Il peut s'agir de l'actionnaire de l'emprunteur, ou de sa femme.

[Text]

Senator Sylvain: Why is there this discrimination between people who incorporate and people who form partnerships? There was a question of the eligibility of professional people. As I understand it, professional people such as accountants or lawyers do not normally incorporate but rather form partnerships.

Mr. Lorenz: The point you raise is indeed a good one. I am not a lawyer. However, we have addressed this issue with the bankers. We have had discussions along the lines of adhering to the spirit of this particular cap to the sole proprietorships and the partnerships. We understand from the bankers they can set up what they have variously called a side agreement to again have the same 25 per cent cap on the personal guarantee. Legally, there are still some things to work out. We are told that the bankers will adhere to that spirit for the unincorporated business.

Senator Sylvain: I am uncomfortable with this. I read this particular news release which states that there is a 25 per cent cap on personal guarantees that the banks can request for borrowers. That to me means that if I borrow I am limited to 25 per cent of the amount I borrow. If I go with my partner and borrow, we are both limited to 25 per cent. If I go in as an incorporated company then the shareholders of this company or the officers are responsible for 25 per cent. You are telling me that that is not it at all?

Mr. Lorenz: That is indeed what we will work out with the banks.

Senator Sylvain: But you have not worked this out yet?

Mr. Lorenz: There is still some fine tuning to be done by the legal staff. What you are saying is exactly the way we want it to be structured.

Senator Sylvain: What I have heard from Mr. Bayne is that if I go in as an individual to borrow, I am responsible for 100 per cent of the money I borrow. Is that correct, or not? Why are we saying that we have a personal cap? I am not too sure where the personal cap comes. Who is it to protect? Who are these persons under the personal cap, if it is not the borrower?

Mr. Bayne: The issue is the taking of security. Security is taken in form of a guarantee. Apart from the taking of security, there is the personal covenant. We are working with the banks to arrange for proprietorships and partnerships and that the personal covenant will somehow be restricted as well to match the situation of the corporations. But at this stage,

[Traduction]

Le sénateur Sylvain: Pourquoi alors y a-t-il discrimination entre les personnes qui se constituent en société et celles qui forment des partenariats? Nous avons parlé tout à l'heure de l'admissibilité des professionnels. D'après ce que je crois comprendre, les professionnels comme les comptables ou les avocats ne se constituent pas normalement en société, mais forment plutôt des partenariats.

M. Lorenz: La question que vous soulevez est intéressante. Je ne suis pas avocat, mais nous avons abordé la question avec les banques. Nous avons eu des discussions qui portaient sur l'éventualité d'imposer cette limite précise aux entreprises à propriétaire unique et aux partenariats. D'après ce que nous ont dit les banques, elles peuvent établir ce qu'elles ont appelé des ententes accessoires pour, encore là, obtenir la même limite de 25 p. 100 sur la garantie personnelle. Légalement parlant, il reste certains détails à finaliser. On nous dit que les banques vont accepter cette disposition pour les entreprises non constituées en société.

Le sénateur Sylvain: Je n'aime pas cette disposition. J'ai lu le communiqué dans lequel on dit que les banques peuvent exiger des emprunteurs cette garantie de 25 p. 100. Pour moi, je comprends que si j'emprunte, je suis limité à 25 p. 100 du montant que j'emprunte. Si je me présente à la banque avec mon associé et que nous empruntons, nous sommes tous les deux limités à 25 p. 100. Si je vais à la banque pour un emprunt en tant que société légalement constituée, alors les actionnaires de la société ou les administrateurs sont responsables de cette garantie de 25 p. 100. Si je comprends bien, ce n'est pas du tout cela?

M. Lorenz: C'est ce que nous allons essayer de faire adopter aux banques.

Le sénateur Sylvain: Vous ne l'avez pas encore fait?

M. Lorenz: Les conseillers juridiques ont encore quelques petits détails à régler. Ce que vous venez de décrire, c'est ce que nous pensons exactement, et nous voulons que les choses soient ainsi structurées.

Le sénateur Sylvain: D'après ce qu'a dit M. Bayne, si je vais à la banque et que j'emprunte en tant que particulier, je suis responsable de la totalité du prêt que je contracte. C'est juste ou non? Pourquoi dites-vous maintenant qu'il y a une limite à la garantie personnelle? Je ne suis pas trop certain de comprendre où se situe cette limite personnelle. Qui protège-t-elle? Qui sont les personnes soumises à cette limite personnelle, sinon les emprunteurs?

M. Bayne: Ce qui est important ici, c'est d'obtenir une garantie, et en plus de cette garantie, il y a l'engagement personnel. Nous négocions actuellement avec les banques pour faire en sorte que la limite s'applique aux entreprises à propriétaire unique et aux partenariats et que l'engagement personnel soit dans une certaine mesure restreint pour s'adapter

[Text]

the regulations are still in a draft stage and they are still going through review.

The Chairman: Mr. Blackburn, would it be possible before you go through the regulations that these regulations be submitted to this committee? We have done that for financial bills and heard from witnesses and made certain recommendations. Would it be possible to proceed in that manner for this bill? The regulations are important and will settle many of the points we raised. What is your reaction to that suggestion?

Mr. Blackburn: Senator, there appears to be such a wealth of expertise around the table in these areas and this is such a complex business that that might be very useful. I will certainly be prepared to recommend that to my minister. It sounds like a good idea to me.

I should say that through this there is a high degree of moral suasion that will be brought to bear on this subject as the changes are implemented. The Minister of Finance and both ministers of ISTC, Mr. Hockin and Mr. Wilson are very concerned and are in touch with the banks. There will be quite a premium on performance here by all of the players. As a matter of fact, all of the loans that are made under this program are registered immediately with Mr. Hanley's organization. Monitoring of what is going on is something that we will be committing a lot of resources to, to ensure that the changes are having the intended effect.

Personally, I react very positively to your suggestion and I would recommend that to Mr. Hockin.

The Chairman: Representatives of the bankers association appeared before this committee and we listened to their explanation and perhaps we could achieve it in that respect.

Senator Barootes: When this extension was offered, at your request as I recall, Mr. Chairman, so that before the regulations are promulgated or gazetted they could be submitted to this committee for a comment and perhaps suggestions. That was done by the minister himself.

The Chairman: Yes.

Senator Barootes: Unfortunately the minister himself is not here today. I do not think you have the authority to say that this will be done. However, you can ask Mr. Hockin if he would do the same with this as he did with the financial institutions regulations. It is through the regulations that some of these touchy points can be remedied. It is not that we do not trust the banks. However, they have a rather unusual history in the last five or 10 years. Large corporations seem to be able to tap at them quite easily for huge losses, but the little borrower who is attempting to open a flower shop or

[Traduction]

à la situation des sociétés. Mais actuellement, le règlement est encore au stade de l'ébauche et les conseillers juridiques sont encore en train de l'examiner.

Le président: Monsieur Blackburn, avant que vous ne passiez le règlement en revue, serait-il possible d'en remettre un exemplaire au Comité? Nous avons procédé ainsi pour les projets de loi financiers, nous avons entendu les témoins, après quoi nous avons fait certaines recommandations. Serait-il possible de faire de même pour ce projet de loi? Les règlements sont importants et vont permettre d'éclaircir nombre des questions que nous avons soulevées. Que pensez-vous de cette suggestion?

M. Blackburn: Sénateur, il semble y avoir de nombreux experts autour de la table et la question est tellement complexe que cela pourrait être très utile. Je n'aurai aucune hésitation à recommander à mon ministre de vous présenter les règlements. L'idée me paraît intéressante.

Je dois dire aussi qu'en cours de route, on devra user de son pouvoir de persuasion au fur et à mesure que les changements seront mis en oeuvre. Le ministre des Finances et le ministre d'IST, MM. Hockin et Wilson, sont très préoccupés par la question et sont en contact avec les banques. On attachera beaucoup d'importance au rendement des banques. En fait, tous les prêts qui sont consentis dans le cadre du programme sont immédiatement enregistrés auprès de l'organisation de M. Hanley. Nous allons engager beaucoup de nos ressources pour assurer un bon suivi afin de faire en sorte que les changements proposés aient les effets escomptés.

Personnellement, je trouve que votre suggestion est très intéressante et je vais la recommander à M. Hockin.

Le président: Les représentants de l'association des banquiers ont comparu devant notre comité, nous avons entendu leurs explications, donc tout semble indiquer que c'est possible.

Le sénateur Barootes: Monsieur le président, vous avez demandé, si je me souviens bien, que les règlements soient soumis au comité avant d'être adoptés ou publiés dans la Gazette officielle, et c'est le ministre lui-même qui les a présentés.

Le président: Oui.

Le sénateur Barootes: Malheureusement, le ministre n'est pas ici aujourd'hui. Je ne crois pas que vous puissiez dire qu'on va procéder de la même façon. Cependant, vous pouvez demander à M. Hockin s'il ferait la même chose avec le projet de loi qu'il a faite pour les règlements concernant les institutions financières. C'est grâce aux règlements qu'on peut régler certaines de ces questions délicates. Ce n'est pas que nous n'ayons pas confiance aux banques, mais elles ont parfois agi de façon imprévue au cours des cinq ou dix dernières années. Les grandes sociétés semblent être capables d'obtenir

[Text]

dressmaker's shop does not seem to have that same degree of borrowing authority.

The Chairman: Or convincing authority.

Senator Barootes: The little dressmaker cannot borrow as much money as Dylex Corporation, I will put it in that context. I do appreciate one thing that has been said, that has not been said in the past; that loans will also incorporate working capital which in the past has frequently been the bug bear of establishing a new small business. You seem to have enough money and debt to cover the opening, but not enough to cover the working capital that you require in the first year or two. I think that is a very marked improvement in the Small Businesses Loans Act.

If Mr. Hockin can give you the assurance that you will see the regulations, I would be very happy with this bill.

The Chairman: We will have enough time before the third reading to receive his answer because the Senate is not sitting in the next two weeks.

Mr. Blackburn: If I could comment, Mr. Chairman, our one concern here is that we be in a position to get the legislation passed and proclaimed by March 31 because the current act expires on March 31. Any consultation needs to be done quickly in order that there not be a gap in the program, which I think everybody agrees would be very damaging.

The Chairman: The Senate and the senators sitting here this morning realize that, which is why we agreed to sit this morning while we had the second reading only yesterday. We will reconvene only on the 23rd of March, so it could be that very day for Royal Assent and third reading. However, upon third reading, we may have the minister's answer.

Mr. Blackburn: If you would permit me to get back to you regarding the timetable, that would be a good way to proceed and to meet everyone's needs.

The Chairman: We would be satisfied, possibly following this meeting to recommend this bill to the Senate for third reading. However, when we do so, we could at the same time mention that we asked the minister to submit to this committee the regulations when they are ready. That is what we have done in the past. It took a few months before the Minister of Finance came back to us, and there are still some articles which have not yet been published. The bill could go on, and I think that is important for the public and the

[Traduction]

des prêts énormes, alors que le petit emprunteur qui tente d'ouvrir une boutique de fleurs ou une boutique de couture ne semble pas avoir le même succès.

Le président: Ou le pouvoir de persuasion.

Le sénateur Barootes: La personne qui ouvre un atelier de couture ne peut pas emprunter autant que la société Dylex, disons-le. Mais je suis content d'avoir entendu une chose qui n'avait pas été dite auparavant, à savoir que les prêts vont également inclure des fonds de roulement, ce qui dans le passé était souvent le cauchemar quand on voulait lancer une petite entreprise. L'entreprise semble avoir suffisamment d'argent et suffisamment de financement d'emprunt pour pouvoir ouvrir ses portes, mais pas assez de fonds de roulement pour la première ou la deuxième année. Je crois qu'il s'agit d'une amélioration très importante qui est apportée à la Loi sur les prêts aux petites entreprises.

Si M. Hockin peut vous donner l'assurance que vous allez obtenir les règlements, je serais tout à fait disposé à adopter le projet de loi.

Le président: Nous allons avoir assez de temps avant la troisième lecture pour recevoir sa réponse parce que le Sénat ne siège pas au cours des deux prochaines semaines.

M. Blackburn: Si vous permettez, monsieur le président, nous voulons avant tout faire adopter ce projet de loi avant le 31 mars parce que la loi actuelle expire à cette date. Si vous vous voulez procéder à des consultations, il faut faire rapidement afin qu'il n'y ait pas de retard dans l'application du programme, ce qui, je pense, tout le monde est d'accord, serait très regrettable.

Le président: L'ensemble des sénateurs et ceux qui siègent ici ce matin sont bien conscients de cela, et c'est la raison pour laquelle nous avons accepté de nous retrouver aujourd'hui, même si le projet de loi n'a été déposé en deuxième lecture qu'hier. Nous allons nous réunir à nouveau seulement le 23 mars, date à laquelle le projet de loi pourrait avoir reçu la sanction royale et avoir été présenté en troisième lecture. Cependant, à la troisième lecture, nous pourrions avoir reçu la réponse du ministre.

M. Blackburn: Si vous me permettez de revenir à la question du calendrier, je pense qu'il serait bon que vous alliez de l'avant et que vous répondiez aux préoccupations de tout le monde.

Le président: Nous serions disposés, probablement après la rencontre d'aujourd'hui, à recommander le dépôt de ce projet de loi au Sénat en troisième lecture. Cependant, nous pourrions en même temps préciser que nous avons demandé au ministre de présenter au comité les règlements lorsqu'ils seront prêts. Nous avons déjà procédé ainsi dans le passé. On a dû mettre quelques mois avant que le ministre des Finances nous revienne; il y a même encore quelques articles qui n'ont pas été publiés. Le projet de loi pourrait être adopté, et je pense que

[Text]

business people concerned. I do have three other requests for questions.

Senator Oliver: Following in the area of regulations, can Mr. Bayne sketch for us the other areas, apart from personal guarantees, which are covered by these regulations?

Mr. Bayne: The first thing is the description of the types of classes of guaranteed business improvement loans that are available. There are described equipment loans, premises loans and land loans. There used to be both moveable and immovable equipment loans, which caused problems with lenders and with the SBLA administration. We have tried to simplify that.

There are a number of provisions in the old regulations which required following departmental forms. We are now pushing the administration of the program onto the banks and allowing them to use their standard loan documentation. A lot of those requirements have then been removed from the old regulations.

The regulations prescribe the types of security to be taken by the bank. Basically it is in their normal commercial lending practice, subject to the 25-per-cent cap. It specifies the terms of the loan, the maximum being ten years. It provides for an interest rate of three-quarters per cent as the maximum amount of interest that may be charged over their prime.

It sets out the procedure on the default in terms of what the bank is obligated to do and how it submits its claim for processing by the SBLA administration. In that process, it clears up a number of the problems that the banks have had where they have been disqualified on their claims for technicalities. That has been a source of complaint with some of the caisse populaires and smaller lending institutions which were not that familiar with the program.

It specifies the premium which may be charged and how it is to be administered. Under the new legislation, the fee is 2 per cent of the amount of the loan outstanding.

Senator Barootes: What is the fee?

Mr. Bayne: It is the fee collected by the government for the giving of the guarantee to the lender. That fee is being increased from 1 per cent to 2 per cent.

Senator Kelleher: If you you been listening to my speech yesterday, you would have heard me say that, Senator Barootes.

Mr. Bayne: It provides for the transfer of small business loans between various lending institutions which is not currently available. Basically, that is the scope of the regulations. It follows the existing regulations, but tries to clean up problems that have arisen over the years that we

[Traduction]

cela est important pour le public et les entreprises. J'ai trois autres sénateurs qui m'ont demandé de poser des questions.

Le sénateur Oliver: En ce qui a trait aux règlements, est-ce que l'on pourrait demander à M. Bayne de nous donner une idée des autres questions, à l'exception des garanties personnelles, qui y sont abordées?

M. Bayne: Premièrement, on décrit les catégories de prêts garantis qui sont disponibles. Il s'agit de prêts pour le matériel, de prêts pour les locaux et de prêts pour les terrains. Avant, on avait des prêts pour les biens meubles et immeubles, ce qui causait des problèmes aux prêteurs et aux personnes responsables de l'application de la LPPE. Nous avons essayé de simplifier les choses.

Les règlements antérieurs renfermaient un certain nombre de dispositions qui nécessitaient des formulaires du Ministère. Nous confions maintenant l'administration du programme aux banques et nous leur permettons d'utiliser leurs propres formulaires. Grand nombre de ces exigences ont été supprimées des anciens règlements.

Les règlements prévoient également les types de garanties que peut demander la banque. En gros, elle adopte les pratiques commerciales normales, tout en respectant la limite de 25 p. 100. On précise la durée du prêt qui peut être d'un maximum de dix ans. On prévoit également un taux d'intérêt qui est calculé au taux de base plus 1,75 p. 100.

Les règlements établissent également la procédure à suivre en cas de défaut de paiement, on donne les obligations de la banque et la façon de soumettre sa demande de traitement au responsable de l'administration de la LPPE. À cet égard, on a réussi à éliminer un certain nombre de problèmes que les banques avaient auparavant lorsque leurs demandes étaient refusées à cause de détails techniques. Certaines caisses populaires et certaines petites institutions prêteuses qui ne connaissaient pas bien le programme se sont plaint de cela.

Enfin, les règlements précisent la prime qui doit être imposée et la façon de la faire. Selon la nouvelle loi, les frais sont de 2 p. 100 du montant du prêt impayé.

Le sénateur Barootes: Mais qu'est-ce que c'est que cette prime?

M. Bayne: C'est la prime que perçoit le gouvernement pour accorder la garantie au prêteur. Elle a été portée de 1 à 2 p. 100.

Le sénateur Kelleher: Si vous aviez écouté ce que j'ai dit hier, vous n'auriez pas posé cette question aujourd'hui, sénateur Barootes.

M. Bayne: Les règlements prévoient également le transfert de prêts aux petites entreprises entre diverses institutions, ce qui n'est pas possible actuellement. En gros, voilà en quoi consistent les règlements. On a respecté les règlements actuels, tout en essayant de régler certains problèmes qui se sont posés

[Text]

have identified and adapt them to the changes that have been made to the bill itself.

Senator Simard: I am sorry that I could not be here from the beginning. This ground may have been covered and if it has been answered, I will check the synoptic. In 50 words or less, can you tell me what advantage this Small Businesses Loans Act has for small enterprises? What is the advantage to the bank, in another 50 words? And as a third question, what guarantee do Canadians have that banks do not abuse this act when obtaining government guarantees by not doing their work, as a normal lender would do, and rely upon the government guarantee to carry their losses?

I remember a time in another place, another province, another capacity, when banks completely abdicated their mandate to lend money to Canadians without a government guarantee. The first thing they said was, "Get yourself a government guarantee, and we will talk to you."

The Chairman: We have covered part of it, but you can resume that discussion.

Mr. Blackburn: The advantage for small business, senator, is as I mentioned in my opening statement. About 40 per cent of businesses which get small business loans under this act are business start-ups, obviously riskier than ongoing businesses. To the extent that financial institutions are nervous about lending in some cases, they are particularly so with start-up businesses. That is one kind of business which obviously benefits a lot from this program.

More than that, there is a general access question to funding among small businesses, and so a program like this, which facilitates the availability of funding for small businesses by sharing some of the risk with financial institutions in what they have found to be a risky time. We all understand that. These particular amendments to the program will extend significantly the range of small businesses that can have access to this government sponsored program.

Senator Simard: At a preferred rate.

The Chairman: The amount is also being raised.

Senator Simard: For the second question?

Mr. Blackburn: For the banks, it gives them an additional instrument to share some of the risk with them. One of the things we have been concerned about has been that the

[Traduction]

au cours des années et que nous avons décelés. En outre, nous avons adapté les règlements aux changements qui ont été apportés au projet de loi même.

Le sénateur Simard: Je suis désolé de ne pas avoir pu assister à la séance dès le début. Les questions que je vais poser ont peut-être été déjà été abordées et si tel est le cas, je vais vérifier le compte rendu. En 50 mots ou moins, pouvez-vous me dire quel avantage la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* offre aux petites entreprises? En 50 mots encore, quel est l'avantage pour les banques? Troisième question, quelle assurance les Canadiens ont-ils que les banques ne vont pas abuser de cette loi et obtenir des garanties du gouvernement en ne faisant pas le travail d'un prêteur normal, pour compter au lieu sur la garantie du gouvernement pour absorber leurs pertes?

Je me souviens d'un moment, à un autre endroit, dans une autre province, de banques qui ont complètement refusé d'assumer leur mandat qui consistait à prêter de l'argent aux Canadiens sans garantie du gouvernement. La première chose qu'on leur a entendu dire: «Allez vous chercher une garantie auprès du gouvernement, ensuite, nous discuterons.»

Le président: Nous avons abordé une partie de ces questions, mais allez-y quand même.

M. Blackburn: Sénateur, l'avantage du projet de loi pour les petites entreprises, j'en ai parlé dans ma déclaration préliminaire. Environ 40 p. 100 des entreprises qui obtiennent un prêt en vertu de cette loi sont des entreprises nouvelles, qui de toute évidence présentent davantage de risques que des entreprises actuellement en exploitation. Dans la mesure où les institutions financières sont nerveuses et ont peur de prêter dans certains cas, elles le sont encore plus quand il s'agit de nouvelles entreprises. En fait, c'est ce genre d'entreprises qui, de toute évidence, bénéficient énormément du programme.

Plus encore, il y a cette question générale de l'accès au financement pour les petites entreprises; un programme comme celui-ci facilite l'obtention de financement pour les petites entreprises, le gouvernement partageant une partie des risques avec les institutions financières en ces temps plus difficiles. Nous comprenons tous cela. Ces modifications précises au programme vont faire augmenter considérablement le nombre de petites entreprises qui peuvent avoir accès à ce programme parrainé par le gouvernement.

Le sénateur Simard: À un taux préférentiel.

Le président: La valeur du prêt est également augmentée.

Le sénateur Simard: Et pour ma deuxième question?

M. Blackburn: Les banques ont un outil de plus pour partager certains des risques avec les entreprises. L'une des choses qui nous a inquiétés, c'est que le programme n'a pas été

[Text]

program has not been used as much as we think it should have been. The size of the portfolio has been declining and it was declining before the recession as well.

We had the feeling that, for a variety of reasons, the financial institutions were not taking as much advantage of this program and were not marketing this program as much as we hoped they would. Some of the changes that have been introduced are to make it more user-friendly, not only for borrowers but also for lenders.

Regarding abuse, we monitor the program carefully. It is not a program where a borrower comes to the government and gets a guarantee and then goes to a bank. I know that there are some regional development programs, for example, that work that way. This is not like that. This program is delivered by the banks and other financial institutions in their offices around the country.

The record on this program is very close to the banks' experience on the rest of their loan portfolio. The banks have been managing it and that has been an important part of the program. They have been managing it the way they manage the rest of their loan programs. It has just shared some of the risk in the riskier cases.

Now we are trying to push the risk envelope a little broader, but we will be monitoring it closely. Also, there is still exposure for the financial institutions in this. It is not 100 per cent guaranteed. The financial institutions might have liked a 100 per cent guarantee. Who wouldn't? But it is not. There is real money at stake.

Senator Simard: Ninety per cent is pretty good.

Mr. Blackburn: It is pretty good, but there is real money at stake. There is also the administration cost. We are concerned about abuse, and we are pretty content there is none, to date, in this area.

Senator Simard: You said that the banks' portfolio for that program had been declining even before the recession. Do you know the reason? Is it because there is too much paperwork at the bank, too much red tape? Do you see that as a problem?

Mr. Blackburn: Can I ask Mike Hanley, who administers the program, to comment on that?

Mr. Mike Hanley, Small Business Loans Administration, Department of Industry, Science and Technology: There are a number of reasons that the banks have backed away from this program over the years. One fairly significant

[Traduction]

utilisé aussi souvent qu'il aurait dû l'être. Le nombre de prêts a diminué, et ce avant la récession.

Nous avons l'impression que, pour diverses raisons, les institutions financières ne profitaient pas autant de ce programme et ne le faisaient pas connaître autant que nous l'aurions espéré. Certains des changements qui ont été apportés visent à rendre le programme plus facile d'accès, non seulement aux emprunteurs, mais aux prêteurs.

En ce qui concerne les abus, nous surveillons le programme de près. Il ne s'agit pas d'un programme où l'emprunteur demande au gouvernement de lui fournir une garantie et se présente ensuite à la banque. Je sais par exemple que certains programmes de développement régional fonctionnent comme cela. Mais ce n'est pas le cas du nôtre. Le programme est appliqué par les banques et les autres institutions financières dans tous leurs bureaux du pays.

Pour ce qui est du nôtre, les banques procèdent à peu près de la même façon que pour les autres prêts. Les banques s'occupent de la gestion du programme, ce qui est un volet important. Elles gèrent ce programme de la même façon qu'elles gèrent leurs autres programmes de prêts. Elles viennent simplement partager une partie des risques dans les cas d'entreprises plus risquées.

Aujourd'hui, ce que nous voulons faire, c'est de pousser les risques un peu plus loin, mais nous allons surveiller la situation de près. De plus, les institutions financières risquent encore dans ce programme. Elles ne jouissent pas d'une garantie de 100 p.100. Elles auraient peut-être aimé avoir cette garantie, peut-on les blâmer? Mais ce n'est pas le cas, les enjeux financiers sont véritables.

Le sénateur Simard: Quatre-vingt-dix pour cent, c'est assez bien.

M. Blackburn: Oui, mais il y a des enjeux financiers en cause. Il faut aussi tenir compte des coûts d'administration. Nous sommes inquiets au sujet des abus, et nous sommes très heureux de voir que jusqu'à maintenant, rien de tel n'a été signalé.

Le sénateur Simard: Vous dites que le portefeuille de prêts consentis par les banques pour ce programme a diminué même avant la récession. Savez-vous pourquoi? Est-ce que la paperasserie est trop lourde pour les banques, y a-t-il trop de tracasseries administratives? Est-ce que vous voyez cela comme un problème?

M. Blackburn: Puis-je demander à M. Mike Hanley, qui administre le programme, de répondre à cette question?

M. Mike Hanley, Administration de la Loi sur les prêts aux petites entreprises, Industrie, Sciences et Technologie: Au cours des années, les banques ne se sont pas tellement prévaluées de ce programme pour un certain nombre de raisons.

[Text]

reason they have given is that, with a cap on interest rates of prime plus 1, it really did not pay them to make these loans. We have rectified that in the regulations.

Another reason was that in 1984-85, the program was revamped a bit and we got very zealous about doing audits on claims that were submitted by the banks. There were some horror stories of claims being rejected outright for total technicalities. Somebody had not dotted an "i" or crossed a "t". This went on for close to two years. Many banks said, "We have had it with you. We thought we had a guarantee for X number of dollars, and it turns out we did not have a guarantee at all." We have mended a lot of fences in the interim that this sort of thing does not happen anymore.

Senator Bosa: Could you elaborate on your last statement? You said the banks could not collect because they had not dotted "i's" or crossed "t's". I did not understand what you were referring to.

Mr. Hanley: At the present time the banks are doing between 10,000 and 11,000 loans a year under this program. Roughly 5 per cent of those end up with the bank experiencing a loss. The other 95 per cent are either paid out or the company is liquidated and the assets are sold for sufficient amounts to pay the loan off. Therefore, we only see claims on about 5 per cent of all the loans made.

When a bank submits a claim, people in my operation do a compliance audit to ensure that when the loan was made, the bank complied with the regulations and the provisions of the act. Some people have no sense of humour and take it very literally. I have seen claims for \$50,000 or \$60,000 rejected. The regulations say that a loan must be repaid within ten years and that this has to appear on the promissory note. There are instances where a loan was made and, for convenience of having the payments occur on the 31st of each month, for example, the term of the loan might have been ten years and one day. Back in the bad old days we would reject these claims because they did not adhere. The banks took a very dim view of this, and rightly so. That is just one example, but there are a number of things like that.

There used to be quite a complicated system that the non-banks had to use to calculate the interest they could charge. There was one famous case where a credit union had miscalculated during one month and had undercharged the customer. When the claim came in, it was rejected because

[Traduction]

L'une des plus importantes qui a été invoquée, c'est que la limite sur les taux d'intérêt au taux de base plus 1 faisait en sorte que ce n'était pas vraiment payant pour les banques de consentir ces prêts. Nous avons rectifié le tir dans les règlements.

Autre raison: en 1984-1985, le programme a été un peu remanié et nous avons examiné de près les vérifications concernant les réclamations qui étaient présentées par les banques. Nous avons vu des histoires abracadabrantes de demandes qui étaient rejetées du revers de la main pour de simples détails techniques. Par exemple, on oubliait un petit détail technique. La situation a duré pendant près de deux ans. De nombreuses banques disaient aux clients: «Nous en avons assez. Nous pensions avoir une garantie de tant, et il s'avère que nous n'en avons pas du tout.» Nous avons établi beaucoup de balises entre-temps pour éviter que ce genre de choses ne se reproduise.

Le sénateur Bosa: Pourriez-vous expliquer un peu plus votre déclaration? Vous avez dit que les banques ne pouvaient récupérer leur argent parce qu'elles n'avaient pas respecté le règlement à la lettre. Je n'ai pas compris ce que vous vouliez dire.

M. Hanley: Actuellement, dans le cadre du programme, les banques consentent de 10 000 à 11 000 prêts par année. Environ 5 p. 100 de ces prêts se traduiraient par des pertes pour les banques. Le reste est remboursé, ou la société est liquidée et les biens sont vendus pour un montant suffisant qui permet de rembourser le prêt. Par conséquent, les banques font des réclamations pour environ 5 p. 100 de tous les prêts qui sont consentis.

Lorsqu'une banque présente une réclamation, les employés de mon service font une vérification de conformité afin de s'assurer que lorsque le prêt a été consenti, la banque a respecté les règlements et les dispositions de la Loi. Certaines personnes n'ont aucun sens de l'humour et prennent tout au pied de la lettre. J'ai déjà vu des réclamations de 50 000 \$ ou de 60 000 \$ qui ont été rejetées. Le règlement précise qu'un prêt doit être remboursé dans les dix ans et que cette disposition doit figurer sur le billet à ordre. Parfois, pour permettre que les paiements se fassent le 31 de chaque mois, par exemple, la durée du prêt aurait pu être de dix ans et un jour. Auparavant, on aurait rejeté ces demandes parce qu'elles n'étaient pas conformes. Les banques voyaient cela d'un mauvais oeil, avec raison d'ailleurs. Ce n'est là qu'un exemple, mais il y a beaucoup de choses semblables qui se sont produites.

Auparavant encore, les institutions non financières devaient utiliser un système compliqué pour calculer les taux d'intérêt qu'elles pouvaient imposer. Un cas bien précis qui me vient à l'esprit, une caisse populaire avait mal calculé ses intérêts durant un mois et avait demandé moins d'argent que prévu au

[Text]

they did not use the right formula, even though the customer was undercharged by \$2 or \$3. The entire claim was rejected.

Senator Bosa: Did the department ever explore the possibility of establishing an office and making the loans directly itself?

Mr. Hanley: I guess this goes to policy, but I will comment from my point of view. There are 22 people in my office. The beauty of this program is that it is not a large bureaucratic organization. The individual lenders, 12,000 branches across the country, deliver the program and we are able to administer it with 22 people. If we were to take a more active role in assessing loans, we would have to build in a huge infrastructure.

Senator Bosa: You do not have to have 12,000 outlets in the country to look after the needs of this program. If you go into the Canadian Imperial Bank of Commerce and ask for an application for a small loan, they stare at you as if you were speaking a different language. The 12,000 branches do not deal with these matters. There are very few selected branches of the banks that deal with small loans. My information is that a lot of branches do not know anything about it.

When you consider that there is an administration charge of 2 per cent on a loan of \$250,000, which is the maximum, that is a \$5,000 fee, even if it is the manager of the branch who fills in the request. The manager is the highest paid employee in the branch and I am sure it can be done in two or three hours. That is a pretty favourable return for three hours of time invested.

Mr. Hanley: Senator, that 2 per cent does not go to the bank. That is a one-time, up-front government administration fee. That 2 per cent is remitted to my office along with notification by the bank that they have made —

Senator Bosa: The 2 per cent does not go to the bank at all?

Mr. Hanley: No, it does not. It comes to us and goes into the Consolidated Revenue Fund.

Senator Bosa: So they only benefit by the 1.75 per cent over prime?

The Chairman: Which is good. It could be 3 per cent in some cases.

Senator Bosa: Yes, but 90 per cent of the loan is guaranteed by the government, so their exposure is 10 per cent and their return is not bad. So the administration fee goes to the administrative unit of the government?

[Traduction]

client. Lorsque la réclamation a été présentée, on l'a rejetée parce que la caisse n'avait pas utilisé la bonne formule, même si on avait demandé deux ou trois dollars de moins au client. La réclamation a été rejetée.

Le sénateur Bosa: Le ministère a-t-il déjà envisagé la possibilité d'établir un bureau et de consentir les prêts directement?

M. Hanley: Je crois que c'est là une question de politique, mais je vais vous donner mon point de vue. Mon service compte 22 personnes. Ce qui est merveilleux dans ce programme, c'est qu'on n'a pas besoin d'une grosse bureaucratie pour l'administrer. Les prêteurs individuels, qui comptent sur 12 000 succursales réparties dans tout le pays, appliquent le programme et nous, de notre côté, sommes capables de l'administrer à l'aide de 22 personnes. Si nous devions jouer un rôle plus actif et évaluer les prêts, il nous faudrait une grosse infrastructure.

Le sénateur Bosa: Mais vous n'avez pas besoin de 12 000 points de service dans le pays pour appliquer ce programme. Si vous vous présentez à la Banque de commerce et que vous demandez un prêt pour une petite entreprise, on vous regarde comme si vous parliez une langue étrangère. Ce ne sont pas les 12 000 succursales qui s'occupent de ces prêts. Il y a très peu de succursales qui le font. Je crois savoir que beaucoup d'entre elles ne connaissent aucunement le programme.

Quand on pense aux frais d'administration de 2 p. 100 sur un prêt de 250 000 \$, qui est le prêt maximum, cela fait 5 000 \$, même si c'est le directeur de la succursale qui remplit les documents. Le directeur est la personne la mieux rémunérée dans la succursale et je suis sûr que cela prend de deux à trois heures pour remplir ces documents. C'est un rendement assez intéressant pour trois heures de travail.

M. Hanley: Sénateur, ces frais de 2 p. 100 ne vont pas à la banque. Ce sont des frais d'administration initiaux qui vont au gouvernement. Ils sont remis à mon service, le tout accompagné d'un document nous avisant que la banque a consenti un prêt...

Le sénateur Bosa: Ces frais de 2 p. 100 ne vont pas du tout à la banque?

M. Hanley: Non, pas du tout. Ils nous sont remis et ensuite nous les versons au Trésor.

Le sénateur Bosa: Donc, ce que les banques obtiennent, c'est le taux d'intérêt de 1,75 p. 100 plus le taux de base?

Le président: Ce qui est bon, cela peut aller à 3 p. 100 dans certains cas.

Le sénateur Bosa: Oui, mais 90 p. 100 du prêt sont garantis par le gouvernement, si bien que leur risque est de 10 p. 100 et le rendement n'est pas mauvais. Donc, les frais d'administration vont à un service administratif du gouvernement?

[Text]

Mr. Hanley: Well, it kind of passes through our hands. It actually goes into the Consolidated Revenue Fund.

The Chairman: It is the equivalent of a letter of credit.

Mr. Hanley: No.

The Chairman: Well, 1 per cent, 1.5 per cent.

Senator Bosa: No, I am talking about the administration fee. I thought it was the banks that were charging the administration fee. Why would you charge the small business 2 per cent of the loan? Why would you raise it? I thought the banks were screaming for additional compensation. Why would you raise it to make it more prohibitive for a small business to borrow the money?

Mr. Hanley: During the consultations we have had over the last year or so with business groups, with individual borrowers and with the banking community, it has been pointed out to us on numerous occasions that the purpose of this program is to improve the availability of funding for small businesses, not to give them an interest subsidy. A lot of higher-risk enterprises use this program; the start-ups, people who are in leased premises doing leasehold improvements which have no realization value on liquidation. Because they are higher risk, they come in under this program and in the past have been paying prime plus 1 per cent, plus the 1 per cent up-front fee. This is unfair to the more successful competitors who have to pay market rates to the banks. Market rates are probably in the area of prime plus 2.7 per cent. It was recommended to us that we increase the cost to the borrower under this program to an equivalent area, market rates of around 2.5 or 2.6. The increase in interest to prime plus 1.75 and the up-front fee of 2 per cent brings the total cost over a 5-year or ten-year loan up to market rates of around 2.6 or 2.7 per cent.

Senator Bosa: What did the Canadian Federation of Independent Business say on this proposition? Did they make representations to the government?

Mr. Hanley: Yes they did.

Mr. Blackburn: It would be fair to say that among the people to whom Mike referred as making this very point, CFIB has for a long time been one of the organizations that has said that this should not just be cheap money to any small business. We need something that deals with the availability. It needs to be incremental to businesses that otherwise would not have credit available to them. There should be a premium attached to it. Looked at from the government's point of view

[Traduction]

M. Hanley: En fait, l'argent nous passe un peu entre les mains. En réalité, ces frais sont versés au Trésor.

Le président: C'est l'équivalent d'une lettre de crédit.

M. Hanley: Non.

Le président: Je disais 1 p. 100, 1,5 p. 100.

Le sénateur Bosa: Non, je parle ici des frais administratifs. Je pensais que c'étaient les banques qui imposaient ces frais. Mais pourquoi alors demander des frais administratifs de 2 p. 100 à une petite entreprise qui contracte un emprunt? Pourquoi les augmenter? Je croyais que les banques avaient poussé les hauts cris et exigeaient une compensation supplémentaire. Pourquoi alors augmenter ces frais qui rendent encore plus difficile l'obtention d'un prêt pour une petite entreprise?

M. Hanley: Durant les consultations que nous avons eues au cours de l'année dernière ou à peu près, avec les groupes d'entreprises, les entrepreneurs individuels et les banques, on nous a fait remarquer à de nombreuses reprises que le but du programme est d'améliorer l'accessibilité des petites entreprises au financement, et non pas de leur donner une subvention sur les taux d'intérêt. Un très grand nombre d'entreprises à haut risque se prévalent du programme, tout comme les nouvelles entreprises, les personnes qui louent des locaux et qui font des améliorations locatives qui n'ont aucune valeur de réalisation au moment de la liquidation. Parce que ce sont des entreprises à risque plus élevé, elles se prévalent du programme et dans le passé, elles payaient le taux de base plus 1 p. 100, plus les frais initiaux de 1 p. 100. Cela est injuste pour la plupart des entreprises concurrentes qui réussissent bien et qui doivent payer aux banques les taux du marché qui se situent probablement aux alentours de 2,7 p. 100. On nous a recommandé d'accroître les frais d'intérêt pour l'emprunteur dans le cadre du programme pour en arriver à un taux équivalent à ceux du marché, soit 2,5 ou 2,6 p. 100. L'augmentation du taux d'intérêt, qui a été porté au taux de base plus 1,75, et les frais initiaux de 2 p. 100 amènent le coût total sur une période de cinq ans pour un prêt équivalent aux taux du marché aux environs de 2,6 ou 2,7 p. 100.

Le sénateur Bosa: Qu'est-ce que la Fédération canadienne des entreprises indépendantes pensait de cette proposition? Est-ce qu'on a fait des pressions auprès du gouvernement?

M. Hanley: Oui.

M. Blackburn: Je pense qu'il faut dire que parmi ceux dont a parlé M. Hanley, la FCEI a longtemps été un des organismes qui a prétendu que ce programme ne devait pas consentir des fonds à rabais pour les petites entreprises. Il faut que le programme tienne compte de la disponibilité du crédit. Il faut que ce soit avantageux pour les entreprises qui autrement ne pourraient obtenir du financement. Par contre, il faut qu'elles paient une prime. Si on regarde les choses du point de vue du

[Text]

as well, we do not want every small business loan in the country appearing on this program. We are trying to have an incremental effect on the market and provide lending to small business people that otherwise would not have credit available to them. As Mike says, the issue all along is availability, not price. I know you would find CFIB on the same wavelength.

Senator Bosa: In your opinion, are the losses that have been incurred during the last couple of decades with this program commensurate with the amount of capital that was put at the disposal of this program? Is it a low rate of loss ratio? What does the government anticipate to lose on a program like this?

Mr. Hanley: Our loss rate on this program has been less than 5 per cent of all the moneys lent since 1961 when the program was first started. Since then we have paid out less than 5 per cent of the total in claims. If you are looking at cost benefits, within the last five years we have started tracking, as much as we are able to, employment created as a result of loans given out under this program. The latest figures indicate that last year roughly 48,000 jobs were created as a result of the loans given under this program.

Senator Bosa: Last year; this is before Bill C-99 and with a ceiling of \$100,000?

Mr. Hanley: That is right. We are anticipating that the volume will increase dramatically as a result of this change and with it will go a resultant increase in —

Senator Bosa: Do you have any figures prior to that? That did not come out in the research that was done. As a result of this program, 48,000 new jobs were created, a very impressive figure.

Mr. Hanley: In the previous year there were roughly 26,000 jobs created. One of our problems is that these figures could be described as being soft. We ask the bankers to provide us with these figures when they notify us that they have made a loan. They basically ask the applicants how many people they will hire. We do not have a mechanism to verify these figures. We do not go into the corner store a year later to check how many people are employed.

These are not verified figures at the present time, but I would think they are indicative of what is happening.

Senator Bosa: The fee that is collected up front, is it sufficient to pay the expenses of the entire unit that deals with this program?

[Traduction]

gouvernement, nous ne voulons pas que tous les prêts consentis aux petites entreprises au Canada soient inclus dans ce programme. Nous essayons de faire en sorte que cela soit avantageux pour les entreprises et nous voulons consentir des prêts aux petites entreprises qui autrement ne pourraient emprunter. Comme l'a dit M. Hanley, la question, c'est la disponibilité du financement et non le taux auquel l'argent est prêté. Je suis sûr que la FCEI est d'accord.

Le sénateur Bosa: À votre avis, est-ce que les pertes qui ont été enregistrées au cours des dernières décennies dans le cadre du programme sont équivalentes aux capitaux qui ont été mis à la disposition du programme? Est-ce que le ratio de perte est élevé ou non? Et qu'est-ce que le gouvernement prévoit perdre dans un programme comme celui-ci?

M. Hanley: Notre taux de perte dans le cadre du programme est inférieur à 5 p. 100 de tout l'argent qui a été prêté depuis 1961, date à laquelle le programme a été mis sur pied. Depuis, nous avons remboursé moins de 5 p. 100 du total des prêts qui ont été réclamés. Du côté des avantages, depuis les cinq dernières années, nous avons commencé à essayer de voir, dans la mesure du possible, le nombre d'emplois qui ont été créés par suite des prêts qui ont été accordés dans le cadre du programme. Les chiffres les plus récents indiquent que l'an dernier, environ 48 000 emplois ont été créés.

Le sénateur Bosa: L'année dernière, c'est-à-dire avant que le projet de loi C-99 ne soit adopté et avec cette limite de 100 000 \$?

M. Hanley: C'est juste. Nous prévoyons que le nombre de prêts va augmenter radicalement par suite de ces changements et que cela entraînera une augmentation...

Le sénateur Bosa: Est-ce que vous disposez de données antérieures à cette date? On n'en fait pas mention dans la recherche. Donc, le programme a permis la création de 48 000 emplois, ce qui est très impressionnant.

M. Hanley: L'année précédente, environ 26 000 emplois ont été créés. L'un des problèmes que nous avons, c'est que ces données peuvent être considérées comme plus ou moins précises. Nous demandons aux banques de nous fournir ces chiffres lorsqu'elles nous avisent qu'elles ont consenti un prêt. Ce qu'elles font, c'est de demander à l'entreprise combien de personnes elle va engager. Nous ne possédons pas de mécanisme nous permettant de vérifier ces chiffres. Nous n'allons pas au magasin du coin l'année suivante pour vérifier combien de personnes travaillent.

Ces données n'ont pas encore été vérifiées, mais je pense qu'elles sont un signe de la vitalité du programme.

Le sénateur Bosa: Les frais initiaux qui sont perçus sont-ils suffisants pour couvrir les dépenses de tout le service qui s'occupe de ce programme?

[Text]

Mr. Hanley: Well, it does not flow to us. As I mentioned, it goes into the Consolidated Revenue Fund. My unit is funded by the department. I have a very small budget, well under what the fees revenue is.

Senator Bosa: Would you know the amount of the fees that have been received during fiscal year 1991-92 and 1990-91?

Mr. Hanley: Starting with 1990, we collected roughly \$5.5 million in fees in 1990, \$4.2 million in 1991, and \$3.9 million in 1992.

Mr. Blackburn: It might be interesting to know as well, senator, what the pay-out on the program in those years was as well, making good on loans that the banks put claims in on or the loss rates.

Mr. Hanley: The net loss or net claims paid out during 1990 was approximately \$26 million; in 1991, \$27 million; and in 1992, \$40 million.

Mr. Blackburn: This reflects the recession.

Senator Bosa: Are you going to monitor this program and report to Parliament from time to time to give us an idea how the new program is working?

Mr. Blackburn: Yes, senator. We are monitoring it very closely, and we will be happy to provide information to this committee and to the other committees of Parliament that are interested in this program. John Lorenz would just like to make a comment about the up-front fee which has not come out in the discussion so far.

Mr. Lorenz: I have just a point of clarification. Under the old act, with the 1 per cent fee, let us say you had a \$50,000 loan. You had to give Mike that \$500 right away out of your own pocket. It could not be included in the loan. Now, with the 2 per cent fee, we recognize that the 2 per cent up front can be a hardship to some small businesses. In that same scenario with a \$50,000 loan, in the new program with the 2 per cent fee, I would have to submit \$1,000 to Mike, but what we have allowed is that the \$1,000 can be built into the loan. I can get a loan for \$51,000, and therefore I can amortize the \$1,000 over the life of the loan. I do not have to bring it out of my pocket right off the bat.

Senator Bosa: All along, we were given to understand that this was a fee paid up front, but it is not paid in cash, it is amortized.

Mr. Lorenz: It could be amortized, at the borrower's discretion, but it has to be paid up front to Mike. We are allowing the amortization, whereas before it was not an eligible expense under the program.

[Traduction]

M. Hanley: Eh bien, l'argent ne nous est pas versé à nous. Comme je l'ai dit, il est versé au Trésor. Ma section est financée par le ministère. J'ai un très petit budget, bien en deçà de ce que les frais administratifs rapportent.

Le sénateur Bosa: Est-ce que vous savez combien ces frais administratifs ont rapporté durant l'exercice 1991-1992 et 1990-1991?

M. Hanley: D'abord en 1990, nous avons perçu environ 5,5 millions de dollars, 4,2 millions en 1991 et 3,9 millions en 1992.

M. Blackburn: Il pourrait être intéressant de connaître également, sénateur, le rendement de ce programme au cours de ces années, compte tenu du remboursement des prêts que les banques réclamaient ou du ratio de pertes.

M. Hanley: Les pertes nettes ou les réclamations nettes qui ont été payées en 1990 s'élevaient à environ 26 millions de dollars, en 1991 à 27 millions et en 1992 à 40 millions.

M. Blackburn: Récession oblige.

Le sénateur Bosa: Est-ce que vous allez faire un suivi de ce programme et faire rapport au Parlement de temps en temps pour nous donner une idée de la façon dont il fonctionne?

M. Blackburn: Oui, sénateur. Nous surveillons les choses de très près et nous serons heureux de vous donner des renseignements ainsi qu'aux autres comités du Parlement qui s'intéressent au programme. Au sujet des frais initiaux, M. Lorenz voudrait simplement soulever une petite question dont on n'a pas discuté encore.

M. Lorenz: Juste un petit éclaircissement. En vertu de l'ancienne loi, avec les frais administratifs de 1 p. 100, disons qu'on vous consentait un prêt de 50 000 \$. Il fallait que l'entreprise remette immédiatement 500 \$ au service de M. Hanley. Cela ne pouvait être inclus dans le prêt. Aujourd'hui, avec l'augmentation de 2 p. 100, nous reconnaissons que pour une petite entreprise, il peut être difficile de verser immédiatement 2 p. 100 du prêt. Toujours avec le même prêt de 50 000 \$, dans le cadre du nouveau programme et avec les frais de 2 p. 100, il faudrait remettre 1000 \$ à M. Hanley, mais il est maintenant possible d'intégrer ces 1000 \$ au prêt. Vous pouvez obtenir un prêt de 51 000 \$, et amortir ces 1000 \$ sur la durée du prêt. Il n'est pas nécessaire que vous versiez l'argent directement.

Le sénateur Bosa: On nous a toujours dit que ces frais administratifs devaient être payés immédiatement, mais ils ne le sont pas, ils sont amortis.

M. Lorenz: Ils peuvent être amortis, et ce à la discrétion de l'emprunteur, mais ils doivent être versés immédiatement au service de M. Hanley. Nous permettons de les amortir alors qu'auparavant ces frais ne constituaient pas une dépense admissible dans le cadre du programme.

[Text]

Senator Bosa: How do we get the monitoring report? How do you propose to go about reporting to this committee from time to time on how the new program is working?

Mr. Blackburn: Senator, that is an idea that you have just put on the table, so we have not figured that out in detail yet.

The Chairman: One good way could be that we will invite you to report.

Mr. Blackburn: The draft legislation does propose that every year, the minister prepares a report for the immediate preceding year and lay the report before Parliament within 15 days. There is an annual report provided for in the legislation. Obviously with a program like this, that is being expanded —

Senator Bosa: That is given to the minister, the minister tables it in the house, and then it comes over.

Senator Kelleher: I have a question relating to a resolution that I want to move. In normal circumstances, I would move the adoption and reporting back without amendment. I think the concern that we have here this morning, which I subscribe to, is that we want to see the regulations. I think it is fair to say that the regulations will not be available for at least a number of weeks or several months. Is that not correct?

Mr. Bayne: We have been working on the regulations for about three months. We hope to have top priority with the people at PCOJ to try to get them ready for the end of this month, but we do not have assurances that will be the case.

Senator Kelleher: That is right. I have had dealings with them in the past.

In any event, my concern is, Mr. Chairman, that what is wanted here is approval of the bill so that we can go to third reading. I cannot put a motion that says that we approve subject to seeing the regulations.

The Chairman: It could be a recommendation of the committee that we ask the minister for the regulations before they are published.

Senator Kelleher: This is why I am discussing this now in front of the officials here, because I do not want to be difficult. Perhaps the way is not to pass the motion in the normal way, but not report back to the Senate until we have a letter from the minister advising us that he is going to submit the regulations. If we pass the motion normally and the minister decides in his wisdom that he does not wish to give us the regulations, then we have lost our leverage, quite frankly. This is a concern I have. I never like to lose leverage.

[Traduction]

Le sénateur Bosa: Comment allons-nous obtenir le rapport sur votre suivi? Comment proposez-vous de faire rapport à notre Comité sur la façon dont le programme fonctionne?

M. Blackburn: Sénateur, c'est là une idée que l'on vient tout juste de lancer. Nous n'avons pas encore établi en détail comment nous allons procéder.

Le président: Une bonne façon serait de vous inviter à nous présenter le rapport.

M. Blackburn: Le projet de loi propose effectivement que tous les ans, le ministre rédige un rapport pour l'année précédente, rapport qu'il doit déposer au Parlement dans un délai de quinze jours. Le projet de loi prévoit le dépôt d'un rapport annuel. De toute évidence, avec un programme comme celui-ci...

Le sénateur Bosa: Le rapport est remis au ministre, le ministre le dépose à la Chambre et il nous est ensuite transmis.

Le sénateur Kelleher: J'ai une question concernant la résolution que je veux présenter. En temps normal, je proposerais d'adopter le projet de loi et de faire rapport sans amendement. Je pense que ce qui nous préoccupe ce matin, et je suis tout à fait d'accord, c'est que nous voulons voir les règlements. À mon avis, il est juste de dire que les règlements ne seront pas disponibles avant un certain nombre de semaines, voire plusieurs mois. Est-ce exact?

M. Bayne: Nous travaillons à l'élaboration des règlements depuis environ trois mois. Nous espérons que les responsables du Bureau du Conseil privé vont y accorder la priorité absolue afin de les publier d'ici à la fin du mois, mais nous n'en avons aucune assurance.

Le sénateur Kelleher: C'est juste. J'ai déjà fait affaire avec eux dans le passé.

De toute façon, monsieur le président, ce qui me préoccupe, c'est que l'on veut que nous approuvions le projet de loi pour le présenter en troisième lecture. Je ne peux pas présenter de motion précisant que nous approuvons le projet de loi à condition de voir les règlements.

Le président: Le comité pourrait recommander que nous demandions au ministre de prendre connaissance des règlements avant qu'ils ne soient publiés.

Le sénateur Kelleher: C'est pourquoi je discute de cette question maintenant devant les fonctionnaires, parce que je ne veux pas faire le difficile. Peut-être serait-il bon de ne pas adopter la motion de la façon habituelle, et de ne pas faire rapport au Sénat tant que nous n'aurons pas une lettre du ministre dans laquelle il précisera qu'il va nous présenter les règlements. Si nous adoptons la motion de façon normale et que le ministre décide dans toute sa sagesse qu'il ne tient plus à nous donner les règlements, nous avons perdu, en toute franchise, notre marge de manœuvre. C'est ce qui m'inquiète. Je n'aime pas perdre cette marge de manœuvre.

[Text]

The Chairman: Here we either accept the bill or not. I think we should permit this bill to go to third reading. Regulations come only after the bill has been through and agreed upon.

Senator Kelleher: That is our problem, Mr. Chairman. If we do that and we do not have a commitment from the minister, then we are up the creek.

The Chairman: I wish we could have a commitment without putting an exception to our report.

Senator Kelleher: Well, you cannot report that way. That is the problem. We either have to report without amendment or with amendment. What I am suggesting is that we can recommend that it be approved without amendment, but amongst ourselves we are going to hold that and not report back to the Senate until we get a commitment from the minister.

This is why I am discussing this openly. I do not want to do anything behind the minister's back, having been in that position once myself.

Senator Bosa: You speak from experience.

Senator Kelleher: Yes. I would like to have some thoughts on that.

Mr. Blackburn: Well, senators, consultation with the ministers' office reveals that we can produce a letter for you from the minister within the next 24 hours that I trust will satisfy you on this point.

Senator Kelleher: The problem with that is we are through sitting this afternoon.

Mr. Blackburn: Well, let me consult with the minister's office again for a minute. Change that to two hours.

Senator Kelleher: That, Mr. Chairman, is an example of leverage.

Mr. Blackburn: I would say cooperation.

Senator Kelleher: That is great, because that would mean before 2 o'clock. Therefore, Mr. Chairman, I am in a position to move adoption of Bill C-99 without amendment.

The Chairman: Thank you.

Hon. Senators: Agreed.

Senator Bosa: Subject to receiving the letter in two hours.

Senator Bonnell: Mr. Chairman, we agreed to the adoption of the bill without amendment. That has passed.

[Traduction]

Le président: Aujourd'hui, on nous demande d'accepter ou de refuser le projet de loi. Je pense que nous devrions adopter une motion prévoyant que le projet de loi sera déposé en troisième lecture. Les règlements ne vont être présentés qu'une fois que le projet de loi aura été adopté.

Le sénateur Kelleher: C'est là notre problème, monsieur le président. Si nous faisons cela et que nous n'avons pas d'engagement du ministre, nous sommes faits.

Le président: J'aimerais que nous ayons un engagement sans être obligés de faire une exception dans notre rapport.

Le sénateur Kelleher: Eh bien, vous ne pouvez pas faire rapport de cette façon. C'est là que se situe notre problème. Il nous faut soit faire rapport sans amendement, soit avec amendement. Ce que je propose, c'est que nous puissions recommander que le projet de loi soit approuvé sans amendement, tout en restant sur nos gardes et sans faire rapport au Sénat tant que nous n'aurons pas l'engagement du ministre.

C'est pourquoi j'en discute ouvertement. Je ne veux pas agir dans le dos du ministre, je sais ce que c'est, j'ai déjà été dans cette position.

Le sénateur Bosa: Vous parlez avec expérience.

Le sénateur Kelleher: Oui, j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Blackburn: Eh bien, honorables sénateurs, après consultation avec les représentants du ministre, il appert que nous pouvons produire une lettre dans les 24 prochaines heures, et je pense que cela pourrait être satisfaisant pour vous.

Le sénateur Kelleher: Le problème, c'est que nous siégeons cet après-midi.

M. Blackburn: Eh bien, permettez-moi de consulter à nouveau pendant une minute. Disons deux heures.

Le sénateur Kelleher: Monsieur le président, ça, c'est un exemple de marge de manoeuvre.

M. Blackburn: Je parlerais plutôt de coopération.

Le sénateur Kelleher: C'est merveilleux, parce que cela veut dire que nous aurons la lettre avant 14 heures. Par conséquent, monsieur le président, je suis maintenant en position de proposer l'adoption du projet de loi C-99 sans amendement.

Le président: Merci.

Des voix: D'accord.

Le sénateur Bosa: À condition que nous recevions la lettre dans deux heures.

Le sénateur Bonnell: Monsieur le président, nous avons convenu de l'adoption du projet de loi sans amendement. C'est adopté.

[Text]

The next thing is I would make a motion it not be reported to the Senate until we get a letter from the minister.

Senator Kelleher: That is my understanding.

Senator Bonnell: Therefore we are not going to report to the Senate this afternoon at 2 o'clock unless we have the letter beforehand. We will take the chairman's word that he has the letter when we come back.

Senator Kelleher: I have no problem with that.

The Chairman: I have a little problem with that. When we accept a bill, I think it is the duty of the chairman to present the bill to the Senate.

Senator Bonnell: Only when he is told to by the committee. The chairman does what the committee tells him. The chairman does not run a dictatorship.

The Chairman: We will wait and see. I agree with that. If needed, we will have another committee meeting. Thank you very much, Mr. Blackburn and everybody. Please report to the minister our concern, and we hope this will work properly. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

Maintenant, je vais proposer une motion précisant qu'il ne soit pas fait rapport au Sénat tant que nous n'aurons pas obtenu la lettre du ministre.

Le sénateur Kelleher: C'est ce que j'avais compris.

Le sénateur Bonnell: Donc, nous n'allons pas faire rapport au Sénat cet après-midi à 14 heures, à moins d'avoir la lettre auparavant. Nous allons prendre la parole du président qu'il aura cette lettre lorsque nous reviendrons.

Le sénateur Kelleher: Je suis tout à fait d'accord.

Le président: Il y a quelque chose qui me dérange un peu ici. Lorsque nous acceptons un projet de loi, je pense qu'il est du devoir du président de le présenter au Sénat.

Le sénateur Bonnell: Seulement lorsque le comité lui en donne l'ordre. Le président fait ce que le Comité lui dit de faire. Le président n'est pas un dictateur.

Le président: Nous allons attendre et voir ce qui va se passer. Je suis d'accord. Au besoin, nous tiendrons une autre séance. Merci beaucoup, monsieur Blackburn, et merci à tout le monde. Nous vous saurions gré de faire part de notre préoccupation au ministre, et nous espérons que le tout sera réglé.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Industry, Science and Technology:

Mr. Robert Blackburn, Assistant Deputy Minister, Policy Development;

Mr. John Lorenz, Acting Director, Policy and Advocacy, Entrepreneurship and Small Business;

Mr. Mike Hanly, Director, Small Business Loans Administration;

Mr. Norman Bayne, Senior Counsel, Legal Services.

Du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie:

M. Robert G. Blackburn, sous-ministre adjoint, Politiques;

M. John Lorenz, directeur intérimaire, Politique et intervention, Bureau de entrepreneurship et de la petite entreprise;

M. Mike Hanly, directeur, Administration de la Loi sur les prêts aux petites entreprises;

M. Norman Bayne, avocat-conseil, Services juridiques.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du commerce

Chairman:
The Honourable JEAN-MARIE POITRAS

Président:
L'honorable JEAN-MARIE POITRAS

Tuesday, March 23, 1993

Le mardi 23 mars 1993

Issue No. 31

Fascicule n° 31

First Proceedings on:

Examination of the subject-matter of
Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act,
the Canada Pension Plan, the Income Tax
Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate
Discounting Act, the Unemployment Insurance Act
and Certain related Acts, in advance of the said Bill
coming before the Senate or any matter relating
thereto.

Premier fascicule concernant:

Étude de la teneur du Projet de loi C-92,
Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu,
le Régime de pensions du Canada,
la Loi sur l'interprétation des conventions en
matière d'impôt, la Loi sur la cession du droit au
remboursement en matière d'impôt, la Loi sur
l'assurance-chômage et certaines lois connexes,
avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat out
toute questions s'y rattachant

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jean-Marie Poitras, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes

Beaulieu

Bonnell

De Bané

* Frith (or Molgat)

Kelleher

* Murray, P.C.

(or Lynch-Staunton)

Oliver

Perrault

Simard

Sylvain

Thériault

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Cools. (March 23, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jean-Marie Poitras

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Barootes

Beaulieu

Bonnell

De Bané

* Frith (ou Molgat)

Kelleher

* Murray, C.P.

(ou Lynch-Staunton)

Oliver

Perrault

Simard

Sylvain

Thériault

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Perrault est substitué à celui de l'honorable sénateur Cools. (Le 23 mars 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Wednesday, March 2, 1993:

The Honourable Senator Lynch-Staunton, moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin.

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine the subject-matter of Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

ORDRE DE RENVOI

Extraits des *Procès-Verbaux du Sénat* du Mercredi 2 mars 1993:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 23, 1993
(43)

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 257 East Block, at 11:10 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jean-Marie Poitras, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Kirby, Poitras, Simard and Sylvain (5).

In attendance: Miss Deborah Wehrle, Legislative Clerk and from the Research Branch of the Library of Parliament Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms. Nathalie Pothier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From The Department of Finance

Mr. Len Farber, Director, Tax Legislation Division

Mr. Dan McIntosh, Assistant Director, Tax Legislation Division

Mr. Robert Dubrule, Officer, Business, Property and Personal Division

Mr. Simon Thompson, Senior Tax Policy Officer, Tax Policy Branch

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 2, 1993, the Committee began its examination of the subject-matter of Bill C-92, an Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto.

Mr. Len Farber, Director made opening comments and along with the other witnesses answered questions.

At 12:00 o'clock, the Committee continued its deliberations *in camera*

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, December 14, 1992, the Committee continued its special study on draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions. This day, the Committee considered the regulations on confidentiality of personal information obtained by financial institutions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 23 mars 1993
(43)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 11 h 10, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Jean-Marie Poitras (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Kirby, Poitras, Simard et Sylvain. (5)

Également présents: Mme Deborah Wehrle, attachée législative, et, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, M. Gerald Goldstein, chef, Division de l'économie, et M^{me} Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Finances

M. Len Farber, directeur, Division de la législation de l'impôt

M. Dan McIntosh, directeur adjoint, Division de la législation de l'impôt

M. Robert Dubrule, agent, Division des entreprises, biens et particuliers

M. Simon Thompson, analyste principal de la politique, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 2 mars 1993, le Comité entreprend l'étude de la teneur du projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôt, la loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant.

M. Len Farber, directeur, fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 12 heures, la séance se poursuit à huis clos.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 14 décembre 1992, le Comité poursuit son étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières. Aujourd'hui, le Comité examine la réglementation visant à protéger le caractère confidentiel des renseignements personnels obtenus par les institutions financières.

[Text]

The Honourable Senator Kirby moved, — THAT an interim report summarizing the evidence received on the confidentiality of personal information obtained by financial institutions be presented to the Senate.

After debate,

The question being put on the motion, — it was agreed to.

The Honourable Senator Kirby moved, — THAT with respect to the Order of Reference adopted by the Senate on December 17, 1991, June 23, 1992, September 11, 1992 and December 14, 1992, concerning the Committee special study on draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, that the Committee request from the Senate that the date of presenting its final report be extended from March 31, 1993 to no later than June 30, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, — it was agreed to.

The Honourable Senator Simard moved, — THAT with respect to the Order of Reference adopted by the Senate on December 17, 1991, September 11, 1992 and December 14, 1992, concerning the Committee special study on the Canadian Deposit Insurance Corporation, the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation and the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation, that the Committee request from the Senate that the date of presenting its final report be extended from March 31, 1993 to no later than June 30, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, — it was agreed to.

The Honourable Senator Simard moved, — THAT the proposal from the Committee Clerk concerning the security of transcripts of confidential committee meetings be accepted.

After debate,

The question being put on the motion, — it was agreed to.

At 12:15 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

L'honorable sénateur Kirby propose, — Qu'un rapport intérimaire résumant les témoignages entendus sur le caractère confidentiel des renseignements personnels obtenus par les institutions financières soit présenté au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kirby propose, — Qu'à l'égard de l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 décembre 1991 et les 23 juin, 11 septembre et 14 décembre 1992, au sujet de l'étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières, le Comité demande au Sénat de reporter la date du dépôt de son rapport final du 31 mars au 30 juin 1993 au plus tard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Simard propose, — Qu'à l'égard de l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 décembre 1991 et les 11 septembre et 14 décembre 1992, au sujet de l'étude spéciale sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes et la Société d'indemnisation en matière d'assurances, le Comité demande au Sénat de reporter la date du dépôt de son rapport final du 31 mars au 30 juin 1993 au plus tard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Simard propose, — Que le Comité adopte la suggestion de son greffier au sujet de la sauvegarde du compte rendu de ses séances confidentielles.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 15, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité
Denis Robert
Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 23, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the subject matter of Bill C-92, to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, met this day at 11 a.m. to consider the subject matter of the bill.

Senator Jean-Marie Poitras (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Good morning, senators. I call this meeting to order.

This morning we plan to begin our pre-study of Bill C-92. We have the pleasure of having with us this morning Mr. Len Farber, Director of the Tax Legislation Division from the Department of Finance and some of his colleagues.

The bill is quite an onerous one when we look at the number clauses. We intend to meet for about 45 minutes. If necessary, officers of the department are willing to attend another meeting on Thursday morning. After our study of the bill, we will meet *in camera* for about 15 minutes to plan other meetings for this week and next.

Welcome, Mr. Farber. Will you please introduce your colleagues? I understand there is a lot to cover in this bill.

Mr. Len Farber, Director, Tax Legislation Division, Department of Finance: Mr. Chairman, with me are: Mr. Dan MacIntosh, Assistant Director in the Tax Legislation Division; Mr. Robert Dubrule, senior tax policy officer in charge of personal income tax issues; and Mr. Simon Thompson, senior tax policy officer handling items such as trust rules, home ownership plans and issues of that nature.

Mr. Chairman and honourable senators, I have the pleasure of reviewing with you Bill C-92 in the context of a preliminary analysis, pending passage by the House and referral to the Senate. This bill implements a number of important measures that were announced in the 1992 budget and in various press releases.

As well, Bill C-92 includes a number of technical amendments to the Income Tax Act which were released in a technical amendments bill for discussion purposes in December of 1991.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 23 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, à qui a été renvoyé le projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, se réunit aujourd'hui à 11 heures afin d'étudier le projet de loi.

Le sénateur Jean-Marie Poitras (président) occupe le fauteuil.

Le président: Bonjour, honorables sénateurs. La séance est ouverte.

Ce matin, nous entreprenons l'étude préliminaire du projet de loi C-92. Nous sommes heureux d'accueillir M. Len Farber, directeur de la Division de la législation de l'impôt au ministère des Finances, ainsi que certains de ses collègues.

À en juger d'après le nombre des articles, il s'agit d'un projet de loi assez volumineux. La séance devrait durer environ 45 minutes. Au besoin, les fonctionnaires du ministère sont disposés à assister à une autre séance jeudi matin. Après avoir étudié le projet de loi, nous nous réunirons à huis clos pendant une quinzaine de minutes afin de planifier les autres réunions de cette semaine et celles de la semaine prochaine.

Monsieur Farber, soyez le bienvenu. Veuillez avoir l'obligeance de nous présenter vos collègues. À ce qu'il semble, le projet de loi englobe un grand nombre de questions.

M. Len Farber, directeur, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances: Monsieur le président, sont avec moi ce matin M. Dan MacIntosh, directeur adjoint de la Division de la législation de l'impôt, M. Robert Dubrule, agent supérieur de la législation de l'impôt responsable de l'impôt sur le revenu des particuliers, ainsi que M. Simon Thompson, agent supérieur de la législation de l'impôt qui s'occupe de questions comme le règlement sur les fiducies, le régime d'accession à la propriété, et autres questions de même nature.

Monsieur le président, honorables sénateurs, je suis heureux de procéder avec vous à l'analyse préliminaire du projet de loi C-92, avant qu'il ne soit adopté à la Chambre et renvoyé ensuite au Sénat. Le projet de loi renferme plusieurs mesures importantes qui ont été annoncées dans le budget de 1992 et dans divers communiqués.

Par ailleurs, le projet de loi C-92 prévoit un certain nombre d'amendements de forme à la Loi de l'impôt sur le revenu, lesquels ont été publiés dans un projet de loi à cet effet et présentés pour fins de discussion en décembre 1991.

[Text]

The technical amendments contained in the bill reflect the constructive input we have received from taxpayers and their advisors over the last number of years. We recognize that the bill, as you indicated, Mr. Chairman, contains a considerable number of amendments. While the package is a large one, it includes changes that have been backlogged for some time. That backlog is slowly being cleared.

Our goal in the future is to release technical amendments on an annual basis. Over time, this would make future bills more manageable. It is hoped that the size of the bill you have before you today for preliminary analysis will become far more containable and easier to deal with in future.

In outlining the main points of the bill, let me begin with a description of the tax reductions being proposed. First, Bill C-92 gives legislative approval to a one percentage point reduction in the surtax on personal income effective July 1, 1992, which is delivered as a half point reduction for the whole year, as well as an additional one percentage point reduction effective January 1 of this year.

With these measures announced in the 1992 budget, the surtax declines in two stages from 5 per cent of basic federal tax to 3 per cent. Some 14.5 million Canadian taxpayers will benefit from these reductions.

Bill C-92 also proposes to better target the lifetime capital gains exemption by excluding therefrom gains realized on passive real estate investments acquired after February of 1992. As well, these changes prorate access to the exemption in respect of gains on passive real estate investments before March 1992.

The bill also proposes to modify the rules for labour-sponsored venture capital corporations, to provide for an increase from \$700 to \$1,000 of the maximum annual credit for investment in these funds, an increase in the size of the company in which the funds may invest and a relaxation in the eligibility criteria for fund sponsorship.

In addition, Bill C-92 allows small business development bonds and small business bonds to be issued after February 25, 1992 and before 1993 by corporations in financial difficulty.

This bill contains provisions to introduce the home buyers plan that was announced in the 1992 budget. This measure allows home buyers to withdraw up to \$20,000 in existing

[Traduction]

Les amendements de forme prévus dans le projet de loi tiennent compte de l'apport constructif fourni par les contribuables et leurs conseillers au cours des dernières années. Comme vous l'avez signalé, monsieur le président, et nous abondons dans votre sens, le projet de loi renferme un nombre considérable d'amendements. Cependant, même si la tâche paraît énorme, il faut admettre que le projet de loi prévoit des modifications qui retardent depuis longtemps. Mais petit à petit, nous allons réussir à rattraper les retards accumulés.

Nous nous sommes fixé comme objectif de publier les amendements de forme tous les ans. Au fil du temps, cette mesure devrait faire en sorte que les projets de loi soient plus faciles à étudier. Il est à espérer que la taille du projet de loi dont vous devez faire l'analyse préliminaire aujourd'hui soit beaucoup plus raisonnable à l'avenir, ce qui devrait en rendre l'étude plus facile.

Je vais vous donner un aperçu des principaux éléments du projet de loi, en commençant par la description des réductions d'impôt qui sont proposées, si vous me le permettez. Premièrement, le projet de loi C-92 donnera force de loi à une réduction d'un point de pourcentage sur la surtaxe imposée sur les revenus personnels en date du 1^{er} juillet 1992, réduction qui sera d'abord d'un demi-point pour toute l'année, puis d'un point supplémentaire à partir du 1^{er} janvier de cette année.

Grâce aux mesures annoncées dans le budget de 1992, la surtaxe est réduite en deux étapes, passant de 5 à 3 p. 100 de l'impôt fédéral de base. Environ 14,5 millions de contribuables canadiens profiteront de ces réductions.

Le projet de loi C-92 prévoit également que soit mieux ciblée l'exonération cumulative des gains en capital, en excluant les profits réalisés sur les placements immobiliers passifs effectués après février 1992. De même, ces modifications donneront droit à l'exemption concernant les gains réalisés sur les placements immobiliers passifs effectués avant mars 1992, laquelle sera établie selon une formule de calcul au pro rata.

Le projet de loi prévoit également de modifier les règles concernant les corporations à capital de risque de travailleurs, le crédit annuel maximum accordé pour les fonds investis à cet égard passant de 700 \$ à 1 000 \$; il est également proposé d'accroître la taille de la société dans laquelle les fonds peuvent être investis, de même que d'assouplir les critères d'admissibilité concernant le parrainage des fonds.

De plus, en vertu du projet de loi C-92, les sociétés ayant des difficultés financières se voient accorder après le 25 février 1992 mais avant 1993 le droit d'émettre des obligations pour le développement de la petite entreprise et des obligations pour la petite entreprise.

Ce projet de loi renferme également des dispositions visant la mise en place du régime d'accession à la propriété annoncé dans le budget de 1992. Cette mesure permettra aux acheteurs

[Text]

funds from registered retirement savings plans and use the money to finance the purchase of new or existing homes. Where the home is being occupied as a buyer's principal residence, there will be no tax on the withdrawal. The withdrawal is repayable to the home buyer's RRSP in equal instalments over a 15-year period.

In the December 1992 economic statement the Minister of Finance announced a one-year extension of this plan. Legislation to implement this extension will be introduced in the House shortly.

Another change proposed in the legislation is to modify the tax system so it treats common-law couples in the same way as married couples. The broader definition of spouse that is currently used in the Income Tax Act for provisions relating to pensions and other retirement plans, will be extended for all other purposes under the act. Under this broader definition, the term spouse will include both a married and a common-law spouse.

In addition, Bill C-92 proposes certain changes to the 21-year rule for trusts. As you know, this has been the subject of a number of articles in the press. One of the measures will ensure that the 21-year period cannot be rejuvenated or refreshed by transferring trust assets to new trusts. Other changes ensure that the capital gains consequences will be the same whether individuals make a gift of property directly to their children or make the gift to a trust for the children's benefit.

In addition, there is a host of tax proposals in this bill dealing with increases in child care expenses, increasing the education tax credit, allowing for the transferability of the tuition fee and the tax credit, changes to the RRIF rules and new rules with regard to interest on tax refunds.

The provisions of this bill have been in the public domain, either as draft legislation released by the minister or in the context of a press release on a specific item. The bill has benefited from public input and has been adjusted to reflect many of the comments received.

The bill contains important measures that we recommend to you for your consideration. My colleagues and I are here to address any questions you may have on any specific measure and to try to bring out as much of the policy information as we can to help you understand these measures.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Farber.

[Traduction]

de retirer un maximum de 20 000 \$ de leur régime enregistré d'épargne-retraite et de l'utiliser pour financer l'achat d'une maison neuve ou déjà construite. Lorsque la maison constitue la résidence principale de l'acheteur, celui-ci ne paie aucun impôt sur les fonds qu'il retire. Toutefois, les fonds retirés devront être de nouveau versés au REER au moyen de paiements égaux effectués sur une période de quinze ans.

Dans son exposé économique de décembre dernier, le ministre des Finances a annoncé que ce régime était prolongé d'une année. Un projet de loi en ce sens sera déposé prochainement à la Chambre.

Autre modification proposée dans le projet de loi: le régime fiscal doit être le même pour les couples de fait que pour les couples mariés. La définition du terme conjoint utilisé actuellement dans la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui a trait aux régimes de pension et autres régimes de retraite sera élargie de façon à inclure toutes les autres dispositions de la loi. Le terme conjoint inclut dorénavant deux réalités, soit le mariage et l'union de fait.

En outre, le projet de loi C-92 propose de modifier la règle des 21 ans concernant les fiducies. Comme vous le savez, cette question a été traitée dans divers articles parus dans la presse. L'une des mesures envisagées fera en sorte que la période de 21 ans ne puisse être renouvelée par le transfert des actifs à des fiducies nouvelles. D'autres modifications prévoient que les conséquences fiscales des gains en capital seront les mêmes, que la personne ait donné un bien directement à ses enfants ou qu'elle en ait fait don à une fiducie au profit de ces derniers.

Le projet de loi renferme également toute une série de propositions fiscales, notamment l'augmentation des frais de garde d'enfants et l'accroissement du crédit d'impôt pour études; est permise également la transférabilité des frais de scolarité et du crédit d'impôt; des modifications sont prévues concernant les règlements sur les FFER, ainsi que de nouveaux règlements concernant les intérêts sur les remboursements d'impôt.

Les dispositions de ce projet de loi sont connues du public, soit parce qu'elles ont fait l'objet d'une ébauche rendue publique par le ministre ou que des communiqués aient été publiés à l'égard de questions précises. Les rédacteurs du projet de loi ont tenu compte des commentaires du public et l'ont modifié de façon à refléter bon nombre des observations reçues.

Le projet de loi renferme des mesures importantes que nous vous recommandons d'examiner. Mes collègues et moi sommes ici pour répondre aux questions que vous pourriez poser au sujet d'une mesure précise, et nous allons essayer de vous donner le plus d'information possible afin de vous aider à comprendre les mesures.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Farber.

[Text]

Senator Kirby: Mr. Chairman, recognizing that the bill has a lot of technical elements to it, let me deal with two or three of the larger issues which you said, Mr. Farber, have attracted some attention in the press.

I will take them in no particular order. First, what about the so-called privacy issue that has been raised? As you know, Bruce Phillips, the Privacy Commissioner, has raised it. In our chat before the meeting began we were talking about some of your unionized employees who are concerned about the ability of Revenue Canada officials to use tax information, first, in general, about Canadian taxpayers and, specifically, about themselves as a means of disciplining or exercising influence over them.

Has the government given any indication that it is prepared to change that measure in light of the fact that, as you yourself said, there would be responses to this act on the basis of public input? There have certainly been comments on it from the government's own Privacy Commissioner, as well as others.

Mr. Farber: Mr. Chairman, we have only recently become aware of this issue. In fact, Mr. Phillips has only recently written to the department, as well as to the Department of National Revenue. There was a press article, I believe last weekend, with regard to it.

Senator Kirby: I was under the impression he had written awhile ago.

Mr. Farber: There is another issue that was raised with regard to access to information by Mr. John Grace, which is a related issue, but not the same issue.

Senator Kirby: I agree. Perhaps you will address both, which are related but distinct.

Mr. Farber: I believe the latter issue has been satisfactorily addressed. The department has responded in the context of the kind of information that is being dispensed in the public context. That information is really aggregate information. There are no confidentiality provisions being breached. Numbers are being compiled in the aggregate. No names are being attached to it. We believe that response has addressed satisfactorily the concerns with regard to that issue.

The first issue that you raise, senator, is one that has just come to our attention recently. We are appearing before the house committee this afternoon. I am given to understand that

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Monsieur le président, il est vrai que le projet de loi renferme de nombreux éléments de forme, mais j'aimerais aborder deux ou trois des grandes questions qui, comme vous l'avez dit, monsieur Farber, ont retenu l'attention de la presse.

Je ne vais pas les aborder dans un ordre précis. Premièrement, que pensez-vous de cette prétendue question de protection des renseignements personnels que l'on a soulevée? Comme vous le savez, M. Bruce Phillips, Commissaire à la protection de la vie privée, en a fait état. Nous avons discuté, avant la réunion, du cas de certains de vos employés syndiqués qui se disent inquiets de voir que des fonctionnaires de Revenu Canada puissent utiliser des renseignements de nature fiscale concernant l'ensemble des contribuables canadiens dans un premier temps et, plus précisément, les concernant eux-mêmes, puis, dans un deuxième temps, s'en servir pour réprimander quelqu'un ou vouloir l'influencer.

Le gouvernement a-t-il indiqué d'une façon ou d'une autre qu'il était disposé à modifier cette mesure compte tenu du fait, comme vous l'avez vous-même mentionné, que l'on réagirait au projet de loi que nous étudions actuellement en tenant compte des commentaires du public? Le Commissaire à la protection de la vie privée, à l'instar de bien d'autres personnes, a certainement fait des commentaires à ce sujet.

M. Farber: Monsieur le président, nous sommes au courant du problème depuis très peu de temps. En fait, M. Phillips vient tout juste d'écrire à notre ministère et à celui du Revenu national. J'ai lu un article à ce sujet dans les journaux, en fin de semaine dernière, si je me rappelle bien.

Le sénateur Kirby: J'avais l'impression qu'il vous avait écrit depuis quelque temps déjà.

M. Farber: M. John Grace a soulevé lui aussi une autre question concernant l'accès à l'information; il s'agit d'une question, qui tout en étant connexe, n'est pas tout à fait la même.

Le sénateur Kirby: Je suis d'accord. Peut-être pourriez-vous nous dire ce que vous pensez des deux questions qui, même si elles sont liées, ont un caractère distinct.

M. Farber: Je crois que suffisamment d'information a été donnée en ce qui concerne la seconde question. Le ministère a fourni le genre d'information que l'on donne normalement au public. En réalité, il s'agit de renseignements généraux. Personne n'a violé de règlements ou de dispositions sur la confidentialité des données. Les chiffres sont compilés de façon générale. Aucun nom n'est rattaché à ces données. À notre avis, cette réponse est satisfaisante.

Quant à la première question que vous soulevez, sénateur, nous n'en avons entendu parler que très récemment. Nous comparaissons devant le comité de la Chambre cet après-midi.

[Text]

members of the PSAC will be appearing as witnesses to raise this issue with the committee.

I am also aware that senior Revenue Canada officials will be present to address the issue and to try to give comfort to the chairman of the committee as to the rationale for this amendment and what it is designed to do. They will deal with the fact that it puts into the Income Tax Act the communication of information rules in section 241 which, basically, are rules that they have been utilizing in the context of their own management perspectives for quite some time.

The rationale for the amendment is as a result of a Federal Court decision two years ago that stated emphatically that this kind of information could not be used for disciplinary action. Therefore, Revenue Canada felt a need to have the legal authority to use it.

What this basically does, Mr. Chairman, is allow Revenue Canada in those very few cases — I understand there are not more than about a dozen, perhaps 20, cases at the outside, on an annual basis — where, as a result of certain actions taken by an employee because of his knowledge of tolerance levels of audit or otherwise, he has altered certain deductions or income inclusions on a tax return, either for himself, a spouse or member of his family and they become aware of it. The department would be allowed to use only the information — not the entire tax return or aspects of it, which should continue to maintain the confidentiality to which all Canadians are entitled — which is relevant to the disciplinary action. They would be entitled to use that bit of information in the context of dealing with that employee, either before an adjudicator or some other board dealing with a disciplinary action. That is the scope of that amendment. As I indicated, it is only utilized in very rare circumstances.

Senator Kirby: But I also inferred from your initial comments that some modification to that may be negotiated as a result of the testimony today and before the other committee. I said "may be". I am not asking you to make a judgment. I chose my words carefully. What you are saying, as I heard you, is that the situation at this point in time is not locked in stone?

Mr. Farber: As you know, Mr. Chairman, nothing in the bill is cast in stone until honourable members of this committee, as well as in the other place, deal with it and give it their approval. Therefore, everything until it is actually passed and you get Royal Assent, is still up for discussion.

Senator Kirby: Of course. But there are at least some discussions about this issue going on at this point?

[Traduction]

Je crois comprendre que des membres de l'AFPC témoigneront eux aussi et discuteront de cette question.

Je sais également que des fonctionnaires de Revenu Canada seront présents, qu'ils aborderont la question pour tenter de rassurer le président du comité quant aux motifs qui expliquent cet amendement et au but qu'il vise. Il sera dit que l'article 241 de la Loi de l'impôt sur le revenu porte sur la transmission des renseignements; il s'agit en fait des règlements qui régissent la gestion de l'information au ministère depuis un certain temps.

L'amendement a été proposé à la suite d'une décision que la Cour fédérale a rendue il y a deux ans et dans laquelle on précisait exactement que des données de ce genre ne peuvent être utilisées pour réprimander quelqu'un. Par conséquent, Revenu Canada a jugé nécessaire de se doter des pouvoirs lui permettant d'utiliser certaines données.

Monsieur le président, cet amendement permet en réalité à Revenu Canada d'intervenir dans les quelques très rares cas — je crois savoir qu'il n'y en a pas plus d'une douzaine environ, peut-être 20 par année — où un employé qui connaît les marges d'erreur des vérifications modifie certaines déductions ou inclut des revenus dans une déclaration, soit pour lui-même, un conjoint ou un membre de la famille. Le ministère aurait le droit d'utiliser seulement l'information nécessaire pour imposer une réprimande, non pas toutes les données figurant dans la déclaration de revenus mais certains de ses éléments, tout en continuant de respecter intégralement le caractère de confidentialité à laquelle tous les Canadiens ont droit. Le ministère aurait le droit d'utiliser ces quelques données pour réprimander cet employé, soit devant un arbitre ou un autre conseil habilité à adopter une mesure disciplinaire. Voilà la portée de l'amendement. Comme je l'ai dit, cette disposition n'est utilisée que très rarement.

Le sénateur Kirby: Mais, d'après ce que vous avez dit au début de la séance, j'en ai déduit également que l'on pourrait négocier certaines modifications à cette disposition à la suite des témoignages d'aujourd'hui et de ceux qu'entendra le comité de l'autre endroit. J'ai bien dit «pourraient». Je ne vous demande pas de vous prononcer. J'ai bien pesé mes mots. Si je comprends bien ce que vous avez dit, au moment où on se parle, rien n'est coulé dans le béton?

M. Farber: Vous savez très bien, monsieur le président, qu'aucune disposition de ce projet de loi n'est coulée dans le béton tant que les honorables sénateurs qui sont ici aujourd'hui, ainsi que les membres du comité de l'autre endroit, n'ont pas examiné et approuvé le projet de loi. Par conséquent, tout peut être discuté tant que le projet de loi n'est pas adopté et qu'il n'a pas reçu la sanction royale.

Le sénateur Kirby: Bien sûr, mais on peut au moins dire que l'on discute actuellement de la question, non?

[Text]

Mr. Farber: Mr. Chairman, it is no different than the issue with regard to bringing forward outside witnesses on the 21-year rule. In the other place, they brought in outside witnesses. We had an open debate on the issue. At the end of the day, the house committee is proposing to go to clause-by-clause as soon as this other issue, which came up at the eleventh hour, is dealt with.

The fact that a witness appears before a House committee to raise the committee's attention with regard to a particular issue, is not necessarily indicative of a desire by the committee or a desire by the government to make changes. I would have to wait and hear what the issue is before anybody can contemplate any kind of change. When this amendment was put in, there certainly was a rationale for it. I tried to give you what the policy rationale is and we will hear later today as to whether that rationale holds weight.

Senator Kirby: Or whether it sells. Can I move on to a different subject?

In the budget of 1985, the first budget after the government changed in 1984, the \$500,000 capital gains exemption was produced which, over time, has been whittled down to \$100,000. You are proposing to make changes which, frankly, having read both the act and the description that goes with it, I still do not understand. That bothers me because I think I have done enough tax stuff that I ought to have been able to understand it.

Can you explain, in relatively simple terms, the impact of the changes in the capital gains exemption, specifically with respect to which investments are no longer eligible to be included that were eligible for inclusion originally?

Mr. Farber: Mr. Chairman, I will give you some general views because I do not necessarily agree with everything you have just said.

Senator Kirby: It was not meant to be argumentative.

Mr. Farber: I will then turn it over to my colleague to deal with some specific matters. You are right that, originally, when this measure was introduced, it was a \$500,000 measure in terms of lifetime capital gains exemption. That \$500,000 lifetime capital gains exemption continues to exist. It has not been whittled down. It continues to exist with regard to sales of shares of small business corporations, as well as family farms. The change is that everything other than that went down to \$100,000. The basic \$500,000 continues to be there for small business.

[Traduction]

M. Farber: Monsieur le président, il s'agit du même problème que celui de vouloir convoquer des témoins de l'extérieur au sujet de la disposition présumée d'un bien en fiducie après 21 ans. À l'autre endroit, on a fait comparaître des témoins de l'extérieur. Nous avons discuté de la question ouvertement. À la fin de la journée, le comité de la Chambre propose de passer à l'étude du projet de loi article par article dès que cette autre question, qui a été soulevée à la dernière heure, sera réglée.

Le fait qu'un témoin compareaisse devant un comité de la Chambre pour attirer l'attention de ses membres sur une question particulière ne veut pas nécessairement dire que le comité ou le gouvernement souhaite adopter des changements. Il faut attendre et voir de quoi il en retourne avant d'entrevoir quelque changement que ce soit. Lorsqu'on a inséré cet amendement dans le projet de loi, on avait sûrement une raison de le faire. J'ai essayé de vous donner les motifs qui justifient une telle politique et nous allons voir plus tard au cours de la journée si ces motifs tiennent toujours.

Le sénateur Kirby: Ou si on réussit à les faire accepter. Pourrais-je passer à une autre question?

Le budget de 1985, soit le premier budget présenté après le changement de gouvernement en 1984, prévoyait une exonération de 500 000 \$ des gains en capital qui, avec les années, a été édulcorée et n'est plus aujourd'hui que de 100 000 \$. Après avoir lu et le projet de loi et la description de l'amendement proposé, je constate que vous proposez d'apporter des modifications qu'en toute franchise, je ne comprends toujours pas. Cela m'agace parce que je pense avoir suffisamment travaillé dans le domaine de la fiscalité pour être en mesure de comprendre.

Pouvez-vous m'expliquer, en termes relativement simples, quel impact ces changements auront sur l'exonération des gains en capital? Plus précisément, pouvez-vous me dire quels investissements ne sont plus admissibles par rapport à ceux qui l'étaient au départ?

M. Farber: Monsieur le président, je vais donner ici une opinion très générale parce que je ne suis pas nécessairement d'accord avec vous dans tout ce que vous avez dit.

Le sénateur Kirby: Mon but n'est pas de couper les cheveux en quatre.

M. Farber: Je vais donc passer la parole à mon collègue qui abordera certaines questions précises. Vous avez raison de dire que lorsque la mesure a été adoptée, il s'agissait d'une exonération cumulative de 500 000 \$. Cette exonération est toujours là. Elle n'a pas été édulcorée. Elle s'applique toujours à la vente d'actions de petites entreprises ou à la vente de fermes familiales. Ce qui diffère, c'est que pour tous les autres gains en capital, l'exonération est maintenant de 100 000 \$. L'exonération de base de 500 000 \$ est toujours valable pour les petites entreprises.

[Text]

Senator Kirby: I concede there is no question that \$500,000 exists for a minority of Canadians, a very tiny minority. Originally, though, it did apply to everybody. You will agree with that?

Mr. Farber: Yes, but in terms of what we perceive to be a minority of Canadians, I am not sure whether you mean that in absolute numbers of Canadians or whether in actual impact. In terms of small business, there is a view that small business is the engine of the economy.

Senator Kirby: There is no question about that.

Mr. Farber: It certainly has a tremendous impact in this context.

Senator Kirby: My point is that the \$500,000 no longer applies to absolutely everybody the way it did at the beginning.

Mr. Farber: You are absolutely correct on that. What the budget in February of 1992 did was it curtailed the use of the \$100,000 lifetime capital gains exemption and directed it towards equity investments by removing from the ambit of the \$100,000 lifetime capital gains exemption, investments in passive real estate.

Senator Sylvain: What is passive real estate?

Mr. Farber: Passive real estate is real estate that you hold as an investment, where it is not part and parcel of your active business. In other words, if you have a company whose business is in real estate investment, real estate construction, real estate development, that is part of an active business and therefore is not covered by this particular rule.

However, as an example, if you had an investment in an apartment building, that would no longer be eligible for the \$100,000 lifetime capital gains exemption.

Senator Sylvain: So the people who took advantage of this and invested in real estate, in apartment buildings, are now out in the cold?

Mr. Farber: No, Mr. Chairman. I will ask my colleague to deal with the transitional measure, which will describe to you how those people who did invest in good faith are dealt with in a very fair and equitable manner in the context of this new government policy which directs this particular measure towards stimulating investment in equity.

Mr. Daniel MacIntosh, Assistant Director, Tax Legislation Division, Department of Finance: You are right, senator. That would have been unfair if the capital gains exemption had been taken away from those investments totally without notice. However, the government, instead of

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Je suis d'accord, cette exonération de 500 000 \$ est encore là pour une minorité de Canadiens, une très faible minorité, dois-je dire. Au départ, cependant, elle s'appliquait à tout le monde. N'est-ce pas?

M. Farber: Oui, mais quant à savoir ce que nous entendons par une minorité de Canadiens, je ne suis pas sûr si vous parlez en termes absolus ou si vous faites allusion à l'impact véritable que la mesure aura. En ce qui a trait aux petites entreprises, certains soutiennent qu'elles sont le moteur de l'économie.

Le sénateur Kirby: Je n'en doute pas.

M. Farber: L'exonération a certainement un impact énorme dans ce contexte.

Le sénateur Kirby: Ce que je veux dire, c'est que l'exonération de 500 000 \$ ne s'applique plus à tout le monde, comme c'était le cas au début.

M. Farber: Vous avez tout à fait raison. Le budget de février 1992 est venu restreindre l'application de l'exonération cumulative de 100 000 \$ des gains en capital; on a plutôt fait porter l'exonération sur les placements en actions; maintenant, les investissements immobiliers passifs ne sont plus assujettis à cette exonération de 100 000 \$.

Le sénateur Sylvain: Qu'est-ce qu'un investissement immobilier passif?

M. Farber: Un investissement immobilier passif, c'est un bien immobilier que l'on détient sous forme d'investissement et qui ne fait pas partie d'une entreprise exploitée activement. Autrement dit, si vous exploitez une entreprise qui se spécialise dans les investissements immobiliers, la construction immobilière, le développement immobilier, ce type d'investissement fait partie intégrante de l'entreprise exploitée activement et n'est donc pas admissible à l'exonération.

Par exemple, si vous aviez un investissement dans un immeuble à logements, cet investissement n'est plus admissible à l'exonération cumulative de 100 000 \$ des gains en capital.

Le sénateur Sylvain: Donc, les personnes qui ont profité de cette mesure et qui ont investi dans l'immobilier, dans des immeubles à logements, sont maintenant laissés pour compte?

M. Farber: Non, monsieur le président. Je vais demander à mon collègue de vous décrire la mesure transitoire qui a été adoptée; il va vous dire comment cette nouvelle politique du gouvernement traite les personnes qui ont effectivement investi de bonne foi, c'est-à-dire avec rigueur et équité, car cette nouvelle politique vise précisément à stimuler les investissements.

M. Daniel MacIntosh, directeur adjoint, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances: Vous avez raison, sénateur. Cela aurait été injuste de décréter du jour au lendemain que ces investissements n'étaient plus admissibles à l'exonération des gains en capital. Cependant, au lieu d'agir

[Text]

doing that, introduced with a reduction of the exemption a transitional rule. Basically that rule allows gains that have accrued on passive real estate up until the budget announcement in February of 1992 to continue to get the capital gains exemption. So if an individual decides to continue to hold their property after that point in time, they are doing it in the knowledge that the gains that are accruing on their property after that point will not ultimately qualify —

Senator Sylvain: So that exemption applies to these people at the point when the real estate market is seeing its lowest place in 45 years.

Mr. MacIntosh: I do not know.

Senator Sylvain: But you know what the real estate market is and this rule comes in just at the time when the real estate values are at the lowest point that they have been for a long while. Is that not right?

Mr. MacIntosh: I personally do not know the state of the real estate market, but the exemption will not work to say that any gain that has crystallized to that point in time is the gain that ultimately will be exempt, and the actual accretion in value after that point in time will be taxable. Rather, the amount of the gain exempted will be determined on a prorated basis.

If you had an individual that purchased the real estate in 1985, seven years before the 1992 budget, and sold it in 1999, seven years after the budget, one half of their total gain for all of that period would be exempted and one half of it would fall in the taxable category.

Senator Kirby: I inferred from your opening comment that there was some sort of a deemed value as at the time of the budget. That is not how you just described it.

Mr. MacIntosh: I am sorry. I probably over-simplified it the way I explained it the first time. In fact, it was thought that to value all property as of February 1992, all of this real estate that potentially could be subject to the rule, would be very complicated and costly. Instead it was decided that, perhaps just as fair and certainly easier for taxpayers to comply with, would be to have a prorated formula that determined the access to the exemption on the portion of the time that the property was held before February of 1992.

Therefore, the ups and downs of the real estate market at that particular time ultimately should not have a great impact. It would be the amount of the total gain over the period of the holding that would determine the amount of the exemption.

[Traduction]

ainsi, le gouvernement a adopté la réduction de l'exonération à laquelle il a greffé une disposition transitoire. En gros, cette disposition prévoit que les gains accumulés sur un investissement immobilier passif avant l'annonce du budget en février 1992 sont toujours admissibles à l'exonération des gains en capital. Par contre, si une personne décide de ne pas vendre ses immeubles, elle le fait en toute connaissance de cause, sachant que les gains qu'elle va tirer de cet investissement après février 1992 ne seront plus admissibles...

Le sénateur Sylvain: Donc, l'exonération est valable à un moment où le marché immobilier est à son plus bas depuis 45 ans.

M. MacIntosh: Je n'en sais rien.

Le sénateur Sylvain: Mais vous savez bien de quoi retourne le marché immobilier, et ce règlement est adopté à un moment où les prix dans l'immobilier sont à leur plus bas, n'est-ce pas?

M. MacIntosh: Personnellement, je ne connais pas l'état du marché immobilier. Cependant, la mesure proposée ne fait pas en sorte que les gains obtenus avant son adoption sont exonérés et ceux qu'on tirera après le budget de 1992 vont être imposables. Au lieu, on dit que les gains exonérés seront calculés au pro rata.

Prenez l'exemple d'une personne qui aurait acheté un bien immobilier en 1985, sept ans avant le budget de 1992 et qui le vend en 1999, soit sept ans après le budget. Dans son cas, la moitié du gain total pour toute cette période sera exonérée, l'autre sera imposable.

Le sénateur Kirby: J'avais cru comprendre dans vos observations du début qu'on établissait une sorte de valeur réputée à la date du budget. Ce n'est pas ce que vous venez de dire.

M. MacIntosh: Je suis désolé. J'ai probablement trop simplifié les choses quand je les ai expliquées la première fois. En fait, on estimait qu'il serait très compliqué et très coûteux de calculer la valeur de tous les biens en date de février 1992, c'est-à-dire de tous les biens immobiliers qui pouvaient être assujettis à cette règle. Au lieu, on a décidé d'adopter une mesure tout aussi équitable et certainement plus facile à respecter pour les contribuables, soit une formule de calcul au pro rata qui permet de déterminer quelle partie de l'investissement est admissible à l'exonération pour la période au cours de laquelle la personne est propriétaire du bien immobilier avant février 1992.

Donc, les fluctuations du marché immobilier à cette période précise ne devraient pas avoir tellement d'impact. C'est le gain total au cours de la période où la personne a été propriétaire du bien immobilier qui viendra déterminer l'exonération à laquelle la personne aura droit.

[Text]

Senator Sylvain: Could you tell me what you estimate to be the tax revenue of this manoeuvre, of eliminating exemptions which existed before? How much do you estimate this will bring into the government coffers?

Mr. MacIntosh: Over the next five years, our estimate is \$980 million.

Senator Kirby: So a billion dollars over five years. Is what you call "passive property" the only investment which was previously allowed to be included under the \$100,000, which is no longer allowed?

Mr. MacIntosh: No, under the \$100,000 exemption, all capital gains qualified on every sort of property. The rationale for the measure is that the overwhelming majority of capital gains are realized on investments and shares of corporations, public and private on the one hand, and in passive real estate on the other.

The object of the exemption basically is that in these times of fiscal restraint it is necessary to review critically all concessions within the Income Tax Act to make sure they can be justified because, of course, the cost of them is ultimately borne by all taxpayers. Since the original and remaining rationale for the capital gains exemption is to attempt to encourage Canadians to invest in business, it was decided that the best way to direct that investment would be to deny the capital gains exemption for future gains on passive real estate.

Senator Kirby: Is it correct that the businesses invested in can be either publicly traded or privately held companies?

Mr. MacIntosh: That is right, but as Mr. Farber pointed out, an investment in a small business corporation also qualifies for the \$500,000 lifetime capital gains exemption.

Senator Kirby: What is the legal definition of "small business"? Is it not a sales number?

Mr. MacIntosh: It is a Canadian controlled private corporation that qualifies for the small business deduction.

Senator Kirby: Regardless of volume of sales?

Mr. MacIntosh: That is correct, it is regardless of volume of sales. The overwhelming majority of Canadian controlled private corporations are relatively small companies. There is the odd big one though.

Senator Kirby: So it is not, as it is in the United States, an issue of volume of revenue moving from small to large?

[Traduction]

Le sénateur Sylvain: Pouvez-vous me dire approximativement ce que le gouvernement retire en supprimant des exonérations qui existaient auparavant? À votre avis, combien croyez-vous que cette mesure va ramener dans les coffres du gouvernement?

M. MacIntosh: Au cours des cinq prochaines années, nous prévoyons 980 millions de dollars.

Le sénateur Kirby: Donc un milliard de dollars sur cinq ans. Ce que vous appelez «les investissements passifs», est-ce que ce sont les seuls investissements qui étaient autrefois admissibles à l'exonération de 100 000 \$ et qui ne le sont plus?

M. MacIntosh: Non, tous les gains en capital réalisés sur n'importe quel bien étaient exonérés. La mesure qui est proposée s'explique par la grande majorité des gains en capital qui sont réalisés d'une part sur des investissements et des actions de sociétés, tant du secteur privé que du secteur public, d'autre part sur les investissements immobiliers passifs.

Au fond, c'est qu'en ces temps difficiles de restrictions budgétaires, il faut examiner avec un oeil critique toutes les concessions que permet la Loi de l'impôt sur le revenu pour nous assurer qu'elles peuvent être justifiées parce que, bien sûr, au bout de la ligne, c'est le contribuable qui paie. Comme l'exonération des gains en capital a d'abord été accordée pour inciter les Canadiens à investir dans des entreprises, il a été décidé que le meilleur moyen de contrôler ces investissements serait d'abolir l'exonération des gains en capital à l'avenir pour les investissements immobiliers passifs.

Le sénateur Kirby: Est-ce exact de dire que les entreprises dans lesquelles on peut investir peuvent être des sociétés publiques ou privées?

M. MacIntosh: C'est juste, mais comme l'a fait remarquer M. Farber, un investissement dans une petite entreprise est également admissible à l'exonération cumulative de 500 000 \$ des gains en capital.

Le sénateur Kirby: Légalement parlant, qu'est-ce qu'on entend par «petite entreprise»? Est-ce une question de chiffre d'affaires?

M. MacIntosh: Il s'agit d'une corporation privée dont le contrôle est canadien et qui est admissible à la déduction accordée aux petites entreprises.

Le sénateur Kirby: Peu importe le chiffre d'affaires?

M. MacIntosh: C'est juste, la grande majorité des corporations privées dont le contrôle est canadien sont relativement petites. On en trouve une plus grosse par ci par là.

Le sénateur Kirby: Donc, ce n'est pas comme aux États-Unis, une question de recettes, qui détermine si une entreprise est petite ou grande?

[Text]

Mr. MacIntosh: No, for most purposes the distinction in the Canadian tax system is between public and private.

Senator Kirby: As opposed to small and large. They sort of coincide, but not quite.

Senator Sylvain: One thing that was said that did not come through to me clearly is who this applies to. Does this apply to individuals or to businesses? Is there a distinction between the kind of taxpayer? If I, as an individual taxpayer, have invested in real estate, can I no longer deduct this?

Mr. MacIntosh: The exemption is available only to individuals to begin with. Corporations cannot claim it.

Senator Sylvain: You cannot have an incorporated small business and benefit from this?

Mr. MacIntosh: You can, in that if it were an incorporated small business the individual would then hold the shares of that company.

Senator Sylvain: But you have two legal entities; you have an individual and you have a corporation. The corporation does not have any tax exemption but if an individual sells his share in this corporation, he does?

Mr. MacIntosh: That is correct.

Senator Sylvain: Is an individual who has a home for his own purpose affected by this?

Mr. MacIntosh: In most cases that would qualify for the principal residence exemption.

Senator Sylvain: The principal residence is still exempted under this new proposal?

Mr. MacIntosh: Yes, that is still completely exempt and not affected by this situation.

Senator Sylvain: If the individual who invests in a house also invests in paintings, statuary and that type of thing, how are those things treated if they increase in value and he sells them?

Mr. MacIntosh: They qualify for the capital gains exemption as well and are not affected by this rule.

Senator Sylvain: So only things that an individual might own as a stockholder. Is a partnership or is a sole ownership affected?

Mr. MacIntosh: Generally what is affected is holdings of passive real estate. Also affected would be cases in which the individual's investment was in a company or a partnership, substantially all of the assets of which were passive real estate. So it is direct and indirect investments by individuals in passive real estate.

[Traduction]

M. MacIntosh: Non, dans l'ensemble, la distinction dans le régime fiscal canadien tient au fait que c'est une entreprise publique ou privée.

Le sénateur Kirby: Et non une petite et une grande entreprise. Il y a en quelque sorte coïncidence, mais pas exactement.

Le sénateur Sylvain: On a dit quelque chose que je n'ai pas très bien compris. Est-ce que l'exonération s'applique aux particuliers ou aux entreprises? Fait-on une distinction entre les types de contribuables? Si moi, en tant que particulier, j'ai investi dans l'immobilier, je n'ai plus droit à cette déduction?

M. MacIntosh: L'exonération n'est offerte qu'aux particuliers, d'abord. Les sociétés n'y ont pas droit.

Le sénateur Sylvain: Une petite entreprise constituée en société ne peut réclamer cette déduction?

M. MacIntosh: Oui, en pareil cas, quelqu'un détiendrait les actions de cette société.

Le sénateur Sylvain: Mais on a ici deux entités juridiques, d'un côté un particulier, de l'autre une société. La société ne peut réclamer aucune exemption, alors que le particulier qui vend les actions qu'il détient dans cette société peut le faire?

M. MacIntosh: C'est juste.

Le sénateur Sylvain: La personne qui possède une maison et qui l'habite est-elle touchée par cette mesure?

M. MacIntosh: La plupart du temps, la personne a droit à l'exonération parce qu'il s'agit de sa résidence principale.

Le sénateur Sylvain: La résidence principale est toujours épargnée par cette mesure?

M. MacIntosh: Oui, la résidence principale est toujours complètement exonérée et n'est pas touchée du tout par cette mesure.

Le sénateur Sylvain: Si la personne qui investit dans une maison investit également dans des peintures, des sculptures et ce genre de choses, quel traitement fiscal accorde-t-on à ces biens s'ils prennent de la valeur et que la personne les vend?

M. MacIntosh: Ces biens sont admissibles à l'exonération des gains en capital et ne sont pas touchés.

Le sénateur Sylvain: Donc, la mesure s'applique seulement à des actions. Est-ce que la société de personnes ou la société à propriétaire unique est touchée?

M. MacIntosh: En général, ce sont les investissements immobiliers passifs qui sont visés. De même, pourrait être visé quiconque fait des placements dans une société de personnes dont la majeure partie des actifs est constituée de biens immobiliers passifs. Donc il s'agit d'investissements directs et indirects faits par des particuliers dans des biens immobiliers passifs.

[Text]

Senator Sylvain: That should help the real estate market grow.

Le sénateur Simard: D'abord, j'aimerais savoir, afin que cela fasse partie du compte rendu de cette assemblée, quelques faits, chiffres et dates. Je pense que vous avez tout cela à la portée de la main, ce sera facile de me renseigner. Quelle aurait été la date d'expiration du 21 ans? Quel sera le coût véritable de cette mesure au gouvernement fédéral s'il ne mettait pas fin à la date limite de 21 ans de ce programme-là? Commençons par cela, avant d'en arriver à discuter les raisons idéologiques de ce changement-là?

Mr. Farber: Mr. Chairman, the first time that the 21-year period would have come about after the tax reform of 1971 would be January 1, 1993. That is 21 years after 1972.

We do not have a cost to the federal government for this measure because we think this measure is revenue neutral. We say that because, under the existing rules, any trust prior to January 1, 1993, could divest itself of all assets. It could roll its assets out to the beneficiaries and not incur any tax liability.

The rule underlying these particular provisions was such that, in 1972, a given period of time that was put into the law. This was done to ensure that every trust generation bore its fair share of tax and that there would be some time period in which there would be a reckoning, in full anticipation that it was a very arbitrary rule without any real policy basis.

As the expiration date came closer and we started analyzing the rule, the policy basis was that each generation should pay its fair share of tax. In that context, there were certain deficiencies within the rules whereby trusts could rejuvenate themselves and create new 21-year periods, which certainly could give rise to a provision that could perpetuate non-taxability of these trusts forever. So the package tightens up on those provisions. As well, the package ensures that one generation beyond the settler is the maximum deferral and that every generation bears its share of tax.

When one looks at the entire ambit of the provision, we assess that there is no cost to the federal government in the context of the rules that have been put forward.

Senator Simard: Was it the intention of the legislators in 1972 to allow changes with respect to beneficiaries? Are you telling us that at any time during those 21 years, trust administrators and owners could and did change the names of beneficiaries? Are you telling us that they could have extended the benefit another 21 years?

Mr. Farber: No.

Senator Simard: I do not understand something here. Why was that not changed, if that was the case?

[Traduction]

Le sénateur Sylvain: Cela devrait favoriser la croissance du marché immobilier.

Senator Simard: First of all, I would like to obtain a few facts, figures and dates, so that this information can be included in the proceedings of this meeting. I think you have all this at your fingertips, so it will be easy to give me the information. When would the 21-year period have expired? What would the real cost of this measure be to the federal government if the 21-year rule were not terminated? Let's start with this, and then move on to discussing the ideological reasons for the change.

M. Farber: Monsieur le président, la période de 21 ans aurait pris fin la première fois après la réforme fiscale de 1971, soit le 1^{er} janvier 1993. C'est donc dire 21 ans après 1972.

Nous ne savons pas combien cette mesure coûte au gouvernement fédéral car nous estimons que les recettes fiscales s'annulent. Et ce, parce qu'en vertu des règles actuelles, toute fiducie créée avant le 1^{er} janvier 1993 pouvait se départir de tous ses biens. Elle pouvait transférer ses biens aux bénéficiaires et ne pas payer d'impôt.

En 1972, on a inséré une telle disposition pour s'assurer que chaque génération de membres d'une fiducie paye sa juste part d'impôt et qu'à un moment donné, les calculs se fassent. Nous savions très bien que c'était là une règle tout à fait arbitraire, nullement justifiée par une politique quelconque.

Plus nous approchions de la date d'expiration et plus nous analysions cette règle, nous nous rendions compte que chaque génération devait payer sa juste part d'impôt. Dans ce contexte, la règle renfermait certaines lacunes permettant aux fiducies de se renouveler et de créer de nouvelles périodes de 21 ans, ce qui pouvait certainement faire en sorte que les fiducies ne payaient jamais d'impôt. Donc, le projet de loi s'articule autour de ces dispositions; il vise à faire en sorte que l'on ne puisse pas déferer l'impôt plus longtemps qu'une génération et que chaque génération paie sa juste part d'impôt.

Si l'on s'en tient à la portée générale de la disposition, nous estimons qu'il n'en coûte rien au gouvernement fédéral d'appliquer les règles que nous avons proposées.

Le sénateur Simard: En 1972, le législateur avait-il l'intention de permettre des changements concernant les bénéficiaires? Êtes-vous en train de nous dire qu'à un moment donné au cours de ces 21 ans, les administrateurs et les propriétaires d'une fiducie pouvaient changer le nom des bénéficiaires et que c'est effectivement ce qu'ils ont fait? Êtes-vous en train de nous dire qu'ils auraient pu prolonger l'existence de la fiducie pendant 21 ans encore?

M. Farber: Non.

Le sénateur Simard: Il y a quelque chose ici que je ne comprends pas. Pourquoi n'a-t-on rien fait si tel était le cas?

[Text]

Mr. Farber: I do not believe I said that at any point in time they can change beneficiaries. I do not believe that is possible. What was possible and what Revenue Canada had given advance tax rulings on was that the simple change of a trustee often was sufficient to rejuvenate the 21 years. The beneficiaries themselves could not change because once the beneficiaries are there, depending on what the nature of the trust agreement is —

Senator Simard: What do you mean by “rejuvenate”?

Mr. Farber: Refresh the 21 years; create another 21 years by changing the trustee, which would be deemed to be a new trust and would therefore be eligible for another 21 years.

Senator Kirby: It was possible to start the clock ticking again.

Senator Sylvain: So it was not the 21-year limit to 1993. It was 21 years for each individual trust as it was developed. So one could have been developed in 1991, which would have 21 years to run; correct?

Mr. Farber: Exactly. That was the concern.

Senator Simard: But the government could have decided to let it expire and put an end to this 21-year business. Are you telling us that sometime in 1992, before the expiry of this trust, a trust could have been set up for another 21 years?

The Chairman: But changing the trustee.

Senator Simard: Not changing it, just setting up another trust from 1992 to 2013.

Mr. Farber: I am not exactly sure what the honourable senator is getting at.

Senator Simard: I will tell what you I am getting at. I want to get this straight. Surely the government of the day wanted to protect the investments of a group of taxpayers for 21 years. However, the government certainly could not envisage giving another 21 years of favourable tax treatment to this group in 1992. Surely any government could have put an end to this in 1993 and let it expire. You said that if nothing had been done, if this bill had not been enacted, that budget announcement, the money would have been distributed. Is this what you said?

Mr. Simm Thompson, Senior Tax Policy Officer, Tax and Policy Branch, Department of Finance: I want to clarify a couple of points for you, senator. The first point is that these trusts are not given an exemption from paying income tax. Trusts are required to report their income annually and to pay tax, either at their level or the beneficiary level, on their income. The income would include any capital

[Traduction]

M. Farber: Je ne crois pas avoir dit que l'on pouvait changer le nom des bénéficiaires. Je ne crois pas que cela soit possible. Ce qui était possible, et ce pour quoi Revenu Canada avait adopté des règles fiscales à l'avance, c'est que le simple changement d'un fiduciaire était souvent suffisant pour réactiver une nouvelle période de 21 ans. Les bénéficiaires eux-mêmes ne pouvaient pas changer parce qu'une fois inscrits, selon la nature de l'entente...

Le sénateur Simard: Qu'est-ce que vous entendez par «réactiver une période»?

M. Farber: Je veux dire adopter une nouvelle période de 21 ans, créer une autre période de 21 ans en modifiant les fiduciaires, ce qui aurait alors constitué une nouvelle fiducie qui, par conséquent, était admissible à une autre période de disposition réputée des biens pendant 21 ans.

Le sénateur Kirby: On pouvait donc revenir à la case départ.

Le sénateur Sylvain: Donc, la période de 21 ans ne prenait pas fin en 1993. C'était 21 ans pour chaque fiducie en particulier. On aurait pu créer une fiducie en 1991 et avoir encore 21 ans à faire. C'est exact?

M. Farber: Oui, et c'est cela qui nous préoccupait.

Le sénateur Simard: Mais le gouvernement aurait pu décider de laisser aller les choses et de mettre un terme à cette règle des 21 ans. Est-ce que vous êtes en train de nous dire qu'en 1992, avant l'expiration de cette fiducie, on aurait pu en créer une nouvelle pour une autre période de 21 ans?

Le président: Mais en changeant le fiduciaire.

Le sénateur Simard: Non, mais en établissant une autre fiducie de 1992 à 2013.

M. Farber: Je ne vois pas exactement ce à quoi veut en venir l'honorable sénateur.

Le sénateur Simard: Je vais vous le dire ce à quoi je veux en venir. Je veux que les choses soient claires. Bien sûr, le gouvernement de l'époque voulait protéger les investissements d'un groupe de contribuables pendant 21 ans. Cependant, le gouvernement n'avait certainement pas prévu accorder une autre période de privilèges fiscaux pendant 21 ans de plus à ce groupe en 1992. Bien sûr, tout gouvernement pouvait mettre un terme à cette mesure en 1993. Vous avez dit que si rien n'avait été fait, si ce projet de loi n'avait pas été déposé, si l'annonce n'avait pas été faite dans le budget, les crédits auraient été distribués. C'est bien ce que vous avez dit?

M. Simm Thompson, agent supérieur de la législation fiscale, Direction de l'impôt et des politiques, ministère des Finances: J'aimerais clarifier quelques éléments pour vous, sénateur. Le premier est que ces fiducies sont tenues de payer de l'impôt sur le revenu. Elles sont tenues de déclarer leurs revenus annuels et de payer de l'impôt, soit elles-mêmes, soit les bénéficiaires, sur ces revenus. Et les revenus incluent tous

[Text]

gains realized by the trust. There is no tax exemption at all for trusts. The issue is whether this deemed realization of trusts should apply.

We have a rule, as Mr. Farber explained, which prevents trusts from refreshing themselves and providing for further deferral. Yes, it might have been possible to have included that separately, but the point we are trying to make is that, overall, with this anti-avoidance rule and the other provisions, we view this as being a balanced package with no revenue impact.

Senator Simard: But with respect to this 21-year legislation, people were saying that the payment of taxes was delayed. In effect, that is a saving to the taxpayer, is it not? I know trusts pay taxes, but only when they realize a profit.

Mr. Farber: No, I do not believe that is the case. The idea behind the trust rules are to put assets and capital property into the trust for the benefit of children, whoever the beneficiaries are. In that context, the clear intention is that property is for the beneficiaries, and ultimately the beneficiaries will have the property.

When you and I buy property, we are not taxed on the disposition of that property as a deemed disposition until we either sell the property or we die.

Senator Simard: That is right.

Mr. Farber: In the same context, it is a curiosity that one would apply a tax without the disposition of the property at a point in time during the lifetime of the beneficiary. If the property had been given directly to the beneficiary, there would be no tax exigible until that person either sold the property or died. The mere fact that the property is held in trust for his benefit should create no greater or no lesser liability with regard to his holding or the beneficial ownership of that piece of property at that point in time until it is actually disposed of or that beneficiary dies. We see this as an equitable measure because to avoid the 21-year deemed disposition, the property could have been given or rolled out directly to that person, at which time there is no tax to pay with regard to a deemed disposition until the property is sold or that person dies. Therefore, on equity grounds, we are basically in the same position.

Senator Simard: Would you work out and send to my office a number of cases on that tax treatment? Would you send me a couple of examples?

Mr. Farber: Sure.

Senator Simard: No names, but actual cases and provide your explanation as to why it does not mean anything.

[Traduction]

les gains en capital réalisés par la fiducie. Il n'est aucunement question d'exonération d'impôt pour les fiducies. La question est de savoir si ce profit présumé des fiducies doit être imposé.

Comme M. Farber l'a expliqué, il existe un règlement qui empêche les fiducies de se renouveler et d'obtenir encore un autre report d'impôt. Oui, il aurait été possible d'inclure une telle disposition distincte, mais ce que nous voulons essayer de faire comprendre dans l'ensemble, avec cette disposition anti-évitement et les autres, c'est qu'il s'agit d'une mesure équilibrée qui n'a aucun impact sur le plan fiscal.

Le sénateur Simard: Mais en ce qui concerne cette disposition présumée après 21 ans, on dit que le paiement d'impôt a été reporté. En effet, c'est une économie pour le contribuable, n'est-ce pas? Je sais que les fiducies paient de l'impôt, mais seulement lorsqu'elles réalisent des profits.

M. Farber: Non, je ne crois pas que ce soit le cas. Le but des fiducies, c'est de placer des actifs ou d'acheter des biens et de les placer au nom des enfants, peu importe les bénéficiaires. Dans ce contexte, il est clair que les biens sont pour les bénéficiaires et qu'au bout de la ligne, les bénéficiaires vont obtenir les biens.

Lorsqu'on achète une propriété, on n'est pas imposé tant que la propriété n'est pas vendue ou tant que le propriétaire est vivant.

Le sénateur Simard: C'est juste.

M. Farber: Dans le même contexte, il est curieux de voir que l'on ferait payer de l'impôt à la vente d'un bien durant la vie du bénéficiaire. Si le bien avait été donné directement au bénéficiaire, aucun impôt n'aurait été exigé tant que la personne n'aurait pas vendu le bien ou tant qu'elle n'aurait pas été décédée. Le seul fait que le bien soit détenu en fiducie pour le profit de la personne ne devrait pas avoir de conséquences fiscales plus ou moins grandes étant donné qu'elle profite de ce bien jusqu'à ce qu'elle en dispose ou qu'elle meure. À notre avis, c'est là une mesure équitable parce que pour éviter la disposition réputée après 21 ans, le bien aurait pu être donné ou transféré directement au fiduciaire, et à ce moment-là, on n'a aucun impôt à payer tant que le bien n'est pas vendu ou que la personne est vivante. Tout compte fait, nous sommes fondamentalement au même point.

Le sénateur Simard: Est-ce que vous pourriez me trouver quelques exemples et me les faire parvenir à mon bureau?

M. Farber: Certainement.

Le sénateur Simard: Je n'ai pas besoin de noms, mais des exemples concrets et j'aimerais que vous m'expliquiez pourquoi cela ne change rien.

[Text]

Mr. Farber: I am not sure I can give you actual cases. We can put forward a couple of examples to show how the rule applies.

Senator Simard: Yes, and illustrate how you have arrived at your explanation.

Mr. Farber: We would be pleased to do that.

Senator Kirby: Let's go back to the 1972 decision to get rid of estate taxes and to allow the trust rule. Have you ever done a calculation to indicate what the cost is in a typical year of the absence of estate taxes. In other words, what the government did in 1972 was to abolish one tax and replace it, in theory at least, with a deferred tax. Has any one ever calculated that cost on an annual basis?

Mr. Thompson: I do not have the up-to-date figures as to what the projected loss of revenue would be under current law. My recollection is that in 1972, net of the provincial credits for succession duties, the estate tax was only gathering in about \$30 million per year.

Senator Kirby: That of course was in 1972 dollars.

Mr. Thompson: That is correct.

Senator Kirby: I would guess that it is a bigger number today. Is it a major undertaking? I am asking because it is a matter of principle. The issue raised by Senator Simard gets at the fundamental question of whether or not you ought to be able to defer the tax to pass it on to your children and have them pay it, versus the principle of estate taxes, which is that those who earn the money ought to pay the tax on it. I would like to understand what the revenue consequence to the government in the current fiscal climate is as a result of abolishing the estate tax.

Senator Simard: There has to be a tax consequence.

Senator Kirby: Yes, and I would like to know that number. It would be interesting if you could do some calculations on it.

Mr. Thompson: I would make one observation, that the deemed disposition rule and the estate taxes are computed in two different ways. For example, Professor Brooks, who was with us before the committee of the other place, made the point, and it was well-taken, that there was nothing inconsistent with having both an estate tax and capital gains tax on death. In terms of figures, I am not in a position to make any commitment.

Mr. Farber: As you know, we have a system that taxes income. We do not have numbers in terms of capital that is accumulated with respect to all Canadians. Therefore, we do not have the capacity to do that. It is not information that is readily available. I am sure you are aware that back in the

[Traduction]

M. Farber: Je ne suis pas certain de pouvoir vous fournir des cas concrets. Nous pourrions vous donner quelques exemples pour vous montrer comment le règlement s'applique.

Le sénateur Simard: Oui, et vous pourriez me montrer comment vous en arrivez à cette explication.

M. Farber: Cela me fera plaisir.

Le sénateur Kirby: Revenons à cette décision prise en 1972 d'abolir l'impôt sur les successions et de permettre la disposition présumée des biens. Est-ce que vous avez déjà calculé ce qu'il en coûte en un an, depuis qu'on a aboli l'impôt sur les successions? Autrement dit, en 1972, le gouvernement a aboli une taxe pour la remplacer par une autre, en théorie à tout le moins, par un impôt différé. Est-ce que quelqu'un a déjà calculé ce que cette décision coûte par année?

M. Thompson: Je n'ai pas les dernières données sur les pertes de revenus prévues en vertu de la loi actuelle. Si je me souviens bien, en 1972, sans compter les crédits provinciaux au titre des droits de succession, l'impôt sur les successions rapportait seulement 30 millions de dollars.

Le sénateur Kirby: Bien sûr, en dollars de 1972.

M. Thompson: Oui.

Le sénateur Kirby: J'imagine que les revenus seraient plus importants aujourd'hui. Sont-ils vraiment si importants? Je vous le demande parce que c'est une question de principe. La question du sénateur Simard soulève le problème fondamental suivant: doit-on pouvoir déferer l'impôt pour le transmettre à ses enfants qui devront le payer, au lieu d'adopter un impôt sur les successions selon lequel c'est la personne qui encaisse qui doit payer l'impôt. J'aimerais comprendre quelles répercussions l'abolition de l'impôt sur les successions a sur les recettes fiscales dans le climat actuel.

Le sénateur Simard: Il doit y en avoir.

Le sénateur Kirby: Oui, et j'aimerais savoir ce que ça représente. Cela serait intéressant si vous pouviez faire des calculs à ce sujet.

M. Thompson: J'aimerais dire ceci, c'est que les calculs effectués conformément à la disposition présumée des biens et à l'impôt sur les successions se font de façon différente. Par exemple, M. Brooks, qui nous a accompagnés devant le comité de l'autre endroit, a souligné, à juste titre d'ailleurs, qu'il était parfaitement acceptable d'avoir un impôt sur les successions et un impôt sur les gains en capital au moment du décès. En ce qui a trait aux chiffres, je ne suis pas en mesure de faire des observations.

M. Farber: Comme vous le savez, notre régime fiscal impose les revenus. Nous n'avons pas de données à fournir sur les capitaux qu'accumulent tous les Canadiens. Ce n'est pas de l'information qui est facile à obtenir. Vous savez, j'en suis sûr, que dans les années 1960 et 1970, lorsque l'impôt sur les

[Text]

1960s and 1970s, when the estate tax with succession duties was being levied by the provinces, it was not a very efficient nor revenue raising kind of measure. It was a difficult measure and hard to administer. It caused a lot of concern with regard to certain aspects of Canadians maintaining their wealth in Canada. That was all replaced with a capital gains tax, which I believe is more efficient in its administration and its ability to be a revenue raising measure. It has worked effectively over the years and has been a source of large amounts of revenues for the federal government.

Senator Bonnell: Mr. Chairman, I understand that the witnesses will prepare some figures for Senator Simard. I would suggest that the figures be sent to the clerk and be made part of the record for all senators.

The Chairman: Yes. Most likely the witnesses will be back. In the mean time if senators have questions, perhaps they could be directed to the witnesses through our clerk or researcher.

Senator Simard: With regard to those examples, if the witnesses want to identify someone whom I can sit with and go over some of these figures with in the next week or so, I would appreciate that.

Senator Bonnell: I simply want to make sure this information is available to the whole committee.

Senator Kirby: To finish off on the capital gains exemption issue, as you said, the \$500,000 was left for all small businesses and for the end of the family-owned farms. Do you have any data on approximately how many people are impacted by those provisions. The second question is what is the cost or revenue foregone by having the \$500,000 apply to small businesses and family farms as opposed to the \$100,000 that applies to everyone else? Would you send that information to the clerk?

Mr. Farber: We will try and get some statistics on the utilization and impact.

The Chairman: We thank you for your answers and for helping us to understand this bill:

The committee adjourned *in camera*.

[Traduction]

successions et les droits sur les successions étaient perçus par les provinces, il ne s'agissait pas d'une mesure très efficace ni très lucrative. C'était une mesure difficile à appliquer. Les Canadiens étaient très préoccupés du fait de maintenir leur richesse au Canada. Tout cela a été remplacé par un impôt sur les gains en capital qui, à mon avis, est plus efficace, plus facile à administrer et génère des revenus plus importants. La mesure est efficace depuis plusieurs années et a permis au gouvernement fédéral d'en tirer des revenus importants.

Le sénateur Bonnell: Monsieur le président, je crois savoir que les témoins vont préparer des chiffres pour le sénateur Simard. Je propose que ces chiffres soient envoyés au greffier et qu'ils soient consignés au compte rendu à l'intention de tous les sénateurs.

Le président: Oui, il est fort probable que les témoins vont revenir. Entre-temps, si les sénateurs ont des questions, peut-être pourraient-ils les adresser au greffier ou à notre attaché de recherche qui les transmettront aux témoins.

Le sénateur Simard: En ce qui a trait à ces exemples, si les témoins veulent bien me désigner quelqu'un avec qui je pourrais m'asseoir et passer ces chiffres en revue au cours de la semaine prochaine, je serais très heureux.

Le sénateur Bonnell: Je tiens tout simplement à m'assurer que ces renseignements seront donnés à tout le comité.

Le sénateur Kirby: Un dernier mot sur la question de l'exonération des gains en capital. Vous avez dit que l'exonération de 500 000 \$ était toujours valable pour toutes les petites entreprises et pour les fermes familiales. Est-ce que vous avez des données sur le nombre approximatif de personnes que ces dispositions peuvent toucher? La deuxième question porte sur le coût ou sur les revenus perdus à cause de cette exonération de 500 000 \$ qui s'applique aux petites entreprises et aux fermes familiales par opposition à une exonération de 100 000 \$ qui s'applique à tous les autres. Auriez-vous l'obligeance de faire parvenir l'information au greffier?

M. Farber: Nous allons essayer de trouver de statistiques sur l'utilisation de cette mesure et sur ses répercussions.

Le président: Nous vous remercions de vos réponses et de l'aide que vous nous avez apportée pour nous aider à comprendre le projet de loi.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Finance:

Mr. Len Farber, Director, Tax Legislation Division;

Mr. Dan McIntosh, Assistant Director, Tax Legislation Division;

Mr. Simon Thompson, Senior Tax Policy Officer, Tax Policy Branch;

Mr. Robert Dubrule, Officer, Business, Property and Personal Division.

Du ministère des Finances:

M. Len Farber, directeur, Division de la législation de l'impôt;

M. Dan McIntosh, directeur adjoint, Division de la législation de l'impôt;

M. Simon Thompson, analyste principal de la politique, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt;

M. Robert Dubrule, agent, Division des entreprises, biens et particuliers.

A1
Yc11
-D18



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du commerce

Chairman:
The Honourable JEAN-MARIE POITRAS

Président:
L'honorable JEAN-MARIE POITRAS

Wednesday, March 31, 1993

Le mercredi 31 mars 1993

Issue No. 32

Fascicule n° 32

Second Proceedings on:

Deuxième fascicule concernant:

An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto

Étude de la teneur du Projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute questions s'y rattachant

INCLUDING:
THE TWENTY-FIFTH REPORT OF THE
COMMITTEE

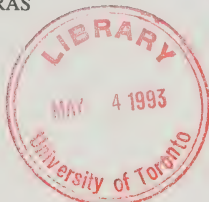
Y COMPRIS:
LE VINGT-CINQUIÈME RAPPORT DU
COMITÉ

Interim Report – Regulations on the Use of Personal
Information Supplied to the Financial Institutions by
its Customers

Rapport intérimaire – Règlements portant sur
l'utilisation par une institution financière des
renseignements fournis par ses clients

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jean-Marie Poitras, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes

Beaulieu

Bonnell

De Bané

* Frith (or Molgat)

Kelleher

* Murray, P.C.

(or Lynch-Staunton)

Oliver

Perrault

Simard

Sylvain

Thériault

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jean-Marie Poitras

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Barootes

Beaulieu

Bonnell

De Bané

* Frith (ou Molgat)

Kelleher

* Murray, C.P.

(ou Lynch-Staunton)

Oliver

Perrault

Simard

Sylvain

Thériault

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Wednesday, March 2, 1993:

The Honourable Senator Lynch-Staunton, moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin.

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine the subject-matter of Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

ORDRE DE RENVOI

Extraits des Procès-Verbaux du Sénat du Mercredi 2 mars 1993:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 31, 1993
(44)

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 257 East Block, at 3:20 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Jean-Marie Poitras, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Oliver, Poitras, Simard, Sylvain and Thériault (5).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms Nathalie Pothier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Finance:

Mr. Len Farber, Director, Tax Legislation Division;

Mr. Dan McIntosh, Assistant Director, Tax Legislation Division;

Mr. Robert Dubrule, Officer, Business, Property and Personal Division;

Mr. Simon Thompson, Senior Tax Policy Officer, Tax Policy Branch;

Mr. Harold E. White, Legislative Counsel, Tax Counsel Division.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 2, 1993, the Committee continued its examination of the subject-matter of Bill C-92, an Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto.

The Chairman made an opening statement

Mr. Len Farber made a statement and with the assistance of the other witnesses answered questions.

At 4:00 p.m., the Committee continued *in camera*.

The Committee considered its future business.

The Honourable Senator Sylvain moved, — That the following budget application for legislation be concurred in and that the Chairman submit the same to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 31 mars 1993
(44)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 15 h 20, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Jean-Marie Poitras (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Oliver, Poitras, Simard, Sylvain et Thériault (5).

Présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, M. Gerald Goldstein, chef de la Division de l'économie, et Mme Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Finances:

M. Len Farber, directeur, Division de la législation de l'impôt;

M. Dan McIntosh, directeur adjoint, Division de la législation de l'impôt;

M. Robert Dubrule, agent, Division des entreprises, biens et particuliers;

M. Simon Thompson, analyste principal de la politique, Direction de la politique de l'impôt;

M. Harold E. White, conseiller législatif, Direction du droit fiscal.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 2 mars 1993, le Comité poursuit l'étude de la teneur du projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant.

Le président fait une déclaration liminaire.

M. Len Farber fait une déclaration liminaire, puis répond aux questions avec l'aide des autres témoins.

À 16 heures, le Comité poursuit la séance à huis clos.

Le Comité examine ses travaux futurs.

L'honorable sénateur Sylvain propose, — QUE la demande de budget législatif suivante soit adoptée et que le président la soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

[Text]

Summary of Expenditures	
Professional and Other Services	7,000
Transportation and Communications	\$1,750
Other Expenditures	<u>\$1,250</u>
Total	10,000

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Simard moved, — THAT the following budget application for the Committee's special study on the draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions be concurred in and that the Chairman submit the same to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Summary of expenditures	
Professional and Other Service	3,500
Transportation and Communications	5,250
Other Expenditures	<u>\$1,250</u>
Total	\$10,000

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Sylvain moved, — THAT the following budget application for the Committee's special study on the structure, the powers and the operations of:

- a) the Canadian Deposit Insurance Corporation;
- b) the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation; and
- c) the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation,

to bring forward recommendations allowing the government to improve the foundations on which the canadian financial system is built be concurred in and that the Chairman submit the same to the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Summary of expenditures	
Professional and Other Services	\$8,500
Transportation and Communications	\$250
Other Expenditures	<u>\$1,250</u>
Total	\$10,000

At 4:20 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité
Denis Robert
Clerk of the Committee

[Traduction]

Sommaire des dépenses	
Services professionnels et autres	7 000 \$
Transport et communications	1 750 \$
Autres dépenses	<u>1 250 \$</u>
Total	10 000 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Simard propose, — QUE la demande de budget suivante visant à permettre au Comité d'effectuer une étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes soit adoptée et que le président soit autorisé à soumettre ladite demande au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Sommaire des dépenses	
Services professionnels et autres	3 500 \$
Transport et communications	5 250 \$
Autres dépenses	<u>1 250 \$</u>
Total	10 000 \$

Après discussion,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sylvain propose, — QUE la demande de budget suivante, en vue de permettre au Comité d'entreprendre une étude spéciale sur la structure, les pouvoirs et les modes de fonctionnement de:

- a) la Société d'assurance-dépôts du Canada;
- b) la Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes; et
- c) la Société d'indemnisation en matière d'assurances,

afin de formuler des recommandations qui permettront au gouvernement d'améliorer les fondements du système financier canadien, soit adoptée et que le président soumette ladite demande au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Sommaire des dépenses	
Services professionnels et autres	8 500 \$
Transport et communications	250 \$
Autres dépenses	<u>1 250 \$</u>
Total	10 000 \$

À 16 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

REPORT OF COMMITTEE

Thursday, March 25, 1993

The Standing Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

TWENTY-FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on December 17, 1991, to conduct a special study on draft regulations ensuing from the new legislation of Canadian financial institutions, presents an interim report on the regulations on the use of personal information supplied to financial institutions by its customers.

Respectfully submitted,

Le président
Jean-Marie Poitras
Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 25 mars 1993

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

VINGT-CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 17 décembre 1991, à mener une étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, présente un rapport intérimaire sur les règlements portant sur l'utilisation par une institution financière des renseignements fournis par ses clients.

Respectueusement soumis,

MANDATE OF THE COMMITTEE

The mandate of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce is to examine issues related to the protection of personal information held by federal financial institutions. This matter was made subject to regulation in Canada's new financial legislation in place since June 1992.

To fulfil its mandate, the Committee planned a two-phase hearing process. First, draft regulations were developed to provide a focal point for discussion. Second, to ensure a better understanding of the broad issue of the protection of privacy, the Committee wanted to take advantage of testimony from the private and public sectors involved with the privacy issue in general. The Committee's purpose in so doing was to gain an overview of work being done in related fields and to better identify the specific characteristics of information protection in the financial sector as compared to other sectors.

NOTES ON THE HEARINGS

On 12 December 1991, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce tabled its report on legislation governing banks, insurance companies, trust and loan companies and co-operative credit associations. The Minister of State (Finance) stated in his appearance before the Committee that he would welcome the comments of the Committee concerning some key regulations arising from the legislation and that he would have no problem with the Committee helping to define these regulations.

The Committee gave priority in its hearings to selected regulations needed for the legislative reform as a whole to take effect, that is, regulations pertaining to the business of insurance, joint ventures and affiliated directors. The Committee submitted its report to the Senate on 5 May 1992.

Subsequently, on 22 June 1992, the Committee presented a report on the conversion of mutual companies in Canada.

The Committee is now addressing the important issue of the use of confidential information held by the federally chartered financial institutions. It is well-known that financial institutions possess vast amounts of personal and socioeconomic information about their clients. This information is of considerable value for a variety of marketing activities. To what extent should financial institutions be authorized to disclose this information to companies with which they do business, directly or at arm's length, and which are in a position to profit from these data banks? The Standing

MANDAT DU COMITÉ

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a eu pour mandat d'examiner la question de la protection des renseignements personnels détenus par les institutions financières fédérales qui peut faire l'objet de règlements découlant de la nouvelle législation financière canadienne en vigueur depuis le mois de juin 1992.

Afin d'honorer son mandat, le Comité a prévu deux volets à ses audiences. Un projet de règlement a servi en premier lieu de document de base pour les discussions, surtout pour le secteur privé. Dans un second temps, afin de permettre une meilleure compréhension de cette large question qu'est la protection de la vie privée, le Comité a voulu bénéficier de témoignages provenant des secteurs privé et public intéressés à la question de la vie privée en général, pour obtenir une vue d'ensemble des travaux en cours dans divers domaines reliés, et ainsi pour mieux distinguer les particularités propres à la protection des renseignements dans le secteur financier par rapport à celles qui caractérisent les autres secteurs.

NOTES POUR LA PRÉSENTATION DES AUDIENCES

Le jeudi 12 décembre 1991, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a présenté les rapports sur les dispositions législatives régissant les banques, les sociétés d'assurances, les sociétés de fiducie et de prêt et les associations coopératives de crédit. Lors de sa comparution devant le Comité, le ministre d'état chargé des finances a discuté de ces nouvelles dispositions et a affirmé qu'il serait heureux d'entendre les observations du comité concernant certains règlements clés découlant du cadre législatif et qu'il n'aurait aucune objection à ce que le comité sénatorial l'aide à les établir.

Le Comité a traité de façon prioritaire certains règlements nécessaires pour l'entrée en vigueur de l'ensemble de la réforme législative; c'est-à-dire les règlements portant sur l'assurance, sur le partenariat et sur les administrateurs affiliés. Le Comité a présenté son rapport au Sénat le mardi 5 mai 1992.

Par la suite, soit le 22 juin 1992, le Comité a fait rapport sur la transformation des sociétés mutuelles au Canada.

Actuellement, le Comité poursuit son examen de la réglementation avec l'importante question de l'utilisation des renseignements confidentiels. Ce sujet est au coeur des activités des institutions financières, vu les possibilités d'utilisation de l'information confidentielle qu'elles détiennent. Il est bien connu que les institutions financières possèdent une mine de données personnelles et socio-économiques caractérisant leurs clients. Dans quelle mesure devraient-elles être autorisées à divulguer cette information aux entreprises avec lesquelles elles font affaire de près ou de loin, et qui sont

Committee on Banking, Trade and Commerce is carefully considering this sensitive issue.

At the federal level, consideration of this issue began following the issuing of the OECD guidelines in 1980. Federal legislation on the protection of personal information was enacted in 1982 and came into effect in July 1983; Canada endorsed the OECD guidelines in June of 1984. To date, although the federal legislation has always been limited to the public sector, a number of Canadian organisations, such as banks and insurance companies, have nonetheless adopted their own codes. The fact remains, however, that the ideal balance between voluntary codes of conduct and government regulation has yet to be determined.

A. Considerations Within Canada

At the provincial level, only four provinces have enacted protection-of-information legislation: British Columbia, Ontario, Quebec and Saskatchewan. The legislation in question generally affects the public and municipal sectors. However, a consultation was held in Quebec for the purpose of considering draft protection-of-information legislation aimed at the private sector. This bill would be a first among the four Canadian provinces that have legislation in this area.

Since protection-of-information legislation is not solely an area of federal jurisdiction, harmonization of the various provincial laws is very important. This is one of the issues that the Committee wishes to address.

B. International Considerations

The Commission of the European Communities issued a draft directive in 1990 aimed at addressing situations in which the handling of information poses a risk to the person whom the information is about. The implications of this proposed directive, which is still under consideration, may be significant for Canada. Its scope must be carefully weighed, in particular as regards the transborder flow of personal information. In the United States, there would appear to be a high degree of compliance with the OECD guidelines within financial circles. Consideration was apparently given in 1991 to establishing an independent advisory board with a view to strengthening the complaint mechanisms.

An effort must be made to take advantage of the experience acquired in the U.S. and to examine more closely what has occurred in this and in other fields.

To carry out its mandate effectively, the Committee will bear in mind that reform must be implemented gradually in order not to disrupt financial agents or harm consumers in general.

susceptibles de profiter de ces banques de données? Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce examine minutieusement cette question des plus délicate.

Au niveau fédéral, des travaux sur le sujet ont débuté suite aux lignes directrices de l'OCDE de 1980. En 1982, la législation fédérale sur la protection des renseignements personnels était édictée. Elle est entrée en vigueur en juillet 1983. Le Canada a adhéré aux lignes directrices de l'OCDE en juin 1984, et depuis, plusieurs codes en matière de protection des données ont été mis en place. En effet, jusqu'à maintenant, bien que les lois n'aient jamais débordé du secteur public, plusieurs entreprises canadiennes telles que les banques et les compagnies d'assurance ont tout de même adopté leurs propres codes. Il demeure cependant, que nous n'avons pas encore déterminé l'équilibre idéal à suivre entre les lignes de conduite volontaires et la réglementation gouvernementale.

A. Impacts nationaux

Au niveau provincial, seulement quatre provinces ont une législation en matière de protection des renseignements, notamment: la Colombie-Britannique, l'Ontario, le Québec et la Saskatchewan. Ces législations affectent généralement les secteurs public et municipal. Cependant, une consultation s'est tenue au Québec pour discuter d'un projet de loi visant le secteur privé, en matière de protection des renseignements. Il s'agirait là d'une première parmi les quatre provinces canadiennes dotées d'une législation en matière de protection des renseignements.

Puisque les lois qui régissent la protection des renseignements ne relèvent pas uniquement de compétence centrale, leur harmonisation est très importante et compte parmi les questions que souhaite étudier le comité.

B. Impacts internationaux

La Commission des communautés européennes souhaite par exemple couvrir les situations où le traitement de l'information implique un risque pour le sujet visé par l'information, avec sa proposition de directive de 1990. Les implications de cette proposition encore en discussion peuvent être importantes pour le Canada; il convient de bien en mesurer la portée, entre autres en ce qui traite des flux transfrontières de données de caractère personnel. Aux États-Unis, les lignes directrices de l'OCDE semblent fortement respectées au sein des milieux financiers. En 1991, il semble que la création d'un conseil indépendant pour renforcer le mécanisme de plaintes ait été envisagée.

Nous devrions tenter de tirer avantage de l'expérience acquise et voir de plus près ce qui s'est produit, dans ce domaine comme dans d'autres.

Pour mener à bien ses travaux, le Comité s'est efforcé et s'efforcera de conserver à l'esprit que l'implantation d'une réforme doit s'effectuer graduellement et ne doit pas bousculer

Our main objectives (and those of the OECD) are to protect the system, promote national and international competition and protect consumers. In addition, harmonization of federal and provincial regulatory policies is of utmost importance.

This Committee has held formal public hearings and now has the honour to present its interim report on the matter.

THEORETICAL JUSTIFICATION FOR GOVERNMENTAL INTERVENTION REGARDING THE USE OF PERSONAL INFORMATION

Privacy is a complex concept, a significant part of which is related to the ability to control dissemination and use of information about (or possessed by) oneself. It is this aspect of privacy that is the subject of the Committee's hearings. More specifically the recent financial legislation empowers the government to make regulations regarding the use by a federally chartered financial institution of any information supplied to that financial institution by its customers. (section 459 of the *Bank Act*, section 444 of the *Trust Companies Act* and section 489 of the *Insurance Companies Act*).

Why is privacy a public policy issue? That is, is there a problem with reliance on the market to handle personal information in the same way that it treats a typical consumer good? Clearly the collection, verification and storage of information can be a quite expensive process. These activities would not be undertaken by business, however, if the gains did not outweigh the costs. More specifically, it is in the interests of institutions which are involved in time-dependent relationships with consumers – that is transactions which involve a flow of payments by the consumer after he receives the good or service – to ensure that the consumer will be able to meet the future financial commitments. Such institutions use personal information to make decisions on their willingness to provide current goods or services to consumers in exchange for future considerations.

What personal information is needed by the institution? Ideally, if there were one characteristic that could serve as a "perfect" predictor of payment probability this would be the only characteristic collected. Unfortunately there is no such indicator. Consequently, institutions have learned through experience what characteristics will best serve their needs. If they err it will generally be in the direction of more rather than less information.

la dynamique qui anime nos agents financiers, sous peine de nuire au consommateur en général.

Nos objectifs principaux (et ceux de l'OCDE) consistent à protéger le système, à favoriser la concurrence nationale et internationale, et à protéger le consommateur. De plus, l'harmonisation des politiques de réglementation fédérales et provinciales est primordiale.

Ce Comité a tenu des audiences publiques formelles et présente aujourd'hui son rapport intérimaire sur le sujet.

JUSTIFICATION THÉORIQUE POUR LE BESOIN D'INTERVENTION GOUVERNEMENTALE EN MATIÈRE D'UTILISATION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

La protection de la vie privée est un concept complexe qui est en grande partie relié à la capacité de contrôler la divulgation et l'utilisation de renseignements qui nous concernent ou que nous possédons. C'est sur cet aspect de la question qu'ont porté les audiences du Comité. La législation qui régit le secteur financier permet depuis peu au gouvernement de prendre des règlements concernant l'utilisation, par une institution financière à charte fédérale, de renseignements fournis par ses clients (article 459 de la *Loi sur les banques*, article 444 de la *Loi sur les sociétés de fiducie* et article 489 de la *Loi sur les compagnies d'assurance*).

Pourquoi la protection de la vie privée est-elle une question d'intérêt public? Un problème se pose-t-il si les renseignements personnels détenus au sein du secteur financier sont utilisés de la même façon que tout autre bien typique ayant trait aux clients? Il est évident que la collecte, la vérification et la conservation des renseignements peuvent se révéler assez onéreuses. Les entreprises visées n'effectueraient toutefois pas ces tâches si les gains réalisés ne compensaient pas les coûts encourus. De plus, il est dans l'intérêt des institutions qui entretiennent des liaisons temporelles avec leurs clients – c'est-à-dire des transactions où le consommateur doit effectuer une série de paiements après avoir reçu le bien ou le service – de s'assurer que ceux-ci seront ultérieurement en mesure de respecter leurs engagements financiers. De telles institutions utilisent les renseignements personnels dont elles disposent pour décider si elles fournissent aujourd'hui les biens ou services demandés par leurs clients en échange de considérations futures.

De quels renseignements personnels une institution a-t-elle besoin? Idéalement, si une seule caractéristique pouvait servir à prédire « infailliblement » la probabilité de paiement, seul ce renseignement serait collecté. Malheureusement, la réalité n'est pas aussi simple. En conséquence, les institutions ont appris par expérience quels renseignements répondent le mieux à leurs besoins. Si elles pèchent, c'est généralement par excès plutôt que par manque de renseignements.

Is the consumer constrained to provide the information? The choice is to provide the information, convince the institution to take less or to find another institution that requires less. If there is no institution that satisfies the consumer with respect to information demands then the choice is to provide the information or not to undertake the transaction.

A similar decision must of course be made with respect to price. The consumer is faced with a price for the good or service. The choice is to find an institution that offers a price acceptable to the consumer or to choose not to consume the good or service. There is no difference in principle between the two. The institution offers its terms – price and information requirements – and the consumer chooses to accept or decline.

Are there reasons to argue that the market does not work with respect to its treatment of information? One possibility is that competition is ineffective – that institutions have colluded to deprive the consumer of the benefits of a competitive price and further to force him/her to supply more information than a competitive situation would require. Collusion requires implicit or explicit agreement among producers – in this case financial institutions – to follow a specific price and information policy. This seems a somewhat unrealistic conjecture given the number and variety of financial institutions operating in Canada. Further, if a case for collusion could be made this would call for action by antitrust authorities to intervene – with no necessary implications for regulations on use of information. (A similar response can be made to those who argue that people will give the financial institution any information that it asks for simply to get the loan or other service sought. Again, this argument assumes competition is not working effectively.)

Is it realistic to expect consumers to be able to monitor the use of information about them held by financial institutions? Information is costly to gather and costly to verify and quite valuable in many cases for target marketing purposes. It can be protected from use by others with the appropriate safeguards – administrative and technical. It is however quite inexpensive to disseminate information once it has been gathered. This explains the ongoing efforts of businesses to gain access to existing stores of information.

There are a number of significant issues for the individual with respect to personal confidential information. Is the information held by a company about him/her accurate? Can he/she examine the files related to him/her with a view to

Le consommateur est-il tenu de fournir les renseignements demandés? Différents choix s'offrent à lui : fournir les renseignements, convaincre l'institution d'en accepter moins ou, encore, trouver une autre institution moins exigeante à ce chapitre. Si aucune institution ne répond au souhait du consommateur à cet égard, son choix est alors le suivant : fournir les renseignements ou oublier la transaction.

Le consommateur doit évidemment prendre une décision semblable en ce qui concerne les prix des biens ou des services désirés, en trouvant une institution qui les offre à un prix acceptable ou en décidant de s'en passer. En principe, il n'existe aucune différence entre les deux décisions. L'institution présente ses conditions – au chapitre des prix et des renseignements demandés – et le consommateur a le choix d'accepter ou de refuser.

Certains indices nous laissent-ils croire à un mauvais fonctionnement du marché en regard du traitement des renseignements qu'il détient? Il est par exemple possible que la concurrence soit imparfaite – c'est-à-dire que les institutions se soient liguées pour empêcher les consommateurs de bénéficier d'un prix compétitif et pour les obliger à fournir plus de renseignements qu'en situation de concurrence. Parler de collusion, signifie que les producteurs – dans le cas présent, des institutions financières – se sont entendus de façon implicite ou explicite pour adopter une politique précise au chapitre des prix et des renseignements exigés. Cette hypothèse semble quelque peu irréaliste compte tenu du nombre d'institutions financières qui exercent leurs activités au Canada et de leur variété. En outre, si un cas de collusion était démontré, il y aurait lieu de recourir à la législation antitrust, et le recours aux règlements qui régissent l'utilisation des renseignements ne serait pas nécessairement utile. (Une réponse semblable peut être donnée à ceux qui affirment que les gens sont prêts à donner aux institutions financières tous les renseignements qu'elles demandent simplement pour obtenir le prêt ou le service souhaité. Encore une fois, ce raisonnement repose sur le principe que la concurrence ne fonctionne pas efficacement.)

Est-il réaliste de croire que les consommateurs peuvent contrôler l'utilisation que font les institutions financières des renseignements fournis? La collecte et la vérification des renseignements s'avèrent onéreuses mais se révèlent souvent très utiles pour définir les marchés cibles. Il est possible d'empêcher d'autres institutions d'utiliser ces renseignements si l'on prend les précautions appropriées, et ce, tant au niveau administratif que technique. Il est toutefois peu onéreux de divulguer les renseignements déjà obtenus. C'est d'ailleurs pour cette raison que les entreprises s'efforcent constamment d'avoir accès aux banques de renseignements déjà existantes.

Les personnes visées par des renseignements personnels confidentiels sont aux prises avec un certain nombre de questions importantes. Les renseignements détenus par une société à leur sujet sont-ils exacts? Peuvent-elles examiner les

commenting, correcting or challenging aspects of the file? Does he/she in fact know who is holding confidential financial information about him/her? Is the holder of the information using the information for the purposes for which it was collected? Is the holder of the information sharing the information with other businesses without the consent of the individual – or without the individual being aware that consent was given? Is it in fact possible for an individual to monitor how information held about him/her is being used? It is a costly process for an individual to answer many of these questions.

Currently, the individual relies on private market incentives and the courts to protect his/her privacy in most cases. A good reputation for firms in the financial area – particularly with respect to how they handle personal financial information is extremely valuable to firms. The expected loss of revenue from poor handling of confidential information can be quite significant – and a poor reputation once acquired is very difficult to overcome. The problem of course is that it is extremely difficult for the consumer to associate each marketing approach made to him/her with a specific release of personal data by him/her. Use of the courts can be extremely expensive – both from a time-perspective as well as from a financial perspective.

It can be argued then that the provision of the service – monitoring the use of personal information by financial institutions – is not provided adequately by the unregulated market. The reason is that once it has been established that an institution is or is not careful with its use of personal financial information – a result that would require considerable resources – the cost of revealing that result to one more person is zero. The costs of monitoring have already been incurred and a non-zero price to acquire the information now stored would not be efficient.

What alternatives are available to remedy this situation? First of all some generally accepted or government-mandated code of behaviour needs to be established. Second some form of monitoring must follow with sanctions imposed for non-compliance. The latter could involve something as minimal as making public the complete results of the monitoring. Presumably those who find the behaviour of certain institutions unacceptable will no longer deal with those institutions. The industry could set up a code and monitor its members. A government agency financed from general revenues could be established to do the monitoring and to reveal the results. A regulation could be imposed requiring the financial institutions to publish independent audits in the same way that they publish audited financial statements. Basically there must be some incentive – which evidently is not coming from the market – to follow the desired behaviour.

dossiers qui les concernent en vue de commenter, corriger ou contester certains éléments de ces dossiers? Savent-elles vraiment qui possède des renseignements confidentiels à caractère financier qui les concernent? L'institution détentrice utilise-t-elle les renseignements aux fins pour lesquelles elle les a recueillis? Partage-t-elle ces renseignements avec d'autres entreprises sans le consentement de la personne visée ou sans que celle-ci sache qu'un consentement a été donné? En fait, une personne peut-elle surveiller comment sont utilisés les renseignements qui la concernent? Il serait onéreux pour quiconque de répondre à la plupart de ces questions.

À l'heure actuelle, l'individu se fie souvent aux forces du marché privé et aux tribunaux pour protéger sa vie privée. Il est extrêmement important pour les entreprises qui oeuvrent dans le secteur financier de jouir d'une bonne réputation, tout particulièrement en ce qui concerne la façon dont elles utilisent les renseignements personnels à caractère financier. Les pertes de revenus attribuables à une mauvaise utilisation de renseignements confidentiels peuvent être assez élevées, et il est très difficile de rétablir une réputation une fois celle-ci ternie. Le problème, c'est bien sûr qu'il est extrêmement dur pour le consommateur d'établir un lien entre chaque démarche qu'une entreprise fait auprès de lui et la divulgation spécifique de renseignements personnels ayant mené à cette démarche. Le recours aux tribunaux peut s'avérer dispendieux, tant sur un plan temporel que financier.

On peut alors avancer que la vérification des renseignements personnels par les institutions financières est un service fourni de manière inadéquate en présence d'un marché non réglementé. Ceci s'explique parce que après avoir établi qu'une institution utilise à bon ou à mauvais escient des renseignements personnels à caractère financier – conclusion qui nécessiterait des ressources considérables – le coût marginal de divulguer cette information devient nul. Les coûts de vérification sont déjà encourus, et s'il faut payer pour connaître cette conclusion, ceci montre que le marché n'est pas efficient.

À quelles solutions pouvons-nous recourir pour corriger cette situation? Il faut tout d'abord établir un code de déontologie généralement reconnu ou autorisé par le gouvernement. En deuxième lieu, une certaine forme de vérification assortie de sanctions en cas de non-observation doit être exercée. On pourrait par exemple infliger une sanction légère, simplement en rendant publics les résultats complets de la vérification. Les personnes qui considèrent que certaines institutions se comportent de façon inacceptable ne feraient alors vraisemblablement plus de transactions avec celles-ci. Le secteur financier pourrait établir un code et surveiller ses membres. Un organisme gouvernemental financé à même les recettes générales pourrait être mis sur pied pour effectuer le contrôle et divulguer les résultats. Un règlement pourrait obliger les institutions financières à rendre publiques les évaluations indépendantes comme elles le font déjà pour la

HEARINGS PROCESS

The Committee began its hearings in 1992 with respect to the use of confidential information held by financial institutions.

- On 24 April, the Committee heard testimony from representatives of the Office of the Privacy Commissioner of Canada and from Professor David Flaherty of the Department of History and Law at the University of Western Ontario.

- The Committee, which retained the services of Professor Flaherty as a consultant, held its second meeting on this subject on 19 May. Professor Flaherty tabled draft regulations on the use by financial institutions of information supplied to them by their customers (a copy of which is appended to this report).

- With the Committee's approval, the draft regulations were distributed for discussion purposes to provincial agencies responsible for privacy, to groups and associations generally involved throughout the course of the financial institution reform process, to consumer groups and to various federal departments, notably Finance which is responsible for the regulations arising from reform.

- The hearings continued in December. Testimony was heard from various parties, notably: the Department of Finance, other interested departments, the OSFI, the Privacy Commissioner of Canada, certain provincial and international representatives, industry representatives and consumer groups.

- Hearings will continue in 1993 to gain more information about various initiatives undertaken in this area, to learn the results of a survey of consumer attitudes recently completed and in addition to gain from some international expertise.

Overall, the debate centred on self-regulation versus government regulation. Among the Committee's concerns were issues such as the level of awareness on the part of consumers of the use of information concerning them, assessing the need for legislation and taking into account provincial initiatives in this area.

VARIOUS TYPES OF PROTECTION

The concept of privacy has been a concern of Canadians for some time now and there already exists a variety of types of protection. One of the earliest forms of protection is found in the *Constitution Act, 1867* which provides that trade and commerce are a federal responsibility. Federal regulations covering the collection and use of transborder data flows may

vérification des états financiers. En somme, il est essentiel que des incitations, qui de toute évidence ne proviennent pas du marché, soient offertes pour encourager les entreprises à adopter le comportement désiré.

DÉROULEMENT DES AUDIENCES

Le Comité a entrepris son étude sur l'utilisation des renseignements confidentiels par les institutions financières en 1992:

- Vendredi 24 avril, le Comité a reçu les témoignages du Commissariat à la protection de la vie privée au Canada et d'un professeur du département de droit et d'histoire de l'Université Western Ontario, M. David Flaherty.

- Le Comité ayant retenu les services du professeur Flaherty à titre de consultant, a tenu sa deuxième réunion sur cette question le mardi 19 mai. Le professeur y a présenté un projet de règlement sur les renseignements portant sur les clients, colligés et utilisés par les institutions financières (dont un exemplaire est annexé au présent rapport).

- Après approbation du Comité, ce projet de règlement a été distribué, pour fins de discussion, à l'ensemble des organismes provinciaux responsables des questions relatives à la vie privée, aux groupes et associations qui ont généralement été impliqués tout au long du processus de réforme des institutions financières, à des groupes de consommateurs, ainsi qu'à divers ministères dont celui des Finances qui est responsable de la réglementation découlant de la réforme.

- Les audiences se sont poursuivies en décembre où il a été possible de recueillir des témoignages provenant de divers groupes d'intérêts: le ministère des Finances, et d'autres ministères intéressés, le BSIF, le Commissaire à la protection de la vie privée, certaines provinces, des représentants de l'industrie et des groupes de consommateurs.

- Les audiences se poursuivront en 1993 pour tenir compte des résultats de diverses initiatives en cours, de même que pour bénéficier de l'expertise étrangère.

Dans l'ensemble, le cœur du débat s'est situé entre l'autoréglementation et la réglementation gouvernementale. Parmi les préoccupations du comité, soulignons l'importance des questions telles que le degré avec lequel le consommateur est averti de l'utilisation des renseignements à son égard, l'évaluation du besoin de légiférer, ainsi que la prise en compte des initiatives provinciales et internationales.

DIVERSES SOURCES DE PROTECTION

Le concept de la vie privée fait partie des préoccupations des canadiens depuis un certain temps déjà et les sources de protection qui existent sont variées. Une première forme de protection se trouve dans la *Loi constitutionnelle de 1867* qui prévoit que les échanges et le commerce relèvent du fédéral. Des règlements fédéraux portant sur la collecte et sur

therefore be drafted, but disputes may arise over interpretations of jurisdictional issues. Another form of protection is provided by the common law which guarantees the right to privacy, although only to a limited extent and without redress. This limited right to privacy was established by the Supreme Court of Canada under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The concept of privacy is a broad one; as one witness mentioned to the Committee, this unique concept is defined by information about oneself. Obviously, use of this information can affect privacy. Such use, and specifically "the use by a financial institution of any information supplied to the financial institution by its customers", is the subject of the regulations being considered by the Committee.

Overall, the issues of consent and verification were the two main sources of discord that arose at the Committee hearings. As well, some confusion was apparent, for example about the issue of access to information, which would most likely have more to do with the right to information than with the right to privacy or protection of information.

Among the other types of protection that exist, and that are related to the examined regulations we should discuss specific legislation which provides statutory protection, and voluntary protection, established by contractual clauses, codes of ethics or codes of conduct. Finally, some aspects of the protection on the international level are examined.

A. Specific Legislative Protection

1. At the Federal Level

Access to information and privacy are covered at the federal level by two acts, the *Privacy Act* and the *Access to Information Act* adopted after a decade of considerable public debate on the growing need for increased access to information held by the government and the concomitant need to protect personal information. The three basic objectives of these two acts are: to increase participation in government activities, to ensure equity in government decision-making, and, above all, to ensure adequate protection of the personal information that individuals give to government. The *Privacy Act*¹ is the basis for the government's activities regarding the protection of personal information. Furthermore, the *Access to Information Act*² facilitates public access to information gathered by the government.

l'utilisation de flux transfrontières, peuvent donc être formulés mais des litiges peuvent survenir en matière d'interprétation des questions de juridiction. Une seconde forme de protection est offerte par le Common law qui garantit le droit à la vie privée, mais ne le fait que de façon limitée et en ne prévoyant aucun recours. Le droit limité à la vie privée a été créé par la Cour suprême du Canada avec la charte canadienne des droits et libertés.

Le concept de la vie privée est large et, comme le mentionnait un témoin devant le comité, ce concept unique est défini par des renseignements personnels. L'usage fait de ces renseignements peut évidemment influencer sur la vie privée et c'est là l'objet du règlement à l'étude par le comité. En termes précis, pour une institution financière fédérale, ce que vise le règlement étudié est « l'utilisation des renseignements obtenus de ses clients ».

Dans l'ensemble la question du consentement et celle de la vérification ont été les deux principales sources de discordes dénotées au cours des audiences du comité. De plus, une certaine confusion a été remarquée pour la question de l'accès à l'information par exemple, qui selon toute vraisemblance relèverait davantage du droit à la liberté d'information que du droit à la vie privée ou à la protection des données.

Parmi les autres formes de protection disponibles et relatives au règlement étudié, nous mentionnons donc dans la suite de ce rapport des législations particulières pouvant offrir une protection législative, ainsi que les formes de protection volontaires, établies par clauses contractuelles, par codes d'éthique ou par codes de conduite. Enfin, certains aspects de la protection visant les échanges internationaux sont examinés.

A. Protections législatives particulières

1. Au niveau fédéral

L'accès à l'information et la protection des renseignements personnels sont couverts au palier fédéral par deux lois, la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et la *Loi sur l'accès à l'information*, adoptées après une décennie d'importants débats publics sur la nécessité croissante d'un accès accru aux renseignements du gouvernement et le besoin concomitant de protection des renseignements personnels. Les trois objectifs fondamentaux visés étaient: accroître la participation aux activités du gouvernement, assurer l'équité dans la prise de décisions du gouvernement et, surtout, assurer une protection adéquate des renseignements personnels que les particuliers révèlent au gouvernement. Ainsi, la *Loi sur la protection des renseignements personnels*¹ constitue la base des activités du gouvernement en matière de protection des renseignements personnels. D'autre part, la *Loi sur l'accès à l'information*² facilite l'accès du public aux renseignements recueillis par le gouvernement.

These two pieces of legislation that apply neither to Crown Corporations, nor to the federally regulated private sector, were reviewed in a report by the Standing Committee on Justice and Solicitor General ³ in 1987. The report made recommendations that included extending the principles of protection of personal information to the federally regulated private sector, and transborder data flows. ⁴ That Committee recommended that the Privacy Commissioner ⁵ be empowered to review and approve implementation schemes developed by organizations in the federally regulated private sector to comply with the *Privacy Act*, and that he should also be authorized to report to Parliament on the degree of progress in developing satisfactory data protection plans in the same sector.

This responsibility for monitoring was addressed by several witnesses; a number of possibilities were suggested. In general, consumer advocates seemed to favour making an organization such as the Office of the Privacy Commissioner responsible for monitoring and verifying information that financial institutions receive from their customers and use.

Another possibility considered was to make the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) responsible for monitoring, given its present involvement with financial institutions. Indeed, in its 1992 annual report, the OSFI notes complaints made regarding the financial institutions under its authority. ⁶ However, some witnesses noted the risk of the development of parallel bodies of jurisprudence on the interpretation of privacy, as well as a risk of conflicts of interest. We also note that the information held by financial institutions can be of interest to other groups in different sectors of activity, and that OSFI intervention is strictly limited to financial institutions under federal jurisdiction.

Lastly, where verification is concerned, witnesses representing the industry expressed a clear preference for internal verification methods, such as those they already use in accounting audits.

Prior to the reform of the federal legislation governing financial institutions, no statutory legislation directed the banks, for example, to adopt a code of fair practices regarding information along the lines of the code set out in sections 4 to 8 of the *Privacy Act* or the OECD Guidelines on the Protection of Privacy. The *Bank Act* contained no provisions concerning the obligation to respect the confidential nature of client data. However, common practice and the longstanding common law principle of confidentiality in banking transactions applied. Furthermore, it would have been surprising to see institutions exchanging information about their customers among themselves.

Ces deux lois, qui ne s'appliquent ni aux Sociétés d'État, ni au secteur privé réglementé par le fédéral, ont fait l'objet d'un rapport par le Comité permanent de la justice et du solliciteur général ³ en 1987 qui fait entre autres recommandations portant sur l'extension des principes de protection des renseignements personnels au secteur privé réglementé par le fédéral ainsi que sur les flux transfrontières de données ⁴. Ce Comité a recommandé que le Commissaire à la protection de la vie privée ⁵ ait qualité pour examiner et approuver les mesures adoptées par les entreprises privées de compétence fédérale ainsi que pour faire rapport au Parlement sur les progrès de l'adoption de programmes satisfaisants de protection des renseignements personnels dans ces mêmes entreprises.

Cette responsabilité de surveillance a été abordée par plusieurs témoins et plusieurs possibilités ont été suggérées. Dans l'ensemble, les défenseurs des consommateurs ont semblé privilégier qu'un organisme tel que le Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée soit chargé de surveiller et de vérifier les données utilisées par les institutions financières et reçues de leurs clients, vu son expertise en matière de vie privée.

Une autre possibilité envisagée a été de rendre le BSIF responsable d'une telle tâche, vu son implication actuelle au sein des institutions financières. Dans son rapport annuel de 1992, le BSIF fait d'ailleurs état des plaintes logées à l'intention des institutions financières dont il est chargé. ⁶ Cependant, certains témoins ont souligné le risque de voir se développer des jurisprudences parallèles de l'interprétation de la vie privée ainsi qu'un risque de conflits d'intérêt. Ajoutons de plus que les renseignements détenus par les institutions financières peuvent intéresser d'autres groupes qui naviguent dans des sphères d'activités différentes et que le BSIF intervient strictement au niveau des institutions financières qui relèvent du gouvernement fédéral.

Enfin, pour les fins de la vérification, les témoins représentants de l'industrie ont pour leur part clairement indiqué qu'ils préfèrent des modes de vérification internes, tels que ceux auxquels ils ont déjà recours pour les vérifications comptables par exemple.

Ainsi, avant la réforme de la législation fédérale touchant les institutions financières, aucune législation statutaire n'enjoignait, par exemple, les banques d'adopter un code de pratiques équitables en matière d'information sur le modèle du code prévu aux articles 4 à 8 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ou des règles de l'OCDE sur la protection des données de caractère personnel. La Loi sur les banques ne renfermait aucune disposition sur l'obligation de respecter le caractère confidentiel des données sur les clients. Cependant, l'usage courant et le principe de la confidentialité des transactions bancaires ancré dans la Common law s'appliquaient. Il aurait été surprenant de voir une institution financière échanger des informations avec ses concurrents.

The new legislation on the reform of Canadian financial institutions contains a number of provisions that provide for certain principles to be respected. Specific provisions include requiring directors to set up conflict of interest resolution mechanisms by means of measures limiting the use of confidential information (*Bank Act*, section 157); not allowing directors to consult books containing information on an individual customer's day-to-day operations, credit balance or debit balance (subsection 239(4)); and requiring the institution to take adequate precautions against loss, destruction, falsification and use of, errors in, and access to the registers and books required and authorized by law (section 244); the institution, then, clearly has some responsibility in facilitating the correction of errors found in the registers and other books.

The possibility of regulating the use of information supplied to a financial institution by its customers (the basic reason for the current review by the Senate Committee) provides an additional means for protection. Financial institutions are beginning to adapt to the new environment created by the reform of financial institutions for which the legislation came into effect in June 1992. In practical terms, it will be easier to find a desirable balance between regulations on the use of personal information and the various types of voluntary protection once the new relationships between the institutions have been determined.

As a whole, the financial institutions sector has proven to be relatively well organized where protecting information about customers is concerned. On the other hand, the retail business sector and intersectoral exchanges raise many concerns. The magnitude of activities conducted on the protection of personal information by various federal government departments illustrates how seriously the need for protection of personal information is considered.

A task force made up of representatives from Consumer and Corporate Affairs, Communications, Justice, and Finance, has been meeting informally from time to time since the adoption of the OECD Guidelines. The Office of the Privacy Commissioner also participates. The task force focuses on the OECD guideline and permits participants to exchange information on privacy matters. Generally speaking, the policy of various departments with regard to the protection of information is to promote the OECD principles and to encourage the private sector to follow the guidelines. The issue of privacy was debated, for example, during consideration of Bill C-62 on telecommunications, and when the Canadian code of practice for debit cards was being developed.

Depuis l'entrée en vigueur des nouveaux textes législatifs portant sur la réforme des institutions financières canadiennes, certaines dispositions prévoient le respect de certains principes: notamment en obligeant les administrateurs à mettre en place des mécanismes de résolution des conflits d'intérêt par des mesures pour restreindre l'utilisation de renseignements confidentiels (*Loi sur les banques*, article 157); en ne permettant pas aux administrateurs de consulter des livres où figurent les renseignements relatifs aux opérations journalières de chaque client, leur solde créditeur ou débiteur (paragraphe 239(4)); et en enjoignant l'institution à prendre les mesures suffisantes de précautions (perte, destruction, falsification, erreurs, accès et utilisation) à l'égard des registres et livres exigés et autorisés par la loi (article 244). Par conséquent, l'institution a clairement un rôle à jouer pour faciliter la correction des erreurs décelées aux registres et autres livres.

La possibilité de réglementer l'utilisation par une institution financière des renseignements obtenus de ses clients (la raison fondamentale de l'étude actuelle du Comité sénatorial), s'ajoute aux autres outils disponibles. Les institutions financières commencent à s'adapter au nouvel environnement créé par la nouvelle réforme sur les institutions financières dont les textes législatifs sont entrés en vigueur en juin 1992. En pratique, lorsque la nouvelle dynamique des activités menées par les institutions sera déterminée, il sera plus facile de déterminer un équilibre souhaitable entre la réglementation relative à l'utilisation des renseignements personnels et les divers modes de protection volontaires.

Le secteur des institutions financières s'est révélé dans l'ensemble relativement bien organisé pour ce qui est de la protection des renseignements sur les clients. Par contre, le secteur du commerce de détail de même que les échanges intersectoriels soulèvent bien des inquiétudes. L'ampleur des travaux effectués au sujet de la protection des renseignements personnels au sein de divers ministères fédéraux montre combien le besoin de protection des renseignements personnels est examiné avec sérieux.

Un groupe de travail informel regroupant les ministères de Consommation et affaires commerciales, Communications, Justice, et Finances se réunit de façon irrégulière depuis l'adhésion aux lignes directrices de l'OCDE et leurs rencontres permettent l'échange d'information relative à la question de la vie privée. Le Commissariat à la Vie Privée y participe aussi. De façon générale, la politique des divers ministères en matière de protection des renseignements est de promouvoir les principes de l'OCDE et d'encourager le secteur privé à suivre les lignes directrices. La question de la vie privée a été débattue par exemple lors de l'examen du projet de loi C-62 portant sur les télécommunications et lors de l'élaboration du code de pratique canadien pour les cartes de débit.

In 1992, a number of meetings to discuss privacy were held, in which representatives of the province and international experts took part. A code of ethics in the field of telecommunications was prepared recently, and presents principles for reserve, solitude, anonymity and intimacy. A press release issued December 7 by the Honourable Perrin Beatty announced the creation of an agency to deal with problems of transfers of information by telecommunications ⁷. Two days later, the Minister announced measures to protect privacy during the use of cellular telephone services. At the same time, the Minister of Justice announced amendments to the *Criminal Code* and the *Radiocommunication Act* in order to provide legal means of protecting privacy.

Representatives of the departments indicated that, overall, consumers were concerned about the systematic gathering of data, often as a condition of a transaction; the absence of reasonable standards ensuring the accuracy and security of the information; the impossibility of having access to and verifying the information at no cost; and the difficulty of finding out about or consenting to the use and disclosure of the information to third parties.

A national survey of consumer views on privacy issues has recently been completed and the results should be available shortly. This study will provide the only way of identifying the real needs and concerns of Canadian consumers about privacy, especially for retailing. The Committee, aware of its responsibility to protect consumers' interests, will closely examine the results of the survey when available.

2. At the Provincial Level

There are a number of provincial laws to which individuals have recourse when their privacy is not respected. However, in 1987, nine out of ten Canadian provinces had no specific privacy legislation. Now four provinces have legislation on the protection of information. The legislation concerns primarily the public sector and occasionally covers the municipal level (in Ontario, ⁸ British Columbia and Saskatchewan). The legislation came into force recently in Saskatchewan ⁹ (June 1992), while British Columbia's ¹⁰ measures will be repealed in the fall of 1993.

In Quebec ¹¹, the issue has been on the table since 1984, and a number of hearings have taken place. Last autumn, a committee consulted with various individuals and organizations. In summary, some sections of Quebec's new *Civil Code* now set forth principles on access to privacy (sections 35 to 41 were adopted in December 1991 but will come into force after in January 1993).

Plusieurs rencontres pour discuter de la vie privée ont eu lieu en 1992, avec la participation des représentants des provinces, et d'experts internationaux. Un Code de déontologie en matière de télécommunications a été préparé récemment, et fait référence à des principes de réserve, de solitude, d'anonymat et d'intimité. Un communiqué émis le 7 décembre par l'honorable ministre Perrin Beatty annonçait la création d'une agence pour traiter des problèmes de transferts des renseignements par télécommunications ⁷. Deux jours plus tard le ministre annonçait des mesures pour protéger la vie privée lors de l'utilisation de services de téléphone cellulaire. Parallèlement, la ministre de la Justice annonçait des amendements au Code criminel et à la Loi sur la radiocommunication afin de fournir des moyens légaux pour protéger la vie privée.

Les représentants des ministères ont indiqué que dans l'ensemble, les consommateurs étaient inquiets de la collecte systématique et souvent conditionnelle à une transaction, de l'absence de normes raisonnables assurant l'exactitude et la sécurité de l'information, de l'incapacité d'accéder et de vérifier gratuitement l'information, et de la difficulté de savoir ou de consentir à l'utilisation et à la divulgation de renseignements à des tiers.

Un sondage national des opinions des consommateurs sur des questions relatives à la protection des renseignements personnels vient de prendre fin et les résultats devraient bientôt être publiés. Cette initiative procurera un outil unique permettant d'identifier les besoins et inquiétudes réelles des consommateurs canadiens au sujet de la vie privée, particulièrement pour le commerce de détail. Le comité, soucieux de veiller à la protection des intérêts des consommateurs, examinera avec attention ces résultats lorsqu'ils seront disponibles.

2. Au niveau provincial

Plusieurs législations provinciales donnent recours aux personnes dont la vie privée a été violée. Cependant, en 1987, 9 des 10 provinces n'avaient pas encore de loi sur la protection des renseignements personnels. À l'heure actuelle, quatre provinces canadiennes ont une législation en matière de protection des renseignements. Les législations touchent surtout le secteur public et parfois le palier municipal en Ontario ⁸, en Colombie-Britannique et en Saskatchewan. L'entrée en vigueur de la loi en Saskatchewan ⁹ est toute récente (juin 1992) alors que celle de la Colombie-Britannique ¹⁰ devrait être revue à l'automne 1993.

Au Québec, ¹¹ la question est examinée depuis 1984 et plusieurs consultations ont eu lieu. À l'automne dernier, une Commission a procédé à une consultation auprès de divers organismes et individus. En somme, des articles du nouveau Code Civil du Québec énoncent maintenant des principes sur l'accès à la vie privée (les articles 35 à 41 ont été adoptés en décembre 1991 mais entreront en vigueur après janvier 1993).

Individual consent is an especially important issue dealt with in the provisions now included in Quebec's *Civil Code*. Bill 68, an act regarding the protection of personal information in the private sector, was tabled in the National Assembly on December 16, 1992. This is the first bill in Canada to require that the private sector protect personal information. The bill governs every person conducting activities in Quebec. In addition, the Commission d'accès à l'information du Québec [Quebec access to information commission] is assigned responsibility for informing the public and inquiring into compliance; any interested person may submit a disagreement relating to the application of related provisions to the Commission.

Consent is an important and conclusive aspect of the amount and pertinence of information that can be held about a customer. Many types of consent can be imagined. A striking example of this was raised during the hearings with regard to student loans for which the consent form was extensive. A balance must be found between the right of financial institutions to obtain the information they need to carry on their activities and the right of consumers to have their privacy respected. In so doing, consumers' responsibilities are not to be underestimated.

Testimony presented to the Senate Committee by provincial representatives (CAIQ, Saskatchewan Privacy Commissioner) pointed out the importance of using preventive measures whenever possible. In practice, it was apparent that there were problems with access to information, but the steps taken to remedy the situation should also try to avoid unnecessary additional cost. It was mentioned that codes of conduct should at least respect the rights of individuals to have access to check and correct information about themselves that is contained in files held by financial institutions. In order to illustrate the degree of consumer concern about the protection of privacy, several witnesses referred to the volume of complaints processed. The figures seem to vary a great deal. In fact, it became apparent that it would be in consumers' interest to be better informed of their rights and the resources available to them in determining their own responsibilities. A need for education and prevention was clearly identified.

B. Voluntary Protection

Representatives from the private sector, the provinces and the federal government have formed a privacy sub-committee in the Canadian Standards Association (CSA). This new committee, set up in order to adapt the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) Guidelines to the Canadian context, will try to adopt a joint position in

Dans l'ensemble, la question du consentement des individus revêt une importance particulière parmi les dispositions qui figurent maintenant au Code Civil de la province. Le dépôt du projet de loi 68, *Loi sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé* a été effectué le 16 décembre 1992 à l'Assemblée Nationale. Il s'agit d'un premier projet de législation au Canada assujettissant le secteur privé à la protection des renseignements personnels. Y sont visés tous ceux qui exercent des activités au Québec. De plus, un devoir d'information et d'enquête est attribué à la Commission d'accès à l'information du Québec à qui toute personne intéressée pourra soumettre une mécontente sur l'application des dispositions.

Le consentement constitue en effet un aspect important et déterminant du volume de même que de la pertinence de l'information pouvant être détenue sur un client. Plusieurs formes de consentement peuvent être envisagées. Un exemple frappant a été soulevé lors des audiences, au sujet des prêts étudiants pour lesquels la formule de consentement était très large. La détermination d'un équilibre s'impose entre le droit d'une part qu'ont les institutions financières d'obtenir l'information nécessaire au maintien de leurs activités et d'autre part le droit des consommateurs au respect de leur vie privée. Pour y arriver, le rôle que doit jouer le consommateur ne doit pas être sous-estimé.

Les témoignages présentés au Comité sénatorial par les représentants provinciaux (CAIQ, Commissaire à la vie privée de Saskatchewan) ont soulevé l'importance de privilégier l'usage de mesures préventives lorsque cela est possible. En pratique, il est apparu que des problèmes d'accès aux renseignements étaient présents, mais que les mesures adoptées pour y remédier devraient aussi tenter d'éviter les coûts additionnels inutiles. A cet effet, il a été soulevé que les codes de conduite devraient à tout le moins respecter le droit des individus d'accéder, de vérifier et de corriger l'information contenue dans les dossiers à leur sujet et détenue par les institutions financières. Pour illustrer le degré d'inquiétude des consommateurs à l'égard de la protection des renseignements personnels, plusieurs témoins ont fait référence au volume des plaintes traitées. Les chiffres semblent varier beaucoup. En fait, il s'est avéré que le consommateur aurait avantage à être mieux informé de ses droits et des ressources auxquelles il peut faire appel pour s'enquérir des responsabilités qui lui reviennent. Un besoin d'éducation et de prévention a été clairement identifié.

B. Protections volontaires

Plusieurs intervenants du secteur privé, des provinces ainsi que du fédéral composent un sous comité chargé de la vie privée au sein de l'Association canadienne des normes (ACN). Ce nouveau comité formé dans le but d'adapter les lignes directrices de l'OCDE au contexte canadien tentera d'adopter une position commune au début de l'année 1993. Toutefois

early 1993. However, the Canadian Standards Association (CSA) does not intend to act as an investigator or operator under a review mechanism. In general terms, the CSA is working to develop a national privacy code that could be used as a model for the private sector. The existence of national standards for the private sector would most likely be helpful for taking international realities into account. However, agreeing on a model that is appropriate for the entire private sector is clearly problematic in light of that sector's diversity.

Voluntary protection is widespread throughout financial institutions. The hearings held by the Senate Committee indicated that all types of financial institutions try in varying degrees to comply with the OECD privacy guidelines. For instance, codes of fair practice have been established (or are planned) and reviewed by banks, insurance companies, brokers and trust companies. Codes of conduct are recommended across all types of financial institutions, and some in addition have codes covering their own employees. Further, it is common for institutions to make general information available to their customers about their privacy practices. Representatives of the financial institutions resolutely supported sectorial self-regulation. However, a number of consumer representatives indicated concern about voluntary codes, considering them, for example, too vague or difficult to monitor. On the whole, these representatives agree with collecting information, as long as it is relevant and necessary. It was evident that the consumer would prefer to see information practices that were equitable rather than non-existent.

There was considerable discussion about possible review procedures to ensure that standards, codes and regulations are adhered to. In general, financial institutions appeared to prefer internal review mechanisms to ensure that the requirements concerning the protection of personal information about their customers are met. These groups did state in fact that it would not be in their best interests to avoid the issue, since their customers would not be satisfied. Some have in fact indicated their intent to include this audit requirement in their model code. However, consumer advocates called for an external review procedure, which would make financial institutions more open about their approach to this issue, help to increase consumers' level of confidence about the degree to which their privacy is respected, and provide an identifiable and well-known mechanism for dealing with complaints and airing concerns. The Committee plans to examine this issue in greater depth by examining practices abroad when hearings will continue.

l'ACN n'entend pas tenir le rôle d'enquêteur ni d'opérateur dans un mécanisme de révision. Dans l'ensemble, l'ACN travaille à l'élaboration d'un code national sur la vie privée, qui pourra être utilisé comme modèle pour le secteur privé. La présence de normes nationales pour le secteur privé serait fort probablement un atout pour tenir compte des réalités internationales. Cependant, la difficulté de convenir d'un modèle adéquat pour l'ensemble du secteur privé est évidente, vu sa diversité.

La protection volontaire est très répandue parmi les institutions financières. La tenue des audiences du comité sénatorial a permis de constater que tous les types d'institutions financières s'efforçaient, à divers degrés, de se conformer aux lignes directrices de l'OCDE portant sur la vie privée. Ainsi, des codes de pratiques sont suivis ou envisagés et examinés par les banques, les compagnies d'assurances, et les courtiers et par les sociétés de fiducie. Toutes les institutions financières sont encouragées à avoir des codes de conduite et certaines ont aussi des codes visant leurs employés. De plus, les institutions tentent généralement d'informer leurs clients des pratiques de protection de la vie privée en vigueur. Tous les représentants des institutions financières se sont fermement portés en faveur de l'autoréglementation des pratiques sectorielles. Cependant, certains représentants des consommateurs ont manifesté de l'inquiétude au sujet de ces codes volontaires, les considérant par exemple trop imprécis ou dont l'application s'avère difficile à vérifier. Dans l'ensemble, ces représentants sont en accord avec la collecte d'information, dans la mesure où elle est pertinente, voire nécessaire. Il est apparu que le consommateur favorisait des pratiques d'information équitables plutôt qu'inexistantes.

Les processus de révision pouvant être envisagés pour assurer le respect des normes, codes et/ou règlements adoptés ont été grandement discutés. Dans l'ensemble, les institutions financières ont semblé privilégier des modes de révision internes assurant le respect des exigences relatives aux renseignements personnels de leurs clients. Ces groupes soutiennent en effet qu'il ne serait pas dans leur propre intérêt de contourner la question, car les clients pourraient se montrer insatisfaits et entacher leur réputation. Plusieurs ont d'ailleurs montré leur intention d'inclure cette exigence dans leur code de conduite type. D'autre part, les groupes se portant à la défense des intérêts des consommateurs se sont montrés davantage en faveur d'un mode de révision externe, permettant une plus grande transparence des attitudes des institutions à ce sujet, contribuant à augmenter la confiance générale des consommateurs quant au respect de leur vie privée et procurant un moyen identifié et connu pour l'acheminement de plaintes et le signalement d'inquiétudes. Le comité entend examiner cette question de plus près en tentant de tenir compte des pratiques exercées à l'étranger, lors de la poursuite de ses audiences sur la question.

C. International Protection

Where international exchanges of data are concerned, the study carried out in 1990 for the government tried to determine the scope of transborder flows of personal information in both the public and private sectors. In general, the study reported a moderate release outside the country of personal information about Canadians; the release of information from the private sector was greater because of links within corporations. The information flows mainly to the United States and, to a lesser degree to European countries. The results of the study must be interpreted with care, given the low level of participation in it by various types of business, particularly financial institutions and other financial agents. It appeared that the insurance sector releases a great deal of information outside the country, probably to parent corporations, which are often American. Although the results are not conclusive, it seems that in the financial services sector—unlike other sectors—information released outside the country is more often about customers than about employees.

The forms of protection required in European countries are general and apply to both the private and public sectors. However, the protection provided by the United States, Japan and Australia is limited to the public sector, although a number of laws in the United States govern various private-sector activities. For example, California, Virginia and Connecticut adopted a standard piece of legislation, the *Privacy Protection Model Act*, 1979. This model encourages the use of a notice of the types and sources of information held by a company; information on the right to have access to and rectify information; use of a simple, dated authorization form identifying the recipient and including an expiry date; and consent regarding the use of results of confidential medical tests.

Finally, we note the importance attached to minimizing costs, as stressed in a 1977 American report ¹² which included broad recommendations for adopting equitable information practices in the private sector. It advocated a low-cost introduction process that called for changing procedures and forms when the time came to review and reprint them.

In the United States, a program promoting the adoption of the OECD Guidelines was launched in 1981. One advantage to endorsing the Guidelines perceived by the businesses consulted was that they could then, in exchange, exert pressure on the government to protect their interests, particularly where European competition in the field of transborder flows of personal information was concerned.

C. Protection internationale

En matière d'échanges internationaux, une étude réalisée en 1990 pour le gouvernement, a tenté de déterminer l'ampleur des flux transfrontières de renseignements personnels tant pour le secteur public que pour le secteur privé. Dans l'ensemble cette étude montre une exportation modérée de renseignements personnels canadiens, plus importante en provenance du secteur privé vu les liens intracorporatifs. Cependant, les flux s'acheminent surtout vers les États-Unis d'Amérique puis ensuite vers les pays d'Europe. Cependant, les résultats de l'étude doivent être interprétés avec soin vu la faible participation au sondage de certaines catégories d'entreprises, particulièrement les institutions financières et autres agents financiers. Il est apparu que le secteur des assurances communique beaucoup de renseignements à l'étranger, probablement à leur société mère, souvent américaine. D'autre part, dans le secteur des services financiers, bien que les résultats soient mitigés, il semble que la communication des renseignements à l'étranger concerne davantage les clients que les employés, contrairement à ce qu'ont indiqué la plupart des résultats obtenus pour les autres secteurs.

Les protections imposées dans les pays européens sont générales et s'appliquent aussi bien au secteur privé que public. Cependant, les États-Unis, le Japon et l'Australie offrent une protection qui vise exclusivement le secteur public bien que plusieurs législations américaines réglementent diverses activités du secteur privé. La Californie, la Virginie et le Connecticut par exemple, mettent en oeuvre le projet de loi uniforme *Insurance Information Privacy Protection Model Act*: 1979. Ce modèle encourage certains éléments dont un avis relatif aux types et aux sources d'information d'une compagnie; informer du droit d'accès et de rectification; formulaire d'autorisation datés, simples, identifiant le destinataire et avec une date d'expiration; et, tests médicaux confidentiels avec consentement.

Finalement mentionnons l'importance accordée à la minimisation des coûts tels qu'encouragée dans un rapport américain de 1977 ¹² comportait des recommandations de grande portée sur l'adoption de pratiques équitables d'information dans le secteur privé. Ce rapport suggérait un processus peu coûteux d'implantation, privilégiant la modification des procédures et formules lorsque venait le temps de les passer en revue et de les réimprimer.

Aux États-Unis, un programme de promotion de l'adoption des Lignes directrices de l'OCDE a été lancé en 1981. Un avantage vu par les entreprises consultées, à l'effet de souscrire aux directives était qu'elles pouvaient en échange presser le gouvernement de protéger leurs intérêts, particulièrement en matière de concurrence européenne pour les flux transfrontières de données de caractère personnel.

Canada must give serious consideration to heightened European interest in the broad issue of personal information and privacy, as shown by the proposed Council of Europe directive, especially article 24 concerning the issue of transborder flows of information. The importance of the *North American Free Trade Agreement* (NAFTA) must also be considered from this perspective, because an increasing number of sovereignty issues, on whether foreign nationals are subject to the laws of the receiving country, are coming before the courts.

The question of privacy of personal financial data in a world of global financial markets is a much more complicated issue. As individual jurisdictions shape their response to privacy and data protection, transborder flows of data will be significantly affected. This will then have a significant impact on the ability of financial corporations to expand beyond their borders. The European Community has made it clear that companies that do not operate with privacy protection acceptable to the Community will face significant barriers to their ability to operate in the Community.

FUTURE WORK

The Committee wishes to investigate in some depth the European situation and its potential impact on Canadian financial institutions. Professor Spiros Simitis of the University of Frankfurt Law School has been identified as the expert on privacy protection in the world. He will be in North America in April of 1993 and the Committee intends to pursue its study of privacy protection by inviting him to meet with the Committee.

In addition, a number of private sector interests (such as Stentor and the Canadian Banker's Association) together with a number of government departments and agencies (such as Communications and Consumer and Corporate Affairs) participated in the recent national privacy survey referred to earlier. The results of the survey have been tabulated and a report will be presented shortly. The Committee intends to invite participants in the survey to appear before the Committee to discuss the report and its applicability to the privacy issues directly before the Committee.

The Committee will also invite witnesses to discuss Bill 68, provincial legislation aimed at protecting personal information held by the private sector in Quebec and since it was examined by a National Assembly committee. The issues raised by witnesses before that committee are of direct relevance to work of this Committee.

Le Canada doit considérer avec sérieux le regain d'intérêt des européens à la question des renseignements personnels et de la vie privée en général a été démontré par la proposition de directive du Conseil de l'Europe comportant particulièrement l'article 24, relatif à la question des flux transfrontières. L'importance de (l'Accord du libre échange nord Américain) doit aussi être considéré à cet égard, car de plus en plus, des problèmes de souveraineté se posent devant les tribunaux à l'effet d'assujettir les étrangers aux lois du pays destinataire.

Dans le contexte du marché global, la question de la protection des renseignements personnels à caractère financier se pose avec encore plus d'acuité. Au fur et à mesure que chaque pays prendra les précautions qui s'imposent pour protéger la vie privée de ses ressortissants et les renseignements personnels qui les concernent, il deviendra de plus en plus difficile d'échanger des données d'un pays à l'autre. Cela aura une incidence importante sur la capacité des institutions financières de se développer au delà des frontières nationales. La Communauté européenne a clairement indiqué que les entreprises dont la politique en matière de protection de la vie privée ne lui semble pas acceptable rencontreront des obstacles de taille pour mener leurs activités au sein de la Communauté.

TRAVAUX FUTURS

Le Comité désire étudier avec soin la situation européenne et les répercussions qu'elle pourrait avoir sur les institutions financières canadiennes. Le professeur Spiros Simitis, de la faculté de droit de l'Université de Francfort, est reconnu comme expert mondial dans le domaine de la protection de la vie privée. Il sera en Amérique du Nord au début de la nouvelle année, et les membres du Comité ont l'intention de poursuivre leur étude de la question en l'invitant à le rencontrer.

Par ailleurs, un certain nombre d'organismes du secteur privé (comme Stentor et l'Association des banquiers canadiens) et de ministères et d'organismes fédéraux (comme le ministre des Communications et le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales) ont participé à la récente étude nationale sur les renseignements personnels, dont il est question plus haut. Les résultats de l'étude ont été compilés et un rapport paraîtra bientôt. Le Comité a l'intention d'inviter ceux qui ont pris part à l'étude à comparaître devant lui pour discuter du rapport et de la façon dont il peut s'appliquer, le cas échéant, aux questions dont le Comité est saisi relativement à la protection de la vie privée.

Le Comité invitera aussi des témoins à discuter du projet de loi 68, sur la protection des renseignements personnels détenus par le secteur privé au Québec, sur lequel une commission de l'Assemblée nationale s'est penchée. Les questions soulevées par les témoins qui ont comparu devant cette commission sont directement reliées aux travaux du Comité.

Finally, the Committee will hear from parties, such as the insurance brokers' associations, who have not yet had an opportunity to appear before the Committee but whose views should be considered by the Committee in its deliberations.

The Committee intends to issue its final report in the spring.

Enfin, le Comité invitera témoins, comme les associations de courtiers d'assurance, qu'ils n'ont pas encore eu l'occasion d'entendre et dont il tient à connaître le point de vue.

Le Comité compte publier son rapport au printemps.

NOTES

1. R.S.C. (1985) Chap. P-21.
2. R.S.C. (1985) Chap. A-1.
3. "Open and Shut: Enhancing the Right to Know and the Right to Privacy," Report of the Standing Committee on Justice and Solicitor General on the *Review of the Access to Information Act* and the *Privacy Act*, March 1987, Chapter 7.
4. A study following a recommendation of the 1987's Committee Report. Please see "Crossing the Borders of Privacy." GRID, Canada, March 1990.
5. The Privacy Commissioner is appointed pursuant to the *Privacy Act*.
6. In fact, the witness from OSFI stated that over the past year OSFI has received over 10,000 calls and letters on a variety of subjects, but only three related to privacy. The interpretation of these numbers – that is whether they present an accurate picture of the actual situation or simply indicate that consumers are uninformed about the appropriate way to raise questions or about what their rights are – depended on who was testifying.
7. Document entitled "Telecommunications Privacy Principles" June 1992, Communications Canada (commonly known as "Beatty's principles").
8. *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. Ontario.
9. *Saskatchewan Information and Privacy Act*.
10. *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. British Columbia.
11. *Lois sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels*. Québec.
12. Personal Privacy in an Information Society. The Report of Privacy Protection Study Commission. Washington D.C. 1977.

NOTES

1. L.R.C (1985) ch. P-21.
2. L.R.C (1985) ch. A-1.
3. « Une Question à Deux Volets: Comment Améliorer le Droit D'accès à l'Information tout en Renforçant les Mesures de Protection des Renseignements Personnels », Examen de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*: Rapport du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, mars 1987, chapitre 7.
4. Une étude réalisée par le Groupe de Recherche Informatique et Droit a fait suite à la recommandation du Comité de 1987. Le lecteur pourra se référer à « Vie privée sans frontières: les flux transfrontières de renseignements personnels en provenance du Canada », GRID, mars 1990.
5. Le Commissaire à la Vie Privée est nommé sous l'auspice de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.
6. Dans son témoignage, le représentant du BSIF a indiqué que, sur les 10 000 lettres et appels reçus par le BSIF au cours de la dernière année, seulement trois avaient trait à la protection de la vie privée. Les témoins n'interprètent pas tous ces chiffres de la même façon, quand il s'agit de déterminer s'ils présentent une idée juste de la situation ou s'ils indiquent simplement que les consommateurs ne savent pas comment se renseigner ou ne connaissent pas leurs droits.
7. Document intitulé « Les télécommunications et la protection de la vie privée: document de travail et principes proposés », Juin 1992, Communications Canada. (ou communément appelé "Beatty's principles").
8. *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. Ontario.
9. *Loi sur la protection des renseignements personnels et de la vie privée* ou « *Saskatchewan Information and Privacy Act* ».
10. *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. Colombie-Britannique.
11. *Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels*. Québec.
12. Personal Privacy in an Information Society. *The Report of the Privacy Protection Study Commission*, Washington D.C. 1977.

APPENDIX

DRAFT OF A POSSIBLE REGULATION

REGULATIONS ON THE USE BY A FINANCIAL INSTITUTION OF ANY INFORMATION SUPPLIED TO THE FINANCIAL INSTITUTION BY ITS CUSTOMERS

Prepared for the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce by Professor David Flaherty, Consultant to the Committee

1. General

1.1 These regulations apply to the collection, possession, custody, control, protection, use, disclosure, verification, and correction of personal information by financial institutions.

1.2 "Personal information" means data, recorded in any form, that identify and relate to a specific and identifiable person. They include, but are not limited to, an individual's name, address, age, family status, marital status, occupation, medical and health data, identification and account numbers, Social Insurance Number, race, national or ethnic origin, colour, religion, telephone number, employment history, education, assets, liabilities, income, credit rating, whether or not credit was extended, opinions and judgments on that individual, and credit and payment records.

1.3 These regulations do not apply to the information of commercial and corporate customers, including the business accounts of individuals carrying on business in sole proprietorships, in partnerships, or in other associations.

1.4 Financial institutions include subsidiaries and affiliates as defined in the act.

2. Collection Limitation

2.1 Financial institutions shall collect, use, and maintain only personal information about their customers that is needed for legitimate business or legal purposes as specified in section 4.1.

2.2 Financial institutions shall collect personal information only by lawful and fair means and, where appropriate, with the knowledge and consent of the data subject. Methods of collection which involve the use of tape recorders, wire taps, other hidden data registration devices, or pretext interviews are prohibited, except where required for legitimate banking purposes.

ANNEXE

PROJET D'UN RÈGLEMENT POTENTIEL

PROJET DE RÈGLEMENT PORTANT SUR L'UTILISATION PAR UNE INSTITUTION FINANCIÈRE DES RENSEIGNEMENTS FOURNIS PAR SES CLIENTS

Produit pour le comité sénatorial permanent des banques et commerce par le Professeur David Flaherty, Expert-conseil auprès du Comité

1. Généralités

1.1 Ce règlement vise la collecte, la possession, la conservation, le contrôle, la protection, l'utilisation, la divulgation, la vérification et la modification de renseignements personnels par les institutions financières.

1.2 "Renseignements personnels" s'entend des données, enregistrées sous n'importe quelle forme, qui identifient et concernent une personne précise et identifiable. Ils englobent sans y être restreints, les informations suivantes: le nom de la personne, son adresse, son âge, sa situation familiale, son état matrimonial, son travail, des données sur sa santé, ses numéros de compte et d'identité, son numéro d'assurance sociale, sa race, son origine nationale ou ethnique, sa couleur, sa religion, son numéro de téléphone, les emplois qu'elle a occupés, ses études, son actif, son passif, son revenu, sa cote de crédit, si elle a obtenu ou non du crédit, des opinions et jugements sur cette personne ainsi que son dossier de crédit et de paiement.

1.3 Ce règlement ne s'applique pas aux renseignements concernant les clients commerciaux et les sociétés, ni aux comptes d'affaires des personnes qui exploitent des entreprises individuelles, en partenariat ou dans le cadre de d'autres associations.

1.4 Les institutions financières comprennent les filiales et entités définies dans la loi.

2. Restrictions à la collecte

2.1 Les institutions financières ne doivent recueillir, utiliser et tenir à jour que les renseignements personnels concernant leurs clients, dont elles ont besoin pour leurs activités commerciales ou pour des besoins juridiques légitimes, conformément à l'alinéa 4.1.

2.2 Les institutions financières ne doivent recueillir des renseignements personnels que par des moyens légaux, honnêtes et lorsque jugé utile, qu'avec la connaissance ou le consentement du sujet des données. Est interdite l'utilisation de magnétophones, de tables d'écoute et d'autres appareils d'enregistrement clandestin ainsi que les entrevues réalisées sous un faux prétexte, sauf si nécessaire pour des fins bancaires légitimes.

3. Data Quality

3.1 Financial institutions shall destroy such personal information as is no longer required for one of the purposes specified in section 4.1 and in compliance with the record keeping period required by law.

3.2 Financial institutions shall ensure that the personal information they hold is as accurate, complete, and as up-to-date as necessary for the particular purpose for which it was collected.

4. Purpose Specification

4.1 Financial institutions shall collect personal information only for the purposes of establishing and maintaining legal relationships with customers, offering and providing products and services as permitted by law, and complying with the law.

4.2 At or before the time of data collection, financial institutions shall advise their customers on how their personal information will be acquired and used and shall obtain their express consent in writing to verify and supplement the information from external sources, including credit grantors, credit bureaus, income sources, and personal references.

5. Use Limitation

5.1 Financial institutions shall obtain their customers' express consent in writing before they use personal information for purposes other than 1) those for which it was collected or 2) such other uses as are consistent with those purposes.

6. Disclosure of Personal Information

6.1 Except as required by law, financial institutions shall not disclose personal information to third parties, such as other credit grantors and credit bureaux, without the express consent in writing of the customer.

6.2 Financial institutions may release personal information in response to subpoenas, search warrants, other court or government orders, or demands from other parties authorized by law.

Financial institutions shall ensure that such orders or demands comply with the laws under which they were issued and shall release only the personal information legally required.

Where not prohibited by law, financial institutions shall notify customers at their usual address or telephone number that an order or demand for disclosure has been received before the disclosure of personal information occurs.

3. Qualité des données

3.1 Les institutions financières doivent détruire les renseignements personnels dont elles n'ont plus besoin pour l'une des fins précisées à l'alinéa 4.1, ainsi qu'au terme de la période de tenue des dossiers prévue par la loi.

3.2 Les institutions financières doivent veiller à ce que les renseignements personnels qu'elles détiennent soient exacts, complets et aussi à jour que nécessaire suivant les fins pour lesquelles elles ont été recueillies.

4. Objet

4.1 Les institutions financières ne doivent recueillir des renseignements personnels qui ne sont utiles qu'à l'établissement et à l'entretien de rapports juridiques avec leurs clients, qu'à leur offrir et à leur fournir des produits et des services autorisés par la loi, et qu'à se conformer à la loi.

4.2 Au moment de la collecte des renseignements ou avant, les institutions financières doivent prévenir leurs clients de la façon dont elles obtiendront et utiliseront les renseignements personnels à leur sujet. Les institutions financières doivent obtenir par écrit le consentement formel de leurs clients pour vérifier et compléter ces renseignements auprès de sources extérieures, y compris les créanciers de crédit, les bureaux de crédit, les sources de revenu et les références personnelles.

5. Restrictions sur l'utilisation

5.1 Les institutions financières doivent obtenir par écrit le consentement formel de leurs clients avant d'utiliser les renseignements personnels les concernant 1) à des fins autres que celles pour lesquelles ils ont été recueillis ou 2) en vue d'un usage qui n'est pas conforme à ces fins.

6. Communication des renseignements personnels

6.1 Sauf si la loi l'exige, les institutions financières ne doivent pas communiquer de renseignements personnels à des tiers, tels que d'autres créanciers ou bureaux de crédit, sans le consentement formel par écrit du client.

6.2 Les institutions financières peuvent communiquer des renseignements personnels en réponse à des citations à comparaître, à des mandats de perquisition, à des injonctions de la cour ou du gouvernement, ou aux requêtes d'autres parties autorisées par la loi.

Les institutions financières doivent veiller à ce que ces injonctions ou ces requêtes soient conformes aux lois en vertu desquelles elles ont été émises. Elles doivent veiller à ne communiquer que les renseignements personnels exigés par la loi.

Lorsque la loi ne l'interdit pas, les institutions financières doivent, avant de communiquer effectivement de l'information personnelle, prévenir leurs clients à leur adresse ou à leur numéro de téléphone habituels qu'elles ont reçu une injonction

6.3 Financial institutions may disclose such personal information as is necessary to protect the financial interests of the institution, such as in court procedures that require the introduction as evidence of personal information on customers' accounts.

Financial institutions shall not use this exception to justify the disclosure for marketing purposes of details of customers' accounts or their names and addresses to any third party, including other companies, subsidiaries, and affiliates within the same group.

6.4 Financial institutions may, under exceptional circumstances, have a public duty to disclose personal information to appropriate authorities in matters of significant public interest, such as suspicions of serious criminal activity.

6.5 Financial institutions may transfer personal information to outside organizations that provide goods and services to the financial institutions and/or their customers. Such businesses as cheque printers, data processing bureaus, collection agencies, agents, brokers, and other service providers may receive, collect, or hold personal information about customers of financial institutions for those specific purposes. Such organizations shall be bound by contract to the terms of these regulations.

6.6 All transfers of personal information to third parties shall be governed by the terms of these regulations, and/or contractual agreements, and/or credit reporting legislation.

6.7 Requests for access by third parties shall be in writing and shall specify the purposes for which the personal information will be used. Third parties shall be required to declare in writing that they will not use the information for any purpose other than the declared reason and shall not disclose the data to other parties.

6.8 Financial institutions shall maintain records, for at least one year, of all disclosures of personal information to third parties, except for regular or routine activities about which customers are notified. Such records shall include the nature of each disclosure, the date, and the identity of the party to whom each disclosure is made.

6.9 Financial institutions shall not sell or disclose customer lists or any other type of personal information to anyone without the express consent in writing of the customer or in accordance with section 4.

ou une requête pour communication de renseignements les concernant.

6.3 Les institutions financières peuvent communiquer les renseignements personnels nécessaires à la protection de ses intérêts financiers de l'institution, notamment dans le cadre d'une procédure judiciaire où des renseignements personnels sur les comptes des clients doivent être présentés en tant qu'éléments de preuve.

Les institutions financières ne doivent pas se prévaloir de cette exemption pour justifier la communication, à des fins de commercialisation, de détails sur les comptes de leurs clients, ou de leur nom et de leur adresse à un tiers, y compris d'autres sociétés, filiales ou sociétés affiliées appartenant au même groupe.

6.4 En cas de circonstances exceptionnelles, les institutions financières peuvent être tenues de divulguer des renseignements personnels aux autorités compétentes, lorsque l'intérêt du public est en jeu, par exemple lorsque des activités criminelles graves sont soupçonnées.

6.5 Les institutions financières peuvent transférer des renseignements personnels à des organisations extérieures qui fournissent des biens et des services aux institutions financières ou à leurs clients. Ainsi, les imprimeries de chèques, les bureaux de traitement des données, les agences de recouvrement, les agents, les courtiers et d'autres fournisseurs de services peuvent recevoir, recueillir ou conserver des renseignements personnels sur les clients des institutions financières à des fins bien précises. De telles organisations doivent être liées par contrat aux dispositions du présent règlement.

6.6 Tout transfert de renseignements personnels à des tiers est assujettie aux dispositions du présent règlement, aux ententes contractuelles et, à la législation sur les rapports de solvabilité.

6.7 Les tiers doivent demander par écrit la communication des renseignements personnels et préciser les buts dans lesquels ils prévoient utiliser ces renseignements. Les tiers doivent déclarer par écrit qu'ils n'utiliseront pas les renseignements dans un but autre que celui indiqué et qu'ils ne divulgueront pas ces données à d'autres parties.

6.8 Les institutions financières doivent conserver pendant au moins une année des dossiers sur toute divulgation de renseignements personnels à des tiers, sauf lorsqu'il s'agit d'activités régulières ou ordinaires dont les clients sont informés. De tels dossiers doivent indiquer la nature et la date de chaque divulgation, ainsi que l'identité du destinataire des renseignements.

6.9 Il est interdit aux institutions financières de vendre ou de divulguer les listes de clients ou tout autre genre de renseignements personnels à quiconque, sans le consentement exprès et écrit du client, ou aux termes de l'alinéa 4.

6.10 Financial institutions shall not use personal information for direct marketing by telephone or mail without the express consent in writing of the customer.

6.11 Financial institutions shall not disclose personal information to any third party, including other companies in the same group, subsidiaries, or affiliates, except as provided for above in this section.

6.12 Financial institutions shall not disclose or store personal information outside Canada on Canadian customers, unless receiving countries have equivalent levels of data protection and accessible copies of the personal information remain in Canada.

7. Security Safeguards

7.1 Financial institutions shall take comprehensive security measures to protect against unauthorized access to personal information and to protect against unauthorized use, alteration, destruction, or disclosure of personal information, whether intentional, inadvertent, or accidental.

7.2 Employees of financial institutions shall be required to preserve the confidentiality of personal information as a condition of employment. Such obligations shall be confirmed in writing on an annual basis and shall remain in effect after the termination of employment.

8. Individual Participation

8.1 Financial institutions shall, on request, be obliged to furnish any persons, or their legal representatives, with personal information held about them.

8.2 Requests for access shall include sufficiently specific information about the nature and location of the personal information as can reasonably be expected to enable the financial institution to retrieve it.

8.3 Personal information requested shall be provided in understandable form, within a reasonable time, and at a reasonable cost.

8.4 If a request for access is denied, financial institutions shall inform the individual of the reasons for the refusal and offer the person an opportunity to challenge such denial.

8.5 Customers shall have the right to challenge the accuracy of personal information held about them by financial institutions. Incorrect or incomplete personal information shall be amended. Any differences of opinion as to accuracy or completeness shall be noted in the customer's record.

6.10 Il est interdit aux institutions financières d'utiliser des renseignements personnels à des fins de marketing direct par téléphone ou par courrier, sans le consentement exprès et écrit du client.

6.11 Il est interdit aux institutions financières de divulguer des renseignements personnels à un tiers, ni à d'autres sociétés appartenant au même groupe, ou à des filiales, sauf selon les dispositions du présent article.

6.12 Il est interdit aux institutions financières de divulguer ou de conserver des renseignements personnels à l'extérieur du Canada sur des clients canadiens, à moins que les données soient protégées de façon équivalente dans les pays receveurs et que des copies accessibles des renseignements personnels restent au Canada.

7. Précautions

7.1 Les institutions financières doivent prendre les précautions nécessaires pour éviter l'accès non autorisé aux renseignements personnels. Elles doivent éviter que les renseignements personnels relevant d'elles ne soient divulgués, utilisés, modifiés ou détruits sans autorisation ou encore communiqués de façon délibérée, par inadvertance ou d'une manière accidentelle, alors qu'elles n'y sont pas autorisées.

7.2 Les employés doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, être tenus d'assurer la confidentialité des renseignements personnels relevant des institutions financières. Cette obligation doit être confirmée par écrit une fois par année et doit rester en vigueur après le départ de l'employé.

8. Participation individuelle

8.1 Les institutions financières doivent, sur demande, communiquer à toute personne ou à son représentant légal les renseignements personnels qu'elles détiennent à son sujet.

8.2 Les demandes de communication des renseignements personnels doivent contenir des indications suffisamment précises sur leur nature et leur localisation pour que les institutions financières puissent les retrouver sans trop de difficulté.

8.3 Les renseignements personnels demandés doivent être communiqués d'une manière intelligible, dans des délais et à un coût raisonnables.

8.4 En cas de refus de communication des renseignements personnels demandés, les institutions financières doivent fournir les motifs du refus à la personne qui a fait la demande et lui donner la possibilité de contester cette décision.

8.5 Les clients ont le droit de contester l'exactitude des renseignements personnels que détiennent à leur sujet les institutions financières. Les renseignements personnels erronés ou incomplets doivent être corrigés. Toute divergence d'opinion quant à l'exactitude ou à l'état complet des

8.6 When financial institutions have disclosed erroneous information to third parties, they shall convey corrected information to such parties at the request of the data subject.

9. Accountability

9.1 Financial institutions shall be responsible for compliance with the terms of these regulations. They shall appoint data protection officers responsible to senior management.

9.2 Financial institutions shall maintain ongoing education and training programs to promote employee awareness and understanding of these regulations and of the principles that underlie them.

9.3 Financial institutions shall maintain procedures to receive and deal with questions, concerns, and complaints from customers about these regulations.

9.4 Customers may bring complaints about the implementation of these regulations to the Office of the Superintendent of Financial Institutions.

9.5 Financial institutions shall engage in regular internal audits of their data collection practices, computer systems, data processing systems, and personal information-handling practices to ensure compliance with these regulations.

10. Openness

10.1 Financial institutions shall inform customers of their privacy, data protection, and complaint-handling procedures on a regular basis and at least once a year.

10.2 Financial institutions shall maintain and make available to customers, upon reasonable request, an inventory of its master files, containing personal information on customers.

10.3 The Ministry of Finance shall engage in ongoing review and updating of these regulations to reflect technological changes and new usages of personal information.

11. Liability

11.1 Financial institutions shall be liable for unauthorized disclosure of personal information.

11.2 Employees of financial institutions shall be subject to standard disciplinary procedures for breach of these regulations.

renseignements personnels doit être mentionnée dans le dossier du client.

8.6 Les institutions financières qui ont communiqué des renseignements erronés à des tiers doivent, suite à la requête du sujet des données, leur transmettre les renseignements corrigés.

9. Obligation de rendre compte

9.1 Les institutions financières doivent veiller à ce que le présent règlement soit respecté. Elles doivent nommer des représentants pour la protection des renseignements, relevant de la haute direction.

9.2 Les institutions financières doivent offrir régulièrement des programmes d'information et de formation visant à faire connaître le présent règlement aux employés et à les sensibiliser aux principes qui le sous-tendent.

9.3 Les institutions financières doivent prévoir un mécanisme pour recevoir et pour régler les questions, les préoccupations et les plaintes des clients au sujet du règlement.

9.4 Les clients peuvent déposer une plainte au sujet de l'application du présent règlement auprès du Bureau du surintendant des institutions financières.

9.5 Les institutions financières doivent soumettre leurs méthodes de collecte des données, leurs systèmes informatiques, leurs systèmes de traitement des données et leurs méthodes de traitement des renseignements personnels à des vérifications internes régulières pour assurer leur conformité avec le présent règlement.

10. Transparence

10.1 Régulièrement, et au moins une fois l'an, les institutions financières doivent informer leurs clients de leurs pratiques en matière de protection des renseignements personnels et des données ainsi que de leur procédure de traitement des plaintes.

10.2 Les institutions financières doivent conserver et rendre disponible, suivant une demande raisonnable d'un client, un inventaire des dossiers maîtres contenant des renseignements personnels sur les clients.

10.3 Le ministre des Finances doit régulièrement revoir et mettre à jour le présent règlement afin de tenir compte des progrès technologiques et des nouvelles utilisations des renseignements personnels.

11. Responsabilité

11.1 Les institutions financières qui divulguent des renseignements dont la communication est interdite, seront tenus responsables.

11.2 Les employés des institutions financières qui contreviennent au règlement s'exposent aux mesures disciplinaires courantes.

12. External Review

12.1 The Office of the Superintendent of Financial Institutions shall investigate complaints from individuals with respect to the collection, release, correction, use, disclosure, or destruction of personal information held by an institution.

12.2 The Office of the Superintendent of Financial Institutions shall be empowered to order a financial institution to amend, correct, or destroy personal information and to issue orders not to release or disclose any further personal information.

12.3 Decisions made by the Superintendent of Financial Institutions shall be reviewable by the Federal Court of Canada.

12. Examen externe

12.1 Le Bureau du surintendant des institutions financières doit faire enquête sur les plaintes déposées par des particuliers relativement à la collecte, à la communication, à la divulgation, à la correction, à l'utilisation, à la révélation, ou à la destruction de renseignements personnels qu'une institution a en sa possession.

12.2 Le Bureau du surintendant des institutions financières peut enjoindre une institution financière de modifier, de corriger ou de détruire des renseignements personnels et peut rendre des injonctions de non divulgation ou de non communication de renseignements personnels.

12.3 Les décisions du Bureau des institutions financières peuvent être révisées par la Cour fédérale du Canada.

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 31, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the subject matter of Bill C-92, to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, met this day at 3 p.m. to consider the subject matter of the bill.

Senator Jean-Marie Poitras (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Members of the committee, in your name I welcome Mr. Farber and his associates. I understand we all know each other now, except for one of your colleagues, Mr. Farber. Perhaps you will introduce him, first of all, and then I understand you have a presentation to make thereafter.

Mr. Len Farber, Director, Tax Legislation Division, Department of Finance: Yes, Mr. Chairman. First of all, Mr. Harold White from our Tax Counsel Division is counsel to the party.

The Chairman: You needed help?

Mr. Farber: The only comments that I will make, Mr. Chairman, are by way of a little bit more background information with regard to press releases that were issued by the department here in the course of the last year or so, which formed part of the legislation incorporated into Bill C-92. The list that I distributed is really an internal list to be used for our own calculation and discussion.

There is, in fact, an error in the context of the press releases. While the list as set out here is correct, Mr. Chairman, there was no release with regard to the last item on the list, which deals with electronic data interchange and other initiatives at Revenue Canada taxation. That item was the subject of an announcement made by the Minister of National Revenue at the Canadian Tax Foundation Conference in November of 1991, where he announced pilot projects with regard to electronic tax filing systems which have been implemented and have been under testing in Canada. I am given to understand that there will be full national implementation of the system for 1993.

During the course of 1992, that electronic tax filing system has been utilized and tested through accounting firms, other tax professionals and agents who had filed with Revenue Canada and are presently undertaking tax filing through the electronic data interchange.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 31 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, à qui a été renvoyé le projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, se réunit aujourd'hui à 15 heures pour examiner la teneur du projet de loi.

Le sénateur Jean-Marie Poitras (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, en votre nom, je souhaite la bienvenue à M. Farber et à ses collaborateurs. Je pense que nous nous connaissons tous maintenant, sauf un de vos collègues, monsieur Farber. Auriez-vous l'obligeance d'abord de nous le présenter, ensuite je crois savoir que vous avez une déclaration à faire.

M. Len Farber, directeur, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances: Oui, monsieur le président. Voici, je vous présente M. Harold White, qui est à la Division du droit fiscal, et notre conseiller juridique.

Le président: Vous aviez besoin d'aide?

M. Farber: Les seules observations que je vais faire, monsieur le président, consisteront à expliquer un tout petit peu plus les communiqués qui ont été publiés par le ministère au cours de la dernière année ou à peu près, et qui sont intégrés aux dispositions du projet de loi C-92. En réalité, la liste que j'ai distribuée est une liste à usage interne que nous pourrions utiliser pour nos calculs et nos discussions.

En fait, il s'est glissé une erreur au sujet des communiqués. La liste que nous avons en main est juste, monsieur le président, mais aucun communiqué n'a été publié au sujet du dernier point qui y figure et qui porte sur l'échange de données informatisées et d'autres mesures du genre adoptées par Revenu Canada, Impôt. À ce sujet, le ministre du Revenu national a annoncé, au congrès de l'Association canadienne d'études fiscales tenu en novembre 1991, la mise sur pied de projets pilotes concernant les systèmes électroniques de déclaration des revenus mis à l'essai au Canada. Je crois savoir qu'en 1993, ce système sera appliqué à l'échelle nationale.

En 1992, ce système électronique de déclaration des revenus a été utilisé et mis à l'essai dans des firmes comptables, par des professionnels et représentants ayant présenté des déclarations à Revenu Canada et qui font actuellement leurs déclarations à l'aide de ce réseau d'échange de données informatisées.

[Text]

With respect to the other press releases that are on the list, Mr. Chairman, the first one deals with the income taxation of trusts. This is an issue that we discussed here at the last session when we were here dealing with the 21-year rule. I am sure we will get into more details on that item.

The second press release deals with the clarification of the tax treatment of certain debt obligations. That contains draft legislation to prevent business borrowers from claiming tax deductions for interest payments that represent the repayment of the principal amount of the debt obligation. The legislation in Bill C-92 clarifies that interest deductible on a debt obligation is to be determined by reference to the principal amount of the debt, net of any interest prepaid for later years.

The third press release, dealing with tax treatment of indexed debt obligations, was released in October of 1991, and contained information on legislation dealing with debt instruments where the amount owing is adjusted according to changes in the purchasing power of money. The legislation defines an indexed debt obligation and provides that increases in the face value of such instruments are included in the investor's income as interest and may be deductible to the debtor, while decreases in the face value are deductible by the investor and included in the income of the debtor.

The fourth press release deals with the accelerated collection of taxes of large corporations. It was released in December of 1992, and contains information on legislation under which large corporations filing notices of objection to income tax assessments are required to pay fifty percent of the related amount in dispute. This legislation applies only to corporations, and to those corporations that are related to the particular corporation that was liable for the large corporations tax for the particular year in dispute. Transitional provisions in the legislation and discretionary relieving powers are part of this legislation as well.

The next press release, which was issued in February of 1992 with respect to retirement savings rules, contains a number of technical changes to the rules on retirement savings that were contained in the Income Tax Act regulations, in response to issues that were raised by the public, as well as certain changes to the proposals concerning unregistered pension plans that had been released by the department previously. There are proposals reflecting amendments to the Income Tax Act dealing with the unregistered pension plans, as well as some changes to the income tax regulations.

[Traduction]

En ce qui a trait aux autres communiqués qui figurent sur la liste, monsieur le président, le premier concerne l'impôt sur le revenu des fiducies. Nous avons discuté de cette question lors de la dernière séance du comité lorsque nous avons parlé de la règle des 21 ans. Je suis certain que nous allons examiner la question plus en détail.

Le deuxième communiqué vient apporter des éclaircissements sur le traitement fiscal de certains titres de créance. Il renferme une ébauche de projet de loi visant à empêcher les emprunteurs commerciaux de déduire les versements d'intérêts qui constituent le remboursement du principal d'une créance. Les dispositions du projet de loi C-92 précisent que les intérêts déductibles pour un titre de créance doivent être établis en fonction du principal duquel sont déduits les intérêts payés d'avance pour les années ultérieures.

Le troisième communiqué, qui porte sur le traitement fiscal des titres de créance indexés, a été publié en octobre 1991 et renfermait des renseignements sur un projet de loi concernant les titres d'emprunt, en vertu duquel les sommes exigibles sont rajustées en fonction des modifications apportées au pouvoir d'achat de l'argent. Le projet de loi vient définir ce qu'est un titre de créance indexé et prévoit que les augmentations de la valeur nominale de ces titres sont incluses dans les revenus de l'investisseur en tant que revenus d'intérêts que le débiteur peut déduire, alors que les diminutions de la valeur nominale des mêmes titres sont déductibles par l'investisseur et incluses dans le revenu du débiteur.

Le quatrième communiqué concerne la perception accélérée des impôts des grandes sociétés. Publié en décembre 1992, il contient des renseignements sur le projet de loi aux termes duquel les grandes sociétés qui déposent un avis d'opposition à l'égard de leur cotisation fiscale sont tenues de payer cinquante pour cent des impôts contestés. Ce projet de loi ne s'applique qu'aux corporations et à celles qui sont liées à la société responsable de l'impôt des grandes sociétés pour l'année précise qui fait l'objet du litige. Des dispositions transitoires ainsi que des pouvoirs discrétionnaires d'allègement sont également inclus dans le projet de loi.

Publié en février 1992, le prochain communiqué porte sur les règles régissant l'épargne-retraite et renferme un certain nombre de modifications de forme aux règles en question incluses dans le Règlement de l'impôt sur le revenu, à la suite de problèmes soulevés par le public. De même, on y trouve certaines modifications aux propositions concernant les régimes de retraite non agréés publiées antérieurement par le ministère. On trouve également des propositions tenant compte des modifications apportées à la Loi de l'impôt sur le revenu au sujet des régimes de retraite non agréés, de même que des modifications au Règlement de l'impôt sur le revenu.

[Text]

The next press release was also issued in February of 1992. It deals with changes in the crediting of taxes on large corporations. That press release dealt with the minister's intention to introduce legislation reversing the credit ordering of the large corporations tax and the Part VI tax on financial institutions against the corporate surtax and income tax. The change in credit ordering was designed to ensure that there is no disincentive for multinational corporations to invest in their Canadian operations without reducing Canadian tax revenues.

Those, then, are the press releases relating to the legislation that is contained in Bill C-92, and form part and parcel of it. I thought it would be helpful just to give a brief description of those matters that we had not discussed at our last session.

The Chairman: Thank you very much. Are there any questions on this?

Senator Simard: No. I would just thank the official for providing me with that information, and I hope that every senator will read it. I would also recommend that it be read elsewhere — by the ladies and gentlemen of the press, for example, who keep printing false information. They are always saying this and that will result because of this or that change. At times, they even have me confused. Perhaps that is not very difficult to do.

However, we heard again this afternoon, while discussing another bill, how this piece of legislation, this decision, would have the effect of enriching the wealthy, and this and that, and I see on page three of that document that you deal with that accusation, that false statement. Perhaps, therefore, you might want to elaborate on that item, or perhaps, on the other hand, you feel that that is all that needs to be said on this misunderstanding about the 21-year rule and how that legislation should be allowed to end.

Mr. Farber: Well, Mr. Chairman —

Senator Simard: For the record; I would like to have you put it on the record.

Mr. Farber: We tried in this brief summary to deal with the issues that had been brought to our attention, such as the most commonly asked questions about the 21-year rule, what it means, how it operates. We have certainly heard and read a lot about it and what the intention was, and what were the implications of it. In policy terms, our position all along has been that this was a no-cost measure, and we did not allocate any dollars with respect to this measure, because the nature of the proposal was such that any of these trusts that had the capability of getting the assets into the beneficiaries' hands, of disposing of the assets prior to the 21-year rule and getting

[Traduction]

Le prochain communiqué a également été publié en février 1992. Il porte sur les modifications apportées aux crédits d'impôt à l'égard des grandes sociétés et fait état de l'intention du ministre de présenter un projet de loi visant à changer les règles servant à établir l'ordre dans lequel les grandes sociétés peuvent réclamer les déductions, de même que les déductions accordées aux institutions financières aux termes de la Partie VI par rapport à la surtaxe et à l'impôt sur le revenu des sociétés. Cette modification vise à ne pas décourager les sociétés multinationales d'investir dans leurs filiales canadiennes sans pour autant faire perdre des recettes fiscales au gouvernement canadien.

Voilà donc les communiqués concernant les mesures que renferme le projet de loi C-92. J'ai jugé bon de vous donner une brève description des questions dont nous n'avions pas discuté lors de la dernière séance.

Le président: Merci beaucoup. Y a-t-il des questions à ce sujet?

Le sénateur Simard: Non. Je tiens simplement à remercier le fonctionnaire qui m'a remis ces renseignements et j'espère que tous les sénateurs vont en prendre connaissance. Je recommande également que d'autres personnes fassent de même...notamment ces messieurs dames de la presse qui continuent de publier des renseignements erronés. À les entendre, telle et telle modification va apporter tel ou tel changement. À certains moments, ils en arrivent même à semer le doute dans mon esprit. Peut-être, me direz-vous, que cela n'est pas trop difficile.

Cependant, encore une fois cet après-midi quand nous discutons d'un autre projet de loi, on nous a dit que ce projet de loi ou cette décision viendrait enrichir les riches, et patati et patata; je vois en outre qu'en page 3 de ce document, vous parlez de cette accusation, de cette fausse déclaration. Peut-être souhaiteriez-vous donc donner plus de détails à ce sujet, à moins que vous estimiez avoir dit tout ce qu'il y avait à dire au sujet de cette confusion concernant la règle des 21 ans et sur la façon dont cette règle devrait cesser de s'appliquer.

M. Farber: Eh bien, monsieur le président...

Le sénateur Simard: J'aimerais que vous fassiez là une déclaration publique qui sera consignée au compte rendu.

M. Farber: Dans ce bref résumé, nous avons tenté d'aborder les questions qui ont été portées à notre attention, par exemple celles qu'on nous a posées le plus souvent au sujet de la règle des 21 ans, ce que l'on entend par cette règle, comment elle est appliquée, etc. Manifestement, nous avons entendu et lu beaucoup de choses sur cette question, au sujet également du but de la règle et de ce qu'elle signifie. Mais, en ce qui concerne la politique établie à ce sujet, nous avons toujours soutenu qu'il s'agissait là d'une mesure qui ne coûterait rien, et nous n'avons prévu aucun budget à ce titre, car il a toujours été entendu que les fiducies qui étaient en

[Text]

the proceeds into the beneficiaries' hands, would not have generated any tax whatsoever. This was a principal part of the rule originally, that there should not be any tax consequences in getting the assets into the beneficiaries' hands.

In fact, what the amendments to this rule actually do is ensure that every generation pays its fair share of tax, as opposed to an indefinite deferral that certain people in the press and others have been talking about. In fact, what the amendments do is ensure that one generation beyond the settlor, whether you distribute the assets prior to 21 years or after that 21-year period — and the 21-year period is an arbitrary number; there is no policy inherent in 21 years. Back in 1972, the government could easily have chosen any other period of time. It could have been ten years; it could have been 50 years. The idea was that assets should bear their fair share of tax at some point in time, and when they were put into the trust, they bore a tax on placement into the trust, and they are for the benefit of the beneficiaries.

Therefore, if the assets were distributed to the beneficiaries before the 21 years expired, there would not have been any tax payable until those assets were disposed of by the beneficiaries, or the beneficiary who owned the assets died. Therefore, there was no trigger at any point in time that was contemplated with regard to a tax that should happen, even though the beneficiary did not actually have his hands on the assets, *per se*.

Therefore, having said all that, what these rules actually do now is create an air of fairness and equity in the system, so that you do not have to distribute the assets at that point in time, but you cannot go beyond that generation. It ensures that that generation will have to pay its fair share of tax before any additional transfers take place beyond that. Therefore in that context, Mr. Chairman, I think it is a rule that is fair and equitable, and the other side is that it tightens up on some of the abuses that were found in terms of starting the clock over on 21 years and continuing that indefinitely. That has been stopped. I think we now have a package of amendments that are fair and equitable, and will stand the test of time.

Senator Simard: What you are saying is that you are further denying that this is a piece of legislation that will benefit the wealthy and, to use your own words, or the words of one of your colleagues last week, this legislation is revenue neutral? Are you prepared to say yes to that?

Mr. Farber: Well, I am prepared to say that, in our analysis of this legislation and the costing of this legislation, our views are that it is revenue neutral. I could not say,

[Traduction]

mesure de remettre les biens aux bénéficiaires, ou de les aliéner avant l'échéance des 21 ans et d'en remettre le fruit aux bénéficiaires n'auraient accumulé aucun impôt à payer de toute façon. C'était là un des grands objectifs de la règle au départ, à savoir qu'aucune conséquence fiscale ne devait découler du fait de remettre les biens aux bénéficiaires.

En fait, les amendements apportés à cette règle visent en réalité à faire en sorte que chaque génération paie sa juste part d'impôt et non pas que l'impôt soit reporté indéfiniment, comme certains membres de la presse et d'autres personnes l'ont souligné. Le but des amendements est de viser la génération suivant celle des créateurs de la fiducie, que l'on distribue les biens avant ou après la période de 21 ans, qui est un chiffre arbitraire. En 1972, le gouvernement aurait très bien pu choisir une autre période, soit dix ou cinquante ans. L'idée, c'était que les biens devaient être assujettis à leur juste part d'impôt à un moment donné, et lorsqu'ils étaient placés en fiducie, un fardeau fiscal était imposé à l'égard du placement dans la fiducie, au profit des bénéficiaires.

Par conséquent, si les biens étaient remis aux bénéficiaires avant l'expiration de la période de 21 ans, aucun impôt n'était payable sur les biens tant qu'ils ne s'en départissaient pas, ou tant que le bénéficiaire qui possédait les biens ne mourait pas. Par conséquent, il n'était pas question d'un mécanisme quelconque visant à faire payer de l'impôt à un moment donné, même si le bénéficiaire n'avait pas les biens entre les mains, pour ainsi dire.

Donc, ce que ces règles visent actuellement, c'est d'apporter une certaine équité au régime fiscal, de sorte qu'il ne soit pas nécessaire de distribuer les biens à un moment donné, et que l'on ne dépasse pas la période d'une génération. Les règles visent également à faire en sorte que cette génération paie sa juste part d'impôt avant que d'autres cessions n'aient lieu. Par conséquent, dans ce contexte, monsieur le président, je crois que c'est une règle juste et équitable, et qu'en revanche, elle permet d'éviter certains des abus que l'on a constatés chez ceux qui recommençaient une nouvelle période de 21 ans et ce, de façon indéfinie. Cela n'est plus possible aujourd'hui. Je crois que nous avons maintenant en main un ensemble d'amendements qui sont justes et équitables et qui sauront résister à l'usure du temps.

Le sénateur Simard: Vous dites bien encore une fois qu'il s'agit là d'un projet de loi qui ne profitera pas aux riches et, pour reprendre vos propres termes, ou ceux d'un de vos collègues de la semaine dernière, que ce projet de loi ne fait pas perdre de revenus au Trésor? Est-ce que vous êtes prêt à répondre oui à cette question?

M. Farber: Selon l'analyse que nous avons faite de ce projet de loi et des coûts qu'il implique, je suis prêt à dire que, nous estimons qu'il s'agit d'une mesure qui est neutre sur le

[Text]

Mr. Chairman, categorically, that somebody will not benefit from this legislation.

There are people who may well benefit, but that is against a background of draft legislation respecting this issue that was released in 1991, and the first anniversary date of the 21 years was January 1, 1993. Since February of 1991, there has been a general anticipation in the public domain that the government would go ahead with these rules. Therefore, taxpayers and their trustees and/or their advisors did not take any action to distribute the assets, because they fully anticipated that this legislation would go ahead as planned. Indeed, the minister had made — not commitments, but certain undertakings, that that was his view. Therefore, no action was taken on behalf of trustees and others to distribute the assets of such trusts, because they expected these guidelines to be passed into law, and therefore these assets could remain in the trusts without bearing a tax at the trust level on a deemed distribution.

Therefore, to a certain extent, certain individuals would benefit as a result, because if that did not happen, then a deemed disposition tax would be exigible. I do not think it would be fair in tax terms to assign a certain tax cost to the fact that the assets were not distributed, and therefore the government has foregone X-dollars because they did not move on it. Indeed, if that draft legislation had not gone out and the government was still committed to the 21-year rule and had made no announcement, it is our anticipation that most trusts that were able to distribute the assets pursuant to their trust deeds and documents would have distributed those assets, and there would be no tax exigible at that point in time until those underlying assets had been sold, or the beneficiaries who received them had died, at which time there is a deemed disposition.

Senator Simard: Thank you.

The Chairman: Is your question on this same subject, Senator Thériault? I have Senator Sylvain next on my list.

Senator Thériault: I must admit that I am not competent to properly question or contradict your statement. It is highly technical. What you have just said, it is the first time I have heard it, because I was not here the previous time. Therefore, this is the first time I have heard your explanation. I did hear another version, probably the one that you are talking about that appeared in the press and has been discussed by other people. What I want to ask is a question about Bill C-92, since Bill C-92 is the bill relating to taxation that was referred by the Senate for pre-study to this committee.

[Traduction]

plan fiscal. Monsieur le président, je ne pourrais pas affirmer catégoriquement que personne ne va tirer parti de ce projet de loi.

Il se peut que certains en tirent avantage, mais c'est en tenant compte d'une ébauche de projet de loi sur cette question qui avait été publiée en 1991 et le premier anniversaire des 21 ans était le 1^{er} janvier 1993. Depuis février 1991, le public se doutait que le gouvernement adopterait ces règles. Par conséquent, les contribuables et leurs fiduciaires, ou leurs conseillers, n'ont pas distribué les biens parce qu'ils savaient pertinemment que le projet de loi serait présenté comme prévu. En fait, le ministre, sans s'engager formellement, s'était dit d'avis qu'il fallait aller dans ce sens. Par conséquent, aucune mesure n'a été prise au nom des fiduciaires et d'autres personnes pour distribuer les biens de ces fiducies parce qu'on s'attendait à ce que ces lignes directrices soient incluses dans la loi et que, par conséquent, les biens pourraient demeurer dans les fiducies sans être imposés advenant une distribution réputée.

Donc, dans une certaine mesure, certaines personnes vont profiter de cette disposition parce que si cela ne s'était pas produit, alors un impôt sur la disposition réputée aurait été exigible. Je ne pense pas qu'il serait équitable de demander un impôt du fait que les biens n'ont pas été distribués; le gouvernement a donc renoncé à des revenus parce qu'il n'a pris aucune mesure en ce sens. En fait, si cette ébauche de projet de loi n'avait pas été présentée, que le gouvernement était toujours obligé de respecter cette règle des 21 ans et qu'il n'avait pas annoncé de projet à l'effet contraire, nous prévoyons que la plupart des fiducies qui étaient en mesure de distribuer les biens conformément à leurs actes et documents de fiducie auraient distribué ces biens et qu'il n'y aurait pas d'impôt exigible à ce moment tant que les biens en question ne seraient pas vendus ou que les bénéficiaires qui les ont reçus ne seraient pas morts, auquel cas il y aurait eu disposition réputée.

Le sénateur Simard: Merci.

Le président: Sénateur Thériault, est-ce que votre question porte sur le même sujet? J'ai inscrit le sénateur Sylvain sur ma liste.

Le sénateur Thériault: Je dois admettre que je n'ai pas les compétences nécessaires pour contredire ou remettre en question votre déclaration qui est hautement technique. Ce que vous venez de dire, c'est la première fois que je l'entends parce que je n'ai pas assisté à la dernière séance. Par conséquent, c'est la première fois que j'entends vos explications. J'ai effectivement entendu une autre version, probablement celle dont vous parliez qui a paru dans les journaux et dont d'autres ont discuté. Je veux poser une question au sujet du projet de loi C-92 puisque ce projet de loi est la mesure fiscale qui a été renvoyée par le Sénat à notre comité afin que nous en fassions l'étude préliminaire.

[Text]

Mr. Farber: Yes, it has been.

Senator Thériault: Bill C-92, per se, is not before the Senate yet.

Mr. Farber: No, not yet.

Senator Thériault: However, certain people have made use of the provisions now contained in Bill C-92, and I reserve on behalf of my party the right to come back to this matter at the proper time. Either that, or I will take on the research and familiarize myself with the legislation, going back to when the provisions were included in the regulations, because I have heard that this happened years ago, basically, with a twenty-year period in mind. I do not know if you were around at that time, or whether you were responsible for the drafting of such a provision twenty years ago, or whether you are now. I do not know about that, but there is another version.

The Chairman: He is too young.

Senator Thériault: There is another version, at least, that I have heard of. I do not know how good it is, and that is all that I can say about it now.

The Chairman: That is your privilege. We will study this bill in the Senate at the appropriate time. However, this meeting is for the purpose of learning more about it. Do you have any other question? Will you please proceed, Gerry?

Mr. Gerry Goldstein, Researcher to the committee: There was one set of questions that Senator Sylvain did ask last day on which we might follow up. They had to do with the capital gains exemption and, in order to clarify it, perhaps we could just go through a set of questions. It has to do with the distinction between active and passive real estate investments. If someone buys equities or bonds and receives a capital gain, they are eligible for that hundred thousand dollar capital gains exemption; is that correct?

Mr. Farber: That is correct.

Mr. Goldstein: Very well. If someone buys a piece of art to hang on his wall, then sells it four or five years later, for a capital gain, that, too, is eligible for the capital gains exemptions; is that correct?

However, if an individual — or a couple — who already has a house buys a second house in a dilapidated area of a city and renovates it himself — or themselves — buys materials, perhaps hires a plumber, et cetera, and then sells it for a capital gain, is he, or are they eligible for the capital gains exemption of a hundred thousand dollars?

Mr. Farber: Was it the principal residence?

Mr. Goldstein: No, it is not the principal residence.

[Traduction]

M. Farber: C'est juste.

Le sénateur Thériault: En soi, le projet de loi C-92 n'est pas encore devant le Sénat.

M. Farber: Non, pas encore.

Le sénateur Thériault: Cependant, certaines personnes se sont prévaluées des dispositions que renferme le projet de loi C-92 et je réserve à mon parti le droit de revenir sur cette question en temps opportun. Ou bien je fais cela, ou bien je vais entreprendre des recherches pour me familiariser avec le projet de loi, pour savoir quand les dispositions ont été incluses dans le règlement parce que j'ai entendu dire que cela s'était produit il y a quelques années, principalement, en pensant à la période de 20 ans. Je ne sais pas si vous étiez au gouvernement à ce moment-là, si vous étiez responsable de la rédaction d'une telle disposition il y a 20 ans, ou si vous l'êtes maintenant. Je n'en sais rien, mais il existe une autre version.

Le président: Il est trop jeune.

Le sénateur Thériault: À tout le moins, j'ai entendu dire qu'il y avait une autre version. Je ne sais pas ce qu'elle vaut, c'est tout ce que je peux dire maintenant.

Le président: C'est votre privilège. Nous allons examiner ce projet de loi au Sénat en temps opportun. Cependant, notre séance d'aujourd'hui vise à nous en apprendre davantage au sujet du projet de loi. Avez-vous d'autres questions? La parole est à vous, monsieur Goldstein.

M. Gerry Goldstein, attaché de recherche du comité: Le sénateur Sylvain, la dernière fois, a posé une série de questions sur lesquelles nous pourrions peut-être revenir. Elles concernaient l'exonération des gains en capital et, afin de clarifier la situation, peut-être pourrions nous y aller avec une série de questions qui concernent la distinction entre un investissement immobilier actif et passif. Si une personne achète des titres ou des obligations et qu'elle en tire un gain en capital, celui-ci est admissible à l'exonération de cent mille dollars, n'est-ce pas ?

M. Farber: C'est juste.

M. Goldstein: Très bien. Si une personne achète une oeuvre d'art pour décorer sa maison, qu'elle la revend quatre ou cinq ans plus tard et réalise un gain en capital, ce gain en capital est lui aussi admissible à l'exonération, c'est exact?

Cependant, si une personne ou un couple possédant déjà une maison achètent une résidence secondaire dans un secteur délabré de la ville et qu'ils la rénovent, qu'ils achètent les matériaux, engagent un plombier, etc, qu'ils la revendent en réalisant un gain en capital, est-ce que ces personnes sont admissibles à l'exonération des gains en capital de cent mille dollars?

M. Farber: S'agit-il de leur résidence principale?

M. Goldstein: Non.

[Text]

Mr. Farber: The answer is no. Under the conditions that the honourable senator just spelled out, with regard to principal residence — because, as you know, there are principal residence exemptions.

Mr. Goldstein: Yes.

Mr. Farber: This new rule in Bill C-92 denies access to the lifetime capital gains exemption for acquisitions of passive real estate investments after the budget day. However, if they owned such real estate prior to the budget day, as I indicated the last time, there is a proration so that no-one would be hard-done-by with regard to investments they had made prior to the announcement date, and to the accrued gains that were earned up until that point in time. There would be a proration of the amount eligible for the exemption prior to the date of announcement, depending on the number of days after the coming into force —

Mr. Goldstein: Proration is really not the issue. The issue that the committee is interested in is the distinction between active and passive investment. For instance, someone who is buying a residential investment is presumably contributing to the upgrading of the capital stock. Clearly, in the Maritimes, for example, that is a very popular thing to do. People do buy a second residence, upgrade it, and sell it, using sweat-equity. Whereas, buying a painting and hanging it on the wall — not that supporting painters is not also a great thing to do, but how do you define the distinction? Is it not true that in the case of a small business corporation doing such a thing — if I remember correctly your testimony before the House of Commons Finance committee — if they employed five people on a permanent basis, they would be eligible for the small business capital exemption for operating in this area?

Mr. Farber: More than five people.

Mr. Goldstein: Yes. Excuse me, greater than five. Perhaps what I do not understand in principle is what the difference is. I do not understand why the department would want to discourage people from upgrading the capital or housing stock, and how you would distinguish between an investment in something such as art, and someone who is investing in actually upgrading the capital stock.

Mr. Farber: Mr. Chairman, let me try to expand on that, and I will ask my colleague to jump in at any point in time that he feels the necessity. This restriction on the lifetime capital gains exemption is in no way designed to curtail anybody's desire to upgrade his own equity in any particular piece of real estate. In fact, I would maintain that real estate investment may still very well continue to be a very viable source for investment, and there is no intention of discourag-

[Traduction]

M. Farber: La réponse est non et ce, en vertu des conditions que l'honorable sénateur vient tout juste de décrire concernant la résidence principale, parce que, comme vous le savez, il y a des exemptions pour la résidence principale.

M. Goldstein: Oui.

M. Farber: La nouvelle disposition incluse dans le projet de loi C-92 prévoit que les personnes ayant fait un investissement immobilier passif après la date du budget ne sont pas admissibles à l'exonération cumulative des gains en capital. Cependant, si ces personnes possédaient un bien immobilier avant la date du budget, comme je l'ai dit la dernière fois, on fait un calcul proportionnel sorte que personne ne soit perdant avec ses investissements avant la date annoncée et à l'égard des gains accumulés jusqu'à ce moment-là. On calcule au prorata les sommes admissibles à l'exonération avant la date de l'annonce de cette mesure, selon le nombre de jours qui suivent l'entrée en vigueur dont il est question.

M. Goldstein: Le problème n'est pas vraiment le calcul proportionnel. La question que le comité souhaite éclaircir, c'est la distinction entre un investissement actif et un investissement passif. Par exemple, on suppose que quelqu'un qui fait un investissement dans le secteur résidentiel contribue à l'amélioration du capital social. Manifestement, dans les Maritimes, par exemple, c'est là une mesure très populaire. Les gens achètent une résidence secondaire, la retapent et la revendent après avoir fait le travail eux-mêmes. Mais pour une personne qui achète une oeuvre d'art pour décorer sa maison, non pas qu'il faille délaissier les peintres, comment établissez-vous la distinction? N'est-il pas vrai qu'une corporation exploitant une entreprise faisant la même chose, si je me souviens bien de votre témoignage devant le comité des finances de la Chambre des communes, c'est-à-dire engageant cinq personnes à titre permanent, aura droit à l'exonération en capital parce qu'elle exerce des activités dans ce secteur?

M. Farber: Plus de cinq personnes.

M. Goldstein: Oui, excusez-moi, plus de cinq. Je n'arrive pas à voir la différence. Je ne comprends pas pourquoi le ministère voudrait décourager les gens d'améliorer la valeur du parc immobilier, pas plus que je ne comprends la distinction que vous faites entre un investissement dans une oeuvre d'art et l'investissement d'une personne qui améliore vraiment la valeur du capital social.

M. Farber: Monsieur le président, je vais essayer de donner plus de détails sur cette question et je vais demander à mon collègue d'intervenir quand il le jugera nécessaire. Cette restriction à l'exonération cumulative des gains en capital ne vise aucunement à empêcher qui que ce soit d'améliorer son actif immobilier. En fait, je continue de croire que l'investissement immobilier va vraiment continuer de constituer une source de placement très viable et nous n'avons

[Text]

ing the investment in real estate or in upgrading with regard to any passive kind of investment.

The distinction between active and passive, if I can just deal with that for a moment, is one where the active portion of it deals with the business relationship, really, and in the corporate tax area we have the greater-than-five-employees test, which is an arbitrary kind of test. Nonetheless, if one had a passive investment in, say, a duplex or a triplex or a small apartment building, you cannot very easily convert that into an active kind of business unless you have a reasonable number of employees to carry out the endeavours of that business. People will not just hire employees for the sake of hiring them unless they need them to carry on the business. Therefore a greater-than-five-employee test is not an unreasonable test in terms of trying to have something definitive as to what is active and what is passive. The direction of this rule was really to stimulate equity markets; to stimulate those businesses that maintain high levels of employment, that stimulate the economy, that generate a lot of action in the economy, as opposed to directing the investment dollars into the passive real estate area.

Mr. Goldstein: I suppose my confusion lies in the fact that while a piece of art — which, admittedly, provides income to the artist, and I think is an interesting and proud way to make a living — is eligible under the capital gains rules, the purchase of a second piece of property, explicitly for investment purposes, is not. I am not so much calling into question the department policy on discouraging or encouraging the housing stock. What I am questioning is the calling of the investment in art an active investment. The only reason I am picking art is because it is an obvious example of what I would have called "passive," and what you are, in fact, calling "active."

To my way of thinking, someone who buys a house and puts their own sweat-equity into it, is buying goods and services. They have to go to the local hardware store in a small town and buy materials; they may hire a plumber, an electrician, or whomever. Therefore, in terms of the notion of generating incomes within a small town, they are certainly contributing. I have a problem with the distinction of it being passive versus active, and perhaps you could draw that parallel with art for us.

Mr. Farber: Mr. Chairman, I will ask my colleague to deal with that issue in a moment. I just want to, perhaps, correct a misunderstanding on the difference between active and passive, because clearly that is not necessarily the issue as to what gets you into the lifetime capital gains exemption.

[Traduction]

aucunement l'intention de décourager les investissements destinés au secteur immobilier ou à l'amélioration des investissements passifs.

Si vous me permettez d'aborder cette question brièvement, je dois dire que la distinction entre un investissement actif et passif tient en fait à une question d'activité commerciale et, en ce qui concerne l'impôt sur les sociétés, nous avons adopté le critère des cinq employés ou plus qui est un critère tout à fait arbitraire. Néanmoins, si quelqu'un a fait un investissement passif dans un duplex ou un triplex ou un petit immeuble à logements, il n'est pas très facile d'assimiler ce placement à une entreprise exploitée activement à moins d'avoir un nombre raisonnable d'employés qui exercent les activités de cette entreprise. On ne va tout simplement pas engager des employés pour le plaisir de le faire à moins d'en avoir besoin. Par conséquent, le critère des cinq employés et plus n'est pas un critère déraisonnable pour tenter d'établir de façon précise ce qui constitue une exploitation active et une exploitation passive. Le but précis de cette règle était en réalité de stimuler le marché boursier, de stimuler les entreprises qui engagent beaucoup de personnes, de stimuler l'économie, de générer une grande activité économique et non d'aiguiller les placements dans le marché immobilier passif.

M. Goldstein: Ce que je ne comprends pas, c'est qu'une oeuvre d'art, qui, reconnaissons-le, procure un revenu à l'artiste — et je pense que c'est là une façon très intéressante et honorable de gagner sa vie — est admissible à l'exonération des gains en capital tandis que l'achat d'une résidence secondaire, fait explicitement à des fins d'investissement, ne l'est pas. Je ne mets pas en question en tant que telle la politique du Ministère qui consisterait à décourager ou à encourager les gens à améliorer le parc immobilier. Ce que je remets en question, c'est le fait de dire qu'un investissement dans une oeuvre d'art est un investissement actif. La seule raison pour laquelle je choisis le domaine des arts, c'est que c'est un exemple évident de ce que moi j'aurais appelé un investissement «passif», et que vous, en fait, vous appelez un investissement «actif».

Dans mon esprit à moi, quelqu'un qui achète une maison et qui la rénove, achète des biens et des services. Cette personne va aller à la quincaillerie dans sa petite ville, elle va acheter des matériaux, peut-être engager un plombier, un électricien ou d'autres personnes. Par conséquent, ce faisant, elle contribue certainement à générer des revenus dans sa collectivité. Je ne comprends pas tellement la distinction entre un investissement passif et actif et peut-être pourriez-vous faire le parallèle avec une oeuvre d'art.

M. Farber: Monsieur le président, je vais demander à mon collègue d'aborder cette question dans un instant. J'aimerais peut-être corriger cette confusion au sujet de la différence entre un investissement actif et passif parce que, de toute évidence, ce n'est pas nécessairement ce qui fait que vous ayez droit ou

[Text]

Because as we are directing people into the equity markets, for example, that does not, in and of itself, mean that they are active participants in the business that is being carried on, because you or I as a shareholder are reasonably passive. Other than perhaps reading the stock pages on a daily basis, we do not really have any on-going relationship with the business.

The active versus passive kind of test was a delineation with respect to a particular individual, whether or not that person will be eligible in the context of that investment and, in differentiating between a passive investment in the real estate area and an active investment, an active investment continues to be eligible in the context of the business aspect. That is where the differentiation is. It is not a general differentiation throughout all of the assets that are or are not eligible for the capital gains exemption.

Mr. Goldstein: Before Mr. McIntosh takes over, then, perhaps you would like to extend the explanation as to why an individual, who buys goods and services at the local hardware store and hires a plumber and an electrician, is qualitatively doing anything different than someone who hires five people permanently to do the work. I think it would depend very much on the town that you were in, and whether or not you were doing the work on a small-scale basis or a large scale. I wonder how you came up with the distinction.

Mr. Farber: I understand where you are going, and qualitatively I certainly could not argue, because at the end of the day, if you did not know who did the repairs to the building or who was carrying on the business, or what was going on with regard to a particular asset and one examined it, one could not qualitatively tell the difference.

It was an arbitrary test. It was the government's intention to direct this generous incentive towards equity markets, towards equity investments, and in order to pay for that aspect of it, one had to curtail the incentive in some manner, and the view of the government at that point in time in circumscribing the lifetime capital gains exemptions was to circumscribe it in the context of passive real estate investments. In that manner, on a balancing of the pros and cons and the continuation of the lifetime capital gains exemption, that was the demarcation line in the context of what would be eligible and what would not. Certainly, however, on a qualitative basis, I cannot argue with you.

Mr. Goldstein: I did not mean to interrupt, Mr. McIntosh.

Mr. Dan McIntosh, Assistant Director, Tax Legislation Division, Department of Finance: No problem. As Mr. Farber has said, the object of the legislation was to encourage investment in business. I just want to follow up the point that you raised about art, and why is it that there is no restriction

[Traduction]

non à l'exonération cumulative des gains en capital. Par exemple, lorsqu'on amène des gens sur le marché boursier, en soi, cela ne veut pas dire qu'ils deviennent des participants actifs de l'entreprise parce qu'ils détiennent des actions. En tant qu'actionnaires, ils jouent un rôle raisonnablement passif. À part déchiffrer les cotes boursières dans les quotidiens, on ne peut pas vraiment parler d'une relation avec l'entreprise.

Pour faire la différence entre ce qui est passif et ce qui est actif, on a dû établir si la personne était admissible ou non à l'exonération à l'égard de son investissement, tandis que dans le secteur immobilier, on a établi que la personne qui faisait un investissement actif était toujours admissible à l'exonération lorsqu'il s'agit d'une entreprise. C'est là que se situe la différence. Il ne s'agit pas d'une différence globale pour tous les biens qui sont ou non admissibles à l'exonération des gains en capital.

M. Goldstein: Avant que M. McIntosh ne prenne la parole, peut-être pourriez-vous nous expliquer davantage pourquoi quelqu'un qui achète des biens et des services à la quincaillerie locale et qui engage un plombier et un électricien agit, au fond, de façon différente de celui ou celle qui engage cinq personnes en permanence pour faire le même travail. À mon avis, cela dépend beaucoup de la ville où vous êtes et il faut également savoir si le travail se fait à une petite ou à une grande échelle. Je me demande comment vous en êtes arrivé à cette distinction.

M. Farber: Je vois où vous voulez en venir, et tout compte fait, je n'ai rien à dire parce qu'à la fin de la journée, si vous ne savez pas qui a fait les réparations à l'immeuble ou qui exploitait l'entreprise, ou encore ce qui se passe au sujet d'un bien en particulier, on ne peut pas dire la différence.

Il s'agit d'un critère arbitraire. Le gouvernement voulait que cette mesure incitative généreuse soit offerte au marché des actions, aux placements à cet égard et pour obtenir les crédits nécessaires, il fallait réduire la mesure incitative d'une certaine façon; à cette époque, le gouvernement a décidé de réduire l'exonération cumulative des gains en capital pour les investissements immobiliers passifs. De cette manière, en pesant le pour et le contre et en décidant quand même de continuer d'accorder l'exonération cumulative des gains en capital, c'est là qu'on en est arrivé à tracer la ligne de démarcation et à déterminer ce qui était admissible et ce qui ne le serait pas. Somme toute, je ne peux certainement pas vous contredire.

M. Goldstein: Je ne voulais pas vous interrompre, monsieur McIntosh.

M. Dan McIntosh, directeur adjoint, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances: Ça va. Comme l'a signalé M. Farber, le but du projet de loi est d'encourager les investissements dans les entreprises. J'aimerais simplement revenir sur la question que vous avez soulevée

[Text]

with respect to investment in art, or perhaps other sorts of capital property. I suppose we did not really try to measure, in policy terms, whether investment in art and other capital property is more or less appropriate than, or to be encouraged than, investment in passive real estate. Rather, it really came down to kind of a technical question in terms of the legislation.

In reality, as I stated the last time we appeared before the committee, I suppose the great majority of capital gains are realized on real estate, on the one hand, and on shares of corporations, on the other hand. It was just much easier to design legislation that would be easier for taxpayers to comply with and for Revenue Canada to administer, to exclude from the capital gains exemption investment in real estate, rather than attempting to define every sort of capital property that one could imagine could exist that would be other than an investment in an active business. Therefore, that is, simply put, why we did it in that way. Really, investments in art and other such things forms only a very small part of capital gains, and to us it just did not seem to be worth the complication of an already quite complicated rule to attempt to deal with that.

The Chairman: Senator Sylvain?

Senator Sylvain: I would just like to follow up on that a little bit. I think you have probably said the magic phrase: It is easier — easier or you, but a great deal more difficult for the citizens. I think this is one of these mish-mash things that people do not understand. We discuss this as though we are talking about how many angels dance on the head of a pin. Of all the things that can happen in the life of a young couple, as was said a little while ago, the most enterprising and accessible is for them to be able to go out and buy some broken-down, old rat-trap, fix it up and sell it, and in that way benefit from a capital gains exemption. A minute ago, you, sir, said that this would not diminish the impetus to investing in real estate. Unfortunately, it will, because if you invest in real estate and you make a profit, you will have to pay tax on it. If you invest in something else and make a profit, you have an exemption to protect you. Therefore, the answer is yes, what is in this bill will mitigate against something that is open to so many people, and I know some of them. Some of my children have done just that. You buy, you renovate, and you sell. That is the only way you can make capital gains, unless you just want to favour those people who have sufficient amounts of money to go out and hire five people, form a corporation, and carry on a business. I really do not know what earthly good this sort of provision does for the country. It makes it more complicated for the people in the

[Traduction]

au sujet des oeuvres d'art et dire pourquoi il n'y a pas de restriction concernant les investissements dans ce domaine ou dans d'autres types de biens en immobilisation. En élaborant notre politique, nous n'avons pas vraiment tenté de mesurer si un investissement dans les arts et dans d'autres biens en immobilisation est plus ou moins approprié qu'un investissement immobilier passif, et si le premier devrait être davantage encouragé. Il s'agissait plutôt d'une question de fond.

En réalité, comme je l'ai précisé la dernière fois que nous avons comparu devant le comité, je suppose que la grande majorité des gains en capital sont réalisés sur les investissements immobiliers, d'une part, et sur les actions d'entreprises, d'autre part. Il était tout simplement beaucoup plus simple de concevoir un projet de loi que les contribuables auraient plus de facilité à respecter, et Revenu Canada à administrer, en excluant de l'exonération des gains en capital les investissements immobiliers, plutôt que de tenter de définir toutes les catégories de biens en immobilisation que l'on pouvait imaginer, autres que les investissements dans une entreprise exploitée activement. Voilà donc en gros pourquoi nous avons agi de cette façon. En fait, les investissements dans les oeuvres d'art et dans d'autres choses du genre ne forment qu'une très petite partie des gains en capital et il ne nous paraissait pas nécessaire d'établir une autre règle compliquée pour tenter de faire face à ce problème.

Le président: Sénateur Sylvain?

Le sénateur Sylvain: J'aimerais juste poursuivre un peu sur cette question. À mon avis, vous avez probablement prononcé la phrase magique: vous avez dit qu'il était plus simple, plus simple pour vous, d'adopter une telle mesure, mais qui s'avère beaucoup plus complexe pour le citoyen. À mon avis, c'est un fouillis que les gens ne comprennent pas. Nous discutons de cette question comme si nous tentions de savoir combien d'anges il y a sur une tête d'épingle. De toutes les choses qui se produisent dans la vie d'un jeune couple, comme on l'a dit il y a quelques instants, la plus intéressante et la plus facile à réaliser, c'est d'acheter une vieille maison, de la retaper et de la revendre et, ce faisant, de profiter de l'exonération des gains en capital. Vous, monsieur, vous avez dit il y a une minute que cela n'empêcherait pas les gens d'investir dans l'immobilier. Malheureusement, ça va être le cas, parce que si vous investissez dans l'immobilier et que vous faites un profit, vous allez être obligé de payer de l'impôt sur ce profit. Si vous investissez dans quelque chose d'autre et que vous réalisez un profit, vous disposez d'une exemption qui vous protège. Par conséquent, la réponse est oui, les dispositions de ce projet de loi vont empêcher bien des gens de profiter d'une chose qui leur est accessible, et j'en connais. Certains de mes enfants ont agi exactement de cette façon. Vous achetez, vous rénovez et vous vendez. C'est la seule façon de faire un gain en capital à moins que vous ne vouliez favoriser que les gens qui ont

[Text]

street, but it makes it an awful lot easier for the civil servants. What advantage is there? What good is this to Canada?

Mr. McIntosh: On the first point you raise, senator, dealing with things being made easier, perhaps I did not make myself as clear as I should have. By "easier," I meant easier for everyone involved in the tax system, not just us. I do not think it would have made it easier for anyone involved if we had also had legislation which limited the capital gains exemption on all other sorts of property, and here I was talking about the situation with respect to art.

Senator Sylvain: I am not talking about what you might do with respect to other things. I just object to the fact that you are doing it to what you call this passive investment. I think this is unnecessary, totally unnecessary, and it discriminates between those people who do not have money and those people who do.

Mr. Farber: Mr. Chairman, in deciding a budget package, the government looks at a host of different measures, and it looks at both the fiscal and monetary impact overall. The circumscription of the lifetime capital gains exemption by removing passive real estate investments over a five-year period has a revenue impact of \$980 million. It is a very significant amount of money, in terms of lifetime capital gains exemption. In that context, one has to look at competing needs and competing resources. I said earlier that I believe there still continues to be an incentive for people to purchase run-down houses, as the senator indicated, renovate them and sell them. To the extent that they do that as a capital investment, capital gains taxation still only deals with income based on three-quarters of the amount included in income, so there continues to be an incentive to purchase capital assets and earn income from those capital assets with an ultimate intention of selling the capital.

However, I also want to deal with the active versus the passive. I do not believe this is a discriminatory kind of measure in that context, because individuals generally cannot create a business out of a passive real estate investment. However, the distinction that I tried to describe earlier was one where, in the context of the enhanced lifetime capital gains exemption for small businessmen through the shares of their small business corporations, where a business is being carried on and it is a business of buying and selling houses, or renovating houses, and there is a stock of employees and a stock of inventory and things of that nature, that continues to be eligible for the enhanced lifetime capital gains exemption. That, I would suggest, Mr. Chairman, is not analogous to an

[Traduction]

suffisamment d'argent pour engager cinq personnes, former une entreprise et l'exploiter. Je ne sais vraiment pas quel bien cette disposition peut faire au pays. Elle vient compliquer la vie des gens ordinaires, mais rend les choses beaucoup plus faciles pour les fonctionnaires. Quel avantage cette disposition offre-t-elle? En quoi est-elle profitable au Canada?

M. McIntosh: Au sujet de la première question que vous soulevez, sénateur, c'est-à-dire que le projet de loi rend les choses plus simples, peut-être ne me suis-je pas fait comprendre aussi clairement que j'aurais dû. En disant «plus simple», je voulais dire plus simple pour tout le monde faisant partie du régime fiscal, non pas seulement nous. Je ne pense pas que cela rendrait les choses plus faciles pour quiconque si nous avions également un projet de loi qui limitait l'exonération des gains en capital pour toutes les autres sortes de biens et je parle ici aussi des œuvres d'art.

Le sénateur Sylvain: Je ne parle pas ici de ce que vous pourriez faire pour les autres choses. Je m'oppose simplement au fait que vous excluez les investissements passifs. À mon avis, c'est totalement inutile. En plus, cette mesure est discriminatoire à l'endroit des gens qui n'ont pas d'argent.

M. Farber: Monsieur le président, avant d'adopter un budget, le gouvernement envisage diverses mesures qu'il examine du point de vue fiscal et financier. La limite imposée à l'exonération cumulative des gains en capital, en y soustrayant les investissements immobiliers passifs sur une période de cinq ans, rapportera 980 millions de dollars. C'est là une somme très importante. Dans ce contexte, il faut examiner les besoins et les ressources qui ne sont jamais au même niveau. J'ai dit tout à l'heure que les gens ont toujours intérêt à acheter des maisons délabrées, comme l'a précisé le sénateur, à les rénover et à les vendre. Dans la mesure où ils achètent ces maisons et en font un investissement en capital, l'impôt sur les gains en capital ne porte seulement que sur les trois quarts de la somme incluse dans le revenu, de sorte qu'il est toujours intéressant d'acheter un bien immobilisé, d'en tirer un revenu dans le but ultime de le revendre.

Cependant, je veux aussi aborder la question des investissements actifs et passifs. À mon avis, dans ce contexte, la mesure n'est pas discriminatoire parce que les gens en général ne peuvent créer une entreprise à partir d'un investissement immobilier passif. Cependant, la distinction que j'ai tenté de décrire plus tôt est la suivante: dans le contexte de l'amélioration du régime d'exonération cumulative des gains en capital pour les petits entrepreneurs par le biais des actions de leur corporation exploitant une petite entreprise, lorsqu'une entreprise est exploitée et qu'elle consiste à acheter, à rénover et à vendre des maisons, et qu'elle compte des employés, un inventaire et des choses du genre, l'entreprise continue toujours d'être admissible au régime amélioré de l'exonération cumula-

[Text]

individual buying one house, or perhaps two, and renovating them in the context of a business, so I think there is that distinction.

Mr. Goldstein: Qualitatively, they are providing the same service to the community. I think it depends on the side you are trying to present for classification. Horizontal equity in the tax system means treating equals equally. If we view equals as being people who are investing in the housing stock and upgrading it, are we saying that people who upgrade it on a very small scale are somehow contributing less to the economy than people who are doing it as a business? They are certainly doing it on a smaller scale, but are they doing it differently? You could argue that in some cases, in fact, because they are putting in much more sweat-equity and much more of themselves, they are actually generating more services in the economy.

I understand that you have to make a distinction on revenue generation terms, but I find it, as Senator Sylvain said, a little troubling that you have singled out real estate, and I think Mr. McIntosh is right; it is easy to identify, and that is why it has been singled out. But then the issue becomes, from a horizontal equity point of view, why is not real estate investment, period, either exempt or not exempt from capital gains? Why is it that we are distinguishing the small person from the larger person? In fact, what may happen is that the small person, gaining experience, may then move on to creating a business. It depends where you are starting from, and if the issue is the activity, they are both engaged in the same activity, period. We have agreed that qualitatively it is the same activity. Does it really come down to, basically, that fact that there is revenue here, and that this is the revenue that is easily accessible?

Mr. Farber: I am still a little troubled with the issue of qualitative analysis, because I cannot dispute what you are saying in an objective sense when one looks at the end product. However, what I do have difficulty with is the level of involvement. While you or I, when we own real estate, are dealing with it more on a passive basis, because we have other interests that keep us occupied, to the extent that you or I engage in it on a more or less full-time basis and do more of it, then we are certainly conducting a business. As people do get more and more involved, they are not regarded as simply investors in real estate; they are regarded as developers, and are in the business of real estate or the development of real estate. I think qualitatively that is fundamentally different than just passively being involved as an investor.

[Traduction]

tive des gains en capital. Monsieur le président, c'est là à mon avis une disposition qui n'est pas la même que celle qui est appliquée à une personne qui achète une maison, peut-être deux, qui la rénove dans le cadre d'une entreprise, je pense que c'est là que se situe la distinction.

M. Goldstein: Tout compte fait, les deux offrent le même service à la collectivité. Je pense que cela dépend du point de vue où vous vous placez. L'équité horizontale dans le régime fiscal signifie qu'il faut traiter également des personnes qui sont sur le même pied. Si l'on considère que ces personnes sont celles qui investissent dans le parc immobilier et qui l'améliorent, est-ce que cela veut dire que les gens qui font une telle amélioration sur une très petite échelle contribuent dans une moindre mesure à l'économie que ceux qui le font dans le cadre d'une entreprise? Bien sûr, leur travail se fait à une plus petite échelle, mais est-ce qu'ils le font différemment? Vous pourriez soutenir que dans certains cas, en fait, parce que ces gens mettent plus de leur travail et plus d'eux-mêmes dans l'investissement, ils génèrent en réalité plus de services dans l'économie.

Je sais que vous devez établir une distinction en fonction des revenus que tire le Trésor, mais je trouve, comme l'a dit le sénateur Sylvain, un peu inquiétant que vous ayez choisi le secteur immobilier. Et je pense que M. McIntosh a raison. C'est un secteur qui est facile à cibler, et c'est pourquoi vous l'avez retenu. Mais alors, du point de vue de l'équité horizontale, pourquoi ne pas assujettir à l'impôt ou exonérer complètement les gains en capital dans tout le secteur immobilier? Pourquoi faut-il faire une distinction entre les «petites» et les «grandes» personnes? En fait, ce qui peut arriver c'est que la «petite personne» qui acquiert de l'expérience pourrait décider de créer une entreprise. Ça dépend où vous commencez, et si le problème est de savoir quel genre d'activité on fait, eh bien je dois dire que la personne qui travaille individuellement et l'entreprise exercent la même activité, un point c'est tout. Nous avons convenu que les deux faisaient la même chose. En réalité, ne s'agit-il pas d'un revenu, d'un type de revenu facile à obtenir?

M. Farber: J'ai encore un peu de difficulté avec la question de l'analyse de fond, parce que je ne peux pas contester ce que vous dites d'un point de vue objectif lorsqu'on examine le résultat final. Cependant, ce qui me crée des problèmes, c'est l'ampleur de l'engagement. Vous et moi, quand nous possédons un bien immobilier, nous l'exploitons d'une façon plus ou moins passive, parce que nous avons autre chose qui nous tient occupés dans la mesure où nous nous adonnons à ce travail plus ou moins à temps plein et que nous en faisons plus, alors à ce moment-là, nous exploitons certainement une entreprise. À partir du moment où les gens s'intéressent davantage à l'immobilier, ils ne sont plus considérés simplement comme des investisseurs, ce sont des lotisseurs et ils oeuvrent dans le domaine de l'immobilier ou de la promotion

[Text]

Mr. Goldstein: It sounds like Senator Sylvain's point of trying to find out how many angels you can count on the head of that pin. If you can count more than five, you are in a different category.

The Chairman: It would be back to Senator Sylvain.

Senator Sylvain: I think where fundamental I differ with your thinking is that you seem to think that a business has to be something involving a large number of people, and probably with a share capital base and all the rest of these things. I submit to you that if I operate from my home on my own, doing something, I am in business. I am a business. Therefore I do not have to have a large logo and a street address on the main street, or anything else. I am in business.

If you would accept that, then all businesses, whether they are sole proprietorships or people who just do things on their own, could be recognized as business for tax purposes. It would not be necessary for an individual to work at his business full time; he could take Saturdays off and Sundays off, but still he would be a business. Therefore, if you can recognize that all of these different kinds of activity are business, then we are fine. If you do not want to do that, then take it out totally for everyone, whether you are a person in business by himself or whether you are a corporation.

The other thing that I wanted to mention is, you are talking about revenues of \$980 million that will arise from this change. Since you have been able to estimate that, I am sure that you have also estimated the increased value of the stock of housing that would accumulate in Canada. How much bigger will the pool of assets be that we will have in this country by allowing people — individuals, husbands and wives, brothers and sisters, or whatever — to go out and renovate houses? How much better off will Canada be if we allow these things to happen, rather than have nine hundred and eighty million dollars of revenue coming in? Have you got a number for that? You must have had a number in order to arrive at that figure.

Mr. Farber: No, Mr. Chairman, I do not have a number for that, but one of the issues that I want to address here is, within the context of business, putting everyone on a level playing field. Let us talk for a moment of the individual who is in business, and he is renovating a house — let us say on a part-time basis, because I readily acknowledge and fully understand that anyone operating on a part-time basis, whether out of a basement or whatever, is conducting a business. I do not have a lot of difficulty with that. However, to the extent that he is conducting a business, he is not even within the realms of the old rules governing the lifetime

[Traduction]

immobilière. À vrai dire, je crois que cela est fondamentalement différent du fait d'être un simple investisseur passif.

M. Goldstein: Cela ressemble au point que le sénateur Sylvain a soulevé, à savoir combien il y a d'anges sur une tête d'épingle. S'il y a plus de cinq employés, on se classe dans une catégorie différente.

Le président: Je reviens au sénateur Sylvain.

Le sénateur Sylvain: Là où je ne suis plus d'accord avec vous, c'est que vous semblez croire qu'une entreprise doit comprendre un grand nombre de personnes et probablement des actions et tout le reste. À mon avis, si j'exploite mon entreprise de ma maison, je fais quelque chose, je suis en affaires. Je suis une entreprise. Par conséquent, je n'ai pas besoin d'avoir un logo ou pignon sur la rue principale, je suis en affaires.

Si vous acceptez cela, alors toutes les entreprises, qu'elles soient composées de propriétaire unique ou de gens qui s'occupent exclusivement de leurs affaires, pourraient être reconnues comme entreprises aux fins de l'impôt. Il ne serait pas nécessaire qu'une personne exploite son entreprise à plein temps. Elle pourrait être fermée les samedis et les dimanches, mais toujours être en affaires. Par conséquent, si vous pouvez reconnaître que tous ces différents types d'activités sont des entreprises, plus de problèmes. Autrement, alors éliminez la mesure pour tout le monde, que ce soit pour une personne qui soit en affaires ou une corporation.

Autre chose: vous avez parlé de recettes de 980 millions de dollars qui proviendront de ce changement. Puisque vous avez été capable de calculer ce montant, je suis sûr que vous avez aussi évalué l'augmentation de la valeur du parc immobilier que l'on connaîtrait au Canada. À combien se chiffrerait cette augmentation si on permettait aux gens, aux particuliers, aux maris et femmes, frères et soeurs, à n'importe qui, d'acheter des maisons et de les rénover? En quoi cela serait-il profitable au Canada si nous permettions une telle mesure plutôt que d'aller chercher 980 millions de dollars en recettes fiscales? Avez-vous des chiffres à ce sujet? Vous devez en avoir un pour être arrivé à ces 980 millions.

M. Farber: Non, monsieur le président, je n'en ai pas. Mais j'aimerais parler ici de ce qui se produirait, dans le contexte des entreprises, si l'on mettait tout le monde sur le même pied. Prenons un instant l'exemple d'une personne qui est en affaires, qui rénove une maison, disons à temps partiel, parce que je reconnais déjà et je comprends tout à fait qu'une personne qui travaille à temps partiel, que ce soit dans son sous-sol ou ailleurs, exploite une entreprise. Pas de problème de ce côté-là. Cependant, dans la mesure où cette personne exploite une entreprise, elle n'est même plus assujettie aux anciennes règles régissant l'exonération cumulative des gains

[Text]

capital gains exemption, because that disposition gives rise to income, and is taxed at whatever the marginal rate of income is.

Let us also understand that the larger businesses that we have been talking about, particularly in the corporate sector where they are engaged in development or renovation, or whatever one may call it, it is not the disposition of those buildings, or the development of the land, the construction of houses, the sale of land, the sale of land and buildings, the real estate itself, that entitles them to access to the lifetime capital gains exemption; it is the disposition of the shares of the business. Therefore it is not the asset in and of itself.

Therefore, when one looks at the situation in that context, on a business basis the individual would not be eligible for the lifetime capital gains exemption. He would be taxed on income account. It is the passive nature of the investment that the individual makes, where he renovates the building, holds it over time and its ultimate disposition that gives rise to a capital gain. That passive investment will not entitle him to the lifetime capital gains exemption.

The Chairman: I am afraid our time is up, and we must conclude our meeting. We thank you very much for your explanations. Perhaps when the committee receives the bill after second reading, we might meet again. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

en capital parce que cette disposition de maison donne lieu à un revenu et que ce revenu est imposé à un taux marginal.

Il faut aussi comprendre que les grandes entreprises dont nous avons parlé, particulièrement dans le secteur commercial où elles s'occupent de lotissement ou de rénovation, peu importe comment on appelle les choses, ce n'est pas la disposition des immeubles, ni le lotissement des terrains, ni la construction des maisons, ni la vente des terrains et des immeubles, du bien immobilier en soi, qui leur donne droit à l'exonération cumulative des gains en capital; c'est la vente des actions de l'entreprise qui leur donne ce droit. Par conséquent, ce n'est pas le bien en soi.

Donc si on examine la situation dans ce contexte, sur le plan des affaires, la personne ne serait pas admissible à l'exonération cumulative des gains en capital. Elle serait imposée sur son revenu. C'est le caractère passif de l'investissement que fait la personne, qui rénove l'immeuble, le garde et s'en départit qui donne lieu à un gain en capital. L'investissement passif ne la rend pas admissible à l'exonération cumulative des gains en capital.

Le président: J'ai bien peur que notre temps soit écoulé et que nous devons mettre un terme à notre séance. Je vous remercie beaucoup de vos explications. Peut-être pourrions-nous nous rencontrer à nouveau lorsque le projet de loi sera renvoyé au comité après la deuxième lecture.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Finance:

Mr. Len Farber, Director, Tax Legislation Division;

Mr. Dan McIntosh, Assistant Director, Tax Legislation Division;

Mr. Simon Thompson, Senior Tax Policy Officer, Tax Policy Branch;

Mr. Robert Dubrule, Officer, Business, Property and Personal Division.

Mr. Harold E. White, Legislative Counsel, Tax Counsel Division.

Du ministère des Finances:

M. Len Farber, directeur, Division de la législation de l'impôt;

M. Dan McIntosh, directeur adjoint, Division de la législation de l'impôt;

M. Simon Thompson, analyste principal de la politique, Direction de la politique de l'impôt;

M. Robert Dubrule, agent, Division des entreprises, biens et particuliers.

M. Harold E. White, conseiller législatif, Direction fiscal



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du commerce

Chairman:

The Honourable JEAN-MARIE POITRAS

Président:

L'honorable JEAN-MARIE POITRAS

Tuesday, April 27, 1993

Le mardi 27 avril 1993

Issue No. 33

Fascicule n° 33

Third and final Proceedings on:

Examination of the subject-matter of Bill C-92
An Act to amend the Income Tax Act,
the Canada Pension Plan, the Income Tax
Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate
Discounting Act, the Unemployment Insurance Act
and certain related Acts, in advance of the said Bill
coming before the Senate or any matter relating
thereto

Troisième et dernier fascicule concernant:

Étude de la teneur du Projet de loi C-92,
Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu,
le Régime de pensions du Canada, la Loi sur
l'interprétation des conventions en matière d'impôt,
la Loi sur la cession du droit au remboursement
en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage
et certaines lois connexes, avant que ce projet de loi
soit soumis au Sénat ou toute questions s'y
rattachant

INCLUDING:

THE TWENTY-SIXTH REPORT OF THE
COMMITTEE (Bill C-92)

Y COMPRIS:

LE VINGT-SIXIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (Projet de loi C-92)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jean-Marie Poitras, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	* Murray, P.C.
Beaulieu	(or Lynch-Staunton)
Bonnell	Oliver
De Bané	Perrault
* Frith (or Molgat)	Simard
Kelleher	Sylvain
	Thériault

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kirby substituted for that of the Honourable Senator Corbin. (April 27, 1993)

The name of the Honourable Senator Thériault substituted for that of the Honourable Senator Hastings

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jean-Marie Poitras

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	* Murray, C.P.
Beaulieu	(ou Lynch-Staunton)
Bonnell	Oliver
De Bané	Perrault
* Frith (ou Molgat)	Simard
Kelleher	Sylvain
	Thériault

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kirby est substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin. (Le 27 avril 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Thériault est substitué à celui de l'honorable sénateur Hastings. (Le 27 avril 1993)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Wednesday, March 2, 1993:

The Honourable Senator Lynch-Staunton, moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin.

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine the subject-matter of Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

ORDRE DE RENVOI

Extraits des Procès-Verbaux du Sénat du Mercredi 2 mars 1993:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, April 27, 1993
(45)

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 257 East Block, at 11:08 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jean-Marie Poitras, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Corbin, Hastings, Kelleher, Oliver, Poitras, Simard and Sylvain (7).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms Nathalie Pothier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 2, 1993, the Committee proceeded to consider its draft report on the subject-matter of Bill C-92, an Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto.

After debate on certain points of the draft report,

It was agreed, — THAT the draft report be adopted and that it be tabled in the Senate by the Chairman.

The Committee proceeded to consider its agenda for the coming weeks.

The Honourable Senator Hastings moved — THAT, with respect to the Committee holding a teleconference call with a witness, the Chairman seek the authorization of the Senate.

After debate,

The question being put on the Motion, — it was agreed.

The Committee agreed to hold meetings Tuesday, May 4 and Wednesday, May 5 on the subject of the Committee's special study on draft regulations respecting the privacy of confidential client documents retained by financial institutions. The Committee also agreed to hold meetings Tuesday and Wednesday of the following week, May 11 and 12, in continuance of its special study on the Canadian Deposit Insurance Corporation, the Canadian Life and Health Compensation Corporation and the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation.

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 27 avril 1993
(45)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 11 h 08, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Jean-Marie Poitras (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Corbin, Hastings, Kelleher, Oliver, Poitras, Simard et Sylvain. (7)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, M. Gerald Goldstein, chef, Division de l'économie, et Mme Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi, adopté par le Sénat le mardi 2 mars 1993, le Comité entreprend l'examen de l'ébauche de son rapport sur la teneur du projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, avant que le projet de loi ou toute question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

Après débat sur certains points de l'ébauche du rapport,

Il est convenu, — QUE le Comité adopte le rapport et que le président le dépose au Sénat.

Le Comité examine son programme des prochaines semaines.

L'honorable sénateur Hastings propose, — QUE le président demande au Sénat d'autoriser une conférence téléphonique entre le Comité et un témoin.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité convient de tenir séance les mardi 4 et mercredi 5 mai prochains aux fins de son étude spéciale du projet de réglementation concernant la confidentialité des renseignements personnels figurant dans les dossiers des clients des institutions financières. Le Comité convient également de tenir séance les mardi 11 et mercredi 12 mai, soit la semaine suivante, pour poursuivre son étude spéciale sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes et la Société d'indemnisation en matière d'assurances.

[Text]

At 11:46 a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

À 11 h 46, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité
Charles Robert
Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, April 27, 1993

The Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to table its

TWENTY-SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred the study of the subject-matter of Bill C-92, an Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts has examined the subject-matter of this bill in obedience to the order of Reference of March 2, 1993 and now submits this report.

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met with officials of the Department of Finance on 23 March 1993 and 31 March 1993 to consider the subject matter of Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

This omnibus tax bill amends nine separate statutes and contains three draft amendments to the Income Tax Regulations. The bill implements a number of measures that were announced in the February 1992 Budget and in various press releases.

In its pre-study of this bill, the Committee focused on a number of issues: the exclusion of gains realized on passive real estate acquired after February 1992 from the lifetime capital gains exemption; changes in the 21-year rule for trusts; and the use of taxpayer records by Revenue Canada management to discipline Revenue Canada employees.

THE USE OF EMPLOYEE TAX RECORDS IN DISCIPLINARY ACTIONS

At Committee stage in the other place, the National President, Union of Taxation Employees, Public Service Alliance of Canada, appeared as a witness to express his members' opposition to paragraph 241(4)(h), which would allow Revenue Canada to use an employee's personal return for disciplinary purposes. He argued that this would single out Revenue Canada employees for treatment that no other public employees are subject to. This is an invasion of the employee's right to privacy.

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 27 avril 1993

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de déposer son

VINGT-SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été chargé d'étudier le contenu de la teneur du projet de Loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le Revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôt sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, a examiné la teneur de ce projet de loi conformément à l'ordre de renvoi du 2 mars 1993 et il en fait maintenant rapport.

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce s'est réuni avec des fonctionnaires du ministère des Finances les 23 et 31 mars 1993 pour étudier le projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes.

Ce projet de loi fiscal omnibus modifie neuf lois distinctes et renferme trois projets de modification du Règlement de l'impôt sur le revenu. Le projet de loi met en oeuvre un certain nombre de mesures qui avaient été annoncées dans le budget de février 1992 et dans divers communiqués.

Au cours de son étude préalable du projet de loi, le comité a porté une attention particulière aux questions suivantes: l'exclusion de l'exonération cumulative des gains en capital, des gains réalisés sur des biens immobiliers dits passifs et acquis après février 1992, les modifications apportées à la règle de 21 ans applicable aux fiducies, et l'utilisation, par la direction de Revenu Canada, de dossiers d'impôt de fonctionnaires du ministère afin de prendre des mesures disciplinaires contre eux.

L'UTILISATION DE DOSSIERS D'IMPÔT DE FONCTIONNAIRES EN VUE DE MESURES DISCIPLINAIRES

À l'étape de l'étude du projet de loi par un comité de la Chambre des communes, le président national du Syndicat des employés de l'impôt de l'Alliance de la fonction publique du Canada a témoigné devant le comité pour exprimer l'opposition des membres du syndicat au nouvel à l'alinéa 241(4)(h), qui autoriserait Revenu Canada à utiliser la déclaration de revenus d'un employé afin de prendre des mesures disciplinaires à son égard. Il a soutenu qu'en agissant ainsi, Revenu Canada infligerait à ses employés un traitement auquel aucun autre fonctionnaire n'était assujéti et qu'il s'agissait là d'une intrusion dans la vie privée des employés du ministère.

The Privacy Commissioner initially expressed reservations about this amendment as well, but after an exchange of correspondence and direct communication with the Deputy Minister for Revenue Canada, he is satisfied that a satisfactory regime that protects the privacy rights of employees is being developed. (Correspondence between Mr. Phillips and the Chairman, Standing Committee on Finance, House of Commons and between Mr. Phillips and the Deputy Minister, Revenue Canada are included as Appendix A.)

CHANGES TO THE 21-YEAR RULE FOR TRUSTS

Bill C-92 proposes certain changes to the 21-year rule for trusts which was introduced in 1972 as part of the capital gains regime. This rule requires that the value of trust assets be determined every 21 years, beginning in 1993, for income tax purposes. The measures in clause 42 of this bill include an anti-avoidance rule which prevents transfers between trusts from being used to avoid the deemed realization, and a provision whereby a trust may elect to defer a deemed realization, but only until first generation beneficiaries (i.e., children of trust settlor) no longer have any interest in the trust.

Concerns were raised that these changes will benefit the wealthy by allowing them to defer paying tax on their accrued capital gains substantially beyond what they are now able to do. Consequently, there will be, it is felt by some, substantial revenue consequences. According to department officials who testified before the Committee, it is relatively easy to change a trust and rejuvenate the 21-year rule under the existing statutes merely by changing the trustees (based on rulings given by Revenue Canada both before and after the introduction of the general anti-avoidance rule). Consequently, a trust could theoretically go on forever. The changes introduced in C-92 will prevent this perpetual deferral.

With respect to the cost to the federal government of this measure, officials from Finance indicated that the measure is revenue neutral, that is, of no cost. Their explanation is that any trust, prior to 1 January 1993, could roll its assets out to the beneficiaries and not incur any tax liability.

At the request of the Committee, the Department provided briefing material with respect to the operation of the 21-year deemed realization rule and the effect of the amendments

Au début, le commissaire à la protection de la vie privée a lui aussi exprimé des réserves au sujet de cette modification, mais après avoir communiqué par écrit et de vive voix avec le sous-ministre de Revenu Canada, il est convaincu que le ministère élabore actuellement un régime satisfaisant qui permettra de protéger la vie privée de ses employés. (Des lettres échangées par M. Phillips et le président du Comité permanent des finances de la Chambre des communes et par M. Phillips et le sous-ministre de Revenu Canada sont jointes à l'annexe A.)

LES MODIFICATIONS APPORTÉES À LA RÈGLE DE 21 ANS APPLICABLE AUX FIDUCIES

Le projet de loi C-92 propose certaines modifications à la règle de 21 ans applicable aux fiducies qui a été adoptée en 1972 dans le cadre du régime concernant les gains en capital. Cette règle signifie qu'à compter de 1993, la valeur des biens en fiducie (d'une fiducie établie il y a 21 ans) devra être déterminée aux fins de l'impôt sur le revenu. Les mesures énoncées à l'article 42 de ce projet de loi comprennent une règle anti-évitement qui empêche d'effectuer des transferts entre fiducies pour éviter la disposition réputée, ainsi qu'une mesure permettant à une fiducie d'opter pour le report d'une disposition réputée, mais uniquement jusqu'à ce que les bénéficiaires de la première génération (c'est-à-dire les enfants de l'auteur de la fiducie) n'aient plus aucun intérêt dans la fiducie.

Des membres du comité ont dit craindre que ces modifications ne profitent aux riches en leur permettant de reporter, pendant beaucoup plus longtemps qu'ils ne le peuvent actuellement, les gains en capital qu'ils ont accumulés. Selon certains, cette situation aura des conséquences importantes sur les recettes fiscales. Or, d'après les fonctionnaires du ministère qui ont témoigné devant le comité, il est relativement facile de modifier une fiducie et de rajeunir la règle de 21 ans qui existe dans les lois actuelles en changeant tout simplement les fiduciaires (conformément à des décisions rendues par Revenu Canada tant avant qu'après l'adoption de la règle anti-évitement). Ainsi, théoriquement, une fiducie pourrait exister à jamais. Les modifications apportées au projet de loi C-92 empêcheront de reporter à perpétuité cet impôt.

En ce qui concerne le coût de cette mesure pour le gouvernement fédéral, les fonctionnaires du ministère des Finances ont indiqué qu'elle serait sans incidence sur les recettes, c'est-à-dire qu'elle ne coûterait rien. Ils ont expliqué que, avant le 1^{er} janvier 1993, toute fiducie pouvait transférer ses biens à ses bénéficiaires sans être tenue d'acquitter de l'impôt.

À la demande du comité, le ministère lui a fourni des documents d'information sur le fonctionnement de la règle de 21 ans applicable à la disposition réputée et sur les

proposed in Bill C-92. This material is included in Appendix B.

PASSIVE REAL ESTATE AND THE CAPITAL GAINS EXEMPTION

Bill C-92 implements the February 1992 Budget measures curtailing the use of the \$100,000 lifetime capital gains exemption by removing investments in passive real estate from eligibility for this exemption. Passive real estate is defined as real estate held as an investment where it is not part and parcel of a person's active business. A transitional rule was also introduced which allows gains that have accrued on passive real estate up until the Budget announcement in February 1992 to continue to get the capital gains exemption. Department officials estimated that this measure will generate \$980 million.

Concern was expressed that this change would adversely affect upgrading of the housing stock by individuals and families who saw the exemption as an incentive to purchase a second residence, generate value-added to the property, and then sell it for a capital gain free of tax - that is, to undertake investment on a very small scale.

Officials pointed out that this type of investment still qualified for preferential treatment in the tax system; capital gains taxation still only deals with income based on three-quarters of the amount included in income. Further, as rationale for this change, officials argued that since the original and remaining rationale for the capital gains exemption was to attempt to encourage Canadians to invest in business, it was decided that the best way to direct the investment would be to deny the capital gains exemption for future gains on passive real estate.

With respect to the eligibility for the capital gains exemption for other types of capital property, such as investment in art, officials argued that the great majority of capital gains are realized on real estate on the one hand, and on shares of corporations on the other hand. As one official stated at the 31 March meeting: "It was just much easier to design legislation that would be easier for taxpayers to comply with and for Revenue Canada to administer, to exclude from the capital gains exemption investment in real estate, rather than attempting to define every sort of capital property that one could imagine could exist that would be other than an investment in an active business. ... [I]nvestments in art and other things form only a very small part of capital gains, and to us it just did not seem to be worth the complication of an already quite complicated rule to attempt to deal with that."

conséquences des modifications proposées dans le projet de loi C-92. Ces documents sont joints à l'annexe B.

LES BIENS IMMOBILIERS DITS PASSIFS ET L'EXONÉRATION DES GAINS EN CAPITAL

Le projet de loi C-92 met en oeuvre la mesure prévue dans le budget de février 1992 qui restreint l'utilisation de l'exonération cumulative des gains en capital de 100 000 \$ de sorte que les placements dans des biens immobiliers dits passifs ne sont pas admissibles à cette exonération. Par biens immobiliers dits passifs, on entend des biens immobiliers qui ne font pas partie d'une entreprise exploitée activement. On a également adopté une règle transitoire prévoyant que les gains en capital accumulés sur des biens immobiliers dits passifs jusqu'à l'annonce du budget de février 1992 continueront d'être admissibles à l'exonération. Selon les estimations des fonctionnaires du ministère, cette mesure devrait permettre de recueillir des recettes de 980 millions de dollars.

Des membres du comité ont dit craindre que cette modification ait des conséquences négatives sur l'amélioration du stock de logement par des particuliers et des familles qui considéraient l'exonération comme un encouragement à acheter une deuxième résidence, à en accroître la valeur, puis à la vendre pour obtenir un gain en capital exempt d'impôt, c'est-à-dire pour effectuer des placements à très petite échelle.

Les fonctionnaires ont souligné que des placements de ce genre pouvaient toujours faire l'objet d'un traitement privilégié dans le cadre du régime fiscal; en effet, l'imposition des gains en capital ne concerne toujours que les trois quarts du montant compris dans le revenu. En outre, pour justifier cette modification, les fonctionnaires ont soutenu que, puisque la raison d'être de l'exonération des gains en capital consistait au départ et consiste toujours à encourager les Canadiens à investir dans des entreprises, on a conclu que le meilleur moyen de diriger les placements serait de refuser d'accorder l'exonération pour les gains à venir sur les biens immobiliers dits passifs.

En ce qui a trait à l'admissibilité à l'exonération des gains en capital pour d'autres types de biens en immobilisation, comme des placements dans des oeuvres d'art, les fonctionnaires ont soutenu que la vaste majorité des gains en capital sont réalisés, d'une part, sur des biens immobiliers et, d'autre part, sur des actions dans des sociétés. Comme un fonctionnaire l'a déclaré lors de la séance du 31 mars 1993: "Il était tout simplement beaucoup plus simple de concevoir un projet de loi que les contribuables auraient plus de facilité à respecter, et Revenu Canada à administrer, en excluant de l'exonération des gains en capital les investissements immobiliers, plutôt que de tenter de définir toutes les catégories de biens en immobilisation que l'on pouvait imaginer, autres que les investissements dans une entreprise exploitée activement. ... [L]es investissements dans les oeuvres d'art et dans d'autres choses du genre ne forment qu'une très petite partie des gains en capital et il ne nous

paraissait pas nécessaire d'établir une autre règle compliquée pour tenter de faire face à ce problème".

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président
Jean-Marie Poitras
Chairman

March 23, 1993

Mr. Pierre Gravelle, Q.C.
Deputy Minister
Revenue Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0L8

APPENDIX A

Dear Mr. Gravelle:

Thank you for your letter of this date, regarding the proposed amendments to the *Income Tax Act* and the *Excise Tax Act*, and the concerns we expressed about them in my letter to you of March 18.

Let me say at the outset that I was gratified both by tone and the substance of your letter; in the case of the former by your ready acknowledgement of the privacy interest in these matters, and in the latter by your proposal for a consultative process to develop proper privacy safeguards in disciplinary actions.

You noted that I did not disagree with the proposition that you have a right, indeed a duty, to ensure a high degree of employee integrity, and particularly to satisfy yourself that no employee uses insider information for personal benefit. I'm sure every Canadian supports that objective.

My concern lies with a potential abuse, and I suggested as a possible approach the establishment of stringent criteria for the examination of employee files for disciplinary purposes, such as defining conditions of reasonable cause.

It was satisfying, therefore, to learn that you already are in the process of developing guidelines dealing with this matter, and that you are prepared to discuss these guidelines with my office and other interested parties. I welcome this proposal, confident that together we can work out a satisfactory regime that protects privacy rights of employees.

Finally, let me acknowledge with pleasure that your interpretation the "may" language in the amendment to Section 241 is the same as our own, namely that it is intended to enable Revenue Canada officials to carry out their duties under the *Privacy Act*.

I presume that your officials soon will be in touch with my office to initiate discussions on the guidelines mentioned above.

Yours sincerely,

Bruce Phillips

March 24, 1993

Mr. Murray Dorin, M.P.
Chairman
Standing Committee on Finance
House of Commons
Confederation Building, Room 152
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Dorin:

You indicated yestersay at the end of your committe sessions that although it had not been convenient to hear me as a witness, you might still find it helpful if I could bring you up to date on my views concerning the proposed amendments to Section 241 of the *Income Tax Act*.

As you know, the letter I addressed to the Committee on March 18 was substantially the same as the one I sent also to the deputy ministers of Finance and Revenue Canada. Five days later, on March 23, I recieved a response from Mr. Gravelle, Q.C., Deputy Minister of Revenue Canada. I believe you have a copy of that letter. Mr. Gravelle undertook to engage in discussions with my office, and other parties for the purpose of working out adequate privacy and other employee safeguards in cases involving the use of employee tax returns in disciplinary actions.

I spoke to Mr. Gravelle yesterday morning, telling him that I accepted his proposal, and would have conveyed this information to the committee had I been a witness. However, I am informed that you were made aware of my view on an informal basis. later in the day I wrote to Mr. Gravelle putting my views on record, and that letter was delivered this morning.

A copy of the letter is attached. It expresses succinctly the position of this office. If you have further questions, or if I can be of help in any other way, please let me know.

Yours sincerely,

Bruce Phillips

Attach.

Le 23 mars 1993

Monsieur Pierre Gravelle, c.r.
Sous-ministre
Revenu Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0L8

ANNEXE A

Monsieur le sous-ministre,

J'ai bien reçu votre lettre d'aujourd'hui concernant le projet de modification de la Loi de l'impôt sur le revenu et de la Loi sur la taxe d'accise et les préoccupations dont nous vous avons fait part à leur sujet dans la lettre que je vous ai adressée le 18 mars.

Je tiens d'abord à préciser que je suis très content du ton et du contenu de votre lettre: du ton parce que vous reconnaissez volontier qu'il y a de la protection de la vie privée; du contenu parce que vous proposez un processus de consultation en vue d'élaborer des sauvegardes de la vie privée dans les causes disciplinaires.

Vous avez noté que je ne disonviens pas que vous ayez non seulement le droit mais le devoir d'assurer l'intégrité des employés et, en particulier, de veiller à ce qu'aucun d'entre eux n'utilise des renseignements d'initiés à son avantage personnel. Je suis certain que tous les Canadiens sont d'accord avec cet objectif.

Comme c'est la possibilité d'abus qui me préoccupe, j'ai proposé qu'on établisse des critères stricts relatifs à l'examen des dossiers des employés à des fins disciplinaires en définissant, par exemple, ce qui constitue un motif raisonnable.

Je suis donc content d'apprendre que vous êtes déjà en train d'élaborer des lignes directrices en la matière et que vous êtes disposé [a] en discuter avec mon bureau et les autres parties intéressées. J'applaudis à cette proposition, confiant que je suis qu'ensemble nous pouvons mettre au point un régime satisfaisant qui protège les droits des employés à la vie privée.

Enfin, permettez-moi de reconnaître avec plaisir que votre interprétation du recours au verbe "pouvoir" dans le projet de modification de l'article 241 cadre parfaitement avec la nôtre, à savoir qu'il a pour but de permettre aux fonctionnaires de Revenu Canada de s'acquitter de leurs fonctions aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Je suppose que vos fonctionnaires communiqueront sous peu avec mon bureau pour amorcer les discussions relatives aux lignes directrices précitées.

Veillez agréer, Monsieur le sous-ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Bruce Phillips

Le 24 mars 1993

Monsieur Murray Dorin, député
Président
Comité permanent des finances
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, pièce 152
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le député,

Vous avez indiqué hier à la fin des audiences de votre comité que, même s'il n'avait pas été opportun de recevoir mon témoignage, vous estimiez peut-être utile tout de même que je vous mette au courant de mes opinions sur le projet de modification de l'article 241 de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Comme vous le savez, la lettre que j'ai adressée à votre comité le 18 mars était à peu près la même que j'ai envoyée aux sous-ministres des Finances et de Revenu Canada. Cinq jours plus tard, le 23 mars, j'ai reçu la réponse de M. Pierre Gravelle, c.r., sous-ministre de Revenu Canada. Je crois que vous avez reçu une copie de cette lettre. M. Gravelle s'est engagé à tenir des copie de cette lettre. M. Gravelle s'est engagé à tenir des discussions avec mon bureau et d'autres parties en vue d'élaborer des sauvegardes de la vie privée des employés dans les cas où l'on utilise leurs déclarations d'impôt dans les causes disciplinaires.

Lors de l'entretien que j'ai eu avec M. Gravelle hier matin, je lui ai dit que j'acceptais sa proposition, ce dont j'aurais informé le comité s'il avait consenti à recevoir mon témoignage. Toutefois, on m'informe que vous avez eu vent de mon opinion. Plus tard dans la journée, j'ai écrit à M. Gravelle pour qu'il soit pris acte de mes vues, et cette lettre lui a été livrée ce matin.

Ci-joint une copie de la lettre. Elle expose succinctement la position de mon bureau. Si vous avez d'autres questions ou si je peux vous être utile de quelque autre façon, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veuillez agréer, Monsieur le député, l'expression de mes sentiments distingués.

Bruce Phillips

p.j.

Mr. Denis Robert
Committee Officer
Standing Committee on
Banking, Trade and Commerce
Legislation Branch
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

APPENDIX B

Dear Mr. Robert:

At the initial hearing of the Committee on Bill C-92 on March 23, 1993, the Department of Finance was asked to forward briefing material to you with respect to the operation of the 21 - year deemed realization rule and the effect of the amendments proposed in Bill C-92. Attached please find an English version of this material. We will forward a French version of this material to you as soon as it is prepared.

With respect to the question raised on the use of the capital gains exemption, I am attaching two pages of the latest statistics relating to the 1990 taxation year. In that year, 458,990 individuals utilized the capital gains exemption. The deductions claimed for the year pursuant to the exemption total approximately \$6 billion. Of these totals, approximately 27, 000 individuals deducted amounts totalling approximately \$900 million under the \$500, 000 capital gains exemption in respect of farm properties, approximately 26, 000 individuals deducted amounts totalling approximately \$1.9 billion under the \$500, 000 capital gains exemption in respect of small business properties and the balance of approximately \$3.2 billion was claimed under the \$100, 000 capital gains exemption.

Yours sincerely,

Len Farber
Director
Tax Legislation Division
Department of Finance
Canada

EXAMPLES OF OPERATION OF 21 - YEAR RULE

Assume that, before 1993, a trust holds shares that have a fair market of \$1 million and a cost for tax purposes of \$200, 000. The trust was created prior to 1972. The principal beneficiary of the trust is the child of the settlor of the trust. In the absence of any action described below, the trust would be deemed to dispose of the property on January 1, 1993 for \$1 million and would have a capital gain of \$800, 000.

Example 1

Trust transfers the property to the beneficiary prior to January 1, 1993.

Result:

There are no immediate tax consequences. Any capital gain will be realized only when the beneficiary disposes of the property or dies. Bill C-92 changes are not relevant for the purposes of this example.

Example 2

Property is transferred by the existing trust on July 1, 1992 to a similar new trust with different trustees.

Result:

1. There is no disposition for income tax purposes by virtue of such a transfer and consequently no recognition of gains.

2. Before the rules in Bill C-92 were proposed (February 11, 1991), Revenue Canada had ruled that a new trust was created at the time of the transfer and that the first deemed realization would not occur until 21 years after the time of the transfer (i.e. July 1, 2013).

3. As a consequence of Bill C-92, it is clear that the first deemed realization for the new trust would occur on January 1, 1993.

Example 3

Trust makes the election contemplated in Bill C-92 to defer the 21 - year rule. Assume,

for the purposes of this example only, that there are two children of the settlor who are the principal beneficiaries under the trust and that the other beneficiaries are grandchildren of the settlor.

Result:

1. If property is sold by the trust, capital gains would be recognized at the time of the sale. Trust property may also be distributed after January 1, 1993 to one or both of the principal beneficiaries, in which case any accrued gain would be recognized once that beneficiary disposes of the property or dies. These results are not affected by Bill C-92.

2. By Virtue of the rules in Bill C-92

- no deemed realization of trust property occurs on January 1, 1993,
- If trust property is not distributed to any beneficiary and is not sold by the trust, there will be a deemed disposition after the last of the two children dies for proceeds equal to the value of the property at such time, and
- If trust property is distributed to a beneficiary who is a grandchild of the settlor, there will be a deemed disposition at the time of the distribution for proceeds equal to the value of the distributed property (i.e. the rules only permit transfers on a tax-free basis to beneficiaries not more than one generation removed from the settlor).

WHAT IS THE PURPOSE OF THE 21 YEAR RULE?

The 21 - year rule was introduced in 1972 as part of the capital gains regime. The 21 - year rule is a necessary part of the income tax rules which tax accrued gains on death, intended to ensure that wealth accumulated during an individual's lifetime cannot be transferred from one generation to another without first being taxed.

As the Minister of Finance indicated at the time the rule was introduced, the 21 - year rule was necessary "to prevent the indefinite postponement of capital gains taxes through the use of long-term trusts". The postponement of such tax would otherwise be possible using trusts under which individual beneficiaries have the right to trust income during their lifetimes, but no interest in trust capital. No gains on death would arise in respect of such life interests, since they have no value after the holder dies.

HOW DOES THE RULE OPERATE?

The 21 - year rule requires that the value of trust assets be determined every 21 years, beginning in 1993. Any accrued capital gains in excess of accrued capital losses on assets which are in the trust at that time are subjected to income tax in the year in the same way as realized capital gains and losses. As a result, the 21 - year rule applies to subject to capital gains tax only those gains which have accrued after 1971.

It is important to note that the 21 - year rule was not intended to prevent the distribution of trust assets to the beneficiaries of the trust before the 21 - year period expires. Such distributions are consistent with the objective of the rule itself. Specific income tax rules provide for a "rollover" of trust property to the beneficiaries in accordance with the terms of the trust. These rollover rules recognize that because trust assets are simply being held for trust beneficiaries, their subsequent distribution to beneficiaries should not be a taxable event. Later, when a beneficiary dies or actually sells the assets, any gains which have accumulated while the assets were held in the trust (as well as in the beneficiary's hands) are taxable at that time.

WHY ARE CHANGES NEEDED?

On February 11, 1991, draft legislation was released proposing changes to the 21 - year rule. These changes, together with minor revisions resulting from subsequent consultations, are contained in the detailed Ways and Means Motions tabled on June 19, 1992.

These changes address two serious problems with the existing legislation, while ensuring that the original purpose underlying the rule is met and the related tax revenues are secured.

First, for many trusts, it is possible to defeat the intent of the 21 - year rule by transferring property from one trust to a newly created trust with a new 21 - year period. Second, the existing 21 - year rule penalizes those trusts which cannot, because of their particular terms, distribute their assets before 1993. This is particularly the case with trusts which were settled before the rule was introduced.

WHAT ARE THE CHANGES?

The proposed changes will ensure that the 21 - year period cannot be "refreshed" by transferring trust assets to new trusts. They will also allow a trust which has been settled for an individual's children to elect to defer the deemed disposition that would otherwise occur under the 21 - year rule until the death of the last such child.

Where a trust elects under the new rules, gains which have accrued on assets which it holds at that time, as well as gains which subsequently accrue on all trust assets, will become taxable on the death of the last beneficiary who is not more than one generation removed from the trust settlor, or on the earlier sale of such assets. A trust that elects will not thereafter be permitted to distribute trust assets on a rollover basis (as described above) to beneficiaries who are more than one generation removed from the trust settlor.

With this election, the capital gains tax consequences will be the same whether an individual makes a gift of property directly to his or her child or makes the gift to a trust for the benefit

of such child. In either case, there will be a recognition for tax purposes of any accrued gains on the property at the time of the gift, and there will be a recognition of future gains with respect to the growth in value of the property gifted no later than the death of the child. This is consistent with the principle that wealth accumulation should be taxed in the hands of each generation.

MISUNDERSTANDINGS ABOUT THE 21 - YEAR RULE

1. "Wealthy individuals are able to defer capital gains taxes beyond death by setting up trusts." This is simply not the case. When assets are transferred to a trust, any gains which have accrued on the assets must be recognized at that time. It is true that gains which accrue while assets are held in trust are treated as accruing for the benefit of the trust beneficiaries. This is in keeping with the legal reality of trust arrangements.
2. "An unintended deferral of capital gains taxes is obtained when trust assets are distributed within the 21 - year period to trust beneficiaries." As indicated above, such distributions are accorded rollover treatment in recognition of the fact that the assets are being held for the beneficiaries and should be treated in the same way as if they had been transferred directly to the beneficiary. The 21 - year rule was never intended to prevent this treatment of trust distributions.
3. "Substantial sums of tax revenues will be forgone as a result of the proposed changes." This is simply unfounded. Most trusts affected by this rule would, in the absence of these changes, distribute their assets before the end of the first 21 - year period. As described above, income taxes will be payable by beneficiaries when the assets are sold or the beneficiary dies. In such cases, the new rules will not change either the amount or timing of taxes paid.

1990 / TAXATION YEAR
ANNEE D'IMPOSITION

TABLEAU 12 (FIN)

TOUTES LES DÉCLARATIONS COMPORTANT DES GAINS EN CAPITAL IMPOSABLES SELON LE PALIER DE
REVENU TOTAL ET L'OCCUPATION

ANNEE D'IMPOSITION 1990 (En milliers de dollars)

TOTAL TAXABLE CAPITAL GAINS TOTAL DES GAINS EN CAPITAL IMPOSABLES		CAPITAL GAINS DEDUCTION DÉDUCTION POUR GAINS EN CAPITAL		PALIER DE REVENU TOTAL
Number Nombre	Amount Montant	Number Nombre	Amount Montant	
	\$		\$	
3,970	27,603	40	33	Perse et néant
7,150	12,629	1,790	387	\$1 à 2,000
2,570	6,446	1,280	960	2,000 à 3,000
2,500	6,520	740	660	3,000 à 4,000
3,400	3,792	1,550	1,178	4,000 à 5,000
2,940	4,717	930	974	5,000 à 6,000
5,040	7,217	2,580	2,504	6,000 à 7,000
6,130	8,282	3,400	3,011	7,000 à 8,000
5,740	7,594	4,220	3,745	8,000 à 9,000
6,210	8,916	4,840	5,534	9,000 à 10,000
45,640	93,717	21,360	18,987	Moins de 10,000
6,940	12,617	5,270	6,178	10,000 à 11,000
6,850	14,161	4,940	7,904	11,000 à 12,000
7,440	15,066	5,890	9,678	12,000 à 13,000
8,200	15,328	6,810	10,409	13,000 à 14,000
8,660	18,824	6,630	14,141	14,000 à 15,000
7,930	17,347	6,460	12,670	15,000 à 16,000
6,340	15,581	4,960	11,812	16,000 à 17,000
8,320	18,334	6,410	13,954	17,000 à 18,000
8,600	22,628	6,190	14,327	18,000 à 19,000
7,760	22,715	6,220	15,193	19,000 à 20,000
77,020	172,601	59,790	116,264	10,000 à 20,000
20,230	53,206	15,110	41,273	20,000 à 22,500
19,860	59,384	15,990	46,077	22,500 à 25,000
16,650	59,417	13,010	49,682	25,000 à 27,000
24,610	93,992	19,390	69,625	27,000 à 30,000
43,910	158,491	33,500	126,279	30,000 à 35,000
43,370	187,820	33,980	154,344	35,000 à 40,000
39,060	203,753	30,730	173,010	40,000 à 45,000
35,620	209,353	27,080	177,065	45,000 à 50,000
62,810	426,594	47,580	365,363	50,000 à 60,000
71,470	764,477	53,210	638,549	60,000 à 80,000
38,390	724,109	29,160	629,077	80,000 à 100,000
87,430	5,134,991	59,130	3,424,904	100,000 et plus
626,050	8,341,904	458,990	6,030,549	TOTAL
				Catégorie d'emploi
282,010	1,011,217	197,040	742,495	Employés
30,580	271,710	25,880	237,287	Agriculteurs
780	4,440	580	3,880	Pêcheurs
27,170	270,511	14,680	145,247	Membres de prof. lib. indep.
2,880	13,001	1,830	8,971	Vendeurs
27,910	317,249	20,700	233,109	Propriétaires d'entreprises
177,830	6,125,239	141,700	4,366,196	Investisseurs
12,770	178,873	7,520	87,345	Propriétaires d'immeubles
52,290	98,967	40,110	80,982	Retraités
11,830	50,697	8,940	25,117	Non classés
626,050	8,341,904	458,990	6,030,549	TOTAL

Note: Les pages 49 à 65 donnent la description des tableaux et la page 9 fournit la liste des données non publiées.

Source: Taxation Statistics/Statistiques fiscales (1990)
Revenue Canada/revenu Canada impôt

TABLE 12 (CONCLUDED)
ALL RETURNS WITH TAXABLE CAPITAL GAINS BY INCOME CLASS AND BY OCCUPATION

1991 TAXATION YEAR (All money figures in thousands of dollars)

TOTAL INCOME CLASS	TOTAL AMOUNT OF RESERVE		TOTAL CAPITAL GAIN OR LOSS FROM ALL SOURCES				TAXABLE CAPITAL GAINS ON DISPOSITION OF PROPERTY	
	MONTANT TOTAL DES RÉSERVES		TOTAL DES GAINS OU PERTES EN CAPITAL DE TOUTE PROVENANCE				GAINS EN CAPITAL IMPOSABLES D'UNE DISPOSITION DE BIENS	
	Number Nombre	Amount Montant	Number with Gain Nombre comportant un gain	Amount with gain Montant du gain	Number with loss Nombre comportant une perte	Amount of loss Montant de la perte	Number Nombre	Amount Montant
		\$		\$		\$		\$
Loss and Nil	260	-3,211	4,070	39,614	2,150	-50,988	70	777
\$1 to 2,000	120	1,326	7,380	21,149	2,740	-16,129	20	51
2,000 to 3,000	160	740	2,700	8,660	750	-8,002	120	43
3,000 to 4,000	60	1,430	2,580	8,742	880	-4,434		
4,000 to 5,000	30	-320	3,270	5,306	1,370	-3,254		
5,000 to 6,000	50	136	3,020	7,853	1,180	-6,304	40	43
6,000 to 7,000	50	196	5,040	13,206	1,260	-6,715	50	37
7,000 to 8,000	170	347	6,260	11,436	2,090	-9,230	60	192
8,000 to 9,000	350	6,906	5,750	10,575	1,850	-9,828	90	781
9,000 to 10,000	250	200	6,210	11,588	2,100	-9,971	140	62
Under 10,000	1,510	7,749	46,280	138,130	16,360	-124,854	590	2,898
10,000 to 11,000	320	1,073	6,930	16,838	2,420	-4,382	70	491
11,000 to 12,000	260	1,445	6,920	21,425	2,150	-11,593	70	181
12,000 to 13,000	210	-690	7,410	19,140	2,600	-10,906	180	771
13,000 to 14,000	290	2,045	8,220	20,764	2,940	-16,662	100	445
14,000 to 15,000	440	1,055	8,600	23,662	1,740	-17,109	230	1,224
15,000 to 16,000	200	758	7,910	22,869	2,420	-10,641	60	27
16,000 to 17,000	480	2,403	6,430	24,174	3,030	-6,654	100	824
17,000 to 18,000	160	674	8,290	23,733	2,910	-8,230	80	536
18,000 to 19,000	280	304	8,720	25,362	2,810	-7,057	130	68
19,000 to 20,000	260	1,399	7,560	27,935	2,240	-8,459	350	1,957
20,000 to 21,000	2,900	10,469	77,000	229,901	25,240	-103,692	1,370	7,346
21,000 to 22,000	830	6,422	20,550	73,183	6,900	-23,791	290	1,701
22,000 to 23,000	690	5,521	19,540	79,846	7,100	-31,905	250	2,551
23,000 to 24,000	500	1,415	17,120	88,297	4,860	-11,081	230	1,274
24,000 to 25,000	1,140	19,438	24,990	125,658	8,080	-38,586	470	5,126
25,000 to 26,000	1,180	9,436	44,540	228,298	13,990	-61,342	610	4,721
26,000 to 27,000	1,790	24,183	43,470	304,040	15,180	-55,144	800	10,230
27,000 to 28,000	1,070	8,120	39,240	274,738	15,270	-44,983	310	3,797
28,000 to 29,000	980	1,032	36,310	272,143	13,850	-44,197	610	7,841
29,000 to 30,000	2,300	-2,302	63,800	559,186	23,340	-82,155	1,080	19,426
30,000 to 31,000	2,530	7,775	72,540	1,015,736	28,260	-123,975	1,050	23,710
31,000 to 32,000	1,830	13,885	38,320	960,708	11,530	-86,363	700	30,974
32,000 to 33,000	8,230	-26,058	88,100	6,746,021	22,420	-407,902	1,900	131,768
33,000 to 34,000								
34,000 to 35,000								
35,000 to 36,000								
36,000 to 37,000								
37,000 to 38,000								
38,000 to 39,000								
39,000 to 40,000								
40,000 to 41,000								
41,000 to 42,000								
42,000 to 43,000								
43,000 to 44,000								
44,000 to 45,000								
45,000 to 46,000								
46,000 to 47,000								
47,000 to 48,000								
48,000 to 49,000								
49,000 to 50,000								
50,000 to 51,000								
51,000 to 52,000								
52,000 to 53,000								
53,000 to 54,000								
54,000 to 55,000								
55,000 to 56,000								
56,000 to 57,000								
57,000 to 58,000								
58,000 to 59,000								
59,000 to 60,000								
60,000 to 61,000								
61,000 to 62,000								
62,000 to 63,000								
63,000 to 64,000								
64,000 to 65,000								
65,000 to 66,000								
66,000 to 67,000								
67,000 to 68,000								
68,000 to 69,000								
69,000 to 70,000								
70,000 to 71,000								
71,000 to 72,000								
72,000 to 73,000								
73,000 to 74,000								
74,000 to 75,000								
75,000 to 76,000								
76,000 to 77,000								
77,000 to 78,000								
78,000 to 79,000								
79,000 to 80,000								
80,000 to 81,000								
81,000 to 82,000								
82,000 to 83,000								
83,000 to 84,000								
84,000 to 85,000								
85,000 to 86,000								
86,000 to 87,000								
87,000 to 88,000								
88,000 to 89,000								
89,000 to 90,000								
90,000 to 91,000								
91,000 to 92,000								
92,000 to 93,000								
93,000 to 94,000								
94,000 to 95,000								
95,000 to 96,000								
96,000 to 97,000								
97,000 to 98,000								
98,000 to 99,000								
99,000 to 100,000								
100,000 and over	8,230	-26,058	88,100	6,746,021	22,420	-407,902	1,900	131,768
TOTAL	27,500	87,083	632,210	11,095,885	212,380	-1,259,851	10,250	253,361

Occupation Class

Employees	3,620	-5,368	288,690	1,467,846	125,580	-471,221	1,920	6,649
Farmers	980	-1,329	29,540	313,050	7,100	-35,600	1,520	37,796
Fishermen	30	266	750	3,214	220	-705	100	2,125
Professionals	970	1,847	27,250	330,295	9,670	-91,629	1,010	37,176
Salesmen	30	-30	2,800	16,945	1,250	-15,515	120	935
Business Proprietors	990	-4,612	26,980	375,988	7,460	-71,883	2,280	44,452
Investors	17,040	93,209	177,830	8,120,940	34,830	-378,637	3,010	122,300
Property Owners	1,460	-1,991	13,340	255,310	4,850	-61,391	50	669
Pensioners	2,040	4,865	52,760	140,406	17,760	-74,043	160	880
Unclassified	340	208	12,180	71,892	7,050	-59,227	80	379
TOTAL	27,500	87,083	632,210	11,095,885	212,380	-1,259,851	10,250	253,361

Note: See pages 48 to 64 for table descriptions, and page 8 for list of unpublished tables.

Monsieur Denis Robert
Agent de comité
Comité permanent des banques et du commerce
Direction de la législation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

ANNEXE B

Monsieur,

Lors de la première audience du Comité au sujet du projet de loi C-92, tenue le 23 mars 1993, le ministère des Finances a été prié de vous transmettre un document d'information concernant le fonctionnement de la règle des 21 ans sur la réalisation réputée et sur les effets des modifications proposées dans le projet de loi C-92. Vous trouverez ci-joint la version anglaise de ce document d'information; la version française vous sera transmise dès que possible.

Pour ce qui est de la question soulevée à propos de l'utilisation de l'exonération des gains en capital, vous trouverez en annexe deux pages des plus récentes statistiques traitant de l'année d'imposition 1990, au cours de laquelle 458 990 particuliers ont utilisé l'exonération des gains en capital pour réclamer des déductions totalisant environ 6 milliards de dollars. Environ 27 000 de ces contribuables ont déduit des sommes totalisant près de 900 millions de dollars en vertu de l'exonération de 500 000\$ des gains en capital relativement à des exploitations agricoles, près de 26 000 autres ont déduit environ 1,9 milliard de dollars en vertu de l'exonération de 500 000\$ des gains en capital relativement à des biens de petite entreprise, alors que le solde de quelque 3,2 milliards de dollars a été réclamé en vertu de l'exonération de 100 000\$ des gains en capital.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Len Farber
Direction de la politique de l'impôt
Ministère des Finances

EXEMPLES DE L'APPLICATION DE LA RÈGLE DES 21 ANS

Supposons que, avant, 1993, une fiducie créée avant 1972 détient des actions dont la juste valeur marchande est de 1 million de dollars et dont le coût aux fins d'impôt est de 200 000 \$. Le bénéficiaire principal de la fiducie est l'enfant de l'auteur de la fiducie. Si aucune des mesures suivantes n'est prise, la fiducie sera réputée avoir disposé des biens le 1er janvier 1993 pour la somme de 1 million de dollars, réalisant un gain en capital de 800 000 \$.

Exemple 1

La fiducie transfère les biens au bénéficiaire avant le 1er janvier 1993.

Résultat:

Aucune conséquence immédiate sur le plan fiscal. Le gain en capital ne sera réalisé que si le bénéficiaire dispose des biens, ou lorsqu'il décèdera. Les modifications prévues par le projet de loi C-92 ne changent rien en l'occurrence.

EXEMPLE 2

La fiducie existante transfère les biens le 1er janvier 1992 à une nouvelle fiducie semblable ayant d'autres fiduciaires.

Résultat:

1. Ce transfert ne constitue pas une disposition aux fins de l'impôt; aucun gain n'est donc déclaré.
2. Avant que les règles du projet de loi C-92 ne soient proposées, le 11 février 1991, Revenu Canada avait statué qu'une nouvelle fiducie était créée au moment du transfert et que la première réalisation réputée ne surviendrait que 21 ans après le transfert (c'est-à-dire le 1er juillet 2013).

3. Par l'effet du projet de loi C-92, il est évident que la première réalisation réputée surviendrait le 1er janvier 1993.

Exemple 3

La fiducie exerce le choix prévu au projet de loi C-92 pour reporter l'application de la règle des 21 ans. Supposons, uniquement pour les besoins de cet exemple, que deux enfants de l'auteur de la fiducie en sont les principaux bénéficiaires, et que les autres bénéficiaires sont des petits-enfants de l'auteur de la fiducie.

Résultat:

1. Si la fiducie vend les biens, le gain en capital sera comptabilisé au moment de la vente. Les biens de la fiducie peuvent aussi être distribués à l'un des principaux bénéficiaires, ou aux deux, auquel cas tout gain accumulé sera comptabilisé lorsque le bénéficiaire en disposera ou décèdera. Le projet de loi C-92 ne change rien à ce résultat.

2. Par l'effet des règles prévues au projet de loi C-92,

- aucune réalisation réputée ne survient le 1er janvier 1993 relativement aux biens de la fiducie;
- si les biens de la fiducie ne sont ni distribués aux bénéficiaires, ni vengus par la fiducie, il y aura disposition réputée après le décès du dernier des deux enfants, et le produit de la disposition sera réputé égal à la valeur des biens à ce moment;
- si les biens de la fiducie sont distribués à un bénéficiaire qui est un petit-enfant de l'auteur de la fiducie, il y aura disposition réputée au moment de la distribution, et le produit sera réputé égal à la valeur des biens distribués (c'est-à-dire que les règles permettent uniquement le transfert en franchise d'impôt aux bénéficiaires séparés par au plus une génération de l'auteur de la fiducie).

QUEL EST L'OBJET DE LA RÈGLE DES 21 ANS?

Cette règle a été instaurée en 1972 dans le cadre du régime des gains en capital. Elle est un élément nécessaire des règles de l'impôt sur le revenu prévoyant l'imposition des gains au décès, pour éviter que les biens qu'un particulier a accumulés au cours de sa vie puissent être transférés d'une génération à l'autre sans d'abord être imposés.

Lorsque la règle des 21 ans a été instaurée, le ministre des Finances de l'époque a déclaré qu'elle était nécessaire pour éviter le report indéfini de l'impôt sur les gains en capital par le biais des fiducies à long terme. À défaut de cette règle, il serait possible de reporter cet impôt en recourant à des fiducies en vertu desquelles les bénéficiaires peuvent recevoir un revenu de la fiducie pendant leur vie, mais n'ont pas droit au capital de la fiducie. Aucun gain ne résulterait de cette participation viagère au moment du décès, car elle est sans valeur après le décès du détenteur.

COMMENT LA RÈGLE FONCTIONNE-T-ELLE?

La règle prévoit que la valeur des biens d'une fiducie doit être déterminée tous les 21 ans. Tout gain en capital accumulé au delà des pertes en capital accumulées relativement aux biens faisant partie de la fiducie à ce moment est assujéti à l'impôt sur le revenu pour l'année, tout comme les gains et les pertes en capital réalisés. Par conséquent, la règle a pour effet d'assujettir à l'impôt sur les gains en capital uniquement les gains accumulés après 1971.

Il importe de souligner que la règle des 21 ans ne visait pas à empêcher la distribution des biens d'une fiducie aux bénéficiaires avant l'échéance de la période de 21 ans. Ces distributions sont conformes à l'objectif de la règle elle-même. Des règles précises de l'impôt sur le revenu prévoient le transfert des biens d'une fiducie aux bénéficiaires en vertu des modalités de la fiducie. Ces règles de transfert tiennent compte du fait que, comme les biens de la fiducie sont uniquement détenus pour le compte des bénéficiaires, leur distribution ultérieure à ces derniers ne devrait pas être imposable. Par la suite, lorsqu'un bénéficiaire décède ou vend les biens, tout gain accumulé pendant que les biens étaient détenus par la fiducie (ou par le bénéficiaire) est imposable à ce moment.

POURQUOI APPORTER DES CHANGEMENTS?

Un avant-projet de loi prévoyant des modifications à la règle des 21 ans a été publié le 11 février 1991. Ces changements, de même que des corrections mineures résultant de consultations ultérieures, figurent dans l'avis de motion des voies et moyens détaillé déposé le 19 juin 1992.

Ces changements visent à corriger deux graves lacunes de la législation existante, et à faire en sorte que le but sous-jacent de la règle soit atteint et que les recettes fiscales connexes soient perçues.

Premièrement, de nombreuses fiducies peuvent se soustraire à l'objet de la règle des 21 ans en transférant des biens à une nouvelle fiducie assortie d'une nouvelle période de 21 ans. Deuxièmement, la règle des 21 ans existante pénalise les fiducies qui, en vertu de leurs modalités particulières, ne peuvent distribuer leurs biens avant 1993. Cela vaut particulièrement dans le cas des fiducies créées avant l'instauration de la règle.

QUELLE EST LA NATURE DES CHANGEMENTS?

Les changements proposés feront en sorte que la période de 21 ans ne pourra être "redémarrée" en transférant des biens d'une fiducie à une nouvelle fiducie. Ils permettront aussi à une fiducie établie au profit des enfants d'un particulier de reporter jusqu'au décès du dernier de ces enfants la disposition réputée qui surviendrait par ailleurs en vertu de la règle des 21 ans.

Si la fiducie fait le choix prévu en vertu des nouvelles règles, les gains accumulés relativement aux biens qu'elle détient à ce moment, ainsi que les gains accumulés par la suite relativement à tous les biens de la fiducie, deviendront imposables au moment de leur vente ou au décès du dernier bénéficiaire séparé par au plus une génération de l'auteur de la fiducie, selon la première éventualité. La fiducie qui fait ce choix ne pourra disposer ensuite de ses biens en les transférant (selon ce qui précède) aux bénéficiaires séparés par plus d'une génération de l'auteur de la fiducie.

Par suite de ce choix, les conséquences au titre de l'impôt sur les gains en capital seront les mêmes, qu'un particulier fasse don des biens directement à son enfant ou en fasse don à une fiducie établie au profit de cet enfant. Dans les deux cas, tout gain accumulé relativement au don à ce moment sera déclaré aux fins de l'impôt, et tout gain ultérieur sera déclaré relativement à l'appréciation du bien donné au plus tard au décès de l'enfant. Cette mesure est conforme au principe selon lequel la richesse accumulée doit constituer un revenu imposable pour chaque génération.

ERREURS D'INTERPRÉTATION DE LA RÈGLE DES 21 ANS

1. "Les particuliers riches peuvent reporter l'impôt sur les gains en capital au delà de leur décès en constituant des fiducies." C'est carrément faux. Lorsque des biens sont transférés à une fiducie, tout gain accumulé relativement à ces biens doit être déclaré à ce moment. Il est vrai que les gains accumulés pendant que les biens sont détenus en fiducie sont réputés accumulés pour le compte des bénéficiaires. Cela est conforme au cadre juridique régissant les fiducies.

2. "Il y a report fortuit de l'impôt sur les gains en capital lorsque les biens de la fiducie sont distribués aux bénéficiaires avant la fin de la période de 21 ans." Comme nous le disions plus tôt, ces distributions constituent des transferts parce que les biens sont détenus au profit des bénéficiaires et doivent jouir du même régime que s'ils avaient été transférés directement aux bénéficiaires. La règle des 21 ans n'a jamais eu pour objet d'empêcher ce mode de distribution des biens d'une fiducie.

3. "Les changements proposés entraîneront une importante baisse des recettes fiscales." Cette affirmation est sans fondement. En l'absence de ces changements, la plupart des fiducies assujetties à cette règle distribueraient leurs biens avant la fin de la première période de 21 ans. Comme nous l'avons vu, l'impôt sera payable par les bénéficiaires au moment de leur décès ou lorsque les biens seront vendus. Dans ce cas, les nouvelles règles ne changeront ni le

montant ni l'échéance de l'impôt payé.

1990 / TAXATION YEAR
ANNEE D'IMPOSITION

TABLEAU 12 (FIN)

TOUTES LES DÉCLARATIONS COMPORTANT DES GAINS EN CAPITAL IMPOSABLES SELON LE PALIER DE
REVENU TOTAL ET L'OCCUPATION

ANNEE D'IMPOSITION 1990 (En milliers de dollars)

TOTAL TAXABLE CAPITAL GAINS		CAPITAL GAINS DEDUCTION			PALIER DE REVENU TOTAL
TOTAL DES GAINS EN CAPITAL IMPOSABLES		DÉDUCTION POUR GAINS EN CAPITAL			
Number Nombre	Amount Montant	Number Nombre	Amount Montant		
	\$		\$		Perte et inférai
3,970	27,603	40	33		\$1 à 2,000
7,150	12,629	1,790	387		2,000 à 3,000
2,570	6,446	1,280	960		3,000 à 4,000
2,500	6,520	740	660		4,000 à 5,000
3,400	3,792	1,550	1,178		5,000 à 6,000
2,940	4,717	930	974		6,000 à 7,000
5,040	7,217	2,580	2,504		7,000 à 8,000
6,130	8,282	3,400	3,011		8,000 à 9,000
5,740	7,594	4,220	3,745		9,000 à 10,000
6,210	8,916	4,840	5,534		Moins de 10,000
45,640	93,717	21,360	18,987		10,000 à 11,000
6,940	12,617	5,270	6,178		11,000 à 12,000
6,850	14,161	4,940	7,904		12,000 à 13,000
7,440	15,066	5,890	9,678		13,000 à 14,000
8,200	15,328	6,810	10,409		14,000 à 15,000
8,660	18,824	6,630	14,141		15,000 à 16,000
7,930	17,347	6,460	12,670		16,000 à 17,000
6,340	15,581	4,960	11,812		17,000 à 18,000
8,320	18,334	6,410	13,954		18,000 à 19,000
8,600	22,628	6,190	14,327		19,000 à 20,000
7,760	22,715	6,220	15,193		10,000 à 20,000
77,020	172,601	59,790	116,264		20,000 à 22,500
20,230	53,206	15,110	41,273		22,500 à 25,000
19,860	59,384	15,990	46,077		25,000 à 27,000
16,650	59,417	13,010	49,682		27,000 à 30,000
24,610	93,992	19,390	69,675		30,000 à 35,000
43,910	158,491	33,500	126,279		35,000 à 40,000
43,370	187,820	33,980	154,344		40,000 à 45,000
39,060	203,753	30,730	173,010		45,000 à 50,000
35,620	209,353	27,080	177,063		50,000 à 60,000
62,810	426,594	47,580	365,363		60,000 à 80,000
71,470	764,477	53,210	638,549		80,000 à 100,000
38,390	724,109	29,160	629,077		100,000 et plus
87,430	5,134,991	59,130	3,424,904		TOTAL
626,050	8,341,904	458,990	6,030,549		
					Catégorie d'emploi
282,010	1,011,217	197,040	742,495		Employés
30,580	271,710	25,880	237,287		Agriculteurs
780	4,440	580	3,800		Pêcheurs
27,170	270,511	14,680	145,247		Membres de prof. lib. indép.
2,880	13,001	1,830	8,971		Vendeurs
27,910	317,249	20,700	233,109		Propriétaires d'entreprises
177,830	6,125,239	141,700	4,366,196		Investisseurs
12,770	178,873	7,520	87,345		Propriétaires d'immeubles
52,290	98,967	40,110	80,982		Retraités
11,830	50,697	8,940	25,117		Non classés
626,050	8,341,904	458,990	6,030,549		TOTAL

Note: Les pages 49 à 65 donnent la description des tableaux et la page 9 fournit la liste des données non publiées.

Source: Taxation Statistics/Statistiques fiscales (1990)
Revenue Canada/revenu Canada impôt

TABLE 12 (CONCLUDED)

ALL RETURNS WITH TAXABLE CAPITAL GAINS BY INCOME CLASS AND BY OCCUPATION

1990 TAXATION YEAR (All money figures in thousands of dollars)

TOTAL INCOME CLASS	TOTAL AMOUNT OF RESERVE		TOTAL CAPITAL GAIN OR LOSS FROM ALL SOURCES				TAXABLE CAPITAL GAINS ON DISPOSITION OF PROPERTY	
	MONTANT TOTAL DES RÉSERVES		TOTAL DES GAINS OU PERTES EN CAPITAL DE TOUTE PROVENANCE				GAINS EN CAPITAL IMPOSABLES D'UNE DISPOSITION DE BIENS	
	Number Nombre	Amount Montant	Number with Gain Nombre comportant un gain	Amount with gain Montant du gain	Number with loss Nombre comportant une perte	Amount of loss Montant de la perte	Number Nombre	Amount Montant
Loos and Nil	260	\$ -3,211	4,070	\$ 39,614	2,150	\$ -50,988	70	\$ 777
\$1 to 2,000	120	1,326	7,380	21,149	2,740	-16,129	20	51
2,000 to 3,000	160	740	2,700	8,660	750	-8,002	120	43
3,000 to 4,000	60	1,430	2,580	8,742	880	-4,434		
4,000 to 5,000	30	-320	3,270	5,306	1,370	-3,254	40	43
5,000 to 6,000	50	136	3,020	7,853	1,180	-4,304		
6,000 to 7,000	50	196	5,040	13,206	1,260	-6,715	50	374
7,000 to 8,000	170	347	6,260	11,436	2,090	-9,230	60	192
8,000 to 9,000	350	6,906	5,750	10,575	1,850	-9,828	90	781
9,000 to 10,000	250	200	6,210	11,588	2,100	-9,971	140	622
Under 10,000	1,510	7,749	46,280	138,130	16,360	-124,854	590	2,858
10,000 to 11,000	320	1,073	6,930	16,838	2,420	-6,382	70	491
11,000 to 12,000	260	1,445	6,920	21,425	2,150	-11,593	70	181
12,000 to 13,000	210	-690	7,410	19,140	2,600	-10,906	180	771
13,000 to 14,000	290	2,045	8,220	20,764	2,540	-16,662	100	445
14,000 to 15,000	440	1,055	8,600	23,642	1,740	-17,109	230	1,224
15,000 to 16,000	200	758	7,910	22,869	2,420	-10,641	60	237
16,000 to 17,000	480	2,403	6,430	24,174	3,030	-6,654	100	824
17,000 to 18,000	160	674	8,290	23,733	2,910	-8,230	80	536
18,000 to 19,000	280	304	8,720	25,363	2,810	-7,057	130	686
19,000 to 20,000	260	1,399	7,560	27,935	2,240	-8,459	350	1,957
10,000 to 20,000	2,900	10,469	77,000	229,901	25,240	-103,692	1,370	7,346
20,000 to 22,500	830	6,422	20,550	73,183	6,900	-23,791	290	1,701
22,500 to 25,000	690	5,521	19,940	79,846	7,100	-31,905	250	2,551
25,000 to 27,000	500	1,415	17,120	88,297	4,840	-11,051	230	1,274
27,000 to 30,000	1,140	19,438	24,990	125,658	8,080	-38,586	470	5,126
30,000 to 35,000	1,180	9,436	44,540	228,298	13,990	-61,342	610	4,751
35,000 to 40,000	1,790	24,183	43,470	304,040	15,180	-55,144	800	10,230
40,000 to 45,000	1,070	8,120	39,240	274,738	15,270	-64,983	310	3,797
45,000 to 50,000	980	1,032	36,310	272,143	13,850	-44,107	610	7,841
50,000 to 60,000	2,300	-2,302	63,800	559,186	23,340	-82,155	1,080	19,426
60,000 to 80,000	2,550	7,775	72,540	1,015,736	28,260	-123,975	1,050	23,710
80,000 to 100,000	1,830	13,885	38,320	960,708	11,530	-86,363	700	30,974
100,000 and over	8,230	-26,058	88,100	6,746,021	22,420	-407,902	1,900	131,768
TOTAL	27,500	87,083	632,210	11,095,885	212,380	-1,259,851	10,250	253,361

Occupation Class								
Employees	3,620	-5,368	288,690	1,467,846	125,580	-471,221	1,920	6,649
Farmers	980	-1,309	29,640	313,050	3,710	-35,660	1,520	37,796
Fishermen	30	266	750	3,214	220	-705	100	2,125
Professionals	970	1,847	27,250	330,295	9,670	-91,629	1,010	37,176
Salesmen	30	-30	2,800	16,945	1,250	-15,515	120	935
Business Proprietors	990	-4,612	26,990	375,988	7,460	-71,883	2,280	44,452
Investors	17,040	93,209	177,830	8,120,940	34,830	-378,637	3,010	122,300
Property Owners	1,460	-1,993	13,340	255,310	4,850	-61,391	900	669
Pensioners	2,040	4,865	52,760	140,406	17,760	-74,043	160	880
Unclassified	340	208	12,180	71,892	7,050	-59,227	80	379
TOTAL	27,500	87,083	632,210	11,095,885	212,380	-1,259,851	10,250	253,361

Note: See pages 48 to 64 for table descriptions, and page 8 for list of unpublished tables.

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 27, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met this day at 11 a.m. to consider the draft report on the subject-matter of Bill C-92, to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

Senator Jean-Marie Poitras (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, would you be agreeable that the agenda for this morning is first the proposed report on the pre-study of Bill C-92 and then further business; for example, establishing further meetings of the committee and various subjects?

If I am well informed, every member of the committee has received the proposed report for pre-study.

Senator Simard: And read such report.

The Chairman: Yes.

Senator Simard: And move that it be reported.

Le président: Est-ce qu'il y aurait des questions?

Le sénateur Corbin: Je dois vous avouer, monsieur le président, que je remplace le sénateur Bonnell. Je n'ai pas pris personnellement connaissance du rapport. Est-ce que vous pourriez me dire si parmi vos membres assidus il y a le sénateur Kirby?

Le président: Oui.

Le sénateur Corbin: Est-ce qu'il est au courant de la teneur de ce rapport? Est-ce qu'il l'approuve?

Le président: Nous avons fait parvenir en premier, toujours, au sous-comité des programmes et de la procédure une copie avec l'opportunité de faire des commentaires. J'ai communiqué avec le sénateur Kirby dans ce sens. Son adjoint m'a répondu. Je crois que notre chercheur monsieur Goldstein a également communiqué avec lui. Est-ce que vous pouvez en faire un rapport.

M. Gerry Goldstein, chercheur: Monsieur le président, il n'y a pas de commentaire au sujet de ce rapport.

Le sénateur Corbin: Il n'y a pas de commentaires.

M. Goldstein: Non.

Le président: Voici en quelques mots, c'est un «bill omnibus». Nous voulions essayer de dégager le terrain. Lorsque nous recevrons ce projet de loi, les sénateurs en auront déjà pris connaissance et pourront faire leurs remar-

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 27 avril 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 11 h pour examiner l'ébauche du rapport sur l'objet du projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur assurance-chômage et certaines lois connexes.

Le sénateur Jean-Marie Poitras (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, consentiriez-vous à ce que figurent à l'ordre du jour de ce matin d'abord le rapport proposé sur l'étude préalable du projet de loi C-92, ensuite les autres questions; par exemple, l'établissement du calendrier des futures réunions du comité et divers sujets?

Si je suis bien informé, tous les membres du comité ont reçu le rapport proposé sur l'étude préalable.

Le sénateur Simard: Et lu ce rapport.

Le président: Oui.

Le sénateur Simard: Et demandé qu'il en soit fait rapport.

The Chairman: Are there any questions?

Senator Corbin: I should explain, Mr. Chairman, that I'm replacing Senator Bonnell. I haven't seen the report myself. Could you tell me if Senator Kirby is among your regular members?

The Chairman: He is.

Senator Corbin: Is he aware of the thrust of the report? Does he approve?

The Chairman: As always, we sent a copy first to the sub-committee on agenda and procedure, to give them an opportunity to comment. I contacted Senator Kirby about that and his assistant got back to me. I think our researcher, Mr. Goldstein, has also been in touch with him. Could you give us a report?

Mr. Gerry Goldstein: Mr. Chairman, there was no comment on the contents of the report.

Senator Corbin: No comment?

Mr. Goldstein: No.

The Chairman: To sum up, this is an omnibus bill. We wanted to try to clear away some of the undergrowth. Once the bill is actually before us, the senators will already have studied it and be in a position to make comments or

[Text]

ques ou suggestions. Une question a été bien discutée lors de notre étude. Il s'agit de celle concernant les fiduciaires pour les personnes mineures. C'est un gros changement. Nous avons questionné longuement et vos gens aussi les fonctionnaires du département. Ils nous ont fait parvenir par la suite, par écrit, leurs points de vue et des explications qui ont été versées au dossier et que chacun des sénateurs, Kirby et autres, ont reçues.

Également nous mentionnons dans notre rapport, qu'un syndicat de la Fonction publique avait demandé à être entendu à la Chambre des communes. Nous traitons de cette question. Leur comité avait fait une suggestion qui a été renversée lors de la troisième lecture là-bas. C'est de cette façon, le dernier jour où nous avons siégé, qui le projet de loi nous est arrivé. Lorsque nous en serons à l'étape de la deuxième lecture, si nous voulons réétudier le projet de loi en comité, l'opposition pourra nous l'indiquer et nous serons très favorables à ce que nous fassions toutes les études supplémentaires nécessaires. Ce rapport donne à tous les sénateurs une vue d'ensemble de cette brique, des sujets principaux, pas tous.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, si je comprends bien votre langage, ce rapport a plutôt la qualité d'un commentaire ou de recommandations. Le projet de loi comme tel reste à être étudié.

Le président: Comme toutes les études.

Le sénateur Corbin: Ce sont des considérations d'ordre générales et particulières dans certains cas?

Le président: C'était pour décortiquer le projet de loi.

Le sénateur Corbin: Le projet de loi reste à être étudié.

Le président: Oui, il viendra après la deuxième lecture.

Le sénateur Simard: J'aurais une question concernant l'application de la règle des 21 ans transférant les biens et applicable aux fiduciaires. Nous avons en annexe des réponses, des exemples qui viennent étoffer l'explication des fonctionnaires, explications qui ont été fournies à la Chambre des communes et à nous. Comme ils le disaient, il n'y a aucun changement d'importance et certainement pas un impact financier. Il y avait un autre point qui m'intéressait particulièrement et qui est assez bien traité par la lettre du commissaire à la protection de la vie privée, M. Bruce Phillips. Il a envoyé une lettre à M. Robert et aussi au sous-ministre de Revenu Canada, M. Pierre Gravel. Ils se sont mis d'accord; ils vont faire la réglementation ensemble et en fait, les termes employés sont les termes qui sont déjà dans la loi. Alors, on aura l'occasion, comme le sénateur Corbin l'a mentionné et comme le président l'a évoqué, on pourra revoir ce projet de loi. Il n'y a vraiment rien de litigieux dans ce projet.

[Traduction]

suggestions. One issue was well thrashed out during our pre-study, and that was the issue of trustees for minors. It's a big change. We questioned the departmental officials about it at length, as did your people. They subsequently sent us their points of view and explanations, in writing — these were put in the file and each of the senators, including Senator Kirby, received a copy.

We also refer in our report to the fact that a Public Service union had asked to be heard by the House of Commons. We deal with that matter. The Commons committee made a suggestion that was overturned at third reading. That's how the bill reached us, on the last day we sat. Once we're at second reading stage, if we want to reconsider the bill in committee, the Opposition can indicate that to us and we will look very favourably on doing all the necessary additional studies. This report gives all senators an overview of this massive bill, of its main subjects anyway, not all of them.

Senator Corbin: Mr. Chairman, if I understand you correctly, this report is more of a commentary or recommendations. The bill as such remains to be considered.

The Chairman: Like all studies.

Senator Corbin: The report deals in generalities, with particularities in certain cases?

The Chairman: The aim was to dissect the bill.

Senator Corbin: But the bill remains to be examined?

The Chairman: Yes, that will come after second reading.

Senator Simard: I have a question about the application of the 21-year rule governing property transfers and applicable to trustees. We have appended replies and examples that round out the explanations from officials, explanations that were provided to the House of Commons and to us. As they said, there is no change of any importance, and certainly no change with a financial impact. There was another point that interested me especially, which was dealt with quite fully in the letter from the Privacy Commissioner, Mr. Bruce Phillips. He sent a letter to Mr. Robert and also to Revenue Canada's Deputy Minister, Mr. Pierre Gravel. They reached an agreement: they're going to work on the regulations together and in fact the terms used are the terms that already appear in the legislation. As the Chairman and Senator Corbin have pointed out, we will have the opportunity later to look at this bill again. There is really nothing controversial about it.

[Text]

The Chairman: Senator Oliver, do you have any remarks at this stage?

Senator Oliver: No I do not.

Le président: Alors nous avons une proposition pour l'adoption de ce rapport. Quels sont ceux qui sont en faveur de l'adoption de ce rapport?

Le sénateur Simard: Il n'y a réellement rien de bien excitant là-dedans.

Senator Hastings: Before you put the question, why is the last sentence in the report? It is a strange sentence. It is obvious we have no recommendations to make. It does not have to be stated. It should end, "Respectfully submitted," should it not?

The Chairman: No, it is the explanation that we want to understand the bill.

Senator Hastings: I am not arguing the explanations; I am referring to the last sentence, "upon completion of the pre-study no recommendations are made." Is it necessary to state that? Is it not obvious? Just "respectfully submitted".

Senator Simard: It is superfluous.

Senator Hastings: It is superfluous because you have no recommendations. We should delete the last sentence.

The Chairman: Is it agreed to delete the last sentence?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: All right.

Senator Simard: Was that line in reference to immediately?

Mr. Goldstein: Yes, all of the report.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Simard: Now that we have approved that, I have a question. I read this yesterday, but we still keep hearing politicians stating that this capital gains legislation costs \$4 billion. Part of that \$6 billion, which in the first year was the basis for the capital gains tax exemptions, was made up of some farming assets and small enterprise, leaving some \$3 billion of other categories, including arts.

Could someone tell me if the department has given us a firm figure? Having used the \$6 billion in their documents, what

[Traduction]

Le président: Sénateur Oliver, avez-vous des observations à formuler à ce stade-ci?

Le sénateur Oliver: Non.

The Chairman: We have a motion for concurrence in the report. All in favour?

Senator Simard: There's not really anything terribly inflammatory in it.

Le sénateur Hastings: Avant que vous mettiez la question aux voix, pourquoi la dernière phrase figure-t-elle dans le rapport? Il s'agit d'une phrase étrange. Il est évident que nous n'avons aucune recommandation à formuler. Il n'est pas nécessaire de l'indiquer. Il devrait se terminer par les mots «respectueusement soumis», n'est-ce pas?

Le président: Non, elle sert à expliquer que nous voulons comprendre le projet de loi.

Le sénateur Hastings: Je ne conteste pas les explications; je fais état de la dernière phrase: «après l'achèvement de l'étude préalable, aucune recommandation n'est formulée». Est-il nécessaire de faire figurer cette phrase? N'est-ce pas évident? Seulement «respectueusement soumis».

Le sénateur Simard: Elle est superflue.

Le sénateur Hastings: Cette dernière phrase est superflue parce que vous n'avez aucune recommandation à formuler. Nous devrions la supprimer.

Le président: Êtes-vous d'accord pour supprimer la dernière phrase?

Des voix: D'accord.

Le président: Très bien.

Le sénateur Simard: Cette ligne avait-elle rapport à la question étudiée aujourd'hui?

M. Goldstein: Oui, tout le rapport.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le sénateur Simard: Maintenant que nous l'avons approuvée, j'ai une question à poser. J'ai lu cela hier, mais nous continuerons d'entendre des hommes et femmes politiques affirmer que cette loi sur les gains en capital coûte 4 milliards de dollars. Une partie de ces 6 milliards de dollars, qui formaient pendant la première année la base des exemptions fiscales pour gains en capital, s'appliquait à certains actifs agricoles et petites entreprises, ce qui laisse environ 3 milliards de dollars pour les autres catégories, y compris les arts.

Quelqu'un pourrait-il me dire si le ministère nous a donné un chiffre sûr? Comme il a utilisé le chiffre de 6 milliards de

[Text]

would the real costs be for each of those years of the capital gains exemptions legislation?

Mr. Goldstein: Capital gains are only declared when realized. They do not know because the government does not have people in Canada file an asset statement. Canada works on an income statement. You declare your annual flow of income. Because there is no asset statement, they have no way of knowing the size of deferred capital gains in any given year. They do have numbers and they did give us numbers on how much was actually claimed in the capital gains exemption on houses, when people sold houses and farmers — they gave us numbers on that — but to estimate the cost of this provision you would have to know how much money would have been declared. No one would know that.

Senator Simard: I accept that, but was that \$6-billion figure related just to the period of 21 years or was it all of the capital gain transactions that normally would be taxed? That is what I want to differentiate if it can be explained.

Mr. Goldstein: The \$6 billion is all capital gains deductions.

Senator Simard: Capital gains related to the 21-year trust —

Mr. Goldstein: Anything. For anyone who filed for a capital gain deduction under the Income Tax Act, the department went through and had the computer take off that number.

Senator Simard: I accept to some extent your explanation. Until the cost to the government of the capital gains legislation applies, we do not know. But we know that two or three years ago — or in the current year for that matter — there must be estimates of the cost to the government because people have sought and obtained tax-gain saving. It is not just a hypothetical figure.

Mr. Goldstein: I am sure that Revenue Canada has unofficial data.

Senator Simard: Would you get that?

Mr. Goldstein: No; they will not release it.

Senator Simard: What do you mean they cannot release it? They must know the cost of this legislation.

Mr. Goldstein: They actually have put costs on pretty much every provision, but the Finance committee in the other place went at finance officials quite strictly. Both the Conservative, Liberal and NDP members of the committee interrogated the department officials to come up with numbers, insisted they come up with numbers and threatened

[Traduction]

dollars dans ses documents, quels seraient les coûts réels pour chacune des années d'application de la loi sur les exemptions pour gains en capital?

M. Goldstein: Les gains en capital ne sont déclarés que lorsqu'ils sont réalisés. Le ministre ne dispose pas de données parce que personne au Canada n'est tenu de déclarer un état de l'actif, mais plutôt un état des résultats. Il faut déclarer le revenu annuel. Comme il n'existe pas d'état de l'actif, il n'y a pas moyen de connaître l'ampleur des gains en capital différés au cours d'une année donnée. Le ministère possède des chiffres et nous en fournit sur les montants réels des exemptions pour gains en capital demandées au titre des maisons, au moment de la vente de celles-ci, et par les agriculteurs — il nous donne des chiffres à ce sujet — mais, pour estimer le coût de cette disposition, il faudrait savoir combien d'argent a été déclaré. Personne ne le sait.

Le sénateur Simard: J'en conviens, mais ce chiffre de 6 milliards de dollars ne se rapportait-il pas uniquement à la période de 21 ans ou représentait-il la totalité des gains en capital qui seraient normalement imposés? C'est ce que je désire éclaircir s'il est possible de le faire.

M. Goldstein: Le montant de 6 milliards de dollars est constitué en totalité de déductions pour gains en capital.

Le sénateur Simard: Les gains en capital se rapportaient à la période de 21 ans applicable aux fiduciaires —

M. Goldstein: À l'ensemble. Le ministère a examiné la déclaration de toute personne qui a demandé une déduction pour gains en capital aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu et a extrait ce chiffre au moyen de l'ordinateur.

Le sénateur Simard: J'accepte jusqu'à un certain point votre explication. Nous ne le saurons pas tant que le coût assumé par l'État de l'application de la loi sur les gains en capital ne sera pas connu. Mais nous savons qu'il y a deux ou trois ans — ou pendant l'année en cours en fait — qu'il doit y avoir des estimations du coût assumé par l'État, car des particuliers ont demandé et obtenu des déductions pour gains en capital. Il ne s'agit pas seulement d'un chiffre hypothétique.

M. Goldstein: Je suis certain que Revenu Canada possède des données non officielles.

Le sénateur Simard: Pourriez-vous les obtenir?

M. Goldstein: Non; celui-ci n'acceptera pas de les communiquer.

Le sénateur Simard: Qu'entendez-vous par là? Il doit connaître le coût de l'application de cette loi.

M. Goldstein: Revenu Canada a réussi à établir les coûts de presque toutes les dispositions, mais le Comité des finances de la Chambre des communes n'a pas été tendre à l'endroit des fonctionnaires des finances. Les membres du comité appartenant aux partis conservateur, libéral et néo-démocrate ont interrogé les fonctionnaires du ministère et ont insisté pour

[Text]

them. Basically the department said that we only have numbers on what people have filed. Internally there is some sort of an estimate, but that is only my feeling and your feeling as well. But if they say that they do not—

Senator Simard: I, for one, should like to know the cost to taxpayers of Canada of that capital gains legislation. Surely we can have it.

Mr. Goldstein: The bill still has to come back to the committee. This is only a pre-study.

Senator Simard: Yes, as a warning or a request for information.

Mr. Goldstein: If the committee directs, I can tell Mr. Farber, who will be the witness again, that the officials should come to the committee prepared with this number or at least prepared with a response that the highest part of the committee wants to know what this provision will cost. If you direct that, we can warn him.

Senator Simard: I am not talking about C-92, I am talking about the whole capital gains field that this Conservative government is so proud of saying how great it is for the economy, the farmer, and so on. I want to know the costs.

The Chairman: We will ask those questions.

Senator Simard: Yesterday Ms McLaughlin used \$4.5 billion or \$4 billion cost factors. I want to know if that is right.

Mr. Goldstein: We can alert him that the committee will want to know that and he should be prepared when he comes, if that is what you want.

Senator Simard: That is what I want.

Senator Corbin: Are we still on the report, Mr. Chairman?

The Chairman: It has been moved that we accept it, however, we may have a discussion.

Senator Corbin: I am amazed that the report puts forward the position of the officials. Is it the officials who establish the fiscal policy or the Minister of Finance? For example, on page three in the last paragraph it states:

Further, as rationale for this change, officials argued that since the original and remaining rationale for the capital gains exemption was to attempt to encourage Canadians to invest in business, it was decided that the best way to direct the investment would be to deny the capital gains exemption for future gains on passive real estate.

[Traduction]

obtenir des chiffres et les ont même menacés. Fondamentalement, le ministère a dit que nous ne disposons de chiffres que sur ce que les particuliers ont déclaré. À l'interne, il existe en quelque sorte une estimation, mais il ne s'agit là que de mon impression et de la vôtre. Mais s'il dit qu'il n'en possède pas —

Le sénateur Simard: Quant à moi, j'aimerais connaître le coût de cette loi sur les gains en capital assumé par les contribuables du Canada. Nous pouvons sûrement l'obtenir.

M. Goldstein: Le projet de loi doit revenir devant le comité. Il s'agit seulement d'une étude préalable.

Le sénateur Simard: Oui, à titre d'avertissement ou de demande de renseignements.

M. Goldstein: Si le comité le demande, je peux dire à M. Farber, qui comparaitra de nouveau, que les fonctionnaires qui se présentent devant le comité doivent être prêts à divulguer ce chiffre ou à tout le moins être prêts à donner à la majorité des membres du comité la réponse qu'ils veulent au sujet du coût de cette disposition. Si vous le demandez, nous pouvons l'en informer.

Le sénateur Simard: Je ne parle pas du projet de loi C-92, mais de l'ensemble du domaine des gains en capital au sujet duquel le gouvernement conservateur est si fier d'affirmer qu'il apporte des avantages considérables à l'économie, aux agriculteurs et ainsi de suite. Je veux connaître les coûts.

Le président: Nous poserons ces questions.

Le sénateur Simard: Hier, Mme McLaughlin a fait état d'un coût de 4,5 ou de 4 milliards de dollars. Je veux savoir si cela est vrai.

M. Goldstein: Nous pouvons l'avertir que le comité voudra le savoir et il doit être prêt lorsqu'il viendra si telle est votre volonté.

Le sénateur Simard: C'est ce que je veux.

Le sénateur Corbin: Débattons-nous encore du rapport, monsieur le président?

Le président: Il a été proposé que nous l'acceptons; cependant, nous pouvons en discuter.

Le sénateur Corbin: Je suis stupéfait de voir que le rapport présente la position des fonctionnaires. Est-ce que ce sont les fonctionnaires qui établissent la politique budgétaire ou le ministre des Finances? Par exemple, le dernier paragraphe de la page trois se lit comme il suit:

En outre, pour justifier cette modification, les fonctionnaires ont soutenu que, puisque la raison d'être de l'exonération des gains en capital consistait au départ et consiste toujours à encourager les Canadiens à investir dans des entreprises, on a conclu que le meilleur moyen de diriger les placements serait de refuser d'accorder

[Text]

Officials are being given a very big voice. They are not the ones who establish fiscal policy.

The Chairman: Normally, when we study a bill, we require that the minister appear as a witness. So far we have felt that the four or five officials who appeared before the committee gave us a good understanding of the bill and, for the time being, that would be satisfactory. However, we could well ask the minister to appear when we officially study the bill after second reading, if senators so wish.

Senator Corbin: I appreciate that. However, in our parliamentary system it is the elected people who establish the fiscal policy, not the officials.

The Chairman: I agree with you.

Senator Corbin: They are being given a lot of elbow room here and, in my opinion, officials elbow people around too much.

Senator Sylvain: To follow up on Senator Corbin's remarks, senators may remember I asked one of the officials why this was done in this manner; was it not only to simplify their lives. The answer was that, yes, it was to simplify their methods and they did not have to worry about the taxpayers, the government or anyone else. Senator Corbin is absolutely correct, the officials have done this for their benefit.

Senator Simard: However, the government accepted it.

Senator Sylvain: I agree.

The Chairman: If we so wish, we may ask the minister to appear.

Senator Corbin: I think there should be some tight questioning with regard to this capital gains exemption policy from the minister himself.

The Chairman: It is our privilege to do so.

Senator Corbin: I had one other matter to raise which escapes me. However, I know this is not binding.

The Chairman: No. If there are special requests from Senator Kirby, or any other member of the committee, please let us know and we will arrange that it be there, with pleasure.

Senator Hastings: I do not understand, Mr. Chairman. You said it will be "there". It will be where?

[Traduction]

l'exonération pour les gains à venir sur les biens immobiliers dits passifs.

Les fonctionnaires ont largement voix au chapitre. Ce ne sont pas eux qui établissent la politique budgétaire.

Le président: Normalement, lorsque nous étudions un projet de loi, nous exigeons que le ministre compare comme témoin. Nous estimons que les quatre ou cinq fonctionnaires qui ont comparu devant le comité jusqu'à maintenant nous ont donné une bonne idée du projet de loi et, pour l'instant, cela est satisfaisant. Toutefois, nous pourrions bien demander au ministre de comparaître lorsque nous étudierons officiellement le projet de loi après la seconde lecture, si les sénateurs le désirent.

Le sénateur Corbin: Je vous en sais gré. Cependant, dans notre système parlementaire, ce sont les élus qui établissent la politique budgétaire, et non les fonctionnaires.

Le président: Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Corbin: Les fonctionnaires ont les coudées franches ici et, à mon avis, ils jouent beaucoup trop des coudes à l'égard des autres.

Le sénateur Sylvain: Dans la foulée des observations du sénateur Corbin, je ferai remarquer aux sénateurs qu'ils se souviendront peut-être que j'ai demandé à l'un des fonctionnaires pourquoi ils procédaient de cette façon; n'était-ce pas pour se simplifier la vie. Il a répondu par l'affirmative, disant que c'était pour simplifier leurs méthodes et qu'ils n'avaient pas à se soucier des contribuables, du gouvernement ou de n'importe qui d'autre. Le sénateur Corbin a tout à fait raison, les fonctionnaires ont agi ainsi à leur avantage.

Le sénateur Simard: Cependant, le gouvernement l'a accepté.

Le sénateur Sylvain: Je suis d'accord.

Le président: Si nous le désirons, nous pouvons demander au ministre de comparaître.

Le sénateur Corbin: Je crois qu'il faudrait procéder à un interrogatoire serré du ministre au sujet de cette politique d'exemption pour gains en capital.

Le président: C'est notre privilège de le faire.

Le sénateur Corbin: J'avais une question à soulever qui m'échappe. Mais, je sais que ce n'est pas obligatoire.

Le président: Non. Si le sénateur Kirby ou tout autre membre du comité a des demandes spéciales à présenter, veuillez nous le faire savoir et nous prendrons avec plaisir des mesures pour qu'il soit là.

Le sénateur Hastings: Je ne comprends pas, monsieur le président. Vous avez dit «qu'il soit là». Il sera où?

[Text]

The Chairman: If you have a special request and we know ahead of time, it is easier to arrange to have the people we wish to hear; particularly the minister.

Senator Corbin: For study of the bill?

Senator Simard: Mr. Chairman, do you know if the government will want this legislation within 48 hours? Have we received the bill?

The Chairman: We received the bill the last day we sat. We have the bill now.

Senator Simard: It is conceivable that the bill could be sent to committee this week.

Senator Hastings: This afternoon.

The Chairman: I do not know.

Senator Simard: If that is the case, in view of our colleagues' wishes to hear from the minister, as opposed to strictly officials, the minister should be served notice that he will be asked to appear.

The Chairman: When the Senate agrees, if it does, with second reading, it is referred to our committee and it is up to our committee to decide what type of study to conduct and what witnesses we would like to hear.

Senator Hastings: As a clarification, Mr. Chairman, I understand that Bill C-92 will be read a first time today and a second time Thursday.

Senator Corbin: I know Senator Simard is not trying to be pushy. He is never pushy. Surely we are not going to consider the bill in the Senate until we have had an opportunity to consider the contents of your report. First things first. Unless the Senate decides to do both simultaneously and, personally, I am indifferent to that.

The Chairman: This is why I wish to present the report today.

Senator Corbin: There is a process. It would only be logical for the Senate to first consider the report and if it decides to adopt it, so much the better.

The Chairman: I agree, but it is up to the Senate.

Senator Simard: Again I am supportive of your arguments.

The Chairman: The next item on the agenda is other business and I do not think it is necessary for it to be in an *in camera* meeting, since it is only to organize other meetings.

[Traduction]

Le président: Si vous avez une demande spéciale à présenter et que nous en sommes informés à l'avance, il est plus facile de convoquer les personnes que nous voulons entendre, en particulier le ministre.

Le sénateur Corbin: Pour l'étude du projet de loi?

Le sénateur Simard: Monsieur le président, savez-vous si le gouvernement voudra avoir cette loi dans les 48 heures? Avons-nous reçu le projet de loi?

Le président: Nous avons reçu le projet de loi le dernier jour où nous avons siégé. Nous avons maintenant le projet de loi.

Le sénateur Simard: Est-il concevable que le projet de loi puisse être envoyé au comité cette semaine.

Le sénateur Hastings: Cet après-midi.

Le président: Je ne sais pas.

Le sénateur Simard: Si tel est le cas, étant donné le désir de nos collègues d'entendre le ministre, et non seulement les fonctionnaires, le ministre devrait être prévenu qu'on lui demandera de comparaître.

Le président: Lorsque le Sénat adopte un projet de loi en deuxième lecture, notre comité en est saisi, et il nous appartient de décider du genre d'étude à effectuer et des témoins que nous aimerions entendre.

Le sénateur Hastings: En guise d'éclaircissement, monsieur le président, je crois comprendre que le projet de loi C-92 fera l'objet d'une première lecture aujourd'hui et d'une deuxième lecture jeudi.

Le sénateur Corbin: Je sais que le sénateur Simard n'essaie pas d'exercer une pression. Il ne le fait jamais. Nous n'étudierons sûrement pas le projet de loi au Sénat avant d'avoir eu la possibilité d'examiner la teneur de votre rapport. Les choses importantes d'abord. À moins que le Sénat ne décide de faire les deux simultanément et, personnellement, cela ne me dérange pas.

Le président: C'est la raison pour laquelle je désire présenter le rapport aujourd'hui.

Le sénateur Corbin: Il y a un processus. Il ne serait que logique que le Sénat examine d'abord le rapport et s'il décide de l'adopter, tant mieux.

Le président: Je suis d'accord, mais il appartient au Sénat de prendre la décision.

Le sénateur Simard: Je souscris encore une fois à vos arguments.

Le président: Le point suivant de l'ordre du jour porte sur les autres questions, et je ne crois pas qu'il soit nécessaire de nous réunir à huis clos, car il s'agit seulement d'organiser d'autres réunions.

[Text]

We would like to finish the privacy study as soon as possible. We received a request for witnesses to be heard. The clerk has a list of those witnesses.

We suggest that we sit Tuesday next at 11:00 a.m. and on Wednesday after the Senate rises around 3:30 p.m. We would normally have enough time to hear these witnesses, if senators are agreeable. The last witness will be Professor Simitis, via satellite. He will speak in French. We will be conducting this hearing in a special room, the property of Bell Canada. Perhaps the clerk can explain the details. We could settle all our witnesses and prepare a report on privacy.

Mr. Goldstein: It is a video teleconference. The last witness will be a professor from the University of Frankfurt Law School, an expert on privacy regulations in the European Community. His name is Spiros Simitis. He is only available by video teleconference. The only video teleconference room available in Ottawa is at 160 Elgin, the Stentor-Bell headquarters where there is a room with a screen on the wall where we would see the person in a fairly large size and he would also see us. He will appear as a regular face-to-face witness. It is a conference call on video where one can see the person as opposed to only hearing the person.

Senator Hastings: Do you have authority to hold such a meeting?

Mr. Charles Robert, Clerk of the Committee: The manner in which the teleconference can be handled is to have it as an informal meeting of the committee. Since we do not have authority to meet off the Hill, we can simply assemble the members of the committee at that meeting place and have an informal gathering and keep a transcript of that conversation in order that it can be put on the record at a subsequent formal meeting of the committee. This would be done by a motion at a subsequent meeting by simply agreeing to append the transcript of the conference with Professor Simitis to the issue of that meeting.

Senator Corbin: That would not be a public meeting.

Mr. Robert: It would be public or private, it would depend on who is invited to the gathering of senators in that conference room. Unfortunately, the conference room capacity is only 14.

Mr. Goldstein: It is up to the senators whether it is open or not. It is your meeting.

[Traduction]

Nous aimerions terminer l'étude sur la protection des renseignements personnels le plus tôt possible. Nous avons reçu une demande de témoins à entendre. Le greffier possède une liste de ces témoins.

Nous suggérons de siéger mardi prochain à 11 h et le mercredi après l'ajournement du Sénat vers 15 h 30. Nous disposerions normalement d'assez de temps pour entendre ces témoins si les sénateurs sont d'accord. Le dernier témoin sera le professeur Simitis, dont le témoignage se fera par satellite. Il parlera en français. Nous tiendrons cette audience dans une salle spéciale, appartenant à Bell Canada. Le greffier peut peut-être vous expliquer les détails. Nous pourrions prendre les dispositions nécessaires concernant tous nos témoins et préparer un rapport sur la protection des renseignements personnels.

M. Goldstein: Il s'agit d'une vidéoconférence. Le dernier témoin sera un professeur de la faculté de droit de l'Université de Francfort, qui est expert en réglementation de la protection des renseignements personnels dans la Communauté européenne. Son nom est Spiros Simitis. La vidéoconférence est la seule façon d'entendre son témoignage. La seule salle de vidéoconférence disponible à Ottawa se trouve à l'administration centrale de Stentor-Bell, au 160, rue Elgin, où il y a une salle munie d'un écran géant sur le mur nous permettant de voir la personne. Celle-ci nous verrait également. Nous le verrons comme s'il était en notre présence. Il s'agit d'une vidéoconférence où l'on peut voir la personne et non pas seulement l'entendre.

Le sénateur Hastings: Avez-vous l'autorisation de tenir cette réunion?

M. Charles Robert, greffier du comité: On peut considérer la vidéoconférence comme une réunion non officielle du comité. Comme nous n'avons pas l'autorisation de nous réunir à l'extérieur de l'enceinte du Parlement, nous pouvons simplement réunir les membres du comité à cet endroit, tenir une rencontre officielle et conserver la transcription de la conversion pour qu'elle puisse figurer au procès-verbal d'une réunion officielle suivante du comité. On pourrait le faire au moyen d'une motion au cours d'une réunion ultérieure en acceptant simplement d'annexer la transcription de la conférence avec le professeur Simitis à la question abordée au cours de cette réunion.

Le sénateur Corbin: Il ne s'agirait pas d'une réunion publique.

M. Robert: Ce serait une réunion publique ou privée, selon les personnes invitées à la réunion des sénateurs tenue dans cette salle de conférence. Malheureusement, la capacité de la salle n'est que de 14 personnes.

M. Goldstein: Il appartient aux sénateurs de décider s'il s'agit d'une réunion publique ou non. C'est votre réunion.

[Text]

The Chairman: If there is enough space, for example, if we are eight senators, it would be appropriate to invite Mr. Bernard in order that the experience may be used by other committees, if it works well.

Senator Simard: Mr. Chairman, I do not know why we are straining like this. This committee should hold public meetings. If we are going to some expense to hear this great expert, it should be almost compulsory that the meeting is public. What do we have to hide here? The place may be small. I heard the room can only accommodate 14, but so be it. The room may be packed but at least it would be a public meeting. I understand it will be a first in the Canadian parliamentary system. I suggest we seek permission to sit elsewhere than the Hill, somewhere in Ottawa in order that we can make it a legal, full-fledged meeting. What is the problem?

The Chairman: I have no objection to any suggestion.

Senator Simard: Mr. Chairman, perhaps you could rise in the Senate this afternoon and seek permission and explain to both whips that we wish to hold a meeting on Elgin Street.

The Chairman: These are good suggestions, senators. I have no objections at all. We will make every arrangement. First, we should keep seats for the senators themselves if there are 14 seats; second, I am agreeable that it be an open meeting; third, we should request permission of the Senate to enable us to sit off the Hill. I have no objection to those proposals. This is banking legislation where spending has not yet been promulgated. The minister is waiting for us to give our advice. If senators feel that we should wait for that, I have no objection, but perhaps we will not be waiting.

Senator Simard: Mr. Chairman, wait for what?

The Chairman: I don't know how long we will be sitting. It is the wish of senators. I am only the chairman of the meeting. I think we should try this. It will give us better information. Professor Simitis is drafting legislation for the Common Market which will have an influence on our legislation. It will be important. This is why we arranged this.

Senator Corbin: Mr. Chairman, excuse my total ignorance. This item is under, "Schedule of special studies a) Privacy. Can you tell me a little more about what this study is about; privacy?"

[Traduction]

Le président: S'il y a suffisamment d'espace, par exemple, si nous sommes huit sénateurs, il conviendrait d'inviter M. Bernard pour que d'autres comités puissent tirer parti de l'expérience, si les résultats sont satisfaisants.

Le sénateur Simard: Monsieur le président, je ne comprends pas pourquoi nous en faisons toute une histoire. Le comité devrait tenir des réunions publiques. Si nous engageons des dépenses pour entendre cet expert renommé, il devrait presque être obligatoire que la réunion soit publique. Qu'avons-nous à cacher? La salle est peut-être petite. J'ai entendu dire qu'elle ne peut accueillir que 14 personnes, eh bien soit. Elle serait peut-être bondée, mais au moins il s'agirait d'une réunion publique. Je crois savoir qu'il s'agira d'une première dans les annales du système parlementaire canadien. Je suggère que nous demandions l'autorisation de siéger à l'extérieur de l'enceinte du Parlement, à un endroit d'Ottawa, afin que nous puissions en faire une réunion légale de plein droit. Quel est le problème?

Le président: Je ne m'oppose à aucune suggestion.

Le sénateur Simard: Monsieur le président, vous pourriez peut-être demander au Sénat cet après-midi l'autorisation de tenir une réunion sur la rue Elgin après avoir expliqué la situation aux deux whips.

Le président: Il s'agit de bonnes suggestions. Je n'y vois pas d'objection. Nous prendrons tous les arrangements voulus. Premièrement, nous devons réserver des sièges pour les sénateurs s'il n'y a que 14 places; deuxièmement, je souscris à l'idée de tenir une réunion publique; troisièmement, nous devons demander l'autorisation du Sénat pour pouvoir siéger à l'extérieur de l'enceinte du Parlement. Je ne vois aucune objection à ces propositions. Il s'agit d'une loi sur les banques où les dépenses n'ont pas encore été promulguées. Le ministre attend que nous lui fassions part de notre avis. Si les sénateurs estiment que nous devrions attendre cela, je n'ai aucune objection, mais nous n'attendrons peut-être pas.

Le sénateur Simard: Monsieur le président, attendre quoi?

Le président: Je ne sais pas combien de temps nous siégerons. Il n'en tient qu'aux sénateurs. Je ne suis que le président de la réunion. Je crois que nous devrions tenter l'expérience. Nous aurons ainsi de meilleurs renseignements. Le professeur Simitis est en train de rédiger une loi pour le marché commun qui aura une influence sur notre loi. Elle revêtira de l'importance. C'est pourquoi nous avons organisé cette vidéoconférence.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, excusez mon ignorance totale. Ce point figure sous la rubrique «Annexes des études spéciales a) Protection des renseignements personnels». Pouvez-vous m'en dire un peu plus sur l'objet de cette étude; la protection des renseignements personnels?

[Text]

The Chairman: There was a new bill for the banks which became law in June 1992. Following this bill, there are many regulations to be adopted to complete the bill. Some of these regulations —

Senator Corbin: Concern privacy?

The Chairman: Yes. Therefore, it is information for the public on what is done with all the information asked of one, how long it remains and to whom it can be transmitted. Often the public does not know whether the information available is true or not. This is the subject we are completing. We have heard many witnesses. There will be a way of doing business and the Common Market will advise North American companies how to proceed and vice versa. This is why we feel it is important to have various views to influence our legislation and permit our people to do business overseas.

Le sénateur Corbin: Alors, monsieur le président, il y a un élément de réciprocité entre le Marché commun et la pratique nord-américaine.

Le président: C'est exact, sénateur. Ce sont de nouvelles relations internationales qui se forment. C'est pourquoi l'on voulait avoir ce témoin.

Le sénateur Corbin: J'ai une dernière question, monsieur le président.

Est-ce que le médium de la téléconférence par satellite a été utilisé par d'autres comités du Sénat ou de la Chambre des communes?

Le président: Du Sénat, je ne crois pas. L'on nous a dit que «non». C'est nouveau.

Le sénateur Corbin: C'est une innovation?

Le président: Oui, sénateur.

Mr. Robert: The only one using it regularly now in their own building is the Supreme Court of Canada.

Senator Molgat: Do you mean to hear witnesses?

Mr. Robert: I do not know to what extent they actually use it.

Senator Corbin: In the parliamentary context, this has never been done before. I think it should be brought to the attention of the Senate. I am not suggesting it will be opposed, but if this is a new initiative the Senate should make sure of what it is getting into. It may well approve it, but there have to be parameters as to how it ought to be done.

[Traduction]

Le président: Il y avait un nouveau projet de loi concernant les banques qui est devenu loi en juin 1992. À la suite de ce projet de loi, il y a de nombreux règlements à adopter pour compléter le projet de loi. Certains de ces règlements —

Le sénateur Corbin: Concernent la protection des renseignements personnels?

Le président: Oui. Par conséquent, il s'agit d'information destinée au public sur ce qu'il advient de tous les renseignements demandés sur une personne, la durée de leur conservation et les personnes auxquelles ils peuvent être transmis. Il arrive souvent que le public ne sache pas si les renseignements disponibles sont vrais ou non. Il s'agit de la question à laquelle nous mettons la dernière main. Nous avons entendu de nombreux témoins. Il y aura une façon de faire des affaires, et la Communauté européenne informera les sociétés nord-américaines de la façon de procéder et vice versa. C'est pourquoi nous croyons qu'il importe d'avoir des points de vue divers pour la rédaction de nos lois et permettre à nos citoyens de faire des affaires à l'étranger.

Senator Corbin: So there is an element of reciprocity between the Common Market and North American practice.

The Chairman: That is correct, senator. New international relationships are being forged. That's why we wanted to hear from this witness.

Senator Corbin: I have a final question, Mr. Chairman.

Have any other Senate or House committees ever used teleconferencing by satellite?

The Chairman: No Senate committee, as far as I know. We were told not. This is new.

Senator Corbin: It's an innovation?

The Chairman: That's right, senator.

M. Robert: Il n'y a que la Cour suprême du Canada qui utilise régulièrement ce moyen dans son propre immeuble à l'heure actuelle.

Le sénateur Molgat: Voulez-vous dire pour entendre des témoins?

M. Robert: Je ne sais pas dans quelle mesure elle y a réellement recours.

Le sénateur Corbin: Dans le contexte parlementaire, cela n'a jamais été fait auparavant. Je crois qu'il faudrait informer le Sénat de la question. Je ne laisse pas sous-entendre qu'il s'y opposera, mais s'il s'agit d'une nouvelle initiative, le Sénat devrait savoir dans quoi il s'embarque. Il pourrait bien l'approuver, mais il faut établir des paramètres sur la façon de procéder.

[Text]

Certainly, in the context of what Senator Simard and I have been saying, these matters should be public.

Le président: Ce que je croyais, de même que ceux qui travaillent au secrétariat et au service de recherche, c'est de vivre l'expérience. Cela ne nous enlève rien. Nous allons savoir comment cela opère. Si c'est bon, on pourra recommander que l'on élargisse telle ou telle chose afin de le permettre.

Si le comité ne veut pas inclure dans son rapport ce témoignage, bien il ne sera pas inclu! C'est dans ce sens que j'ai suggéré cette chose, afin d'avoir la meilleure information possible ainsi que la meilleure législation possible.

Le sénateur Corbin: Si c'est bon à ce point, le Parlement pourrait peut-être songer à l'avenir de faire installer ces facilités dans une salle de comité, si vraiment il y a un besoin.

Le président: Je crois que le Parlement devrait avoir une telle salle. Cela éviterait énormément de voyages à travers le pays.

Le sénateur Simard: Je crois que nous ne sommes pas rendus là! Je crois que l'on ne cherche pas des nouvelles façons de dépenser de l'argent ce matin!

Le président: Non, il s'agit d'en sauver!

Le sénateur Simard: Si on le fait, justement, c'est pour sauver de l'argent.

Le président: C'est pour en sauver et non pas pour en dépenser plus!

Le sénateur Simard: Je reviens encore sur ma question. Je crois que l'autorisation devrait être limitée à la réunion avec le professeur Simitis, et vous devriez procéder afin d'avoir l'autorisation de rencontrer ce témoin, à l'aide de cette nouvelle technologie qui va nous sauver de l'argent.

Le président: Alors, sénateur Simard, vous soumettez qu'avant de tenir cette conférence que l'on devrait soumettre au Sénat...

Le sénateur Simard: Nous pouvons parler au whip et tout. Nous devrions demander la permission au Sénat, bien sûr!

Senator Hastings: I think the authority of the Senate is needed. A committee needs to have the authority of the Senate to travel. A committee normally has to have the authority of the Senate to hold a meeting. It has to have its authority to do anything.

As you have indicated, Mr. Chairman, you are now embarking on a new form of meeting. To be on the safe side, we should have the authority of the Senate.

Senator Simard: That is right.

Senator Hastings: We would then have a record of it.

[Traduction]

Certes, compte tenu de ce que le sénateur Simard et moi-même avons dit, ces questions devraient être publiques.

The Chairman: What I was thinking, and so were the secretariat and research staff, was that we should try it. We don't stand to lose anything by it. We'll learn how it works. If it's useful, we can recommend that this or that be expanded to accommodate it.

If the committee doesn't want to include this testimony in its report, fine, it won't be included! That was how I saw it when I suggested the idea, getting the best information possible and the best legislation possible.

Senator Corbin: If it's that useful, Parliament should perhaps think in the future of installing teleconference facilities in a committee room, if there's really a need.

The Chairman: I think Parliament should have such a room. It would save an enormous amount of traipsing round the country.

Senator Simard: I think we're getting a little ahead of ourselves. I don't think we're here to think up new ways of spending money this morning!

The Chairman: No, we're talking about saving it!

Senator Simard: If it were done, it would be for precisely that reason, to save money.

The Chairman: It would save money, not cost more.

Senator Simard: I return to my question. I think authorization should be limited to the meeting with Professor Simitis and you should go ahead and request authorization to meet him via this new technology that is going to save us money.

The Chairman: So, Senator Simard, you argue that before we hold our teleconference we should submit to the Senate —

Senator Simard: We can talk to the whip and all that. We should ask the Senate's permission, naturally!

Le sénateur Hastings: Je crois qu'il faut obtenir l'autorisation du Sénat. Un comité doit avoir l'autorisation du Sénat pour voyager. Un comité doit normalement avoir l'autorisation du Sénat pour tenir une réunion. Il doit avoir son autorisation pour faire quelque chose.

Comme vous l'avez indiqué, monsieur le président, vous inaugurez une nouvelle forme de réunion. Par précaution, nous devrions obtenir l'autorisation du Sénat.

Le sénateur Simard: C'est vrai.

Le sénateur Hastings: Elle serait alors consignée au compte rendu.

[Text]

Therefore, I move that the chairman seek authority of the Senate to hold such a teleconference meeting.

Le président: Alors, sénateurs, vous suggérez que l'on demande au Sénat la permission de tenir une conférence...

Le sénateur Simard: Oui, une conférence officielle sur la rue Elgin, dans cette bâtisse, et cetera. Cela serait seulement pour une occasion.

Le sénateur Corbin: Pour tenir une réunion à l'extérieur de l'enceinte du Parlement, cela nous prend la permission du Sénat. Cela a toujours été le cas. A moins que cette réunion soit informelle, mais cela...

Le sénateur Simard: Elle devrait être formelle.

Le sénateur Corbin: C'est une question d'intérêt public. Il faut que la réunion ait une caractère public. Autrement, vous privez le public de renseignements.

Le sénateur Simard: Très bien.

Le président: Alors, le sénateur Simard propose que l'on adopte cette proposition. Est-ce qu'elle est adoptée?

Des voix: Oui.

Le président: Très bien. Nous n'organiserons pas cette conférence avant d'avoir la permission du Sénat.

Si la permission du Sénat retarde trop, je vous suggérerais que nous fassions notre rapport sans cela. Il faut en finir à quelque part!

Le sénateur Simard: Je pense (comme vous le faites si bien à l'habitude) que vous devriez sensibiliser les sénateurs des deux côtés de la Chambre afin de ne pas se retrouver dans une mauvaise situation dans cinq ans. Il faut être raisonnable tout de même!

Le sénateur Corbin: C'est pour protéger la présidence!

Le président: Je vous remercie, sénateur Corbin.

We will have a meeting on May 4 and 5 on our study on privacy with the witnesses listed in the memorandum.

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item is our study on CDIC and CompCorp, which we would hold on May 11 and 12.

Is it agreed, honourable senators?

Sénateur Corbin, c'est une étude que nous avons toujours retardée parce que nous avions d'autres priorités. Cette étude fait suite à un projet de loi très controversé, le projet de loi C-42, je pense.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, en avez-vous discuté avec le sénateur Kirby?

[Traduction]

Par conséquent, je propose que le président demande l'autorisation du Sénat pour tenir une telle vidéoconférence.

The Chairman: So, senators, you're suggesting that we ask the Senate's permission to hold a teleconference —

Senator Simard: Yes, to hold an official meeting in that building on Elgin Street and so forth. It would be just the once.

Senator Corbin: We need the Senate's permission to hold a meeting outside the precincts of Parliament. That's always been the case. Unless the meeting is unofficial, but then —

Senator Simard: It should be official.

Senator Corbin: It's a matter of public interest. The meeting must be public. Otherwise you're depriving the public of information.

Senator Simard: All right.

The Chairman: Senator Simard moves that we adopt this proposal. All in favour?

Some Hon. Senators: Aye.

The Chairman: Very good. We won't organize the teleconference until we have the Senate's permission.

If the Senate's permission is slow in coming, I would suggest to you that we report without this. We have to finish somewhere!

Senator Simard: I think you ought to make the senators on both sides of the Chamber aware of what's at issue, which is something you do very well, so that five years from now we don't find ourselves in some kind of mess. We have to be rational about this, after all.

Senator Corbin: To protect the Chair!

The Chairman: Thank you, Senator Corbin.

Nous tiendrons une réunion les 4 et 5 mai sur notre étude sur la protection des renseignements personnels avec les témoins dont le nom figure dans le mémoire.

Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le président: Le prochain point concerne notre étude sur la SADC et la SIAP, réunions que nous tiendrons les 11 et 12 mai.

Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

The Chairman: Senator Corbin, this is a study that we have always delayed because we had other priorities. It refers to a very controversial bill, C-42 I believe.

Senator Corbin: Mr. Chairman, have you discussed it with Senator Kirby?

[Text]

Le président: Oui, sénateur Corbin. Il est d'accord.

Le sénateur Corbin: Si le sénateur Kirby est d'accord, je le suis moi aussi.

Le sénateur Simard: Est-ce que le Sénat va siéger à ce moment-là ou si ce n'est pas important qu'il siége?

Le président: Nous espérons que le Sénat va siéger. S'il ne siége pas, nous reverrons!

Le sénateur Simard: Est-ce que c'est urgent?

Le président: Bien, c'est depuis la même date.

Le sénateur Simard: D'accord. Tentativement nous pourrions fixer une date pour cette étude.

The Chairman: I believe I asked the Senate three times to extend the timeframe.

Tomorrow, the Sub-committee on Budgets and Personnel of the Internal Economy, Budgets and Administration Committee will be considering our budget. At the request of that committee, we have submitted a budget for six months, which has been approved by this committee. It includes three times of \$10,000 each. They would like to have someone from this committee appear tomorrow afternoon. I will not be available.

Are you available, Senator Sylvain?

Senator Sylvain: I am here tomorrow, but I am not available for that meeting, unfortunately. I have other commitments.

The Chairman: Can you make it, Senator Simard, if it is before 4 p.m.?

Senator Simard: I can, Mr. Chairman.

The committee adjourned.

[Traduction]

The Chairman: Yes, Senator Corbin. He is in favour.

Senator Corbin: If Senator Kirby approves, then I do too.

Senator Simard: Is the Senate going to be sitting at that time, or does it matter?

The Chairman: We hope the Senate will be sitting. If it isn't, we'll see.

Senator Simard: Is it urgent?

The Chairman: Well, it's been around since the same date.

Senator Simard: I see. We could set a tentative date for the study.

Le président: Je crois que j'ai demandé au Sénat trois fois d'allonger le délai.

Demain, le Sous-comité des budgets et du personnel du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration examinera notre budget. À la demande de ce comité, nous avons présenté un budget pour six mois, qui a été approuvé par ce comité. Il comprend trois volets de 10 000 \$ chacun. Il aimerait qu'un membre du comité compare demain après-midi. Je ne serai pas disponible.

Êtes-vous disponible, sénateur Sylvain?

Le sénateur Sylvain: Je suis ici demain, mais je ne suis pas disponible pour cette réunion, malheureusement. J'ai d'autres engagements.

Le président: Pouvez-vous y assister, sénateur Simard, si c'est avant 16 h?

Le sénateur Simard: Je le peux, monsieur le président.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du commerce

Chairman:
The Honourable JEAN-MARIE POITRAS

Président:
L'honorable JEAN-MARIE POITRAS

Tuesday, May 4, 1993

Le mardi 4 mai 1993

Issue No. 34

Fascicule n° 34

Fourteenth proceedings on:
Special study on the draft regulations
ensuing from the new legislation on
Canadian financial institutions

Quatorzième fascicule concernant:
Étude spéciale sur les propositions de
règlements découlant de la nouvelle législation
sur les institutions financières

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jean-Marie Poitras, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes

Beaulieu

Bonnell

De Bané

* Frith (or Molgat)

Kelleher

* Murray, P.C.

(or Lynch-Staunton)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kirby substituted for that of the Honourable Senator Corbin. (May 4, 1993)

The name of the Honourable Senator Thériault substituted for that of the Honourable Senator Hastings. (May 4, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jean-Marie Poitras

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Barootes

Beaulieu

Bonnell

De Bané

* Frith (ou Molgat)

Kelleher

* Murray, C.P.

(ou Lynch-Staunton)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Oliver

Perrault

Simard

Sylvain

Thériault

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kirby est substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin. (Le 4 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Thériault est substitué à celui de l'honorable sénateur Hastings. (Le 4 mai 1993)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate of Tuesday, December 17, 1991*:

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to conduct a special study on the draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions; and

That the Committee presents its report no later than June 30, 1992.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate of Tuesday, June 23, 1992*:

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on December 17, 1991, the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to table the final report on the special study on the draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, no later than October 29, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate of Friday, September 11, 1992*:

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, June 23, 1992, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to table the final report on the special study on draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, no later than December 31, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 17 décembre 1991:

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 1992.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 23 juin 1992:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Poitras, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 décembre 1991, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à déposer le rapport final de son étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, au plus tard le 29 octobre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du vendredi 11 septembre 1992:

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz,

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 23 juin 1992, le Comité sénatorial permanent des banques et du Commerce soit autorisé à déposer le rapport final de son étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, au plus tard le 31 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

[Text]

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Monday, December, 14, 1992:

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux:

That notwithstanding the orders of reference adopted by the Senate on December 17, 1991, June 23, 1992 and September 11, 1992, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to present the final report on the special study on draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, no later than March 31, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of Wednesday, March 24, 1993:

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Simard:

That notwithstanding the orders of reference adopted by the Senate on December 17, 1991, June 23, 1992, September 11, 1992 and December 14, 1992, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to present the final report on the special study on draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, no later than June 30, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

[Traduction]

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 14 décembre 1992:

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux,

Que nonobstant les ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 17 décembre 1991, le 23 juin 1992 et le 11 septembre 1992, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à présenter le rapport final de son étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, au plus tard le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 24 mars 1993:

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard,

Que nonobstant les ordres de renvoi adoptés par le Sénat les 17 décembre 1991, 23 juin 1992, 11 septembre 1992 et 14 décembre 1992, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à présenter le rapport final de son étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, au plus tard le 30 juin 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, May 4, 1993

(46)

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 257 East Block, at 11:04 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jean-Marie Poitras, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaulieu, Bonnell, Kelleher, Kirby, Oliver, Perrault, Poitras and Sylvain (8).

Other Senator present: The Honourable Senator Hastings.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms Nathalie Pothier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Stentor:

Brian Milton, National Director — Social Policy;

Frank Graves, President of Ekos Research Associates Inc.

From Equifax Canada Inc.:

Michel Globensky, Assistant Vice-President — Administration and Security.

From Life Underwriters Association of Canada:

Edward Polci, Chairman and CEO;

Donald Glover, President;

Edward Rothenberg, Legal Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, December 14, 1992, the Committee continued its special study on draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions.

Brian Milton and Frank Graves made a joint statement and answered questions.

Michel Globensky made a statement and answered questions.

Edward Polci and Donald Glover made statements and answered questions.

At 12:48 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 4 mai 1993

(46)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 11 h 04, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Jean-Marie Poitras (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaulieu, Bonnell, Kelleher, Kirby, Oliver, Perrault, Poitras et Sylvain (8).

Également présent: L'honorable sénateur Hastings.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Gerald Goldstein, chef, Division de l'économie, et Mme Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Stentor:

Brian Milton, directeur national, Politique sociale;

Frank Graves, président de Ekos Research Associates Inc.

D'Equifax Canada Inc.:

Michel Globensky, vice-président adjoint, Administration et sécurité.

De l'Association des assureurs-vie du Canada:

Edward Polci, président et chef de la direction;

Donald Glover, président;

Edward Rothenberg, conseiller juridique.

Conformément à son ordre de renvoi, adopté par le Sénat le lundi 14 décembre 1992, le Comité poursuit l'étude spéciale sur les propositions de règlement découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières.

Brian Milton et Frank Graves font une déclaration conjointe et répondent aux questions.

Michel Globensky fait une déclaration et répond aux questions.

Edward Polci et Donald Glover font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 48, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Charles Robert

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, May 4, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met this day at 11:00 a.m. to continue its special study on draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions..

Senator Jean-Marie Poitras (Chairman) in the Chair.

The Chairman: It is my pleasure to call this meeting to order. Welcome, honourable senators. We have as our first witness today Brian Milton, director general for Stentor.

Welcome, Mr. Milton. We have received your material, a very good study, and we have it in front of us. Thank you very much. Please proceed with your presentation, to be followed by a number of questions.

Mr. Brian Milton, National Director, Social Policy, Stentor: Thank you, Mr. Chairman. I would first like to thank the committee for inviting my colleague Frank Graves, president of Ekos, and myself here today to share with you some of the results of the first ever national survey on privacy in Canada and also to comment on where Stentor stands on this important issue.

Before doing that, however, I would like to acknowledge the support of the other organizations who joined with us in doing this survey: federal departments of Communication, Consumer and Corporate Affairs, Privacy Commission of Canada, Statistics Canada, as well as the Canadian Bankers Association, Amex Bank of Canada, and Equifax Canada. As you can see, it was a consortium of interests which joined together, precedent-setting event.

All of those organizations had the foresight to see that policy, whether private or public, is more factual when based on a sound factual understanding of the views of Canadians. That is why we did it. The debate on privacy has been going on for over 20 years in the country but, until now, no one bothered to ask Canadians how they feel about the subject.

At this juncture, if I may, Mr. Chairman, I would like to turn it over to my colleague, Frank Graves, to give an overview of some of the key results of the survey. Then if there is time, I would like to make some comments on Stentor's position in this area.

Mr. Frank Graves, President of Ekos Research Associates Inc, Stentor: Thank you. It is a pleasure to be here today. I only have a few minutes to acquaint you with what is

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 4 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 11 heures pour poursuivre son étude sociale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes.

Le sénateur Jean-Marie Poitras (président) occupe le fauteuil.

Le président: La séance est ouverte. Soyez les bienvenus, honorables sénateurs. Notre premier témoin d'aujourd'hui est Brian Milton, directeur national de Stentor.

Soyez le bienvenu, monsieur Milton. Nous avons reçu votre documentation, une excellente étude et nous l'avons sous les yeux. Nous vous en remercions. Veuillez nous présenter votre exposé, lequel sera suivi par une série de questions.

M. Brian Milton, directeur national, Politique sociale, Stentor: Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à remercier le comité d'avoir invité mon collègue Frank Graves, président d'Ekos, et moi-même à vous faire part des résultats de la première enquête jamais réalisée sur le respect de la vie privée au Canada et à vous indiquer quelle est la position de Stentor sur cette question importante.

Auparavant, toutefois, je voudrais mentionner les autres organisations qui ont contribué à réaliser cette étude: les ministères fédéraux des Communications, de la Consommation et des Affaires commerciales, Statistique Canada, le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada, l'Association des banquiers canadiens, la Banque Amex du Canada et Equifax Canada. Comme vous pouvez le voir, plusieurs organisations ont joint leurs efforts pour mener cette étude sans précédent.

Toutes ces organisations ont eu la clairvoyance de comprendre que la politique, du secteur public comme du secteur privé, est plus efficace quand elle s'inspire d'une bonne compréhension factuelle des opinions des Canadiens. C'est pourquoi nous avons procédé à cette étude. Le débat sur la protection de la vie privée a cours depuis plus de 20 ans mais, jusqu'à maintenant, personne n'avait pris la peine de demander aux Canadiens ce qu'ils pensent de cette question.

Si vous le permettez, monsieur le président, je voudrais maintenant donner la parole à mon collègue Frank Graves, pour vous donner un aperçu des principaux résultats de l'enquête. Puis, s'il nous reste du temps, j'aimerais faire quelques observations sur la position de Stentor dans ce domaine.

M. Frank Graves, président de Ekos Research Associates Inc, Stentor: Merci. Je suis très heureux d'être parmi vous aujourd'hui. Je n'ai que quelques minutes pour vous expliquer

[Text]

a pretty complex survey. I will try to give you a flavour for some of the key findings.

As Brian mentioned, there has been increasing attention to the issue of personal privacy over the past decade and, in light of the ongoing debate, many of the key players decided it was time to get together and find out just what Canadians thought about some of these topics. It is an interesting combination of sponsors, as you might have gathered from listening to the list of players involved. We believe it kept the study remarkably honest because of the diverse interests at the table. We believe we have a comprehensive and authoritative picture of the way Canadians think and feel about privacy issues today.

We consulted some 3,000 Canadian households and we did this between the period of October 28 and November 4, 1992. What I would like to do, first of all, is to summarize the results on this small chart. I apologize, it is not very legible.

We found, first of all, that the concern about privacy in Canada today is remarkably high. We have five little bars here which represent some of the topics you hear about frequently in discussions of various social issues and public affairs issues that are bothering Canadians: unemployment, education, environment, national unity, and personal privacy — one that many Canadians perhaps do not hear about as often as you might.

It is interesting here, if you look at the depth of the dark blue bar on the right side of these charts, which represents the percentage of Canadians who are extremely concerned, it is essentially tied with some of those more common top-of-the-chart things like unemployment, education and the environment. In fact, slightly over 90 per cent of Canadians tell us they are at least somewhat concerned about their personal privacy in Canada today and about 52 per cent say they are extremely concerned.

This concern is pervasive in Canadian society. It touches all members of society and it is driven by a sense of technological, commercial and social forces which people feel are increasingly impinging on their personal privacy. Moreover, people think things are getting worse. Most people, about 60 per cent, told us that, compared to a decade ago, their personal privacy now is considerably diminished as to what it would have been 10 years ago.

I mentioned that this concern is felt through all portions of society. It is felt in a little more pronounced fashion by some sectors, the least educated, seniors, women, some of those

[Traduction]

une enquête qui est assez complexe. Je vais m'efforcer de vous donner une idée des principales constatations de l'enquête.

Comme l'a dit Brian, le respect de la vie privée a fait l'objet d'une attention croissante depuis les 10 dernières années et, compte tenu du débat permanent qui entoure cette question, bon nombre des principaux protagonistes ont décidé qu'il était opportun de faire un effort concerté en vue de déterminer l'opinion des Canadiens sur le sujet. Le sondage a été effectué par un groupe intéressant d'organisations diverses, comme vous avez pu le constater en entendant la liste des protagonistes en cause. À notre avis, cela a garanti l'intégrité de l'étude étant donné la vaste gamme d'intérêts représentés. Nous estimons avoir brossé un tableau complet et fiable de l'opinion des Canadiens au sujet de la protection de la vie privée à l'heure actuelle.

Nous avons consulté quelques 3 000 ménages canadiens entre le 28 octobre et le 4 novembre 1992. Je voudrais tout d'abord résumer les résultats indiqués sur ce petit graphique. Ce graphique n'est pas très lisible et je vous demande de m'en excuser.

Nous avons constaté en premier lieu que les préoccupations au sujet du respect de la vie privée sont remarquablement vives au Canada. Il y a dans le graphique cinq petites barres qui représentent certains sujets dont il est souvent question lorsqu'on discute des diverses questions d'ordre social et en matière d'affaires publiques qui préoccupent les Canadiens: le chômage, l'éducation, l'écologie, l'unité nationale et le respect de la vie privée — dont bon nombre de Canadiens n'entendent peut-être pas parler aussi souvent que vous.

Fait intéressant à noter, si vous regardez la longueur de la barre bleue foncée qui se trouve à droite du graphique, qui correspond à la proportion de Canadiens extrêmement préoccupés, vous constaterez que le respect de la vie privée arrive au même niveau pratiquement que les sujets d'intérêt public plus courants, qui se trouvent en haut du graphique, c'est-à-dire le chômage, l'éducation et l'écologie. En fait, un peu plus de 90 p. 100 des Canadiens nous disent être modérément préoccupés par le respect de leur vie privée, tandis qu'environ 52 p. 100 sont extrêmement préoccupés.

Cette préoccupation est généralisée au sein de la société canadienne. Elle touche tous les membres de la société et est motivée par l'impression qu'ont les gens que les nouvelles technologies, les forces commerciales et sociales empiètent de plus en plus sur leur vie privée. En outre, les gens estiment que la situation ne fait qu'empirer. La plupart des Canadiens, environ 60 p. 100 d'entre eux, estiment avoir moins d'intimité qu'il y a 10 ans.

J'ai dit que cette préoccupation est présente dans tous les secteurs de la société. Elle est un peu plus prononcée chez certains groupes: les personnes les moins scolarisées, les

[Text]

groups which historically have had less access to power and privilege in Canadian society. We also find, for different reasons perhaps, that francophones express greater concerns about privacy.

It is important to recognize that when we speak about privacy and we use the term, Canadians have a very broad understanding which covers a wide range of things, some of which are very different from the policy debate going on when people think of personal privacy today.

We asked people, without defining it at the outset of the survey, whether they had ever experienced a serious invasion of privacy. We found that less than one in five Canadians, about 18 per cent, said they had had a self-defined "serious" invasion of privacy at some point in their life. This points to an apparent anomaly. Given that 9 out of 10 Canadians are concerned, for most Canadians this concern is not driven by personal experience. It is driven by other factors, the vicarious accounts of others, objections on matters of principle, concerns about what might happen in the future, et cetera. We are not saying that this is not legitimate. We say there is this gap between experience and concern. It is possible, as others have pointed out, that some of the invasions of privacy may well be hidden to the individuals. They may be invisible.

I mentioned that the understanding of privacy is considerably different in the public's mind than it might be in the way this term is debated amongst experts and policymakers. We asked people to tell us what types of things constituted their so-called serious invasion of privacy. As you cannot see, but I will describe, the most common types were things such as physical/criminal threats and incidents; nuisances and disturbances, requests for information, unsolicited efforts to sell things to people in their homes; psychological and verbal harassment.

Rarer still were the kinds of examples that are at the centre of the public debate about regulation. These include information abuse, for example, release of data without permission; credit and financial data problems; and workplace surveillance. Those problems have been noted as a serious invasion of privacy by about 3 per cent of Canadians.

It is also important to recognize there are wide levels of concern associated with different kinds of privacy problems. Privacy issues and problems are not a monolith. They evoke very different types of responses depending on the situation.

[Traduction]

personnes âgées, les femmes, et certains groupes qui par le passé ont eu moins accès au pouvoir et aux privilèges dans la société canadienne. Nous constatons également, pour des raisons différentes peut-être, que les francophones ont plus tendance à se dire préoccupés par le respect de leur vie privée.

Il importe d'admettre que lorsque nous parlons de vie privée et que nous employons ce terme, les Canadiens en font une interprétation très vaste qui s'applique à toute une gamme de choses, dont certaines sont très différentes du débat politique qui entoure l'opinion des Canadiens sur le respect de la vie privée à l'heure actuelle.

Nous avons demandé aux répondants s'ils avaient jamais été victimes d'une intrusion sérieuse dans leur vie privée. Nous avons constaté que moins d'un Canadien sur cinq, soit environ 18 p. 100, ont déclaré avoir fait l'objet d'une intrusion «sérieuse» dans leur vie privée à un moment ou à un autre. Il y a là une sorte d'anomalie. Étant donné que neuf Canadiens sur 10 sont préoccupés, pour la plupart d'entre eux, cette préoccupation n'est pas justifiée par une expérience personnelle. Elle est due à d'autres facteurs, comme les récits d'expériences vécues par d'autres, les objections relatives à des questions de principe, les préoccupations quant à ce qui risque de se produire à l'avenir, etc. Nous ne prétendons pas que ce genre de préoccupations n'est pas justifié, mais nous disons qu'il y a un écart entre l'expérience et la préoccupation. Comme d'autres l'ont signalé, il est possible que certaines intrusions dans la vie privée des gens se fassent à leur insu, qu'elles soient invisibles.

J'ai dit que l'interprétation de la vie privée varie considérablement dans l'esprit des gens par rapport à la façon dont cette expression est comprise par les experts et les décideurs qui en débattent. Nous avons demandé aux gens de nous dire quels genres d'incidents ont constitué la prétendue intrusion sérieuse dans leur vie privée. Cela ne figure pas dans les tableaux, mais je vais vous l'expliquer: les réponses les plus fréquentes étaient notamment les menaces ou incidents de nature physique ou criminelle; les dérangements et embêtements à la maison, les demandes d'information, les appels téléphoniques inattendus ou visites importunes à domicile de la part de vendeurs et le harcèlement psychologique et verbal.

Les exemples qui sont au centre du débat public sur la réglementation ont été cités encore plus rarement. Il s'agit notamment de l'usage abusif de renseignements, par exemple la divulgation de données sans autorisation; les problèmes liés à la situation financière et au crédit et la surveillance au travail. Environ 3 p. 100 des Canadiens ont fait état de ces problèmes en les considérant comme une intrusion sérieuse dans leur vie privée.

Il importe également de reconnaître que le niveau de préoccupation varie énormément selon le genre d'atteinte à la vie privée. Le respect de la vie privée et les problèmes qui en découlent ne sont pas uniques. Ils évoquent différents types de

[Text]

We found there are five factors that seem to decrease levels of concern with personal privacy. One is knowledge and familiarity. In general, fears tend to be somewhat smaller when people know what is going on. They tend to be highest when the individual feels they are in the dark, that the process and its purpose are unknown to them.

Second and related is the issue of transparency. Canadians are more comfortable with situations in which the rules and the process are explicit.

Third, consent, control and regulation are extremely important. Privacy intrusions, particularly those involving personal information, are much more acceptable when people have some sense of control over the process. For rationale and benefit, people feel more comfortable if they can see some kind of a benefit for themselves or for society, not necessarily just for the author of the intrusion. Finally, on legitimacy and trust, we find that different kinds of organizations and individuals have far higher levels of trust than do others. For example, Statistics Canada, fares exceptionally well. My industry, the polling industry, does not do well at all.

A simple way to summarize this is to say that people distinguish between what we might call nuisances and things which generate legitimate fears in people's minds. They feel relatively well equipped dealing with the nuisances. They can throw out the advertising mail, they can hang up on the pollster. It is these other hidden, covert and more serious things that are causing people serious difficulties. In these cases, they look to government to help them deal with some of those problems. They are not entirely clear, however, how this involvement should work.

We asked Canadians what kind of preferences they had with respect to roles and responsibility of government business and individual citizens, and we found that most Canadians see the role of protecting privacy as a government responsibility or perhaps as a partnership of government and business. At the same time, this seems somewhat anomalous, but Canadians feel that individuals as well should have a strong role in solving their personal privacy problems. In fact, two out of three Canadians say this.

[Traduction]

réponses selon la situation. Nous avons constaté que cinq facteurs ont tendance à diminuer les niveaux de préoccupation à l'égard de la vie privée. D'une part, le niveau de connaissance et de reconnaissance. En général, la crainte est moins importante lorsque les gens savent ce qui se passe. Elle est plus importante lorsqu'une personne ne connaît rien du processus et de la raison d'être d'une demande de renseignements.

Le deuxième facteur est lié au précédent, et il s'agit de la transparence. Les Canadiens sont plus à l'aise lorsque la situation est claire et le processus explicite, c'est-à-dire lorsqu'ils en comprennent les règles.

Troisièmement, le consentement, le contrôle et la réglementation sont extrêmement importants. Les attaques à la vie privée, et plus précisément lorsqu'il s'agit de renseignements personnels, sont beaucoup plus facilement acceptés lorsque les intéressés estiment avoir un certain contrôle sur le processus en cause. En ce qui concerne la raison d'être et les avantages, les gens sont plus à l'aise s'ils ont l'impression qu'il y a un avantage à gagner pour eux ou pour la société, et pas nécessairement uniquement pour le responsable de l'intrusion. Enfin, pour le cinquième facteur, la légitimité et la confiance, nous constatons que certaines entreprises et personnes suscitent beaucoup plus de confiance que d'autres. Par exemple, Statistique Canada est extrêmement bien placé. Par contre, mon secteur d'activité, les firmes de sondage, n'est pas dans ce cas.

En bref et plus simplement, cela revient à dire que les gens font la distinction entre ce que nous pourrions appeler les embêtements et les situations qui suscitent des craintes justifiées dans leur esprit. Ils estiment être assez bien armés pour faire face aux embêtements. Ils peuvent jeter le courrier publicitaire ou raccrocher le téléphone au nez de l'organisme de sondage. Ce sont les atteintes plus sérieuses, voilées ou indirectes qui posent de graves problèmes aux personnes visées. Dans ces cas-là, les Canadiens se tournent vers le gouvernement pour les aider à résoudre certains de ces problèmes. Toutefois, ils ne conçoivent pas très clairement quelle tournure cette intervention doit prendre.

Nous avons demandé aux Canadiens quelles étaient leurs préférences quant aux rôles et à la responsabilité de l'État, de l'entreprise et des particuliers. Nous avons constaté que, pour la plupart d'entre eux, la protection de la vie privée incombe à l'État, ou encore que cette responsabilité doit être assumée et par l'État et par l'entreprise. En même temps, cela paraît anormal, mais les Canadiens estiment que les particuliers devraient également contribuer fortement à résoudre les problèmes d'atteintes à leur vie privée. En fait, c'est l'avis de deux Canadiens sur trois.

[Text]

Those are not inconsistent responses. Canadians seek a shared division of responsibility between the individual, government, and business. In dealing with the nuisances we spoke about earlier, most Canadians feel relatively well equipped. In the face of these more serious and hidden types of problems, they look to government for help.

Our study was not intended to design specific policy recommendations. We do think the results imply certain kinds of parameters or restrictions as a product of public opinion.

I would like to summarize a few of those points. First, there are very high levels of concern and a deep conviction out there that something must be done to deal with the growing threats to personal privacy. There is, however, no clear consensus, let alone public agenda, on precisely what should be done. What clearly underlies this thirst for action is a search for a greater sense of control, a greater sense of protection. Canadians want to feel comfortable that someone is minding the store. Canadians prefer government regulatory response to the alternative of a purely voluntary self-regulation approach by business.

On the other hand, Canadians show relative indifference between the option of a partnership model where government and business work together and government works in regulation on its own. So there is no real clear preference in the public's mind between those two approaches.

Finally, Canadians see themselves as individuals as having a strong responsibility in shaping their own levels of personal privacy.

Mr. Milton: Mr. Chairman, is there a time for a few remarks on the Stentor position on the findings?

The Chairman: Yes.

Mr. Milton: We initiated this process in order to put some factual underpinnings to our own policies. We decided as an alliance some time ago that it was time, particularly because of proliferation of new technology, to review our policies and renew our commitment to the protection of privacy.

The telephone industry in Canada has a long history of protecting privacy. Some would argue that the industry would not have developed as quickly or as extensively as it did without that clear commitment. However, with the advent of technological change and the escalation of that technological change, we felt it was timely to review those policies and renew our commitment.

[Traduction]

Ces réactions ne sont pas incohérentes. Les Canadiens recherchent un partage de responsabilité entre le particulier, l'État et l'entreprise. Pour faire face aux embêtements dont il a été question plus tôt, la plupart des Canadiens estiment avoir tous les moyens voulus. Par contre, ils comptent sur l'aide du gouvernement pour résoudre les problèmes d'intrusion plus grave et voilée.

Notre étude n'avait pas pour objet de proposer des recommandations précises en matière de politique. Nous estimons que les résultats esquissent des paramètres ou restrictions importants à partir de l'opinion publique.

Je voudrais résumer certains de ces points. Tout d'abord, il existe des niveaux très élevés de préoccupation et une profonde conviction que des mesures doivent être prises en vue de contrer les atteintes croissantes à la vie privée. Il n'y a toutefois pas de consensus clair, encore moins de programme, au sujet des mesures à prendre. Ce qui anime clairement la volonté d'intervention est la recherche d'un plus grand contrôle, un sentiment accru de protection. Les Canadiens veulent être rassurés et savoir que quelqu'un surveille la situation. Les Canadiens préfèrent une réglementation gouvernementale à une autoréglementation strictement volontaire de la part de l'entreprise.

Par ailleurs, les Canadiens n'expriment pas de préférence nette au sujet d'un modèle de partenariat, de collaboration entre le gouvernement et l'entreprise et d'une intervention purement réglementaire. Ces deux approches leur semblent donc aussi acceptables l'une que l'autre.

Enfin, les Canadiens estiment avoir, en tant que personnes, une importante responsabilité en matière de protection de leur vie privée.

M. Milton: Monsieur le président, me reste-t-il du temps pour faire quelques observations sur la position de Stentor tant qu'à ses constatations?

Le président: Oui.

M. Milton: Nous avons entrepris cette étude en vue de fonder nos politiques sur des faits concrets. Notre groupe a décidé il y a quelques temps que le moment était venu, étant donné surtout la prolifération des nouvelles technologies, de réviser notre politique et de réitérer notre engagement à l'égard de la protection de la vie privée.

Les compagnies de téléphone au Canada ont une longue tradition de protection de la vie privée. Certains prétendent même que, sans cet engagement clair, le développement de l'industrie n'aurait pu se faire à la même vitesse ni à la même profondeur. Toutefois, avec l'apparition des progrès techniques et l'escalade de cette évolution, nous avons jugé qu'il était opportun de réviser ces politiques et de réaffirmer notre engagement.

[Text]

There are basically three findings that we drew from the survey that underpin our present policies. First off, we hear our customers — and our employees, because our policy spans our employees, as well as our customers — saying that institutions that gather personal information on individuals ought to be responsible in terms of protecting their privacy. That is the first and simplest, but most important finding.

The second finding we draw from this is we hear people to be saying that they are much more comfortable in an information age when information practices are transparent and when individuals have a certain degree of choice as to how information about them is used. Therefore, information and choice is the second thing that we draw this.

The third finding we draw is that we hear Canadians to be saying that they want all the players in the marketplace to act responsibly and perhaps act in concert, in particular, the private and public sectors. But we would possibly add to that consumer groups as the representatives of consumers as a whole. Therefore, the third finding we draw is that we want to see a collaborative effort put forward to protect privacy.

As a result, our policy really has three major thrusts. The first is an initiative that we launched last year. It involves the development and now the implementation of what we call the Stentor Code of Fair Information Practices. It is based on the ACCEDE guidelines and the protection of privacy and personal information, and it has now been agreed to by all our owner companies and is in the process of being implemented in their operating territories. This code deals specifically with the collection, storage, protection, use, disclosure, individual verification, and correction of personal information.

It also identifies responsibilities and describes how disputes are resolved where necessary in consultation with outside expertise. It has been a longstanding request of the federal government that the private sector adopt such codes based on ACCEDE guidelines. We are pleased that our member companies have now seen fit to implement these codes in their operating territories.

Second, this year, we have introduced new management guidelines for assessing the privacy implications of new telecommunications products and services. These are internal guidelines, and they are designed to address, at an early stage,

[Traduction]

En fait, trois constatations qui découlent de l'enquête étaient nos politiques actuelles. Tout d'abord, nous entendons nos clients — et nos employés, car notre politique s'applique autant à nos employés qu'à nos clients — dire que les institutions qui recueillent des renseignements personnels sur les individus devraient être tenues de protéger leur vie privée. C'est la première constatation, la plus simple mais néanmoins la plus importante.

La deuxième conclusion que nous tirons de cette étude est que les gens semblent dire qu'ils sont beaucoup plus à l'aise, en cette ère de l'information, lorsque les méthodes de collecte des renseignements sont transparentes et que les particuliers peuvent influencer sur la façon dont ces renseignements à leur sujet sont utilisés. En conséquence, l'information et le choix constituent la deuxième constatation que nous faisons à partir de l'étude.

Quant à la troisième constatation que nous faisons, il semble que les Canadiens souhaitent que tous les intervenants sur le marché agissent de façon responsable et peut-être de concert, et notamment les secteurs privé et public. Toutefois, nous pourrions ajouter à cela les groupes de consommateurs en tant que représentants de l'ensemble des consommateurs. En conséquence, la troisième conclusion que nous tirons de l'enquête est qu'un effort concerté est souhaitable pour protéger la vie privée.

En conséquence, notre politique sur la protection de la vie privée comporte trois volets principaux. Tout d'abord, une initiative que nous avons lancée l'an dernier. Il s'agit de l'élaboration et maintenant de la mise en vigueur de ce que nous appelons le Code type de protection des renseignements personnels de Stentor. Ce code, qui s'inspire des lignes directrices de l'OCDE sur la protection des renseignements personnels a été accepté par toutes les compagnies à qui nous appartenons et chacune d'elles s'applique à le mettre en oeuvre sur son territoire. Ce code traite précisément de la collecte, de la conservation, de la protection, de la divulgation, de la vérification et de la correction éventuelle des renseignements personnels par la personne concernée.

Le code précise également les responsabilités, décrit les mécanismes de solution des conflits et prévoit au besoin le recours à la consultation de compétences externes. Le gouvernement fédéral a exprimé depuis longtemps le vœu que le secteur privé adopte de tels codes inspirés des lignes directrices de l'OCDE. Nous sommes ravis que les compagnies membres de Stentor aient jugé bon de mettre ces codes en vigueur sur leurs territoires d'exploitation.

En second lieu, nous avons adopté cette année de nouvelles lignes directrices de gestion pour évaluer les conséquences de nouveaux produits et de services des télécommunications sur la vie privée. Il s'agit de lignes directrices internes dont l'objet est

[Text]

the privacy interests of our customers relative to their use of new services.

Those guidelines, then, are intended as a checklist or some assistance to our product developers in hopefully minimizing privacy problems at an early stage and ensuring that privacy is acknowledged explicitly in product development. These guidelines provide the necessary information and tools for the customers to exercise choice so that they may protect their privacy in the manner they see fit.

Finally, the Stentor companies are also participating in the new Telecommunication Privacy Protection Agency, an organization established to oversee that the industry conforms to the federal government's privacy principles. These six principles were articulated by Minister Beatty last fall, and they declare privacy to be a right that must be explicitly acknowledged and protected wherever possible. This initiative is being funded by industry, and the agency is also being set up in cooperation with consumer groups and is expected to be operational by the year end.

Stentor supports this initiative in that it is an example of joint regulation which we believe will serve an invaluable education purpose and provide an efficient and effective mechanism for ensuring the public accountability of our industry's conduct.

In summary then, Mr. Chairman, Stentor companies believe that the privacy of Canadians must be protected. We also believe that the protection of privacy is necessary for the continued development of the telecommunications industry in Canada.

In support of that position, we are committed to the implementation of initiatives that will do three things. First, safeguard the personal information collected and used by the Stentor companies; second, provide meaningful information and affordable choices to customers to help them protect their privacy when using new telecommunication services; and, finally, encourage all participants, be they providers or large users of telecommunications services, to respect the privacy rights of customers.

Thank you, senators, for your interest in the results of this survey which Mr. Graves has attempted to summarize, and also for the opportunity to outline the policies being implemented by the Stentor companies in this important area. I hope it has been useful, Mr. Chairman.

The Chairman: It has. Thank you very much, Mr. Milton and Mr. Graves.

[Traduction]

de tenir compte, dès le début du processus, des préoccupations en matière de vie privée de nos clients en ce qui concerne l'utilisation de nouveaux services.

Ces lignes directrices servent donc de liste de contrôle ou aident les concepteurs de nos produits à réduire au maximum les problèmes éventuels dans ce domaine et à s'assurer qu'on tient bien compte de la protection de la vie privée dès l'élaboration du produit. Elles fournissent les renseignements et les outils nécessaires qui permettent aux clients d'exercer un choix de façon à protéger leur vie privée comme bon leur semble.

Enfin, les compagnies membres de Stentor participent également à la nouvelle Agence de la protection de la vie privée dans les télécommunications, un organisme créé pour veiller au respect des principes énoncés par le gouvernement fédéral en matière de vie privée par l'industrie. Ces six principes, formulés par le ministre Beatty à l'automne dernier, déclarent que la vie privée est un droit qu'il faut reconnaître et protéger chaque fois que possible. Cette initiative est financée par l'industrie et l'agence est mise sur pied en coopération avec des groupes de consommateurs et devrait être opérationnelle à la fin de l'année.

Stentor est en faveur de cette approche de réglementation conjointe qui, à notre avis, contribuera de façon importante à l'éducation et fournira un mécanisme efficient et efficace pour garantir que l'industrie se comportera de façon responsable avec le public.

En résumé, monsieur le président, les compagnies membres de Stentor estiment que la vie privée des Canadiens doit être protégée. Nous sommes aussi d'avis que cette protection est nécessaire pour assurer la continuité du développement du secteur des télécommunications au Canada.

C'est pourquoi nous nous sommes engagés à mettre en oeuvre des initiatives qui visent trois objectifs. Tout d'abord, assurer la protection des renseignements personnels recueillis et utilisés par les compagnies membres de Stentor; deuxièmement, mettre à la disposition des consommateurs des renseignements utiles et des choix pratiques pour les aider à protéger leur vie privée quand ils utilisent de nouveaux services de télécommunications; enfin, inciter tous les participants, qu'il s'agisse de fournisseurs de services de télécommunications ou d'importants utilisateurs de ces services, à respecter les droits à la vie privée des clients.

Je vous remercie, sénateurs, de l'intérêt que vous avez manifesté pour les résultats de ce sondage que M. Graves a essayé de résumer, et de nous avoir permis de vous présenter les politiques mises en oeuvre par les compagnies de Stentor dans cet important domaine. J'espère que vous avez trouvé cet exposé utile, monsieur le président.

Le président: Absolument. Nous vous remercions beaucoup, monsieur Milton et monsieur Graves.

[Text]

Senator Oliver: The main issue we are concerned about in the banking committee is that since the breakdown of the isolation that used to exist between life insurance companies, banks, trust companies, and so on, some of the areas of control between these various institutions have become blurry. One of the areas that the survey said people had some concern about is databank linking. For example, if data from a bank or a trust company was to be linked and used without the client's consent, this poses some concern.

Do you feel that this area should be government regulated, or could this be done by self-regulation to give full protection to the end user, the public?

Mr. Milton: Stentor's view is that it can be — perhaps should be — regulated by the industry itself. Indeed, this is a key component of the code I just mentioned. That code stipulates to the customer the uses to which the information is put. There is a requirement that should those uses change in any significant fashion, then the company must renotify the customer of such a use. Therefore, if there is an intention to use personal data in terms of recombinant lists, this ought to be stated at the outset and the customer given the option of refusing that the information be used for that purpose.

I expect we will see, over the course of living with the code, whether it meets the needs of our customers. We hope it will; we have no reason to believe it will not. It is a matter of having the industry act responsibly and forthright as to the uses of information. If one of those uses is to combine this information with databases from other sectors, that ought to be stated explicitly.

Senator Oliver: Is it stated explicitly now in the OECD code?

Mr. Milton: The OECD code does not define particular uses. However, it does require that those uses be stated. What I am suggesting is if — in the case of the banking, insurance or the credit card companies — this is a regular use, then such a use ought to be stated in those industries' codes.

Mr. Graves, do you have a comment on that in the context of concerns?

Mr. Graves: The area of so-called recombinant data linking was listed at the highest levels of concern among Canadians. When you analyze the survey in context, the high levels of concern are largely driven because they do not know what the purpose is and do not feel particularly comfortable that their interests will be well served in the absence of

[Traduction]

Le sénateur Oliver: La question qui préoccupe le plus le comité des banques est la suivante: depuis le décloisonnement qui est survenu entre les sociétés d'assurance-vie, les banques, les sociétés de fiducie et autres, certains secteurs de contrôle entre ces diverses institutions sont devenus assez flous. Il ressort entre autres de l'enquête que les Canadiens sont préoccupés par les échanges entre banques de données. Par exemple, ils s'inquiètent à l'idée que les données recueillies par une banque ou une société de fiducie pourraient être communiquées et utilisées sans le consentement du client.

À votre avis, ce secteur devrait-il être réglementé par le gouvernement, ou pourrait-on miser sur l'autoréglementation pour accorder une pleine protection à l'utilisateur final, soit le public?

M. Milton: De l'avis de Stentor, cette question peut être — et peut-être devrait être — réglementée par l'industrie proprement dite. En fait, c'est un élément important du code dont je viens de parler. En vertu de celui-ci, le client est informé des utilisations faites des renseignements le concernant. Si un changement important survient à cet égard, la société est tenue d'en avertir le client. Par conséquent, si l'on a l'intention d'utiliser des renseignements personnels pour établir des listes répétitives, il faut le déclarer dès le début et donner au client le choix de refuser que cette information soit utilisée à cette fin.

Lorsque le code aura été en vigueur pendant un certain temps, nous pourrions déterminer s'il répond aux besoins de nos clients. Nous espérons que ce sera le cas et n'avons aucune raison de penser le contraire. Il s'agit d'obliger l'industrie à agir de façon responsable et franche en ce qui a trait à l'utilisation des renseignements qu'elle détient. Si une société a l'intention de combiner ces renseignements avec les bases de données d'autres secteurs, elle est tenue de l'indiquer clairement.

Le sénateur Oliver: Est-ce indiqué clairement à l'heure actuelle dans le code de l'OCDE?

M. Milton: Le code de l'OCDE ne définit aucune utilisation précise. Toutefois, il exige que le client soit informé des utilisations auxquelles les renseignements le concernant sont destinées. Je veux dire que si c'est une pratique courante — pour les banques, les sociétés d'assurances ou de cartes de crédit, cela doit être énoncé clairement dans les codes de ces entreprises.

Monsieur Graves, avez-vous quelque chose à ajouter à ce sujet relativement aux préoccupations des gens?

M. Graves: La question de la fameuse liaison de transmission des données occupait une place très élevée parmi les préoccupations des Canadiens. Lorsqu'on analyse les résultats du sondage dans leur contexte, on constate que les gens sont plus préoccupés lorsqu'ils ne connaissent pas l'objet du processus et n'ont pas l'impression que leurs intérêts seront

[Text]

someone explaining in advance what this is all about. On the other hand, it is important to put that piece of information in context with the fact that other parts of the survey show that Canadians are reasonably pragmatic, in terms of balancing their levels of concern about privacy and information intrusions with the idea that part of these sorts of things are the normal exigencies of our everyday economy. If they are aware of the process and informed and have an ability to say "yea" or "nay", the evidence shows they feel much more comfortable. Unfortunately, that is not the case in the public's mind in many of these types of instances, so it remains very vague and, as such, very fearful for them.

Senator Kirby: I want to ask you, Mr. Milton, a question about your model code. I understand the description of your model code as you gave it, but I have not actually seen it.

When you say you seek consumer approval for specific uses of data, can you describe how you do that?

The reason I ask the question is that one can seek approval in six-point type or four-point type at the bottom of a five-page legal document that nobody could read and people just sign because they are told they must sign it, versus having an actual discussion with someone. I deliberately picked two extremes. Where does your model fit on that question?

Mr. Milton: Hopefully, it will be in simple layman's language. The initial document, I am afraid, since it involved the expertise of our legal staff, may have suffered from the problem you are alluding to.

Senator Kirby: That is a significant suffering. All non-lawyers are sympathetic with that problem.

Mr. Milton: However, we have also translated that language into The Queen's English. Those versions of the code are in the process of being distributed at this point.

One of the objectives is to develop an abbreviated version of the code in language that our customers can understand, prominently displayed in the telephone book, much as our terms of service are prominently displayed in the telephone book.

In the case of Bell Canada, there is a plan to distribute the code in layman's language as a bill insert and also through other vehicles.

I hope our customers find it understandable and appreciate their rights and the opportunities that exist within the code for them to control areas of their information.

[Traduction]

bien défendus si personne ne leur explique à l'avance de quoi il retourne. Par ailleurs, il importe de mettre ce renseignement en parallèle avec le fait que d'autres parties du sondage révèlent que les Canadiens sont relativement pratiques: ils savent faire la part des choses entre leur niveau de préoccupation au sujet de la vie privée et des intrusions dues à un usage abusif des renseignements et l'idée que ce genre de choses est normal et nécessaire pour notre économie quotidienne. S'ils connaissent le processus, sont informés et sont en mesure de dire «oui» ou «non», les résultats révèlent qu'ils sont beaucoup plus à l'aise. Malheureusement, ce n'est pas le cas dans l'esprit du public la plupart du temps, de sorte que tout cela demeure très vague et, de ce fait, une source d'inquiétude et de crainte pour les Canadiens.

Le sénateur Kirby: Je voudrais vous poser une question, monsieur Milton, au sujet de votre code modèle. J'ai compris la description que vous en avez faite, mais je ne l'ai pas vu de mes yeux.

Lorsque vous parlez de demander l'approbation des consommateurs avant d'utiliser les données à des fins précises, pourriez-vous nous expliquer comment vous procédez?

Si je pose la question, c'est que l'on peut demander cet accord au moyen d'une déclaration en quatre ou six points à la fin d'un document juridique de cinq pages que personne ne peut comprendre et que les gens signent simplement parce qu'on leur dit de le faire, au lieu d'en discuter véritablement avec la personne visée. J'ai délibérément choisi deux extrêmes. Où se situe votre modèle à cet égard?

M. Milton: Il faut espérer qu'il sera exprimé de façon compréhensible par tous. Le premier document, malheureusement, va peut-être poser les problèmes dont vous parlez étant donné qu'il se fondait sur la compétence de notre personnel juridique.

Le sénateur Kirby: C'est un problème sérieux, auquel sont sensibles tous les non-juristes.

M. Milton: Toutefois, nous avons également traduit ce jargon en langage courant. Ces versions du code sont sur le point d'être distribuées.

L'un de nos objectifs est de rédiger une version abrégée du code dans un vocabulaire compréhensif par nos clients, mis en évidence dans l'annuaire téléphonique, tout comme nos conditions de services sont énoncées clairement dans l'annuaire.

En ce qui concerne Bell Canada, il est prévu de distribuer le code dans un langage de profane en le joignant aux factures et aussi grâce à d'autres moyens.

J'espère que ce code sera compréhensible pour nos clients et que ces derniers comprendront leurs droits et les possibilités que leur offre le code pour contrôler certains aspects des renseignements les concernant.

[Text]

Senator Kirby: As you said in response to Senator Oliver's question, your model is essentially a model of self-regulation?

Mr. Milton: It is.

Senator Kirby: Mr. Graves may want to comment on that in light of the fact that, in his presentation and the survey document he gave us, he said Canadians were inherently suspicious of self-regulation by industry in the sense that they want, not necessarily complete legislation by government, but there seems to be some sense that government is likely to be a more independent judge of whether or not the process is fair than if one allows self-regulation. Have you actually looked at Stentor's model in light of your survey results? I am not asking if you have tested it. On the basis of the description just given, how would you expect the respondents in your survey would have responded had you described that process?

Mr. Graves: The average level of public literacy on these types of issues is fairly low. If they were given the bare choice, as they were in our survey, between government regulation and industry's voluntary self-regulation, they quite clearly would pick the latter. When you are given the option of the partnership, though, they show some indifference.

You must look beneath the surface as to why Canadians are concerned and why they have those kinds of responses. If they were offered a real opportunity to consent or feel some sense of consultation as to whether or not information that they provided for one purpose would not be used for some other unauthorized purpose that may or may not be coincidental with their interests, they might be more comfortable with that model. Therefore, it may be somewhat inappropriate to simply look at that vulgar distinction between self-regulation and a government regulatory model in the abstract. You would have to look at it in the context of a specific question and a specific issue. However, there is no question, generally speaking, Canadians tell us that in the absence of specific knowledge of the problem, they would like government to have a seat at the table, either on its own, or at least in concert with industry.

Mr. Milton: I could suggest that the scepticism of the public, vis-à-vis pure self-regulation, is that it does not allow for any process of public accountability. We are aware of that. The Stentor code contains a provision for consultation with outside expertise. It is very much an objective of the minister's new agency that there be a modicum of public accountability because consumers are at the table. Furthermore, we will be publishing the results of complaints

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Avez-vous dit en réponse à la question du sénateur Oliver que votre modèle se fonde essentiellement sur l'autoréglementation?

M. Milton: C'est un fait.

Le sénateur Kirby: M. Graves aura peut-être des observations à faire à ce sujet étant donné que, lors de son exposé et dans le document d'enquête qu'il nous a présenté, il a déclaré que les Canadiens étaient profondément sceptiques à l'égard de l'autoréglementation par l'industrie dans la mesure où ils estiment que le gouvernement sera probablement mieux placé pour juger de l'équité du processus que si l'on compte sur l'autoréglementation, même s'ils ne demandent pas à l'État d'adopter une législation complète sur cette question. Vous êtes-vous penchés sur le modèle de Stentor en fonction des résultats de votre sondage? Je ne vous demande pas si vous l'avez mis à l'essai. D'après la description qui vient de nous être faite, comment, selon vous, les déclarants de votre sondage auraient-ils réagi si vous aviez décrit ce processus?

M. Graves: Le niveau moyen de connaissances du public sur toutes ces questions est assez faible. Si l'on donnait le simple choix aux Canadiens, comme nous l'avons fait dans notre sondage, entre la réglementation gouvernementale et l'autoréglementation volontaire de la part de l'industrie, il choisirait sans hésiter le dernier cas. Lorsqu'on leur offre le choix du partenariat, toutefois, ils sont assez indifférents.

Il faut gratter un peu la surface pour comprendre pourquoi les Canadiens sont préoccupés et pourquoi ils réagissent de cette façon. Si on leur offrait une vraie possibilité d'accorder leur consentement ou d'avoir l'impression d'être consultés quant à l'utilisation des renseignements qu'ils ont fournis dans un but précis à d'autres fins non autorisées qui ne sont pas nécessairement compatibles avec leurs intérêts, ils pourraient accueillir plus favorablement ce modèle. En conséquence, il est peut-être inopportun de considérer uniquement cette simple distinction entre l'autoréglementation et un modèle de réglementation gouvernementale dans l'abstrait. Il faut envisager dans le contexte d'une question précise et d'un problème précis. Toutefois, il est clair que, en général, les Canadiens nous disent que faute de connaître précisément le problème, ils souhaitent que le gouvernement participe aux discussions, soit de son propre chef soit du moins de concert avec l'industrie.

M. Milton: Ce qui motive le scepticisme du public à l'égard de l'autoréglementation, c'est que celle-ci ne prévoit aucun mécanisme d'obligation de rendre compte. Nous en sommes conscients. Le code Stentor renferme une disposition qui prévoit la consultation avec des experts de l'extérieur. La nouvelle agence du ministre a pour objectif entre autres de prévoir un minimum d'obligation de rendre compte auprès du public parce que les consommateurs participent aux discus-

[Text]

launched through the agency, so there is a second area of public accountability.

I would respectfully suggest that perhaps the key to focus on is which process allows for an effective mechanism, while at the same time providing a degree of public accountability? Is it the pure government model, partnership model, or another version, such as the joint regulation approach now being adopted in our industry?

Senator Kirby: I agree with your comment.

In your current model, is there an appeal process? One of the other things that consumer groups have said to us is that one of the problems with self-regulation — by the way, you find this with many professional associations, not merely on information, but on other matters — is the notion that there is no true arms's-length appeal process.

Mr. Milton: There is an appeal process in the Stentor model. The complaints process is essentially that the customer goes through a normal channel, and the buck stops at an identified spot. The customer knows which spot. That individual, if they cannot resolve the complaint, goes to an ombudsman within the company. That is an internal officer within each company. These are senior people, typically vice-presidents and executive vice-presidents. Finally, there is an opportunity for that individual to consult with outside expertise. So each of the member companies is in the process of contracting outside expertise, be they privacy experts or legal opinion, to provide that mechanism.

Senator Kirby: Data was presented to this committee when we first discussed this issue — I believe it was by the CDIC, but it may have been by the Bank of Canada — on the number of complaints they received on the privacy issue. Does your industry have comparable data? Out of something like 10,000 complaints in the course of a year, only a relative handful dealt with privacy as far as the CDIC was concerned. What has been the telephone company's experience on this issue. Have you had complaints? Is it a non-event? Is it simply public perception?

Mr. Milton: The single largest area of complaints, as I am sure you all know, is telemarketing. Our business offices have been deluged by complaints vis-à-vis unsolicited telemarketing for about two years, to the point where we have had to staff up in those offices to handle those kinds of complaints.

[Traduction]

sions. En outre, nous publierons les résultats des plaintes dont l'agence sera saisie, ce qui constitue un deuxième niveau d'obligation de rendre compte.

À mon avis et soit dit en toute déférence, il faudrait peut-être se concentrer sur le processus qui prévoit un mécanisme efficace, tout en prévoyant une obligation de rendre compte suffisante. Est-ce le modèle gouvernemental uniquement, le modèle de partenariat ou une autre version, comme le système de réglementation conjointe qu'adopte désormais notre secteur d'activité?

Le sénateur Kirby: J'approuve ce que vous dites.

Existe-t-il un processus d'appel dans votre modèle actuel? D'après les autres observations que nous ont faites les groupes de consommateurs, l'un des problèmes liés à l'autoréglementation — d'ailleurs, il en va de même pour bon nombre d'associations professionnelles, non seulement en ce qui a trait à l'observation mais également pour d'autres questions — c'est le principe qu'il n'existe aucun véritable processus d'appel indépendant.

M. Milton: Le modèle Stentor prévoit un processus d'appel. En vertu du processus de plainte, le client suit les voies normales et la responsabilité s'arrête à un point précis que connaît le client. Cette personne, si elle n'est pas en mesure de résoudre la plainte, s'adresse à un ombudsman au sein de la société. Il y a un agent interne dans chaque société. Il s'agit de personnes qui occupent un poste supérieur, en général des vice-présidents et des vice-présidents exécutifs. Enfin, il est possible à cette personne de consulter des experts de l'extérieur. C'est pourquoi chacune des compagnies membres de Stentor procèdent au recrutement à contrat d'experts de l'extérieur, que ce soit en protection de la vie privée ou pour fournir des avis juridiques, en vue d'assurer ce mécanisme.

Le sénateur Kirby: Lorsque notre comité a commencé l'étude de cette question, certaines données lui ont été présentées — je crois qu'il s'agissait de la CDIC, mais c'était peut-être la Banque du Canada — sur le nombre de plaintes que ces institutions ont reçues au sujet de la protection de la vie privée. Votre industrie dispose-t-elle de données comparables? Sur quelque 10 000 plaintes reçues au cours d'une année par la CDIC, seules quelques-unes portaient sur la vie privée. Qu'en est-il pour la société de téléphone? Avez-vous reçu des plaintes? Méritent-elles d'être signalées? Est-ce simplement une perception publique?

M. Milton: Comme vous le savez certainement tous, les sociétés de télémarcheting suscitent le plus de plaintes. Depuis environ deux ans, nos bureaux d'affaires sont inondés de plaintes concernant les activités importunes d'entreprises de télémarcheting, à tel point qu'il nous a fallu renforcer les effectifs de ces bureaux pour traiter toutes ces plaintes.

[Text]

Senator Kirby: The issue is invasion of privacy in the sense that "this is a phone call I did not want to receive." Is that the issue?

Mr. Milton: Correct. I hesitate to get into this too deeply, but in some instances, it goes a bit deeper than that. Some customers feel that they are abused by certain parties in the marketplace who are acting unethically.

The second area where we have experienced significant concern is in the caller ID issue of two or three years ago. I hope we have learned our lesson from that. The guidelines I alluded to earlier are set up explicitly to avoid a repeat of those circumstances as we deliver newer services.

Beyond that, we have, like every other company, the occasional concern expressed about things such as, "Why must I need provide such detailed information to get telephone service?" Again, we hope we are correcting that by making it explicit as to why in the context of the code, so that the customer knows exactly why he is being asked for that type of information and how it will be used.

In answer to your other question, "Do I feel or do we feel that this is a storm in a tea cup or whether in fact it is a real concern?", I am of the latter opinion. It is a real concern. The approach we are taking is one of preventing it from becoming a more serious concern. If we ever get to the point of finding issues such as recombining databases surfacing in a major way, not only would the consumers suffer, we would suffer. We see our interests joined in this regard so that we avoid much more difficult problems than we have seen to date.

Senator Kirby: On the first of your two examples, telemarketing, what are you doing to deal with what you called the deluge of customer complaints?

Mr. Milton: In the first instance, we are ensuring that when our companies do telemarketing — and we do telemarketing because it is an effective way to get customers — that the customer has control over that. For instance, we have built into the code a do-not-call list, but that applies only to our companies. If a customer does not want to hear from Bell Canada, they say to Bell Canada, "Get me off your list because I do not want to hear from you."

We are in a difficult position because we are carriers and provide facilities for others to use the public network. We are in a difficult position to address the remaining portion of that problem.

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Le problème, c'est l'intrusion dans la vie privée par des appels téléphoniques que les gens ne veulent pas recevoir. Est-ce bien le problème?

M. Milton: C'est exact. J'hésite à approfondir trop la question, mais dans certains cas, cela m'amène un peu plus loin. Certains clients estiment avoir été victimes de certaines entreprises de télémarketing qui agissent de façon contraire à l'éthique.

Le deuxième domaine où nous avons enregistré un fort niveau de préoccupation est le problème des pièces d'identité qui s'est produit il y a deux ou trois ans. J'espère que nous en avons tiré une leçon. Les lignes directrices dont j'ai parlé plus tôt visent précisément à éviter que ce genre d'incident ne se reproduise lorsque nous offrons de nouveaux services.

Pour le reste, à l'instar de toute autre société, le client exprime à l'occasion des préoccupations en nous demandant notamment pourquoi il leur faut fournir des renseignements aussi détaillés pour obtenir un service téléphonique. Là encore, nous espérons remédier à cette situation en expliquant les raisons de façon claire dans le code, pour que les clients sachent exactement pourquoi on leur demande ce genre de renseignements et à quelles fins ces derniers vont être utilisés.

Pour répondre à votre autre question, à savoir si, à notre avis, il s'agit là d'une tempête dans un verre d'eau ou d'une préoccupation bien réelle, j'opte pour la dernière solution. C'est une préoccupation bien réelle. Nous faisons notre possible pour empêcher qu'elle ne prenne de plus grandes proportions encore. S'il nous arrive de constater que des problèmes comme le lien entre bases de données prennent une importance considérable, non seulement les consommateurs en pâtissent, mais nous également. Nous partageons des intérêts communs à cet égard, ce qui nous pousse à éviter que les problèmes qui se sont posés jusqu'ici prennent de nouvelles proportions.

Le sénateur Kirby: En ce qui concerne le premier des deux exemples que vous avez cités, le télémarketing, que faites-vous pour répondre à ce fameux déluge de plaintes des consommateurs?

M. Milton: Tout d'abord, nous faisons en sorte que, lorsque nos sociétés font du télémarketing — et nous en faisons car c'est un moyen efficace d'accroître notre clientèle — le client puisse exercer un contrôle à cet égard. Par exemple, nous avons inséré dans le code une liste de personnes qui ne veulent pas être appelées, mais cela ne vaut que pour nos sociétés. Si un client ne veut pas être importuné par Bell Canada, il dit à cette société de retirer son nom de la liste car il ne veut pas qu'on l'appelle.

Notre situation est délicate car nous sommes une société de télécommunications qui fournit des installations à d'autres pour utiliser le réseau public. Nous sommes dans une situation délicate pour résoudre les autres aspects de ce problème.

[Text]

Senator Kirby: That is the vast majority of your complaints?

Mr. Milton: That is the vast majority of our complaints. For instance, in the case of Bell Canada, we have been working for over a year to arrive at a solution involving unsolicited telemarketing with the CRTC, the Canadian Direct Marketers Association, and the Canadian Business Telecommunications Alliance.

It has been a difficult process to resolve because of existing regulations. We do not have a solution to that problem yet. I am optimistic that in the context of the telecommunications privacy protection agency that I mentioned as our third initiative, we can at least raise the level of awareness among all the players to where it is recognized that there is a problem for consumers and that we have to act responsibly and jointly to address it. One of the attractive features of the agency is that it provides a forum for discussion among all the players in search of joint solutions to these kinds of problems.

The Chairman: Would it be wise to ask the private sector to form a kind of standing committee with an ombudsman and representatives from each sector and leave the government out of things? Maybe they could invite a representative of the Consumers Association and perhaps a representative of the government as observers. What do you think?

Mr. Milton: Perhaps I should ask my colleague to comment on that specific question as to whether the public would be satisfied and then I could add my own comments in terms of our industry.

Mr. Graves: Without being aware of all the details of the issues, the public is looking for something more along the lines of a real partnership with government and industry. If government participation was viewed as being that of an observer, without being aware of the issues in more depth and without having more explanation, the reaction of most Canadians would be, "We prefer a more legitimate form of partnership". On the other hand, I believe that if they were aware of the issues and focused in more depth on how it would work in a specific situation, there is evidence in the survey that shows that Canadians can be comfortable with a situation like that, if they feel their other concerns are being dealt with.

Mr. Milton: I probably agree with most of what Frank has said. The keys here are partnership, so that all players are at the table; education, so that the consumers know what is going on and third, perhaps most importantly, is public accountability. How do you get effective accountability in such a process? If you can see a way forward to doing that, then in general I would respond to your question by saying,

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Cela représente la grande majorité des plaintes que vous recevez?

M. Milton: Oui. Par exemple, dans le cas de Bell Canada, nous travaillons depuis plus d'un an pour en arriver à une solution relative aux activités de télémarketing importunes de concert avec l'Association canadienne des entreprises de vente directe et l'Alliance canadienne des télécommunications d'affaires.

Le problème a été difficile à résoudre en raison de la réglementation en vigueur. Nous n'avons pas encore trouvé de solution. J'espère sincèrement que grâce à notre participation à l'Agence de la protection de la vie privée dans les télécommunications, qui constitue notre troisième initiative, nous réussirons au moins à sensibiliser davantage tous les protagonistes de façon à ce qu'ils admettent le problème qui se pose aux consommateurs et l'obligation qui nous incombe d'agir de façon responsable et de joindre nos efforts pour s'attaquer à ce problème. L'un des avantages que présente l'agence est de fournir une tribune où tous les intervenants pourront discuter en cherchant des solutions conjointes à ce genre de problèmes.

Le président: Serait-il judicieux de demander au secteur privé de créer une sorte de comité permanent dont feraient partie un ombudsman et des représentants de chaque secteur et de laisser le gouvernement en dehors de tout cela? Le comité pourrait peut-être inviter un représentant de l'Association des consommateurs ainsi qu'un représentant du gouvernement à titre d'observateurs. Qu'en pensez-vous?

M. Milton: Je pourrais peut-être demander à mon collègue de répondre à la question précise de savoir si le public serait satisfait, après quoi je ferais des observations personnelles en ce qui a trait à notre industrie.

M. Graves: Sans connaître tous les détails des problèmes, les Canadiens sont favorables à l'idée d'un véritable partenariat entre le gouvernement et l'industrie. S'ils apprenaient que la participation du gouvernement se limite au rôle d'observateur, faute de bien comprendre les questions en jeu et d'obtenir des explications plus détaillées, la plupart des Canadiens réagiraient en disant: «Nous préférons une forme de partenariat plus officielle». D'autre part, je crois que s'ils étaient au courant des problèmes et se focalisaient davantage sur les résultats de ce système dans une situation précise, les Canadiens accepteraient plus volontiers ce genre de solution — c'est ce qui ressort des résultats du sondage — s'ils estiment que l'on tient compte de leurs autres préoccupations.

M. Milton: Je suis sans doute d'accord avec l'essentiel de ce que vient de dire Frank. Les éléments clés sont le partenariat, pour que tous les protagonistes participent aux discussions, l'éducation, pour que les consommateurs sachent ce qui se passe et, en troisième lieu et sans doute plus important encore, l'obligation de rendre compte. Comment garantir une obligation de rendre compte efficace dans un tel

[Text]

"Yes," because I think that Canadians are somewhat sanguine as to the effectiveness of traditional regulation.

The Chairman: If there are no other questions, the next witness is from Equifax.

Mr. Gobensky, Assistant Vice-President, Equifax Canada Incorporated: Thank you, Mr. Chairman, honourable senators, for the opportunity to share our thoughts on this very topical issue. Equifax was established in Canada in 1919 to assist local merchants in granting credit to their consumers. As the credit business grew the new economic order created the need for a central source where all information on consumers could be collected, updated and stored in order to make it easier for financial institutions, organizations and consumers to conduct business quickly and effectively.

Over the years Equifax has become the leading source of information for Canadian business. Today our 1,200 employees across Canada provide services to a wide range of customers, including financial institutions, insurance companies, retail stores, manufacturers, utilities and government departments. In recent years commercial ventures and financial services have grown to become highly sophisticated and accelerated. Consumers expect to get a loan within hours. They can even get credit within minutes. Every time a credit card is used to purchase something the consumer obtains instant credit. Throughout this whole process, it has become more important for businesses to be able to objectively evaluate the risks while providing their customers with quick and personalized services.

The information industry is the key to helping business and consumers conclude those financial transactions in a mutually profitable manner. The information industry is the facilitator in this process which links the service or money provider and the consumer. We do not make the decision. Our role is to provide the necessary information to banks and financial institutions so that they can make the decision. We collect, store and distribute information to businesses across the country. As stewards of the information, we must make sure it is accurate, remains confidential and is accessed for legitimate business reasons. This process insures a fair and equitable risk evaluation while protecting the information entrusted to us.

In order to facilitate these types of transactions while safeguarding the information, our industry has developed numerous security measures and procedures over the years —

[Traduction]

processus? Si vous entrevoyez une possibilité d'y parvenir, je répondrais de façon générale à votre question par l'affirmative, car j'estime que les Canadiens sont assez optimistes quant à l'efficacité de la réglementation traditionnelle.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, la parole est au témoin suivant, qui représente Equifax.

M. Gobensky, vice-président adjoint, Equifax Canada Incorporated: Merci, monsieur le président et honorables sénateurs, de nous avoir invités à vous parler de ce sujet très important. Equifax a été fondé, au Canada, en 1919, pour aider les commerçants locaux à accorder du crédit à leur clientèle. Avec l'expansion du crédit, le nouvel ordre économique a obligé à créer des banques de données centralisées pour recueillir, mettre à jour et entreposer tous les renseignements concernant les consommateurs de façon à ce que les institutions financières, les commerces et les consommateurs puissent mener leurs transactions plus rapidement et plus efficacement.

Au cours des années, Equifax est devenu la principale source d'information du milieu des affaires du Canada. Aujourd'hui, nos 1 200 employés répartis aux quatre coins du pays desservent un vaste éventail de clients qui comprennent des institutions financières, des compagnies d'assurance, des détaillants, des fabricants, des compagnies de services publics et des services gouvernementaux. Ces dernières années, les entreprises commerciales et les services financiers ont vu leurs activités se compliquer et s'accélérer. Les consommateurs s'attendent à obtenir un prêt en l'espace de quelques heures. Ils peuvent même obtenir du crédit en quelques minutes. Chaque fois qu'un consommateur se sert d'une carte de crédit pour faire un achat, il obtient du crédit instantané. Il est donc plus important pour les entreprises de pouvoir évaluer objectivement les risques tout en fournissant à leur clientèle des services rapides et personnalisés.

Le secteur de l'information peut aider les commerçants et les consommateurs à faire ces transactions financières d'une façon mutuellement avantageuse. Le secteur de l'information facilite les choses en établissant un lien entre le fournisseur de services ou d'argent et le client. Ce n'est pas nous qui prenons la décision. Notre rôle consiste à fournir aux banques et aux institutions financières les renseignements dont elles ont besoin pour pouvoir prendre cette décision. Nous recueillons, emmagasinons et diffusons de l'information aux entreprises de tout le pays. En tant que gestionnaires de cette information, nous devons veiller à ce qu'elle soit exacte, à ce qu'elle reste confidentielle et à ce qu'on n'y ait accès seulement pour des raisons commerciales légitimes. Cette façon de faire garantit une évaluation juste et équitable des risques tout en protégeant les renseignements qui nous sont confiés.

Pour faciliter ce genre de transactions tout en respectant le caractère confidentiel des renseignements, notre secteur a mis au point, au cours des années, de nombreuses mesures et

[Text]

from access codes to confidentiality agreements — which bind both our customers and our employees. Equifax has always abided by the strictest legislative measures in the country in all its operations and its code of conduct is based on the most stringent provincial legislation. Although these measures seemed effective, we believed we needed to talk to the consumers to know what they expected of us in the 1990s and as we are about to enter the 21st century. As Alvin Toffler put it:

No nation can operate a 21st-century economy without a 21st-century electronic infrastructure, embracing computers, data communications, and the other new media.

He also acknowledged that:

No society can tolerate total freedom of information... Total freedom of information would mean total lack of individual privacy... But the more society advances toward a super symbolic economy — where labour no longer consists of working on things, but of people acting on information and information acting on people — the more important it becomes to permit an extremely wide range of dissent and free expression. The more any government chokes off or chills this rich, free flow of data, information and knowledge...the more it slows down the advance of the new economy.

Many consumers and consumer groups have expressed an increasing concern over real, potential or perceived invasion of privacy by members of the information industry, whether in the private or public sector. We felt it was important to address those concerns. As shown in the "Equifax Canada Report on consumers and privacy in the Information Age", very few Canadians, 22 per cent, report having at some time experienced an invasion of privacy. Yet 58 per cent of consumers ranked consumer privacy as being important to them. This concern over privacy will remain an important issue in the years to come, particularly as technology develops and as constant changes occur in the demographic and economic structures.

We believe that these changes will provide us with new opportunities to educate consumers on our role as well as on their rights and on the numerous possibilities the information industry brings to them. They will also become more and more aware of the role of business as well as of their role in maintaining the integrity of the information.

As I mentioned earlier, Equifax published the results to a Canadian survey, the "Equifax Canada Report on Consumers and Privacy in the Information Age", in January of this year. The survey addresses the issue of privacy as it relates to the

[Traduction]

méthodes de sécurité qui vont des codes d'accès aux ententes de confidentialité et qui lient tant nos clients que nos employés. Equifax s'est toujours conformée aux dispositions législatives les plus rigoureuses dans toutes ses activités et son code de conduite se fonde sur les dispositions les plus exigeantes de la législation provinciale. Même si ces mesures semblent être efficaces, nous avons cru nécessaire de discuter de la question avec les consommateurs pour savoir ce qu'ils attendaient de nous dans les années 90 et à l'approche du XXI^e siècle. Comme l'a dit Alvin Toffler:

Aucun pays ne peut gérer une économie du XXI^e siècle sans se doter d'une infrastructure électronique du XXI^e siècle comprenant des ordinateurs, des systèmes de communication des données et d'autres médias d'information.

Il a également reconnu que:

Aucune société ne peut tolérer une liberté totale de l'information... La liberté totale de l'information priverait totalement l'individu de sa vie privée... Mais plus la société se dirige vers une économie super-symbolique où, au lieu de travailler à des choses, on réagit à l'information et vice versa, plus il devient important de favoriser au maximum la contestation et la libre expression. Plus un gouvernement étouffe ou freine la libre circulation des données, de l'information et des connaissances... plus il ralentit les progrès de la nouvelle économie.

De nombreux consommateurs se sont inquiétés, à titre individuel ou collectif, devant l'incursion réelle, potentielle ou perçue que le secteur de l'information, qu'il soit privé ou public, fait dans leur vie privée. Nous avons cru important de nous pencher sur ces questions. Comme on peut le lire dans le «Rapport Equifax Canada sur les consommateurs et la vie privée à l'ère de l'information», très peu de Canadiens, soit 22 p. 100, peuvent se plaindre qu'on a porté atteinte à leur vie privée. Cependant, 58 p. 100 des consommateurs accordaient de l'importance à la protection de leur vie privée. Cette préoccupation restera importante au cours des années à venir, surtout avec les progrès technologiques et l'évolution constante des structures démographiques et économiques.

Nous croyons que ces changements nous fourniront de nouvelles occasions d'informer les consommateurs sur notre rôle ainsi que sur leurs droits et les nombreuses possibilités que leur apporte le secteur de l'information. Ils seront également de mieux en mieux informés sur le rôle que le milieu des affaires et eux-mêmes ont à jouer pour préserver l'intégrité de l'information.

Comme je viens de le mentionner, Equifax a publié en janvier dernier les résultats d'une enquête canadienne intitulée «Le Rapport Equifax Canada sur les consommateurs et la vie privée à l'ère de l'information». Cette enquête porte sur la vie

[Text]

information industry and focuses on the collection, storage and use of personal information for commercial purposes. Equifax was also one of the sponsors to another more general Canadian survey entitled, "Privacy Revealed: Public Perceptions of Privacy in Canada", which was launched a few weeks ago. Both surveys present similar findings on the issue of privacy.

First, they both concluded that the majority of Canadian consumers show great concern over the whole issue of privacy. In the Equifax survey 58 per cent of Canadians rated privacy as extremely important and eight of ten Canadians, 83 per cent, rated it as important. The privacy revealed survey showed 52 per cent of Canadians as extremely concerned with the issue of privacy and a total of 92 per cent who are at least moderately concerned. In addition, the Equifax report concluded that nearly three Canadians out of four, 73 per cent, are either very or somewhat concerned about threats to their personal privacy. The majority of the 130 business executives interviewed shared this same concern.

Furthermore, Canadians believe they are losing control over how personal information is circulated and used by companies. They also indicate a loss of confidence in institutions and organizations and are increasingly concerned about the way technology is used in our society. According to the Equifax survey, 59 per cent of the Canadian public show medium or high distrust of government, findings which directly parallel our American counterpart's study.

However, although Canadian consumers are concerned over the use of computers and the centralization of large data bases to manage personal information, they are also aware of the fact that computerized information has allowed companies to provide them with more personalized services, more efficiently and quickly. The privacy revealed survey concluded that knowledge and familiarity tend to diminish concerns and that privacy intrusions are relatively more acceptable to most Canadians when there is a clear and legitimate perceived rationale. Canadians may be concerned over their personal information, but do not wish to lose the benefits the information industry provides.

In his interpretive essay of the Equifax Canada report, Dr. Alan Westin, one of North America's leading experts on the subject of privacy, summarized the Canadian consumers' most widely adopted position as follows:

[Traduction]

privée dans le contexte du secteur de l'information et met l'accent sur la collecte, l'entreposage et l'utilisation des renseignements personnels à des fins commerciales. Equifax a été également l'un des commanditaires d'une autre enquête canadienne, de portée plus générale, qui s'intitulait: *Privacy Revealed: Public Perceptions of Privacy in Canada*, qui a été lancée il y a quelques semaines. Ces deux enquêtes présentent des conclusions semblables à l'égard de la protection de la vie privée.

Premièrement, elles parviennent toutes deux à la conclusion que la majorité des consommateurs canadiens se soucient beaucoup du respect de leur vie privée. Dans le cadre de l'enquête Equifax, 58 p. 100 des Canadiens considéraient le respect de leur vie privée comme étant extrêmement important et huit Canadiens sur dix, soit 83 p. 100, le jugeaient important. La deuxième enquête a révélé que 52 p. 100 des Canadiens se soucient énormément du respect de leur vie privée et que 92 p. 100 des répondants s'en inquiétaient au moins modérément. De plus, le Rapport Equifax concluait que près de trois Canadiens sur quatre, soit 73 p. 100, étaient soit très inquiets soit assez inquiets des menaces contre leur vie privée. La majorité des 130 dirigeants d'entreprise interviewés partageaient la même préoccupation.

De plus, les Canadiens ont le sentiment de perdre tout contrôle sur la façon dont l'entreprise privée diffuse et utilise les renseignements personnels. Ils manifestent également un manque de confiance dans les institutions et organismes et s'inquiètent de plus en plus de la façon dont on utilise la technologie dans notre société. Selon l'enquête Equifax, 59 p. 100 des Canadiens éprouvent une méfiance modérée ou vive à l'égard des pouvoirs publics, et ces conclusions sont semblables à celles de l'étude réalisée par notre homologue américain.

Toutefois, même si les consommateurs canadiens éprouvent des inquiétudes vis-à-vis de l'utilisation des ordinateurs et de la centralisation des grandes banques de données pour la gestion des renseignements personnels, ils savent également que l'informatisation des données a permis aux entreprises de leur offrir des services mieux personnalisés, plus efficaces et plus rapides. La dernière enquête a révélé que la connaissance et la familiarité tendaient à diminuer les inquiétudes et que la plupart des Canadiens jugeaient les intrusions dans leur vie privée relativement plus acceptables s'ils y voyaient une raison logique et légitime. Les Canadiens tiennent peut-être à la confidentialité des renseignements les concernant, mais ils ne veulent pas perdre les avantages qu'offre l'industrie de l'information.

Dans son essai interprétatif sur le Rapport Equifax Canada, Alan Westin, l'un des principaux experts d'Amérique du Nord sur la question de la protection de la vie privée, a résumé en ces termes l'attitude générale des consommateurs canadiens:

[Text]

"The privacy pragmatists, who represent 62 per cent of the Canadian public, weigh the benefits to them as consumers of a given service or product, decide how relevant and socially acceptable they think the information sought by business really is." Look at who is collecting and exchanging their personal information for this transaction and then decide whether they feel the information practices ensure a fair balance between privacy interests and consumer service. Canadian consumers are willing to accept a tradeoff where their privacy is concerned — that is, to provide personal information in exchange for certain services. For instance, the Equifax survey shows that 84 per cent of Canadian consumers find it acceptable to have relevant personal information collected and used to decide on a loan application, 80 per cent on a mortgage and 78 per cent on a credit card application, 59 per cent for insurance and 44 per cent for a job application. The Canadian privacy survey for its part also concurs that the levels of concern are modulated when dealing with more specific and commonplace problems.

It goes on to say that a higher proportion of respondents, 58 per cent, accepted companies keeping computer records of individuals' credit worthiness when a benefit such as reducing the cost of bad credit decisions was more explicit.

It is not only the private sector that struggles to maintain this delicate balance between legitimate information needs of business and the consumer's right to privacy. Recently, and more and more, the public sector has had to answer to consumers concerning the large data banks it maintains and how it uses and distributes the personal information they contain.

This is why it is important that both the private and public sectors work together to establish the rules and to set the standards for the future. It is in this context that we have teamed up with representatives from the public and private sectors, including business and consumer groups, towards establishing a generic privacy code with the assistance of the Canadian Standards Association.

Although the information industry has seen many change in the last 75 years in Canada, we can expect telecommunications and technology to become increasingly important and sophisticated in the future, and at a very rapid pace.

Consumers and business will want to complete transactions more and more quickly. In order to conduct business swiftly, the information industry will need to keep in step with the evolving Canadian and world markets.

Data banks will assume an ever-increasing role in our business and private lives. Again, as the need for dependable information continues to grow, the risk-evaluating process will

[Traduction]

«Les pragmatistes, qui représentent 62 p. 100 du public canadien, soupèsent les avantages qu'un service ou un produit donné représentent pour eux en tant que consommateurs et décident dans quelle mesure les renseignements que réclame l'entreprise sont pertinents et socialement acceptables.» Ils regardent qui recueille et échange leurs renseignements personnels pour la transaction en question et déterminent ensuite si cette façon de faire assure un juste équilibre entre la protection de leur vie privée et les services qu'ils obtiennent. Les consommateurs canadiens sont prêts à accepter d'échanger des renseignements personnels contre certains services. Par exemple, l'enquête Equifax révèle que 84 p. 100 d'entre eux trouvent acceptable que l'on recueille et utilise des renseignements personnels à leur sujet pour une demande de prêt, 80 p. 100, pour un prêt hypothécaire, 78 p. 100, pour une carte de crédit, 59 p. 100 pour de l'assurance et 44 p. 100 pour une demande d'emploi. La dernière enquête a permis également de constater que le niveau d'inquiétude diminuait lorsqu'on soumettait aux répondants des cas plus précis et plus fréquents.

Le rapport fait valoir, en outre, qu'une plus forte proportion de répondants, soit 58 p. 100, acceptaient que les entreprises tiennent des dossiers informatiques sur leur cote de crédit s'il était clair que cela se traduisait par une réduction du coût des mauvaises créances, par exemple.

Le secteur privé n'est pas le seul à déployer des efforts pour maintenir l'équilibre précaire entre les besoins d'information légitimes des entreprises et le droit à la vie privée des consommateurs. Récemment, et c'est de plus en plus fréquent, le secteur public a dû rendre des comptes aux consommateurs au sujet des grandes banques de données qu'il conserve et de la façon dont il utilise et diffuse les renseignements personnels qu'elles contiennent.

Voilà pourquoi il est important que le secteur privé et le secteur public coopèrent pour établir des règles et des normes. C'est dans cet esprit que nous nous sommes joints à des représentants du secteur public et du secteur privé, y compris des groupements d'entreprises et de consommateurs, pour établir un code générique de protection de la vie privée, avec l'aide de l'Association canadienne de normalisation.

De nombreux changements ont transformé le secteur de l'information, depuis 75 ans, au Canada, mais nous pouvons nous attendre à ce que les télécommunications et la technologie deviennent de plus en plus importantes et complexes et cela, à un rythme très rapide.

Les consommateurs et les entreprises voudront effectuer leurs transactions de plus en plus rapidement. Pour que les affaires aillent vite, il faudra que le secteur de l'information suive l'évolution des marchés canadiens et mondiaux.

Les banques de données joueront un rôle de plus en plus important dans notre vie commerciale et privée. Là encore, comme le besoin de renseignements fiables ne fera que

[Text]

require closer monitoring and adaptability. As Alvin Toffler put it:

The higher speed of change today means that given "facts" become obsolete faster - knowledge built on them becomes less durable.

The Canadian information industry is committed to protecting the consumer's right to privacy, while offering Canadian business the necessary tools to make sound business decisions which facilitate the consumer's access to goods and services.

In this venture, we accept our role as guardians of the information. We will continue to survey Canadians' concerns about privacy and other issues related to the information industry on a yearly basis.

We will work closely with our customers, with consumers and governments to protect the integrity of the database through public education, constant monitoring of our systems and operations, and continuous improvement of our procedures. These improvements are proof that the information industry intends to put forward our common goal as we enter the 21st century; ensuring the delicate balance between the needs of Canadian business and the consumer's right to privacy.

Thank you for your attention. I will be glad to answer any questions you may have.

Senator Sylvain: Mr. Globensky, over the years I was a customer of your company, but in those days it was called a retail credit company, if I am not mistaken.

One part of your report which I would completely agree with is that most Canadian citizens understand that if they are going to buy insurance, which is what they were doing from my firm, we would like to know something about them. They understood that these reports would be made.

Over the years, the quality of the reports has improved immensely. If I go back to the 1950s, what we got for reporting is stuff that I do not think would pass muster today, and I think you would probably agree with that.

Mr. Globensky: Absolutely.

Senator Sylvain: This might have been mentioned during some of our prior testimony here, but I just wanted to hear it again, if it is so. The thing that customers objected to way back then and since then was the fact that reports were made, but they did not know by whom, where the information came from. They did not know who had made the report. All they knew was that their insurance application was turned down for some obscure reason. If their policy was rated for some reason, they did not know why and they did not know of what

[Traduction]

s'accroître, il faudra évaluer les risques de plus près et savoir s'adapter. Comme le déclare Alvin Toffler:

Les changements étant plus rapides aujourd'hui, les «réalités» deviennent plus vite périmées et les connaissances qui s'appuient sur elles deviennent moins durables.

Le secteur canadien de l'information est déterminé à protéger le droit à la vie privée des consommateurs tout en offrant au milieu des affaires les instruments nécessaires pour prendre de bonnes décisions qui faciliteront l'accès des consommateurs aux biens et services.

Dans ce contexte, nous acceptons de jouer le rôle de gardiens de l'information. Nous continuerons à mener, chaque année, des enquêtes sur les préoccupations des Canadiens à l'égard de la protection de leur vie privée et des autres questions relatives au secteur de l'information.

Nous travaillerons en collaboration étroite avec nos clients, les consommateurs et les gouvernements pour protéger l'intégrité des bases de données grâce à l'information du public, une surveillance constante de nos systèmes et de nos activités et une amélioration continue de nos méthodes. Ces améliorations prouvent que le secteur de l'information a l'intention d'atteindre l'objectif que nous nous sommes fixés pour le XXI^e siècle et qui consiste à assurer un juste équilibre entre les besoins du milieu des affaires et le droit à la vie privée des consommateurs.

Merci de votre attention. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Sylvain: Monsieur Globensky, j'ai déjà été client de votre société, mais à l'époque c'est ce qu'on appelait une société de crédit au détail, si je ne m'abuse.

Je suis entièrement d'accord avec une partie de votre rapport où vous dites que la plupart des Canadiens savent que s'ils veulent acheter une assurance, nous voulons — et c'était le cas de ma firme — savoir certaines choses sur eux. Ils comprennent que nous avons besoins de ces renseignements.

Au cours des années, la qualité de l'information s'est améliorée énormément. Si je remonte aux années 50, les renseignements que nous obtenions ne seraient pas jugés acceptables aujourd'hui et vous serez sans doute d'accord sur ce point.

M. Globensky: Absolument.

Le sénateur Sylvain: On l'a peut-être mentionné au cours de nos audiences précédentes, mais j'aimerais qu'on en reparle. À l'époque et encore maintenant, ce qui déplaçait à nos clients, ce n'est pas qu'on obtienne des renseignements sur eux, mais qu'ils ne savaient pas d'où venaient ces renseignements et qui les fournissaient. Ils ignoraient qui avait fait un rapport sur eux. Tout ce qu'ils savaient c'est que la compagnie avait rejeté leur demande d'assurance pour une raison obscure. Si on leur attribuait une mauvaise cote, ils ignoraient pourquoi

[Text]

they were accused. If the information was there, there was no way these people could correct it if the information was not accurate.

Do I understand that today the average customer (a) has knowledge that your company will have made a report on them to the XYZ Company, and (b), would have an opportunity to look at that report and see whether there are any facts in there that they would dispute?

Mr. Globensky: Yes, sir. I would like to comment first that in the 1950s, granted, we did not have the quality and depth of information that technology allows today.

Senator Sylvain: Nobody did.

Mr. Globensky: We have made great steps.

Senator Sylvain: I mentioned that, if you recall.

Mr. Globensky: Yes. We advocate transparency in our activities as relates to reports we provide to our customers. As a matter of fact, we do provide access to 350,000 consumers per year who access their credit file and find out what information we have.

They can dispute any information. The information will be immediately reverified and maintained if it applies, at which time the consumer may file his version of the dispute if it turns out to be a dispute. If the information turns out to be incorrect, inaccurate, or incomplete, we take remedial measures both as far as our file is concerned and in terms of notifying any customer to whom the information was provided in the previous six months.

Senator Sylvain: Thank you very much. I wanted that to be on the record so that we would know just what was expected of your company and what access the public does have in order to remedy any possible wrong information that might wind up on your records. Thank you very much.

Mr. Globensky: In order to do so, we provide toll-free access to consumers across Canada.

Senator Sylvain: That's good. Thank you very much.

Senator Kirby: On page 2 of your brief, you talk about your code of conduct based on the most stringent provincial legislation.

Let me add one other piece of information. There was an interesting article in the *Montreal Gazette* a month or so ago, when your president was testifying before a Quebec legislative committee on Bill 68. I presume on the basis of the evidence he gave, you would certainly regard that as the most stringent provincial legislation in the country, assuming it is passed.

Mr. Globensky: Yes.

[Traduction]

et de quoi on les accusait. Il n'y avait aucun moyen de corriger les renseignements inexacts.

Dois-je comprendre qu'aujourd'hui le client moyen sait que votre société a fait un rapport à son sujet à la compagnie XYZ et il peut examiner ce rapport pour voir si tout est exact?

M. Globensky: Oui. Je voudrais d'abord dire qu'effectivement, dans les années 50, nous en disposions pas d'une information aussi exacte et précise que celle que la technologie nous permet d'obtenir aujourd'hui.

Le sénateur Sylvain: La situation était la même pour tout le monde.

M. Globensky: Nous avons fait de gros progrès.

Le sénateur Sylvain: Je l'ai mentionné moi-même.

M. Globensky: Oui. Nous sommes pour la transparence de nos activités en ce qui concerne les rapports que nous fournissons à nos clients. En fait, chaque année, 350 000 consommateurs ont accès à leurs dossiers de crédit et peuvent voir quels renseignements ils contiennent.

Ils peuvent contester tout renseignement qui y figure. Nous les révérons immédiatement et si nous estimons devoir les maintenir, le consommateur peut déposer sa version en cas de différend. Si les renseignements se révèlent inexacts ou incomplets, nous corrigeons notre dossier et nous en avertissons tout client à qui nous avons fourni ces renseignements au cours des six mois précédents.

Le sénateur Sylvain: Merci beaucoup. Je tenais à ce que ce soit répété afin que nous sachions exactement ce que l'on attendait de votre société et dans quelle mesure le public a accès aux dossiers pour pouvoir corriger les renseignements inexacts qui pourraient s'y retrouver. Merci beaucoup.

M. Globensky: Pour le faire, nous mettons une ligne sans frais à la disposition des consommateurs de tout le Canada.

Le sénateur Sylvain: Très bien. Merci beaucoup.

Le sénateur Kirby: À la page 2 de votre mémoire, vous dites que votre code de conduite se fonde sur les dispositions les plus rigoureuses de la législation provinciale.

Permettez-moi d'ajouter une chose. La *Gazette de Montréal*, a publié un article intéressant, il y a environ un mois, quand votre président a témoigné devant un comité législatif du Québec, au sujet du projet de loi 68. D'après son témoignage, vous considéreriez certainement qu'il s'agit de la législation provinciale la plus rigoureuse du pays, en supposant qu'elle soit adoptée.

M. Globensky: Oui.

[Text]

Senator Kirby: I say that given the very vociferous opposition your company expressed to that bill.

My question has two parts to it. First of all, is there really a significant difference in the provincial legislation across the country? To what extent does the nature of the federation in which the individual pieces can pass their own legislation create a problem for you, and how big a problem is it?

Second, am I correct in assuming that the real reasons why you have a code of conduct based on the most stringent provincial legislation, is that economically you are far better to have the same set of rules across the country everywhere, so you might as well make it the toughest set because that is the set you have to live to?

I would like to understand the difficulty of different standards in different parts of the country.

Mr. Globensky: Seven of the ten Canadian provinces have what are called credit reporting acts which regulate our activity in terms of the type of information we may gather, how long we may keep the information, and under what circumstances a client of ours may ask for the information. Depending on the province, there are either consent or notification requirements so that the consumer is informed.

You are right that, for ease of practice where we are concerned, it certainly made sense to adopt a rule of conduct across the country which was uniform regardless of which province we were in. In adopting the most stringent legislation, mainly Ontario's, across Canada, we have no problem with that area.

Senator Kirby: You just described the Ontario legislation as probably the most stringent at the present moment, but I gather it is less stringent than the proposed bill in Quebec. Is that correct? Have you looked in some detail at the proposed bill in Quebec, Bill 68?

Mr. Globensky: Yes, to quite some extent. The main difference with Bill 68 as we know it, is that it introduces extreme rigidity in business practices. In terms of a very specific instance, no business transaction could be initiated by telephone. It is our understanding that —

Senator Kirby: No business transaction in your business?

Mr. Globensky: No business transactions anywhere. In other words, a consumer could no longer call his banker and say, "I would like to initiate a loan to buy a new car," or, "I want to re-finance my mortgage or my personal loan." It could not be initiated in that respect. The consumer would have to go to the bank and sign a specific consent to the

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Je dis cela compte tenu de la vive opposition que votre société a exprimée au sujet de cette mesure.

Ma question comporte deux parties. Tout d'abord, y a-t-il vraiment une différence importante entre les lois des diverses provinces? Dans quelle mesure la nature de notre fédération dans laquelle chaque province peut adopter sa propre loi vous pose-t-elle des problèmes et quelle est l'ampleur de ces problèmes?

Deuxièmement, ai-je raison de croire que si vous avez un code de conduite qui se fonde sur les lois provinciales les plus rigoureuses, c'est surtout parce qu'il est beaucoup plus économique pour vous d'avoir les mêmes règles à l'échelle du pays et qu'il vaut donc mieux s'aligner sur les plus rigoureuses?

J'aimerais comprendre les difficultés que vous pose l'existence de normes différentes d'une province à l'autre.

M. Globensky: Sept des dix provinces du Canada ont ce qu'il est venu d'appeler des lois sur les rapports de crédit qui réglementent nos activités quant au genre de renseignements que nous pouvons recueillir, la durée de conservation de ces renseignements et les circonstances dans lesquelles un de nos clients peut demander à les obtenir. Selon la province, il faut que le consommateur donne son consentement ou soit averti.

Vous avez raison de dire que, par commodité, il était certainement logique de notre part d'adopter des règles de conduite uniformes pour l'ensemble du pays, quelle que soit la province où nous étions établis. En nous alignant sur les dispositions législatives les plus rigoureuses, et principalement celles de l'Ontario, nous n'avons aucune difficulté à cet égard.

Le sénateur Kirby: Vous venez de dire que la législation ontarienne est sans doute la plus rigoureuse pour le moment, mais je crois qu'elle l'est moins que le projet de loi du Québec. Est-ce exact? Avez-vous examiné en détail la nouvelle loi québécoise, le projet de loi 68?

M. Globensky: Oui, de façon approfondie. À notre connaissance, la principale différence entre la loi ontarienne et le projet de loi 68 est que ce dernier enlève toute souplesse aux pratiques commerciales. Pour prendre un exemple très précis, aucune transaction commerciale ne peut se faire par téléphone. D'après ce que nous avons compris...

Le sénateur Kirby: Aucune transaction commerciale touchant vos activités?

M. Globensky: Aucune transaction commerciale touchant quoi que ce soit. Autrement dit, un consommateur ne peut plus appeler son banquier pour lui dire qu'il voudrait un prêt pour acheter une nouvelle voiture ou qu'il voudrait refinancer son hypothèque ou son prêt personnel. La demande ne peut plus être faite par téléphone. Le consommateur doit se rendre à la

[Text]

transmission of information which would be required to start the investigation process. It is our understanding that the Quebec government is now looking at some amendments which would recognize the business requirements of today in that respect.

Senator Kirby: Does your company get very many complaints in the course of a year, or do the complaints go to your customers? That is to say, does the consumer complain to Equifax, or is Equifax one step removed from the consumer and therefore the privacy complaints go to your customers rather than come to you from consumers directly?

Mr. Globensky: As the officer responsible for consumer affairs at Equifax Canada, I have to say that my file on that subject is extremely thin.

Senator Kirby: In effect — I do not mean this in an insulting — they do not know who you are because you are not dealing directly with them.

Mr. Globensky: I am speaking in terms of complaints. The main area of complaints that we receive are from consumers who do not realize the fact that they have to live for a certain number of years with problems that they have experienced, financial difficulties that have resulted in their inability to meet their obligation in a timely manner or as they were supposed to. The main complaints that we get are in that area. "Why do you keep information once my account has been paid? Granted it took me twice as long as it was supposed to, but now that it is paid, why do you keep in my file to examine for a number of years?" That is the more common type of complaint or question we get.

Senator Kirby: So it is a complaint based on the fact that they may have made a mistake in the past, but you should wipe the record clean sooner than you do?

Mr. Globensky: That is correct, and notwithstanding the fact that we do offer to consumers the opportunity to file a statement explaining why they had the problem.

Senator Kirby: You say you offer that opportunity to consumers. Do you offer it, or do your customers offer it?

Mr. Globensky: Well, the normal scenario is that a consumer will find out in applying for credit that there is something on their credit file which either caused the credit granter to pause in the decision process and ask more questions or turn down the request for credit, at which point the consumer will come to the credit bureau and find out exactly what information we have on the file. If it turns out that a problem had since been resolved, then the resolution of the problem and the reason for the problem in the consumer's point of view will be recorded on the file.

[Traduction]

banque et signer un formulaire de consentement pour que les renseignements requis puissent être obtenus aux fins de la demande. Apparemment, le gouvernement du Québec envisage maintenant certaines modifications qui tiendraient compte des exigences commerciales actuelles.

Le sénateur Kirby: Votre société reçoit-elle beaucoup de plaintes au cours d'une année ou ces plaintes sont-elles plutôt adressées à vos clients? Autrement dit, le consommateur se plaint-il à Equifax ou les plaintes concernant le droit à la vie privée sont-elles adressées directement à vos clients?

M. Globensky: En tant que responsable des affaires des consommateurs chez Equifax Canada, je dois dire que je reçois extrêmement peu de plaintes.

Le sénateur Kirby: En effet, car sans vouloir vous insulter, les consommateurs ignorent qui vous êtes étant donné que vous ne traitez pas directement avec eux.

M. Globensky: Je veux parler des plaintes en général. Les principales plaintes que nous recevons émanent de consommateurs qui ne se rendent pas compte qu'ils doivent subir pendant plusieurs années les conséquences des difficultés financières qui les ont empêchés de faire face à leurs obligations comme ils le devaient. C'est là le principal sujet de plainte. «Pourquoi conservez-vous ces renseignements alors que j'ai payé mes comptes? Je reconnais que j'ai mis deux fois plus de temps que prévu à payer, mais maintenant que c'est fait, pourquoi voulez-vous laisser cela dans mon dossier pendant plusieurs années?» Voilà le genre de plaintes ou de questions que nous recevons le plus souvent.

Le sénateur Kirby: Les gens se plaignent donc car ils estiment que, s'ils ont commis une erreur dans le passé, vous devriez épurer leur dossier plus tôt que vous ne le faites?

M. Globensky: C'est exact, et même si nous offrons aux consommateurs la possibilité de déposer une déclaration expliquant pourquoi ils ont éprouvé ces difficultés.

Le sénateur Kirby: Vous dites que vous offrez cette possibilité aux consommateurs. La leur offrez-vous ou est-ce vos clients qui la leur offrent?

M. Globensky: Normalement, un consommateur qui, en demandant du crédit, s'aperçoit que des renseignements figurant dans son dossier amènent le créancier à poser des questions supplémentaires ou à rejeter la demande, se rend au bureau de crédit pour savoir exactement quels renseignements nous possédons à son sujet. Si le problème a été réglé entre-temps, nous inscrivons dans son dossier que le problème a été réglé et quelles sont les raisons qui l'ont causé, selon le consommateur.

[Text]

Senator Kelleher: Let us say a bank calls and asks you for some information on Customer X. You do not really know what he wants that information for. I would assume you would think he would want it with respect to opening a new bank account. Is that correct?

Mr. Globensky: We insist on our customers obtaining information from us only for permissible purposes. Before accepting any member at Equifax, we will thoroughly screen the applicant to make sure that they indeed have a legitimate need for credit information in their business decisions. It is only once we are satisfied that there is a legitimate need and that we are dealing with responsible people who will not obtain information for other than permissible purposes, that we will deal with these customers.

Senator Balfour: Let me be more specific. If a bank calls you and asks for information on Customer X, you would not have any idea, I assume, that once they are through with that information, they might pass it on to a wholly-owned insurance company of theirs so that that information could be used by the insurance company for other purposes; targeting that person with respect to the purchase of an insurance policy from them.

Mr. Globensky: In the service agreement we require our customers to sign, including banks, is a statement that they can only use the information for permissible purposes. If it is a permissible purpose to use the information for a secondary purpose, I would assume that they can do it.

Senator Perrault: There are many new people coming to Canada from many nations. Various entrepreneurs are coming in. I live on the west coast and many people are coming in from Asia. What kind of contact have you established with credit agencies in other countries? Are you a member of a networking process that provides information from these countries so that you know more about some of these prospective business people here?

Mr. Globensky: The only really structured system we have in place is with the United States. We obtain for our customers reports on European citizens or people who have come over from Europe, but there is not too much of a demand or a market for that type of service.

Senator Perrault: How do you go about securing that information about prospective business people here in Canada who have origins in other countries? How do you obtain that? Is there an agency in Paris or London?

Mr. Globensky: There are agencies in various countries.

Senator Perrault: They purport to offer authentic information about these people?

[Traduction]

Le sénateur Kelleher: Disons qu'une banque vous appelle pour vous demander des renseignements sur un client X. Vous ne savez pas vraiment à quelles fins elle désire ces renseignements. Sans doute supposerez-vous que c'est pour l'ouverture d'un nouveau compte en banque. Est-ce exact?

M. Globensky: Nous insistons pour que nos clients nous demandent des renseignements uniquement à des fins autorisées. Avant d'accepter un client, nous le soumettons à une enquête approfondie pour nous assurer qu'il a vraiment besoin de renseignements sur la cote de crédit des consommateurs pour prendre des décisions commerciales. C'est seulement si nous sommes convaincus que le besoin est légitime et que nous avons affaire à des personnes consciencieuses qui n'obtiendront pas de renseignements à d'autres fins que celles qui sont autorisées que nous les acceptons comme clients.

Le sénateur Balfour: Je vais vous poser une question plus précise. Si une banque vous appelle pour demander des renseignements sur un client X, vous ne savez sans doute pas ce qu'elle fera de ce renseignement. Elle pourrait le communiquer à une compagnie d'assurance qui lui appartient et qui s'en servira à d'autres fins, pour vendre une police d'assurance à la personne en question.

M. Globensky: Nos clients, y compris les banques, doivent signer une entente de service dans laquelle ils s'engagent à n'utiliser les renseignements qu'à des fins autorisées. S'ils sont autorisés à s'en servir à d'autres fins, je suppose qu'ils peuvent le faire.

Le sénateur Perrault: De nombreux immigrants de divers pays viennent s'établir au Canada. Il y a parmi eux des gens d'entreprise. Je vis sur la côte Ouest où il y a beaucoup d'immigrants originaires d'Asie. Quels contacts avez-vous établis avec les agences de crédit de l'étranger? Faites-vous partie d'un réseau qui vous transmet des renseignements émanant de ces pays sur les personnes qui désirent établir un commerce au Canada?

M. Globensky: Le seul véritable réseau avec lequel nous ayons des échanges est celui des États-Unis. Nous obtenons, pour nos clients, des rapports sur des citoyens européens ou des gens venus d'Europe, mais il n'y a pas une grosse demande ou un gros marché pour ce genre de service.

Le sénateur Perrault: Comment obtenez-vous des renseignements sur les immigrants qui veulent se lancer dans les affaires au Canada? Comment le faites-vous? Y a-t-il une agence à Paris ou à Londres?

M. Globensky: Il y a des agences dans plusieurs pays.

Le sénateur Perrault: Elles prétendent offrir des renseignements authentiques sur ces personnes?

[Text]

Mr. Globensky: Yes, and if such an individual wanted to become a member of our company, we certainly would obtain an in-depth report from his country of origin to ensure we are dealing with someone we want to deal with.

Senator Perrault: Is this information obtained only after securing his permission for a search to take place?

Mr. Globensky: Depending on which province the application for membership is made, then we would follow the law of the land. If there is a consent or a notification requirement, then we would act accordingly.

Senator Perrault: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: We have special questions from our researcher, Mr. Goldstein. Perhaps Mr. Milton could rejoin us at the table.

Mr. Jerry Goldstein, Chief, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament: One of the questions raised in earlier hearings had to do with information on consumers that was held by organizations such as yours that the consumer might not know about. In one case, the committee was not worried so much about whether they were aware the information was there, but rather how a consumer could find out that information was being held by your company or by Stentor.

Did that come up in the survey, this concern about people being unaware that information was being held about them? How would they gain access? There is clearly a case where you know the information is being held and you ask to have it corrected. There are cases where the people brought up in earlier testimony that someone, perhaps a financial institution, had said, "No, we cannot provide the service, we have information", and the consumer did not know that such information was held. How would that be made available? How would the consumer be made aware?

Mr. Globensky: From a credit reporting point of view, 70 per cent of our business, of our inquiries, is generated from a financial transaction involving a credit application which has been filled out by the consumer where it stipulates that a credit bureau report will be or may be drawn in order to decide on the credit application.

We have realized in our own survey that only 50 per cent of Canadians are aware of the existence of credit bureaus. We are aware of that. We want to take corrective measures in terms of being more proactive in making our presence known, in making our role understood by consumers to correct and to improve the situation.

[Traduction]

M. Globensky: Oui, et si une personne désire faire partie de notre clientèle, nous allons certainement obtenir un rapport approfondi de son pays d'origine pour nous assurer que nous pouvons faire affaire avec elle.

Le sénateur Perrault: Est-ce seulement avec son consentement que vous obtenez ces renseignements?

M. Globensky: Selon la province dans laquelle la demande d'adhésion est adressée, nous suivons la législation en vigueur. Si nous devons obtenir le consentement de l'intéressé ou l'avertir, nous agissons en conséquence.

Le sénateur Perrault: Merci, monsieur le président.

Le président: Notre attaché de recherche, M. Goldstein, a des questions à vous poser. M. Milton pourrait peut-être nous joindre à la table.

M. Jerry Goldstein, chef, Division de l'économie, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: L'une des questions qui ont été soulevées au cours des audiences antérieures concernait les renseignements que vous pourriez posséder à l'insu des consommateurs. Le comité ne s'inquiétait pas tant du fait que le consommateur savait ou non que vous possédiez des renseignements sur lui, mais plutôt de la façon dont il pouvait découvrir que votre société ou Stentor possédait des renseignements sur lui.

Avez-vous constaté, lors de votre enquête, que les gens s'inquiétaient de ne pas savoir si l'on possédait des renseignements sur leur compte? Comment les consommateurs peuvent-ils le savoir? Dans certains cas, vous savez que l'on a des renseignements sur vous et vous demandez qu'ils soient corrigés. Mais comme on l'a fait valoir, il est arrivé qu'une institution financière dise au consommateur: «Nous ne pouvons pas vous offrir ce service en raison des renseignements dont nous disposons». Le consommateur ignorait alors de quels renseignements il s'agissait. Comment pourrait-on les lui communiquer? Comment le consommateur pourrait-il le savoir?

M. Globensky: Pour ce qui est des rapports de crédit, 70 p. 100 d'entre eux font suite à une demande de crédit dans laquelle le consommateur consent à ce que le prêteur obtienne un rapport du bureau de crédit.

Lors de notre propre enquête, nous avons constaté que 50 p. 100 seulement des Canadiens connaissaient l'existence des bureaux de crédit. Nous sommes conscients du problème. Nous voulons prendre des mesures correctives en faisant mieux connaître notre présence et en faisant comprendre notre rôle aux consommateurs de façon à corriger et à améliorer la situation.

[Text]

Mr. Milton: In the case of the Stentor companies, there are two ways the customer is informed of what kind of personal information is being held on him. The first is in the code, where it is clearly stated what types of information is held; second, if a customer wishes, we will make available a list of all the master files that contain personal information so they are able to examine and, if necessary, update the information.

Mr. Goldstein: Was it a concern that people felt there was information held on them, exchanged about them, that they did not know about?

Mr. Graves: Yes. The circulation of information that may or may not exist on an individual of which they are unaware was one of the things which most disturbed people. That has to be coupled with the fact that most people have a fairly low level of awareness of just how these processes work and the majority of Canadians, when explicitly asked, say they do not know where to turn, if they even suspect that some of those problems exist.

Those differences are quite varied according to different Canadians. It is an important point to keep in mind. Certain types of Canadians show considerably higher levels of comfort and security with these problems than others. We find that seniors, lower-income, or poorly educated Canadians feel particularly exposed to these problems and they cannot cite to whom they would turn. They feel more alarmed about the prospect of these things.

On the other hand, it is interesting to note that, in my opinion, a somewhat surprising fraction of Canadians said they had checked their credit files and had, in fact, corrected them. The numbers were almost 20 per cent. I personally found that surprising. Again, that underlines the fact that there are some very important divisions in Canadian society regarding the levels of familiarity and comfort with this whole process.

Senator Oliver: In the Stentor brief, it says, on OECD, that the Stentor code deals specifically with the collection, storage, protection, use, disclosure, individual verification, and correction of personal information.

If there were a lawsuit, either a big one on a breach of contract, or a teensy little one about a family matter, and someone issued a subpoena *duces tecum* to compel production of all of these records, would they be produced? Is there anything in the code to prevent them being produced? If so, what is it?

My second question, in Stentor, which involves telephone companies, do they collect information based upon sex, age, and ethnic groupings? If that information is collected by telephone companies, does it make a difference in their rates, their lines of credit for long distance and so on? Is that

[Traduction]

M. Milton: Dans le cas de la compagnie Stentor, il y a deux façons dont elle informe le client qu'elle détient des renseignements personnels sur son compte. Premièrement, son code d'éthique stipule clairement quels sont les genres de renseignements détenus et, deuxièmement, si le client le désire, nous lui communiquons une liste des principaux dossiers contenant des renseignements personnels afin qu'il puisse examiner ces renseignements et, si nécessaire, les mettre à jour.

M. Goldstein: Les gens étaient-ils inquiets à l'idée qu'on possédait des renseignements sur eux, que ces renseignements étaient échangés sans qu'ils soient au courant?

M. Graves: Oui. Les gens étaient très inquiets à l'idée que des renseignements circulaient sur leur compte à leur insu. Il faut bien comprendre que la plupart des gens savent peu comment cela se passe et que, lorsqu'on leur pose la question, la plupart des Canadiens disent ne pas savoir à qui s'adresser si même ils soupçonnent l'existence de certains de ces problèmes.

L'attitude des Canadiens est quand même très variable. Il ne faut pas l'oublier. Certaines personnes sont beaucoup plus confiantes que d'autres. Nous constatons que les personnes âgées, les personnes à faible revenu ou les Canadiens peu instruits se sentent particulièrement vulnérables et ne savent pas à qui s'adresser en cas de problème. Ils ressentent plus d'inquiétude à cet égard.

Par contre, je constate qu'une proportion étonnante de Canadiens disent avoir vérifié leurs dossiers de crédit et les avoir corrigés. Le pourcentage atteignait près de 20 p. 100. J'avoue que cela m'a étonné. Là encore, cela montre que l'attitude des Canadiens est très variable vis-à-vis de toutes ces questions.

Le sénateur Oliver: Dans son mémoire, Stentor déclare, à propos de l'OCDE, que son code d'éthique vise la collecte, l'entreposage, la protection, l'utilisation, la divulgation, la vérification individuelle et la correction des renseignements personnels.

En cas d'action en justice, que ce soit pour bris de contrat ou pour une simple affaire de famille, si le tribunal émet une ordonnance du tribunal vous obligeant à produire tous ces dossiers, les produisez-vous? Votre code vous interdit-il de le faire? Dans l'affirmative, de quelle disposition s'agit-il?

Ma deuxième question concerne Stentor et les compagnies de téléphone. Recueillent-elles des renseignements sur le sexe, l'âge et le groupe ethnique? Si les compagnies de téléphone recueillent ces renseignements, cela se répercute-t-il sur leurs tarifs, leurs lignes de crédit pour les appels interurbains, et le

[Text]

information used in the charging or the rating system, and are the individuals told about it if that is the case?

Mr. Milton: I will try to be brief in my response, Senator Oliver. There are two conditions under which information may be disclosed beyond that which is stipulated in the code. The conditions are stipulated in the code. One is under the authority of law. For instance, in the example you mentioned, if a court order or a subpoena is produced, we will comply with the law to provide the information. The other condition is under customer consent.

So the answer to the first question is, yes. Were we to find ourselves in that circumstance where there was a lawsuit and there was a court order to release personal information on one of our customers, we would comply.

Concerning your second question, no, there is no discrimination as far as rates for telephone service or provision of service on the basis of sex, age, race, or any other social variable. There is only one factor as to whether they get the service; whether customers pay their bill.

Senator Perrault: On the west coast a few weeks ago, there was a report relating to the experiences of a woman who has gone through what she described as "a living hell" as a result of bad credit rating reports on her. She stated that she lost one of her credit cards. It was misused by another person who looked physically similar. Despite the fact that it is acknowledged that she has been victimized by this other person, she says she still has been unable to shake the stigma of somehow being unworthy of credit in society.

Do these cases occur frequently? What efforts are undertaken by these agencies and bureaux to assist people who go through experiences of this kind?

This woman stated she lost thousands of dollars in the process. She has been unable to make purchases at certain stores who still apparently refuse to accept the fact that she was the innocent victim in this case.

Mr. Globensky: I am not familiar, obviously, with that specific case, but I am familiar with the process which triggers such a situation in terms of a report by the consumer of a loss or theft of a card to the credit grantor, who will in turn notify us and it is thus recorded on the credit file. No fraudulent purchases would then be recorded on the credit file as being owed or unpaid by that consumer. I have difficulty seeing that the credit report in itself would be the cause of her problem.

Senator Perrault: What mechanism has been put in place, if any, to get the word out that this person is creditworthy? Do you have a sophisticated system to alert everyone that there is a mistake in cases of this kind?

[Traduction]

reste? Se servent-elles de ces renseignements pour facturer les clients et ces derniers en sont-ils informés?

M. Milton: Je vais essayer de vous répondre brièvement, sénateur Oliver. Il y a deux circonstances dans lesquelles nous pouvons divulguer des renseignements en plus de ce que prévoit le code de conduite. Les conditions sont stipulées dans ce code. La première est quand la loi nous oblige à le faire. Par exemple, dans le cas que vous avez mentionné, si on nous présente une ordonnance du tribunal, nous devons fournir les renseignements pour nous conformer à la loi. L'autre circonstance est quand le client y consent.

Par conséquent, la réponse à votre première question est affirmative. Si, en cas de poursuite devant les tribunaux, le juge nous ordonne de divulguer des renseignements personnels sur l'un de nos clients, nous devons le faire.

Quant à votre deuxième question, les compagnies de téléphone ne fixent pas leurs tarifs ou ne fournissent pas leurs services en fonction du sexe, de l'âge, de la race ou de toute autre variable sociale. La seule condition à remplir pour que les clients obtiennent le service est qu'ils doivent payer leur facture.

Le sénateur Perrault: Il y a quelques semaines, les journaux de la côte Ouest ont fait état des difficultés d'une femme qui disait vivre un véritable cauchemar à la suite de mauvais rapports de crédit qui circulaient sur son compte. Elle déclarait avoir perdu une de ses cartes de crédit. Une autre femme qui lui ressemblait s'en est servie frauduleusement. Même s'il a été établi qu'elle avait été victime de la malhonnêteté de cette autre personne, elle dit ne pas pouvoir se débarrasser de sa mauvaise cote de crédit.

Cela arrive-t-il souvent? Quelles mesures ces agences et ces bureaux prennent-ils pour aider les personnes qui connaissent ce genre de problème?

Cette femme affirme que cet incident lui a fait perdre des milliers de dollars. Elle n'a pas pu faire des achats dans certains magasins qui, apparemment, refusent toujours de reconnaître qu'elle est une innocente victime.

M. Globensky: Je ne connais pas le cas dont vous parlez, mais je connais bien la procédure qui se déclenche en pareille situation lorsque le consommateur signale la perte ou le vol d'une carte de crédit à l'institution émettrice, laquelle nous en avise à son tour pour que nous en prenions note dans le dossier de crédit. Aucun achat fait frauduleusement n'est alors inscrit dans le dossier de crédit du consommateur. Je vois mal comment le rapport de crédit de cette personne pourrait être à l'origine de ses difficultés.

Le sénateur Perrault: Quelles dispositions avez-vous prévues pour faire savoir à tous les intéressés que cette personne a un bon crédit? Avez-vous un système suffisamment perfectionné pour que chacun sache qu'une erreur a été commise en pareil cas?

[Text]

Mr. Globensky: In order to more properly respond, if you could provide me with some particulars of that specific case, I could have it researched and then provide you with written input which would clarify the situation.

Senator Perrault: I would be interested to find out.

Mr. Globensky: I will be delighted to research it.

Senator Perrault: Because it was a horror story that none of us wished to have heard.

Mr. Globensky: We would, if any consumer had been victimized in any way; it should not transpire onto the credit file. If it does, we obviously would welcome input that the consumer would have to offset the negative information.

Senator Perrault: I will try to obtain the name of the person.

The Chairman: Thank you, and give it to the clerk.

We thank you very much for your help.

The next witness will be Canadian Life Underwriters Association.

We have with us now chairman and chief executive officer Edward Polci. Please introduce your colleagues, and we will hear your presentation.

Mr. Edward W. Polci, Chairman and Chief Executive Officer, Life Underwriters Association of Canada: Mr. Chairman, on behalf of the Life Underwriters Association of Canada, I am pleased to have this opportunity to address your committee this morning. With me are the President of our association, Donald R. Glover, CLU, CH.F.C., William T. Babcock, our Vice-President, Public Affairs, and Edward Rothberg, one of our legal staff.

For the past 87 years, the Life Underwriters Association of Canada has been the national professional association of life insurance agents in Canada. Our 18,000 members serve the needs of the Canadian public as the primary distributors of life and health insurance and annuity contracts, as well as pension plans, RRSPs and registered retirement income funds administered by insurance companies.

LUAC provides an extensive training and professional development program to its members and administers a code of ethics.

As an industry association, LUAC speaks for intermediaries in the financial services market who have a unique relationship with the consumer. That is because the life agent's relationship to the consumer goes beyond sales and after-sales service to giving advice, usually over a long period of time. The advice may relate to personal financial affairs in connection with family relationships and business and estate planning and even

[Traduction]

M. Globensky: Si vous m'aviez fourni des précisions au sujet de ce cas particulier, j'aurais pu faire des recherches et vous fournir une réponse par écrit pour clarifier la situation.

Le sénateur Perrault: J'aimerais bien savoir ce qu'il en est.

M. Globensky: Je me ferai un plaisir d'examiner la question.

Le sénateur Perrault: C'est en effet une histoire à vous faire dresser les cheveux sur la tête.

M. Globensky: Si un consommateur a été la victime d'une fraude, cela ne devrait pas apparaître dans son dossier de crédit. Dans le cas contraire, nous serions évidemment tout disposés à obtenir du consommateur les renseignements voulus pour corriger son dossier.

Le sénateur Perrault: Je vais essayer d'obtenir le nom de cette personne.

Le président: Merci, et donnez-le au greffier.

Merci beaucoup de votre aide.

Notre témoin suivant représente l'Association des assureurs-vie du Canada.

Nous recevons son président et chef de la direction, Edward Polci. Si vous voulez bien commencer par nous présenter vos collègues, nous écouterons ensuite votre exposé.

M. Edward W. Polci, président et chef de la direction, Association des assureurs-vie du Canada: Monsieur le président, c'est avec plaisir que je prends la parole devant votre Comité, ce matin, au nom de l'Association des assureurs-vie du Canada. Je suis accompagné du président de notre association, Donald R. Glover, CLU, CH.F.C., William T. Babcock, notre vice-président, affaires publiques et Edward Rothberg, l'un de nos juristes.

Depuis 87 ans, l'Association des assureurs-vie du Canada est l'association professionnelle des agents d'assurance-vie du pays. Nos 18 000 membres répondent aux besoins du public canadien en tant que principaux distributeurs d'assurance-vie et d'assurance-maladie ainsi que de contrats de rente, de régimes de retraite, de REER et de Fonds enregistrés de revenu de retraite administrés par les compagnies d'assurance.

Notre association met un programme intensif de formation et de perfectionnement professionnel à la disposition de ses membres et administre un code de conduite.

En tant qu'association du secteur financier, l'AAVC représente des intermédiaires du marché des services financiers qui entretiennent des relations très particulières avec les consommateurs. En effet, les relations entre l'agent d'assurance-vie et le consommateur ne se limitent pas à la vente et au service après-vente et consistent à offrir des conseils, généralement pendant une longue période. Ces conseils peuvent se rapporter

[Text]

more sensitive matters; literally matters of mortality, life and death.

LUAC recognizes that insurance companies must be able to collect accurate and complete personal information in order to assess individual risk and administer claims. Otherwise, the Canadian consumer would be deprived of well-designed and affordable insurance products and services. LUAC also recognizes that its member clients value their privacy and expect that the information which they disclose will be treated fairly and confidentially.

Since LUAC was first invited to offer its views to this committee last summer, we have come to appreciate that differing philosophical approaches and practical solutions compete for the goal of protecting personal privacy. The issues are relatively new and the debate is often heated. Nevertheless, fundamental questions appear to remain unresolved, beginning with the existence and extent of the problem itself.

After we first looked at the draft regulation prepared for your committee, we responded in September that we endorsed as a general principle the desirability of protecting consumer privacy through legislation and offered some technical comments. At that time, we had recently concluded long discussions with the Department of Finance over the design of regulations under the new Bank Act, Trust and Loan Companies Act and Insurance Companies Act. We were largely successful in controlling cross-industry networking of customer information for the purposes of selling other products or services in a deregulated financial services marketplace.

To date, insurance business regulations have been promulgated under the new Bank Act and Trust and Loan Companies Act, section 8 of which substantially controls the use of customer information under the heading "Prohibited Activities." A similar regulation, the Credit Information Regulation, has been drafted but not yet promulgated. It will apply to insurance companies to regulate their use of consumer and commercial loan information.

While these regulations have a specific focus with respect to the use of consumer information, they have the potential to provide effective protection to the consumer. The measure of their effectiveness will depend on how the financial services sector administers these controls.

In addition, paragraphs 165(2)(c) and (d) of the new Federal Insurance Companies Act require the board of directors of each insurance company to "establish procedures to resolve conflicts of interest, including techniques for...restricting the use of confidential information" and to designate a committee

[Traduction]

aux affaires financières personnelles du client sur le plan familial et commercial ainsi qu'à l'établissement de son testament et même à des questions plus délicates qui sont littéralement des questions de vie et de mort.

L'AAVC reconnaît que les compagnies d'assurance doivent pouvoir recueillir des renseignements personnels exacts et complets pour évaluer les risques et administrer les demandes de règlement. Autrement, le consommateur canadien serait privé de produits et de services d'assurance bien conçus et abordables. L'AAVC reconnaît également que ses clients tiennent beaucoup à leur vie privée et s'attendent à ce que les renseignements qu'ils divulguent restent confidentiels.

Depuis que notre association a été invitée pour la première fois à exprimer ses opinions devant votre comité, l'été dernier, nous nous sommes rendus compte que diverses méthodes et solutions pratiques avaient été suggérées pour assurer la protection de la vie privée. C'est un problème relativement nouveau qui suscite souvent la controverse. Néanmoins, certaines questions fondamentales ne semblent pas encore réglées, à commencer par l'existence et l'ampleur du problème.

Après avoir examiné le projet de règlement préparé à l'intention de votre comité, nous avons répondu, en septembre, que nous jugions souhaitable de protéger la vie privée des consommateurs en légiférant et nous avons fait quelques suggestions pratiques à cet égard. Nous venions alors de conclure de longues discussions avec le ministère des Finances au sujet de la réglementation découlant de la nouvelle Loi sur les banques, la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt et la Loi sur les sociétés d'assurances. Nous avions assez bien réussi à limiter le maillage de l'information sur la clientèle visant à vendre d'autres produits ou services dans un marché financier déréglementé.

Jusqu'ici, la réglementation visant le secteur de l'assurance a été prise en vertu de la nouvelle Loi sur les banques et de l'article 8 de la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt, concernant les activités interdites, qui limite l'utilisation des renseignements sur la clientèle. Un règlement similaire concernant l'information sur le crédit a été rédigé, mais n'a pas encore été promulgué. Il s'appliquera aux compagnies d'assurance et réglementera leur utilisation des renseignements sur les consommateurs et les prêts à la consommation.

Ces règlements s'appliquent à l'utilisation des renseignements sur les consommateurs, mais ils peuvent protéger ces derniers de façon efficace. Leur efficacité dépendra de la façon dont le secteur des services financiers administreront ces dispositions.

De plus, les alinéas 165(2)(c) et d) de la nouvelle loi fédérale sur les sociétés d'assurances exigent que le conseil d'administration de chaque compagnie d'assurance établisse des règles pour éviter les conflits d'intérêt, notamment en limitant l'utilisation des renseignements confidentiels et désigne un

[Text]

of the board to monitor those procedures. Subsection 262(4) precludes directors from having access to customers' personal records. Section 267 requires each insurance company and its agents to take reasonable precautions to protect records and ensure that unauthorized persons do not have access to or use information in its records. The Bank Act and the Trust and Loan Companies Act make identical provisions. Time will tell how effective these measures will be.

I mentioned earlier that LUAC administers a code of ethics which our members must adhere to as a condition of membership. The first article of LUAC's code of ethics requires a member to place the interests of policyowners and prospective purchasers before his or her own. The second article develops this theme and concerns confidential information. It requires a member to respect the confidence of policyowners and prospective purchasers regarding their personal and business affairs.

Our code of ethics is a fundamental institution within LUAC and is given serious attention. One member of our staff is engaged full time in administering the code and advising members on compliance. He is backed up by three staff members, an administrative assistant and our two staff lawyers. Each of the 60 local associations of LUAC enforces the code within its community, under supervision of the national office.

When a complainant against a member is received from another agent or the public, it will be investigated and may lead to a hearing of the charge against the accused. Possible sanctions include a reprimand, suspension, expulsion and payment of hearing costs. Indirect penalties will include losing the right to use titles and designations which are highly esteemed within the industry and possibly loss of sponsorship by an insurance company which requires membership in LUAC.

We have reviewed the records of complaints and proceedings under our code. While 1,367 formal complaints were processed over the five-year period ending in 1992, our records indicate that none of those complaints concerned privacy or misuse of personal information of a policyowner or prospective client.

The perceived need for consumer protection may be a response to the recent explosive growth in information technology and apprehension about the power of large impersonal institutions. But in practice, the insurance industry appears to have conducted itself responsibly. We have no choice. In a competitive marketplace, in an industry which relies on evaluating a limited amount of personal information

[Traduction]

comité du conseil chargé de surveiller l'application de ces règles. Le paragraphe 262(4) interdit aux membres du conseil d'administration de prendre connaissance des dossiers personnels des clients. L'article 267 exige que chaque compagnie d'assurance et ses agents prennent des précautions raisonnables pour protéger les dossiers et veiller à ce que des personnes non autorisées n'aient pas accès aux renseignements qu'ils contiennent ou ne puissent pas les utiliser. La Loi sur les banques et la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt contiennent des dispositions identiques. Nous verrons, avec le temps, dans quelle mesure elles seront efficaces.

J'ai indiqué tout à l'heure que l'AAVC administre un code de conduite auquel nos membres sont tenus de se conformer. Le premier article de ce code de conduite exige de nos membres qu'ils placent les intérêts des titulaires de police et des acheteurs éventuels avant leurs propres intérêts. Le deuxième article revient sur ce thème en insistant sur les renseignements confidentiels. Il exige que nos membres respectent le caractère confidentiel des affaires personnelles et commerciales des titulaires de police et des acheteurs éventuels.

Notre code de conduite revêt une importance fondamentale pour notre Association et il est pris très au sérieux. Nous avons un employé à plein temps qui administre le code et conseille nos membres sur son application. Il est épaulé par trois employés, un adjoint administratif et les deux juristes qui font partie de notre personnel. Chacune des 60 associations locales de l'AAVC applique ce code sous la supervision de notre bureau national.

Lorsque nous recevons d'un autre agent ou du public une plainte contre un de nos membres, nous menons une enquête et nous pouvons décider de tenir une audience pour entendre l'accusation. Parmi les sanctions possibles figurent une réprimande, la suspension, l'expulsion et le paiement des frais d'audience. Les pénalités indirectes comprennent la perte du droit d'utiliser les titres et désignations auxquels notre secteur attache une grande valeur et éventuellement la perte du parrainage d'une compagnie d'assurance qui exige l'adhésion à l'AAVC.

Nous avons examiné les plaintes que nous avons reçues dans le contexte de notre code de conduite. Au cours de la période de cinq ans se terminant en 1992, nous avons reçu 1 367 plaintes officielles, mais selon nos dossiers, aucune d'elles ne concernait une utilisation répréhensible des renseignements personnels sur un titulaire de police ou client éventuel.

Si l'on estime nécessaire de protéger le consommateur, c'est peut-être en raison de la croissance explosive de la technologie de l'information et des craintes que suscite le pouvoir des grandes institutions impersonnelles. Mais en pratique, le secteur de l'assurance semble s'être conduit de façon raisonnable. Nous n'avons pas le choix. Dans un marché concurrentiel, dans un secteur qui doit évaluer une quantité

[Text]

in order to assess possible future risk, self-interest alone dictates scrupulous respect for the privacy of the consumer and for consumer information.

LUAC has noted the considerable effort expended by the insurance industry associations to adapt their codes of conduct in response to changing perceptions of the need to protect privacy. Our association has undertaken to review its own code of ethics in this regard and we participate in the ongoing revision of the guidelines on the right to privacy of the Canadian Life and Health Insurance Association. These guidelines are binding on members of LUAC who represent member companies of CLHIA.

LUAC's standing committee, charged with reviewing its code of ethics, has recommended that the existing provision, backed up by the company's guideline and existing and anticipated legislation, provides sufficient protection to the consumer at the present time.

Under established regulatory policy which is stated in "The Citizen's Code of Regulatory Fairness", the burden of demonstrating the need for a new regulation and the inadequacy of alternatives lies on the proponents of the regulation. If evidence shows that administration of existing controls by the industry has been ineffective and that additional legislation is needed to protect the consumer, LUAC will support a supplementary regulation. Until then, LUAC recommends that the primary means of protecting consumer privacy and personal information should be administered in accordance with industry codes and internal company procedures that are mandated under existing legislation.

Gentlemen, that concludes our formal presentation and we would be pleased to receive questions. Prior to that, I would ask Don Glover to comment briefly.

Mr. Donald R. Glover, President, Life Underwriters Association of Canada: Mr. Chairman and senators, it is a pleasure to appear before you again. It was approximately one year ago we were here on the insurance business regulations. We appear before you today on this subject not as experts in law with respect to privacy, but as practitioners who deal daily with consumers on highly sensitive and confidential matters that go beyond just hard facts and numbers. They deal with aspirations, wishes, dreams and people's deepest thoughts with respect to their economic and financial futures. Therefore, that is the perspective that we have and that is where we are coming from.

[Traduction]

limitée de renseignements personnels pour pouvoir mesurer les risques, nous avons tout intérêt à respecter scrupuleusement la vie privée des consommateurs et le caractère confidentiel des renseignements.

L'AAVC a constaté les efforts considérables déployés par les associations du secteur de l'assurance pour adapter leur code de conduite aux besoins du public qui tient davantage à la protection de sa vie privée. Notre Association a entrepris de réexaminer son propre code d'éthique et nous participons à la révision permanente des lignes directrices sur le droit à la vie privée de l'Association canadienne des compagnies d'assurance de personnes. Les membres de l'AAVC qui représentent des compagnies membres de l'ACCAP, sont tenus de respecter ces lignes directrices.

Le comité permanent de l'AAVC qui est chargé de réviser notre code de conduite, a fait valoir que les dispositions législatives existantes, auxquelles il fallait ajouter les lignes directrices de la compagnie et les nouvelles mesures législatives prévues protégeaient déjà suffisamment les consommateurs.

La politique énoncée à l'égard de la réglementation dans le «Code du citoyen: Équité en matière de réglementation» confère à ceux qui proposent un nouveau règlement l'obligation de démontrer qu'il est nécessaire et qu'aucune solution de rechange n'est possible. S'il est prouvé que les règles en vigueur dans notre secteur sont inefficaces et qu'il faut adopter de nouvelles dispositions législatives pour protéger le consommateur, l'AAVC approuvera un règlement supplémentaire. En attendant, nous recommandons que les mesures en place pour protéger la vie privée des consommateurs et les renseignements personnels soient administrées conformément aux codes en vigueur dans notre secteur et aux règles internes des compagnies, en vertu de la législation existante.

Messieurs, voilà qui termine notre exposé et nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions. Mais avant, je demanderais à Don Glover de vous dire quelques mots.

M. Donald R. Glover, président, Association des assureurs-vie du Canada: Monsieur le président et sénateurs c'est avec plaisir que nous comparaissons de nouveau devant vous. Nous sommes déjà venus, il y a environ un an, pour vous parler de la réglementation du secteur de l'assurance. Nous témoignons aujourd'hui sur cette question non pas en tant que juristes spécialisés dans la protection de la vie privée, mais en tant que praticiens qui abordent quotidiennement avec les consommateurs des questions très délicates et très confidentielles qui dépassent largement le cadre des simples faits et des chiffres. Il s'agit de leurs aspirations, de leurs désirs, de leurs rêves et de leurs pensées les plus profondes en ce qui concerne leur avenir économique et financier. C'est dans cette optique que nous émettons nos opinions.

[Text]

Approximately a month and a half ago, we were asked to respond to a position paper on draft legislation in Ontario on insurance legislative review. In that paper we touched on some of the issues that are before you today. I will highlight some of what we said. One statement is a slight change in direction from the written submission we supplied to your committee last September.

As an association with a voluntary membership, we do believe that the regime of self-regulation, which is formulated and administered by the insurance industry, should be the primary mechanism for achieving the protection of personal privacy.

We also stated that we have participated in the work of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce which is engaged in formulating policy in privacy matters in relation to federally regulated financial institutions. While LUAC has endorsed as a general principle the desirability of the protection of consumer privacy through legislation, LUAC has subsequently observed the striking absence of actual consumer complaints, legal actions and prosecutions reported to the Senate committee by the Canadian Life and Health Insurance Association, the Insurance Bureau of Canada, and by the privacy commissioners of Canada, Saskatchewan and Quebec.

We understand that CLHIA, in monitoring over 30,000 calls per year, indicated they it had received four inquiries with respect to privacy, but none of them were followed with complaints; that OSFI, monitoring approximately 10,000 calls, had three inquiries, but no complaints; that the Insurance Bureau of Canada had more than 100,000 calls and no complaints with respect to privacy.

As our chairman mentioned, in looking at our own ethics committee's work, we have gone back over the last five years in scanning each particular case, not one matter of privacy. Some of us have been around this association as a volunteer and staff for many years; I go back to the late 1960s. I cannot recall one ethical charge against a member or complaint against a member dealing with misuse of privacy information.

We have, and have had, for many years, prior to my experience, a standing committee on ethics and practice and one of the standard operating procedures of that committee is that annually it must review our code of ethics and make recommendations for change, if required, to strengthen the code for the benefit of the consumer.

[Traduction]

Il y a environ un mois et demi, on nous a demandé de répondre à un document sur un projet de loi ontarien concernant le secteur de l'assurance. Dans ce document nous avons abordé certaines des questions dont vous êtes saisis aujourd'hui. Je vais souligner certaines recommandations que nous avons faites. L'une de nos déclarations s'écarte légèrement du mémoire écrit que nous avons remis à votre comité en septembre dernier.

En tant qu'association à laquelle l'adhésion est facultative, nous croyons que le régime d'autoréglementation formulé et administré par le secteur de l'assurance devrait être le principal mécanisme utilisé pour protéger la vie privée des consommateurs.

Nous avons également déclaré que nous avons participé aux travaux du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce qui élabore la politique concernant la protection de la vie privée dans le contexte des institutions financières visées par la réglementation fédérale. L'AAVC juge souhaitable de protéger la vie privée des consommateurs au moyen de dispositions législatives, mais elle a fait remarquer que l'Association canadienne des compagnies d'assurance de personnes, le Bureau d'assurance du Canada et les commissaires à la protection de la vie privée du Canada, de la Saskatchewan et du Québec n'avaient pas eu de plainte des consommateurs ou de poursuite devant les tribunaux à signaler au comité sénatorial.

L'ACCAP, qui reçoit plus de 30 000 appels par an, a dit qu'elle a reçu quatre demandes de renseignements au sujet de la protection de la vie privée, mais qu'aucune d'elles n'a été suivie d'une plainte. Sur environ 10 000 appels, le BSIF a enregistré trois demandes de renseignements, mais aucune plainte et le Bureau d'assurance du Canada n'a reçu aucune plainte concernant la protection de la vie privée sur un total de 100 000 appels.

Comme notre président l'a mentionné, notre propre comité de déontologie a examiné les plaintes reçues ces cinq dernières années, mais sans en trouver une seule concernant la vie privée. Certains d'entre nous travaillent pour l'AAVC comme bénévoles ou employés depuis de nombreuses années; dans mon cas, c'est depuis la fin des années 60. Je ne me souviens pas d'une seule accusation ou d'une seule plainte qui ait été portée contre un de nos membres pour l'utilisation répréhensible de renseignements personnels.

Nous avons et nous avons eu, pendant des années, avant mon arrivée à l'association, un comité permanent de déontologie qui doit, chaque année, réexaminer notre code d'éthique et recommander, au besoin, des changements pour le resserrer dans l'intérêt des consommateurs.

[Text]

We have recommended to Ontario that it establish in its legislative review similar structures to what are presently in the federal legislation; that a company through the board of directors should establish a conduct review committee that has responsibility for overseeing the use of confidential information and a dispute mechanism for consumers. Furthermore, government should and would have the right to promulgate regulations in this area of confidentiality.

The matter of harmonization between provinces and the federal government is a very sticky issue. The distribution and business practices of life underwriting is a provincial matter. We are recommending again to the province of Ontario that it lines up with the federal legislation in order that we can deal with this whole issue of harmonization.

There is an element of partnership that is creeping into the administration of ethical conduct and which would certainly touch on privacy in the insurance industry, because we have in all of the western provinces now insurance councils that administer the licensing and conduct of insurance agents. Ontario is moving in that direction. Quebec has an insurance council. Therefore, we now have a partnership. Those councils are made up of representatives from agents, companies, and consumer groups and they control the educational requirements for some of the licensing steps and the code of conduct of members.

We are coming down very much on the side of self regulation, mostly because there has been to this point virtually no concerns expressed through the various industry association, including our own, and we think also the regime of insurance councils, if I may use the slang, they have the hammer, they can remove one's right to practice. Our association can terminate a member, but we cannot revoke a licence.

Senator Kirby: Is every life insurance agent a member of your organization?

Mr. Glover: No, we are a voluntary association, but we suspect that, particularly in the common law provinces — we cannot get a hard number here — that about 90 per cent of the business that is written is probably done by members.

Senator Kirby: I was startled by your statistic that of better than 250 complaints a year, none of them in the last five years dealt with privacy issues. How much of that is because privacy is not a problem, versus if I happened to file a complaint, I would be inclined to go to the company rather than the agency? I realize I am asking you to speculate.

Mr. Glover: A consumer may address their concern directly to the individual. They may do it with a manager, a field person or a regional vice-president. They may do it at

[Traduction]

Nous avons recommandé au gouvernement ontarien d'établir des structures semblables à celles que prévoit actuellement la législation fédérale afin qu'une compagnie établisse, dans le cadre de son conseil d'administration, un comité d'examen chargé de superviser l'utilisation des renseignements confidentiels et de mettre à la disposition des consommateurs une procédure de règlement des différends. De plus, le gouvernement devrait avoir le droit de prendre des règlements concernant la protection des renseignements personnels.

L'harmonisation des lois provinciales et fédérales est une question très complexe. La distribution de l'assurance-vie et les pratiques commerciales de ce secteur relèvent des provinces. Nous recommandons encore une fois à l'Ontario de s'aligner sur la législation fédérale afin que nous puissions régler toute cette question de l'harmonisation.

Nous coopérons de plus en plus sur le plan de la déontologie, ce qui se répercutera certainement sur la protection de la vie privée, étant donné que dans toutes les provinces de l'Ouest, nous avons maintenant des conseils de l'assurance qui administrent l'octroi des licences aux agents d'assurance et la conduite de ces derniers. L'Ontario s'oriente dans cette voie. Le Québec a également un conseil de l'assurance. Nous avons donc établi un partenariat. Ces conseils sont constitués de représentants des agents, des compagnies et des groupements de consommateurs et ils réglementent la formation requise pour certaines étapes d'obtention de la licence et le code de conduite des membres.

Nous nous tournons de plus en plus vers l'autoréglementation, surtout parce que jusqu'ici, les diverses associations de notre secteur, y compris la nôtre, n'ont pas exprimé de préoccupation à cet égard et parce que nous pensons que les conseils de l'assurance ont le pouvoir d'enlever à un agent le droit d'exercer sa profession. Notre association peut le radier de son effectif, mais elle ne peut pas révoquer sa licence.

Le sénateur Kirby: Tous les agents d'assurance-vie sont-ils membres de votre association?

M. Glover: Non, l'adhésion à notre association est facultative, mais nous pensons que, surtout dans les provinces où s'applique le *common law*, environ 90 p. 100 — nous n'avons pas de chiffre précis — de l'assurance souscrite l'est sans doute par nos membres.

Le sénateur Kirby: J'ai été sidéré de vous entendre dire que sur plus de 250 plaintes par an, vous n'en avez reçu aucune, depuis cinq ans, sur la protection de la vie privée. Dans quelle mesure est-ce parce que cela ne pose pas de problème ou plutôt parce que, si j'ai envie de porter plainte, je vais m'adresser à la compagnie plutôt qu'à vous? Je sais que je vous demande une réponse hypothétique.

M. Glover: Un consommateur peut se plaindre directement à l'intéressé. Il peut s'adresser à un directeur, à un agent d'assurance ou à un vice-président régional. Il peut se plaindre

[Text]

the corporate level. They may do it through the CLHIA. They may do it through consumer and corporate affairs or the insurance councils in their provinces. What I was quoting was information presented to this committee in testimony. Frankly, it surprised me too.

Our association has a background of saying that we do not have complaints and have not had complaints. Ethical conduct has been a mandate of our association since our incorporation in 1906. It was in our Constitution, but 30 years ago we lifted it out and put it into a code of ethics.

Senator Kirby: Are there indirect complaints? Let me explain to you what I mean.

As the polling evidence showed earlier — I noticed you were here for the evidence — the privacy issue is an issue of perception rather than reality in the sense that people will report a high level of concern on an issue which they will say they have not had a lot of personal experience. Even when we had data coming in from the CDIC, it reported — vis-à-vis the financial institutions or the deposit-taking institutions — very few complaints, in spite of all the polling evidence which suggests it is a major issue. It was also pointed out at those hearings that a lot of evidence about the problem is anecdotal. Somebody knows somebody who had a particular problem, so one creates the impression of a bigger problem than may exist. We heard evidence of anecdotal problems in relation to deposit-taking institutions. Have you heard similar types of examples in relation to the insurance industry, in particular the kind of work your members do?

Mr. Polci: I have not, personally. I have been selling insurance, day to day, for 26 years now. I have never heard from my clients or legal or accounting practitioners, who may be aware of these things, of any infringement by agents.

Just to comment on what Mr. Glover was saying, a large percentage — I do not know the number — of complaints about our members come from other members. For example, a client may be unhappy with an agent and find another agent and say "I am unhappy because he did this or she did that." A complaint will be filed, and we will proceed with it. In my experience however, there has been nothing.

Senator Oliver: I am interested in what you had to say about insurance councils. I am seeking more information about them.

In the debate we are having about whether there should be self-regulation or not, I am personally sceptical about self-regulation unless it can somehow be an impartial,

[Traduction]

à la compagnie. Il peut également se plaindre à l'ACCAP. Il peut aussi s'adresser au ministère de la Consommation et des Affaires commerciales ou au conseil de l'assurance de sa province. Je vous ai cité les renseignements fournis à votre comité lors des témoignages. J'avoue que cela m'a étonné également.

Notre association a pour habitude de dire qu'elle ne reçoit pas de plainte et qu'elle n'en a pas reçu. Nous surveillons la conduite de nos membres depuis la fondation de notre association, en 1906. Notre Constitution contenait des dispositions en ce sens, mais nous les en avons enlevées, il y a 30 ans, pour les inscrire dans un code de conduite.

Le sénateur Kirby: Y a-t-il des plaintes indirectes? Permettez-moi de vous expliquer ce que je veux dire.

Comme l'indiquait tout à l'heure le témoignage concernant les enquêtes — et j'ai remarqué que vous étiez là — le problème du droit à la vie privée est une question de perception plutôt que de réalité en ce sens que les gens se disent très préoccupés par une question à propos de laquelle ils reconnaissent ne pas avoir vécu beaucoup d'expériences personnelles négatives. Même la SADC nous a dit qu'en ce qui concerne les institutions financières ou les institutions de dépôt, il y avait eu très peu de plaintes, alors que tous les sondages semblent indiquer que c'est là une question importante. On nous a également fait remarquer, lors de ces audiences, que de nombreux témoignages concernant ce problème étaient purement anecdotiques. Quelqu'un connaît quelqu'un qui a eu ce genre de difficultés, ce qui donne l'impression que le problème est plus grave qu'il ne l'est peut-être réellement. Nous avons entendu des témoignages anecdotiques à l'égard des institutions de dépôt. Avez-vous entendu parler de cas de ce genre à propos du secteur de l'assurance et surtout du genre de travail que font vos membres?

M. Polci: Pas personnellement. Cela fait 26 ans que je vends de l'assurance. Je n'ai jamais entendu mes clients, des avocats ou des comptables, qui sont peut-être au courant de ce genre de choses, parler d'abus de la part des agents.

Pour revenir sur ce qu'a dit M. Glover, une forte proportion des plaintes — je n'ai pas le chiffre exact — concernant nos membres, émanent d'autres membres. Par exemple, un client peut être mécontent d'un agent et dire au nouvel agent avec qui il fait affaire: «Je ne suis pas satisfait parce que votre collègue a fait ceci ou cela». Le nouvel agent peut déposer une plainte à laquelle nous donnons suite. J'ai toutefois constaté qu'il n'y avait aucune plainte de ce genre.

Le sénateur Oliver: Je m'intéresse à ce que vous avez dit à propos des conseils de l'assurance. J'aimerais en savoir plus à ce sujet.

En ce qui concerne l'autoréglementation dont nous discutons ici, je suis sceptique, quant à moi, à moins qu'il n'y ait un organisme impartial et indépendant pour appliquer cette

[Text]

independent, arm's-length agency to do the review and the enforcement. It may be, from what I heard you saying about councils, that that may be the agencies. Who funds them? Is there a right of appeal? What is the mandate? Are they in all the provinces?

Mr. Glover: First of all, they are funded by agents through their licence fees. In fact, Nova Scotia is struggling with whether they will institute a council or not. They want to, but it is a matter of economics in that particular province.

Councils are in all four western provinces. In Ontario, with the implementation of the life agent reform proposals — which now has broad industry support — they will be establishing an insurance council. Quebec has one. In the Maritimes and Newfoundland, and possibly Nova Scotia, it is a matter of economics. We have explored the possibility of having them band together.

The makeup changes province by province, but, generally, there is equal representation between company representatives, field representatives, agents and consumers. Consumers are appointed by the government.

I am not sure about Quebec law with respect to this issue, but in the common law provinces that have insurance councils, and in Ontario, which is about to have one, the superintendent of insurance in the province retains, unto himself or herself, ultimate control. They are the ultimate source of appeal. There have been situations where the council has taken a particular stance, an appeal was made to the superintendent of insurance, and previous decision was reversed. In fact, most provinces run their insurance divisions through the provincial consumer and corporate affairs departments. Things have changed at that ministerial level, but there are formal appeal processes in those jurisdictions, as there are with our own code.

Senator Oliver: You said that Nova Scotia and Newfoundland are struggling with the issue of councils. What about PEI and New Brunswick?

Mr. Glover: I may be premature in mentioning this. Given that this is a matter of economics, this issue is driven by licensing fees. Licensing fees have been relatively low, so there must be an increase. Will some of the funds that have already paid for licensing fees towards an insurance council be released? Given that governments are struggling with money, is that revenue that cannot be touched and everything must be added on top? From an economic standpoint, it would appear that Nova Scotia is the only province that would have a chance to afford the implementation of an insurance council, and probably only on the basis that their insurance council may also do property and casualty, as well as life.

[Traduction]

autoréglementation. D'après ce que vous avez dit au sujet des conseils, peut-être pourraient-ils se charger de ce rôle. Qui les finance? Y a-t-il un droit d'appel? Quel est leur mandat? Existient-ils dans toutes les provinces?

M. Glover: Tout d'abord, ils sont financés par les agents au moyen de leurs droits de licence. En fait, la Nouvelle-Écosse se demande actuellement si elle va créer un conseil ou non. Elle le voudrait, mais dans cette province, c'est une question d'argent.

Il y a des conseils dans les quatre provinces de l'Ouest. En Ontario, le projet de réforme concernant les agents d'assurance-vie, qui a l'appui de notre secteur, prévoit l'établissement d'un conseil de l'assurance. Le Québec en a un. Dans les Maritimes et à Terre-Neuve et sans doute aussi en Nouvelle-Écosse, c'est une question d'argent. Nous avons exploré la possibilité de les fusionner.

La composition de ces conseils varie d'une province à l'autre, mais en général, les compagnies, les agents et les consommateurs y sont représentés dans la même proportion. Les consommateurs sont nommés par le gouvernement.

Je ne sais pas exactement ce que prévoit la législation québécoise à cet égard, mais dans les provinces régies par la *common law* qui ont des conseils de l'assurance ainsi qu'en Ontario qui est sur le point d'en avoir un, le surintendant de l'assurance de la province assure la supervision ultime. Il constitue le recours ultime en cas d'appel. Il est arrivé que le conseil prenne position, que l'on interjette appel au surintendant de l'assurance et que ce dernier rescinde la décision du conseil. En fait, la plupart des provinces ont une division de l'assurance au sein de leur ministère de la Consommation et des Affaires commerciales. Les choses ont changé à ce niveau, mais il y a une procédure officielle d'appel dans ces provinces, tout comme notre propre code en prévoit une.

Le sénateur Oliver: Vous dites que la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve se demandent s'ils vont établir un conseil. Qu'en est-il de l'Île-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick?

M. Glover: Il est peut-être prématuré d'en parler. Comme c'est une question d'argent, cela dépend des droits de licence. Comme ces derniers étaient relativement bas, il faut qu'ils soient augmentés. Une partie des fonds déjà versés pour les droits de licence servira-t-elle à créer un conseil de l'assurance? Étant donné que les gouvernements sont à court d'argent, s'agit-il de recettes auxquelles ils ne peuvent pas toucher et va-t-il falloir trouver des fonds supplémentaires? Du point de vue économique, il semble que la Nouvelle-Écosse soit la seule province qui puisse peut-être se permettre d'avoir un conseil de l'assurance et sans doute seulement à la condition que ce conseil englobe pas seulement l'assurance-vie, mais l'assurance multirisque.

[Text]

Senator Oliver: The only Atlantic province?

Mr. Glover: For the time being. We would like to see it, as would our members.

Provinces with councils have a code of conduct. That code of conduct, in almost all provinces, started as a mirror image of our code. It has been slightly modified, but not in any substantive way. When an insurance council has a code of conduct, does it address privacy issues as well?

Then it catches Senator Kirby's point, and that is, now members and non-members of our association are accountable to the same set of standards, whereas up until now, we have been disciplining our own members. Some people are upset, saying "You are after me on this issue, but the bigger problem is this individual who is not a member." So council has addressed that issue.

The Chairman: If there are no other questions, I thank you very much your presentation.

We will be sitting when the Senate rises tomorrow afternoon. You have received a list of witnesses. At that time, we should discuss whether or not we want to sit on Thursday morning on Bill C-102.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Oliver: Ce serait la seule province de l'Atlantique?

M. Glover: Pour le moment. Nous aimerions que cela se fasse, tout comme nos membres.

Les provinces où il y a un conseil ont un code de conduite. Dans pratiquement toutes les provinces, ce code de conduite a commencé par s'aligner sur le nôtre. Il a été légèrement modifié, mais pas énormément. Lorsqu'un conseil de l'assurance a un code de conduite, celui-ci doit-il également protéger la vie privée?

Cela nous ramène à ce qu'a dit le sénateur Kirby, à savoir que pour le moment, qu'ils soient membres ou non de notre association, les agents d'assurance doivent respecter les mêmes normes et jusqu'à présent, nous avons imposé à nos propres membres des sanctions disciplinaires. Certains s'en plaignent en disant: «Vous vous en prenez à moi, mais cet agent qui n'est pas membre fait bien pire». Aucun conseil ne s'est penché sur le problème.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, je vous remercie beaucoup de votre témoignage.

Nous siégerons à l'ajournement du Sénat, demain après-midi. Vous avez reçu une liste des témoins. Nous verrons alors si nous allons siéger ou non jeudi matin pour étudier le projet de loi C-102.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Stentor:

Brian Milton, National Director, Social Policy;
Frank Graves, President, Ekos Research Associates Inc.

From Equifax Canada Inc:

Michel Globensky, Assistant Vice-President, Administration and Security.

From Life Underwriters Association of Canada:

Edward Polci, Chairman and CEO;
Donald Glover, President;
Edward Rothenberg, Legal Counsel.

De Stentor:

Brian Milton, directeur national, Politique sociale;
Frank Graves, président, Ekos Research Associates Inc.

D'Equifax Canada Inc:

Michel Globensky, vice-président adjoint, Administration et sécurité.

De l'Association des assureurs-vie du Canada:

Edward Polci, président et chef de la direction;
Donald Glover, président;
Edward Rothenberg, conseiller juridique.

CAI
YCI
- 818



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du commerce

Chairman:
The Honourable JEAN-MARIE POITRAS

Président:
L'honorable JEAN-MARIE POITRAS

Wednesday, May 5, 1993

Le mercredi 5 mai 1993

Issue No. 35

Fascicule n° 35

Fifteenth proceedings on:
Special study on the draft regulations ensuing
from the new legislation on Canadian
financial institutions

Quinzième fascicule concernant:
Étude spéciale sur les propositions de règlements
découlant de la nouvelle législation sur
les institutions financières

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jean-Marie Poitras, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes
Beaulieu
Bonnell
De Bané

* Frith (or Molgat)
Kelleher

* Murray, P.C.
(or Lynch-Staunton)
Oliver
Perrault
Simard
Sylvain
Thériault

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jean-Marie Poitras

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Barootes
Beaulieu
Bonnell
De Bané

* Frith (ou Molgat)
Kelleher

* Murray, c.p.
(ou Lynch-Staunton)
Oliver
Perrault
Simard
Sylvain
Thériault

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate of Tuesday, December 17, 1991:

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to conduct a special study on the draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions; and

That the Committee presents its report no later than June 30, 1992.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate of Tuesday, June 23, 1992:

"The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on December 17, 1991, the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to table the final report on the special study on the draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, no later than October 29, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted."

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate of Friday, September 11, 1992:

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, June 23, 1992, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to table the final report on the special study on draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, no later than December 31, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate of Monday, December, 14, 1992:

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Lavoie-Roux:

That notwithstanding the orders of reference adopted by the Senate on December 17, 1991, June 23, 1992 and September 11, 1992, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to present the final report on the special study on draft regulations

ORDRES DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mardi 17 décembre 1991:

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 1992.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extraits des Procès verbaux du Sénat du mardi 23 juin 1992:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Poitras, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 décembre 1991, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à déposer le rapport final de son étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, au plus tard le 29 octobre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du vendredi 11 septembre 1992:

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz,

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 23 juin 1992, le Comité sénatorial permanent des banques et du Commerce soit autorisé à déposer le rapport final de son étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, au plus tard le 31 décembre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extraits des procès-verbaux du Sénat du Lundi 14 décembre 1992:

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux,

Que nonobstant les ordres de renvoi adoptés par le Sénat le 17 décembre 1991, le 23 juin 1992 et le 11 septembre 1992, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à présenter le rapport final de son étude spéciale sur les propositions de

ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, no later than March 31, 1993.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate of Wednesday, March 24, 1993:

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Simard:

That notwithstanding the orders of reference adopted by the Senate on December 17, 1991, June 23, 1992, September 11, 1992 and December 14, 1992, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to present the final report on the special study on draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions, no later than June 30, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, au plus tard le 31 mars 1993.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du mercredi 24 mars 1993:

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard,

Que nonobstant les ordres de renvoi adoptés par le Sénat les 17 décembre 1991, 23 juin 1992, 11 septembre 1992 et 14 décembre 1992, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à présenter le rapport final de son étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes, au plus tard le 30 juin 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, May 5, 1993
(47)

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 257 East Block, at 3:26 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Jean-Marie Poitras, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Barootes, Bonnell, De Bané, Kelleher, Kirby, Poitras, Sylvain and Thériault (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms Nathalie Pothier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

From Power Corporation of Canada:

James W. Burns, Deputy Chairman; and
Edward Johnson, Vice-President.

From the Canadian Bar Association:

Susan Zimmerman, Director – Legislation and Law Reform;

Scott Fairley, Chair – National Constitutional Law Section;
and

Réal Forest, Vice-Chair – National Constitutional Law
Section.

From the University of Quebec at Montreal:

Professor René Laperrière, Informatics and Law Research
Group.

From the University of Montreal:

Professor Karim Benyekhlef, Faculty of Law.

From the Insurance Brokers Association of Canada:

Michael Saunders, Vice-President; and
Joanne Brown, Executive Director.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, December 14, 1992, the Committee continued its special study on draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions.

James W. Burns made a statement and with Edward Johnson answered questions.

Susan Zimmerman, Scott Fairley and Réal Forest made statements and answered questions.

René Laperrière made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 5 mai 1993
(47)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 15 h 26, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Jean-Marie Poitras (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Barootes, Bonnell, De Bané, Kelleher, Kirby, Poitras, Sylvain et Thériault (8).

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, M. Gerald Goldstein, chef, Division de l'économie, et M^{me} Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De Power Corporation du Canada:

James W. Burns, président délégué
Edward Johnson, vice-président

De l'Association du Barreau canadien:

Susan Zimmerman, directrice, Législation et réforme juridique

Scott Fairley, président, Section nationale du droit constitutionnel

Réal Forest, vice-président, Section nationale du droit constitutionnel.

De l'Université du Québec à Montréal:

René Laperrière, professeur, Groupe de recherche informatique et droit

De l'Université de Montréal:

Karim Benyekhlef, professeur, Faculté de droit

De l'Association des courtiers d'assurances du Canada:

Michael Saunders, vice-président
Joanne Brown, directrice exécutive.

Conformément à son ordre de renvoi, adopté par le Sénat le lundi 14 décembre 1992, le Comité poursuit l'étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières.

James W. Burns fait une déclaration et, avec Edward Johnson, répond aux questions.

Susan Zimmerman, Scott Fairley et Réal Forest font des déclarations et répondent aux questions.

René Laperrière fait une déclaration et répond aux questions.

[Text]

Karim Benyekhlef made a statement and answered questions.

Michael Saunders made a statement and with Joanne Brown answered questions.

At 5:37 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

Karim Benyekhlef fait une déclaration et répond aux questions.

Michael Saunders fait une déclaration et, avec Joanne Brown, répond aux questions.

À 17 h 37, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Comité
Charles Robert
Clerk of the Committee*

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 5, 1993

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met this day at 9:15 a.m. to continue its special study of the draft regulations ensuing from the new legislation on Canadian financial institutions.

Senator Jean-Marie Poitras (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We have the pleasure of having our first witness from Power Corporation; Mr. James Burns, President, Deputy Chairman of Power. Please introduce your colleague, whom we know well.

James W. Burns, Deputy Chairman, Power Corporation of Canada: Ted Johnson is the vice-president, secretary and counsel of the Power Corporation.

The Chairman: Yes. I understand you have a presentation. Do I understand every Senator has a copy of the presentation? Mr. Bonnell, do you have a copy?

Senator Bonnell: I have a copy. Let us get going.

The Chairman: Okay. Thank you.

Mr. Burns: Mr. Chairman, senators, we appreciate this opportunity and we will be brief. We have prepared a written presentation, which I understand has just been circulated, so no one has had an opportunity to look at it. We will try to pick out what we consider the important points and I would hope, Mr. Chairman, with your permission, that we could have some discussion. I would like to leave as much time for questioning as we can because I think that is the important part of our appearance. I am not just saying this to be flattering, we have been greatly concerned at Power Corporation by the apparent absence in interest in what we think is a major, and will be a major issue going forward in this country; the protection of private information by citizens and businesses. This is not a wheel that we are talking about re-inventing. The government, since the beginning of time, enacted, for example, an Income Tax Act forbids the Department of National Revenue from transferring any information with respect to the tax return. I am not an expert on it, but I understand the act governing statistics gathering has the same conditions. The essence of the prohibition is quite simple. They say you can only use information gathered about people or businesses, real persons or natural. You can only gather and use that information for the purpose for which it was given. You have no right or title, in fact, it is illegal under those acts to transfer that information. People willingly give the information because they want the service or with the Income Tax Act, they do not want the tax. They are encouraged to think, "Well, if I tell them my story, the tax is not going beyond that. They will use it to extract money but they are not going to pass it around to somebody else."

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 5 mai 1993

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 9 h 15 pour poursuivre son étude spéciale sur les propositions de règlements découlant de la nouvelle législation sur les institutions financières canadiennes.

Le sénateur Jean-Marie Poitras (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous avons le plaisir de recevoir, comme premier témoin, M. James Burns, président délégué du Conseil de Power Corporation du Canada. Veuillez nous présenter votre collègue, que nous connaissons bien.

James W. Burns, président délégué du Conseil, Power Corporation du Canada: Ted Johnson est le vice-président, secrétaire et conseiller de Power Corporation.

Le président: D'accord. Je crois que vous avez préparé un mémoire. Chaque sénateur en a reçu un exemplaire, je crois? Monsieur Bonnell, en avez-vous un exemplaire?

Le sénateur Bonnell: Oui. Allons-y.

Le président: Très bien. Merci.

M. Burns: Monsieur le président, sénateurs, nous vous remercions de nous avoir invités à témoigner et nous serons brefs. Nous avons préparé un mémoire qui vient de vous être distribué, je crois, si bien que personne n'a encore eu l'occasion de le lire. Nous allons essayer d'en extraire les principaux points et j'espère, monsieur le président, que nous pourrions ensuite en discuter ensemble, si vous le permettez. J'aimerais vous laisser le maximum de temps pour poser des questions, car je pense que c'est le plus important. Je ne dis pas cela simplement pour vous flatter, mais parce que nous nous inquiétons beaucoup du peu d'intérêt que semble susciter une question importante à nos yeux et qui le deviendra encore plus. Je veux parler de la protection des renseignements personnels concernant les particuliers et les entreprises. Il ne s'agit pas de réinventer la roue. Depuis très longtemps, le gouvernement a adopté, par exemple, une Loi de l'impôt sur le revenu qui interdit au ministère du Revenu National de communiquer des renseignements concernant les déclarations d'impôt. Je ne suis pas expert en la matière, mais je crois que la Loi sur la statistique prévoit la même interdiction. Les dispositions sur ces renseignements et, en fait, il est illégal de les céder à qui que ce soit. Les gens fournissent ces renseignements de leur plein gré parce qu'ils veulent un service ou, dans le cas de l'impôt sur le revenu, c'est pour ne pas payer trop d'impôts. Ils se disent: «Si je leur énonce tous les faits, je ne devrai pas plus que tel montant d'impôt. Le fisc se servira

[Text]

This is what we are talking about. It surprises us that there is so much discussion on the subject when, in fact, the reality of it is so simple. It is understood governments of all stripes in all countries have embodied this very notion into everything they have done that had to do with the gathering and use of private information. Therefore, if governments do that, why is somebody coming along now and arguing and saying, "It is okay for the private sector to do it." We would say it is categorically wrong. Our position really on this whole issue is as firm as that. We say there should be a ban. It should be regulated, it should be embodied in law. And it says you do not use information gathered to pass on to somebody else, or to somebody in the same organization or outside for a purpose other than what the person gave it to you for.

I have taken note that some people say, "It is not a big issue, we don't have very many complaints." Of course you do not. First of all, it has not even started yet. We have only had these new acts for a year. Most private-sector companies are not yet fully computerized to operate effectively in the transfer of this information. They are just not geared up for it yet. But let me tell you, they are going flat-out to do it.

I do not see that a measure of a history of complaints is any indication of the dimension of the problem at all, because the problem has not started yet. We are here to encourage this committee to take a position of leadership in government because the government of the day, quite frankly, does not seem to be terribly interested in the subject. If they are, they have not done anything about it. We commend you for having the hearings. I guess you would not have the hearings unless you thought there was an issue. We commend you for at least identifying that it is an issue.

If you have an effective ban, institutions or companies can come forward from time to time and make a case to be excluded from it. They can probably make a compelling case if the information is valid, and then you can make exceptions. The message should go out loud and clear from the government that this is a "no-no". This is behaviour that is not in the interest of anybody other than the vending corporation. In the talk that I have heard here, they said, "This really improved the efficiency of the operation." Prove it to me. Is that going to drive down a unit cost for an organization that has five million customers? You are trying to convince me that you are going to lower the unit cost or be more efficient by allowing them to use that information? That is nonsense. We run big companies too. We know all about unit costs. I know where you can make real yardage. Furthermore, I look at the efficiency argument and I say, well,

[Traduction]

de ces renseignements pour me soutirer de l'argent, mais il ne les communiquera pas à quelqu'un d'autre.

Voilà ce dont il s'agit. Je m'étonne que l'on se perde dans de telles discussions sur le sujet alors que la situation est bien simple. C'est là un principe auquel souscrivent les gouvernements de tous les pays et de toutes tendances en ce qui concerne la collecte et l'utilisation de renseignements personnels. Par conséquent, si les gouvernements respectent ce principe, comment pourrait-on trouver normal que le secteur privé puisse s'y soustraire. C'est tout à fait inacceptable selon nous. Notre position à cet égard est catégorique. Nous estimons qu'il faudrait interdire la divulgation de ces renseignements. Elle devrait être réglementée et il faudrait légiférer à cet égard. Les renseignements ainsi recueillis ne doivent pas pouvoir être communiqués à quelqu'un d'autre, que ce soit au sein de la même organisation ou à l'extérieur, à des fins autres que celles pour lesquelles l'intéressé vous les a fournis.

Certaines personnes estiment que le problème n'est pas grave sous prétexte qu'elles ne reçoivent pas beaucoup de plaintes. Cela n'a rien d'étonnant. Tout d'abord, le problème n'a pas encore commencé à se manifester. Ces nouvelles lois n'existent que depuis un an. La plupart des entreprises du secteur privé ne sont pas encore suffisamment informatisées pour pouvoir transférer ces renseignements efficacement. Elles ne sont pas encore prêtes. Mais j'aime autant vous dire que, lorsqu'elles le seront, ce sera pour de bon.

Le fait qu'il n'y ait pas eu de plainte jusqu'ici ne reflète aucunement la gravité du problème étant donné qu'il ne se pose pas encore. Nous sommes ici pour inciter votre Comité à porter cette question à l'attention du gouvernement, car le gouvernement actuel ne semble pas s'y intéresser énormément. En tout cas, il n'a rien fait pour remédier à la situation. Nous vous félicitons de tenir ces audiences. Je suppose que vous ne l'auriez pas fait si vous n'aviez pas constaté là un problème. Nous vous félicitons d'avoir au moins su le voir.

Si vous prononcez une interdiction, les institutions ou les entreprises pourront toujours demander à se faire exempter. Sans doute pourront-elles obtenir gain de cause si c'est pour des raisons valides. Le gouvernement devrait clairement faire comprendre que cette pratique est interdite. Ce comportement ne sert les intérêts de personne d'autre que le vendeur. Certains témoins vous ont fait valoir que cela améliorerait l'efficacité de l'entreprise. Qu'ils le prouvent. Cette pratique va-t-elle vraiment abaisser les coûts unitaires d'une organisation qui a cinq millions de clients? Essaie-t-on de me convaincre que l'utilisation de ces renseignements permettra d'abaisser les prix de revient ou d'augmenter l'efficacité? C'est ridicule. Nous gérons, nous aussi, une grande entreprise. Les coûts unitaires n'ont pas de secret pour nous. Nous savons comment il est possible de les abaisser vraiment. De plus, pour ce qui est de l'efficacité, qui va en bénéficier, le client ou

[Text]

it is efficient. Who is going to get the result of the efficiency, the customer or the institution? My observation over forty years in the financial world is that I know who is going to get their increase in efficiency; it is going to be the institution. Those cost savings, if there are any — they are minimal in my view — are not going to substantially improve the real cost to the consumer over time. A lot of those costs you are talking about are a moving up-front cost from a commission or a variable cost basis over to a fixed-cost basis. That will look good for a couple of years, but eventually the fixed cost as opposed to variable cost will cost more. It is less efficient. "More efficient," I do not think is an argument that is to be seriously considered. It could be argued that dictatorship is more efficient than a democracy. We all know the trade-off is not very pleasant. I am saying even if they said there was more efficiency to the trade off, it is something that I do not think the people of Canada either want or need. I do not want people sticking their noses into my affairs.

I know you are getting conflicting views on this and the people have their own agendas, but our position is clear and simple. We think it is wrong. We think it is subject to abuse. We think the market pressure on institutions and people working in those things is going to be so powerful that they will be compelled to find ways to use that information. That is very dangerous. I am not just talking about the life business because we happen to have one. I will give you an illustration. The best one I can think of is: You now have a single institution that has a trust company, a personal trust, and a brokerage dealership. Personal trusts are in two categories. There is a category by which the trust company itself has full and absolute power. There are billions of dollars in sole discretion trusts. I think that is a considerable temptation on both sides. How are you going to stop that, how are you going to see that is not going to happen? I am not talking about a massive, crooked operation, but just people under pressure doing things that are easy. If it is all computerized and you can call it up like that, and you can transfer money with pushing a key, don't you think that it would be in the interest of all the Canadians that the government should say that's a "no-no"? We have allowed you to own all these units with the pillars down. But we did not really do that expecting you to behave in that manner. What is the easiest way around it? Ban it so you cannot do it. So, senators, that is my speech.

The Chairman: Thank you very much. It is a good presentation.

Mr. Burns: I beg your pardon?

The Chairman: It is a good presentation.

Mr. Burns: Thank you. I will quit now.

[Traduction]

l'institution? Pour avoir travaillé pendant plus de 40 ans dans le milieu financier, je sais qui bénéficiera du gain d'efficacité. C'est l'institution. S'il y a des économies, elles seront minimes et elles n'abaisseront pas vraiment le coût réel à la charge du consommateur. La plupart des frais dont vous parlez représentent la commission ou des coûts variables par opposition à des coûts fixes. La situation peut sembler s'améliorer pendant un an ou deux, mais en fin de compte, les coûts fixes reviendront plus cher que les coûts variables. C'est moins rentable. Le gain d'efficacité n'est donc pas un argument valide. On pourrait faire valoir qu'une dictature est plus efficiente qu'une démocratie. Nous savons tous quels en sont les inconvénients. Même si le prix à payer en valait la peine, je ne pense pas que les Canadiens en veulent ou en aient besoin. Je ne veux pas que qui que ce soit mette son nez dans mes affaires.

Je sais que vous obtenez des avis contradictoires à ce sujet et que chacun a sa propre idée sur la question, mais notre position est à la fois claire et simple. Nous estimons que c'est une mauvaise chose et que cela ouvre la porte aux abus. À notre avis, le marché exercera des pressions si fortes sur les institutions et ceux qui y travaillent qu'ils se verront forcés d'utiliser ces renseignements. C'est très dangereux. Je ne parle pas seulement du secteur de l'assurance-vie dans lequel opère l'une de nos filiales. Je vais vous donner un exemple. La même institution possède une société de fiducie, une fiducie personnelle et une maison de courtage. Les fiducies personnelles se divisent en deux catégories. Dans l'une d'elles, la société de fiducie possède des pouvoirs absolus. Des milliards de dollars sont investis dans des fiducies à discrétion exclusive. La tentation est énorme d'un côté comme de l'autre. Comment allez-vous empêcher cela? Je ne parle pas d'une fraude massive, mais simplement de gens soumis à de fortes pressions qui choisiront la solution de facilité. Si tout est informatisé et s'il suffit d'appuyer sur une touche pour transférer de l'argent, ne pensez-vous pas que le gouvernement devrait interdire absolument ce genre de choses dans l'intérêt de tous les Canadiens? S'il a autorisé les institutions à posséder toutes ces filiales en décloisonnant le secteur financier, ce n'est pas pour qu'elles se comportent de cette façon. Quel est le moyen le plus facile d'éviter le problème? L'interdiction pure et simple. Voilà ce que j'avais à dire, sénateurs.

Le président: Merci beaucoup. C'était un excellent exposé.

M. Burns: Excusez-moi?

Le président: C'était un excellent exposé.

M. Burns: Merci. Je vais m'arrêter là.

[Text]

The Chairman: There must be questions. Do you have some?

Senator Kirby: Yes. I think because the presentation takes me back to the debates we had in this committee with you in the witness chair about the collapse of the four pillars and the extent to which the networking of insurance ought to be allowed. I read your proposal. It raises two questions in my mind. You can take them in either order.

Although you talked about the use of information for privacy purposes, I read in your brief an undertone that really said you are concerned about the use of information for marketing purposes by people in the financial services sector. I think it is fair to say that a lot of the evidence that has appeared in these hearings has focused more on, in some sense, an invasion of privacy notion as opposed to being used for marketing purposes that the customer did not want. I wonder if you make a distinction there between the illegitimate use of the information, or the use of it as opposed to use of the information by a company to gain a market place advantage over its competitors. That is one question. The second issue which you raised, in your comments and in the paper, is the accountability issue. Your point is, and I agree with it strongly, that self-regulation creates accountability problems by its very nature.

I noticed that you suggested that your proposed solution is to adopt the principles which the privacy commissioner has proposed, and adopt them to be looked after by the superintendent of financial institutions. I wonder if there is a halfway house in which there is some kind of an appeal process which goes beyond the institution, which might work as well? At the moment, the codes all contain an appeal process, but it is to someone within the institution. This does not strike me as a terribly objective way to do it. And indeed, as you know, a lot of the professions have moved. It used to be in the professions that the only way you could appeal was to a group within the profession. Now there are "general citizens," that look at appeal cases for the law society and the medical society.

I wonder if you could give us your thoughts on those two issues: The difference between information used by a company to gain marketing advantage as opposed to being a real invasion of privacy of the individual; to what extent is your concern a business concern versus a concern with privacy? Second, is there some other way to deal with the accountability issue by changing the appeal mechanism, rather than necessarily adopting the one you proposed in here?

Mr. Burns: In my own mind, I do not know that you can draw a distinction. I think it is the inherent invasion of their privacy that, for whatever reason, I provide an institution or a government or whatever it is that asked us for information. It

[Traduction]

Le président: Nous devons avoir des questions à vous poser. En avez-vous?

Le sénateur Kirby: Oui. Cet exposé me ramène aux discussions que nous avons eues avec vous quand vous êtes venus nous parler de l'effondrement des quatre piliers et du maillage qui devrait être autorisé dans le secteur de l'assurance. J'ai lu votre mémoire. Deux questions me viennent à l'esprit. Vous pourriez y répondre dans l'ordre qui vous plaira.

Vous avez parlé de la protection des renseignements personnels, mais si je lis entre les lignes, vous craignez surtout que le secteur des services financiers n'utilise ces renseignements à des fins commerciales. La plupart des témoignages que nous avons entendus mettaient surtout l'accent sur le risque d'intrusion dans la vie privée des gens plutôt que l'utilisation des renseignements à des fins commerciales contre le gré du client. Je me demande si vous faites une distinction entre l'utilisation illégitime des renseignements et l'usage qu'une entreprise peut en faire pour obtenir un avantage commercial sur ses concurrents. Voilà pour ma première question. La deuxième est celle de l'imputabilité que vous avez soulevée dans votre exposé et dans votre mémoire. Vous dites, et je suis entièrement d'accord avec vous, que l'autoréglementation crée des problèmes d'imputabilité de par sa nature.

Vous avez suggéré d'adopter les principes proposés par le commissaire à la protection de la vie privée et d'en confier la supervision au surintendant des institutions financières. Je me demande s'il n'y aurait pas une solution intermédiaire qui offrirait une procédure d'appel? Pour le moment, tous les codes de déontologie permettent d'interjeter appel, mais c'est auprès de quelqu'un de l'institution. Ce n'est pas très objectif. Et comme vous le savez, la plupart des professions ont confié cette fonction à des gens de l'extérieur. Avant, vous ne pouviez faire appel qu'à un groupe de membres de la profession. Maintenant, que ce soit pour le Barreau ou l'Ordre des médecins, les appels sont entendus par de «simples citoyens».

J'aimerais avoir votre avis à propos de ces deux questions: la différence entre l'utilisation qu'une entreprise fait de renseignements à des fins commerciales et celle qui constitue une atteinte réelle à la vie privée des gens. Dans quelle mesure vous souciez-vous de l'aspect commercial plutôt que de la vie privée à proprement parler? Deuxièmement, n'est-il pas possible de régler le problème de l'imputabilité en modifiant la procédure d'appel plutôt qu'en recourant à la solution que vous préconisez?

M. Burns: Je ne sais pas s'il est possible d'établir cette distinction. Lorsque je fournis à une institution ou à un gouvernement les renseignements qu'on me demande, ma vie privée doit être protégée. Ces renseignements sont exacts et

[Text]

is full, accurate, and complete. I give it because I want something from them, and that is the only reason I give it to them. Otherwise, I would not give it to them. If a bank asks you for your balance sheet and you do not have a loan, you say, "what the hell do you want that for, it is none of your business." Probably five out of ten people give it to them. They do not have to, but they do it, because they ask them for you. Even if you give it to them, how would you possibly rationalize that they take the information and use it other than for your line of credit, or for whatever reason you gave it to them?

I do not think you would really want Great West Life to take the information coming in on claims forms and use it for a marketing advantage. It would give you quite an advantage, because if somebody gets sick, you know about it pretty fast. You not only know they are sick, you know exactly what is wrong with them. That is information you could use to sell a lot of stuff. However, you could not imagine anybody doing such a thing. I do not see any distinction between doing that and using financial information to contrive some arrangement that you did not ask for, that you didn't want. In particular, if there is a coercive element to it; that is the key to the thing. If it is to Senator Kirby, who everybody knows is a very rich man, they cannot bully him around. He does not need them. However, if it is somebody who owes them money, it is a different thing. If it is a person, a very unsophisticated kind of person, and it is the banker, or it is somebody with a suit, shirt and tie on, they are afraid of him. Then they will do what he tells them. In terms of your first question, to my mind they are just related. They are really the same thing.

Senator Kirby: Let me elaborate on my question for one second. You talked about the marketing pressures. Is the marketing pressure within a single institution, or does the real pressure exist between institutions?

Mr. Burns: Both.

Senator Kirby: It seems to me it works both ways. Historically, we have thought about it only at cross pillars, but it seems to me it also works using your health example within a single institution; is that right?

Mr. Burns: It is as simple as a manager in any one of our companies; if it is corporate policy that he is to produce X volume in his region, and his branch is lower than the others, it does not stay lower very long. He gets it up or he is out. Therefore, it is internal. Somebody says, "we want 10-per-cent market share." The only way you get 10-per-cent market share is by getting in every one of the places; right?

Senator Kirby: Let us take your example, then: The linkage between health insurance and life insurance; the

[Traduction]

complets. Je les fournis parce que j'attends quelque chose en retour et c'est la seule raison pour laquelle je communique ces renseignements. Autrement, je ne le ferais pas. Si une banque veut connaître l'état de vos finances, si ce n'est pas pour vous prêter de l'argent, vous l'enverrez au diable. Il est probable que cinq personnes sur dix vont quand même lui fournir ces renseignements. Elles n'y sont pas obligées, mais elles le font parce qu'on le leur demande. Même si vous donnez ces renseignements, comment la banque pourrait-elle s'en servir pour autre chose que votre ligne de crédit ou la raison pour laquelle vous les lui avez communiqués?

Vous ne seriez sans doute pas d'accord pour que *Great West Life* se serve à des fins commerciales des renseignements figurant sur les formulaires de demande de règlement. Cela lui conférerait un avantage important, car si quelqu'un tombe malade, elle le saura aussitôt. Non seulement vous savez que la personne est malade, mais vous savez exactement de quoi elle souffre. Ce sont des renseignements qui pourraient vous permettre de vendre beaucoup de choses. Toutefois, c'est inconcevable. Je ne fais pas de distinction entre de tels procédés et l'utilisation de renseignements financiers pour vous vendre un service que vous n'avez pas demandé. C'est surtout vrai s'il y a un élément de coercition; tout est là. Si c'est le sénateur Kirby qui est un homme très riche, comme chacun sait, on ne peut pas lui forcer la main. Il n'a pas besoin des banques. Toutefois, si c'est quelqu'un qui leur doit de l'argent, c'est une autre histoire. Une personne simple qui se trouve devant un banquier en complet et cravate est intimidée. Elle fait ce qu'on lui demande. Pour ce qui est de votre première question, selon moi, c'est exactement la même chose.

Le sénateur Kirby: Permettez-moi d'approfondir un peu ma question. Vous avez parlé des pressions du marché. Ces pressions s'exercent-elles au sein d'une institution ou entre les institutions?

M. Burns: Les deux.

Le sénateur Kirby: Je le crois aussi. Jusqu'ici, ces pressions ne s'exerçaient que d'un pilier à l'autre, mais pour reprendre votre exemple concernant la santé, j'ai l'impression qu'elles s'exercent aussi au sein d'une même institution; n'est-ce pas?

M. Burns: Prenons par exemple le gérant d'une de nos entreprises; s'il doit produire un volume X dans sa région et si la production de sa succursale est plus faible que celle des autres, cela ne pourra pas durer très longtemps. Ou bien il devra augmenter sa production, ou bien il sera mis à la porte. Par conséquent, il y a des pressions internes. Si la direction décide d'accaparer 10 p. 100 du marché, la seule façon d'y parvenir est de s'implanter partout, n'est-ce pas?

Le sénateur Kirby: Dans ce cas, reprenons votre exemple où vous établissez un lien entre l'assurance santé et l'assuran-

[Text]

pressure even within the same insurance company has that problem.

Mr. Burns: Absolutely.

Senator Kirby: Could you just comment?

Mr. Burns: We used to own a trust company before. I think I mentioned when we were having these other discussions on the acts themselves that it was a cultural thing at the Montreal Trust, at least when we were there. Nobody, including the CEO, had any business sticking his nose into the personal trust accounts. The trust officer would just say, no. There was nothing there to say. However, what happens if he lets it go?

Senator Kirby: Yes.

Mr. Burns: That just happened to be the culture. That is a fast-changing world and everybody is under pressure, there is new ownership and costs. It is a big temptation, because it is so easy to do now. You do not even need to ask the trust officer, you can access the file with your own computer.

Senator Kirby: Just use it at your own desk.

Mr. Burns: Sure. I am a broker. I run a brokerage house and get a big fee for closing a deal on a takeover. I punch a key, I know how many shares are in our trust accounts.

Senator Kirby: Yes.

Mr. Burns: We have 13 per cent, stick it in there all over the place. There is nobody in the world who can tell us we cannot do it. We say it is in the best business interests. I am exaggerating, but I am telling you it is there, it is that easy, and if you do not have something very firm up there that says you are not supposed to do things like that, then —.

Senator Kirby: That still will not stop it happening necessarily, but it will discourage a lot of people. Is that what you are saying?

Mr. Burns: You better believe it.

Senator Kirby: The fear of being caught becomes pretty high?

Mr. Burns: Particularly if you are reporting, this will get to your second question on accountability. The accountability is up to the same people that renew your licence to do business. I think you behave yourself.

Senator Kirby: It is pretty good pressure.

Mr. Burns: Yes.

Senator Kirby: Is that why your accountability has to come outside the institution?

Mr. Burns: Yes, I believe so.

[Traduction]

ce-vie; les pressions s'exercent au sein de la même compagnie d'assurance.

M. Burns: Absolument.

Le sénateur Kirby: Pourriez-vous nous en dire plus?

M. Burns: Nous avions, auparavant, une société de fiducie. Je crois avoir mentionné, lors des discussions que nous avons eues à propos des lois, que c'était une question de principe à Montréal Trust, du moins lorsque nous étions là. Personne, y compris le chef de la direction, n'avait le droit de mettre le nez dans les fiducies personnelles. Le fiduciaire aurait refusé catégoriquement. Il ne communiquait aucun renseignement. Mais qu'arriverait-il s'il le faisait?

Le sénateur Kirby: En effet.

M. Burns: C'était juste une question de principe. Le monde est en pleine mutation, tout le monde est soumis à des pressions, il y a de nouveaux propriétaires et de nouveaux frais. Cela devient très tentant étant donné que c'est extrêmement facile à faire maintenant. Il n'est même pas nécessaire de demander ces renseignements au fiduciaire. Vous pouvez avoir accès aux dossiers au moyen de votre propre ordinateur.

Le sénateur Kirby: À partir de votre propre bureau.

M. Burns: Certainement. Je suis courtier. Je gère une maison de courtage et je touche de gros honoraires sur une prise de contrôle. Il me suffit d'appuyer sur une touche pour savoir combien nous avons d'actions dans nos comptes en fiducie.

Le sénateur Kirby: Oui.

M. Burns: Si nous possédons 13 p. 100, nous pouvons piocher des renseignements un peu partout. Personne ne peut nous interdire de le faire. Il suffit de prétendre que c'est dans l'intérêt de l'entreprise. J'exagère, mais la possibilité existe, c'est très facile et si une loi n'interdit pas ce genre de choses catégoriquement...

Le sénateur Kirby: Une loi ne l'empêchera pas nécessairement, mais elle peut dissuader beaucoup de gens. C'est ce que vous voulez dire?

M. Burns: Soyez-en certain.

Le sénateur Kirby: La peur de se faire prendre devient assez forte?

M. Burns: Surtout si vous avez des comptes à rendre, ce qui m'amène à votre deuxième question concernant l'imputabilité. Vous avez des comptes à rendre à ceux qui renouvellent votre licence. Cela vous incite à bien vous conduire.

Le sénateur Kirby: C'est une bonne motivation.

M. Burns: Oui.

Le sénateur Kirby: Voilà pourquoi l'imputabilité doit se situer à l'extérieur de l'institution?

M. Burns: Oui, c'est ce que je crois.

[Text]

Senator Kirby: Yes, I feel strongly about that.

Mr. Burns: We have in our companies very strong policies with respect to this stuff, but sometimes it is not good enough.

Senator Kirby: Right.

Mr. Burns: People change. People come and go. I think the safest thing is to do it like that. Let "Big Brother" do it.

Senator Barootes: You dislike the fox minding the chicken?

Mr. Burns: Right, Senator.

The Chairman: Any questions, Senator Kirby? Thank you very much. Thank you. You are next, Senator Barootes.

Senator Barootes: No, I am listening and I am very impressed. Mr. Burns and the Power Corporation, I am very impressed with the presentation. I want look at another aspect of this coercion, and maybe you will not like it, but I want to borrow some money at the bank for a mortgage. I am going to make it as practical as I can. It is a hundred and fifty thousand dollars mortgage for my house or my business. They say it is fine, but, just in case you die, we would like to have an insurance policy on your life in which we are the beneficiary because you are a sole operator or an operator with only a small group. That is fine. And they say, "would you mind going down the hall there just through that door and there will be a boiler plate insurance policy for you and it is all printed out. All you have to do is sign your name at the bottom." Have you any objection to that?

Mr. Burns: Well, of course, that is the way it is done today.

Senator Barootes: All right.

Mr. Burns: As a matter of fact, it has been done for some time. They do not have to go down the hall. What they say is check that box.

Senator Barootes: Oh, I see. It is that easy?

Mr. Burns: It is that easy. But if you are not a fast reader, he has your attention four lines down before you can actually see what it is you are checking.

Senator Barootes: What about the reverse situation? Suppose Great West Life owned a bank. You are allowed to do that, though, you know?

Mr. Burns: But just a little one. Senator, we have been allowed a 10-per-cent limit on it. We have been through all that a long time ago.

Senator Barootes: Well, a trust company, which you did?

Mr. Burns: We did; we sold it.

[Traduction]

Le sénateur Kirby: J'en suis convaincu.

M. Burns: Dans nos sociétés, nous avons des politiques très claires à cet égard, mais ce n'est pas toujours suffisant.

Le sénateur Kirby: En effet.

M. Burns: Le personnel change. Il y a du roulement. C'est la façon la plus sûre de procéder. Laissons *Big Brother* s'en charger.

Le sénateur Barootes: Vous ne voulez pas confier au renard la garde du poulailler?

M. Burns: En effet, sénateur.

Le président: D'autres questions, sénateur Kirby? Merci beaucoup. C'est à vous, sénateur Barootes.

Le sénateur Barootes: Non, j'écoute et je suis très impressionné. J'ai été très impressionné par le témoignage de M. Burns et de *Power Corporation*. J'aimerais examiner un autre aspect de cette coercion. Cela ne vous plaira peut-être pas, mais disons que j'emprunte de l'argent à la banque pour une hypothèque. Je vais prendre un exemple concret. Il s'agit d'un prêt hypothécaire de 150 000 \$ pour ma maison ou mon entreprise. La banque est d'accord, mais au cas où je mourrais, elle veut avoir une police d'assurance sur ma vie dont elle sera bénéficiaire parce que j'exploite mon entreprise seul ou avec un petit groupe de gens. Comme je suis d'accord, la banque me dit: «Pourriez-vous aller au bout du couloir et vous n'aurez qu'à signer votre nom au bas de la police d'assurance». Y voyez-vous des objections?

M. Burns: C'est ainsi que l'on procède de nos jours.

Le sénateur Barootes: Très bien.

M. Burns: En fait, les choses se passent ainsi depuis longtemps. Il n'est même pas nécessaire d'aller au bout du couloir. On vous demande seulement de cocher une case.

Le sénateur Barootes: Je vois. C'est aussi simple?

M. Burns: C'est aussi simple. Mais si vous ne lisez pas vite, le banquier attire votre attention quatre lignes plus bas avant que vous ne puissiez vérifier ce que vous êtes en train de cocher.

Le sénateur Barootes: Et si c'est l'inverse? Supposons que *Great West Life* possède une banque. En avez-vous le droit?

M. Burns: Juste une petite. Sénateur, nous avons été limités à 10 p. 100. C'est déjà de l'histoire ancienne.

Le sénateur Barootes: Disons une société de fiducie, que vous avez possédée?

M. Burns: En effet, mais nous l'avons vendue.

[Text]

Senator Barootes: You disposed of the trust company because you thought there was a conflict?

Mr. Burns: No, we saw a world unfolding. It did not look too hospitable to a relatively small trust company. No. If we could have structured it, we would have wanted to keep the personal trust side of the business.

Senator Barootes: I cannot disagree with everything you have said, but may I ask this question? To pursue what my friend, the Senator, brought up, the privacy commission, or the OSFI undertaking to monitor and police this and the complaints: How would that work? Do you think we would end up with quite a few people in their employ?

Mr. Burns: No, you should not.

Senator Barootes: Could it be done very easily?

Mr. Burns: Because you have a ban, you are not going to get many. If you leave it loose, you are going to get a ton of them. But if there is a ban, they will behave. I say this with all certainty because it is exactly what I would do if I were at a bank.

Senator Barootes: A couple of very heavy penalties might suffice to make it salutary, it a fact.

Mr. Burns: Well, I would hope I would smarten up. I would read that there was a heavy penalty and that would be the end of it, unless I try to think of something else to do.

Senator Barootes: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Sylvain?

Senator Sylvain: Mr. Burns, you say here that there is a number of sound reasons for adopting privacy regulations. You want government regulations rather than self-regulations?

Mr. Burns: Right.

Senator Sylvain: Because later on, you say that you would require each financial institution to establish its own privacy code?

Mr. Burns: Right.

Senator Sylvain: Now, that is within the principles that you have enumerated on the back page of your brief?

Mr. Burns: Yes, that comes with the privacy commissioner's report.

Senator Sylvain: You would like to see these as a "parameters of regulations" that government should put out?

Mr. Burns: Yes.

[Traduction]

Le sénateur Barootes: Vous avez vendu votre société de fiducie parce qu'il y avait un conflit d'intérêt?

M. Burns: Non, à cause des événements. Ils ne semblaient pas trop favorables à une société de fiducie relativement petite. Si nous avions pu le faire, nous aurions aimé conserver les fiducies personnelles.

Le sénateur Barootes: Je suis bien d'accord avec vous, mais puis-je vous poser la question suivante? Pour revenir sur le sujet que mon collègue a abordé à savoir que le commissaire à la protection de la vie privée ou le surintendant des institutions financières serait chargé de faire appliquer la loi et d'examiner les plaintes, comment cela fonctionnerait-il? Ne pensez-vous pas que ces services devraient embaucher beaucoup de gens?

M. Burns: Non, ce n'est pas nécessaire.

Le sénateur Barootes: Serait-il possible de le faire très facilement?

M. Burns: S'il y a une interdiction, les infractions ne seront pas nombreuses. Par contre, elles le seront si vous laissez les gens faire à leur guise. Mais s'il y a une interdiction, ils devront faire attention. J'en suis certain, car c'est exactement ce que je ferais si je travaillais dans une banque.

Le sénateur Barootes: Quelques amendes très lourdes auraient certainement un effet salubre.

M. Burns: Cela m'amènerait à réfléchir. En sachant que je risque une amende très élevée, je renoncerais à le faire à moins de trouver une autre solution.

Le sénateur Barootes: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Sénateur Sylvain?

Le sénateur Sylvain: Monsieur Burns, vous dites que nous aurions de bonnes raisons de réglementer l'accès aux renseignements personnels. Préférez-vous une réglementation gouvernementale à une autoréglementation?

M. Burns: Oui.

Le sénateur Sylvain: Parce qu'un peu plus loin, vous dites que chaque institution financière serait tenue d'établir son propre code de conduite?

M. Burns: En effet.

Le sénateur Sylvain: Est-ce conformément aux principes que vous avez énoncés à la fin de votre mémoire?

M. Burns: Oui, cela fait partie du rapport du commissaire à la protection de la vie privée.

Le sénateur Sylvain: Aimerez-vous que ce soit là les paramètres de la réglementation que le gouvernement devrait mettre en place?

M. Burns: Oui.

[Text]

Senator Sylvain: Within that, would each institution set up its own policy?

Mr. Burns: Right. Rather than the government having to think of 45,000 different things that are going on out there, you would have a broad-based statement of intent, embodied in law. Then, each institution would have to take its particular mix of businesses and say, "Okay, we understand this thing, so we are going to manage that this way inside our house."

Senator Sylvain: Should the principles you have enumerated here apply to everybody?

Mr. Burns: Yes.

Senator Sylvain: Should all institutions within that, depending on the particular field of activity, shape their particular privacy code to suit these institutions?

Mr. Burns: Yes. I think that is not dissimilar to the new act. Boards are mandated to have a conduct review committee, and there is a broad outline of the areas of its responsibility and accountability. In turn, they then have to stick their nose into the operations of the company, and make sure procedures are in place inside that company to meet the broad policy.

Senator Sylvain: Do you advocate that the policing of these regulations should be left up to the office of the superintendent of the financial institutions?

Mr. Burns: Yes, but I do not think there is much policing required. I don't envision an army. We do not need another army of civil servants marching around the country.

Senator Sylvain: Normally the only things that would probably come to the attention of OSFI is if somebody reported some breach; it would probably be a competitor who would report that.

Mr. Burns: I would count on the most active policing exactly as the Senator indicated. It would come from the grievous competitor.

Senator Sylvain: Right.

Mr. Burns: He would say, "Hey, you guys are behaving." And if it was widely understood, though I guess today somebody could go to OSFI, but I would think as wide-read as the public is in this country, who would even know that there was such a vehicle and that it is available to them. What people do is, they complain to the company; they write or phone the president. Then you get a letter from the secretary of the company saying, "This has been drawn to Mr. So-and-so's attention. We are terribly concerned and we are looking into it right away. Thank you."

[Traduction]

Le sénateur Sylvain: En plus de cette réglementation, chaque institution établirait-elle sa propre ligne de conduite?

M. Burns: Oui. Au lieu de prévoir toutes les éventualités, le gouvernement se contenterait d'énoncer des principes généraux dans la loi. Chaque institution devra ensuite préciser comment elle appliquera ces principes en fonction de ses activités propres.

Le sénateur Sylvain: Les principes que vous avez énumérés ici s'appliquent-ils à tout le monde?

M. Burns: Oui.

Le sénateur Sylvain: Les institutions devraient-elles toutes adapter leur code de déontologie en fonction de leur domaine d'activité particulier?

M. Burns: Oui. C'est un peu ce que prévoit la nouvelle loi. Les conseils d'administration doivent avoir un comité d'examen et leurs responsabilités sont définies dans les grandes lignes. Ils doivent examiner les activités de l'entreprise et s'assurer que les mécanismes voulus sont en place pour que la politique générale de la société soit respectée.

Le sénateur Sylvain: Préconisez-vous que le surintendant des institutions financières soit chargé de superviser l'application de cette réglementation?

M. Burns: Oui, mais je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de surveillance à faire. Je n'envisage pas une véritable armée d'inspecteurs. Nous n'avons pas besoin d'en déployer toute une armée.

Le sénateur Sylvain: Normalement, c'est seulement si quelqu'un signale une irrégularité que le Bureau du surintendant des institutions financières est averti; c'est généralement un concurrent qui fait la dénonciation.

M. Burns: Je compterais effectivement sur une dénonciation d'un concurrent lésé.

Le sénateur Sylvain: En effet.

M. Burns: Les coupables se feraient rappeler à l'ordre. Quelqu'un pourrait s'adresser au surintendant des institutions financières, mais en fait, qui connaît vraiment son existence? En réalité, les gens se plaignent à la compagnie; ils écrivent ou ils téléphonent au président. Le plaignant reçoit alors une lettre du secrétaire de la compagnie lui disant: «Nous avons porté cette question à l'attention de M. Untel. Nous déplorons vivement ce qui s'est passé et nous examinons la situation immédiatement. Merci».

[Text]

Senator Sylvain: If these regulations were in place and if the superintendent of financial institutions did have some role to play in policing this, what would you suggest as far as penalties? It is nice to have rules, but if you do not have penalties they are not likely to be followed all that closely, are they?

Mr. Burns: The ultimate penalty, of course, is that the superintendent takes away their licence.

Senator Sylvain: Maybe that is a little harsh.

Mr. Burns: That is harsh. I would think that for most institutions, a penalty would be for somebody to go public with the fact that they have behaved in a way that was not in accordance or the intent of the law. That would be enough to stop them.

Senator Sylvain: Is that as far as we should go?

Mr. Burns: Well, I think the person or persons that were in the company that did this would probably get fired. I would be surprised if they did not.

Senator Sylvain: Fine.

Mr. Burns: Because the company would do anything to protect its broad image, so they would kind of punish the innocence, or award the guilty as they say.

Senator Sylvain: Fine. Well, thank you very much, Mr. Burns.

Mr. Burns: Thank you, Senator.

The Chairman: Gentlemen, if we have no other questions, we have three other witnesses on the same subject. It might be interesting for you to remain around. We thank you very much, Mr. Burns. Thank you, Mr. Johnson, it was very kind of you. The next witness will be from the Canadian Bar Association.

Honourable Senators, we have the Canadian Bar Association represented by Susan Zimmerman. She is the director of legislation and law reform. Miss Zimmerman, you will introduce your colleague, and if then you have a presentation.

Me Susan V. Zimmerman, directrice, Législation et réforme du Droit, l'Association du Barreau canadien: Très bien merci; on attend des questions avec plaisir.

Le président: Ce sera en anglais ou en Français?

Mme Zimmerman: Les deux. Je vais commencer un peu en français mais je vais faire ma présentation en anglais. Je suis ici comme représentante de l'Association du Barreau canadien qui, comme vous le savez, est une association nationale qui représente des praticiens de droit ainsi que des juges, des notaires et des professeurs en droit et des étudiants.

[Traduction]

Le sénateur Sylvain: Si cette réglementation était en place et si le surintendant des institutions financières avait un rôle à jouer à cet égard, quelles pénalités suggèreriez-vous? C'est très bien d'avoir des règles, mais si vous ne prévoyez pas de sanctions, elles ne seront pas suivies de très près, n'est-ce pas?

M. Burns: La pénalité ultime serait, bien sûr, le retrait de la licence.

Le sénateur Sylvain: C'est peut-être un peu draconien.

M. Burns: C'est draconien. La plupart des institutions seraient suffisamment punies s'il était de notoriété publique qu'elles se sont comportées illégalement. Cela suffirait à les arrêter.

Le sénateur Sylvain: Cela suffirait-il?

M. Burns: L'employé coupable serait sans doute congédié. Le contraire serait étonnant.

Le sénateur Sylvain: Très bien.

M. Burns: Comme l'institution serait prête à tout pour protéger sa réputation, il lui faudrait un bouc émissaire.

Le sénateur Sylvain: Bien. Merci beaucoup, monsieur Burns.

M. Burns: Merci, sénateur.

Le président: Messieurs, si nous n'avons pas d'autres questions, nous allons entendre les trois autres témoins à propos du même sujet. Peut-être pourriez-vous rester entendre ces témoignages. Nous vous remercions beaucoup, monsieur Burns. Merci, monsieur Johnson, c'était très aimable de votre part. Le témoin suivant représente l'Association du barreau canadien.

Honorables sénateurs, la représentante de l'Association du barreau canadien est Susan Zimmerman. Elle est directrice de la législation et de la réforme du droit. Mademoiselle Zimmerman, pouvez-vous nous présenter votre collègue et nous faire votre exposé, si vous en avez un.

Ms Susan Zimmerman, Director of Legislation and Law Reform, Canadian Bar Association: Thank you very much. We will be pleased to answer your questions.

The Chairman: Questions in English or French?

Ms Zimmerman: Either. I will speak briefly in French, but my presentation will be in English. I am here as a representative of the Canadian Bar Association, which, as you know, is a national association which represents legal practitioners as well as judges, notaries, law professors and law students. The primary objectives of the association include the

[Text]

Les principaux objectifs de l'Association comprennent l'amélioration du droit et de l'administration de la justice. C'est dans ce contexte que l'on est ici aujourd'hui.

I would like to present to you Scott Fairley who is the Chair of our National and Constitutional Section... et Réal Forest qui est vice-président aussi de notre section nationale de droit constitutionnel.

Ms Zimmerman: Unfortunately, I have to apologize for Alvin Lampert, who would have represented our national business law section, but was unable to attend today. Therefore, I will be speaking to the substantive business law issues and Messieurs Forest and Fairley will be addressing the constitutional issues.

The question of regulating the use of customer information by financial institutions to us presents two major issues. The first is the question of voluntary regulation versus government regulation. The second is if the avenue of government regulation is chosen, what is the ambit of federal jurisdiction in this matter; how far can the federal government regulate within its constitutional jurisdiction?

The two questions are closely linked because if government regulation is desirable, only because it is enforceable, it is only enforceable if it is constitutionally valid. Therefore, you have to look at the two questions together.

I will be addressing the issue of voluntary, versus government regulations. Then my two colleagues will address the constitutional issues. There are, as I am sure you know well by now, arguments on both sides of the government regulation versus voluntary regulation debate. There are good arguments, I suppose on both sides.

The Canadian Bar Association prefers government regulation and supports that position for several reasons. Just briefly, to point out the inadequacies, or what we perceive to be the inadequacies of voluntary legislation. First, it is not legally enforceable. It lacks mechanisms for appeals to independent third parties. I realize here, I am repeating some of the arguments you have just heard from the previous witness. Also, the definitions of personal information in some of the voluntary codes are not comprehensive. They may leave out certain aspects of personal information, such as the views or opinions of the customer. And if these aspects are left out of the definition, they are then unprotected, even by the voluntary codes.

Finally, the voluntary codes lack uniformity and consistency. If you leave it up to each institution, or even each sector to make its own code, what you are left with is a patchwork that is inconsistent, and you have a customer using several institutions whose privacy rights are protected at varying

[Traduction]

improvement of law and the administration of justice. It is in this context that we are here today.

Je voudrais vous présenter Scott Fairley, le président de notre section nationale du droit constitutionnel... and Réal Forest who is also Vice-Chairman of our National Constitutional Law Section.

Mme Zimmerman: Malheureusement, Alvin Lampert, qui devait représenter notre section du droit des affaires, n'a pas pu venir aujourd'hui. C'est donc moi qui vous parlerai du droit des affaires tandis que MM. Forest et Fairley aborderont les questions constitutionnelles.

Selon nous, la réglementation de l'usage que les institutions financières font des renseignements sur leur clientèle soulève deux grandes questions. Il s'agit d'abord de faire un choix entre l'autoréglementation et la réglementation gouvernementale. Deuxièmement, si l'on opte pour la réglementation gouvernementale, il s'agit de voir jusqu'où s'étend le champ de compétence fédérale dans ce domaine et dans quelle mesure le gouvernement fédéral peut prendre des réglementations dans le cadre des pouvoirs que lui confère la Constitution.

Ces deux questions sont étroitement reliées étant donné que si la réglementation gouvernementale est jugée souhaitable simplement parce qu'elle est exécutoire, elle n'est exécutoire qu'à la condition d'être constitutionnelle. Par conséquent, ces deux aspects du problème doivent être examinés ensemble.

Je vais vous parler du choix entre l'autoréglementation et la réglementation gouvernementale et mes deux collègues aborderont les questions constitutionnelles. Comme vous le savez sans doute, les arguments pour et contre la réglementation gouvernementale ou l'autoréglementation ne manquent pas. Il y a sans doute de bons arguments d'un côté comme de l'autre.

L'Association du barreau canadien préfère la réglementation gouvernementale et cela pour plusieurs raisons. En quelques mots, pour souligner certaines lacunes ou du moins les faiblesses que nous voyons dans l'autoréglementation, cette dernière n'est pas exécutoire. Elle ne prévoit pas de procédure d'appel devant des tiers indépendants. Je sais que je r   t  re certains des arguments invoqués par le témoin précédent. D'autre part, la définition des renseignements personnels que donnent certains codes volontaires n'est pas suffisamment complète. Elle laisse de côté certains aspects des renseignements personnels tels que les idées ou les opinions du client. Et si ces aspects ne sont pas inclus dans la définition, ils ne sont pas protégés par les codes volontaires.

Enfin, les codes volontaires manquent d'uniformité et de cohérence. Si vous laissez chaque institution ou même chaque secteur établir son propre code, vous vous retrouverez avec des codes hétéroclites et le client qui aura recours aux services de plusieurs institutions verra ses droits plus ou moins protégés

[Text]

degrees and levels, depending on the institution with which he or she is dealing. There are costs to government regulation. I am sure you have heard about that. The truth is that if financial institutions are serious about enforcing voluntary codes, they are already incurring costs to protect their customer's information. Therefore, what we are talking about weighing is the additional cost of complying with government regulation, versus the privacy interests of the individual. It deserves to be noted that while financial institutions are kind of a natural lobby group — I am sure you have been hearing from them and they are able to protect their own interests — who speaks for the individual consumer of a financial institution? We are talking about millions of Canadians who have privacy rights which they are often unaware of, unable to enforce, and certainly unlikely to come before you and lobby on behalf of.

Therefore, if I could state our position very briefly, we are in favour of government regulation because we believe that the protection of the privacy rights of individuals outweighs the costs of government regulation, and because we believe that government regulation is the most effective way of protecting those privacy rights. You have our written submission. I do not want to take you through it; that would be too dull. The first part deals with general issues and the second part goes clause by clause through the regulations that were drafted by Professor Flaherty. Some of our recommendations are largely technical, just drafting recommendations. Their thrust is to enhance the notion of informed consent for the customer. What we are concerned with is that whatever regulations are set up, should be designed to ensure that the individual dealing with the financial institution knows what their rights are, has a mechanism to enforce those rights, and that the mechanism of enforcement is strong and independent. In other words, that it really has teeth, which currently is lacking in the voluntary codes. I draw your attention, in particular, in that respect, to our final recommendations, 30 and 31, which deal with the enforceability of regulations.

They specifically recommend that the Office of the Superintendent of Financial Institutions be responsible for administering the appeal mechanism. We would choose that office over the office of the privacy commissioner because we feel that the regulations you would consider enacting would be a specific kind of privacy code; a specialized privacy code. The superintendent of financial institutions would be better equipped to understand it and to be the single regulator for all aspects of financial institutions; whereas the privacy commissioner is charged with dealing with the Privacy Act. It is not exactly the same thing, although the area of interest is the same.

[Traduction]

d'un établissement à l'autre. La réglementation gouvernementale coûte cher. Vous en avez certainement entendu parler. En réalité, si les institutions financières veulent vraiment appliquer leurs codes volontaires, elles dépensent déjà de l'argent pour protéger les renseignements fournis par leurs clients. Par conséquent, il faut tenir compte du coût supplémentaire de la réglementation gouvernementale et de la protection de la vie privée du client. N'oublions pas que les institutions financières constituent un groupe de pression naturel — elles vous ont certainement fait valoir leur point de vue et peuvent protéger leurs propres intérêts — mais qui défend leurs clients? Nous voulons parler des millions de Canadiens qui ne sont pas toujours conscients de leurs droits en ce qui concerne leur vie privée, qui ne sont pas en mesure de faire respecter ces droits et qui ne vont certainement pas venir devant vous pour défendre leurs intérêts.

Par conséquent, pour résumer notre position, nous sommes pour la réglementation gouvernementale, car nous croyons que la protection du droit à la vie privée de l'individu doit primer sur le coût de la réglementation gouvernementale et que cette réglementation est, selon nous, le meilleur moyen de protéger le droit à la vie privée. Vous avez reçu notre mémoire écrit. Je n'ai pas l'intention de le lire, car ce serait trop ennuyeux. La première partie aborde les problèmes généraux et la deuxième examine, article par article, la réglementation proposée par le professeur Flaherty. Certaines de nos recommandations portent simplement sur le libellé. Elles visent à renforcer le principe selon lequel le client doit donner son consentement en toute connaissance de cause. La réglementation doit être conçue de façon à ce que le client de l'institution financière sache quels sont ses droits et ait les moyens de les faire respecter. Il faut également que les moyens en question soient efficaces et indépendants. Autrement dit, il faut un bon mécanisme d'application, ce qui manque actuellement dans les codes volontaires. J'attire notamment votre attention à cet égard sur nos dernières recommandations, 30 et 31, qui concernent l'application des règlements.

Dans ces recommandations, nous proposons que le Bureau du surintendant des institutions financières soit chargé d'administrer la procédure d'appel. Nous préférierions ce bureau à celui du commissaire à la protection de la vie privée, car la réglementation qu'il faudrait mettre en place serait une sorte de code de protection des renseignements personnels; un code spécialisé. Le surintendant des institutions financières serait mieux en mesure de le comprendre et de le faire appliquer pour toutes les activités des institutions financières alors que le commissaire à la protection de la vie privée est chargé d'appliquer la Loi sur la protection des renseignements personnels. Ce n'est pas exactement la même chose, même si c'est le même domaine.

[Text]

Those are very briefly my opening remarks. I do not know how you prefer; if I take questions on that now, or if we just deal directly with—

The Chairman: No, if you have a presentation for both Mr. Forest and Fairley.

Ms Zimmerman: Okay.

The Chairman: As you so wish.

Ms Zimmerman: So, I will turn the microphone over to Mr. Fairley.

Mr. Scott Fairley, Chair, National Constitutional Law Section, Canadian Bar Association: Thank you, Susan. The portion of the Canadian Bar Association report that deals with the constitutional issue is brief. It is from pages 4 to 6 in either the English or French versions of the document just distributed to you. Our purpose here today is to flesh that out a little bit in terms of the concerns we see with respect to the issue that we note this committee has already flagged in its March interim report. In particular, the fact that the privacy issues generally speak to property and civil rights in the province, and that at least in four provinces, there is legislation already occupying the field. I will be speaking to the general constitutional considerations and my colleague, Major Forest, will speak to the situation in Quebec, where you know the legislative initiatives have proceeded much further in relation to private sector regulation, which is what you are considering here today, than they have in the other provinces.

Federal jurisdiction to govern the use of personal information to protect the privacy of individuals in relation to banks arises in virtue of specific legislation giving banks and banking to Parliament to regulate. The privacy issue is necessarily incidental to banking, and there is no, in our submission, *prima facie* threshold, federal jurisdiction with respect to privacy issues, *per se*, as it relates to particular businesses or trades within the province and civil rights in the province, both of which fall to provincial regulation under subsection 92 (13) of the Constitution Act 1867.

It does so from two aspects. One, is particular business concerns, and insurance is probably the leading example. Privy Council very early in our judicial history settled the question in the Parsons case going back to 1881. It has been repeatedly reaffirmed by the Privy Council in the Supreme Court of Canada since then that the regulation of the insurance industry is a provincial affair. When Parliament elected to get into the business of a national unemployment insurance scheme, it required a constitutional amendment to what was then the British North America Act. That is the one strand. The other strand is from the point of view of the consumer or the customer of the financial institution involved; that is, whatever rights granted by the law or otherwise enjoyed by the individual with respect to the use of the information that is

[Traduction]

Voilà qui termine mon exposé. Je ne sais pas si vous préférez que je réponde à vos questions maintenant ou que nous passions directement à...

Le président: Non, si M. Forest et M. Fairley ont également un exposé.

Mme Zimmerman: D'accord.

Le président: Et si vous le désirez.

Mme Zimmerman: Je vais donc céder la parole à M. Fairley.

M. Scott Fairley, président, Section nationale du droit constitutionnel, Association du barreau canadien: Merci, Susan. La partie du rapport de l'Association du barreau canadien concernant les questions constitutionnelles est assez brève. Vous la trouverez de la page 4 à la page 6 de la version anglaise ou française du document qui vient de vous être distribué. Aujourd'hui, nous voudrions insister davantage sur certains aspects du problème que le Comité a déjà signalé dans son rapport provisoire de mars. Vous avez notamment souligné que les questions touchant la vie privée sont généralement en rapport avec le droit de propriété et les droits civils pour lesquels une législation existe déjà dans quatre provinces au moins. Je parlerai des considérations constitutionnelles générales tandis que mon collègue, Major Forest, parlera de la situation au Québec où, comme vous le savez, les initiatives législatives sont allées beaucoup plus loin que dans les autres provinces, pour ce qui est de la réglementation du secteur privé, que vous examinez aujourd'hui.

Les pouvoirs que le gouvernement fédéral possède pour réglementer l'utilisation des renseignements personnels et protéger la vie privée des gens vis-à-vis des banques lui sont conférés par la législation qui place les banques et les activités bancaires sous l'autorité du Parlement. La protection de la vie privée découle nécessairement des activités bancaires et selon nous, la compétence du gouvernement fédéral à cet égard n'est pas évidente en ce sens que le paragraphe 92(13) de la Loi constitutionnelle de 1867 confie aux provinces la réglementation des entreprises et des professions ainsi que les droits civils.

Cette compétence est reconnue dans deux domaines. Le premier est celui des activités commerciales et le secteur de l'assurance en est sans doute le meilleur exemple. Le Conseil privé a réglé la question dès le début des annales judiciaires, dans l'affaire Parsons qui remonte à 1881. Depuis, le Conseil privé a réaffirmé à de nombreuses reprises devant la Cour suprême du Canada que la réglementation du secteur de l'assurance relevait des provinces. Quand le Parlement a décidé d'instaurer un régime d'assurance-chômage national, il a fallu apporter une modification constitutionnelle à ce qui était alors l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Voilà pour le premier aspect. Le deuxième se situe du point de vue du consommateur ou du client de l'institution financière en cause. Autrement dit, il s'agit des droits que la loi reconnaît à

[Text]

supplied to that institution. That again falls primarily to provincial jurisdiction under, for the most part, human rights code legislation, and to some extent, common law recognition and privacy legislation that currently exists in four provinces with respect to information held by government. In one case, it involves municipal institutions. In our view, evaluating the material that was supplied by the privacy commissioner to this committee, which is referred to in our report as the Galling Paper, that view of the basis for federal jurisdiction to enact comprehensive legislation as it would apply to subsidiaries and affiliates of banks, loan, trust and insurance companies in particular, is overly generous. The two basis for federal jurisdiction referred to, are peace order in good government; specifically, the national dimensions branch of the peace order in good government doctrine; and second, general trade and commerce jurisdiction pursuant to section 92 (2) of the constitution act. In our view, even under the latest authority of the Supreme Court of Canada in the Crown-Zellerbach case, the national dimensions test would be under severe strain to justify direct regulation of a local business or trade in the manner that would be required by comprehensive privacy legislation in this case.

Equally, with respect to trade and commerce, the test outlined by the Supreme Court of Canada in the General Motors case, in our view, is probably not met or is very tenuous in this instance. There are five criteria outlined by the court. The presence of a national regulatory scheme; ongoing supervision by a federal regulatory agency; concern with trade in general, rather than an aspect of a particular business; the fact that provinces jointly or separately would be constitutionally incapable of passing such an enactment on their own; and finally, the perception that failure to include one or more provinces or localities would jeopardize successful operation in other parts of the country; that is, failure to comply in one province would end up doing injury in another province.

On its face, obviously Parliament could supply a national regulatory scheme and set up a regulatory agency to administer it, as they have with the office of the privacy commissioner, thus far in relation to government institutions. However, with respect to the other criteria I just outlined, the basis for a federal occupation of a field already occupied, at least in part by several provinces, is a good deal more tenuous. In particular, with respect to insurance companies, loan and trust corporations, it would focus on the particular aspect of the conduct of that business or trade within the province, and does not deal with trade in general, like product standards would, for example.

[Traduction]

l'individu en ce qui concerne l'utilisation des renseignements qu'il a fournis à cette institution. Là encore, cet aspect est régi par la province dans le cadre d'un code des droits de la personne et, dans une certaine mesure, de la Common law et de la législation sur la protection des renseignements personnels qui existe actuellement dans quatre provinces à l'égard des renseignements que détient le gouvernement. Dans un cas, les institutions municipales sont visées. À notre avis, d'après le document que vous a communiqué le commissaire à la protection de la vie privée et que nous désignons dans notre mémoire comme le Rapport Gowling, cette interprétation des pouvoirs fédéraux qui permettrait à l'autorité fédérale de légiférer à l'égard des filiales des banques, des sociétés de prêt et de fiducie et des compagnies d'assurance, est beaucoup trop libérale. Les deux champs de compétence que le paragraphe 92(2) de la Loi constitutionnelle confère à l'autorité fédérale concernent la paix, l'ordre et le bon gouvernement, autrement dit, les dimensions nationales de cette théorie et, deuxièmement, le commerce. Selon nous, l'arrêt rendu par la Cour suprême du Canada dans l'affaire Crown-Zellerbach permet difficilement d'invoquer ces dimensions nationales pour justifier la réglementation directe du commerce local telle que la législation sur la protection des renseignements personnels l'exigerait dans ce cas.

Également en ce qui concerne le commerce, le critère énoncé par la Cour suprême dans l'affaire General Motors n'est sans doute pas vraiment rempli. La Cour suprême a énoncé cinq critères. L'existence d'une réglementation nationale; la supervision permanente d'un organisme de réglementation fédéral; des préoccupations concernant le commerce en général plutôt qu'un aspect d'un secteur d'activité donné; le fait que la Constitution ne permettrait pas aux provinces d'adopter ce genre de loi, collectivement ou individuellement et enfin, le sentiment que l'exclusion d'une ou plusieurs provinces ou localités compromettrait les activités dans d'autres régions du pays; autrement dit, si un secteur ne se conforme pas à la réglementation dans une province, cela causerait des torts dans une autre province.

À priori, le Parlement pourrait certainement établir une réglementation nationale et mettre en place un organisme chargé de l'administrer comme il l'a fait en instituant le Bureau du commissaire à la protection des renseignements personnels à l'égard des institutions gouvernementales. Néanmoins, pour ce qui est de l'autre critère que j'ai énoncé, le gouvernement fédéral peut beaucoup plus difficilement envahir un champ de compétence que plusieurs provinces occupent déjà, du moins en partie. Notamment en ce qui concerne les compagnies d'assurance et les sociétés de prêt et de fiducie, la réglementation fédérale serait contrainte sur un aspect particulier de leurs activités et non pas sur l'ensemble de ce secteur, en établissant des normes pour les produits, par exemple.

[Text]

Second, it is arguable that the provinces jointly and separately could do just as good a job. Third, it would be a difficult question of proof, certainly in the abstract, to say that this issue poses a threat to the country as a whole, or a part of it in particular, if a particular province chooses to be uncooperative with any federal initiative. Now, it may, and there are certain exceptions to this. Last, on basis for federal jurisdiction, the fact that a company is federally incorporated; itself is not a licence for comprehensive regulatory jurisdiction in other aspects. The Supreme Court of Canada spoke to that issue, as well, in the Churchill Falls case in 1984, where basically, a Newfoundland initiative put a federally incorporated company out of its existing business. The Supreme Court of Canada said that was fine, as long as the legislation did not go to the unconstitutional level of impairing that company's corporate status to enter into another business or trade. They were simply out of the business of being a power company in Newfoundland.

Having said that in terms of the overall situation, there are possible exceptions to justify federal intervention in this issue. That concerns primarily the problem of what various institutions that might be provincially regulated do with this information in the nature of transport or data flows. That is to say, where does this information go once they receive it? If information is networked and crosses provincial, or indeed, national boundaries, then consistent with peace order in good government for the nation, consistent with general trade and commerce, consistent with the interprovincial trade and commerce strand of federal authority under section 91(2), there would be a basis for federal intervention. However, what we are left with is an incomplete picture, and the answer would appear to be to the extent that the initiative is taken to have comprehensive governmental regulation of all of these institutions, which the CBA report essentially recommends from a rational policy perspective. You have to do the whole job, or a lot of problems are going to arise by only going halfway.

The answer appears to be some sort of harmonization between federal and provincial regulatory fields. I refer to two examples. One concerns recent implementation by Parliament in all of the provinces of the Vienna convention on the international sale of goods. In that case, arguably the case for exclusive federal jurisdiction was probably stronger, since that international convention that we chose to implement dealt only with transactions that crossed national boundaries. But Parliament chose, perhaps out of an abundance of caution in that case, to seek the agreement of all the provinces and implementing statutes were put in place in all provinces, as well as by Parliament, before we were seated to the convention. The second example, perhaps less controversial, is the mirror image legislation we see between the provinces in Parliament and the case of transportation of dangerous goods. The legislation is essential; if you look at it, it is almost in

[Traduction]

Deuxièmement, on peut faire valoir que les provinces pourraient s'acquitter aussi bien de ce rôle, collectivement et individuellement. Troisièmement, il serait difficile de prouver, en tout cas en théorie, que cette question représente une menace pour l'ensemble du pays ou pour une région si une province refuse de coopérer avec le gouvernement fédéral. Il peut évidemment y avoir des exceptions. Enfin, le fait qu'une compagnie soit constituée en vertu d'une charte fédérale n'autorise pas l'autorité fédérale à la réglementer sur tous les autres aspects. La Cour suprême du Canada s'est également prononcée à cet égard, en 1984, dans l'affaire Churchill Falls où une initiative terre-neuvienne avait forcé une compagnie ayant une charte fédérale à cesser ses activités. La Cour suprême du Canada a estimé la chose acceptable du moment que la législation n'allait pas jusqu'à empêcher cette société de se lancer dans un autre domaine d'activités commerciales. Elle a simplement dû cesser d'être une compagnie d'électricité à Terre-Neuve.

Voilà donc la situation d'ensemble, mais certaines circonstances exceptionnelles peuvent justifier une intervention fédérale. Il s'agit surtout de voir ce que les institutions réglementées par la province font des renseignements qui leur sont confiés. Autrement dit, où vont ces renseignements une fois qu'ils sont reçus? S'ils sont transmis dans d'autres provinces ou même à l'étranger, le gouvernement fédéral pourrait légitimement intervenir en vertu des pouvoirs que lui confère le paragraphe 91(2) à l'égard de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement, du commerce extérieur et du commerce interprovincial. Toutefois, nous nous retrouvons avec un tableau incomplet de la situation et la solution consisterait sans doute à assujettir toutes ces institutions à une réglementation gouvernementale approfondie, ce que l'ABC recommande dans son mémoire, dans une perspective rationnelle. Il faut s'acquitter de cette tâche au complet, car si vous ne faites le travail qu'à moitié, de nombreux problèmes surgiront.

Une harmonisation entre les champs de réglementation fédéral et provinciaux semble être la solution. Je mentionnerai deux exemples. Dans le premier cas, le Parlement a récemment appliqué à toutes les provinces la Convention de Vienne sur les ventes internationales de marchandises. Les arguments militant en faveur d'une compétence fédérale exclusive l'emportaient sans doute étant donné que cette convention internationale visait uniquement les transactions dépassant le cadre des frontières nationales. Le Parlement a néanmoins choisi, peut-être par accès de prudence, d'obtenir l'accord de toutes les provinces et d'appliquer les lois adoptées par toutes les provinces et le Parlement avant de nous assujettir à cette convention. Le deuxième exemple, qui est peut-être moins controversé, est la législation parallèle qui existe au niveau provincial et fédéral pour le transport des produits dangereux. La législation est essentielle; si vous l'examinez,

[Text]

lock-step right across the country with appropriate federal umbrella legislation. Therefore, consistent with our support of government intervention in this case, we do not feel the constitutional issue is a bar to doing what you are considering may be a good thing, but that it probably requires a good deal of consultation with provincial governments to see what they are doing and to harmonize federal and provincial legislation in what is clearly a shared field. I will turn the floor over to my colleague Major Forest, who will demonstrate just how that is so in the case of Quebec. Thank you.

Le président: M. Forest.

M. Réal Forest, vice-président, Section nationale du droit constitutionnel, Association du barreau canadien: Monsieur le président, je tâcherai d'être très bref sur cette question. Au Québec actuellement, il y a déjà trois niveaux de réglementation. Si j'en parle, c'est parce que dans les documents que j'ai vus et qui ont été soumis à votre comité, la chose n'apparaissait pas clairement, notamment dans le document produit par Gouling, celui auquel on réfère sous ce nom dans notre mémoire.

En particulier, par exemple, le *Code civil du Bas-Canada* qui est une législation préconfédérative, protège le droit à la vie privé par le biais de la disposition générale de l'article 1053 qui rend responsable toute personne qui cause un dommage à autrui. Par exemple, une atteinte à la vie privée qui causerait un dommage à quelqu'un, serait susceptible d'être réparée par le biais de l'article 1053. Ces dispositions s'appliquent déjà aux banques et aux autres institutions financières.

Même toutes les entreprises fédérales, puisqu'il s'agit de législation préconfédérative, sont assujetties à ces dispositions du code, dans la mesure évidemment où lorsqu'il rend la compétence, le Parlement fédéral n'y a pas dérogé.

Mais en deuxième lieu, la Charte des droits et libertés du Québec contient déjà une disposition à l'article 5 qui prévoit que toute personne a droit au respect de sa vie privée. À l'article 49, il est prévu que toute personne qui a vu un des ses droits violé aux termes de la Charte des droits du Québec, peut obtenir la cessation de cette violation ou la réparation appropriée.

La jurisprudence européenne, de la Cour européenne des droits de l'homme, qui a eu à interpréter une disposition équivalente de la convention européenne des droits de l'homme, a tenu qu'une divulgation et même la collecte de données, de renseignements personnels, pouvaient constituer une violation du droit à la vie privée tel que garantie par la convention européenne. En l'espèce, il l'ont toutefois justifiée comme étant une mesure raisonnable et justifiable. Mais du point de vue de la définition du concept de ce qui est le droit à la vie privée, il m'apparaît que la Charte québécoise

[Traduction]

elle existe pratiquement d'un bout à l'autre du pays où elle est chapeautée par la législation fédérale pertinente. Par conséquent, nous soutenons l'intervention du gouvernement dans ce cas, nous ne pensons pas que la Constitution empêche de faire ce que vous jugez souhaitable, mais il faudra sans doute consulter sérieusement les provinces pour voir ce qu'elles font dans ce domaine et pour harmoniser la législation fédérale et provinciale dans ce champ de compétence partagé. Je vais céder la parole à mon collègue, Major Forest, qui va vous démontrer que c'est effectivement le cas au Québec. Merci.

The Chairman: Mr. Forest.

Mr. Réal Forest, Vice-Chair, National Constitutional Law Section, Canadian Bar Association: Mr. Chairman, I will try to be very brief on this matter. There are currently three regulatory levels in Quebec. I am talking about them because, in the documents I have seen submitted to your committee, the matter did not seem very clear, particularly in the document produced by Gouling, the one referred to by that name in our brief.

In particular, for example, the *Civil Code of Lower Canada*, which is a piece of pre-Confederation legislation, protects the right to privacy through the general provision of Article 1053, under which any person who causes injury to another is liable. For example, a violation of privacy that causes someone harm would be liable to remedy under Article 1053. These provisions already apply to the banks and to the other financial institutions.

Since this is a piece of pre-Confederation legislation, even all federal businesses are subject to these Code provisions, obviously to the extent that, where it provides the authority, Parliament has not derogated from it.

Second, however, the Quebec Charter of Rights and Freedoms already contains a provision, in section 5, that every person is entitled to have his privacy respected. Section 49 provides that every person who has had a right under the Quebec Charter of Rights violated may have that violation stopped or obtain appropriate remedy.

European case law, from the European Court of Human Rights, which has had to interpret an equivalent provision of the European Convention on Human Rights, has held that a disclosure — or even collection — of personal information could constitute a violation of the right to privacy as guaranteed by the European Convention. In that case, it nevertheless found that it was a reasonable and justifiable measure. However, from the point of view of the definition of the concept of the right to privacy, it appears to me that the Quebec Charter, like the European Convention, already grants

[Text]

à l'instar de la convention européenne, accorde déjà certains droits aux individus et même aux personnes morales dans le cas de la Charte québécoise, aux termes de l'article 5.

De façon encore plus pratique, le nouveau code civil du Québec qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1994 (le code a déjà été sanctionné mais seul son entrée en vigueur a été retardée) contient tout un chapitre sur le respect de la réputation et de la vie privée. Notamment il contient des dispositions qui font double emploi manifestement à tout le moins, si elles ne sont pas en contradiction avec celles qui sont déjà dans le projet de règlements qui a été soumis à l'attention de votre comité.

La Commission sait sans doute que l'Assemblée nationale du Québec est en train d'étudier le projet de loi 68 qui s'appelle Loi sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé. C'est une législation très exhaustive sur le sujet s'appliquant à la collecte et à la détention d'information de renseignements personnels par l'ensemble des entreprises commerciales. Ce projet de loi a la vocation de s'appliquer évidemment aux institutions financières et selon mon humble opinion, également aux banques de juridiction fédérale.

Je comprends que le ministre des Communications qui est responsable de ce projet de loi au Québec est en train de préparer des amendements. Je ne suis pas assermenté mais mes informations sont que ces amendements sont prêts et qu'ils devraient être déposés bientôt. Je ne sais pas quelle sera la nature de ces amendements exactement mais il y a là un projet de loi, en tout les cas, substantiel.

Ce qui fait que vous avez déjà, à l'échelle du Québec, trois niveaux de réglementation qui vont s'appliquer. Le moins que l'on puisse dire, c'est qu'il y a occupation du champ, en tout les cas, certains domaines.

Dans le cas des banques, il y a une question constitutionnelle. Je sais que l'Association canadienne des banques fait des représentations devant l'Assemblée nationale à l'effet que ce projet de loi constitutionnellement ne pourrait pas s'appliquer aux banques de juridiction fédérale.

Il y a un débat là-dessus, peut-être. Je partage l'avis de mon collègue, Me Fairley, à l'effet que le Parlement fédéral a manifestement compétence pour adopter ce type de réglementation pour les banques. J'ai, comme lui, des doutes très sérieux pour ce qui est des filiales et a fortiori des sociétés affiliées aux institutions bancaires de juridiction fédérale de même qu'aux compagnies de fiducie et aux compagnies d'assurance.

Je m'arrête là. Je ne voudrais pas être trop long et je remercie le comité de son attention. Je voudrais ajouter un détail. Dans votre projet de réglementation préparé par le professeur Flaherty, je constate qu'il y a des dispositions qui

[Traduction]

individuals and even corporations certain rights under section 5 of that Quebec Charter.

In an even more practical way, the new Quebec Civil Code, which will go into effect on January 1, 1994 (the Code has already been assented to; only its coming into effect has been delayed), contains an entire chapter on respect for reputation and privacy. In particular, it contains provisions which clearly, to say the least, are a duplication, if not a contradiction, of those already contained in the draft regulations that have been submitted to your committee.

As the committee no doubt already knows, the Quebec National Assembly is now considering Bill 68, which is entitled An Act respecting the protection of personal information in the private sector. It is a highly exhaustive piece of legislation on the subject, applying to the collection and holding of personal information by all commercial businesses. The purpose of this bill is obviously to apply to financial institutions and, in my humble opinion, also to banks under federal jurisdiction.

I understand that the Minister of Communications, who is responsible for this bill in Quebec, is preparing amendments. I am not sworn, but my information is that those amendments are ready and that they should be tabled soon. I do not know the exact nature of those amendments, but this is, in any case, a substantial bill.

So you already have three regulatory levels that will apply across Quebec. The least you can say is that the field is occupied, or in any case certain fields.

In the case of the banks, there is a constitutional issue. I know that the Canadian Bankers Association is making representations before the National Assembly to the effect that this bill could not apply to banks under federal jurisdiction in any constitutionally valid way.

There is some debate on that point. I share the opinion of my colleague, Mr. Fairley, that Parliament clearly has the authority to pass this type of regulations for the banks. Like him, I have very serious doubts as regards branches and even more so for corporations affiliated with banking institutions under federal jurisdiction, as well as for trust companies and insurance companies.

I'll stop there. I do not want to be too long, and I thank the committee for its attention. I would like to add one point. In your draft regulations prepared by Professor Flaherty, I note that there are provisions to make institutions that would

[Text]

prévoient une responsabilité pour les institutions qui dévoileraient des informations. Je ne sais pas quel serait le droit applicable pour déterminer cette responsabilité.

Le président: Merci, M. Forest. Nous passons à la période des questions maintenant.

The Chairman: First, Senator Kirby.

Senator Kirby: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if I might just make sure I understood the three objectives that you set out in your presentation, one of which is you believe that consumers ought to have the right of what you called "informed consent." The second was, you talked about the desirability of uniformity and consistency across the pillars. The third, you talked about an accountability or an appeal process, which was a third-party process and not merely internal to the company. You then went on to argue, for a variety of reasons, that you would prefer that OFSI be such an independent third party.

That leads me to two or three questions that I am happy to have any of the witnesses respond to, because they are interlinked. Let me ask the three questions, then you can decide how you are going to answer them. First, with respect to Bill 68, I am curious to know if it meets the three objectives that you set out?

Ms Zimmerman: Quebec's Bill 68.

Senator Kirby: I am sorry, Quebec's Bill 68. I ask the question particularly in the context of the fact that Bill 68 has an explicit exclusion which allows third parties to use the information for so-called prospecting for a new business. It appears to have a loophole, which allows the use of the information for marketing purposes. I may be wrong, but that is my understanding.

In particular, I would like to know if Bill 68 meets the objectives you set out in your presentation? The second question is: You sort of glossed over the cost-to-business issue. I ask you now to not so much put on your legal-corporate lawyer hat, because the big argument, as you know, of the financial institutions that have appeared before us has been any regulation costs us money and we didn't get into this whole business that government should not be doing things which are going to increase our costs. Your response to that was, or you put a sentence on it in your oral presentation, in which you effectively said, "Look, if voluntary codes exists, voluntary codes are costing the money. Making the code non-voluntary should not cost a lot more than making it voluntary." I am paraphrasing what you said. You may want to expand on that or give some indication what you think. What happens when your large corporate clients make that argument — not you specifically, but when lawyers make those arguments to their large clients — how do they resolve that inconsistency?

[Traduction]

disclose information liable. I do not know what law would be applicable in order to determine this liability.

The Chairman: Thank you, Mr. Forest. We shall now go to the question period.

Le président: Nous commençons par le sénateur Kirby.

Le sénateur Kirby: Merci, monsieur le président. Je voudrais simplement être certain d'avoir bien compris les trois objectifs que vous avez énoncés. Vous croyez notamment que les consommateurs devraient pouvoir donner leur consentement en toute connaissance de cause. Deuxièmement, vous avez dit qu'une certaine uniformité était souhaitable d'un pilier à l'autre. En troisième lieu, vous avez parlé d'imputabilité ou d'une procédure d'appel confiée à un tiers au lieu d'être interne. Vous avez ensuite fait valoir, pour diverses raisons, qu'il vaudrait mieux confier ce rôle au Bureau du surintendant des institutions financières qu'à un tiers indépendant.

Cela m'amène à poser deux ou trois questions auxquelles n'importe lequel des témoins pourra répondre, étant donné qu'elles sont reliées les unes aux autres. Je vais d'abord poser ces trois questions et vous laisser décider comment y répondre. Premièrement, en ce qui concerne le projet de loi 68, je voudrais savoir s'il atteint les trois objectifs que vous énoncez?

Mme Zimmerman: Le projet de loi 68 du Québec.

Le sénateur Kirby: Désolé, le projet de loi 68 du Québec. Je pose la question du fait que ce projet de loi fait une exception qui autorise des tiers à se servir des renseignements pour prospecter de nouveaux clients. Ce projet de loi semble présenter une lacune qui permet d'utiliser les renseignements à des fins commerciales. Je me trompe peut-être, mais c'est ce que j'ai compris.

Je voudrais surtout savoir si le projet de loi 68 atteint les objectifs que vous avez énoncés dans votre exposé? Ma deuxième question est la suivante: Vous êtes passés rapidement sur la question des frais d'exploitation. Je vous demande de me répondre non pas à titre de juristes étant donné que les institutions financières qui ont comparu devant nous ont fait valoir que toute réglementation coûtait cher et que le gouvernement ne devrait pas augmenter leurs frais. Vous avez répondu à cela en une phrase dans votre exposé en disant: «S'il y a des codes volontaires, ces codes représentent des dépenses. Une réglementation obligatoire ne coûterait pas beaucoup plus cher». Je paraphrase vos propos. Peut-être pourriez-vous préciser votre pensée. Quand vos gros clients invoquent cet argument ou plutôt lorsque les avocats proposent ces arguments à leurs gros clients, comment expliquent-ils cette contradiction?

[Text]

The third question will be the constitutional issue. Not being a lawyer, although I have had a lot of lawyers working for me at various stages including constitutional ones, I realize that on any constitutional issue you can find experts who will absolutely, categorically have firm opinions which are exactly opposite. Therefore, I do not really want to get into a constitutional issue. What is your guess if when you used OFSI as the regulator, can you get around the constitutional problem indirectly instead of having a specific series of regulations which OFSI makes, which, in turn, apply to the subsidiaries of banks, for example. In other words, instead of directly having trust company regulations, you have regulations about banks, which in turn affect the trust companies because you do not get your bank chartered unless certain things happen. Technically, you are only regulating the banks, but de facto, you are regulating their subsidiaries. Those are the three questions I want to ask, Mr. Chairman, I think they can probably be done in one word answers from the witnesses. But I would like you to expand on all three of those, if you can.

Mr. Forest: Senator, lawyers tend to be practical people. On Bill 68, since the minister announced substantial amendments would be considered, I did not go into the study of the fine print of the bill.

Senator Kirby: Okay.

Mr. Forest: So, I cannot comment on this question.

Senator Kirby: I am sorry: On the prospecting question?

Mr. Forest: Yes.

Senator Kirby: What about the broader question, does Bill 68 meet the objectives which you implicitly set out to preview in your presentation?

Mr. Forest: Again, I cannot comment on that.

Senator Kirby: Because it is a business law question, not a constitution question?

Mr. Forest: Yes, that is the point.

Ms Zimmerman: I am not sure what you are getting at. If it does meet the objectives, are you suggesting that should be the end of it for Quebec? Quebec has occupied the field, and federal government should not?

Senator Kirby: You could also mirror legislation. Do we, in fact, in Bill 68, have a bill which would meet your concerns? Admittedly, it only meets them for Quebec. However, if we actually have a piece of legislation that meets your concerns, then one can raise the question of what mirror legislation also avoids the constitutional issue, whether that is a way to get at it. I am not clear in my own mind whether Bill 68 meets your objectives.

[Traduction]

Ma troisième question porte sur l'aspect constitutionnel. N'étant pas avocat, même si de nombreux avocats ont travaillé pour moi y compris des experts du droit constitutionnel, je sais que les experts peuvent avoir des opinions diamétralement opposées. Je ne veux donc pas vraiment me lancer dans un débat constitutionnel. Si vous choisissez le Bureau du surintendant des institutions financières comme organisme de réglementation, pouvez-vous contourner le problème constitutionnel en évitant de réglementer directement les filiales des banques, par exemple. Autrement dit, au lieu de réglementer directement les sociétés de fiducie, vous réglementerez les banques, ce qui se répercutera sur les sociétés de fiducie étant donné qu'une banque ne peut pas obtenir de charte à moins de remplir certaines conditions. En principe, vous ne réglementez que les banques, mais en fait, vous réglementez aussi leurs filiales. Voilà les trois questions que je voulais poser, monsieur le président, et je pense que les témoins pourront sans doute y répondre très brièvement. Mais j'aimerais que vous me donniez des précisions au sujet de ces trois questions, si vous le pouvez.

M. Real Forest: Sénateur, les avocats ont généralement l'esprit pratique. Pour ce qui est du projet de loi 68, je n'ai pas eu l'occasion de l'étudier en détail depuis que le ministre a annoncé qu'il pourrait y apporter d'importantes modifications.

Le sénateur Kirby: D'accord.

M. Forest: Je ne peux donc pas répondre à cette question.

Le sénateur Kirby: Désolé. Pour ce qui est de la prospection de nouveaux clients?

M. Forest: Oui.

Le sénateur Kirby: Pour ce qui est de la portée générale du projet de loi 68, permet-il d'atteindre les objectifs que vous avez énoncés implicitement dans votre exposé?

M. Forest: Là encore, je ne peux pas répondre.

Le sénateur Kirby: Parce que cela touche le droit commercial et non pas constitutionnel?

M. Forest: En effet.

Mme Zimmerman: Je ne sais pas exactement où vous voulez en venir. Si ce projet de loi n'atteint pas les objectifs visés, voulez-vous dire que cela règle la question pour le Québec? Comme le Québec occupe ce champ de compétence, le gouvernement fédéral n'y a pas sa place?

Le sénateur Kirby: Vous pourriez également avoir une législation parallèle. En fait, le projet de loi 68 ne répond-il pas à vos objections? Je reconnais que c'est seulement pour le Québec. Mais si nous adoptons une loi qui réponde à vos objections, on peut se demander quelle législation parallèle permettrait d'éviter également le problème constitutionnel et si c'est là une solution. Je ne sais pas exactement si le projet de loi 68 atteint vos objectifs.

[Text]

Ms Zimmerman: I could not sit here today and give you an opinion on Bill 68. That is not what we came to discuss, but I would suggest to you in conformity with what Mr. Fairley was saying, that if it does, that is a great step towards harmonization. If the federal government could look to that and look to other provinces to see this is what Quebec has done, please do the same and we will do the same. Then we are assured of having a comprehensive and uniform regulatory scheme that we will know will not have the constitutional problems. Right now, as Scott pointed out, the problem is that the thrust of our recommendations may seem contradictory, because what we are saying is the best thing for government regulation or for regulation in general is for it to be uniform and consistent as well as enforceable. We want it to be uniform and consistent, but if it covers the country and it covers all these financial institutions, it is going to bump up against the constitutional problem.

Senator Kirby: Except in French. You are not elevating uniformity and consistency to be the top objective here. I mean, I hope you are not.

Ms Zimmerman: No.

Senator Kirby: One can have voluntary codes that are identical and be uniformly consistent and not meet your objectives; right?

Ms Zimmerman: Right. Because, of course, you want it to be objective and really enforceable. That is where the constitutional problems arise. If you had mirror legislation as you have in the examples Scott presented, you would have gotten rid of the constitutional problem.

Senator Kirby: I accept the fact that you cannot answer it now, and I accept Mr. Forest's comment that there is going to be significant change. However, tell us whether or not Bill 68 meets your objective. Does it in its current form? The amendments may change that. It will be really helpful to us to know that.

Ms Zimmerman: Fine. We will undertake to give you that information with the caveat. If you are interested in the idea of harmonization of your legislation, that simply is because Quebec's bill has not met our plan.

Senator Kirby: It may be a good start.

Ms Zimmerman: Yes. Although we would suggest to you that if this is the direction you want to go, before other provinces start regulating in whichever way, we should move to set out a model.

Senator Kirby: Agreed. Is Bill 68, in its final form, likely to be such a model?

Ms Zimmerman: Okay. So, yes, we undertake to answer that. That was one. Two, was the cost of business issue. In part, yes, I suppose you are right, I glossed it over because in

[Traduction]

Mme Zimmerman: Je ne pourrais pas vous donner d'opinion au sujet du projet de loi 68. Nous ne sommes pas venus ici pour en discuter, mais comme l'a dit M. Fairley, c'est un grand pas vers l'harmonisation. Si le gouvernement fédéral pouvait citer cette mesure en exemple aux autres provinces en leur demandant de l'imiter et en s'engageant à en faire autant, nous aurions une réglementation globale et uniforme qui ne poserait pas de problème constitutionnel. Pour le moment, comme Scott l'a souligné, nos recommandations peuvent sembler contradictoires, car nous disons que la réglementation gouvernementale, ou la réglementation en général, doit être à la fois uniforme et applicable. Nous voulons qu'elle soit uniforme, mais si elle s'applique à l'ensemble du pays et à toutes les institutions financières, elle va soulever un problème constitutionnel.

Le sénateur Kirby: Sauf en français. Vous ne semblez pas considérer l'uniformité et la cohérence comme le principal objectif. En tout cas, j'espère que non.

Mme Zimmerman: Non.

Le sénateur Kirby: Il est possible d'avoir des codes volontaires identiques et uniformes, mais qui ne remplissent pas vos critères, n'est-ce pas?

Mme Zimmerman: En effet. Bien entendu, vous voulez que la réglementation soit objective et vraiment applicable. C'est là que se pose le problème constitutionnel. Si vous avez une législation parallèle comme c'est le cas dans les exemples cités par Scott, vous vous débarrassez du problème constitutionnel.

Le sénateur Kirby: Je comprends que vous ne puissiez pas répondre maintenant étant donné que d'importants changements vont être apportés, comme l'a dit M. Forest. Toutefois, dites-nous si le projet de loi 68 atteint ou non votre objectif. Le fait-il sous sa forme actuelle? Les modifications pourraient changer les choses. Il nous serait utile de le savoir.

Mme Zimmerman: Très bien. Nous allons vous fournir ces renseignements, sous certaine réserve. Si l'harmonisation des lois nous intéresse, c'est simplement parce que le projet de loi du Québec n'atteint pas nos objectifs.

Le sénateur Kirby: C'est peut-être un bon départ.

Mme Zimmerman: Oui. Mais si vous voulez vous diriger dans cette voie, avant que d'autres provinces ne commencent à établir leur réglementation, nous devrions leur proposer un modèle.

Le sénateur Kirby: D'accord. Sous sa forme définitive, le projet de loi 68 pourrait-il être ce modèle?

Mme Zimmerman: D'accord. Nous allons répondre à cette question. C'en était une et la deuxième concernait les coûts. Vous avez sans doute raison de dire que je l'ai

[Text]

part, it is hard to know. I do not know what the costs are. That is not really the business of the bar. However, there are hidden costs as well, to the extent that you only have voluntary codes right now and that people are largely unaware of what their rights under those codes may be. As the previous witness indicated, complaints may be made to the head of the company and simply tossed off, because that is all they have to do. The law does not force them to do anything more.

There is a potential body of complainants out there, or people who are being grieved or whose rights are being violated, who are either unaware of what their rights may be, unable to enforce them, or do not really have an effective avenue of redress. If financial institutions are saying, "Look, it is not costing us that much now, we can afford the costs now, but we will not be able to afford them under government regulation," you have to ask yourself, "Can they afford them now because people either do not know enough to complain, or do not really have any effective body to complain to?" Is it less costly to financial institutions now because basically they do not have to do anything?

Senator Kirby: Right.

Ms Zimmerman: Therefore, I suggest to you: It is a false saving right now and it is on the backs of the customer.

Senator Kirby: Okay.

Mr. Fairley: Question three.

Senator Kirby: I was not, in fact, trying to address one question to all three of you. I realize that is what happens.

The Chairman: Well, would you like to add something, Mr. Fairley?

Mr. Fairley: No, that is fine, I am perfectly comfortable with question three. And I agree with Major Forest's preliminary comment. Our basic concern with that sort of scenario of setting up a situation where you catch the banks directly and the subsidiaries indirectly, because they will otherwise be incapacitated from doing business, would be, as the saying goes, colourful legislation in the sense that Parliament would be doing indirectly what it cannot do directly.

Senator Kirby: Those of us involved have had a lot of experience in that.

Mr. Fairley: The example that you pointed out has been very successfully employed and upheld by the Supreme Court of Canada with respect to the federal spending power.

Senator Kirby: Exactly.

Mr. Fairley: The Canada Health Act; I assume that is what you are thinking about.

[Traduction]

simplement survolée, car c'est difficile à savoir. Je ne sais pas quels sont ces coûts. Cela n'entre pas vraiment dans les compétences du Barreau. Il y a toutefois également des coûts non apparents, car pour le moment vous avez seulement des codes volontaires et la plupart des gens ignorent quels droits ces codes leur reconnaissent. Comme l'a dit le témoin précédent, les plaintes sont seulement adressées au directeur de la compagnie qui n'en tient pas compte, car il n'y est pas forcé. La loi ne l'oblige pas à faire plus.

Il y a peut-être des gens qui auraient lieu de se plaindre, qui ont été lésés dans leurs droits ou qui ignorent quels sont ces droits et qui ne peuvent pas les faire respecter ou encore qui n'ont pas vraiment de recours. Si les institutions financières vous disent que cela ne leur coûte pas très cher pour le moment, mais qu'une réglementation gouvernementale serait beaucoup trop coûteuse, vous devez vous demander si ces coûts ne sont limités pour la simple raison que le public est mal informé ou qu'il ne sait pas à qui s'adresser. N'est-ce pas moins coûteux pour les institutions financières parce qu'elles ne sont pas tenues de faire quoi que ce soit?

Le sénateur Kirby: En effet.

Mme Zimmerman: Par conséquent, c'est une fausse économie qui est réalisée aux dépens du client.

Le sénateur Kirby: D'accord.

M. Fairley: Troisième question.

Le sénateur Kirby: En fait, je ne voulais pas vous demander à tous trois de répondre à la même question. Je constate que c'est ce que vous faites.

Le président: Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Fairley?

M. Fairley: Non, je suis parfaitement d'accord en ce qui concerne la troisième question et j'approuve ce qu'a dit Major Forest. Si vous réglementez les banques directement et leurs filiales indirectement sans quoi elles ne pourront pas se livrer à leurs activités, notre seule objection est que le Parlement va faire indirectement ce qu'il ne peut pas faire directement.

Le sénateur Kirby: C'est une chose dont nous avons l'habitude.

M. Fairley: La Cour suprême du Canada a certainement validé l'exemple que vous avez cité en ce qui concerne le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral.

Le sénateur Kirby: Précisément.

M. Fairley: Je suppose que vous pensez à la Loi canadienne sur la santé.

[Text]

Senator Kirby: In particular, the "no extra billing" proposition.

Mr. Fairley: That is right. And the distinction between the Canada Health Act situation and this situation is that all the conditional grant scheme involves, is to say, "We have money. You meet these requirements, you get the money." If the Supreme Court has interpreted that to say, and there is nothing in the constitution dealing with the spending power, is essentially a linguistic vacuum in the constitution anyway. So they said, "Well, there is really nothing to tie Parliament's power to spend with respect to conditional grants. Therefore, they are all right, even though as a practical matter —"

Senator Kirby: That is what they have done.

Mr. Fairley: — provinces ended up complying with a federal legislative scheme in a provincial field."

Senator Kirby: Right.

Mr. Fairley: What is different here is that it would be otherwise provincially regulated institutions forced to comply with a federal regulatory scheme, per se. I believe it would be challenged as colourful legislation, and the court would have more difficulty getting around that in the same way that they dealt with the conditional grant scheme.

Senator Kirby: Can I just ask one quick supplementary, Mr. Chairman. I want to follow up on just that specific point, again prefacing my remarks by saying I am not a lawyer, which normally I say as an asset, not a liability, but we will not go into that. Taking that last comment of yours: Am I correct in saying that, for example, the Ontario equals' legislation, which is kept, for example, to regulate what a trust company does outside of Ontario, even though it may be an Ontario registered company. I realize it has never been challenged, but it has essentially the same problem that they are attempting to do indirectly what they could not do directly?

Mr. Fairley: Equally problematic in the other direction, I would agree with that. A clearer example, which is creeping into the courts but again has not been faced head on, is the security regulation.

Senator Kirby: Okay.

Mr. Fairley: Which is effectively a harmonized system which Parliament has not entered, but it is going in the other direction. I think the argument applies equally in both ways. If I was looking for a constructive alternative in line with administerability, and reasonable costs with respect to the regulatory scheme that results, an indirect method that has received the imprimatur of the courts, is one of administrative and of delegation, so that you might be able to set up under

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Notamment en ce qui concerne l'interdiction des dépassements d'honoraires.

M. Fairley: La situation qui nous intéresse ici diffère de celle de la Loi canadienne sur la santé en ce sens que les subventions conditionnelles sont accordées à la condition que certaines exigences soient remplies. Rien dans la Constitution ne traite du pouvoir de dépenser et il y a là une lacune de toute façon. La Cour suprême a donc estimé que le Parlement pouvait exercer librement son pouvoir de dépenser en ce qui concerne les subventions conditionnelles. Par conséquent, ces dernières sont parfaitement légitimes, même si en pratique...

Le sénateur Kirby: C'est ce qu'on a fait.

M. Fairley: ...les provinces ont fini par se conformer à la législation fédérale touchant un domaine de compétence provinciale.

Le sénateur Kirby: En effet.

M. Fairley: La différence ici est que les institutions assujetties à la réglementation provinciale seraient obligées de se conformer à une réglementation fédérale. Je crois que cela serait contesté et que la Cour suprême aurait davantage de difficulté à trancher la question que dans le cas des subventions conditionnelles.

Le sénateur Kirby: Puis-je poser une brève question supplémentaire, monsieur le président? Je voudrais revenir sur ce point, en soulignant de nouveau que je ne suis pas avocat, ce que je considère normalement comme une qualité plutôt qu'un défaut, mais nous éviterons ce genre de sujet. Étant donné ce que vous venez de dire, ai-je raison de croire que la législation ontarienne, par exemple, qui réglemente les activités d'une société de fiducie à l'extérieur de l'Ontario si cette société est enregistrée dans la province, n'a jamais été contestée, mais que le même problème se pose en ce sens qu'on cherche à faire indirectement ce qu'on ne peut pas faire directement?

M. Fairley: Cela pose sans doute le même problème dans l'autre sens, vous avez raison. Un exemple plus évident, que l'on rencontre de plus en plus devant les tribunaux, mais qui n'a pas été abordé de front, est celui de la réglementation des valeurs mobilières.

Le sénateur Kirby: D'accord.

M. Fairley: C'est effectivement un système harmonisé dans lequel le Parlement n'est pas intervenu, mais il s'oriente dans l'autre direction. Cet argument vaut d'un côté comme de l'autre. Si je cherchais une solution constructive qui soit à la fois applicable et peu coûteuse, une méthode indirecte ayant reçu l'imprimatur des tribunaux, j'opterais pour une méthode administrative fondée sur la délégation qui vous permettrait de mettre en place, sous l'égide du BSIF ou d'une autre autorité,

[Text]

the umbrella of OSFI or otherwise a regulatory apparatus for controlling the use of personal information.

That regulatory apparatus might be one in common to the country as a whole, but the regulators would be wearing two hats. They would be wearing a federal hat with respect to the banks and a provincial hat with respect to the loan and trust companies. Again, you would have the mirror-image legislation authorizing that regulatory activity. However, you would not necessarily have to duplicate the regulatory apparatus.

Senator Kirby: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Do you have any questions?

Senator Sylvain: I think Senator Kirby has asked most of the questions for today, but I would like to ask: If I understand correctly, and I am not at all that sure what you are saying to us is that the federal cannot really put out regulations in this matter: Is that what you were saying; that is not our field, that is a provincial field? You can split all this, but unless you can go back to the trade and commerce or peace order and good government. Other than that, we cannot do anything; is that what you are saying?

Mr. Fairley: No, I do not believe so, senator; you could put out a comprehensive regulatory scheme with respect to banks.

Senator Sylvain: Okay. Well, I was going to get back to that because banks are federally chartered?

Mr. Fairley: That is correct.

Senator Sylvain: Would you go back then, Mr. Fairley, to what you said a little while ago about the unemployment insurance scheme. You said that called for a constitutional amendment so the federal government could get into it.

Mr. Fairley: That is right.

Senator Sylvain: I do not know what that amendment said or did. Is it not broad enough to give us regulatory powers here?

Mr. Fairley: With respect to insurance companies?

Senator Sylvain: Yes.

Mr. Fairley: No, because it only deals with the specific subject matter.

Senator Sylvain: It does not deal with insurance, per se?

Mr. Fairley: No, it was simply two words, unemployment insurance, and it was added to section 91 of the British North America Act.

[Traduction]

une réglementation concernant l'utilisation des renseignements personnels.

Cette réglementation pourrait être la même pour l'ensemble du pays, mais l'organisme chargé de son application remplirait deux fonctions. Il agirait pour le compte du gouvernement fédéral en ce qui concerne les banques et pour celui du gouvernement provincial en ce qui concerne les sociétés de prêt et de fiducie. Là encore, vous auriez une législation parallèle autorisant cette réglementation. Toutefois, vous ne seriez pas nécessairement obligés d'avoir deux réglementations différentes.

Le sénateur Kirby: D'accord. Merci, monsieur le président.

Le président: Avez-vous des questions?

Le sénateur Sylvain: Je crois que le sénateur Kirby a posé presque toutes les questions aujourd'hui, mais j'aimerais demander ceci: si j'ai bien compris, et je n'en suis pas du tout certain, vous dites que le gouvernement fédéral ne peut pas vraiment réglementer ce domaine. Vous dites bien que cela entre dans le champ de compétence des provinces? Il est possible de se partager les responsabilités, mais à moins d'invoquer les pouvoirs fédéraux à l'égard du commerce ou encore de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement, vous ne pouvez rien faire. C'est bien ce que vous dites?

M. Fairley: Non, je ne crois pas, sénateur. Vous pourriez établir un régime de réglementation complet à l'égard des banques.

Le sénateur Sylvain: D'accord. J'en reviens à cette question. C'est parce que les banques ont une charte fédérale?

M. Fairley: En effet.

Le sénateur Sylvain: Dans ce cas, monsieur Fairley, pourriez-vous en revenir à ce que vous avez dit tout à l'heure à propos de l'assurance-chômage. Vous avez déclaré que le gouvernement fédéral avait dû modifier la Constitution.

M. Fairley: C'est exact.

Le sénateur Sylvain: Je ne sais pas quel était l'effet de cette modification. N'est-elle pas d'une portée suffisante pour nous conférer des pouvoirs de réglementation dans ce domaine?

M. Fairley: À l'égard des compagnies d'assurance?

Le sénateur Sylvain: Oui.

M. Fairley: Non, car elle porte uniquement sur ce domaine précis.

Le sénateur Sylvain: Elle ne vise pas l'assurance en général?

M. Fairley: Non, elle a simplement ajouté deux mots, les mots «assurance-chômage», à l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

[Text]

Senator Sylvain: I just hope that I broadened it a little bit. Are you say that the only way to work it out is with the provinces?

Mr. Fairley: That certainly is a concern; but in substance, that is our constitutional view of it, that the provinces have to be brought into the loop, yes.

Mr. Forest: Let me add, as a matter of practicality again, I am sure that the industry would be interested in making sure that the costs of this exercise did not exceed the benefits. If you harmonize, it is less costly than adding to respond to various proposals, et cetera.

Senator Sylvain: I know that years ago each province practically had a separate automobile insurance policy, and after many years we got them to harmonize. We even had Quebec harmonize, which was a small difference in the question of law. There is a lot to be saved by harmonizing. But what you are suggesting to us is that it is by working with provinces that this type of thing could be achieved. If we tried to do it alone, we could probably do it for the banks, but that would be as far as we could go.

Mr. Forest: That is a fair summary.

Senator Sylvain: All right. So I did understand. Thank you.

The Chairman: If I understand our report will have to have harmonization between provinces and federal. Second, legislation at the federal level where they have authority. Third, international business. Do you think we could have a report or a commendation which will be acceptable for, let us say, the common market? They will have legislation on privacy and they will ask for reciprocity or things like that. Do you have anything to say on the international business, and do you think Bill 68 and the way we study what we cover here would go along and will achieve something?

Mr. Forest: I think Ms Zimmerman could address the issue. I would say there is always something good in harmonization. Perhaps you know more than I do about the subject, but that the European community has prepared a convention, and there is a need for harmonization. The OECD guidelines were set in the right direction and maybe that is the way to solve our own constitutional difficulties here, to harmonize with the outside.

The Chairman: We thank you very much. It is very good document and we learned a lot from your being here, Madam Zimmerman, and Mr. Forest and Mr. Fairley. Thank you very much. The next witness will be from the University of Quebec in Montreal, Monsieur René Laperrière and Professor Benyekhlef.

[Traduction]

Le sénateur Sylvain: J'espère seulement les avoir élargis un peu. Dites-vous que la seule façon de procéder est de s'entendre avec les provinces?

M. Fairley: C'est certainement une considération. Quoi qu'il en soit, du point de vue constitutionnel, il faut obtenir la coopération des provinces, en effet.

M. Forest: J'ajouterai que, sur le plan pratique, le secteur de l'assurance tiendra certainement à ce que le coût de tout cela ne dépasse pas les avantages obtenus. Si vous faites une harmonisation, ce sera moins coûteux que l'obligation de se conformer à diverses réglementations.

Le sénateur Sylvain: Je sais qu'il y a des années, chaque province avait un régime d'assurance automobile différent, mais on a fini par les harmoniser. Nous avons même réussi à le faire pour le Québec qui n'a pourtant pas le même régime juridique. L'harmonisation permet d'importantes économies. Mais vous nous dites que la chose est possible à la condition de s'entendre avec les provinces. Si nous essayons d'établir cette réglementation seule, nous pourrions sans doute le faire pour les banques, mais sans pouvoir aller plus loin.

M. Forest: C'est un bon résumé de la situation.

Le sénateur Sylvain: Très bien. J'avais donc compris. Merci.

Le président: Si j'ai bien compris, nous devrons, dans notre rapport, préconiser une harmonisation entre les provinces et le gouvernement fédéral. Deuxièmement, il faut légiférer au niveau fédéral dans les domaines qui sont de notre compétence. Troisièmement, pour ce qui est du commerce international, pensez-vous que nous pourrions faire des recommandations acceptables pour le marché commun, disons? Celui-ci aura une législation sur la protection de la vie privée et demandera la réciprocité. Avez-vous quelque chose à ajouter à propos du commerce international et pensez-vous que le projet de loi 68 et la façon dont nous étudions notre sujet nous permettront d'aboutir quelque part?

M. Forest: Mme Zimmerman pourrait sans doute répondre à cette question. Je dirais que l'harmonisation est toujours bénéfique. Vous connaissez peut-être le sujet mieux que moi, mais la Communauté européenne a préparé une convention et une harmonisation s'impose. Les lignes directrices de l'OCDE vont dans la bonne direction et la façon de résoudre nos propres difficultés constitutionnelles consiste peut-être à harmoniser la réglementation avec l'extérieur.

Le président: Merci beaucoup. C'est là un excellent document et nous avons appris beaucoup grâce à votre présence, madame Zimmerman, monsieur Forest et monsieur Fairley. Merci beaucoup. Le témoin suivant vient de l'Université du Québec à Montréal. Il s'agit de M. René Laperrière accompagné du professeur Benyekhlef.

[Text]

Le président: Alors nous avons maintenant, de l'Université du Québec à Montréal, M. René Laperrière. M. Laperrière est professeur d'un groupe de recherche, informatique et droit. Alors nous vous écoutons et nous aurons ensuite quelques questions pour vous.

M. René Laperrière, professeur à l'Université du Québec à Montréal: Très bien, merci beaucoup monsieur le président. Sénateurs, mesdames et messieurs, je vais comme premier thème ici aujourd'hui, vous exposer la question de l'harmonisation des législations.

Je crois que mes prédécesseurs en ont largement parlé. Je pourrais simplement vous signaler que sur la question du projet de loi 68 en particulier, notre groupe de recherche a produit un volumineux document qui commente article par article, ce projet, et je l'ai fait parvenir à Mme Pothier qui travaille avec le comité ici, de telle sorte que vous pourrez en prendre connaissance au besoin.

Plutôt que de parler d'harmonisation qui me semble absolument nécessaire et souhaitable, je vais vous parler, peut-être un peu de précision, en soulignant que, et le projet que vous étudiez actuellement, et le projet de loi 68 au Québec, vont dans le même sens, qui est celui de l'application des lignes directrices de l'OCDE.

Dans votre cas en particulier, il s'agit d'une réglementation que l'on pourrait appeler de deuxième génération parce qu'elle prévoit des normes plus précises par secteurs d'activités, c'est-à-dire le secteur des institutions financières, pour répondre à des questions comme celles-ci: d'abord quels sont les renseignements qui peuvent légitimement être recueillis et conservés, appariés et communiqués pour servir de base à des décisions.

Ensuite: dans quel but, pour quel finalité ces renseignements peuvent-ils légitimement servir, et cela, c'est la question de la pertinence; ensuite: comment effectuer les opérations pour en assurer la qualité, la transparence, la confidentialité, la sécurité, et par quel moyen, évidemment.

Ici, je vous signale peut-être l'article 6.4 du projet que vous soumettez et qui fait référence à l'intérêt du public, et avec la dernière décision de la Cour suprême sur la question, la décision *Morales*, il y aurait peut-être lieu de regarder un petit peu plus précisément ou de définir un petit peu plus précisément ce que peut représenter l'intérêt du public, parce que d'après le juge en chef de la Cour suprême, c'est une notion qui reste encore trop vague pour être appliquée constitutionnellement.

Enfin, une autre question à préciser: quels sont les mécanismes de mise en oeuvre qui peuvent être établis pour vérifier la conformité des pratiques aux normes établies et plus, pourrait-on dire, pour associer les usagers et les personnes, c'est-à-dire le public, à la définition et à l'application de ces normes.

[Traduction]

We now have Mr. René Laperrière from the University of Quebec at Montreal. Mr. Laperrière is Professor and Head of the Informatics and Law Research Group. So we are listening, and we will then have a few questions for you.

Mr. René Laperrière, Professor at the University of Quebec at Montreal: Very well, thank you very much, Mr. Chairman. Senators, ladies and gentlemen, as my first topic here today, I am going to explain the matter of the harmonization of legislation.

I believe that those who have gone before me have discussed this matter to a great degree. I could simply point out to you that, on the question of Bill 68 in particular, our research group has produced a voluminous document which comments on this bill clause by clause, and I sent it to Ms Pothier, who is working with this committee here, so that you will be able to examine it as necessary.

Rather than talk about harmonization, which seems to me absolutely necessary and desirable, I am going to talk to you, perhaps a little in detail, emphasizing that, and the bill which you are currently studying and Bill 68 in Quebec, have the same thrust, which is also that of the application of the OECD guidelines.

In your case in particular, what you have are regulations which could be said to be second generation because they set out more specific standards by sector, that is to say the sector of the financial institutions, in order to answer questions such as this: first, what information can legitimately be collected and held, matched and forwarded to serve as a basis for decisions?

Second: to what end, or for what purpose can this information legitimately be used? And that is the question of relevance. Third: how can the transactions be conducted in order to ensure quality, transparency, confidentiality and security and, of course, by what means?

Here I should perhaps point out clause 6.4 of the bill which you submit and which refers to the public interest, and with the last Supreme Court judgment on the matter, the *Morales* decision, it is perhaps a good idea to look a little more closely and to define a little more precisely what the public interest can represent because, according to the Chief Justice of the Supreme Court, it is a notion which is still too vague to be applied constitutionally.

Lastly, another question must be clarified: what implementation mechanisms can be established to verify compliance of practices with established standards and more, it could be said, in order to include users and persons, that is to say the public, in the definition and application of those standards?

[Text]

Alors, évidemment, le fait de tenir un comité parlementaire sur cette question-là, est déjà une forme de participation du public à l'élaboration de ces normes.

Je souligne le caractère novateur de la réglementation sectorielle qui est proposée ici. Le seul point de référence comparable que nous avons au Canada actuellement, ce sont les différents *Credit Reporting Acts* que nous trouvons dans les diverses provinces Canadiennes.

On pourrait comparer aussi à certaines législations sectorielles américaines, mais celles-ci sont évidemment éparpillées dans un nombre considérable de juridiction au États-Unis. En ce qui concerne le projet de loi 68, malheureusement, dans son état actuel, il ne prévoit aucune réglementation sectorielle du type de celle que vous analysez ici. Il ne prévoit que des règles générales applicables indifféremment à toute espèce de secteurs d'activités dans le secteur privé. En particulier, les bureaux de crédit, sur lesquels je reviendrai, s'en tirent à très bon compte puisqu'il y a une espèce de squelette de réglementation pour les bureaux de crédit sans que l'on puisse rejoindre même le niveau de protection des renseignements personnels qui se trouvent dans les lois des autres provinces canadiennes, les *Credit Reporting Acts*.

La deuxième partie de mon intervention maintenant concerne le contenu du projet de règlement. Évidemment, un des points qui est extrêmement important, c'est celui des communications, des échanges de renseignements qui doivent être sérieusement contrôlés. Je vous réfère à l'article 6 de votre projet. Pourquoi est-ce si important? Parce que d'une part, ces échanges sont devenus techniquement très faciles, et cela a déjà été souligné avant moi, et aussi c'est que les communications de renseignements sont devenues très lucratives avec la commercialisation de l'information dans une société qui valorise de plus en plus l'information stratégique et les renseignements personnels, c'est évidemment une information très stratégique.

Alors ici, les échanges qui doivent être contrôlés, ce sont d'abord les échanges avec les intermédiaires de toutes sortes. En ce qui concerne ces échanges-là, le projet de règlement ici à son article 6.5, constate que ces échanges devraient être effectués à des fins bien précises, mais j'ai l'impression, et je le soumets respectueusement, que si l'on pouvait trouver moyen de préciser quelles sont les fins qui sont permises dans les échanges avec les intermédiaires, cela pourrait assurer une meilleure protection de ces renseignements. En ce qui concerne maintenant les échanges «intersectoriels» entre le secteur public et le secteur privé, là on a un gros problème de fidélité parce que généralement les renseignements ne sont pas recueillis aux mêmes fins dans le secteur public que dans le secteur privé.

[Traduction]

Obviously, having a parliamentary committee on this issue is already a form of public participation in the development of those standards.

I would like to emphasize the innovative nature of the sectoral regulations which are here proposed. The only comparable point of reference which we have in Canada at present are the various credit reporting acts in the various Canadian provinces.

We could also compare them with certain pieces of U.S. sectoral legislation, but they are obviously scattered across a considerable number of U.S. jurisdictions. As regards Bill 68, unfortunately, in its present state, it provides no sectoral regulations of the type you are analyzing here. It only provides general rules indifferently applicable to every type of sphere of activity in the private sector. In particular, the credit bureaux, to which I shall return, come off in good shape since there is a kind of sketchy regulatory framework for the credit bureaux, although it is impossible to achieve the same level of protection of personal information that is provided in the statutes of the other Canadian provinces, the credit reporting acts.

The second part of my remarks will now concern the content of the draft regulations. Of course, one of the points that is extremely important is disclosure of, trading in information which must be seriously controlled. I refer you to clause 6 of your bill. Why is it so important? Because, on the one hand, this trading has become technically very easy, and, as has already been pointed out before me, disclosure of information has become very lucrative with the commercialization of information in a society which attaches increasing value to strategic information and personal information; this is obviously very strategic information.

So here, the trading that must be controlled is, first, trading with intermediaries of all kinds. With respect to this trading, clause 6.5 of the draft regulations states that it should be carried out for very specific purposes, but it is my impression, and I respectfully submit that, if we could find a way to clarify the purposes that are permitted in trading with intermediaries, it could provide better protection for that information. As regards inter-sectoral trading between the public and private sectors, here we have a major problem of reliability because information is generally not gathered for the same purposes in the public sector as in the private sector.

[Text]

L'article 6.2, énonce des protections des renseignements personnels dans le secteur privé contre toute espèce d'intervention gouvernementale, et là on prend beaucoup de précaution: il faut que ce soit avec un mandat, et cetera, ou qu'il y ait une intervention judiciaire, alors que lorsque l'on regarde l'article 6.5, il pourrait permettre de contourner ces protections générales qui sont énoncées si le renseignement transite par des intermédiaires comme des bureaux de crédit, auxquels recourent très fréquemment les organismes gouvernementaux, de telle sorte qu'une banque pourrait refuser, par exemple, de donner certains détails, mais si les bureaux de crédit avaient ces détails-là, à ce moment-là, ils ne seraient pas nécessairement visés par les dispositions puisque le gouvernement pourrait aller chercher ces informations-là auprès des bureaux de crédit. Alors là, je crois qu'il faut faire très attention que les intermédiaires ne permettent de contourner, en quelque sorte, la réglementation.

Enfin, il y a la question des échanges internationaux par les flux trans-frontières de renseignements personnels, et là, les enjeux sont considérables évidemment, parce que nous assistons au problème de la perte d'autonomie et de contrôle sur ces renseignements, dès qu'ils sortent de nos frontières, et il se pose aussi de graves questions de pertes économiques, de pertes de contrats d'affaires ou des pertes d'emplois si une quantité considérable de renseignement peuvent, sans aucun contrôle, sortir du pays.

Alors évidemment, votre projet a prévu la règle de l'équivalence à l'article 6.12, et je crois que c'est une précaution indispensable qu'il faudrait peut-être raffiner éventuellement.

Les mesures de mise en oeuvre, enfin, sont très importantes à considérer. Vous avez prévu des mesures de prévention qui constituent finalement des obligations de bonne gestion. Vous avez prévu aussi des droits d'accès et de collections, des droits qui sont attribués aux personnes concernées. Vous avez prévu des mécanismes de vérification à la fois internes et publics par contrôle, dans un contexte qui va permettre un certain professionnalisme de s'exercer autour de cette question de protection des renseignements et qui va favoriser une certaine transparence.

Enfin, vous prévoyez aussi l'intervention d'un organisme public de surveillance et là, est-ce que cela devrait être le surintendant des institutions financières? Est-ce que cela devrait être un ombudsman? Est-ce que cela devrait être le commissaire à la vie privée? C'est un problème complexe, je vous l'avoue. L'avantage du surintendant des institutions financières est qu'il connaît bien la situation des institutions financières. Il sait ce qui se passe. Par ailleurs, sa vision est peut-être un peu limitée par le fait que, quotidiennement, il vit avec les institutions financières. S'il était possible d'associer au moins le commissaire à la vie privée, qui a une expertise beaucoup plus générale sur ces questions de protection des

[Traduction]

Clause 6.2 sets out the types of protection of personal information in the private sector against every type of government intervention, and considerable precautions have been taken here: a warrant and so on are required, or there must be court intervention, whereas, when you look at clause 6.5, it could make it possible to circumvent these general forms of protection which are stated, if the information goes through intermediaries such as credit bureaux, to which government agencies very frequently turn. Thus, a bank could, for example, refuse to disclose certain details, but if the credit bureaux had those details, they would not necessarily be covered by the same provisions since the government could obtain that information from the credit bureaux. So here I believe we must pay careful attention to ensure that intermediaries cannot circumvent, as it were, the regulations.

Lastly, there is the matter of international exchanges through transborder flows of personal information, and here the stakes are obviously high because we are witnessing the problem of the loss of independence and control over this information as soon as it leaves our borders, and there arise serious questions of economic losses, business contract losses and job losses if a considerable quantity of information can leave the country without any control.

So obviously your bill has made provision for the rule of equivalence in clause 6.12, and I believe that this is an essential precaution which perhaps may have to be refined.

Lastly, it is very important to consider the implementation measures. You have provided prevention measures which ultimately constitute obligations of good management. You have also made provision for rights of access and collection, rights which are assigned to the persons concerned. You have provided verification mechanisms, both internal and public, through control, in a context that will make it possible for a certain degree of professionalism to be exercised with respect to this matter of information protection and which will promote a certain transparency.

Lastly, you have also provided for the intervention of a public monitoring agency, and, on this point, should it be the Superintendent of Financial Institutions? Should it be an ombudsman? Should it be the Privacy Commissioner? This is a complex problem, I admit. The advantage of having the Superintendent of Financial Institutions is that he is very familiar with the situation of financial institutions. He knows what is going on. However, his view is perhaps somewhat limited by the fact that he lives with the financial institutions every day. If it were possible to involve at least the Privacy Commissioner, who has much more general expertise on these matters of the protection of personal information, to involve

[Text]

renseignements personnels, de l'associer d'une façon ou d'une autre, soit en prévoyant que l'on puisse s'adresser à l'un ou à l'autre organisme et que cet organisme-là transmettra, par exemple, avec ses recommandations, et cetera, les différentes plaintes ou les différents commentaires qu'ils peuvent recevoir. Je crois que ce serait quand même une idée intéressante à développer dans ce contexte-là parce que la question de protection des renseignements personnels est assez vaste et générale. Ce ne sont pas tous les organismes spécialisés qui sont équipés pour en voir toutes les dimensions et pour aussi pouvoir faire une certaine coordination entre les divers organismes de surveillances gouvernementaux dans des domaines différents. Il y a les institutions financières mais il y a aussi d'autres domaines à considérer. Je crois qu'il faudrait éviter d'imiter les États-Unis là-dessus parce que leurs mécanismes de mise en oeuvre sont assez faibles et il y a des gens qui s'en plaignent depuis très longtemps. Aux États-Unis, c'est le *Office of Management and Budget* qui s'occupe de voir à la mise en place des procédures de protection des renseignements personnels sous le *Privacy Act of 1974*. Je crois que la tradition canadienne, avec l'existence de son commissaire à la vie privée est de beaucoup préférable, parce qu'elle permet non seulement à la population mais aussi aux entreprises et aux organismes publics de s'en référer à des gens qui ont déjà une expertise dans le domaine et qui sont capables à la fois d'être de bon conseil et d'intervenir lorsque la situation l'exige.

En conclusion, je crois que cette réglementation est tout à fait nécessaire et que le projet présenté à une grande valeur, sous réserve peut-être de lui apporter encore quelques précisions, pour véritablement s'assurer de la réalisation des objectifs qui sont poursuivis. En ce qui concerne le projet de loi 68 au Québec qui est un peu dans le contexte, puisque l'on en a beaucoup entendu parler cet après-midi, l'idée de notre groupe de recherche, c'est que les normes générales énoncées sont très valables mais que de façons générales, elles manquent de précision, et c'est justement cette précision que vous cherchez dans votre projet à réaliser.

Dans la question des communications de données, il y a une grande laxisme dans le projet de loi 68 actuel, et là je vous réfère au texte dont je vous parlais tout à l'heure. Il n'y a rien dans ce projet sur les flux trans-frontières de renseignements personnels, alors que la votre a une disposition là-dessus. Il y a très peu sur les bureaux de crédit qui sont un point névralgique de la communication des données. Il n'y a rien non plus sur les renseignements médicaux, et la Commission de l'accès à l'information ne nous a malheureusement produit aucune critique du projet de loi 68, et l'approuve de façon générale et globale puisque ce projet de loi leur donne ou augmente en quelque sorte leur champ de juridiction, mais on pourrait s'attendre à ce que la Commission qui possède l'expertise pour le gouvernement du Québec dans ce

[Traduction]

him in one way or another, either by making it possible to apply to one agency or another and so that that agency would, for example, forward the various complaints or comments it might receive together with its recommendations and so on. I believe this would be an interesting idea to develop in this context because the issue of the protection of personal information is fairly broad and general. Not all specialized agencies are equipped to consider all its aspects and also to be able to provide some coordination of the various government monitoring agencies in the various fields. There are the financial institutions, but there are also other areas to consider. I believe we should avoid imitating the United States on this point because their implementation mechanisms are fairly weak, and some people have been complaining about them for a very long time. In the United States, it is the Office of Management and Budget which oversees the implementation of procedures for the protection of personal information under the Privacy Act of 1974. I believe that the Canadian tradition, with our Privacy Commissioner, is far preferable because it enables not only the public, but also businesses and public agencies to refer to people who already have expertise in the field and who are able both to provide sound advice and to intervene when the situation so requires.

In conclusion, I believe that these regulations are entirely necessary and that the draft presented has great merit, subject perhaps to a little more clarification that might be made to it to ensure the objectives pursued are actually achieved. As regards Quebec's Bill 68, which is somewhat in the context, since we have heard a great deal about it this afternoon, our research group's idea is that the general standards stated in it are very valid, but, generally speaking, lack clarity, and it is precisely that clarity which you are trying to achieve in your draft.

The present Bill 68 is very lax on the question of disclosure of information, and here I refer you to the text I spoke about a moment ago. There is nothing in this bill on transborder flows of personal information, whereas your regulations contain a provision on this point. There is very little on credit bureaux, which are the sensitive spot with regard to the disclosure of information. Nor is there anything on medical information, and the *Commission de l'accès* has unfortunately given us no criticism of Bill 68, and approves it in a general and comprehensive way since this bill gives them or expands, in a way, their field of jurisdiction, but we could expect that the Commission, which has the expertise in this field for the Government of Quebec, could provide us with a proper criticism of the weaknesses of this bill.

[Text]

domaine-là puisse nous faire une critique en règle des insuffisances de ce projet de loi.

Alors là-dessus, je suis disposé à répondre à vos questions.

Le président: Je vous remercie beaucoup pour une bon exposé et je comprends que le sénateur Sylvain a une première question ou deux.

Le sénateur Sylvain: Peut-être pas deux; une et demie.

M. Laperrière, on nous a dit tantôt, c'est-à-dire les derniers témoins, que le fédéral n'a pas juridiction pour autre que pour les banques et puis que l'on devrait s'associer avec les provinces pour trouver une façon mutuellement satisfaisante de gérer ce problème-là. Si je comprends bien ce que vous nous avez dit, c'est que vous ne voyez pas le projet de loi 68 du Québec comme étant un modèle fiable que l'on devrait suivre complètement. Est-ce que vous pensez tout de même qu'il y a assez dans ce modèle-là que l'on pourrait peut-être s'en servir pour voir si l'on pourrait faire des ententes avec le Québec et les autres provinces pour essayer de trouver une façon de mettre en place nos réglementations?

M. Laperrière: Je crois que sur le plan constitutionnel on peut peut-être faire une distinction assez générale, et c'est que dans la mesure où une loi va créer des obligations de gestion pour les entreprises, à ce moment-là il faut voir sous cet aspect-là à quelle juridiction se rapporte cette entreprise. Pour les banques, c'est assez clair que c'est de juridiction fédérale, de sorte qu'une obligation de gestion imposée aux banques dans une certaine mesure est de juridiction fédérale. Quand il s'agit de voir, par exemple, les droits des citoyens, quand il s'agit de voir la question du rattachement des renseignements personnels à la signature d'un contrat, là on tombe carrément dans le domaine du droit civil. Dans les opérations quotidiennes plus que dans la gestion si la banque fait des contrats de prêts, ce sont des contrats de prêts, et il y a la loi de la protection des consommateurs qui peut s'appliquer dans certaines circonstances dans ces conditions-là, et là on est en juridiction provinciale. Évidemment, les deux niveaux de gouvernement peuvent légiférer chacun de leur côté et si les principes sont les mêmes, bien dans la pratique, selon que l'on insiste davantage sur la gestion ou selon que l'on insiste davantage sur les droits, on va pouvoir agir avec l'une ou l'autre des juridictions.

Le sénateur Sylvain: Est-ce que je comprends bien que la gestion des compagnies, disons des compagnies d'assurance, c'est une question provinciale?

M. Laperrière: Oui, provinciale.

Le sénateur Sylvain: Ce que l'on veut faire nous c'est de concevoir des règlements pour le transfert des données en grande partie pour protéger la vie privée des individus. Est-ce que vous êtes d'accord avec ce que l'on nous a dit, que l'on n'est pas dans notre sphère si au fédéral on essaie de faire cela

[Traduction]

So, on that note, I am prepared to answer your questions.

The Chairman: I thank you very much for a good presentation, and I understand that Senator Sylvain has an initial question or two.

Senator Sylvain: Perhaps not two; one and a half.

Mr. Laperrière, we were told a moment ago, that is by the last witnesses, that the federal government does not have jurisdiction for institutions other than banks and that we should associate with the provinces in order to find a mutually satisfactory way of managing this problem. If I correctly understand what you have said, you do not see Quebec's Bill 68 as a reliable model which we should follow to the letter. Do you nevertheless think that there is enough in that model that we could perhaps use it in order to see whether we could reach agreements with Quebec and the other provinces in an effort to find a way of implementing our regulations?

Mr. Laperrière: I believe we may perhaps draw a fairly general distinction in constitutional terms, and that is that to the extent that a statute creates managerial obligations for businesses, we must then see under which jurisdiction that business falls in that respect. For the banks, it is fairly clear that this is a federal jurisdiction, as a result of which a managerial obligation imposed on the banks is, to a certain degree, a federal jurisdiction. When you want to look at, for example, the rights of citizens, when you want to look at the matter of tying personal information to the signing of a contract, there you fall squarely into the field of civil law. In day-to-day operations more than in management, if a bank draws up loan contracts, those are loan contracts, and there is the Consumer Protection Act which may apply in certain circumstances. In those conditions, we are in a provincial jurisdiction. Of course, the two levels of government may each legislate in their own fields and, if the principles are the same, in actual practice, depending whether the emphasis is on management or on rights, you will be able to act under either jurisdiction.

Senator Sylvain: Am I to understand that the management of companies, let us say insurance companies, is a provincial matter?

Mr. Laperrière: Yes, provincial.

Senator Sylvain: What we want to do is design regulations for the disclosure of information in large part to protect individuals' privacy. Do you agree with what we have told you, that we are not within our sphere if the federal government is trying to do that with respect to anything other

[Text]

sur autre que les banques? Est-ce que vous êtes d'accord avec cette donnée, qu'on n'a pas juridiction pour faire ces choses-là?

M. Laperrière: De façon générale, je penserais que c'est vrai, sauf que si vous réglementez les banques il est sûr que le reste des institutions financières vont probablement s'enligner là-dessus, de la même façon qu'au Québec — et je vous donne un exemple — le secteur public est réglemanté en matière de la protection des renseignements personnels. Les entreprises privées qui ne sont pas réglemantées, si elles veulent faire affaires avec des organismes publics, elles sont obligées de respecter les normes qui sont imposées aux organismes.

Le sénateur Sylvain: Si on réglemantait les banques alors, il y aurait une pression morale sur les autres institutions de suivre ces même règlements?

M. Laperrière: Plus que morale puisque dans la mesure où les banques, par exemple, seraient liées contractuellement avec d'autres institutions ou d'autres intermédiaires, vous avez même une disposition expresse à cet effet que vous avez prévu dans votre projet de règlement.

Le sénateur Sylvain: Quand vous parlez du projet de loi 68, un des témoins avant vous nous a dit que l'habilité de transférer ces informations-là sous la rubrique «prospection» est permise sous le projet de loi 68. Je ne sais pas exactement ce que cela veut dire mais vous connaissez assez bien le projet de loi 68 pour nous dire ce qu'ils veulent dire par «prospection». C'est la traduction anglaise et je ne sais pas de quel mot ils se sont servis en français.

M. Laperrière: La prospection ici, cela couvre bien, des activités comme ce que l'on appelle le marketing direct. Cela peut être aussi le fait qu'une association quelconque veut essayer de recruter des membres, de sorte qu'elle va faire des appels téléphoniques ou elle va envoyer du courrier et elle va s'adresser aux gens pour leur demander soit d'acheter un produit, soit de devenir membre etc. C'est un terme plus générique qui va peut-être au-delà de ce que l'on pourrait appeler marketing comme tel. Cela peut comprendre aussi les entreprises qui vendent des listes pour des fins de prospection commerciale.

Le sénateur Sylvain: Un des cas que l'on a discuté ici en examinant les lois sur les banques et les compagnies d'assurance, les trusts, c'était justement cet aspect-là. C'est que les banques pourraient, étant donné qu'elles pourraient acheter les compagnies d'assurance, elles pourraient se servir de leurs données comme prospection pour essayer de vendre les produits d'une compagnie d'assurance qu'elles auraient achetée. Est-ce que d'après vous la loi 68 telle qu'elle est constituée aujourd'hui permettrait cette sorte de chose là?

M. Laperrière: Tout à fait.

[Traduction]

than the banks? Do you agree with that statement, that we have no jurisdiction to do those things?

Mr. Laperrière: Generally speaking, I would think that that is true, except that if you regulate the banks, it is certain that the other financial institutions will probably line up behind that, in the same way as in Quebec, and I will cite an example. The public sector is regulated with regard to the protection of personal information. The private businesses that are not regulated want to do business with public agencies; they are required to meet the standards imposed on those agencies.

Senator Sylvain: If we regulated the banks then, there would be moral pressure on the other institutions to comply with those same regulations?

Mr. Laperrière: More than moral, since, to the extent that the banks, for example, would be bound by contract to other institutions or other intermediaries, you even have an express provision to this effect that you have included in your draft regulations.

Senator Sylvain: When you talk about Bill 68, one of the witnesses before you told us that the authority to transfer this information under the heading of «prospection» is permitted under Bill 68. I do not know exactly what that means, but you know Bill 68 well enough to tell us what they mean by «prospection». That is an English term, and I don't know what word they used in French.

Mr. Laperrière: Prospection here covers many activities such as what is called direct marketing. There may also be, for example, an association that wants to try to recruit members and makes telephone calls or sends out a mailing and contacts people to ask them either to buy a product or to become a member and so on. It is a more generic term which perhaps goes beyond what could be called marketing as such. It may also include businesses that sell lists for business prospection purposes.

Senator Sylvain: One of the cases we discussed here in studying the statutes on banks and insurance companies and trusts was precisely this aspect. Given that they could buy insurance companies, the banks could use their data for prospection purposes in order to try to sell the products of an insurance company which they might have purchased. In your view, would Bill 68 as it stands today permit this kind of thing?

Mr. Laperrière: Absolutely.

[Text]

Le sénateur Sylvain: Tout à fait?

M. Laperrière: Et c'est une chose dont on s'est plaint au gouvernement du Québec quand on est allé en commission parlementaire. Il y a aussi des exceptions, si vous permettez monsieur le sénateur, pour les agents de recouvrement, actuellement qui peuvent... C'est-à-dire qu'une entreprise pourrait leur transmettre des informations pour faire recouvrer leurs créances sans le consentement des personnes, mais vu que quand on s'adresse à une agence de recouvrement, on peut aussi bien s'adresser à Equifax qui donne des services de recouvrement et des services de bureaux de crédit, et à ce moment-là les renseignements pourraient être versés ou confondus en quelques sortes dans leurs grandes bases de données et à ce moment-là redistribués partout. Alors c'est là le genre de problème qu'on a avec le projet de loi 68.

Le sénateur Sylvain: Merci M. Laperrière. Merci monsieur le président.

Le président: M. Laperrière, je pense qu'il faut vous remercier. Je pense qu'une partie de la discussion sur les sujets que vous avez abordés ont été faits, je pense également avec le Barreau. Je dois vous dire qu'il nous manque quelques membres, parce que cet après-midi nous sommes sur une fin de session et il y a à peu près huit comités du Sénat qui siègent et comme vous le savez le nombre de sénateurs est limité. Cependant, grâce aux documents que l'on fait circuler, chacun pourra apprécier le travail. Je pense que c'est très utile le travail de recherche parce qu'il est certain que les lois provinciales et fédérales vont s'entrecouper et il va falloir faire en sorte que dans l'harmonisation de ces choses, on ne dédouble pas, et que les législations soient très claires pour ceux qui ont à les observer pour ne pas en avoir une qui contredise l'autre. Alors votre contribution est très appréciée et je vous remercie beaucoup.

M. Laperrière: Cela me fait très plaisir monsieur le sénateur.

Le président: le prochain témoins, c'est le professeur Benyekhlef. Je comprends que le professeur Benyekhlef est de l'Université de Montréal?

Senator Kirby: Justice Department?

Mr. Benyekhlef: Yes.

Senator Kirby: You also indicated that report was close to being ready. When do you expect to have it in a position where it could be given to the committee?

Mr. Benyekhlef: I think around May 15 or 20.

Senator Kirby: Okay. And you said imminent and I did not know.

Mr. Benyekhlef: Really; 10, 15 days.

[Traduction]

Senator Sylvain: Absolutely?

Mr. Laperrière: And that is something we complained about to the Government of Quebec when we went before its parliamentary committee. There are also exceptions, with your permission, Senator, for collection agencies, which can currently... That is to say that a business could disclose information to them in order to collect on their debts without the consent of the persons, but since when you contact a collection agency, you can also contact Equifax, which provides collections services and credit bureau services, the information could then be disclosed or mixed in, as it were, with their large data bases and then re-disseminated everywhere. So that is the kind of problem we have with Bill 68.

Senator Sylvain: Thank you, Mr. Laperrière. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman: Mr. Laperrière, I believe we must thank you. I believe that some of the subjects which you addressed were also discussed with the Bar Association. I must tell you that we are missing a few members because we are at the end of a sitting this afternoon, and there are roughly eight Senate committees sitting, and, as you know, the number of senators is limited. However, everyone will be able to appreciate the work from the documents we are circulating. I believe the research work is very useful because the federal and provincial statutes definitely intersect on certain points, and we will have to ensure that there is no duplication when these matters are harmonized and that the legislation is very clear for those who must oversee it so as not to have one statute contradict another. So your contribution is very much appreciated, and I thank you very much.

Mr. Laperrière: It was my pleasure, Senator.

The Chairman: The next witness is Professor Benyekhlef. I believe that Professor Benyekhlef is from the University of Montreal?

Le sénateur Kirby: Le ministère de la Justice?

Mr. Benyekhlef: Oui.

Le sénateur Kirby: Vous dites également que ce rapport est presque prêt. Quand vous attendez-vous à pouvoir le remettre au comité?

Mr. Benyekhlef: Vers le 15 ou 20 mai.

Le sénateur Kirby: D'accord. Vous disiez que c'était imminent et je ne savais pas quand exactement.

Mr. Benyekhlef: En fait, ce sera dans 10 à 15 jours.

[Text]

Senator Kirby: Okay. When people give documents to the government, they are not necessarily available to other people. Is this a confidential document or will it, in fact, be available widely?

Mr. Benyekhlef: I think it will be available widely. Yes, absolutely.

Senator Kirby: And relatively soon?

Mr. Benyekhlef: Yes.

Senator Kirby: Over the next couple of weeks?

Mr. Benyekhlef: Yes.

Senator Kirby: Okay. Mr. Chairman, the Clerk might just circulate that document when it is ready.

The Chairman: Yes.

Senator Kirby: Thank you very much.

M. Karim Benyekhlef, professeur, Faculté de droit, Université de Montréal: C'est exact, de la faculté de droit.

Le président: Monsieur Benyekhlef, nous pourrions nous adresser à vous en anglais ou en français, selon votre choix.

M. Benyekhlef: Je vais parler français mais on peut me parler dans les deux langues.

Le président: Vous avez suivi les délibérations?

M. Benyekhlef: Oui, monsieur le président.

Le président: Alors, vous voyez un peu l'allure de notre comité?

M. Benyekhlef: Oui, monsieur le président.

Le président: Nous serons heureux de recevoir vos commentaires. Est-ce que nous avons reçu votre mémoire?

M. Benyekhlef: On m'a appelé la semaine dernière et je n'ai pas préparé quelque chose de précis. On m'avait dit de venir parler en général des lois européennes.

Le président: Avez-vous une documentation que vous pourriez nous faire parvenir ou s'il faudrait beaucoup de travail pour le faire? C'est un sujet important sur le plan international.

M. Benyekhlef: J'ai préparé un rapport pour le ministère fédéral de la Justice concernant la protection des données personnelles et concernant des citoyens canadiens qui sont détenus aux États-Unis, par des institutions financières. Ceci m'a donc obligé, évidemment, à examiner la situation du droit américain en ce qui concerne les institutions financières. Ce rapport est presque terminé. Évidemment il doit d'abord être approuvé par les autorités ministérielles. Mais, quand il le sera, à ce moment-là, l'on pourra assez rapidement, d'ici la fin de mai, je crois, vous faire parvenir une copie de ce rapport.

Le président: Je crois que vous allez nous parler particulièrement des questions internationales?

[Traduction]

Le sénateur Kirby: D'accord. Lorsque des gens remettent des documents au gouvernement, ils ne sont pas nécessairement à la disposition du grand public. S'agit-il d'un document confidentiel ou sera-t-il largement diffusé?

M. Benyekhlef: Je pense qu'il sera largement diffusé. Absolument.

Le sénateur Kirby: Et bientôt?

M. Benyekhlef: Oui.

Le sénateur Kirby: D'ici deux semaines?

M. Benyekhlef: Oui.

Le sénateur Kirby: D'accord. Monsieur le président, le greffier pourrait faire circuler ce document lorsqu'il sera prêt.

Le président: Oui.

Le sénateur Kirby: Merci beaucoup.

Mr. Karim Benyekhlef, Professor, Faculty of Law, University of Montreal: That is correct, the Faculty of Law.

The Chairman: Professor Benyekhlef, we can address you in English or in French, as you wish.

Mr. Benyekhlef: I am going to speak French, but you may address me in both languages.

The Chairman: Have you followed the proceedings?

Mr. Benyekhlef: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Then you have seen something of what our committee is doing?

Mr. Benyekhlef: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: We will be pleased to hear your comments. Have we received your brief?

Mr. Benyekhlef: I was called last week, and I have not prepared anything specific. I was told to come and speak generally about the European statutes.

The Chairman: Have you any documentation which you could send us or would that require a great deal of work? This is a subject of international importance.

Mr. Benyekhlef: I have prepared a report for the federal Department of Justice concerning the protection of personal information and concerning information on Canadian citizens which is held by financial institutions in the United States. This of course forced me to examine the status of U.S. law as regards financial institutions. This report is almost complete. Of course, it must first be approved by the departmental authorities. However, once it is, we could immediately send you a copy of the report, by the end of May, I believe.

The Chairman: I believe you are going to talk to us about international issues in particular?

[Text]

M. Benyekhlef: C'est exact, monsieur le président.

Tout d'abord, j'ai eu l'occasion de prendre connaissance des travaux préliminaires du comité. Je dois souligner le grand intérêt qu'ils ont suscités dans la communauté juridique québécoise et aussi pour ma part.

Je voudrais simplement dire quelques mots concernant la question de la protection des données personnelles dans le secteur des institutions financières. Ce sont quelques réflexions que je lance comme cela pour alimenter le débat. Ma position est très claire. Je crois qu'une forme quelconque de régulation est nécessaire dans le secteur des institutions financières.

Quant à la forme que pourrait prendre cette régulation, j'y reviendrai. Mais, quels sont les motifs qui me poussent à dire qu'une forme de régulation est nécessaire, c'est tout simplement une question de logique et de justice, n'est-ce pas? Pourquoi seul l'État, au Canada, constituerait-il une menace à la vie privée?

Cette vue de l'esprit date du dix-huitième siècle. L'État n'est plus aujourd'hui perçu comme une sorte de léviathan liberticide. La puissance économique constitue une menace tout aussi importante et peut-être même plus insidieuse car elle est soumise à moins de contrôles que l'État. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'insister sur cette nécessité.

Un autre facteur fondamental qui devrait pousser les autorités canadiennes et (quand je dis «canadiennes», j'inclus le fédéral et le provincial) c'est l'existence d'un faisceau de règles en Europe concernant la protection des données personnelles et surtout, comme on l'a dit très souvent d'ailleurs, l'adoption prochaine du projet de directives de la Commission des communautés européennes concernant la protection des données nominatives.

Tout cela, en Europe, contribuera à créer une zone de libre circulation d'information dont le Canada et ses entreprises pourront, à terme, être exclus. Un autre facteur qui explique cette position, c'est évidemment le souci qui porte les Canadiens à la protection de leur vie privée. Je fais référence ici, évidemment, à l'étude et au sondage qui ont été tout récemment publiés par les associés de recherche Écosse, *La vie privée exposée*. Je crois que ces facteurs font en sorte qu'il est nécessaire d'agir.

Quant à la forme de la régulation, nous savons que le législateur dans la Loi sur les banques énonce que le gouverneur en conseil peut établir des règlements sur la question. Ces règlements auront force de loi et s'imposeront aux acteurs. Toutefois, avant d'arriver aux règlements comme tels, il n'est pas inutile de se pencher sur les modalités et l'élaboration de ceux-ci.

[Traduction]

Mr. Benyekhlef: That is correct, Mr. Chairman.

First of all, I had the opportunity to examine the committee's preliminary proceedings. I must emphasize the great interest they have raised in the Quebec legal community and also on my part.

I would simply like to say a few words concerning the issue of the protection of personal information in the area of the financial institutions. These are a few thoughts and I offer them in order to stimulate the debate. My position is very clear. I believe that some form of regulation is necessary in the financial institutions sector.

As to the form that that regulation could take, I shall come back to that point in a moment. But what are my reasons for saying that a form of regulation is necessary? This is not merely a question of logic and justice. Why in Canada would the state alone constitute a threat to privacy?

This view dates from the eighteenth century. Today, the state is no longer perceived as a kind of freedom-destroying leviathan. Economic power constitutes as great a threat and perhaps an even more insidious one because it is subject to fewer controls in the state. I do not believe I need dwell on this necessity.

Another fundamental factor which should goad Canadian authorities — and when I say "Canadian", I include both federal and provincial — is the existence of a range of rules in Europe concerning the protection of personal information and particularly, as has been very frequently said, the imminent passage of the draft directives of the Commission of European Communities concerning the protection of personal information.

All this will contribute to the creation in Europe of a zone for the free circulation of information, from which Canada and its corporations may in the end be excluded. Another factor which explains this position is obviously the concern which leads Canadians to protect their privacy. I am obviously referring here to the study and survey that were recently published by Ekos Research Associates, *Privacy Exposed*. I believe that, as a result of these factors, it is necessary to act.

As to the form of the regulations, we know that Parliament has provided in the Bank Act that the Governor in Council may establish regulations on the matter. Those regulations will have force of law and will apply to all the players. However, before coming to the regulations as such, it is not a futile exercise to examine their terms and conditions and development.

[Text]

À cet égard, j'ai toujours prôné ce que j'appelle une «approche néerlandaise». Les Pays-Bas, à cet égard, sont un modèle que nous devrions suivre. Au Pays-Bas, le législateur néerlandais a adopté une loi en 1989. Cette loi vise le secteur public et le secteur privé. Quant au secteur privé, elle énonce une série de règles générales que l'on pourrait comparer au projet de loi 68, c'est-à-dire ses principes fondamentaux relatifs à la gestion des renseignements personnels.

Par ailleurs (et là, je fais écho à ce que le professeur Laperrière vient juste de dire) conscient du caractère souvent trop général de ces énoncés de protection, le législateur néerlandais invite les entreprises privées, sous forme d'associations, comme l'Association des banquiers et l'Association des assureurs, et cetera, peu importe, à élaborer en collaboration avec le *Regitratiekamer* (l'équivalent de notre commissaire à la protection de la vie privée) avec les groupes intéressés, groupes de consommateurs, et cetera, à développer un code de conduite. C'est un code de conduite qui prendra en compte, évidemment, les principes généraux mais qui spécifiera ces principes généraux et qui seront donc tout à fait en phase avec les besoins de l'industrie particulière.

Le code de conduite est un immense avantage. Premièrement, il est beaucoup plus facilement modifiable qu'une loi. Alors, il s'adapte très facilement. Deuxièmement, en plus, il est le fruit d'une concertation. Par conséquent, il va être facilement suivi.

Le code de conduite aux Pays-Bas n'a pas force de loi. C'est-à-dire qu'une fois que le *Regitratiekamer* et que les groupes de pression ont établi un code de conduite, cela est donc soumis à l'examen du commissaire (appelons-le comme cela) à la protection de la vie privée. Celui-ci l'approuve ou le désapprouve. S'il l'approuve, le code est publié dans la gazette officielle. S'il le désapprouve, on doit retourner à la table à dessin. Il y a une certaine obligation dans la loi, quoique celle-ci ne soit pas respectée à l'heure actuelle, c'est que les associations d'entreprises ont trois ans pour élaborer un code de conduite.

J'ai été aux Pays-Bas l'année dernière. En fait, j'ai passé trois mois à l'automne et j'ai eu l'occasion de rencontrer Peter Hustix qui est le commissaire à la Commission de la vie privée. Je lui ai demandé: quel est l'état de vos travaux en ce qui concerne les codes de conduite? Il m'a dit que c'est un processus qui est assez long, il faut le reconnaître. Il faut, évidemment, partager, écouter et essayer d'atteindre un consensus, à tous les moins.

Il m'a dit cependant que c'est en bonne voie. Il y a déjà plus de cinq ou six codes qui ont été adoptés. Le code des banquiers, non pas seulement celui des institutions financières, mais plus précisément celui des banquiers était sous étude.

[Traduction]

On this point, I have always recommended what I call a "Dutch approach". The Netherlands are a model which we should follow in this respect. The Dutch Parliament passed an act in 1989. That act focused on the public sector and private sector. With respect to the private sector, it sets out a series of new general rules which could be compared to Bill 68, that is to say in its fundamental principles with respect to the management of personal information.

In addition — and here I am repeating what Professor Laperrière just said — being aware of the often too general nature of these protective provisions, the Dutch Parliament invited private businesses to form associations, such as the Bankers Association and Insurance Brokers Association, and so on, whatever, and develop a code of conduct in cooperation with the *Regitratiekamer* (the equivalent of our Privacy Commissioner) with the interested groups, consumer groups and so on. This code of conduct will obviously reflect the general principles, but will also specify those general principles and will thus be entirely consistent with the needs of a particular industry.

The code of conduct is an immense advantage. First, it is much easier to amend than a statute. So it adapts very easily. Second, it is also the result of a cooperative effort. Consequently, it will be easier to comply with.

The Dutch code of conduct does not have force of law. That is to say that once the *Regitratiekamer* and the pressure groups have established a code of conduct, it is submitted for review by the Privacy Commissioner — let's call him that. The latter either approves it or disapproves it. If he approves it, the code is published in the official gazette. If he disapproves it, they go back to the drawing board. There is a certain obligation in the act, although it is not currently met, and that is that business associations have three years to develop a code of conduct.

I was in the Netherlands last year. In fact, I spent three months there in the fall, and I had the opportunity to meet Peter Hustix, who is the Commissioner at the Privacy Commission. I asked him: where does your work stand with regard to the codes of conduct? He told me that it was a fairly long process; that much had to be recognized. You obviously have to share, listen and try to reach a consensus, at the very least.

He told me, however, that it was well under way. Five or six codes have already been adopted. The bankers' code, not only that of the financial institutions, but more precisely that of the bankers was under study.

[Text]

C'est ce que j'ai appelé «l'autoréglementation mitigée», un peu. D'une certaine manière, c'est ce que le GRID proposait avec plus de sophistication (il faut le reconnaître) dans leur livre *L'identité piratée*.

Le gouvernement du Québec, parlant du projet de loi 68, avait été tenté par cette approche. J'avais eu l'occasion de collaborer avec le ministère des Communications qui avait été tenté par cette approche néerlandaise qui est de proposer, justement, une loi cadre très générale établissant les principes fondamentaux. Par la suite, chaque groupe d'entreprises, évidemment, était invité à élaborer un code de conduite en collaboration avec la Commission d'accès à l'information.

C'était là, comme le disait le professeur Laperrière, une véritable loi de seconde génération. Le projet de loi 68 est très intéressant mais il a le défaut d'appréhender la question de la vie privée selon une mentalité ou une approche des années 70. C'est une loi de première génération. C'est justement là le grand avantage du règlement que le professeur Flaherty a élaboré. C'est un projet qui est destiné à un segment bien particulier et qui pourra, à ce moment-là, adapter ses règles génériques à un contexte bien précis.

Il y a aussi une autre approche qui est l'approche irlandaise. Par exemple, également, en Irlande nous avons aussi une loi concernant la protection de la vie privée, dans le public et dans le privé. Là, les entreprises sont invitées à élaborer un code de conduite. Elles n'y sont pas obligées, comme aux Pays-Bas mais elles y sont invitées. Cependant, si jamais elles répondent à l'invitation, un processus s'engage, un peu similaire à celui que l'on retrouve dans la loi néerlandaise. À ce moment-là, si le code est approuvé en bout de ligne, le code devient une règle de droit, à l'instar d'un règlement. Donc, ils vont un peu plus loin.

Le code néerlandais n'a qu'une force morale. Évidemment, les juges peuvent toujours tenir compte d'une violation du code lorsqu'on leur soumet un litige relatif à la gestion des informations personnelles.

Au terme de ce très bref exposé, je voudrais encore une fois, signaler l'importance des travaux de votre comité. Une société moderne qui se dit préoccupée des lois et libertés de la personne ne saurait permettre que le secteur privé agisse à sa guise. La vie privée des individus n'est pas une nation cloisonnée entre le secteur public et le secteur privé. Il s'agit plutôt d'un concept unique et indivisible. Il serait donc bon que les législateurs provinciaux et fédéral interviennent à ce sujet.

Cela clôt ma présentation et je serai très heureux de répondre à vos questions. Je vous remercie.

Le président: Je crois que vous étiez ici tout à l'heure lorsque les autres témoins sont venus devant vous?

M. Benyekhlef: J'ai entendu l'Association du Barreau canadien.

[Traduction]

This is what I call "mixed self-regulation", as it were. In a way, it is what GRID proposed, though admittedly in more sophisticated form, in their book, *L'identité piratée*.

Speaking of Bill 68, the Government of Quebec tried this approach. I had the opportunity to work with the Ministry of Communications, which tried this Dutch approach, which was to propose a very general framework statute setting out the fundamental principles. Then, each group of businesses was obviously invited to develop a code of conduct in collaboration with the *Commission d'accès à l'information*.

This is, as Professor Laperrière said, a real second generation statute. Bill 68 is very interesting, but its defect is that, in it, the issue of privacy is viewed from an attitude or approach from the 1970s. It is a first generation statute. This is precisely the great benefit of the regulations which Professor Flaherty has developed. These are draft regulations which are intended for a very specific segment and which will thus be able to adapt its generic rules to a very specific context.

There is also another approach which is the Irish approach. In Ireland, for example, we also have a statute concerning protection of privacy in both the public and private sectors. Their businesses are invited to develop a code of conduct. They are not obliged to do so, as in the Netherlands, but they are invited to do so. However, if ever they answer the invitation, a process kicks in, somewhat similar to that provided by the Dutch statute. Then, if the code is ultimately approved, it becomes a rule of law, like regulations. So they go a little bit further.

The Dutch code has only moral authority. Obviously, judges may always take into account a violation of the code when a case is submitted to them concerning the management of personal information.

At the end of this very brief presentation, I would like once again to underscore the importance of your committee's work. A modern society which purports to be concerned about law and human freedoms cannot permit the private sector to act as it wishes. The privacy of individuals is not a notion that fits into a compartment between the private and public sectors. Rather it is a unique and indivisible concept. It will thus be a good idea for provincial and federal legislators to intervene in this area.

That ends my presentation, and I would be very pleased to answer your questions. Thank you.

The Chairman: I believe you were here a moment ago when the other witnesses were before us?

Mr. Benyekhlef: I heard the Canadian Bar Association.

[Text]

Le président: C'est bien.

Chez nous, il y aura déjà une législation au Québec, qui a une certaine juridiction. Nous, nous devons proposer une façon de faire sur la loi fédérale et plus particulièrement, les banques. Il nous faut prévoir également une législation qui ira de pair avec les pays du marché commun afin qu'il y ait réciprocité à l'extérieur.

Alors, l'on nous a proposé tout à l'heure, par exemple, une suggestion pour voir à une harmonisation entre les provinces, une législation, je dirais «gouvernementale» pour les banques. C'est ce que l'on nous a suggéré tout à l'heure. Et aussi, de faire en sorte qu'avec le Marché commun ou avec les relations internationales, que nous soyons à l'aise pour que nos entreprises puissent opérer. Est-ce que vous croyez que cette approche est une approche raisonnable qui conviendrait au sens de vos études?

Mr. Benyekhlef: Je crois vraiment que c'est la seule approche que l'on peut prendre. Il n'y a pas vraiment de choix. On parle de globalisation des marchés, ce qui est devenu presque un cliché. Mais, la globalisation des marchés est née comment? Elle est née avec l'avènement de la technologie de l'information. C'est parce que l'on peut communiquer beaucoup d'information très rapidement à des coûts dérisoires et dans des masses formidables qui aujourd'hui les marchés s'intègrent comme cela. Ce n'est pas une volonté politique, c'est vraiment la technologie qui aide à cela.

Les principes fondamentaux de l'OCDE, les principes fondamentaux de la Convention européenne du Conseil de l'Europe, les principes du projet de directives de la Commission des communautés européennes et aussi la loi canadienne sur la protection de la vie privée ainsi que le projet de loi 68, s'inspirent tous d'un même faisceau de règles. Ce sont des règles qu'on pourrait appeler minimales.

Évidemment, il pourrait y avoir des particularités où on insiste plus sur un point que sur un autre. C'est évident. Je crois que si jamais l'on aborde la question de la protection de la vie privée en tenant compte de cette parité normative et de ces principes qui ont un effet d'entraînement, en quelque sorte, j'ai l'impression qu'à ce moment-là on abordera avec plus de facilité la question d'harmonisation. Elle viendra d'elle-même, en quelque sorte, cette équivalence qui est nécessaire à l'échange.

Je crois que le facteur économique constituera à cet effet-là un puissant incitatif.

Le président: Je vous remercie infiniment. Nous apprécions beaucoup votre document. Nous l'avons pris en note et il sera circulé à tous les sénateurs.

Mr. Benyekhlef: C'est bien. Je vous remercie beaucoup.

[Traduction]

The Chairman: That's good.

There will already be legislation in Quebec, which has a certain jurisdiction. We must propose a procedure for the federal statute and, more particularly, for the banks. We must also provide legislation that will go together with those of the Common Market countries so that there is reciprocity outside Canada.

So, it was suggested a moment ago, for example, that we ensure there is harmonization between the provinces, what I would call "governmental" legislation for the banks. That is what was suggested to us a moment ago. And also that we ensure that our businesses can operate freely with the Common Market and with our international relations. Do you believe that this approach is a reasonable approach that would be appropriate based on your studies?

Mr. Benyekhlef: I really believe that this is the only approach that we can take. There is not really any choice. We talk about globalization of markets, something that has become a virtual cliché. But how did the globalization of markets come about? It came about with the advent of information technology, because we can transmit a great deal of information very quickly at ridiculously low cost and in formidable masses which the markets today can easily integrate. This is not the realization of a political wish; it is really technology helping to bring this about.

The fundamental principles of the OECD, the fundamental principles of the European Convention of the Council of Europe, the principles of the draft directives of the Commission of European Communities and also the Canadian Privacy Act, as well as Bill 68 are all based on the same range of rules. These are rules that could be called a bare minimum.

Obviously, there may be particular areas in which greater emphasis is placed on one point rather than another. That is obvious. I believe that, if we ever address the issue of protection of privacy taking into account this normative parity and these principles which have a ripple effect, as it were, it is my impression that it will then be easier for us to address the issue of harmonization. This equivalence which is necessary to trade will come on its own, as it were.

I believe that the economic factor will be a powerful incentive in this area.

The Chairman: Thank you very much. We greatly appreciate your document. We have taken note of it and it will be circulated to all the senators.

Mr. Benyekhlef: That's good. Thank you very much.

[Text]

The Chairman: Our last witness is Michael Saunders, from the Insurance Broker Association of Canada. Please excuse us for the delay. Will you please introduce Joanne Brown.

Michael Saunders, Vice-President, Insurance Broker Association of Canada: Mr. Chairman, Senators, it is nice to be back. With me I have our new executive director, Joanne Brown. She is stationed in Toronto and is very active in our government relations section.

The Chairman: We received your document?

Mr. Saunders: Yes.

The Chairman: And I understand it is late.

Mr. Saunders: I am going to try to be real brief here for you.

The Chairman: Okay. Yeah.

Mr. Saunders: The Insurance Brokers Association of Canada, or IBAC, is the national professional organization of independent property and casualty insurance intermediaries in Canada. We represent about 23,150 brokers, with 55,000 employees through twelve associations. IBAC draws on a permanent staff headed by our executive director, Joanne, and a volunteer board of directors representing the member associations. We play an important role in maintaining continuous dialogue between our members, and assuring the membership is well informed on matters of interest and important changes in the industry. We also promote and encourage the orderly development of self-regulation of our members.

In addition to our special committees and through liaison efforts, IBAC plays a leading role in the consultation process between government and the insurance industry. This continuous dialogue is aimed at improving the services provided by independent insurance intermediaries, safeguarding their service and integrity, and by improvements to their profession, ensuring that consumers will have professional advice and freedom of choice in their selection of insurance coverage. The Insurance Brokers Association of Canada is very supportive of the government's efforts to protect Canadian consumers relative to the use of personal and commercial information by the financial services industry. We recognize the importance of further consultation to ensure the privacy of personal information.

[Traduction]

Le président: Notre dernier témoin est Michael Saunders, de l'Association des courtiers d'assurances du Canada. Veuillez nous excuser de ce retard. Pouvez-vous nous présenter Joanne Brown.

Michael Saunders, vice-président, Association des courtiers d'assurances du Canada: Monsieur le président, sénateurs, je suis heureux de me retrouver devant vous. Je suis accompagné par notre nouvelle directrice administrative, Joanne Brown. Elle est basée à Toronto et s'occupe très activement de notre service des relations gouvernementales.

Le président: Avons-nous reçu votre document?

M. Saunders: Oui.

Le président: Et je constate qu'il est tard.

M. Saunders: Je vais essayer d'être vraiment bref en vous le présentant.

Le président: Très bien. Nous vous écoutons.

M. Saunders: L'Association des courtiers d'assurances du Canada (ACAC) est l'organisation professionnelle nationale qui regroupe les intermédiaires canadiens spécialisés dans l'assurance sur les biens et l'assurance-responsabilité. Nous représentons quelque 23 150 courtiers qui emploient 55 000 personnes regroupées dans 12 associations. L'ACAC emploie un personnel permanent qui relève de notre directrice administrative, Joanne, et est dotée d'un conseil d'administration bénévole, qui représente les associations membres. Nous contribuons de manière importante à faire en sorte que nos membres entretiennent un dialogue continuuel entre eux et soient adéquatement tenus au fait des questions qui les intéressent et des changements importants qui surviennent dans le secteur. En outre, nous veillons à promouvoir l'autoréglementation et à encourager nos membres à prendre des mesures en bonne et due forme à cet égard.

Outre ses comités spéciaux et ses activités de liaison, l'ACAC compte parmi les principaux responsables des consultations entre les gouvernements et le secteur des assurances. Le dialogue continuuel entre ces derniers vise à améliorer et à garantir les services fournis par les intermédiaires indépendants de l'assurance et à préserver leur intégrité; de plus, grâce au perfectionnement du secteur de l'assurance, il permet de veiller à ce que les consommateurs reçoivent des conseils professionnels et puissent choisir librement leurs régimes d'assurances. L'Association des courtiers d'assurances du Canada appuie fortement les efforts déployés par le gouvernement fédéral afin de protéger les consommateurs canadiens en ce qui a trait à l'utilisation de renseignements de nature personnelle et commerciale par le secteur des services financiers. Nous reconnaissons qu'il est important de poursuivre les consultations si nous souhaitons préserver la confidentialité des renseignements personnels.

[Text]

Insurance brokers in Canada are required by the nature of their business to obtain personal and confidential information about their clientele. The information acquired is submitted to the insurance company underwriter for their assessment of the risk in order to determine acceptability, rating structure and premium levels. The information insurance brokers obtain from consumers, however, differs from the financial, employment, medical history, and other personal details requested by deposit-taking institutions and the life and health insurance industry. Usually, the personal information requested by the insurance broker is provided voluntarily by the consumer. This information is private and confidential, and it is guarded as such by those who use it in assessing the risk. In the best interest of the consumer, the insurance brokers need to balance their legitimate need for information with the consumer's right to privacy, a right that we strongly support.

In light of the changing environment within the financial services industry, many consumers share our concerns over the possibilities for misuse of information by financial institutions. Self-regulation can work, but only if it is universally accepted by all members of the financial services industry in Canada. The Insurance Brokers Association of Canada advocates harmonization of rules relative to privacy. In our view setting new federal private legislation at this time could result in harmonization difficulties. It is our belief that federal and provincial cooperation, coupled with industry consultation, is necessary for the establishment of an effective and consistent code of conduct regarding the use of personal information. This partnership, we believe, would be in the best interest of the consumers of Canada. With that, senator, I will conclude our remarks. We wanted to brief.

The Chairman: Thank you very much.

Senator Kirby: Mr. Chairman, there are two questions I would like to raise. You stressed harmonization, and I do not think we have any difficulty with that. Obviously that would be highly desirable. You have also, though, said you favour self-regulation. As you stated in your brief, you just said so a minute ago. I understand, also, why as members of the industry you would favour self-regulation. I guess I would like to know, given the nature of your business, as you deal with the so-called average Canadians all the time, do you realistically think they would find self-regulation an acceptable procedure? I am not arguing because perception matters here, that is why I put it that way.

[Traduction]

Au Canada, les courtiers d'assurances, de par la nature de leur profession, doivent obtenir des renseignements personnels et confidentiels au sujet de leurs clients. Les renseignements obtenus sont présentés à l'assureur qui évalue les risques que représentent les clients, afin de déterminer leur admissibilité, les critères d'évaluation et les primes. Les renseignements que les courtiers d'assurances obtiennent des consommateurs diffèrent toutefois du profil financier, professionnel et médical, de même que des autres renseignements détaillés personnels que demandent les institutions de dépôts et les compagnies spécialisées dans l'assurance-vie et l'assurance maladie. Habituellement, le consommateur fournit de plein gré les renseignements personnels que lui demande le courtier d'assurances. Les responsables de l'évaluation du risque préservent la nature personnelle et confidentielle de ces renseignements. Les courtiers d'assurances doivent, dans l'intérêt du consommateur, évaluer leur besoin légitime d'obtenir des renseignements par rapport au droit du consommateur à la protection de sa vie privée, droit que nous appuyons vigoureusement.

Étant donné les changements qui se produisent actuellement dans le secteur des services financiers, bon nombre de consommateurs craignent, comme nous, que les institutions financières utilisent les renseignements personnels à mauvais escient. L'autoréglementation peut se révéler efficace, mais seulement si elle est acceptée par l'ensemble des sociétés canadiennes qui fournissent des services financiers. L'Association des courtiers d'assurances du Canada préconise l'harmonisation des règles relatives à la protection des renseignements personnels. À notre avis, la mise en place de nouvelles dispositions législatives fédérales en ce moment risquerait de nuire à l'harmonisation. Nous croyons qu'une collaboration entre le gouvernement fédéral et les provinces, conjuguée à une consultation du secteur, est essentielle à la mise en place d'un code d'éthique efficace et uniforme quant à l'utilisation de renseignements personnels. Ce partenariat, à notre avis, servirait l'intérêt supérieur des consommateurs canadiens. Sur ce, sénateur, je conclus mon intervention. Nous tenions à être brefs.

Le président: Merci beaucoup.

Le sénateur Kirby: Monsieur le président, j'aimerais poser deux questions. Vous avez insisté sur l'harmonisation, et nous sommes parfaitement d'accord avec vous. Ce genre de chose serait évidemment fortement souhaitable. Vous avez également déclaré, toutefois, que vous préconisiez l'autoréglementation. C'est dans votre mémoire et vous l'avez dit il y a quelques instants. Je comprends également pourquoi les membres de ce secteur d'activité sont favorables à l'autoréglementation. J'aimerais savoir, étant donné la nature de votre profession, puisque vous traitez continuellement avec les prétendus Canadiens moyens, si vous pensez vraiment que ces derniers jugeront acceptable le système de l'autoréglementation. Je ne

[Text]

Mr. Saunders: I believe the consumer, as long as he feels that his rights can be protected if he has somewhere to go, could accept self-regulation.

Senator Kirby: Does "somewhere to go" mean that you have to be able to go outside of the institution that you are concerned about in order to launch an appeal?

Mr. Saunders: Yes.

Senator Kirby: In other words, a lot of the codes of self-regulation at this point, in fact, the appeal process is simply farther up the chain within the same company.

Mr. Saunders: Yes.

Senator Kirby: Do you think that meets your definition of self-regulation?

Mr. Saunders: No, I do not think it does. If you look at the way insurance brokers are regulated, they are somewhat self-regulated.

Senator Kirby: Yes.

Mr. Saunders: You are judged by your peers, and the appeal process goes to a group of your peers.

Senator Kirby: Yes.

Mr. Saunders: As the insurance councils have been set up in various provinces to do that, we think that that lends more to a self-regulation effort than doing it within the institution.

Senator Kirby: You would go beyond the institution, but stay within the industry as opposed to what at least two of the other witnesses argued, to OFSI and the appeal court beyond that.

Mr. Saunders: Yes.

Ms Joanne Brown, Executive Director, Insurance Brokers Association of Canada: Pardon me.

Senator Kirby: Sure.

Ms Brown: Senator Kirby, the Registered Insurance Brokers Association of Ontario, as well as the Alberta Insurance Council, have bodies that include people from the public sector that are also the judges.

Senator Kirby: To that extent, does it just contain one token representative of the general public?

Mr. Saunders: I can answer that as a newly appointed member of the Insurance Council of Alberta; regulating

[Traduction]

conteste pas votre argument car c'est une question de perception, et c'est pourquoi j'ai posé ma question de cette façon.

M. Saunders: À mon avis, le consommateur pourra accepter l'autoréglementation s'il a l'impression que ses droits pourront être protégés s'il a un moyen de recours.

Le sénateur Kirby: Par «moyen de recours», voulez-vous dire qu'il doit pouvoir s'adresser à un organisme de l'extérieur pour faire appel?

M. Saunders: Oui.

Le sénateur Kirby: Autrement dit, dans la plupart des codes d'autoréglementation actuels, en fait, la procédure d'appel se trouve simplement à un échelon supérieur de la hiérarchie de la même entreprise.

M. Saunders: Oui.

Le sénateur Kirby: Ce système correspond-il à votre définition de l'autoréglementation?

M. Saunders: Non, pas vraiment. Si l'on considère la façon dont les courtiers d'assurances sont réglementés, on constate qu'il s'agit en partie d'autoréglementation.

Le sénateur Kirby: C'est un fait.

M. Saunders: On est jugé par ses pairs et l'appel est entendu par un groupe de gens de la même profession.

Le sénateur Kirby: Oui.

M. Saunders: Puisque les conseils d'assurances ont été constitués à cette fin dans diverses provinces, nous estimons que cela permet une autoréglementation plus efficace que si tout se fait au sein de l'institution.

Le sénateur Kirby: Vous souhaitez que cela sorte de l'institution, mais tout en continuant de relever du secteur d'activité, par opposition à ce qu'ont préconisé au moins deux autres témoins, selon lesquels le recours devrait se faire auprès du BSIF et de la cour d'appel.

M. Saunders: En effet.

Mme Joanne Browne, directrice administrative, Association des courtiers d'assurances du Canada: Veuillez m'excuser.

Le sénateur Kirby: Bien sûr.

Mme Brown: Sénateur Kirby, l'Association des courtiers d'assurances de l'Ontario ainsi que le *Insurance Council de l'Alberta*, ont constitué des comités auxquels siègent des représentants du secteur public qui servent également de juges.

Le sénateur Kirby: Est-ce qu'il n'y a qu'un seul représentant symbolique du grand public?

M. Saunders: Je peux répondre à cette question en tant que membre depuis peu du *Insurance Council* de l'Alberta;

[Text]

insurance brokers, the brokers are the minority on the counsel.

Senator Kirby: Okay.

Mr. Saunders: We have two public members, three insurers and three brokers.

Senator Kirby: So that self-regulation, in a much broader context, has frequently been used before?

Mr. Saunders: Yes, it has.

Senator Kirby: I mean industry-wide regulation. Self-regulation here has been taken to virtually to mean company regulation. You have really gone substantially beyond that.

Mr. Saunders: We believe that it is very difficult to ask a corporation to punish itself.

Senator Kirby: Or even purely an industry?

Mr. Saunders: Or an industry purely on its own, you are right. We have found that in the insurance industry, we are much tougher on our peers than the general public would be.

Senator Kirby: Because you want to protect the integrity of the profession?

Mr. Saunders: Exactly. And that is why the self-regulation process has worked relatively well with insurance brokers; we find frequently the public members of the committee are much more lenient than we are.

Senator Kirby: That is interesting. You mentioned Alberta and Ontario as two examples in which this has happened. First, are they new; and second, is that the trend? Do you expect to see this everywhere in the country?

Mr. Saunders: Exactly. British Columbia has an insurance council in place, Saskatchewan has one also. I think Manitoba and Quebec.

Senator Kirby: Involved in the public?

Mr. Saunders: Yes.

Senator Kirby: This is a fairly common thing now, is it?

Mr. Saunders: Yes, it is a fairly common.

Senator Kirby: How recent is this?

Mr. Saunders: Alberta has been using it for five years now.

Senator Kirby: It has been a while. It is longer than I thought.

[Traduction]

lorsqu'il s'agit de réglementer les courtiers d'assurances, ces derniers sont en minorité parmi les membres du conseil.

Le sénateur Kirby: Très bien.

M. Saunders: Il y a deux membres du grand public, trois assureurs et trois courtiers.

Le sénateur Kirby: Ce système d'autoréglementation a-t-il souvent été utilisé par le passé, dans un contexte beaucoup plus général?

M. Saunders: Oui.

Le sénateur Kirby: Je parle de la réglementation à l'échelle du secteur. Jusqu'ici, par autoréglementation, on entendait la réglementation appliquée par l'entreprise. Vous êtes allés beaucoup plus loin, en fait.

M. Saunders: Nous estimons qu'il est très difficile de demander à une société de se punir elle-même.

Le sénateur Kirby: Ou même simplement un secteur d'activité?

M. Saunders: Ou un secteur d'activité agissant de plein gré, vous avez raison. Nous avons constaté que dans le secteur des assurances, nous sommes beaucoup plus sévères à l'égard des membres de notre profession que le serait le grand public.

Le sénateur Kirby: Car vous voulez protéger l'intégrité de la profession?

M. Saunders: Exactement. Et c'est pourquoi le système de l'autoréglementation a donné d'assez bons résultats auprès des courtiers d'assurances; nous constatons souvent que les membres du comité qui représentent le grand public sont beaucoup plus généreux que nous.

Le sénateur Kirby: Voilà qui est intéressant. Vous avez dit que l'Alberta et l'Ontario sont les deux provinces où ce système a été mis en vigueur. Tout d'abord, est-ce nouveau? Et en second lieu, est-ce la nouvelle tendance? Pensez-vous que cela va s'appliquer à l'ensemble du pays?

M. Saunders: Parfaitement. La Colombie-Britannique a constitué un conseil de l'assurance, et il en existe un aussi en Saskatchewan. Je pense qu'il en va de même au Manitoba et au Québec.

Le sénateur Kirby: Avec la participation du public?

M. Saunders: Oui.

Le sénateur Kirby: C'est assez commun de nos jours, n'est-ce pas?

M. Saunders: Oui, c'est assez commun.

Le sénateur Kirby: À quand cela remonte-t-il?

M. Saunders: L'Alberta applique ce système depuis déjà cinq ans.

Le sénateur Kirby: Je ne pensais pas que cela existait depuis si longtemps.

[Text]

Mr. Saunders: Ontario has been there for a number of years.

Senator Kirby: If this committee were to interpret self-regulation, you may have done us a favour because you called it self-regulation in a context that a lot of other people would think it was a much broader definition. If we were to interpret self-regulation in the context you described, not company but industry-specific, including non-industry members on the panel, then in your implication you described in Alberta including a majority of the panel being non-industry, you would have no difficulty with that interpretation?

Mr. Saunders: No, not at all.

Senator Kirby: Okay. Thank you very much, that may be quite helpful.

Senator Sylvain: I will not be very long, Mr. Chairman. Michael, I do not doubt that there would be very few occasions where the confidentiality of the information given to a broker would be handed to another broker. Since we all compete with one another, this is not one of the biggest problems going on in the industry.

Mr. Saunders: Exactly.

Senator Sylvain: However, when you deal with self-regulation, no matter how you define it, you have a book of business with a lot of people's names on it. They are also clients of the bank, trust companies and other insurance companies. That confidentiality that exists protects you to a certain extent. If this information can be handed from one to another, you find your client walking out the door and going to do business with somebody else. If I were you, I would not have that much confidence in self-regulation protecting me in that situation, because I am not worried about you changing things around, but what can be done to you.

Mr. Saunders: You are right, that has a potential to create a problem. We are still of the belief that your peers judge very harshly. No one wants to give them a competitive edge. If we are talking of the financial institutions regulating themselves, I do not know how they would react. I know how brokers react, we seem to punish each other for stepping over the lines.

Senator Sylvain: I know that, being a member of the organization. I know that when people do step over the lines, all of a sudden, they lose their licences.

Mr. Saunders: Right.

Senator Sylvain: I get a list of people who that happens to regularly. That is not the concern I have. If you have 23,150 people competing with one another for the same book of

[Traduction]

M. Saunders: Quant à l'Ontario, il applique ce système depuis un certain nombre d'années.

Le sénateur Kirby: Si notre comité voulait interpréter le principe de l'autoréglementation, vous nous avez rendu service en parlant de l'autoréglementation dans un contexte où bien d'autres personnes penseraient que la définition est beaucoup plus générale. Si nous voulions interpréter l'autoréglementation dans le contexte que vous nous avez présenté, non pas par entreprise mais à l'échelle d'un secteur d'activité, et par le biais d'un jury dont font partie les gens de l'extérieur, puisque c'est le cas en Alberta d'après ce que vous nous avez dit, cette interprétation vous conviendrait-elle?

M. Saunders: Absolument.

Le sénateur Kirby: Très bien. Merci beaucoup, vos remarques nous seront des plus utiles.

Le sénateur Sylvain: Je serai bref, monsieur le président. Michael, je suis convaincu qu'il arrive très rarement que des renseignements confidentiels fournis à un courtier soient communiqués à un autre. Puisque nous sommes tous en concurrence les uns avec les autres, ce n'est pas un énorme problème dans le secteur des assurances.

M. Saunders: Vous avez raison.

Le sénateur Sylvain: Toutefois, lorsqu'on parle d'autoréglementation, quelle que soit la définition qu'on en donne, on possède un livre d'affaires où est consignée une liste de noms. Ce sont également des clients de la banque, des sociétés de fiducie et d'autres compagnies d'assurances. Cette confidentialité qui existe vous protège dans une certaine mesure. Si ces renseignements peuvent être transmis d'une personne à l'autre, votre client ira faire affaire avec une autre entreprise. Si j'étais vous, je ne me contenterais pas de l'autoréglementation pour me protéger dans ce cas-là, car ce qui me préoccupe, ce n'est pas tant les changements que vous pouvez apporter mais plutôt les conséquences que vous risquez d'en subir.

M. Saunders: Vous avez raison, il pourrait y avoir un problème. Nous sommes toujours convaincus que les membres d'une même profession sont très durs les uns avec les autres. Personne ne veut donner à quiconque un avantage concurrentiel. Si l'on demande aux institutions financières de s'autoréglementer, je ne sais pas comment elles réagiront. Je sais comment les courtiers réagissent, puisqu'ils se punissent apparemment mutuellement lorsque l'un d'entre eux fait une erreur.

Le sénateur Sylvain: Je le sais, puisque je fais partie de l'organisation. Je sais que quand des gens vont trop loin, ils peuvent perdre leur licence du jour au lendemain.

M. Saunders: C'est exact.

Le sénateur Sylvain: J'ai reçu une liste de personnes auxquelles cela arrive régulièrement. Ce n'est pas ce qui me préoccupe. Si 23 150 personnes se livrent concurrence pour la

[Text]

business, you are not likely the ones to do it. It is not within that particular organization. First of all, nobody has a significant part of the market.

Mr. Saunders: Exactly.

Senator Sylvain: Therefore, it is a very broadly spread thing. You know there is no great amount of potential for a problem in your organization. It is the other organizations and what they could do to each other, or what they can do to you. That is what amazes me a little bit about your bit about self-regulation can work. It might work within your organization, but I am not sure it will work within the entire financial structure of the country.

Mr. Saunders: If you try to legislate it, there are difficulties that could create in relation to the province with its privacy issues. If there is to be a legislative document placed federally, then it should be in harmony with the provinces, so we do not have a mass of confusing litigation in the future. When we create legislation, we always see one hole plugged, but there are four more.

Senator Sylvain: I could not agree with you more. I have never been an advocate for regulations or new laws or any of this stuff. I think we do not understand half the stuff we have now, we keep creating new things. However, we were told today, and you probably heard, there is a question of whether we have the jurisdiction to put regulations in place. If, for instance, there was a question of there not being any jurisdiction that we could use to put regulations in, what if I put that half on the marketplace as far as becoming more self-regulatory? How seriously would they take that? That is one of the problems.

Mr. Saunders: Exactly.

Senator Sylvain: Thank you.

Mr. Saunders: Sometimes I do not envy you guys in your jobs.

Senator Sylvain: I wanted you to get around to saying, maybe it is a good idea that we do the regulations rather than go the self-regulation route, but I have not gotten that from you yet.

Mr. Saunders: I wish I could honestly say that I thought that that would be a good route, but I really believe that at the end of the day, if we are self-regulating and we all put some teeth into the self-regulatory process, it could work.

[Traduction]

même clientèle, il n'y a pas tellement de risque qu'ils agissent ainsi. Cela n'est pas typique de ce genre de secteur. Tout d'abord, personne ne détient une part importante du marché.

M. Saunders: C'est exact.

Le sénateur Sylvain: En conséquence, les activités sont très dispersées. Vous savez qu'il n'y a pas vraiment de gros risques de problème au sein de votre secteur. Ce sont les autres organismes et ce qu'ils risquent de se faire ou de vous faire, qui importe. C'est ce qui me surprend lorsque je vous entendez dire que l'autoréglementation peut donner des résultats. C'est peut-être le cas dans votre association, mais je ne suis pas convaincu que cela fonctionne pour toutes les institutions financières du pays.

M. Saunders: Si l'on essaie de légiférer dans ce domaine, on risque de créer des problèmes par rapport au régime en vigueur dans la province en ce qui a trait à la protection des renseignements personnels. Si une loi est adoptée au niveau fédéral, elle doit être harmonisée avec la législation provinciale pour éviter une série de litiges qui pourraient être source de confusion à l'avenir. Lorsque nous adoptons des lois, nous comblons toujours un vide, mais il en reste d'autres.

Le sénateur Sylvain: Je suis totalement d'accord avec vous. Je n'ai jamais préconisé l'adoption de règlements ou de nouvelles lois dans tous ces domaines. Nous ne comprenons pas la moitié des dispositions actuellement en vigueur et nous continuons à en adopter de nouvelles. Toutefois, un témoin nous a dit aujourd'hui — et vous l'avez sans doute entendu — qu'il y a lieu de se demander si nous avons la compétence voulue pour adopter des règlements. Si, par exemple, le gouvernement fédéral n'avait pas la compétence voulue pour mettre en place des règlements, que se passerait-il si nous demandons à la moitié du marché d'adopter de plus vastes mesures d'autoréglementation? Dans quelle mesure nous prendrait-on au sérieux? C'est l'un des problèmes qui se posent.

M. Saunders: Vous avez raison.

Le sénateur Sylvain: Je vous remercie.

M. Saunders: Parfois, je ne vous envie pas, messieurs.

Le sénateur Sylvain: Je voulais vous amener à dire qu'il est peut-être souhaitable d'opter pour la réglementation plutôt que l'autoréglementation, mais je n'ai pas encore réussi à vous le faire dire.

M. Saunders: J'aimerais pouvoir vous dire en toute honnêteté que c'est la voie qu'il convient de suivre, mais je suis vraiment convaincu qu'en fin de compte, si notre secteur d'activité s'autoréglemente grâce à des mesures sérieuses, le système pourra donner des résultats.

[Text]

Senator Sylvain: Well, anything can work. Whether it will or not is something else. Thank you very much, Michael

Mr. Saunders: I think we have consumer watchdogs for that. That is us.

Senator Sylvain: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Saunders: Thank you, gentlemen.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Saunders and Ms Brown. We had many witnesses today. I think we now have the scope of the problems and we thank you.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Sylvain: Tout peut donner des résultats. Quant à savoir si ce sera le cas, c'est une autre affaire. Merci beaucoup, Michael.

M. Saunders: Les organismes de surveillance des consommateurs sont là pour ça. C'est nous.

Le sénateur Sylvain: Merci, monsieur le président.

M. Saunders: Merci, messieurs.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Saunders et madame Brown. Nous avons entendu de nombreux témoins aujourd'hui. Cela nous a permis de mieux comprendre l'étendue des problèmes et nous vous remercions.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Power Corporation of Canada:

James W. Burns, Deputy Chairman;
Edward Johnson, Vice-President.

From the Canadian Bar Association:

Susan Zimmerman, Director, Legislation and Law Reform;

Scott Fairley, Chair, National Constitutional Law Section;

Réal Forest, Vice-Chair, National Constitutional Law
Section.

From the University of Quebec at Montreal:

René Laperrière, Professor, Informatics and Law Research
Group.

From the University of Montreal:

Karim Benyekhllef, Faculty of Law.

From the Insurance Brokers Association of Canada:

Michael Saunders, Vice-President;
Joanne Brown, Executive Director.

De Power Corporation du Canada:

James W. Burns, président délégué du Conseil;
Edward Johnson, vice-président.

De l'Association du barreau canadien:

Susan Zimmerman, directrice, Législation et réforme
juridique;

Scott Fairley, président, Section nationale du droit
constitutionnel;

Réal Forest, vice-président, Section nationale du droit
constitutionnel.

De l'Université du Québec à Montréal:

René Laperrière, professeur, Groupe de recherche informa-
tique et droit.

De l'Université de Montréal:

Karim Benyekhllef, professeur, Faculté de droit.

De l'Association des courtiers d'assurances du Canada:

Michael Saunders, vice-président;
Joanne Brown, directrice exécutive.

CAI
Yc11
-B18

Gov
Publicati



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

**Banking, Trade
and Commerce**

**Banques et
du commerce**

Chairman:
The Honourable JEAN-MARIE POITRAS

Président:
L'honorable JEAN-MARIE POITRAS

Wednesday, May 12, 1993

Le mercredi 12 mai 1993

Issue No. 36

Fascicule n° 36

First and only Proceedings on:
Bill C-118, An Act to amend the
Export Development Act

Premier et dernier fascicule concernant:
Le projet de loi C-118, Loi modifiant la
Loi sur l'expansion des exportations

First and only Proceedings on:
Bill C-92, An Act to amend the
Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the
Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax
Rebate Discounting Act, the Unemployment
Insurance Act and certain related Act

Premier et dernier fascicule concernant:
Le projet de loi C-92, Loi modifiant la
Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions
du Canada, la Loi sur l'interprétation des conven-
tions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur
la cession du droit au remboursement en matière
d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et
certaines lois connexes

APPEARING:

COMPARAISSENT:

The Honourable Michael Wilson,
Minister of International Trade.

L'honorable Michael Wilson,
Ministre du Commerce extérieur.

The Honourable John McDermid, P.C., M.P.
Minister of State
(Finance and Privatization)

L'honorable John McDermid, c.p., député
Ministre d'État
(Finances et privatisation)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jean-Marie Poitras, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk

Barootes

Bonnell

De Bané

* Frith (or Molgat)

Kelleher

* Murray, P.C.

(or Lynch-Staunton)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator Beaulieu. (May 12, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jean-Marie Poitras

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk,

Barootes

Bonnell

De Bané

* Frith (ou Molgat)

Kelleher

* Murray, c.p.

(ou Lynch-Staunton)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk est substitué à celui de l'honorable sénateur Beaulieu. (Le 12 mai 1993)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate of Wednesday, May 5, 1993*:

Second reading of Bill C-118, An act to amend the Export Development Act.

The Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Chaput-Rolland, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poitras, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate of Thursday, May 6, 1993*:

Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill C-92, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

After debate,

The question was put on the motion.

The Bill was then read the second time, on recorded division.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extraits des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 5 mai 1993:

Deuxième lecture du projet de loi C-118, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations.

L'honorable sénateur Kelleher, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput-Rolland, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kelleher, c.p. propose, appuyé par l'honorable sénateur Poitras, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extraits des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 6 mai 1993:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois à la majorité par appel nominal.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 12, 1993
(48)

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 250-East Block, at 10:04 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jean-Marie Poitras, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Barootes, Kelleher, Kirby, Oliver, Poitras, Simard, Sylvain and Thériault (9).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament — Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms Nathalie Pothier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Appearing:

The Hon. Michael Wilson, Minister of International Trade; and

The Hon. John McDermid, Minister of State — Finance and Privatization.

Witnesses:

From the Insurance Bureau of Canada:

- Mr. Alex Kennedy, Vice-President and General Counsel;
- Mr. Robert Anderson, Executive Vice-President, Trade Indemnity Insurance Company;
- Mr. Robert Labelle, Regional Vice-President, American Credit Indemnity Company; and
- Ms Ani Abdalyan, Associate Counsel.

From the Export Development Corporation:

- Mr. Paul Labbé, President and CEO;
- Mr. Roger Pruneau, Senior Vice-President, Insurance Services;
- Mr. Gilles Ross, Senior Vice-President and Secretary, International Financial Services; and
- Mr. Robert Van Adel, Senior Vice-President, International Financing Services.

From One Voice — The Canadian Seniors Network:

- Mr. Andrew Aitkins, Director of Research and
- Mr. André Leblanc, Member.

From the Public Service Alliance:

- Mr. Dave Flinn, National President, Union of Taxation Employees and
- Ms Michelle Tranchemontagne, Legal Counsel, Union of Taxation Employees.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 12 mai 1993
(48)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 10 h 04, à la pièce 250 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable sénateur Jean-Marie Poitras (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Barootes, Kelleher, Kirby, Oliver, Poitras, Simard, Sylvain et Thériault (9).

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement — M. Gerald Goldstein, chef, Division de l'économie et Mme Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Comparaissent:

L'honorable Michael Wilson, ministre du Commerce extérieur; et

L'honorable John McDermid, ministre d'État — Finances et privatisation.

Témoins:

Du Bureau d'assurances du Canada:

- M. Alex Kennedy, vice-président et avocat-conseil en chef;
- M. Robert Anderson, vice-président exécutif, *Trade Indemnity Insurance Company*;
- Mr. Robert Labelle, vice-président régional, Crédit A.C.I.; et

Mme Ani Abdalyan, avocat-conseil adjoint.

De la Société pour l'expansion des exportations:

- M. Paul Labbé, président et chef de la Direction;
- M. Roger Pruneau, premier vice-président, Services des assurances;
- M. Gilles Ross, premier vice-président et secrétaire, Service de financement à l'exportation; et
- M. Robert Van Adel, premier vice-président, Services du financement international.

De La voix — le Réseau canadien des aînés:

- M. Andrew Aitkins, directeur de la recherche et
- M. André Leblanc, membre.

De l'Alliance de la fonction publique du Canada:

- M. Dave Flinn, président national, Syndicat des employés de l'impôt et
- Mme Michelle Tranchemontagne, avocat-conseil, Syndicat des employés de l'impôt.

[Text]

From Revenue Canada Taxation:

Mr. Denis Lefebvre, Assistant Deputy Minister, Legislation and Intergovernmental Affairs.

From the Office of the Privacy Commissioner:

Mr. Gerald Van Berkel, Legal Advisor.

From the Department of Finance:

Mr. Len Farber, Director of Tax Legislation Division, Tax Policy Branch.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, May 5, 1993, the Committee proceeded to consider Bill C-118, an Act to amend the Export Development Act.

Mr. Alex Kennedy made a statement and with the other representatives from the Insurance Bureau of Canada answered questions.

Mr. Paul Labbé made a statement and with the other representatives from the Export Development Corporation answered questions.

The Honourable Michael Wilson made a statement and answered questions.

Between 12:05 p.m. and 12:12 p.m., the meeting of the Committee was suspended.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, May 6, 1993 the Committee proceeded to consider Bill C-92, an Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

Mr. Andrew Aitkins and Mr. André Leblanc made statements and answered questions.

Mr. Dave Flinn made a statement and with Mr. Denis Lefebvre and Mr. Gerald Van Berkel answered questions.

The Honourable John McDermid made a statement and with Mr. Len Farber answered questions.

It was agreed, — THAT the prepared statement of the Minister be appended to the day's evidence. (see Appendix A of this issue.)

The Committee resumed consideration of Bill C-118, an Act to amend the Export Development Act.

It was moved, — THAT Bill C-118 be adopted in all its clauses and that it be reported to the Senate.

During debate,

[Traduction]

De Revenu Canada Impôt:

M. Denis Lefebvre, sous-ministre adjoint, Direction générale des affaires législatives et intergouvernementales.

Du Commissariat à la protection de la vie privée:

M. Gerald Van Berkel, conseiller juridique.

Du ministère des Finances:

M. Len Farber, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat, le mercredi 5 mai 1993, le Comité procède à l'examen du projet de loi C-118, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations.

M. Alex Kennedy fait une déclaration et, de concert avec les autres représentants du Bureau d'assurances du Canada, répond aux questions.

M. Paul Labbé fait une déclaration et, de concert avec les autres représentants de la Société pour l'expansion des exportations, répond aux questions.

L'honorable Michael Wilson fait une déclaration et répond aux questions.

Entre 12 h 05 et 12 h 12, la séance est suspendue.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 6 mai 1993, le Comité procède à l'étude du projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôt sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes.

MM. Andrew Aitkins et André Leblanc font des déclarations et répondent aux questions.

M. Dave Flinn fait une déclaration et, de concert avec MM. Denis Lefebvre et Gerald Van Berkel, répond aux questions.

L'honorable John McDermid fait une déclaration et, avec M. Len Farber, répond aux questions.

Il est convenu, — QUE la déclaration préparée du ministre soit jointe en annexe aux délibérations de ce jour. (Voir l'Annexe A du présent fascicule).

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-118, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations.

Il est proposé, — QUE le projet de loi C-118 soit adopté qu'on en fasse rapport au Sénat.

Pendant le débat,

[Text]

The Honourable Senator Kelleher moved as an amendment, — That Bill C-118 be amended in clause 8 by striking out lines 16 to 36 on page 8 and by substituting the following therefor:

“25.(1) Five years after the coming into force of this section and every ten years thereafter, the Minister shall cause a review of the provisions and operation of this Act to be undertaken in consultation with the Minister of Finance.

(2) The Minister shall, within one year after causing a review to be undertaken pursuant to subsection (1), submit a report on the review to Parliament.

(3) Each report submitted to Parliament pursuant to subsection (2) shall be reviewed by such committee of the Senate and of the House of Commons or such joint committee as is designated or established for the purpose of reviewing such report.”

After debate,

The question being put on the amendment, — it was agreed to.

It was agreed, — THAT Bill C-118 as amended be adopted and that it be reported to the Senate.

It was also agreed, — THAT, in accordance with the commitment expressed by the Minister, the Committee would review the draft regulations ensuing from Bill C-118 as soon as they became available and that if it became evident that the draft regulations would not be ready at an early date, the Committee would still hold hearings on possible regulations.

The Committee resumed consideration of Bill C-92, an Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts.

The Honourable Senator Simard moved, — That Bill C-92 be adopted in all its clauses and that it be reported to the Senate.

The question being put on the Motion, — it was agreed to, on division.

It was also agreed, — THAT, in accordance with the commitment expressed by the Minister, the guidelines drawn up with respect to clause 137 in Bill C-92 pertaining to section 241 of the Income Tax Act be submitted to the Committee for review.

The Committee considered other business.

The Honourable Senator Kirby moved, — That a letter be written to the Minister of Justice in the name of the Committee to request that the research of Professor Benyekhlef commissioned by the Department on the subject of the security of

[Traduction]

L'honorable sénateur Kelleher propose comme amendement, — Que l'article 8 du projet de loi C-118 soit amendé en y supprimant les lignes 16 à 36 à la page 8 et en les remplaçant par ce qui suit:

«25.(1) À la fin des cinq années suivant l'entrée en vigueur du présent article — et ce ensuite tous les dix ans —, le ministre est tenu de faire effectuer un examen des dispositions et de l'application de la présente loi en consultation avec le ministre des Finances.

(2) Le ministre présente un rapport de l'examen prévu au paragraphe (1) au Parlement dans l'année suivant la date à laquelle il a ordonné cet examen.

(3) Les comités du Sénat et de la Chambre des communes ou les comités mixtes chargés d'étudier les rapports visés au présent article procèdent à leur examen.»

Après débat,

la question, mise au voix, est adoptée.

Il est convenu, — QUE le projet de loi C-118 soit adopté dans sa forme modifiée et qu'on en fasse rapport au Sénat.

Il est aussi convenu, — QUE, conformément à l'engagement pris par le ministre, le Comité revoie les projets de règlement d'application du projet de loi C-118 dès qu'ils seront disponibles et que, s'il ressort que ces derniers ne seront pas prêts prochainement, le Comité continue à tenir des audiences sur des règlements éventuels.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-82, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôt sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes.

L'honorable sénateur Simard propose, — Que le projet de loi C-92 soit adopté et qu'on en fasse rapport au Sénat.

La question, mise aux voix, est adoptée à la majorité des voix.

Il est aussi convenu, — QUE, conformément à l'engagement pris par le ministre, les lignes directrices élaborées à l'égard de l'article 137 du projet de loi C-92 modifiant l'article 241 de la Loi de l'impôt sur le revenu soient soumises au Comité pour examen.

Le Comité étudie d'autres questions.

L'honorable sénateur Kirby propose, — Qu'une lettre soit adressée au ministre de la Justice, au nom du Comité, pour lui demander que l'on mette à la disposition du Comité, dès qu'il sera prêt, le document de recherche du professeur Benyekhlef

[Text]

information about Canadian citizens stored in American data banks be made available to the Committee as soon as it is ready.

The question being put on the Motion, — it was agreed to.

At 1:17 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

commandé par le ministère au sujet de la sécurité des renseignements sur les citoyens canadiens, qui sont stockés des banques de données américaines.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 13 h 17, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Charles Robert

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 12, 1992

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-118, to amend the Export Development Act; and Bill C-92, to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, met this day at 10:00 a.m. to give consideration to the bills.

Senator Jean-Marie Poitras (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Good morning. It is my pleasure to introduce our first witnesses on Bill C-118, an act to amend the Export Development Act. From the Insurance Bureau of Canada we have with us Mr. Alex Kennedy, Vice-President and General Counsel.

Will you please introduce your colleagues, Mr. Kennedy. I understand you have a presentation to make, after which we will have a number of questions for you.

Mr. Alex Kennedy, Vice-President and General Counsel, Insurance Bureau of Canada: Thank you Mr. Chairman. With me this morning are Mr. Paul Anderson, Executive Vice-President of Trade Indemnity Insurance Company; Mr. Robert Labelle, Regional Vice-President and Chief Agent for Canada of American Credit Indemnity Company; and my colleague, Ani Abdalyan, who is Associate Counsel with IBC.

We appreciate the opportunity to appear before the committee and to raise with you some of the concerns we have with this bill. With your permission, I will make a short opening statement after which we will try to respond to any questions you may have.

Both Mr. Anderson and Mr. Labelle have extensive experience in this technical area of credit insurance.

The Insurance Bureau of Canada is the national trade association representing more than 85 per cent of the private sector automobile, property and casualty insurance companies doing business in Canada. We have within our membership over 100 company groups representing about 180 companies in total. Of the total premium volume of about \$15 billion that was written by the property casualty companies in 1992, our member companies wrote over \$12 billion.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 12 mai 1993

Le Comité sénatorial permanent des Banques et du Commerce — auquel a été renvoyé le Projet de loi C-118, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et le projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi de l'interprétation des conventions en matière d'impôt sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes — se réunit aujourd'hui à 10 h pour étudier les projets de loi qui l'intéressent.

Le sénateur Jean-Marie Poitras (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Bonjour. C'est avec plaisir que je présente nos premiers témoins en rapport avec le projet de loi C-118, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations. Nous accueillons M. Alex Kennedy, vice-président et avocat-conseil en chef, Bureau d'assurance du Canada.

Je vous prie de présenter vos collègues. Monsieur Kennedy. Vous avez, paraît-il un exposé à présenter, après quoi nous allons vouloir vous poser certaines questions.

M. Alex Kennedy, vice-président et avocat-conseil en chef, Bureau d'assurance du Canada: Merci, monsieur le président. Je suis accompagné ce matin de M. Bob Anderson, vice-président exécutif de la *Trade Indemnity Insurance Company*, de M. Robert Labelle, vice-président régional et représentant principal pour le Canada de l'*American Credit Indemnity Company*, et de mon collègue Ani Abdalyan, avocat-conseil adjoint au BAC.

Nous apprécions la possibilité de comparaître devant le comité pour soulever certaines des questions qui nous préoccupent dans ce projet de loi. Avec votre permission, je vais faire un court exposé préliminaire. Par la suite, nous allons essayer de répondre à toutes vos questions.

M. Anderson et M. Labelle ont tous deux une expérience approfondie du domaine technique de l'assurance-crédit.

Le Bureau d'assurance du Canada est l'association professionnelle nationale qui représente plus de 85 p. 100 des sociétés d'assurance incendie, accidents et risques divers (IARD) du secteur privé au Canada (appelée assurance multirisques dans la Loi sur les sociétés d'assurances). Nous comptons parmi nos membres plus de 100 groupes de sociétés représentant au total 180 compagnies d'assurance. Du total des encaissements de primes parmi les sociétés d'assurance IARD en 1992, soit environ 15 milliards de dollars, la part de nos sociétés membres s'élève à plus de 12 milliards de dollars.

[Text]

Since its formation in 1964, IBC has become the acknowledged voice of the property and casualty insurance companies of Canada, acting as a liaison between insurers and federal, provincial and municipal governments, the business world, consumer groups and other mutual interest organizations.

Bill C-118 would have the effect of modernizing the Export Development Act which will help EDC to become a more dynamic institution for Canadian-based enterprises operating abroad, and we very much welcome that. However, we do have deep concerns about the measures in the bill which would broaden the array of insurance products and services that are offered by EDC within Canada. Under the bill, subject to the regulations, which we have yet to see, EDC would be permitted to enter into any arrangement that has the effect of providing to any person any insurance, reinsurance, indemnity or guarantee.

Going back to the origins of EDC in 1944, its role in the provision of export credit insurance has been to fill in gaps where private sector insurers have not been able to underwrite the risk. This can readily be confirmed by referring to a 1983 study that was done for the Economic Council of Canada. The study is entitled "Government Assistance to Export Financing". Under the existing legislation EDC is restricted to providing insurance with respect to an export transaction for a person carrying on business in Canada. The limitation to "a person carrying on business in Canada" would be removed by the bill.

We fully acknowledge the contribution that EDC has made to the provision of export credit insurance. However, for the reasons I am just about to enumerate, IBC is concerned about extending the underwriting powers of EDC beyond those it currently has.

I would first like to comment on the federal government policy insofar as it relates to the provision of insurance. We submit that enhancing the insurance powers of EDC, which is an agent of the Queen in right of Canada, is contrary to the spirit of Parliament's intentions regarding the provision of insurance products and services in Canada. The federal Insurance Companies Act, which came into effect on June 1, 1992, provides that letters patent incorporating an insurance company may not be issued to the Queen in right of Canada or in right of a province or to an agency of the Queen in either of those rights. The new act also prohibits an insurance company from transferring or issuing any shares of the company to the Queen in right of Canada or of a province, or to any agency or agent of the Queen in either of those rights.

[Traduction]

Depuis sa fondation en 1964, le BAC est devenu le porte-parole officiel reconnu des sociétés IARD au Canada. Il agit à titre de contact entre les assureurs et les autorités fédérales et provinciales, les municipalités, le monde des affaires, les groupes de consommateurs et d'autres organismes à intérêt commun.

Le projet de loi C-118 aurait pour effet de moderniser la Loi sur l'expansion des exportations, ce qui aiderait la SEE à devenir un établissement plus dynamique tout à l'avantage des entreprises canadiennes ayant une activité à l'étranger. Nous nous en réjouissons. Toutefois, nous nous inquiétons vivement des mesures qui, dans le projet de loi, élargiraient l'éventail des produits et services d'assurance offerts par la SEE au Canada. Le législateur entend, sous réserve du règlement, que nous n'avons pas encore vu, permettre à la SEE de conclure, au profit de toute personne, une entente en matière d'assurance, de réassurance, d'indemnisation ou de garantie.

En remontant aux origines de la SEE, qui a été créée en 1944, on constate que son rôle dans la prestation des assurances crédit à l'exportation a été de combler les vides là où les assureurs du secteur privé n'étaient pas en mesure d'assumer les risques. Il suffit, pour le confirmer, de se reporter à une étude réalisée en 1983 pour le compte du Conseil économique du Canada. L'étude s'intitule *Government Assistance to Export Financing*. Au titre de la loi actuelle, la SEE est restreinte à la prestation d'assurances relativement aux opérations d'exportation pour le compte d'une personne qui exerce ses activités commerciales au Canada. Cette restriction, pour ce qui touche la «personne qui exerce ses activités commerciales au Canada», serait supprimée.

Nous reconnaissons la contribution que la SEE a apporté historiquement à la prestation de l'assurance crédit à l'exportation. Toutefois, pour les motifs que je m'apprete à énumérer, le BAC s'inquiète de l'expansion des pouvoirs de souscription de la SEE au-delà de ceux qu'elle détient déjà.

J'aimerais d'abord commenter la politique du gouvernement fédéral pour ce qui touche la prestation d'assurance. À notre avis, l'augmentation des pouvoirs en matière d'assurance de la SEE, agent de Sa Majesté du chef du Canada, va à l'encontre de l'esprit des intentions du Parlement au sujet de la prestation des produits et des services d'assurance au Canada. La Loi sur les sociétés d'assurances, loi fédérale qui est entrée en vigueur le 1^{er} juin 1992, dispose que les lettres patentes constituant une société d'assurance ne peuvent être émises en faveur de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ni de ses organismes. La nouvelle loi interdit aussi à toute société d'assurance de transférer ou d'émettre des actions de la société à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou de ses organismes.

[Text]

We submit that these two foregoing provisions clearly demonstrate Parliament's intent regarding the role governments and their agencies should play in the business of insurance, that is, that governments and their agencies are not to own an insurance company. By logical extension, it would run counter to that intent to expand the insurance powers of a government agency like EDC in the manner that is contemplated by the bill.

This bill would permit EDC to underwrite any class of insurance at all. It could get into aviation insurance, marine insurance, automobile insurance, property insurance and liability insurance. In effect, it could write any type of insurance it wished. Furthermore, as I mentioned earlier, the EDC client need not even be carrying on business in Canada.

I would now like to make a few comments on the matter of a level playing field. The property and casualty business in Canada is very strictly regulated. It is probably one of the most strictly regulated industries in the country. Some of the more significant areas of regulation deal with solvency and reinsurance. Insurers are required to meet a number of tests regarding solvency; they must comply with annual reporting requirements, and they are subject to stringent measures for failure to meet any of the requirements. There are also regulations governing the reinsurance they can place. Property and casualty insurance companies also pay federal and provincial income taxes and provincial premium taxes.

We submit that the enhanced powers of EDC proposed by the bill would give EDC an unfair advantage in the provision of insurance, thereby damaging the level playing field that currently exists in the field of insurance generally and in credit insurance specifically. There are a number of factors that would distort competition between private insurers and the EDC and would hinder the growth of private sector insurers.

By way of example, EDC is not regulated for solvency in the way an insurance company is; it is not required to hold proper reserves; it has no limitations on reinsurance; it does not pay federal or provincial taxes; it borrows in financial markets at preferred rates; and it is not required by its shareholders to produce the same return on invested capital that is expected by private shareholders. The very broad powers relating to insurance contemplated by the bill for EDC would create an unfair disadvantage to property and casualty companies.

[Traduction]

À nos yeux, les deux dispositions en question démontrent clairement l'intention du Parlement au sujet du rôle que les gouvernements et leurs organismes doivent jouer dans le domaine des assurances: ni les gouvernements ni leurs agences ne doivent posséder une société d'assurances. Par extension, le fait d'élargir les pouvoirs d'un organisme gouvernemental comme la SEE de la façon qui est envisagée dans le projet de loi C-118 irait à l'encontre de cette intention.

Le projet de loi permettrait à la SEE de souscrire toute catégorie d'assurances — elle pourrait entrer dans le marché de l'assurance aviation, de l'assurance maritime, de l'assurance automobile, de l'assurance de biens, de l'assurance responsabilité civile. En fait, elle pourrait souscrire n'importe quel genre d'assurance. En outre, comme je l'ai dit plus tôt, le client de la SEE n'aurait même pas besoin d'exercer ses activités commerciales au Canada.

J'aimerais maintenant formuler quelques observations à propos des règles du jeu dans le domaine. Le secteur des assurances IARD est très strictement réglementé au Canada. C'est probablement l'un des secteurs où la réglementation est la plus stricte au pays. Les domaines parmi les plus réglementés touchent la solvabilité et la réassurance. Les assureurs doivent se soumettre à un certain nombre de tests de solvabilité, doivent satisfaire aux exigences annuelles de déclaration et sont soumis à des mesures sévères s'ils ne satisfont pas à l'une des exigences. Il existe aussi des règlements au sujet de la réassurance qu'ils peuvent placer. Les sociétés d'assurance IARD paient aussi des impôts fédéraux et provinciaux et des taxes sur les primes.

Nous soutenons que les pouvoirs élargis que le législateur propose d'accorder en matière d'assurance à la SEE donnerait à cette dernière un avantage injuste dans la prestation des assurances, ce qui biaiserait les règles du jeu qui existent à l'heure actuelle dans les assurances, en général, et dans l'assurance crédit, en particulier. Il y a plusieurs éléments clés qui entraîneraient une distorsion de la concurrence entre les assureurs privés et la SEE et qui empêcheraient la croissance des assureurs du secteur privé.

Par exemple, notons que la SEE n'est pas soumise à des règles de solvabilité comme le sont les sociétés d'assurance, n'a pas l'obligation de tenir des provisions, n'a pas des restrictions en matière de réassurance, ne paie pas d'impôt fédéral ni provincial, emprunte sur les marchés financiers à des taux préférentiels, et n'a pas d'obligation vis-à-vis des actionnaires de produire le même taux de rendement sur le capital investi que celui auquel s'attendent les actionnaires privés. Les très vastes pouvoirs qu'il est envisagé d'accorder à la SEE dans le projet de loi désavantageraient de manière injuste les assureurs IARD.

[Text]

We submit that the very extensive powers EDC would enjoy under the bill to write any class of insurance are unnecessary and undesirable, and EDC officials freely admit they do not intend to exercise those powers. Therefore, in the circumstances, why confer them?

We have set out in our submission some amendments to the bill to deal with our concerns. This is a very complex issue and, with the speed at which this bill has moved, we have not had much time to refine our thoughts. I apologize in advance for the fact that the language may not be exactly what it should be, but I will try to explain the rationale behind the amendments and hopefully you will see where we are coming from.

Recently, when we appeared before the legislative committee in the Commons, we recommended that EDC's existing powers be grandfathered but that no new powers be given. If, however, Parliament concludes that there is a need for EDC to become involved in the domestic credit insurance market, we would recommend that EDC's role be restricted to underwriting domestic credit insurance, which is not available in the market place. EDC should not be permitted to compete with the private sector in the short-term domestic credit insurance market.

Credit insurance is usually divided into two main areas: short term, which is generally up to one year, and medium to long term, which is credit periods longer than a year and usually more closely linked to project work and project finance.

The entry of EDC into the short-term segment of the domestic market would threaten the viability of the private sector companies, which have invested capital in supporting Canadian exporters and Canadian domestic companies. Such an extension in the short-term domestic market would be contrary to the spirit of the Insurance Companies Act and, further, would be inconsistent with the government's policy of staying out of businesses that can best be provided by the private sector.

There are only a few companies in this market. They cannot provide coverage for the medium- and long-term export sales. This is the role of EDC and one which it carries out most effectively. Private insurers do, however, compete with each other and with EDC for the short-term export and short-term domestic business. To give EDC the power to compete directly with the private insurers in this domestic short-term market, on a completely unlevel playing field, would have a devastating effect on those companies and would not be in the best interests of Canadian business.

[Traduction]

Nous sommes d'avis que les pouvoirs très étendus que le projet de loi accorderait à la SEE, qui lui permettraient de souscrire toute catégorie d'assurance, sont superflus et peu souhaitables. Les dirigeants de la SEE admettent ouvertement qu'ils n'ont pas l'intention d'exercer ces pouvoirs. À ce moment-là, pourquoi les accorder?

Nous avons énoncé dans notre mémoire certaines modifications que nous apporterions au projet de loi pour régler les problèmes qui nous préoccupent. Il s'agit d'une question très complexe. Avec le rythme auquel le projet de loi a cheminé, nous avons eu peu de temps pour raffiner nos idées. Je m'excuse à l'avance du fait que la langue utilisée ne soit pas idéale, mais je vais quand même essayer d'expliquer le bien-fondé des modifications que nous proposons et, il est à espérer, vous allez bien saisir notre point de vue.

Dernièrement, en témoignant devant le comité législatif des Communes, nous avons recommandé que les pouvoirs actuels de la SEE soient des droits acquis, mais qu'aucun nouveau pouvoir ne lui soit accordé. Si, toutefois, le Parlement conclut que la SEE doit devenir active dans le marché canadien de l'assurance crédit, nous recommandons que le rôle de la SEE se limite à la souscription au Canada de l'assurance crédit qu'il n'est pas possible de se procurer sur le marché. La SEE ne devrait pas avoir la permission d'entrer en concurrence avec le secteur privé, dans le marché intérieur de l'assurance crédit à court terme.

L'assurance crédit se partage d'ordinaire entre deux domaines principaux — le court terme (généralement jusqu'à un an) et le moyen et le long termes (périodes de crédit plus longues que un an et reliées, d'ordinaire, plus étroitement à des travaux de projets et au financement de projets).

L'entrée de la SEE dans le secteur du court terme du marché intérieur mettrait en péril la viabilité des sociétés du secteur privé qui ont investi du capital au soutien des exportateurs canadiens et des sociétés purement canadiennes. Une extension de ce genre dans le marché intérieur du court terme serait contraire à l'esprit de la Loi sur les sociétés d'assurances et ne cadrerait pas avec les politiques gouvernementales qui préconisent que l'État se garde d'entrer dans les domaines desservis par le secteur privé.

Il n'y a qu'un petit nombre d'assureurs dans ce marché. Ils ne sont pas en mesure de fournir la garantie dans le cas des ventes à moyen et à long termes. Voilà le rôle de la SEE, dont elle s'acquitte de façon tout à fait efficace. Les assureurs privés entrent toutefois en concurrence les uns avec les autres comme avec la SEE en ce qui a trait aux activités d'exportation à court terme et aux activités intérieures à court terme. Permettre maintenant à la SEE d'entrer directement en concurrence avec les assureurs privés dans le marché intérieur du court terme, dans un domaine où les règles du jeu seraient totalement

[Text]

The private sector already insures an excess of \$8 billion of domestic and export short-term receivables, of which more than \$3 billion is in respect of Canadian exports. The private sector is ready, willing and able to expand that capacity.

While the entry of EDC into the medium- and long-term domestic market for credit insurance would be permitted, these amendments would prevent EDC from getting into the business of insurance on a broad basis. This would mean that there is no regulation-making power required, other than in the credit insurance area.

We welcome the opportunity to assist with the ongoing preparation of the regulations and guidelines that are to be made under the bill. We have already had the opportunity of one meeting with EDC. We have expressed our concerns about provisions on the policy limit and about the ratio of export business to domestic business that were contained in the document that was tabled with the Commons committee and was meant to be a framework for the regulations. We are currently waiting for a response from EDC regarding the concerns raised. We certainly are more than willing to sit down with them and discuss that further.

There is an absolute necessity for full and meaningful consultations regarding all regulations and guidelines to be made under the bill. To that end, we would urge this committee to hold public hearings regarding the regulations before they are actually made, just as the committee did before some of the regulations pursuant to the new financial institutions legislation were made. We welcome the opportunity to participate in such hearings.

As part of that process, we suggest that full details of the problems faced by exporters and of the nature of the survey that was done of exporters should be made public. Also, it is imperative that EDC involvement in the domestic insurance market not cause injury to the established private-sector companies or threaten the current available capacity or the integrity of the underwriting process.

In conclusion, Mr. Chairman, we submit that expanding the insurance powers of EDC as contemplated in this bill is contrary to Parliament's intention regarding government involvement in the insurance sector. Furthermore, enhancing these powers in the manner contemplated by the bill would distort the insurance marketplace, tilting the playing field in favour of a government agency. We recommend, therefore, that the insurance provisions in the bill be limited, as outlined, to those areas that are properly EDC's concern. EDC should continue to be involved in areas of credit insurance where

[Traduction]

faussées, aurait un effet dévastateur sur ces sociétés et ne servirait pas les intérêts du monde canadien des affaires.

Le secteur privé assure déjà plus de 8 milliards de dollars de comptes à recevoir à court terme dans le marché intérieur et aux exportations dont plus de 3 milliards touchent aux exportations canadiennes. Le secteur privé a les moyens de donner de l'extension à ces capacités, est disposé à le faire et en est capable.

Tandis que l'entrée de la SEE dans le marché intérieur de l'assurance crédit à moyen et à long termes serait permise, ces modifications empêcheraient la SEE de se lancer dans le commerce des assurances sur une grande échelle. Cela voudrait dire qu'il n'y a pas de réglementation pour créer les pouvoirs nécessaires autres que dans le domaine de l'assurance crédit.

Nous nous réjouissons de l'occasion d'aider à la préparation des règlements et des lignes directrices qui seront rédigées relativement au projet de loi. Nous avons déjà eu une réunion avec la SEE. Nous avons exprimé nos inquiétudes au sujet des dispositions du montant de garanties et du rapport des activités d'exportation aux activités intérieures contenues dans le document déposé auprès du comité législatif des Communes et destiné à servir d'avant-projet à la réglementation. Nous attendons la réponse de la SEE au sujet des préoccupations exprimées. Nous sommes certainement disposés à nous asseoir avec eux pour en discuter plus à fond.

Il est de toute nécessité qu'il y ait consultation complète et significative au sujet de tous les règlements et de toutes les lignes directrices qui seront établies en vertu du projet de loi. À cette fin, nous prions instamment le Comité de tenir des audiences publiques au sujet des règlements avant qu'ils ne soient rédigés tout comme le comité l'a fait avant que quelques-uns des règlements soient pris au titre de nouvelles lois fédérales sur les institutions financières. Nous serions heureux de pouvoir participer aux audiences.

Dans le contexte, nous proposons que soient rendus publics les détails complets relatifs aux problèmes rencontrés par les exportateurs et à la nature du sondage effectué auprès d'eux. Il est impératif que la part prise par la SEE dans le marché intérieur des assurances ne porte pas préjudice aux sociétés établies du secteur privé ni ne menace la capacité actuelle disponible ni l'intégrité du processus de la production.

En guise de conclusion, monsieur le président, nous avançons que le fait de donner de l'extension aux pouvoirs en matière d'assurance de la SEE, tel qu'il est envisagé dans le projet de loi C-118, est contraire à l'intention du Parlement au sujet de la participation de l'État au secteur des assurances. En outre, le fait d'étendre ses pouvoirs de la manière envisagée déformerait le marché des assurances, inclinant les règles du jeu en faveur d'un organisme gouvernemental. Nous recommandons donc que les dispositions relatives aux assurances soient limitées aux domaines, comme nous l'avons expliqué,

[Text]

historically there has always been a great degree of state participation. We are prepared to accept that there is a place for EDC in the domestic credit insurance market, but only for the medium- and long-term situations. EDC should not be permitted to compete with the private sector in the domestic short-term credit insurance market.

If the proposed amendments are not acceptable, it is of utmost importance that no regulations whatsoever be made without the fullest consultation with the industry. Hopefully, your committee has the opportunity to hold public hearings on the regulations.

Finally, Mr. Chairman, we have the full support of the Insurance Brokers Association of Canada in raising these concerns with your committee.

Thank you again for giving us the opportunity to appear. We will be happy to respond to any questions.

Senator Kirby: As I understand it, you agree that there is a role for EDC in insurance, provided that role is limited to the export business rather than the domestic business?

Mr. Kennedy: That is correct.

Senator Kirby: Your concern is that the act is too broad and that the constraints defining what constitutes the export business ought to be done in the regulations in a manner you find acceptable?

Mr. Kennedy: That is correct. We have two broad concerns. One is that this bill would allow EDC to get into the business of insurance generally; and, second, within this limited area of credit insurance, we would like their involvement restricted to the medium and long term.

Senator Kirby: Both issues can be dealt with through the regulations rather than in the act directly?

Mr. Kennedy: If that could be done, we would be very happy. I am not sure if the first one can. The second one, I think, probably can.

Senator Kirby: On the other hand, I might add that if you achieve the second, you have also achieved the first because one is a subset of the other. I think that is probably correct.

I wish to ask a question about the size of the companies EDC deals with. As you know, one of the functions of EDC has been to encourage small- and medium-sized Canadian businesses to export. It is my understanding, in large measure, that private insurance companies have not really been involved in providing insurance to that segment. In large measure, your

[Traduction]

qui relèvent strictement de la compétence de la SEE. La SEE devrait continuer à oeuvrer dans les domaines qui, jusqu'ici, ont toujours été l'objet d'une participation importante de la part de l'État. Le BAC est prêt à admettre qu'il y a une place pour la SEE dans le marché intérieur de l'assurance crédit, mais seulement en ce qui a trait au moyen et au long termes. La SEE ne devrait pas avoir la permission de faire concurrence, dans le marché intérieur, au secteur privé en assurance crédit à court terme.

Si les modifications proposées ne sont pas acceptables, il est d'une importance capitale qu'aucune règle ne soit prise sans que l'industrie n'ait été consultée pleinement. Espérons que le comité sénatorial aura l'occasion de tenir des consultations publiques au sujet des règlements.

Enfin, monsieur le président, je voulais faire remarquer que nous jouissons du plein soutien de l'Association des courtiers d'assurance du Canada pour ce qui est des préoccupations que nous soulevons devant votre comité.

Nous vous remercions encore une fois de nous avoir donné la possibilité de témoigner. Nous serons heureux de répondre à toutes vos questions.

Le sénateur Kirby: Si je comprends bien, vous admettez que la SEE a une place dans le domaine des assurances, dans la mesure où son rôle se limite à l'exportation, plutôt qu'au marché intérieur?

M. Kennedy: Oui.

Le sénateur Kirby: La portée de la loi vous paraît trop vaste, et les contraintes qu'elle associe au domaine des exportations devraient être fixées par règlement d'une façon que vous jugez acceptable?

M. Kennedy: Oui. Deux grandes questions nous préoccupent. Premièrement, le projet de loi permettrait à la SEE de percer le marché des assurances en général. Deuxièmement, en ce qui touche le domaine précis de l'assurance crédit, nous voulons que son rôle se limite aux situations à moyen et à long termes.

Le sénateur Kirby: Les deux questions peuvent se régler dans le règlement, plutôt que directement dans la loi?

M. Kennedy: Si c'était possible, nous serions très heureux. Je ne sais pas si c'est possible dans le premier cas. Le deuxième cas me paraît probable.

Le sénateur Kirby: Tout de même, j'ajouterais que si vous réglez le deuxième cas, vous réglez le premier du premier coup, parce que les deux cas sont liés. Cela me paraît juste.

J'aimerais parler de la taille des entreprises avec lesquelles la SEE traite. Comme vous le savez, une des fonctions de la SEE est d'encourager les exportations des PME. D'après ce que j'en sais, dans une forte mesure, les sociétés d'assurance privées n'ont pas vraiment souscrit beaucoup d'assurance auprès des sociétés de ce segment du monde des affaires. Dans

[Text]

members have been focusing on — understandably, because there are better margins — the large export companies in the business; is that correct?

Mr. Bob Anderson, Executive Vice-President, Insurance Bureau of Canada: The private sector always has problems in terms of efficiency and productivity in handling a large volume of small, premium-paying policy holders. This is the dilemma we face.

Around the world, we find that the large credit insurers — usually two or three in each country, including a government agency — must make a huge investment in information technology. At this current stage of maturity in the Canadian market, the private sector has not made a large investment in information technology, but there is no reason why it should not.

Senator Kirby: I agree with that, but at the present time, the private sector industry has been focused, for the reasons you just described, on large exporters rather than small ones?

Mr. Robert Labelle, Regional Vice-President, Insurance Bureau of Canada: I do not think so. In our case, we are catering to the very small and medium businesses. The bulk of our portfolio is in accounts that do less than \$10 million of sales.

Senator Kirby: So there is a difference in the business mix of your two —

Mr. Anderson: We are at different stages of our business life. We have been here in Canada as a branch of a 75-year-old parent company in the U.K. since 1989. Mr. Labelle's company has been here since 1923.

Senator Kirby: So it is a maturity issue.

One last question. You have proposed, in your presentation, the kind of regulations you would like to have. Have you discussed that issue with EDC or government officials?

Mr. Kennedy: We have had one meeting with EDC in which we expressed our concerns about what was contained in the framework for regulation that was submitted to the legislative committee. We are waiting for a response from them. We are certainly more than willing to sit down with them and discuss that further.

Senator Kirby: But at the present moment, you do not have a commitment that such discussions will take place before the regulations? I realize there is a 60-day period after the regulations become public, before they become law, but do you have at this point, any commitment to have such consultations?

[Traduction]

une forte mesure, vos membres accordent la préférence — ce qui se comprend, les marges sont supérieures — aux grandes sociétés d'exportation, n'est-ce pas?

M. Bob Anderson, vice-président exécutif, Bureau d'assurance du Canada: Du point de vue de l'efficacité et de la productivité, le secteur privé a toujours eu de la difficulté avec le nombre élevé de petits assurés. C'est le dilemme auquel nous faisons face.

Partout au monde, nous constatons que les grands souscripteurs d'assurance crédit — il y en a habituellement deux ou trois dans un pays, y compris un organisme gouvernemental — doivent investir énormément dans la technologie informatique. Au point où on en est sur le marché canadien, le secteur privé n'a toujours pas fait d'investissements importants dans la technologie informatique, mais il n'y a pas de raison pour lui de ne pas le faire.

Le sénateur Kirby: Je suis d'accord avec vous, mais à l'heure actuelle, le secteur privé ne s'est-il pas concentré, pour les motifs que vous venez de décrire, sur les grandes sociétés d'exploitation plutôt que sur les petites?

M. Robert Labelle, vice-président régional, Bureau d'assurance du Canada: Je ne crois pas. Dans notre cas, particulièrement, je dirais que nous desservons des entreprises de moyenne et de très petite taille. La majeure partie de notre clientèle présente un chiffre d'affaires qui est inférieur à 10 millions de dollars.

Le sénateur Kirby: La composition de la clientèle n'est donc pas la même dans vos deux —

M. Anderson: Nous ne sommes pas à la même étape de notre évolution. Nous sommes ici au Canada, comme succursale d'une société mère britannique de 75 ans, depuis 1989. La société de M. Labelle est ici depuis 1923.

Le sénateur Kirby: C'est donc une question d'évolution.

Une dernière question. Vous avez proposé, dans votre exposé, le genre de règlement qui vous conviendrait. Avez-vous discuté de la question avec la SEE ou avec les autorités gouvernementales?

M. Kennedy: Nous avons eu avec la SEE une réunion où nous avons souligné les questions qui nous préoccupaient dans l'avant-projet de règlement présenté au comité législatif. Nous attendons une réponse de leur part. Nous sommes certainement disposés à nous asseoir de nouveau avec eux pour en discuter plus à fond.

Le sénateur Kirby: Mais pour le moment, on ne s'est pas engagé à tenir de telles discussions avant la rédaction du règlement? Je sais qu'il y a un délai de 60 jours après le moment où les règlements sont rendus publics, avant qu'ils n'aient force de loi, mais s'est-on engagé encore à l'égard de ces consultations?

[Text]

Mr. Kennedy: In talking with EDC officials this morning, they indicated they are more than willing to sit down with us.

Senator Kirby: In an attempt to work out something prior to the regulations being published in draft form?

Mr. Kennedy: Yes.

Senator Sylvain: Mr. Kennedy, do you know of any insurance company operating in Canada that has a charter or licence that will give it permission to do any business, in any kind of insurance, indemnity or guarantee, anywhere at all?

Mr. Kennedy: No, I do not.

Senator Sylvain: Most companies involved in insurance are normally required to make deposits, as well, guaranteeing insolvability. Is there anything in this act that requires EDC to make such deposits?

Mr. Kennedy: EDC would appear to be totally outside the scope of the regulatory framework to which all the insurance companies are subject.

Senator Sylvain: Insurance companies in Canada are also subject to provincial controls as to their operations. Will EDC be subject to any provincial controls?

Mr. Kennedy: As the creature of statute that it is, I am not aware that it would be subject to any of these controls.

Senator Sylvain: Therefore, this company would operate with the broadest possible mandate without being required to show its financial stability and without being subject to the ordinary rules of business that other companies are involved in?

Mr. Kennedy: That is exactly the concern we are trying to express. Under this bill, they have the opportunity to get into the insurance business in the broadest possible way and to compete with us in a way the private sector just could not compete.

Senator Sylvain: Over the years, the insurance business in Canada has been subject to many intrusions on the part of government authorities. At one point, I believe that all the workers' compensation business was done by insurance companies. That was taken away in the thirties. Then the health and hospitalization business was taken away. The automobile business was then taken away in most provinces, so that the field of activity is being restricted. Is it your view that giving these broad powers would open the door for this company to step in and take over whatever lines of insurance are available to it?

[Traduction]

M. Kennedy: Je me suis entretenu avec les représentants de la SEE ce matin. Ils me disent qu'ils sont tout à fait disposés à discuter avec nous.

Le sénateur Kirby: Pour en arriver à une entente avant que ne soit publiée la version provisoire du règlement?

M. Kennedy: Oui.

Le sénateur Sylvain: Monsieur Kennedy, connaissez-vous une compagnie d'assurance au Canada qui possède une charte ou une licence qui l'autorise à exercer n'importe quelle activité, n'importe quelle catégorie d'assurance, d'indemnité ou de garantie, n'importe où?

M. Kennedy: Non, je n'en connais pas.

Le sénateur Sylvain: De même, la plupart des compagnies d'assurance sont normalement appelées à faire des dépôts pour se garantir contre l'insolvabilité. Ce projet de loi oblige-t-il la SEE de quelque façon que ce soit à faire de tels dépôts?

M. Kennedy: La SEE paraît être tout à fait à l'écart du cadre réglementaire qui vise toutes les compagnies d'assurance.

Le sénateur Sylvain: Les opérations des compagnies d'assurance au Canada sont aussi assujetties aux contrôles provinciaux. La SEE sera-t-elle assujettie à des contrôles provinciaux?

M. Kennedy: À ma connaissance, comme c'est la progéniture du législateur, elle n'est assujettie à aucun de ces contrôles.

Le sénateur Sylvain: Cette société aurait donc le champ d'action le plus vaste possible sans pour autant être obligée à prouver sa stabilité financière ni encore être assujettie aux règles ordinaires qui visent les autres sociétés?

M. Kennedy: C'est exactement la préoccupation que nous cherchons à exprimer. Avec l'adoption du projet de loi, elle pourrait percer le marché des assurances au sens le plus large et causer des difficultés que le secteur privé ne pourrait pas surmonter du point de vue de la concurrence.

Le sénateur Sylvain: Au fil des ans, les autorités gouvernementales se sont ingérées maintes fois dans le secteur des assurances du Canada. À un moment donné, je crois que les compagnies d'assurance s'occupaient de tous les accidents du travail. Ce secteur leur a été enlevé durant les années 30. Ensuite, l'assurance médicale et l'assurance hospitalisation leur ont été enlevées. L'assurance automobile leur a été enlevée dans la plupart des provinces, de sorte que leur champ d'activité est restreint. Êtes-vous d'avis que la distribution de ces pouvoirs étendus ouvrirait la porte à la SEE, qui n'aurait qu'à entrer et à s'emparer des secteurs qui s'offrent à elle?

[Text]

Mr. Kennedy: Senator, that is exactly the way in which this bill is framed; it would open the door completely for EDC to get into any class of insurance.

Senator Sylvain: You have discussed this bill, I am sure, with the government and with the other place. You mentioned that you discussed it as well with EDC. Have you been given any particular reason why this was designed in such a broad way without limiting it to exports or imports, which is what their business is? Why was this done? Were you given any possible reasons?

Mr. Kennedy: In response to our questions on that point, the only answer we were given was that they needed broad powers. It was impossible to define them strictly, that they had to be defined in this very broad sense.

Senator Sylvain: If that is their reasoning, then you are asking for either an amendment to the bill or regulations. Their argument is that it would stand the regulations as well.

Mr. Kennedy: We certainly suggested an amendment that would keep them out of the insurance business generally, but within the credit insurance field it would allow them into the domestic sector for the medium and long term, which is what we thought they were interested in.

Senator Sylvain: When a manufacturer exports things from Canada, normally he needs credit insurance and political risk insurance. He certainly needs marine insurance if he is shipping things overseas. What does EDC provide for them now?

Mr. Labelle: This is what EDC is providing at the export level right now.

Senator Sylvain: It provides political risk insurance?

Mr. Labelle: Political and credit.

Senator Sylvain: And marine insurance also?

Mr. Labelle: I do not think they are into marine insurance.

Senator Sylvain: I see. At one point I thought they were. If they were limited to these things that they do, and you refine it further by saying that for the short term the industry is able to do this — that is, they could do the medium and long term — you would have no immediate objection to this bill?

Mr. Kennedy: No; if they could be limited to that area.

[Traduction]

Mr. Kennedy: Sénateur, voilà exactement ce que ferait ce projet de loi. Il ouvrirait toute grande une porte qui donne sur toutes les catégories d'assurance.

Le sénateur Sylvain: Vous avez discuté du projet de loi, j'en suis sûr, avec le gouvernement et avec les gens de l'autre endroit. Vous avez mentionné que vous en avez discuté aussi avec la SEE. A-t-on évoqué une raison particulière pour expliquer pourquoi les pouvoirs étaient si étendus, pourquoi ils n'étaient pas limités aux exportations ou aux importations, ce qui est le secteur d'activités de la SEE? Pourquoi a-t-on procédé ainsi? Vous a-t-on donné des raisons possibles?

Mr. Kennedy: La seule réponse à nos questions à ce sujet était qu'ils avaient besoin de pouvoirs étendus. Il était impossible de la définir de façon stricte, il fallait les définir dans un sens plus large.

Le sénateur Sylvain: Si c'est le point de vue qu'ils avancent, alors, vous demandez une modification au projet de loi ou encore du règlement. Selon eux, le règlement serait touché lui aussi.

Mr. Kennedy: Nous avons certainement proposé une modification qui les tiendrait à l'écart du secteur des assurances en général, mais pour s'en tenir au secteur particulier des assurances crédit, notre proposition leur permettrait d'entrer sur le marché intérieur à moyen et à long terme — nous avions l'impression que c'est à ce segment qu'ils s'intéressaient.

Le sénateur Sylvain: Quand un fabricant exporte ses produits du Canada, il a normalement besoin d'assurances crédit et d'assurances contre les risques politiques. Il a certainement besoin d'assurances maritimes s'il expédie son produit outre-mer. Qu'est-ce que la SEE peut lui offrir en ce moment?

M. Labelle: C'est ce que la SEE offre en ce moment du point de vue des exportations.

Le sénateur Sylvain: L'assurance contre les risques politiques?

M. Labelle: L'assurance contre les risques politiques et l'assurance crédit.

Le sénateur Sylvain: L'assurance maritime aussi?

M. Labelle: Je ne crois pas qu'elle offre d'assurance maritime.

Le sénateur Sylvain: Je vois. À un moment donné, je croyais qu'elle le faisait. Si elle se limitait à ce qu'elle fait déjà et qu'on précisait en plus que le marché à court terme lui est interdit — c'est-à-dire qu'elle peut accéder au marché à moyen et à long termes — vous n'auriez pas d'objection immédiate?

M. Kennedy: Non, dans la mesure où elle se limite à ce champ d'activité.

[Text]

Senator Sylvain: If there was some way of limiting them to imports and exports specifically then there would be no objection?

Mr. Labelle: Even concerning the import side of it, if EDC is really a government body to promote the exports, where do the imports come into play in this? That is uncertain.

Senator Sylvain: Certainly you have presented the case for a level playing field for the private sector very well. It only remains to see if we can have proper hearings and work this thing out so that the insurance industry can continue to grow and expand and not be pushed out of the field by a government body.

Mr. Anderson: You are absolutely right. We would like to grow and continue to provide capacity to Canadian companies. From a zero base, we are now providing \$4.5 billion of coverage to Canadian companies in just three years. The commitment is there for the future. We now see an issue developing that we need to promote.

The Chairman: If they go into the insurance field, do you not feel that the Inspector General for Financial Institutions will have to inspect their reinsurance, or things like that? Are they subject to that so far?

Mr. Kennedy: No. They would not be subject to the regulatory regime at all. It is imposed by the insurance company side. Our concern is that it is such a completely unlevel playing field.

The Chairman: If you so wish to see an amendment or changes in the way the regulations are written, in the past we have asked the minister to submit the regulations to this committee before they were established.

Mr. Kennedy: We would welcome that.

The Chairman: Still, with the timeframe before the general election, how long should you have to examine these regulations? This is possible. Perhaps it is a question that we can ask the minister later on.

Senator Kelleher: I have more of a comment and a complaint. Believe it or not, I tried very hard to prepare for this meeting. I tried to read the various material I was given. The only thing I had from the insurance people was a one-page letter.

The Chairman: Do you not have this document that they gave out this morning?

Senator Kelleher: Sure. That is my complaint, and I do not aim it only at you.

[Traduction]

Le sénateur Sylvain: S'il y avait une façon de la limiter aux importations et aux exportations, vous n'auriez pas d'objection?

M. Labelle: Encore là, il y a la question des importations. Si la SEE est vraiment un organisme gouvernemental qui vise à promouvoir les exportations, quel est le rapport avec les importations? C'est une chose incertaine.

Le sénateur Sylvain: Vous allez certainement présenter des arguments solides en faveur de l'instauration des règles du jeu équitable pour le secteur privé. Il reste seulement à voir si nos audiences vont porter fruit et si les choses peuvent se régler, de sorte que le secteur des assurances puisse prendre de l'expansion et ne pas se faire damer le pion par un organisme gouvernemental.

M. Anderson: Vous avez tout à fait raison. Notre désir est de croître et de continuer à offrir nos services aux entreprises canadiennes. À partir d'une base zéro, nous offrons des garanties de 4,5 milliards de dollars aux entreprises canadiennes en seulement trois ans. Nous nous sommes engagés à aller de l'avant dans l'avenir. Il y a une question qui fait surface qu'il nous faut promouvoir.

Le président: Si la SEE entre dans le secteur des assurances, ne croyez-vous pas que l'inspecteur général des institutions financières sera tenu, par exemple, d'examiner ses politiques de réassurance? Est-ce qu'elle a fait l'objet d'un examen jusqu'à maintenant?

M. Kennedy: Non. Elle ne serait aucunement assujettie au régime réglementaire. C'est imposé du côté des compagnies d'assurance. Ce qui nous préoccupe, c'est que les règles du jeu sont tout à fait faussées.

Le président: Si vous voulez voir les modifications qui touchent les règlements, nous avons, par le passé, demandé au ministre de les soumettre au comité avant qu'ils ne soient établis.

M. Kennedy: Nous serions heureux de les voir.

Le président: Encore là, avec le temps qu'il reste avant les élections générales, combien de temps vous faudrait-il pour examiner ce règlement? C'est possible. Nous pourrions peut-être poser la question au ministre plus tard.

Le sénateur Kelleher: C'est une plainte que je veux formuler, beaucoup plus qu'une observation. Croyez-le ou non, j'ai vraiment essayé de me préparer en vue de cette séance. J'ai essayé de lire les différents documents qui m'ont été donnés. La seule documentation que j'avais de la part des représentants des assurances, c'était une lettre de une page.

Le président: N'avez-vous pas ce document qu'ils nous ont remis ce matin?

Le sénateur Kelleher: Bien sûr. Voilà ma plainte, et je ne vous vise pas, en particulier.

[Text]

The Chairman: At me?

Senator Kelleher: This is a general complaint. I find that I come to these meetings and on many occasions — and this applies not only to the insurance people but also to the other people who appear before us — I get this information only when I sit down.

Quite honestly, if I were acting in my capacity as a lawyer I would raise an extremely strenuous objection to putting something in at the last moment before I had a chance to examine it and have people who know something about it look into it for me. For example, it would have been beneficial to me if our research people had an opportunity to make some comments on this and if I had also had comments from other parties. It makes it difficult to ask intelligent questions if I have just been given the document and if I am not particularly versed in the situation.

I know something about the EDC, having been in charge of it for several years, but I am still at a loss. I am not saying that the arguments presented by the witnesses are not good arguments, but I am at a loss to participate in their presentation. I wonder if in the future we can make it a rule that if people are to appear before us, they get their submissions into us several days in advance so we will have an opportunity to read them and try and get some assistance from others who are better versed in these matters.

I do not mean to single out the witnesses here today. You may have a good reason for submitting it just now, but that is my concern. I am sorry to bring it up because they are the fall guys, but is there not some way we can do something about that? It would be better for all concerned if we had these documents in advance.

The Chairman: On many occasions this committee has requested the submissions ahead of time so that we can have enough time to study them. But that is not a reason to let you have a copy of the letters or documents that we receive at the last minute.

This letter is dated May 10 and you have a copy of it.

Senator Kelleher: I had a copy of that. I am not complaining about that; it is the five-page submission.

The Chairman: I understand. It is a good suggestion, but it is difficult not to send you the documents just before the meeting.

Senator Kelleher: Perhaps the committee might consider a rule that if there is no document in advance, there may be no appearance.

The Chairman: Do you have any comments?

[Traduction]

Le président: Moi?

Le sénateur Kelleher: C'est une plainte générale que je formule. Je constate que j'arrive à ces séances et, souvent — et cela ne s'applique pas seulement aux représentants des assurances, mais aussi aux autres témoins qui viennent nous voir — j'obtiens seulement les renseignements au moment où je m'assois.

Pour être franc, si je devais agir en ma qualité d'avocat, je m'opposerais d'une façon extrêmement vigoureuse à ce quelqu'un essaie de nous refiler un document à la dernière minute sans que j'aie eu l'occasion de l'examiner ni encore de charger une personne compétente de se pencher dessus en mon nom. Par exemple, j'aurais trouvé utile que les recherchistes aient pu formuler des observations à propos du document, comme il aurait été utile d'avoir les observations d'autres parties intéressées. Il est difficile de poser des questions intelligentes quand on vient à peine de recevoir le document et qu'on n'est pas particulièrement versé dans le domaine.

La SEE, ça me connaît, parce que j'ai été à la tête de cet organisme pendant plusieurs années. Je suis quand même confus. Je ne dis pas que les arguments que les témoins ont présentés ne sont pas de bons arguments, mais je ne sais pas très bien où je me situe. Je me demande s'il serait possible, à l'avenir, d'obliger les témoins convoqués à nous remettre leur documents plusieurs jours à l'avance, pour que nous puissions en faire la lecture et obtenir de l'aide des personnes qui connaissent mieux ces questions.

Je ne veux pas m'acharner sur les témoins qui sont ici aujourd'hui. Vous avez peut-être une bonne raison de nous remettre le document aujourd'hui seulement. C'est mon problème. Je suis désolé de devoir soulever la question, de vous faire subir les reproches, mais est-ce qu'il serait possible de faire quelque chose à ce sujet? Toutes les parties intéressées gagneraient à ce que nous ayons les documents à l'avance.

Le président: Notre comité a souvent demandé de recevoir les documents d'avance, de sorte que les membres puissent les étudier. Je n'essaie pas de justifier le fait que l'on vous remette un exemplaire d'une lettre ou de documents que nous avons reçus à la dernière minute.

La lettre est datée du 10 mai, vous en avez un exemplaire.

Le sénateur Kelleher: J'en ai un exemplaire. Je ne me plains pas de la lettre, je me plains du mémoire de 6 pages.

Le président: Je comprends. C'est une bonne suggestion, mais il est difficile d'éviter cette situation, de vous envoyer les documents avant les premiers instants de la réunion.

Le sénateur Kelleher: Le comité pourrait établir que là où il n'y a pas de document remis d'avance, il n'y a pas de comparution.

Le président: Avez-vous des observations?

[Text]

Mr. Kennedy: Senator Kelleher, I understand and sympathize completely with your concern. Normally we try and have any submission we make to any committee in the hands of the committee several days before. This bill has moved at tremendously fast speed.

Senator Kelleher: You are not used to this with government?

Mr. Kennedy: We are used to it and we attempt to meet it, but the bill only received second reading a few days ago.

When we appear before a committee, we attempt to have our submission in ahead of time. With this particular bill, we did not have the time. We were finalizing it late last evening.

Senator Kelleher: You appeared before the committee in the House of Commons.

Mr. Kennedy: Yes, we did.

Senator Kelleher: How long ago?

Mr. Kennedy: Two weeks.

Senator Kelleher: Would that not have given you sufficient time to have prepared something for us?

Mr. Kennedy: We thought there would be more of a delay between the bill receiving second reading and reference to committee. We had not even received the *Hansards* when the bill was in committee. I apologize and I understand completely.

Senator Kelleher: I will not try to single you out. You are not the only "sinner", in this regard.

Senator Oliver: I have one question following an issue raised by Senators Kirby and Sylvain. My own view is that we should do anything we possibly can to assist Canadian companies to export their goods. That is good for the economy and good for Canada. Anything that stifles that is wrong and I would be against it.

When I read some of the background materials, I found out that total exports of goods and services from Canada last year amounted to \$179 billion. EDC-supported exports, therefore, amounted to less than 5 per cent of that total. It is stating that it needs some legislation to help it support Canadian companies that are trying to export abroad. That is the purpose of these amendments.

You have appeared before a committee of the House of Commons and had an opportunity to be heard there where amendments are normally made. I heard you in response to questions to Senators Kirby and Sylvain state that you want an opportunity to look at the regulations that will be drafted pursuant to these changes. Will the language of the regulations

[Traduction]

M. Kennedy: Sénateur Kelleher: je comprends tout à fait ce qui vous préoccupe, et vous avez ma sympathie. D'ordinaire, nous essayons de faire en sorte que la documentation parvienne au comité plusieurs jours d'avance. Le cheminement de ce projet de loi a été extrêmement rapide.

Le sénateur Kelleher: Vous n'êtes pas habitués de traiter de cette façon avec le gouvernement?

M. Kennedy: Nous y sommes habitués et nous essayons de nous y accommoder, mais le projet de loi a seulement été adopté en deuxième lecture il y a quelques jours.

Quand il faut comparaître devant le comité, nous essayons de présenter notre mémoire à l'avance. Dans le cas de ce projet de loi, nous n'avons pas eu le temps. Nous y avons mis la dernière main tard hier soir.

Le sénateur Kelleher: Vous avez comparu devant le comité de la Chambre des communes.

M. Kennedy: Oui.

Le sénateur Kelleher: Quand, au juste?

M. Kennedy: Il y a deux semaines.

Le sénateur Kelleher: Et vous n'avez pas eu le temps de nous préparer quelque chose?

M. Kennedy: Nous avons pensé qu'il y aurait plus de temps qui s'écoulerait entre la deuxième lecture et le renvoi au comité. Au moment où le comité étudiait le projet de loi, nous n'avions même pas reçu les *hansard*. Je m'excuse. Je comprends tout à fait votre point de vue.

Le sénateur Kelleher: Je ne m'acharnerai pas sur vous. Vous n'êtes pas seul à avoir «pêché», de ce point de vue.

Le sénateur Oliver: J'ai une question à poser à propos d'un problème que les sénateurs Kirby et Sylvain ont soulevé. Personnellement, je crois que nous devrions faire tout ce qui est possible pour aider les entreprises canadiennes à exporter leurs biens. C'est bon pour l'économie et c'est bon pour le Canada. Tout ce qui y ferait entrave serait malavisé, et je m'y opposerais.

À la lecture de quelques-uns des documents de fond, j'ai constaté que le total des exportations de biens et de services du Canada l'an dernier s'élevait à 179 milliards de dollars. Par conséquent, les exportations qui ont bénéficié du soutien de la SEE ont représenté moins de 5 p. 100 du total. La SEE affirme qu'elle a besoin de mesures législatives qui lui permettront d'aider les sociétés canadiennes à exporter leurs produits et services. C'est la raison d'être des modifications.

Vous avez comparu devant un comité de la Chambre des communes et avez eu l'occasion de vous faire entendre là où les modifications sont normalement faites. Je vous ai entendu dire, en réponse aux questions des sénateurs Kirby et Sylvain, que vous voulez examiner le règlement qui sera rédigé en fonction de ces changements. Le libellé du règlement

[Text]

be sufficient to cure most of your concerns about the level playing field?

Mr. Kennedy: I do not think they would. The regulations could deal with our concern about limiting EDC's entry into the domestic market to the medium- and long-term sectors. I do not know that it could deal with limiting its ability to enter into the insurance area generally.

Senator Oliver: If you do have a chance to negotiate and talk about the regulations, that alone will not satisfy your concerns?

Mr. Kennedy: No, I do not think it would totally.

Senator Barootes: I believe my question has been answered. You mentioned you wanted to participate in the regulations. Do you feel that would be adequate protection? You are aware that on occasion, even satisfactory regulations can be changed by Order in Council. Would you prefer protection within the act rather than within the regulations?

Mr. Kennedy: Clearly we would rather have the protection within the act.

Senator Barootes: Thank you.

Senator Thériault: As I understand it, the reason for Bill C-118 is because the government wanted to do something that your industry has not been doing in the private field. I find it strange someone from that end of the table asking for a level playing field. There must have been a void since Bill C-118 has been introduced to fill that void. Why did you not do in the past some of the things the government will be allowed to do with Bill C-118?

Mr. Anderson: We are concerned specifically with one segment of EDC's business. That is Mr. Labelle's concern and my concern. We have no debate at all about the voids that may currently exist in other parts of the legislation. Our concern is that there is a private sector that currently provides \$8 billion worth of coverage to Canadian companies in export and domestic sales. Capacity would expand, however, concerns must arise in our minds if the government, through its agency, extends its export insurance powers into the domestic insurance market; sales from Canadian companies to other Canadian companies in Canada.

Senator Thériault: This bill will give them that power and it is a power they did not have before; is that your complaint?

Mr. Labelle: In some specific areas. The pendulum was at one point and there is nothing wrong with swinging the pendulum, but there might be a question as to how far the pendulum should swing to the other side. There were voids

[Traduction]

suffira-t-il à dissiper la plupart de vos inquiétudes du point de vue de l'équité?

Mr. Kennedy: Je ne crois pas. Le règlement pourrait limiter, comme nous le souhaitons, l'entrée de la SEE sur le marché intérieur des secteurs à moyen et à long termes. Je ne crois qu'il puisse limiter son entrée sur le marché de l'assurance en général.

Le sénateur Oliver: Si vous avez l'occasion de négocier et de discuter à propos de ce règlement, cela va-t-il suffire à dissiper vos inquiétudes?

Mr. Kennedy: Non, pas tout à fait, à mes yeux.

Le sénateur Barootes: Je crois qu'on a déjà répondu à ma question. Vous avez dit que vous vouliez avoir une voix dans l'élaboration du règlement. Croyez-vous que ce serait une protection adéquate? Vous savez que même les règlements satisfaisants sont, à l'occasion, modifiés par décret. Accorderiez-vous votre préférence à une protection dans la loi, plutôt qu'à une protection dans le règlement?

Mr. Kennedy: Certes, notre préférence va à la protection dans la loi.

Le sénateur Barootes: Merci.

Le sénateur Thériault: Si je comprends bien, le projet de loi C-118 existe parce le gouvernement voulait intervenir là où votre industrie n'a rien fait dans le secteur privé. Je trouve cela étrange que quelqu'un de ce côté de la table demande que les règles du jeu soient équitables. Il doit y avoir eu un vide, puisque le projet de loi C-118 a été présenté pour combler ce vide. Pourquoi n'avez-vous pas fait, par le passé, certaines des choses que le gouvernement entend autoriser avec l'adoption du projet de loi C-118?

Mr. Anderson: Nous nous préoccupons particulièrement d'un volet de l'activité de la SEE. C'est ce qui inquiète M. Labelle, et c'est ce qui m'inquiète, moi. Nous ne cherchons aucunement à affirmer qu'il n'existe pas d'autres vides législatifs. Ce que nous voulons affirmer, c'est qu'il existe un secteur privé qui fournit actuellement 8 milliards de dollars en assurance aux entreprises canadiennes du point de vue des exportations et des ventes intérieures. Le volume est appelé à augmenter aussi, mais nous nous inquiétons du fait que le gouvernement, par l'entremise d'un organisme, élargisse ses pouvoirs de souscription d'assurance à l'exportation sur le marché intérieur. D'une entreprise canadienne à une autre entreprise canadienne, au Canada.

Le sénateur Thériault: Ce projet de loi confère à la SEE un pouvoir qu'il n'avait pas auparavant, est-ce bien là votre plainte?

Mr. Labelle: Sous certains aspects précis. Le retour du pendule est un phénomène tout à fait normal, mais il y a peut-être lieu de se demander jusqu'où on devrait le laisser aller. Il y avait des vides, et le projet de loi vise à combler des

[Text]

and the bill addresses specific voids or weaknesses within their operations. However, when it addresses the domestic end of it, the private sector is supplying the proper coverage at the present time.

Senator Thériault: But even in the domestic end of it, as I understand it, the government must have felt there was a void and has given itself the power to fill it. Is it not because in the past, private insurers did not pay enough attention to the smaller companies that the government wants to encourage in the export field?

Mr. Labelle: The private sector did pay a fair amount of attention to small businesses. If you are talking about small businesses exporting, it is correct that EDC should be allowed to do that, there is no question in my mind. Should EDC in return be allowed to do domestic credit insurance for small businesses on a low-scale basis? I do not think this is amiss. There is a domestic market available.

Senator Thériault: You claim you have filled that market?

Mr. Labelle: We have a product available yes, no question about that.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

The next witnesses will be from the Export Development Corporation, headed by Mr. Paul Labbé, President and Chief Executive Officer.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons le plaisir d'avoir comme prochain témoin, monsieur Paul Labbé, Président et Chef de la direction de la Société pour l'expansion des exportations. Bienvenue, à ce comité, monsieur Labbé. Nous vous demanderions de nous présenter vos collègues. J'imagine que vous avez une présentation à nous faire et vous nous permettrez une période de questions, bien sûr.

Monsieur Paul Labbé, Président et Chef de la direction de la Société pour l'expansion des exportations: Bien sûr, monsieur le président. Je vous remercie.

Mr. Chairman, with me are: Mr. Robert Van Adel, Senior Vice-President in charge of the international financing programs of the Export Development Corporation; Mr. Roger Pruneau, in charge of the insurance programs; and Mr. Gilles Ross is our Corporate Secretary and legal adviser at the corporation.

I would like to thank the honourable senators for the opportunity to appear today and to talk on Bill C-118. We have followed it with a lot of attention as it has gone through both houses. We have noted that there is a fair amount of support for it. We do not claim all of that credit because there is a institution that has been around for 50 years. While we have had our ups and downs, we have been very much engaged in

[Traduction]

vides particuliers ou des lacunes précises quant au fonctionnement de la SEE. Toutefois, à regarder le marché intérieur, on constate que l'offre du secteur privé est actuellement suffisante.

Le sénateur Thériault: Même du côté du marché intérieur, d'après ce que je crois comprendre, le gouvernement a dû sentir qu'il y avait un vide et se donner les pouvoirs de le combler. Si le gouvernement veut adopter des mesures d'encouragement dans le domaine des exportations, n'est-ce pas parce que les assureurs privés n'ont pas prêté assez d'attention aux petites entreprises par le passé?

M. Labelle: Le secteur privé a bel et bien prêté attention aux PME. S'il est question des exportations des PME, la SEE devrait bel et bien avoir le droit de le faire, cela ne fait aucun doute dans mon esprit. En retour, la SEE devrait-elle être autorisée à offrir des assurances crédit aux PME du Canada, sur une petite échelle? Il est pertinent d'en parler. Il y a un marché intérieur.

Le sénateur Thériault: Vous dites avoir comblé les vides sur ce marché?

M. Labelle: Nous offrons un produit, oui, cela ne fait aucun doute.

Le président: Merci beaucoup d'avoir présenté votre exposé.

Les prochains témoins proviennent de la Société pour l'expansion des exportations. En tête de liste, il y a M. Paul Labbé, président et directeur général de la Société.

The Chairman: Honourable Senators, we are pleased to have as our next witness Mr. Paul Labbé, President and Chief Executive Officer of the Export Development Corporation. Welcome to the Committee, Mr. Labbé. If you would be kind enough to introduce your colleagues. I imagine that you have a presentation to make and that you will allow us to ask questions afterward.

Mr. Paul Labbé, President and Chief Executive Officer, Export Development Corporation: Of course, Mr. Chairman. Thank you.

Monsieur le président, je suis accompagné des personnes suivantes: M. Robert Van Adel, premier vice-président chargé des programmes de financement international à la Société pour l'expansion des exportations, de M. Roger Pruneau, responsable des programmes d'assurance, et de M. Gilles Ross, secrétaire général et conseiller juridique.

Je tiens à remercier les honorables sénateurs de l'occasion de comparaître aujourd'hui pour parler du projet de loi C-118. Nous avons suivi avec beaucoup d'intérêt son cheminement dans les deux chambres. Nous avons remarqué qu'il fait l'objet d'un appui assez considérable. Tout le crédit ne nous revient pas parce qu'il y a un établissement qui existe depuis 50 ans. Nous avons connu des hauts et des bas, mais nous sommes très

[Text]

total quality management and customer satisfaction over the last four or five years. I think we have come a long way in terms of meeting the needs of the Canadian exporters in what we were able to do.

We listened to the Canadian Export Association when they appeared before the Commons committee, and they understated that there is a need for imaginative support and that the changes in Bill C-118 provide that.

We did a fair amount of consultation with our customers and a lot of intermediaries before we put this bill together, and there was certainly a unanimous call for a number of improvements in terms of risk management and institutional infrastructure. They called for greater access to financing and insurance for domestic and off-shore projects, greater support for off-shore investments through export credits, equity financing guarantees, and joint ventures.

The bill we have put forward — the government has put forward — meets all of these and will certainly enable the corporation to support the Canadian exporters alone and also better in cooperation with other intermediaries, financial institutions, both domestic and international.

The revisions to the act you are considering will provide a more encompassing and less restrictive restatement of EDC's mandate, something that is necessary if Canadian companies are to remain competitive in world markets. The proposed amendments also will minimize some of the administrative details associated with doing business internationally, and that will result in more cost-effective exports.

The Chairman: Excuse me. Can you slow down a bit so the translation could follow you?

Mr. Labbé: Yes. I apologize.

The improved services EDC seeks to offer Canadian exporters through the amendments being proposed are not new. They are the same or similar to the ones that are offered by Canadian exporters' competitors from other countries. We talk a lot about a level playing field. We are trying to level the playing field as it relates to Canadian export capacity.

The adoption of the proposed amendments would also include more efficient Canada Account procedures and an increase in our borrowing authority, which will permit EDC to respond more quickly and effectively to the customer demand. Supporting Canadian business in its international efforts and encouraging more businesses to participate in global markets

[Traduction]

engagés depuis quatre ou cinq ans dans la gestion de la qualité totale et dans la satisfaction de la clientèle. Je crois que nous avons fait un bon bout de chemin pour ce qui est de notre capacité de répondre aux besoins des exportateurs canadiens.

Nous avons écouté le témoignage de l'Association canadienne d'exportation devant le comité des Communes. Ces représentants ont souligné la nécessité d'apporter une forme de soutien imaginative, et les modifications du projet de loi C-118 le permettent.

Nous avons procédé à des consultations assez poussées auprès de nos clients et de nombre d'intermédiaires avant d'édifier ce projet de loi. Il y a certainement eu un appel unanime à l'égard de plusieurs améliorations sur le plan de la gestion des risques et de l'infrastructure institutionnelle. Les intéressés voulaient avoir un meilleur accès au financement et à l'assurance pour le cas des projets intérieurs et extraterritoriaux, un meilleur appui à l'égard des investissements extraterritoriaux par l'entremise de crédits à l'exportation, de garanties à l'égard du financement par capitaux propres, et d'entreprises de coparticipation.

Le projet de loi que nous avons mis de l'avant — que le gouvernement a mis de l'avant — répond à toutes ces exigences et va certainement permettre à la société de soutenir les exportateurs canadiens, à elle seule comme avec la collaboration d'autres intermédiaires, y compris les établissements financiers, tant au pays qu'à l'étranger.

Les révisions qui touchent le projet de loi que vous êtes en train d'étudier reformulent d'une manière moins restrictive le mandat de la SEE, chose nécessaire si les sociétés canadiennes doivent demeurer concurrentielles sur les marchés mondiaux. Les modifications proposées réduiront également au minimum certains des détails administratifs associés au commerce international, d'où une plus grande rentabilité des exportations.

Le président: Je m'excuse, mais pourriez-vous ralentir un peu pour que les traducteurs puissent vous suivre?

M. Labbé: Oui. Je m'excuse.

Les services améliorés que la SEE veut offrir aux exportateurs canadiens par l'entremise des modifications proposées n'ont rien de nouveau. Ils sont identiques ou du moins semblables à ceux qui sont offerts aux concurrents des exportateurs canadiens à l'étranger. On parle beaucoup d'équité et de règles du jeu. Nous essayons de faire en sorte que les règles du jeu soient équitables pour les exportateurs canadiens.

L'adoption des modifications proposées aurait aussi pour effet d'améliorer l'efficacité des démarches relatives au Compte du Canada et d'accroître notre pouvoir d'emprunter, ce qui permettrait à la SEE de réagir plus rapidement et plus efficacement à la demande de la clientèle. Le fait d'appuyer les entreprises canadiennes pour ce qui touche leurs efforts

[Text]

will ensure that Canada succeeds in the international marketplace.

These amendments were not developed in isolation. We have gone through a extensive consultation process with our customers.

We can talk about some of the issues with the regard to the insurance side in a few minutes. I will ask Mr. Pruneau to address that. I can assure you that we are being asked by the exporters to provide these services.

We have consulted with the exporters, the export association, the consulting engineers, the Canadian Manufacturers' Association, federal and provincial governments and anyone who wanted to hear us. They told us that Canadian business wants EDC to have the flexibility required to meet the evolving needs. That is why the amendments to the Export Development Act will result in a broader restatement of EDC's mandate.

International commerce is complex and very fast-paced. In order to compete successfully, companies have to be able to respond in a timely and effective manner to the demands of the customers and, in turn, if EDC cannot respond to the demands of our customers, the exporters, we risk losing the trade benefits.

There were concerns expressed during the Commons committee that the bill would give too much authority. There are provisions for regulations to govern all of the new powers. We will be discussing that, and, as well, there is going to be a 60-day pre-publication period on that. There may even be some more suggestions or changes proposed today.

EDC's stakeholders also expect that the corporation's mandate will be pursued in a self-sustaining and fully accountable basis. We are still subject to very strict accountability rules of the Financial Administration Act. All business activities continue to be described in our corporate plan, which is subject to Governor-in-Council upon recommendation of the Minister of International Trade. This annual plan is deposited in the House of Commons every year, as is our annual report. We also are subject to very strict scrutiny by the Auditor General, and members of the Senate and the business community will be aware of some of the disputes that arose a few years ago with regard to the provisioning of the corporation.

In conclusion, a revised act will better position EDC to help Canadian companies in their trade efforts. EDC has served the Canadian exporting community for almost half a century and,

[Traduction]

internationaux et d'encourager un plus grand nombre d'entreprises à prendre leur part sur les marchés mondiaux sera le gage du succès du Canada sur le marché international.

Les modifications n'ont pas été conçues en vase clos. Nous avons procédé à des consultations poussées auprès de nos clients.

Nous pouvons aborder quelques-unes des questions qui ont trait aux assurances dans quelques minutes. Je vais céder la parole à M. Pruneau à ce moment-là. Permettez-moi de vous assurer que les exportateurs nous demandent de fournir ces services.

Nous avons consulté les exportateurs, l'association d'exportation, les ingénieurs-conseils, l'Association des manufacturiers canadiens, les autorités fédérales et provinciales, tout le monde qui était prêt à nous entendre. On nous a dit que le monde des affaires canadien voulait que la SEE bénéficie de la souplesse nécessaire pour s'adapter à l'évolution des besoins. C'est la raison pour laquelle les modifications apportées à la Loi sur l'expansion des exportations auront pour résultat une reformulation du mandat de la SEE dans une optique plus vaste.

Le commerce international est un domaine complexe et évolue très rapidement. Pour y concurrencer avec succès, les entreprises doivent être en mesure de répondre en temps opportun et de manière efficace aux exigences des clients. Si la SEE, à son tour, ne peut répondre aux exigences de ses clients, les exportateurs, nous risquons de perdre les bienfaits de ce commerce.

Des témoins ont fait savoir au comité des Communes que le projet de loi accordait des pouvoirs trop vastes. Le règlement renferme des dispositions qui régissent tous les nouveaux pouvoirs. Nous allons en discuter, de même, il va y avoir une période de prépublication de 60 jours. Il y aura peut-être même d'autres suggestions ou d'autres modifications qui seront proposées ici aujourd'hui.

Ceux qui traitent avec la SEE s'attendent aussi que la société réalise son mandat de façon autonome et parfaitement transparente. Nous sommes toujours assujettis aux règles de responsabilité très strictes de la Loi sur la gestion des finances publiques. Il nous faut encore décrire toutes nos activités dans notre plan général, qui est sujet à l'approbation du gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre du Commerce extérieur. Ce plan annuel est déposé à la Chambre des communes tous les ans, tout comme notre rapport annuel. Nous sommes aussi assujettis au regard scrutateur du vérificateur général. Les membres du Sénat et du monde des affaires sont au courant de quelques-uns des conflits survenus il y a quelques années pour ce qui touche le provisionnement de la société.

Pour conclure, grâce à une loi révisée, la SEE sera mieux placée pour aider les entreprises canadiennes à réaliser des échanges commerciaux. La SEE dessert depuis presque 50 ans

[Text]

with the amendments, we look forward to being able to respond more quickly and effectively in the future to the requirements of our customers with all the other financial intermediaries available.

I would like to make just one other comment to address some of the concerns that were expressed by the members of the Insurance Bureau of Canada. We have had conversations with them. I do believe, though, that some of the concerns they were expressing with regard to the broad powers have been restrained by one of the amendments that was proposed in the House of Commons before it was adopted in third reading. That was a narrowing of the mandate in Section 10 of the bill, to limit us to supporting Canada's export trade. That really narrowed it down considerably. There was the concern that we were going to get involved with import trade and a number of other things, but the purpose of the export development is to deal with Canada's export trade, so in the act there has already been a tremendous narrowing down from the way the bill was presented to the House of Commons the first time around.

Senator Oliver: Does that even cover the domestic insurance market they were concerned about?

Mr. Labbé: It does not entirely cover the domestic insurance market, and we certainly are prepared to address questions about that. We have discussed with the Insurance Bureau of Canada the possibility of limiting our involvement in that in the regulations. What we have been responding to with regard to the domestic insurance, however, is a strong message from our exporters saying they want the domestic insurance, and they want one insurance policy, not two, because two creates a whole lot of complexities for them from an administrative point of view.

Finally, there is an increasing trend among business people now to collateralize the receivables and sell them for financing purposes. If you have two different policies and two different conditions that attach to those things, it becomes more difficult for Canadian business people to structure their financing in that regard.

Mr. Chairman, thank you.

The Chairman: Thank you. We will now have some questions from the senators.

Senator Sylvain: Mr. Labbé, I want to go back just a bit on something you said a short while ago. I will only deal with the insurance part of it, and others might want to deal with other sections of this.

[Traduction]

le monde canadien de l'exportation et, avec ces modifications, nous allons pouvoir répondre plus rapidement et plus efficacement aux exigences futures d'un client, et ce, avec tous les intermédiaires financiers disponibles.

J'aimerais seulement faire une autre observation à propos des préoccupations qui ont été exprimées par les membres du Bureau d'assurance du Canada. Nous nous sommes entretenus avec eux. Je crois que l'une des modifications proposées à la Chambre des communes avant l'adoption du projet de loi en troisième lecture peut dissiper certaines des préoccupations qu'ils ont formulées à propos des pouvoirs étendus. Ainsi, le mandat a été restreint à l'article 10 du projet de loi, si bien que nous devons nous limiter à appuyer le domaine canadien des exportations. Cela a restreint considérablement le champ d'action. On croyait que nous étions pour nous occuper d'importation et de plusieurs autres choses, mais la Société pour l'expansion des exportations a pour but de s'occuper du domaine canadien des exportations. Le projet de loi a donc déjà réduit considérablement le champ d'action de la SEE, par rapport au projet de loi qui avait été présenté à la Chambre des communes en première lecture.

Le sénateur Oliver: Est-ce qu'on touche même au marché intérieur de l'assurance, point qui préoccupait les représentants?

M. Labbé: Cela ne couvre pas entièrement le marché intérieur des assurances, et nous sommes certainement prêts à aborder les questions qui vont se présenter. Nous avons discuté avec le Bureau d'assurance du Canada de la possibilité de limiter notre participation, dans le règlement. Tout de même, notre intervention qui touche le marché intérieur des assurances se fonde sur un message très clair que nos exportateurs nous ont révélé: ils veulent cette assurance, et ils veulent une seule police d'assurance, et non pas deux. Le fait d'avoir deux polices d'assurance leur complexifie la tâche énormément du point de vue administratif.

Enfin, les gens d'affaires ont de plus en plus tendance à assortir leurs créances de garanties et de les vendre à des fins de financement. S'il y a deux polices différentes et deux séries de conditions différentes qui s'appliquent, il est plus difficile pour les gens d'affaires canadiens de structurer leur financement.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Les sénateurs peuvent maintenant poser leurs questions.

Le sénateur Sylvain: Monsieur Labbé, je veux revenir un peu sur ce que vous avez dit il y a quelque temps. Je vais parler seulement d'assurance, d'autres personnes vont peut-être vouloir parler d'autres domaines.

[Text]

You said that the act has been limited to some degree, and you talked about the demand from your clients. To be specific, it is a demand for what? Apart from export insurance, that is, apart from the financial risk, what other demands do you have that cannot be filled by the private sector?

Mr. Labbé: As I said, before we developed the amendments to the act, we went through very extensive consultation. There were a number of areas they were looking for with regard to flexibility in terms of financing, leasing, and with regard to pre-shipment financing. However, on the insurance issue particularly, perhaps I would ask Mr. Pruneau, who has been with that part of the business for longer than I have and who has been closer to it, to give you the answer to that, if you agree.

Roger Pruneau, Senior Vice-President, Insurance Services, Export Development Corporation: Thank you. Senator, what happened is that our customers are asking for, as Mr. Labbé explained a minute ago, one comprehensive policy coverage that would cover both their domestic sales and their export sales. Obviously, the mandate and the object of EDC is to deal with export trade. However, we do find a situation where it is becoming increasingly difficult to distinguish where that stops and where the export trade really starts.

Our intent is obviously not to become the sole supplier, or even a major supplier, for that matter, on the Canadian domestic market. If you look at the size of that market, it is potentially about \$185 billion. I submit there is not one insurance company in the world which could take that market if it was offered to them as a monopoly because it is much too great.

Senator Sylvain: I think you probably know there are about 180 companies operating in Canada now, so we are not relying on one company for that.

Mr. Pruneau: In credit insurance, I would think there are about two.

Senator Sylvain: I wanted to get that clear, because I am not too sure. Credit insurance is one thing. I can see where this works out very nicely.

What you are saying is you want to insure everything that has to do with exports. I suggest to you from the minute someone puts a hole in the ground to build a plant, that has to do with exports. The building of the plant, its financing, its operation, the liabilities involved in it, fire and earthquake and everything else has to do with export because, ultimately, the widgets the plant is making will be there.

[Traduction]

Vous dites que la portée de la loi a été réduite dans une certaine mesure, et vous avez parlé des exigences de vos clients. Pour être précis, quelles sont ces exigences? Mise à part l'assurance à l'exportation, mis à part, autrement dit, le risque financier, quelles sont les autres exigences auxquelles le secteur privé ne peut répondre?

M. Labbé: Comme je l'ai dit, avant de concevoir les modifications qui visaient cette loi, nous avons procédé à des consultations très poussées. Il y a plusieurs points que nous cherchions à étudier pour ce qui touche la souplesse du financement, la location et le préfinancement d'exportations. Pour la question particulière des assurances, toutefois, je vous demanderais de vous adresser à M. Pruneau, qui évolue dans ce domaine depuis plus longtemps que moi et qui y travaille de plus près: il pourra répondre à votre question, si vous êtes d'accord.

Roger Pruneau, premier vice-président, Service des assurances, Société pour l'expansion des exportations: Merci. Sénateur, l'idée est que nos clients demandent, comme M. Labbé l'a expliqué il y a une minute, une assurance globale qui couvre et les ventes intérieures et les ventes d'exportation. Évidemment, la SEE a pour mandat et pour objet de s'occuper d'exportations. Tout de même, il devient de plus en plus difficile de tracer la ligne de démarcation entre le marché intérieur et le marché des exportations.

Nous n'avons évidemment pas l'intention de devenir le seul fournisseur, ni même encore un fournisseur majeur, du marché intérieur canadien. Regardez la taille de ce marché. C'est un potentiel d'environ 185 milliards de dollars. J'avance qu'il n'y a pas une seule compagnie d'assurance au monde qui pourrait faire un monopole de ce marché s'il lui était offert, car il est beaucoup trop vaste.

Le sénateur Sylvain: Vous devez savoir qu'il y a environ 180 sociétés qui exercent leurs activités au Canada à l'heure actuelle. Ce n'est donc pas à une seule société qu'on se fie à ce point de vue.

M. Pruneau: Pour ce qui est de l'assurance crédit, je crois qu'il y en a deux.

Le sénateur Sylvain: Je voulais obtenir la précision, parce que j'en suis pas sûr. L'assurance crédit, c'est une chose. Je vois que cela fonctionne très bien.

Vous dites que vous voulez assurer tout ce qui a trait aux exportations. Moi, je vous dit que dès qu'on déplace une pelleté de terre pour construire une usine, cela a trait aux exportations. La construction de l'usine, son financement, son exploitation, les dettes qui s'y rattachent, la protection contre les incendies et les tremblements de terre et tout le reste, tout cela a trait aux exportations parce qu'en fin de compte, le produit fabriqué à l'usine sera exporté.

[Text]

Would it be your intention to back up along the export line as far as insuring the plant that manufactures the goods that are shipped?

Mr. Pruneau: Obviously not, senator. Our expertise is absolutely outside these fields of insurance. Our own expertise is with credit insurance only and the medium-term products which we have are quite different from the one to which you are referring.

Senator Sylvain: Why then do you need provision for any insurance? Why could this not be defined so that one would not feel that what the EDC is trying to do is become involved in all forms of general insurance in the country? That is the permission given under this bill. It is not required and you really do not want that, do you? You will not become involved in this business, is that what you are telling me?

Mr. Pruneau: Exactly. What I am telling you is that, currently, our business deals exclusively with Canadian exporters. Twenty-six per cent of our client base is what we describe as very small enterprises; those who sell less than \$1 million on the export market.

Senator Sylvain: Most insurance companies that operate in this country have a licence which describes the type of insurance they can do. Would you object to being subject to the same rules as an insurance company in that the lines of insurance that you can do would be specified?

Mr. Pruneau: We have a different accountability process, senator. I submit that it is one which is very well balanced. As the president of our corporation said, we have to submit a five-year plan to Treasury Board and to the Department of Finance, a plan which we have to update every year.

We are also subject to parliamentary review at any time Parliament decides to ask for such a review.

Senator Sylvain: I agree with that. The insurance companies are subject to review as well. If you are to operate in this field, then I suggest that the same types of rules should apply, quite apart from the fact that Treasury Board or anyone else has something to do with it.

Our committee has undertaken a thorough study of the subject of coercion with respect to another measure that was before us. When I lend money to someone, I can normally call the tune with respect to what is to happen. Even though the private sector could supply the various insurance that is required by these people, are you not worried that this will put

[Traduction]

Auriez-vous l'intention de remonter la filière jusqu'au début de façon à assurer l'usine qui fabrique le produit qui sera exporté?

M. Pruneau: Bien sûr que non, sénateur. Notre compétence se situe absolument à l'extérieur de ces champs d'assurances. Notre champ de compétence concerne seulement l'assurance crédit, et les produits à moyen terme que nous offrons sont très différents de ceux auxquels vous faites allusion.

Le sénateur Sylvain: Pourquoi, alors, avez-vous besoin d'une disposition qui renvoie à n'importe quel type d'assurance? Pourquoi ne pourrait-on pas définir les choses pour qu'on n'ait pas l'impression que la SEE essaie de souscrire toutes les formes d'assurance générale au pays? C'est l'autorisation qui est donnée dans le projet de loi. Ce n'est pas nécessaire, et vous n'en voulez pas vraiment, n'est-ce pas? Vous n'allez pas vous lancer dans ce secteur, c'est ce que vous me dites?

M. Pruneau: Exactement. Ce que je vous dis, c'est que notre activité en ce moment concerne uniquement les exportateurs canadiens. Vingt-six pour cent de nos clients sont ce que nous qualifions de très petites entreprises: leur chiffre d'affaires sur le marché des exportations est de moins de 1 million de dollars.

Le sénateur Sylvain: La plupart des compagnies d'assurance au pays ont une licence qui décrit le type d'assurance qu'elles peuvent offrir. Seriez-vous contre l'idée d'être assujettis aux mêmes règles qu'une compagnie d'assurance, c'est-à-dire que les catégories d'assurances que vous pouvez offrir seraient précisées?

M. Pruneau: Le processus de responsabilité auquel nous sommes soumis n'est pas le même, sénateur. J'avance qu'il est très bien équilibré. Comme le président de la société l'a dit, nous devons soumettre un plan quinquennal au Conseil du Trésor et au ministère des Finances, plan que nous devons mettre à jour tous les ans.

Nous pouvons également être assujettis à un examen parlementaire à tout moment, dès que le Parlement en fait la demande.

Le sénateur Sylvain: Je suis d'accord. Les compagnies d'assurance sont aussi assujetties à un examen. Si vous évoluez dans ce domaine, je propose que les mêmes règles s'appliquent, que vous ayez ou non des comptes à rendre au Conseil du Trésor ou à quelqu'un d'autre.

Notre comité a étudié à fond la question de la coercition dans le cas d'une autre mesure dont nous avons été saisis. Quand je prête de l'argent à quelqu'un, je peux normalement imposer mes conditions. Même si le secteur privé serait en mesure de fournir les diverses assurances dont ces gens ont besoin, n'êtes-vous pas inquiets de la possibilité que la

[Text]

you in a position where the demand you are getting from these people might be motivated to some degree by the fact that you are the lender?

Mr. Pruneau: If that would have been the case, it would be the case currently. I think the proof that we are not exerting that type of market power is the fact that within the last three years, a company was able to establish itself in Canada and run a book of business that is almost as large as EDC's export book of business. As a matter of policy, this is something we will not do.

I think the problem in Canada has more to do with the availability of insurance coverage, than one insurance company being able to exert market power.

Senator Sylvain: If you are not to change very much, what will this measure change in terms of your operations? What will this new, broad power give you over and above what you have and what you now want?

Mr. Pruneau: Basically, it enables us to offer domestic coverage to our existing clients.

Senator Sylvain: What exactly does domestic coverage mean? Could you explain that for me?

Mr. Pruneau: Sales of that corporation within Canada to another Canadian company. It has to do with the coverage of receivables.

Senator Sylvain: Is that the only field you want?

Mr. Pruneau: On that front, it is the only field, yes.

Senator Sylvain: What do you mean when you say "on that front"?

Mr. Pruneau: There are other powers we are also looking at in terms of foreign investment insurance.

Senator Sylvain: In the insurance field, the only thing you want to be able to do is receivables. If you had, like other insurance companies, restrictions that said you could do receivables, and that would be defined, then you could do what you want. That would give you all the powers that you require. Is that correct?

Mr. Labbé: Mr. Chairman, what I would like to point out is that the act is broad in that it covers both the loans side and the insurance side of the corporation at the same time.

With regard to credits insurance, it is obvious that the only thing we are looking at is providing some short-term credit insurance to our customers who are exporters. There will be a limit on that, a matter which we have discussed with the Insurance Bureau of Canada.

With regard to the broader powers generally, there are a lot of things that are in this act that affect more the loans business,

[Traduction]

demande des gens soit motivée dans une certaine mesure par le fait que vous soyez prêteur?

M. Pruneau: S'il fallait que ce soit comme ça, ce serait déjà le cas. La preuve que nous n'exerçons pas ce genre de pouvoir sur le marché, à mes yeux, c'est qu'au cours des trois dernières années, une société a pu s'établir au Canada et obtenir un volume d'affaires qui est presque aussi important que celui de la SEE. C'est une question de principe: nous refusons cette option.

Je crois que les difficultés au Canada proviennent beaucoup plus de l'offre que du fait qu'une seule compagnie d'assurance domine le marché.

Le sénateur Sylvain: Si vous n'êtes pas appelé à changer énormément, quel effet aura cette mesure sur vos opérations? Qu'est-ce que ce nouveau pouvoir étendu vous donnera, en plus de ce que vous avez déjà et ce que vous souhaitez?

M. Pruneau: Essentiellement, il nous permettra d'offrir une assurance intérieure à nos clients existants.

Le sénateur Sylvain: Qu'entendez-vous par là? Pourriez-vous me l'expliquer?

M. Pruneau: Les ventes d'une société au Canada à une autre société canadienne. Cela a trait aux assurances sur les créances.

Le sénateur Sylvain: C'est le seul secteur qui vous intéresse?

M. Pruneau: De ce point de vue, oui, c'est le seul secteur.

Le sénateur Sylvain: Qu'entendez-vous par «de ce point de vue»?

M. Pruneau: Il y a d'autres pouvoirs qui nous intéressent pour ce qui est de l'assurance sur les investissements étrangers.

Le sénateur Sylvain: Dans le domaine des assurances, le seul secteur qui vous intéresse est celui des créances. Si vous aviez, comme les autres compagnies d'assurance des restrictions selon lesquelles vous pouvez vous occuper de créances, ce serait défini, alors vous pourriez faire ce que vous voulez. Vous auriez tous les pouvoirs nécessaires. C'est bien cela?

M. Labbé: Monsieur le président, ce que je voulais souligner c'est que la portée de la loi est assez vaste pour toucher et le volet prêt, et le volet assurance de la Société.

Pour ce qui est de l'assurance crédit, il est évident que la seule chose qui nous intéresse, c'est de fournir une assurance crédit à court terme à nos clients qui sont des exportateurs. Il y aura des limites qui sont imposées, question dont nous avons discuté avec le Bureau d'assurance du Canada.

Pour ce qui est des pouvoirs étendus qui sont accordés en général, il y a beaucoup de choses dans ce projet de loi qui

[Text]

the type of structuring and financing on projects that we do. This has nothing to do with the insurance business per se.

Senator Sylvain: I do not want to get into the other fields. What you want is a mandate to do credit insurance. However, the law as passed says that it can be any insurance with any person, not just those who are your customers. Do you not think there is a disproportion between the authority given in the law and what your needs are?

Mr. Labbé: There again, senator, I would refer you again to clause 10 of the bill as it was changed in the House of Commons. It suggests that the mandate of the corporation is to help Canada's export trade. We are not even dealing with import receivables. We are not dealing with all the other casualties you have raised. That is a limiting factor in terms of what the bill will allow us to do.

Senator Sylvain: I realize that. If it were stated that limiting you to do business with the export trade was for the purpose of insuring receivables, then I do not think anyone would object. The fact that it gives you any insurance with anyone in export trade is very broad. That takes us back to anyone being fair game. You are lending money and the possibility that the lending of money could be attached to the provision of insurance is always there.

Mr. Labbé: Again, in respect to the lending of money, I would underline that the lending of money the corporation makes is to foreign buyers. By and large, it is not to Canadian exporters, but foreign buyers who are buying Canadian products. That is where the lending of money goes. There are two different customers there.

Senator Sylvain: But you agree that you do not need any insurance to any person, or even to be restricted to the export trade and what you want is the ability to cover receivables?

Mr. Labbé: That is what we are talking about.

Senator Sylvain: You really do not want to get into doing their liability insurance, fire insurance, fleet insurance or anything else. You want to do receivables.

Mr. Labbé: That is correct.

Senator Sylvain: If you had the authority to do receivables, period, you would have the authority you need, would you not?

Mr. Labbé: That is what the customers are looking for, yes.

Senator Kirby: I will be brief because Senator Sylvain has asked the questions in which I was interested.

[Traduction]

touchent davantage le domaine des prêts, la structuration et le financement de projets que nous faisons. Cela n'a rien à voir en tant que tel avec le domaine des assurances.

Le sénateur Sylvain: Je ne veux pas aborder les autres domaines. Ce que vous voulez, c'est offrir de l'assurance crédit. Toutefois, le projet de loi, tel qu'il a été adopté, affirme qu'il peut s'agir de n'importe quelle assurance visant n'importe quelle personne, et non seulement vos clients. Ne croyez-vous pas que le fossé est beaucoup trop grand entre les pouvoirs que vous accorde la loi et vos besoins?

M. Labbé: Encore une fois, Sénateur, je vous renvoie à l'article 10 du projet de loi, qui a été modifié à la Chambre des communes. Il y est dit que la Société a pour mandat d'aider le domaine canadien des exportations. Il n'est même pas question de créances à l'égard des importations. Nous ne touchons même pas à tous les autres risques que vous avez mentionnés. Il y a un facteur limitatif: le projet de loi restreint notre champ d'action.

Le sénateur Sylvain: Je le sais bien. S'il était dit que le fait de vous limiter au domaine des exportations est lié à l'assurance sur les créances, je ne crois pas que quiconque s'y opposerait. C'est que le propos est très large: il peut s'agir de toutes ces assurances avec n'importe qui dans le domaine des exportations. Ce qui nous ramène aux règles du jeu. Vous prêtez de l'argent, et la possibilité que les prêts soient rattachés à l'assurance existe toujours.

M. Labbé: Encore une fois, pour ce qui est des prêts, je veux souligner que la Société accorde des prêts aux acheteurs étrangers. Le plus souvent, ce sont non pas des exportateurs canadiens, mais plutôt des acheteurs étrangers qui font l'acquisition de produits canadiens. C'est là que va l'argent prêté. Il y a deux clients différents ici.

Le sénateur Sylvain: Mais vous êtes d'accord avec le fait qu'il n'est pas nécessaire pour vous de pouvoir souscrire n'importe quelle assurance pour n'importe quel assuré, ni même encore d'être restreint au domaine des exportations — vous voulez vous occuper des créances?

M. Labbé: C'est ce que nous disons.

Le sénateur Sylvain: Vous ne voulez vraiment pas toucher à l'assurance responsabilité, à l'assurance contre les incendies, à l'assurance flotte, ni à quoi que ce soit d'autre. Vous voulez vous occuper des créances.

M. Labbé: Tout à fait.

Le sénateur Sylvain: Si vous aviez le pouvoir nécessaire pour vous occuper des créances — point à la ligne — vous auriez tous les pouvoirs dont vous avez besoin, n'est-ce pas?

M. Labbé: C'est ce que nos clients recherchent, oui.

Le sénateur Kirby: Je serai bref, car le sénateur Sylvain a posé les questions qui m'intéressent.

[Text]

Given the way the act is now written which is, as Senator Sylvain points out, very broad, and given the fact that what you are looking for in the insurance area is insurance on receivables, I would have added one additional constraint to what Senator Sylvain said. That is to say, you want insurance on receivables of your customers. Do you have any difficulty with the regulations spelling that out?

Mr. Labbé: I have just been reminded that we do foreign investment insurance as well, which is a little different. On principle, I have no objection to having that limited in the regulation. As a matter of fact, I think we could probably arrive at some kind of conclusion with the Insurance Bureau of Canada and others.

Senator Kirby: Before the regulations are made public for the 60-day discussion period, do you intend to sit down with the IBC to attempt to reach a set of regulations that would be satisfactory to both groups?

Mr. Labbé: Definitely.

Senator Kirby: Do you know roughly what the timeframe is for the release of the regulations?

Mr. Labbé: We have been working on two parts of the regulations that have been affecting our relationships with some of the Canadian intermediaries.

The passage of the bill here has distracted us a bit, but I suspect that we can have the regulations in final form early in June, over the next couple of weeks.

Senator Kirby: By mid-June?

Mr. Labbé: Maybe even earlier than that.

Senator Kirby: When you were before the House committee, the Canadian Bankers Association appeared. One of the issues they raised, among many, had to do with the increase in EDC's borrowing limit. I will give you a two-part question.

Would you comment on why the increase is necessary to the level requested, because in effect you have increased your borrowing limits by 50 per cent since you have gone from the 10-times to the 15-times rule. On the second and related question, I was surprised when I went back and checked the way in which the accounting is done on your leverage ratio. It is different from the way it is done in chartered banks in that accumulated deficits in chartered banks are included and they are explicitly excluded under the act.

My instinct is, if not to smell a rat, at least to be intuitively suspicious of the notion that leverage excludes deficits. I have a problem with that. Can you respond as to whether I am right

[Traduction]

Étant donné la formulation actuelle du projet de loi qui, comme le sénateur Sylvain l'a fait remarquer, est très vague, étant donné aussi le fait que le domaine qui vous intéresse dans le secteur des assurances est le domaine des créances, j'ajouterais seulement une contrainte à ce que le sénateur Sylvain a dit. Comme vous voulez assurer les créances de vos clients, est-ce que cela vous embêterait que le règlement l'énonce expressément?

M. Labbé: On vient de me rappeler que nous nous occupons aussi d'assurances sur les investissements étrangers, ce qui est un peu différent. En principe, je ne m'oppose pas à ce que la restriction se trouve dans le règlement. En effet, je crois que nous pourrions probablement nous entendre avec le Bureau d'assurance du Canada et avec d'autres intéressés encore.

Le sénateur Kirby: Avant que le règlement ne soit publié pour la période de discussion de 60 jours, avez-vous l'intention de rencontrer le BAC pour essayer d'établir une série de règles qui seraient à la satisfaction des deux groupes?

M. Labbé: Certainement.

Le sénateur Kirby: Savez-vous combien de temps il faudra attendre encore, environ, avant la publication du règlement?

M. Labbé: Nous travaillons à deux parties du règlement qui influent sur nos relations avec quelques-uns des intermédiaires canadiens.

L'adoption du projet de loi nous a quelque peu distraits, mais il est selon moi possible que nous puissions avoir accès à la forme définitive du règlement au début du mois de juin, c'est-à-dire dans deux ou trois semaines.

Le sénateur Kirby: À la mi-juin?

M. Labbé: Peut-être même plus tôt.

Le sénateur Kirby: Lorsque vous avez comparu devant le comité de la Chambre, l'Association des banquiers canadiens y était aussi. Parmi les nombreuses questions qui y ont été soulevées, une concernait l'augmentation de la limite d'emprunt de la SEE. Je vous poserai une question en deux volets.

Tout d'abord, pourquoi, selon vous, une telle augmentation est-elle nécessaire? À vrai dire, vous avez déjà augmenté vos limites d'emprunt de 50 p. 100 en passant de la règle des 10 fois à la règle des 15 fois. Ensuite, sur le même sujet, j'ai eu une surprise lorsque j'ai vérifié la façon dont vous faites la comptabilité de votre ratio de levier. Elle est différente de la façon dont les banques à charte le font, dans le mesure où les déficits accumulés des banques à charte sont compris, alors qu'ils sont explicitement exclus dans le projet de loi.

Je n'irai pas jusqu'à dire qu'il y a quelque chose de louche, mais je ne puis m'empêcher de lever le sourcil lorsqu'on me dit que l'effet de levier ne tient pas compte des déficits. Je

[Text]

to smell a rat; and second, why do you need a one-step 50-per-cent increase in limits?

Mr. Labbé: Let me deal with the last one first, the 50-per-cent increase. We are all mindful of the fact that governments are being squeezed in their ability to allocate funds to any number of things. The corporation, over the last six or seven years, has built up its balance sheet in terms of reserves. We have today about \$650 million in reserves against the loans and another approximately \$100 million against the insurance portfolio.

We recognize that it will be more difficult for governments to contribute. The thrust of this bill is to allow us to do a little more of what we are doing, but also to allow us to partner better with other financial institutions. There is a need for leveraging in working with other people.

The argument that we have made with regard to increasing the ratio from 10 to 15 over a period of time is consistent with building up the balance sheet and having a strong balance sheet in terms of reserves on the loans and insurance side, as well as a better spread of risk. The corporation has been able to achieve that over the last few years as well. There was a time when we were badly exposed to one or more countries.

In terms of getting more leverage, being able to borrow more, it is something we have to do very responsibly. I see that the Auditor General is represented here. He has been watching us very closely with regards to our reserves and pushing us to do more.

That would enable us, with the same money but with a stronger balance sheet, to support more exports over a period of time.

Senator Kirby: Your view is that you do not go immediately to the 15-times, that you do it slowly. The beauty of the 15-times is that you can avoid having to come back to people like us to get it raised at various stages.

Mr. Labbé: I submit, senator, that is not the case because the shareholder, the Government of Canada, can subscribe equity at any time. That has nothing to do with coming back and explaining what we are doing.

Senator Kirby: I meant that, if the act had only gone to 12-times, for example, you would have to come back more frequently.

I am curious about the second question. It strikes me that you have wonderfully creative accountants here.

[Traduction]

trouve cela douteux. Ai-je raison de trouver que c'est louche? Et pourquoi devez-vous augmenter en une fois de 50 p. 100 les limites?

M. Labbé: Permettez-moi de répondre d'abord à votre dernière question, la hausse de 50 p. 100. Nous sommes tous bien conscients du fait que les gouvernements ont une capacité de plus en plus restreinte d'allouer des fonds, quelle qu'en soit la destination. Depuis six ou sept ans, la société bâtit son bilan sur les réserves. À l'heure actuelle, nous avons des réserves d'environ 650 millions de dollars comme garantie de prêts, et une autre somme d'environ 100 millions de dollars comme garantie du portefeuille d'assurance.

Nous reconnaissons qu'il sera plus difficile pour les gouvernements de contribuer. Ce projet de loi vise à nous permettre d'en faire un peu plus, mais aussi d'établir de meilleurs partenariats avec d'autres institutions financières. Il faut établir un effet de levier en travaillant avec d'autres personnes.

L'argument qui sous-tendait l'augmentation du ratio de 10 à 15 sur une certaine période est conforme à l'établissement d'un bilan qui soit solide en ce qui concerne les réserves du côté des prêts et de l'assurance et qui représente une meilleure répartition des risques. La société est parvenue à réaliser cela au cours des quelques dernières années. Il fut un temps où certains pays auraient pu nous placer dans une situation fâcheuse.

En ce qui concerne l'obtention d'un levier plus grand, c'est-à-dire d'une capacité d'emprunt plus grande, nous devons agir de façon très responsable. Je constate qu'il y a ici des représentants du vérificateur général. Il a surveillé très étroitement nos réserves et nous pousse à faire davantage.

Le projet de loi nous permettrait, avec le même argent, mais avec un bilan plus solide, d'appuyer plus d'exportations pendant une certaine période.

Le sénateur Kirby: Selon vous, vous ne passez pas immédiatement à la règle des 15 fois, vous y arrivez progressivement. Ce qu'il y a d'intéressant dans cette règle, c'est qu'elle vous permet d'éviter d'avoir à revenir devant des gens comme nous pour l'augmenter à diverses étapes.

M. Labbé: Sauf votre respect, sénateur, ce n'est pas le cas, parce que l'actionnaire, le gouvernement du Canada, peut fournir des capitaux n'importe quand. Cela est tout différent du fait de revenir vous voir et de vous expliquer ce que nous faisons.

Le sénateur Kirby: Ce que je voulais dire, c'est que si la loi ne vous avait permis une règle que de 12 fois, par exemple, vous auriez dû revenir plus fréquemment.

Je suis curieux de voir votre réponse à la deuxième question. Il est étonnant de voir à quel point vos comptables font preuve d'une merveilleuse créativité.

[Text]

Mr. Labbé: The second one is more a confirmation of the status quo. The reality at the end of the day is that we have been very good at borrowing internationally with an aggressive borrowing program. We are viewed by international lenders as being hard bargainers. We have been able to secure good borrowings at low costs which is passed off to the exporters and, therefore, benefits the exporters.

However, the other reality at the end of the day is that we do have a guarantor which is the Government of Canada. If the Government of Canada will stand behind the corporation at the end, then whether you are dealing with a deficit situation or not is a bit academic. It is a confirmation of the situation that exists today which goes back to 1988, when there was \$200 million of retained earnings put into reserves. The same formula was continued as of that stage. That is basically what that background is all about.

Senator Kirby: I am troubled by the mixed signals of your answer. Earlier on, you talked about good balance sheets and the things one would expect from the head of any responsible financial institution. On the other hand, you talked about always having the safety net of the government guarantee.

In my view, I would much rather you only had the former, not the latter. While you have the latter there, in terms of the guarantee, I am troubled by the fact that you seem to be using it as a reason for not being subject to the same constraints that any private sector financial institution would be. I agree you have been that. That is not my problem. It just does not make sense to me, given that I agree with your strategy to operate in the way a normal financial institution would. My view is you should do the accounting the same way. Otherwise it invites a degree of risk-taking that might be imprudent.

Mr. Labbé: I take exception to that last point, because if you look at the record for this corporation for the last 50 years, compared to other export credit agencies, we have been very self-sustaining.

Senator Kirby: That is why I said "invites". I chose my word carefully.

Mr. Labbé: I take your point. Basically we are continuing with the status quo. I am not sure if we would need an injection of capital from the shareholder at this stage to make things right if the change was made.

Mr. Gilles Ross, Senior Vice-President and Secretary, International Financing Services, Export Development Corporation: From a legal point of view, the change is only a clarification of the Export Development Act as it currently reads, but expressed in a different way.

[Traduction]

M. Labbé: Le deuxième volet est plus une confirmation du statu quo. En définitive, la réalité est que, grâce à notre programme dynamique d'emprunts, nous obtenons facilement des emprunts à l'étranger, les prêteurs du monde entier nous considèrent comme de durs négociateurs. Nous avons été capables d'obtenir de bons emprunts à faibles coûts, qui ont été transmis aux exportateurs et qui, par conséquent, leur profitent.

Cependant, il y a une autre réalité: nous avons une caution, le gouvernement du Canada. Si le gouvernement du Canada appuie en bout de ligne la société, les problèmes qui pourraient découler d'un déficit sont tout théoriques. C'est une confirmation de la situation qui prévaut aujourd'hui et qui remonte à 1988, moment où 200 millions de dollars de bénéfices non répartis avaient été versés dans les réserves. La même formule s'est perpétuée depuis lors. Voilà donc, grosso modo, une description du contexte.

Le sénateur Kirby: Je suis troublé par les éléments contradictoires de votre réponse. Un peu plus tôt, vous avez parlé de bons bilans et des choses auxquelles il fallait s'attendre de la part du chef de toute institution financière responsable. Par contre, vous parlez de la disponibilité constante du filet de sécurité des garanties gouvernementales.

Quant à moi, je préférerais de beaucoup les premières aux dernières. Comme vous avez les dernières, savoir les garanties, je trouve pour le moins troublant que vous vous en serviez pour éviter d'être soumis aux mêmes contraintes que toute institution financière du secteur privé. Je conviens que cela a été le cas. Cela ne me concerne pas. Simplement, je trouve que cela n'a pas de sens, étant donné que j'approuve votre stratégie selon laquelle vous voudriez fonctionner de la même façon qu'une institution financière normale. Selon moi, vous devriez comptabiliser de la même façon. Autrement, vous pourriez prendre des risques qui pourraient relever de l'imprudence.

M. Labbé: Je m'inscris en faux contre ce dernier point: si vous jetez un coup d'oeil au dossier de votre société depuis les 50 dernières années, vous constaterez que, comparativement aux autres organismes de crédit à l'exportation, nous avons fait preuve d'une grande autonomie.

Le sénateur Kirby: C'est pourquoi j'ai utilisé le conditionnel. Je fais bien attention à ce que je dis.

M. Labbé: Je comprends ce que vous voulez dire. Fondamentalement, nous maintenons le statu quo. Je ne suis pas sûr que notre actionnaire aurait besoin d'injecter des capitaux à cette étape pour corriger la situation si des changements étaient apportés.

M. Gilles Ross, premier vice-président et secrétaire, Services de financement à l'exportation, Société pour l'expansion des exportations: Du point de vue juridique, la modification n'est qu'une clarification du libellé actuel de la Loi sur l'expansion des exportations, qui est exprimé d'une façon différente.

[Text]

Senator Kirby: I understand that is where you are now. My view is, since we are making the other required changes, why not structure it in the way of other financial institutions? I agree, it clarifies the status quo. However, I am troubled by the status quo and, if we are making changes, we ought to have contemplated the other changes.

Thank you, Mr. Chairman.

Senator Oliver: When I look at section 10 of Bill C-118, it is not hard to see why people raise concerns about the very broad powers you have. You have the power to acquire and dispose of any interest in any equity by any means, make any investment and enter into any transaction necessary or desirable for financial management of corporations. In terms of legal drafting, it seems that the same objects could have been obtained without making it so sweeping and broad. However, these do give you the power to take an equity position in any business enterprise or project.

The federal government, for the last nine years, through privatization, has been getting governments out of the operation of businesses. You now have the power to manage and take equity interests in companies.

How will you use that? Is this not really a backwards step since we are trying to get governments and government agencies out of running businesses and to let private enterprise run businesses? What do you intend to do with these powers in relation to the management of these companies?

Mr. Labbé: These powers will be used with a great deal of discretion as you might imagine. This is a development that is going on in the market right now as, historically, most of the loans have been to straight entities abroad or to entities that have been guaranteed by the state. However, with the increase in privatization around the world, you are looking at major projects which must be able to carry the debt on their own sustained basis, on a project-financing basis.

The international competition facing our exporters has that facility. I was reading an example of a bank which bought a small share in a coal terminal in Los Angeles as part of their financing package. It is the type of thing being required more and more as they are involved in major projects; to be a supporter to the equity of the operation as well as on the debt side. The International Finance Corporation, the IVRD, the Asian Development Bank, all of these people do this type of thing.

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Je comprends donc que c'est là que vous en êtes. Mais ce que je veux dire, c'est ceci: comme nous apportons les autres modifications qui sont nécessaires, pourquoi ne pas structurer l'organisme de la même façon que les autres institutions financières? D'accord, cela clarifie le statu quo. Cependant, c'est le statu quo qui me perturbe, et si nous apportons des changements, nous aurions dû envisager d'y apporter aussi les autres changements.

Merci, monsieur le président.

Le sénateur Oliver: À l'examen de l'article 10 du projet de loi C-118, je remarque qu'il n'est pas difficile de voir pourquoi des gens s'inquiètent des pouvoirs vraiment très larges dont vous disposez. Vous avez le pouvoir d'acquérir et d'aliéner, par tous moyens, des droits sur une entité, et de faire des placements et d'effectuer des opérations utiles à sa gestion financière. Au moment de rédiger le projet de loi, il me semble que vous auriez pu satisfaire aux mêmes objectifs sans en rendre le libellé si général et si large. Cependant, l'article vous donne le pouvoir voulu pour obtenir une participation dans toute entreprise ou tout projet d'affaires.

Depuis les neuf dernières années, le gouvernement fédéral, par le truchement de la privatisation, a fait en sorte de se retirer de l'exploitation des entreprises. Vous avez maintenant le pouvoir d'administrer des sociétés et d'y obtenir des intérêts.

Comment vous en servirez-vous? Ne s'agit-il pas là d'un retour en arrière, du fait que nous essayons de faire en sorte que les gouvernements et les organismes gouvernementaux se retirent des entreprises et en laissent l'exploitation au secteur privé? Qu'avez-vous l'intention de faire avec ces pouvoirs quant à la gestion de ces entreprises?

M. Labbé: Nous nous servons de ces pouvoirs avec beaucoup de discernement, comme vous vous en doutez. C'est une nouvelle chose qui se produit maintenant dans le marché: en effet, la plupart des prêts étaient traditionnellement versés à des entités en bonne et due forme à l'étranger, ou à des entités qui obtenaient une garantie de l'État. Cependant, la privatisation croissante dans le monde entier fait en sorte de favoriser la naissance de projets majeurs qui doivent être capables d'assumer eux-mêmes leur dette, selon une formule de financement de projet.

Les concurrents internationaux de nos exportateurs ont cette capacité. Je lisais l'exemple d'une banque qui a acheté une petite part dans un terminal charbonnier à Los Angeles, dans le cadre de son programme de financement. Ce genre de chose est de plus en plus nécessaire du fait qu'ils participent à des projets majeurs; il leur faut tout autant fournir des capitaux pour l'entreprise que de s'occuper de la dette. La Société financière internationale, l'IVRD et la Banque asiatique de développement sont autant d'exemples d'entités qui font ce genre de chose.

[Text]

Senator Oliver: Are they taking a cash-and-equity investment, or getting involved in management and direction of these companies?

Mr. Labbé: It is a short-term equity investment to get these projects off the ground. I will ask Mr. Van Adel, who is involved more in the financing side, to elaborate on that. These are generally short-term to get a project up and running, get other financing in, and then get out quickly.

Mr. Robert Van Adel, Senior Vice-President, International Financing Services, Export Development Corporation: Our initial efforts in this regard would be parallel to what is done, for example, by the IFC, which is the merchant banking arm of the World Bank, and by other multilaterals as well as other export credit agencies. We are really looking at an enhancement of the existing facilities we offer for project finance primarily, where we are into a project on a limited recourse basis and looking to the success of that project to repay the debt.

It is a small step from there to take a modest equity participation, where appropriate, to help increase the Canadian participation in the project.

Senator Oliver: Are you looking at internal guidelines by which, for example, you never go beyond 5 per cent?

Mr. Van Adel: We had initially negotiated with the interdepartmental community guidelines, which would parallel those of the IFC and would limit us to the lesser of \$10 million or 25 per cent. However, if we were to go to the 25 per cent, it would not be in situations where we were seeking control. We would always limit ourselves to minority participation and not see ourselves as managers of the company.

The Chairman: On the same subject, if you take a position of over 10 per cent you become an insider. Is there any reason why the minister should not personally agree, if you take a position of more than 10 per cent?

Mr. Van Adel: I think that at this stage in the development the 25 per cent would depend on the structure of the transaction. We are talking about international projects, where there is often a consortium of developers sponsoring the project, including lenders and creditors. In those circumstances the size of the participation and the amount of control or obligation that entails is very much a function of individual projects.

[Traduction]

Le sénateur Oliver: Font-ils des investissements en capital et en actions, ou participent-ils à la gestion et à la direction de ces sociétés?

M. Labbé: Il s'agit d'un investissement en capital à court terme afin de permettre le lancement des projets. Je demanderai à M. Van Adel, qui est plus au fait de l'aspect financier, de nous donner des précisions à ce sujet. Il s'agit généralement de prêts à court terme qui permettent de lancer un projet, d'obtenir d'autre financement, après quoi on se retire rapidement.

M. Robert Van Adel, premier vice-président, Services de financement à l'exportation, Société pour l'expansion des exportations: Nos premiers efforts à cet égard consisteraient à faire la même chose que font, par exemple, la SFI, qui est le service bancaire d'investissement de la Banque mondiale, et d'autres organismes multilatéraux de prêt ainsi que d'autres organismes de crédit à l'exportation. Nous cherchons réellement à accroître ce que nous offrons à l'heure actuelle pour le financement des projets, lorsque nous participons à un projet selon un financement avec recours limité et que nous escomptons que le projet en question connaisse du succès pour que la dette soit remboursée.

De là, il n'y a qu'un petit pas à faire pour passer à la participation au capital-actions, qui aidera au besoin à accroître la participation canadienne au projet.

Le sénateur Oliver: Suivez-vous des lignes directrices internes selon lesquelles, par exemple, votre participation doit toujours se limiter à 5 p. 100?

M. Van Adel: Nous avions au départ négocié selon les lignes directrices interministérielles générales, qui sont les mêmes que celles de la SFI et qui nous limiteraient à 10 millions de dollars ou à 25 p. 100, selon la valeur la moins élevée. Cependant, si nous devions dépasser les 25 p. 100, ce ne serait pas dans des situations où nous cherchons à obtenir le contrôle. Nous nous limitons toujours à une participation minoritaire et nous ne nous considérons pas comme les gestionnaires de l'entreprise.

Le président: À ce propos, si vous obtenez une part de plus de 10 p. 100, vous devenez un initié. Existe-t-il un motif pour lequel le ministre n'aurait pas à donner son autorisation personnelle si vous obtenez une part supérieure à 10 p. 100?

M. Van Adel: Je crois qu'à cette étape, la part de 25 p. 100 dépend de la structure de la transaction. Nous parlons de projets internationaux, souvent commandités par un consortium de promoteurs parmi lesquels on retrouve des bailleurs de fonds et des créanciers. Dans ces circonstances, l'importance de la participation et la mesure du contrôle ou de l'obligation qu'elle suppose varie souvent en fonction de chaque projet.

[Text]

The IFC and other institutions that are doing this have the authority to take up to 35 per cent, but in most cases the structure results in a much lower amount. During the process of passing the regulations we would continue to explore this, but we felt that the 25/10 regime was a reasonable one given the other caveats we are placing on this.

The Chairman: Do I understand correctly that over 60 per cent of your customers are small companies?

Mr. Van Adel: That is true, but there is also a need to serve the growing number of Canadian businesses that are going offshore and winning participations in large projects. Consulting engineering companies in Canada have been enormously successful in winning the lead on these large projects and, as a consequence, developing a major procurement package from Canada. Quite often you will hear of a project with Canadian participation of \$300 million or \$400 million, but the company that won the project may be a small or medium-sized engineering company whose total share may only be \$20 million or \$30 million. The balance of that procurement then goes to Canadian companies across Canada.

It is within the context of that type of project that we see this facility being useful.

Mr. Labbé: If I may just add, the participations we are talking about right now are not in Canadian companies. The project financing companies we are talking about are the entities that are going to be carrying out the projects in other countries, and they are not publicly traded organizations. Essentially, their structures are put together to sustain that particular project.

Senator Thériault: My questions may be a bit simple, but I am intrigued. You are a 50-year-old corporation.

Mr. Labbé: The predecessor corporation was established 50 years ago.

Senator Thériault: It was doing the same job. Are you completely self-sufficient?

Mr. Labbé: Other than the \$200 million that we had to take out of retained earnings to build up the reserves, the corporation has not had a loss since the beginning, but it has had injections of equity from the shareholder, obviously.

Senator Thériault: In the 50 years of your joint operations how much have you cost the Treasury?

Mr. Labbé: A little over \$7 hundred million of equity has been injected into the corporation.

[Traduction]

La SFI et d'autres institutions qui font cela ont l'autorisation de prendre jusqu'à 35 p. 100, mais, dans la plupart des cas, la structure fait en sorte que les parts sont beaucoup moindres. Au moment de formuler le règlement, nous continuerons à étudier le sujet, mais nous avons eu l'impression que le rapport de 25/10 était raisonnable, compte tenu des autres restrictions que nous plaçons sur la question.

Le président: Ai-je bien compris que plus de 60 p. 100 de vos clients sont de petites entreprises?

M. Van Adel: C'est exact, mais il nous faut aussi servir le nombre croissant d'entreprises canadiennes qui tâtent les marchés étrangers et obtiennent une participation à des projets de grande envergure. Les sociétés de génie-conseil du Canada ont connu un succès impressionnant qui leur a valu la participation à des projets de ce genre, ce qui a eu pour conséquence un carnet de commandes d'approvisionnements bien rempli pour le Canada. Bien souvent, vous entendrez parler d'un projet dont la participation canadienne s'établit à 300 ou à 400 millions de dollars, mais la société qui a obtenu le contrat peut être une petite ou une moyenne entreprise d'ingénierie, dont la part totale peut ne s'établir qu'à 20 ou à 30 millions. Le reste de ces commandes revient donc à des entreprises canadiennes réparties un peu partout au Canada.

C'est compte tenu de ce genre de projets que nous considérons ce projet de loi comme utile.

M. Labbé: Permettez-moi d'ajouter quelque chose. La participation dont nous parlons en ce moment n'est pas au sein de sociétés canadiennes. Les sociétés de financement de projets dont nous parlons sont les entités qui vont exécuter les projets dans d'autres pays, et il ne s'agit pas d'organisations dont les actions sont librement négociables. Essentiellement, leurs structures ne sont établies que pour appuyer le projet en question.

Le sénateur Thériault: Mes questions peuvent vous sembler un peu simples, mais je suis intrigué. Votre société a 50 ans.

M. Labbé: La société qui nous précédait a été fondée il y a 50 ans.

Le sénateur Thériault: Elle faisait le même travail. Êtes-vous complètement autonomes?

M. Labbé: Exception faite des 200 millions que nous avons dû prendre sur nos bénéfices non répartis afin de bâtir les réserves, la société n'a rien perdu depuis le début, mais l'actionnaire a manifestement dû y injecter des fonds de temps à autres.

Le sénateur Thériault: Au cours des 50 années d'activités de votre société et de celle qui l'a précédée, combien avez-vous coûté au Trésor?

M. Labbé: Un peu plus de 700 millions de dollars en fonds propres ont été injectés dans la société.

[Text]

Senator Thériault: Just now?

Mr. Labbé: No, no, over the years.

Senator Thériault: And that equity is government money.

Mr. Labbé: That equity is government money.

Senator Thériault: Secured by what?

Mr. Labbé: The assets of the corporation.

Senator Thériault: Are you worth \$7 hundred million?

Mr. Labbé: I believe we are.

Senator Thériault: If the government decided to do with you as it did with a lot of other corporations, could it recover its \$7 hundred million?

Mr. Labbé: I guess the issue would be what the potential acquirers would want in terms of return on equity. We are not a private sector corporation, in the sense that we have not been pushing for a 15 or 20 per cent return on our equity. That, I guess, is what distinguishes us from other private sector operations.

Senator Thériault: My first question was to prepare for the second one. I think I have heard you say — and if I am incorrect, please say so — that you do some borrowing outside the country. Are you part of the \$300 billion that Canada owes abroad?

Mr. Labbé: We have \$7 billion of foreign borrowings. Most of our borrowings are foreign.

Senator Thériault: Are you part of the total?

Mr. Labbé: I guess we would be included in the total, yes.

Senator Thériault: My last question; how much more will Bill C-118 cost the taxpayers of Canada?

Mr. Labbé: I would like to believe that it will not cost any more. That is why we have asked for the increased ratio.

Senator Thériault: You would like to believe that.

Mr. Labbé: We have looked at the financial performance of the corporation and we have said that unless we make the rate of inflation on our equity, we are actually losing money. So that is our bottom line. We have to at least make that rate of inflation on our equity. We would like to do more. The only way we are going to be able to do more is to give our customers, the exporters, the sense that they are getting satisfaction and value for money. That has been pushing the corporation, and that is why we have been pushing as well on the financial performance. The exporters do not like it all that

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Tout récemment?

M. Labbé: Non, non, tout au long de ces années.

Le sénateur Thériault: Et ces fonds consistent en argent du gouvernement.

M. Labbé: Ces fonds consistent en argent du gouvernement.

Le sénateur Thériault: Ils sont garantis par quoi?

M. Labbé: L'actif de la société.

Le sénateur Thériault: Valez-vous 700 millions de dollars?

M. Labbé: Je crois que oui.

Le sénateur Thériault: Si le gouvernement décidait d'interrompre vos activités, comme il l'a fait pour beaucoup d'autres sociétés, pourrait-il récupérer ses 700 millions de dollars?

M. Labbé: Je crois qu'il faudrait plutôt savoir ce que les acquéreurs potentiels voudraient obtenir comme rendement des capitaux propres. Nous ne sommes pas une société du secteur privé, dans la mesure où nous n'avons pas tenté à tout prix d'obtenir un rendement de 15 ou de 20 p. 100 sur nos capitaux propres. Voilà ce qui, à mon avis, distingue nos activités de celles d'autres sociétés du secteur privé.

Le sénateur Thériault: Ma première question visait à préparer la seconde. Je crois que je vous ai entendu dire — si je me trompe, veuillez me reprendre — que vous faites quelques emprunts à l'étranger. Cette activité compte-t-elle pour une partie des 300 milliards de dollars que le Canada doit à l'étranger?

M. Labbé: Nous avons sept milliards de dollars en emprunts étrangers. La plupart de nos emprunts sont faits à l'étranger.

Le sénateur Thériault: Faites-vous partie du total?

M. Labbé: Je crois que nous serions inclus dans le total, oui.

Le sénateur Thériault: Voici ma dernière question: combien le projet de loi C-118 coûtera-t-il aux contribuables du Canada?

M. Labbé: J'aimerais croire qu'il ne coûtera rien. C'est pourquoi nous avons demandé que le rapport soit augmenté.

Le sénateur Thériault: Vous aimeriez croire, avez-vous dit.

M. Labbé: Nous avons examiné le rendement financier de la société et nous nous sommes dits que si nous n'obtenons pas un rendement sur nos avoirs propres égal à l'inflation, nous perdons de l'argent. C'est le résultat qu'il nous faut obtenir. Nous devons obtenir un rendement sur nos avoirs propres qui soit au moins égal au taux d'inflation. Nous aimerions obtenir plus. La seule façon d'y parvenir sera de donner à nos clients, les exportateurs, le sentiment qu'ils obtiennent satisfaction et que leur argent profite. C'est ce qui a été le moteur de la société, et c'est pourquoi nous poussons également le

[Text]

much, because they would like to make sure they have the lowest costs as well, but our costs are in the middle of the export credit agencies.

I would also point out that we returned \$25 million to the shareholder this year in the form of a dividend.

Senator Thériault: I thank you, sir, for your rather long, but good political answer, although it was not the answer I wanted.

Senator Kelleher: Mr. Labbé, I understand you have serious concerns about section 25 of the bill. Would you briefly outline to me what those concerns are?

Mr. Labbé: Through this bill the corporation is obviously getting new powers and the government has been intent from the outset on ensuring that it is going to be subject to a review process. There was a review process in the initial act. Other intervenors have suggested that we should have a sunset clause and that, if we are not automatically continued, the activities of the corporation should stop until we are continued.

We had some concerns about that, initially, but the amendment was passed in the House of Commons. Since then we have consulted with the exporters and have learned that it does create a very serious problem for the corporation. It exposes the corporation to a stop-goal type of activity, which is very negative for the exporters, particularly the large exporters — the engineering firms, the GMs, the Bombardiers, and all the others that get involved in pursuing very large contracts, the negotiation of which gets protracted over many years.

All these people need is to get into the third or fourth year of our mandate, when they are in very heavy negotiations with the buyer, and have a competitor say, "There is some question about their support being around next year. Don't waste your time with them. You had better talk with us. Let's talk turkey. We'll settle the deal." That is unacceptable to the large exporters, and I can understand that.

In terms of our own borrowings as well, which are very substantial, some concerns have been raised by our lenders, who say that, if a company is trying to borrow money and has not existed for more than five years, and we are into the fourth or fifth year of our mandate and, for whatever reason, there is a degree of uncertainty, we would have difficulty borrowing, and even if we could borrow we would have to borrow at a

[Traduction]

rendement financier. Les exportateurs ne sont pas emballés par cela, parce qu'ils aimeraient aussi s'assurer que les coûts demeurent le plus faibles possible, mais nos coûts sont tout à fait dans la moyenne de ceux des organismes de crédit à l'exportation.

J'aimerais également souligner que nous avons retourné 25 millions de dollars à notre actionnaire cette année sous forme de dividende.

Le sénateur Thériault: Je vous remercie, monsieur, de votre réponse qui, bien qu'un peu longue, était très politique; cependant, ce n'est pas la réponse que j'aurais voulu obtenir.

Le sénateur Kelleher: Monsieur Labbé, d'après ce que je comprends, l'article 25 du projet de loi vous préoccupe beaucoup. Pourriez-vous brièvement nous dire pourquoi?

M. Labbé: Tout au long de ce projet de loi, la société obtient manifestement de nouveaux pouvoirs, et le gouvernement a eu l'intention dès le départ de s'assurer qu'elle serait soumise à un processus d'examen. Il y en a déjà eu un pour la loi initiale. D'autres intervenants ont suggéré que nous soyons l'objet d'une mesure de temporisation et que, si nos activités n'étaient pas automatiquement prorogées, qu'elles soient interrompues jusqu'à ce que nous puissions poursuivre.

Cette possibilité nous avait d'abord préoccupés, mais la modification avait été adoptée par la Chambre des communes. Depuis lors, nous avons consulté les exportateurs et avons appris que cela était la source d'un problème très grave au sein de la société. En effet, celle-ci est exposée à une activité intermittente, ce qui est très négatif pour les exportateurs, particulièrement les gros exportateurs, c'est-à-dire les firmes d'ingénierie, les entreprises du genre de GM et de Bombardier, et toutes les autres qui s'efforcent d'obtenir des marchés très importants, dont la négociation peut s'étendre sur bien des années.

La dernière chose dont ces entreprises ont besoin, c'est d'arriver à la troisième ou à la quatrième année de notre mandat, lorsqu'elles sont aux prises avec des négociations très serrées avec l'acheteur, et qu'un concurrent arrive et dit: «Il semble que le soutien dont ils bénéficient sera remis en question l'année prochaine. Ne perdez pas votre temps avec eux. Venez nous parler. Dites-nous franchement ce que vous voulez. Nous nous organiserons pour vous donner satisfaction.» C'est inacceptable pour les gros exportateurs, et je peux aisément le comprendre.

En ce qui concerne nos emprunts, qui sont très substantiels, nos prêteurs ont soulevé certaines préoccupations: ils disent que si une entreprise essaie d'emprunter de l'argent et qu'elle n'existe pas depuis cinq ans ou plus — et nous sommes dans la quatrième ou la cinquième année de notre mandat —, et que pour quelque raison il règne une certaine incertitude, nous aurions des difficultés à emprunter, et que même si nous

[Text]

premium. That premium must be translated and passed on to the exporter. That will be negative for the exporter as well.

So we have tried to find out a way we can carry out this review process without having that risk of start-stop. We have had a number of discussions with interested parties. We think we have found a solution that would give us the best of both worlds — a regular review and a submission to Parliament, without the questionable uncertainty that would be very negative for the exporter.

We have had a chance to discuss this with members of both houses, and I believe we have a solution that is acceptable to everyone.

Senator Barootes: Mr. Labbé, at least three times you used the expression, "When we were preparing the amendments to this act." I gathered that the "we" was referring to your corporation, because you kept saying, "When we did this," or "When we prepared this," or "When we prepared the regulations". Am I to understand that the EDC prepared this bill?

Mr. Labbé: It is a government activity, and we were collecting the information from our customers. It is a very complicated interdepartmental process that has the blessing of the minister and his departments, the Minister of Finance and the Treasury Board. Maybe I took on more than was exactly our role, but we certainly were one of the key parts in tying together the changes that would meet the needs of the Canadian exporters.

Senator Barootes: In essence, under advisement, with advice and consultation, the Department of Justice prepared the bill, I trust?

Mr. Labbé: Yes. I stand corrected. The Department of Justice wrote the bill.

The Chairman: Sir, we thank you very much.

Honourable senators, we now have the pleasure of having with us the Honourable Michael Wilson, Minister for International Trade.

Welcome, Mr. Minister. Please proceed when you are ready.

Hon. Michael Wilson, Minister for International Trade: Honourable senators, Bill C-118 is a testimony to the partnership between the government and the private sector, a partnership that is key to Canada's continuing competitiveness in world markets. Bill C-118 is also evidence of how the business of law-making can rise above narrow, partisan concerns for the betterment of all Canadians, when the

[Traduction]

pouvions le faire, ce serait à un taux supérieur au taux préférentiel. Cette surprime doit être reflétée à l'exportateur, ce qui aurait aussi un effet négatif sur lui.

Alors nous avons essayé de déterminer une façon de pouvoir exécuter ce processus d'examen sans nous exposer à ce risque d'intermittence des activités. Nous avons eu un certain nombre de discussions avec les parties intéressées. Nous croyons avoir trouvé une solution qui nous donnera le meilleur des deux mondes: un examen périodique et une présentation au Parlement, sans l'incertitude inutile qui se révélerait si négative pour les exportateurs.

Nous avons eu l'occasion d'en discuter avec des membres des deux chambres, et je crois que nous avons trouvé une solution qui est acceptable pour tous.

Le sénateur Barootes: Monsieur Labbé, vous avez utilisé au moins trois fois l'expression «lorsque nous avons préparé les modifications de cette loi.» D'après ce que je comprends, par le «nous» vous entendez votre société, parce que vous n'arrêtez pas de dire «lorsque nous faisons ceci» ou «lorsque nous préparons cela» ou «lorsque nous avons préparé le règlement». Dois-je comprendre que la SEE a préparé le projet de loi?

M. Labbé: Il s'agit d'une activité gouvernementale, et nous avons cherché à obtenir des informations auprès de nos clients. C'est un processus interministériel très complexe, qui a la bénédiction du ministre et de ses ministères, le ministère des Finances et le Conseil du Trésor. Peut-être ai-je mentionné certaines choses qui ne relèvent pas exactement de nous, mais nous avons certainement joué un rôle clé dans le montage de ces modifications qui visent à répondre aux besoins des exportateurs canadiens.

Le sénateur Barootes: Essentiellement, après des délibérations, après avoir obtenu des conseils et mené des consultations, c'est le ministère de la Justice qui a préparé le projet de loi, je présume?

M. Labbé: Oui. J'avais tort. Le ministère de la Justice a rédigé le projet de loi.

Le président: Monsieur, nous vous remercions beaucoup.

Honorables sénateurs, nous avons maintenant le plaisir d'accueillir l'honorable Michael Wilson, ministre du Commerce extérieur.

Bienvenue, monsieur le ministre. Commencez dès que vous êtes prêt.

L'honorable Michael Wilson, ministre du Commerce extérieur: Honorables sénateurs, le projet de loi C-118 est un témoignage du partenariat établi entre le gouvernement et le secteur privé, partenariat si important à la poursuite de la compétitivité du Canada sur les marchés mondiaux. Le projet de loi C-118 montre aussi à quel point la formulation de lois peut s'élever au-dessus des préoccupations étroitement partisa-

[Text]

proposal's benefits are clearly demonstrated. Although I would strongly disagree with Senator Kirby's comments, when he called the extensive consultation process associated with Bill C-118 "novel", I would concur with his conclusion that this bill will help level the playing field for Canadian companies as they compete in the global marketplace.

As you all know, the government has undertaken many initiatives to eliminate impediments to Canadian competitiveness and thereby improve the prosperity of Canada and Canadians. It has been a tough process for us as a government. It has also been a tough process for many Canadians. But we recognized that a status quo approach would have exacerbated the serious economic problems the government inherited in 1984. That is why we chose to make the decisions we did to better position Canadians for the global economy we are facing today.

Trade liberalization was one of the cornerstones of this approach. About 25 per cent of everything we produce in Canada is exported, and about 75 per cent of that goes to the United States. Last year, two-way trade approached \$160 billion. The evidence of the benefits of the free trade agreement are now becoming clear, with an overall increase in exports of 11 per cent for 1992 over the previous year. The government is committed to seeing the North American Free Trade Agreement reach a successful conclusion in order to open up even greater opportunities for Canadian companies.

Our government's policies regarding deficit reduction, fiscal reform, deregulation, privatization, as well as trade liberalization, were necessary to provide a strong, solid foundation for building a new economy, an economy where business could flourish thereby creating employment opportunities for Canadians.

It is the role of government to remove impediments to commerce, and Bill C-118 is part of the wider government package to restructure the economy and improve the environment for business activity. Amendments to the act will help to set the stage to make Canadian companies more competitive in international markets, thereby producing the high-wage jobs that are the cornerstone of the "new economy".

We, as a government, recognized that Canada could not afford to turn away from the challenge of the global marketplace, and it was for that reason that we sought changes

[Traduction]

nes pour le mieux-être de tous les Canadiens, lorsque les bénéfices de la proposition ressortent clairement. Même si je ne suis absolument pas d'accord avec les commentaires du sénateur Kirby, qui a qualifié de «nouveau» le processus exhaustif de consultation associé au projet de loi C-118, je suis d'accord avec sa conclusion selon laquelle ce projet de loi aidera les entreprises canadiennes qui veulent se lancer sur le marché mondial et y être compétitives.

Comme vous le savez tous, le gouvernement a mis en place nombre d'initiatives visant à aplanir les obstacles à la compétitivité du Canada, améliorant de ce fait la prospérité du pays et de ses citoyens. En tant que gouvernement, nous n'avons pas eu la tâche facile. Elle ne l'a pas été non plus pour bien des Canadiens. Mais nous avons reconnu que le statu quo n'aurait fait qu'exacerber les graves problèmes économiques dont a hérité le gouvernement en 1984. C'est pourquoi nous avons choisi de prendre des décisions qui amélioreraient la position des Canadiens compte tenue de l'économie mondiale d'aujourd'hui.

La libéralisation du commerce a été l'une des pierres angulaires de cette approche. Environ le quart de tout ce que nous produisons au Canada est exporté, et environ 75 p. 100 de ces exportations sont destinées aux États-Unis. L'an dernier, le commerce bilatéral a représenté une somme d'à peu près 160 milliards de dollars. Les manifestations des avantages de l'accord de libre-échange deviennent de plus en plus évidentes, avec une augmentation globale des exportations de 11 p. 100 pour 1992, par rapport à l'année précédente. Le gouvernement s'est engagé envers la conclusion de l'accord de libre-échange nord-américain de façon à créer des débouchés encore plus grands pour les sociétés canadiennes.

Les politiques de notre gouvernement concernant la réduction du déficit, la réforme fiscale, la déréglementation, la privatisation ainsi que la libéralisation du commerce ont été nécessaires à la création d'une fondation forte et solide sur laquelle on pourrait asseoir une nouvelle économie, où l'entreprise pourrait s'épanouir et, de ce fait, créer des débouchés d'emploi pour les Canadiens.

C'est au gouvernement que revient le rôle d'aplanir les obstacles au commerce, et le projet de loi C-118 n'est qu'une partie seulement des mesures prises par le gouvernement pour restructurer l'économie et améliorer le contexte dans lequel se déroulent les activités commerciales. Les modifications apportées à la loi aideront à préparer le terrain pour faire en sorte que les entreprises canadiennes soient plus compétitives sur les marchés internationaux, créant de ce fait des emplois à rémunération élevée, qui sont la pierre d'assise de la «nouvelle économie».

En tant que gouvernement, nous avons reconnu que le Canada ne pouvait se permettre de ne pas relever le défi que représente le marché mondial, et c'est pourquoi nous avons

[Text]

to the legislation governing the Export Development Corporation.

EDC, like its predecessor, the Export Credit Insurance Corporation, has proved to be a valuable ally for Canadian companies seeking opportunities beyond our borders. Its value will be and must be enhanced in order for Canadians to take advantage of the changes in the global marketplace. Let me cite a typical example of how EDC has been hamstrung under the current act in its ability to provide the cutting-edge services that Canadian companies need in today's competitive business environment.

A Canadian aerospace consortium was asked to provide components for a large European aircraft manufacturer. The mobilization and production investment of one of the Canadian partners in the project could not be fully recovered for seven years, so financing was required to accelerate the recovery of those up-front and non-recurring mobilization costs, thereby ensuring that the company maintained an adequate cash flow. EDC provided that financing, but under the current act, the corporation was forced to purchase an interest in specific contract receivables, rather than lending to the exporters and having the receivables assigned as security. The complex structure that was necessary took seven months to negotiate, meaning extensive managerial, administrative and legal costs, and exposed EDC to greater than normal contract risks. Normally, it would have assumed the normal lenders' risk in making a direct loan to the Canadian company with the assignment of contract receivables as security. Bill C-118 will remove the constraints from the current act that made this transaction so convoluted.

The fundamental concept in the proposed changes is that of responding to market needs. Canadian companies are asking EDC for the types of products and services to which their competitors have access. International competitiveness is forcing Canadian firms to look offshore for investment and export opportunities. Canada is a relatively small market and companies must look beyond their borders if they want to improve their competitive position. Canada's prosperity is inherently linked with our export performance. During the 1980s, for example, our exports grew at an average annual rate of over five per cent in real terms. That was two percentage points faster than the economy as a whole. Exports were a source of strength during the recession, when domestic demands slackened. EDC's customers, for example, using the corporation's services, created or sustained close to 330,000 person years of employment in Canada last year. Bill C-118 will help more Canadian companies get involved in interna-

[Traduction]

cherché à modifier la loi qui régit la société d'expansion des exportations.

La SEE, comme la société qui l'a précédée, la Société pour l'assurance-crédit à l'exportation, a prouvé qu'elle était un allié précieux pour les entreprises canadiennes qui cherchent des débouchés à l'extérieur de nos frontières. Sa valeur sera, comme il se doit, accrue, de façon à ce que tous les Canadiens puissent profiter des changements qui se produisent sur le marché mondial. Laissez-moi vous donner un exemple typique de la façon dont la SEE a été entravée, à cause de la loi actuelle, dans sa capacité de fournir les services de pointe dont les entreprises canadiennes ont besoin dans le contexte de compétitivité commerciale d'aujourd'hui.

Un consortium aérospatial canadien devait fournir des composantes à un important fabricant européen d'avions. L'investissement d'installation et de production de l'un des partenaires canadiens du projet ne pouvait être pleinement recouvré avant sept ans; un financement était donc nécessaire pour accélérer le recouvrement de ces frais d'installation uniques et immédiatement nécessaires, pour faire en sorte que l'entreprise ait des liquidités suffisantes. La SEE a fourni ce financement, mais en vertu de la loi actuelle, la société a été forcée d'acheter un intérêt sous forme de créance spécifique, plutôt que de faire un prêt aux exportateurs, avec cession des créances comme garantie. La structure complexe qu'il a fallu établir a exigé sept mois de négociations, ce qui a supposé de lourds frais de gestion, d'administration et de consultations juridiques, et a exposé la SEE à un risque commercial plus grand que le risque habituel. Normalement, la société n'aurait assumé que le risque normal du bailleur de fonds en prêtant directement à l'entreprise canadienne, tout en se garantissant avec la cession des créances. Le projet de loi C-118 éliminera de la loi actuelle les contraintes qui avaient rendu cette transaction si complexe.

La réponse aux besoins du marché est le concept fondamental des modifications proposées. Les entreprises canadiennes s'adressent à la SEE pour obtenir le genre de produits et de services auxquels leurs concurrents ont accès. La compétitivité internationale force les entreprises canadiennes à rechercher à l'étranger les investissements et les débouchés d'exportation. Le Canada est un marché relativement petit, et les entreprises doivent regarder outre frontières si elles veulent améliorer leur position sur le marché. La prospérité du Canada est intimement liée à notre rendement au chapitre des exportations. Durant les années 80, par exemple, nos exportations ont crû à un rythme moyen annuel de plus de 5 p. 100, en chiffres réels. En pourcentage, c'est deux points de plus que l'ensemble de l'économie. L'exportation a été une source de vigueur durant la récession, lorsque la demande intérieure s'est relâchée. Les clients de la SEE, par exemple, ont créé ou appuyé à l'aide des services de la société l'équivalent de près de 330 000

[Text]

tional business by offering them the types of services and products they need to "go global".

There has been criticism from some quarters that this government has focused too closely on the North American market as a cornerstone for its trade policies. While I make no apologies for our actions in this regard — I take pride in our accomplishments in the area of North American trade liberalization — Bill C-118 is one way we can help Canadian firms look beyond North America for export and investment opportunities.

EDC is a valued resource for companies looking for advice and expertise in international commerce. With an enhanced mandate, EDC will build upon this expertise to help existing and potential supporters profit from today's global marketplace.

The government has recognized that the enhanced authorities accorded to EDC from this bill will require regulation. I can assure all senators that all new powers resulting from adoption of this bill will be subject to the government's regulatory framework. The original bill called for a review to be tabled in Parliament five years after implementation of Bill C-118. The bill before you contains an amendment which has the unintended effect of sunseting the whole corporation if Parliament does not take the necessary action to extend the corporation. Because of the uncertainty that this could create, the government has endorsed the amendment that Senator Kelleher has described to you, which will provide for a review every 10 years thereafter with a full participation of parliamentary committees such as yours.

In conclusion, by providing EDC with the necessary tools for Canadian exporters, we will create more competitive business, be better able to take their place in the global marketplace of the 21st century.

Senator Kirby: I have a couple of questions for the minister. I noticed in your statement that you said that all new powers resulting from the adoption of this bill will be subject to the government's regulatory framework. That makes sense to me. But the bill does not contain a proclamation clause, so that you have a situation in which the bill goes into effect upon Royal Assent, but the new regulations will be some time after that in light of the fact that there is the 60-day waiting period.

[Traduction]

années-personnes d'emplois au Canada l'an dernier. Le projet de loi C-118 aidera un plus grand nombre d'entreprises canadiennes à entrer sur le marché international en leur offrant le genre de services et de produits dont elles ont besoin pour se mondialiser.

D'aucuns ont critiqué notre gouvernement, qui avait, selon eux, axé trop étroitement ses politiques commerciales sur le marché nord-américain. Même si je n'ai pas à m'excuser pour les mesures que nous avons prises à ce sujet — je suis fier de nos réalisations dans le domaine de la libéralisation du commerce nord-américain —, le projet de loi C-118 est une façon d'aider les entreprises canadiennes à rechercher hors de l'Amérique du Nord les occasions d'exporter et d'investir.

La SEE est une ressource précieuse pour les entreprises qui cherchent à obtenir des conseils d'experts en commerce international. Avec un mandat accru, la SEE bâtira sur son expertise et aidera ceux qui l'appuient et qui l'appuieront à tirer profit du marché mondial d'aujourd'hui.

Le gouvernement a reconnu que les pouvoirs accrus accordés à la SEE en raison de ce projet de loi devront être réglementés. Je peux garantir à tous les sénateurs que tous les nouveaux pouvoirs qui découleront de l'adoption de ce projet de loi seront soumis au cadre réglementaire du gouvernement. À l'origine, le projet de loi comprenait une disposition selon laquelle un examen devait être déposé au Parlement cinq ans après la mise en place du projet de loi C-118. Le projet de loi que vous avez devant vous contient une modification qui soumet involontairement toute la société à une disposition de temporisation si le Parlement ne prend pas les mesures nécessaires pour en proroger les activités. En raison de l'incertitude que cette situation créerait, le gouvernement a appuyé la modification que le sénateur Kelleher a décrite, qui prévoit un examen tous les dix ans, avec pleine participation de comités parlementaires comme le vôtre.

Je terminerai en vous faisant remarquer que si l'on fournit à la SEE les outils nécessaires aux exportateurs canadiens, nos activités commerciales seront plus concurrentielles, et nos entreprises seront en mesure d'occuper la place qui leur revient sur le marché mondial du XXI^e siècle.

Le sénateur Kirby: J'aurais une ou deux questions à poser au ministre. Dans votre déclaration, vous avez affirmé que tous les nouveaux pouvoirs qui découlent de l'adoption de ce projet de loi seront soumis au cadre réglementaire du gouvernement. C'est logique à mes yeux. Mais le projet de loi ne contient pas de disposition de proclamation: vous vous retrouvez donc dans une situation où le projet de loi entre en vigueur au moment de la sanction royale, mais où le nouveau règlement ne le sera que quelque temps plus tard, compte tenu du fait qu'il faut compter une période de 60 jours.

[Text]

Was that an accident or an oversight? At the very least, can we have assurance that the new powers in the act will not be used by the agency until such time as the regulations are in effect?

Mr. Wilson: Yes. We can give you that assurance.

Senator Kirby: Therefore, we are not left temporarily in limbo.

Mr. Wilson: The regulations are pretty far advanced in preparation, as well.

Senator Kirby: That brings me to my second question. As you will recall, on a number of the bills related to financial institutions this committee held hearings on the regulations at the request of the minister and prior to their being finalized. Given the 60-day period in which the act commits the government to publishing the regulations before they go into effect, what is your reaction to the idea of this committee having hearings? Would our input be useful in terms of getting them finalized?

Mr. Wilson: That is fine. I am not sure when we will be able to provide them to you, but certainly we could give you that assurance.

Senator Kirby: I am not looking for an exact date, but do you have some rough sense of timing? Mid-June seems to be the timeframe.

Senator Oliver: He said early June in his early remarks. You said "mid-June" and he said, "No, early June."

Mr. Wilson: We have a range of early June or mid-June.

Senator Kirby: Therefore, it is in June some time.

Mr. Wilson: Yes.

Senator Kirby: I will leave the insurance issue, which we heard testimony on earlier today. That can be dealt with later with respect to the negotiations.

There was one issue I raised with Mr. Labbé that puzzles me. It concerns the way in which you are calculating the leverage ratio for the company. Under section 14 of the act, you explicitly exclude accumulated deficits in calculating the new leverage ceiling of 15 times paid in capital. That is inconsistent with the way leverage ratios and limits are calculated for other financial institutions. Why are you treating EDC differently now?

My assumption is that you are treating it differently because it avoids the government having to put in additional capital, because by raising the limit and then not including accumulated deficits you can substantially increase the size of the corporation with no additional contribution from the federal

[Traduction]

Cette situation est-elle accidentelle ou s'agit-il d'un oubli? À tout le moins, pourriez-vous nous garantir que les nouveaux pouvoirs enchâssés dans la loi ne seront pas utilisés par l'organisme tant que le règlement ne sera pas en vigueur?

M. Wilson: Oui. Nous pouvons vous le garantir.

Le sénateur Kirby: Par conséquent, nous ne nous retrouvons pas dans les limbes pendant un certain temps.

M. Wilson: La préparation du règlement est bien avancée, elle aussi.

Le sénateur Kirby: Cela m'amène à ma seconde question. Vous vous rappellerez que, pour un certain nombre de projets de loi ayant trait aux institutions financières, notre comité a tenu des audiences sur le règlement, à la demande du ministre et avant que le règlement ne soit prêt. Compte tenu qu'une loi oblige le gouvernement à publier le règlement 60 jours avant qu'il n'entre en vigueur, seriez-vous d'accord pour que notre comité tienne des audiences? Notre participation vous aiderait-elle à y mettre la dernière main plus rapidement?

M. Wilson: Pas de problème. Je ne suis pas sûr du moment où nous pourrions vous le fournir, mais nous pouvons certainement vous donner cette garantie.

Le sénateur Kirby: Je ne cherche pas à établir une date exacte, mais auriez-vous une idée générale du moment où vous pouvez le faire? La mi-juin semble être l'échéance.

Le sénateur Oliver: Il a dit au début de juin dans ses premières remarques. Vous avez dit «à la mi-juin», et il a dit: «Non, au début de juin.»

M. Wilson: Nous pouvons aller du début juin jusqu'à la mi-juin.

Le sénateur Kirby: Par conséquent, c'est quelque part en juin.

M. Wilson: Oui.

Le sénateur Kirby: Je laisserai de côté la question de l'assurance, qui a été abordée dans un témoignage un peu plus tôt aujourd'hui. On pourra en reparler plus tard, lorsqu'on parlera des négociations.

Une question soulevée par M. Labbé m'intrigue. Elle concerne la façon dont vous calculez le ratio de levier pour l'entreprise. En vertu de l'article 14 de la loi, vous excluez explicitement les déficits accumulés dans le calcul du nouveau plafond qui ne peut être plus de 15 fois supérieur à la somme de son capital versé. Les autres institutions financières ne calculent pas leur ratio de levier et leur limite de cette façon. Pourquoi la SEE reçoit-elle maintenant un traitement différent?

Je présume que vous la traitez différemment parce que ça évite au gouvernement d'avoir à y injecter des capitaux additionnels, parce que, en haussant la limite et en n'intégrant pas les déficits accumulés, vous pouvez accroître substantiellement la taille de la société sans que le gouvernement fédéral

[Text]

government. Is there a policy reason behind the deliberate decision to use a different accounting system?

Mr. Wilson: There is in another policy reason for it: It is a continuation.

Senator Kirby: Of the existing act?

Mr. Wilson: Yes, which the previous government brought in. They must have had a reason for it.

Senator Kirby: Setting EDC up with additional powers and operating it as a business makes sense, but I am troubled, having just gone through a whole series of revisions related to financial institutions, when we have one financial institution whose accounting system on a critical issue — I understand why there is a leverage ratio limit — can exclude a significant portion of the calculations. That troubles me.

Mr. Wilson: The simple answer to your question is that there is nothing devious we are trying to do here. I take your point. The corporation's objective is to operate at a profit. It demonstrated this for one year.

Senator Kirby: It was more a continuation of what was there. It was not thought about consciously, whether it should be changed or not?

Mr. Wilson: We did not have heavy discussions on that particular issue before introducing this legislation.

The Chairman: Regarding regulations, Mr. Minister, do I understand that it would be your pleasure to submit the regulations to this committee before publication in the *Gazette*, in order that we would have time to look at it?

Senator Kirby: Mr. Chairman, the act already requires that the regulations be published 60 days prior to being gazetted. Historically, this committee would normally have dealt with those regulations in advance and I was confirming that is in fact what we were going to do.

Senator Barootes: You spoke of publishing and gazetting. The gazetting also takes 30 days beyond that, does it not?

Senator Kirby: I am not sure. Let me put it in layman's language because the legal language may be confusing. This act contains a specific provision which was introduced in amendment in the other place which requires that the draft regulations be made public 60 days before they are finalized. I am attempting to absolutely ensure that this committee will have hearings on those draft regulations and give the government a response in time for the government to consider our response before the regulations are finalized.

[Traduction]

n'ait à y fournir de contributions additionnelles. Y a-t-il un motif de politique derrière la décision délibérée d'utiliser un système de comptabilité différent?

M. Wilson: Il y a un autre motif de politique pour expliquer cela: il s'agit d'une prorogation.

Le sénateur Kirby: De la loi existante?

M. Wilson: Oui, de celle que le gouvernement précédent a votée. Il devait avoir une raison pour le faire.

Le sénateur Kirby: Il me semble logique de donner des pouvoirs supplémentaires à la SEE et de l'exploiter comme une entreprise, mais je m'étonne, après avoir traversé toute une série de révisions touchant des institutions financières, de voir que le système de comptabilité d'une institution financière puisse exclure — je comprends pourquoi il y a une limite au ratio de levier — une portion importante des calculs. Cela me laisse perplexe.

M. Wilson: Il y a une réponse simple à votre question: nous n'essayons pas de faire quelque chose de louche. Je comprends ce que vous voulez dire. L'objectif de la société est de faire un profit. Elle essaie de le faire depuis un an.

Le sénateur Kirby: Il s'agit davantage d'un prolongement de ce qui était déjà là. On s'est pas consciemment demandé s'il conviendrait de transformer les choses ou non?

M. Wilson: Avant la présentation de ces dispositions législatives, nous n'avons pas eu de discussions soutenues sur cette question particulière.

Le président: En ce qui a trait à la réglementation, monsieur le ministre, dois-je comprendre qu'il vous agréerait de la présenter devant le Comité avant qu'elle ne fasse l'objet d'une publication dans la *Gazette*, de façon à ce que nous ayons la possibilité d'en faire l'examen?

Le sénateur Kirby: Monsieur le président, la loi exige déjà la publication de la réglementation 60 jours avant qu'elle ne soit publiée dans la *Gazette*. Selon la tradition, le comité aurait normalement eu la possibilité d'aborder cette question à l'avance, et je ne fais que confirmer que c'est précisément ce que nous sommes en train de faire.

Le sénateur Barootes: Vous parlez de publication et de publication dans la *Gazette*. La publication dans la *Gazette* exige également 30 jours de plus, n'est-ce pas?

Le sénateur Kirby: Je ne suis pas certain. Laissez-moi présenter les choses en termes profanes parce que le langage juridique peut être embrouillé. La loi contient une disposition précise qui a été introduite à titre de modification dans l'autre endroit. Cette disposition exige que la réglementation provisoire soit rendue publique 60 jours avant de trouver sa forme définitive. Je cherche simplement à m'assurer de façon absolue que le comité tiendra des audiences au sujet de cette réglementation provisoire et qu'il pourra donner au gouvernement une réponse suffisamment rapide pour que ce dernier

[Text]

The Chairman: As far as hearing our concerns, the committee will decide. Having the opportunity to see the regulations and giving our advice is what I am asking for.

Mr. Wilson: We would be happy to receive the views of this committee on the draft regulations. If you can provide those within that time frame, that can be very helpful.

The Chairman: Thank you.

Senator Oliver: Mr. Minister, one of the papers that was in briefing notes I read last night was a letter from the Canadian Bankers Association addressed to the Chairman of this committee with a copies to Senator Kelleher, to you and to Peter McCreath. There is a question raised about guarantees that I would like to read to you to refresh your memory and then have your comments on it. The letter discusses the leverage that my learned colleague Senator Kirby raised and it states:

As you are aware EDC borrows in the name of the Government of Canada and in the current climate, we would have thought it preferable to keep this to a minimum, especially as an alternative source of funding exists through the private sector, if EDC were to make greater use of its power to provide guarantees.

What do you say about this suggestion, in particular about not using borrowing, but using the guarantee power more?

Mr. Wilson: The point that the bankers are making is that there is risk obviously in guarantees and guarantees are not costless if they are called, so that the corporation in prudent management of its capital structure and operations must take into account the balance between its insurance operations, project financing operations and its guarantees, depending on where that balance is.

Senator Oliver: Is this not suggesting that there is less risk in guarantees and that it would be better for Canada, in this climate, to be using the guarantee power more?

Mr. Wilson: I understand the point that the banks are making. They would like to have the use of guarantees more so that their borrowings or loans can be guaranteed by the corporation. This is a matter which has been the subject of ongoing dialogue between the banks and the corporation for a number of years. I remember having that dialogue back in

[Traduction]

puisse en tenir compte avant que la réglementation ne trouve sa forme définitive.

Le président: Pour ce qui est de nos préoccupations, le comité décidera. Tout ce que je demande, c'est que nous ayons la possibilité d'examiner la réglementation et de donner notre avis.

M. Wilson: Nous serions ravis d'obtenir le point de vue du comité sur la réglementation provisoire. Si vous pouvez nous donner votre réponse dans les délais prescrits, cela pourra s'avérer fort utile.

Le président: Merci.

Le sénateur Oliver: Monsieur le ministre, l'un des documents qui figuraient dans les notes d'information que j'ai lues hier soir était une lettre adressée au président du comité par l'Association des banquiers canadiens, avec copie conforme au sénateur Kelleher, à Peter McCreath et à vous-même. On y soulève une question au sujet des garanties, et j'aimerais lire le texte correspondant pour vous rafraîchir la mémoire et vous donner l'occasion de faire des commentaires. La lettre traite de l'effet de levier évoqué par mon savant collègue, le sénateur Kirby. On y lit:

Comme vous le savez, la SEE emprunte au nom du gouvernement du Canada et, dans le climat actuel, nous pensons qu'il vaudrait mieux que cette activité soit réduite à un minimum, étant donné surtout que le secteur privé représente une autre source de financement possible, pour peu que la SEE ait davantage recours à sa capacité d'offrir des garanties.

Que dites-vous de cette suggestion, en particulier en ce qui touche le non-recours aux emprunts et le recours plus grand à la capacité d'offrir des garanties?

M. Wilson: Le point de vue soulevé par les banquiers est que les garanties présentent de toute évidence des risques et qu'elles ne sont pas gratuites à partir du moment où elles doivent être cédées, si bien que la société, qui gère prudemment la structure de son capital et ses activités, doit prendre en considération l'équilibre à respecter entre ses diverses opérations, qu'elles aient trait à l'assurance ou au financement des opérations, et ses garanties, selon l'endroit où se trouve l'équilibre.

Le sénateur Oliver: Cela ne laisse-t-il pas entendre que les risques que présentent les garanties sont moins élevés et qu'il vaudrait mieux pour le Canada, dans le climat actuel, qu'il recoure davantage à la capacité d'offrir des garanties?

M. Wilson: Je comprends le point soulevé par les banquiers. Ils aimeraient qu'on recoure davantage aux garanties de façon à ce que leurs emprunts ou prêts puissent être garantis par la société. C'est une question qui, depuis des années, fait l'objet d'un dialogue entre les banques et la société. Ce dialogue, je m'en souviens, remonte à 1989, à l'époque où j'étais ministre

[Text]

1989 when I was Minister for International Trade. I am sure that dialogue will continue.

The point is that guarantees are not costless because guarantees can be called. The corporation has to take into account that overall balance.

Senator Kirby: Mr. Minister, the issue I referred to is covered in the first paragraph of page two of that letter. Given your comment that it was a continuation of the existing policy and had not been an issue of substance, is there any reason why one could not simply delete what amounts to clause 14(2) of the bill, which would have the net effect of calculating maximum borrowings for EDC the same way it is calculated for any other private sector corporation. Clause 14(2) relates to accumulated deficits not being taken into account.

Mr. Wilson: Senator Kirby, as I indicated, the corporation operates with a view to making a profit. In the past, when there has been a loss, Mr. Labbé has advised me that the government has made up that loss through an increase in the amount of capital to the corporation roughly equivalent to the losses.

Senator Kirby: Therefore, to that extent the clause is meaningless?

Mr. Wilson: It is not meaningless. The point is that the leverage impact is —

Senator Kirby: Zero?

Mr. Wilson: If you take into account the balance between the loss and the increase in the amount of capital.

Senator Thériault: Mr. Chairman, my first question is seeking information, and perhaps the minister and his staff do not have it with them. On page 2 of the brief it states:

Trade liberalization was one of the cornerstones of this approach. About 25 per cent of everything we produce in Canada is exported, and about 75 per cent of that goes to the United States.

How much has that been changing over the last 20 years in percentage figures, not in dollar figures?

Mr. Wilson: I cannot give the precise numbers. I do recall though, senator, that in the late 1970s it was in the two-thirds range, the 67- to 68-per-cent range and it reached a peak — I am going on memory — of about 80 per cent in the early 1980s. It came down in the middle 1980s and has been fairly stable. My recollection is that during the last few years it has been 75 to 78 per cent.

[Traduction]

du Commerce extérieur. Je suis sûr que le dialogue se poursuivra.

Ce qu'il y a, c'est que les garanties ne sont pas gratuites parce qu'il arrive qu'elles doivent être cédées. Dans l'équilibre général des choses, la société doit en tenir compte.

Le sénateur Kirby: Monsieur le ministre, la question que j'ai soulevée est traitée dans le premier paragraphe de la deuxième page de cette lettre. Étant donné que vous avez déclaré qu'il s'agissait d'un prolongement de la politique existante et qu'il ne s'était pas agi d'un problème substantiel, pour quelles raisons ne peut-on simplement éliminer ce qui représente le paragraphe 14(2) du projet de loi, ce qui aurait pour effet net d'assujettir les calculs relatifs aux emprunts maximaux de la SEE aux calculs qui s'appliquent aux autres sociétés du secteur privé. La paragraphe 14(2) a trait au fait que les déficits accumulés ne sont pas pris en considération.

M. Wilson: Sénateur Kirby, comme je l'ai indiqué, la société exerce ses activités de façon à réaliser un profit. Par le passé, lorsque la société subissait des pertes, le gouvernement, suivant ce que M. Labbé m'a dit, compensait ces pertes au moyen d'une augmentation du capital versé à la société, augmentation qui correspondait en gros aux pertes en question.

Le sénateur Kirby: Par conséquent, le paragraphe, est, à cet égard, sans signification.

M. Wilson: Il n'est pas sans signification. Le fait est que l'effet de levier est —

Le sénateur Kirby: Zéro?

M. Wilson: Si on prend en considération l'équilibre entre les pertes et l'augmentation du capital.

Le sénateur Thériault: Monsieur le président, j'aimerais d'abord poser une question d'information, mais il se peut que ni le ministre ni les membres de son personnel n'aient en main les renseignements en question. À la page 2 du mémoire, on lit ce qui suit:

La libéralisation du commerce est l'une des pierres d'angle de cette approche. Quelque 25 p. 100 de tout ce que nous produisons au Canada est exporté, et environ 75 p. 100 des produits ainsi exportés sont acheminés aux États-Unis.

Au cours des 20 dernières années, comment cela a-t-il évolué, en pourcentage, et non en argent?

M. Wilson: Je ne peux donner de chiffres précis. Je me rappelle cependant, Sénateur, qu'à la fin des années 70, cela se situait aux environs des deux tiers, dans les 67 à 68 p. 100, puis on a atteint un plafond — je cite de mémoire — d'environ 80 p. 100 au début des années 80. Dans le milieu des années 80, les pourcentages ont diminué et, depuis, sont demeurés relativement stables. Au cours des dernières années, je crois me souvenir que ce pourcentage s'est établi entre 75 et 78 p. 100.

[Text]

Senator Thériault: In fact, the situation has not changed very much. It has gone up and down. In spite of all the rhetoric, we have been exporting, but we have been known as a non-exporting country. There has always been an emphasis on exports. I agree with that, and I am not denying you are trying to change that.

The point I am making is that there has not been a great change. I do not say this because I am opposed to Bill C-118. I think it is good legislation, and I think we need it. I just make the point that there has been no great improvement over the years.

Mr. Wilson: On the point of the predominance of the United States market, that is there and continues to be there. I think it is still too early to say whether this is an accurate statement, but I would say to you that, as we have seen companies adjust their business to rationalize operations within North America, within the U.S.-Canada market, and to get a greater degree of specialization in businesses within Canada and a greater amount of product mandates for Canadian companies, there has been an improvement in the competitive position of those Canadian companies.

It has always been my expectation that, as our experience in the U.S.-Canada free trade agreement evolves, Canadian companies, which today and in the past have focused primarily on the United States market, will find that they are more competitive vis-à-vis other markets, and they will start to push their businesses out into those markets.

It is very hard to change those percentages, because of the predominance of the United States market, but we are seeing some indications of this, particularly looking to the Far East. We have seen our business in the Far East increase so that our trade across the Pacific is now about 30 percent higher than our trade across the Atlantic, and it is growing faster than either our transatlantic trade or our U.S.-Canada trade.

I would say to you also that, because of the changes in the economies of Latin America and the improvement of their economic policies, and as they get access to the U.S.-Canada markets under the NAFTA as the NAFTA expands, there will be considerable growth from a small base in those markets. We are seeing the start of that in Mexico. Our exports, which have been locked into the \$500 million to \$600 million range for about five years, jumped up by a 35 per cent increase last year as businesses realized their opportunities there and started to take advantage of that.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: En fait, la situation n'a pas beaucoup changé. Il y a eu des hauts et des bas. Malgré toute la rhétorique, nous avons fait des exportations, mais nous avons été perçus comme un pays qui n'exporte pas. On a toujours mis l'accent sur les exportations. Je suis d'accord, et je ne nie pas que vous tentiez de transformer la situation.

Tout ce que je veux dire c'est qu'il n'y a pas eu beaucoup de changements. Si je le dis, ce n'est pas parce que je m'oppose au projet de loi C-118, je pense qu'il s'agit d'un bon projet de loi, et je pense que nous en avons besoin. Tout ce que je dis, ce qu'il n'y a pas eu beaucoup d'améliorations au fil des ans.

M. Wilson: En ce qui a trait à la prédominance du marché américain, la situation existe et continue d'exister. Je pense qu'il est encore trop tôt pour dire s'il s'agit d'une affirmation juste, mais je vous dirais que, de la même façon que nous avons vu des sociétés adapter leurs affaires pour rationaliser leurs activités en Amérique du Nord, à l'intérieur du marché canado-américain, et pour obtenir un degré plus grand de spécialisation dans les entreprises canadiennes et un plus grand nombre de mandats de production pour les sociétés canadiennes, il y a eu une amélioration dans la position concurrentielle qu'occupent ces sociétés canadiennes.

J'ai toujours estimé que, à mesure que notre expérience de l'accord de libre-échange canado-américain évolue, les sociétés canadiennes, qui, aujourd'hui et par le passé, ont principalement misé sur l'accès au marché des États-Unis, constateront qu'elles sont plus concurrentielles par rapport à d'autres marchés, si bien qu'elles commenceront à accroître leurs activités dans ces marchés.

Il est très difficile de changer ces pourcentages, en raison de la prédominance du marché des États-Unis, mais nous avons certaines indications en ce sens, particulièrement du côté de l'Extrême-Orient. Là, nos affaires se sont accrues, si bien que nos échanges qui traversent le Pacifique sont de 30 p. 100 plus élevés que ceux qui traversent l'Atlantique. En outre, la croissance de ces échanges est supérieure à celle que connaissent le commerce transatlantique ou le commerce canado-américain.

Je vous dirais également qu'en raison de la transformation des économies des pays latino-américains et de l'amélioration des politiques économiques, on assistera à une croissance considérable de ces marchés présentement réduits, surtout à partir du moment où ces pays auront accès au marché canado-américain en vertu de l'ALÉNA, à mesure que l'ALÉNA s'étendra. Nous assistons au début de ce phénomène au Mexique. Nos exportations, qui, pendant environ cinq ans, ont été bloquées dans les 500 à 600 millions de dollars, auront connu une augmentation de 35 p. 100 l'année dernière, les entreprises ayant réalisé les occasions qui s'offraient à elles et décidé d'en profiter.

[Text]

Senator Thériault: I do not fundamentally disagree with your expectations. I hope they are right.

We have to keep in mind, when we make bold predictions, that while our companies, both manufacturing and otherwise, are getting more competitive and using advanced technology, the Americans are doing the same. Eventually, we hope the south American countries will be doing the same. While we are gearing up for export, we still have the same kind of competition, because there is nothing that tells us that we are smarter or richer or bigger or better than the Americans and all the rest. We still have to compete.

It is good to sell all we can, but we still have to realize that we will never be alone in the world, and all the rhetoric in the world will not change that. What I regret is that we did not get free access to the American market under the free trade agreement.

Mr. Wilson: Well, we have considerably better access because tariffs have come down. In many cases they are zero. You are aware of the acceleration of tariffs; \$9 billion worth of trade between the two countries has been accelerated to zero because of the desire of people on both sides of the border.

With the change in the dispute settlement procedure, we now have the dispute settlement mechanism.

Senator Thériault: And a lot of disputes.

Mr. Wilson: We just saw last week another reminder of the success that we have had.

I think we have to be realistic. Trade agreements are not meant, and are never expected, to totally eliminate disputes. One of my officials about a year ago said he had reason to look up the cabinet records of the late 1950s under the Diefenbaker government; he said it was quite interesting reading in the cabinet records the number of trade disputes between the United States and Canada at that time. We sometimes tend to think that trade disputes started on January 1, 1989. They did not. They have been around for years.

Now we have a means of resolving those disputes within a precise time frame and according to a specific set of rules. I think that is one of the key advantages of the U.S.-Canada free trade agreement, now part of the NAFTA, which other countries do not have. If you look at what we are trying to achieve in the Uruguay Round of the GATT, it is a better dispute settlement process, building on some of the key attributes of the U.S.-Canada free trade agreement. If we are

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Je ne suis pas foncièrement en désaccord avec vos attentes. J'espère qu'elles sont justes.

Lorsque nous faisons des prédictions hardies, nous devons nous rappeler que, tandis que nos sociétés, manufacturières et autres, deviennent plus concurrentielles et ont recours aux technologies avancées, les Américains font de même. Un jour, nous espérons que les pays sud-américains feront de même. En nous préparant à exporter davantage, nous faisons face au même type de concurrence, parce que rien ne nous dit que nous sommes plus intelligents, plus riches, plus gros ou meilleurs que les Américains et tous les autres. Nous devons toujours jouer le jeu de la concurrence.

Il est bon de vendre tout ce que nous pouvons, mais nous devons tout de même prendre conscience du fait que nous ne serons jamais seuls au monde, et toute la rhétorique du monde ne pourra rien changer. Ce que je regrette, c'est que, en vertu de l'accord de libre-échange, nous ne bénéficions pas d'un accès libre au marché américain.

M. Wilson: Eh bien, nous bénéficions d'un accès considérablement meilleur du fait de la diminution des tarifs. Dans de nombreux cas, ces derniers s'établissent à zéro. Vous êtes au fait de l'élimination accélérée des tarifs; les tarifs applicables à des échanges commerciaux d'une valeur de 9 milliards de dollars entre les deux pays ont été réduits à zéro grâce à la volonté des gens des deux côtés de la frontière.

Grâce aux modifications apportées à la procédure de règlement des conflits, nous pouvons maintenant compter sur un mécanisme de règlement de tels conflits.

Le sénateur Thériault: Et de nombreux conflits.

M. Wilson: La semaine dernière, nous avons été témoins d'un rappel du succès que nous avons connu.

Je pense que nous devons être réalistes. Les accords commerciaux ne visent pas à éliminer totalement les conflits, et on s'attend pas à ce que qu'ils le fassent. Il y a environ un an, l'un de mes représentants a dit qu'il avait eu raison de consulter les dossiers du Cabinet du gouvernement Diefenbaker de la fin des années 50. Il a affirmé qu'il était fort intéressant de lire les dossiers du Cabinet portant sur le nombre de conflits commerciaux opposant les États-Unis et le Canada à cette époque. Nous avons parfois tendance à penser que les disputes commerciales ont débuté le 1^{er} janvier 1989. Ce n'est pas le cas. Elles existent depuis des années.

Maintenant, nous disposons d'un moyen de résoudre les conflits à l'intérieur d'un échéancier précis et selon un ensemble de règles précises. Je pense qu'il s'agit là de l'un des principaux avantages qu'offre l'accord de libre-échange canado-américain, qui fait maintenant partie de l'ALÉNA, avantages dont les autres pays ne profitent pas. À l'Uruguay Round, tenue dans le cadre des accords du GATT, on tente de mettre en place un meilleur processus de règlement des conflits en

[Text]

able to achieve that, that will be one of the important benefits of the Uruguay Round.

Senator Thériault: I hope so.

Senator Sylvain: Mr. Wilson, Senator Kirby said he was not going to touch insurance, but you know you are not going to get out of here without having to talk about it a little bit, although I do not want to go over the whole thing.

You were out of the room when we heard the testimony of Mr. Labbé and the IBC people. The question of the structure of the wording is very wide. Judging from the questioning of Mr. Labbé and his associates, apparently what they need or want is to be able to do insurance on receivables. From there, we have gone to an act that says, "any insurance with anybody and any reinsurance". It seems a very wide step to go from what they specifically said they wanted to do to the other thing.

This has worried the insurance industry, and their witnesses appeared a little while ago. There is about a \$15 million niche of small business that is handled by a number of companies in this country. They would like to hang onto that.

While we increase our exports, which is one of the main things that Canada lives on, I hope the regulations that will be made will be such that they will not diminish that which already exists in an established market.

My question would be, could we have regulations that would specifically answer the needs of export development without being so broad as to cause concern, and perhaps open the door to abuses in the insurance sector?

Mr. Wilson: The concern that has been expressed by the insurance companies in that regard and by the banks with regard to domestic banking activities is something we have taken seriously. We have had extensive discussions with both the insurance companies and the bankers, and we are trying to reflect those concerns in the regulations.

In addition, I will be sending to Mr. Labbé a mandate letter which will cover this particular point as well. We will be directing that these domestic activities support export business, international business. It will be designed to fill a gap in the market rather than move into the legitimate existing business of either insurance companies or bankers.

[Traduction]

s'inspirant de certaines des caractéristiques principales de l'accord de libre-échange canado-américain. Si nous y parvenons, ce sera l'une des principales réalisations de l'Uruguay Round.

Le sénateur Thériault: Je l'espère.

Le sénateur Sylvain: M. Wilson, le sénateur Kirby a dit qu'il n'allait pas aborder la question de l'assurance, mais vous savez que vous ne pourrez quitter les lieux sans en avoir parlé au moins un peu, même si je n'entends pas m'intéresser à l'ensemble de la question.

Lorsque nous avons entendu le témoignage de M. Labbé et des gens du BAC, vous étiez à l'extérieur. La question de la structure du libellé est fort vaste. Si j'en juge par le questionnement de M. Labbé et de ses associés, il semble qu'ils veulent être en mesure d'assurer les créances, ou qu'ils ont besoin de le faire. À partir de là, nous en sommes arrivés à un texte de loi qui dit ce qui suit : «conclure, au profit de toute personne, une entente en matière d'assurance, de réassurance». Il me semble que c'est aller bien loin par rapport à ce qu'ils avaient affirmé vouloir faire, de façon précise, par rapport à l'autre chose.

Cette question a préoccupé l'industrie des assurances, et leurs témoins ont comparu un peu plus tôt. Les petites entreprises représentent un créneau d'environ 15 millions de dollars dont s'occupent un grand nombre de sociétés au pays. Ils aimeraient pouvoir conserver ce marché.

Tandis que nous augmentons nos exportations, qui représentent donc l'un des principaux moyens de subsistance pour le Canada, j'espère que la réglementation qui sera élaborée n'aura pas pour effet d'inhiber la situation déjà en vigueur à l'intérieur d'un marché établi.

Ma question sera la suivante: peut-on adopter une réglementation qui répondrait de façon précise aux besoins de l'expansion des exportations sans être large au point de susciter des préoccupations et, peut-être, d'ouvrir la porte à des abus dans le domaine des assurances?

M. Wilson: Nous avons pris au sérieux les préoccupations soulevées par les compagnies d'assurance à cet égard et par les banques au sujet des activités bancaires intérieures. Nous avons eu des pourparlers soutenus avec les compagnies d'assurance et les banquiers, et nous tentons de donner suite à ces préoccupations dans la réglementation.

De plus, je ferai parvenir à M. Labbé une lettre-mandat qui traitera également de ce point particulier. Nous donnerons des instructions pour que ces activités intérieures appuient les exportations et le commerce international. Plutôt que de nous engager dans les affaires existantes et légitimes des compagnies d'assurance ou des banquiers, nous tenterons de combler les lacunes qu'on observe dans le marché.

[Text]

One of the reasons for the review mechanism that is the subject of the amendment, to which I referred earlier, is to provide an opportunity for Parliament to review this particular aspect and to ensure that these new powers, which are a quite extensive broadening of the existing powers, have no difficulties, no problems, no unforeseen circumstances that may have arisen in practice and of which Parliament should be aware.

We have tried through the review, the regulations or this letter from the Minister for International Trade to the president of the corporation, to address this particular concern.

Senator Sylvain: I am sure that if it does not invade a field which is already serving industry in Canada well, and at the same time improves the performance of EDC, then everyone should be happy. I thank you very much, Mr. Minister.

The Chairman: If there are no other questions, I thank you, Mr. Minister. We will be pleased to study the regulations and try to have good suggestions for the benefit of the EDC.

Honourable senators, I understand we have before us an amendment which we will study when we discuss the report on this bill and any recommendations we intend to make to the Senate.

Honourable senators, we now have as our next witness on Bill C-92 Mr. Andrew Aitkens. Welcome to this meeting, Mr. Aitkens. You know the rules. Will you please introduce your colleague?

Mr. Andrew Aitkens, Director, Research, One Voice — The Canadian Seniors Network: Mr. Chairman, we will be making two brief presentations, after which we will welcome questions from members of the committee.

I would like to introduce Mr. André Leblanc, a member of One Voice who works with our issues committee, which deals with policy matters.

To refresh your memories, One Voice is a national seniors' organization linking seniors' groups across the country on national issues. We are a nonprofit, nonpartisan organization.

Due to the short notice, we were not able to get a delegation of older people from different walks of life to appear with us. However, I do represent their views.

We are discussing today the private trust provisions of the Income Tax Act as extended in Bill C-92.

[Traduction]

L'un des objectifs du mécanisme d'examen qui fait l'objet de la modification, j'en ai parlé plus tôt, consiste à donner au Parlement l'occasion d'examiner cet aspect particulier et à faire en sorte que ces nouveaux pouvoirs qui, par rapport aux pouvoirs existants, sont considérablement élargis, ne présentent aucune difficulté, ne posent aucun problème et n'entraînent aucune conséquence imprévue, toutes choses qui peuvent s'être produites et dont le Parlement devrait être au courant.

Au moyen de l'examen, de la réglementation ou de la lettre adressée par le ministre du Commerce extérieur au président de la société, nous avons tenté de régler cette préoccupation particulière.

Le sénateur Sylvain: Je suis convaincu que si cela n'a pas pour effet d'envahir un secteur qui sert déjà bien les intérêts de l'industrie canadienne, tout en améliorant le rendement de la SEE, tout le monde sera content. Je vous remercie beaucoup, monsieur le Ministre.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, je vous remercie, monsieur le Ministre. Nous serons heureux d'étudier la réglementation et de tenter de proposer de bonnes suggestions susceptibles de profiter à la SEE.

Honorables sénateurs, je crois savoir que nous avons devant nous une modification qui sera étudiée au moment où nous discuterons du rapport sur le projet de loi et des recommandations que nous ferons au Sénat.

Honorables sénateurs, M. Andrew Aitkens, qui comparait au sujet du projet de loi C-92, est notre prochain témoin. Bienvenue à cette réunion, monsieur Aitkens. Vous connaissez les règles. Auriez-vous l'amabilité de présenter vos collègues?

M. Andrew Aitkens, directeur, Recherche, La Voix — Le réseau canadien des aînés: Monsieur le président, nous ferons deux brèves présentations, après quoi nous répondrons volontiers aux questions des membres du comité.

J'aimerais vous présenter M. André Leblanc, membre de La Voix, et qui travaille au sein de notre comité chargé de l'étude des problèmes, qui s'occupe des questions de politique.

Pour vous rafraîchir la mémoire, je vous rappellerai que La Voix est un organisme national qui représente des groupements d'aînés relativement à des questions d'intérêt national. Il s'agit d'un organisme non partisan et sans but lucratif.

En raison du délai très court que nous avons dû respecter, nous n'avons pas été en mesure de réunir une délégation d'aînés des diverses sphères d'activité pour comparaître à nos côtés. Cependant, je représente leurs points de vue.

Nous discutons aujourd'hui des dispositions relatives aux fiducies privées contenues dans la Loi de l'impôt sur le revenu, telles qu'elles sont définies dans le projet de loi C-92.

[Text]

In March of this year, One Voice was invited to appear before the Minister of Finance, the Honourable Don Mazankowski, to present to him the views of older Canadians regarding the directions to be taken in the next federal budget. This annual round of consultations has been a useful exercise, not only for the minister and his staff, but for One Voice, as we have taken the opportunity to consult the networks of seniors' organizations across the country to identify the central issues with regard to the economy, taxation, government spending, the debt, the deficit and so on.

Although opinions among seniors are as varied and dynamic as those of other age groups, remarkable consensus emerges on several key issues, and it is those areas of common concern that form the basis of our presentation to the minister. Copies of our brief have been circulated to you by the clerk. The gist of this year's submission is that seniors believe that program cuts in the name of deficit reduction have already gone too far, and that governments should look to the revenue side of the ledger. Among its recommendations, One Voice states that a fairer approach to taxation would not only increase revenues, but would also ensure that all citizens are paying their fair share of the deficit burden.

The strongest point of consensus among seniors is that budgetary decisions must reflect fundamental values of the Canadian community, and seniors have articulated those as being fairness, compassion, tolerance and mutual respect, and social justice. They are also deeply committed to maintaining the social safety net that, as a generation, they developed over the last fifty years.

The last decade has been a period of serious economic deterioration for Canada. The rampant increase in public debt, the recession and widespread unemployment have strained public, corporate and personal resources and our collective ability to support our way of life. Nevertheless, this is not a time to sacrifice or compromise our principles.

Unfortunately, in the name of deficit reduction, restraint, hard times, and so on, Canadian values are indeed being questioned. This is evidenced by such measures as the clawback of Old-Age Security and the abandonment of universality for child benefits, and by the current debate about user fees for Medicare.

Seniors have told One Voice clearly that such compromises are unacceptable.

[Traduction]

En mars de cette année, La Voix a été invitée à comparaître devant le ministre des Finances, l'honorable Don Mazankowski, pour présenter devant lui le point de vue des aînés canadiens au sujet des orientations à donner au prochain budget fédéral. Cette ronde annuelle de consultations s'est révélée utile, non seulement pour le ministre et les membres de son personnel, mais aussi pour La Voix, puisque nous en avons profité pour consulter les réseaux d'organismes qui représentent les aînés dans le pays tout entier afin de définir les questions centrales touchant l'économie, l'imposition, les dépenses du gouvernement, la dette, le déficit, et cetera.

Même si, chez les aînés, les opinions sont aussi variées et dynamiques qu'au sein de tous les autres groupes d'âge, un remarquable consensus se dégage à l'égard de plusieurs questions importantes, et ce sont ces secteurs de préoccupations communes qui forment la base de la présentation que nous avons faite au ministre. Le greffier vous a distribué des exemplaires de notre mémoire. Le fond de notre présentation de cette année est que les aînés estiment que les restrictions de programme imposées au nom de la réduction du déficit sont déjà allées trop loin et que, dans le grand livre, le gouvernement devrait jeter un coup d'oeil du côté des recettes. Parmi ses recommandations, La Voix affirme qu'une approche plus juste face à l'imposition aurait pour effet non seulement d'accroître les recettes, mais aussi de faire en sorte que tous les citoyens paient leur juste part du fardeau de la dette.

Chez les aînés, le consensus le plus fort se dégage autour du fait suivant: les décisions budgétaires doivent refléter les valeurs fondamentales de la collectivité canadienne, et les aînés ont indiqué qu'il s'agissait de l'équité, de la compassion, de la tolérance, du respect mutuel et de la justice sociale. Ils se sont également déclarés profondément en faveur du maintien du filet de sécurité sociale qu'ils ont créé, en tant que génération, au cours des 50 dernières années.

Pour le Canada, la dernière décennie a constitué une sérieuse période de déclin économique. L'augmentation galopante de la dette publique, la récession et le chômage généralisé ont hypothéqué les ressources publiques et personnelles, ainsi que celles des sociétés, tout comme notre capacité de maintenir notre mode de vie. Néanmoins, le moment n'est pas venu de transiger sur nos principes, ni de les sacrifier.

Malheureusement, au nom de la réduction du déficit, des restrictions, des temps difficiles, et cetera, les valeurs canadiennes sont de fait remises en question. Les mesures comme la récupération des prestations de Sécurité de la vieillesse et l'abandon de l'universalité des prestations pour les enfants, de même que le débat actuel entourant l'imposition d'un ticket modérateur pour l'assurance-santé, en constituent une preuve éloquent.

Les aînés ont clairement affirmé à La Voix que de tels compromis étaient inacceptables.

[Text]

One Voice believes that the extension of the private trust provisions of the Income Tax Act is a fragrant and cynical violation of the principle of fairness in taxation. As a tax deferral mechanism, the private trust is a tax expenditure of enormous size which benefits only those few who are wealthy enough to take advantage of it. To extend it will not only cost billions in foregone revenue at a time when the country desperately needs every tax dollar it can bring in, but will also contribute further to the concentration of wealth in the hands of the few. Ordinary Canadians are sickened by this blatant give-away to the rich.

In the name of deficit reduction, Canadians at all income levels have been asked to dig deeper into their pockets. Seniors struggling to make ends meet on under \$10,000 a year are paying taxes. And yet the government is prepared to extend this generous tax loophole for wealthy people. Is this a measure based on fairness or even on sound economic reasoning?

As Canadians witness the steady erosion of our social programs and the values on which they have been built, they are losing faith in a government that openly favours certain interests. They are losing trust and respect, as well. This is not a healthy environment for democracy. Canada will require strong political vision to restore what we have lost and heal the wounds.

Let us begin here today by deleting these provisions from Bill C-92.

Monsieur André Leblanc, membre, La Voix — Réseau canadien des aînés: Honorables sénateurs, je voudrais vous parler de quelques points dans le projet de loi C-92. La dette publique augmente rapidement depuis les années 70. En bonne partie, cette croissance est due à la diminution des revenus d'impôts et non à l'augmentation des dépenses.

Vous vous souviendrez qu'en 1972, le gouvernement de l'époque a éliminé les taxes sur les droits de succession et il a exonéré la taxe sur les gains de capitaux, des avoirs, l'actif si vous voulez, dans certains types de fiducies, «family trusts», comme l'a mentionné monsieur Aitkens.

Depuis 1992, les gouvernements ont adopté d'autres mesures qui réduisent leurs revenus tout en augmentant leurs dépenses. Aujourd'hui pour rejoindre les deux bouts, les gouvernements augmentent les taxes et ils coupent les dépenses.

Monsieur le président, comme elle le fait chaque année depuis 1989, La Voix — Le Réseau canadien des aînés, a présenté en mars dernier une soumission pré-budgétaire au

[Traduction]

La Voix estime que l'élargissement des dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu relatives aux fiducies privées représente une violation flagrante et empreinte de cynisme du principe de l'équité en matière d'imposition. À titre de mécanisme permettant de surseoir au paiement de l'impôt sur le revenu, le principe des fiducies privées représente une charge fiscale d'une extraordinaire importance qui ne profite qu'à ceux qui ont des moyens suffisants pour pouvoir s'en prévaloir. Élargir son application coûterait des milliards de dollars en recettes perdues au moment où le pays a désespérément besoin de toutes les sommes qu'il peut recueillir au moyen de l'imposition. De plus, on contribuerait davantage à la concentration de la richesse dans les mains de quelques-uns. Les Canadiens ordinaires sont outrés par le cadeau manifeste qu'on s'apprête à faire aux riches.

Au nom de la réduction du déficit, on demande à tous les Canadiens, quels que soient leurs revenus, de faire des sacrifices. Les aînés qui vivent avec moins de 10 000 \$ par année et luttent pour joindre les deux bouts paient des impôts. Pourtant, le gouvernement se prépare à offrir ce généreux abri fiscal aux riches. S'agit-il d'une mesure fondée sur l'équité ou même sur un simple raisonnement économique?

Les Canadiens, qui assistent à l'érosion régulière des programmes sociaux et des valeurs sur lesquelles ils ont été érigés, perdent foi dans un gouvernement qui favorise ouvertement certains intérêts. En même temps, ils perdent la confiance et le respect. Il ne s'agit pas d'un environnement propice à la démocratie. Pour regagner ce qui a été perdu et panser les blessures, le Canada devra se doter d'une solide vision politique.

Commençons dès aujourd'hui en éliminant ces dispositions du projet de loi C-92.

Mr. André Leblanc, member, One Voice — The Canadian Seniors Network: Honourable Senators, I would like to speak to you about several provisions in Bill C-62. The public debt grew rapidly during the seventies, largely because of declining tax revenues rather than increased spending.

You will recall that in 1972, the government in power scrapped inheritance taxes and did away with the capital gains tax in the case of family trusts, as Mr. Aitkens mentioned.

Since 1992, governments have adopted other measures which reduce their revenues while increasing their expenditures. Today, in an effort to tie the two ends together, governments are increasing taxes and cutting spending.

Mr. Chairman, as it has done each year since 1989, One Voice — The Canadian Seniors Network, made a pre-budget submission last March to the Minister of Finance. In its

[Text]

ministre des Finances. Dans sa présentation, La Voix s'opposait vigoureusement aux coupures budgétaires et, contrairement aux vues du ministre, elle proposait des taxes supplémentaires. Des taxes supplémentaires dont le but serait d'assurer un régime d'impôt plus équitable: un régime où tous, citoyens, citoyennes et corporations paieraient des impôts selon leur moyen.

Dans sa présentation au ministre des Finances, La Voix soulignait le fait qu'au Canada, les mieux nantis et les corporations sont avantagés sensiblement par les dépenses fiscales du gouvernement fédéral. Les dépenses fiscales, c'est une façon polie de camoufler des crédits d'impôt, des réductions, des déductions, des dispositions spéciales, en somme, toutes les mesures fiscales qui permettent à une petite tranche de la population d'abriter ses revenus et ses avoirs du fisc fédéral et provincial.

Vous connaissez peut-être ces documents: *Le gouvernement du Canada, Compte des dépenses fiscales liées aux revenus des particuliers, décembre 1992*. C'est un texte très intéressant qui identifie et décrit plusieurs abris fiscaux qui existent présentement. On a tenté d'établir le coût de ces différents abris avec peu de succès. Il faut croire que les fonctionnaires avaient d'autres préoccupations que celles d'établir les coûts des abris fiscaux. Donc, il y a beaucoup d'abris où on a mis tout simplement N/D pour non disponible.

Entre autres, ces documents ont une autre lacune, au moins, et qui concerne les «family trusts», dont monsieur Aitkens a fait mention et qui sont le sujet vraiment de mon intervention, ne sont même pas mentionnés là-dedans, ce qui me surprend quelque peu.

Revenant au projet de loi C-92, il y a un abri fiscal en particulier dans ces documents qui nous intéresse, il y en a certainement d'autres mais nous voulons vous en signaler un. Le projet de loi C-92 abroge le paragraphe 40 alinéa 5 de la Loi sur l'impôt. Et, d'un trait de plume plus 20 quelques pages de texte arides et incompréhensibles, sauf peut-être pour quelques avocats avertis, le ministre des Finances refuse avec ce trait de plume de taxer les gains en capitaux, des biens en fiducie familiale prévus par un amendement de la Loi adoptée en 1972. Je vais reprendre cela, c'est assez intéressant.

En 1972, on adopte une Loi qui devait devenir à son échéance un abri fiscal. Pour être plus correct, on a inclu un abri fiscal dans la Loi qui devait venir à échéance le premier janvier 1993.

Vingt et un ans plus tard, cet abri fiscal venait à échéance donc les gens étaient appelés à payer des taxes à partir du premier janvier 1993, sur des gains en capitaux qu'ils avaient abrités toutes ces années. Pensez-y! Si vous aviez mis chacun de côté 100 000 \$ il y a 21 ans, cela ferait pas mal d'argent à l'abri.

[Traduction]

submission, One Voice strongly denounced the budget cuts and, contrary to the Minister's position, proposed additional taxes, the purpose of which would be to ensure a fairer tax system, one in which all citizens and corporations would pay their fair share.

In its submission to the Finance Minister, *One Voice* stressed the fact that in Canada, the wealthy and the corporations are at a significant advantage as a result of the federal government's tax expenditures. Tax expenditures are one polite way of camouflaging tax credits, reductions and special provisions - in short, all of the tax initiatives that enable a small segment of the population to shelter its revenues and assets from the federal and provincial tax systems.

Perhaps you are familiar with the document entitled *Government of Canada — Tax Expenditure Account — Personal Income, December 1992*. It is a very interesting document, one which describes a number of existing tax shelters. It attempts, rather unsuccessfully, to establish the cost of these different tax shelters. Of course, one has to assume that officials were concerned about matters other than determining the cost of tax shelters. Therefore, in many instances, the notation "N/A" for non-applicable is made.

Among other things, these documents have at least one shortcoming and that concerns family trusts, as Mr. Aitkens mentioned, the true focus of my comments. These are not even mentioned in the documents. This surprises me somewhat.

Getting back to Bill C-92, one tax shelter listed in these documents is of particular interest to us. There are certainly others, but we wanted to focus on one in particular. Bill C-92 repeals subsection 40(5) of the Income Tax Act. With one stroke of the pen, some 20 pages of text — dry and incomprehensible text except maybe to certain well-informed lawyers — are erased. Which means that the Finance Minister is refusing to tax capital gains, assets held in a family trusts as provided for by an amendment to the Act passed in 1972. Let me go over this again for you, as it is rather interesting.

In 1972, legislation was passed. To be more accurate, the legislation provided for a tax shelter which was to have expired or ended on January 1, 1993.

Twenty-one years later, this tax shelter provision was on the verge of expiring. People, therefore, would have had to pay taxes beginning in January 1993 on the capital gains that they had sheltered all of these years. Think about it! If each one of you had set aside \$100 21 years ago, that would represent a large sum of money in the tax shelter.

[Text]

Selon la Loi, cet abri fiscal se terminait le premier janvier 1993. Le projet de loi C-92 abroge le paragraphe 40 (5). Ce paragraphe nous dit que non, cet abri fiscal ne se termine pas le premier janvier 1993, mais il va se continuer pour au moins un autre 21 ans. Pensez-y, une autre 21 années d'abri fiscal. Si j'avais pu participer à cet abri fiscal en 1972, je serais très heureux et je ne serais pas ici probablement pour en parler parce que j'aimerais garder cela sous silence. Vingt et un ans d'exonération plus un autre 21 ans, cela commence à être beaucoup.

En plus, on ajoute avec cet abri fiscal une nouvelle définition de «résidence principale» qui me rend très suspect. Si j'avais une résidence principale en 1972 et qu'elle avait augmenté en valeur, aujourd'hui je serais très content de la cacher, pour quelque raison que je ne comprends pas trop bien mais il y a trois pages là-dessus quand même. Il y a quelqu'un qui a pensé à cela parce qu'il avait une bonne raison de la faire.

Quel est l'impact de ces amendements? Je demanderais à la greffière de vous distribuer ma première pièce justificative. Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais illustrer l'impact de ce petit texte et de cette abrogation.

Cet amendement prive le fisc fédéral et provincial, parce que par ricochet quand le fédéral ne reçoit pas certains impôts les provinces non plus. C'est logique dans notre système. Cet amendement prive le fisc fédéral d'un montant assez sensible. Cette assiette on la connaît tous, on l'a tous vue cette année en faisant son impôt, si on le fait soi-même. On s'aperçoit qu'il n'y a rien là-dedans pour parler de comptes de dépenses fiscales ni au revenu. Où va l'argent de vos impôts fédéraux? Il manque une petite tranche de cette tarte. Je ne la trouve pas nulle part. Il n'y a pas de tranche pour les dépenses fiscales liées au revenu. C'est-à-dire les dépenses que le gouvernement fait avec ces abris fiscaux.

Je vais demander à la greffière de vous distribuer mon autre pièce justificative pour vous montrer l'impact de cette petite tranche fiscale. Vous avez en bas de la page à droite, frais de la dette publique 25 sous sur le dollars. On peut traduire chaque sou par un milliard point deux ou trois, je ne suis pas certain, mais dans ce contexte ce n'est pas grand chose. Mais un milliard c'est pas mal. Chaque sou vaut au moins un milliard des frais de la dette publique. Ce que je vous distribue vous donne une indication de l'impact de ce genre d'abri fiscal. J'ai exagéré peut-être un peu mais je ne suis pas comptable ni avocat. Mais je voulais vous faire un impact. J'ai eu un impact en étudiant cette question-là.

L'impact serait de couper de près de la moitié les frais de la dette publique. Cela serait peut-être 10-12 sous fois 1,2 milliards. Cela commence à faire beaucoup d'argent. J'exagère peut-être un peu sur l'impact de cet abri fiscal mais dans votre document, la Loi sur les impôts il y a d'autres abris fiscaux qui vont certainement compenser, si j'ai manqué un

[Traduction]

Under the legislation, the tax shelter would cease to be on January 1, 1993. Bill C-92 repeals subsection 40(5). Which means that the tax shelter will not cease to exist on January 1, 1993, but rather will be extended for at least another 21 years. Think about it. Another 21 years' worth of tax shelters. If I had been able to take advantage of this tax shelter in 1972, I would be extremely happy and I probably would not be here speaking to you because I would want to keep everything under wraps. Twenty-one years already and an additional 21 years. That's a long time.

Furthermore, the bill contains a new definition of "principal residence", one which raises my suspicions. If I had had a principal residence in 1972 and that its value had increased, I would be very content to hide that fact today, for a reason I don't quite understand, although there are three pages on this provision. Someone must have thought it up and had good reason for doing so.

What effect will these amendments have? I would ask the clerk to distribute to you my first piece of evidence. With your permission, Mr. Chairman, I would like to illustrate the impact of this legislation provision.

This amendment would deprive the federal and provincial treasuries of tax revenues. In our system, it stands to reason that when the federal government does not receive certain tax revenues, nor do the provinces. This amendment would deprive the federal treasury of a substantial amount of money. If you did your own tax return this year, then you are familiar with this diagram. As we can see, there is no reference to the tax expenditure account or to revenues. Where do our federal tax dollars go? I believe we are missing a slice of this tax pie. I can't seem to find it. There is no slice set aside for tax expenditures tied to revenues, that is expenditures incurred by the government because of these tax shelters.

I will now ask the clerk to distribute my second piece of evidence which demonstrate the impact of this slice. In the lower right hand corner, we see that 25 cents of every dollars go to service the public debt. Each cent represents \$1.2 or \$1.3 billion, I'm not quite sure, but while it may not look like a great deal in this context, when expressed in billions of dollars, it is a vast amount. Each cent represents at least one billion in public debt servicing charges. This handout gives you some indication of the impact of this kind of tax shelter. Perhaps I exaggerated a little, but I am not an accountant or a lawyer. I simply wanted to make an impact on you, just as this issue had an impact on me.

If all of the tax dollars owing were to become due, debt servicing charges would be cut in half. We are talking about 10 or 12 cents times \$1.2 billion. That begins to add up. I may be exaggerating the impact of this tax shelter a little, but in your document, mention is made of other tax shelters that will certainly compensate for any miscalculation on my part. One

[Text]

peu dans mon calcul. Une chose est certaine que tous ces argents qui devenaient dus le premier janvier 1993, cela monte à quelques sous. Il y a des gens plus au fait que moi et plus fort sur les chiffres qui ont fait des calculs et on a des estimés qui varient entre 3 milliards à 12 milliards. Pour les fins de la cause j'ai pris 12 milliards, je me suis dit que cela coupe la dette publique de moitié cela. Même si je sais que cela est exagéré, je sais que je pourrais vous suggérer d'autres abris fiscaux qui compenseraient pour le manque à gagner.

En résumé, monsieur le président, en éliminant quelques paragraphes du projet de loi C-92, une ligne vraiment, la ligne qui dit, je l'ai citée tantôt, le projet de loi C-92 abroge le paragraphe 40 (5), vous pourriez, premièrement, réduire les frais de la dette publique d'une façon très sensible en 1993 et pour les années à venir. Deuxièmement, vous pourriez réduire les pressions exercées par les prêteurs étrangers. On entend beaucoup parler récemment de tous ces prêteurs étrangers qui vont nous prendre par la gorge avant longtemps si on continue à augmenter notre dette et ils vont commencer à gérer notre gouvernement pour nous. Tout ce qui nous manque c'est que la Banque mondiale internationale vienne dire au gouvernement canadien quoi faire. Cela serait beau et gênant. Troisièmement, vous pourriez soulager les provinces de beaucoup parce que l'augmentation du revenu fédéral va avoir une augmentation proportionnelle pour les provinces, cela devient très intéressant.

La Voix des aînés vous invite à réfléchir sur ces commentaires et à agir en écoutant votre cœur de Canadiens et de Canadiennes ainsi que votre sens du «fair-play».

Je vous remercie.

Senator Kirby: I have two brief questions. Mr. Leblanc's comments on the extension of the private or family trust provisions of the act are as good an argument against them as I have heard. A lot of us have tried to argue against those provision for the reasons you just put forward, but your argument is clearer and more coherent than some of the arguments some of us have tried put forward. Thank you for that.

Mr. Aitkens, I was surprised at one element of your two-page letter. You argue, as I am not surprised you would, about the need to look at the revenue side of government, and Mr. Leblanc expanded on that considerably when he looked at what he called tax expenditures as opposed to normal fiscal expenditures. I am not surprised at that approach.

I am surprised, given that approach, that you appear to argue against the clawback of Old Age Security and the abandonment of universality of child benefits for higher income earners. It seems to me that if you are arguing that government

[Traduction]

thing is certain: all of these tax dollars which should have come due on January 1, 1993 add up to a substantial amount. Some people are more informed about these matters than I am and they estimate that this figure varies anywhere from \$3 billion to \$12 billion. For the sake of argument, I pegged it at \$12 billion, because this would cut the public debt in half. Even though I realize that this is an exaggerated figure, I know I could identify other tax shelters which would make up the shortfall.

Summing up, Mr. Chairman, by striking several subsections from Bill C-92, amounting actually to a single line, the one I quoted earlier, namely that subsection 40(5) is repealed, you would, firstly, substantially reduce debt servicing charges in 1993 and in years to come. Secondly, you would ease the pressures exerted by foreign lenders. We hear a lot of talk lately about all of these foreign lenders who will soon have us by the throat if our debt continues to grow and who will soon be managing our government for us. All we need is for the World Bank to step in and tell the Canadian government what to do! Wouldn't that be embarrassing. Thirdly, you would help out the provinces a great deal because the increase in federal revenues would mean a proportional increase for the provinces, and that would be quite interesting.

One Voice invites you to think about these comments and to respond according to your hearts, as Canadians, and in keeping with your sense of fair play.

Thank you.

Le sénateur Kirby: J'aimerais poser deux brèves questions. Les commentaires de M. Leblanc au sujet des dispositions relatives aux fiducies privées ou familiales contenues dans la loi comptent au nombre des meilleurs arguments que j'ai entendus de la part de leurs détracteurs. Nombre d'entre nous se sont efforcés de plaider à l'encontre de ces dispositions pour les raisons que vous avez soulevées, mais votre argumentation est plus claire et plus cohérente que certaines de celles que quelques-uns d'entre nous ont tenté de présenter. Soyez-en remercié.

Monsieur Aitkens, j'ai été surpris par un élément contenu dans votre lettre de deux pages. Vous plaidez en faveur de la nécessité d'examiner les recettes du gouvernement, ce qui ne me surprend guère, et M. Leblanc s'est attardé considérablement à cette question en examinant ce qu'il a appelé les dépenses fiscales par opposition aux charges fiscales normales. Cette approche ne me surprend pas.

Étant donné cette approche, je suis toutefois surpris que vous comparassiez pour dénoncer la récupération des prestations de Sécurité de la vieillesse et l'abandon de l'universalité des prestations pour enfants dans le cas des personnes à revenu

[Text]

needs to increase the revenue side and do so by, using your words, "a fairer approach to taxation", since those benefits were technically taxed back and not spent, you would have found those particular changes acceptable. They would have amounted to increasing taxes on those people who I inferred from your submission you would prefer to see taxes increased on.

Mr. Aitkens: If I can limit my comments to the claw back of Old Age Security benefits, the problem with that measure is that it is a discriminatory tax because it only taxes people who are over 65. If we are talking about raising extra revenues, then the position of One Voice is that all people earning over \$50,000 should be asked to pay an amount or a certain proportion, not just people who happen to be over 65.

Senator Kirby: You would do it as an income surtax or a change in the income tax structure for all people in a particular income level, rather than adding an additional constraint, which is essentially an age constraint?

Mr. Aitkens: That is right. It also is a back-end deterioration of universality in itself. Universality is a concept very close to the hearts of Canadian seniors. It has been the cornerstone of the social programs they put into place, because of the many advantages it has in terms of social cohesion and ease of administration. The concept of universality is central to our medicare system as well, and we cannot afford to see those principles challenged.

Senator Kirby: Thank you for that.

I wonder if I might ask Mr. Leblanc one question. In the diagram you submitted, you have obviously done some numerical calculations on the cost of the extension of private trusts or family trusts. They were not contained in your oral statement. You talked in general terms. I wonder if, after the meeting, you could give us a page or two that would indicate how those calculations were done, because some of us might find it useful information in another forum.

Senator Kelleher: What did you have in mind, Senator Kirby?

Senator Kirby: My mind knows no bounds for creativity, Senator Kelleher. We will find lots of ways to use it, be it in the chamber or elsewhere.

[Traduction]

élevé. Il me semble que si vous dites que le gouvernement doit accroître ses recettes en adoptant, pour reprendre vos propres mots, «une approche plus juste face à l'imposition», vous devriez juger acceptables ces modifications particulières, puisque, techniquement, ces prestations étaient imposées de nouveau et, par conséquent, non dépensées. Cela se serait traduit par une augmentation des impôts que doivent payer les personnes dont vous dites, si j'ai bien compris votre témoignage, qu'elles devraient en payer davantage.

M. Aitkens: Si je puis m'en tenir à la récupération des prestations de la Sécurité de la vieillesse, le problème que pose cette mesure est qu'il s'agit d'un impôt discriminatoire dans la mesure où il ne s'applique qu'aux personnes ayant plus de 65 ans. S'il s'agit de percevoir des revenus additionnels, la position de La Voix est que toutes les personnes gagnant plus de 50 000 \$ devraient payer une certaine somme ou un certain pourcentage, et non seulement les personnes qui se trouvent avoir plus de 65 ans.

Le sénateur Kirby: Vous le feriez au moyen d'une surtaxe sur le revenu ou d'une modification de la structure de l'impôt sur le revenu pour toutes les personnes appartenant à une certaine catégorie de revenu, plutôt qu'au moyen d'une contrainte additionnelle fondée, dans ce cas-ci, essentiellement sur l'âge?

M. Aitkens: C'est exact. En bout de ligne, on assiste à une détérioration de l'universalité elle-même. L'universalité représente un concept fort cher aux yeux des aînés du Canada. Ce principe a été la pierre d'angle des programmes sociaux qu'ils ont mis en place, en raison des nombreux avantages qu'ils représentent sur le plan de la cohésion sociale et de l'aisance au chapitre de l'administration. Le concept de l'universalité est également au cœur de notre système d'assurance-maladie, et nous n'avons pas les moyens de remettre en question ces principes.

Le sénateur Kirby: Merci de vos paroles.

Je me demande si je pourrais poser une question à M. Leblanc. Dans le diagramme que vous avez présenté, vous avez manifestement effectué quelques calculs au sujet du coût de l'élargissement des dispositions relatives aux fiducies privées ou familiales. Votre présentation orale n'en a pas fait état. Vous avez parlé en termes généraux. Je me demande si, après la réunion, vous pourriez nous donner une page ou deux indiquant comment ces calculs ont été faits parce que, pour certains d'entre nous, il pourrait s'agir de renseignements utiles pour une autre tribune.

Le sénateur Kelleher: Qu'avez-vous en tête, sénateur Kirby?

Le sénateur Kirby: Sénateur Kelleher, il n'y a pas de limite à ma créativité. Nous trouverons bien d'autres façons de les utiliser, que ce soit à la chambre ou ailleurs.

[Text]

The Chairman: We do thank you for your presentation.

Our next witnesses are representatives of the Public Service Alliance, Mr. Dave Flinn and Ms Michelle Tranchemontagne. You may proceed when you are ready.

Mr. Dave Flinn, National President, Public Service Alliance: Thank you, Mr. Chairman.

My colleague, Ms Michelle Tranchemontagne, is legal counsel for the Union of Taxation Employees. I am the national president of that union. We represent about 15,000 employees of the federal tax department, and we are very pleased that you would hear us today on an issue that is of great concern to the members of our union and to other employees of Revenue Canada.

You have a submission that we sent over some time ago. I wish to zero in on two specific issues we have a problem with and discuss those, first of all, with a bit of background.

For a long time, Revenue Canada management had the right to look at employees' personal tax returns. If there was something wrong on the returns, deliberate or otherwise, they felt they had the right to discipline employees, to suspend employees, or to write reprimands.

In the mid-1980s, Revenue Canada let go an employee who had problems with her tax return, Monica Lau. Her case is mentioned in our submission. We went through the adjudication process and ultimately to Federal Court on that issue. In the Federal Court, Madam Justice Reed ruled that whatever information was gathered for the purpose of the administration of the Income Tax Act could not be used for any other purposes. That included disciplinary purposes. So something in an employee's tax return that was not correct according to the Income Tax Act could not be used against that employee.

Since that time, Revenue Canada management have still had a recourse against employees who are committing fraud on their returns or making gross misrepresentations. The process has been that, if the misrepresentation is serious enough, the department has the option of laying charges under the Income Tax Act against the employee. If that employee is found guilty in open court or pleads guilty, then the tax return is public property and disciplinary measures can be introduced against that employee on the basis of the return.

The two amendments we take exception to with respect to section 241 of the Income Tax Act are 241(4)(h) and 241(4.1). The new section 241(4)(h) would, in effect, negate the Federal Court decision and would give the department the

[Traduction]

Le président: Nous vous remercions de votre présentation.

Nos prochains témoins représentent l'Alliance de la fonction publique. Il s'agit de M. David Flinn et Mme Michelle Tranchemontagne. Si vous êtes prêts, la parole est à vous.

M. Dave Flinn, président national, Alliance de la fonction publique: Merci, monsieur le président.

Ma collègue, M^{me} Michelle Tranchemontagne, est conseillère juridique pour le Syndicat des employés de l'Impôt. Quant à moi, je suis le président national de ce syndicat. Nous représentons quelque 15 000 employés du ministère responsable de l'impôt, et nous sommes très heureux que vous veuillez accepter de nous entendre au sujet d'une question qui préoccupe au plus haut point les membres de notre syndicat et d'autres employés de Revenu Canada.

Il y a quelque temps, nous vous avons fait parvenir un mémoire. J'aimerais mettre l'accent sur deux questions qui, pour nous, posent un problème et en discuter, d'abord et avant tout, en mettant les choses en contexte.

Pendant très longtemps, la direction de Revenu Canada a réussi à obtenir le droit d'examiner les déclarations d'impôt personnelles de ses employés. Si la déclaration contenait une erreur, qu'elle soit délibérée ou non, on se croyait autorisé à imposer à l'employé des mesures disciplinaires, à le suspendre, ou à rédiger une réprimande.

Au milieu des années 80, Revenu Canada a remercié une employée, soit Monica Lau, dont la déclaration d'impôt posait un problème. Notre mémoire fait état de son cas. Dans cette affaire, nous avons eu recours à l'arbitrage et, en bout de ligne, à la Cour fédérale. À la Cour fédérale, la juge Reed a statué que toute information recueillie au titre de l'administration de la Loi de l'impôt sur le revenu ne pouvait être utilisée à une autre fin. Cela s'appliquait aussi aux mesures disciplinaires. Ainsi, une erreur commise dans la déclaration d'impôt d'un employé, aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu, ne pouvait être retenue contre l'employé en question.

Depuis ce temps, la direction de Revenu Canada a de nouveau pris des mesures à l'encontre d'employés qui commettent des fraudes dans leur déclaration, ou qui effectuent des fausses déclarations grossières. Le processus a été le suivant: si la fausse déclaration est suffisamment importante, le ministère a la possibilité de porter des accusations contre l'employé aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu. Si l'employé est jugé coupable dans une cour ouverte ou s'il plaide coupable, la déclaration d'impôt devient alors propriété publique, et des mesures disciplinaires peuvent être prises contre l'employé au sujet de la déclaration en question.

Les deux modifications auxquelles nous trouvons à redire en ce qui touche l'article 241 de la Loi de l'impôt sur le revenu sont l'alinéa 241(4)h et le paragraphe 241(4.1). Le nouvel alinéa 241(4)h nierait, dans les faits, la décision de la Cour

[Text]

authority, once again, to inspect an employee's tax return. If there was something wrong with the return, without resorting to the courts or any other process, then the employee of Revenue Canada could be disciplined, reprimanded or suspended.

The other section we are concerned with, 241(4.1), is of less concern, but it gives the department the right to produce in an adjudication hearing taxpayers' documents, whether it be the employee concerned or other taxpayers, that would normally be confidential. It contains conditions about the hearings being held *in camera*, eliminating taxpayers' identification, et cetera. That procedure is being followed now. While we have fewer problems with this item than with the previous one, the two items go hand in hand.

I made a presentation to the House of Commons Finance Committee in March, raising concerns that this amendment would single out the employees of Revenue Canada Taxation and Customs and Excise — when the merger happens down the road — for treatment that is not available for other employers to use against their employees. You would be singling out about 40,000 federal public servants. Their employer would be able to look at their tax returns. If irregularities were in those returns, those employees could be disciplined. No other employer enjoys that power. We felt there was an appearance of an invasion of privacy and also a singling out of a certain group of people for different treatment, something which no other employer can do.

I contacted the Privacy Commissioner. He had things to say both publicly and in correspondence with the chairman of the Commons finance committee. He raised concerns that paralleled ours, saying that this change in legislation singles out people for special treatment. He talked about necessary protections to ensure that fishing expeditions or retribution investigations were not conducted by a supervisor of Revenue Canada.

As I said, I made a presentation to the House of Commons finance committee. I assume, by the reaction I received, that I raised serious questions about the necessity of these changes and whether or not they were a violation of privacy. The committee voted down the sections of Bill C-92 that contained the amendments to section 241.

[Traduction]

fédérale et conférerait une fois de plus au ministère l'autorité d'inspecter la déclaration d'impôt d'un employé. Si la déclaration contenait une erreur, l'employé de Revenu Canada devrait alors faire l'objet de mesures disciplinaires, être réprimandé ou suspendu, sans qu'on doive s'en remettre aux tribunaux ou à toute autre forme de processus.

L'autre paragraphe qui nous préoccupe, soit le paragraphe 241(4.1), est moins important, mais il accorde au ministère le droit de produire, dans le cadre d'une audience d'arbitrage, des documents appartenant aux contribuables, qu'il s'agisse d'employés ou d'autres contribuables, documents qui, normalement, seraient confidentiels. Il contient des conditions relatives aux audiences, lesquelles doivent être tenues à huis clos, qui éliminent l'identification des contribuables, et cetera. C'est la procédure qu'on observe actuellement. Même si ce paragraphe pose à nos yeux un problème moins grave que l'alinéa précédent, les deux vont de pair.

En mars, j'ai fait une présentation devant le Comité des finances de la Chambre des communes et soulevé une préoccupation au sujet du fait que la modification aurait pour effet de réserver un traitement particulier aux employés de Revenu Canada, qu'ils travaillent à l'impôt ou à Douanes et Accise — lorsque la fusion aura lieu, un de ces jours — et qu'elle leur réserverait un traitement non imposé aux autres employés. On réserverait de la sorte un traitement particulier à quelque 40 000 fonctionnaires fédéraux. Leur employeur aurait la possibilité d'examiner leur déclaration d'impôt. Si des irrégularités apparaissaient dans ces déclarations, les employés en question pourraient faire l'objet de mesures disciplinaires. Aucun autre employeur ne possède un tel pouvoir. Nous avons le sentiment qu'il y a là tout au moins apparence d'ingérence dans la vie privée et aussi d'un traitement différent réservé à un certain groupe de personnes, chose qu'aucun autre employeur ne peut faire.

J'ai communiqué avec le Commissaire à la protection de la vie privée. Il avait des choses à dire à la fois publiquement et dans la correspondance qu'il a entretenue avec le président du Comité des finances de la Chambre des communes. Il a soulevé des préoccupations parallèles aux nôtres, disant que cette modification des dispositions législatives a pour effet de réserver à certaines personnes un traitement particulier. Il a révoqué la mise en place des mesures de protection nécessaires pour faire en sorte que des expéditions «de pêche» ou des enquêtes «punitives» ne soient pas menées par un superviseur de Revenu Canada.

Comme je l'ai dit, j'ai fait une présentation au Comité des finances de la Chambre des communes. En raison de la réaction que j'ai alors obtenue, je tiens pour acquis que j'ai soulevé des questions sérieuses au sujet de la nécessité de ces modifications et de la possibilité de violation de la vie privée qu'elles peuvent représenter. Le comité a voté contre l'inclusion du paragraphe et de l'alinéa du projet de loi C-92

[Text]

In the process of doing that procedurally, I understand they eliminated other amendments to section 241, which the department needs, and to which we have no objection, that are required to carry on the business of Revenue Canada. Sections 241(4)(h) and 214(4.1) are the only sections we have any quarrel with.

Subsequent to the committee's taking that vote and making that decision, the Minister of Finance reinstituted all the changes to section 241, including these two, with absolutely no changes. I understand that in the parliamentary process that is legitimate, but we have concerns with these two clauses. We have no problem with the other clauses.

I cannot refer you to the specific clause of Bill C-92 that contains all of the changes to section 241, but we certainly don't object to the rest. Some of the rest are necessary so that our members can continue to do the job as tax employees.

We are already subject to close scrutiny. We accept that, because being a tax employee obviously we must be above reproach. The appearance to the public must be that we are above reproach, and we certainly accept that as a condition of employment. But we believe that the changes to section 241, as put forth now, go too far and open the door for abuses.

The Privacy Commissioner has suggested, and the Deputy Minister of Revenue Canada Taxation has agreed, coming up with guidelines that would build a fence around some of the changes so that the innocent would be protected.

We have a problem with guidelines, because they are not enforceable, as you know. We do not think they will provide adequate protection against the possibility that a supervisor, well-intentioned or otherwise, would enter into an investigation.

As I said before, our members are subject to conflict of interest guidelines. They cannot have outside employment. There are many things that we would like to do that other federal public servants in Canada can do, but we cannot. We see this as another unnecessary change.

Revenue Canada says that it needs this section so the self-assessment system is above reproach. We accept the need for the system. However, if you look at invading the privacy of 40,000 people against the few who are abusing the system

[Traduction]

qui contiennent les modifications qu'on propose d'apporter à l'article 241.

En prenant les mesures qui s'imposent sur le plan de la procédure, on a — du moins, c'est ce que j'ai compris — éliminé d'autres modifications de l'article 241, modifications dont le ministère a besoin, et auxquelles nous ne nous opposons nullement. Ces modifications sont nécessaires à la poursuite des activités de Revenu Canada. L'alinéa 241(4)h) et le paragraphe 241(4.1) sont les seuls que nous contestons.

À la suite du vote et de la décision du comité, le ministre des Finances a rétabli toutes les modifications de l'article 241, y compris ces deux-là, sans aucun changement. Dans le processus parlementaire, je comprends que cela soit légitime, mais ces dispositions nous préoccupent. Quant aux autres, elles ne nous posent aucun problème.

Je ne peux vous référer à l'article précis du projet de loi C-92 qui contient toutes les modifications de l'article 241, mais nous ne nous opposons certainement pas au reste. Pour que nos membres puissent continuer de faire leur travail en tant qu'employés de Revenu Canada Impôt, certaines de ces modifications sont nécessaires.

Nous sommes déjà assujettis à une surveillance étroite. Nous l'acceptons, puisque, à titre d'employés de l'Impôt, nous devons de toute évidence être au-dessus de tout soupçon. Il est clair que le public doit avoir le sentiment que nous sommes au-dessus de tout soupçon, et nous acceptons ce fait à titre de condition de nos emplois. Mais nous estimons que les modifications apportées à l'article 241, telles qu'elles sont actuellement formulées, vont trop loin et ouvrent la porte à des abus.

Le Commissaire à la protection de la vie privée a suggéré que l'on établisse des lignes directrices qui canaliserait certaines des modifications de façon à protéger les innocents, ce que le sous-ministre de Revenu Canada Impôt a accepté.

Pour nous, les lignes directrices posent un problème, parce que, comme vous le savez, elles ne sont pas applicables au même titre que les dispositions d'une loi. Nous ne pensons pas qu'elles accorderont une protection adéquate contre la possibilité qu'un superviseur, bien intentionné ou non, entreprenne une enquête.

Comme je l'ai dit auparavant, nos membres sont assujettis aux lignes directrices concernant les conflits d'intérêt. Ils ne peuvent occuper un emploi à l'extérieur. Il y a de nombreuses choses qu'ils aimeraient faire et que les autres fonctionnaires du gouvernement fédéral du Canada peuvent faire, mais cela leur est interdit. Nous considérons qu'il s'agit là d'une autre modification non nécessaire.

Revenu Canada prétend avoir besoin de ces dispositions pour faire en sorte que le système d'auto-évaluation soit au-dessus de tout soupçon. Nous reconnaissons la nécessité de ce système. Cependant, si on envisage la possibilité d'envahir

[Text]

and who can be dealt with through the Income Tax Act and the court process, which may be slow, but nonetheless provides justice and a remedy for the department — if you put on one side of the scale the invasion of privacy against the possible improvement in the credibility of the tax system, the scales are not balanced. The invasion of privacy laws should not be upset by the need to have a system that is perceived to be credible, which we certainly acknowledge is a real need.

To sum up, we should like to suggest, with all due respect to the House of Commons Banking committee, that we are not satisfied with the guidelines. We have not seen them yet, but guidelines have a way of disappearing over the years and are not enforceable. We would suggest, first, that this Senate committee consider recommending to the Senate that these two subsections be eliminated from the bill. Failing that, if you believe they are essential to the administration of the Income Tax Act, and I do not share that view, we would be much happier with something in the Income Tax Act that said that an investigation of an employee's personal tax return could only be done with just cause in the first place.

An amendment to the act that provided some protection for the employees would certainly be more acceptable to us than the guidelines.

The membership I have talked to are upset with this. We see it as the employer once again not trusting us. If you had some statistics from the department you would see that the number of times employees have done something wrong on their tax return is very limited. In my knowledge of the system as president of the union for nine years, I am not aware of very many cases of abuse. There seems to be an overreaction to the possibility of abuse. We should like to see this eliminated or at the least we would ask the Senate committee to consider something in the act that would protect the innocent in this case.

Senator Kirby: I understand why the committee in the House of Commons eliminated section 241 and, with respect to certain parts of it, I understand why it was restored, but in your discussions with the government have you asked them why they insisted on restoring subsections (4)(h) and (4.1)?

Mr. Flinn: No. I had a discussion with the deputy minister the morning after the committee made a decision and I said to him, "I understand that you need the other sections.

[Traduction]

la vie privée de 40 000 personnes pour se défendre contre quelques individus qui abusent du système, et dont on pourrait s'occuper par la voie de la Loi de l'impôt sur le revenu et des procédures judiciaires, ce qui peut être long, mais qui assure au ministère une réparation possible et le respect de la justice — lorsque, donc, on met dans la balance l'ingérence dans la vie privée, d'une part, et l'accroissement possible de la crédibilité du système d'imposition, d'autre part, on se rend compte qu'il y a déséquilibre. Les dispositions législatives relatives à l'ingérence dans la vie privée ne devraient pas être contre-carées en raison de la nécessité de mettre en place un système perçu comme crédible, ce qui, nous en convenons certainement, constitue un besoin réel.

Pour conclure, j'aimerais dire, avec tout le respect que je dois au comité des banques de la Chambre des communes, que les lignes directrices ne nous satisfont pas. Nous n'avons pas encore vu ces lignes directrices, mais d'une façon générale, elles ont une façon de disparaître au cours des ans et elle ne peuvent être appliquées. Nous voudrions d'abord suggérer que votre comité sénatorial envisage de recommander au Sénat d'éliminer ces deux alinéas du projet de loi. Autrement, si vous croyez que ces deux alinéas sont essentiels à l'administration de la Loi de l'impôt sur le revenu, et je ne partage pas cette opinion, nous aimerions beaucoup mieux que, quelque part dans cette Loi, il soit dit qu'on ne peut enquêter sur la déclaration d'impôt d'un travailleur que pour un motif valable.

Pour nous, il serait beaucoup plus acceptable de modifier cette loi pour qu'elle fournisse une certaine protection aux travailleurs que de disposer de simples lignes directrices.

Les membres à qui j'en ai parlé ne sont pas contents. Nous percevons cela comme si, une fois de plus, l'employeur ne nous faisait pas confiance. Si vous aviez accès à des statistiques du ministère, vous pourriez constater qu'il est très rare que des travailleurs aient commis des infractions dans leur déclaration d'impôt. En ma qualité de président du syndicat pendant neuf ans, j'ai une bonne connaissance du système et je n'ai eu connaissance que d'un très petit nombre d'abus. Il nous semble que nous assistons à une réaction exagérée face aux possibilités d'abus. Nous aimerions éliminer cette réaction, ou du moins, nous voudrions demander au comité sénatorial qu'il suggère des modifications à apporter à la loi pour protéger les innocents dans un pareil cas.

Le sénateur Kirby: Je comprends pourquoi le comité de la Chambre des communes a éliminé l'article 241 et, compte tenu de certaines de ses parties, je comprends pourquoi cet article a été réintégré dans la loi, mais à l'occasion de vos discussions avec le gouvernement, avez-vous cherché à savoir pourquoi il fallait tant remettre l'alinéa (4)h et le paragraphe (4.1)?

M. Flinn: Non. Le lendemain de la décision rendue par le comité, j'ai eu un entretien avec le sous-ministre, et je lui ai dit: «Je comprends que vous ayez besoin des autres articles.

[Text]

We have no objection to their being brought back in, but I would strongly suggest to you, as the boss of the employees at Revenue Canada, that you leave out those two sections." His response was negative to me. That is the only discussion that I have had with a government official.

Senator Kirby: By "negative" you mean that he was not prepared to do that?

Mr. Flinn: Yes. He said that he felt that it was essential for the protection of the integrity of the income tax system. I dispute that, but that was his response. That is the only attempt that I have made.

Senator Kirby: Has anyone attempted to get a draft of the so-called guidelines?

Mr. Flinn: I wrote to the deputy minister; I received a response yesterday that a committee is being formed to draft the guidelines. I understand from the media coverage that the Privacy Commissioner, Mr. Phillips, was interested in taking part in this. I intend to have further discussion with Mr. Gravel, depending on what happens to the bill from here on in. If that is all we have left, then we want to have strong guidelines. We want to be involved in the process and I should like the Privacy Commissioner to be involved in the process as well.

Senator Kirby: Do you have any guarantees that you and the Privacy Commissioner will be involved?

Mr. Flinn: I have a letter from the deputy minister stating that we will be consulted. That is it.

Senator Kirby: And no comment on the role of the Privacy Commissioner?

Mr. Flinn: No.

Le sénateur Simard: Monsieur Flinn, certains de mes collègues ainsi que moi, avons toujours des difficultés lorsque des agences gouvernementales ou des ministères des gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que les banques et les compagnies d'assurance se voient accordé des possibilités accrues d'aller se mêler des affaires de tout le monde et de s'échanger cette information de main à main.

Je peux comprendre votre inquiétude à l'arrivée d'une mesure législative de cette nature qui ouvrira la porte encore vis-à-vis les employés de l'Alliance de la fonction publique. J'ai beaucoup de difficulté avec cela. Je ne suis pas heureux. Je sais qu'il y en a d'autres qui ne le sont pas et que évidemment, vous ne l'êtes pas vous aussi!

J'ai lu la correspondance qui a été échangée entre le commissaire à la protection de la vie privée et le ministère et je suis d'accord avec vous que c'est un pas dans la porte. Maintenant, je pense que si le commissaire à la protection de la

[Traduction]

Nous n'avons aucune objection à ce qu'ils soient remis en place, mais je vous recommanderais fortement, en votre qualité de patron des employés de Revenu Canada, de laisser de côté ces deux clauses.» Il a refusé. C'est la seule discussion que j'ai eue avec un représentant du gouvernement.

Le sénateur Kirby: Quand vous dites «il a refusé», vous voulez dire qu'il n'était pas prêt à faire cela?

M. Flinn: Oui. Il a dit qu'il croyait que cela était essentiel pour la protection de l'intégrité de notre système d'impôt sur le revenu. Je suis en désaccord, mais c'est ça qu'il m'a répondu. Et c'est la seule tentative que j'ai faite.

Le sénateur Kirby: Quelqu'un a-t-il essayé de savoir quelles allaient être les grandes lignes de ces prétendues lignes directrices?

M. Flinn: J'ai écrit au sous-ministre; j'ai reçu hier une réponse m'informant qu'un comité chargé d'en tracer les grandes lignes était en voie de formation. D'après ce que je comprends des médias, le commissaire à la protection de la vie privée, M. Phillips, s'est montré intéressé à prêter son concours. J'ai l'intention de m'entretenir davantage avec M. Gravel, selon ce qui arrivera maintenant au projet de loi. À défaut d'autre choix, nous voulons des lignes directrices fermes. Nous voulons participer au processus, et j'aimerais que le Commissaire à la protection de la vie privée y participe également.

Le sénateur Kirby: Disposez-vous d'une quelconque garantie que vous et le commissaire à la protection de la vie privée allez participer?

M. Flinn: J'ai une lettre du sous-ministre où il affirme que je serai consulté. C'est tout.

Le sénateur Kirby: Et aucune mention quant au rôle du commissaire à la protection de la vie privée?

M. Flinn: Non.

Senator Simard: Mr. Flinn, some of my colleagues and I always have a hard time of it when government agencies, federal and provincial government departments, banks and insurance companies are given more opportunities to meddle in everyone's affairs and to exchange this kind of information firsthand.

I can appreciate your concern over the inclusion of this type of legislative provision which would seem to single out PSAC employees. I have a great deal of difficulty with it. I am not happy. I know that others are not pleased either and obviously this goes for you as well!

I read the exchange of correspondence between the Privacy Commissioner and the Department and I agree that this gives management a foot in the door. However, I feel that if the Privacy Commissioner had had serious reasons for objecting to

[Text]

vie privée avait des raisons graves de refuser cette chose, il le dirait; mais cela ne m'a pas apparu le cas.

Tout cela pour vous dire que nous allons certainement encourager tout le monde à établir des directives sévères et très précises. Je comprends que vous avez formulé vos commentaires à ce sujet mais je puis vous dire que pour un (mon opinion est partagée par d'autres) que nous sommes très sympathique à votre suggestion.

M. Flinn: Le problème pour nous avec les directives est justement que c'est le ministère qui doit imposer les directives sans enquête ou sans l'approbation de n'importe qui. Si le projet de loi est adopté par le Sénat, il n'y a aucune chose qui nous donne le pouvoir d'insister sur les bonnes directives. C'est juste une question de bonne volonté de la part de M. Gravelle et de son équipe.

Le sénateur Simard: De notre côté, je pense que l'on va certainement inviter les titulaires de ces postes, y incluant le commissaire à la protection de la vie privée, à nous tenir au courant et peut-être de s'assurer qu'il nous prouve que vous êtes consultés. Si tel n'est pas le cas, j'espère (comme vous le faites si bien à date) que vous nous avertirez ainsi que le public. Au départ, comme je l'ai dit, j'ai un préjugé favorable à votre cause.

M. Flinn: Je vous remercie.

Le président: Si l'n'y a pas d'autres questions, en attendant l'arrivée du ministre McDermid, qui doit être ici d'un moment à l'autre, nous avons quand même l'avantage d'avoir dans cette salle M. Denis Lefebvre qui est sous-ministre adjoint à Revenu Canada.

Nous avons également du bureau du commissaire à la protection de la vie privée, M. Van Berkel. Je ne sais pas s'ils pourront apporter une lumière à vos propos. Cela pourra peut-être éclairer les sénateurs ainsi que vous.

The Chairman: Would you like to add something, Mr. Van Berkel or Mr. Lefebvre? If you wish to reply or add something, you are welcome to do so.

Mr. Denis Lefebvre, Assistant Deputy Minister Legislative and Intergovernmental Affairs Branch, Revenue Canada Taxation: One question I could answer is that, yes, we have a commitment not only to consult with the union but also to consult with the Privacy Commissioner in the development of the guidelines.

I do not know the end result of the guidelines, but one concern that was expressed earlier is that any supervisor of any employee might choose to look at the person's income tax return to see if there is something there that would indicate his capacity to act honestly and responsibly. Certainly, the guidelines will restrict the use of the personal returns of employees to the director, for instance, of the unit in which the

[Traduction]

this provision, he would have stated them. However, this did not appear to be the case.

All this to say that we will certainly be encouraging everyone to establish stringent, very specific guidelines. I understand that you have commented on this point, but I can say that I and others who share my views are very sympathetic to your suggestion.

Mr. Flinn: The problem we have with guidelines is precisely that it is the department that sets them without an inquiry and without anyone's authorization. If this bill is passed by the Senate, there is nothing that gives us the right to insist on sound guidelines. We have to rely on the goodwill of Mr. Gravelle and his team.

Senator Simard: I think that we will certainly be inviting the incumbents of these positions, including the Privacy Commissioner, to keep us informed of this situation and to assure us that you are being consulted. If such is not the case, I hope that you will let us and the public know, as you have been doing so well thus far. As I said, I am already sympathetic to your cause.

M. Flinn: Thank you.

The Chairman: If there are no further questions, while we await the arrival of the Minister, Mr. McDermid, who should be here momentarily, we are fortunate to have here with us Mr. Denis Lefebvre, Assistant Deputy Minister at Revenue Canada.

Also with us from the Privacy Commissioner's office is Mr. Van Berkel. Perhaps they could shed some light on your comments for the senators' benefit.

Le président: Avez-vous quelque chose à ajouter, messieurs Van Berkel ou Lefebvre? Si vous avez quelque chose à ajouter ou si vous voulez répondre, vous êtes les bienvenus.

M. Denis Lefebvre, sous-ministre adjoint, Direction générale des affaires législatives et intergouvernementales, Revenu Canada Impôt: Il y a une question à laquelle j'aimerais répondre. C'est que oui, nous nous sommes engagés à consulter non seulement le syndicat, mais également le commissaire à la protection de la vie privée au moment d'élaborer ces lignes directrices.

J'ignore quel sera le résultat final de ces lignes directrices, mais une préoccupation qui a été exprimée plus tôt, c'est que n'importe quel superviseur de n'importe quel employé pourrait décider quand bon lui semble de jeter un coup d'oeil à la déclaration de cet employé pour y trouver une indication quant à sa capacité d'agir d'une façon honnête et responsable. Les lignes directrices vont certainement restreindre l'accès aux

[Text]

person works, and even the director will have to follow some guidelines to use that power when he has cause to believe that the employee is not a reliable person.

Senator Kirby: When they are finalized, will you please make those guidelines available to the committee?

Mr. Lefebvre: Certainly, we will.

Senator Kirby: There is a degree of uneasiness among committee members, not only Senator Simard and myself, about an element of what I would call a "Big Brother" syndrome that appears to pervade this part of the act. Senator Simard and I both have had experiences with large departments in different governments. I think our suspicion is based as much on experience as it is on gut feelings. If you are not prepared to drop those two sections of the act, it would be important for this committee to feel comfortable that the guidelines are acceptable and indeed to call back the union to confirm that the union and the Privacy Commissioner are supportive. When I hear the word "consultation", I have reservations. Senator Simard and I have been in many "consultations" where we go through the exercise, but in fact do what we intended to do in the first place. We would like to ensure that the consultation actually had some meaning to it.

Mr. Lefebvre: Yes, indeed.

The Chairman: It might be more proper to ask the minister.

Senator Kirby: Perhaps the witness could finish the answer.

Mr. Lefebvre: We intend to have serious consultations with both the unions and the Privacy Commissioner. I would be surprised if we did not have the full backing of the Privacy Commissioner. We will consult with the unions, but they have taken a position and certainly they will be given a chance to participate.

This power was exercised by the department for decades. We can use information for the purposes of the administration of the act. It was not understood that administering the act included employees working in the administration of the act. It is only very recently that we were told by a court: no disciplining of employees. During all that period, as Mr. Flinn himself mentioned, there were only a few cases where this power was used. It is not a threat to all the employees. At that time we did not have many objections from the employees or the union; it was the clarification of the act by the court that brought the issue to the fore.

[Traduction]

déclarations personnelles des employés au directeur, par exemple, du service dans lequel travaille cet employé, et même ce directeur aura à respecter certaines lignes directrices qui diraient que celui-ci ne pourrait se servir de ce pouvoir que si il a des raisons de douter de l'intégrité de cet employé.

Le sénateur Kirby: Quand vous aurez élaboré ces lignes directrices, auriez-vous l'obligeance de les présenter au comité?

M. Lefebvre: Nous le ferons certainement.

Le sénateur Kirby: Certains membres du comité, non seulement le sénateur Simard et moi-même, ressentent un certain malaise face à un élément que j'appellerais le syndrome de *Big Brother* qui semble caractériser cette partie de la loi. Le sénateur Simard et moi-même en avons tous les deux fait l'expérience dans de gros ministères sous différents gouvernements. Je crois que nos doutes proviennent autant de l'expérience en tant que telle que d'un sentiment viscéral. Si vous n'êtes pas prêts à mettre de côté ces deux clauses, il serait important pour que notre comité soit à l'aise avec ces lignes directrices que vous consultiez effectivement le syndicat pour savoir si vous avez son appui ainsi que celui du commissaire à la protection de la vie privée. Lorsque j'entends le mot «consultation», j'ai des réserves. Le sénateur Simard et moi-même avons participé à de nombreuses «consultations», nous avons fait l'exercice au complet, mais en bout de ligne, nous avons fait ce que nous avions l'intention de faire dès le départ. Nous voudrions nous assurer que cette consultation-ci ait une signification réelle.

M. Lefebvre: Oui, certainement.

Le président: Il serait peut-être plus à propos de demander au ministre.

Le sénateur Kirby: Le témoin pourrait peut-être finir sa réponse.

M. Lefebvre: Nous avons l'intention d'entreprendre des consultations sérieuses tant avec les syndicats qu'avec le commissaire à la protection de la vie privée. Je serais très surpris que le commissaire ne nous accorde pas son appui total. Nous consulterons les syndicats. Bien qu'ils aient déjà adopté une position, ils auront certainement l'occasion de participer.

Cela fait des dizaines d'années que le ministère se sert de ce pouvoir. Nous pouvons nous servir de l'information pour administrer la loi. Il n'avait jamais été entendu que les employés qui travaillent à l'administration de la loi étaient inclus dans l'administration de cette loi. Ce n'est que tout récemment qu'une cour nous a dit: pas de mesures disciplinaires. Au cours de toute cette période, comme M. Flinn l'a mentionné lui-même, ce pouvoir n'a été utilisé que dans de rares cas. Cela ne constitue pas une menace pour tous les employés. À cette époque, ni le syndicat, ni les employés n'avaient émis d'objection; la question n'est ressortie qu'une fois que la cour a clarifié la loi.

[Text]

Senator Kirby: In fairness to the employees, one of the reasons you did not receive a lot of complaints is that they had a right that they did not know they had. The court has now told them they had the right and therefore they are attempting to exercise that right. I do not regard the fact that they have not complained in the past as a legitimate argument for continuing it into the future, now that they have a right clearly established by the courts.

I notice that the representative of the Privacy Commissioner wanted to say something. I would be curious to hear his comments.

Mr. Van Berkel, Office of the Privacy Commissioner: Mr. Phillips is out of town this week and I was delegated the authority to speak on his behalf.

The commitment by the department has certainly been taken by us as just that. We have no reason to believe that it will not be done in good faith. Our interest is in protecting the employees from the misuse of information. Unless there is a very good reason for doing this, as the commissioner pointed out in his letter to the department, we are against fishing expeditions.

There is also a power that the Privacy Commissioner has and it might be useful for us in the negotiations relating to the preparation of guidelines to indicate that the commissioner is bound to report to Parliament once a year. If there is any concern about a privacy matter, he can report to Parliament at any time. I can assure you that my advice to him would be, "If we run into a brick wall, you will get a report".

The Chairman: Would you like to have the last word, Mr. Flinn?

Mr. Flinn: I am encouraged by the words I have heard from the department. When one is in the trenches, as I have been for nine years as president of the union, and longer than that before, one is sceptical until one sees the final product. I certainly welcome Senator Kirby's suggestion that the committee review the guidelines. If all else fails and all we have is guidelines, I would feel much more comfortable if this committee reviewed them.

The Chairman: Thank you very much for coming.

Our next witness will be the Honourable John McDermid.

Hon. John McDermid, Minister of State (Finance and Privatization): Mr. Chairman and honourable senators, once again it is a pleasure for me to be here. I had a great speech prepared, but I understand that this bill received thorough

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Pour rendre justice aux employés, il faut admettre qu'une des raisons pour lesquelles vous n'avez pas reçu beaucoup de plaintes de leur part, c'est qu'ils ignoraient l'existence d'un droit qu'ils avaient. La cour leur a dit qu'ils avaient ce droit, donc maintenant, ils veulent l'exercer. Je ne crois pas que vous pouviez utiliser l'argument qu'ils ne se sont pas plaints dans le passé pour continuer d'agir de la sorte dans le futur, maintenant que leur droit est clairement établi par la cour.

J'ai remarqué que le représentant du commissaire à la protection de la vie privée voulait dire quelque chose. Je serais très curieux d'entendre ses commentaires.

M. Van Berkel, Commissariat à la protection de la vie privée: M. Phillips est à l'extérieur de la ville cette semaine, et j'ai été délégué pour parler en son nom.

Nous apprécions certainement l'engagement du ministère à sa juste valeur. Nous n'avons aucune raison de douter de sa bonne foi. Ce qui nous intéresse, c'est la protection des employés contre l'usage abusif de l'information. À moins qu'il existe d'excellents motifs pour procéder de la sorte, comme le commissaire le faisait remarquer dans sa lettre au ministère, nous nous opposons aux «expéditions de pêche» dans les dossiers.

Le commissaire à la protection de la vie privée dispose également d'un pouvoir et, au moment des négociations relatives à la préparation des lignes directrices, il pourrait être utile de rappeler qu'il a le devoir de faire rapport au Parlement une fois par année. Si des doutes surgissent quant à la protection de la vie privée, le commissaire peut présenter un rapport au Parlement à tout moment. Je peux vous assurer que le conseil que je lui donnerais serait: «si nous nous frappons à un mur, vous aurez un rapport».

Le président: Aimeriez-vous clore le chapitre, monsieur Flinn?

M. Flinn: Ce que j'ai entendu de la part du ministère m'encourage. Quand on a été dans les tranchées, comme je l'ai été pendant neuf ans en tant que président du syndicat, et encore plus longtemps avant cela, on est sceptique tant qu'on n'a pas vu le produit fini. J'accueille bien sûr chaleureusement la suggestion du sénateur Kirby pour que le comité étudie les lignes directrices. S'il n'y a pas moyen d'éviter ces lignes directrices, je me sentirais beaucoup plus à l'aise si notre comité les examinait.

Le président: Merci beaucoup d'être venu nous parler aujourd'hui.

Notre prochain témoin sera l'honorable John McDermid.

Honorable John McDermid, ministre d'État (Finances et Privatisation): Monsieur le président et honorables sénateurs, une fois de plus, c'est avec plaisir que je suis ici aujourd'hui. J'avais un beau discours de préparé, mais je me rends compte

[Text]

examination here on a pre-study basis and that honourable senators are fully aware of the issues in this bill.

I notice no senator has praised the government for the tax reductions included in the bill; however, I will slip in the fact that there are some tax deductions as well as some cost-cutting measures.

There are two issues I know the committee has been seized of. After hearing witnesses from the Privacy Commissioner, the committee, I hope, feels that those concerns have been answered.

Perhaps, briefly, I should run through the 21-year rule situation to set Senator Kirby's mind at ease about the confidentiality of the taxpayer information, because that is of concern to the employees at Revenue Canada and they have every right to raise that concern. We feel satisfied that their concerns have been answered satisfactorily; as the chief stated, the proof of the pudding is in the eating, and I think the pudding will be fine.

The 21-year rule was set up in 1972, when capital gains tax came into being in Canada. To quote him, the 21-year rule was set up "to tax accrued gains on death to prevent the perpetual deferral of tax" and "to prevent the indefinite postponement of capital gains taxes through the use of long-term trusts."

One of the measures introduced to do this was the 21-year rule. The rule was somewhat flawed; trusts were able to defeat the intent of the rule by transferring property from one to another, or to a new 21-year trust. Further, the legislation at the time failed to recognize that the terms of some trust arrangements did not allow the trust property to be distributed to beneficiaries before the 21-year period had expired.

The proposed changes were announced on February 11, 1991. There was a great deal of study and controversy over them. All of the concerns have been answered, so I will not go too much further into this.

For the record, Mr. Chairman, it might be a good idea for my comments to be tabled with the reports of this committee as read, if that is permissible?

Hon. Senators: Agreed.

[For text of comments, see Appendix BTC36-A, p. 36A:1]

Mr. McDermid: I wanted to assure honourable senators and those who are concerned about the privacy issue that this issue had been previously communicated to Revenue Canada officials by the Privacy Commissioner. He wrote a letter indicating that he is confident the proposals can be integrated

[Traduction]

que ce projet de loi a déjà fait l'objet d'un examen complet dans le cadre d'une étude préliminaire, et que les honorables sénateurs sont pleinement au courant des questions qui y sont soulevées.

Je constate que les sénateurs n'ont pas fait l'éloge du gouvernement pour les réductions fiscales incluses dans le projet de loi; cependant, je vais mentionner en passant que ce projet de loi comporte certaines réductions fiscales ainsi que des mesures de réduction des coûts.

Il existe deux questions dont je sais que le comité a été saisi. Après avoir entendu les témoins du commissaire à la protection de la vie privée, j'espère que le comité considère que ces questions ont reçu des réponses.

Peut-être devrais-je faire un survol rapide de la règle de 21 ans pour apaiser les doutes dans l'esprit du sénateur Kirby quant à la confidentialité de l'information sur les contribuables, car c'est là une préoccupation légitime des employés de Revenu Canada. Nous croyons vraiment que leurs préoccupations ont reçu une réponse satisfaisante; comme dirait l'autre, il faut le voir pour le croire, et je crois que vous allez aimer ce que vous allez voir.

La règle de 21 ans a été instaurée en 1972, quand l'impôt sur les gains en capital a fait son apparition au Canada. La règle des 21 ans a été instaurée pour imposer au moment du décès les gains accumulés de façon à prévenir le report perpétuel de l'impôt et pour éviter le recours aux fiducies à longue échéance pour reporter indéfiniment l'impôt sur les gains en capital.

Une des mesures mises en oeuvre pour y parvenir a été la règle de 21 ans. Cette règle comportait certaines lacunes; il était possible de contourner la règle en transférant la propriété d'une fiducie à l'autre, ou à une nouvelle fiducie de 21 ans. De plus, la loi de l'époque n'a pas tenu compte du fait que certaines conventions de fiducie ne permettaient pas de distribuer les biens en fiducie aux bénéficiaires avant la fin de la période de 21 ans.

Les changements proposés ont été annoncés le 11 février 1991. Ils ont fait l'objet de beaucoup d'études et de controverses. Toutes les questions ont reçu une réponse, je ne m'étendrai donc pas beaucoup sur le sujet.

J'aimerais, monsieur le président, que mes commentaires soient joints tels quels au rapport du comité, si cela est possible?

Des voix: D'accord.

[Voir à l'annexe BC36-A, p. 36A:1 pour le texte des commentaires]

M. McDermid: Je voulais donner l'assurance aux honorables sénateurs et à ceux que la question de la confidentialité préoccupe que ce problème a déjà été communiqué aux représentants de Revenu Canada par le commissaire à la protection de la vie privée. Dans une lettre qu'il a écrite, il se

[Text]

into a regime that will satisfactorily protect the privacy rights of these employees; so we feel satisfied that their concerns have been answered, Mr. Chairman. I will not go into more detail than that. That is what I was warned as I came through the door.

I really feel badly about not being able to read all of this speech, but —

The Chairman: I apologize for the lack of time, Mr. Minister.

Mr. McDermid: I am sure honourable senators will probably thank me for my brevity.

Senator Kirby: Having been a speech writer once, I feel sorry for your speech writer for the fact that you did not read it. Nevertheless, it will at least be tabled.

I wish to confirm one issue, and that is that the guidelines will be tabled with the committee once they are developed. We asked that question a few moments ago simply because it is a matter that makes people uneasy. Making the guidelines public with this committee, once they are in fact finalized, seems to be appropriate.

Mr. McDermid: I can see no problem with that at all.

Senator Kirby: I wanted to confirm that, because I believe your deputy said that a couple of minutes ago.

My second question relates back to the 21-year trust, but I do not want to get into that in a detailed way. Has the department done a calculation of what the tax expenditure cost of that is?

Mr. McDermid: Maybe I could ask Len Farber, who is the director of the Tax Legislation Branch, to join me at the table, Mr. Chairman, with your permission.

The Chairman: With pleasure.

Senator Kirby: If it is not available right now, I know Mr. Farber can send it to us, because he has sent us other information.

Mr. McDermid: He is very good at that. He sends me lots of information, I tell you.

Len Farber, Director, Tax Legislation Division, Department of Finance: Mr. Chairman, our calculation for tax expenditures for the 21-year rule was that in fact there is no tax expenditure involved in it. In terms of trying to get information, as you know, we have a system of taxation that taxes income. We have no knowledge of the asset base or the asset holdings of all Canadians, and, therefore, it would be absolutely impossible to determine what, if any, tax would have been exigible given the fact that these are like

[Traduction]

dit confiant que les propositions peuvent être intégrées dans un régime où la vie privée de ces employés sera protégée d'une façon satisfaisante; nous croyons donc que leurs problèmes ont été résolus, monsieur le président. Je ne donnerai pas plus de détails, car on m'a averti lorsque j'ai franchi la porte.

Je suis vraiment désolé de ne pas pouvoir lire tout mon discours, mais —

Le président: Monsieur le ministre, je suis désolé, mais le temps nous manque.

M. McDermid: Je suis certain que les sénateurs me seront reconnaissants d'avoir été bref.

Le sénateur Kirby: Comme j'ai déjà été rédacteur de discours, je suis désolé pour le rédacteur du vôtre que vous n'ayez pas eu le temps de le lire. À tout le moins, il sera déposé.

Il y a une question que je veux tirer au clair, soit que les lignes directrices seront présentées au comité une fois qu'elles auront été élaborées. Nous avons posé cette question il y a quelques moments simplement parce que c'est un sujet qui met les gens mal à l'aise. Il semble approprié que ces lignes directrices soient portées à l'attention de notre comité une fois qu'elles auront été finalisées.

M. McDermid: Je ne vois là aucun problème.

Le sénateur Kirby: Je voulais le confirmer, car je crois que votre député l'a dit il y a quelques minutes.

Ma deuxième question porte sur la fiducie de 21 ans, mais je ne veux pas en parler d'une façon détaillée. Le ministère a-t-il procédé au calcul du montant des dépenses fiscales que cela suppose?

M. McDermid: Monsieur le président, j'aimerais, avec votre permission, demander à M. Len Farber, qui est le directeur de la Division de la législation sur l'impôt, de se joindre à moi.

Le président: Certainement.

Le sénateur Kirby: Si ce renseignement n'est pas disponible sur-le-champ, je sais que M. Farber peut nous le faire parvenir plus tard, car il nous a déjà transmis d'autres informations par le passé.

M. McDermid: Il très bon pour ça. Croyez-moi, il m'envoie des tonnes de renseignements.

Len Farber, directeur, Division de la législation sur l'impôt, ministère des Finances: Monsieur le président, notre calcul des dépenses fiscales relatives à la règle de 21 ans révèle que, en fait, celle-ci ne s'assortit d'aucune dépense fiscale. En ce qui concerne l'information à obtenir, comme vous le savez, notre système fiscal impose le revenu. Nous ne disposons d'aucune information quant aux éléments d'actif ou à l'avoir financier de tous les Canadiens, et, par conséquent, il nous serait absolument impossible de déterminer quels impôts

[Text]

flow-through vehicles. It would make no difference if an asset were gifted directly to a child or put into a trust for the benefit of that child. Therefore, at the termination of the 21 years, had the asset been distributed at that point in time, the law always provided for the roll-over on a non-taxation basis. Therefore, there is no cost.

Senator Kirby: Thank you.

Le sénateur Simard: Monsieur le président, je voudrais faire un commentaire. Je sais qu'un sénateur ne peut pas répondre à une question d'un autre sénateur, question qui n'en était pas une d'ailleurs. Ceux qui ont connu le sénateur Kirby dans ses années de service vous le diront, en parlant de «speech writing», peut-être qu'on n'a pas le droit de poser des questions à nos collègues. Mais s'il veut répondre à ma question, je voudrais lui demander s'il se propose, comme monsieur Brunelle a fait, de nous donner sa version nouvelle de l'époque Trudeau quoi, comme il l'a fait en matière constitutionnelle dans *Le Devoir* tout récemment.

Senator Kirby: As you know, there were many versions of many speeches given and not given in those days. You should see the ones that were not given. They are much more interesting than the ones that were.

Senator Simard: You can confirm whether we can expect a new version or revision?

Senator Kirby: Time will tell.

The Chairman: Mr. Minister, you are suggesting that we approve this bill?

Mr. McDermid: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: We will try. We thank you very much for coming, and we wish you well.

The next item on our agenda is the study of Bill C-118 and our recommendation to the Senate, and then we will follow the same procedure for Bill C-92.

We have Bill C-118 in front of us, and we have an amendment submitted by Senator Kelleher. Do you all have a copy of this amendment?

I understand, Senator Kelleher, you recommend this amendment before the bill be reported to the Senate?

Senator Kelleher: Yes, and I so move.

Senator Kirby: I will second it, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Are there any questions?

Senator Simard: Have you discussed this with the government? Is this something that is good and will improve the bill, and do we all agree?

[Traduction]

auraient été exigibles, puisque ces véhicules financiers échappent à notre contrôle. Qu'un bien soit donné directement à un enfant, ou qu'il soit mis en fiducie et que cet enfant en soit le bénéficiaire, cela ne fait aucune différence. À la fin des 21 ans, si le bien avait été distribué à ce moment, la loi a toujours prévu un roulement en franchise d'impôt. Il n'y a donc aucun coût.

Le sénateur Kirby: Merci.

Senator Simard: Mr. Chairman, I have a comment to make. I know that a senator cannot respond to another senator's question, although it wasn't really a question. Those who have known Senator Kirby during his years of service will tell you that speaking of "speech writing", perhaps we do not have the right to ask our colleagues questions. However, if he wishes to answer my question, I would like to know if he is prepared, as Mr. Brunelle did, to give us his new version of the Trudeau era, as he did recently in *Le Devoir* in reference to constitutional matters.

Le sénateur Kirby: Comme vous le savez, il existait de nombreuses versions de bien des discours qui ont été prononcés ou non. Vous devriez voir les versions qui n'ont pas été prononcées. Elles sont beaucoup plus intéressantes que celles qui l'ont été.

Le sénateur Simard: Pouvez-vous nous dire si vous espérez une nouvelle version ou une révision?

Le sénateur Kirby: Le temps nous le dira.

Le président: Monsieur le ministre, êtes-vous en train de nous proposer d'adopter le projet de loi?

M. McDermid: Oui, monsieur le président.

Le président: Nous allons essayer. Merci beaucoup de vous être déplacé, et nous vous souhaitons bonne chance.

Le prochain point à l'ordre du jour est l'étude du projet de loi C-118 et notre recommandation au Sénat, et ensuite nous ferons de même pour le projet de loi C-92.

Devant nous, nous avons le projet de loi C-118, et un amendement soumis par le sénateur Kelleher. Avez-vous tous une copie de cet amendement?

Je crois comprendre, Sénateur Kelleher, que vous recommandez un amendement au projet de loi avant que nous en faisons rapport au Sénat?

Le sénateur Kelleher: Oui, c'est ce que je propose.

Le sénateur Kirby: J'appuie la proposition, monsieur le président.

Le président: Merci. Y a-t-il des questions?

Le sénateur Simard: En avez-vous discuté avec le gouvernement? Est-ce que c'est quelque chose de bon, qui va améliorer le projet de loi, et que nous appuyons tous?

[Text]

Senator Kelleher: We are spear-carriers here.

Senator Kirby: I think the correct way to describe it is that it was discussed with all parties in both chambers.

The Chairman: Are there any other questions regarding the bill? We asked the minister, and he agreed that the draft regulations will be submitted to this committee. When we receive the regulations, we will decide if we would like to hear witnesses and so on as usual. The steering committee will meet.

Senator Kirby: I have a procedural question, Mr. Chairman. In light of the fact that the regulations may not be available until the middle of June, and because there is at least some possibility that after June 13 Parliament might be dissolved, can we seek authority from the Senate that, even in the event Parliament is dissolved, the committee could meet to hear the regulations? I believe we have done that in the past.

The Chairman: If it can be done.

Senator Kirby: I am only concerned about timing.

The Chairman: The bill will be in force.

Senator Kirby: We understand very clearly from the minister, and I think this ought to be in the committee's report, that none of the new powers contained in the bill will be used by EDC until the new regulations come into effect. He was very clear on that point.

The Chairman: I understand it is your wish, and it has been moved, that this bill be sent back to the Senate with an amendment and a unanimous report. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried.

Senator Kelly: This is indeed momentous for us. It is my first amendment unanimously.

The Chairman: You are lucky.

We now have Bill C-92 in front of us. Will someone move acceptance?

Senator Simard: I so move.

The Chairman: It is moved by Senator Simard. We do not need a seconder.

Senator Sylvain: I will abstain from voting on that bill.

The Chairman: All those in favour?

[Traduction]

Le sénateur Kelleher: Nous ne sommes ici que pour la forme.

Le sénateur Kirby: Je pense que la meilleure façon d'en parler, c'est de dire que toutes les parties en ont discuté dans une chambre comme dans l'autre.

Le président: Y a-t-il d'autres questions relatives à ce projet de loi? Nous avons demandé au ministre, et il a accepté de soumettre l'ébauche du règlement à notre comité. Quand nous aurons reçu ce règlement, nous déciderons s'il y a lieu d'entendre des témoins, comme d'habitude. Le comité de direction se réunira.

Le sénateur Kirby: J'ai une question de procédure, monsieur le président. Compte tenu du fait que le règlement ne sera peut-être pas disponible avant le milieu de juin, et comme il existe à tout le moins une possibilité que le Parlement soit dissous après le 13 juin, pouvons-nous demander au Sénat d'autoriser le comité à se réunir pour prendre connaissance de ce règlement même si le Parlement est dissous? Je crois que cela s'est déjà fait dans le passé.

Le président: Si cela peut se faire.

Le sénateur Kirby: Je me préoccupe seulement des échéances.

Le président: Le projet de loi aura force de loi.

Le sénateur Kirby: Nous comprenons très clairement que, d'après ce que dit le ministre, et je crois que cela devrait être inclus dans le rapport du comité, aucun des nouveaux pouvoirs que confèrera le projet de loi ne sera utilisé par la Société pour l'expansion des exportations avant que la nouvelle réglementation n'entre en vigueur. Le ministre a été très explicite sur ce point.

Le président: Je crois comprendre que vous désirez — et cela a fait l'objet d'une proposition — que ce projet de loi soit renvoyé au Sénat avec un amendement et un rapport unanime. Tous ceux en faveur?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le sénateur Kelly: C'est un grand moment pour nous. C'est mon premier amendement qui fait l'unanimité.

Le président: Vous êtes chanceux.

Nous devons maintenant nous pencher sur le projet de loi C-92. Quelqu'un voudrait-il proposer qu'il soit adopté?

Le sénateur Simard: J'en fais la proposition.

Le président: Le sénateur Simard l'a proposé. Il n'est pas nécessaire de l'appuyer.

Le sénateur Sylvain: Je vais m'abstenir de voter sur ce projet de loi.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur?

[Text]

Senator Kirby: It is on division, Mr. Chairman, because there are some parts of that bill that our party has been opposed to.

The Chairman: The motion is adopted, on division.

Senator Kirby: Will the report, Mr. Chairman, indicate that the guidelines we talked about earlier will be tabled before the committee?

The Chairman: Yes. We should mention that so it will be on the record.

Senator Kirby: Before Senator Kelleher leaves, when you are finished with Bill C-92, I have one very minor housekeeping matter to raise.

The Chairman: Are there any other questions regarding Bill C-92? It will be recommended. We will show the report to the steering committee as usual, and we will send a copy to the other members.

Are there any other matters?

Senator Kirby: Mr. Chairman, this is just a housekeeping item. I think you all received copies of a letter from a professor from the University of Montreal who appeared before the committee a week or two ago on privacy. He talked about a report he was preparing for the Department of Justice on the protection Canadian citizens are afforded to personal information that is in fact stored in American data banks. He said his report would be finished soon and it would be made available to the committee.

The Justice Department has written to Miss Pothier, our researcher, indicating it is not committed to making the report public. In particular, it is not committed to making the report available to the committee. The letter did not come from the minister. It came from a director in the Department of Justice.

I think a letter ought to go back from us stating: "We were asked to look at the privacy issue by the government because everyone recognized it was an issue. You have paid for a piece of research done by an academic, which is not in the normal sense of the word a "classified" piece of research. The research deals with an issue which is of considerable interest to Canadians: How secure is private information on Canadians which has to be stored in American data banks? Is that information subject to American law or Canadian law?"

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Avec dissidence, monsieur le président, car notre parti s'oppose à certaines parties de ce projet de loi.

Le président: La motion est adoptée, avec dissidence.

Le sénateur Kirby: Le rapport fera-t-il mention du fait que les lignes directrices dont nous avons parlé plus tôt seront présentées à notre comité?

Le président: Oui. Nous devons le mentionner, pour que cela fasse partie du compte rendu.

Le sénateur Kirby: Quand vous en aurez terminé avec le projet de loi C-92 et avant que le sénateur Kelleher ne parte, il y a une petite question de régie interne que j'aimerais soulever.

Le président: Y a-t-il d'autres questions concernant le projet de loi C-92? Il fera l'objet d'une recommandation. Nous présenterons le rapport au comité de direction comme d'habitude, et nous en enverrons une copie aux autres membres.

Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Kirby: Monsieur le président, c'est une simple question de régie interne. Il y a une ou deux semaines, un professeur de l'Université de Montréal a fait un exposé devant notre comité sur la question de la protection des renseignements personnels. Je crois que vous avez tous reçu copie de sa lettre. Il nous a parlé d'un rapport qu'il était en train de préparer pour le ministère de la Justice, et qui porte sur la protection dont disposent les citoyens canadiens quant aux renseignements personnels qui sont en fait emmagasinés dans les banques de données américaines. Il nous disait que son rapport serait bientôt terminé, et qu'il le mettrait à la disposition de notre comité.

Le ministère de la Justice a écrit à Mme Pothier, notre chercheuse, pour lui faire savoir qu'il ne s'engageait pas à rendre ce rapport public. Tout particulièrement, le ministère ne s'engage pas à mettre ce rapport à la disposition de notre comité. La lettre provenait non pas du ministre, mais d'un directeur du ministère de la Justice.

Je crois que nous devrions écrire une lettre affirmant ce qui suit: «Le gouvernement nous a demandé de nous pencher sur la question de la protection des renseignements personnels, car tout le monde reconnaissait qu'il y avait là matière à préoccupation. Vous avez payé pour un document de recherche fait par un universitaire, et ce document de recherche n'est pas «confidentiel» au sens normal du mot. Cette étude porte sur une question qui est d'un intérêt considérable pour tous les Canadiens: à quel point les renseignements portant sur la vie privée des Canadiens qui sont emmagasinés dans des banques de données américaines sont-ils protégés? Ces renseignements relèvent-ils du droit américain ou du droit canadien?»

[Text]

It is preposterous for the government to take the position that it may not make the information public. We ought to get a strongly worded letter from the chairman, with the unanimous support of the committee saying, "There is no way this can possibly be either a highly political sensitive or a secret document. Will you please make it available to us as soon as it is ready?"

Senator Kelleher: I do not have a problem with that.

The Chairman: The last item is Bill C-102, which deals with tariffs and the Excise Act. Could we meet on Tuesday with respect to this bill?

Senator Kirby: To be honest, Mr. Chairman, some members of our caucus would like to see a couple of witness on the issue.

The act contains a provision for the government, through order in council, to reimpose excise tax on exports. The issue is not whether or not that tax ought to exist; the issue is the principle of whether or not taxes ought to be able to be set by regulation as opposed to having to come back to Parliament.

I agreed I would discuss that issue with our caucus because there are mixed views. Our caucus is meeting May 25.

The Chairman: So Wednesday will be too soon.

Senator Kirby: I will report back to you. I want members to understand the issue is the right to set taxes by regulation, opposed to coming back to Parliament. It is a serious issue.

The Chairman: We may sit Wednesday afternoon on CDIC. We have a report pending. We would also like to finish the privacy issue.

When we went through Bill C-48 we wanted to make a report and suggestions to the government about the way CDIC handles various matters regarding trusts, et cetera.

The committee adjourned.

[Traduction]

Il est insensé que le gouvernement décide de ne pas rendre cette information publique. Nous devons obtenir une lettre du président qui déclare d'une façon ferme, et avec l'appui unanime du comité, que «ce document ne peut en aucune façon être considéré comme «secret», ni comme «extrêmement délicat du point de vue politique». Auriez-vous donc l'obligance de le mettre à notre disposition aussitôt qu'il sera prêt?»

Le sénateur Kelleher: Je n'y vois aucune objection.

Le président: Le dernier point, c'est le projet de loi C-102, qui porte sur les tarifs et sur la Loi sur l'accise. Pouvons-nous nous rencontrer mardi pour parler de ce projet de loi?

Le sénateur Kirby: Bien franchement, monsieur le président, plusieurs membres de notre caucus aimeraient entendre quelques témoins sur la question.

La loi contient une disposition qui permet au gouvernement d'imposer à nouveau la taxe d'accise sur les exportations sur simple décret. La question n'est pas de savoir si oui ou non cette taxe devrait exister. Elle porte plutôt sur un principe: peut-on permettre de fonder sur un règlement plutôt que sur une décision du Parlement la décision de prélever ou non une taxe.

J'ai convenu d'en discuter avec notre caucus car les avis divergent. Notre caucus se réunira le 25 mai.

Le président: Donc mercredi, ça serait trop tôt.

Le sénateur Kirby: Je vous présenterais un rapport. Je veux que les membres comprennent bien que la question, c'est le droit de décider de taxes par règlement, plutôt qu'en revenant devant le Parlement. C'est une question sérieuse.

Le président: Nous pouvons siéger mercredi après-midi sur la SADC. Un rapport n'a pas encore été déposé. Nous aimerions également en finir avec la question de la protection des renseignements personnels.

Quand nous avons parcouru le projet de loi C-48, nous voulions présenter un rapport et des suggestions au gouvernement sur la façon, pour la SADC, de traiter certains sujets comme les fiducies, et cetera.

Le comité suspend ses travaux.

APPENDIX "BTC36-A"

Statement to the Standing Senate Committee on Banking,
Trade and Commerce committee on Bill C-92
An Act to Amend the Income Tax Act and various other Acts
by

Honourable John McDermid, P.C.
Minister of State (Finance and Privatization)

Introduction

Mr. Chairman, Honourable Senators, I welcome this opportunity to come before you today on Bill C-92, a Bill that proposes to amend the Income Tax Act and various other Acts.

This Bill will implement a number of important measures that were first announced in the 1992 budget. It delivers on a key promise of this government: to cut spending so we can cut taxes and foster growth and competitiveness. As well, this Bill includes a number of technical amendments to the Income Tax Act.

These technical amendments reflect the constructive input we received from taxpayers and their advisors over the last few years. The aim of these amendments is to maintain and enhance the equity and efficiency of the tax system. This goal represents an important part of the commitment of this government to strengthen the Canadian economy by removing impediments and distortions caused by the tax system.

Tax Reductions

In discussing this legislation, let me first deal with the tax reductions being proposed.

First of all, Bill C-92 would give legislative approval to the one-percentage point reduction in the surtax on personal income tax that came into effect July 1, 1992, as well as the additional one percentage point reduction that came into effect on January 1 of this year. With these measures — announced in the February 1992 budget — the surtax declines to 3 per cent of Basic Federal Tax.

All 14.6 million Canadian taxpayers benefit from these reductions. The total impact on federal revenues from these reductions is expected to be \$6.6 billion over the period 1992-93 to 1996-97. Let me stress that we are paying for these reductions by cutting expenditures elsewhere in government.

In addition, a number of changes to the tax regime for Canadian business are being tabled for the consideration of this House. We propose to reduce the tax rate on the income

ANNEXE «BC36-A»

Déclaration au Comité sénatorial permanent
des banques et du commerce sur le projet de loi C-92
Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et
diverses autres Lois

par le
Ministre d'État (Finances et Privatisation)
L'hon. John McDermid, c.p.

Introduction

Monsieur le président, Honorables sénateurs, je me réjouis de l'occasion qui m'est offerte de venir vous rencontrer aujourd'hui concernant le projet de loi C-92, qui propose de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et diverses autres lois.

Ce projet de loi mettra en œuvre un certain nombre de mesures importantes annoncées pour la première fois dans le budget de 1992. Il donne suite à une promesse importante faite par ce gouvernement, c'est-à-dire de réduire les dépenses de manière à ce que nous puissions abaisser les impôts et favoriser la croissance et la compétitivité. Aussi, ce projet de loi comporte un certain nombre de modifications techniques de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Ces modifications techniques sont le résultat des commentaires constructifs que nous avons reçus des contribuables et de leurs conseillers au cours des quelques dernières années. Ces modifications ont pour but de maintenir et d'accroître l'équité et l'efficacité du régime fiscal. Cet objectif représente un élément important de l'engagement pris par ce gouvernement de renforcer l'économie canadienne grâce à l'élimination des obstacles et des distorsions du régime fiscal.

Réduction des impôts

Permettez-moi tout d'abord de traiter des réductions d'impôt proposées.

Avant tout, le projet de loi C-92 assurerait l'approbation législative de la réduction d'un point de pourcentage de la surtaxe des particuliers qui est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1992, ainsi que de la réduction additionnelle d'un point de pourcentage qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier dernier. Grâce à ces mesures — annoncées dans le budget de février 1992 — la surtaxe tombe à 3 pour cent de l'impôt fédéral de base.

Les 14,6 millions de contribuables canadiens profiteront de ces réductions. L'impact total de ces réductions sur les recettes fédérales devrait être de \$6,6 milliards au cours de la période allant de 1992-93 à 1996-97. Permettez-moi de souligner, Monsieur le président, que nous assumons ces réductions grâce à des réductions de dépenses dans d'autres secteurs.

De plus, un certain nombre de changements au régime fiscal des entreprises canadiennes sont présentés à l'examen de cette Chambre. Nous proposons de réduire le taux d'imposition du

corporations derive from manufacturing and processing activities from 23 per cent to 21 per cent in two stages. The first decline would take effect on January 1, 1993, and the second one-point drop is scheduled for January 1, 1994.

The goal of this initiative is to assist companies in the manufacturing and processing sector as they restructure their operations to take advantage of new opportunities.

Other Measures

This legislation also implements a number of other tax measures that were announced in the February 1992 budget.

- The Income Tax Act is being amended to no longer provide the \$100,000 lifetime capital gains exemption on real estate purchased after February 1992 and to restrict it on real estate purchased before March 1992.
- Rules for labour-sponsored venture capital corporations are being amended, to increase the maximum credit for investments in these funds, and the size of the company in which the funds may invest, and to relax the eligibility criteria for fund sponsorship.
- The Income Tax Act is also being amended to implement the Home Buyers' Plan. This measure allows home buyers to withdraw up to \$20,000 in existing funds from registered retirement savings plans and use the money to finance the purchase of new or existing homes. Where the home is being occupied as the buyer's principal residence, there will be no tax on the withdrawal. Since the plan was announced, there have been some 130,000 withdrawals under the plan.
- The tax system is being modified so it treats common-law couples in the same way as married couples. The broader definition of "spouse" that is currently used by the Income Tax Act for provisions relating to pensions and other retirement plans will be extended for all other purposes under the Act. Under this broader definition, the term "spouse" will include both a married and a common-law spouse.

Technical amendments to the Income Tax Act

Having outlined the measures in this Bill that were announced in the 1992 budget, let me now turn to some of the technical amendments to the Income Tax Act that we are proposing.

revenu que les sociétés tirent d'activités de fabrication et de transformation de 23 à 21 pour cent, et ce en deux étapes. La première baisse prendrait effet le 1^{er} janvier 1993 et la seconde baisse d'un point s'appliquerait le 1^{er} janvier 1994.

Cette initiative a pour objet d'aider les sociétés de fabrication et de transformation à restructurer leurs opérations de manière à tirer profit des nouvelles possibilités qui s'offrent.

Autres mesures

Ce projet de loi met aussi en oeuvre un certain nombre d'autres mesures fiscales annoncées dans le budget de février 1992.

- La Loi de l'impôt sur le revenu est modifiée de manière à ce que l'exonération cumulative des gains en capital de \$100 000 ne s'applique plus aux biens immobiliers achetés après février 1992 et qu'elle ne s'applique qu'aux biens immobiliers achetés avant mars 1992.
- Les règles concernant les corporations à capital de risque de travailleurs sont modifiées de manière à majorer le crédit maximum qui s'applique aux investissements réalisés dans ces fonds, à accroître la taille des compagnies dans lesquelles les fonds peuvent être investis et à assouplir les critères d'admissibilité concernant le parrainage de ces fonds.
- La Loi de l'impôt sur le revenu est aussi modifiée de manière à mettre en oeuvre le Régime d'accès à la propriété. Ce régime permet aux acheteurs d'habitation de retirer jusqu'à \$20 000 de leurs régimes enregistrés d'épargne-retraite et d'utiliser cette somme pour financer l'achat d'habitations nouvelles ou déjà construites. Lorsque l'habitation sert de résidence principale à l'acheteur, aucun impôt ne s'appliquera au retrait. Depuis l'établissement de ce régime, Monsieur le président, environ 130 000 retraits ont été effectués.
- Le régime fiscal est modifié de manière à traiter les conjoints de fait de la même façon que les couples mariés. La définition plus large de «conjoint» actuellement utilisée dans la Loi de l'impôt sur le revenu pour les dispositions relatives aux pensions et à d'autres régimes de retraite s'appliquera à toutes les autres fins prévues par la Loi. Selon cette définition plus large, le terme «conjoint» comprendra à la fois un conjoint marié et un conjoint de fait.

Modifications techniques de la Loi de l'impôt sur le revenu

Après avoir exposé les mesures de ce projet de loi qui ont été annoncées dans le budget de 1992 permettez-moi de passer maintenant à certaines des modifications techniques que nous proposons d'apporter à la Loi de l'impôt sur le revenu.

First of all, we propose to reverse the ordering of the credit currently provided for the Large Corporations Tax and the special Part VI Tax on financial institutions against the corporate surtax and income tax. This will allow foreign parents of Canadian companies to obtain recognition abroad for a larger portion of the Canadian taxes for which they are liable — and provide an added incentive for them to continue investing in the Canadian economy.

Secondly, we propose to amend the Income Tax Act so that once this Bill is enacted, the government can collect a portion of taxes in cases where there is a dispute. The provision will apply only to disputed taxes of companies that are liable to the Large Corporations Tax. Individual taxpayers and small companies will not be required to pay over disputed taxes until a court has ultimately ruled on the question of liability for those taxes.

The 21-year rule

Finally, we propose certain changes to the 21-year rule for trusts.

When the capital gains regime was set up in 1972, the then Minister of Finance indicated that it was necessary “to tax accrued gains on death to prevent the perpetual deferral of tax” and “to prevent the indefinite postponement of capital gains taxes through the use of long-term trusts”.

One of the measures introduced to do this was the 21-year rule. It stipulates that the value of trust assets should be assessed every 21 years, beginning in 1993, and any accrued gains on assets held in the trust at that time should be subject to tax.

The 21-year rule was flawed, however. Trusts were able to defeat the intent of the 21-year rule by transferring property from one trust to a newly created trust with a new 21-year period. Further, the legislation at the time failed to recognize that the terms of some trust arrangements did not allow the trust property to be distributed to beneficiaries before the 21-year period expired.

The proposed changes were initially announced on February 11, 1991. One measure will ensure that the 21-year period cannot be “refreshed” by transferring trust assets to new trusts — that is, it will no longer be possible to set the clock back to zero and thus avoid the deadline of the 21-year rule.

The second change will, for eligible trusts, extend the 21-year period — that is, the time at which any accrued but unrealized capital gains must be recognized for tax purposes. We have proposed this change so that the capital gains

Premièrement, nous proposons d'inverser l'ordre d'utilisation des crédits de surtaxe et d'impôt sur le revenu des sociétés actuellement prévus pour l'impôt des grandes sociétés et l'impôt spécial de la partie VI des institutions financières. Cela permettra aux sociétés mères étrangères de sociétés canadiennes de faire reconnaître à l'étranger une plus grande partie des impôts qu'elles doivent payer au Canada — et les encouragera encore davantage à continuer d'investir dans l'économie canadienne.

Deuxièmement, nous proposons de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu de sorte que lorsque ce projet de loi sera adopté, le gouvernement puisse percevoir une partie des impôts dans les cas où il y a différend. La disposition ne s'appliquera qu'aux impôts contestés de sociétés qui doivent payer l'impôt des grandes sociétés. Les contribuables et les petites sociétés ne seront pas tenus de payer les impôts contestés tant qu'un tribunal n'aura pas rendu de décision finale au sujet de l'obligation de payer ces impôts.

La règle des 21 ans

Enfin, nous proposons certains changements à la règle des 21 ans qui s'applique aux fiducies.

Lorsque le régime des gains en capital a été institué en 1972, le ministre des Finances de l'époque a indiqué qu'il était nécessaire d'imposer les gains accumulés au moment du décès afin d'empêcher le report perpétuel de l'impôt et d'empêcher le report indéfini des impôts sur les gains en capital grâce à l'utilisation de fiducies à long terme.

L'une des mesures instaurées à cette fin était la règle des 21 ans. Elle prévoit que les avoirs d'une fiducie devraient être évalués tous les 21 ans, à compter de 1993, et que tout gain accumulé sur les avoirs détenus dans la fiducie à ce moment-là devrait être imposé.

La règle des 21 ans comportait cependant des lacunes. Les fiducies ont pu contourner l'intention de la règle des 21 ans en transférant des biens d'une fiducie à une fiducie nouvellement créée, et profiter ainsi d'une nouvelle période de 21 ans. De plus, la législation à ce moment-là ne reconnaissait pas que les modalités de certains arrangements fiduciaires ne permettaient pas de distribuer les biens de la fiducie aux bénéficiaires avant l'expiration de la période de 21 ans.

Les changements proposés ont initialement été annoncés le 11 février 1991. Une mesure assurera que la période de 21 ans ne peut être «renouvelée» grâce au transfert d'avoirs de la fiducie à de nouvelles fiducies — c'est-à-dire qu'il ne sera plus possible de repartir à zéro et en conséquence d'éviter la date limite prévue par la règle des 21 ans.

Le deuxième changement prolongera, pour les fiducies admissibles, la période de 21 ans — c'est-à-dire la date à laquelle les gains en capital accumulés mais non réalisés doivent être déclarés à l'impôt. Nous avons proposé ce

consequences will be substantially the same whether individuals make gifts of property directly to their children, or make the gifts to trusts for the children's benefit.

Some have suggested that wealthy individuals are able to avoid taxes by setting up trusts. This is just not the case. When property is transferred to a trust, any capital gains which have accrued on property must be recognized at that time.

Furthermore, trusts or their beneficiaries are subject to income tax each year on income generated in the trust, just like any other taxpayer. Capital gains on the property, while it is held in a trust, are treated as accruing for the benefit of the trust beneficiaries, an approach which reflects the legal reality of these arrangements.

Use of trusts for family planning

Even though we are tightening the rules so that taxation gains cannot be postponed indefinitely, our proposed changes to the 21-year rule have been attacked as a "giant tax giveaway." Nothing could be farther from the truth.

Simply stated, trusts are not designed to be vehicles for tax avoidance. Rather, the primary use is for the orderly transfer of assets in a family planning context. Surely no Members of this house have a problem with this concept — that parents should be allowed to pass on their possessions to children and other heirs as they see fit.

The amendments proposed here will ensure that every generation will pay its fair share of tax on accumulated wealth.

Confidentiality of Taxpayer Information

As Honourable Senators may be aware, an issue was raised at the House of Commons committee stage concerning proposed changes to the provisions of the Income Tax Act dealing with the confidentiality of taxpayer information. The issue concerns the application of these proposed changes to employees of Revenue Canada.

This issue had previously been communicated to Revenue Canada officials by the Privacy Commissioner, Mr. Bruce Phillips. I have in my hand a letter from Mr. Phillips in which he indicates that he is confident that these proposals can be integrated into a regime that will satisfactorily protect the privacy rights of these employees.

changement de manière à ce que les conséquences sur les gains en capital soient sensiblement les mêmes que les particuliers fassent cadeau de biens directement à leurs enfants ou fassent des cadeaux à des fiducies au profit de leurs enfants.

Certains ont laissé entendre que les riches peuvent éviter de payer de l'impôt en constituant des fiducies. Ce n'est tout simplement pas vrai. Lorsque des biens sont transférés à une fiducie, les gains en capital accumulés sur les biens doivent être déclarés à ce moment-là.

De plus, les fiducies ou leurs bénéficiaires sont imposés chaque année sur le revenu de la fiducie, tout comme n'importe quel autre contribuable. Les gains en capital réalisés sur les biens, pendant qu'ils sont détenus en fiducie, sont traités comme s'ils s'accumulaient au profit des bénéficiaires de la fiducie, une solution qui tient compte de la réalité légale de ces arrangements.

Utilisation des fiducies à des fins de planification familiale

En dépit du fait qu'ils resserrent les règles de manière à empêcher le report illimité des gains imposables, les changements que nous proposons à la règle des 21 ans ont été considérés comme un «cadeau important». Rien n'est plus éloigné de la vérité.

En termes clairs, les fiducies ne sont pas conçues comme des mécanismes d'évasion fiscale. Leur principale utilisation est plutôt d'assurer le transfert ordonné des avoirs dans un contexte de planification familiale. Ceci permet aux parents de remettre à leur guise les biens qu'ils possèdent à leurs enfants et à d'autres héritiers.

Les changements proposés assureront que chaque génération acquittera sa juste part d'impôt sur la richesse accumulée.

Confidentialité des renseignements touchant les contribuables

Comme les Honorables sénateurs le savent sans doute, une question a été soulevée lors de l'étude en comité à la Chambre des communes concernant les changements proposés aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu portant sur la confidentialité des renseignements touchant les contribuables. Cette question porte sur l'application de ces changements proposés aux employés de Revenue Canada.

Cette question avait déjà été soumise aux cadres supérieurs de Revenue Canada par le Commissaire à la protection de la vie privée, M. Bruce Phillips. J'ai en main une lettre de M. Phillips dans laquelle il indique qu'il est confiant que ces propositions peuvent être intégrées dans un régime qui protégera de façon satisfaisante les droits à la vie privée de ces employés.

Conclusion

The tax measures announced in the February 1992 budget — including those being given effect by this legislation — form a key part of the action plan of this government to implement an economic agenda supported by Canadians from every part of this country. This plan includes:

- action to bolster economic activity by cutting personal income taxes;
- action to boost the housing industry through the Home Buyers' Plan; and
- action to encourage productive investment that will create jobs.

As well, the Bill implements a number of necessary technical amendments to the tax system.

With these issues in mind, and in the interests of all Canadians, I urge Honourable Seantors to support this Bill.

Conclusion

Les mesures fiscales annoncées dans le budget de février 1992 — y compris celles qui sont mises en oeuvre par ce projet de loi — s'inscrivent dans le cadre du plan d'action adopté par ce gouvernement pour mettre en oeuvre un programme économique appuyé par les Canadiens de toutes les régions du pays. Ce plan comprend:

- des mesures visant à stimuler l'activité économique grâce à des réductions des impôts sur le revenu des particuliers;
- des mesures pour stimuler l'industrie de l'habitation grâce au Régime d'accession à la propriété;
- des mesures pour encourager les investissements productifs créateurs d'emplois.

Aussi, le projet de loi met en oeuvre un certain nombre de modifications techniques nécessaires au régime fiscal.

Compte tenu de ces questions et dans l'intérêt de tous les Canadiens, je prie les Honorables sénateurs d'appuyer ce projet de loi.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

For Bill C-118

From Insurance Bureau of Canada:

Mr. Alex Kennedy, Vice-President and General Counsel;
Mr. Robert Anderson, Executive Vice-President, Trade
Indemnity Insurance Company;
Mr. Robert Labelle, Regional Vice-President, American
Credit Indemnity Company;
Ms Ani M. Abdakyan, Associate Counsel.

From Export Development Corporation:

Mr. Paul Labbé, President and CEO;
Mr. Roger Pruneau, Senior Vice-President, Insurance
Services;
Mr. Gilles Ross, Senior Vice-President and Secretary,
International Financial Services;
Mr. Robert Van Adel, Senior Vice-President, International
Financing Services.

For Bill C-92

From One Voice - The Canadian Seniors Network:

Mr. Andrew Aitkens, Director of Research;
Mr. André Leblanc, Member.

From the Public Service Alliance:

Mr. Dave Flinn, National President, Union of Taxation
Employees;
Ms Michelle Tranchemontagne, Legal Counsel, Union of
Taxation Employees.

From Revenue Canada Taxation:

Mr. Denis Lefebvre, Assistant Deputy Minister, Legisla-
tion and Intergovernmental Affairs.

From the Office of the Privacy Commissioner:

Mr. Gerald Van Berkel, Legal Advisor.

From the Department of Finance:

Mr. Len Farber, Director, Tax Legislation Division, Tax
Policy Branch.

Pour le Projet de Loi C-118

Du Bureau d'assurance du Canada:

M. Alex Kennedy, vice-président et avocat-conseil en chef;
M. Robert Anderson, vice-président exécutif, *Trade
Indemnity Insurance Company*;
M. Robert Labelle, vice-président régional, Crédit A.C.I.;

Mme. Ani M. Abdalyan, Avocat-conseil adjoint.

De la Société pour l'expansion des exportations:

M. Paul Labbé, président et chef de la Direction;
M. Roger Pruneau, premier vice-président, Services des
assurances;
M. Gilles Ross, premier vice-président et secrétaire,
Service de financement à l'exportation;
M. Robert Van Adel, premier vice-président, Services du
financement international.

Pour le Projet de Loi C-92

De La Voix - Le Réseau canadien des aînés:

M. Andrew Aitkens, directeur de recherche;
M. André Leblanc, membre.

De l'Alliance de la fonction publique du Canada:

M. Dave Flinn, président national, Syndicat des employés
de l'Impôt;
Mme. Michelle Tranchemontagne, avocat conseil, Syndi-
cat des employés de l'Impôt.

De Revenu Canada Impôt:

M. Denis Lefebvre, sous-ministre adjoint, Direction géné-
rale des affaires législatives et intergouvernementales.

Du Commissariat à la protection de la vie privée:

M. Gérald Van Berkel, conseiller juridique.

Du Ministère des finances:

M. Len Farber, directeur, Division de la législation de
l'impôt, Direction de la politique de l'impôt.

C-11
K-11
-D-11



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Banking, Trade and Commerce

Banques et du commerce

Chairman:
The Honourable C. William DOODY

Président:
L'honorable C. William DOODY

Wednesday, May 26, 1993

Le mercredi 26 mai 1993

Issue No. 37

Fascicule n° 37

First Proceedings on:
A special study on the monitoring and
the protection of clients of financial institutions

Premier fascicule concernant:
Une étude spéciale sur la surveillance et la
protection de la clientèle des institutions financières

INCLUDING:
THE TWENTY-SEVENTH REPORT OF THE
COMMITTEE (Bill C-118)
THE TWENTY-EIGHTH REPORT OF THE
COMMITTEE (Bill C-92)

Y COMPRIS:
LE VINGT-SEPTIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (Projet de loi C-118)
LE VINGT-HUITIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (Projet de loi C-92)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable C. William Doody, *Chairman*

The Honourable Michael Kirby, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell
Comeau
De Bané
*Frith (or Molgat)
Ghitter
Johnson
Kelleher

*Murray, P.C.
(or Lynch-Staunton)
Perrault
Rossiter
Simard
Thériault

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Doody substituted for that of the Honourable Senator Poitras. (May 26, 1993)

The name of the Honourable Senator Ghitter substituted for that of the Honourable Senator Barootes. (May 26, 1993)

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Sylvain. (May 26, 1993)

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Oliver. (May 26, 1993)

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Andreychuk. (May 26, 1993)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable C. William Doody

Vice-président: L'honorable Michael Kirby

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell
Comeau
De Bané
*Frith (ou Molgat)
Ghitter
Johnson
Kelleher

*Murray, c.p.
(ou Lynch-Staunton)
Perrault
Rossiter
Simard
Thériault

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Doody est substitué à celui de l'honorable sénateur Poitras. (Le 26 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Ghitter est substitué à celui de l'honorable sénateur Barootes. (Le 26 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Comeau est substitué à celui de l'honorable sénateur Sylvain. (Le 26 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter est substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver. (Le 26 mai 1993)

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk. (Le 26 mai 1993)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate of Tuesday, December 17, 1991:

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to conduct a special study on the structure, the powers and the operations of:

- (a) the Canadian Deposit Insurance Corporation;
- (b) the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation; and
- (c) the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation,

to bring forward recommendations allowing the government to improve the foundations on which the Canadian financial system is built; and

That the Committee present its report no later than June 30, 1992.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate of Thursday, May 14, 1992:

The Honourable Senator Lynch-Staunton for the Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Simard:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on December 17, 1991, the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to table the final report on the special study on the Canadian Deposit Insurance Corporation, the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation and the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation, no later than October 29, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate of Friday, September 11, 1992:

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Ottenheimer:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on December 17, 1991, the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to table the final report on the special study on the Canadian Deposit Insurance Corporation, the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation and the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation, no later than December 31, 1992.

ORDRES DE RENVOI

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du mardi 17 décembre 1991:

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à entreprendre une étude spéciale sur la structure, les pouvoirs et les modes de fonctionnement de :

- (a) la Société d'assurance-dépôts du Canada;
- (b) la Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes; et
- (c) la Société d'indemnisation en matière d'assurances,

afin de formuler des recommandations qui permettront au gouvernement d'améliorer les fondements du système financier canadien; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 1992.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 14 mai 1992:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton, au nom de l'honorable sénateur Poitras, propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard,

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 décembre 1991, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à déposer le rapport final de son étude spéciale sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Société canadienne d'indemnisation des assurances de personnes et la Société canadienne d'indemnisation en matière d'assurances, au plus tard le 29 octobre 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du vendredi 11 septembre 1992.

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Ottenheimer,

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 décembre 1991, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à déposer le rapport final de son étude spéciale sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Société canadienne d'indemnisation des assurances de personnes et la Société canadienne d'indemnisation en matière d'assurances, au plus tard le 31 décembre 1992.

[Text]

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate of Monday, December 14, 1992:

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on December 17, 1991 and September 11, 1992, the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to table the final report on the special study on the Canadian Deposit Insurance Corporation, the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation and the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation, no later than March 31, 1992.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate of Wednesday, March 24, 1993:

The Honourable Senator Poitras moved, seconded by the Honourable Senator Simard:

That notwithstanding the order of reference adopted by the Senate on December 17, 1991, June 23, 1992, September 11, 1992 and December 14, 1992, the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to table the final report on the special study on the Canadian Deposit Insurance Corporation, the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation and the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation, no later than June 30, 1993.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

[Traduction]

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du vendredi 14 décembre 1992:

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 décembre 1991 et le 11 septembre 1992, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à déposer le rapport final de son étude spéciale sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Société canadienne d'indemnisation des assurances de personnes et la Société canadienne d'indemnisation en matière d'assurances, au plus tard le 31 mars 1992.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du mercredi 24 mars 1993:

L'honorable sénateur Poitras propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard,

Que nonobstant l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 décembre 1991, 23 juin 1992, 11 septembre 1992 et 14 décembre 1992, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à déposer le rapport final de son étude spéciale sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Société canadienne d'indemnisation des assurances de personnes et la Société canadienne d'indemnisation en matière d'assurances, au plus tard le 30 juin 1993.

Après débat,

La motion, mise aux voix est adoptée.»

*Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate*

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 26, 1993
(49)

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, met this day in Room 257 East Block, at 3:16 p.m.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Bonnell, Comeau, De Bané, Doody, Johnson, Kirby and Rossiter (7).

Other Senators present: The Honourable Senators Andreychuk and Beaulieu (2).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament Mr. Gerald Goldstein, Chief, Economics Division, and Ms. Nathalie Pothier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Witnesses:

From the Canadian Institute of Chartered Accountants (CICA):

Mr. A.J. Dilworth, Chairman, Study Group on Financial Sector Reform;

Mr. J.A. Milburn, Chairman-Designate, Accounting Standards Board; and

Mr. I.A. Murray, Chairman, Auditing Standards Board.

From the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation (PACIC):

Mr. Robert Bethell, President and CEO; and

Mr. Alex Kennedy, Vice-President and Secretary/Treasurer.

From the Canadian Investor Protection Fund (CIPF):

Mr. Donald A. Leslie, President and CEO.

From the Department of Finance:

Mr. Gordon King, Advisor and Project Director - Deposit Insurance.

The Committee proceeded to the election of a new chairman.

The Honourable Senator Bonnell moved, — That the Honourable Senator C. William Doody be elected Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate, the Committee proceeded to its special study on the Canadian Deposit Insurance Corporation, the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation and the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 26 mai 1993
(49)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 15 h 16 à la pièce 257 de l'édifice de l'Est.

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Comeau, De Bané, Doody, Johnson, Kirby et Rossiter. (7)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Andreychuk et Beaulieu. (2)

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, M. Gerald Goldstein, chef, Division de l'économie et M^{me} Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Témoins:

De l'Institut canadien des comptables agréés (ICCA):

M. A.J. Dilworth, président, Groupe d'étude sur la réforme du secteur financier;

M. J.A. Milburn, président désigné, Conseil des normes comptables;

M. I.A. Murray, président, Conseil des normes de vérification;

De la Société d'indemnisation en matière d'assurances (PACIC):

M. Robert Bethell, président et chef de la Direction; et

M. Alex Kennedy, vice-président et secrétaire-trésorier.

Du Fonds canadien de protection des épargnants (FCPE):

M. Donald A. Leslie, président et chef de la Direction.

Du ministère des Finances:

M. Gordon King, conseiller et directeur de projet — Assurance-dépôts.

Le Comité procède à l'élection d'un nouveau président.

L'honorable sénateur Bonnell propose, — Que l'honorable sénateur C. William Doody soit nommé président du Comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à son ordre de renvoi, adopté par le Sénat, le Comité procède à son étude spéciale sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Société canadienne d'indemnisation des assurances de personnes et la Société canadienne d'indemnisation en matière d'assurances.

[Text]

Mr. Dilworth, Mr. Milburn, Mr. Murray, Mr. Bethell, Mr. Kennedy, Mr. Leslie and Mr. King each made opening statements and all variously answered questions.

At 5:00 p.m. the Committee proceeded to sit *in camera*.

The Committee discussed its future business.

At 5:06 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

MM. Dilworth, Milburn, Murray, Bethell, Kennedy, Leslie et King font des déclarations liminaires et répondent tous aux questions.

À 17 heures, le Comité poursuit ses délibérations à huis clos.

Le Comité discute de ses travaux futurs.

À 17 h 06, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité
Charles Robert
Clerk of the Committee

REPORTS OF COMMITTEE

Tuesday, May 25, 1993

The Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

TWENTY-SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the study of Bill C-118, an Act to amend the Export Development Act, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated Wednesday, May 5, 1993, and now reports the same with an amendment and with observations:

AMENDMENT

Page 8, clause 8: Strike out lines 16 to 36 and substitute the following:

“25.(1) Five years after the coming into force of this section and every ten years thereafter, the Minister shall cause a review of the provisions and operation of this Act to be undertaken in consultation with the Minister of Finance.

(2) The Minister shall, within one year after causing a review to be undertaken pursuant to subsection (1), submit a report on the review to Parliament.

(3) Each report submitted to Parliament pursuant to subsection (2) shall be reviewed by such committee of the Senate and of the House of Commons or such joint committee as is designated or established for the purpose of reviewing such report.”

OBSERVATIONS

The Committee held hearings on Bill C-118 on Wednesday, May 12 1993. The Export Development Corporation (EDC) was established by the Export Development Act in 1969. It replaced the Export Credits Insurance Corporation founded in 1944. EDC's basic mandate is to promote exports by insuring Canadian exporters against loss on sales abroad and providing financial assistance to buyers of Canadian exports.

Bill C-118 would broaden considerably the range of services that EDC may offer. Specifically the Corporation would be empowered to do the following:

- buy and sell property (including goods);
- provide any insurance, reinsurance, indemnity or guarantee;
- provide creditor credit commitments;
- take any security or interest in property;
- provide consulting services for fees;
- establish subsidiary companies;

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 25 mai 1993

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

VINGT-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-118, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations, a étudié ledit projet de loi conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 5 mai 1993 et en fait maintenant rapport avec un amendement et avec les observations suivantes :

AMENDEMENT

Page 8, article 8 : Retrancher les lignes 16 à 36 et les remplacer par ce qui suit:

« 25. (1) À la fin des cinq années suivant l'entrée en vigueur du présent article – et ce ensuite tous les dix ans –, le ministre est tenu de faire effectuer un examen des dispositions et de l'application de la présente loi en consultation avec le ministre des Finances.

(2) Le ministre présente un rapport de l'examen prévu au paragraphe (1) au Parlement dans l'année suivant la date à laquelle il a ordonné cet examen.

(3) Les comités du Sénat et de la Chambre des communes ou mixtes chargés d'étudier les rapports visés au présent article procèdent à leur examen. »

OBSERVATIONS

Le Comité a tenu des audiences sur le projet de loi C-118 le mercredi 12 mai 1993. La Société pour l'expansion des exportations (SEE) a été créée en vertu de la Loi sur l'expansion des exportations en 1969. Elle remplaçait la Société pour l'assurance-crédit à l'exportation, fondée en 1944. La SEE a pour mandat premier d'accroître les exportations en assurant les exportateurs canadiens contre les pertes découlant des ventes à l'étranger et en fournissant une aide financière aux acheteurs d'exportations canadiennes.

Le projet de loi C-118 élargirait considérablement la gamme des services que la SEE peut offrir. Plus précisément, la Société serait habilitée à prendre les mesures ci-après :

- acheter et vendre des biens (y compris des produits);
- fournir une assurance, une réassurance, une indemnité ou une garantie;
- accorder du crédit ou des engagements de crédit;
- acquérir des droits sur des biens à titre de sûreté;
- fournir des services de consultation moyennant des honoraires;
- établir des filiales;

- acquire and dispose of any interest in any entity (corporate or not, private or public) by any means;
- make any investment and enter into any transaction necessary or desirable for the financial management of the EDC;
- act as an agent for any person or authorize any person to act as agent for the EDC;
- take any actions the EDC deems appropriate to protect its interests;
- do all such other things as are incidental or conducive to the exercise of the Corporation's powers and the conduct of its business.

In the House, the bill was reported without amendment by a legislative committee, but at report stage a sunset clause was inserted into the bill. Under this clause, EDC would lose its right to carry on its commercial activities five years after the Act came into force. Because of the broad new powers granted to EDC, it was felt that a comprehensive review should be undertaken after five years.

Witnesses before the Committee and submissions to the Committee expressed concern about the wide-ranging new powers granted to the Corporation. Their potential effects on elements of the private sector, such as the private providers of domestic credit insurance, and on the public debt were questioned. The Minister responsible for the legislation, the Honourable Michael Wilson, Minister for International Trade, stated that all new powers resulting from the adoption of this bill will be subject to the government's regulatory framework. He assured the Committee that the new powers in the Act will not be used by the agency until such time as the regulations are in effect. Further, the Minister stated that he would be happy to have the views of this Committee on the draft regulations. Committee input would be useful in terms of getting them finalized.

Finally, the Committee proposed the amendment presented above to the bill which would have the effect of replacing the sunset clause with a review of the provisions and operation of this Act five years after its coming into force and every ten years thereafter. The review would be undertaken in consultation with the Minister of Finance and a report would be submitted to Parliament within one year. The report would then be reviewed by a committee of the Senate and of the House or a joint committee (such Committees to be designated or established for the purpose of the review).

Respectfully submitted,

- acquérir et aliéner, par tout moyen, des droits sur une entité (qu'il s'agisse d'une société ou non, publique ou privée);
- faire des placements et effectuer les opérations utiles à sa gestion financière;
- agir à titre de mandataire d'une personne ou autoriser une personne à agir à titre de mandataire pour elle;
- prendre toute mesure qu'elle juge appropriée à la protection de ses intérêts;
- de façon générale, prendre toutes autres mesures utiles à l'exercice de ses attributions et de ses activités.

À la Chambre, un comité législatif a fait rapport du projet de loi sans amendement. Cependant, à l'étape du rapport, une disposition de réexamen a été ajoutée au projet de loi. En vertu de cette disposition, la SEE perdrait ses droits de poursuivre ses activités commerciales cinq ans après l'entrée en vigueur de la Loi. En raison des vastes pouvoirs nouvellement conférés à la SEE, on a jugé qu'un examen détaillé s'imposerait après cinq ans.

Les témoins qui ont comparu devant le Comité et les mémoires dont ce dernier a été saisi expriment des réserves à propos des vastes pouvoirs récemment conférés à la Société. On s'est interrogé sur les répercussions qu'ils pourraient avoir sur certains éléments du secteur privé, tels que les fournisseurs privés d'assurance-crédit nationale, et sur la dette publique. L'honorable Michael Wilson, ministre responsable de la mesure législative et ministre du Commerce international, a déclaré que tous les nouveaux pouvoirs découlant de l'adoption de ce projet de loi seraient assujettis à la réglementation établie par le gouvernement. Il a assuré le Comité que cet organisme n'utilisera pas les nouveaux pouvoirs prévus par la Loi tant que les règlements pertinents ne seront pas en vigueur. De plus, le Ministre a déclaré qu'il se ferait un plaisir de prendre connaissance des vues du Comité sur le projet de règlement. Les commentaires de ce dernier seraient en effet utiles au moment de rédiger la version définitive.

Enfin, le Comité a proposé un amendement au projet de loi destiné à remplacer le réexamen par un examen des dispositions et de l'application de cette loi cinq ans après son entrée en vigueur et tous les dix ans par la suite. Cet examen serait effectué en consultation avec le ministre des Finances, puis un rapport serait présenté au Parlement dans un délai d'une année. Le rapport sera alors examiné par un comité du Sénat et un comité de la Chambre ou un comité mixte (ces comités seront désignés ou fondés aux fins de l'examen).

Respectueusement soumis,

Tuesday, May 25, 1993

The Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

TWENTY-EIGHTH REPORT

Your Committee, to which was referred the study of the Bill C-92, an Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act and certain related Acts, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated Thursday, May 6, 1993, and now reports the same without amendment, but with an observation:

The Committee held hearings on Bill C-92 on Wednesday, May 12 1993. The Committee had already undertaken a pre-study of this bill. Hearings were held on Tuesday, March 23 and Wednesday, March 31. A report was adopted Tuesday, April 27 and presented in the Senate the same day.

In its review of the bill itself, the Committee heard from witnesses who expressed concerns with very specific elements of the bill. This amending legislation would now give Revenue Canada the statutory authority to inspect an employee's tax return and then, if there was something wrong with the return, without resorting to the courts or any other process, the employee of Revenue Canada could be disciplined, reprimanded or suspended. The Privacy Commissioner of Canada has suggested, and the Deputy Minister of Revenue Canada has agreed to, guidelines that would build a fence around some of these powers so that the innocent would be protected.

In his appearance before the Committee, the Minister of State (Finance), the Honourable John McDermid, assured the Committee that the privacy issue is being dealt with in a very serious manner by the Department. Further, the Minister agreed to table the guidelines with the Committee once they are developed.

Respectfully submitted,

Le président
Jean-Marie Poitras
Chairman

Le mardi 25 mai 1993

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

VINGT-HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déféré le Projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage et certaines lois connexes, a étudié ledit projet de loi conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 5 mai 1993 et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec l'observation suivante :

Le Comité a tenu des audiences sur le projet de loi C-92 le mercredi 12 mai 1993. Le Comité avait déjà procédé à une étude préalable de ce projet de loi le mardi 23 mars 1993 et le mercredi 31 mars 1993. Il a déposé un rapport au Sénat le mardi 27 avril 1993.

Au cours de son étude du projet de loi, le Comité a entendu des témoins qui ont exprimé des réserves à propos d'éléments bien précis du projet de loi. Ce projet de loi conférerait maintenant à Revenu Canada le pouvoir légal de vérifier la déclaration de revenus d'un de ses employés et de prendre des mesures disciplinaires à son égard (réprimande, suspension) si la déclaration présente des irrégularités, et ce, sans recourir aux tribunaux ni à un autre processus. Le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada a proposé, proposition qui a été acceptée par le sous-ministre de Revenu Canada, l'établissement de lignes directrices visant à circonscrire certains de ces pouvoirs de manière à protéger les personnes innocentes.

À l'occasion de sa comparution devant le Comité, le ministre d'État (Finances), l'honorable John McDermid, a assuré le Comité que le Ministère était en train de prendre d'importantes mesures pour donner suite à cette question de protection de la vie privée. De plus, le Ministre a accepté de présenter ces lignes directrices au Comité une fois qu'elles auront été élaborées.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 26, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met this day at 3:15 p.m. to commence its special study on the monitoring and protection of clients of financial institutions.

Mr. Charles Robert, Clerk of the Committee: Honourable senators, the first item of business this afternoon is the election of an acting chairman to chair the proceedings of the committee. Are there any motions to that effect?

Senator Bonnell: I move that Senator Doody act as chairman of this committee.

Hon. Senators: Agreed.

Senator C. William Doody (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Thank you, honourable colleagues. Ladies and gentlemen, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has been generous enough to ask me to chair their remaining meetings for at least this session, and this I will be pleased to do.

My understanding is that the proceedings today will be in the nature of an open forum discussion. I am told that this committee had agreed to invite a selection of witnesses, the names of whom I have before me. These witnesses will be invited to present their briefs in order. Following that, the members of the committee will feel free to discuss the contents of those presentations with the various witnesses, and to ask questions and generally have an open discussion with the various representatives of the financial sector. Am I correct in that assumption? I understand that I am.

Senator Bonnell: It is a good assumption.

The Chairman: With that understanding in place, then, perhaps we could ask the witnesses to take their places at the table. Representing the Canadian Institute of Chartered Accountants we have with us today Mr. A.J. Dilworth, Chairman of the Study Group on Financial Sector Reform, Mr. I.A. Murray, Chairman of the Auditing Standards Board, and Mr. J.A. Milburn, Chairman-Designator of the Accounting Standards Board.

The Property and Casualty Insurance Compensation Corporation is represented today by Mr. Robert Bethell, President and CEO, and Mr. Alex Kennedy, Vice-president and Secretary/Treasurer. The Canadian Investor Protection Fund, or CIPF, is represented by Mr. Donald A. Leslie, President and Chief Executive Officer. Last, but not least, representing the Department of Finance, we will have with us today Mr. Gordon King, who is the Advisor and Project Director.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 26 mai 1993

[Translation]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 15 h 15 pour entreprendre son étude spéciale sur la surveillance et la protection de la clientèle des institutions financières.

M. Charles Robert, greffier du comité: Honorables sénateurs, le premier point à l'ordre du jour cet après-midi concerne l'élection d'un président suppléant qui dirigera les débats du comité. Y a-t-il des motions à cet égard?

Le sénateur Bonnell: Je propose que le sénateur Doody agisse à titre de président du comité.

Des voix: D'accord.

Le sénateur C. William Doody (président) occupe le fauteuil.

Le président: Merci, honorables collègues. Mesdames et messieurs, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a eu la générosité de me demander de présider les réunions qui restent dans la présente session à tout le moins, et je serai heureux de le faire.

D'après ce que je comprends, les débats d'aujourd'hui prendront la forme d'une table ronde. On m'a dit que le comité avait accepté d'inviter certains témoins choisis, et j'ai leurs noms devant moi. Les témoins seront invités à présenter leur mémoire à tour de rôle, après quoi les membres du comité pourront discuter du contenu de ces exposés avec les divers témoins, à leur poser des questions et, de façon générale, à discuter avec les divers représentants du secteur financier. Est-ce que je me trompe? Je ne le crois pas.

Le sénateur Bonnell: Vous ne vous trompez pas.

Le président: Puisque nous nous entendons bien sur ce point, nous demanderons aux témoins de prendre leur place à la table. Pour représenter l'Institut canadien des comptables agréés, nous avons aujourd'hui M. A.J. Dilworth, président du Groupe d'étude sur la réforme du secteur financier, M. I.A. Murray, président du Conseil des normes de vérification, et M. J.A. Milburn, président désigné du Conseil des normes comptables.

La Société d'indemnisation en matière d'assurance IARD est représentée aujourd'hui par M. Robert Bethell, président et chef de la direction, et par M. Alex Kennedy, vice-président et secrétaire-trésorier. Les Fonds canadiens de protection des épargnants, les FCPÉ, sont représentés par M. Donald A. Leslie, président et chef de la direction. Enfin, le dernier mais non le moindre représente le ministère des Finances, et il s'agit de M. Gordon King, qui est conseiller et directeur de projet.

[Text]

Senator Kirby: Mr. King will be a little late.

The Chairman: I was about to say that I surmised he would be here, since I had not seen him. I remember Mr. King well from my Finance committee work. In any event, I am not aware whether there is an order of precedence or preference that we usually follow, so we will proceed as per the list here before us.

In that event, I will call on Mr. Dilworth, Chairman of the Study Group on Financial Sector Reform, to begin the proceedings by making his presentation.

M. A.J. Dilworth, Chairman, Study Group on Financial Sector Reform, Canadian Institute of Chartered Accountants: Mr. Chairman, we are delighted to be present before the committee this afternoon to participate in this round table and to join with you in what is, we understand, an ongoing study with respect to financial institutions. I would like to make a few opening remarks, if I may, on a number of matters that we believe may be of particular relevance to your study as it relates to the issue of the monitoring of financial institutions.

I want to talk about two particular areas that we think are important. One is with respect to the nature of information, and then secondly, I want to talk about some aspects that might best fall under the heading of "auditing", being the work that we carry out. Both Mr. Milburn and Mr. Murray, who are with me today, will make a comment or two during these discussions on particular aspects.

With your permission then, Mr. Chairman, I will proceed.

The Chairman: Yes, please do.

Mr. Dilworth: First of all with respect to information, we think it is particularly appropriate to address the issue of information in a high-risk environment. I think it is important to illustrate that we consider our role as being one of significance in the total governance structure within our financial institutions. We see three primary parties to that governance responsibility: One, the organization itself as represented by its board of directors; two, the regulator or regulators; and three, ourselves as the auditors. These named parties are, if you like, at three points of a triangle, but we are very much interdependent, we believe, for the fulfillment of our roles and for having an effective system.

The spectrum of information is something that is changing a great deal these days. Financial statements, the particular focus of our auditing work, have, I suppose, been considered the cornerstone in information, but there are many new avenues of information that are emerging: The so-called MDNA,

[Traduction]

Le sénateur Kirby: M. King sera un peu retardé.

Le président: J'allais dire que je m'attendais à ce qu'il vienne plus tard, car je ne l'ai pas encore vu. Je me rappelle bien M. King, car je travaillais au comité des finances. Quoi qu'il en soit, je ne sais pas si nous devons habituellement suivre un ordre de préséance ou de préférence; nous allons donc suivre l'ordre de la liste que nous avons devant nous.

C'est pourquoi je demanderai à M. Dilworth, président du Groupe d'étude sur la réforme du secteur financier, d'entreprendre les débats en nous présentant son exposé.

M. A.J. Dilworth, président, Groupe d'étude sur la réforme du secteur financier, Institut canadien des comptables agréés: Monsieur le président, nous sommes heureux de nous présenter devant le comité cet après-midi afin de participer à cette table ronde et de collaborer à ce qui, d'après ce que nous avons compris, est une étude permanente concernant les institutions financières. J'aimerais faire quelques remarques liminaires, si vous me le permettez, sur un certain nombre de sujets, qui sont, à notre avis, pertinents à votre étude dans la mesure où elle a trait à la surveillance des institutions financières.

Je parlerai de deux secteurs particuliers qui sont à nos yeux importants. L'un concerne la nature de l'information; ensuite, je parlerai de certaines questions qui relèveraient plus de la vérification, c'est-à-dire du travail que nous effectuons. MM. Milburn et Murray, qui sont avec moi aujourd'hui, formuleront un ou deux commentaires sur des aspects particuliers au cours de ces discussions.

Avec votre permission, monsieur le président, je vais commencer.

Le président: Je vous en prie.

M. Dilworth: Tout d'abord en ce qui concerne l'information, nous croyons particulièrement approprié d'en parler au regard d'un environnement où les risques sont élevés. Je crois qu'il est important de mentionner que nous considérons notre rôle comme très important en ce qui concerne l'ensemble de la structure de régie de nos institutions financières. Selon nous, trois parties sont principalement responsables de cette régie: tout d'abord, l'organisation elle-même, représentée par son conseil d'administration; ensuite, le ou les organismes de réglementation, et, enfin, nous-mêmes, en qualité de vérificateurs. Ces parties sont comme les trois pointes d'un triangle, si vous voulez, mais sont en dépendance très étroite lorsqu'il s'agit de remplir leur rôle ou de favoriser l'efficacité du système.

Le spectre des informations se modifie très rapidement de nos jours. Les états financiers, sur lesquels se concentre principalement notre travail de vérification ont été, je suppose, considérés comme la pierre angulaire de l'information, mais celle-ci commence aussi à prendre de nombreuses autres

[Text]

management discussion analysis, quarterly information and other reports that are being called for with increased emphasis these days by those who are looking for more analysis and a more interpretive type of commentary, in addition to providing basic information.

The nature of the risk that we need to address, and that we need to consider in thinking through our concept of the information that needs to be present and needs to be provided within the financial institutions system, that is changing in some fundamental ways these days, particularly with the advent of new technology and what that is doing to the timing of transactions. The distances that are being covered is adding considerable complexity. New products are emerging that might better manage or distribute risk between organizations through products such as derivatives, and these products, by their very nature, are usually highly leveraged and, in a sense, almost promote volatility within the system.

We are seeing a great increase in international transactions through the capital and currency markets, which again adds to volatility and, of course, adds complexity as we witness intercurrency transactions and trading through and between different markets. These transactions also add to the complexity of information that must be captured and communicated through the basic information structures that we have become used to, both the ones that have been provided traditionally and those that are now emerging. Therefore we perceive that one of the challenges for us in the accounting world is to cope with the growing complexities, with these risks that are being, if you like, augmented and increased as a result of changes taking place.

We are, of course, all familiar with the economic conditions that prevail, and the failures that have resulted, and these, too, have focused our attention on risk. In many ways they have put a spotlight on the environment in which these organizations are operating, the difficulties that they face, and the need for information to be provided to those outside the organization as to the risks that are being faced.

For us in the accounting profession, then, today's circumstances raise challenges for the development of new standards for reporting which will provide information on what risk is being faced by organizations and how it is being managed; information for complex financial instruments such as derivatives, and information as to solvency.

The traditional focus of financial statements on income measurement through a cost-based system are certainly proving to be inadequate, at a time when issues such as current value and solvency are coming to the fore, only much more so. Let

[Traduction]

formes: l'analyse et la discussion par la direction, les bulletins d'information trimestriels et les autres rapports qui sont de plus en plus demandés de nos jours par ceux qui désirent obtenir une analyse plus approfondie et des commentaires plus axés sur l'interprétation, en plus d'obtenir l'information de base.

La nature du risque auquel nous devons faire face, et auquel il faut penser lorsque nous établissons le concept d'information qui doit être présenté et fourni au réseau des institutions financières, change de certaines façons fondamentales de nos jours, particulièrement en raison de l'avènement d'une nouvelle technologie et de l'effet de celle-ci sur les délais d'exécution des opérations. Les distances qui sont couvertes rendent les choses encore plus complexes. De nouveaux produits voient le jour, et ils pourraient permettre une meilleure gestion ou une meilleure répartition des risques entre les organisations, par exemple des produits comme les entités dérivées, et ces produits, de par leur nature même, exercent un effet de levier généralement très élevé et favorisent quasiment, dans un certain sens, une volatilité au sein du système.

Nous observons une grande augmentation des transactions internationales par l'entremise du marché financier et du marché des devises, ce qui ajoute encore à la volatilité et, bien évidemment, ajoute de la complexité comme en font foi les transactions et le commerce en devises diverses dans et entre différents marchés. Ces transactions ajoutent également de la complexité à l'information qui doit être obtenue et communiquée par l'entremise des structures d'information de base auxquelles nous sommes devenus habitués, tant celles que nous avons toujours eues que celles qui émergent. C'est pourquoi nous considérons que le monde de la comptabilité aura à faire face à de nouveaux défis: vivre avec une complexité de plus en plus grande, du fait que ces risques sont, si vous voulez, augmentés en raison des changements qui ont lieu.

Évidemment, nous sommes tous familiarisés avec la situation économique actuelle et les échecs qui en ont résulté; ceux-ci ont également fait en sorte que nous portons plus attention aux risques. De bien des façons, ils ont fait ressortir de façon nette le contexte dans lequel ces organisations fonctionnent, les difficultés auxquelles elles font face et les informations que doivent obtenir ceux qui sont à l'extérieur de l'organisation quant aux risques qui se posent.

Pour nous, de la profession comptable, la situation d'aujourd'hui nous force donc à élaborer de nouvelles normes de présentation de rapports. Ceux-ci devront fournir des informations quant aux risques auxquels font face les organisations et quant à la façon dont elles peuvent les gérer, des informations sur les instruments financiers complexes comme les entités dérivées et des informations quant à la solvabilité.

L'accent que mettent traditionnellement les états financiers sur la mesure des résultats par l'entremise d'une méthode fondée sur le coût se révèle certainement inadéquat, à une époque où des questions comme la valeur actuelle et la

[Text]

me make a comment or two about auditing challenges before Mr. Murray has a chance to comment on those.

The roles in the performance of auditors, of regulators, of boards of directors in their audit committees, are certainly being questioned today on several fronts. We see it in the financial press; we see it in formal commissions and studies that are being established, such as the recent study in the United Kingdom, the Cadbury Study, which looked at corporate governance, the very recently established Formal Stock Exchange Commission to look at corporate governance, and recent reports in the United States, such as that of the Public Oversight Board, which commented on the profession and related governance issues in the United States. Frequent reports and challenges in the financial press are looking at the roles that are being fulfilled by auditors, but also by boards of directors and by regulators.

Traditionally, the role of the auditor has focused on the annual financial statement, but new forms of information are emerging and are growing in importance. I have referred to the management discussion and analysis report and to quarterly reports. These are adding more qualitative and analytical types of information into the system, which is the current thrust that we read and hear about in connection with reports on internal controls in the United States and in the United Kingdom. We in the profession are facing this issue, and we are considering how we can best fulfill our role as this spectrum of information spreads and broadens, and how we can fulfill our role appropriately with regard to those other elements and other forms of information which are emerging in addition to the basic annual financial statements.

In one respect, the new federal financial institution legislation has identified one particular area where our role has been expanded by legislation, and that is with regard to the wellbeing reports that are now called for with regard to financial institutions. We have had those reports for a long time with regard to banks, but those wellbeing requirements have now been expanded to other financial institutions, and are also calling for attention to wellbeing issues not only by auditors but also by boards of directors of financial institutions.

We are therefore seeing a great deal of change taking place that presents many challenges to us in our role; challenges which require us to look at the issues of new standards, standards of reporting, standards of audit examination, but also standards of performance with regard to us fulfilling our

[Traduction]

solvabilité viennent à l'avant-plan, et c'est bien peu dire. Permettez-moi de formuler un commentaire ou deux concernant les défis en matière de vérification, avant que M. Murray n'ait l'occasion de commenter la chose.

Les rôles des vérificateurs, des organismes de réglementation et des conseils d'administration au sein de leurs comités de vérification sont remis en question à plusieurs points de vue. Nous le constatons en lisant la presse financière, nous le constatons dans les commissions et études officielles qui sont mises sur pied, par exemple l'étude menée récemment au Royaume-Uni, l'étude Cadbury, qui portait sur la régie d'entreprise, la *Formal Stock Exchange Commission*, établie tout récemment et chargée d'étudier la régie d'entreprise, ainsi que des rapports publiés récemment aux États-Unis, par exemple celui du *Public Oversight Board*, qui contenait des commentaires sur la situation de la profession aux États-Unis et sur des questions de régie connexe. Fréquemment, des rapports et des contestations publiés dans la presse financière étudient les rôles dont s'acquittent les vérificateurs, mais aussi les conseils d'administration et les organismes de réglementation.

Traditionnellement, le rôle du vérificateur s'est focalisé sur les états financiers annuels, mais de nouvelles formes d'information voient le jour et prennent une importance de plus en plus grande. J'ai déjà parlé des rapports d'analyse et de discussion de la direction ainsi que des rapports trimestriels. Ces documents ajoutent une information plus qualitative et plus analytique au système, qui va dans le sens de ce que nous entendons et lisons à propos des rapports sur les contrôles internes aux États-Unis et au Royaume-Uni. C'est là un enjeu pour nous dans la profession, et nous sommes à étudier de quelle façon nous pourrions le mieux remplir notre rôle à mesure que ce spectre d'information s'élargit et s'étire, et de quelle façon nous pourrions remplir notre rôle en ce qui concerne ces autres éléments et ces autres formes d'information qui viennent s'ajouter aux états financiers annuels de base comme documents d'information nécessaires.

Sur un certain point, la nouvelle loi fédérale sur les institutions financières a fait ressortir un domaine particulier où notre rôle a été étendu: il s'agit des rapports de situation qui sont maintenant exigés en ce qui concerne les institutions financières. Depuis longtemps, les banques sont obligées de présenter ce genre de rapport, mais cette exigence a maintenant été étendue à d'autres institutions financières, et ces questions ne sont plus portées à l'attention des seuls vérificateurs, mais elles sont aussi communiquées aux conseils d'administration des institutions financières.

Nous observons par conséquent beaucoup de changements qui nous forcent à modifier notre rôle de bien des façons; ils nous forcent à examiner de nouvelles normes, des normes de présentation de rapport, des normes d'examen, mais aussi des normes de rendement en ce qui concerne la mesure dans

[Text]

responsibilities within that system where we are one of the three parties.

I would ask Mr. Alex Milburn to comment for a moment on some of the accounting aspects as they relate to that subject of information.

The Chairman: Thank you. Mr. Milburn?

Mr. J.A. Milburn, Chairman-Designate, Accounting Standards Board, Canadian Institute of Chartered Accountants: Mr. Dilworth has emphasized the challenges facing the accounting profession in developing appropriate financial information in what is a substantially changed risk environment. In order to appreciate the framework within which we are working, we think it is important to appreciate the push and pull of changing stakeholder interests and expectations within the evolution that has been taking place. I think we emerged some years ago from an era that featured a relatively stable, low-risk banking environment. The emphasis then was on stewardship, reporting and accounting, which featured conservative, cost-based values, careful management of information, and judicious smoothing out of volatility. A primary emphasis at that time was that of maintaining depositor and public confidence in the security of the banking system, which went a long way to explaining the kind of accounting that was appropriate at that time.

What has been emerging in recent years is a very different environment, with the changing pressures of a globally competitive marketplace featuring complex financial instruments which enable sophisticated risk taking and risk management, and substantially increased volatility. The capital markets or the philosophy involved is a very different one from that which the banking community has been used to, and that is that the investor/depositor public really needs full and fair disclosures to be able to assess risks in order to make informed investment decisions, but it is a different environment that we have been moving toward.

Something of these issues and the implications of this sort of evolution that we have been moving to for financial information may be illustrated, I think, by reference to two major projects that the Accounting Standards Board presently has under way. The first of these, which I will mention very briefly, is Loan Impairment Proposals. These new proposals would require full provision for best estimates of loan losses in the periods in which they arise on a discounted, present-value basis. That is taking into effect the fact that a dollar you get some time from now is not worth a dollar now. Therefore, this would mean much more early recognition of losses. Also, it

[Traduction]

laquelle nous nous acquittons de nos responsabilités au sein de ce système tripartite.

Je demanderai à M. Alex Milburn de nous présenter quelques commentaires sur certains aspects comptables qui ont trait à l'information.

Le président: Merci. Monsieur Milburn?

M. J.A. Milburn, président désigné, Conseil des normes comptables, Institut canadien des comptables agréés: M. Dilworth a fait ressortir les défis que doit relever la profession comptable lorsqu'il s'agit d'élaborer des informations financières appropriées dans un contexte où les risques ont changé substantiellement. Afin de bien vous montrer le cadre dans lequel nous travaillons, nous croyons qu'il est important de considérer les mouvements changeants des attentes et des intérêts des intervenants, compte tenu de l'évolution de la situation. Je crois que nous sommes sortis depuis quelques années d'une ère d'activités bancaires relativement stable, où les risques étaient faibles. On mettait alors l'accent sur la responsabilité de fiduciaires, sur la présentation de rapports et la comptabilité, toutes activités qui supposaient des valeurs conservatrices et axées sur le coût, une gestion soigneuse de l'information, et un «aplanissement» judicieux de la volatilité. On s'est principalement attaché à ce stade à maintenir la confiance du public et du déposant envers la sécurité du système bancaire, ce qui a grandement contribué à expliquer le genre de comptabilité qui était approprié à l'époque.

Au cours des dernières années, on a vu émerger un contexte très différent, caractérisé par les pressions changeantes d'un marché axé sur la compétitivité à l'échelle mondiale et doté d'instruments financiers complexes favorables à une gestion du risque et à une prise de risque soigneusement établies, où la volatilité est nettement plus grande. Les marchés financiers — ou les principes en cause sont très différents de ceux auxquels la communauté bancaire a été habituée, c'est-à-dire que ce dont l'épargnant ou le déposant a vraiment besoin, c'est d'une divulgation des renseignements pleine et sans équivoque, qui lui permettra d'évaluer les risques de façon à prendre des décisions d'investissement éclairées; mais nous nous dirigeons vers un contexte tout différent.

Je crois qu'on peut illustrer quelque peu ces enjeux et les répercussions de ce genre d'évolution quant à l'information financière en faisant allusion à deux projets majeurs actuellement menés par le Conseil des normes comptables. Le premier, dont je parlerai très brièvement, concerne les propositions relatives aux pertes sur les prêts. Les nouvelles propositions exigeraient qu'on prévoie toutes les dispositions nécessaires pour prévoir au mieux les pertes sur les prêts dans les périodes où ces pertes se produisent selon une base escomptée, conforme à la valeur actuelle. Cette idée découle du fait que le dollar que vous obtiendrez dans quelque temps n'aura pas la

[Text]

features increased disclosure of concentrations of credit risks, so that if you have a good portion of your loan portfolio in real estate in a particular area, for example, that should be disclosed because it is important to understand that your risks, or all your eggs, are in one basket, so to speak.

A second project that is under way, a very major one, is with respect to financial instruments. By these, we mean all forms of investment and debt and equity securities, as well as more sophisticated derivative investments and products that they may have, as well as normal receivables and liabilities; so that definition includes a very wide range of assets and liabilities. One among many of the major issues here is how far we should be going in mandating fair market values in place of the traditional, historical cost values. Representative market values, of course, would reflect immediately the effects of changes in interest rates, foreign currency exchange rates, credit risk conditions, as historical cost does not, and would, as a result, be much more volatile.

Therefore, implementation of capital adequacy tests and for the perception of public confidence in financial institutions must be very carefully considered in determining just how far and how fast we go in this direction. Also, there are related issues as to how to best portray the exposure to risks that are inherent in a particular financial institution's portfolio of financial instruments. This, then, is just one area that we are looking at in connection with this whole project.

Needless to say, these issues are all very controversial, with conflicting views reflecting different stakeholder interests, and different views as to what is in the best public interest. Before I turn the discussion over to Mr. Murray, I would like to emphasize that we in Canada are not alone in addressing these issues, but we certainly are among the leaders in addressing them. All countries with developed capital market systems are examining these same issues, and there are some pressures for international harmonization of standards.

With those remarks, perhaps I might turn the floor over to Mr. Murray.

[Traduction]

même valeur que le dollar actuel. Par conséquent, cela supposerait qu'on reconnaisse les pertes beaucoup plus tôt. Les propositions prévoient aussi une divulgation plus grande des endroits où les risques en matière de crédit sont le plus élevés, de façon à ce que si votre portefeuille de prêts en immobilier est concentré dans un secteur particulier, par exemple, cette information devrait vous être fournie, parce qu'il faut savoir que tous vos risques sont concentrés en un seul endroit, un peu comme si vous aviez tous vos oeufs dans le même panier, pour ainsi dire.

Un deuxième projet est en cours, un projet très important, qui concerne les instruments financiers. Par instruments financiers, nous entendons toutes les formes d'investissement, de titres de créance et de titres de participation, ainsi que les instruments et entités dérivées plus perfectionnés dont ils peuvent s'assortir, de même que les créances et dettes normales; la définition regroupe donc une très grande diversité d'éléments d'actif et d'éléments de passif. Parmi les nombreux enjeux importants qui sont en cause, il faut établir à quel point nous sommes prêts à appuyer une juste valeur sur le marché au lieu d'une valeur fondée sur le coût, comme cela a toujours été le cas. Évidemment, les valeurs représentatives du marché refléteraient immédiatement les fluctuations des taux d'intérêt, le taux de change des devises étrangères et les conditions associées aux risques en matière de crédit, ce que ne fait pas la méthode traditionnelle, et ce qui aurait pour résultat d'entraîner une volatilité beaucoup plus grande.

Par conséquent, la mise en place de critères en matière de suffisance du capital et à l'égard de la perception de la confiance du public envers les institutions financières doit être soupesée avec soin, car il faut déterminer exactement à quel point et à quelle vitesse nous pouvons nous avancer dans cette direction. Il y a également les questions connexes quant à la façon de mieux dépeindre l'exposition aux risques inhérente au portefeuille d'instruments financiers d'une institution financière en particulier. Cela n'est qu'un seul des aspects que nous étudions en rapport avec tout ce projet.

Inutile de dire que ces enjeux sont très controversés, qu'il y a des opinions divergentes en fonction des intérêts différents des intervenants et aussi des opinions divergentes quant à ce qui sert le mieux l'intérêt du public. Avant de passer la parole à M. Murray, j'aimerais souligner que le Canada n'est pas le seul pays à être aux prises avec ces questions, mais qu'il compte certainement parmi les premiers à vouloir les régler. Tous les pays où le marché financier est bien développé sont à examiner les mêmes enjeux, et certains exercent des pressions pour qu'on harmonise les normes à l'échelle internationale.

Ces remarques faites, je passerai la parole à M. Murray.

[Text]

Mr. I.A. Murray, Chairman, Auditing Standards Board, Canadian Institute of Chartered Accountants: In contrast to Mr. Milburn's role on the Accounting Standards Board, which is addressing some of the accounting issues facing financial institutions, my role is on the Auditing Board, and involved in the standard-setting process in that regard. I would like to briefly address three issues: How his auditors are assisting in the financial institution monitoring role currently; how that role might evolve in the future; and how audit committees can assist us in performing our role effectively.

First, however, as Mr. Dilworth has indicated, one of the major issues is the need to report on wellbeing that is embodied in the new legislation. Clearly, it is important that regulators receive information about transactions or conditions that affect the wellbeing of an entity. As you can imagine, the identification of such transactions or conditions involves significant subjectivity. Nonetheless, as a profession and with the cooperation of OSFI, we have been able to develop guidance on the types of transactions or conditions that may be encountered in the course of our regular audit, and which may be reportable. That draft guidance has been issued. It has been used in relation to the most recent year-ends of financial institutions, and will be finalized later this year. We are making progress in considering how we can become involved as auditors in some of the non-financial statement information aspects of financial institutions.

Second, as Mr. Dilworth and Mr. Milburn have indicated, we recognize that today's financial institution is far different from that which existed in the past. It is a much more complex organization. We recognize there is a need for more auditor involvement with respect to other types of information, both financial and non-financial. We must be willing as auditors to expand our attestation function, if necessary, in order to be able to report on this information. I am speaking of such things as management discussion and analysis, sound business practices, and internal controls. It is a softer type of information, but we must be willing to develop guidance on how to report on that type of information. Our role is to add credibility, and to that end we are developing a framework which will provide a foundation for such services.

[Traduction]

M. I.A. Murray, président, Conseil des normes de vérification, Institut canadien des comptables agréés: À l'encontre de M. Milburn, dont le rôle, au Conseil des normes comptables, concerne certaines des questions comptables dont doivent tenir compte les institutions financières, je suis membre du Conseil des normes de vérification et participe à ce titre au processus d'établissement des normes. J'aimerais parler brièvement de trois questions: la façon dont les vérificateurs de l'organisme apportent actuellement leur aide au contrôle des institutions financières, la façon dont ce rôle pourrait évoluer dans l'avenir, et la façon dont les comités de vérification peuvent nous aider à nous acquitter efficacement de ce rôle.

Cependant, comme M. Dilworth l'a indiqué, l'une des principales questions concerne l'exigence de rapports sur la situation qui est enchâssée dans la nouvelle loi. Manifestement, il est important que les organismes de réglementation reçoivent des informations concernant les transactions ou les conditions qui influent sur la situation d'une entité. Comme vous pouvez l'imaginer, la détermination de transactions ou de conditions de ce genre suppose une subjectivité très grande. Quoi qu'il en soit, à titre de professionnels et avec la coopération du BSIF, nous avons été en mesure d'acquiescer une orientation sur le genre de transactions ou de conditions sur lesquelles on est susceptible de tomber au cours d'une vérification normale, et pour lesquelles il faut faire rapport. La version préliminaire de lignes directrices a été émise à ce sujet. Elle a été utilisée dans le cas des rapports de fin d'exercice les plus récents des institutions financières, et on y mettra la dernière main plus tard cette année. Nous faisons des progrès lorsqu'il s'agit de savoir de quelle façon nous pouvons participer, à titre de vérificateurs, à certains aspects qui concernent l'information de nature non financière dans les états financiers des institutions financières.

Ensuite, comme l'ont indiqué MM. Dilworth et Milburn, nous reconnaissons que l'institution financière d'aujourd'hui est fort différente de celle qui existait dans le passé. Elle est beaucoup plus complexe. Nous reconnaissons que le vérificateur doit jouer un plus grand rôle en ce qui concerne les autres types d'information, tant financière que non financière. En qualité de vérificateurs, nous devons consentir volontiers à étendre notre fonction d'attestation, au besoin, de façon à être en mesure de faire rapport de cette information. Je parle de certaines choses comme l'analyse et la discussion de la direction, de bonnes pratiques commerciales et des contrôles internes. Il s'agit d'un type d'information moins dur, mais nous devons accepter volontiers d'élaborer des lignes directrices quant à la façon de faire rapport de ce genre d'information. Notre rôle consiste à renforcer la crédibilité, et c'est pourquoi nous élaborerons une structure qui sous-tendra des services de ce genre.

[Text]

Last, I wish to emphasize the role audit committees can and should play in ensuring that audit services are performed effectively. Audit committees have a major role to play in ensuring that management and auditors properly discharge their respective responsibilities. That role was given new weight in the federal financial institutions legislation. We applaud those changes, and it is perhaps too early to comment on their impact on the effectiveness of the audit committee role. Suffice it to say that it is very critical to our role, and very critical to improving audit performance that audit committees do play an effective role; that they are getting involved in understanding how an organization controls its activities; how it is addressing the wellbeing requirement, and so on.

With those remarks, Mr. Chairman, I would turn over the floor to Mr. Dilworth.

The Chairman: Thank you. Could I just ask a question for clarification? Have I got the name right; is this Mr. Murray?

Mr. Dilworth: It is.

The Chairman: It is Mr. Murray. Thank you very much. Please continue.

Mr. Dilworth: Thank you, Mr. Chairman. Just a comment or two in closing.

We feel that a great deal of progress has been made, certainly, within the CICA that we represent. A lot of attention has been focused upon financial institutions in the last few years, quite appropriately. We think that the quality of financial reporting has, in fact, improved, not simply as a result of CICA's efforts but as a result of legislation, as a result of an expansion of the media of communication, the quality of information, and the nature of information being put forward through management discussion and analysis. That is not to say that there is not still a great need for continued effort on our part, and continued effort on the part of boards of directors, organizations themselves and of regulators in order to make improvements.

We are facing many challenges, as are those other two parties to the system. There is no doubt about that. We are facing challenges with respect to bringing the appropriate people into our organizations, and with respect to training our existing people in order to keep them up to date with all of the fast-changing world of new technology, new developments, new complex financial products. We need to do this in order to determine what is the appropriate information that needs to be put into the system to enhance the system, to protect its clients, and so on.

[Traduction]

Enfin, j'aimerais souligner le rôle que les comités de vérification peuvent et doivent jouer lorsqu'il s'agit de garantir une exécution efficace de services de vérification. Les comités de vérification ont un rôle majeur à jouer lorsqu'il s'agit de garantir que la direction et les vérificateurs s'acquittent de façon adéquate de leurs responsabilités respectives. Les lois en ce qui concerne les institutions financières fédérales ont fait en sorte que ce rôle est maintenant plus important. Nous accueillons avec plaisir ces changements, et il est peut-être trop tôt pour commenter leurs répercussions sur l'efficacité du rôle du comité de vérification. Il suffit de dire que ces répercussions sont très critiques face à notre rôle, et il est fort important, si l'on veut améliorer le rendement de la vérification, que les comités de vérification jouent un rôle efficace, qu'ils soient amenés à comprendre la façon dont une organisation contrôle ses activités et la façon dont elle s'acquitte de l'exigence de rapport de situation, et ainsi de suite.

Ces remarques faites, monsieur le président, je passerai la parole à M. Dilworth.

Le président: Merci. Pourriez-vous m'éclairer? Est-ce que j'ai le bon nom? S'agit-il de M. Murray?

M. Dilworth: Oui.

Le président: C'est M. Murray. Merci beaucoup. Veuillez poursuivre.

M. Dilworth: Merci, monsieur le président. J'aimerais ajouter un commentaire ou deux en terminant.

Au sein de l'organisme que nous représentons, l'ICCA, nous avons certainement l'impression d'avoir accompli beaucoup de progrès. On a accordé, à bon droit, beaucoup d'attention aux institutions financières au cours des dernières années. Nous croyons que la qualité des rapports financiers s'est de fait améliorée, pas simplement en raison des efforts de l'ICCA, mais bien en raison des textes législatifs, en raison d'une expansion des moyens de communication, de la qualité de l'information et de la nature de l'information établie par le truchement de la discussion et de l'analyse de la direction. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas lieu de poursuivre nos efforts, ni que les conseils d'administration, les organisations et les organismes de réglementation ne doivent plus faire d'efforts pour apporter des améliorations.

Nous aussi devons relever de nombreux défis, comme les deux autres parties du système. Aucun doute. Nous devons amener les gens compétents dans notre organisation, en plus de former les gens qui y sont déjà afin d'actualiser leurs connaissances de la nouvelle technologie, des faits nouveaux et des nouveaux produits financiers complexes, tous des éléments qui sont en constante évolution. Nous devons faire cela si nous voulons déterminer quelle information doit être intégrée au système afin de l'améliorer, de protéger ses clients, et ainsi de suite.

[Text]

We are facing pressures that come forward from a number of areas. One of which you will have read a great deal, of course, is the subject of litigation against accounting firms. That is a very real issue for us that creates cost. It creates risk for us within our organizations, and it has an impact, we believe, on who will come into our profession in the future. These are the pressures that we are facing, and on which we are working in an attempt to find some alleviation for ourselves, and to improve our own effectiveness as one of the parties in the total system.

Therefore the question of what information is needed in this kind of environment, and in any future environment, is a very real issue for us, and we are working on it. Mr. Milburn and Mr. Murray have spoken of some of those projects. There is a need to improve our standards of performance and our effectiveness. We think that, working together with the other members of the system, continued progress can be achieved.

Mr. Chairman, we thank you for the opportunity afforded us to make a few remarks, and we look forward to our discussions.

The Chairman: Thank you, gentlemen.

The next witnesses on the list that I have before me are Mr. Bethell and Mr. Kennedy of the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation.

Mr. Robert Bethell, President and CEO, Property and Casualty Insurance Compensation Corporation: Mr. Chairman, my name is Bob Bethell. I am the present Chief Executive Officer of the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation. I will ask Mr. Kennedy to take you through the mechanics of how our corporation works, and afterwards perhaps I will give you a short rundown on the insolvencies that we are handling at the present time.

The Chairman: Thank you.

Mr. Alex Kennedy, Vice-President and Secretary/Treasurer, Property and Casualty Insurance Compensation Corporation: Mr. Chairman, we have circulated a brief earlier, so I will not go through that in detail, but I will pick out some of the items from it.

I should explain that each of the provinces and territories has required all licensed property and casualty insurers to be members of PACIC, and to be bound by its bylaws and by its memorandum of operation, including specifically the commitment to make contributions to assessments. This is achieved in one of two ways: Either the province or territory passes legislation which requires all the property and casualty

[Traduction]

Nous devons subir des pressions qui nous viennent d'un certain nombre de sources. L'une d'entre elles qui a fait les manchettes, évidemment, concerne les litiges contre les firmes comptables. Il s'agit d'un problème très réel, qui nous coûte de l'argent. Il suscite des problèmes au sein même de nos organisations, et nous croyons qu'il est susceptible d'avoir une influence sur les personnes qui choisiront notre profession à l'avenir. Ce sont là des pressions auxquelles nous faisons face et sur lesquelles nous travaillons; nous tentons de trouver une façon d'alléger le fardeau que nous portons et d'améliorer notre efficacité en notre qualité de partie intégrante de tout le système.

Par conséquent, la question de la nature de l'information nécessaire à ce genre de milieu et à tout milieu futur est très réelle à nos yeux, et nous y travaillons. MM. Milburn et Murray ont parlé de certains des projets qui concernent la question. Il nous faut améliorer nos normes de rendement et notre efficacité. Nous croyons que, avec la collaboration des autres membres du système, nous pourrions réaliser des progrès constants.

Monsieur le président, nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de formuler quelques remarques et attendons avec impatience de participer au débat.

Le président: Merci, messieurs.

Les prochains témoins qui figurent sur la liste que j'ai devant moi sont MM. Bethell et Kennedy, de la Société d'indemnisation en matière d'assurance IARD.

M. Robert Bethell, président et chef de la Direction, Société d'indemnisation en matière d'assurance IARD: Monsieur le président, je m'appelle Bob Bethell. Je suis actuellement président et chef de la direction de la Société d'indemnisation en matière d'assurance. Je demanderai à M. Kennedy de vous expliquer les rouages de notre société et je vous donnerai peut-être par la suite un court exposé sur les situations d'insolvabilité que nous devons traiter à l'heure actuelle.

Le président: Merci.

M. Alex Kennedy, vice-président et secrétaire-trésorier, Société d'indemnisation en matière d'assurance IARD: Monsieur le président, nous avons distribué notre mémoire un peu plus tôt; je ne le passerai pas en revue avec vous en détail, mais j'en tirerai plutôt quelques extraits.

Je dois vous expliquer que chaque province et territoire exige que tous les assureurs IARD soient membres de la SIMA et soient liés par son règlement et son régime de fonctionnement, dont en particulier l'engagement à verser les cotisations appropriées exigées. Cela se fait de deux façons: la province ou le territoire peut soit adopter des lois qui exigent que toutes les sociétés d'indemnisation en matière d'assurance IARD soient

[Text]

companies to be members, or else they make it a condition of obtaining a licence to operate in that jurisdiction that the companies do become members of PACIC.

PACIC only comes into operation once a winding-up order has been made by the courts. There is no intention whatsoever of PACIC playing any kind of role prior to a liquidation, other than to enter into informal discussions with the intended liquidator. If there is any thought of rehabilitating the company or anything of that sort, then another organization within the industry, such as the Insurance Bureau of Canada, would take on that role, but that is very definitely not a role for PACIC.

This was something that was the subject of intense negotiations at the time with the regulators, and it was agreed all round. While a company is licensed in a participating jurisdiction, it cannot withdraw from membership, and PACIC cannot terminate its membership. The company's membership is, however, deemed to be terminated six months after cancellation of its licence, if that cancellation results in its not being licensed in any participating jurisdiction.

I want to say a word about federal involvement in the plan. The only direct federal involvement related to an amendment that was required to the Winding-up Act, and that was simply to require that a claim for unearned premiums be postponed to a claim for a specific loss or damage on the distribution of the assets of an insolvent insurer. PACIC does not respond at all to a claim for unearned premiums.

So far as protection is concerned, the maximum recovery is \$200,000 in respect of all claims arising from policies issued to a named insured by the insolvent insurer, and which arise from a single occurrence. There are a number of types of policies which are excluded, reflecting the objective to protect the less sophisticated policyholders and to exclude comparatively sophisticated and specialized policies, such as credit insurance and marine insurance. Title insurance, and life, accident and sickness insurance are also excluded. These are separately covered by the compensation calculation on the life side.

For coverage to apply, a claim has to arise either prior to the making of the winding-up order or within 45 days of the date of that order. At that point, PACIC is required to notify all the policyholders of their rights and their entitlements, their ability to make a claim on PACIC, and to advise them to obtain other insurance. Immediately after a winding-up order is made, representatives of PACIC will meet with the court-appointed liquidator to arrive at a working relationship. As I mentioned earlier and in an informal way, this is something that is very

[Traduction]

membres, soit en faire une condition préalable à l'obtention d'un permis d'exploitation.

La SIMA n'entre en action qu'à la suite d'une ordonnance de liquidation émise par le tribunal. Il n'existe aucune intention que la SIMA joue un rôle quelconque avant une liquidation, sauf celui de tenir des discussions non officielles avec le liquidateur proposé. S'il existe une quelconque possibilité de remettre l'entreprise sur les rails ou de faire une autre chose de la sorte, alors une autre organisation au sein de l'industrie, par exemple le Bureau d'assurance du Canada, assumera ce rôle, mais ce n'est certainement pas celui de la SIMA.

Cette question a fait l'objet de négociations intenses à l'époque avec les organismes de réglementation, mais tous en ont convenu. Aussi longtemps qu'une société détient un permis dans un territoire participant, elle ne peut pas retirer son adhésion, et la SIMA ne peut pas non plus mettre fin à son adhésion. L'adhésion de la société d'assurance est toutefois réputée prendre fin six mois après la résiliation de son permis par un territoire si cette résiliation a comme effet que la société d'assurance ne détient plus de permis dans aucun territoire participant.

J'aimerais dire un mot sur le rôle du gouvernement fédéral dans le régime. Le seul rôle direct du gouvernement fédéral avait trait à une modification qui a été apportée à la Loi fédérale sur les liquidations pour préciser que la réclamation des primes non acquises est secondaire, lors de la répartition de l'actif d'un assureur insolvable, à la réclamation relative à un sinistre précis. La SIMA ne répond absolument pas aux réclamations à l'égard des primes non acquises.

En ce qui concerne la protection, le recouvrement maximal est de 200 000 \$ relativement à toutes les réclamations découlant des polices émises en faveur d'un assuré désigné par l'assureur insolvable et qui proviennent d'une seule survenance. Un certain nombre de types de polices sont exclus — dans la logique de l'objectif de politique de protéger les assurés les moins sophistiqués et d'exclure des polices comparativement évoluées et spécialisées telles que l'assurance crédit et l'assurance maritime. L'assurance titres, les assurances vie, accident et maladie sont aussi exclues. Ces assurances sont couvertes séparément par le calcul de l'indemnisation du côté de l'assurance vie.

Pour que la garantie joue, il faut que la réclamation survienne avant la rédaction de l'ordonnance de liquidation ou dans les 45 jours qui suivent la date de l'ordonnance. À ce moment-là, la SIMA a l'obligation de notifier tous les assurés de leurs droits et leur conseiller de se procurer une autre assurance. Dès que l'ordonnance de liquidation est donnée, des représentants de la SIMA tiennent une réunion avec le liquidateur nommé par le tribunal afin d'en arriver à des relations de travail appropriées. Comme je l'ai dit plus tôt, des

[Text]

likely to have happened at an earlier event, and that has been the practice.

The actual amount to which a particular insured, or a third party claiming through the insured, is entitled to is determined by, first of all, calculating the sum total of what the policyholder is entitled to. In order to do that, obviously you must give effect to deductible provisions, co-insurance provisions, or any particular policy limits, and then from the amount so arrived at deduct the amount, if any, by which \$500 exceeds the policy deductible, and then subtly determine the lesser of that amount and \$200,000.

Therefore if you have a policyholder with a deductible of \$250 and a claim of \$300,000, he can expect to receive a full \$200,000 from PACIC. A policyholder with a claim of \$175,000 and with a deductible of \$250 can expect to receive \$174,500. On that same example, if his policy deductible was \$500, he would still receive that amount of \$174,500. A policyholder with a claim of \$500,000 who has obtained \$200,000 from PACIC, in the event that there is a subsequent distribution of \$300,000 by the liquidator, would recover another \$100,000. The \$300,000 is paid to PACIC, and PACIC, in turn, pays over the additional \$100,000 to the policyholder. That arrangement reflects the premise that PACIC is designed to ensure protection to an acceptable minimum limit, but has no responsibility to share in the policyholder's loss above that limit.

PACIC's role is to make payments to policyholders after the insolvency, and obviously its effectiveness depends very much on cooperation with the liquidator. This cooperation has been present in all the cases we have had so far. PACIC relies on the liquidator to determine the validity of the claim and the amount of the claim, and then to make payments on behalf of PACIC against delivery of the appropriate documentation from the policyholder or any third-party claimant.

The assessment on companies is on a jurisdiction-by-jurisdiction basis, with the insurers who carry on business in a province being assessed for losses on covered policies written in that province. I should mention that assessments are made after the event. There is no attempt to pre-fund, but we do have in place a line of credit with a major bank for \$10 million, and we can access that any time we ever need to.

A board of directors is elected by our member companies, and is designed to ensure that the various regions of the country and the various types of insurer — such as a direct rider, a broker company, small companies and large companies, Canadian companies and foreign companies — are all adequately represented. Government insurers and the Consumers' Association of Canada are currently represented on our board, as they have been from the outset. The

[Traduction]

consultations préliminaires non officielles auront déjà eu lieu à ce moment-là, et cela est souvent le cas.

Le montant réel auquel un assuré particulier ou un tiers qui réclame par l'intermédiaire de l'assuré a droit est fixé en premier lieu en calculant la somme de ses droits en vertu de toutes les dispositions applicables de la police. Pour faire cela, il faut donner effet aux clauses de co-assurance et de franchise; en deuxième lieu, le montant ainsi obtenu en déduisant le montant, s'il en est, par lequel 500 \$ excèdent la somme de toutes franchises en vertu de la police; et, en troisième lieu, en calculant le moindre entre ce montant et 200 000 \$.

Par conséquent, l'assuré qui a une franchise de 250 \$ et une réclamation de 300 000 \$ peut compter recouvrer 200 000 \$ de la SIMA. L'assuré qui a une réclamation de 175 000 \$ et une franchise de 250 \$ peut s'attendre à toucher 174 500 \$. L'assuré qui réclame 500 000 \$ et qui a reçu 200 000 \$ de la SIMA touchera, s'il y a une répartition subséquente de 300 000 \$ faite par le liquidateur, 100 000 \$ supplémentaires. Les 300 000 \$ sont versés à la SIMA qui, à son tour, paye 100 000 \$ à l'assuré. Le mécanisme de répartition est dans la logique du principe voulant que la SIMA soit désignée pour faire en sorte qu'il y ait protection jusqu'à un minimum acceptable mais qu'elle n'a pas de responsabilité de partager la perte éprouvée par l'assuré au-delà de cette limite.

Le rôle de la SIMA est d'effectuer des paiements aux assurés après l'insolvabilité de l'établissement d'un membre, et manifestement, son efficacité dépend largement de la collaboration avec le liquidateur. Cette collaboration n'a pas fait défaut dans les cas traités jusqu'ici. La SIMA se fie au liquidateur pour déterminer la légitimité et le montant des paiements de réclamations et pour faire ensuite des paiements au nom de la SIMA contre la délivrance de la documentation appropriée de la part de l'assuré ou de tout tiers réclamant.

La cotisation est fixée territoire par territoire et les assureurs qui exercent leurs activités dans une province doivent cotiser selon les sinistres des polices semblables émises dans cette province. Je dois mentionner que les cotisations sont fixées après le sinistre. Il n'y a aucun financement préalable, mais nous avons accès au besoin à une marge de crédit de 10 millions de dollars auprès d'une grande banque.

Le conseil d'administration de la SIMA est élu par ses sociétés membres et est formé de façon à ce que soient adéquatement représentés les diverses régions du pays et les divers genres d'assureurs, par exemple les assureurs directs, les sociétés par courtage, les petites et grandes entreprises, les entreprises canadiennes et les entreprises étrangères. Les assureurs qui appartiennent à l'État et l'Association des consommateurs du Canada sont représentés au conseil à

[Text]

regulators are entitled to attend all meetings, and can themselves call a meeting.

So far as the operation of the plan is concerned, we certainly feel, and I think the regulators agree with us, that it is working fairly well. Mr. Bethell and myself maintain a very close relationship with the federal and provincial superintendents, and we meet with them each year shortly after the annual statements have been filed by the various companies. At these meetings there are very frank and open discussions as to any concerns that either side may have with any particular company. These discussions are held in a completely confidential manner, and the information disclosed to us is never disclosed to any of the members of our board or to any of our member companies. Our board members are all provided with a copy of a legal opinion outlining their duties and responsibilities as board members, and particularly the duty to treat any information as confidential. Once a year, we have counsel speak to the board members on that opinion.

Each of the provincial and federal superintendents are given notice of all our meetings. They receive copies of the agenda; they are invited to participate in the discussions; they receive copies of the minutes, and the full board sits down with them when they meet for the mid-year annual meeting. Apart from that, we do have regular contact with them.

Since the plan came into operation in 1988, there have been four property/casualty companies that have gone into liquidation, and in all cases, apart from some technical problems with the handling of claims which we have resolved, they have gone very well indeed. Mr. Bethell will now give you some information on each of these.

Mr Bethell: As Mr. Kennedy has said, we have four liquidations which the corporation is presently handling. The first one is Advocate General, a federally licensed company that was placed in liquidation in July of 1989. Through April 30, 1993, the corporation paid out claims and expenses on behalf of Advocate General policyholders in the amount of \$32,905,661 to 3,437 claimants; 389 claims are still outstanding, on which the reserve or estimated amount of settlement is \$22,670,024. The liquidator currently estimates that the ultimate liability in the liquidation of Advocate General could be in the range of \$60 million to \$65 million in total.

The Ontario General Insurance Company is a provincially licensed company. It went into liquidation in August of 1981. Of the 38 PACIC eligible claims reported, 25 have so far been settled for a total amount of \$498,119. Of the remaining 13

[Traduction]

l'heure actuelle, comme ils l'ont été depuis le début. Les responsables de la réglementation ont droit d'assister à chaque réunion et ils peuvent aussi convoquer une assemblée.

En ce qui concerne les activités du régime, nous croyons certainement — et nous pensons que les responsables de la réglementation en conviendront avec nous — que le régime fonctionne très bien. M. Bethell et moi-même maintenons des contacts très étroits avec les surintendants fédéral et provinciaux. Des réunions ont lieu avec chacun d'entre eux peu de temps après le dépôt des états annuels par les diverses sociétés. Lors de ces réunions, il y a des échanges très ouverts et très francs quant à toute préoccupation que chaque partie peut avoir relativement à une société en particulier. Ces discussions ont lieu dans la plus grande confidentialité et les renseignements divulgués aux dirigeants de la SIMA ne sont partagés avec aucun membre du conseil d'administration ni avec aucune société membre. Il est remis à tous les administrateurs de la SIMA un exemplaire de l'avis juridique qui explique leurs devoirs et responsabilités comme administrateurs (et en particulier le devoir de traiter toute l'information comme confidentielle) et une fois l'an le conseiller juridique de la SIMA fait ses observations au sujet de cet avis juridique.

Avis est donné aux surintendants fédéral et provinciaux de chaque réunion du conseil. Il leur est remis un exemplaire de l'ordre du jour et ceux qui participent à la réunion sont toujours invités à prendre part aux discussions; ils reçoivent un exemplaire des procès-verbaux des réunions du conseil, et le conseil tient une rencontre avec les surintendants au milieu de l'exercice annuel. En plus, un contact régulier est maintenu avec eux.

Depuis que le régime est en vigueur, quatre sociétés IARD ont été passées par la liquidation; dans tous les cas, exception faite de certains problèmes techniques dans le traitement des réclamations, problèmes qui ont été résolus, tout s'est très bien passé. M. Bethell vous donnera maintenant certaines informations sur chacune d'entre elles.

M. Bethell: Comme M. Kennedy l'a dit, la société s'occupe actuellement de quatre liquidations. La première concerne *Advocate General*, société sous licence fédérale mise en liquidation en juillet 1989. Jusqu'au 30 avril 1993, la SIMA a réglé des réclamations et des frais au nom des assurés d'*Advocate General* d'un montant de 32 905 661 \$ à 3 437 réclamtants; 389 réclamations sont encore en suspens, pour lesquelles les provisions ou le montant estimé des règlements s'élèvent à 22 670 024 \$. Le liquidateur estime à l'heure actuelle que les engagements ultimes de la liquidation d'*Advocate General* pourraient atteindre les 60 à 65 millions de dollars.

Ontario General Insurance Company est une société sous licence provinciale. Elle a été mise en liquidation en août 1981. Des 38 réclamations admissibles auprès de la SIMA, 25 ont été réglées jusqu'ici pour un montant total de 498 119 \$. Des 13

[Text]

claims, four could possibly close with no payment, due to successful court application for discontinuance of action, lack of coverage, or otherwise satisfactory resolution. The remaining nine claims have an outstanding reserve of \$259,003.

The American Mutual is a federally licensed company. It was placed in liquidation in May of 1989. We have been advised by the liquidator that there are only two eligible claims. One claim has been settled with a payment made of \$25,500, and settlement has been agreed on for the remaining claim in the amount of \$40,975.

The Canadian Universal Insurance Company is a provincially licensed company. It was placed in liquidation in August of 1991. It is affiliated with the American Universal Company of Providence, Rhode Island, which is also in receivership. We have determined from the liquidator that there are 18 eligible open files, of which they have been initially able to identify 13, representing a liability of \$1,752,600. Five claims have been settled already, three without payment and two for the sum of \$75,000. That is an update on what PACIC is doing up to the present time.

The Chairman: Thank you, Mr. Bethell. The next witness is Mr. Donald A. Leslie, President and CEO of the Canadian Investor Protection Fund.

Mr. Donald A. Leslie, President and CEO, Canadian Investor Protection Fund: The comments I have today, which are commonly made by securities regulators, are my personal views and they do not necessarily reflect the views of CIPF, its governors and sponsors. In my initial remarks I will briefly describe our organization and the views in which our organization concurs.

There are some who believe that, perhaps, it is impolite for a regulator from one pillar to criticize the effectiveness of a regulation in another pillar, and there are some who believe they should not criticize their own profession in public. However, in my view, over the past two decades, the present system has, unfortunately, proven to be inadequate. If that were not the case and we had not had the losses that CDIC has been incurring, I do not think we would be sitting around this table today. If the present system is not challenged and its weaknesses identified, the current review process will be unlikely to yield the changes that will reduce the frequency and cost of insolvencies to acceptable levels.

The securities industry certainly feels the brunt of negative publicity in the United States as well as here in Canada. When our customers read about the S&L crisis in the states, the Resolution Trust follow-up, FDIC, CDIC, or any of the

[Traduction]

réclamations qui restent, quatre pourraient être fermées sans paiement effectué grâce à une demande accueillie par le tribunal pour la discontinuation de l'action, manque de garantie ou autre résolution satisfaisante. Les neuf autres réclamations ont une provision actuelle de 259 003 \$.

American Mutual est une société sous licence fédérale. Elle a été mise en liquidation en mai 1989. Nous sommes informés par Peat Marwick qu'il n'y a que deux réclamations admissibles auprès de la SIMA. Une réclamation a été réglée et la SIMA a versé 25 500 \$, et un règlement a été accepté quant à la réclamation restante de 40 975 \$.

Canadian Universal Insurance Company est une société sous licence provinciale. Elle a été mise en liquidation en août 1991. Cette société est affiliée à *American Universal Insurance Company Limited* de Providence, Rhode Island, elle aussi en faillite. Le liquidateur nous a informés qu'il y a 18 dossiers SIMA ouverts admissibles, dont 13 qu'il a réussi à identifier à l'origine et qui représentent des engagements de 1 752 600 \$. Cinq réclamations ont été réglées, trois sans qu'aucun paiement n'intervienne et deux pour la somme de 75 000 \$. C'était donc une mise à jour de ce que fait la SIMA à l'heure actuelle.

Le président: Merci, monsieur Bethell. Le prochain témoin s'appelle Donald A. Leslie, et il est président et chef de la Direction des Fonds canadiens de protection des épargnants.

M. Donald A. Leslie, président et directeur général, Fonds canadiens de protection des épargnants: Les commentaires que je veux formuler aujourd'hui, si on les entend fréquemment de la part des représentants des organismes de réglementation du commerce des valeurs mobilières, représentent mes vues personnelles et ils ne traduisent pas nécessairement celles du FCPÉ, de ses administrateurs et de ses promoteurs. Dans mes remarques initiales, je décrirai brièvement notre organisme et les buts qu'il poursuit.

Certaines personnes croient qu'il est peut-être impoli pour un organisme de réglementation d'un secteur de critiquer l'efficacité d'un organisme de réglementation d'un autre secteur; d'autres estiment qu'on ne devrait pas critiquer en public sa propre profession. Cependant, à mon avis, au cours des deux dernières décennies, le système actuel s'est malheureusement révélé inadéquat. Si tel n'était pas le cas et si la SADC n'avait pas subi les pertes que l'on sait, je ne pense pas que nous nous trouverions assis à cette table aujourd'hui. Si le système actuel n'est pas remis en question et si ses points faibles ne sont pas définis, il y a peu de chance pour que le présent processus d'examen produise les modifications qui réduiront la fréquence et le coût des insolvabilités à des niveaux acceptables.

L'industrie des valeurs mobilières essuie certainement les contrecoups de la publicité négative, aux États-Unis aussi bien qu'au Canada. Lorsque nos clients lisent au sujet de la crise touchant les sociétés d'épargne et de prêt aux États-Unis, des

[Text]

COMCORPs, the phones start to ring with queries from our customers, investors of our firms, asking questions. They are worried about their funds. While we are a separate fund, when it comes to public confidence, the boundaries are very small.

Our fund, which was the National Contingency Fund until early 1990, was established in 1969 just after CDIC. We have undergone a number of changes over the years. I left my former accounting firm, Clarkson-Gordon in 1989 to take over as president of the fund. I had operated the fund as the national examiner for a decade prior to that, and in 1969 I had a hand in setting up the fund when I was the chief examiner of the Investment Dealers' Association.

The fund's current coverage level is \$60,000 for cash, which we have benchmarked to CDIC. We feel that there is no room for arbitrating deposits amongst organizations based on coverage. Our coverage for cash and securities together is \$500,000. Our coverage, I think, is somewhat richer than the others. In that regard, I have a document that I will leave here for your research staff. It demonstrates that we cover losses, whereas the CDIC and COMCORP funds do not operate quite the same way. Under similar circumstances — in the example we will provide — we would cover everything, whereas investors would suffer losses under those other funds. Mr. Kennedy, to a degree, touched on how his corporation handles that.

We do not cover market losses. Over 24 years, we have had 12 insolvencies which have cost us \$41.5 million. As at the end of March, 1993, we had \$50 million cash in the bank and a \$40 million line of credit. Since the limit was put on our claims in the fall of 1990, we have had no claims in excess of our coverage limits. Prior to that time, we operated on the basis of no limit.

It is interesting to note that most deposit and investor-protection schemes in North America that rely on government regulation to defend them are substantially underwater. CDIC, FDIC, OSDIC, COMCORP, and the insurance side of COMCORP, all have substantial deficits at this point in time.

[Traduction]

suites de l'affaire Resolution Trust, du FDIC, de la SADC, ou de toute autre société d'indemnisation pour les assurances de personne (SIAP), nos clients, les investisseurs dans nos sociétés, nous téléphonent pour nous poser des questions. Ils s'inquiètent de leurs fonds. Dès que la confiance du public est mise en cause, les frontières sont très minces, même dans le cas d'un fonds distinct comme le nôtre.

Notre fonds, le Fonds national de prévoyance jusqu'au début de 1990, a été créé en 1969, soit juste après la SADC. Au fil des ans, il a subi un certain nombre de changements. En 1989, j'ai quitté le cabinet d'experts-comptables pour lequel je travaillais, soit Clarkson-Gordon, pour devenir président du fonds. Avant cette date, j'ai dirigé le fonds à titre de vérificateur national pendant dix ans; en 1969, à l'époque où j'étais chef vérificateur de l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières, j'ai joué un rôle dans la formation du fonds.

La protection actuellement offerte par le fonds s'établit à 60 000 \$ pour les dépôts en espèces, ce qui correspond à la protection offerte pour la SADC. Nous croyons que le partage des dépôts entre les organismes, suivant la protection offerte, n'a pas sa place. La protection que nous offrons pour les valeurs mobilières et les liquidités s'élève à 500 000 \$. Je crois que cette protection est légèrement supérieure à celle offerte par d'autres. À cet égard, j'ai en main un document que je laisserai à vos chercheurs. Il montre que nous remboursons les pertes, alors que la SADC et la SIAP fonctionnent d'une manière sensiblement différente. Dans des circonstances analogues — dans l'exemple que je donnerai —, nous rembourserions la totalité des sommes en jeu, alors que les personnes qui ont investi dans d'autres fonds subiraient des pertes. Dans une certaine mesure, M. Kennedy a évoqué la façon dont sa société traite ces problèmes.

Nous ne remboursons pas les pertes de marché. En 24 ans d'histoire, nous avons dû faire face à 12 cas d'insolvabilité qui nous ont coûté 41,5 millions de dollars. À la fin du mois de mars 1993, nous avions en banque 50 millions de dollars en argent liquide, en plus de disposer d'une marge de crédit de 40 millions de dollars. Puisque la limite applicable aux réclamations qui nous sont adressées a été établie à l'automne 1990, nous n'avons fait face à aucune réclamation outrepassant les limites de la protection que nous offrons. Auparavant, nous n'imposions aucune limite.

En Amérique du Nord, il est intéressant de noter que la plupart des dépôts et des régimes de protection des investisseurs qui comptent sur la réglementation gouvernementale pour se défendre connaissent des difficultés considérables. La SADC, le FDIC, la SODAD, la SIAP et le volet de la SIAP touchant les assurances connaissent tous au moment où on se parle, des déficits considérables.

[Text]

The two securities industry funds, ours, and SIPC's south of the border, both rely on self-regulation or pure regulation. It is interesting to note that both have resources available that are far in excess, in the case of SIPC, of 23 years' losses, and our ready cash and line of credit is also much in excess. SIPC as a matter of interest, has paid out \$182 million in 23 years; \$730 million in cash-on-hand, a \$1 billion line of credit with 29 banks; and a \$1 billion federal government back-up.

I think there is a lesson to be learned here. I have a copy to leave with you of a GAO report to Congress on the Security Investor Protection Corporation in the U.S., the title of which is the *Regulatory Framework has Minimized SIPC's Losses*. When you read that, together with the GAO review of bank regulations, I think it becomes very clear that there is some value to pure regulation.

The remainder of my comments focus on the primary issue: CDIC. By way of introduction, as you know, there were several failures between 1980 and 1985 which resulted in significant payments from CDIC. It started with the Crown Trust affair and culminated with the eastern bank failures. Of course, from 1985 to 1987 all types of hearings were held, including the Estey Commission; the Macdonald study for the CICA Commission, the Wyman Report was prepared; and the house finance committee conducted its own study. This committee also prepared a report. In fact, one of our public governors, Ann St. Clair, was involved in that task. I should mention that we select three public governors from across the country to provide oversight.

Then, of course, OSFI was established and the impression was left with the public that the system had been fixed and that such large losses would not reoccur. Of course, between 1990 and 1993, we have learned that "fixed" might mean that we are now talking about another order of magnitude, such as \$3 billion, perhaps, versus \$300 million, and that our system really has not been immune to the problems experienced in the States. I would look at the situation rather than as a triangle, as Al Dilworth said, but, perhaps, as a square. I would include management, OSFI, the auditors, and I would throw in CDIC to make my square.

If one deciding where the blame should lie, it certainly must lie with the management of the institutions involved: Senior management directors and audit committees. The benefits of having a large controlling shareholder in a large financial institution were extolled to this committee and the house committee back in the 1980s and those have proven to be

[Traduction]

Les deux fonds de l'industrie des valeurs mobilières, le nôtre et le SIPC, au sud de la frontière, comptent à la fois sur l'auto-réglementation et la réglementation pure. Il est intéressant de noter que les deux disposent de ressources qui surpassent largement des pertes de 23 années. Pour ce qui est du fonds que je représente, nos liquidités et notre marge de crédit disponibles sont également largement excédentaires. Fait intéressant, le SIPC a versé 182 millions de dollars en 23 ans. Il dispose d'une encaisse de 730 millions de dollars, d'une marge de crédit de un milliard de dollars auprès de 29 banques, et d'une ligne de crédit de substitution de un milliard de dollars auprès du gouvernement fédéral.

Je pense qu'il y a là une leçon à tirer. Je vous laisserai un exemplaire du rapport présenté par le GAO au Congrès au sujet de la *Security Investor Protection Corporation* des États-Unis. Le document s'intitule *Regulatory Framework has Minimized SIPC's Losses*. En lisant ce document parallèlement à l'examen de la réglementation relative aux banques réalisé par le GAO, vous constaterez aisément, je pense, que la réglementation pure possède une certaine valeur.

Le reste de mes commentaires portera principalement sur la question première, à savoir la SADC. En guise d'introduction, disons qu'entre 1980 et 1985, il y a eu quelques faillites qui ont obligé la SADC à effectuer d'importants paiements. Le tout a débuté avec l'affaire du Crown Trust et atteint son point culminant avec la faillite de la Western Bank. Bien entendu, de 1985 à 1987, toutes sortes d'audiences ont été tenues, y compris la Commission Estey, l'étude Macdonald réalisée pour la Commission de l'ICCA, de même que le Rapport Wyman. De plus, le comité des finances de la Chambre a mené sa propre étude. Le comité a également préparé un rapport. En fait, l'une de nos administratrices publiques, Ann St. Clair, y a participé. Je devrais signaler que nous avons désigné trois administrateurs publics du pays pour superviser le processus.

Puis, bien entendu, le BSIF a été créé, ce qui a donné au public l'impression que le système était maintenant au point et que de telles pertes importantes ne pouvaient plus se produire. Entre 1990 et 1993, nous avons appris que l'expression «au point» pouvait simplement traduire un ordre de grandeur différent, 3 milliards de dollars, peut-être, par rapport à 300 millions de dollars, et que notre système n'était pas à l'abri des problèmes que connaissaient les États-Unis. Je ne représenterais pas cette situation sous la forme d'un triangle, comme l'a fait Al Dilworth, mais bien, peut-être, comme un carré. J'y inclurais la direction, le BSIF, les vérificateurs et, pour compléter le carré, la SADC.

Si l'on doit chercher des coupables, on conviendra certainement qu'il s'agit de la direction des établissements en cause: les cadres supérieurs et les comités de vérification. Devant votre comité et devant le comité de la Chambre, dans les années 80, on a loué les mérites de la présence d'un important actionnaire majoritaire au sein d'un établissement financier,

[Text]

non-existent. Standard, First City, Central, Guaranty and now Royal all had dominant shareholders but they did not seem to be able to prevent anything from happening.

Directors have not provided the independent oversight of management that is required and expected by shareholders and depositors. I have been told by bank board members that some boards are far too large to be effective. I include trust company boards in that remark. Audit committees certainly, I think, have been far too concerned with reducing audit costs and ensuring that a proper audit has been conducted. I believe a whole range of improvements in corporate governance is necessary. Mr. Dilworth pointed out the initiatives underway in Canada and elsewhere.

If we turn to CDIC itself, I think it has really achieved its mission, that is, to provide deposit insurance to the public and to contribute to the stability and competitiveness of the financial system. One might argue that it should not really be contributing to competitiveness, that should be up to the institutions themselves, but without CDIC in the last decade, I think we certainly would have had a chaotic situation. CDIC has developed a number of standards of sound business and financial practices. They are of a general nature, but I think they will prove to be of benefit up the road.

Turning to OSFI, I think if you evaluate OSFI strictly on score, and here I mean the cold hard facts — CDIC losses before OSFI; and CDIC losses after OSFI — I believe you must to conclude that it has not been successful. It operates in a non-transparent, secretive manner that does little to provide comfort to depositors that institutions are being adequately regulated. The public simply cannot see what OSFI is doing.

It has provided depositors and others with very little, if any, advance warning of large failures; and, if newspaper reports are to be believed, CDIC has had little warning of the enormous magnitude of, for example, the Central Trust problem. We recently read that OSFI has indicated it has had no involvement with the Royal Trust matter; they have not pushed the issue. Informed people in the financial community see what is happening now, and when one hears the claim that there is no equity left for shareholders; one wonders why. OSFI may very well have been behind that, but it is invisible to the public.

[Traduction]

mais ces mérites se sont révélés inexistantes. Standard, First City, Central, Guaranty et, maintenant, Royal comptaient tous sur la présence d'actionnaires majoritaires, mais ils semblent ne pas avoir été en mesure de faire quoi que ce soit pour prévenir les difficultés.

Les cadres n'ont pas fourni à la direction la surveillance nécessaire et à laquelle les actionnaires et les déposants étaient en droit de s'attendre. Certains membres des conseils d'administration de banques m'ont dit que certains conseils sont beaucoup trop importants pour être efficaces. Dans cette remarque, j'englobe les conseils d'administration des sociétés de fiduciaire. Je pense que les comités de vérification se sont beaucoup trop préoccupés de la nécessité de réduire les coûts et de faire en sorte que des vérifications adéquates soient réalisées. Je crois qu'il est nécessaire d'apporter un éventail complet d'améliorations à la régie des sociétés. M. Dilworth a signalé les initiatives présentement en cours au Canada et ailleurs.

Si nous nous reportons à la SADC elle-même, je pense qu'elle s'est véritablement acquittée de sa mission, qui consiste à faire bénéficier le public d'une assurance-dépôts et à contribuer à la stabilité et à la compétitivité du système financier. On pourrait soutenir qu'elle ne contribue pas véritablement à la compétitivité et que cette question devrait être laissée aux bons soins des établissements eux-mêmes, mais, sans la SADC, je pense que la situation, au cours de la dernière décennie, se serait certainement révélée chaotique. La SADC a établi un certain nombre de normes applicables aux bonnes pratiques commerciales et financières. Elles sont de nature générale, mais je pense que, en bout de ligne, elles s'avéreront bénéfiques.

Quant au BSIF, je pense que si on l'évalue strictement du point de vue des résultats, et je parle ici des faits bruts — les pertes de la SADC avant et après le BSIF — je crois qu'on doit conclure qu'il n'a pas donné les résultats escomptés. Il agit d'une manière non transparente et secrète qui ne donne guère aux déposants l'assurance que les établissements sont adéquatement réglementés. Le public n'est simplement pas en mesure de voir ce que fait le BSIF.

Les avertissements qu'il a donnés aux déposants et à d'autres au sujet des faillites importantes ont été peu nombreux, voire inexistantes. Et, si l'on doit en croire les rapports des journaux, la SADC n'avait pas été adéquatement prévenue de l'ampleur du problème du Central Trust, par exemple. Nous avons lu récemment que le BSIF avait indiqué qu'il n'avait rien eu à voir avec la question du Trust Royal. Le bureau n'avait pas poussé la question plus avant. Dans la communauté des finances, les personnes avisées constatent ce qui se produit présentement, et on entend dire qu'il ne reste plus de capitaux pour les actionnaires. On se demande pourquoi. Le BSIF pourrait très bien avoir été mêlé à cette affaire, mais, pour le public, il est invisible.

[Text]

OSFI, like most countries around the world, has adopted the BIS capital adequacy rules. I would point out that these are to be minimum standards. The GAO in the U.S. also pointed out that these standards are minimal and they are suggesting a significant raising of those standards in the U.S. Whether that will happen or not, I do not know. I will give some examples of what I think the weaknesses are.

Turning briefly to the audit front, in the 1980s there was criticism of the failure of auditors to detect and report material errors and for allowing accounting methods to be employed that did not reflect economic reality. One can point to some improvements on paper as we have seen today, but many critics would say we are a long way from being there. The institute has underway the Impaired Loan Standard which I think is a very important document. Hopefully it will soon be completed.

Auditors are frequently blamed for insolvencies. Mr. Dilworth mentioned litigation, but people must remember that auditors do not cause insolvencies, they are caused by mismanagement, fraud, and inadequate oversight by boards of directors. Unfortunately, auditors are viewed as something they are not, and that is insurers. However, I do believe they can be criticized for permitting accounting and reporting practices that mask financial problems that eventually lead to insolvencies. That is where they are liable and should accept criticism. The profession continues to cling to the historical cost-accounting model, and Alex has mentioned that there is a move to try to get away from that. This, when you couple it with the cutthroat fee competition that has gone on for 20 years, has resulted in a significant reduction in the amount of audit evidence being obtained by auditors to support their opinions.

I have two documents for your researchers. One is a paper presented by the chief account to the SEC to the American Accounting Association last year which deals with many of the problems we face in Canada, as well and the critical nature of those.

The second is a very detailed report released last month by the Public Oversight Board of the SEC, and I think your researchers will find that interesting. That board is made up of Al Summer, a former commissioner of the SEC; Robert Mouts a very noted accountant; Melvin Laird, a name with which I am sure you are familiar; and Paul McCracken. When that was released the chairman pointed out that the accounting profession has suffered a serious erosion of public confidence, confidence in its self-regulatory programs, in its standards, in the relevance of its work, and in the financial reporting

[Traduction]

Le BSIF, comme dans la plupart des pays du monde, a adopté la règle de la suffisance du capital de la BRI. Je me dois de signaler qu'il s'agit là de normes minimales. Aux États-Unis, le GAO a également mentionné que ces normes sont minimales. Il suggère que les normes américaines en la matière soient élevées de façon considérable. J'ignore si on ira ou non de l'avant sur cette question. Je donnerai certains exemples de ce que sont, à mon avis, les points faibles.

Passons brièvement à la question des vérifications. Dans les années 80, on a critiqué l'incapacité des vérificateurs de détecter et de signaler les erreurs matérielles. On leur a également reproché de permettre l'utilisation de méthodes comptables qui ne traduisent pas la réalité économique. On peut faire état de certaines améliorations sur papier comme nous l'avons fait aujourd'hui, mais nombre de critiques diraient qu'il y a bien loin de la coupe aux lèvres. L'organisme s'affaire à la préparation d'un document que je juge très important, soit l'*Impaired Loan Standard*. Avec un peu de chance, il sera bientôt terminé.

On reproche souvent les insolvabilités aux vérificateurs. M. Dilworth a fait état des litiges, mais on doit se rappeler que les vérificateurs ne causent pas les insolvabilités. Ces dernières sont causées par la mauvaise gestion, la fraude et la surveillance inadéquade des conseils d'administration. Malheureusement, les vérificateurs sont perçus comme ce qu'ils ne sont pas, c'est-à-dire des assureurs. Cependant, je ne crois pas qu'on puisse leur reprocher d'autoriser des pratiques de comptabilité et de rapport qui masquent les problèmes financiers qui, en bout de ligne, entraînent des insolvabilités. C'est en quoi ils sont responsables et devraient accepter la critique. La profession continue de s'accrocher au modèle traditionnel de comptabilité analytique, et Alex a mentionné qu'on tente maintenant de s'éloigner de ce système. Cette situation, conjuguée à la lutte féroce que se livrent, depuis 20 ans, les établissements au sujet des droits perçus, s'est traduite par une réduction marquée des informations probantes glanées par les vérificateurs pour étayer leurs opinions.

J'ai deux documents à remettre aux chercheurs. Le premier est un article présenté l'année dernière par le chef comptable de la SEC à l'*American Accounting Association*. Il porte sur nombre de problèmes auxquels nous sommes confrontés au Canada, ainsi que sur leur nature critique.

Le deuxième est un rapport fort détaillé rendu public le mois dernier par le *Public Oversight Board* de la SEC. Je pense que vos chercheurs le trouveront intéressant. Ce conseil se compose de Al Summer, ex-commissaire de la SEC, de Robert Mouts, comptable des plus réputés, de Melvin Laird, dont le nom, j'en suis sûr, vous est tous connu, et de Paul McCracken. Lorsque le document a été rendu public, le président a signalé que la confiance du public à l'égard des comptables, des programmes d'auto-réglementation qu'ils ont mis en place, de leurs normes, de la pertinence de leurs travaux et du processus

[Text]

process. Measures must be taken promptly to eliminate the causes of that erosion. There is no question, that problem must be addressed. A summary accompanies that report.

There are a number of very interesting recommendations in this POB report. Of course, the litigation problem facing auditors has been a serious one. I have noticed for years now, that the risk-reward relationship of public auditing practice is tilted well out of balance. Auditors are exposed to very large legal actions for relatively small audit fees. One of the recommendations in this report relates to the formation of limited liability accounting firms and the replacement of joint and several liability by separate and proportionate liability. In other words, let the auditors take responsibility for the areas that they have been negligent in, but do not throw them in with management, and because they have deep pockets, make them pay the whole shot. These recommendations are worth your consideration.

Our concern regarding auditors was first expressed to the auditing profession in 1983. Our then chairman wrote to every audit firm involved with our members pointing out that we were concerned with the quality of the audits. He stipulated that annual meetings with auditors would take place and that that every audit firm would have its working papers reviewed every year. My staff, in addition to overseeing the SROs, now examines about 10 per cent of the members every year. Part of that examination is a review of auditors' working papers. I must say, we are still concerned about the quality of the work we see.

That covers how I perceive the four sides of that square.

When considering some of the changes reported in the media and elsewhere for CDIC risk-based premiums, I believe the theory of risk-based premiums is very sound, but I think one should be looking at risk-based capital requirements instead. Variations in the risk associated between types of businesses can be taken into account in two ways: One, you can increase CDIC premiums relative to the risk to your business, ante up more; and, two, you can put up the capital. This latter approach is used by our industry. We have highly graded a capital formula that looks at the risk of the underlying asset and liability, and these capital charges vary from as little as zero to as high as 100 per cent. For example, Government of Canada Treasury Bills are 1 per cent per annum term weighted. It goes as high as 100 per cent for unlisted stocks. High-grade securities and stocks are 25 per cent. We do not

[Traduction]

d'établissement de rapports financiers, s'était érodée. Pour éliminer les causes de cette érosion, des mesures doivent être prises sans plus tarder. Il ne fait aucun doute que le problème doit être réglé. Un résumé accompagne le rapport.

Le rapport du POB contient de nombreuses recommandations fort intéressantes. Bien entendu, le problème des litiges auxquels font face les vérificateurs est fort sérieux. Depuis des années, je remarque que les avantages rattachés à la pratique de la vérification publique sont pour le moins déséquilibrés, face aux risques. Pour des honoraires de vérification relativement minimes, les vérificateurs s'exposent à des poursuites judiciaires fort importantes. L'une des recommandations du rapport a trait à la formation de cabinets d'experts-comptables à responsabilité limitée et au remplacement des responsabilités conjointe et individuelle par les responsabilités séparée et proportionnelle. En d'autres mots, on doit tenir les vérificateurs responsables des domaines dans lesquels ils ont fait preuve de négligence. On ne doit toutefois pas les mettre dans le même bain que la direction et, parce qu'ils disposent de moyens, les obliger à payer pour l'ensemble des pots cassés. Ces recommandations méritent que vous les preniez en considération.

C'est en 1983 que nous avons pour la première fois exposé nos vues concernant les vérificateurs devant les membres de la profession. Notre président d'alors a écrit à tous les cabinets de vérificateurs avec lesquels nos membres traitaient pour leur dire qu'il se préoccupait de la qualité des vérifications. Il a affirmé que des réunions annuelles seraient tenues avec des vérificateurs et que les documents de travail de tous les cabinets de vérification feraient l'objet d'un examen par année. Ainsi, chaque année, les membres de mon personnel, en plus de surveiller les organismes d'auto-réglementation, examinent maintenant quelque 10 p. 100 des membres. Une partie de ce travail porte sur l'examen des documents de travail des vérificateurs. Je dois avouer que nous sommes toujours préoccupés par la qualité du travail qui nous est présenté.

Voilà comment je perçois les quatre côtés du carré.

En ce qui a trait à certaines des modifications signalées dans les médias et ailleurs au sujet des primes de risque de la SADC, je crois que la théorie des primes de risque est fort valable, mais je pense qu'on devrait plutôt examiner les exigences relatives au capital de risque. Au chapitre des risques, on peut prendre en considération de deux manières les écarts observés entre les divers types d'entreprises: premièrement, on peut accroître les primes perçues par la SADC à l'égard des risques associés à une entreprise, augmenter la mise; et, deuxièmement, on peut avancer le capital. Notre industrie a adopté la dernière approche. Nous avons accordé une cote élevée à une formule uniforme de calcul du capital qui tient compte du risque de la responsabilité et des actifs sous-jacents, et les intérêts qui s'y rattachent varient entre aussi peu que zéro pour cent et 100 p. 100. Par exemple, des frais

[Text]

take into account any assets that have no real value in a liquidation: Furniture, equipment, lease holds and things of that nature.

Losses suffered by CDIC insured parties over the last 15 years center on real estate. Clearly, the BIS capital requirements are not adequate for real estate. For example, if you have two, \$50-million commercial-property mortgages on two buildings here in downtown Ottawa, one building may be worth \$52 million, and the other may be worth a \$150 million. The BIS capital requirements would be 8 per cent, or \$4 million on each of those mortgages. I am sure you would rather hold the mortgage where there is a lot of owner equity and the building is worth \$150 million than the property that has a slim, \$2 million owner's equity. Those are not risk-based capital requirements to the extent that they should be, and that they were purported to be under BIS. There, I would strongly recommend the adoption of more precisely calibrated risk-based capital rules in lieu of risk-based premiums.

The last area I would touch on is the user-fee concept which, I am sure, you will hear a lot about. Our board has certainly considered that concept. At one time I felt that a user fee or co-insurance represented a way to try to reduce losses; I no longer hold that view.

The logic here is that depositors will spend some time to determine the level of risk that they will be exposed to by making a deposit. It is very clear to me that they will have a difficult time doing that. Looking back at the three major insolvencies over the last couple of years, it is very unlikely that a member of the depositing public would have been able to make any useful judgments there. If depositors are able to make such judgments, and if they do, in fact, move their deposits, as is the hope of those who are proposing this, I think CDIC will have a serious problem because a number of the liquid, smaller trust companies will end up making substantial claims against CDIC. On the other hand, if depositors cannot make these judgments, it will not change the system at all.

[Traduction]

de 1 p. 100 sont associés aux bons du Trésor du Canada. En ce qui touche les actions non cotées, on peut exiger jusqu'à 100 p. 100. Pour les valeurs mobilières et les actions de tout premier ordre, on exige 25 p. 100. Nous ne prenons pas en considération les actifs qui n'ont aucune valeur véritable en cas de liquidation: les fournitures, l'équipement, les baux et les choses de cette nature.

Les pertes subies par les parties assurées par la SADC au cours des 15 dernières années ont été concentrées dans le secteur immobilier. Clairement, les exigences relatives au capital de la BRI ne conviennent pas au secteur immobilier. Par exemple, si vous détenez deux hypothèques commerciales de 50 millions de dollars sur deux immeubles du centre-ville d'Ottawa, l'un des immeubles peut valoir 52 millions de dollars, et l'autre, 150 millions de dollars. Les exigences relatives au capital de la BRI s'élèveraient à 8 p. 100, ou à 4 millions de dollars pour chacune de ces hypothèques. Je suis certain que vous aimeriez mieux détenir une hypothèque sur un immeuble de 150 millions de dollars auquel des capitaux propres importants sont rattachés que sur une propriété pour laquelle les capitaux propres s'élèvent à la maigre somme de 2 millions de dollars. Ce ne sont pas là des exigences relatives au capital de risque conformes à ce qu'elles devraient être et à ce qu'elles devaient être en vertu de la BRI. Ici, je recommanderais fortement qu'on adopte, à la place des primes de risque, des règles plus précisément calibrées en matière de capital de risque.

Le dernier sujet que j'aimerais aborder est le concept des droits d'utilisation dont, j'en suis convaincu, vous avez beaucoup entendu parler. Notre conseil s'est certes penché sur le concept. À une certaine époque, j'ai cru qu'un droit d'utilisation ou une co-assurance pouvait constituer un moyen de tenter de réduire les pertes. Je ne le crois plus.

Ici, la logique est la suivante: les déposants consacreront beaucoup de temps à l'établissement du niveau de risque auquel ils s'exposeront en faisant un dépôt. Pour moi, il est tout à fait clair qu'il s'agira là, pour eux, d'une tâche difficile. Lorsque l'on considère les trois principaux cas d'insolvabilité auxquels nous avons fait face au cours des deux dernières années, il semble improbable qu'un membre du public déposant ait pu porter des jugements utiles. Si les déposants étaient en mesure de porter de tels jugements et s'ils étaient en mesure de déplacer, dans les faits, leurs dépôts, comme l'espèrent ceux qui sont à l'origine de ces propositions, je pense que la SADC serait confrontée à un problème sérieux parce qu'un certain nombre de sociétés de fiducie de moindre importance qui possèdent des actifs liquides réclameront des sommes importantes à la SADC. Par ailleurs, si les déposants ne sont pas en mesure de porter ces jugements, le système ne sera pas modifié du tout.

[Text]

The answer, I think, to all of this is much tougher regulation. I think the present, secretive regulatory system has to be abandoned, especially if depositors are required, in the end, to make risk judgments. I think regulators, both OSFI and the provincial regulators, should be required to make public adverse information about institutions far earlier than they do now. Some of these things clearly have gone on for a number of years.

A transparent regulatory system with a solid, high tripwire should be adopted. Swift and decisive action is required when capital adequacy requirements are violated. A decision to address a problem by demanding more capital liquidation or sale of the business should be made at an earlier stage, preferably when there may be no loss to the CDIC. I think it is fair to say that shareholders have a right to lose their money. In our industry, we say, "Lose all you want, we have an early warning system that is there and it tracks your losses. We insist on more money at an early stage and if you wish to lose it, that is up to you, but you are not doing to lose your customer's money or our money." I think a similar type of approach must be taken to the deposit insurance side, because the amounts lost by deposit insurers would seem to be well in excess of the investments that shareholders had — and I say that as a shareholder of Royal Trust, who is unlikely to get much of his shareholdings back.

Regulators should not have to wait until all the equity has evaporated. I think compliance with realistic capital adequacy rules, together with tough regulation is the most effective solution and that has to be combined with what Alex said about recognizing market values much earlier.

The CDIC should be given a mandate to oversee the examination standards of OSFI and the provincial regulators, and to directly examine a number of institutions each year. We perform that role with our sponsoring self-regulatory organizations; we are the oversight mechanism.

We are not immune from oversight ourselves; we have an agreement with the Canadian Securities Administrators that has been signed by all the provincial commissions; we report to them. They, in turn, will send in a crew to review our work, so we have a structure of checks and balances in place.

[Traduction]

Je pense que la réponse à tous ces problèmes réside dans l'adoption d'une réglementation beaucoup plus rigoureuse. Je pense qu'on doit abandonner le système de réglementation actuel, qui repose sur une part de secret importante, surtout si les déposants doivent, en bout de ligne, porter des jugements relatifs au risque. Je pense que les organismes de réglementation, à la fois le BSIF et les organismes de réglementation provinciaux, devraient être tenus de présenter des informations publiques défavorables beaucoup plus tôt qu'ils ne le font aujourd'hui. Il est évident que certaines de ces choses ont cours depuis des années.

On pourrait adopter une réglementation transparente et dotée d'un système d'avertissement hâtif bien établi. Lorsque les exigences relatives à la suffisance du capital ne sont pas respectées, des mesures décisives et rapides doivent être prises. La décision visant à faire face à un problème en demandant aux parties concernées de liquider les capitaux ou de vendre l'entreprise devrait être prise plus tôt, de préférence lorsque la SADC n'a eu à subir aucune perte. Je pense qu'il est juste de dire que les actionnaires ont le droit de perdre leur argent. Dans notre industrie, nous disons: «Perdez autant d'argent que vous le voulez. Un système d'avertissement hâtif est en place et enregistre vos pertes. Nous insistons sur l'importance que revêt la présence de sommes d'argent plus importantes au stade initial, et si vous voulez les perdre, c'est votre affaire, mais vous n'allez perdre ni l'argent de vos clients ni le nôtre.» Je pense qu'une approche de ce genre doit être adoptée en ce qui a trait à l'assurance-dépôts, parce que les sommes perdues par les assureurs de dépôts semblent de loin supérieures aux investissements des actionnaires — et je le dis en tant qu'actionnaire du Trust Royal peu susceptible de récupérer une bonne part de ses actions.

Les organismes de réglementation ne devraient pas avoir à attendre que tous les capitaux se soient évaporés. Je pense que le respect de la règle réaliste de la suffisance du capital, conjugué à une réglementation vigoureuse, constitue la solution la plus efficace. Cela doit d'ailleurs être ajouté à ce qu'a dit Alex au sujet de la nécessité de reconnaître beaucoup plus tôt les valeurs du marché.

La SADC devrait avoir le mandat de surveiller l'examen des normes du BSIF et des organismes de réglementation provinciaux et d'examiner directement, chaque année, un certain nombre d'établissements. Nous jouons ce rôle auprès de nos organismes d'auto-réglementation commanditaires. Nous sommes le mécanisme de surveillance.

Nous ne sommes pas à l'abri de la surveillance. Nous avons conclu une entente avec l'organisme *Canadian Securities Administrators*, entente qui a été signée par toutes les commissions provinciales. Nous relevons de cet organisme. En retour, il dépêchera une équipe pour examiner notre travail, si bien qu'un système de contrôle est en place.

[Text]

The same type of structure exists in the U.S. The stock exchanges and the ISD regulate the firms. The SEC performs the function that we perform because, of course, we have ten commissions here and it would not make a lot of sense for all of them to do it. We do it under an agreement with them and report to them. Whenever there is an insolvency, we have to do a postmortem. I think a similar system under CDIC would be very helpful as well.

Just one last comment. I would be inclined to suggest an expansion of the CDIC board or the inclusion on the CDIC of representatives of its deposit-taking institutions because, quite frankly, in my view, if our experience and that in the States is any indication, when you introduce peer review or peer pressure, you get much quicker action than when you have people around the table who do not have to foot the bill.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Leslie. Mr. Gordon King has joined us.

Mr. King, do you have a comment, please?

Mr. Gordon W. King, Advisor and Project Director, Department of Finance: Yes. My impression was that I was invited here mainly as a resource person to discuss the deposit insurance review, so I will just tell you a little bit about that.

The key element in that deposit insurance review is an advisory committee chaired by the Deputy Minister of Finance and consisting of a number of senior members of the financial community, people from the legal community, academics, et cetera. The purpose is to provide the deputy minister with the views of the private sector on deposit insurance issues.

The motivation for having such a review is that a number of claims against the CDIC in recent years have raised concerns. In addition, it has been some time since the deposit insurance system and the regulatory system have been reviewed, so it was felt that now was a useful time to look at that process.

I forgot to mention that, joining the deputy minister on that committee, are representatives of the major Ottawa agencies that have an interest in deposit insurance. That is, of course, CDIC, the Office of the Superintendent of Financial Institutions and the Bank of Canada.

Supporting that is a steering committee which, again, consists of a mixture of representatives from similar back-

[Traduction]

On retrouve une structure analogue aux États-Unis. Les bourses et l'ISD régissent les sociétés. La SEC effectue le même genre de travail que nous parce que, bien entendu, il y a ici dix commissions. Il serait plutôt insensé que toutes le fassent. Nous exerçons nos activités en vertu d'une entente que nous avons conclue avec elles et nous relevons d'elles. Lorsque survient un cas d'insolvabilité, nous devons procéder à une sorte d'autopsie. Je pense qu'il serait très utile d'instaurer un système analogue pour la SADC.

Un dernier commentaire. Je serais enclin à suggérer un élargissement du conseil d'administration de la SADC ou l'inclusion dans la SADC de représentants des institutions de dépôt parce que, franchement, à mon avis, pour peu que notre expérience et celle des États-Unis donnent des indications valables, lorsqu'on introduit un système d'examen par les pairs ou une pression exercée par les pairs, on obtient plus rapidement la prise de mesures que lorsqu'on a affaire à des intervenants qui n'ont pas à payer la facture.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Leslie. M. Gordon King s'est joint à nous.

Monsieur King, vous plairait-il de formuler un commentaire?

M. Gordon W. King, conseiller et directeur de projet, ministère des Finances: Oui, j'ai l'impression d'avoir été invité ici principalement à titre de personne-ressource pour discuter de l'examen de l'assurance-dépôts, si bien que j'en dirai quelques mots.

L'élément principal de l'examen de l'assurance-dépôts consiste en un comité consultatif dirigé par le sous-ministre des Finances et composé de représentants influents du monde des finances et du droit, d'universitaires, et cetera. Le comité a pour objectif de mettre le sous-ministre au courant des vues du secteur privé sur les questions touchant l'assurance-dépôts.

Un tel examen s'explique de la façon suivante: les réclamations faites à la SADC au cours des dernières années ont soulevé des préoccupations. De plus, le système d'assurance-dépôts et la réglementation n'ont pas été examinés depuis un certain temps, si bien qu'on a jugé que le moment était venu de se pencher sur ce processus.

J'ai oublié de mentionner que des représentants des principaux organismes de la région d'Ottawa qui s'intéressent à l'assurance-dépôts siègent au comité, aux côtés du sous-ministre. Il s'agit, bien entendu, de la SADC, du Bureau du surintendant des institutions financières et de la Banque du Canada.

Un comité de direction, une fois de plus composé d'un ensemble de représentants dont les antécédents sont analogues,

[Text]

grounds who provide support and input in order to look at some of these issues in a more detailed manner.

There also is a task force within the Department of Finance which provides support to that committee.

In this process we have tried to, essentially, create an opportunity for the advisory committee and the steering committee to look at the complete range of suggestions which have been put on the table with respect to deposit insurance review. The advisory committee has met on a few occasions already, but the process is not yet complete, although we would hope it will be wound up by the fall of this year.

It should be emphasized that this committee is supportive to the Department of Finance in developing its policy views on these issues, and before any changes are made, obviously, it will be a question of the Department of Finance airing views with ministers. Ministers would then make decisions on whether the changes are required. To the extent that ministers felt that the changes they would be supporting would require legislative change, then obviously the normal legislative process would go forward. This deposit insurance review is at a relatively early stage in any process which might ultimately lead to legislative changes.

The Chairman: Thank you. Are there any questions? Senator Kirby?

Senator Kirby: Thank you, Mr. Chairman.

May I say to the witnesses that it was our understanding that the format today was that, while we may ask some questions, the rest of you should feel free to comment or agree or disagree with what anybody else said. This was not designed to be a format in which questions would simply be asked by us to individuals. The more dialogue the better.

A number of issues have been raised. I will pick up initially from Mr. Leslie's comment, which was, in effect, that a lot of people have been tarred by the brush of the S&L in the United States, the two western banks in Canada and some of the trust companies. This has led to a degree of public concern about "the safety" of financial institutions, whether it is deposit taking on the one hand or the insurance companies in various forms on the other. I think Mr. Leslie's observation, that everybody is somewhat tarred with the same brush, is correct.

[Traduction]

appuie le comité consultatif. Le comité de direction fournit un appui et des commentaires susceptibles de permettre un examen plus détaillé de ces questions.

Au sein du ministère des Finances, il existe également un groupe de travail qui appuie le comité.

Tout au long du processus, nous avons tenté, essentiellement, de donner l'occasion au comité consultatif et au comité de direction d'examiner l'éventail complet des suggestions mises sur la table en ce qui a trait à l'examen de l'assurance-dépôts. Le comité de direction s'est déjà réuni à quelques reprises, mais le processus n'est pas encore terminé, même si nous espérons que le tout sera en place d'ici l'automne de cette année.

On devrait insister sur le fait que le comité appuie les efforts que déploie le ministère des Finances pour mettre au point ses vues concernant les politiques liées à ces questions. Avant que des modifications ne soient faites, il est évident que le ministère des Finances fera connaître ses vues aux ministres. Les ministres prendront alors des décisions quant aux modifications nécessaires. Si les ministres jugent que les modifications qu'ils proposent exigent que l'on modifie les dispositions législatives, il est évident que le processus législatif normal suivra alors son cours. Par rapport à tout processus qui, en bout de ligne, pourrait entraîner des modifications législatives, l'examen de l'assurance-dépôts se trouve à une étape relativement peu avancée.

Le président: Merci. Y a-t-il des questions? Sénateur Kirby?

Le sénateur Kirby: Merci, monsieur le président.

Puis rappeler aux témoins que la formule retenue pour aujourd'hui, suivant l'accord que nous avons compris, est que nous pouvons poser des questions, mais que vous avez la possibilité de faire des commentaires à propos des affirmations d'autres intervenants, et de marquer votre accord ou votre désaccord. Nous n'avons pas retenu une formule suivant laquelle nous nous contenterions de poser des questions à des personnes. Plus le dialogue est ouvert, plus la discussion sera fructueuse.

De nombreuses questions ont été soulevées. Je m'intéresserai d'abord à un commentaire de M. Leslie suivant lequel, en effet, bon nombre de personnes ont été marquées par les difficultés des institutions d'épargne et de prêt aux États-Unis, des deux banques de l'ouest du Canada et de certaines sociétés de fiducie. Dans le public, ces difficultés ont soulevé des préoccupations quant à la «sécurité» des institutions financières, qu'il s'agisse des institutions de dépôt, d'une part, ou des sociétés d'assurance, quelles qu'elles soient, d'autre part. Je pense que M. Leslie a eu raison de dire que tous ont été jusqu'à un certain point marqués par cette situation.

[Text]

As I listen to the presentations, if anything, I feel more uneasy than I did when I walked in here. Let me explain why, and I then I would like to see if somebody can either attempt to ease my uneasiness or make it worse, which I think may be the more likely outcome.

I would begin with Mr. Dilworth and his colleagues' presentations. If I could give you the executive summary of what you said, it seemed to amount to saying: "Things are moving awfully fast in the information arena, it is very difficult for us to keep up-to-date. We are really trying hard, but there are a lot of risks out there due to a variety of things." You then listed some of those risks. You talked about various forms of financial intermediaries; you talked about the speed with which things are happening, you talked about the difficulty of getting a handle on data; you talked about decreasing audit fees and increasing litigation as firms, rather than as individuals, were creating problems for you.

I guess my sense is that I do not know if it is possible to do what it is you are setting out to do — and I guess this touches on everybody's presentation — and whether the information that is actually required in order to protect the public and to create the kind of early warning systems that a couple of you talked about for consumers, is, in fact, possible.

I was truly appalled, I will tell you, by the comments made by the witnesses from the auditing firms that audited the Northlands and the CCB. I do not want to get sidetracked onto that transaction except that I can remember we went two nights until one o'clock in the morning with some of the most incredible testimony I have ever heard around here. I thought I was willing to take the position at that point in my own mind, that sometimes things go wrong and sometimes individuals in professions do not necessarily do the right thing.

Am I wrong to get the impression from you that the assignment of those of us who read auditor's reports and which individuals would think of as the role of auditors — and I am not talking about the legal role of auditors, I am talking about the public perception of the role of auditors, which is a lot broader than the narrow legal requirement — is, in fact, a lot riskier than the average person believes?

I will direct my question to Mr. Dilworth although I know all of our other witnesses have had experience with that. Make me feel better, if you can.

The Chairman: A very difficult task, I am sure, Mr. Dilworth.

[Traduction]

À écouter les présentations, je dirais que je me suis senti encore plus mal à l'aise qu'en entrant ici. Permettez-moi d'abord d'expliquer pourquoi. Ensuite, j'aimerais que quelqu'un tente ou bien de dissiper mon malaise ou encore de l'aggraver, ce qui me paraît l'issue la plus probable.

Je vais débiter par les présentations de M. Dilworth et de ses collègues. En résumé, je dirais que vous avez dit ceci: «Dans le domaine de l'information, les choses vont terriblement vite. Il nous est difficile de demeurer à jour. Nous déployons vraiment de grands efforts, mais les risques sont nombreux en raison d'un grand nombre de facteurs.» Vous avez par la suite énoncé certains de ces risques. Vous avez évoqué diverses formes d'intermédiaires financiers; vous avez souligné la vitesse à laquelle les choses se produisent et les difficultés que présente la maîtrise de ces données; vous avez signalé la diminution des honoraires de vérification et de l'accroissement du nombre de litiges, les sociétés, plutôt que les particuliers, causant pour vous des problèmes.

J'ai l'impression de ne toujours pas savoir s'il est possible de faire ce que vous vous apprêtez à faire — et je pense que cela s'applique à toutes les présentations — et si l'information véritablement nécessaire à la protection du public et à la création des systèmes d'avertissement hâtifs destinés aux consommateurs que certains d'entre vous ont évoqués est, dans les faits, possible.

Je puis vous dire que j'ai été franchement consterné par les commentaires faits par les témoins appartenant aux cabinets d'experts-comptables qui ont vérifié les comptes de la Norbanque et de la BCC. Je ne souhaite pas me laisser distraire par cette transaction, mais je ne peux m'empêcher de me rappeler que, pendant deux soirées, nous sommes demeurés ici jusqu'à une heure du matin pour entendre certains des témoignages les plus incroyables dont j'aie été témoin en ces lieux. Dans mon propre esprit, j'ai pensé être en mesure d'adopter le point de vue suivant lequel les choses tournent parfois mal. De même, il arrive parfois que les représentants de certaines professions ne fassent pas ce qu'ils devraient faire.

Ai-je tort d'avoir l'impression que la tâche assignée à ceux d'entre nous qui lisent les rapports des vérificateurs, rapports qui portaient sur ce que des particuliers considéreraient comme le rôle des vérificateurs — et je ne parle pas du rôle des vérificateurs sur le plan juridique, mais bien de la perception que le public en a, ce qui va bien au-delà des exigences étroites sur le plan juridique — est, en fait, beaucoup plus risquée que ne le croit l'individu moyen?

J'adresserai ma question à M. Dilworth, même si je sais que d'autres témoins peuvent avoir une certaine expérience de cette question. Rassurez-moi, si vous le pouvez.

Le président: Monsieur Dilworth, c'est là une tâche très difficile, j'en suis sûr.

[Text]

Mr. Dilworth: I am not sure whether we should try it. My colleagues may wish to add to my remarks, but I will try to address your concerns.

First, I think that it is unfortunate that your impressions of my comments are as you summarized them. In fact, we believe a number of are challenges out there. There is a system and in spite of comments that we have made, in spite of the failures that exist, in spite of the deficiencies that I think Mr. Leslie summarized so clearly, there is a system that is functioning and there are advances being made within the different elements of that system. There is a great deal more to be done and I believe Mr. Leslie has confirmed that from his own perspective.

I was trying to illustrate some of the things that are impacting on information needs and information complexity. The world is more complex today.

Senator Kirby: But is it not true that, with the pace at which the information industry is expanding, just as you say there is more to be done, in fact, the speed of the problems may be accelerating at an even faster rate? Even though you are going to continue to do extra things, I have doubts about your ability to catch up, in a sense, with changing technology and speed. Am I correct in saying that you agree, at least implicitly, with many of the comments Mr. Leslie made? I say that only on the basis of a couple of remarks you made a moment ago.

Mr. Dilworth: No, I do not agree with everything Mr. Leslie said.

Senator Kirby: But directionally, you are not totally rejecting them; let me put it that way.

Mr. Dilworth: No. With regard to the profession, there is no doubt that there are performance issues and that those performance issues are called into question. I think that one of the very serious issues, and Mr. Leslie eluded to it and it is covered in one of the reports that he is leaving with you for consideration, is the issue as to understanding our role. You speak about the distinction between the public perception and the legal role. We have a role to fulfill.

Senator Kirby: That is because in our business we deal with perceptions, not necessarily reality.

Mr. Dilworth: I understand that. Nonetheless, we have to deal with and work within reality. Efforts are being made to try to correct those perceptions. The call in the Public Oversight Board report is that further work be done on this in order to communicate properly to readers of financial information the degree of risk involved, the degree of

[Traduction]

M. Dilworth: Je ne sais pas si nous devrions même tenter de le faire. Mes collègues voudront peut-être ajouter à mes propos, mais j'essaierai tout de même de m'attacher à vos préoccupations.

Premièrement, je pense qu'il est malheureux que les impressions que vous avez retirées de mes propos se résument comme vous l'avez fait. En réalité, nous croyons que, dans certains cas, il s'agit de défis à relever. Un système est en place, et malgré les commentaires que nous avons faits, malgré les échecs qui se produisent, malgré les lacunes que M. Leslie a, à mon avis, résumées si clairement, ce système fonctionne, et des progrès sont accomplis en ce qui a trait à ses différents éléments. Beaucoup reste à faire, et je crois que M. Leslie l'a confirmé suivant sa propre perspective.

Je tentais d'illustrer certaines des choses qui exercent une influence sur les besoins en information et sur la complexité de l'information. De nos jours, le monde est plus complexe.

Le sénateur Kirby: Mais n'est-il pas vrai que, compte tenu de la rapidité avec laquelle l'industrie de l'information croît, les problèmes, au moment même où vous dites que beaucoup reste à faire, évoluent à un rythme encore plus rapide? Même si vous continuez à faire des choses en surplus, j'ai des doutes quant à votre capacité de rattraper votre retard par rapport à la vitesse des transformations technologiques. Ai-je raison de dire que vous êtes d'accord, du moins implicitement, avec nombre des commentaires faits par M. Leslie? Je le dis simplement à partir de certaines remarques que vous avez faites il y a quelques instants.

M. Dilworth: Non, je ne suis pas d'accord avec tout ce que M. Leslie a dit.

Le sénateur Kirby: Mais, sur le plan des orientations, vous ne les rejetez pas totalement. Permettez-moi de dire les choses ainsi.

M. Dilworth: Non. En ce qui a trait à la profession, il ne fait aucun doute que le rendement soulève des questions et que ces questions sont soumises à l'examen. Je pense que l'une des questions les plus importantes — M. Leslie a fait allusion à cette question qu'on traite dans l'un des rapports soumis à votre examen — a trait à la compréhension de notre rôle. Vous avez fait référence à la distinction à établir entre la perception du public et le rôle juridique. Nous avons un rôle à jouer.

Le sénateur Kirby: C'est parce que, dans notre métier, nous avons affaire à des perceptions, et non nécessairement à la réalité.

M. Dilworth: Je le comprends. Néanmoins, nous devons travailler dans la réalité et avec la réalité. Nous déployons des efforts pour tenter de corriger ces perceptions. Le rapport du *Public Oversight Board* recommande que l'on fasse davantage de choses à cet égard pour informer correctement les lecteurs des informations financières au sujet du degré de risque et

[Text]

estimation that is involved, and that, in fact, we should go further in terms of our reports to communicate that information to people outside. There is the need for additional reporting by boards of directors and responses by regulators.

I think there is a need for upgrading and improvement across the board within the system. I do not share your pessimism that it is running away from us, that it is running faster than we are coping with it. On the contrary; I do not feel that way at all.

The Chairman: Would Mr. Leslie or Mr. Kennedy or someone else help Senator Kirby feel better?

Mr. Leslie: I do not think I can make you feel any better, frankly, because of my past experience of having been involved in round-table discussions and things of this nature. Let me qualify that. Back in my old firm there were two people who were generally considered to be academics, Alex and myself, and we were sort of outcasts. I spent a lot of time in the U.S. with the American Accounting Association on the AICPA Task Force on Audit Risk and Materiality, I have gone through this type of thing before. I said in the early 1980s that we would be going to go through this again. The Cohen Commission in the States that had the role of the auditor. We had a similar commission here prior to the Macdonald Commission, from EMCO, Adams. As yet, I do not think we have seen the kind of improvements and changes that are needed. So, I can give you little comfort.

I thought former partner Pete Marwick, who is now the chief accountant to the FCC, clearly stated the issues. The profession in the U.S. and in Canada has been very reluctant to take positions that are counter to its major clients. As long as that continues, there will be no change. Eventually that will force regulation, as some other observer suggests, and I think it could happen, even into governments.

Senator Kirby: Can I pursue that with you, because it seems to me there is an interesting issue for debate here, other than the fact that I am sure the accountants may want to comment on that.

It is interesting that you should say a conclusion of that is it forces regulation into governments, and yet you said earlier that, in fact, you are opposed to regulation by governments, because it is your view that self-regulation, where the

[Traduction]

d'estimation en cause. En fait, nous devrions aller encore plus loin dans nos rapports pour communiquer cette information aux gens de l'extérieur. Au chapitre des rapports présentés par les conseils d'administration et des réponses fournies par les organismes de réglementation, des besoins additionnels se font sentir.

Dans tout le système, je pense que des modifications et des améliorations sont nécessaires. Je ne partage pas votre pessimisme quant au fait que la situation nous échappe et qu'elle évolue plus rapidement que notre capacité d'y faire face. Je pense le contraire.

Le président: Quelqu'un peut-il rassurer le sénateur Kirby, qu'il s'agisse de M. Leslie, de M. Kennedy ou de quelqu'un d'autre?

M. Leslie: Franchement, je ne pense pas être en mesure de vous rassurer en raison des expériences que j'ai connues par le passé à titre de participant à des tables rondes et à des manifestations de cette nature. Permettez-moi de m'expliquer. Dans le cabinet d'experts-comptables dans lequel je travaillais auparavant, deux personnes étaient généralement considérées comme des universitaires, soit Alex et moi-même, et nous étions considérés comme des parias. J'ai passé beaucoup de temps aux États-Unis auprès de l'*American Accounting Association*. J'ai été membre du groupe de travail de l'AICPA sur les risques des vérificateurs et l'importance relative, si bien que j'ai déjà connu ce genre de processus. Au début des années 80, j'ai dit que nous aurions à nous livrer de nouveau à un exercice de ce genre. Aux États-Unis, il y a eu la Commission Cohen sur le rôle du vérificateur. Avant la Commission Macdonald, il y a eu ici une commission similaire, soit Adams. Jusqu'à présent, je ne pense pas que les améliorations et les modifications nécessaires aient été apportées. Ainsi, je ne puis vous assurer un grand réconfort.

Je pense que l'ex-associé Pete Marwick, maintenant chef comptable de la FCC, a clairement énoncé les enjeux. Aux États-Unis comme au Canada, les membres de la profession ont été très réticents à adopter des positions qui vont à l'encontre des intérêts de leurs principaux clients. Tant et aussi longtemps que cela se poursuivra, il n'y aura pas de changement. Un jour, cette situation forcera l'adoption d'une réglementation, comme d'autres observateurs nous l'ont laissé entendre, et je pense que cela pourrait se produire, même au sein des gouvernements.

Le sénateur Kirby: J'aimerais poursuivre cette question avec vous parce qu'il me semble qu'il y a là un élément intéressant à débattre, mis à part le fait que les comptables, j'en suis sûr, voudront formuler des commentaires.

Il est intéressant que vous disiez que l'une des conclusions de ce processus sera de forcer les gouvernements à adopter des réglementations, et, pourtant, vous avez dit plus tôt que vous vous opposiez à l'adoption de règlements par les gouverne-

[Text]

regulators have something at stake to lose, personally, if things go wrong, is a preferred system. That suggests to me that those two positions are self-contradictory.

Mr. Leslie: I agree. I think your point is very well taken.

The differences in self-regulation is that when our board sits around the table discussing a firm that is getting into difficulties, they know it will be cash right out of their pockets. We do not have the same type of self-regulation on the profession side. We have only had one major firm insolvency in the U.S. I have said a few times that one of the situations that might change this whole issue with the accounting firms, is a major getting into such trouble that it goes under. At that point in time this thrust to bigness of size, revenue, and competing at all costs, will start to contract and people may want to be the Mercedes of the profession and not perhaps the General Motors, just to give the size comparison in there, but I do not think that is going to happen until it is really felt in the pocketbook.

Senator Kirby: CDIC is funded through premiums, whereas COMCORP is not funded until after the fact. How are your various funds run? I believe Mr. Kennedy talked about paying out \$41 million. Is that after-the-fact funding like COMCORP, or is it a levy attached every year to your members?

Mr. Kennedy: No, it is funded after the event. We do not try to pre-fund, but we do have a line of credit in place that we can call on if need be, although we have not needed to.

Senator Kirby: What about the investors?

Mr. Leslie: We are pre-funded. Our view has always been that, if you really need the money and things are bad, that is definitely not the time to have to pass the hat. Right now things are fairly good in the business and we are collecting money so that, if business tapers off again, we can cut back. We just think that, if you start having a number of insolvencies, that is not the time to have to pass the hat.

Senator Kirby: So you are funded in the same sense that CDIC is funded, with a fund that is collected on the basis of the volume of business.

[Traduction]

ments, parce que vous considérez que l'auto-réglementation, système en vertu duquel les responsables de la réglementation ont quelque chose à perdre à titre personnel, en cas de problème, représente un système préférable. Pour moi, cela laisse entendre que ces deux positions se contredisent l'une l'autre.

M. Leslie: Je suis d'accord. Je pense que votre point est fort valable.

Au sein des organismes d'auto-réglementation, la différence, c'est que lorsque le conseil se réunit pour discuter d'une société qui connaît des difficultés, il sait que la situation se traduira par des débours. Sur le plan de la profession, nous ne bénéficions pas du même type de réglementation. Aux États-Unis, nous n'avons connu qu'un cas d'insolvabilité d'une société importante. J'ai dit à quelques reprises que l'une des choses qui pourrait transformer l'ensemble de la situation en ce qui a trait aux sociétés d'experts-comptables, c'est qu'une société importante connaisse des difficultés si marquées qu'elle fasse faillite. À ce moment-là, la lutte fondée sur la taille, les recettes et la concurrence à tout prix pourrait s'atténuer. Il se peut que certaines personnes veuillent devenir la société Mercedes de la profession, et non plus, peut-être, la société General Motors — simplement pour établir une comparaison d'échelle — mais je pense que cela ne se produira pas tant et aussi longtemps que les comptes en banque ne seront pas véritablement touchés.

Le sénateur Kirby: La SADC est financée au moyen de primes, tandis que la SIAP n'est financée qu'après coup. Comment vos divers fonds sont-ils administrés? Je crois que M. Kennedy a parlé de 41 millions de dollars en paiement. S'agit-il de financement après coup, comme dans le cas de la SIAP, ou s'agit-il d'un montant prélevé chaque année auprès de vos membres?

M. Kennedy: Non, il s'agit d'un financement après coup. Nous n'essayons pas de procéder à un financement préalable, mais nous disposons d'une marge de crédit à laquelle nous pouvons recourir, au besoin, même si cela n'a pas été nécessaire jusqu'ici.

Le sénateur Kirby: Qu'en est-il des épargnants?

M. Leslie: Nous optons pour le préfinancement. Nous avons toujours été d'avis que si vous avez vraiment besoin de l'argent et que les choses vont mal, le moment est certainement mal choisi pour passer le chapeau. À l'heure actuelle, les choses vont relativement bien dans le secteur, et nous recueillons des fonds pour être en mesure de couper, si les affaires devaient aller moins bien. Nous estimons simplement que si l'on commence à faire face à un certain nombre de cas d'insolvabilité, le moment est mal choisi pour passer le chapeau.

Le sénateur Kirby: Alors, vous êtes financé de la même façon que la SADC est financée, au moyen d'un fonds qui est constitué d'après le chiffre d'affaires.

[Text]

Mr. Leslie: I think the analogy of the CDIC would be right fifteen years ago, when they had a lot of money.

Senator Kirby: I was not asking about the state of your bank head; I was talking about how your revenue was generated. That is a different issue.

May I put a question to you about insurance? I realize COMCORP is not here, but Mr. King is, and I understand you are doing the deposit review.

Mr. King: Yes.

Senator Kirby: I inferred from what you said, Gordon, that you are not doing anything with insurance companies?

Mr. King: No, it is the deposit insurance system.

Senator Kirby: Even though they are federally regulated insurance companies for which the superintendent is responsible? With respect to how an insolvency of one of those companies would be handled, or, alternatively, what protection there is for life insurance policyholders in those companies, is that not an issue that is being looked at? The fact that you did not mention the other makes me think it does not exist.

Mr. King: No, the Department of Finance tries to keep track of all the policy issues that are emerging.

Senator Kirby: Right.

Mr. King: We are dealing with the deposit insurance issues within this particular format, but that does not mean that other emerging issues would not be picked up in the department's general overview of policy issues. The issues arising from COMCORP are not being dealt with in this review.

Senator Kirby: And it is regarded as a separate issue?

From an auditing or accounting standpoint, I am curious about what you see as the pros and cons of the two alternative funding schemes, funding after the fact or, as the CDIC and the investors are doing, funding essentially on an ongoing basis to create a fund for bad times.

I realize COMCORP is not here, but its spokesmen will have a chance to present their views later since they could not be here today. But let me tell you what the issues are that have bothered this committee. First of all, to try to assess people after the fact, after experiencing a problem, strikes us as not the normal public perception of what insurance ought to consist of.

[Traduction]

M. Leslie: Je crois que l'analogie avec la SADC aurait été valable il y a quinze ans, quand la société disposait de beaucoup d'argent.

Le sénateur Kirby: Je ne m'enquérerais pas de l'état de vos fonds en banque; je parlais de la façon dont vos revenus sont générés. Il s'agit d'une question fort différente.

Puis-je vous poser une question au sujet de l'assurance? Je comprends que la SIAP n'est pas ici, mais M. King est présent, et je crois comprendre que vous procédez à un examen des institutions de dépôt.

M. King: Oui.

Le sénateur Kirby: J'en déduis de ce que vous venez de dire, Gordon, que vous ne vous occupez pas des compagnies d'assurance?

M. King: Non, je m'occupe du système d'assurance-dépôts.

Le sénateur Kirby: Même s'il s'agit de compagnies d'assurance sous réglementation fédérale dont le surintendant est responsable? En ce qui a trait à la façon dont l'insolvabilité de l'une de ces compagnies serait traitée ou, encore, à la protection dont jouissent les titulaires de polices d'assurance émises par ces compagnies, ne s'agit-il pas là d'une question qui fait l'objet d'un examen? Le fait que vous n'ayez pas mentionné l'autre volet me pousse à croire qu'il n'existe pas.

M. King: Non, le ministère des Finances essaie de s'occuper de toutes les questions d'ordre politique qui se présentent.

Le sénateur Kirby: Exactement.

M. King: Nous nous occupons des questions liées à l'assurance-dépôts lorsqu'elles prennent cette forme particulière, mais cela ne veut pas dire que le ministère ne s'occuperait pas d'autres problèmes qui surviennent, dans le cadre de son examen général des questions d'ordre politique. Les problèmes examinés par la SIAP ne sont pas abordés dans le cadre de cet examen.

Le sénateur Kirby: Et on les considère comme une question distincte?

Dans l'optique de la vérification ou de la comptabilité, je suis curieux de savoir en quoi consiste, selon vous, les avantages et les inconvénients des deux régimes de financement, le financement après coup ou la façon dont procèdent la SADC et les épargnants, un financement permanent visant à créer un fonds dans lequel on pourra puiser quand les temps seront durs.

Je réalise que les représentants de la SIAP ne sont pas ici, mais ses porte-parole auront l'occasion de présenter leurs opinions plus tard étant donné qu'ils ne pouvaient comparaître devant nous aujourd'hui. Mais permettez-moi de vous préciser les questions qui ont préoccupé notre comité. Tout d'abord, le fait d'essayer d'évaluer les choses après coup, une fois que des

[Text]

It seems strange that that is what the insurance companies are doing, but that is a parenthetical comment.

I guess the second observation is that COMCORP, in particular, is not funded through a national pool, in the sense that when a problem occurs, as it did in Quebec, your payments are assessed on the basis of your volume of business in Quebec as opposed to a national pool.

The third observation is that, unlike the situation with respect to both the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation and the investors, where there is a clear cap on the amount that can be paid out, as there is under CDIC, under COMCORP there is no cap. In fact, all insurance policies under the collapse case in Quebec were taken care of to the full amount.

I wonder if you would care to comment on each of those issues from your perspectives as accountants and auditors, given the concern that the Senate would have about the safety and protection of consumers? What are your views on what the appropriate policies ought to be on those three issues?

Mr. Dilworth: We should comment individually. It is not an issue that we have focused on or have we had any discussion on. So I think our comments should be given as by individual, practising accountants.

Senator Kirby: Certainly.

Mr. Dilworth: I have a great deal of difficulty in appreciating, from the protection of the public standpoint, that payment after the fact can be considered a satisfactory solution.

Senator Kirby: You have difficulty in agreeing with the public?

Mr. Dilworth: No, in agreeing that payment after the fact, or funding after the fact, can be an adequate protection.

With regard to your parenthetical comment, the whole philosophy of insurance just seems to be founded on a basis that calls for payment in advance and the creation of a fund for protection. So I have a basic difficulty in appreciating funding after the fact.

I do not know all of COMCORP's reasons for taking the particular route it has; there may have been limitations on what it was possible to do or on the basic objectives, but let's step away from all of that just for a second.

[Traduction]

gens ont fait face à un problème, ne nous semble pas correspondre à la perception normale qu'a le public de ce en quoi devrait consister l'assurance. Il me semble étrange que les sociétés d'assurance procèdent ainsi, mais je vous dis cela entre parenthèses.

J'imagine que notre seconde observation a trait au fait que la SIAP, en particulier, ne soit pas financée à même un fonds national; en d'autres termes, quand un problème se produit, comme cela a été le cas au Québec, vos paiements sont évalués d'après votre chiffre d'affaires au Québec par rapport à votre chiffre d'affaires national.

La troisième observation est la suivante: contrairement au cas de la Société d'indemnisation en matière d'assurance IARD et à celui des épargnants, où il y a manifestement un plafond quant au montant qui peut être payé, tout comme c'est le cas pour la SADC, dans le cas de la SIAP, il n'y a aucun plafond. En fait, toutes les polices d'assurance touchées par l'effondrement au Québec ont été réglées jusqu'à concurrence du montant intégral.

Je me demande si, en tant que comptables et que vérificateurs, vous avez des commentaires à ce sujet, étant donné la préoccupation du Sénat quant à la sécurité et à la protection des consommateurs. À votre avis, quelles seraient les politiques appropriées à cet égard?

M. Dilworth: Nous devrions exprimer nos commentaires individuellement. Nous ne nous sommes pas attachés à cette question, pas plus que nous n'en avons discuté en groupe. Je crois donc que nous devrions vous présenter nos commentaires individuellement, en tant que comptables qui oeuvrent dans le domaine.

Le sénateur Kirby: Certainement.

M. Dilworth: J'ai énormément de difficulté à comprendre que l'on puisse considérer, du point de vue de la protection du public, le financement après coup comme une solution satisfaisante.

Le sénateur Kirby: Voulez-vous dire que vous pouvez difficilement être d'accord avec le public?

M. Dilworth: Non, j'ai de la difficulté à comprendre que le paiement après coup, ou le financement après coup, puisse être considéré comme une protection adéquate.

En ce qui concerne la remarque que vous avez ajoutée entre parenthèses, le principe de l'assurance semble s'appuyer entièrement sur un fondement qui exige un paiement préalable et la création d'un fonds de protection. J'ai donc beaucoup de difficulté à apprécier le principe du financement après coup.

Je ne connais pas toutes les raisons qui ont incité la SIAP à s'engager dans cette voie particulière. Il se peut que les mesures possibles et les objectifs fondamentaux aient été limités d'une certaine manière; toutefois, laissons-les de côté une seconde.

[Text]

Senator Kirby: I was not focusing on COMCORP so much as asking what the principle ought to be from the point of view of public policy.

Mr. Dilworth: In principle, it seems difficult to appreciate that the public can get protection unless there is some fund created.

Senator Kirby: Do you want to comment on the issue of a national pool, again from an accounting standpoint?

The difficulty we had as a committee was that a national policy ought to be national. In Nova Scotia, for example, Maritime Life went out of business; well, given its percentage of the market, it is not clear how you would hit everybody else who does business in Nova Scotia and still raise enough to cover the amount. That is one question. The second is: What is your view on limiting the amount that can be paid out to any individual, as both Mr. Leslie and Mr. Kennedy pointed out?

Mr. Dilworth: Perhaps I could ask my two colleagues if they wish to comment on the first point.

Senator Kirby: Certainly, and then we can do the others. That is fine.

Mr. Dilworth: Do you have anything to add?

Mr. Murray: I don't think I have anything to add to your comments, Al. I agree with your comments.

Mr. Milburn: My starting point is a little different. I begin with the question: What should the public be protected against, if there is full disclosure of risks, as Don was saying in respect of investments and then deposits. If we get to the point where we do have full disclosure of the risks so that depositors and investors can assess risk properly, to what extent should they be protected against loss? There is food for thought there at the initial stage.

Senator Kirby: Could you amplify that? Take a bank as an example, would you argue that there is not now full disclosure of risks associated with someone protected by CDIC?

Mr. Milburn: Financial disclosure for banks has been substantially improved over the years, but in my opinion it is still not where it should be. We talked earlier about the evolution of financial accounting. Historically, there was a low-risk environment within the banking community, and, while it is taking time to change the mindsets of regulators, the accounting profession and bankers, we are moving toward full and proper disclosure of risks.

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Je m'attachais moins à la SIAP qu'au principe sur lequel on devrait s'appuyer, du point de vue de la politique publique.

M. Dilworth: En principe, on semble avoir de la difficulté à comprendre que le public peut obtenir une protection, même si aucun fonds n'est mis en place.

Le sénateur Kirby: Avez-vous des remarques à formuler, encore une fois sur le plan comptable, au sujet d'un fonds national?

C'est l'obligation de veiller à ce que toute politique nationale s'applique vraiment à l'échelle nationale qui pose problème à notre comité. Par exemple, en Nouvelle-Écosse, *Maritime Life* a dû fermer ses portes; eh bien, étant donné la part du marché que détenait cette compagnie, on ne peut établir clairement la façon dont on pourrait toucher le reste des entreprises actives en Nouvelle-Écosse, tout en réunissant les fonds nécessaires pour compenser le montant intégral. Voilà la première question. Voici la seconde: que pensez-vous de la possibilité, soulignée par MM. Leslie et Kennedy, de limiter le montant susceptible d'être remboursé?

M. Dilworth: Mes deux collègues ont peut-être des remarques à formuler au sujet de la première question.

Le sénateur Kirby: Sûrement; ensuite, nous pourrions passer aux autres. C'est très bien.

M. Dilworth: Avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Murray: Je crois que je n'ai rien à ajouter à vos remarques, Al. Je suis d'accord avec vous.

M. Milburn: Mon commentaire part d'un point de vue quelque peu différent: contre quoi devra-t-on protéger le public, si l'on divulgue entièrement les risques, comme Don l'affirmait en ce qui a trait aux investissements, puis aux dépôts. Si l'on en venait à divulguer tous les risques, pour que les déposants et les investisseurs puissent les évaluer correctement, jusqu'à quel point ceux-ci devraient-ils être protégés contre les pertes? Cette question donne matière à réfléchir à l'étape initiale.

Le sénateur Kirby: Pourriez-vous approfondir cette question? Par exemple, dans le cas d'une banque, diriez-vous qu'à l'heure actuelle on ne divulgue pas tous les risques que représentent les assurés de la SADC?

M. Milburn: On a, au fil des ans, considérablement amélioré le secteur de la divulgation de renseignements financiers aux banques; toutefois, à mon avis, il y aurait encore lieu de l'améliorer. Nous avons abordé plus tôt l'évolution de la comptabilité générale. Le secteur bancaire a toujours été un secteur à faible risque, et, même s'il faut mettre du temps pour changer la mentalité des membres des organismes de réglementation, de la profession comptable et du secteur des banques, nous en venons graduellement à une divulgation totale et adéquate des risques.

[Text]

I think Don Leslie was saying this kind of thing. We are moving in the right direction. I certainly don't think it is a hopeless cause, but it is taking time because a lot of it is changing ways of thinking.

I just want to emphasize, too, that this is not a problem that is uniquely Canadian at all. Don has mentioned the United States. I think Canada, along with the United States and the United Kingdom, tends to be on the leading edge of these things, because we have more fully developed capital market systems and derivative products, and so on. So we tend to hit some of these things a little sooner than some other countries.

Senator Kirby: I want to follow up on one point you made. You said, in effect, that it would be desirable to have adequate disclosure of the risks; why, then, should you insure people at all? I do not have any problem with that, but it seems to me, and this is a professional issue for your profession, that that does require that you communicate with the public in language they have some hope of understanding.

I would argue that all of the financial information now put out is, in fact, not understandable to 98 per cent of the Canadian population. Or let me be generous; say 90 per cent. It seems to me that, given the risk problems, there is a growing obligation on the profession to find ways of communicating in language that, not the detailed investor, but the average purchaser of the services can understand.

Mr. Milburn: I would agree, but there is also the fact that we are in a complex environment that requires, we assume in accounting, a certain level of knowledge of these instruments in making investments, and a certain diligence necessary to understand that if you do not, as a matter of course, understand these things, there are advisors that you should probably be utilizing to obtain that understanding.

There are two aspects to this. Yes, I think we should be working as a profession to try to make financial information and risks clearer, and we are working toward that. But, on the other hand, there has to be a certain level of understanding and diligence in attempting to understand the information.

Senator Kirby: Mr. Chairman, I think Professor DeVane wants to make an observation and then we will go back to the questioning.

The Chairman: Mr. DeVane.

[Traduction]

Je crois que Don Leslie affirmait à peu près la même chose. Nous sommes dans la bonne voie. À mon avis, la cause n'est sûrement pas désespérée; cependant, le processus est lent, puisqu'il s'agit en grande partie de changer la mentalité de certains secteurs.

De plus, j'aimerais simplement souligner que ce problème ne se limite absolument pas au Canada. Don a fait allusion aux États-Unis. Je crois que le Canada, de même que les États-Unis et le Royaume-Uni, fait figure de chef de file dans ce secteur, car, tout comme ces deux autres pays, il est doté d'un marché financier, d'entités dérivées, et cetera, plus perfectionnés. Nous sommes donc susceptibles de nous heurter à certains de ces problèmes un peu plus tôt que les autres pays.

Le sénateur Kirby: J'aimerais reprendre une question que vous avez soulevée. En effet, selon vous, il serait souhaitable de révéler adéquatement les risques. Pourquoi, dans ce cas, assurerait-on les gens? Cette question ne me pose aucun problème; toutefois, il me semble — il s'agit là d'un problème professionnel que vous et vos collègues devrez résoudre — qu'il vous oblige à communiquer avec le public dans un langage qu'il peut espérer comprendre un peu.

Je dirais que les renseignements financiers actuellement divulgués sont, de fait, incompréhensibles pour 98 p. 100 de la population canadienne. Soyons généreux: disons 90 p. 100. Il me semble qu'étant donné les risques liés à ces renseignements, les membres de la profession doivent de plus en plus trouver des façons de communiquer dans un langage qui soit compréhensible, non pas par l'investisseur averti, mais par le consommateur moyen.

M. Milburn: Je suis d'accord avec vous; toutefois, il faut aussi penser au fait que nous oeuvrons dans un milieu complexe qui nous oblige — du moins, je le suppose — en ce qui a trait à la comptabilité, à connaître quelque peu les instruments liés à l'investissement et à faire preuve d'une certaine vigilance qui nous permet de réaliser que si, de fait, nous ne comprenons pas ces instruments, il y a probablement lieu de demander aux conseillers spécialisés dans ce domaine de nous expliquer leur fonctionnement.

Cette question comporte deux aspects. Je crois effectivement que les membres de notre profession devraient tenter ensemble de rendre les renseignements et les risques plus clairs, ce que nous nous efforçons de faire. Cependant, par ailleurs, on doit posséder certaines connaissances et faire preuve d'une certaine vigilance lorsqu'on tente de comprendre les renseignements.

Le sénateur Kirby: Monsieur le président, je crois que M. DeVane a quelque chose à dire; ensuite, nous pourrions reprendre les questions.

Le président: Monsieur DeVane...

[Text]

Mr. Devane: Thank you very much. I just want to report something to you so you will understand what is the real world. Yesterday, the main headline in *Le Devoir* and the other dailies of Quebec concerned a group of people who had bought some real estate from a fly-by-night operator who had obviously defrauded them. But, because he told them the financing had been secured through the Caisse Populaire Desjardins, those people signed all the documents that made them personally liable. Those assets are worth virtually nothing now, and they realize that the operator had bought them for \$200,000, sold the assets to them for \$900,000, and then fled the next day, and they are personally liable. They could not believe that. They said, "How come the Mouvement Desjardins has participated in that."

So you are right in theory that things should not be construed that way, but the ultimate test is how the real people who do not have university degrees interpret things. So I would support what Senator Kirby has said, that the ultimate test is how to protect unsophisticated investors and depositors. Do you agree?

Mr. Leslie: Yes, I would certainly agree with that. I have been in a real mental turmoil on just how far one should go, because the question Senator Kirby asked was, if there is perfect disclosure, why do you need insurance? When you look at a substantial portion of the population, disclosure is certainly going to be meaningless to them.

Gordon did not tar and feather me — I am on his steering committee — but one of the debates we have had on that committee, or one of the things I emotionally suggested one day, concerned two-window banking: "When you walk in the door, here is where you are covered; you go to this window and put your money in. Now, if you do not want the insurance, you go to this window. Your money over here will give you a higher return, because we will lend it to the Reichmans, for example, and get a higher return. But over here we can only put it in high-grade junk bonds, like treasury bills and so on."

Maybe this is not the place for that, but you can see what I am getting at.

To put it another way, CDIC is insuring the business operations of those entities. I keep saying to myself, "You know, does that make a lot of sense?" People look at our fund and we are not doing that to that degree. We have about \$3.5 billion in customers' money, on average, floating through the system, and our dealers have around \$3.2 billion

[Traduction]

M. DeVane: Merci beaucoup. J'aimerais seulement vous faire part d'une chose qui vous permettra de comprendre le monde réel. Hier, à la une du *Devoir* et des autres quotidiens du Québec, il était question d'un groupe de personnes qui avaient acheté des biens immobiliers d'un exploitant véreux, qui les avait manifestement fraudés. Toutefois, étant donné que celui-ci leur avait dit que le financement avait été obtenu par l'entremise de la Caisse Populaire Desjardins, ils ont signé tous les documents qui les rendaient personnellement responsables. Ces biens ne valent pratiquement plus rien aujourd'hui; de plus, les acheteurs ont appris que l'exploitant les avait payés 200 000 \$, les leur avait vendus 900 000 \$, et s'était enfui le lendemain, les laissant personnellement responsables. Ils n'arrivaient pas à le croire. Ils se demandaient comment le Mouvement Desjardins avaient pu participer à cette fraude.

Vous avez donc théoriquement raison de dire que les documents ne devraient pas être rédigés ainsi; c'est cependant la façon dont les gens ordinaires, qui ne détiennent aucun diplôme universitaire, les interprètent qui détermine, en bout de ligne, s'ils sont compréhensibles ou non. J'abonderai donc dans le sens du sénateur Kirby, c'est-à-dire que le critère ultime touche la protection des investisseurs et des déposants ordinaires. Êtes-vous d'accord?

M. Leslie: Oui, je suis certes d'accord avec ce point. Je me creuse la tête, depuis que le sénateur Kirby a demandé quelle serait l'utilité de l'assurance, advenant le cas où l'on devrait divulguer tous les renseignements, pour tenter de déterminer jusqu'où nous devrions aller. Lorsqu'on s'y arrête, on constate que la divulgation n'aura sûrement aucune signification pour une grande partie de la population.

Gordon ne m'a pas ridiculisé — je fais partie de son comité directeur — mais l'un des débats que nous avons eus à l'une de nos réunions, ou l'une des remarques que j'ai un jour formulée, la voix chargée d'émotion, touchait les transactions bancaires à deux guichets et se résumait à ceci: «Lorsqu'on entre à la banque, on voit le guichet où l'on peut obtenir de l'assurance; si on souhaite en obtenir, on doit aller à ce guichet et faire le dépôt. C'est à un autre guichet qu'on doit aller, si on ne veut pas d'assurance. L'argent qu'on y dépose fructifie davantage, puisque la banque le prête, par exemple, aux Reichmans, à un taux de rendement plus élevé. Toutefois, on ne peut l'investir que dans des obligations de pacotille à taux de rendement élevé, notamment des bons du trésor, et cetera.»

Je ne devrais peut-être pas aborder cette question ici, mais vous voyez ce à quoi je veux en venir.

Autrement dit, la SADC assure les opérations commerciales de ces organisations. Je me demande constamment si cela est très logique. Notre fonds est accessible au public; en outre, nous ne recourons pas à cette méthode à ce point. Nous utilisons en moyenne 3,5 milliards de dollars de l'argent de nos clients pour effectuer diverses transactions, et nos représentants

[Text]

to \$3.3 billion in capital. What we are ensuring is really like the assets of trust companies, estates, trusts and agencies, because we have about \$100 billion in client securities, but they are tied up in the Canadian depository for securities, or they are in jumbos, are not used in the business, and it is a criminal offence.

In fact, if you saw the newspaper two weeks ago, we now have the criminal charges laid in the McConnell Affair. One of those was taking segregated client securities to the bank and borrowing on them. So we are not really insuring the business to the extent people may think, with one-for-one capital on most of the cash that is being secured.

So I keep saying to myself, because it is very reasonable, that maybe the depositor should be able to walk in and say, "There is the wicket where you get insurance, but, boy, you are not going to be getting an 18 per cent return. And here is the wicket where maybe you can get more, if the institution does not go down, but you do not get the coverage," and I guess more and more I lean to liking that, frankly.

Senator Kirby: It has a touch of impracticality to it, if you do not mind my saying so, but I understand the theory.

Mr. Leslie: Everybody on the steering committee said, "But it is after the insolvency that people will claim." And I said, "That is right, but when they come to this wicket where they are not insured, the video camera goes on them and you have it on tape."

Senator Kirby: Can I get back to the other question? I realize we are wandering here today; that was the purpose of this session.

Mr. Dilworth: To wander, yes. Senator, I have just one brief comment about information. The information that Alex Milburn and I and other accountants are dealing with is not really directed at the depositor in our financial institutions.

I am not very often in the same place as Mr. Leslie, but I agree that it is just about impossible to ever practically educate those people, and if they need some protection, they need protection; there is no question about that.

As to how much protection, I do not think you can ever protect the person who fails to read documents and enters into transactions without carrying out due care, who accepts the word of someone who is on the other side of the transaction that something is insured or not insured. As an example, I

[Traduction]

disposent d'environ de 3,2 à 3,3 milliards de dollars en capitaux. Ce sont en réalité les biens de sociétés de fiducie et d'organismes, ainsi que des successions que nous assurons: les titres de nos clients représentent environ 100 milliards de notre avoir; toutefois, ces titres sont gelés dans la Caisse canadienne de dépôt de valeurs, investis dans des méga-entreprises, ou encore tenus à l'écart du secteur commercial, ce qui constitue une infraction criminelle.

En fait, vous avez peut-être lu dans les journaux il y a deux semaines que l'on avait maintenant porté des accusations criminelles relativement à l'affaire McConnell. L'une de ces accusations avait trait au fait que l'on s'était servi de certains titres de clients pour emprunter à la banque. En réalité, nous n'assurons pas les entreprises au point où l'on pourrait le croire, c'est-à-dire que nous ne leur remboursions pas intégralement la majorité des sommes assurées.

Je me répète donc toujours — parce que c'est très raisonnable — que le déposant devrait peut-être pouvoir entrer à la banque et savoir qu'à un guichet il peut obtenir de l'assurance sans toutefois s'attendre à un taux de rendement de 18 p. 100, tandis qu'à un autre, il peut obtenir un meilleur taux de rendement, à condition que l'établissement ne fasse pas faillite, mais devra renoncer à l'assurance. Honnêtement, je crois être de plus en plus favorable à cette idée.

Le sénateur Kirby: Si vous me permettez cette critique, je trouve que cette solution n'est pas tout à fait pratique. Je comprends cependant la théorie.

M. Leslie: Tous les membres du comité directeur ont protesté que c'était l'insolvabilité qui soulèverait l'opposition du public. Je leur ai répondu que c'était exact, mais que, lorsque les clients se présenteraient au guichet où l'on ne vend pas d'assurance, la caméra vidéo les filmerait, et tout serait enregistré.

Le sénateur Kirby: J'aimerais revenir à l'autre question. Je réalise que nous passons d'une chose à l'autre aujourd'hui; c'était là le but de notre séance.

M. Dilworth: Oui, nous avions convenu d'aborder des questions diverses. Sénateur, j'aimerais formuler une courte remarque au sujet des renseignements. Les renseignements qu'Alex Milburn et moi-même utilisons, tout comme d'autres comptables, ne touchent pas vraiment directement les personnes qui déposent auprès de nos institutions financières.

Je ne côtoie pas très souvent M. Leslie; cependant, je conviens avec lui qu'il est pratiquement impossible d'éduquer ces personnes; à mon avis, si elles ont besoin de protection, eh bien soit. Il n'y a rien à redire.

Pour ce qui est de l'étendue de la protection, je ne crois pas que l'on puisse jamais protéger une personne qui néglige de lire les documents qui la concernent et qui conclut un accord sans faire preuve de la vigilance qui s'impose et qui accepte la parole de l'autre partie quant à l'étendue de l'assurance. Je

[Text]

think we will always be faced with those problems, and I doubt that we can ever provide that sort of protection. I think that would be going much too far.

In that context, it seems to me that there is a limitation and one must find the practical boundary beyond which one can go in order to protect the public. But I do believe, personally, in the value of insurance for that purpose.

Senator Kirby: Do you believe in capping these?

Mr. Dilworth: Yes, that is what I am saying. I believe there has to be a limitation and therefore there needs to be a capping at some particular point. Exactly where that point is would simply be pure speculation at this stage, but I believe in a need for capping, because I just think it is impractical to protect people totally against themselves.

Senator Kirby: Right.

Mr. Dilworth: Therefore, one must find the practical level for that. I would dare say today that, if you examined the society who, in fact, are depositing in financial institutions, you would find highly sophisticated and moderately sophisticated people well aware of, for example, the \$60,000 of CDIC insurance; but I would imagine there is another group representing at least a third of the population who are not even aware that there is such a thing as insurance. And I think they are well-educated people, but they are not educated in investing and finance. They have not had education in that respect, and there is a problem with that group of people, because they are not aware of insurance, or they have some idea of insurance, but really do not know the limits, and they simply rely on the system to protect them.

The Chairman: I think Mr. Leslie is trying to get a word in here.

Senator Kirby: Okay.

Mr. Leslie: No. I was just going to comment that COMCORP does have a cap; it is \$200,000 and \$60,000. Cooperants took the low-cost approach — at least that was their view initially — and it did not turn out to be as low as they thought and they covered everybody.

Senator Kirby: Right.

Mr. Leslie: But their cap is \$200,000.

Senator Kirby: All I am saying is that they did not apply the cap.

Mr. Leslie: That is right. You have their brochure. I have a lot of sympathy for them, because it is not until you read their brochure that you realize the complexity of their coverage. You were in the insurance business, if my memory is correct, or were on a board at least, and you are a

[Traduction]

crois que nous nous heurterons toujours à ce genre de problèmes, et je doute que nous puissions jamais fournir ce type de protection. À mon avis, nous irions beaucoup trop loin si nous le faisons.

Il me semble, à cet égard, qu'une certaine limite s'impose à cette protection et que l'on doit déterminer jusqu'à quel point on peut, en pratique, protéger le public. Je crois cependant à la valeur de l'assurance à cette fin.

Le sénateur Kirby: Croyez-vous que l'on doive limiter cette protection?

M. Dilworth: Oui, c'est mon avis. Je crois que l'on doit la restreindre et donc établir une certaine limite. Toute limite précise ne serait que purement hypothétique; je crois cependant que l'on doit en imposer une, car je considère simplement qu'il n'est pas pratique de protéger tout à fait les gens contre eux-mêmes.

Le sénateur Kirby: Exact.

M. Dilworth: On doit donc déterminer la limite pratique à cet égard. J'oserais dire aujourd'hui que, si l'on étudie la société qui, de fait, effectue des dépôts auprès d'institutions financières, on s'aperçoit que certains clients relativement bien renseignés sur le sujet sont très au courant, notamment, de l'assurance de 60 000 \$ de la SADC; je dirais cependant qu'un autre groupe, soit au moins le tiers de la population, ne sait même pas que l'assurance existe. Je crois que ces gens sont instruits, mais qu'ils ne sont pas sensibilisés à l'investissement et aux finances. Ils n'ont reçu aucune formation dans ce domaine, ce qui leur pose un problème, puisqu'ils ne connaissent rien à l'assurance, ou bien, s'ils sont un peu renseignés à ce sujet, ils n'ont vraiment pas idée des limites, et ils s'en remettent simplement à la protection du système.

Le président: Je crois que M. Leslie a une remarque à formuler.

Le sénateur Kirby: D'accord.

M. Leslie: Non. J'allais simplement dire que la SIAP impose une limite à la protection qu'elle fournit: 200 000 \$ et 60 000 \$. Les Coopérants ont adopté la méthode économique — c'était du moins leur intention initiale —, qui ne s'est pas révélée aussi économique que prévu, de sorte qu'ils ont assuré tout le monde.

Le sénateur Kirby: C'est juste.

M. Leslie: Leur limite est toutefois de 200 000 \$.

Le sénateur Kirby: Je dis simplement qu'ils n'ont pas appliqué la limite.

M. Leslie: C'est exact. Vous avez leur brochure en main. J'éprouve une grande sympathie pour cette compagnie, puisque l'on ne réalise la complexité de ses régimes d'assurance qu'après avoir lu sa brochure. Si ma mémoire est exacte, vous avez œuvré dans le domaine de l'assurance, ou avez du moins

[Text]

mathematician. I have always said that a mathematician and an actuary is the one who should read that brochure; yet, when you look at the brochure and you look at the complexity of products they cover, people do not realize that.

For example, you have a bill with your dentist that was going to the insurance company and they went under; you have to cover that. Your mother died, and you are going to collect the insurance; they went under. You can go through all their products; they have a horrendous job on that program. I wondered how they ever got through their brochure in the end. I thought, "God, you have to be a mathematician."

Senator Kirby: May I ask one last question of Mr. Dilworth and his colleagues? It really has to do with the information issue. I absolutely agree that for some people, no matter how much information you gave them, they would not read it anyway.

Just as a matter of curiosity more than anything else, are you actually looking at improving the way in which information is communicated? I do not mean are you moving to a different communications medium, but are you improving the language?

I ask that, because even people who are reasonably well-educated, as you yourself said, are not trained to understand your statements.

My instinct is that people like Mr. King and the people in his department can take some of the complex federal policies and explain them in press releases that are intelligible to at least most people, and that, I think it is fair to say, is probably not true for most accounting statements. Having sat on some audit committees, I am not sure it is even true for members of audit committees. Is the profession attempting to move in that direction?

Mr. Milburn: I guess I have to say that we are not really moving very effectively in that direction. We are concentrating, on the standard setting board, on trying to improve financial statements of the traditional type — the balance sheet, the income statement and supporting disclosures of risk. We have not really developed within the profession attempts to simplify information.

There is, however, some companion work going on, in securities commissions and so on, which the public accounting profession is part of, and that is what is called for short MDNA, having to do with management discussion and analysis disclosures, which have provided quite a bit of improvement over the last five or ten years. They provide interpretive information up front in analyzing the financial statements and in extracting the important trends and any

[Traduction]

fait partie d'un conseil, et vous êtes mathématicien. J'ai toujours considéré que cette brochure s'adressait aux mathématiciens et aux actuaires; néanmoins, lorsque l'on parcourt la brochure et que l'on se rend compte de la complexité des produits de la compagnie, — les gens ne s'en rendent pas compte.

Par exemple, vous avez envoyé la facture de votre dentiste à votre compagnie d'assurance, qui a fait faillite; vous devez payer cette facture. Votre mère décède, et vous allez réclamer l'assurance; la compagnie fait faillite. On peut étudier tous leurs produits; ils ont consacré des efforts énormes à la mise en place de ce programme. Je me suis demandé comment ils avaient pu produire leur brochure. Je me suis dit que seul un mathématicien pouvait la comprendre.

Le sénateur Kirby: Puis-je poser une dernière question à M. Dilworth et à ses collègues? Elle touche vraiment l'information. Je conviens tout à fait que, quelle que soit la quantité d'information que l'on fournisse à certaines personnes, celles-ci ne la liront jamais.

Je me demande simplement, par curiosité surtout, si vous étudiez des façons d'améliorer la méthode de communication de l'information. Je parle non pas d'une conversion à un autre moyen de communication, mais d'une façon d'améliorer le langage. Je pose cette question parce que, comme vous l'avez vous-même affirmé, même des personnes raisonnablement instruites n'ont pas les connaissances suffisantes pour comprendre vos documents.

J'ai l'impression que certaines personnes, comme M. King et ses collègues, peuvent expliquer, dans des communiqués, certaines politiques fédérales complexes d'une manière compréhensible pour la majorité des gens, ce que l'on ne peut affirmer — je crois qu'il est juste de le dire — de la plupart des documents comptables. Mon expérience en tant que membre de comités de vérification me permet de douter que cela soit vrai des membres de ce genre de comité. La profession tente-t-elle de s'engager dans cette voie?

M. Milburn: Je dois avouer que nos tentatives à cette fin ne sont pas vraiment très efficaces. Nous nous attachons, au sein du comité chargé d'établir les normes, à améliorer les états financiers de type traditionnel — le bilan, l'état des revenus et dépenses et les divulgations de risque à l'appui. Nous n'avons pas vraiment, au sein de notre profession, élaboré des façons de simplifier l'information.

On effectue toutefois certains travaux connexes, au sein de la Commission des valeurs mobilières, et cela, auxquels le secteur de la comptabilité générale participe, travaux que l'on regroupe sous le sigle DDAG, puisqu'ils touchent la divulgation de discussions et d'analyses de la direction, et qui ont représenté une amélioration considérable au cours des cinq à dix dernières années. Ils fournissent des explications directes quant à l'analyse d'états financiers et à la définition des

[Text]

implications of that information. That is something that is ongoing and is important.

Mr. Dilworth: One of the subtleties that comes in, if I might add to what Alex Milburn has said, is that a lot of work is going on which touches on some of the aspects that, I think, create some of the complexity that you speak about.

Mr. Leslie referred to the need for more current and more prompt value information, and I use that in terms of real values, market values, as compared to historical accounting costs that generate numbers.

A lot of work is going on in an indirect sense, either within the profession or through the sponsorship of regulators, that is attempting to push at that information. Part of the difficulty, as we have said, is that financial instruments are becoming more complex and are, if you like, adding to the challenge to get the story across.

You perhaps have had the experience — I know I have — in dealing with boards of directors and audit committees of struggling with the issues as to how to communicate information, for example, to pensioners or to employees in pension funds, so they can understand what is happening to the value of that investment pool in which they have an interest, in which they are relying for their retirement.

So a lot of work is going on indirectly, but if you ask, "Are we trying to take the historic cost-financial statement, pull it apart and come up with something," no.

Senator Kirby: No, I guess I was merely making the observation that it does seem that there is an area that is perhaps more important than members of the profession are inclined to think it is, namely, learning to communicate more effectively with a broader mass, the broader public. Given the added exposure accountants are now getting by virtue of litigation, it seems to me that maybe that ought to go up somewhere on the profession's priority list.

The Chairman: Mr. Milburn is trying to say something.

Mr. Milburn: I agree wholeheartedly with what you are saying, but I just want to make sure that there is another side of this that is put out on the table, and that is that one of the things we are concerned about as professionals is oversimplifying the complex, which can be very misleading. We are concerned about "Bottom line net income is so much," without understanding the risks and other aspects of that, which you really need to understand in order to understand that company.

[Traduction]

tendances importantes et des conséquences de ces renseignements. Ces travaux sont continuels et importants.

M. Dilworth: Si je peux me permettre d'ajouter quelque chose au commentaire d'Alex Milburn, je dirais que nous devons tenir compte d'un détail, c'est-à-dire qu'une grande partie des travaux que l'on effectue touche quelques-uns des aspects qui, à mon avis, contribuent à la complexité à laquelle vous faites allusion.

M. Leslie a parlé de la nécessité d'une information plus courante et plus directement valable, et je parle de valeurs réelles, de valeurs du marché, par rapport aux coûts comptables traditionnels, sur lesquels se fondent les chiffres.

On travaille beaucoup dans des secteurs connexes, soit au sein de la profession, soit grâce au parrainage d'organismes de réglementation, et nos travaux favorisent cette information. Comme nous l'avons souligné, le problème découle en partie du fait que les instruments financiers se complexifient et, si vous voulez, accroissent la difficulté que pose la communication de l'information.

Vous avez peut-être, comme moi, en tant que membre de conseils d'administration et de comités de vérification, dû chercher des façons de communiquer l'information, notamment, à des retraités ou aux employés qui cotisaient à des fonds de retraite, de manière à ce qu'ils comprennent les fluctuations du fonds d'investissement auquel ils contribuaient et sur lequel ils comptaient pour assurer leur retraite.

Nous réalisons donc beaucoup de travaux indirectement; toutefois, pour ce qui est de démonter, pièce par pièce, l'état financier traditionnel fondé sur les coûts et de trouver une autre solution, nous devons avouer n'avoir amorcé aucune démarche en ce sens.

Le sénateur Kirby: Non, j'observais simplement qu'un secteur pourrait être plus important que les membres de la profession ne tendent à le croire, notamment pour ce qui est d'apprendre à communiquer plus efficacement avec une masse plus nombreuse, le grand public. Étant donné que les comptes sont maintenant plus visibles du fait des litiges qui les touchent, il me semble que cette question devrait figurer au sommet de l'ordre de priorité de la profession.

Le président: M. Milburn tente de dire quelque chose.

M. Milburn: Je suis tout à fait d'accord avec vous; j'aimerais cependant veiller à ce que tout le monde soit conscient de l'envers de la médaille, c'est-à-dire que la simplification à outrance des problèmes complexes, qui peut être très déroutante, compte parmi les questions qui nous préoccupent, nous autres, professionnels. Nous nous préoccupons du fait que l'on n'accorde de l'importance qu'au revenu net, sans comprendre ses autres aspects et les risques qu'il comporte, lesquels on doit vraiment saisir, si l'on souhaite comprendre la compagnie.

[Text]

So often I think we are held accountable for this "bottom line net income" concept; it looks like it has been earning income, but not if you look at the supporting information. I think of the number as being an expected value, but what is the dispersion about it? We cannot measure things to nickels and dimes, and you have to understand that within the context.

So there is that other side of things that I think is very important for people to realize as well.

The Chairman: Thank you. Are there any other questions?

Senator Kirby: Mr. Chairman, may I put one question to everybody, and I am happy to have anybody comment on it who wants to. There is an issue related to Mr. King's committee on deposit insurances. The issue is: What works better, in effect, an independent regulator versus peer group or self-regulation? In the comments we have heard today, some of you have argued for one, some of you have argued for the other, and some of you have argued for both. That is obviously, from our point of view, an absolutely fundamental issue, and I should like to come to an understanding of it.

Again, it is an issue of the public's perception that self-regulation is not as safe as independent, third-party regulation. Mr. Leslie, argued the exact opposite. I am just saying what the public perception is, and I am curious as to what Mr. Kennedy's and Mr. Bethell's reaction is, because you, again, operate essentially a self-regulated, independent system. What are the views?

Mr. Bethell: That statement is not entirely true. In our organization we are regulated both by our peers and by the regulators as well. We cannot do anything without their approval.

Senator Kirby: Provincial regulators?

Mr. Bethell: Yes.

Senator Kirby: Right. But your fund, as it were, also operates as a self-regulatory system in a sense?

Mr. Bethell: We assess our members, yes, but everything that is done with respect to an insolvency has to have the approval of the regulators.

Senator Kirby: Mr. Leslie, I guess I am not quite sure what you argued for.

[Traduction]

Je pense donc souvent que l'on nous tient responsable de cette notion fondée sur le «revenu net final»; on peut le comprendre pour un gain, si l'on ne s'arrête pas aux renseignements à l'appui. Je considère ce chiffre comme une valeur prévue; cependant, quelle en est le facteur de dispersion? Il faut comprendre qu'étant donné le contexte où nous évoluons, il est impossible d'évaluer un montant de façon très précise.

C'est donc là l'envers de la médaille, dont les gens doivent aussi, à mon avis, absolument tenir compte.

Le président: Merci. Y a-t-il d'autres questions?

Le sénateur Kirby: Monsieur le président, j'aimerais adresser une question à l'ensemble des témoins, et je serai heureux d'écouter toute personne désireuse de se faire entendre à ce sujet. Le comité de M. King sur l'assurance-dépôts soulève une question: quel est le meilleur moyen de réglementation? Un organisme de réglementation autonome ou un organisme d'auto-réglementation composé d'un groupe de pairs? Dans les commentaires que nous avons entendus aujourd'hui, certains ont plaidé en faveur de l'un, d'autres en faveur de l'autre, et certains d'entre vous se sont prononcés en faveur des deux. De votre point de vue, il s'agit de toute évidence d'une question absolument essentielle, et j'aimerais la comprendre.

Une fois de plus, le problème est que le public a la perception que l'auto-réglementation n'est pas aussi sûre que la réglementation indépendante assurée par une tierce partie. M. Leslie a prétendu exactement le contraire. Je fais simplement état de ce qu'est la perception du public, et je suis curieux de connaître la réaction de M. Kennedy et de M. Bethell parce que vous agissez, une fois de plus, comme un système, pour l'essentiel, autonome et auto-réglementé. Quelles sont les opinions à ce sujet?

M. Bethell: Cet énoncé n'est pas totalement vrai. Dans notre organisme, nous sommes réglementés à la fois par nos pairs et par les organismes de réglementation. Nous ne pouvons rien faire sans leur approbation.

Le sénateur Kirby: Les organismes de réglementation provinciaux?

M. Bethell: Oui.

Le sénateur Kirby: D'accord. Mais votre fonds agit également, dans un certain sens, comme un système auto-réglementé.

M. Bethell: Nous évaluons nos membres, certes, mais tout ce qui est fait à propos d'un cas d'insolvabilité doit être approuvé par les organismes de réglementation.

Le sénateur Kirby: M. Leslie, je suppose que je ne suis pas bien certain de ce que vous avez défendu.

[Text]

Mr. Leslie: I argue for peer regulation, but you asked a question earlier about the pot, whether it should be a provincial pot on the insurance refunding or national. That really ties not to self-regulation, but to allocation, I think, because to a degree, if you look at Quebec, the institutions there are regulated by their insurance regulator; so the argument is: put the cost where it is regulated. We do that in our industry; we have the five SROs, and, for example, if a member of the Toronto Stock Exchange becomes insolvent, as happened to McConnell two years ago, he has to pay ten percent of the loss or our cost with the minimum of the amount of the loss up to a \$1 million or \$2 million cap. In other words, they have an incentive to make sure they catch anything before it becomes insolvent.

One thing that effectively is fine on the COMCORP's spread is that, if the loss is in Quebec where it is regulated, then pass the hat more in Quebec. One of the answers would be to say, "Let us have a front end," and this could apply to CDIC. If a province is regulating a trust company and that trust company goes down, fine, that province has to take the first hit, because it had the regulatory responsibility and blew it.

Self-regulation or peer regulation definitely works when you have a hit in somebody's pocketbook. If there is not a hit in the pocketbook, then it may not work as well.

The Chairman: Thank you.

Senator Kirby: Does anybody else want to comment on that question?

The Chairman: Are there any other comments?

Senator Kirby: I think Mr. Dilworth wanted to say something.

Mr. Dilworth: Well, I suppose it depends a little bit on what your objectives are in terms of the purpose for regulation. Are you trying to motivate people to do their best, or are you trying to police the really bad actor to a degree, and look at how you sort of share the cost.

Senator Kirby: I think the answer is probably both, but more the latter.

Mr. Dilworth: Yes, more the latter.

[Traduction]

M. Leslie: J'ai plaidé en faveur de la réglementation par les pairs, mais, plus tôt vous avez posé une question au sujet des sources, à savoir si les recouvrements d'assurance devraient provenir d'un fonds national ou provincial. Cette question s'applique non pas à l'auto-réglementation, mais bien, je pense, aux allocations, parce que, dans une certaine mesure, si on prend par exemple le cas du Québec, les établissements sont réglementés par l'organisme qui régit le domaine de l'assurance; ainsi, l'argument est le suivant: on doit appliquer les coûts là où ils sont réglementés. C'est ce que nous faisons dans notre industrie; mais nous comptons sur cinq organismes d'auto-réglementation et, par exemple, si un membre de la Bourse de Toronto devient insolvable, comme cela s'est produit pour McConnell il y a deux ans, il doit rembourser 10 p. 100 de notre perte ou de nos coûts, plus le minimum de la perte jusqu'à concurrence du plafond de 1 million ou de 2 millions de dollars. En d'autres mots, ils sont incités à repérer tout problème avant de devenir insolvables.

L'un des aspects véritablement positifs de l'étalement de la SIAP est que, si la perte survient au Québec, où les organismes sont réglementés, on doit faire payer davantage les gens du Québec. On pourrait répondre: «Permettez-nous de prélever des frais d'acquisition sur les premiers versements», ce qui pourrait s'appliquer également à la SADC. Si une province réglemente une société de fiducie et que cette société de fiducie fait faillite, très bien, cette province doit subir les premiers contrecoups, parce qu'elle avait la responsabilité de la réglementation et qu'elle s'en est mal acquittée.

L'auto-réglementation ou la réglementation par les pairs donne assurément des résultats lorsqu'on s'en prend au compte de banque de quelqu'un. Si le compte de banque n'est pas touché, elle risque de ne pas donner d'aussi bons résultats.

Le président: Merci.

Le sénateur Kirby: Quelqu'un a-t-il des commentaires à faire sur cette question?

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Kirby: Je pense que M. Dilworth voulait dire quelque chose.

M. Dilworth: Eh bien, je suppose que cela dépend un peu de ce que sont vos objectifs, si on tient compte de l'objet de la réglementation. Essaie-t-on d'inciter les gens à faire de leur mieux, ou tente-t-on, dans une certaine mesure, de régir les mauvais joueurs et de voir comment les coûts pourraient être partagés?

Le sénateur Kirby: Je pense que les deux éléments s'appliquent probablement, mais le deuxième s'applique davantage.

M. Dilworth: Oui, le deuxième s'applique davantage.

[Text]

Senator Kirby: Yes. I am not arguing that is desirable; you asked what is frequently the motivation. That is frequently the motivation.

Mr. Dilworth: Yes. Well, I really believe an awful lot in peer regulation, but I look on that as one where, in fact, if you really want to get incentive and motivation out of it as well as the insurance aspect, it has to go to those people who bear the costs who are going to be able to do something about it. I believe that is very important for the accounting profession as well, and would be appropriate for us.

Senator Kirby: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. It has about been a very helpful exercise. Thank you for your time and for your expertise. I am sure we look forward to seeing what the final report will be. Once again, our thanks.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Kirby: Oui. Je ne dis pas que cela soit souhaitable; vous avez demandé quelle était, souvent, la motivation. Souvent, c'est là la motivation.

M. Dilworth: Oui. Eh bien, je crois énormément en la réglementation par les pairs, mais je considère qu'il s'agit d'un système dont on doit faire porter la responsabilité par ceux qui supportent les coûts et qui seront en mesure de faire quelque chose. C'est à ce prix qu'on obtiendra véritablement des mesures incitatives et des motivations, en plus de s'occuper de l'aspect touchant les assurances. Je crois que cela est très important pour les comptables et pourrait s'appliquer à nous.

Le sénateur Kirby: Merci.

Le président: Merci beaucoup, messieurs, il s'est agi d'un exercice des plus utiles. Merci de votre temps et de votre expertise. Je suis certain que nous attendrons tous le rapport final avec impatience. Une fois de plus, merci.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Institute of Chartered Accountants (CICA):

Mr. A.J. Dilworth, Chairman, Study Group on Financial Sector Reform;

Mr. I.A. Murray, Chairman, Auditing Standards Board;

Mr. J.A. Milburn, Chairman-Designate, Accounting Standards Board.

From the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation (PACIC):

Mr. Robert Bethell, President and CEO; and

Mr. Alex Kennedy, Vice-president and Secretary/Treasurer.

From the Canadian Investor Protection Fund (CIPF):

Mr. Donald A. Leslie, President and CEO.

From the Department of Finance:

Mr. Gordon W. King, Advisor and Project Director - Deposit Insurance.

De l'Institut canadien des comptables agréés (ICCA):

M. A.J. Dilworth, président, Groupe d'étude sur la réforme du secteur financier;

M. I.A. Murray, président, Conseil des normes de vérification;

M. J.A. Milburn, président désigné, Conseil des normes comptables.

De la Société d'indemnisation en matière d'assurances (PACIC):

M. Robert Bethell, président et chef de la Direction; et

M. Alex Kennedy, vice-président et secrétaire-trésorier.

Des Fonds canadien de protection des épargnants (FCPE):

M. Donald A. Leslie, président et chef de la Direction.

Du ministère des Finances:

M. Gordon W. King, Conseiller et directeur de projet - Assurance-dépôts.

373800039

JUN 8 1994

